



3 1761 11650160 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501602>

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, June 13, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 13 juin 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments.

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires.



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

**STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS**

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David
John Godfrey

Paul Lafond
Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell
Mary Collins
Albert Cooper

Roland de Corneille
Suzanne Duplessis

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES**

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-présidents:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Michael Pitfield
Pietro Rizzuto

Peter Stollery (8)

Représentant la Chambre des communes:

Les députés:

Jim Hawkes
David Kilgour
André Ouellet

Svend J. Robinson
Chris Speyer (12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1985

(14)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey.

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (*Halifax West*), Suzanne Duplessis and Robert Kaplan.

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

Suzanne Duplessis moved, seconded by Howard E. Crosby (*Halifax West*),—That the Committee rent a Photocopier, Xerox 3300, for a period beginning July 1, 1985, to March 31, 1986 at an estimate rate of \$585.00, plus the cost of copies.

The Committee considered SOR/72-384—SOR/74-148 and SOR/75-83—Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendments.

On SOR/77-200—Oil Pipeline Uniform Accounting Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Chairman of the National Energy Board with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/80-510—Ontario Rutabaga Service Charge (Inter-provincial and Export) Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-771—Foreign Vessel Fishing Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee draft a Report in accordance with the comments expressed at the meeting and that he reports back to the Committee.

The Committee considered SOR/84-455—Stainless Steel Flat-Rolled Materials Surtax Order, revocation.

On SOR/85-60—Air Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Counsel review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/85-74—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 43; SOR/85-128—Crown Corporation Summaries Regulations; SOR/85-129—Veal Carcass Grading Regula-

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 JUIN 1985

(14)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable Robert Kaplan (coprésident).

Membres du comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey.

Représentant la Chambre des communes: M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), M^{me} Suzanne Duplessis et M. Robert Kaplan.

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (Voir *procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1 et du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2*).

M^{me} Suzanne Duplessis, appuyée par M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), propose: Que le comité loue une photocopieuse Xerox 3300 pour la période s'étendant du 1^{er} juillet 1985 au 31 mars 1986, au taux de 585 \$, en sus du coût du papier.

Le comité étudie DORS/72-384—DORS/74-148 et DORS/75-83—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada—Modifications.

DORS/77-200—Règlement de normalisation de la comptabilité des oléoducs

Il est convenu:—Que les coprésidents du comité communiquent avec le président de l'Office national de l'énergie relativement à certains commentaires du comité.

DORS/80-510—Règlement sur les frais de service pour les rutabagas de l'Ontario (marché interprovincial et commerce de l'exportation):

Il est convenu—Que les coprésidents correspondent avec le ministre de l'Agriculture relativement à certains commentaires du comité.

DORS/82-771—Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité rédige un rapport conformément aux observations formulées lors de la séance et qu'il fasse rapport au comité.

Le comité étudie DORS/84-455—Décret de surtaxe sur des matériaux laminés en acier inoxydable—Abrogation.

DORS/85-60, Règlement de l'Air—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

DORS/85-74—Ordonnance n° 43 sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; DORS/85-128—Règlement sur les modalités de temps du dépôt des résumés des

tions, amendment; SOR/83-605—Crop Insurance Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On Referential Incorporation of Standards Available in One Official Language:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/83-691—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-709—Veterans Care Regulations; SOR/84-927—Special Import Measures Regulations; SOR/85-85—Canadian Home Insulation Regulations, amendment; SOR/85-86—Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.), amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 1552—Timber Marking Rules.

On SOR/77-127—Citizenship Regulations.

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/81-850—Canadian Industrial Renewal Regulations, as amended by SOR/82-643:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-878—Canadian Home Insulation Regulations; SOR/83-882—Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.).

On SOR/85-10—Petroleum Levy Offset Program Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 355—Governor in Council Authority Delegation Order; C.R.C. c. 421—Certification of Countries Granting Equal Copyright Protection Notice; SOR/83-511—Canada Business Corporations Regulations, amendment; SOR/83-793—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment; SOR/84-397—Weights and Measures Regulations, amendments; SOR/84-592—Off-shore Area Exclusion Order; SOR/85-234—National Housing Loan Regulations, amendment; SI/85-8—Order Designating Certain Ministers as Appropriate Ministers with Respect to Certain Parent Crown Corporations.

sociétés d'État; DORS/85-129—Règlement sur le classement des carcasses de veau—Modification; DORS/83-605—Règlement sur l'assurance-récolte—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Incorporation, à titre de référence, de normes accessibles dans une langue officielle:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

DORS/83-691—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification:

Il est convenu—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre des Pêches et Océans relativement à certains commentaires du comité.

DORS/84-709—Règlement sur le soin des anciens combattants; DORS/84-927—Règlement sur les mesures spéciales d'importation; DORS/85-85—Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes—Modification; DORS/85-86—Règlement sur l'isolation thermique des habitations canadiennes (N.-É. et I.-P.-É.)—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie C.R.C. c. 1552—Règles régissant les marques sur les bois de service.

DORS/77-127—Règlement sur la citoyenneté.

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

DORS/81-850—Règlement sur le renouveau industriel canadien, tel que modifié par le DORS/82-643:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie DORS/83-878—Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes; DORS/83-882—Règlement sur l'isolation thermique des habitations canadiennes (N.-É. et I.-P.-É.).

DORS/85-10—Règlement sur le Programme des indemnités au titre des redevances pétrolières:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

C.R.C. c. 355—Décret de délégation de pouvoirs par le gouverneur en conseil; C.R.C. c. 421—Avis certifiant que des pays accordent les avantages du droit d'auteur; DORS/83-511—Règlements sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification; DORS/83-793—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification; DORS/84-397—Règlement sur les poids et mesures—Modification; DORS/84-592—Décret prévoyant une exception concernant la région extracôtière; DORS/85-234—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; TR/85-8—Décret désignant certains ministres comme ministres de tutelle en ce qui a trait à certaines sociétés d'État mères.

On SOR/85-231—Animal Disease and Protection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/82-875—Yukon Territory Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Director—General Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 318—Agricultural Exhibition Loans Order; C.R.C. c. 937—Humane Slaughter Regulations; C.R.C. c. 1447—Medical Examination of Seafarers Regulations; C.R.C. c. 1560—Trade Unions Regulations; SOR/83-740—Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations.

On SOR/84-356—Orderly Payment of Debts Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Deputy-Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-510—Veterans Allowance Regulations, amendment; SOR/84-627—Canada Grain Regulations, amendment; SOR/84-861—Petroleum Incentives Program Regulations, amendment; SOR/85-22—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-158—Customs Duties Reduction Regulations, amendment.

On SOR/85-167—Bankruptcy Rules, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Deputy-Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-217—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/84-254—Seaway Regulations amendment; SOR/85-452—Government Contracts Regulations, amendment; SOR/84-902—Industrial and Regional Development Regulations, amendment.

On SOR/83-700—Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/84-936—Dangerous Goods Shipping Regulations, amendment; SOR/85-201—Manpower Mobility Regulations, amendment; SOR/85-258—Departmental Alcohol Determination Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered Order in Council P.C. 1983-2/3993 Western Grain Stabilization Act; C.R.C. c. 546—Rhodesia Tariff Benefits Withdrawal Order; SOR/83-72—Petroleum Incentives Program Regulations, amendment; SOR/85-109—Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/84-652—Eagle Lake Band By-Law No. 3-84—The Driftpile River Indian Band Council—Lake Simon

DORS/85-231—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

DORS/82-875—Règlement de pêche du Territoire du Yukon—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le directeur général de la Direction des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans, relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: C.R.C. c. 318—Décret sur les prêts aux expositions agricoles; C.R.C. c. 937—Règlement sur l'abattage sans cruauté; C.R.C. c. 1447—Règlement sur l'examen médical des gens de mer; C.R.C. c. 1560—Règlement sur les syndicats ouvriers; DORS/83-740—Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport.

DORS/84-356—Règles sur le paiement méthodique des dettes—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le sous-ministre, de la Consommation et des Corporations relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: DORS/84-510—Règlement sur les allocations aux anciens combattants—Modification; DORS/84-627—Règlement sur les grains du Canada—Modification; DORS/84-861—Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification; DORS/85-22—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada—Modification; DORS/85-158—Règlement de réduction des droits de douane—Modification.

DORS/85-167—Règles régissant la faillite—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le sous-ministre de la Consommation et des Corporations relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: DORS/85-217—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; DORS/85-254—Règlement sur la voie maritime—Modification; DORS/84-452—Règlement sur les marchés de l'État—Modification; DORS/84-902—Règlement sur le développement industriel et régional—Modification.

DORS/83-700—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification; DORS/84-936—Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses—Modification; DORS/85-201—Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—Modification; DORS/85-258—Règlement sur la détermination de l'alcool—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: Décret en conseil C.P. 1983-2/3993 Loi de stabilisation de grain de l'Ouest; C.R.C. c. 546—Décret sur le retrait des avantages tarifaires de la Rhodésie; DORS/83-72—Règlement sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification; DORS/85-109—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; DORS/84-652—Eagle Lake Bande d'Indiens Statut

Band By-Law No. 84-03—Lake Simon Band By-Law No. 84-06; SOR/84-423—Quebec Tenders and Works Contract By-Law; SOR/84-429—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/84-465—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/84-468—Export Control List, amendment; SOR/84-480—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/84-482—Order Varying and Rescinding CTC Decisions Respecting Bradley Air Services Limited "First Air"; SOR/84-483—Order Varying CTC Orders and Decisions Respecting Air Atonabee Limited; SOR/84-490—Order Varying CTC Decision Respecting City Center Airways Limited and Bradley Air Services Limited "First Air"; SOR/84-509—Public Harbours Regulations, amendment; SOR/84-615—Off Grades of Grain and Grades of Screenings Order, amendment; SOR/84-696—Cruising Altitudes Order, amendment; SOR/84-698—Customs Duty (Prune Plums) Order No. 32; SOR/84-699—Customs Duty (Grapes, *Vitis Labrusca* Species) Order No. 33; SOR/84-701—Manitoba Hog Marketing Administration Levies (Interprovincial and Export Trade) Order; SOR/84-702—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 34; SOR/84-706—National Parole Board (Additional Member) Honorarium Regulations; SOR/84-707—Hog Stabilization Regulations, 1983-84; SOR/84-708—Coloured Bean Stabilization Regulations, 1982-83; SOR/84-712—Reduction of Charges (Imperial Oil-Trans World Oil June, 1983) Order; SOR/84-713—Reduction of Charges (February, 1983) Order; SOR/84-714—Reduction of Charges (Imperial Oil-Pilot Petroleum June, 1983) Order; SOR/84-715—Reduction of Charges (Sipco-Universal July, 1983) Order; SOR/84-718—Reduction of Charges (Light Crude Oil August, 1984) Order; SOR/84-719—Reduction of Charges (August, 1982) Order; SOR/84-720—Tariff of Charges for Exported Oil Other Than Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/84-721—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/84-732—Special Appointment Regulations No. 1984-9, amendment; SOR/84-733—Special Appointment Regulations No. 1984-10, amendment; SOR/84-735—Order Varying CTC Orders and Decisions Respecting Nordair Ltd.-Ltée; SOR/84-736—Order Varying CTC Decision Respecting Conifair Aviation Inc.; SOR/84-737—Order Varying CTC Decision Respecting Jackson Air Services Limited; SOR/84-738—Order Varying CTC Decision Respecting Austin Airways Limited; SOR/84-739—Order Varying CTC Decision Respecting Aztec Aviation Consulting Limited; SOR/84-740—Order Varying CTC Orders and Decisions Respecting Eastern Provincial Airways Limited; SOR/84-741—Order Varying CTC Decisions Respecting Air Ontario Limited; SOR/84-744—Income Tax Regulations, amendment; SOR/84-746—Customs Duty (Carrots) Order No. 35; SOR/84-747—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 36; SOR/84-748—Customs Duty (Peaches) Order No. 37; SOR/84-749—Customs Duty (Pears) Order No. 38; SOR/84-750—Customs Duty (Plums) Order No. 39; SOR/84-751—Order Varying CTC Decision and Orders Respecting Pacific Western Airlines Limited; SOR/84-752—Industrial and Regional Development Regulations, amendment; SOR/84-753—Canada Industrial Relations Remuneration Regulations, amendment; SOR/84-756—Proclamation Terminating the Minister of State for Economic and Regional Development Effective Sep-

administratif n° 3-84—Conseil de la Bande Driftpile River—Bande du Lac Simon Statut administratif n° 84-03—Bande du Lac Simon Statut administratif n° 84-06; DORS/84-423—Règlement de la Société du port de Québec sur l'appel d'offres et l'adjudication de contrats; DORS/84-429—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/84-465—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/84-468—Liste de marchandises d'exportation contrôlée—Modification; DORS/84-480—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; DORS/84-482—Décret modifiant et rescindant les décisions de la CCT ayant trait à la Bradley Air Service Limited «First Air»; DORS/84-483—Décret modifiant les décisions et les ordonnances de la CCT ayant trait à la Air Atonabee Limited; DORS/84-490—Décret modifiant la décision de CCT ayant trait à la société City Center Airways Ltd. et à la société Bradley Air Services Ltd. «First Air»; DORS/84-509—Règlement sur les ports publics—Modification; DORS/84-615—Arrêté sur les classes de grain défectueuses et les classes de criblures—Modification; DORS/84-696—Ordonnance sur les altitudes de croisières—Modification; DORS/84-698—Ordonnance n° 32 sur le droit de douane applicable aux prunes à pruneaux; DORS/84-699—Ordonnance n° 33 sur le droit de douane applicable aux raisins, espèce *vitis labrusca*; DORS/84-701—Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation); DORS/84-702—Ordonnance n° 34 sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; DORS/84-706—Règlement de la Commission nationale des libérations conditionnelles concernant les honoraires des membres supplémentaires; DORS/84-707—Règlement de 1983-84 sur la stabilisation du prix du porc; DORS/84-708—Règlement de 1982-83 sur la stabilisation du prix des haricots colorés; DORS/84-712—Décret de réduction des redevances (Compagnie Pétrolière Impériale-Trans World Oil, juin 1983); DORS/84-713—Décret de réduction des redevances (février 1983); DORS/84-714—Décret de réduction des redevances (Compagnie Pétrolière Impériale-Pilot Petroleum, juin 1983); DORS/84-715—Décret de réduction des redevances (Sipco-Universal, juillet 1983); DORS/84-718—Décret de réduction des redevances (pétrole brut léger, août 1984); DORS/84-719—Décret de réduction des redevances (août 1982); DORS/84-720—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers exportés du Canada—Modification; DORS/84-721—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/84-732—Règlement n° 1984-9 portant affectation spéciale—Modification; DORS/84-733—Règlement n° 1984-10 portant affectation sociale—Modification; DORS/84-735—Décret modifiant certaines décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Nordair Ltd.-Ltée; DORS/84-736—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Conifair Aviation Inc.; DORS/84-737—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Jackson Air Services Ltd.; DORS/84-738—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Austin Airways Limited; DORS/84-739—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Aztec Aviation Consulting Limited; DORS/84-740—Décret modifiant certaines décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Eastern Provincial

tember 1, 1984; SOR/84-757—Proclamation Terminating the Ministry of State for Social Development Effective September 1, 1984; SOR/84-758—Temporary Investment Order—The Bank of Nova Scotia; SOR/84-759—Temporary Investment Order—The Bank of Nova Scotia; SOR/84-760—Processed Products Regulations, amendment; SOR/84-761—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/84-762—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/84-764—Order Authorizing the Minister of Regional Industrial Expansion to Exercise the Powers of the Minister of Fisheries and Oceans under Subsection 6(1) of the Act with Respect to Certain Companies; C.R.C. c. 1445—Master and Engineer Dual Capacity Regulations; SOR/84-678—Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations, amendment; SOR/84-679—Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations, amendment; SOR/84-680—SOR/84-724—SOR/84-725—SOR/84-726—SOR/84-785—SOR/84-823 and SOR/84-824—Petroleum Compensation Program Regulations amendment; SOR/84-681—SOR/84-723—SOR/84-782—SOR/84-867—SOR/84-868—SOR/84-869—SOR/84-870—SOR/84-872 and SOR/84-873—Gas Export Prices Regulations, amendments; SOR/84-682—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/84-683—National Defence Aerodrome Fees Regulations, revocation; SOR/84-684—Order Varying CTC Decisions Respecting Quebec Aviation Limited; SOR/84-686—N.H.A. Designated Areas Order; SOR/84-688—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/84-710—Veterans Treatment Regulations, amendment; SOR/84-716—Reduction of Charges (Light Crude Exchange No. 2) Order, amendment; SOR/84-717—Reduction of Charges (July, 1982 Domestic Price Increase) Order; SOR/84-731—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/84-734—Dryden Airport Zoning Regulations; SOR/84-754—Enterprise Development Regulations, amendment; SOR/84-767—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/84-772—Canadian Transport Commission General Rules, amendment; SOR/84-776 and SOR/84-777—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendments; SOR/778 and SOR/779—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendments; SOR/84-780—Television Broadcasting Regulations, amendment; SOR/84-783—Petroleum Levy Regulations, amendment; SOR/84-793—Exemption from Canadian Ownership Special Charge (Syn-crude, Suncor) Order, amendment; SOR/84-796—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/84-798—Special Appointment Regulations, No. 1984-12; SOR/84-801—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/84-806—Delegation of Powers Regulations; SOR/84-807—Delegation of Powers (Customs) Regulations; SOR/84-808—Canadian Chicken Marketing Agency Proclamation, amendment; SOR/84-810—Government Wharves Regulations, amendment; SOR/84-811—Public Harbours Regulations, amendment; SOR/84-812—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/84-813—Sydney Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/84-814—Halifax International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/84-815—Saint John Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/84-817—Customs Cuty (Broccoli) Order No. 16, amendment; SOR/84-818—Customs Duty (Cauliflower) Order No. 18, amendment; SOR/84-819—Customs Duty (Snap Beans) Order No. 24,

Airways Limited; DORS/84-741—Décret modifiant certaines décisions de la CCT ayant trait à la Air Ontario Limited; DORS/84-744—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/84-746—Ordonnance n° 35 sur le droit de douane applicable aux carottes; DORS/84-747—Ordonnance n° 36 sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; DORS/84-748—Ordonnance n° 37 sur le droit de douane applicable aux pêches; DORS/84-749—Ordonnance n° 38 sur le droit de douane applicable aux poires; DORS/84-50—Ordonnance n° 39 sur le droit de douane applicable aux prunes; DORS/84-751—Décret modifiant certaines décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Pacific Western Airlines Limited; DORS/84-752—Règlement sur le développement industriel et régional—Modification; DORS/84-753—Règlement du Canada sur la rémunération dans les relations industrielles—Modification; DORS/84-756—Proclamation supprimant le département d'État au développement économique et régional à compter du 1^{er} septembre 1984; DORS/84-757—Proclamation supprimant le département d'État au développement social à compter du 1^{er} septembre 1984; DORS/84-758—Ordre sur les placements provisoires—la Banque de Nouvelle-Écosse; DORS/84-759—Ordre sur les placements provisoires—la Banque de Nouvelle-Écosse; DORS/84-760—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/84-761—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/84-762—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/84-764—Décret déléguant au ministre de l'Expansion industrielle régionale les pouvoirs du ministre des Pêches et Océans visés au paragraphe 6(1) de la Loi à l'égard de certaines entreprises; C.R.C. c. 1445—Règlement sur le cumul des fonctions de capitaine et de mécanicien; DORS/84-678—Règlement sur l'aide au transport et à l'emménagement des provendes—Modification; DORS/84-679—Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre—Modification; DORS/84-680—DORS/84-724—DORS/84-725—DORS/84-726—DORS/84-785—DORS/84-823 et DORS/84-824—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modifications; DORS/84-681—DORS/84-723—DORS/84-782—DORS/84-867—DORS/84-868—DORS/84-869—DORS/84-870—DORS/84-872 et DORS/84-873—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modifications; DORS/84-682—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; DORS/84-683—Règlement sur les tarifs des aéroports de la Défense nationale—Abrogation; DORS/84-684—Décret modifiant les décisions de la CCT ayant trait à la Québec Aviation Limitée; DORS/84-686—Décret désignant les régions LNH; DORS/84-688—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification; DORS/84-710—Règlement sur le traitement des combattants—Modification; DORS/84-716—Décret de réduction des redevances (échange n° 2 de pétrole brut léger)—Modification; DORS/84-717—Décret de réduction des redevances (juillet 1982, augmentation du prix intérieur); DORS/84-731—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; DORS/84-734—Règlement de zonage de l'aéroport de Dryden DORS/84-754—Règlement sur l'expansion des entreprises—Modification; DORS/84-767—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/84-772—Règles générales de la Commission

amendment; SOR/84-820—Customs Duty (Peaches) Order No. 37, amendment; SOR/84-822—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/84-825—EXPO '86 Privileges and Immunities Order; SOR/84-827—Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/84-830—Energy Monitoring Regulations, amendment; SOR/84-831—SOR/84-832—SOR/84-833 and SOR/84-834—Proclaiming Certain Indian Bands exempt from Portions of the Act; SOR/84-835—Manitoba Turkey Marketing Levies Order; SOR/84-836—Energy Supplies Allocation Board Exemption Order No. 8; SOR/84-837—Alberta and Southern Gas Co. Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/84-838—Westcoast Transmission Company Limited Export Price Order, amendment; SOR/84-839—British Columbia Export Price Order, amendment; SOR/84-841—Okanagan Helicopters Limited—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760044 Aircraft Leasing, amendment; SOR/84-843—Sulpetro Limited Export Price Order, amendment; SOR/84-845—Pan-Alberta Gas Limited Export Price Order, amendment; SOR/84-846—Alberta and Southern Gas Co. Limited, Export Price Order, amendment; SOR/84-847—British Columbia Export Price Order, amendment; SOR/84-848—Nova Scotia Share of Offshore Revenue Interim Period Payment Regulations.

canadienne des transports—Modification; DORS/84-776 et DORS/84-777—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modifications; DORS/84-778—DORS/84-779—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modifications; DORS/84-780—Règlement sur la télédiffusion—Modification; DORS/84-783—Règlement sur l'imposition du pétrole—Modification; DORS/84-793—Décret d'exemption de la redevance spéciale de canadianisation (Syncrude, Suncor)—Modification; DORS/84-796—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/84-798—Règlement n° 1984-12 portant affectation spéciale; DORS/84-801—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/84-806—Règlement sur la délégation des pouvoirs; DORS/84-807—Règlement sur la délégation des pouvoirs (douanes); DORS/84-808—Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets—Modification; DORS/84-810—Règlement sur les quais de l'État—Modification; DORS/84-811—Règlement sur les ports publics—Modification; DORS/84-812—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification; DORS/84-813—Règlement de zonage de l'aéroport de Sydney—Modification; DORS/84-814—Règlement de zonage de l'aéroport international de Halifax—Modification; DORS/84-815—Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean—Modification; DORS/84-817—Ordonnance n° 16 sur le droit de douane applicable au brocoli—Modification; DORS/84-818—Ordonnance n° 18 sur le droit de douane applicable aux choux-fleurs—Modification; DORS/84-819—Ordonnance n° 24 sur le droit de douane applicable aux haricots mange-tout—Modification; DORS/84-820—Ordonnance n° 37 sur le droit de douane applicable aux pêches—Modification; DORS/84-822—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; DORS/84-825—Décret sur les privilèges et immunités accordés à l'occasion de l'Expo 86; DORS/84-827—Règlement de réduction des droits de douane—Modification; DORS/84-830—Règlement sur la surveillance du secteur énergétique—Modification; DORS/84-831—DORS/84-832—DORS/84-833 et DORS/84-834—Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi; DORS/84-835—Ordonnance sur les contributions à payer sur les dindons du Manitoba; DORS/84-836—Ordonnance d'exemption n° 8 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie; DORS/84-837—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.)—Modification; DORS/84-838—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Westcoast Transmission Company Limited)—Modification; DORS/84-839—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/84-841—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760044) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation—Modification; DORS/84-843—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Sulpetro Limited)—Modification; DORS/84-845—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; DORS/84-846—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.)—Modification; DORS/84-847—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/84-848—Règlement sur le paiement pour la

The Joint Chairmen authorized that certain correspondance and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

période intérimaire de la part néo-écossaise des recettes extracôtières.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres du conseiller du comité soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, June 13, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (*Joint Chairman*), in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us begin, having our quorum, with a motion, which I would invite someone to propose. This is a steering committee agenda item.

Mrs. Duplessis moves:

That the Committee rent a Photocopier, Xerox 3300, for a period beginning July 1, 1985 to March 31, 1986, at the estimate rate of \$585.00, plus the cost of copies.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We turn to our agenda, which has been circulated to all members, first dealing with letters to and from ministers.

SOR/72-734, SOR/74-148 AND SOR/75-83—RCMP REGULATIONS—NATIONALITY REQUIREMENTS

February 7, 1985

The Honourable Elmer M. MacKay, P.C., Q.C., M.P.
Solicitor General of Canada,
House of Commons,
K1A 0A6

Re: SOR/74-148 and SOR/75-83, RCMP Regulations—Nationality Requirements

Dear Mr. MacKay:

The Joint Committee has long objected to the setting of nationality requirements in the referenced Regulations. In the opinion of this Committee, and that of its predecessors, such requirements should be decided upon by Parliament and enacted by statute.

Bill C-50, introduced in the Third Session of the 30th Parliament, Bill C-19, introduced in the Fourth Session of the same Parliament, Bill C-69, introduced in the First Session of the 32nd Parliament, and Bill C-13, introduced in the last Session of the same Parliament, all proposed the setting of such requirements by statute. At its meeting of January 22, 1981, this Committee's predecessor was of the view that unless an appropriate Bill was to be adopted at an early date, the pertinent provisions of the Regulations should be revoked.

So that the new Committee may reach a decision in this matter, we will appreciate your advice as to whether you

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 13 juin 1985

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous avons le quorum. Commençons par une motion que l'un d'entre vous voudra bien proposer. Il s'agit d'un article de l'ordre du jour d'un comité de direction.

M. Duplessis propose:

Que le comité loue une photocopieuse Xerox 3300 pour la période allant du 1^{er} juillet 1985 au 31 mars 1986 au taux de 585 \$, en sus du coût du papier.

Le coprésident (M. Kaplan): Adopté?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à l'ordre du jour, que tous les membres ont reçu; d'abord, la correspondance avec les ministres.

DORS/72-384, DORS/74-148 et DORS/75-83, RÈGLEMENTS DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA—EXIGENCES RELATIVES À LA NATIONALITÉ

Le 7 février 1985

L'honorable Elmer M. Mackay, c.p., c.r., député
Solliciteur général du Canada
Chambre des communes,
OTTAWA, Ontario,
K1A 0A6

Objet: DORS/74-148 et DORS/75-83, Règlements de la Gendarmerie Royale du Canada—Exigences relatives à la nationalité

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte s'oppose depuis longtemps au fait que des exigences en matière de nationalité soient imposées dans le règlement en titre. De l'avis du Comité, et de ses prédécesseurs, ces exigences devraient être déterminées par le Parlement et édictées par une loi.

C'est ce que proposait le projet de loi C-50, présenté lors de la 3^e session de la 30^e législature, le projet de loi C-19, présenté lors de la 4^e session de la même législature, le projet de loi C-69, présenté lors de la 1^{re} session de la 32^e législature et le projet de loi C-13, présenté lors de la dernière session de cette même législature. Au cours de leur réunion du 22 janvier 1981, nos prédécesseurs avaient déterminé qu'à moins qu'un projet de loi approprié ne soit adopté bientôt, les dispositions pertinentes du règlement devraient être supprimées.

Pour que le nouveau Comité puisse prendre une décision à cet égard, nous vous saurions gré de nous faire savoir si vous

[Texte]

intend to introduce a Bill similar to those mentioned above in the current Session of Parliament.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz,
Joint Chairman

Bob Kaplan,
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

April 24, 1985

Standing Joint Committee of the Senate
and the House of Commons on Regulations
and Other Statutory Instruments

Attention: Joint Committee

Nathan Nurgitz, Joint Chairman

Bob Kaplan, Joint Chairman

Howard Crosby, Vice Chairman

Dear Sirs

Thank you for your letter dated February 7, 1985 regarding your objection to the setting of nationality requirements in SOR/74-148 and SOR/75-83, RCMP Regulations. In the *Consolidated Regulations of Canada*, 1978, Chapter 1391, *Royal Canadian Mounted Police Regulations*, the nationality requirements section is 51(1) and (2).

I intend to introduce a Bill to Amend the *Royal Canadian Mounted Police Act* in the very near future. The Bill will be based upon and be very similar to the previous Bills you mentioned in your letter.

Yours sincerely,

Elmer MacKay, P.C., Q.C., M.P.

Mr. François-R. Bernier, Counsel to the Committee: The reply is satisfactory. The Minister has given the same answer as the previous minister. The bill will be introduced to provide for nationality requirements by statute as opposed to regulations.

SOR/77-200—OIL PIPELINE UNIFORM ACCOUNTING REGULATIONS

Senator Godfrey: I think the co-chairmen ought to write a very stiff letter to the Chairman of the National Energy Board. This is ridiculous. Seven letters have been sent and completely ignored. We should draw attention, in no uncertain terms, to the dilatoriness of counsel. That is all it is. It is super-dilatory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So this would be a letter to the minister himself?

Senator Godfrey: No, to the Chairman of the National Energy Board.

SOR/80-510—ONTARIO RUTABAGA SERVICE CHARGE (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) REGULATIONS

[Traduction]

entendez présenter un projet de loi semblable à ceux mentionnés ci-dessus au cours de la présente session du Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

Le 24 avril 1985

Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires

A l'attention du Comité mixte

M. Nathan Nurgitz, coprésident

M. Bob Kaplan, coprésident

M. Howard Crosby, vice-président

Messieurs:

J'ai bien reçu votre lettre du 7 février 1985 dans laquelle vous contestez les exigences concernant la nationalité qui sont énoncées dans le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada* (DORS/74-148 et DORS/75-83). Dans la version qui figure au chapitre 1391 de la *Codification des règlements du Canada* de 1978, ce sont les paragraphes 51(1) et (2) qui fixent ces exigences.

J'ai l'intention de présenter un projet de loi pour modifier la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* dans un très proche avenir. Il s'inspirera et se rapprochera beaucoup des projets de loi antérieurs que vous citez dans votre lettre.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Elmer MacKay, c.p., c.r., député

M. François-R. Bernier, conseiller du comité: La réponse est satisfaisante. Le ministre a donné la même réponse que son prédécesseur. Un projet de loi prévoyant l'établissement d'exigences relatives à la nationalité en vertu d'une loi plutôt que d'un règlement sera présenté.

DORS/77-200, RÈGLEMENT DE NORMALISATION DE LA COMPTABILITÉ DES OÉLODUCS

Le sénateur Godfrey: J'estime que les coprésidents devraient adresser une lettre cinglante au président de l'Office national de l'énergie. C'est ridicule. Sept lettres ont été envoyées et complètement ignorées. Nous devrions souligner, de façon non équivoque, les moyens dilatoires du conseiller. Voilà ce qu'il en est.

Le coprésident (M. Kaplan): La lettre serait donc adressée au ministre lui-même?

Le sénateur Godfrey: Non, au président de l'Office national de l'énergie.

DORS/80-510, RÈGLEMENT SUR LES FRAIS DE SERVICE POUR LES RUTABAGAS DE L'ONTARIO (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)

[Text]

Mr. Bernier: The Rutabaga Marketing Board has, in fact, been disbanded, in October, 1984, and I expect the minister's officials could have found that out in the same way that I did, by making a telephone call to the Farm Products Marketing Board of Ontario. In any event, this disappearance of the board would seem to leave open the question of the status of these regulations. Will they need to be formally revoked, or are the regulations deemed to have lapsed, as a result of the disappearance of the regulation-making authority? That point could, perhaps, be clarified with the Department before closing the series of files.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-771—FOREIGN VESSEL FISHING REGULATIONS, amendment

February 7, 1985

The Honourable John A. Fraser, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-771, Foreign Vessel Fishing Regulations,
amendment

Dear Mr. Fraser:

We refer to the attached exchange of correspondence which was before the Committee at its meeting of January 24th last.

We will appreciate your reconsideration of the position taken by your predecessor and are instructed to say that in the event your position remains the same, the Committee will likely report these matters to the Houses.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz,
Joint Chairman

Bob Kaplan
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

Encls.

[Translation]

M. Bernier: L'Office de commercialisation du rutabaga a en fait été démantelé en octobre 1984, et je suppose que les collaborateurs du ministre auraient pu l'apprendre de la même façon que moi, en faisant un appel téléphonique à l'Office de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario. Quoi qu'il en soit, la disparition de cet organisme semble laisser en suspens la question du statut du règlement. Devra-t-il être officiellement abrogé ou doit-être considéré comme caduc par suite de la disparition de l'organisme de réglementation? Ce point pourrait peut-être être éclairci auprès du ministère avant de classer le dossier.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

LE DORS/72-771, RÈGLEMENT SUR LES BÂTIMENTS DE PÊCHE ÉTRANGERS—Modification

Le 7 février 1985

L'Honorable John A. Fraser, C.P.
Député
Ministre des Pêches et Océans
Chambre des Communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-771, Règlement sur les bâtiments de
pêche étrangers—Modification

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint la correspondance étudiée par le comité le 24 janvier dernier.

Nous vous saurions gré de reconsidérer le point de vue adopté par votre prédécesseur; nous avons été chargés de vous faire savoir que dans le cas où votre point de vue resterait le même, le comité devra vraisemblablement faire rapport de la question aux deux Chambres.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

[Texte]

Members of the Standing Joint Committee
of the Senate and of the House of Commons on
Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Members:

I refer to your letter of February 7, 1985 with attachments received from Messrs. Nurgitz, Kaplan and Crosby with respect to the *Foreign Vessel Fishing Regulations*, amendment SOR/82-771.

I must take this opportunity to advise members of the Committee that I do not view close times set out in the *Foreign Vessel Fishing Regulations* as *ultra vires* or as an unusual and unexpected use of power. Rather I envision these close times as a management tool necessary to ensure optimum use of the fisheries resource while providing for the proper conservation and protection of specific fish stocks.

In addition, I must point out that while efforts to amend the *Fisheries Act* are ongoing I do not foresee this as a viable mechanism to resolve the concerns expressed by the Committee. To resolve these concerns would require promulgation of an amendment establishing, as a discretionary power, the authority for an individual administering the Act to prohibit fishing in an area.

In this regard, I believe the establishment of close times in regulation is much more acceptable than the unmitigated transfer of discretionary powers.

In closing I would take this opportunity to suggest that I would be most willing to meet with members of the Committee in an attempt to achieve a mutually agreeable solution to this apparent impasse.

Sincerely,

John A. Fraser, P.C., Q.C.
Member of Parliament
Vancouver South

Mr. Bernier: I suppose this is another report that will have to be drafted over the summer adjournment, Mr. Chairman. In your letter of February 7 you and your colleagues asked for reconsideration of the matter, and the minister clearly does not wish to change his opinion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We are going to respond by considering putting it in our report.

Mr. Bernier: Presumably at this point. You will recall, this is a matter of prescribing two-day close times so as to permit the fishery officers to vary, but in fact truly to establish a close time when it becomes necessary.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We now come to New Instruments.

SOR/84-455—STAINLESS STEEL FLAT-ROLLED MATERIALS SURTAX ORDER, REVOCATION

[Traduction]

Les membres du Comité mixte permanent
du Sénat et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu la lettre du 7 février 1985 et les pièces jointes de MM. Nurgitz, Kaplan et Crosby concernant le DORS/82-771 modificatif, Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers.

Je tiens à informer les membres du comité que je ne considère pas les périodes de fermeture prévues dans le Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers comme illégales ou comme constituant un emploi inhabituel de pouvoir. J'y vois un instrument de gestion nécessaire pour assurer l'utilisation optimale des pêcheries tout en assurant une conservation et une protection adéquates de stocks de poissons particuliers.

Je dois également souligner que les démarches actuelles visant à modifier la Loi sur les pêcheries ne permettront pas de répondre aux inquiétudes du comité. Il faudrait pour cela promulguer une modification conférant à un individu chargé d'appliquer la loi le pouvoir discrétionnaire d'interdire la pêche dans une zone.

Aussi j'estime que les périodes de fermeture prévues dans le règlement sont beaucoup plus acceptables qu'un transfert de pouvoir discrétionnaire illimité.

En terminant, je profite de l'occasion pour vous dire que je suis tout à fait disposé à rencontrer des membres du comité afin de rechercher une solution mutuellement acceptable à l'apparente impasse devant laquelle nous nous trouvons.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

John A. Fraser, C.P., c.r.
Député
Vancouver-Sud

M. Bernier: Je suppose qu'on aura un autre rapport à rédiger pendant les vacances d'été, monsieur le président. Dans votre lettre du 7 février, vos collègues et vous-même aviez demandé de revoir la question, et le ministre ne souhaite pas de toute évidence modifier son opinion.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous répondrons que nous songeons faire rapport à ce sujet.

M. Bernier: Vous vous appellerez probablement qu'il s'agit de prescrire des périodes de fermeture de deux jours de façon à permettre au responsable des pêcheries de varier, mais en fait d'imposer une période de fermeture, au besoin.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à de nouveaux textes réglementaires.

DORS/84-455, DÉCRET DE SURTAXE SUR DES MATÉRIELUX LAMINÉS EN ACIER INOXYDABLE—ABROGATION

[Text]

Senator Godfrey: We do not need to take any action.

SOR/85-60—AIR REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Shall we write on this one?

Mr. Bernier: I should say that if Bill C-36, which is an amending bill, is passed by the Houses it would take care of the problem with respect to these orders, so perhaps the committee should wait and see what happens with the bill.

SOR/85-74—CUSTOMS DUTY (ONIONS AND SHALLOTS) ORDER NO. 43

February 13, 1985

As is the case of previous Orders of this kind that have been considered by the Committee, this Order purports to be apply retroactively as of a date prior to the date it was registered.

As well, the fact that the enabling Section was last enacted by S.C. 1979, c.6 should have been disclosed in a footnote.

Mr. Bernier: The problem is the same as with other Customs Duty Orders; that is, unauthorized retroactivity of the customs duties, and it should be dealt with in the same way.

Senator Godfrey: We should write on that.

SOR/85-128—CROWN CORPORATION SUMMARIES REGULATIONS

Senator Godfrey: Let us write on that one.

Mr. Bernier: There is another practical problem that perhaps I could mention in relation to these regulations. Section 2 of the regulation requires a tabling of these summaries within 30 sitting days. The summaries that have been tabled thus far in the House—I have one here, the Atomic Energy of Canada Limited company—all present the same problem, which is that the summaries do not indicate when the minister has approved the summary, so it then becomes impossible to check whether the tabling requirement has been complied with or not, if you do not have a starting date. There is, therefore, a bit of a practical problem. Perhaps it could be suggested to Treasury Board that they either issue a directive to the various departments insisting that the summaries contain the date of approval by the minister, or alternatively, that these regulations be amended to provide in a separate section that any summary should contain the date of approval by the minister, so that it is then possible to check whether the tabling requirements have been complied with.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then let us also write to Treasury Board along those lines.

SOR/85-129—VEAL CARCASS GRADING REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Let us write on that one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed

SOR/83-605—CROP INSURANCE REGULATIONS, amendment

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Aucune mesure n'est requise dans ce cas.

DORS/85-60, RÈGLEMENT DE L'AIR—Modification

Le sénateur Godfrey: Allons-nous écrire à ce sujet?

M. Bernier: Si le projet de loi C-36, qui modifie la loi, est adopté par la Chambre, il remédiera au problème concernant ce décret; aussi le comité devrait peut-être attendre de voir ce qu'il adviendra du projet de loi.

DORS/85-74, ORDONNANCE N° 43 SUR LE DROIT DE DOUANE APPLICABLE AUX OIGNONS ET ÉCHALOTES.

Le 13 février 1985

A l'instar des ordonnances antérieures de même nature soumises au comité, celle-ci vise à s'appliquer rétroactivement à la date à laquelle elle a été enregistrée.

Par ailleurs, il y aurait lieu d'indiquer, dans une note en bas de page, que la dernière disposition habilitante relative à cette ordonnance figure au c. 6 des S.C. de 1979.

M. Bernier: Le problème est le même que pour l'Ordonnance sur le droit de douane, à savoir l'établissement non autorisé de droits de douane; il faudrait traiter la question de la même façon.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions écrire à ce sujet.

DORS/85-128, RÈGLEMENT SUR LES MODALITÉS DE TEMPS DU DÉPÔT DES RÉSUMÉS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT.

Le sénateur Godfrey: Écrivons à ce sujet.

M. Bernier: Je pourrais peut-être soulever un autre problème pratique au sujet de ce règlement. L'article 2 du règlement exige que les résumés soient déposés pendant les 30 premiers jours de séance. Les résumés qui ont été déposés jusqu'à maintenant à la Chambre (j'en ai un ici, celui de la Société d'énergie atomique du Canada Ltée) posent tous le même problème c'est-à-dire qu'ils n'indiquent pas quand le ministre les a approuvés; il est donc impossible de vérifier s'ils sont conformes aux exigences relatives au dépôt. Cela pose un problème pratique. On pourrait peut-être demander au Conseil du Trésor qu'il émette une directive aux divers ministères pour qu'ils fassent en sorte que les résumés indiquent la date d'approbation par le ministre ou que le règlement soit modifié de façon à prévoir dans un article distinct que tout résumé doit indiquer la date d'approbation par le ministre, afin qu'il soit possible de vérifier si les exigences en matière de dépôt ont été respectées.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous écrirons donc au Conseil du Trésor pour lui demander d'agir en ce sens.

DORS/85-129, RÈGLEMENT SUR LE CLASSEMENT DES CARCASSES DE VEAU—Modification

Le sénateur Godfrey: Écrivons à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/83-605, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-RECOLTE—Modification

[Texte]

January 22, 1985

This amendment was considered by the Committee on October 6, 1983, at which time a minor defect in the numbering of the items added to the schedule to the Regulations was noted.

The authority for this amendment is found in the following statutory definition:

““crop” means an agricultural crop declared by the regulations to be a crop for the purposes of this Act;”

Section 9(2) of the Act provides that:

(2) No regulation by reference to which an agreement with a province has been made shall be altered except with the consent of the province or in accordance with the regulations to which it has agreed. 1959, c.42, s.6; 1966-67, c.37, s.5.

As Section 7(1)(a)(i) of the Act requires that an agreement entered into with a province specify “the crops and the area or areas in the province to which the insurance scheme extends”, a regulation listing designated crops appears to be one “by reference to which an agreement with a province has been made” and any amendment to such a regulation requires the consent of the provinces which have signed agreements. In relation to the amendments registered as SOR/72-355 and SOR/73-580 (before the Committee on December 19, 1974 and April 10, 1975), the Department was informed that “the Committee thinks that it would be desirable to recite that consent had been given”. By letter dated March 24, 1975, the Director of the Department’s Legal Service indicated that he had:

“...informed departmental officers and solicitors to make provisions for a reference to the consent of the Provinces in the Recommendation to be signed by the Minister with respect to any amendment to these above-mentioned Regulations”.

The present amendment does not conform to this undertaking.

Senator Godfrey: Write on that one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

REFERENTIAL INCORPORATION OF STANDARDS AVAILABLE IN ONE OFFICIAL LANGUAGE

Mr. Bernier: I am not sure that Mr. Manion’s reply really gives a full explanation that was sought by the committee when the matter was last considered. Given that this was merely a request for further information, I suppose it could be considered satisfactory at this time. If you recall, this concerned Mr. Manion’s assertion that somehow the government could be held legally liable for mistakes in translations of standards. I still do not see that the explanation explains how with a standard that is referentially incorporated by regulation there could possibly be a liability on the part of the government for a mistake in translation, any more than there would be in the case of a statute where the two versions do not

[Traduction]

Le 22 janvier 1985

Notre Comité a étudié la modification susmentionnée le 6 octobre 1983 et a décelé un léger défaut dans la numérotation des articles ajoutés à l’annexe au règlement.

La disposition habilitante autorisant cette modification se trouve dans la définition suivante:

«récolte» signifie une récolte agricole que les règlements déclarent constituer une récolte aux fins de la présente loi.»

Le paragraphe 9(2) de la Loi prévoit ce qui suit:

(2) Un règlement en fonction duquel un accord a été conclu avec une province ne doit être modifié que du consentement de la province ou conformément aux règlements qu’elle a agréés. 1959, c. 42, art. 6; 1966-67, c. 37, art. 5.

Comme le sous-alinéa 7(1)a)(i) de la loi exige qu’un accord conclu avec une province spécifie «les récoltes et la ou les régions de la province auxquelles s’étend le plan d’assurance», un règlement énumérant les récoltes désignées semble en être un «en fonction duquel un accord a été conclu» et aucune modification ne peut être apportée à ce règlement sans le consentement de la province signataire d’un accord. Quant aux modifications enregistrées sous les numéros DORS/72-355 et DORS/73-580 (que le comité a étudiées le 19 décembre 1974 et le 10 avril 1975), le ministère a été informé que «le Comité estime qu’il serait préférable de déclarer que le consentement a été accordé». Dans une lettre datée du 24 mars 1975, le directeur des services juridiques du ministère a dit qu’il avait:

«... demandé aux fonctionnaires et avocats du ministère de faire état du consentement des provinces dans la recommandation que le ministre doit signer en ce qui concerne toute modification au règlement susmentionné».

La modification dont il est ici question n’est pas conforme à cet engagement.

Le sénateur Godfrey: Écrivons à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): D’accord?

Des voix: D’accord.

INCORPORATION PAR RÉFÉRENCE DE NORMES PUBLIÉES DANS UNE SEULE DES LANGUES OFFICIELLES

M. Bernier: Je ne suis pas sûr que la réponse de M. Manion fournisse toutes les explications demandées par le comité lorsque la question a été examinée pour la dernière fois. Étant donné qu’il s’agit simplement d’une demande de renseignements supplémentaires, je suppose que la réponse peut être considérée satisfaisante pour l’instant. Si vous souvenez, il était question de l’affirmation de M. Manion selon laquelle le gouvernement pourrait être tenu légalement responsable d’erreurs de traduction des normes. Je ne vois toujours pas comment, dans le cas d’une norme incorporée par référence par règlement, il pourrait y avoir responsabilité de la part du gouvernement pour une erreur de traduction, pas plus qu’il

[Text]

correspond. Be that as it may, Treasury Board seems to feel there could be liability.

Mr. Crosby: Is this purely imaginary or conjecture? What kind of liability?

Mr. Bernier: That was the reason for the letter I wrote on March 13. That was what the committee was wondering about when the previous letter was considered.

Mr. Crosby: That somebody would go ahead and manufacture a product on the basis of thinking the standard was, say, two inches?

Mr. Bernier: Presumably. Mr. Manion seems to tie it to a translation that would be incorrect, but where the government would not have obtained the copyright owner's permission to translate. As far as the government is concerned, there may well be a copyright infringement if the government goes ahead and starts translating standards that have been prepared by another level of government. I still do not see, once a translation is made and you referentially incorporate it, what sort of liability, vis-à-vis the people who use the standards, there could be on the part of the government. Then, as a result of referential incorporation, the standard is deemed to have been made by the Governor in Council, or whomever it may be. I am not aware if that question was asked, and Mr. Manion is not aware of any liability resulting from a legislative exercise of power.

Mr. Crosby: There is no copyright involved. If I construct a private member's bill and it is grabbed by someone and reproduced, there would be no copyright involved. I do not understand how copyright would relate to legislation.

Mr. Bernier: There is definitely a copyright in statutes. As a matter of fact, I believe that is reflected in a section of the current Copyright Act. The copyright in statutes of Parliament belongs to the Crown. It also has a copyright on the King James version of the Bible, for example.

So, there is a copyright in statutes. Of course, perhaps in statutes it is observed more in the breach than . . .

Mr. Crosby: But there is no copyright in the material that is incorporated into the statutes. I cannot frame a revision governing sexual assault and then say to the House of Commons that it cannot pass that into law on the ground that it is my original material.

Mr. Bernier: I do not think that an incorporation by reference will involve a breach of copyright, because of course the text would not be repeated.

Mr. Crosby: Come on! You produce a legal opinion and place it on the table. I am telling you that there is nothing to prevent the Governor in Council, or anyone else, from taking a piece of material and making that material a law or regulation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That cancels or eliminates the copyright interest of the creator. Is that what you are saying?

[Translation]

peut y avoir responsabilité pour une loi dont les deux versions ne correspondent pas. Quoi qu'il en soit, le Conseil du Trésor semble croire qu'il pourrait y avoir responsabilité.

M. Crosby: Est-ce là pure spéculation ou conjecture? De quel genre de responsabilités s'agit-il?

M. Bernier: C'est le motif de ma lettre du 13 mars. C'est ce sur quoi s'interrogeait le comité lorsqu'il a étudié la lettre précédente.

M. Crosby: Que quelqu'un reproduise un document en croyant que la norme est, disons, deux pouces?

M. Bernier: Prémûment. M. Manion semble lier cela à une traduction qui serait incorrecte mais où le gouvernement n'aurait pas obtenu du détenteur du droit d'auteur la permission de traduire. Le gouvernement pourrait commettre une violation de droit d'auteur s'il traduit des normes rédigées par un autre niveau de gouvernement. Je ne vois toujours pas, une fois qu'une traduction est faite et qu'elle est incorporée par référence, quel genre de responsabilité le gouvernement pourrait avoir vis-à-vis les personnes qui utilisent les normes. Dans ce cas, à la suite de l'incorporation par référence, la norme est réputée avoir été faite par le gouverneur en conseil ou une autre autorité. Je ne sais pas si la question a été posée, et M. Manion n'a pas connaissance de l'existence d'une responsabilité résultant de l'exercice d'un pouvoir par voie législative.

M. Crosby: Il n'y a pas de droit d'auteur. Si je rédige un projet de loi d'initiative parlementaire et qu'un autre s'en empare et le reproduit, il n'y aurait pas de droit d'auteur. Je ne comprends comment le droit d'auteur pourrait se poser dans le cas d'une loi.

M. Bernier: Il y a assurément un droit d'auteur dans les lois. En fait, je crois qu'en Angleterre, cela figure dans un article de l'actuelle loi sur les droits d'auteur. Le droit d'auteur sur les lois du Parlement appartient à la Couronne.

Il y a donc droit d'auteur sur les lois. Bien entendu, en ce qui concerne les lois, il est peut-être observé davantage.

M. Crosby: Mais il n'y a pas de droit d'auteur sur ce qui est incorporé dans les lois. Je ne peux pas rédiger un projet de loi modificatif concernant l'agression sexuelle et affirmer ensuite à la Chambre des communes qu'elle ne peut faire une loi de ce texte parce que j'en suis l'auteur initial.

M. Bernier: Je ne crois pas que l'incorporation par référence entraînera une violation du droit d'auteur, car le texte ne serait évidemment pas copié.

M. Crosby: Allons! Vous émettez une opinion légale et vous la déposez. Je vous dis que rien n'empêche le gouverneur en conseil ou qui que ce soit de prendre un document et d'en faire une loi ou un règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela annule ou supprime l'intérêt de l'auteur dans ses droits d'auteur. Est-ce là ce que vous dites?

[Texte]

Senator Godfrey: Counsel has given us an opinion. He is saying that there is no copyright involved in an incorporation by reference.

Mr. Bernier: I do not think that incorporation by reference involves a copyright, because one is not recopying, which is what the protection is for. However, if I am to prepare a standard and that standard is taken by the government and the government reproduces it—that is not referential incorporation—I think there would be an infringement of copyright. If Parliament does the same, I think the problem is one of liability and remedy.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You speak of an infringement of copyright. It is not an infringement; it is an obligation to pay a royalty. If you reproduce someone's work, that individual can charge you.

Mr. Bernier: You can certainly stop someone from reproducing your work. That is the whole point of the copyright protection. There are not compulsory licences, as exists under the Patent Act in respect of generic drugs.

Mr. Crosby: Let me give you an example. If the Landlord's Association of Ontario established a code covering landlord-tenant relations—in other words, something that had the same format as a landlord-tenant statute—and the government of the province of Ontario decided to enact that code as a law, that code would not be subject to the copyright laws. The Landlord Association of Ontario could not prevent the legislature of the Province of Ontario from enacting that code into law on the ground of copyright infringement.

Mr. Bernier: The ability to prevent and the existence of copyright are two separate things . . .

Mr. Crosby: Well, let's go on to the next point. I invite you to put an opinion on the table in that respect.

Senator Godfrey: I agree with Mr. Crosby that there would be no copyright in that circumstance. Even if the Landlord Association had copyright, it would not apply in that circumstance.

Mr. Crosby: Copyright is a proprietary right. It gives one proprietary rights in respect of something. It is related to trade.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am trying to remember what happened with the National Anthem. Someone held a copyright on the National Anthem. Did the enactment of that as our national anthem extinguish whatever copyright might have existed? It may be that the copyright had expired. If it were still in existence, could the creator's interest have been terminated by passing the appropriate legislation?

Mr. Crosby: Copyright comes under federal jurisdiction and therefore Parliament has the right to . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The copyright emanates from the laws of Parliament. It didn't come out of the blue.

Mr. Bernier: There is the possibility, of course, that one would see any such bill as an implied derogation, an implied exception from the copyright law.

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Le conseiller a émis une opinion. Il déclare qu'il n'y a pas de droit d'auteur en cause dans le cas d'une incorporation par référence.

M. Bernier: Je ne crois pas que l'incorporation par référence implique un droit d'auteur, car il ne s'agit pas de copie, ce que vise la protection. Par contre, si je rédige une norme et que le gouvernement la reproduit, il ne s'agit pas d'une incorporation par renvoi, il y aurait à mon avis violation du droit d'auteur. Si le Parlement fait la même chose, je crois qu'il y a un problème de responsabilité et de recours.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous parlez de violation du droit d'auteur. Ce n'est pas une violation; il s'agit d'une obligation de verser une redevance. Si vous reproduisez l'œuvre d'un auteur, ce dernier peut exiger une redevance.

M. Bernier: Vous pouvez certainement empêcher quelqu'un de reproduire votre œuvre. C'est la raison d'être de la protection du droit d'auteur. Il n'y a pas de licence obligatoire, comme aux termes de la Loi sur les brevets, à l'égard des médicaments génériques.

M. Crosby: Laissez-moi vous donner un exemple. Si l'association des propriétaires de logements de l'Ontario rédigeait un code concernant les relations entre les propriétaires et les locataires, en d'autres mots, une loi sur les propriétaires et locataires, et que le gouvernement ontarien décidait d'adopter ce code en tant que loi, le code en question ne serait pas visé par la loi sur le droit d'auteur. L'association des propriétaires de logements de l'Ontario ne pourrait pas empêcher l'assemblée législative de l'Ontario d'adopter ce code comme loi en invoquant comme motif la violation du droit d'auteur.

M. Bernier: L'existence du droit d'auteur et la possibilité d'en empêcher la violation sont deux choses distinctes . . .

M. Crosby: Passons maintenant au point suivant. Je vous invite à donner votre opinion sur la question.

Le sénateur Godfrey: Je conviens avec M. Crosby qu'il n'y aurait pas de droit d'auteur dans cette circonstance. Même si l'association des propriétaires avait un droit d'auteur, il ne s'appliquerait pas dans une telle situation.

M. Crosby: Le droit d'auteur est un droit de propriété. Il accorde au particulier un droit de propriété sur une valeur commerciale.

Le coprésident (M. Kaplan): J'essaie de me rappeler ce qui s'est produit au sujet de l'hymne national. Quelqu'un détenait un droit d'auteur sur l'hymne national. Le fait de l'avoir adopté comme hymne national mettait-il fin au droit d'auteur qui aurait pu exister? Le droit d'auteur était peut-être expiré. S'il avait toujours été en vigueur, aurait-il été possible de mettre fin aux intérêts du créateur par l'adoption d'une loi?

M. Crosby: Le droit d'auteur relève du gouvernement fédéral, et le Parlement a par conséquent le droit de . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Le droit d'auteur est prévu dans les lois du Parlement. Il n'est pas sorti du néant.

M. Bernier: On pourrait évidemment alléguer qu'une loi de ce genre constitue une dérogation implicite, une exception implicite à la Loi sur le droit d'auteur.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Where are we going on this explanatory issue? Is it our purpose to urge the government to have everything in the two official languages?

Mr. Bernier: That is the main problem on this. We got somewhat sidetracked on the copyright issue.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it within our mandate to urge the government to have two official versions of everything?

Mr. Bernier: To the extent that something is referentially incorporated in regulations, I believe so. At the last meeting, the committee decided to await the appeal court decisions. There are three Québec cases now on appeal on the question of whether referentially incorporated material is subject to section 133 of the Constitution Act and section 18 of the Charter.

If those judgments are confirmed, the result would be that any provision that referentially incorporates an English only text is *ultra vires* as unconstitutional. To that extent, it is a matter that is within the committee's jurisdiction.

The committee decided at its last meeting to await the outcome of those appeals.

Mr. Crosby: But the Chairman's concern relates to whether or not this committee sees itself as an implementor of the official languages policy, or simply as an instrument to ensure compliance with the existing legal requirements, one of which is the situation in respect of the official languages policy.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am sympathetic to the idea that there may be some . . .

Mr. Crosby: I am sympathetic to the second point, but not to the first.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): —there may be some referred legislation that need not be translated.

Senator Godfrey: Yes. It is a very difficult problem from a practical point of view. Did we not raise this with the Commissioner of Official Languages?

Mr. Bernier: We got an opinion from the official languages commissioner to the effect that, in his view, referentially incorporated material is required, under the Constitution, to exist in both languages.

Senator Godfrey: It only comes to us when it is *ultra vires*. That is why we raised it.

Mr. Crosby: So, we do not know.

Senator Godfrey: Not until we hear from the courts.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, we will await the court decision.

Next we move to the heading "Reply Unsatisfactory," the first item under which being the Saskatchewan Fishery Regulations, amendment.

SOR/83-691—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Où allons-nous avec ces explications? Avons-nous l'intention d'inciter le gouvernement à tout produire dans les deux langues officielles?

M. Bernier: C'est notre plus gros problème. Nous nous sommes un peu égarés sur la question du droit d'auteur.

Le coprésident (M. Kaplan): Notre mandat nous permet-il d'inciter le gouvernement à tout produire dans les deux langues officielles?

M. Bernier: Dans la mesure où un texte est incorporé par renvoi, je le crois. Lors de la dernière séance, le comité a décidé d'attendre les décisions de la Cour d'appel. Trois causes ont été portées en appel au Québec au sujet de l'application de l'article 133 de la Loi constitutionnelle et de l'article 18 de la Charte aux documents incorporés par renvoi.

Si les décisions sont maintenues, toute disposition incorporant par renvoi un texte rédigé en anglais seulement serait contraire à la loi. Dans ce sens, la question relève du mandat du comité.

Il a décidé lors de sa dernière séance d'attendre le résultat des appels.

M. Crosby: Le président aimerait savoir si le comité considère qu'il lui incombe d'appliquer la politique des langues officielles, ou si son rôle est de s'assurer de la conformité aux exigences juridiques existantes, notamment en ce qui concerne la politique en matière des langues officielles.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis d'accord que . . .

M. Crosby: Je suis d'accord sur le deuxième point, mais pas sur le premier.

Le coprésident (M. Kaplan): . . . certains textes législatifs incorporés par renvoi n'ont pas besoin d'être traduits.

Le sénateur Godfrey: Oui. Il s'agit d'un problème très difficile sur le plan pratique. N'a-t-on pas signalé cette question au Commissaire aux langues officielles?

M. Bernier: Le Commissaire nous a indiqué qu'à son avis, les textes incorporés par renvoi devaient être publiés dans les deux langues officielles pour être conformes à la Constitution.

Le sénateur Godfrey: Nous les voyons seulement lorsqu'il y a non-conformité à la loi. C'est pourquoi nous en avons parlé.

M. Crosby: Dans ce cas, nous ne le savons pas.

Le sénateur Godfrey: Pas avant de connaître la décision des tribunaux.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, nous allons attendre la décision des tribunaux.

Passons maintenant au premier texte sous la rubrique «réponse non satisfaisante», soit le Règlement de pêche de la Saskatchewan, modification.

DORS/83-691—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN, MODIFICATION

[Texte]

May 31, 1984

W.A. Rowat, Esq.,
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries
and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/83-691, Saskatchewan Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was considered by the Committee at its meeting of this date and instructed me to comment as follows:

1. Section 61 of the Fisheries Act was enacted by S.C. 1976-77, c.35 and this fact should have been disclosed in a footnote.

2. The Committee wishes for an explanation of Section 25 of the Regulations. At first glance, a requirement that a parent or guardian accompany a person under 16 years of age who is engaged in spear or bow fishing appears to serve a purpose collateral to the Fisheries Act.

3. In relation to Schedule III, as amended by Section 13 of the referenced instrument, the Committee notes that in a number of instances, the Regulations designate offences in Column I of an item but do not prescribe the amount of a fine in Column III thereof. Rather, the asterisk which appears in Column III of those items means that a court appearance is required. By the terms of the enabling power - Section 61(2) of the Act - a regulation designating an offence *shall* prescribe the amount of the fine to be paid with respect to the designated offence. Those items of Schedule which designate offences but do not prescribe the amount of the fine that may be paid appear to contravene Section 61(2) of the Act.

I shall appreciate your advice on these points.

Your sincerely,

François-R. Bernier

October 23, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory
Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-691, Saskatchewan Fishery Regulations,
Amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of May 31, 1984 with respect to the referenced instrument.

[Traduction]

Le 31 mai 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général suppléant
Direction générale des opérations
Service des Pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/83-691, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

Lors de sa réunion d'aujourd'hui, le Comité a examiné le règlement susmentionné et il me prie de vous faire part des commentaires suivants:

1. L'article 61 de la Loi sur les pêcheries figure dans les S.C. 1976-1977, au chap. 35, ce qui aurait dû être indiqué dans une note en bas de page.

2. Le Comité souhaiterait se faire expliquer les dispositions de l'article 25. En effet, à première vue, l'obligation pour jeune de moins de 16 ans d'être accompagné d'un parent ou d'un tuteur pour pratiquer la pêche au harpon ou la pêche à l'arc semble servir un but subsidiaire à celui visé par la Loi sur les pêcheries.

3. En ce qui concerne l'annexe III, modifiée par l'article 13 du règlement susmentionné, le Comité note que dans certains cas, le règlement prévoit une infraction à la colonne I d'un article sans prescrire de montant d'amende à la colonne III correspondante. En fait, l'astérisque qui figure à ce dernier endroit signifie une comparution obligatoire devant un tribunal. Or, le pouvoir habilitant, c'est-à-dire le paragraphe 61(2) de la Loi, veut qu'un règlement qui établit une infraction doive prescrire le montant d'une amende correspondante à l'infraction désignée. Par conséquent, les articles de l'annexe qui désignent des infractions sans prescrire d'amende correspondante contreviendraient au paragraphe 61(2) de la Loi.

Je serais heureux d'obtenir votre opinion sur ces questions et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 23 octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du
Sénat et de la Chambre des Communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat

Objet: Dors/83-691, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

Je fais suite à votre lettre du 31 mai 1984 concernant le règlement susmentionné.

*[Text]*1. *Footnotes*

The Committee's observation with respect to footnoting Section 61 of the Fisheries Act has been noted.

2. *Section 25*

Section 25 of the subject Regulations is intended to regulate the use of specified fishing gear and equipment. To ensure the safe use of bows and spear guns in sport fishing the operator of this equipment must be a reasonably responsible and competent individual. In other activities such as operating a motor vehicle or hunting, licensing criteria are normally intended to ensure safe operation of vehicles or weapons as the case may be. In this regard provincial authorities wish to enable young persons to participate in the spear and bow fisheries while under the supervision of a responsible adult. It is suggested that alternatives to the present regulation would in all likelihood result in a more restrictive bow and spear fishery or a more complex sport fishing licence scheme particularly with respect to individuals under 16 years of age.

3. *Schedule III*

When the Regulation is next amended those offences for which a fine is not prescribed will be removed from Schedule III.

I trust the Committee will find this acceptable.

Your sincerely,

W. A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Mr. Bernier: The explanation of the department confirms that the purpose served here is the protection and safety of young persons engaged in bow and spear fishing. However laudable the purpose may be, in my view it is collateral to the Fisheries Act and not authorized. The purpose of the act is conservation of the fishery resource, not the protection and safety of the fishermen.

In respect of Schedule III, amendments are promised. That leaves only section 25 to be dealt with. The committee will have to decide whether or not it wishes to pursue the issue in respect of section 25.

Senator Godfrey: The Chairmen, then, should write to the minister on the question of section 25?

Mr. Bernier: I think we could have one more shot at it. This was the first exchange of correspondence.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are you satisfied with the fact that they say that your observation has been noted?

Mr. Bernier: There is no purpose in remaking the instrument merely to add the footnote. It is really a matter of

*[Translation]*1. *Note en bas de page*

Nous prenons acte de l'observation du Comité sur la note en bas de page en ce qui concerne l'article 61 de la Loi sur les pêcheries.

2. *Article 25*

L'article 25 du règlement vise à réglementer l'usage de certains instruments ou équipements de pêche. En effet, pour que la pêche au harpon ou la pêche à l'arc soit pratiquées en toute sécurité, l'utilisateur doit être suffisamment responsable et compétent. Dans d'autres activités comme la conduite d'un véhicule automobile ou la chasse, des critères d'octroi d'un permis sont normalement prévus pour assurer la sécurité de fonctionnement ou d'utilisation des véhicules ou des armes. A cet égard, les autorités provinciales sont désireuses de permettre aux jeunes de pratiquer la pêche au harpon ou la pêche à l'arc sous la surveillance d'un adulte responsable. Nous estimons qu'une autre façon de procéder entraînerait vraisemblablement de plus grandes restrictions dans la pêche au harpon ou la pêche à l'arc ou encore, que l'octroi de permis serait plus complexe particulièrement en ce qui concerne les jeunes de moins de 16 ans.

3. *Annexe III*

Dès la prochaine modification du règlement, les infractions à l'égard desquelles une amende n'a pas été prescrite seront supprimées de l'annexe III.

J'ose espérer que le Comité sera satisfait de cette mesure et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général suppléant
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

M. Bernier: D'après l'explication du ministère, il est vrai que cette exigence a pour but de protéger les jeunes qui pratiquent la pêche au harpon ou la pêche à l'arc. L'intention est louable, mais, je suis d'avis que cette disposition n'est pas autorisée par la Loi sur les pêcheries. La loi a pour but de conserver les ressources des pêcheries, et non la protection et la sécurité des pêcheurs.

Pour ce qui est de l'Annexe III, les modifications ont été promises. Il reste donc seulement l'article 25 à régler.

Le sénateur Godfrey: Il faudrait alors que le président écrive au ministre au sujet de l'article 25.

M. Bernier: Oui. Je crois que nous pourrions réécrire. C'était la première fois que nous écrivions à ce sujet.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le fait qu'ils aient pris note de nos observations vous satisfait.

M. Bernier: Il n'y a pas lieu de reprendre le texte tout simplement pour ajouter la note de renvoi. Il s'agit en fait de

[Texte]

drawing it to their attention and changing it at the printing stage.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Our next item is Veterans Care Regulations.

SOR/84-709—VETERANS CARE REGULATIONS

March 11, 1985

Pierre P. Sicard, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Veterans Affairs Building,
Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

Re: SOR/84-709, Veterans Care Regulations

Dear Mr. Sicard:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Committee and will be grateful for your advice on the following points:

1. Sections 4, 5, 6 and 7

These Sections prescribe the persons who *may be eligible* for the various services described therein. The use of the word "may" implies the existence of additional eligibility criteria which are not expressly set out in the Regulations and, should this be the case, I shall appreciate being informed of the nature of these criteria. If none exist, the Sections should be reworded so as to prescribe the persons *who are eligible* for the receipt of these services.

2. Section 8

The French and English versions of this Section diverge: the English version would allow, subject to the Minister's approval, for the receipt by a veteran of any service described in the Regulations for which he is not otherwise eligible; the French version is to the same effect but also excludes chronic care service. Which is the correct version?

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

porter cette question à leur attention et d'apporter la modification nécessaire au moment de l'impression.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur le soin des combattants.

DORS/84-709, RÈGLEMENT SUR LE SOIN DES COMBATTANTS

Le 11 mars 1985

Monsieur Pierre P. Sicard,
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0P4

Objet: DORS/84-709, Règlement sur le soin des combattants

Monsieur

J'ai étudié le règlement cité en référence avant qu'il soit soumis à l'étude du Comité et j'aimerais connaître votre avis sur les questions suivantes:

1. Articles 4, 5, 6 et 7

Ces articles définissent les personnes qui *peuvent* être admissibles aux différents services visés par le règlement. L'emploi du mot «peuvent» laisse sous-entendre l'existence de critères supplémentaires d'admissibilité qui ne sont pas énoncés expressément dans le règlement; si de tels critères existent, j'aimerais en être informé. S'il n'en existe pas, ces articles devraient être reformulés de façon à définir les personnes *qui sont admissibles* au bénéfice des services en cause.

2. Article 8

On note un manque de concordance entre les versions française et anglaise de cet article: la version anglaise permet à un ancien combattant, sous réserve de l'approbation du ministre, de bénéficier de tous les soins et services mentionnés dans le règlement et auxquels il n'est pas normalement admissible, alors que la version française, qui a le même objet, en exclut les soins prolongés. Laquelle de ces deux versions doit être considérée comme étant la bonne?

Dans l'espoir de recevoir prochainement votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Text]

April 3, 1985

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee
of the Senate and of the
House of Commons on Regulations
and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-709, Veterans Care Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 11, 1985.

With respect to the phrase "*may be eligible*" in Section 4, 5, 6 and 7, please be advised that the selection of these words are deliberate. The word "*may*" was used to support the underlying philosophy of these long term care regulations as stated in Section 3 (The Purpose), that is, to foster independent living. These regulations are the enabling instrument for a comprehensive program of multidisciplinary health care planning that attempts to develop the residual capabilities of an individual so that they may continue to remain independent in their own home if possible. Therefore, the employment of the word, "*may*", allows for the judgment of health care professionals to enter the assessment process.

Concerning your second point vis-a-vis Section 8, the French and English versions are both accurate in that they accomplish the same intention, that is exclude Chronic Care as an eligible item available through the Exceptional Handicap provision. In the definition section the term chronic care is defined without the addition of the word *service*. For clarity purposes the French version allows ready and immediate understanding without reference to the definition section. Therefore, the French version is preferable.

As the remaining *Veterans Treatment Regulations* are under active review and should result in a consolidated revamped instrument within FY 85-86, in the form of the *Veterans Care Regulations*, we will correct the difference in the English version at that time.

Thank you for drawing these points to my concern.

Yours sincerely,

Pierre P. Sicard

Mr. Bernier: On the first point which concerns the use of the words "*may be eligible*" in various sections, the reply shows that the intent is to confer discretion on health care professionals as to who is eligible for aid. I do not view that as acceptable. We are talking of benefits that are paid to veterans and their dependents. They ought to be entitled to rely on the regulations, not criteria which are not written down anywhere.

[Translation]

Le 3 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-709, Règlement sur les lois des anciens combattants

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 11 mars 1985, je vous informe qu'en ce qui concerne les mots «*peuvent être admissibles*» des articles 4, 5, 6 et 7, l'emploi du mot «*peuvent*» est intentionnel. Il vise à étayer les principes de ce règlement sur les soins prolongés tels qu'ils sont énoncés à l'article 3 (application), à savoir le souci de favoriser un mode de vie autonome. Ce règlement sert de base à un programme étendu de planification des soins médicaux multi-disciplinaires qui visent à développer les aptitudes résiduelles de l'individu de façon qu'il préserve son indépendance, en restant si possible à son domicile. Ainsi, l'emploi du mot «*peuvent*» permet au jugement des médecins d'intervenir dans le processus d'évaluation.

En ce qui concerne votre deuxième argument à propos de l'article 8, les versions anglaise et française sont toutes deux exactes dans la mesure où elles visent le même effet, à savoir l'exclusion des soins prolongés aux fins de la disposition sur le handicap exceptionnel. Aux termes de la définition donnée dans le règlement, les soins prolongés s'entendent à l'exclusion des *services*. La version française permet aux lecteurs de comprendre immédiatement la disposition sans avoir à se reporter à la définition. Elle est par conséquent préférable à la version anglaise.

Étant donné que les autres règlements concernant les anciens combattants sont actuellement à l'étude et qu'ils doivent être réunis au cours de l'année financière 1985-1986 en un nouveau règlement refondu qui portera le titre de «*Règlement sur le soin des anciens combattants*», nous profiterons de cette refonte pour corriger la version anglaise de cette disposition.

Je vous remercie d'avoir porté ces questions à mon attention et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Pierre P. Sicard

M. Bernier: Au sujet du premier point concernant l'utilisation du mot «*peuvent*» dans différents articles, la réponse montre qu'il incombe aux professionnels de la santé de déterminer qui est admissible. Je ne trouve pas cette situation acceptable. Nous parlons des prestations versées aux anciens combattants et aux personnes à leur charge. Ils devraient pouvoir se fier au règlement, et non à des critères qui ne sont écrits nulle part.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Will you write again on that?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Special Import Measures Regulations.

SOR/84-927—SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

March 19, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/84-927, Special Import Measures Regulations

Dear Mr. Calof:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Committee and I draw your attention to the following points:

1. *Section 5(d), French version*

The word "que" in the phrase "ou que toute autre condition qui mène à une rectification" should be replaced with the word "par".

2. *Sections 7 and 8*

Both of these Sections should refer to paragraph 20(c)(i) of the Act as does Section 9.

3. *Sections 27(b) and 30(b)*

Both of these Sections should be amended to read as follows: "the production, . . . of which the fixed asset was, or will be, used *for*".

4. *Section 43(b)(i)*

The enabling power - Section 83 of the Act - provides for the payment of a "prescribed fee" for copies of information in the hands of the Deputy Minister. In Section 43(b)(i), no fee is prescribed. Rather, the Governor in Council has provided for the recovery of the cost incurred in copying the information.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Allez-vous écrire à nouveau à ce sujet?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les mesures spéciales d'importation

DORS/84-927—RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Le 19 mars 1985

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Conseiller juridique
Ministère des finances
Place Bell Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/84-927, Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité et j'aimerais vous signaler les points suivants:

1. *Version française de l'alinéa 5d)*

Le mot «que», dans le membre de phrase «ou que toute autre condition qui mène à une rectification», devrait être remplacé par le mot «par».

2. *Articles 7 et 8*

Ces deux articles devraient renvoyer au sous-alinéa 20c)(i) de la loi comme le fait l'article 9.

3. *Alinéas 27b) et 30b)*

Ces deux alinéas devraient être modifiés de manière à prévoir ce qui suit: «the production, . . . of which the fixed asset was, or will be, used *for*».

4. *Sous-alinéa 43b)(i)*

La disposition habilitante, c'est-à-dire l'article 83 de la loi, prévoit le paiement d'un «droit prescrit» pour les copies des renseignements qui sont en la possession du sous-ministre. Au sous-alinéa 43b)(i), aucun droit n'est prescrit. Le gouverneur en conseil y prévoit plutôt recouvrement des frais de copie des renseignements.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre opinion à ces divers sujets.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

April 22, 1985

François-R. Bernier
Standing Joint Committee
of the Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Special Import Measures Regulations

Dear Mr. Bernier:

In reply to your letter addressed to Mr. Calof on March 19, 1985, I would like to advise that the recommendation you made in point 1 is not acceptable to the Department of Finance as they feel the French version is correct. Changes could be made to accommodate points 2 and 3, but it is felt that these are not of such importance as to warrant an amendment. With respect to point 4, it is felt that no changes are necessary. The section was specifically drafted in the present form as it would be impossible to know the appropriate costs in advance.

I hope this reply will be satisfactory for you.

Yours sincerely,

Carl Rosen
Legal Counsel

Mr. Bernier: On point No. 1, we consider the French version to be correct. On points 2 and 3 there is agreement with the committee, but no undertaking to amend because of the nature of the defects. Perhaps the department should be asked for an undertaking to make the amendments when the regulations are next amended for some other reason. I consider the reply on point No. 4 to be unsatisfactory. The authority given to the Governor in Council by the act is that of prescribing the fees payable. In my view this does not permit him or her to prescribe the payment of whatever costs will be incurred. Mr. Rosen indicates in his reply that the actual amount is not known in advance. In that case, I suggest that these costs either be estimated and a precise fee prescribed or, if that is not possible, they simply should not be charged. If someone has been given the authority to prescribe a fee by regulation, that regulation ought to disclose the fee in very precise terms.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is too bad that the regulation is not written in a way which would permit the actual costs to be charged. On the other hand, perhaps those making the requests would prefer to know what it is going to cost them.

Mr. Bernier: I would think that that would have been the purpose of Parliament when the legislators suggested a prescribed fee. If all you have in your regulation is, "You will pay whatever it costs us," what is the point of having the regulation. It says nothing.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Would counsel go along with a prescribed fee per page as being the answer?

[Translation]

Le 22 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Monsieur,

En réponse à votre lettre à M. Calof datée du 19 mars 1985, je tiens à vous informer que de l'avis du ministère, la recommandation que vous avez faite au paragraphe 1 de votre lettre n'est pas fondée et que la version française de cette disposition est correcte. Des changements pourraient être faits pour donner suite à vos observations des paragraphes 2 et 3, mais le ministère estime que ces lacunes ne sont pas assez importantes pour justifier une modification. Quant au quatrième point, le ministère estime qu'aucun changement n'est nécessaire. C'est à dessein que cette disposition a été rédigée sous sa forme actuelle car il serait impossible de connaître à l'avance les frais de copie en question.

Espérant que vous trouverez cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Carl Rosen
Conseiller juridique

M. Bernier: Au sujet du premier point, nous estimons que la version française est correcte. Au sujet des 2^e et 3^e points, la position du comité est acceptée, mais aucune modification n'a été entreprise en raison de la nature du problème. Il faudra peut-être demander au ministère de faire les changements en question au moment de la prochaine modification du règlement. A mon avis, la réponse au sujet du 4^e point n'est pas satisfaisante. La loi autorise le gouverneur en conseil à prescrire les droits. A mon avis, cela ne l'autorise pas à prescrire le paiement de tous les coûts. M. Rosen indique dans sa réponse que le montant réel n'est pas connu à l'avance. Dans ce cas, il faudrait faire une estimation des coûts et prescrire un droit précis. Autrement, il ne faudrait pas exiger quoi que ce soit. Lorsqu'un pouvoir de prescription de droits est prévu dans un règlement, il faudrait indiquer dans le règlement le montant exact du droit.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est dommage que le règlement ne soit pas rédigé de façon que le montant exact puisse être imposé. Par contre, ceux qui présentent une demande aimeraient peut-être mieux savoir à l'avance ce qu'ils devront déboursier.

M. Bernier: J'imagine que c'est ce que les législateurs avaient prévu en prescrivant un droit. Si le règlement stipule seulement que vous devez payer tout ce que nous devons déboursier, à quoi sert le règlement? Il ne dit rien.

Le coprésident (M. Kaplan): Le conseiller accepterait-il comme solution un droit calculé selon le nombre de pages?

[Texte]

Mr. Bernier: As long as it is identified.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The people would not know exactly what it was going to cost.

Mr. Bernier: But they could verify the cost by taking the number of pages and multiplying it by the cost per page. If it is a cost formula, you have to take the word of the department or the government as to what the expenditure was.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall we complain about that interpretation?

Hon. members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next items are Canadian Home Insulation Regulations.

SOR/85-85—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS, amendment

SOR/85-86—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS (N.S. and P.E.I.), amendment

February 13, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-85, Canadian Home Insulation Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

I have reviewed the referenced amendment before submitting it to the Committee and I suspect Committee members will wish for an explanation of the new Section 6(1.1). Under Section 6 as it previously stood, an applicant could be reimbursed for three-fifths of his insulating costs up to the maximum amounts prescribed in Section 6(2). As a result of the amendment of Section 6(1), the amount of the payment has now been reduced to one-third of the applicant's costs and the purpose of the new Section 6(1.1) is to maintain the previous payment level when the applicant files the statement described in Section 6(1.1)(a) on or before December 31, 1984, and the insulation work is completed by March 31, 1985. As the amendment itself was made on January 17, 1985 and came into force on the next day, it seems fairly clear no applicant will have filed his statement on or before December 31, 1984 and the new Section 6(1.1) appears useless. This also appears to be the case with the amendment registered as SOR/85-86, and I shall be glad of an explanation as to why these amendments were made.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

M. Bernier: Il suffit qu'il soit établi.

Le coprésident (M. Kaplan): Les intéressés ne connaîtraient pas le coût exact.

M. Bernier: Ils pourraient cependant le calculer en multipliant le nombre de pages par le coût unitaire. S'il s'agit d'une formule de coûts, vous devez faire confiance au ministère ou au gouvernement sur le montant des dépenses.

Le coprésident (M. Kaplan): Allons-nous nous plaindre au sujet de cette interprétation?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes.

DORS/85-85—RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES RÉSIDENCES CANADIENNES—Modification

DORS/85-86—RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES HABITATIONS CANADIENNES (N.-É. et Î.-P.-É.)—Modification

Le 13 février 1985

M. M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/85-85, Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes—Modification

Monsieur,

J'ai étudié le règlement susmentionné avant de le soumettre à l'attention du Comité et je pense que certains de ses membres vont demander des explications concernant le nouveau paragraphe 6(1.1). Aux termes de la version précédente de l'article 6, le requérant pouvait obtenir le remboursement de trois cinquièmes de ses frais d'isolation jusqu'à concurrence des plafonds prescrits par le paragraphe 6(2). Après la modification apportée au paragraphe 6(1), le montant du remboursement a été ramené à un tiers des frais du requérant, et le nouveau paragraphe 6(1.1) a pour effet de maintenir le niveau de remboursement précédent lorsque le requérant a déposé la déclaration décrite à l'alinéa 6(1.1)(a) avant le 31 décembre 1984, et que les travaux d'isolation ont été terminés avant le 31 mars 1985. Étant donné que la modification proprement dite est datée du 17 janvier 1985 et qu'elle est entrée en vigueur le lendemain, il est tout à fait évident qu'aucun requérant ne peut avoir déposé sa déclaration *au plus tard le 31 décembre 1984* et que le nouveau paragraphe 6(1.1) est par conséquent inutile. Il en va apparemment de même pour la modification qui porte le numéro DORS/85-86, et je vous serais reconnaissant de fournir au Comité une explication concernant les fondements de ces modifications.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Text]

[Translation]

March 8, 1985

Le 8 mars 1985

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate and
of the House of Commons on Regulations
and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-85, Canadian Home Insulation Regula-
tions, amendment

Objet: DORS/85-85, Règlement sur l'isolation thermique
des résidences canadiennes, modification

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of February 1, 1985, concerning the new subsection 6(1.1) of the amended Canadian Home Insulation Program Regulations.

The purpose of the amendment was to provide requisite regulatory authority for changes in the program announced by the Minister of Energy, Mines and Resources on November 16, 1984. These changes reduced the contribution rate, but also retained the previous rate for all commitments to purchase eligible materials and services if the commitments were registered with CHIP Regional Offices by December 31, 1984. The announcement was widely publicized, both by EMR and the media. Teleposts were sent to all CGSB listed contractors, industry associations and building supply stores. As well, the HEATLINE Office and CHIP Regional Offices informed all telephone callers of this announcement. The 83,950 signed commitments which were registered with CHIP by December 31, 1984, were evidence that the Minister's announcement was effectively communicated to the public.

It had been anticipated, perhaps unrealistically, that it would be possible to have the Regulations implementing this policy made before December 31, 1984, and, in fact, the blue-starred copies did receive Treasury Board approval on December 18th. However, Privy Council did not enact the Order-in-Council until after the Christmas adjournment.

Yours sincerely,

Paul M. Tellier

Mr. Bernier: The question in this instance has to do with two amendments to the Home Insulation Regulations. The new provisions reduce the level of authorized payments, but maintain them for those applicants who furnished the statement identified in section 6 of the regulations before December 31, 1984. The regulations were only made on January 17, 1985. Clearly, it would have been impossible for anyone who wished to obtain the same level of aid to meet that date, at least in legal terms, because by the time the requirement was enacted, the deadline had passed. The reply to the requirement that a statement be furnished by December in order to maintain the same level is to the effect that it was widely publicized

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} février 1985, dans laquelle il était question du nouveau paragraphe 6(1.1) de la modification citée en titre.

La modification avait pour objet d'accorder le pouvoir réglementaire nécessaire pour adapter le programme du même nom (P.I.T.R.C.) aux modifications annoncées le 16 novembre 1984 par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Celles-ci visaient à réduire le niveau des subventions mais maintenaient les taux en vigueur pour tous les engagements d'achat de matériaux et services admissibles si les engagements avaient été déclarés auprès des bureaux régionaux du P.I.T.R.C. avant le 31 décembre 1984. L'annonce a été largement diffusée, autant par ÉMR que par les médias. Des lettres «Telepost» ont été expédiées à tous les entrepreneurs, associations industrielles et magasins de matériaux de construction inscrits à l'ONGC. Également, la ligne téléphonique directe et les bureaux régionaux du P.I.T.R.C. ont permis de diffuser cette annonce. Les 83 950 signatures recueillies dans les registres du programme le 31 décembre 1984 témoignent d'ailleurs du fait que l'annonce du ministre a bel et bien été communiquée au grand public.

Nous avions prévu, peut-être un peu trop vite, qu'il serait possible de mettre en application le règlement avant le 31 décembre 1984. De fait, le projet «bleu» a bel et bien été approuvé par le Conseil du Trésor le 18 décembre, mais ce n'est qu'après l'ajournement de Noël que le Conseil privé a publié le décret du conseil à cet effet.

Recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Paul M. Tellier

M. Bernier: Il est ici question de deux modifications apportées à la réglementation sur l'isolation thermique des résidences ou habitations. Les nouvelles dispositions réduisent le montant des paiements autorisés, mais maintiennent celui-ci lorsque le requérant a déposé la déclaration visée à l'article 6 du règlement avant le 31 décembre 1984. Or, comme le règlement n'a été adopté que le 17 janvier 1985, aucun requérant voulant obtenir ce niveau de subvention ne pouvait respecter la date prescrite, du moins juridiquement parlant, puisque lorsque l'exigence a été adoptée, l'échéance était déjà passée. Les intéressés allèguent que ÉMR et les médias ont largement fait état de ce que les requérants devaient présenter leur

[Texte]

by EMR in the media and that Teleposts were sent to all CGSB listed contractors, industry associations and so on.

I think that as a matter of principle, the point should be made to the department that teleposts, telegrams and the media are no substitute for the law and that if you make a change to the law it is by regulation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am sure there were a lot of people who put in their applications after December 31. I have a number in my office. Perhaps, although I cannot recall, many of them are before the validation of that regulation.

Mr. Bernier: No matter how widely publicized the change may be, how fair is it to the one person who may not have heard, who finds out that he could have obtained three times the payment if he had filed his statement before the deadline and who cannot file it now because the filing date has passed?

Mr. Crosby: What about the reverse, persons who filed a statement but who were not necessarily entitled to the benefit?

Mr. Bernier: Presumably, if the statement complies with the regulations, they would be entitled. The matter here is not between getting no money at all and getting money. If one wanted to get a larger amount of money one had to file the statement before December 31.

Mr. Crosby: But if you file the statement, is it automatic that you get the benefit?

Mr. Bernier: If you comply with the requirements of the program, yes.

Mr. Crosby: Let us put it in technical terms then. Does a person who meets the criteria have a right to the benefit in the sense that if they are deprived of the benefit they have a legal action against the government and can enforce payment? If they do not have a right, it does not matter. They could exclude statements made after December 31 without a regulation to that effect. That is what I am saying.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not think they could. I think that until the law is changed, they are obliged to respect it. If people put in their application after December 31 and it is retroactively invalidated or reduced, what are their rights? Do they have the right to the amount that was payable on the day they applied? I realize that retroactive legislation is valid.

Mr. Bernier: Not necessarily all of it. For example, with regard to Custom Duties Orders on financial matters, the court would have no hesitation in finding retroactive legislation which was not authorized by statute invalid.

[Traduction]

demande avant la fin décembre pour obtenir le même niveau de subvention et soutiennent que des lettres «Telepost» ont été envoyées à tous les entrepreneurs, associations industrielles, etc., inscrits à l'ONGC.

Je pense qu'il s'agit ici d'une question de principe et qu'il faudrait signaler au ministère que les lettres «Telepost», les télégrammes et les médias ne sont pas des substituts à la loi et que si vous apportez des modifications aux dispositions législatives, vous devez le faire par le biais d'un règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis sûr que bien des personnes ont déposé leur demande après le 31 décembre. J'ai d'ailleurs copie d'un certain nombre de ces demandes à mon bureau. Je ne me souviens pas exactement, mais je pense que bon nombre d'entre elles ont été déposées avant que le règlement ne soit sanctionné.

M. Bernier: Peu importe que la modification ait fait l'objet d'une vaste publicité. Est-ce juste pour la personne qui n'en a pas entendu parler, qui découvre qu'elle aurait pu obtenir un remboursement trois fois plus élevé si elle avait déposé sa déclaration avant la date prescrite et qui ne peut le faire maintenant parce que cette date limite est passée?

M. Crosby: Qu'arrive-t-il dans la situation inverse, lorsque des personnes ont présenté une déclaration mais qu'elles n'avaient pas nécessairement droit à la subvention?

M. Bernier: Si la déclaration respecte les exigences du règlement, ces personnes auraient vraisemblablement droit à la subvention. Le problème ici n'est pas d'obtenir un remboursement ou de ne rien obtenir du tout. Il vient plutôt du fait qu'une personne qui voulait obtenir une subvention plus importante devait déposer sa déclaration avant le 31 décembre.

M. Crosby: Mais si vous déposez cette déclaration, avez-vous automatiquement droit à une subvention?

M. Bernier: Si vous respectez les exigences du programme, vous y avez droit.

M. Crosby: Exposons donc la situation en termes techniques. Une personne qui satisfait aux critères du programme a-t-elle droit à une subvention au sens où si elle s'en trouve privée, elle peut intenter une poursuite en justice contre le gouvernement et exiger qu'on lui verse le paiement en question? Si elle n'y a pas droit, il n'y a pas de problème. On pouvait exclure les déclarations produites après le 31 décembre sans adopter de règlement à cet égard. Voilà où je veux en venir.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne pense pas qu'on pouvait procéder ainsi. Je pense que tant que la loi n'est pas modifiée, il faut la respecter. Si les requérants ont présenté leur demande après le 31 décembre et que les dispositions de la loi sont invalidées ou restreintes de façon rétroactive, quels droits ont ces personnes? Ont-elles droit au montant qui était payable le jour où elles ont présenté leur demande? Je sais que les dispositions législatives rétroactives sont valides.

M. Bernier: Pas nécessairement toutes. Ainsi, à l'égard des décrets de droits de douane qui ont une incidence financière, les tribunaux n'auraient aucune hésitation à juger invalides des dispositions législatives rétroactives non autorisées par la loi.

[Text]

Senator Godfrey: Is there anything that can be done now, other than writing a letter and wrapping their knuckles?

Mr. Bernier: No. It is not a question of people getting money. It is a matter of pointing out that as a matter of principle, Telepost and . . .

Senator Godfrey: So we should write another letter that the committee expresses its disapproval.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You cannot say that people's rights are affected. For example, the failure of the government to give people rights that they would have under the Income Tax Act up to budget night when certain programs were cut does not apply, though they were not cut off in any formal regulatory sense. The cuts were simply announced, and when Parliament gets around to it, they would be cut off as of that earlier date. So people who try to claim those benefits after budget night would not necessarily get them.

Mr. Bernier: But you are dealing with primary legislation as opposed to subordinate legislation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What turns on the fact that it is subordinate legislation?

Mr. Bernier: Parliament can make anything it wishes retroactive, whether or not it is financial. It is a different matter entirely for a subordinate authority to do the same without express authority.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Many of the changes announced by the budget are done by subordinate legislation.

Mr. Bernier: Much is done before the legislation is introduced. Under British law this is not legal—that is, for example, the introduction of additional duties as of budget day but before the legislation is passed by the house. However, in this country no one has ever taken the trouble to go to court to get a declaration to that effect.

Mr. Crosby: We are confusing ourselves on the matter of retroactivity. Retroactivity is generally regarded as improper because it is unfair. It relates back in time, so that on the particular date to which it relates, a citizen does not know the state of the law and that is unfair. However, Parliament or the legislative body does have the right to make retroactive laws. But that same legislative body, in our case Parliament, does not normally give the authority to make retroactive regulations when it gives a regulatory authority, right? It is that kind of regulatory . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are you saying that that is . . .

Mr. Bernier: Oh, yes, this is an excellent statement of the law.

Mr. Crosby: That kind of regulatory authority must be specified in the statute. I don't know of any statutory provi-

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Pour le moment, y a-t-il quelque chose d'autre que nous puissions faire, à part écrire une lettre et tancer les coupables?

M. Bernier: Non. Le problème n'est pas que les gens obtiennent ou non une subvention. Il s'agit plutôt de souligner que, en principe, les lettres «Telepost» et . . .

Le sénateur Godfrey: Le comité devrait donc écrire une autre lettre pour indiquer qu'il réproouve cette façon de faire.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous ne pouvez pas dire que les gens sont lésés dans leurs droits. Ainsi, on ne peut pas dire que le gouvernement a privé les contribuables des droits qu'ils avaient en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu jusqu'à la soirée de présentation du budget, soirée où certains programmes ont été restreints, bien que ces restrictions n'aient pas été apportées officiellement par le biais de textes réglementaires. Ces restrictions ont simplement été annoncées et lorsque le Parlement les adoptera, elles s'appliqueront à compter de la date où elles ont été annoncées. Par conséquent, les personnes qui tenteront de réclamer ces avantages après la soirée du budget n'auront pas nécessairement gain de cause.

M. Bernier: Mais il s'agit là d'une mesure législative principale par opposition à une mesure législative subordonnée.

Le coprésident (M. Kaplan): En quoi est-ce une mesure législative subordonnée?

M. Bernier: Le Parlement peut rendre toute mesure rétroactive, qu'elle ait ou non un caractère financier. C'est tout à fait différent lorsqu'un palier subalterne tente de faire de même sans avoir d'autorisation expresse à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): Bon nombre des changements annoncés dans le budget sont apportés par le biais de mesures législatives subordonnées.

M. Bernier: Bon nombre le sont avant la présentation du projet de loi. En vertu du droit britannique, ce n'est pas légal—ainsi, il n'est pas légal d'imposer des droits supplémentaires à compter de la date de présentation du budget mais avant que les mesures législatives à ce sujet ne soient adoptées par la Chambre. Toutefois, au Canada, personne ne s'est jamais donné la peine d'aller devant les tribunaux pour obtenir un jugement en ce sens.

M. Crosby: Nous sommes en train de nous embrouiller dans cette question de rétroactivité. Généralement, les dispositions rétroactives sont réproouvées parce qu'elles sont injustes. Comme elles s'appliquent à une date antérieure et que le contribuable n'avait aucun moyen de connaître leur teneur à cette date, elles sont injustes. Quoi qu'il en soit, le Parlement ou un corps législatif a le droit d'adopter des lois rétroactives. Cependant, le corps législatif, en l'occurrence le Parlement, ne confère habituellement pas le pouvoir d'établir des règlements rétroactifs lorsqu'il accorde un pouvoir de réglementation, n'est-ce pas? C'est ce genre de pouvoir de réglementation . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous en train de dire que c'est . . .

M. Bernier: C'est effectivement un excellent énoncé de la loi.

M. Crosby: Ce genre de pouvoir de réglementation doit être précisé dans la loi. Il n'y a à ma connaissance aucune disposi-

[Texte]

sions that do grant an authority to make regulations retroactive. The matter of tax laws is in a separate category in relation to the budget. Normally, when the budget is presented, a resolution is introduced, at the same time, in the legislative chamber, whether it is federal or provincial.

Mr. Bernier: Ways and means motion.

Mr. Crosby: Ways and means motion,—with this provision, that will eventually become law and that is considered to be appropriate notice to the taxpayers of what the law will be. Although it is only an act of subsequently and quite often, made years later and that was the famous tax position which Stanfield defeated the government with. Having said that, because we always have this discussion about retroactivity, should we complain other than to say we are against retroactive regulations, if by the time we review the matter it is expired.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If what you are saying is correct, the fact that it is expired by retroactive application, it does not change the fact that there may be a group of citizens out there who have some rights as a result of that.

Mr. Crosby: That is exactly my point Mr. Chairman, and that is what I want to press through to the council, unless you are going to give it to them. If there are people out there who, as a result of this retroactive regulation, lost an increased grant, then we should do something more.

Senator Godfrey: I would like to answer that question. If we cannot do anything, we cannot do anything, but we can at least sort of wrap them like some old hat in the game, draw their attention to the fact. We can even go further than just report the problem, we are justified in doing that, but at least a letter, it should not be just ignored even if it is too late. At least it would have some beneficial effect.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is not too late to do anything because a certain number of people must have filed within that period. They are getting insulation in their house, but they are there, their names are known, their invoices are in and if we feel that they should get triple what the government intends to give them, maybe we should let the government know that we think they should do that. Maybe there isn't anyone because either a few people who rely on Part II of the *Gazette* know what the government is doing.

Senator Godfrey: On that question of retroactivity, to carry it one step further, you know this motion that I got through on enabling clauses of bills, part of the cabinet directive of 1981 says that the enabling clause shall not give the right for retroactive regulations, unless it is asked for in a special memo to the cabinet. That was covered, it was actually one of the things that is covered in the cabinet directive.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why don't we, in our next round, ask them to consider taking steps to draw to the attention of the fact that the applicants, the application,

[Traduction]

tion légale qui confère un pouvoir d'établir des règlements rétroactifs. Les dispositions législatives fiscales s'inscrivent dans une catégorie distincte en ce qui concerne le budget. Habituellement, lorsque le budget est présenté, on propose simultanément une résolution à l'assemblée législative, que ce soit au niveau fédéral ou provincial.

M. Bernier: Une motion de voies et moyens.

M. Crosby: C'est exact. Cette disposition, qui prendra force de loi le moment venu, est considérée comme un préavis approprié qui annonce aux contribuables en quoi consistera la loi. Il s'agit toutefois d'une loi qui est adoptée subséquemment, souvent des années plus tard; c'est d'ailleurs au sujet des fameuses dispositions fiscales que M. Stanfield a renversé le gouvernement. Cela dit, pour en revenir à cette question de rétroactivité, devrions-nous nous plaindre autrement que pour réprouver les règlements rétroactifs si au moment où nous examinons la question, l'échéance est déjà passée.

Le coprésident (M. Kaplan): Si ce que vous dites est exact, si la date est expirée en raison d'une mesure législative rétroactive, cela ne change rien au fait qu'il y a peut-être un groupe de contribuables qui ont des droits à ce chapitre.

M. Crosby: C'est exactement là où je veux en venir, monsieur le président, et ce sur quoi je veux insister auprès du conseiller juridique. Il faut leur dire notre façon de penser. S'il y a des gens qui, par suite de ce règlement rétroactif, ont perdu une part de leur subvention, nous devons intervenir.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais faire une observation à ce sujet. Si nous ne pouvons rien faire, nous ne pouvons rien faire; mais au moins, nous pouvons les tancer vertement et leur mettre leurs erreurs sur le nez. Nous pouvons aller plus loin que simplement leur signaler le problème; nous sommes tout à fait justifiés de le faire. Il faut au moins leur envoyer une lettre et ne pas laisser passer la chose, même s'il est trop tard. Une lettre pourrait donner des résultats, dans une certaine mesure.

Le coprésident (M. Kaplan): Il n'est pas trop tard pour faire quelque chose parce qu'un certain nombre de personnes doivent avoir déposé leur déclaration en deçà de la période prescrite. Ces personnes font isoler leurs maisons; leurs noms sont connus et elles ont envoyé leurs factures. Si nous estimons qu'elles devraient obtenir trois fois plus que ce que le gouvernement compte leur donner, nous devrions peut-être laisser savoir au gouvernement ce qu'il devrait faire à ce sujet. Ce n'est peut-être le cas de personne parce qu'il y a peu de gens qui connaissent la partie II de la *Gazette* et qui savent ce que le gouvernement fait à ce sujet.

Le sénateur Godfrey: Pour en revenir à cette question de la rétroactivité et à la motion que j'ai fait adopter au sujet des dispositions habilitantes des projets de loi, une partie de la directive du cabinet de 1981 stipule que les dispositions habilitantes ne confèrent pas le droit d'établir des règlements rétroactifs à moins qu'une autorisation en ce sens ne soit demandée dans un mémoire spécial au cabinet. C'est là l'un des aspects qui est traité dans la directive du cabinet.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi ne pas leur demander de prendre des mesures pour étudier le cas des requérants.

[Text]

maybe we have never done that before, but they know who they are.

Mr. Crosby: I don't want to go around in circles on this retroactive thing, but I think it is quite important. What counsel has said is, that while they made the regulations retroactive to a certain date, and he said that only the applications filed before that date will get the increased benefit. They publicized the fact before the regulations was made that this would be the case, so that presumably—and I am only saying presumably—no applications were made after the date in which the applicant expected to get the increased amount. Is that the substance of the thing?

Mr. Bernier: That is the substance of their reply.

Mr. Crosby: While the regulation was made retroactive, everybody was informed so that there are no people out there who made an application two days later expecting to . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have constituents who are exactly in that situation, who wrote to me saying, "Couldn't the deadline be extended?"

Mr. Crosby: That's right, we have gone over this thing and I did not know about the retroactive . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): "We got our application in," but they are writing back to us. My constituents are telling us, that," we can only get a third because we did not apply before the end of the year.

Mr. Crosby: Now, presumably, you could write back to them and say, "you should get the greater amount because the regulations that cut you off—"

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Well, I don't want to ask them to carry this back. I think we ought to ask the department to do the honourable thing. So let's ask the department about that.

Mr. Bernier: To get back to what Mr. Crosby is driving at, that to say they have the right, notwithstanding this regulation, to say that anyone who sent that statement before January 18, which is the date of coming into force of this amendment, ought to be entitled to the full amount: One has to decide. Are we dealing here with a privilege or are we dealing with a right. On that, your view is as good as mine, Mr. Crosby, because it really depends on which judge you go see. As you know, in these matters what for one is a privilege, another judge will look at the statute and will go, no, I find that this is a right. We have got the principle of interpretation in Bishop, a British case, that is where you get your "may" to mean "shall," even if the act says that payments, "may be made to people who insulate their houses." In some instances, if the judge considers that the authorizing statute, that Parliament intended to confer a benefit or a right, he will then find that the authority or the government has no choice but to give the benefit. This was not a discretionary grant of authority to disburse moneys. Parliament intended it to be a right. That is a matter of interpretation. It is very difficult for me to say, well, yes, Parliament, as far as home insulation goes, really

[Translation]

Sans doute n'avons-nous jamais procédé ainsi auparavant, mais ils savent qui sont les intéressés . . .

M. Crosby: Je ne veux pas tourner en rond en ce qui concerne cette question de rétroactivité, mais j'estime que c'est un élément assez important. Le conseiller juridique a dit qu'ils ont établi un règlement rétroactif à une certaine date et que seules les personnes ayant déposé leur demande avant cette date bénéficieront d'une subvention plus importante. Il ajoute que les modifications ont été annoncées avant que le règlement ne soit entériné, ce qui laisse supposer—et je dis bien supposer—qu'aucune demande n'a été présentée après la date à laquelle les requérants pouvaient s'attendre à obtenir un remboursement plus important. Est-ce bien là l'essentiel de la réponse?

M. Bernier: En effet.

M. Crosby: Si le règlement a été adopté avec effet rétroactif et que tout le monde en a été avisé, personne n'a donc présenté de demande deux jours plus tard en s'attendant à . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Certains de mes commettants sont exactement dans cette situation. Ils m'ont écrit pour me demander si l'échéance ne pouvait pas être reportée.

M. Crosby: C'est cela. On a révisé les dispositions et je n'étais pas au courant de la rétroactivité . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Mes commettants m'écrivent pour me dire qu'ils ont envoyé leur demande mais qu'ils ne peuvent obtenir qu'un tiers du montant réclamé parce qu'il ne l'ont pas déposée avant la fin de l'année.

M. Crosby: Vous pourriez maintenant leur écrire pour leur dire qu'ils devraient toucher un montant supérieur parce que le règlement qui a restreint . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne veux pas leur laisser le fardeau de régler cette question. Je pense que nous devons demander au ministère de s'acquitter honorablement de ses responsabilités. Voilà ce que nous devons demander au ministère.

M. Bernier: J'en reviens à ce que M. Crosby disait, c'est-à-dire que quiconque a envoyé sa déclaration avant le 18 janvier, date d'entrée en vigueur de la modification, devrait, nonobstant le présent règlement, avoir droit au plein montant. Il nous faut décider s'il s'agit d'un privilège ou d'un droit. A cet égard, votre opinion vaut la mienne, monsieur Crosby, parce que tout dépend du juge qui est appelé à trancher la question. Comme vous le savez sans doute, ce qu'un juge considère comme un privilège un autre le considérera comme un droit. L'affaire Bishop, une affaire britannique, illustre bien ce principe de l'interprétation: «peut» a le sens de «doit» même si la loi stipule que des paiements «peuvent être versés aux personnes qui isolent leurs maisons». Dans certains cas, un juge qui examine la loi habilitante pour déterminer si le Parlement voulait conférer un avantage ou un droit pourra en venir à la conclusion que l'administration ou le gouvernement n'a d'autre choix que d'accorder cet avantage, qu'il ne s'agit pas d'un pouvoir discrétionnaire permettant certains versements et que l'intention du Parlement était d'en faire un droit. C'est une question d'interprétation. Aussi, en ce qui concerne l'isolation des maisons, il m'est difficile de dire que le Parlement souhai-

[Texte]

intended that anyone who qualified would have the right to this money and could enforce that right in the courts.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We ought to take the side of the citizen who is the victim of retroactive regulations.

Mr. Bernier: And, so consider it a right. Well, you have made the legislation, we have the legislators sitting here, so when the bill was passed what was the . . .

Mr. Crosby: It is not that I disagree with it. I can't really accept that interpretation that counsel is giving us. The legislation passed by Parliament, does not have the details of the program. There is no statute of Parliament that says, "a person may apply for a grant—"

Mr. Bernier: The Canadian Home Insulation Program Act, which is chapter 57, Statutes of 1981, 1982, 1983, obviously this is somewhat skeletal legislation but legislation nevertheless. We won't give an opinion that they are entitled to it.

Mr. Crosby: They get a grant if they comply with the requirements. We should take some positive action so that people who are deprived of the grant, by reason of the retroactive regulations . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why do we not take an ominous middle position and ask if there were people who applied?

Mr. Bernier: I was about to suggest that. We should first ask the department whether there have been any of these statements filed between December 31, 1984, and January 17, 1985, and pick it up from there.

Senator Godfrey: Who claimed that they were not aware.

Mr. Bernier: Who claimed that they were not aware.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you think anything turns on that, Senator, the fact that they did not see the ad and so on?

Senator Godfrey: I am thinking of the merits. If they got notice they would know all about it.

Mr. Bernier: That is the whole point, or should their rights depend on announcements in the media, or should the rights of people depend on law.

Senator Godfrey: That is right.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Whether or not you know about the law does not affect your rights in relation to the law. It is up to you, I guess, to know. In this case they could not have known and would not have been expected to know.

C.R.C. c. 1552—TIMBER MARKING RULES

[Traduction]

tait vraiment que toute personne admissible ait droit au montant prévu et puisse faire valoir ce droit devant les tribunaux.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devons nous porter à la défense des contribuables qui sont victimes des règlements rétroactifs.

M. Bernier: Eh bien, considérez qu'il s'agit d'un droit. Les législateurs qui ont élaboré la loi sont ici présents. Aussi, lorsque le projet de loi a été adopté, quelle était . . .

M. Crosby: Je ne suis pas en désaccord avec la loi, mais je ne peux vraiment pas accepter l'interprétation que le conseiller juridique nous donne. La mesure législative adoptée par le Parlement ne mentionne pas les détails du programme. Il n'y a pas de disposition qui dise «une personne peut demander une subvention . . .»

M. Bernier: La Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, qui figure au chapitre 57 des statuts de 1981, 1982 et 1983, est peut-être une loi sommaire mais c'est néanmoins une loi. Nous n'allons pas nous prononcer à savoir si les intéressés ont droit au paiement.

M. Crosby: Les intéressés obtiennent une subvention s'ils respectent les exigences. Nous devrions prendre des mesures concrètes pour que les personnes qui se voient privées de la subvention à cause du règlement rétroactif . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi ne pas faire un compromis et s'enquérir si des personnes ont présenté des demandes?

M. Bernier: J'allais le suggérer. Nous devrions d'abord demander au ministère si des déclarations ont été déposées entre le 31 décembre 1984 et le 17 janvier 1985 et à partir de là.

Le sénateur Godfrey: Il faudrait demander si des requérants ont dit ne pas être au courant des dispositions.

M. Bernier: En effet.

Le coprésident (M. Kaplan): Sénateur, croyez-vous que toute la question repose sur le fait qu'ils n'ont pas vu l'annonce?

Le sénateur Godfrey: Je vois la question en toute objectivité. Si les intéressés avaient reçu un avis, ils auraient été au courant.

M. Bernier: C'est là toute la question. Les droits des contribuables dépendent-ils d'une annonce dans les médias ou de la loi?

Le sénateur Godfrey: C'est juste.

Le coprésident (M. Kaplan): La connaissance ou l'ignorance de la loi ne change rien aux droits qu'elle confère. Il appartient à chacun, j'imagine, de se renseigner. Dans le cas qui nous occupe, ces gens n'auraient pas pu être au courant et on ne peut s'attendre à ce qu'ils l'aient été.

C.R.C. c. 1552—RÈGLES RÉGISSANT LES MARQUES SUR LE BOIS DE SERVICE

[Text]

February 15, 1985

George Post, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: C.R.C. c. 1552, Timber Marking Rules

Dear Mr. Post,

The referenced Rules were reviewed by the Committee at its meeting of the 14th instant. With regard to Section 4(1) of the Rules, the Committee thinks that the need to provide that the paper used must be "of a quality satisfactory to the Commissioner" is far from obvious. It is suggested that this Section be redrafted to provide that:

"Any document, other than a drawing relating to a timber mark, shall be clearly and legibly typewritten or printed on sheets of *good quality* white paper *that is* 8 inches wide and 13 inches long, with a clear margin of 1 inch on the left-hand side."

I shall be grateful for your advice on this point.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 18, 1985

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate and
of the House of Commons on Regulations and
Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of February 15, 1985 drawing to my attention the views of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments with respect to Section 4(1) of the Timber Marking Rules.

Very little use is currently being made of the provisions of the Timber Marking Act by Canadians. During the past 5 years only 3 applications have been received, and none are currently pending. A report prepared by members of my staff includes recommendations that the Timber Marking Act be repealed, based on the forecast that there will be practically no future demand for the services provided for in the Act. Thus, while I agree that the Committee's proposed revision of Section 4(1) would clearly improve its meaning, given the Act's very low priority, I do not recommend amendment to the Rules.

Yours sincerely,

George Post

[Translation]

Le 15 février 1985

Monsieur George Post
Sous-ministre
Ministère de la consommation
et des corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: C.R.C. c. 1552, Règles régissant les marques sur le bois de service

Monsieur,

Le comité a étudié les règles susmentionnées à l'occasion de sa réunion du 14 février 1985. En ce qui concerne le paragraphe 4(1) des règles, le comité estime que la nécessité de stipuler que le papier utilisé doit être «d'une qualité agréée par le commissaire» est loin d'être évidente. Nous proposons que le paragraphe en question soit reformulé de la façon suivante:

«Tout document autre qu'un dessin relatif à une marque de bois doit être nettement et lisiblement dactylographié ou imprimé sur feuille de papier blanc *de bonne qualité*, de 8 pouces de largeur sur 13 pouces de longueur, avec marge nette de 1 pouce du côté gauche.»

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 18 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 15 février 1985, dans laquelle vous me faites part du point de vue du comité au sujet du paragraphe 4(1) des Règles régissant les marques sur les bois de service.

Depuis un certain temps, on fait très peu appel aux dispositions de la Loi sur le marquage des bois. En effet, au cours des cinq dernières années, nous n'avons reçu que trois demandes, et aucune n'est à l'étude à l'heure actuelle. Les auteurs d'un rapport rédigé par mon ministère recommandent notamment l'abrogation de la Loi sur le marquage des bois, puisqu'il est prévu qu'il n'y aura pratiquement plus aucune demande concernant les services visés par la loi. Par conséquent, même si je suis d'accord que la révision que propose le comité au paragraphe 4(1) rendrait le texte plus clair, je ne recommande pas la modification des règles, puisque la loi est de si faible importance.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

George Post

[Texte]

Senator Godfrey: That seems to be satisfactory,
SOR/77-127—CITIZENSHIP REGULATIONS

Mr. Bernier: The correspondence, particularly the last letter included in the material, explains the delay in making the amendments requested by the committee. I suppose the matter could be chased up in September as to the progress made.

SOR/81-850—CANADIAN INDUSTRIAL RENEWAL REGULATIONS

Senator Godfrey: I have a question mark here.

Mr. Bernier: The purpose of the second exchange of correspondence was to query the making of contributions by the CIRB subject to the condition that the contribution be fully repaid. The reply of March 11, to the effect that essentially a repayable contribution is a repayable contribution, is not very helpful. I am not an auditor, nor an accountant, but it certainly seems to me that if you make a contribution and then require the person to fully repay that contribution, you are in fact making an interest-free loan, not a contribution. Of course, the question then is that the CIRB is not authorized to make loans; it is authorized to make contributions. In my mind, contributions have always been payments in the nature of grants, but, contrary to grants, conditions can be attached to a contribution. It may be my own lack of knowledge in financial matters.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is not very good to hear them say they have regulations there but do not use them, as if that helped people.

Mr. Bernier: Perhaps another factor that should be taken into consideration is the fact that the CIRB, I understand, is slated to be terminated in March, 1986, I believe.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are we satisfied to leave it as it is?

Senator Godfrey: Shall we write back that we do not agree?

Mr. Bernier: Is a fully repayable contribution a contribution or an interest-free loan?

Senator Godfrey: What does the dictionary say a contribution is?

Mr. Bernier: I take my understanding of a contribution from the estimates, where they explain at the beginning of the Main Estimates the difference between a grant and a contribution. Perhaps Treasury Board could give a better answer or a fuller answer. They are the ones who are in charge of, if not the application, at least the regulations generally in financial matters within the government.

Senator Godfrey: Let us write another letter and see if we can see how you can make a non-interest-bearing loan into a contribution, in plain English.

Mr. Crosby: One of our difficulties with this kind of regulation is that it is not classic law; it is more like a management manual or a statement of intent, or some such other presentation, which is not properly described as law. I am not saying this is an example of it, but the purpose of the program is to

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: La réponse semble satisfaisante.

DORS/77-127—RÈGLEMENT SUR LA CITOYENNETÉ

M. Bernier: La correspondance, surtout la dernière lettre de la documentation, explique pourquoi les modifications demandées par le comité ont accusé un retard. J'imagine que l'on pourrait s'informer de l'état de la situation en septembre.

DORS/81-850, RÈGLEMENT SUR LE NOUVEAU INDUSTRIAL CANADIEN

Le sénateur Godfrey: J'ai un point d'interrogation vis-à-vis cela.

M. Bernier: La deuxième lettre envoyée visait à savoir pourquoi le versement d'une contribution par l'Office était conditionnel à son remboursement complet. Le 11 mars, on nous a répondu qu'une contribution remboursable n'était ni plus ni moins que ce que son appellation indique; ce qui ne nous avance pas beaucoup. Je ne suis ni vérificateur ni comptable, mais il me semble évident qu'une contribution dont on exige le remboursement complet est en fait un prêt sans intérêt et non une contribution. Mais voilà, l'Office n'est pas autorisé à consentir des prêts, mais il peut, par ailleurs, verser des contributions. D'après moi, une contribution est une forme de subvention à laquelle, contrairement à la subvention proprement dite, des conditions peuvent être attachées. Il se peut toutefois que ma connaissance des questions financières soit défailante.

Le coprésident (M. Kaplan): Il n'est pas très rassurant de se faire annoncer que l'Office ne se prévaut pas des dispositions du règlement existant; ça ne nous avance pas beaucoup.

M. Bernier: Il faudrait aussi peut-être tenir compte du fait que l'Office, si j'ai bien compris, doit terminer son mandat en mars 1986.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous contentons-nous de cette réponse?

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous écrire pour indiquer notre désaccord?

M. Bernier: Une contribution entièrement remboursable est-elle une contribution ou un prêt sans intérêt?

Le sénateur Godfrey: Comment le dictionnaire définit-il le terme contribution?

M. Bernier: Je me fie à la définition donnée dans le budget des dépenses où l'on établit une distinction entre subvention et contribution. Le Conseil du Trésor pourrait peut-être nous en donner une meilleure ou une plus complète. C'est lui qui s'occupe, quand il ne se charge pas de les faire appliquer, des règlements qui se rapportent en général aux questions financières de l'administration publique.

Le sénateur Godfrey: Écrivons une autre lettre pour savoir en termes clairs et précis comment il est possible de transformer un prêt sans intérêt en une contribution.

M. Crosby: Ce règlement pose un problème car ce n'est pas une loi proprement dite; il ressemble davantage à un manuel de gestion, une déclaration d'intention, ou quelque chose du genre qu'à une loi au sens stricte du terme. Je ne prétends pas que c'est un exemple, mais le programme a pour but d'aider les

[Text]

assist industries or industrial activity. If there is a qualification on that intent which has an important effect there is a distinction to be made. For instance, if you are entering into the banking business without qualifying or complying with restrictions that relate to banking activities, that would be one problem. However, if their activity has just not been properly described in the enabling legislation, without any intent to restrict it, or for legal reasons, I do not know why we should concern ourselves with it. It is difficult to articulate. What is the mischief here? Are they going outside their statutory mandate and making loans when they're not supposed to be making loans?

Mr. Bernier: Presumably that would be the case. Of course, they do have some loan-making capacity, but that will be a different appropriation, a different vote. Say Parliament appropriates \$1 million for contributions and you then misuse it, if they are, in fact, interest-free loans, you then use that money to in fact make loans as opposed to contributions, you then obviously have a question of authority and respect for the Parliamentary appropriation process.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My attitude is affected by the fact that these departments and agencies do not look at each other and do not pay much attention to what we are saying, unless we are saying it to them in particular. The fact that this one is terminating in 1986 makes me feel it is less useful, with all the other shut-down things that they have got, to defend themselves on this front. If they are going out of business and what we settle with them is not viewed as a precedent by anybody else, they will still come back and fight with us as if they had never heard of the case, as probably they have not, being raised elsewhere.

Mr. Bernier: If, of course, the inquiry was directed, if the committee so wishes, to Treasury Board, I believe any answer coming from Treasury Board would be good enough for any other department, given their overall responsibility.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that satisfactory?

Mr. Crosby: Yes.

Senator Godfrey: Yes

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So we will take it to Treasury Board.

SOR/83-878—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS

SOR/83-882—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS (N.S. AND P.E.I.)

[Translation]

industries ou l'activité industrielle. S'il y a une condition à cette aide qui a un effet important, il faut faire une distinction. Par exemple, si vous voulez faire des transactions bancaires sans respecter ou observer les restrictions qui s'appliquent aux activités bancaires, il y aura certes un problème. Cependant, si l'activité de l'Office n'est tout simplement pas bien décrite dans la loi habilitante, dans l'intention de ne pas la restreindre ou pour des raisons juridiques, je ne vois pas pourquoi nous devrions nous en préoccuper. C'est difficile à préciser. Quel mal a-t-il fait? Enfreint-il le mandat que lui a conféré la loi en faisant des prêts qu'il n'est pas censé faire?

M. Bernier: Vraisemblablement oui. Bien sûr, il peut faire des prêts, mais le crédit serait différent. Disons que le Parlement affecte un million de dollars pour les contributions. Si vous utilisez cet argent à d'autres fins, si vous consentez des prêts sans intérêt, par exemple, si vous vous en servez pour faire des prêts par opposition à des contributions, de toute évidence, il convient alors de se demander si le processus d'affectation des crédits parlementaires a été respecté.

Le coprésident (M. Kaplan): Ma réaction est influencée par le fait que ces ministères et organismes ne se consultent pas et se préoccupent peu de notre point de vue, à moins que nous ne leur fassions savoir à eux en particulier. Le fait que l'Office termine son mandat en 1986 me donne le sentiment qu'il est moins utile, compte tenu de sa fermeture imminente, de le forcer à défendre son point à ce sujet. S'il est démantelé et que nous parvenons à une entente qui n'est pas considérée comme un précédent, les autres nous contesteront, en toute bonne foi, comme si rien n'avait jamais eu lieu.

M. Bernier: Bien entendu, si, à la demande du comité, le Conseil du Trésor était consulté, j'imagine que sa réponse pourrait s'appliquer aux autres ministères, compte tenu de ses attributions comme organisme central.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela vous convient-il?

M. Crosby: Oui.

Le sénateur Godfrey: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous nous adresserons donc au Conseil du Trésor.

DORS/83-878—RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES RÉSIDENCES CANADIENNES

DORS/83-882—RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES RÉSIDENCES CANADIENNES (NOUVELLE-ÉCOSSE ET ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD)

[Texte]

February 18, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/83-878, Canadian Home Insulation Regulations
SOR/83-882, Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.)

Dear Mr. Tellier:

The referenced Regulations were considered by the Committee on the 14th instant and I was asked to draw your attention to the following matters.

1. *Sections 9(b) and 13(c)*

These Sections provide that no payment is to be made in respect of the costs of insulating where those costs are determined by the Minister to be excessive taking into account the factors set out in sub-paragraphs (i) and (ii). The drafting of both Sections suggests that, in a case where costs are determined to be excessive, payment of the entire costs of insulating will be refused rather than only that part of the costs that is in excess. If all that is intended is that excessive costs are to be adjusted for the purposes of the grant to the applicant, the purpose of these provisions can be viewed as a fair and reasonable one designed to effect the purposes of the Act. The same can not be said if it is intended to permit the denial of any assistance based on the Minister's opinion that excessive costs have been incurred.

2. *Schedule II, 'Grant Application'*

In the "Applicant's Declaration", the applicant is required to certify that "All information given on this application is true and accurate". For some of the information required to be given - such as that in the 'Purpose of Grant Application' section of the application form - the applicant is likely to rely on the word of the contractor. In these circumstances, an applicant should only be required to certify that the information is correct to the best of his knowledge.

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Le 18 février 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines et
des Ressources
580, rue Booth
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Objet: DORS/83-878, Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes
DORS/83-882, Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes (Nouvelle-Écosse et Île-du-Prince-Édouard)

Monsieur le Sous-ministre,

Le Comité a étudié le texte réglementaire susmentionné le 14 courant et m'a demandé de vous signaler les points suivants:

1. *Alinéas 9b) et 13c)*

Ces dispositions prévoient qu'aucun paiement n'est accordé à l'égard du coût des travaux d'isolation thermique que le Ministre juge excessif, compte tenu des facteurs énoncés aux sous-alinéas (i) et (ii). Le libellé des deux alinéas laisse à entendre que lorsque le coût de ces travaux est jugé excessif, c'est le paiement du coût total des travaux d'isolation thermique qui est refusé et non celui de la seule partie du coût des travaux qui est jugée excessive. Si l'unique objet de ces dispositions est de prévoir que le coût jugé excessif doit être rajusté pour que le requérant obtienne une subvention, on peut considérer qu'il est juste et raisonnable et qu'il ne vise qu'à réaliser l'objectif de la loi. On ne peut en dire autant si l'objet de ces alinéas est d'autoriser le ministère à refuser une subvention sous prétexte que le Ministre juge le coût des travaux excessif.

2. *Annexe II, «Demande de subvention»*

Dans la «Déclaration du requérant», ce dernier est tenu de certifier que «Tous les renseignements fournis dans cette demande sont exacts et précis». Lorsqu'il fournit certains des renseignements demandés, notamment à la partie intitulée «objet de la demande de subvention», le requérant s'en remet probablement à la parole de l'entrepreneur. Dans ces circonstances, il serait uniquement tenu de certifier que les renseignements sont exacts à sa connaissance.

Espérant que vous me ferez bientôt connaître votre opinion sur ces deux sujets,

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

March 8, 1985

Mr. François R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate and
 of the House of Commons on Regulations
 and Other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/83-878, Canadian Home Insulation Regulations
 SOR/83-882, Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.)

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of February 18, 1985, asking me to respond to questions asked by the Joint Committee about the following matters:

1. *Section 9(b) and 13(c)*

Please be assured that these sections have always been intended to have the "fair and reasonable" purpose described in your letter. Both in the drafting and application of this section, the words, "No payment shall be made . . . in respect of the costs if insulation . . . where *those costs* are determined to be excessive", have been interpreted to mean that only the portion of those costs which are determined to be excessive will not be paid.

Now that you have pointed out the possibility of a more restrictive interpretation, we would, in other circumstances, redraft the section to more accurately reflect the actual practice. However, as the program will be terminated next March and the ambiguity does not create a practical problem, amendment at this time would probably not serve a useful purpose.

2. *Schedule II, Grant Application*

The Canadian Home Insulation Program Act and Regulations provide for a payment to the applicant who is either the owner or the tenant of the residence which is insulated. The onus is, therefore, on the applicant to ensure that the insulation for which he claims reimbursement is installed in accordance with the particulars set out in the application form. If an inspection reveals that insulation has not been installed as claimed, CHIP can only institute recovery proceedings against the applicant, not against the contractor. It has been the experience of the CHIP Administration that requiring the applicant to be responsible for ensuring that the work claimed for has, in fact, been performed has helped to prevent abuse of the Program. To permit the applicant to make a statement

[Translation]

Le 8 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes
 réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/83-878, Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes
 DORS/83-882, Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes (Nouvelle-Écosse et Île-du-Prince-Édouard)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 18 février 1985 me demandant de répondre à des questions soulevées par le Comité mixte sur les sujets suivants:

1. *Alinéas 9b) et 13c)*

Soyez assuré que ces dispositions ont toujours visé l'objectif «juste et raisonnable» décrit dans votre lettre. Les termes «aucun paiement n'est accordé . . . à l'égard du coût des travaux d'isolation thermique . . . qui est jugé excessif . . .» ont été pris, tant dans le libellé de ces dispositions que dans leur application, dans le sens où seule la partie du coût des travaux qui est jugée excessive ne sera pas payée.

Maintenant que vous avez fait ressortir la possibilité d'une interprétation plus restrictive, nous reformulerions ces dispositions, en d'autres circonstances, de manière à mieux décrire l'usage actuel. Cependant, comme le programme prendra fin en mars prochain et que l'ambiguïté que vous avez décelée ne cause aucun problème dans la pratique, il serait probablement inutile de la faire actuellement.

2. *Annexe II, Demande de subvention*

La Loi et le Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes prévoient qu'une subvention sera versée à tout requérant qui est propriétaire ou locataire de la résidence où sont effectués des travaux d'isolation thermique. C'est donc au requérant qu'il incombe de veiller à ce que la matière isolante dont il demande le remboursement soit installée conformément aux détails fournis dans la formule de demande. Si une inspection révèle que l'isolant n'a pas été installé de la façon prévue, les responsables du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes ne peuvent entamer une procédure de recouvrement que contre le requérant et non contre l'entrepreneur. En effet, ils ont constaté qu'en exigeant du requérant qu'il veille à ce que les travaux visés soient effectivement effectués, bien des abus ont été évités. Si l'on permettait au

[*Texte*]

that to the best of his knowledge the work was completed would remove this safeguard.

Yours sincerely,

Paul M. Tellier

Mr. Bernier: I am not entirely satisfied with the reply, but the problem is somewhat different from the one we just dealt with. Given the expiry of the program in March, 1986, there does not seem to be much point in pursuing these two issues.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed

SOR/85-10—PETROLEUM LEVY OFFSET PROGRAM REGULATIONS

February 27, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-10, Petroleum Levy Offset Program Regulations

Dear Mr. Tellier:

Prior to submitting the referenced Regulations to the Committee, I shall appreciate your advice in respect of the following matters:

1. *Section 2, definition of "date of sale"*

It would be preferable if this definition mentioned "a quantity of *primary* petrochemical product" as does the definition of "date de la vente".

2. *Section 7*

This Section provides that the petroleum levy offset that may be paid to the applicant "should not exceed" the product obtained by multiplying the quantity determined in accordance with Section 6 by the rate set out in Schedule II for a particular primary petrochemical product. The Use of the verb "should" rather than "shall" suggests that the petroleum levy offset may exceed the amount so determined in some instances. Is this a correct reading of the Section? More generally, why does this Section provide for the *maximum* petroleum levy offset that may be paid rather than provide that the amount payable shall be the product of the quantity determined in accordance with Section 6 multiplied by the rate set out in Schedule II?

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[*Traduction*]

requérant de déclarer qu'à sa connaissance, les travaux ont été effectués, cette garantie se trouverait supprimée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Paul M. Tellier

M. Bernier: La réponse ne me satisfait pas entièrement, mais le problème est quelque peu différent de celui dont nous venons de discuter. Quoiqu'il en soit, étant donné que le programme prendra fin en mars 1986, je ne vois pas l'utilité de donner suite à ces deux questions.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

DORS/85-10, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNITÉS AU TITRE DES REDEVANCES PÉTROLIÈRES

Le 27 février 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines et
des Ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/85-10, Règlement sur le Programme des indemnités au titre des redevances pétrolières

Monsieur,

Avant de présenter le règlement susmentionné au Comité, j'aimerais connaître votre opinion sur les questions suivantes:

1. *Article 2, définition de «date of sale» (version anglaise)*

Il serait préférable que cette définition fasse état de «a quantity of *primary* petrochemical product» comme le fait la définition française de «date de la vente».

2. *Article 7, version anglaise*

En anglais cet article stipule que l'indemnité au titre des redevances pétrolières versée à un requérant ne «devrait» pas («should not») excéder le produit de la quantité de produits pétrochimiques primaires, déterminée conformément à l'article 6, multipliée par le taux établi à l'annexe II pour ce produit pétrochimique primaire. Or, l'usage du verbe «should» plutôt que «shall» laisse entendre que l'indemnité au titre des redevances pétrolières risque d'excéder, dans certains cas, le montant ainsi déterminé. Cette interprétation est-elle correcte? De façon plus générale, pourquoi cet article prévoit-il un montant *maximal* de l'indemnité au titre des redevances pétrolières à verser plutôt que de dire que le montant payable sera le produit de la quantité déterminée en conformité de l'article 6, multipliée par le taux établi à l'annexe II?

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

March 14, 1985

Mr. François R. Bernier
 Standing Joint Committee of the
 Senate and of the House of Commons on
 Regulations and Other
 Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-10, Petroleum Levy Offset Program
 Regulations

Dear Sir:

Thank you for your letter of February 27, 1985 regarding the above-mentioned subject.

You indicated in your letter that it would be preferable if in the English definition of "date of sale" in section 2 of the above-mentioned Regulations, the word "primary" appear before the words "petrochemical product" at the beginning of the definition.

It would indeed be preferable to include this word. However, I feel that given the context of the definition and the repetition of the term "primary petrochemical product" later on, there is no doubt whatsoever as to the interpretation of this section. Since the inclusion of this word is not absolutely necessary, we will not amend the Regulations solely for this reason. However, I will see to it that this word is included in any future amendment to the Regulations.

The Petroleum Levy Offset Program Regulations were adopted pursuant to section 75 of the *Energy Administration Act*. Furthermore, section 72 of this same legislation gives us the power to establish compensation programs such as the ones for primary industries. On reading these sections, it appears clear that the minister may or may not, at his discretion, make compensation payments and set conditions which he feels are appropriate.

To indicate that the minister does enjoy this discretionary power, we have used the words "should not exceed". Perhaps this leaves the impression that the minister can authorize payment of a higher amount. However, in practice, never have amounts in excess of those authorized or calculated in accordance with the Regulations been awarded under this or any other program established pursuant to the above-mentioned sections of the *Energy Administration Act*. Furthermore, despite the discretionary power of the minister, there is no question of the amount to be paid being anything other than the one authorized.

You also seem to suggest that the word "maximum" is included in the text of section 7 of the Regulations. This is not so. Just as you described in your letter, section 7 stipulates that the amount payable is based on the product of the quantity determined in accordance with section 6 by the rate set out in Schedule II.

Yours truly,

Paul M. Tellier

[Translation]

Le 14 mars 1985

M. François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes des
 Règlements et autres textes réglementaires
 a/s Le Sénat
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Sujet: DORS/85-10, Règlement sur le Programme des
 indemnités au titre des redevances pétrolières

Cher Monsieur Bernier,

Je vous remercie de votre lettre du 27 février 1985 sur le sujet ci-haut mentionné.

Vous indiquez dans votre lettre qu'il serait préférable que la version anglaise de la définition de «date of sale» à l'article 2 du règlement ci-haut mentionné inclut le mot «primary» avant les mots «petrochemical product» à la première de cette définition.

Il serait effectivement préférable d'inclure ce mot. Je considère cependant que le contexte de cette définition et la répétition de l'expression «primary petrochemical product» dans celle-ci ne laisse aucun doute quant à la façon dont cet article doit être interprété. L'ajout de ce mot n'étant pas primordial, nous n'amenderons pas ce règlement pour cette unique raison. Je verrai cependant à ce que cette modification soit incorporée à un éventuel amendement de ce règlement.

Le Règlement sur le programme des indemnités au titre des redevances pétrolières est adopté conformément à l'article 75 de la *Loi sur l'administration de l'énergie*. De plus, l'article 72 de cette même loi nous donne le pouvoir de créer des programmes d'indemnisation tel que celui sur les industries primaires. Il nous apparaît, à la lecture de ces articles, que le ministre possède la discrétion de verser ou non une telle indemnité et de fixer les conditions qu'il juge appropriées.

Afin de refléter la discrétion que possède le ministre, nous avons utilisé les mots «should not exceed». Peut-être donne-t-on l'impression que le ministre peut payer une somme supérieure. En pratique cependant, jamais en vertu de ce programme ou d'un autre programme adopté en vertu des mêmes articles de la *Loi sur l'administration de l'énergie*, des montants ne furent versés pour des sommes supérieures aux sommes qui étaient prescrites et calculées d'une manière autre que celle qui était prévue au règlement. De plus, il n'est aucunement question que la somme soit autre que celle qui est prescrite et ce malgré la discrétion du ministre.

Vous semblez également suggérer que le mot «maximum» fait partie du texte de l'article 7 du Règlement. Il n'en est rien. L'article 7 fait ce que vous écrivez dans votre lettre. Il prévoit que le montant payable est celui résultant du produit de la quantité fixée en vertu de l'article 6 par le taux indiqué à l'annexe II.

Recevez, Monsieur Bernier, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Paul M. Tellier

[Texte]

Mr. Bernier: With respect to Section 7, if, according to Mr. Tellier, the practice is, in fact, that the payments made out always correspond to the amounts set out in the regulation, then I do not see why the regulations should not be amended to reflect that practice, as opposed to leaving the impression that the amount determined in accordance with the regulation is a sort of maximum amount, that a payment may be made but should not exceed such-and-such.

Senator Godfrey: The others are all right, but that matter should be written about.

Mr. Crosby: This item is a matter of great controversy. Is this the thing that led to the laying out of millions of dollars on certain petroleum matters?

Mr. Bernier: I am not aware of the industry context.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there anything further on that? If not, we will move along to the "Reply Satisfactory" category.

The first item here is Governor in Council Authority Delegation Order.

C.R.C. c. 355—GOVERNOR IN COUNCIL AUTHORITY DELEGATION ORDER

Senator Godfrey: That appears to be satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Certification of Countries Granting Equal Copyright Protection Notice.

C.R.C. c. 421—CERTIFICATION OF COUNTRIES GRANTING EQUAL COPYRIGHT PROTECTION NOTICE

Senator Godfrey: My note is: Should we not write the chairman of the committee, sending along a copy of our correspondence.

Mr. Bernier: That committee is only studying the white paper. I presume that once it is finished its work, a bill will be presented by the government. So, this is not really a major problem.

Senator Godfrey: You do not think the committee need bother considering it at this time?

Mr. Bernier: I think it would be more a matter of chasing the matter up once the legislation is introduced.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Canada Business Corporations Regulations, amendment.

SOR/83-511—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

M. Bernier: Pour ce qui est de l'article 7, si, selon M. Tellier, le montant payable correspond toujours au montant fixé dans le règlement, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas modifier le règlement en conséquence au lieu de laisser l'impression que le montant fixé selon le règlement est un montant maximal, c'est-à-dire que le paiement est plafonné.

Le sénateur Godfrey: Les réponses aux autres points sont satisfaisantes, mais cette question devrait être éclaircie.

M. Crosby: Cette question fait l'objet d'une grande controverse. N'est-ce pas ce qui a entraîné la dépense de millions de dollars dans le cas de certaines questions pétrolières?

M. Bernier: Je n'en sais rien.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il autre chose à ce sujet? Sinon, nous passerons à la rubrique «Réponse satisfaisante».

Nous commençons par le décret de délégation de pouvoirs par le gouverneur en conseil.

C.R.C. c. 355, DÉCRET DE DÉLÉGATION DE POUVOIRS PAR LE GOUVERNEUR EN CONSEIL

Le sénateur Godfrey: La réponse paraît satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons alors à l'avis certifiant que des pays accordent les avantages du droit d'auteur.

C.R.C. c. 421—AVIS CERTIFIANT QUE DES PAYS ACCORDENT LES AVANTAGES DU DROIT D'AUTEUR

Le sénateur Godfrey: Ne devrions-nous pas écrire au président du comité et lui envoyer une copie de la correspondance qui nous a été adressée?

M. Bernier: Le comité n'étudie que le livre blanc. Je présume qu'une fois que le comité aura fini ses travaux, un projet de loi sera présenté par le gouvernement. Ce n'est donc pas vraiment important.

Le sénateur Godfrey: Vous croyez que le comité n'a pas à s'en inquiéter pour le moment?

M. Bernier: A mon avis, il suffira de vérifier où en est l'état de la situation une fois que la loi aura été présentée.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à la modification du règlement sur les sociétés commerciales canadiennes.

DORS/83-511—RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES—MODIFICATION

[Text]

February 19, 1985

George Post, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/83-511, Canada Business Corporations
Regulations, amendment

Dear Mr. Post:

The Committee considered this instrument at its meeting of February 14th, 1985, and instructed me to seek confirmation from you that the proposed amendment was pre-published in the Canada Corporations Bulletin as well as the *Canada Gazette*, as required by Section 254(2) of the Act.

The fulfilment of both conditions precedent required by Section 254(2) should in any case have been recited in the recommendation to these Regulations as required by the relevant Privy Council Directive.

Yours very truly,

William C. Bartlett

March 12, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-511, Canadian Business Corporations
Regulations, Amendments

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of February 19, 1985 concerning pre-publication of this instrument. I confirm that the proposed amendment was pre-published in the 1983 Special Edition of the Canada Corporations Bulletin as well as in Part II of the *Canada Gazette* of March 5, 1985.

The fulfilment of both conditions precedent required by subsection 254(2) of the Canada Business Corporations Act will be recited in the recommendation to future Regulations requiring pre-publication as required by the relevant Privy Council Directive.

Yours sincerely,

George Post

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment.

SOR/83-793—FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Le 19 février 1985

Monsieur George Post
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/83-511, Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification

Monsieur le Sous-ministre,

Le comité a étudié le texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 14 février 1985 et m'a demandé de vous prier de confirmer que le projet de modification a été publié au préalable dans le *Canada Corporation Bulletin* de même que dans la *Gazette du Canada*, comme l'exige le paragraphe 254(2) de la loi.

La recommandation relative au règlement aurait dû préciser que les deux conditions posées par le paragraphe 154(2) avaient été remplies, comme l'exige la directive pertinente du Conseil privé.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 12 mars 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-511, Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 19 février 1985 concernant la publication préalable du texte réglementaire susmentionné. Je confirme que le projet de modification a été publié au préalable dans l'édition spéciale de 1983 du *Canada Corporations Bulletin* de même que dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du 5 mars 1985.

A l'avenir, la recommandation relative aux textes réglementaires qui doit être publiée avant leur entrée en vigueur précisera que les deux conditions préalables prévues au paragraphe 254(2) de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes ont été remplies conformément à la directive pertinente du Conseil privé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

George Post

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons à la modification du règlement sur les ports de pêche et de plaisance.

DORS/83-793—RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE—MODIFICATION

[Texte]

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, the Weights and Measures Regulations, amendment.

SOR/84-397—WEIGHTS AND MEASURES REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Offshore Area Exclusion Order.

SOR/84-592—OFFSHORE AREA EXCLUSION ORDER

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, National Housing Loan Regulations, amendment.

SOR/85-234—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Order Designating Certain Ministers as Appropriate Ministers with Respect to Certain Parent Crown Corporations.

SI/85-8—ORDER DESIGNATING CERTAIN MINISTERS AS APPROPRIATE MINISTERS WITH RESPECT TO CERTAIN PARENT CROWN CORPORATIONS

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we move to Questionable Action Promised. Under this head we have the item Animal Disease and Protection Regulations, amendment.

SOR/85-231—ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: I thought it was satisfactory; however, there is a question mark on it.

Mr. Bernier: The reason for the question mark is that it is our view that the file should not be closed. They do not know yet whether the regulation will apply for the 1986 bee season, if I may call it that. If these regulations are to apply to the 1986 bee season, then the amendment should be made, and they have agreed to do that. So, it should be kept under review for a while.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we move to the heading "Part Action Promised," the first item being Yukon Territory Fishery Regulations, amendment.

SOR/82-875—YUKON TERRITORY FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

June 6, 1984

W. A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-875, Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à la modification du règlement sur les poids et mesures.

DORS/84-397—RÈGLEMENT SUR LES POIDS ET MESURES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au décret prévoyant une exception concernant la région extracôtière

DORS/84-592—DÉCRET PRÉVOYANT UNE EXCEPTION CONCERNANT LA RÉGION EXTRACÔTIÈRE

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons alors à la modification du règlement national sur les prêts pour l'habitation.

DORS/85-234—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au décret désignant certains ministres comme ministres de tutelle en ce qui a trait à certaines Sociétés d'État mères.

TR/85-8, DÉCRET DÉSIGNANT CERTAINS MINISTRES COMME MINISTRES DE TUTELLE EN CE QUI A TRAIT À CERTAINES SOCIÉTÉS D'ÉTAT MÈRES

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons alors à la rubrique des modifications promises. Nous commençons par la modification du règlement sur les maladies et la protection des animaux.

DORS/85-231—RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je pensais que la réponse était satisfaisante; pourtant, il y a un point d'interrogation.

M. Bernier: En effet, d'après nous le dossier n'est pas clos. On ne sait pas si le règlement s'appliquera à la saison apicole de 1986, si je peux me permettre cette expression. S'il doit s'y appliquer, la modification devrait être apportée, et il a été convenu qu'elle le sera. C'est donc un dossier à surveiller.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons alors à la rubrique des modifications partiellement promises, en commençant par la modification du règlement de pêche du Territoire du Yukon.

DORS/82-875, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU TERRITOIRE DU YUKON—MODIFICATION

Le 6 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général intérimaire
Service des Pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS182-875, Règlement de pêche du Territoire du Yukon—modification

[Text]

Dear Mr. Rowat:

The Committee considered your letter of January 18th, 1984, at its meeting of May 31st, 1984, and noted the undertaking to amend the Regulations in regard to points 1 to 3 and 6 to 10. The Committee suggests that these amendments alone would constitute a "package" suitable by itself for processing at the next available opportunity. If these points are all addressed in the amendment package referred to in your letter I would appreciate your confirming this and advising me as to the present state of its progress.

The Committee is somewhat puzzled by your response to the query raised concerning Section 7(1). It seems odd that the Regulations would be concerned with someone having a valid angling licence in a boat with persons under age 16 in any circumstances, if a boatload of such persons may legally fish without anyone age 16 or over or anyone holding an angling licence being present at any point. If persons age 16 and over are otherwise required to have an angling licence Section 7(1) is unnecessary to ensure that those persons have such a licence while in a boat with persons under age 16. If they are not otherwise required to hold a licence why would they be required to have one only when in a boat with persons under age 16? The French version is to the effect which the Committee assumed was the intent of the English version. The Committee would appreciate some further elucidation as to the purpose of this Section.

Your explanation as to the need for the restriction of possession of more than 2 days quota of fish to a "permanent" residence was considered, but the Committee is still of the view that the provision casts a broader net than is necessary for the purpose. As noted in my letter of May 27th, 1983, the term *permanent* residence would rule out the residence in the province of a student or contract employee who was domiciled in another province, as well as the temporary camps set up for the purposes of fishing which appear to be your primary concern. The Committee felt that the concept of "usual" or "ordinary" residence would rule out the structures used by those holidaying in British Columbia, even for extended periods of time, while not extending to bona fide "residences". It would appear in any case that those responsible for the "over fishing" are simply doing no more than the daily quota limits of the Regulations allow and are thus otherwise acting legally. The problem seems to be with the manner in which the quota provisions are expressed. Could you not deal with the real problem by making the daily quota subject to a weekly, monthly, seasonal or annual maximum or by restricting licences to a reasonable number of days fishing within a given period? There are surely a number of ways of approaching the question of over fishing directly without imposing possession limits tied to the concept of a "permanent" residence. If the possession limit approach is to be retained the Committee

[Translation]

Monsieur,

A l'occasion de sa réunion du 31 mai 1984, le comité a étudié votre lettre du 18 janvier 1984 et a pris note de votre projet visant à modifier les articles du règlement traités dans les points 1 à 3 et 6 à 10. Le comité est d'avis que ces points pourraient constituer une série de modifications à examiner à la prochaine occasion. Si ces points sont tous traités dans le projet de modifications dont vous faites mention dans votre lettre, je vous saurais gré de bien vouloir me le confirmer et me tenir au courant de la situation.

Vous avez laissé le comité quelque peu surpris par votre réponse à la question concernant le paragraphe 7(1). Il semble bizarre que le règlement exige qu'une personne détienne un permis valide de pêche à la ligne sur un bateau ayant à son board des jeunes âgés de moins de 16 ans, puisque ces jeunes peuvent légalement pêcher même s'ils ne sont pas accompagnés par une personne âgée de 16 ans ou plus ou d'une personne détenant un permis de pêche à la ligne. Si les personnes âgées de 16 ans et plus sont autrement tenues de détenir un permis de pêche à la ligne, il n'est pas nécessaire de recourir au paragraphe 7(1) pour s'assurer que ces personnes détiennent un tel permis lorsqu'elles sont à bord d'un bateau avec des jeunes âgés de moins de 16 ans. Si ces personnes ne sont pas tenues autrement de détenir un permis, pourquoi seraient-elles tenues d'en avoir un seulement lorsqu'elles sont à bord d'un bateau avec des jeunes âgés de moins de 16 ans? La version française correspond à l'interprétation de la version anglaise par le Comité et ce dernier aimerait avoir d'autres explications au sujet du but de cet article.

Le comité a étudié votre explication au sujet de la nécessité de restreindre à 2 jours de prises le nombre maximum de poissons que le particulier peut posséder à sa résidence permanente, mais il est toujours d'avis que cette disposition va plus loin qu'il n'est nécessaire. Comme je l'ai souligné dans ma lettre du 27 mai 1983, l'expression «résidence permanente» éliminerait la résidence dans la province d'un étudiant ou d'un employé contractuel qui habitait dans une autre province, ainsi que les camps temporaires de pêche, qui constituent, il y a lieu de croire, votre principale préoccupation. Le comité estimait que la notion de résidence «habituelle» ou «ordinaire» éliminerait les installations qu'utilisent ceux qui passent leurs vacances en Colombie-Britannique, même pour de longues périodes, alors qu'il ne s'appliquerait pas aux «résidences» réelles. Quoi qu'il en soit, il semblerait que les personnes responsables de la «pêche excessive» ne font que respecter les contingents quotidiens prévus au règlement et n'enfreignent pas la loi. Le problème viendrait plutôt de la façon de fixer les contingents de pêche. Ne pourriez-vous pas vous attaquer au vrai problème en soumettant le contingent de pêche quotidien à une limite hebdomadaire, mensuelle, saisonnière ou annuelle, ou en prévoyant une limite raisonnable de jours de pêche au cours d'une certaine période? Il y a certainement différentes façons de s'attaquer directement au problème de la pêche excessive sans imposer des limites sur la possession en fonction de la résidence «permanente». Si vous maintenez la formule d'une limite

[Texte]

would appreciate your comments on the substitution of a concept of "usual" or "ordinary" residence.

I look forward to hearing from you in regard to all of the above.

Yours very truly,

William C. Bartlett

October 23, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory
Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-875, Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 6, 1984 with respect to the above captioned instrument.

I wish to confirm that the concerns raised by the Committee with regard to points 1 to 3 and 6 to 10 have been addressed in a package of amendments that was submitted to Justice-PCO on May 16, 1984. At the present time we have not received an indication from Justice as to when their examination will be complete.

Section 7(1)

The purpose of this Section is to prevent adult fishermen from circumventing the requirement that they possess an angling licence to engage in fishing activities. In the absence of this provision an adult accompanied by a person under 16 years of age could engage in sport fishing, yet when checked by an enforcement officer would simply indicate that the person under the age of 16 was fishing. In instances such as this successful prosecutions are rare, even when the adult is observed holding or operating the fishing gear. Statements of defense usually include mechanical difficulties or snagged fishing gear which the person under 16 years was unable to resolve, hence the adult was observed in possession of the fishing gear when approached by an enforcement officer.

In addition I am certain the Committee will appreciate the fact that it is very difficult for an enforcement officer onboard a vessel to approach another vessel unnoticed. In this regard occupants of sport fishing vessels, upon observing a patrol vessel approaching, would in most instances have sufficient time to ensure that all fishing gear was being operated by persons under 16 years of age.

Section 7(3)

The Committee's comments with respect to the term "permanent residence" have been noted and forwarded to the appropriate regional fisheries managers for consideration and

[Traduction]

sur la possession, le comité aimerait savoir ce que vous pensez de la notion de résidence «habituelle» ou «ordinaire».

Je compte recevoir bientôt votre avis au sujet de tout ce qui précède et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

Le 23 octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-875, Règlement de pêche du Territoire du Yukon—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 juin 1984, au sujet du règlement susmentionné.

Je tiens à confirmer que les préoccupations qu'a soulevées le comité au sujet des points 1 à 3 et 6 à 10 sont traitées dans un projet de modifications qui a été soumis au ministère de la Justice et au Bureau du Conseil privé le 16 mai 1984. Le ministère de la Justice ne nous a pas encore fait savoir quand il aura fini de l'étudier.

Paragraphe 7(1)

Ce paragraphe a pour but d'empêcher les adultes de tourner l'exigence selon laquelle ils doivent détenir un permis de pêche à la ligne. En l'absence de pareille disposition un adulte accompagné d'un jeune âgé de moins de 16 ans pourrait pratiquer la pêche sportive, et affirmer que seul le jeune était en train de pêcher si un agent intervenait. Dans de telles situations, il est rare que les contrevenants soient condamnés, même si l'adulte tenait ou maniait le matériel de pêche au moment de l'arrivée de l'agent. Ils se défendent habituellement en alléguant que la ligne était défectueuse ou a été accrochée et en affirmant que le jeune âgé de moins de 16 ans ne pouvait régler le problème, ce qui expliquerait pourquoi il avait le matériel de pêche en main lors de l'arrivée de l'agent.

En outre, je suis certain que le comité comprendra qu'il est très difficile pour un agent à bord d'un navire d'approcher un autre navire sans être remarqué. A ce sujet, lorsqu'elles voient un navire de patrouille approcher, les personnes à bord d'un navire de pêche sportive ont presque toujours suffisamment de temps pour s'assurer que tout le matériel de pêche est manié par des jeunes âgés de moins de 16 ans.

Paragraphe 7(3)

Les observations du comité au sujet de l'expression "résidence permanente" ont été prises en note et transmises aux agents régionaux compétents pour examen. A cet égard, nous

[Text]

review. In this regard we propose to provide further comments to the Committee at a later date.

Yours sincerely,

W. A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Senator Godfrey: My note is that there should be a follow-up letter on subsection 7(3); otherwise, satisfactory.

Mr. William C. Bartlett, Counsel to the Committee: The other point, Mr. Chairman, relates to subsection 7(1), and it relates to an explanation as to why they require people over the age of 16 to have a licence when there are people under 16 years of age in the boat. While that answer would appear to be satisfactory, it does leave us with the situation that if there are people over and under age 16, regardless of the number, only one person over the age of 16 years is required to have a licence.

Given the explanation, perhaps everyone over the age of 16 should have a licence if there are people under age 16 in the boat. The same sort of fiddling could be done. For example, if there were two or three adults in the boat and two or three children, there would seem to be little purpose in requiring that simply one adult hold a licence. What they have provided for only ensures that there cannot be any fooling around in the situation where there is one adult and one child. Perhaps we should go back to them on the question of whether or not the drafting does not fall short of what is intended; that is, that when there are persons under age 16 present, all adults should have a licence. In that way, no one could use the children.

Senator Godfrey: I think that that is unreasonable. There could be a situation where a husband and wife go out and the wife isn't the slightest bit interested in fishing. To say that every single adult on board should have a licence in the event that they are accompanied by a child . . .

Mr. Bernier: If an adult is accompanied by a child and that adult is fishing without a licence, he simply hands the fishing rod to the child, with the explanation that he was simply unsnagging the line, or whatever. That is the type of situation the enforcement people are encountering.

The same situation can prevail in the case where there are three adults in the boat and one child. If only one adult is required to have a permit, the others can fish, and as soon as they see a fisheries enforcement officer, the rod can be handed to the individual holding the permit.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But if only one adult needs it . . .

Mr. Bartlett: All adults do have to have a permit if they are fishing. Because persons under 16 years of age do not have a

[Translation]

vous ferons parvenir d'autres observations à l'intention du comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

W. A. Rowat
Directeur général interimaire
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

Le sénateur Godfrey: D'après mes notes, nous devrions écrire de nouveau au ministère au sujet du paragraphe 7(3); le reste me semble satisfaisant.

M. William C. Bartlett, conseiller juridique du comité: Monsieur le président, l'autre point porte sur le paragraphe 7(1) et demande une explication de la raison pour laquelle les personnes âgées de 16 ans doivent avoir un permis lorsqu'il y a des personnes âgées de moins de 16 ans à bord du bateau. La réponse semble satisfaisante, mais le problème reste entier lorsque le bateau a à son bord des personnes âgées de plus et de moins de 16 ans et que, quel que soit le nombre de passagers, une seule personne âgée de plus de 16 ans est tenue d'avoir un permis.

Étant donné l'explication que nous avons reçue, peut-être y aurait-il lieu de prévoir que toute personne âgée de plus de 16 ans devrait détenir un permis si le bateau a à son bord des personnes âgées de moins de 16 ans. Les gens pourraient s'adonner aux mêmes petites combines. Par exemple, si un bateau avait à son bord deux ou trois adultes et deux ou trois enfants, je ne vois pas à quoi il servirait d'exiger qu'un seul adulte détienne un permis. Ce que les ministères a prévu assure simplement qu'il n'y a aucune ambiguïté lorsque le bateau a à son bord un adulte et un enfant. Peut-être devrions-nous faire remarquer au ministère que le libellé du paragraphe ne permet peut-être pas d'atteindre l'objectif visé, à savoir que lorsque le bateau a à son bord des personnes âgées de moins de 16 ans, tous les adultes devraient détenir un permis. De cette façon, personne ne pourrait tirer prétexte de la présence d'enfants.

Le sénateur Godfrey: Je crois que ce serait aller trop loin. Songez aux cas où un homme irait à la pêche avec sa femme qui, elle, ne s'intéresserait pas le moins du monde à la pêche. Le fait de prévoir que chaque adulte à bord doit avoir un permis lorsque le bateau a également à son bord un enfant . . .

M. Bernier: En cas de problème, si un adulte est accompagné d'un enfant et pêche sans permis, il n'a qu'à passer la canne à pêche à l'enfant et à expliquer qu'il n'est là que pour dégager la ligne ou accrocher les appât, etc. Les personnes chargées d'appliquer le règlement se retrouvent souvent dans ce genre de situation.

C'est la même chose lorsque le bateau a à son bord trois adultes et un enfant. Si un seul adulte est tenu d'avoir un permis, les autres peuvent pêcher et dès qu'un garde-pêche se présente, ils passent la canne à la personne qui a le permis.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais si un seul adulte en a besoin . . .

M. Bartlett: Tous les adultes sont tenus d'avoir un permis s'ils vont à la pêche. Comme les personnes âgées de moins de

[Texte]

licence, the adults can take children along and, when approached by a fisheries officer, simply hand the rod over to the child.

That would seem to be a satisfactory explanation as to why there is a specific requirement that all adults have a licence if there are persons under 16 years of age in the boat.

Senator Godfrey: In other words, if four adults go out unaccompanied by a child, they all have to have a licence?

Mr. Bartlett: If they are fishing, yes.

Senator Godfrey: If one is fishing.

Mr. Bartlett: No. They have not provided for the circumstance in which there might be four adults with only one claiming to be fishing. The adult observed with the fishing rod would have some difficulty explaining that he was just helping his friend unsnag a line. It is in the specific circumstance where there are persons under the age of 16 years of age in the boat. In that circumstance, the rod can be handed to the person under 16 years of age, with a reasonable explanation being that the adult, having been observed with the rod in hand, was simply helping the child to unsnag the line. In that circumstance, there is no violation, because the child is not required to have a licence.

Senator Godfrey: If there are three adults and only one has a fishing licence, the rod can always be handed over to the one who holds the licence.

Mr. Bartlett: That, presumably, is not viewed as a significant problem. It simply would not wash as a defence.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If there are four adults and some children in the boat, they want all of the adults to have a fishing permit, whether they are fishing or not?

Mr. Bartlett: Yes, and the explanation, of course, is that they have run into the problem of adults using the children as a cover. The question then simply is why only one adult with a licence in the situation where there are only adults in the boat...

Senator Godfrey: They obviously do not view that as a major problem. That being so, what business is it of ours?

Mr. Bartlett: We have not really asked whether that was all that was intended. The suggestion is that we go back to them and ask whether this was all that was intended; that in the situation where there might be four of each, that only one adult require a licence.

If they come back to us and say that this requirement solves the problem that they have encountered, then we could accept that. It is a question of what they intended.

Mr. Bernier: It means that other adults in the boat who are fishing would not be required to have a licence. The provision says that in the circumstance where there are persons both

[Traduction]

16 ans ne sont pas tenues d'en avoir un, les adultes peuvent emmener des enfants et lorsqu'un garde se présente, ils n'ont qu'à leur passer les cannes à pêches.

Apparemment, c'est une bonne explication de la raison pour laquelle le règlement exige expressément que tous les adultes détiennent un permis s'il y a à bord des personnes âgées de moins de 16 ans.

Le sénateur Godfrey: Autrement dit, si quatre adultes vont à la pêche sans être accompagnés d'enfants, ils doivent tous avoir un permis?

M. Bartlett: Oui, s'ils pêchent tous.

Le sénateur Godfrey: Et si un seul d'entre eux pêche?

M. Bartlett: Pas dans ce cas-là. Le ministère n'a pas prévu les cas où il y a quatre adultes à bord dont un seul prétendrait être venu pêcher. Celui qui serait pris avec une canne à pêche en main aurait du mal à faire croire au garde-pêche qu'il aidait tout simplement un des autres à dégager sa ligne. Le règlement prévoit expressément les circonstances dans lesquelles le bateau a à son bord des personnes âgées de moins de 16 ans. Dans ces circonstances, un adulte peut passer sa canne à pêche à la personne âgée de moins de 16 ans et dire au garde pêche que s'il l'a vu avec la canne en main, c'est simplement parce qu'il aidait l'enfant dégager la ligne. Dans ces circonstances, il n'y a pas de contravention parce que l'enfant n'est pas tenu d'avoir un permis.

Le sénateur Godfrey: Lorsqu'il y a trois adultes, mais qu'un seul a un permis de pêche, les autres peuvent toujours passer la canne à pêche à celui qui détient le permis.

M. Bartlett: Le ministère ne semble pas considérer cela comme un problème grave. Comme moyen de défense, cela ne tient pas.

Le coprésident (M. Kaplan): S'il y a à bord du bateau quatre adultes et quelques enfants, il faut que nous les adultes détiennent un permis de pêche, qu'ils pêchent ou non. N'est-ce pas?

M. Bartlett: Oui et le ministère justifie évidemment cette exigence en disant que des adultes utilisent parfois les enfants comme alibi. Dans le cas où il n'y a que des adultes à bord, la question se pose de savoir pourquoi un seul d'entre eux détient un permis...

Le sénateur Godfrey: Manifestement, le ministère ne considère pas cela comme un problème grave. Dans ce cas, en quoi cela nous concerne-t-il?

M. Bartlett: Nous n'avons pas demandé au ministère si c'est vraiment l'unique objectif du règlement. Je propose que nous lui écrivions de nouveau pour lui demander si c'est bien le cas, c'est-à-dire s'il suffit qu'un seul adulte détienne un permis lorsqu'il y a à bord du bateau quatre adultes et quatre enfants.

Si le ministère nous répond que cette exigence règle le problème, nous accepterons cette réponse. Tout ce que nous voulons savoir, c'est si le règlement permet vraiment au ministère d'atteindre son objectif.

M. Bernier: À l'heure actuelle, l'article signifie que les autres adultes qui pêchent à bord du bateau ne sont pas obligés d'avoir un permis. Le paragraphe dit que lorsqu'il y a à bord

[Text]

under and over 16 years of age, only one adult requires a fishing licence. Presumably, then, the other adults could use the children as a cover. The prohibition wouldn't apply.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This will encourage people to take children along with them when they go fishing.

Senator Godfrey: Do you think we should take any further action? I do not think it is required. We have their explanation. It is a question of judgment as to how far they want to go.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let's let it go at that, then.

Is that agreed?

Mr. Crosby: You are not saying that the regulation may be invalid?

Mr. Bartlett: No, it is a question of what was intended.

Senator Godfrey: You are referring to section 7(1)?

Mr. Bartlett: Yes.

Senator Godfrey: Should we write a follow-up letter on section 7(3)?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We come now to the items under "Action Promised." The first item is Agricultural Exhibition Loans Order.

C.R.C. c. 318—AGRICULTURAL EXHIBITION LOANS ORDER

February 15, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V. Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 318, Agricultural Exhibition Loans Order

Dear Dr. McGowan:

The referenced Order was considered by the Committee at its meeting of the 14th instant.

This Order was first made pursuant to Vote L17a of Appropriation Act No. 4, 1971, which is as follows:

"Loans in the 1971-72 and 1972-73 fiscal years, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the construction of multi-purpose exhibition buildings10,000,000"

In 1973, this Vote was replaced by Vote L20, Appropriation Act No. 4, 1973, providing for:

[Translation]

du bateau des personnes âgées de moins de 16 ans et d'autres âgées de plus de 16 ans, il suffit qu'un seul adulte détienne un permis de pêche. On peut donc présumer que les autres adultes pourraient se servir des enfants pour éviter des sanctions. L'interdiction prévue dans le règlement serait sans effet.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela encouragerait les gens à emmener des enfants à la pêche.

Le sénateur Godfrey: Croyez-vous que nous devrions pousser plus loin? Je ne crois pas que ce soit nécessaire. Nous avons l'explication du ministère. Il n'a qu'à décider jusqu'où il veut aller.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, restons-en là.

Êtes-vous d'accord?

M. Crosby: Vous ne voulez pas dire que le règlement pourrait être invalide, n'est-ce pas?

M. Bartlett: Non, il s'agit tout simplement de savoir quel objectif il vise.

Le sénateur Godfrey: Vous parlez du paragraphe 7(1)?

M. Bartlett: C'est cela.

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous écrire au ministère au sujet du paragraphe 7(3)?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela nous amène aux points inscrits sous la rubrique «Modification promise». Le premier point concerne le Décret sur les prêts aux expositions agricoles.

C.R.C. c. 318, DÉCRET SUR LES PRÊTS AUX EXPOSITIONS AGRICOLES

Le 15 février 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: C.R.C. c. 318, Décret sur les prêts aux expositions agricoles

Monsieur le sous-ministre adjoint,

Le comité a examiné le décret mentionné ci-dessus à sa séance du 14 février 1985.

Le décret a été établi initialement en vertu du Crédit L17a de la Loi no 4 de 1971 portant affectation de crédits et il est ainsi formulé:

«Prêts pendant les années financières 1971-72 et 1972-73, selon les modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour le financement de bâtiments d'expositions à usages multiples . . . 10 000,000»

En 1973, ce crédit a été remplacé par le Crédit L20 de la Loi no 4 de 1973 portant affectation de crédits, ainsi formulé:

[Texte]

"Loans in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the construction of multi-purpose exhibition buildings15,000,000"

Section 3(1) of the Order refers to the making of loans for the purpose of assisting in the *construction, extension or improvement* of exhibition facilities and the Committee is of the view that to the extent it purports to provide for the making of loans for purposes other than that of assisting in the *construction* of multi-purpose exhibition buildings, the Order is *ultra vires* the enabling Vote and any loan made for such other purposes was not authorized by Parliament. The National Housing Act, R.S.C. 1970, c.N-10, affords a relevant statutory example of the distinction to be drawn between construction of facilities and their extension or improvement.

I shall value your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 25, 1985

Mr. François-R. Bernier
Solicitor to the Joint Committee
of the Senate and of the House
of Commons on Regulations and
Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 318, Agricultural Exhibition Loans Order

Dear Mr. Bernier:

I have for reference your letter dated February 15, 1985 concerning the Agricultural Exhibition Loans Order, and in particular your reference that the Order cannot refer to the extension or improvement of exhibition buildings as referred to in the Order since the vote wording from which the Order obtains its authority restricts such loans to financing the construction only of multi-purpose exhibitions buildings.

Since the Order itself has not been in use as of March 1979, I will not attempt to justify the wording of the Order as it relates to the vote wording. Because it is no longer in use, I have instructed my officials to prepare an Order-in-Council revoking the Agricultural Exhibition Loans Order.

I trust this memorandum is satisfactory for your purposes.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Humane Slaughter Regulations.

[Traduction]

«Prêts pour l'année financière en cours et les années subséquentes, sous réserve des modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour le financement de la construction de bâtiments d'expositions à usages multiples . . . 15 000,000»

Le paragraphe 3(1) du décret fait référence à des prêts en vue d'aider à construire, agrandir ou améliorer des installations d'expositions, et le comité estime quand dans la mesure où le décret prévoit l'établissement de prêts servant à autre chose qu'à aider à la construction de bâtiments d'exposition à usages multiples, il contrevient au crédit habilitant et que tout prêt consenti dans un but autre n'a pas été autorisé par le Parlement. La Loi nationale sur l'habitation, S.R.C. 1970, c. N-10, offre un exemple pertinent de la distinction à établir entre la construction de bâtiments et leur agrandissement ou amélioration.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 25 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 318, Décret sur les prêts aux expositions agricoles

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 15 février 1985 concernant le Décret sur les prêts aux expositions agricoles, plus particulièrement à votre affirmation selon laquelle le décret ne peut viser l'agrandissement ou l'amélioration de bâtiments d'exposition, comme il le fait, puisque le texte du crédit habilitant restreint les prêts au financement de la construction de bâtiments d'exposition à usages multiples.

Étant donné que le décret n'a pas servi depuis mars 1979, je ne tenterai pas d'en justifier la formulation par rapport aux texte du crédit. Étant donné que ce décret n'est plus en usage, j'ai demandé à mes collaborateurs d'en rédiger un autre qui abroge le Décret sur les prêts aux expositions agricoles.

J'espère que cette mesure répondra à vos attentes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons alors au Règlement sur l'abattage sans cruauté.

[Text]

C.R.C. c. 937—HUMANE SLAUGHTER REGULATIONS

February 15, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V. Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 937, Humane Slaughter Regulations

Dear Dr. McGowan:

The referenced Regulations were considered by the Committee on the 14th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 5(1)*

This Section duplicates the provisions of Section 4(1)(a)(ii) which requires that an animal be rendered unconscious "immediately before it is hung for the purpose of slaughter".

2. *Sections 6 and 7*

These Sections refer to the Veterinary Director General and it would be preferable for the identity of that person to be established by means of a definition.

I shall appreciate your advice in respect of the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 12, 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel of the Standing Joint
Committee of the Senate and
of the House of Commons on
Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of February 15, 1985 concerning amendments required to the Humane Slaughter Regulations. We agree with your comments and will make the necessary amendments in the course of a rewrite of the Humane Slaughter Regulations, as soon as the new Meat Inspection Act is passed.

Specifically, we will delete subparagraph 4(1)(a)(ii) and make a change in subsection 5(1) to indicate an exception to the rule of exempting birds and rabbits from the requirement of stunning prior to hanging. The present Humane Slaughter Regulations do not take into account that stunning prior to hanging is not practicable for these two animal species. We

[Translation]

C.R.C. c. 937, RÈGLEMENT SUR L'ABATTAGE SANS CRUAUTÉ

Le 15 février 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: C.R.C. c. 937, Règlement sur l'abattage sans cruauté

Monsieur, le sous-ministre adjoint,

Après examen du règlement mentionné ci-dessus à sa séance du 14 février 1985, le comité me prie de vous transmettre les observations suivantes:

1. *Paragraphe 5(1)*

Cette disposition fait double emploi avec le sous-alinéa 4(1)a(ii) qui exige qu'un animal soit rendu inconscient «immédiatement avant d'être suspendu pour l'abattage».

2. *Articles 6 et 7*

Il serait préférable que l'identité du directeur vétérinaire général soit établie par une définition.

J'aimerais obtenir votre opinion sur ces dispositions et vous prie d'agréer, Monsieur le sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 12 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller du Comité mixte permanent
du Sénat et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 15 février 1985, concernant des modifications à apporter au Règlement sur l'abattage sans cruauté. Comme nous sommes d'accord avec vos observations, nous apporterons les modifications nécessaires à l'occasion d'une refonte de ces règlements, dès que la nouvelle loi sur l'inspection des viandes sera adoptée.

De façon plus précise, le sous-alinéa 4(1)a(ii) sera supprimé, tandis que le paragraphe 5(1) sera modifié de façon à prévoir une exception pour exempter les oiseaux et les lapins de l'exigence voulant qu'ils soient rendus inconscients avant d'être suspendus pour l'abattage. En effet, le règlement actuel ne tient pas compte du fait que ces dispositions sont inapplica-

[Texte]

will further remove the references to the Veterinary Director General in Sections 4, 6 and 7.

I trust that this will be to your satisfaction.

Yours sincerely,

J. E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Medical Examination of Seafarers Regulations.

C.R.C. c. 1447—MEDICAL EXAMINATION OF SEAFARERS REGULATIONS

March 12, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport,
Room 2628
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: C.R.C. c. 1447, Medical Examination of Seafarers Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Joint Committee and will appreciate your advice on the following points:

1. *Section 6(1)*

This Section provides that a person may be re-examined at any time after the expiration of 18 months from the date of the last medical certificate issued to him, "if he produces evidence satisfactory to the Minister that he is still actively employed as a seafarer". The need for a reference to the "satisfaction" of the Minister is not immediately apparent. Even if this reference was deleted from Section 6(1), officers of your Department would still have to be satisfied that the evidence submitted does show the person to be still actively employed as a seafarer but it would give the applicant some degree of protection against an arbitrary or misguided determination of the sufficiency of the evidence submitted. I believe the reference to the Minister's satisfaction should be deleted from this Section.

2. *Section 14*

This provision is drafted in the form condemned by Professor Driedger in his work on *The Composition of Legislation*

[Traduction]

bles dans le cas de ces deux types d'animaux. Enfin, nous supprimons les renvois au directeur vétérinaire général aux articles 4, 6 et 7.

J'ose espérer que ces mesures vous donneront satisfaction et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement concernant l'examen médical des gens de mer.

C.R.C. c. 1447, RÈGLEMENT CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES GENS DE MER

Le 12 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1447, Règlement concernant l'examen médical des gens de mer

Madame le Sous-ministre adjoint,

J'ai étudié le règlement susmentionné avant sa présentation au Comité mixte et vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis au sujet des points suivants:

1. *Paragraphe 6(1)*

Aux termes de ce paragraphe, quiconque pourra subir un nouvel examen en tout temps après l'expiration des 18 mois qui suivront la date du dernier certificat médical qui lui aura été délivré, «s'il démontre, à la satisfaction du ministre, être encore toujours employé activement comme homme de mer». La nécessité de préciser à la «satisfaction» du ministre n'est pas évidente. Même si cette mention était supprimée du paragraphe 6(1), il faudrait encore que les fonctionnaires de votre ministère soient satisfaits que les preuves présentées démontrent qu'il est encore employé activement comme homme de mer, mais le requérant aurait une certaine protection contre les décisions arbitraires ou peu judicieuses concernant les preuves présentées. A mon avis, la mention de la satisfaction du ministre devrait être supprimée de ce paragraphe.

2. *Article 14*

Cette disposition est rédigée d'après la formulation que condamne Driedger dans son ouvrage intitulé *The Composi-*

[Text]

and the words "is guilty of an offence and" ("coupable d'une infraction et") should be deleted.

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 22, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee
of the Senate and of the
House of Commons on Regulations
and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
House of Commons, Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1447, Medical Examination of Seafarers
Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 12, 1985, concerning two drafting points in the above-mentioned Regulations.

The observation regarding section 6(1) is agreed. The observation on section 14 probably arises, in these rather old regulations, due to the drafter's unawareness of the reference text quoted. The regulations may indeed pre-date that text.

It is planned to revise the Medical Examination of Seafarers Regulations in consequence of a current project of defining medical standards for seafarers and these points will be followed in their drafting.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Trade Unions Regulations.

C.R.C. C. 1560—TRADE UNIONS REGULATIONS

[Translation]

tion of Legislation et l'expression «coupable d'une infraction et» («is guilty of an offence and») devrait être supprimée.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet, et vous prie d'agréer, Madame, le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 22 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1447, Règlement sur l'examen médical
des gens de mer

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 mars 1985, au sujet de la formulation de deux dispositions du règlement mentionné ci-dessus.

Je suis d'accord avec votre observation au sujet du paragraphe 6(1). Le problème que vous avez soulevé au sujet de l'article 14 est probablement attribuable au fait qu'il s'agit d'un règlement assez ancien, et que le rédacteur n'était pas au courant de l'ouvrage dont vous faites mention. En fait, il se peut que le règlement ait été rédigé avant sa parution.

Une révision du Règlement est prévue dans le cadre de l'actuel projet de définition des normes médicales pour les gens de mer, et les rédacteurs tiendront compte de vos observations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela nous amène au Règlement sur les syndicats ouvriers.

C.R.C. c. 1560—RÈGLEMENT SUR LES SYNDICATS
OUVRIERS

[Texte]

February 12, 1985

George Post, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: C.R.C. c. 1560, Trade Unions Regulations

Dear Mr. Post:

The Committee considered the above instrument at its meeting of February 7th, 1985, and instructed me to note for you the following errors in both versions.

1. Section 8(1) should refer to an application for a partial alternation of rules in *Form 6* and to a statutory declaration in *Form 5*.

2. In Section 8(3), the reference to *Form 7* should be replaced by a reference to *Form 8*.

3. In Section 9(1) the reference to *Form 8* and *Form 6* should be replaced respectively by references to *Form 7* and *Form 5*.

Would you please advise me as to when the Committee might expect that the errors will be corrected.

Yours very truly,

William C. Bartlett

March 12, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and
Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1560, Trade Unions Regulations

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of February 12, 1985 concerning the errors in both versions of the above instrument.

A submission to correct the errors will be prepared immediately.

Yours sincerely,

George Post

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations.

[Traduction]

Le 12 février 1985

Monsieur George Post
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Objet: C.R.C. c. 1560 Règlement sur les syndicats ouvriers

Monsieur le sous-ministre,

Après examen du règlement mentionné ci-dessus à sa séance du 7 février 1985, le comité me prie de vous signaler les erreurs suivantes dans les textes anglais et français:

1. Le paragraphe 8(1) devrait faire état d'une demande portant sur l'alternance partielle des règles prévues à la «Formule 6» et d'une déclaration statutaire à la «Formule 5».

2. Au paragraphe 8(3), l'expression «Formule 7» devrait être remplacée par l'expression «Formule 8».

3. Au paragraphe 9(1), les expressions «formule 8» et «formule 6» devraient être remplacées respectivement par «formule 7» et «formule 5».

Je vous saurais gré de nous faire savoir quand ces erreurs seront corrigées et je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 12 mars 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte et permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1560, Règlement sur les syndicats ouvriers

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 février 1985, dans laquelle il était question des erreurs figurant dans les textes anglais et français du règlement mentionné ci-dessus.

Un mémoire visant à faire corriger ces erreurs sera préparé immédiatement.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

George Post

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport.

[Text]

SOR/83-740—TRANSPORT PACKAGING OF RADIOACTIVE MATERIALS REGULATIONS

[Translation]

DORS/83-740, RÈGLEMENT SUR L'EMBALLAGE DES MATIÈRES RADIOACTIVES DESTINÉES AU TRANSPORT

February 5, 1985

Le 5 février 1985

J.H.F. Jennekens, Esq.
President,
Atomic Energy Control Board,
Martel Building,
270 Albert Street,
OTTAWA, Ontario
K2P 5S9

Monsieur J.H.F. Jennekens
Président
Commission de contrôle de l'énergie atomique
Immeuble Martel
270, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Re: SOR/83-740, Transport Packaging of Radioactive
Materials Regulations

Objet: DORS/83-740, Règlement sur l'emballage des
matières radioactives destinées au transport

Dear Mr. Jennekens:

Monsieur le Président,

I thank you for your letter of June 27, 1984, which was placed before the Committee at its meeting of January 31, 1985.

J'ai bien reçu votre lettre du 27 juin 1984, que le comité a étudiée lors de sa séance du 31 janvier 1985.

With respect to Sections 15 and 16 of the Regulations, the Committee notes your explanation as to the type of limitations, terms or conditions that may be imposed on the use or transport of packages by the Board or an authorized officer. The Committee wished me to ask whether Sections 15 and 16 could not be amended so as to refer explicitly to the factors you mention rather than give the Board or an authorized officer an unreviewable discretion to impose whatever limitations, terms or conditions they deem necessary in the interests of health, safety or security.

En ce qui concerne les articles 15 et 16 dudit règlement, le comité prend note de votre explication en ce qui concerne le type de restrictions ou de conditions que la Commission ou un agent autorisé peuvent imposer à l'usage ou au transport de colis. Le comité me prie de vous demander si les articles 15 et 16 pourraient être modifiés de façon à préciser explicitement les facteurs dont vous avez fait état plutôt que de donner à la Commission ou à un agent autorisé le pouvoir absolu d'imposer les restrictions ou les conditions qu'ils jugent nécessaires dans l'intérêt de la santé, de la sûreté ou de la sécurité.

I shall appreciate your advice on this point as well as to the progress of the amendments referred to in your letter.

J'aimerais connaître votre opinion sur cette question et savoir où en sont les modifications mentionnées dans votre lettre.

Yours sincerely,

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

François-R. Bernier

[Texte]

March 8, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on Regulations
and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-740, Transport Packaging of Radioactive
Materials Regulations

Dear Mr. Bernier:

Due to his absence from the office while on vacation Mr. Jennekens has asked me to advise the Standing Joint Committee and yourself of the progress on the amendments since his letter of 18 February acknowledging your letter to him of 5 February 1985. The amendments referred to in Mr. Jennekens' letter of 27 June 1984 have taken longer for the Board staff to prepare than originally anticipated. However, the amendments have now been prepared and submitted to the Board's Legal Services for final drafting and submission to the Department of Justice advisors to the Privy Council Office pursuant to the Statutory Instruments Act.

With respect to Sections 15 and 16 and the question posed in your letter to 5 February 1985, the Board is proposing to make a change to the sections. The design requirements of the Regulations are based upon performance standards. While a package designed may meet the design requirements it will only meet the performance standards when in use if, for example, it is adequately maintained. The Board or an authorized officer would thus impose a maintenance condition on the certificate. This is but one example of the innumerable types of limitations, terms or conditions that might have to be imposed to ensure a package meets performance standards when in use. The factors mentioned in Mr. Jennekens' letter of 27 June 1984 were examples of types of limitations, terms or conditions but were not meant to be a complete list as one can't be developed. However, the Board is proposing to amend Sections 15 and 16 to include those factors identified by Mr. Jennekens as examples of the types of limitations, terms or conditions the Board or an authorized officer may impose in the interests of health, safety or security without making it an exclusive list.

I hope you find this reply satisfactory.

Yours truly

John H. Keogh
Counsel

cc: J.H. Jennekens

Senator Godfrey: Satisfactory.

[Traduction]

Le 8 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 014

Objet: DORS/83-740, Règlement sur l'emballage des
matières radioactives destinées au transport

Monsieur,

Comme il partait en vacances, M. Jennekens m'a demandé de renseigner votre comité sur l'évolution des modifications demandées depuis son accusé de réception du 18 février 1985 à votre lettre du 5 du même mois. Le personnel de la Commission a pris plus de temps que prévu pour mettre au point les modifications dont M. Jennekens faisait état dans sa lettre du 27 juin 1984. Ce travail est toutefois terminé et les modifications ont été présentées au service du contentieux de la Commission pour rédaction définitive et pour présentation conformément aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires aux conseillers juridiques du ministère de la Justice détachés auprès du bureau du Conseil privé.

En ce qui concerne les articles 15 et 16 et la question que vous soulevez dans votre lettre du 5 février 1985, la Commission se propose d'apporter des modifications à ces dispositions. Les exigences de modèle prévues au règlement se fondent sur des normes de sécurité. Ainsi, un modèle de colis peut satisfaire aux exigences du modèle, mais ne répondra aux normes de sécurité que dans la mesure où, par exemple, il sera adéquatement entretenu. La Commission ou un agent autorisé imposerait alors une condition d'entretien avant de délivrer le certificat. Ce n'est là qu'un exemple des nombreuses restrictions ou conditions susceptibles d'être imposées pour garantir qu'un modèle de colis satisfait aux normes de sécurité pendant le transport. Les facteurs mentionnés dans la lettre de M. Jennekens du 27 juin 1984 m'étaient que des exemples de ces types de restrictions ou de conditions; ils n'en représentaient pas une liste complète, puisqu'il est impossible d'en dresser une. Toutefois, la Commission se propose de modifier les articles 15 et 16 en vue d'y inclure les facteurs signalés par M. Jennekens comme exemples de restrictions ou de conditions que la Commission ou un agent autorisé peut imposer dans l'intérêt de la santé, de la sûreté ou de la sécurité, sans toutefois en faire une liste exclusive.

J'ose espérer que cette réponse vous satisfera et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller,
John H. Keogh

cc: J. H. Jennekens

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

[Text]

SOR/84-356—ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: In this instance there is a second letter coming from Mr. Post, and in the case of both letters, he writes that if the committee is of the opinion that the proposed wording would read better, he has no objection to such a modification.

Senator Godfrey: Then you will write and tell him our position.

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Veterans Allowance Regulations.

SOR/84-510—VETERANS ALLOWANCE REGULATIONS, amendment

February 4, 1985

W.G. Brittain, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Veterans Affairs Building,
Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

Re: SOR/84-510, Veterans Allowance Regulations,
amendment

Dear Mr. Brittain:

The referenced amendment was considered by the Committee at its meeting of January 31st and I am instructed to comment as follows:

1. The enabling powers pursuant to which this amendment is made were substantially amended by S.C. 1983-84, c. 19 and this fact should have been disclosed in an appropriate footnote.
2. *Section 10.1(2)(e)*

In the English version, the word "client" should be deleted and the word "recipient" substituted therefor.

As it now stands, the French version does not require the Minister to verify "the amount of the payment" received by the recipient from the government of a province or a municipal authority.

3. *Section 10.1(3)*

The English version of this provision requires that a recipient be "informed by mail sent to his latest known address . . . the amount of the deduction." the word "of" should be added before the words "the amount of the deduction".

As currently drafted, the French version requires that a recipient be advised "that a deduction of a specified amount" ("une retenue d'un montant précis") is to be made from his allowance. This wording fails to require that the recipient be informed of the actual amount of the deduction. The last portion of this provision should be redrafted along these lines:

[Translation]

DORS/84-356, RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES—Modification

M. Bernier: Dans ce cas-ci, il y a une autre lettre de M. Post et dans les deux cas, il dit que si le comité est d'avis que le libellé proposé serait plus facile à comprendre, il ne voit pas d'inconvénient à le modifier.

Le sénateur Godfrey: Alors, écrivez-lui et dites-lui ce que nous en pensons.

M. Bernier: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur les allocations aux anciens combattants.

DORS/84-510, RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS—Modification

Le 4 février 1985

Monsieur W. G. Brittain
Sous-ministre
Ministère des Affaires des
anciens combattants
Immeuble des Affaires des
anciens combattants
Rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

Objet: DORS/84-510, Règlement sur les allocations aux
anciens combattants—Modification

Monsieur le Sous-ministre,

Le comité a étudié la modification mentionnée ci-dessus lors de sa séance du 31 janvier dernier et m'a demandé de vous faire les observations suivantes:

1. La disposition habilitante autorisant la modification a elle-même été considérablement modifiée par le chapitre 19 des S.C. 1983-1984, ce qui aurait dû être signalé dans une note en bas de page.
2. *Alinéa 10.1(2)e)*

Dans la version anglaise, au terme «client» devrait être substitué le terme «recipient».

Sous sa forme actuelle, la version française n'oblige pas le Ministre à vérifier «le montant» que l'allocataire a reçu du gouvernement de sa province ou de sa corporation municipale.

3. *Paragraphe 10.1(3)*

La version anglaise de cette disposition prévoit que l'allocataire doit être «informed by mail sent to his latest known address . . . the amount of the deduction». Il y aurait lieu d'ajouter le terme «of» avant l'expression «the amount of the deduction».

Sous sa forme actuelle, la version française prévoit que l'allocataire doit être avisé «qu'une retenue d'un montant précis» («a deduction of a specified amount») sera effectuée. Cela ne signifie pas qu'il doit être avisé du montant exact de la déduction. La dernière partie de cette disposition devrait être reformulée en fonction de l'exemple suivant:

[Texte]

“... qu’une retenue sera effectuée conformément audit paragraphe et du montant précis de cette retenue.”

4. Section 10.1(4)(b), French version

The opening words of this provision should read: “(B) préciser que l’allocataire a autorisé la retenue...”.

5. Section 12(1), French version

The opening portion of this Section should read: “lorsque les facteurs revenus indiqués à la colonne II de l’annexe de la Loi...”.

6. Section 15, French version

The opening portion of this Section should read: “Aux fins du paragraphe 3(7) de la Loi, les circonstances en raison desquelles un allocataire et son conjoint ne résident pas ensemble sont celles...”.

Paragraph (b) of the same version is poorly drafted and should be redrafted along these lines:

b) où l’allocataire et son conjoint ne peuvent résider ensemble pur des raisons indépendantes de leur volonté et ils sont qualifiés de célibataires aux fins du versement du supplément de revenu garanti prévu par la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

7. Sections 20(1)(b), 21(1)(a), 20(2), 24(2)(a) and 27(a), French version

The name of the Bureau of Pensions Advocates is Bureau des services juridiques des pensions.

8. Section 20(1)(c)

In the English version, the reference should be to an organization “incorporated by or under any Act of Parliament”.

In the French version, the reference should be to an organization “constituée en corporation, en vertu d’une loi du Parlement”.

9. Section 27

The Committee notes that when the Board holds a hearing, Section 24(2)(d) of the Regulations requires it to prepare and deliver a Notice of Hearing to the applicant for allowance or recipient as well as to the bodies identified in Section 24(2)(a), (b), and (c). Pursuant to Section 27, these same bodies are entitled to receive a copy of the Board’s ruling and of such other documentation as the Board may direct, but not the applicant for allowance or recipient. The Committee wishes to be informed of the reasons for which an applicant or recipient, while entitled to a Notice of Hearing, is not entitled to receive a copy of the Board’s ruling?

I shall value your advice in respect of the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

«... qu’une retenue sera effectuée conformément audit paragraphe et du montant précis de cette retenue.»

4. Version française de l’alinéa 10.1(4)b)

Les premiers mots de cette disposition devraient être: «b) préciser que l’allocataire a autorisé la retenue...».

5. Version française du paragraphe 12(1)

Les premiers mots de cette disposition devraient être: «lorsque les facteurs revenus indiqués à la colonne II de l’annexe de la Loi...».

6. Version française de l’article 15

Les premiers mots de cette disposition devraient être: «Aux fins du paragraphe 3(7) de la Loi, les circonstances en raison desquelles un allocataire et son conjoint ne résident pas ensemble sont celles...».

L’alinéa b) de la même version est mal formulé et devrait plutôt s’inspirer de l’exemple suivant:

«b) où l’allocataire et son conjoint ne peuvent résider ensemble pour des raisons indépendantes de leur volonté et ils sont qualifiés de célibataires aux fins du versement du supplément de revenu garanti prévu par la Loi sur la sécurité de la vieillesse.»

7. Version française des alinéas 20(1)b) et 21(1)a), du paragraphe 20(2) et des alinéas 24(2)a) et 27a)

L’équivalent français de «Bureau of Pensions Advocates» est Bureau des services juridiques des pensions.

8. Alinéa 20(1)c)

La version anglaise devrait faire état d’une organisation «incorporated by or under any Act of Parliament».

La version française devrait faire état d’une organisation «constituée en corporation, en vertu d’une loi du Parlement».

9. Article 27

Le comité remarque que lorsque la Commission tient une réunion, elle est obligée, aux termes de l’alinéa 24(2)d) du règlement, de rédiger un avis de convocation et d’en faire parvenir une copie à la personne qui demande une allocation ou à l’allocataire de même qu’aux organismes mentionnés aux alinéas 24(2)a), b) et c). L’article 27 accorde à ceux-ci, mais non à la personne qui demande une allocation ni à l’allocataire, le droit de recevoir une copie de la décision de la Commission et de tout autre document qu’elle juge à propos. Le comité souhaite connaître les raisons pour lesquelles la personne qui demande une allocation et l’allocataire ont droit à un avis de convocation, mais non à une copie de la décision de la Commission.

Je vous serais très reconnaissant de me faire connaître votre opinion à ces divers sujets et vous prie d’agréer, Monsieur le Sous-ministre, l’expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier.

[Text]

18 February 1985

F.-R. Bernier, Esq.
 Standing Joint Committee
 of the Senate and the House of Commons
 on Regulations and Other
 Statutory Instruments
 c/o The Senate,
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-510, Veterans Allowance Regulations,
 amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of 4 February 1985 concerning the referenced amendment to the Veterans Allowance Regulations.

The Committee's comments have been noted and we will immediately begin preparing a submission to revise the Regulations to reflect those comments.

With respect to the Committee's comments concerning Section 27 of these Regulations, the Board fully intended to provide a copy of this ruling to the applicant or recipient who requested the interpretation. The failure to make provision for this action was an oversight which will be corrected.

If the Committee has any further observations concerning these Regulations, you may wish to communicate them directly to me as the War Veterans Allowance Board has the Statutory responsibility to advise the Minister of Veterans Affairs concerning the making of the Veterans Allowance Regulations.

Yours sincerely,

D. M. Thompson

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Canada Grain Regulations.

SOR/84-627—CANADA GRAIN REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Petroleum Incentives Program Regulations.

SOR/84-861—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Canadian Egg Marketing Levies Order,

SOR/85-22—CANADIA EGG MARKETING LEVIES ORDER, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

[Translation]

Le 18 février 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-510, Règlement sur les allocations aux
 anciens combattants—Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 4 février 1985 au sujet de la modification susmentionnée au Règlement sur les allocations aux anciens combattants.

Nous avons pris bonne note des observations du comité et nous entreprenons dès maintenant la rédaction d'un mémoire visant à réviser la modification en conséquence.

En réponse aux observations du comité sur l'article 27, la Commission voulait signifier qu'elle fournit une copie de sa décision à toute personne demandant une allocation et à tout allocataire qui en expriment le désir. L'absence de ce détail dans la disposition ne peut être que le résultat d'un oubli et il y sera remédié.

Si le comité a d'autres observations à faire au sujet de ce règlement, je vous invite à me les transmettre directement car la Commission voulait signifier qu'elle fournit une copie de sa décision à toute personne demandant une allocation et à tout allocataire qui en expriment le désir. L'absence de ce détail dans la disposition ne peut être que le résultat d'un oubli et il y sera remédié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

D. M. Thompson

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur les grains du Canada.

DORS/84-627, RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier.

DORS/84-861, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons à l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada.

DORS/85-22, ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES ŒUFS AU CANADA, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Customs Duties Reduction Regulations.

SOR/85-158—CUSTOMS DUTIES REDUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Bankruptcy Rules.

SOR/85-167—BANKRUPTCY RULES, AMENDMENT

March 20, 1985

George Post
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/85-167, Bankruptcy Rules, amendment

Dear Mr. Post:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and note that the recommendation recites that it is made pursuant to Section 180(1) of the Bankruptcy Act. This Section provides that:

"The Governor in Council may make, alter or revoke, and may delegate to the judges of the several courts exercising bankruptcy jurisdiction under this Act the power to make, alter or revoke, General Rules not inconsistent with the terms of this Act for carrying into effect the object thereof.

Section 127 of the Act provides that:

"The trustee shall receive such fees and disbursements as may be prescribed."

In accordance with the relevant Privy Council Directive, this last Section should have been referred to in the recommendation.

I also note that the English version of the new Section 115 refers to an amount "including fees and disbursements" that may be received by a trustee. As the trustee is, by the terms of Section 127, only entitled to receive prescribed fees and disbursements, the use of the word "including" is inappropriate as it implies the amount received may include something else than the trustee's fees and disbursements. Section 115 should refer to "the amount for fees and disbursements to be received by a trustee" and the remainder of the Section reworded accordingly.

I shall appreciate your advice on the second point.

Your sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons au Règlement de réduction des droits de douane.

DORS/85-158—RÈGLEMENT DE RÉDUCTION DES DROITS DE DOUANES, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons aux règles régissant la faillite.

DORS/85-167—RÈGLEMENT RÉGISSANT LA FAILLITE, MODIFICATION

Le 20 mars 1985

Monsieur George Post
Sous-ministre
Consommation et Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/85-167, Règles régissant la faillite—
Modification

Monsieur le Sous-ministre,

Ayant examiné la modification susmentionnée avant qu'elle ne soit présentée au comité mixte, je constate qu'il est dit dans la recommandation qu'elle est établie en vertu du paragraphe 180 (1) de la Loi sur la faillite, qui est ainsi libellé:

«Le gouverneur en conseil peut établir, modifier ou révoquer, et déléguer aux juges des diverses cours ayant juridiction en matière de faillite sous l'autorité de la présente loi, le pouvoir d'établir, de modifier ou de révoquer, des Règles générales non incompatibles avec les dispositions de la présente loi, en vue de la réalisation de ses objets».

L'article 127 de la loi stipule pour sa part ce qui suit:

«Le syndic doit recevoir les honoraires et déboursés qui peuvent être prescrits».

Par conséquent, il aurait fallu mentionner ce dernier article dans la recommandation, conformément à la directive pertinente que le Conseil privé a établie à ce sujet.

Je constate par ailleurs que dans la version anglaise du nouvel article 115, il est question d'un montant «including fees and disbursements» que peut recevoir le syndic. Comme aux termes de l'article 127, le syndic ne peut recevoir que les honoraires et déboursés prescrits, l'emploi du mot "including" ne convient pas puisque celui-ci laisse entendre que le montant reçu peut comprendre autre chose que les honoraires et déboursés du syndic. Il faudrait stipuler à l'article 115 "the amount for fees and disbursements to be received by a trustee", et reformuler le reste de l'article en conséquence.

Je vous invite à me faire part de vos commentaires sur cette deuxième observation et vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

April 23, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and Other Statutory
Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-167, Bankruptcy Rules, amendment

Dear Mr. Bartlett:

I refer to your letter of March 20, 1985 recommending that Section 115 of the Bankruptcy Rules be reworded by substituting the words "the amount for fees and disbursements to be received by a trustee" to the word "including". I note that the French version does not raise that difficulty.

I would also add that the use of the singular form "amount" with the plural form "are" is unfortunate and the word "are" should be replaced with "is fixed according to".

If you Committee is of the opinion that the proposed wording would remedy the inadequacies, I have no objection to such a modification.

Yours sincerely,

George Post

Senator Godfrey: This involves Mr. Post again and we will write a letter to him telling him of the committee's position.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): He is not admitting that there is any validity to what we are saying.

Mr. Bernier: It is not this committee that changes the regulations.

Senator Godfrey: We will tell him that we are in support of our counsel.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That takes us to National Housing Loan Regulations.

SOR/85-217—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item, Seaway Regulations.

SOR/85-254—SEAWAY REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Government contracts regulations.

SOR/84-452—GOVERNMENT CONTRACTS REGULATIONS, amendment.

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Industrial and Regional Development Regulations.

[Translation]

Le 23 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-167, Règles régissant la faillite—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 mars 1985, dans laquelle vous recommandez que l'on reformule l'article 115 des Règles régissant la faillite en y intégrant le segment de phrase «the amount for fees and disbursements to be received by a trustee» et en y supprimant le mot «including». Cela dit, je constate que la version française ne pose pas de problème à cet égard.

Permettez-moi toutefois une autre remarque: l'emploi du mot «amount» au singulier et du pluriel «are» est malencontreux et il faudrait remplacer «are» par «is».

Enfin, si les membres de votre Comité sont d'avis que la formulation proposée résoudrait les lacunes décelées, je ne vois aucune raison de m'opposer à la modification.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

George Post

Le sénateur Godfrey: Cela concerne de nouveau M. Post et nous lui écrirons une lettre pour lui indiquer la position du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Il n'admet pas que ce que nous disons est valable.

M. Bernier: Ce n'est pas le comité qui change le règlement.

Le sénateur Godfrey: Nous lui dirons que nous appuyons notre conseiller.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement national sur les prêts pour l'habitation.

DORS/85-217, RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—Modification

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur la voie maritime.

DORS/85-254—RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME—Modification

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur les marchés de l'État.

DORS/84-452—RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE L'ÉTAT—Modification.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur le développement industriel et régional.

[Texte]

SOR/84-902—INDUSTRIAL AND REGIONAL DEVELOPMENT REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Now to the items under "Part Action Taken." The first one is Canada Student Loans Regulations.

SOR/83-700—CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS, amendment

January 10, 1984

1. This instrument amends Section 14 of the Regulations in the manner desired by the Committee. (See: SOR/81-633, before the Committee on December 17, 1981, February 11, 1982, April 22, 1982 and October 28, 1982).

2. Section 17(7)

There does not appear to be any authority for this provision. Section 13(k.3) of the Act permits the making of regulations prescribing the amount or proportion by which any amount to be paid by the Minister to a bank may be reduced *where the bank fails to make its claim within the prescribed period*. The purpose of Section 17(7), however, is to reduce such payment in a case where the bank fails to forward the prescribed documentation within the time prescribed but after the bank's claim has been paid.

From a practical point of view, one wonders how the interest accruing on the loan from the date of payment of the bank's claim to the date the documentation is received is to be recovered. Section 17(7) provides that this amount is to be deducted from the amount claimed by the bank in accordance with Section 17(5). The amount calculated under this last Section will, however, have already been paid to the bank.

3. Schedule V

This application for interest relief includes a clause by which the applicant is required to nominate the Secretary of State as his agent to receive from the Minister of National Revenue a copy of his Income Tax Returns for the purpose of verifying the information given on the application. This clause relates to Section 241(5) of the Income Tax Act which is as follows:

"241(5)(Exception) Notwithstanding anything in this section, the Minister may permit a copy of any book, record, writing, return or other document obtained by him or on his behalf for the purposes of this Act or the Petroleum and Gas Revenue Tax Act to be given to the person from whom such book, record, writing, return or other document was obtained or the legal representative of such person, or to the agent of such person or of such legal representative authorized in writing in that behalf.

Section 241(1) would otherwise prohibit the release of any information collected for the purposes of the Income Tax Act. The balance of the subsections of Section 241 comprise what appears to be a complete code governing, for all purposes, the release of income tax information. Section 241(4) in particular allows a number of exceptions for specified government pur-

[Traduction]

DORS/84-902—RÈGLEMENT SUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET RÉGIONAL—Modification

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons à la «modification partiellement apportée». La première concerne le Règlement canadien sur les prêts aux étudiants.

DORS/83-700—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS—Modification

Le 10 janvier 1984.

1. Ce texte réglementaire modifie l'article 14 du Règlement comme le voulait le Comité. (Voir: DORS/81-633, à l'étude en comité les 17 décembre 1981, 11 février 1982, 22 avril 1982 et 28 octobre 1982).

2. Paragraphe 17(7)

Il ne semble pas y avoir de pouvoir habilitant pour cette disposition. Le paragraphe 13(k.3) de la loi permet de prendre des règlements prescrivant, pour les cas où une bande ne fait pas de réclamation dans la période prescrite, la réduction de tout montant que le ministre doit payer à la banque ou la proportion de cette réduction. Le paragraphe 17(7) vise toutefois à réduire ce paiement dans les cas où une banque n'envoie pas la documentation dans la période prescrite, mais après avoir fait une réclamation.

Du point de vue pratique, on se demande comment il est possible de récupérer l'intérêt à échoir sur un prêt à partir de la date de paiement de la créance de la banque jusqu'à date à laquelle le ministre reçoit la documentation. Le paragraphe 17(7) stipule que ce montant doit être réduit du montant réclamé par la banque conformément au paragraphe 17(5). Le montant calculé en vertu de ce dernier article aura toutefois déjà été payé à la banque.

3. Annexe V

La demande d'exemption d'intérêts contient une disposition en vertu de laquelle le requérant désigne le secrétaire d'État pour être son agent et obtenir du ministre du Revenu national une copie de ses déclarations d'impôt sur le revenu afin qu'il puisse vérifier les renseignements qui figurent sur la demande d'exemption. Cette disposition est liée au paragraphe 241(5) de la Loi de l'impôt sur le revenu qui stipule:

241(5) Nonobstant toute disposition du présent article, le Ministre peut autoriser la remise d'une copie de tout livre, registre, écrit, déclaration ou autre document obtenu par lui ou en son nom aux fins de la présente loi, à la personne de qui un tel livre, registre, écrit, déclaration ou autre document a été obtenu ou aux représentants légaux de cette personne, ou au mandataire de cette personne ou à tels représentants légaux autorisés par écrit à cet égard.

Sinon, le paragraphe 241(1) interdirait la divulgation de tout renseignement obtenu aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le reste de l'article 241 comprend apparemment un code complet qui régit tous les cas de divulgation de renseignements relatifs à l'impôt. Le paragraphe 241(4), en particulier, prévoit un certain nombre d'exceptions à des fins précises

[Text]

poses, including use of such information by Customs and Excise officials for the purpose of enforcing the Acts administered by the Department and by officials of the Canada Employment and Immigration Commission and the Department for the purposes of the Unemployment Insurance Act. Should the ambit of this Section not be taken as Parliament's intent as to the allowable extent of inter-departmental use of income tax information?

The Secretary of State is in no real sense the agent of the applicant and the latter has no choice but to allow him to assume this role as a matter of legal status if he wants to obtain interest relief. Section 241(5) was clearly designed to enable the taxpayer to have access to information about himself to use for his own purposes. The Secretary of State does not stand in the taxpayer's shoes but is simply a third party with temporary bargaining power over him. If Section 241(5) can legitimately be used for these purposes any third party, public or private, who has similar leverage with taxpayers and those supplying income tax information, may be able to use the Section to gain access to records in the hands of Revenue Canada, avoiding the clear intent of Section 241.

The relevant clause of Schedule V could thus be considered an improper use of the power given the Governor in Council by Section 7.1 of the Canada Student Loans Act to require 'evidence satisfactory to the Minister'. If the only evidence ultimately satisfactory to the Minister is to be income tax returns in the hands of Revenue Canada the right of access, given the statutory prohibition in Section 241(1) of the Income Tax Act, ought to be found in the Canada Student Loans Act itself.

Senator Godfrey: I have a notation that the correspondence appears to be missing from the material.

Mr. Bartlett: It refers to action taken on comments made by the committee some time ago.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are we going to pursue the part on which action has not been taken?

Mr. Bartlett: Points 2 and 3 are with regard to matters that arise in the amending instrument.

Senator Godfrey: I see.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): And you will write about those?

Mr. Bartlett: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Dangerous Goods Shipping Regulations.

SOR/83-936—DANGEROUS GOODS SHIPPING REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

intéressant le gouvernement, notamment l'utilisation de ces renseignements par des agents de Douanes et Accises pour mettre en vigueur des lois dont l'application relève de ce ministère et des fonctionnaires de la Commission et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour les fins de la Loi sur l'assurance-chômage. La portée de cet article ne devrait-elle pas constituer une indication des limites que le Parlement a voulu fixer à l'échange, entre ministères, de renseignements relatifs à l'impôt?

Le Secrétariat d'État n'est pas réellement l'agent du requérant et ce dernier n'a d'autre choix que de l'autoriser à jouer ce rôle pour avoir le statut légal nécessaire pour obtenir une exemption d'intérêt. Le paragraphe 241(5) a clairement été établi pour permettre au contribuable d'avoir accès aux renseignements le concernant pour les utiliser à ses propres fins. Le Secrétariat d'État ne se substitue pas au contribuable; il est simplement une tierce partie exerçant à sa place un pouvoir temporaire de négociation. Si le paragraphe 241(5) peut légitimement être utilisé à cette fin, une tierce partie, publique ou privée, détenant un tel avantage sur le contribuable et ceux qui fournissent les renseignements relatifs à l'impôt pourrait invoquer cette disposition pour avoir accès aux dossiers que détient le ministère du Revenu du Canada, tournant ainsi l'intention évidente de l'article 241.

La disposition pertinente de l'Annexe V pourrait donc être considérée comme une utilisation impropre du pouvoir conféré au gouverneur en conseil par l'article 7 de la Loi canadienne sur le prêt aux étudiants, pouvoir qui lui permet d'exiger les renseignements que le ministre estime satisfaisants. Si la seule preuve qui satisfasse en fin de compte le ministre est la déclaration d'impôt sur le revenu que détient le ministère du Revenu du Canada, le droit d'accès, compte tenu de l'interdiction prévue par le paragraphe 241(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, devrait être formulé en toute lettre dans la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Le sénateur Godfrey: J'ai une note qui précise que de la correspondance semble manquer à la documentation.

M. Bartlett: Elle a trait aux mesures prises à la suite des observations formulées il y a quelque temps par le comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Allons-nous étudier la partie où aucune mesure n'a été prise?

M. Bartlett: Les points 2 et 3 concernant les affaires découlant du texte réglementaire modificateur.

Le sénateur Godfrey: Je comprends.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous allez écrire à ce sujet?

M. Bartlett: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses.

DORS/83-936—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT PAR MER DES MARCHANDISES DANGEREUSES—MODIFICATION

[Texte]

December 19, 1984

1. This amendment corrects an error in the drafting of the French version of s.16(9) of the Regulations (See SOR/83-891, before the Committee on June 7, 1984).

2. As this amendment increases the fee provided for in s.19(2)(a) of the Regulations, the recommendation should have referred to s.469(4) of the Canada Shipping Act as the enabling power for the imposition of fees.

Senator Godfrey: One is okay and we should write on two.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Okay. Manpower Mobility Regulations.

SOR/85-201—MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, AMENDMENT

April 9, 1985

This instrument takes action on a number of objections raised by the Committee regarding the revised Manpower Mobility Regulations (See SOR/80-112, before the Committee on December 2nd, 1982, November 17th, 1983, June 14th, 1984 and March 7th, 1985). Two promises made by the Department remain unfulfilled, the amendment of the definition in Section 2 of a "labour surplus area" and of Section 3(2). Two other objections remain unresolved. These two matters, the reference to "the opinion of an employment officer" in three key definitions of Section 2, and the trainee travel assistance payments authorized by Section 8, were last raised in a letter from the Joint Chairmen and the Vice-Chairman to the Minister sent in March, 1985. This instrument, registered before that letter was sent, amends Section 8 of the Regulations but does not address the Committee's position on the vires of that Section.

Senator Godfrey: We should write on that one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Okay. The next item is Departmental Alcohol Determination Regulations.

SOR/85-258—DEPARTMENTAL ALCOHOL DETERMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

April 12, 1985

1. This amendment effects seven of the amendments requested by the Committee in relation to SOR/82-685.

2. Section 2 of the amending Schedule

Section 2(1) revokes Sections 6(1) and 6(2) of the Regulations and replaces these provisions with a new Section 6(1); the existing Section 6(3) of the Regulations should consequently have been renumbered as Section 6(2).

3. New Section 8

The previous Section 8(1) referred to the fee payable for both an examination and a re-examination. The new provision refers only to the re-examination of hydrometers and ther-

[Traduction]

Le 19 décembre 1984

1. Cette modification corrige une erreur dans la rédaction de la version française du paragraphe 16(9) du Règlement (voir le DORS/83-891 déposé devant le Comité le 7 juin 1984).

2. Comme la modification augmente le droit prévu à l'alinéa 19(2)a) du Règlement, dans la recommandation il aurait fallu y préciser que le paragraphe 469(4) de la Loi sur la marine marchande du Canada conférait le pouvoir d'imposer des droits.

Le sénateur Godfrey: La première modification est satisfaisante et nous devons écrire pour la deuxième.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. Passons au Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre.

DORS/85-201—RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

Le 9 avril 1985

La modification susmentionnée donne suite à un certain nombre d'objection soulevées par le comité au sujet de la version révisée du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre (voir le DORS/80-112 que le comité a étudiée le 2 décembre 1982, le 17 novembre 1983, le 14 juin 1984 et le 7 mars 1985). Le ministère a négligé de tenir deux des engagements, qu'il a pris, à savoir la modification de la définition de «région où il y a de la main-d'œuvre excédentaire», à l'article 2, et du paragraphe 3(2). Deux autres objections sont restées sans réponse. Elles concernaient la mention de «l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi» dans trois définitions clés données à l'article 2 et l'aide financière accordée aux stagiaires au titre de leurs déplacements qu'autorise l'article 8, deux questions que les coprésidents et le vice-président du Comité ont soulevées dans une lettre envoyée au ministre en mars 1985. La modification susmentionnée, enregistrée avant l'envoi de cette lettre, modifie l'article 8 du Règlement, mais ne tient aucunement compte de l'avis du comité sur la validité de cet article.

Le sénateur Godfrey: Il faut écrire au sujet de cette réponse.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord. Passons au Règlement sur la détermination de l'alcool.

DORS/85-258—RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE L'ALCOOL—MODIFICATION

Le 12 avril 1985

1. Cette modification donne effet à sept des modifications demandées par le comité en ce qui concerne le DORS/82-685.

2. Article 2 de l'annexe modificative

Le paragraphe 2(1) abroge les paragraphes 6(1) et 6(2) du règlement et les remplace par un nouveau paragraphe 6(1); l'actuel paragraphe 6(3) doit conséquemment être renuméroté 6(2).

3. Nouvel article 8

L'ancien paragraphe 8(1) faisait état d'un droit payable pour chaque examen et nouvel examen, tandis que la nouvelle disposition limite le droit payable aux seuls nouveaux examens.

[Text]

mometers. Section 8(2), *in fine*, should not refer to an examination or re-examination under Section 8(1), but only to a re-examination.

Senator Godfrey: One is okay and we will write on two and three.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Okay. Under "Action Taken" our first item is the Western Grain Stabilization Act.

ORDER IN COUNCIL P.C. 1983-2/3993 WESTERN GRAIN STABILIZATION ACT

Section 3 of an Act to amend the Western Grain Stabilization Act (copy attached) retroactively validates the Order in Council queried in counsel's letter of September 21, 1984, and previous orders made pursuant to Section 17(7) of the Act. This validating Statute came into force on February 27, 1985.

September 21, 1984

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: Order in Council P.C. 1983-2/3993

Dear Dr. McGowan:

The referenced Order in Council has recently come to my attention and I note that it is not listed in the last Consolidated Index of Statutory Instruments as having been registered and published in accordance with the Statutory Instruments Act.

If this be the case, I would have to conclude that this Order did not come into force on January 1, 1984 and that any levies collected in respect of grain sale proceeds in excess of \$25,000.00 were collected without legal authority. Section 17(7) of the Western Grain Stabilization Act, S.C. 1974-75-76, c.87, provides that:

(7) The Governor in Council may, after consultation with the Advisory Committee established pursuant to section 37, prior to any year, prescribe for that year a maximum amount that is greater than the maximum amount prescribed by subsection (6), with a view to including 90% of eligible grain sale proceeds within the plan and, in such case, the maximum amount prescribed by the Governor in Council for the year is, subject to subsections (2), (3) and (4), the maximum amount of grain sale proceeds of a participant in respect of which the levy is payable for that year.

Section 2(1) of the Act provides that in the Act, the word "prescribed" means prescribed by regulation of the Governor in Council pursuant to Section 38 of the Statute.

In light of these Sections, Order in Council P.C. 1983-2/3993 is clearly a regulation which must be registered under the Statutory Instruments Act before it can come into force. If the

[Translation]

En outre, le paragraphe 8(2) ne devrait pas faire mention d'un examen ou un nouvel examen visé au paragraphe 8(1), mais seulement d'un nouvel examen.

Le sénateur Godfrey: Le premier paragraphe est satisfaisant et nous écrivons au sujet du deuxième et du troisième.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord. Sous la rubrique «Modification apportée», notre premier règlement et la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.

DÉCRET EN CONSEIL C.P. 1983-2/3993 LOI DE STABILISATION CONCERNANT LE GRAIN DE L'OUEST

L'article 3 de la Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest (copie ci-jointe) valide rétroactivement le décret mentionné dans la lettre du conseiller en date du 21 septembre 1984 et les décrets antérieurs adoptés en vertu de l'article 17(7) de la loi. L'article 3 est entré en vigueur le 27 février 1985.

Le 21 septembre 1984

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: Décret du conseil C.P. 1983-2/3993

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le décret du conseil susmentionné vient d'être porté à mon attention et je remarque que l'Index codifié des textes réglementaires n'indique pas qu'il a été enregistré et publié conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

Si tel est le cas, je devrai conclure qu'il n'est pas entré en vigueur le 1^{er} janvier 1984 et que les contributions perçues sur le produit de la vente du grain supérieures à \$25,000 l'ont été illégalement. Le paragraphe 17(7) de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, S.C. 1974-1975-1976, c. 87 prévoit que:

«(7) Le gouverneur en conseil peut, de concert avec le comité consultatif institué en application de l'article 37, avant et pour une année donnée, prescrire, sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), un nouveau montant maximal supérieur à celui qui est fixé au paragraphe (6), dans le but d'inclure 90 p. 100 du produit admissible de la vente du grain dans le régime.»

De plus le paragraphe 2(1) de la loi stipule que, dans la loi, le terme «prescrit» signifie prescrit par règlement du gouverneur en conseil conformément à l'article 38 de la loi.

Selon ces dispositions, il est clair que le décret du conseil C.P. 1983-2/3993 doit être enregistré conformément à la Loi sur les textes réglementaires avant de pouvoir entrer en

[Texte]

Order in Council was not registered and levies were collected pursuant to the Order after January 1, 1984, I believe it will be necessary to ask Parliament for the passage of legislation retroactively validating the levies collected between January 1, 1984, and the date on which the Order will be registered.

I shall be glad of your advice in respect of the foregoing.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Mr. Bernier: Bill C-29, which has now been passed by both houses retroactively validates all these orders that were made pursuant to section 17 of the Western Grain Stabilization Act but had not been examined and registered, although they were regulations. Clause 3 of the bill takes care of everything.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Rhodesia Tariff Benefits Withdrawal Order.

C.R.C. c. 546—RHODESIA TARIFF BENEFITS WITHDRAWAL ORDER

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What was the story there?

Mr. Bernier: The order was still listed in the Consolidated Index' and I inquired as to how it would apply to Rhodesia when it no longer existed. It turned out that the order had lapsed some years before and the title has now been removed from the Consolidated Index.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Petroleum Incentives Program Regulations.

SOR/83-72—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM REGULATIONS, amendment

May 27, 1985

This provisions queried by the Committee were revoked by SOR/84-284.

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): And, finally, Pan-Alberta Gas Ltd.

SOR/85-109—PAN-ALBERTA GAS LTD. EXPORT PRICE ORDER, amendment

This instrument corrects the French version of Section 3(6) (See attached correspondence on SOR/94-918).

[Traduction]

vigueur. S'il ne l'était pas et que des contributions aient été perçues en vertu dudit décret après le 1^{er} janvier 1984, j'estime qu'il sera nécessaire de demander au Parlement d'adopter une loi pour valider rétroactivement la perception des contributions entre le 1^{er} janvier 1984 et la date d'enregistrement du décret.

Je serais heureux de connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

M. Bernier: Le projet de loi C-29 qui a maintenant été adopté par les deux Chambres valide rétroactivement tous les décrets qui ont été établis conformément à l'article 17 de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, mais ils n'ont pas été étudiés et enregistrés bien qu'il s'agisse de règlements. L'article 3 du projet de loi règle la question.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au décret sur le retrait des avantages tarifaires de la Rhodésie.

C.R.C. c. 546—DÉCRET SUR LE RETRAIT DES AVANTAGES TARIFAIRES DE LA RHODÉSIE

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Que s'est-il passé?

M. Bernier: Le décret figurait toujours dans l'index codifié et j'ai demandé comment il pouvait s'appliquer à la Rhodésie étant donné qu'elle n'existe plus. Il s'est avéré que le décret était devenu caduc depuis quelques années et le titre a maintenant été retiré de l'index codifié.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier.

DORS/83-72—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER—Modification

Le 27 mai 1985

Les dispositions critiquées par le comité ont été abrogées par le DORS/84-284.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons à l'ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.), modification.

DORS/85-109—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (PAN ALBERTA GAS LTD)—Modification

Cette ordonnance corrige la version française du paragraphe 3(6) (voir correspondance ci-jointe sur le DORS/94-918).

[Text]

December 18, 1984

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/84-918, Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price
Order, amendment

Dear Mr. Lamar:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and would like to draw your attention to the defective drafting of the French version of the new Section 3(6). This version refers to the natural gas purchased by Pan-Alberta Gas Ltd. for "development" ("exploitation") by Pan-Alberta Gas Ltd. at Monchy, in the Province of Saskatchewan. The word "exportation" should be substituted for "exploitation" in this version.

I shall appreciate an assurance that the necessary correction will be made.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

7 January 1985

François-R. Bernier
c/o Standing Joint Committee
of the Senate and of the
House of Commons on
Regulations and other
Statutory Instruments
The Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/84-918, Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price
Order, amendment

Dear Mr. Bernier:

This will acknowledge receipt of your letter to Mr. Lamar of 18 December 1984.

Please be advised that an amendment to the Natural Gas Prices Regulations, 1981, has been submitted to the Governor in Council which, upon its being approved, will allow for a further amendment to subsection 3(6) of the Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price Order. This further amendment, which has already received Department of Justice approval, will be issued by the Board immediately upon Cabinet taking action upon the above noted submission.

Further, this amendment to subsection 3(6) contains reference to "exportation" in the French version.

[Translation]

Le 18 décembre 1984

Monsieur F. H. Lamar, C.R.
Avocat-conseil général
Office national de l'énergie
Immeuble Trebla
473, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/84-918, Ordonnance sur le prix du gaz
naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modifi-
cation

Monsieur,

Ayant examiné la modification susmentionnée avant sa présentation au comité, j'aimerais attirer votre attention sur l'erreur de formulation qui figure au nouveau paragraphe 3(6) de la version française. En effet, celle-ci mentionne, à la place du mot «exportation» qui aurait dû être utilisé, le mot «exploitation» par la Pan-Alberta Gas Ltd. à Monchy (Saskatchewan).

Je vous saurais gré de me confirmer que la correction nécessaire sera apportée et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 7 janvier 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/84-918, Ordonnance sur le prix du gaz
naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modifi-
cation

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 décembre 1984 adressée à M. Lamar.

Je vous informe qu'une modification au Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel a été soumise au gouverneur en conseil; une fois approuvée, elle autorisera une nouvelle modification au paragraphe 3(6) de l'ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.), modification qui, ayant déjà reçu l'approbation du ministère de la Justice, sera publiée par l'Office dès que le cabinet aura pris une décision concernant le Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel.

Par ailleurs, la modification au paragraphe 3(6), version française, emploie à tort le mot «exportation».

[Texte]

I trust that the preceding is the information which you require. However, if you wish to discuss this matter further I would ask that you not hesitate to contact me.

Yours truly,

Andrew P. Davis
Counsel

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If there are no questions on the items under "Instruments Without Comment" and no further business, the committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

J'espère que les renseignements qui précèdent sont ceux que vous avez demandés. Toutefois, si vous désirez discuter plus amplement de cette question, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Recevez, Monsieur l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller,
Andrew P. Davis

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): S'il n'y a pas de question au sujet des «Textes réglementaires présentés sans commentaire» et pas d'autres affaires, la séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, June 27, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 27 juin 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député



*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul Lafond
John Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Deputies:

Bill Attewell	Rolande de Corneille
Mary Collins	Suzanne Duplessis (Mrs.)
Albert Cooper	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax West)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Michael Pitfield	Peter Stollery (8)
Pietro Rizzuto	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Hawkes	Svend J. Robinson
David Kilgour	Chris Speyer
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 27, 1985
(15)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairmen, the Honourable Nathan Nurgitz and the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey and Nurgitz. (3)

Representing the House of Commons: Suzanne Duplessis and Robert Kaplan. (2)

Attendance: François-R. Bernier and William C. Barlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

On SOR/77-869—Railway Passenger Services Adjustment Assistance Regulations; SOR/78-286—Railway Passenger Services Contract Regulations; SOR/78-287—Schedule D to the Financial Administration Act, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

It was also agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/84-792—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-58—Petro-Canada Transactions Authorization Order, 1985; C.R.C. c. 70—Visual Ground Signals Order.

On SOR/84-625—Schedule I to the Canada Grain Act, amendment; SOR/85-297—Customs Bonded Warehouses Regulations, amendment; SOR/84-755—Bee Prohibition (Texas and other States) Order; SOR/85-23—Bee Prohibition (Texas and other States) Order, amendment; C.R.C. c. 475—Release of Imported Goods Regulations, as amended by SOR/83-197; SOR/83-174—Seaway Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-493—Foreign Investment Review Regulations, 1983; SOR/84-113—New Brunswick Fishery Regulations, amendment; SOR/84-481—Custom-House Brokers Licensing Regulations, amendment; SOR/85-238—Northern Canada Power Commission Real

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 JUIN 1985
(15)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de l'honorable Nathan Nurgitz et de l'honorable Robert Kaplan (coprésidents).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Nurgitz. (3)

Représentant la Chambre des communes: Suzanne Duplessis et Robert Kaplan. (2)

Aussi présents: François-R. Bernier et William C. Barlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi qui lui a été confié en permanence aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (Voir *procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

DORS/77-869—Règlement sur l'aide à l'adaption en faveur des services de transport ferroviaire de passagers; DORS/78-286—Règlement sur les contrats de services ferroviaires voyageurs; DORS/78-287—Annexe D de la Loi sur l'administration financière—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Il est également convenu,—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit mis au fait des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/84-792—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; le DORS/85-58—Décret autorisant des transactions financières de Petro-Canada, 1985; le C.R.C. c. 70—Ordonnance sur les signaux visuels au sol.

DORS/84-625—Annexe I de la Loi sur les grains du Canada—Modification; DORS/85-297—Règlement sur les entrepôts réels de douane—Modification; DORS/84-755—Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États; DORS/85-23—Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États—Modification; C.R.C. c. 475—Règlement sur la main-levée des marchandises importées, tel que modifié par le DORS/83-197; DORS/83-174—Règlement sur la voie maritime—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le comité étudie le DORS/83-493—Règlement de 1983 sur l'examen de l'investissement étranger; le DORS/84-113—Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification; le DORS/84-481—Règlement sur l'agrément des agents de douane—Modification; le DORS/85-238—Décret sur la vente

Property Disposition Order; SI/84-30—Titanium Anode Remission Order No. 2, amendment.

On SI/84-223—Liberian Iron Ore Limited Remission Order;

It was agreed,—That the Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the committee.

The Committee considered SOR/83-908—Atlantic Fishing Registration and Licencing Regulations, amendment; SOR/84-128—Ships' Deck Watch Regulations, amendment; SOR/84-407—Hamilton Harbour Cargo Rates Tariff By-Law, amendment; SOR/84-857—Reduction of Charges (January, 1983 Domestic Price Increase) Order. On SOR/85-168—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-415—Plant Quarantine Regulations, amendment; SOR/84-504—National Indigenous Persons Development Program Exclusion Approval Order National Indigenous Persons Development Program Regulations; SOR/85-264—Maple Products Regulations, amendment; SI/84-78—Exclusion Approval Order for Certain Employees and Certain Positions (Air Traffic Control Group); SOR/82-645—British Columbia Sport Fishing Regulations.

On SOR/82-811—Quebec Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/82-829—Fish Inspection Regulations, amendment; SOR/83-531—Air Canada-Global International Airways Corporation Boeing 747-133 Serial No. 20013 Aircraft Leasing Order; SOR/84-292—Pacific Western Airlines Limited-MarkAir Inc. Boeing 737-2A9C Serial No. 20206 Aircraft Leasing Order; SOR/84-377—Pacific Western Airlines Limited-MacAir Inc. Boeing 737-275C Serial No. 21294 Aircraft Leasing Order; SOR/84-544—Okanagan Helicopters Limited-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial no. 760004 Aircraft Leasing Order; SOR/84-545—Okanagan Helicopters Limited-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760009 Aircraft Leasing Order; SOR/84-546—Okanagan Helicopters Limited-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760044 Aircraft Leasing Order; SOR/84-547—Okanagan Helicopters Limited-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760131 Aircraft Leasing Order; SOR/84-774—Okanagan Helicopters Limited-Air Logistics Inc. Bell 214ST Serial No. 28112 Aircraft Leasing Order; SOR/85-24—Okanagan Helicopters Limited-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760005 Aircraft Leasing Order; SOR/84-207—Classification of Canadian Airspace Order; SOR/84-221—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/84-248—British

de biens immobiliers de la Commission d'énergie du Nord canadien; le TR/84-30—Décret de remise sur les anodes de titane (n° 2)—Modification.

TR/84-223—Décret de remise de la Liberian Iron Ore Limited:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/83-908—Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique—Modification; le DORS/84-128—Règlement sur les quarts à la passerelle des navires—Modification; le DORS/84-407—Règlement sur le tarif des droits de cargaison du port de Hamilton—Modification; le DORS/84-857—Décret de réduction des redevances (janvier 1983, augmentation du prix intérieur); le DORS/85-168—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/83-415—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification; le DORS/84-504—Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones; Règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones; le DORS/85-264—Règlement sur les produits de l'érable—Modification; le TR-84-78—Décret approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (groupe Contrôle de la circulation aérienne); le DORS/82-645—Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique.

DORS/82-811—Règlement de pêche du Québec—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/82-829—Règlement sur l'inspection du poisson—Modification; le DORS/83-531—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 747-133 (n° de série 20013) d'Air Canada à la Global International Airways Corporation; le DORS/84-292—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-2A9C (n° de série 20206) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; le DORS/84-377—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-275C (n° de série 21294) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; le DORS/84-544—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760004) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; le DORS/84-545—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760009) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; le DORS/84-546—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760044) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; le DORS/84-547—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760131) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; le DORS/84-774—Ordonnance sur la location d'un aéronef Bell 214ST (n° de série 28112) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Air Logistics Inc.; le DORS/85-24—Ordonnance sur la loca-

Columbia Fishery (General) Regulations; SOR/84-689—Navigating Appliances and Equipment Regulations.

On SOR/83-202—Rules of the Road for the Great Lakes, revocation Collision Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Privy Council Officer with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 104—Quebec Airport Zoning Regulations; C.R.C. c. 105—Regina Airport Zoning Regulations; C.R.C. c. 730—Revenue Trust Account Regulations, as amended by SOR/83-829; C.R.C. c. 1230—Ferry Cable Regulations; C.R.C. c. 1231—Navigable Waters Bridges Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On C.R.C. c. 1403—Aids to Navigation Protection Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/82-500—Ontario Fishery Regulations, amendment; SOR/82-1050—Alberta Fishery Regulations, amendment; SOR/83-79—Carriage by Air Act Gold Franc Conversion Regulations; SOR/83-173—Reserves Regulations, amendment; SOR/83-264—Coastal Fisheries Protection Regulations, amendment; SOR/83-582—Atlantic Fishery Regulations, amendment.

On SOR/83-892—Laurentian Pilotage Authority Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-906—Fish Inspection Regulations, amendment; SOR/84-60—Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations, amendment; SOR/84-395—Goods for the Disabled Regulations Designation; SOR/84-442—Income Tax Regulations, amendment; SOR/84-567—Muskoka Airport Zoning Regulations; SOR/84-742—Crown Corporation Borrowing Regulations; SOR/84-743—Crown Corporation General Regulations; SOR/84-949—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-33—Investment Valuation (Canadian Companies) Regulations, amendment; SOR/85-145—Saskatchewan Sheep and Wood Order; SOR/85-214—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 2; SI/83-166—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Jamaica in Force June 3, 1983.

tion d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760005) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; le DORS/84-207—Ordonnance sur la classification de l'espace aérien canadien; le DORS/84-221—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; le DORS/84-248—Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique; et le DORS/84-689—Règlement sur les appareils et le matériel de navigation.

DORS/83-202—Règlements de route pour les Grands lacs—Abrogation Règlement sur les abordages—Modifications.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent du Conseil privé relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 104—Règlement de zonage de l'aéroport de Québec; C.R.C. c. 105—Règlement de zonage de l'aéroport de Regina; C.R.C. c. 730—Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu, tel que modifié par le DORS/83-829; C.R.C. c. 1230—Règlement sur les câbles de bac; C.R.C. c. 1231—Règlement sur les ponts des eaux navigables

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

C.R.C. c. 1403—Règlement sur la protection des aides à la navigation:

Il es convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le ministère des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/82-500—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification; le DORS/82-1050—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification; le DORS/83-79—Règlement sur la conversion des francs-or aux fins de la Loi sur le transport aérien; le DORS/83-173—Règlement relatif aux réserves—Modification; le DORS/83-264—Règlement sur la protection des pêcheries côtières—Modification; le DORS/83-582—Règlement de pêche de l'Atlantique—Modification.

DORS/83-892—Règlement de l'administration de pilotage des Laurentides—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le ministère des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/83-906—Règlement sur l'inspection du poisson—Modification; le DORS/84-60—Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique—Modification; le DORS/84-395—Décret sur les marchandises destinées aux invalides; le DORS/84-442—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/84-567—Règlement de zonage de l'aéroport de Muskoka; le DORS/84-742—Règlement sur les emprunts des sociétés d'État; le DORS/84-743—Règlement général sur les sociétés d'État; le DORS/84-949—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/85-33—Règlement relatif à la fluctuation de la valeur des placements (compagnie canadiennes)—Modification; le DORS/85-145—Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan; le DORS/85-214—Ordonnance n° 2 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; et le TR/83-166—Proclamation avi-

On SI/83-68—Peugeot Remission Order, 1982:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/84-951—New Brunswick Milk Order; SOR/84-952—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/84-953—Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Commemorative One Dollar Silver Coin and a One Dollar Nickel Coin Effective January 1, 1985; SOR/84-954—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/84-955—Exemption from Charges (NOCO, October 1983 to December 1983) Order; SOR/84-956—Miscellaneous Crude Oil Exports Exemption or Reduction Order; SOR/84-957—Exemption from Charges (Petro-Canada/NOCO, September 1983) Order; SOR/84-958—General Preferential Tariff Order, amendment; SOR/84-962—Reservation to the Crown Waiver Order, 1984, No. 1; SOR/84-963 and SOR/84-964—Government Employees Land Acquisition Orders, 1984, Nos. 6 and 7; SOR/84-966—SOR/84-967—SOR/84-968 and SOR/85-13—Income Tax Regulations, amendments; SOR/84-969—St. John's (Torbay) Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/84-970—Watson Lake Airport Zoning Regulations; SOR/84-971—Moncton Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/84-972—Earlton Airport Zoning Regulations; SOR/84-973—Order Varying CTC Decision Respecting Wapiti Aviation Limited; SOR/84-974—Direct Deposit Regulations; SOR/84-978—General Radio Regulations, Part I, amendment; SOR/84-979—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 22; SOR/85-1 and SOR/85-2—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-4—SOR/85-6 and SOR/85-54—Immigration Exemption Regulations Nos. 19, 20 and 21, 1984; SOR/85-5—SOR/85-7 and SOR/85-53—Immigration Visa Exemption Regulations Nos. 19, 20 and 21, 1984; SOR/85-8—Explosive Regulations, amendment; SOR/85-9—Reduction of Charges (Light Crude Oil November, 1984) Order; SOR/85-11—Financial Standards (Loan Companies) Regulations, amendment; SOR/85-12—Financial Standards (Trust Companies) Regulations, amendment; SOR/85-14—Schedule C to the Financial Administration Act, amendment; SOR/85-16—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-17—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-18—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-19—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment; SOR/85-20—Canada Egg Purchasing Levies Order, amendment; SOR/85-21—Canada Interim Egg Levies Order, amendment; SOR/85-25—Seeds Variety Order, amendment; SOR/85-26—Weather Minima for VFR Flight Order, amendment; SOR/85-27—Emergency Locator Transmitter Order, amendment; SOR/85-28—Training Benefits, 1985, Order; SOR/85-29 and SOR/85-30—Petroleum Compensation Program Regulations, amendments; SOR/85-31—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-32—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/85-35—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1984, No. 1; SOR/85-36—Withdrawal of Certain Lands from Disposal Order, 1984, No. 1; SOR/85-37—

sant l'entrée en vigueur le 3 juin 1983 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque.

TR/83-68—Décret de remise de 1982 (Peugeot):

Il est convenu.—Que le Conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/84-951—Décret sur le lait du Nouveau-Brunswick; le DORS/84-952—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; le DORS/84-953—Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce commémorative de un dollar en argent et d'une pièce de un dollar en nickel en vigueur à compter du 1^{er} janvier 1985; le DORS/84-954—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/84-955—Décret d'exemption des redevances (NOCO, octobre 1983 à décembre 1983); le DORS/84-956—Décret d'exemption ou de réduction—diverses exportations de pétrole brut; le DORS/84-957—Décret d'exemption des redevances (Petro Canada/NOCO, septembre 1983); le DORS/84-958—Décret du Tarif de préférence général—Modification; le DORS/84-962—Décret n° 1 de 1984 sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne; le DORS/84-963 et DORS/84-964—Ordonnances n°s 6 et 7 de 1984 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; les DORS/84-966—DORS/84-967—DORS/84-968 et DORS/85-13—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/84-969—Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean (Torbay)—Modification; le DORS/84-970—Règlement de zonage de l'aéroport de Watson Lake; le DORS/84-971—Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton—Modification; le DORS/84-972—Règlement de zonage de l'aéroport d'Earlton; le DORS/84-973—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Wapiti Aviation Ltd.; le DORS/84-974—Règlement sur les mouvements de dépôt direct; le DORS/84-978—Règlement général sur la radio, Partie I—Modification; le DORS/84-979—Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements (n° 22); les DORS/85-1 et DORS/85-2—Règlement sur les produits transformés—Modification; les DORS/85-4—DORS/85-6 et DORS/85-54—Règlement de dispense Immigration, n°s 19, 20 et 21, 1984; les DORS/85-5—DORS/85-7 et DORS/85-53—Règlement de dispense du visa—Immigration n°s 19, 20 et 21, 1984; le DORS/85-8—Règlement sur les explosifs—Modification; le DORS/85-9—Décret de réduction des redevances (pétrole brut léger, novembre 1984); le DORS/85-11—Règlement sur les normes financières (compagnies de prêt)—Modification; le DORS/85-12—Règlement sur les normes financières (compagnies fiduciaires)—Modification; le DORS/85-14—Annexe C de la Loi sur l'administration financière—Modification; le DORS/85-16—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; le DORS/85-17—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; le DORS/85-18—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; le DORS/85-19—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement—Modification; le DORS/85-20—Ordonnance sur les redevances à payer pour l'achat des œufs au Canada—Modification; le DORS/85-21—Ordonnance sur les redevances provisoires à payer pour les œufs du Canada—Modification; le

Canada Industrial Relations Regulations, amendment; SOR/85-38—Exempt Personal Information Bank Order, No. 5 (ND); SOR/85-40—Customs Bonded Warehouses Regulations, amendment; SOR/85-41 and SOR/85-42—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-44—Order Varying CTC Decision Respecting Harbour Air Limited; SOR/85-45—Order Varying CTC Decisions Respecting Air-Dale Limited «norOntair»; SOR/85-46—Order Varying CTC Decision Changing the Control of Okanagan Helicopters Limited from Wescan Resource Equipment Limited to United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Limited and The Resource Service Group Limited; SOR/85-47—Order Declaring that the Provisions of Part XII of the Act that apply only to Parent Crown Corporations apply to CN Marine Inc.; SOR/85-49—Import Control List, amendment; SOR/85-51—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1984-4; SOR/85-55—Job Creation Benefits, 1985, Order; SOR/85-56—Work Sharing Benefits, 1985, Order; SOR/85-59—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-61—SOR/85-62—SOR/85-63—SOR/85-64—SOR/85-65—SOR/85-66—SOR/85-67—SOR/85-68—SOR/85-69—SOR/85-70 and SOR/85-71—Special Appointment Regulations Nos. 1985-1, 1985-2, 1985-3, 1985-4, 1985-5, 1985-6, 1985-7, 1985-8, 1985-9, 1985-10 and 1985-11; SOR/85-72—Airport Vehicle Parking Fees Regulations, amendment.

DORS/85-25—Ordonnance sur les variétés de semences—Modification; le DORS/85-26—Ordonnance sur les minima atmosphériques pour le vol VFR—Modification; le DORS/85-27—Ordonnance sur les radio-balises de secours—Modification; le DORS/85-28—Décret de 1985 sur les prestations de formation; les DORS/85-29 et DORS/85-30—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modifications; le DORS/85-31—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; le DORS/85-32—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; le DORS/85-35—Décret n° 1 de 1984 sur les terres interdites d'accès; le DORS/85-36—Décret n° 1 de 1984 sur les terres soustraites à l'aliénation; le DORS/85-37—Règlement du Canada sur les relations industrielles—Modification; le DORS/85-38—Décret n° 5 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (DN); le DORS/85-40—Règlement sur les entrepôts réels de douanes—Modification; les DORS/85-41 et DORS/85-42—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; le DORS/85-44—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Harbour Aid Ltd.; le DORS/85-45—Décret modifiant les décisions de la CCT ayant trait à la Air-Dale Limited «norOntair»; le DORS/85-46—Décret modifiant une décision de la CCT changeant le contrôle de la Okanagan Helicopters Ltd. de Wescan Resource Equipment Ltd. à United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. et The Resource Service Group Ltd.; le DORS/85-47—Décret déclarant que les dispositions de la partie XII de la Loi qui ne s'appliquent qu'aux sociétés d'État mères s'appliquent à CN Marine Inc.; le DORS/85-49—Liste de marchandises d'importation contrôlée—Modification; le DORS/85-51—Décret de prorogation du délai d'entreposage 1984-4; le DORS/85-55—Décret de 1985 sur les prestations aux fins de création d'emplois; le DORS/85-56—Décret de 1985 sur les prestations pour travail Partagé; le DORS/85-59—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; les DORS/85-61—DORS/85-62—DORS/85-63—DORS/85-64—DORS/85-65—DORS/85-66—DORS/85-67—DORS/85-68—DORS/85-69—DORS/85-70 et DORS/85-71—Règlement nos 1985-1, 1985-2, 1985-3, 1985-4, 1985-5, 1985-6, 1985-7, 1985-8, 1985-9, 1985-10 et 1985-11 portant affectation spéciale; et le DORS/85-72—Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports—Modification.

Les coprésidents autorisent qu'une certaine correspondance et des commentaires émis par le conseiller du Comité soient joints *in extenso* aux témoignages entendus à la séance de ce jour.

À 11 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 27, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (Joint Chairman), in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I call the meeting to order. Are there any preliminary matters before we come to our agenda?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I have a preliminary matter that perhaps I should raise at this time. Arising out of our steering committee meeting—and I have discussed this with counsel—does anyone have confirmation of Howard Crosby's discussion with the Minister of Transport with respect to the minister sitting down with our steering committee? Failing that, could we at least agree, on the record, that we might invite the minister to a steering committee meeting or to a meeting of the full committee?

Mr. François-R. Bernier, Counsel to the Committee: Given the so-called diplomatic dimension of these Oil Carriage Limitation Regulations, I think we could perhaps invite the minister to a full committee meeting, *in camera*, if he finds that preferable. I think sometime in the fall would be satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps that could be negotiated, if it is the desire of the committee. Senator Nurgitz, will you talk to him about it?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, I will talk to the minister.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps you could mention what the different options are and the implications.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In addition, Mr. Chairman, I think what I will do is make sure that I first make contact with Howard Crosby to see what, if any, discussions he has had.

Senator Godfrey: I might just mention one thing. You know that a motion went through the Senate concerning this committee looking at the enabling clauses of bills. The motion may be too wide, but the justification and usefulness of this committee looking at enabling clauses was amply demonstrated in the Fisheries Bill. It would have been completely overlooked if it had not been drawn to our attention by our counsel. I was prepared to go to the extent of holding up the bill, but at the last minute they put in a sunset clause for a year-and-a-half. However, I gave a speech and I think we have really demonstrated the necessity for that procedure.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps as a preliminary matter, I should say that I have spoken to Svend Robinson about the necessity for continued distribution of instruments without comment. He agrees that that practice

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 27 juin 1985

[Translation]

Le comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): La séance est ouverte. Y a-t-il des questions préliminaires avant de passer à l'ordre du jour?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il y a un point que je devrais peut-être soulever dès maintenant. Comme suite à la séance de notre comité de direction (et j'en ai discuté avec le conseiller) quelqu'un a-t-il eu confirmation de la discussion de M. Howard Crosby avec le ministre des Transports au sujet de la possibilité que le ministre siège à notre comité de direction? A défaut de cela, pourrions-nous au moins convenir, pour les fins du compte rendu, que nous pourrions inviter le ministre à une séance du comité de direction ou à une séance du comité plénier?

M. François-R. Bernier, conseiller du comité: Étant donné la nature de la prétendue dimension diplomatique de ces règlements sur la limitation du transport du pétrole, je pense que nous pourrions peut-être inviter le ministre à une séance du comité plénier, à huis clos, s'il le juge préférable. La séance pourrait se tenir quelques temps à l'automne.

Le coprésident (M. Kaplan): La chose pourrait être négociée, si le comité le désire. Sénateur Nurgitz, voudriez-vous lui en parler?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, je parlerai au ministre.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous pourriez peut-être lui dire quelles sont les différentes options et leurs implications.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En outre, monsieur le président, je ferai en sorte de contacter d'abord M. Howard Crosby pour savoir quelles discussions il a eues, le cas échéant.

Le sénateur Godfrey: Je devrais peut-être préciser une chose. Vous savez qu'une motion a été étudiée au Sénat concernant l'étude par ce comité des dispositions habilitantes des projets de loi et tendant à alerter le comité. La motion a peut-être une portée trop étendue, mais la justification et l'utilité de la procédure suivie par ce comité pour étudier les dispositions habilitantes a été amplement démontrée dans le cas du projet de loi sur les pêcheries. La chose aurait été complètement ignorée si le conseiller ne l'avait portée à notre attention. J'étais prêt à aller jusqu'à retenir l'adoption du projet de loi, mais, à la dernière minute, on y a inclus une disposition extinctive devant s'appliquer dans un an et demi. Toutefois, j'ai fait une allocution et je crois que nous avons vraiment démontré la nécessité de cette procédure.

Le coprésident (M. Kaplan): En guise de préliminaire, je devrais peut-être dire que j'ai parlé à M. Svend Robinson au sujet de la nécessité d'une distribution continue des textes sans commentaire. Il serait d'accord pour que cette pratique soit supprimée, à condition que des exemplaires soient disponibles.

[Texte]

could be discontinued, as far as he is concerned, provided copies are made available.

I notice that I received my copies this week, but I assume we will not be receiving them from now on.

SOR/77-869—RAILWAY PASSENGER SERVICES ADJUSTMENT ASSISTANCE REGULATIONS

SOR/78-286—RAILWAY PASSENGER SERVICES CONTRACT REGULATIONS

SOR/78-287—SCHEDULE D TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Under the heading "Letters to and from Ministers", the Via Rail matter is covered by the first three items. I gather, counsel, that you are happy with that because the legislation is being introduced?

Mr. Bernier: It is? Has the bill been drafted?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have not actually heard of it being drafted, but there is an undertaking by the government that it will be, shortly.

Mr. Bernier: The background to this matter is that this letter was from Mr. Axworthy in 1983. At the time that that was considered, the instructions from the steering committee were to bring the matter back before the committee at this time. This is why this item is before the committee today. Is it a matter of chasing up and asking what progress has been made in developing that bill?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Why would we not write?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/84-792—ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Under the heading "New Instruments", the first item is the Animal Disease and Protection Regulations, amendment.

Senator Godfrey: I think that is satisfactory.

SOR/85-58—PETRO-CANADA TRANSACTIONS AUTHORIZATION ORDER, 1985

April 17, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/85-58, Petro-Canada Transactions Authorization Order, 1985

Dear Mr. Calof:

In reviewing this instrument prior to placing it before the Committee I note that the exercise of the power to make such an order is subject to a condition precedent which has not been recited in the recommendation to the Order.

[Traduction]

Je note que j'ai reçu mes exemplaires cette semaine, mais je présume que nous n'en recevrons plus à l'avenir.

DORS/77-869, RÈGLEMENT SUR L'AIDE À L'ADAPTATION EN FAVEUR DES SERVICES DE TRANSPORT FERROVIAIRE DE PASSAGERS

DORS/78-286, RÈGLEMENT SUR LES CONTRATS DE SERVICES FERROVIAIRES VOYAGEURS

DORS/78-287, ANNEXE DE LA LOI—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Sous la rubrique «Lettres aux et des ministres», la question VIA Rail est traitée aux trois premiers articles. Je présume, conseiller, que vous vous en réjouissez parce que le projet de loi est présenté?

M. Bernier: Oui? Le projet de loi a-t-il été rédigé?

Le coprésident (M. Kaplan): Pas que je sache, mais le gouvernement s'est engagé à le faire sous peu.

M. Bernier: Cette question remonte à l'époque où M. Axworthy a écrit la lettre en 1983. À l'époque où on a étudié la question, le comité de direction avait donné comme instruction de soumettre de nouveau la question au comité. C'est pourquoi le sujet est à l'étude aujourd'hui. S'agit-il de talonner et de s'informer de l'état d'avancement du projet de loi?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pourquoi ne pas écrire?

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/84-792, RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Sous la rubrique «Nouveaux textes» le premier texte est le Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification.

Le sénateur Godfrey: Je pense que ce texte est satisfaisant.

DORS/85-58, DÉCRET AUTORISANT DES TRANSACTIONS FINANCIÈRES DE PETRO-CANADA 1985

Le 17 avril 1985

Monsieur Hy Calof
Conseiller auprès du Ministre
et du sous-ministre adjoint
Direction juridique
Ministère des Finances
Place Bell Canada
OTTAWA Ontario
K1A 0G5

Objet: DORS/85-58, Décret autorisant des transactions financières de Petro-Canada 1985

Monsieur,

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité et j'ai remarqué que le pouvoir à laquelle la condition préalable d'établir un décret est assujéti n'a pas été citée dans la recommandation du décret.

[Text]

The power to authorize transactions, which is given to the Governor in Council by Section 101(5) of the Financial Administration Act, is subject to a condition precedent set out in Section 101(6) of the Act, namely that Her Excellency must first "be satisfied that the person is otherwise empowered to undertake the transaction". The Committee will wish for an assurance that future instruments will recite fulfillment of the condition precedent in accordance with the Privy Council "Directive Respecting Submissions to the Governor in Council".

Yours very truly,

William C. Bartlett

May 10, 1985

Mr. W.C. Bartlett
Standing Joint Committee of
the Senate and of the House of Commons
on Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-58, Petro-Canada Transactions Authorization Order, 1985

Dear Mr. Bartlett:

Your letter addressed to Mr. H. Calof regarding the above-referenced matter has been relayed to the undersigned for response.

This, then, is to say that all future instruments submitted to your committee shall recite fulfillment of the condition precedent in accordance with the Privy Council "Directive Respecting Submissions to the Governor in Council".

Gene T.T. Trotman
Senior Counsel
Legal Department
Department of Finance

cc. Mr. H. Calof

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that satisfactory?

Senator Godfrey: That is satisfactory.

C.R.C. c.70—VISUAL GROUND SIGNALS ORDER

Senator Godfrey: That is satisfactory.

SOR/84-625—SCHEDULE I TO THE CANADA GRAIN ACT, AMENDMENT

Senator Godfrey: The note I made on this item is: Should we not write to the Privy Council Office?

Mr. Bernier: I find it a little strange that the Privy Council would have changed that item in the order. At this stage, there is no amendment that is really necessary. Perhaps, though, a

[Translation]

Le pouvoir d'autoriser des opérations, qui est conféré au gouverneur en conseil conformément au paragraphe 101(5) de la Loi sur l'administration financière, est assujéti à une condition préalable énoncée au paragraphe 101(6) de la loi, et selon laquelle son Excellence doit d'abord être «convaincu que la ou les personnes qui se proposent de l'exécuter en ont les pouvoirs». Le Comité aimerait avoir l'assurance qu'à l'avenir les textes indiqueront qu'ils satisfont à la condition préalable conformément à la «Directive concernant les présentations soumises au gouverneur en conseil», établie par le Conseil privé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

Le 10 mai 1985

Monsieur W. C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/85-58, Décret autorisant des transactions financières de Petro-Canada, 1985

Monsieur,

J'ai été chargé de répondre à la lettre que vous adressiez à M. H. Calof au sujet du décret susmentionné.

Je tiens à vous signaler qu'à l'avenir tous les textes présentés à votre Comité devront indiquer qu'ils remplissent la condition préalable conformément à la «Directive concernant les présentations soumises au gouverneur en conseil» établie par le Conseil privé.

Gene T. T. Trotman,
Conseiller supérieur
Direction juridique
Ministère des Finances

c.c. M. H. Calof

Le coprésident (M. Kaplan): Est-ce satisfaisant?

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

CRC c. 70, ORDONNANCE SUR LES SIGNAUX VISUELS AU SOL

Le sénateur Godfrey: Ce texte est satisfaisant.

DORS/84-625, ANNEXE I DE LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA—MODIFICATIONS

Le sénateur Godfrey: J'ai rédigé sur cette question la note suivante: N'y aurait-il pas lieu d'écrire au bureau du Conseil privé?

M. Bernier: Il me semble étrange que le Conseil privé ait apporté la modification dans le décret. A cette étape des formalités, une modification n'est pas indispensable. Néan-

[Texte]

copy of the correspondence could be sent to the Privy Council Office, simply for their information.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is one other letter in a file further down the list where someone is criticizing the Privy Council Office, saying that they were puzzled at a change that was made. Did anyone catch that?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, you are quite right; there is another file. I think it is a transport file signed by Mrs. Fulton in which she says that she was puzzled by some change.

Senator Godfrey: Perhaps if we just sent copies of both letters in which there is criticism.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could put both letters in the same envelope with a covering letter, because I think we are being signalled to do that since both of these letters imply some sloppiness in the Privy Council Office.

Mr. Bernier: I will not comment on that.

SOR/85-297—CUSTOMS BONDED WAREHOUSES REGULATIONS, amendment

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a question to ask counsel on this. Is it within our mandate to question these increases?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, you will recall that this was discussed at the last meeting, or perhaps the meeting before that.

As I explained then, the British committee at the Commonwealth Conference explained that in Great Britain they would possibly object to large increases under their unusual and unexpected use of power criteria.

When they do so, they do not criticise, if you will, the final amount or the fact that a larger amount may or may not be required, that being a matter of policy and a question of merit. What they do look at, however, is the manner in which the result is achieved, and if they feel that the increase is so large that it is unreasonable, they object, but not on the basis that so much is being charged, rather on the basis of the way in which that amount is reached; that is, a 500 per cent increase.

Senator Godfrey: In other words, it should not be done by regulation.

Mr. Bernier: Of course one would expect this would be done by regulation. It is that the citizen should not be faced with such large increases.

Senator Godfrey: If there were an unexpected and unusual use of the power and you say it should not be done, how would they do it?

Mr. Bernier: I think Bob Cryer spoke on this at the conference. The way he explained their procedure it was that when

[Traduction]

moins, on pourrait peut-être envoyer copie de la correspondance au bureau du Conseil privé à titre d'information.

Le coprésident (M. Kaplan): Le dossier comporte également une autre lettre où l'on s'étonne que le bureau du Conseil privé ait apporté une modification. Est-ce que quelqu'un l'a remarquée?

M. Bernier: Monsieur le président, vous avez tout à fait raison; on remarque la même chose dans un autre dossier. Je crois qu'il s'agit du dossier des transports signé par M^{me} Fulton, qui fait part de son étonnement au sujet d'une certaine modification.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions nous contenter d'envoyer copies des deux lettres où sont formulées les mêmes critiques.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions mettre ces deux lettres dans la même enveloppe avec une lettre d'accompagnement, car on nous signale de procéder ainsi puisque ces deux lettres impliquent une certaine négligence de la part du Conseil privé.

M. Bernier: Sans commentaire.

DORS/85-297—RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS RÉELS DE DOUANE—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai une question à poser à notre conseiller à ce sujet. Notre mandat nous permet-il vraiment de contester ces augmentations?

M. Bernier: Monsieur le président, vous vous souvenez que la question a été abordée lors de la dernière séance, ou peut-être l'avant-dernière. J'avais alors expliqué que le comité britannique avait signalé, à la Conférence du Commonwealth, qu'en Grande-Bretagne il serait peut-être possible de faire obstacle aux grosses augmentations en vertu du critère concernant l'exercice inhabituel ou inattendu des pouvoirs.

Le comité britannique procède à une appréciation objective; en cas de forte augmentation, il ne critique pas le montant final ni le fait que l'augmentation puisse ne pas être indispensable, car ces considérations relèvent d'une appréciation politique.

Ce que le comité considère, c'est la façon dont le résultat est atteint et s'il estime que l'augmentation est trop importante pour être raisonnable, il s'y oppose, non pas à cause du montant demandé, mais au contraire à cause de la façon dont le résultat est atteint, par exemple lorsqu'il s'agit d'une augmentation de 500 p. 100.

Le sénateur Godfrey: Autrement dit, une telle augmentation ne doit pas être apportée par voie de règlement.

M. Bernier: Naturellement, on s'attend à ce que cela soit fait par voie de règlement. Les citoyens ne doivent pas se faire imposer d'aussi fortes augmentations.

Le sénateur Godfrey: S'il y a exercice inattendu et inhabituel d'un pouvoir et que le comité estime que le ministère n'aurait pas dû procéder ainsi, que se passe-t-il?

M. Bernier: Il me semble que c'est Bob Cryer qui a fait l'exposé à la conférence. Il a expliqué la façon de procéder en

[Text]

they had such large increases they asked for an explanation from the department. If the answer is that the fees have been in existence for 15 years, or so, they sometimes accept that and say that the manner of the increase is justified.

I take it they object where they feel that the increase is one that should have been introduced more gradually so that citizens are not faced with large increases at once and without proper notice.

The last time this was discussed, Senator Godfrey thought it was more a question of merit. He suggested that we wait until there was a 2,000 per cent increase. Well, you will note that a licence for Class C warehouse has gone from \$54 as of December, 1984 to \$1,300, which represents a 2,300 per cent increase.

So, one does wonder whether—although there is a policy of cost recovery—a man that operates a Class C warehouse should be faced so abruptly with with a such a massive increase.

Senator Godfrey: I think we should write, then.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think you should also explain the basis for our jurisdiction because we do not want them to think it is a partisan defence we are calling for.

Mr. Bernier: In that respect, I suppose it might be useful to include a copy of the discussion which took place at the Commonwealth Conference on Delegated Legislation. It is certainly an unexpected increase as far as the citizen is concerned.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would be more indignant and would go along with Senator Godfrey's idea if we were hitting an ordinary citizen, but this relates to a Class C warehouse, and those are big operations. They take in and disburse thousands of dollars in a month.

Mr. Bernier: They are certainly a commercial operation. The last time it related to citizenship fees, and you did raise this in the House of Commons.

SOR/84-755—BEE PROHIBITION (TEXAS AND OTHER STATES) ORDER.

SOR/85-23—BEE PROHIBITION (TEXAS AND OTHER STATES) ORDER, AMENDMENT

January 28, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

[Translation]

disant que dans le cas d'une aussi forte augmentation, le comité demandait une explication au ministère. Si on lui répond que les droits sont en vigueur depuis 15 ans, par exemple, le comité accepte parfois l'augmentation en disant qu'elle est justifiée.

Par contre, il s'y oppose lorsqu'il estime que l'augmentation aurait dû être plus progressive de façon que les citoyens n'aient pas à la subir d'un seul coup et sans en avoir été avertis.

Lorsqu'on en a parlé la dernière fois, le sénateur Godfrey pensait qu'il s'agissait d'une question d'appréciation objective. Il a proposé que nous attendions jusqu'à ce que l'on propose une augmentation de 2 000 p. 100. Vous remarquerez que la licence pour un entrepôt de la catégorie C est passée de 54 \$ en décembre 1984 à 1 300 \$, ce qui représente une augmentation de 2 300 p. 100.

On peut donc se demander si, malgré la formule de recouvrement des coûts, on peut imposer brutalement une aussi forte augmentation à un exploitant d'entrepôt de la catégorie C.

Le sénateur Godfrey: Je pense donc qu'il faudrait écrire à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): Il faudrait également expliquer les fondements de notre compétence, car il ne faudrait pas que le ministère ait l'impression que nous lui demandons une défense partisane.

M. Bernier: A ce titre, il pourrait être utile de joindre une copie des débats qui se sont déroulés à la Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée. Il s'agit manifestement d'une augmentation inattendue pour les citoyens.

Le coprésident (M. Kaplan): Je me rangerai plus volontiers au point de vue réprobateur du sénateur Godfrey si cette mesure frappait un citoyen ordinaire, mais elle concerne les entrepôts de la catégorie C, c'est-à-dire de grosses installations, qui brassent des milliers de dollars par mois.

M. Bernier: Il s'agit manifestement d'entreprises commerciales. La dernière fois, l'augmentation concernait des droits exigibles en matière de citoyenneté et vous avez soulevé la question à la Chambre des communes.

DORS/84-755, ORDONNANCE INTERDISANT L'IMPORTATION D'ABEILLES EN PROVENANCE DU TEXAS ET D'AUTRES ÉTATS.

DORS/85-25, ORDONNANCE INTERDISANT L'IMPORTATION DES ABEILLES EN PROVENANCE DU TEXAS ET D'AUTRES ÉTATS—Modification

Le 28 janvier 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.M.V., Sc. M.V.
Sous-ministre adjoint
Directeur général de la production et
de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling

[Texte]

Re: SOR/84-755, Bee Prohibition (Texas and Other States) Order,
 SOR/85-23, Bee Prohibition (Texas and Other States) Order, amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced instruments were considered by the Committee at its meeting of the 24th instant.

Dealing first with the amendment registered as SOR/85-23, the Committee noted that its purpose was to permit the signing or endorsing of certificates of origin by persons other than veterinarians. This amendment came into force on December 19, 1984, some 13 days before the Order ceased to be in force by virtue of Section 2 thereof. The Committee wonders what purpose was served by the acceptance of certificates signed or endorsed by officials of the United States Department of Agriculture for such a short period of time. Could it be that such certificates have been accepted before December 19th and that the purpose of the amendment was to validate this practice?

Section 3 of the Order, as amended, really amounts to the imposition of a condition subject to which bees could be imported from September 4 to December 31, 1984. It appeared to the Committee that the enabling power - Section 15 of the Animal Disease and Protection Act - does not authorize the conditional prohibition of imports. Pursuant to this Section, the Minister may specify the area or port of Canada into which importation is prohibited, the product the importation of which is prohibited, the places from which importation is prohibited, as well as the duration of the prohibition. The authority of the Minister is clearly defined and does not include that of prescribing the terms or conditions subject to which importation *may* take place. In adopting the referenced Order, the Minister has not so much prohibited the importation of bees into Canada from September 4 to December 31, 1984 as regulated their importation, a power he is not granted by Section 15 of the Act. On this basis, the Committee was of the view the Order registered as SOR/84-755 was *ultra vires* the Animal Disease and Protection Act.

Although the Order has ceased to be in force at the end of December 1984, the Committee still wished me to obtain your views on the foregoing matters and I look forward to your reply.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Ottawa (Ontario)
 K1A 0C5

Re: DORS/85-755, Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance du Texas et d'autres États
 DORS/85-23, Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance du Texas et d'autres États—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié les textes réglementaires susmentionnés à sa réunion du 24 courant.

Le Comité note que le DORS/85-23 modifié vise à autoriser la signature ou l'endossement de certificats d'origine par une personne autre qu'un vétérinaire. Cette modification est entrée en vigueur le 19 décembre 1984, à peine 13 jours avant la date d'expiration prévue à l'article 2 de ladite ordonnance. Le Comité se demande dans quel but on a accepté des certificats signés ou endossés par des fonctionnaires du Département de l'Agriculture des États-Unis pour une si courte période. Se pourrait-il que de tels certificats aient été acceptés avant le 19 décembre et que cette modification ne visait qu'à entériner cette pratique?

L'article 3 de l'ordonnance modifiée fixe en somme à quelles conditions l'importation d'abeilles était autorisée du 4 septembre au 31 décembre 1984. Il semble au Comité que le pouvoir habilitant de l'article 15 de la Loi sur les maladies et la protection des animaux ne permet pas l'interdiction conditionnelle des importations. Aux termes de cet article, en effet, le ministre peut préciser la région ou le port d'entrée au Canada, où l'importation est interdite; le produit dont l'importation est interdite; les lieux d'origine d'où l'importation est interdite ainsi que la durée de l'interdiction. L'autorité du ministre est nettement définie et n'inclut aucunement le droit de fixer à quelles conditions l'importation *peut* se faire. En adoptant l'ordonnance susmentionnée, le ministre a donc en réalité réglementé plutôt qu'interdit l'importation d'abeilles au Canada du 4 septembre au 31 décembre 1984. Or, l'article 15 de la loi ne lui accorde pas ce pouvoir. Pour toutes ces raisons, le Comité estime que le DORS/84-755 déborde les limites des dispositions de la Loi sur les maladies et la protection des animaux.

Bien que cette ordonnance ne soit plus en vigueur depuis la fin de décembre 1984, le Comité n'en désire pas moins obtenir votre opinion sur ces événements.

J'espère recevoir bientôt votre réponse à ce sujet et je vous prie, Monsieur, d'agréer, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Text]

May 2, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the
 Senate and of the House of Commons
 on Regulations and Other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This has reference to your letter of January 28, 1985 concerning the Bee Prohibition Orders.

When the acarine mite of bees was identified in the State of Texas in the U.S.A., it was decided, in consultation with the bee industry, that a prohibition on bees from Texas should be enacted. To do this, it was necessary to require that bees from other States be accompanied by a certificate.

In the Bee Prohibition Order SOR/84-755 which went into effect in August 1984, the Order stated that the certificate must be signed by an official veterinarian of the United States Department of Agriculture. In consultation with the USDA officials, they indicated that there would be no problem in having a veterinarian sign the certificate.

Some time later, USDA officials phoned to request that the Order be changed to allow any officials of the USDA to sign the certificate, not only veterinarians. By the time all the documents were prepared and passed through the various levels of authority, it was approaching the end of the original Order. Since few, if any, bees would enter Canada after August 31, 1984, it is quite likely that few certificates were ever signed by USDA officials.

Mrs. M. Nicholson, who is Legal Advisor for the Department, has reviewed your letter and discussed the contents with Privy Council Legal Services. Their opinion is that the Orders registered as SOR/84-755 and SOR/85-23 are *intra vires* the Animal Disease and Protection Act. In effect, Article 3 of the Order only describes the bees, the importation of which is prohibited. Section 3 of the Order is actually a prohibition of all bees from the United States except for those which are accompanied by a certificate. The distinction is in the type of "animal", namely, bees in general compared to bees accompanied by a certificate and does not amount to a condition of importation.

I trust that you will find this explanation satisfactory.

Yours sincerely

J.E. McGowan
 Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What are your comments on those?

[Translation]

Le 2 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes sur les règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa
 (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 28 janvier 1985 sur l'ordonnance interdisant l'importation des abeilles

Après que l'acarien de l'abeille fut identifié dans l'État du Texas, aux États-Unis, il a été résolu, suite à la consultation de l'industrie apicole, de frapper d'interdiction les abeilles du Texas. A cette fin, il fallait exiger un certificat pour les abeilles provenant des autres États.

Selon le DORS/84-755, qui est entré en vigueur en août 1984, et qui interdit l'importation des abeilles, ce certificat doit être signé par un vétérinaire officiel du Département de l'Agriculture des États-Unis. Consultés, les fonctionnaires de ce ministère ont déclaré qu'ils ne voyaient aucun inconvénient à ce que leurs vétérinaires signent un certificat de ce genre.

Quelques temps après, les fonctionnaires du ministère ont demandé par téléphone que l'ordonnance soit modifiée de façon à ce que tout fonctionnaire du Département de l'Agriculture, vétérinaire ou non, soit autorisé à signer le certificat. Mais il avait fallu du temps pour préparer toute la documentation et lui faire franchir les divers paliers administratifs, si bien que le délai de l'ordonnance originale était pratiquement expiré. Étant donné que le Canada n'importerait pas beaucoup d'abeilles après le 31 août 1984, il est probable que bien peu de certificats furent signés par les fonctionnaires du Département de l'Agriculture américain.

M^{me} M. Nicholson, conseiller juridique du ministère, a étudié votre lettre et en a discuté le contenu avec le Service juridique du Conseil privé. Tous sont d'avis que les ordonnances enregistrées sous les numéros DORS/84-755 et DORS/85-23 sont dans les limites des pouvoirs de la Loi sur les maladies et la protection des animaux. De fait, l'article 3 de l'ordonnance ne décrit que les abeilles dont l'importation est interdite, c'est-à-dire toutes les abeilles en provenance des États-Unis, sauf celles pour lesquelles un certificat est fourni. La distinction porte sur le genre de l'«animal», nommément, les abeilles en général, par comparaison à celles pour lesquelles est fourni un certificat et cette distinction n'équivaut pas à une condition d'importation.

J'espère que ces renseignements vous donneront satisfaction.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments dévoués.

Le sous-ministre adjoint
 J. E. McGowan

Le coprésident (M. Kaplan): Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

[Texte]

Mr. Bernier: As far as endorsing certificates, the reply is satisfactory.

The reply on the second point is not satisfactory. The Animal Disease and Protection Act permits the Minister to prohibit the importation of animals where it is found necessary to prevent the spread of disease. In this Order the minister did prohibit the importation of bees, but only those bees not accompanied by a certificate. This struck the committee as being a conditional prohibition as opposed to a simple prohibition of importation.

The reply from Dr. McGowan is to the effect that there is no prohibition subject to a condition, but rather, and I quote:

The distinction is in the type of "animal", namely, bees in general compared to bees accompanied by a certificate and does not amount to a condition of importation.

I take it the rationale is that bees with certificates are a new species of bees.

I think the reply is a ludicrous one and that this type of rationalization does not disguise the fact that the real effect of the amendment is to prohibit the importation of bees, something which the minister is empowered to do, subject to the condition that they be accompanied by a certificate, which is a condition which he does not have power to prescribe.

Although the order has lapsed, simply on the principle I think the issue should be pursued.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We will write again.

C.R.C. C. 475, RELEASE OF IMPORTED GOODS REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/83-197

March 4, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c. 475, Release of Imported Goods Regulations, as amended by SOR/83-197

Dear Mr. Giroux:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of February 28th last and I am instructed to comment as follows:

1. Section 2(a)

Given that the goods are being released by a collector of customs one wonders why the duties and taxes payable would have to be "estimated". One would think that the collector could calculate the actual amount owing and base the calculation on that figure, rather than on an estimate.

[Traduction]

M. Bernier: En ce qui concerne les certificats, la réponse est satisfaisante.

Quant à la réponse concernant le deuxième élément, elle ne l'est pas. La Loi sur les maladies et la protection des animaux permet au ministre d'interdire l'importation d'animaux lorsqu'il juge nécessaire de prévenir une épidémie. Dans le présent décret, le ministre n'a pas interdit d'importer des abeilles, mais il a interdit de le faire sans avoir obtenu de certificat. Ceci apparaît au Comité comme une interdiction conditionnelle, et non pas comme une interdiction pure et simple en matière d'importation.

D'après la réponse de M. McGowan, il ne s'agit pas d'une interdiction conditionnelle, mais au contraire, et je cite:

La distinction porte sur le genre de l'«animal», nommément, les abeilles en général, par comparaison à celles pour lesquelles est fourni un certificat et cette distinction n'équivaut pas à une condition d'importation.

J'en déduis que les abeilles à certificat constituent une nouvelle espèce d'abeilles.

Il s'agit à mon avis d'une réponse absurde; ce type de raisonnement ne saurait masquer le fait que la modification a en réalité pour effet d'interdire l'importation d'abeilles, ce que le ministre est habilité à faire, sous réserve de la condition que les abeilles soient accompagnées d'un certificat, ce qui constitue une condition que le ministre n'est pas habilité à imposer.

Bien que le décret ne soit plus en vigueur, je pense que pour le principe, il y aurait lieu de poursuivre l'affaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous allons écrire de nouveau.

C.R.C. c. 475, RÈGLEMENT SUR LA MAINLEVÉE DES MARCHANDISES IMPORTÉES, MODIFIÉ PAR DORS/83-197.

Le 4 mars 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Immeuble Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 475, Règlement sur la mainlevée des marchandises importées

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 28 février dernier et m'a demandé de vous faire les observations suivantes:

1. Alinéa 2a)

Puisque les marchandises sont retirées des douanes par un receveur des douanes, on peut se demander pourquoi les droits et taxes exigibles devraient être «jugés» exigibles. Il y aurait plutôt lieu de penser que le receveur devrait calculer le montant à payer et fonder son calcul sur ce chiffre plutôt que sur une approximation.

[Text]

2. Sections 2(b) and (c)

These Sections deal with circumstances in which the exact quantity of goods being released at any one time is not known in advance and confer on the designated officers a discretion as to the amount of the security to be furnished. Paragraph 17 of Memorandum D-17-1-5 discloses the manner in which this discretion is to be exercised. There seems to be no reasons for which the directive set out in this paragraph could not be embodied in the Regulations themselves so that the amount of the security required will be determined on the basis of rules which form part of the subordinate laws of Canada.

3. Section 6

The Committee wishes to know in what circumstances the failure of an importer or customs broker to pay the required duties and taxes within the time limited by Section 4 might be viewed as being "in the public interest".

4. Throughout, these Regulations refer to the duties and *taxes* payable on imported goods. In view of the fact that the enabling power will only allow for the deferral of the payment of "duties" - the Committee wished to know what meaning is given to the word "taxes" in the context of the Regulations.

I shall appreciate your advice on these points

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 23, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 475, Release of Imported Goods Regulations, as amended by SOR/83-197

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of March 4, 1985, in which you request information on the above-captioned Regulations.

You are correct in saying that the enabling power for these Regulations only allows for the deferral of payment of "duties" as defined in section 2 of the *Customs Act*. The word "taxes" however does appear throughout the Regulations and is intended to include sales and excise taxes.

[Translation]

2. Articles 2b) et c)

Ces alinéas s'appliquent dans les circonstances où les agents désignés ne peuvent connaître à l'avance la quantité exacte de marchandises retirées en une seule fois et leur confèrent un pouvoir discrétionnaire quant à l'établissement du montant de la garantie à fournir. Le paragraphe 17 du Mémoire D-17-1-5 décrit la façon dont ce pouvoir discrétionnaire doit être exercé. Rien ne semble s'opposer à l'inclusion dans le règlement de la directive prévue à ce paragraphe, ce qui permettrait de déterminer le montant de la garantie requise selon les règles faisant partie intégrante des mesures législatives subordonnées du Canada.

3. Article 6

Le Comité désire savoir dans quelles circonstances le fait pour un importateur de négliger d'acquitter des droits ou taxes exigibles dans le délai prescrit à l'article 4 pourrait être considéré comme «motivé par l'intérêt public».

4. Toutes les dispositions de ce règlement font état des droits et *taxes* exigibles sur les marchandises importées. Étant donné que la disposition habilitante autorise uniquement le report du paiement des «droits», définis à l'article 2 de la loi comme désignant les droits spéciaux et la surtaxe, le Comité désire savoir ce que signifie le terme «taxes» dans le contexte du règlement.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre opinion sur ces divers sujets.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 25 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 475, Règlement sur la mainlevée des marchandises importées, modifié par le DORS/83-197

Monsieur,

J'accuse réception et vous remercie de votre lettre du 4 mars dernier dans laquelle vous me demandiez les précisions sur le règlement susmentionné.

Vous avez raison de dire que la disposition habilitante permettant la prise de ce règlement n'autorise que le report du paiement des «droits» tels qu'ils sont définis à l'article 2 de la *Loi sur les douanes*. Cependant, le terme «taxes» qui revient fréquemment dans le règlement désigne les taxes de vente et d'accise.

[Texte]

In paragraph 2(a) of the Regulations, the word "estimated" is used rather than "actual amount" to provide for situations where it is not possible to calculate the actual amount of duties and taxes owing at the time of importation, e.g., where invoices or other such documentation are not available at the time of importation.

The directive set out in paragraph 17 of Memorandum D-17-1-5 explains the procedure to follow in determining the amount of standing security required with respect to paragraphs 2(b) and (c) of the Regulations. You are correct in saying that this type of information could be embodied in the Regulations.

In section 6 of the Regulations, the words "in the public interest" allow for extenuating circumstances in which an importer or customs broker may not be able to perfect the customs entry within the prescribed time, e.g., a postal strike caused a delay in receiving the necessary documentation to perfect the entry.

You will also be interested to know that the proposed new *Customs Act* contains similar provisions. However, section 2 of the proposed Act now defines "duties" to mean "... any duties or taxes levied on imported goods under the Customs Tariff, the Excise Tax Act, the Excise Act, the Special Import Measures Act ...". In view of the fact that the tabling of this legislation in the House is imminent and draft regulations pursuant to the proposed Act have already been prepared, no action is being taken to change the present legislation in this regard.

Should you require further information, do not hesitate to contact me in this regard.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

Mr. Bernier: There is agreement on all the substantive points raised by the committee; however, new regulations have been developed and should be enacted shortly. On that basis, I would suggest that the committee wait for the new regulations to be prepared.

SOR/83-174—SEAWAY REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

A l'alinéa 2a), le terme «jugés» a été employé au lieu de l'expression «montant exact» en prévision des cas où il est impossible de calculer le montant exact des droits et taxes exigibles au moment de l'importation, notamment lorsque le receveur n'a pas accès aux factures ou autres documents du même ordre au moment de l'importation.

La directive prévue au paragraphe 17 du Mémoire D-17-1-5 explique la procédure à suivre pour déterminer le montant de la garantie requise aux termes des alinéas 2b) et c) du règlement. Je conviens qu'il serait indiqué de faire figurer ce genre d'information dans le corps du règlement.

A l'article 6, l'expression «motivé par l'intérêt public» s'applique aux cas de force majeure dans lesquels un importateur ou un agent en douane ne sont pas en mesure d'inscrire toutes les marchandises dans le délai prescrit, par exemple lorsqu'une grève des postes retarde la réception des documents nécessaires à cette fin.

Il vous intéressera également de savoir que la nouvelle *Loi sur les douanes* contiendra des dispositions semblables. Cependant, l'article 2 de la nouvelle version définit maintenant les «droits» comme désignant «... any duties or taxes levied on imported goods under the Customs Tariff, the Excise Tax Act, the Special Import Measures Act ...». Comme ce projet de loi sera bientôt déposé à la Chambre des communes et que des projets de règlement relevant de la nouvelle loi ont déjà été rédigés, nous estimons inutile d'apporter quelque modification que ce soit à cet égard au présent règlement.

Si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. J. Giroux

M. Bernier: Le sous ministre est d'accord sur tous les points soulevés par le comité, mais comme un nouveau règlement doit prochainement entrer en rigueur, je propose que le comité attende sa publication.

DORS/83-174—RÈGLEMENTS SUR LA VOIE MARITIME—Modification

[Text]

June 20, 1984

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/83-174, Seaway Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie

The Committee considered this instrument at its meeting of June 7th, 1984, and instructed me to raise a number of matters with you.

1. *Sections 19(1) and (2)*

Section 19(1) requires that vessels be equipped with a sewage disposal system "enabling compliance with *applicable laws* relative to sewage disposal". Section 19(2) similarly refers to garbage being retained on board until it can be "*lawfully disposed of*". The Committee queries whether statutes and regulations bearing on sewage and garbage disposal on the Seaway are so numerous that an appropriate reference to the source of the applicable law in each case could not be inserted in the Section. If they are indeed too numerous one wonders how a person affected by the Section would ensure he was acting at all times in compliance with it. The Committee was of the view that the citizen should not be expected to know what sources of law he must have reference to in order to comply with the requirements invoked by the Section.

2. *Section 28(1) of Schedule II*

Section 28(1) sets maximum speed limits for vessels passing through certain parts of the system by reference to the detailed provisions of Schedule II. The Schedule lists two maximum speeds for each area, one applicable to "normal" and the other to "high water" conditions. Section 28 provides that the limit in force is that "designated by the Authority and the Corporation from *time to time* as being appropriate to existing water levels". The Section should set out at least the manner by which the Authority and the Corporation will designate the limit applying from time to time.

3. *Section 68(3)*

Although no form for an application for an Explosives Permit is provided for in the Regulations, Section 68(3) describes the information that must be supplied by the applicant. The Sections requires a:

"written application . . . showing that the cargo is packed, marked, labelled, described, certified, stowed and otherwise conforms with all relevant regulations of the country in which it was loaded and of Canada and the United States . . .".

[Translation]

Le 20 juin 1984

Monsieur G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Coordination
Ministère des transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-174, Règlements sur la voie maritime—
Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné ce texte réglementaire lors de sa réunion du 7 juin 1984 et m'a chargé de porter à votre attention un certain nombre de questions.

1. *Les paragraphes 19(1) et (2)*

Le paragraphe 19(1) exige que les navires soient dotés d'un système d'évacuation des eaux usées «qui permette d'observer les dispositions législatives concernant l'évacuation des eaux usées». Le paragraphe 19(2) stipule que les déchets doivent être gardés à bord d'un navire jusqu'à ce qu'il soit possible de s'en débarrasser sans enfreindre la loi». Étant donné la grande abondance de lois et de règlements portant sur l'évacuation des eaux usées et des déchets dans la voie maritime, le Comité se demande s'il ne conviendrait pas de donner une référence appropriée à la source de la loi qui s'applique dans chaque cas. En effet, il se demande comment une personne visée par le paragraphe pourrait s'assurer de s'y conformer en tout temps. Le Comité était d'avis qu'on ne peut attendre du citoyen qu'il connaisse les références qu'il doit consulter pour satisfaire aux exigences de ce paragraphe.

2. *Paragraphe 28(1) et annexe II*

Le paragraphe 28(1) fixe la vitesse-fond maximum d'un navire empruntant certaines parties de la voie maritime en renvoyant aux dispositions détaillées de l'annexe II. L'annexe donne deux vitesses maximum par secteur, selon que le niveau d'eau est normal ou élevé. L'article 28 stipule que la vitesse prescrite est celle que «l'administration et la Corporation fixent comme étant la vitesse appropriée au niveau de l'eau.» L'article devrait au moins préciser la façon dont l'administration et la Corporation détermineront la vitesse prescrite qui prévaut selon les occasions.

3. *Paragraphe 68(3)*

Bien que le règlement ne prévoise aucun formulaire de demande de permis de transport d'explosifs, le paragraphe 68(3) énonce les renseignements que doit fournir le requérant. Le paragraphe exige:

«une demande par écrit . . . indiquant que la cargaison est conforme aux règlements du pays où elle a été chargée et à ceux du Canada et des États-Unis en ce qui concerne l'emballage, le marquage, l'étiquetage, la désignation, la certification, l'arrimage et toutes autres exigences . . .»

[Texte]

Given the relatively comprehensive description which an applicant is required to furnish of the manner in which the goods have been handled, the Committee queried what matters are comprised within the words "otherwise conforms". The Section requires the applicant to be familiar with "*all relevant regulations*" of *three* separate countries and to "show" that the cargo conforms with all of the provisions of what must be a large mass of regulatory measures. Given the sheer bulk of the regulations that one assumes are involved, there is a concern that it may be asking too much of an applicant to expect him to address himself to "all" the matters that may come within the terms of the Section. Assuming that it may be reasonable to require him to *state* that the cargo "otherwise conforms with all relevant regulations", one wonders how he would go about "showing" that it does so, beyond describing the manner in which the cargo is "packed, marked, labelled, described, certified (and) stowed".

The Committee would appreciate being informed as to the manner in which these requirements are enforced. What kind of information is the applicant actually required to provide, and what guidelines are there for assessing the adequacy of the quantity and of the form of the information so provided? The Committee is further of the view that it should be possible to provide for a manageable form in the Regulations. Such a form could require the applicant to address himself to all of those matters considered relevant by the Authority to the safe passage of explosives, and to do so in a manner that would readily disclose whether necessary safety standards have or will be met. Those standards would presumably reflect the requirements of the "relevant regulations" of Canada and the United States and, so long as they were being met, it would not seem to be essential to add to the mix the regulations of all the countries in which cargos will have been loaded.

I look forward to receiving your comments on all of the above and remain.

Yours sincerely,

William C. Bartlett

January 14, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-174, Seaway Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your patience in awaiting my reply to the Committee's queries.

The first matter raised by the Committee dealt with sections 19(1) and (2) which state that vessels are to comply with applicable laws relative to sewage disposal. These sections fail to mention any specific laws.

[Traduction]

Étant donné la description relativement exhaustive que le requérant est tenu de présenter sur la cargaison, le Comité se demande ce que soutend l'expression «toutes autres exigences». Le paragraphe exige que le requérant connaisse «*les règlements*» de *trois* pays distincts et qu'il indique que la cargaison est conforme à toutes les dispositions d'un ensemble sans doute très volumineux de mesures réglementaires. On exigerait trop du requérant en l'obligeant à s'assurer lui-même qu'il satisfait à «toutes autres exigences» qui peuvent être sous-entendues dans les dispositions du paragraphe. Si l'on présume qu'il est raisonnable de lui demander de *déclarer* que la cargaison «est conforme aux règlements du pays», on s'interroge sur la façon dont il s'y prendra pour l'indiquer, s'il a déjà décrit l'emballage, le marquage, l'étiquetage, la désignation, la certification (et) l'arrimage» de la cargaison.

Le Comité vous saurait gré de l'informer de la façon dont ces exigences sont appliquées. Quel genre de renseignements le requérant doit-il fournir en fait, et selon quelles directives détermine-t-on si le requérant a bien fourni tous les renseignements demandés. Le Comité est également d'avis qu'il devrait être possible de prévoir dans les règlements une façon facile de procéder. Par exemple, le requérant devrait satisfaire lui-même à toutes les exigences de l'administration pour le transport sécuritaire d'explosif, et ce, d'une façon qui permettrait de déterminer aisément si les normes de sécurité applicables ont été ou seront respectées. Ces normes tiendraient présumément compte des exigences des «règlements» du Canada et des États-Unis et, dans la mesure où elles seraient respectées, il ne semblerait pas essentiel d'y ajouter les règlements de tous les pays où les cargaisons auront été chargées.

J'espère recevoir une prompte réponse à toutes ces questions et je vous prie d'agréer, Monsieur,
mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 14 janvier 1985

M. William C. Bartlett
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0S4

Objet: DORS/83-174, Règlement sur la voie maritime—
Modification

Monsieur,

Je vous remercie d'avoir attendu patiemment ma réponse aux questions du Comité.

La première question soulevée par le Comité concerne les paragraphes 19(1) et (2) qui obligent les navires à se conformer aux dispositions législatives concernant l'évacuation des

[Text]

Regulations applicable to the discharge of sewage and garbage in Canadian waters are administered by the Canadian Coast Guard and made pursuant to Part XX of the Canada Shipping Act. The current regulations are the Garbage Pollution Prevention Regulations and the Great Lakes Sewage Pollution Prevention Regulations. These regulations can certainly be mentioned in the Seaway Regulations to enable all concerned to understand the exact requirements that are applicable. This reference will not appear in the forthcoming amendments to the Seaway Regulations as they have already gone through all stages and may now have received final Governor-in-Council approval. However, the reference should be part of the subsequent series of amendments.

It should also be kept in mind that Seaway Regulations are a joint effort of The St. Lawrence Seaway Authority and the U.S. Saint Lawrence Seaway Development Corporation. Joint Regulations are necessary because the Seaway flows in both countries. Accordingly, I will consult my American counterpart prior to inserting the reference in the Regulations but I do not expect the American counsel to object to its insertion. He may certainly wish to add a reference to the applicable U.S. legislation.

The second matter brought forward by the Committee dealt with an explanation of the manner by which the Authority and the Corporation designate the speed limit applying from time to time. This can and will be effectively done by means of a Seaway Notice. These Notices are forwarded to mariners and all other interested parties in an effort to explain Seaway requirements due to weather or other operating conditions. Five or six Seaway Notices are issued every year and they are immediately adhered to by mariners as they contain up to date factual requirements to be immediately implemented. These Notices are drawn up very quickly and mariners become aware of their contents within a matter of hours. I respectfully submit that, in this instance, an insertion in a Seaway Notice will bring the matter to mariners much more quickly than would any amendment to the Regulations.

The Committee also made enquiries with respect to section 68(3) of the Seaway Regulations. Please advise the Committee that the language of section 68(3) is all encompassing as a result of the complex requirements and procedures involved in the marine carriage of explosives.

Would you further advise the Committee that our administration of the section is, however, relatively simple. An applicant receives a copy of the enclosed "Application for Explosives Permit" which he returns duly certified. When approved by the Authority and the Corporation, a permit number is assigned and a copy of the permit is returned to the applicant.

[Translation]

eaux usées. Ces paragraphes ne font référence à aucune loi en particulier.

La réglementation en matière d'évacuation des eaux usées et des déchets dans les eaux canadiennes est appliquée par la garde côtière canadienne conformément à la partie XX de la Loi sur la marine marchande au Canada. Cette réglementation se compose actuellement du Règlement sur la prévention de la pollution par les ordures et du Règlement sur la prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout. De toute évidence, ces règlements devraient être mentionnés dans le Règlement sur la voie maritime afin de permettre à toutes les personnes visées de comprendre la portée exacte de leurs obligations. La référence n'apparaîtra pas dans la prochaine modification du Règlement sur la voie maritime, qui a déjà franchi toutes les étapes et a sans doute reçu dès maintenant l'approbation définitive du gouverneur en conseil. Cependant, elle devrait faire partie de la prochaine série de modifications.

Il faut également savoir que le Règlement sur la voie maritime émane conjointement de l'Administration de la voie maritime du St-Laurent et de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation des États-Unis. Il s'agit d'un règlement mixte étant donné que la voie maritime dessert le Canada et les États-Unis. Par conséquent, je vais devoir consulter mon homologue américain avant d'ajouter cette référence au règlement, mais il ne devrait pas s'y opposer; au contraire, il souhaitera sans doute ajouter une référence à la réglementation américaine applicable.

La deuxième question soulevée par le Comité concerne l'explication de la façon dont l'Administration et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation définissent de temps à autre la limitation de vitesse. Elles pourraient le faire au moyen d'un avis de la voie maritime. Ces avis sont communiqués aux capitaines et à toutes les parties intéressées de façon à expliquer les consignes de la voie maritime relatives aux conditions météorologiques ou à d'autres conditions d'exploitation. On publie chaque année cinq ou six avis de la voie maritime qui sont appliqués immédiatement par les capitaines car ils contiennent les dernières consignes d'application immédiate. Ces avis sont produits très rapidement et les capitaines en prennent connaissance dans un délai de quelques heures. J'estime qu'en l'occurrence, la publication d'un renseignement dans l'avis de la voie maritime permettra d'en faire prendre connaissance aux capitaines beaucoup plus rapidement que si l'on procède par voie de modification du règlement.

Le Comité a également posé une question concernant le paragraphe 68(3) du Règlement sur la voie maritime. Je vous prie de lui indiquer que la formulation du paragraphe 68(3) est de portée générale du fait de la complexité des exigences et des précautions que comporte le transport maritime des explosifs.

Je vous prie en outre de lui signaler que l'application de cette disposition est quant à elle relativement simple. Le requérant reçoit une copie de la demande de permis de transport d'explosifs dont vous trouverez un exemplaire ci-joint, et qu'il doit remplir. Lorsque cette demande a été approuvée par l'Administration et par les autorités américaines, on lui assigne un numéro de permis et un exemplaire du permis est adressé au requérant.

[Texte]

Information as to compliance with the laws and regulations of countries other than Canada and the United States is satisfied in the permit by a reference to the International Maritime Dangerous Goods Code.

It has not been our custom to include copies of application forms in the Seaway Regulations. It may also be noted that the transportation of explosives through the Seaway is a very rare occurrence.

I trust that the Committee will find the above to be in order.

Sincerely,

Norman B. Willans
Counsel

Attachment

Mr. William C. Bartlett, (Counsel to the Committee): The answer on the first point is clearly satisfactory; they will include specific reference to the regulations that constitute the applicable law that was vaguely referred to originally.

On the second point, the question asked was: "Could you not set out the manner in which you designate from time to time the applicable speed limit?"

The answer is that they do in Seaway Notices which they feel are the best means of conveying the information to mariners. There is no objection to that. But, surely, the regulations could say that this is how they will go about designating it.

On the third point, relating to section 68(3), explosive permits, the section is quite complicated. We have been advised that the administration of the section is really quite simple. Perhaps it should be suggested that this section could be simplified to accord with the actual practice.

For example, the section requires the applicant to advert to the laws of the country in which the explosives were packed and to certify that they were packed in accordance with the laws and regulations of that country as well as the laws of Canada and the United States. In point of fact, they are not asked to do that; they are simply asked to certify they were packed in accordance with the International Maritime Dangerous Goods Code. That being the case, if the regulations simply said that, it would simplify it and bring it into accordance with the actual practice.

So, I suggest that we write a further letter on those two points.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think that is constructive criticism; it is very user-oriented to criticize regulations when the interested party has so many loops to go through to determine whether he is breaking the law, obeying the law or whether he is entitled to the measure offered in the regulation. That is an excellent approach to take to improving regulations.

SOR/83-493—FOREIGN INVESTMENT REVIEW REGULATIONS, 1983

[Traduction]

Les renseignements concernant l'observation des lois et des règlements des pays autres que le Canada et les États-Unis sont fournis dans le permis par une référence au Code maritime international des produits dangereux, (Code IMDG).

Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas fait figurer d'exemple du formulaire de demande dans le Règlement sur la voie maritime du St-Laurent. Il convient par ailleurs de remarquer qu'il est très rare que des explosifs soient transportés par la voie maritime.

Dans l'espoir que les renseignements ci-dessus répondront à l'attente du Comité, je vous prie d'agréer,

Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique
Norman B. Williams

P.J.

M. William C. Bartlett (conseiller du comité): La réponse sur le premier point est nettement satisfaisante; on inclura une référence précise au texte qui énonce les règles de droit applicables.

La deuxième question était de savoir comment on détermine la vitesse prescrite qui prévaut selon les occasions.

On le fait par un avis de la voie maritime, qui représente le meilleur moyen de transmettre les renseignements aux capitaines. Nous n'avons pas d'objection à cela. Toutefois, le règlement devrait certainement préciser que c'est ainsi qu'on le détermine.

Au sujet de la troisième question concernant les permis de transport d'explosifs, le paragraphe 68(3) est bien compliqué. Mais on nous a avisé que l'administration en est fort simple. On pourrait peut-être proposer que cet article soit simplifié de manière qu'il reflète les usages réels.

Par exemple, cet article exige du requérant qu'il observe les lois du pays dans lequel les explosifs ont été emballés et qu'il certifie qu'ils ont été emballés conformément aux lois et aux règlements du pays ainsi qu'aux lois du Canada et des États-Unis. En fait, ce n'est pas ce qu'on lui demande de faire; on lui demande simplement de certifier que les explosifs ont été emballés conformément au code maritime international des produits dangereux. S'il disait cela, le règlement serait plus simple et refléterait les usages réels.

Je propose donc que nous envoyions une autre lettre au sujet de ces deux questions.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que c'est une critique constructive; il est très bien de critiquer un règlement qui rend difficile la tâche de déterminer si quelqu'un enfreint ou respecte la loi ou s'il peut profiter des mesures offertes dans le règlement. C'est une excellente façon d'améliorer les règlements.

DORS/83-493, RÈGLEMENT DE 1983 SUR L'EXAMEN DE L'INVESTISSEMENT ÉTRANGER

[Text]

March 25, 1985

R.L. Richardson, Esq.
Commissioner,
Foreign Investment Review Agency,
P.O. Box 2800
Postal Station "D"
OTTAWA, Ontario
K1P 6A5

Re: SOR/83-493, Foreign Investment Review Regulations, 1983

Dear Mr. Richardson:

Your letter of May 17th last was considered by the Committee at its meeting of the 21st instant and I was instructed to inquire into the results of the Department of Justice's review of Section 4 of these Regulations.

With regard to paragraphs number 7 and 9 of your letter, it appears we are not referring to the same "printed version". I attach a copy of the gazetted version of Schedules IV and V. I have also verified the certified copy of Order in Council P.C. 1983-1607. In both documents, the words "obtenu" and "détenu" are misspelled "obtenue" and "détenue".

Concerning the other matters mentioned in your reply of May 17th, the Committee is disposed to wait until the Regulations are next amended for the necessary amendments to be made.

I shall appreciate your further advice with respect to the first and second paragraphs of this letter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encl.

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-493, Foreign Investment Review Regulations, 1983 (now in force)

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter dated March 25, 1985 addressed to Mr. R.L. Richardson concerning the letter he wrote to you on May 17th last.

I note that in his letter Mr. Richardson commented on various points raised by the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons following its consider-

[Translation]

Le 25 mars 1985

Monsieur R. L. Richardson,
Commissaire
Agence d'examen de l'investissement
étranger
C.P. 2800
Succursale postale «D»
Ottawa (Ontario)
K1P 6A5

Objet: DORS/83-493, Règlement de 1983 sur l'examen de l'investissement étranger

Monsieur,

Après examen de votre lettre du 17 mai 1984, lors de sa réunion du 21 mars dernier, le Comité me prie de m'enquérir des résultats de l'étude par le ministère de la Justice de l'article 4 du règlement susmentionné.

En ce qui concerne les 7^e et 9^e paragraphes de votre lettre, il semble que nous ne parlons pas de la même «version imprimée». Je joins à la présente une copie des annexes IV et V publiées dans la Gazette. J'ai également vérifié la copie authentifiée du décret C.P. 1983-1607. Or, dans les deux documents, les mots «obtenu» et «détenu» sont, à tort, accordés au féminin.

En ce qui a trait aux autres questions soulevées dans votre lettre du 17 mai, le Comité est disposé à attendre la prochaine révision du règlement pour lui apporter les modifications nécessaires.

J'aimerais par ailleurs obtenir vos commentaires en ce qui concerne les premier et deuxième paragraphes de cette lettre et vous prie d'agréer,

Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

P.J.

Le 29 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-493, Règlement de 1983 sur l'examen de l'investissement étranger (en vigueur actuellement)

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du 25 mars 1985 adressée à M. R. L. Richardson, dans laquelle il était question d'une lettre qu'il vous avait adressée le 17 mai 1984.

Je constate que la lettre de M. Richardson fait état de divers points soulevés par le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes après examen du règlement sus-

[Texte]

ation of the above Regulations. Additional minor inconsistencies had been discovered within the Agency itself, which were slated for amendment at some appropriate time in the future. We would most certainly have rectified the inconsistencies identified by you at the same time.

However, I trust that you will agree that any need for amendment would now be ruled out by virtue of the anticipated passage of Bill C-15 enacting the Investment Canada Act which will displace the present Foreign Investment Review Act. Regulations that will have effect under the new Act have been drafted, and with the changes they incorporate, the problems which the Standing Joint Committee has found with the Regulations now in force, will not longer exist.

I believe that under the circumstances you will agree with me any further consideration of amending the present Regulations would hardly be justified. I would like to express my appreciation to the Standing Joint Committee for its careful scrutiny of the present Regulations and will welcome its comments on the new Regulations when enacted.

Yours sincerely,

Paul Labbé

Mr. Bernier: The Regulations are to be revoked as a result of the passage of Bill C-15. I suggest that we do nothing further.

SOR/84-113—NEW BRUNSWICK FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

May 11, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-113, New Brunswick Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was before the Committee on the 10th instant.

The Committee noted the amendments to the French version of Section 18(2) and to Section 7(4)(b) of the Regulations.

The Committee also noted that Section 39(12), while it requires any shack or temporary shelter used for winter ice fishing to be removed within 48 hours after March 31st in any year, authorizes a fishery officer to direct their removal at an earlier date. The Committee assumes that such a direction will be given as a result of ice conditions which require the removal of a temporary shelter in the interests of safety. If this is so, the Committee thought that this is a matter which could be specified in the Regulations themselves without great difficulty.

[Traduction]

mentionné. D'autres erreurs mineures avaient été relevées par l'Agence elle-même et devaient faire l'objet d'une modification ultérieure. Par la même occasion, nous aurions certainement corrigé les erreurs que vous avez signalées.

Toutefois, vous conviendrez sans doute que la nécessité d'une modification est tombée étant donné l'adoption prochaine du projet C-15, Loi concernant l'investissement au Canada, qui remplacera la Loi actuelle sur l'examen de l'investissement étranger. Les règlements d'application de la nouvelle loi ont été rédigés et les changements qu'ils comportent rendront caducs les problèmes que le Comité mixte permanent avait relevés dans le règlement actuel.

J'estime par conséquent que les circonstances actuelles ne justifient guère l'éventuelle modification du règlement actuel, mais, je tiens à exprimer ma satisfaction devant le travail soigné effectué par le Comité mixte permanent, et j'accueillerai avec plaisir ses observations sur le nouveau règlement.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Paul Labbé

M. Bernier: Les règlements seront abrogés par suite de l'adoption du projet de loi C-15. Je propose que nous en restions là.

DORS/84-113, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—Modification

Le 11 mai 1984

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général suppléant
Direction générale des opérations
Ministère des Pêches et océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-113, Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné hier le règlement susmentionné.

Il a noté les modifications de la version française du paragraphe 28(2) et de l'alinéa 7(4)b).

Il a également observé que le paragraphe 39(12), qui exige qu'une cabane ou un abri temporaire utilisé pour la pêche sous la glace soit enlevé dans les 48 heures après le 31 mars de chaque année, autorise un fonctionnaire des pêcheries à fixer une date antérieure pour l'enlèvement. Le Comité présume que cette disposition est prise pour des raisons de sécurité. Si tel est le cas, le Comité estime qu'il y aurait lieu de préciser cette raison dans le règlement lui-même.

[Text]

I shall appreciate your advice on this point.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-133, New Brunswick Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to our letter of May 11, 1984 respecting the above captioned.

The intent of subsection 39(12) of the subject Regulations is, as authorized by paragraph 34(h) of the Fisheries Act, to prevent the obstruction and pollution of waters frequented by fish. In the absence of a provision of this nature it has been found that shacks or temporary shelters used for winter ice fishing are on occasion abandoned on the ice following the cessation of fishing activities. Consequently following spring break-up these abandoned shacks and shelters and any debris contained therein would be deposited in the water, often in close proximity to spawning grounds. The requirement that such shacks and shelters be removed within 48 hours after March 31st in any year has been established as a result of field observations which have determined that under normal weather conditions deteriorating ice conditions would preclude ice fishing following this date. To compensate for variations in normal weather patterns it has also been found necessary to include a provision to authorize a fishery officer to direct the removal of such shacks and temporary shelters at an earlier date.

I trust the Committee will find this response acceptable.

W. A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Senator Nurgitz: Have we had no response to our letter saying that the regulation ought to have a built-in reason for an order being given earlier?

Mr. Bernier: That is one possibility; there is an explanation. It is not a major point, so I think it is up to the committee to decide whether to ask that the section be reworded to indicate the essence of that rationale, or whether the committee is content to leave it as it stands, given the explanation, and not simply leave an undefined power to direct the earlier removal of ice shacks. It would be a simple matter to redraft it so it says: "You have to remove these ice shacks 48 hours before such a date, or if the ice conditions so justify, at an earlier date

[Translation]

J'accueillerai avec plaisir vos observations à cet égard et vous prie de recevoir,

Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-113, Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 mai 1984 concernant le règlement susmentionné.

Le paragraphe 39(12) de ce règlement a pour objet d'empêcher l'obstruction et la pollution des eaux fréquentées par le poisson, comme y autorise l'alinéa 34 (h) de la Loi sur les pêcheries. En effet, il a été constaté qu'en l'absence d'une disposition de cette nature, les cabanes ou abris temporaires utilisés pour la pêche sous la glace étaient à l'occasion abandonnés après la fin de la saison de pêche, avec le résultat qu'après la débâcle du printemps, ces cabanes ou abris ainsi que tous les débris qu'ils contenaient tombaient au fond de l'eau, souvent très près des frayères. L'obligation d'éliminer ces abris ou cabanes dans les 48 heures après le 31 mars de chaque année est attribuable à des observations sur le terrain qui nous ont permis de déterminer que dans des conditions atmosphériques normales, la détérioration de la glace interdit la pêche sous la glace à une date ultérieure. Pour tenir compte des conditions atmosphériques exceptionnelles, nous avons également jugé nécessaire de prévoir une disposition qui autorise un fonctionnaire des pêcheries à ordonner l'enlèvement de ces cabanes ou abris temporaires à une date antérieure.

J'ose espérer que le Comité jugera cette réponse acceptable, et vous prie de recevoir, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le directeur général suppléant,
Direction générale des Opérations,
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

Le sénateur Nurgitz: Le règlement devrait stipuler les raisons pour lesquelles l'ordre peut être donné à une date antérieure. Je ne pense pas qu'on nous ait répondu à ce sujet.

M. Bernier: Ce serait une possibilité; il y a une explication. Ce n'est pas une grosse affaire. Je pense donc qu'il revient au comité de décider s'il veut demander que l'article soit reformulé de manière à exposer ces raisons. Ou encore, étant donné l'explication, le comité peut se contenter de laisser dans le règlement un pouvoir indéfini d'ordonner l'enlèvement, à une date ultérieure, des abris utilisés pour la pêche sous la glace. Il serait simple de reformuler l'article en disant que ces abris doivent être enlevés 48 heures avant une date quelconque ou, si

[Texte]

fixed by the fisheries officer". I suggest it be redrafted along those lines.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought it was unsatisfactory and that we should write.

Senator Godfrey: Okay.

SOR/84-481—CUSTOM-HOUSE BROKERS LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: I thought the reply was satisfactory there.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Anybody?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): No.

SOR/85-238, NORTHERN CANADA POWER COMMISSION REAL PROPERTY DISPOSITION ORDER)

April 1, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-238, Northern Canada Power Commission Real Property Disposition Order

Dear Mr. Manion:

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Committee and I suspect members may wish for an explanation as to the circumstances in which the residential properties referred to in the Order were acquired by the Commission for resale to its employees.

Prior to the coming into force of S.C. 1983-84, c.31, Section 4(2) of the Northern Canada Power Commission Act provided that:

"(2) For the purposes of this Act the Commission may in its own name enter into contracts and acquire or hold real and personal property or any interest therein."

By Section 14 of S.C. 1983-84, c. 31, Section 4(2) of R.S.C. 1970, c. N-21 was repealed and the result appears to be that the Commission may now only acquire real property of the kind described in Section 6 of its constituent Statute.

Neither Section 4(2) of the Act, as it stood prior to the coming into force of S.C. 1983-84, c. 31, or Section 6 thereof seem to contemplate the acquisition of residential premises by the Commission and I wonder on the basis of what authority these were first acquired by the Commission. I suspect some

[Traduction]

les conditions des glaces le justifient, à une date ultérieure déterminée par le fonctionnaire des pêcheries. Je propose qu'il soit reformulé de la sorte.

Le coprésident (M. Kaplan): Selon moi, il est actuellement insatisfaisant et nous devrions envoyer une lettre à ce sujet.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

DORS/84-481—RÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT DES AGENTS DE DOUANE—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je pensais que la réponse était satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Quelqu'un d'autre?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Non.

DORS/85-238, DÉCRET SUR LA VENTE DE BIENS IMMOBILIERS DE LA COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN

Le 1^{er} avril 1985

Monsieur J.L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/85-238, Décret sur la vente de biens immobiliers de la Commission d'énergie du Nord canadien

Monsieur,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité et je crains que ses membres ne veuillent obtenir des explications quant aux circonstances dans lesquelles la Commission a acquis les logements résidentiels visés dans le décret pour les revendre à ses employés.

Avant l'entrée en vigueur du S.C. 1983-1984, chapitre 31, le paragraphe 4(2) de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien stipulait:

«(2) Pour l'exécution de la présente loi, la Commission peut, en son propre nom, passer des contrats et acquérir ou détenir des biens réels et personnels, ou tout intérêt y afférent.»

Depuis que le paragraphe 4(2) du S.R.C. 1970, ch. N-21, a été abrogé par l'article 14 du S.C. 1983-1984, ch. 31, il semble que la Commission ne puisse maintenant acquérir que des biens immobiliers du genre de ceux visés à l'article 6 de sa loi constituante.

Ni le paragraphe 4(2) de la loi, avant l'entrée en vigueur du S.C. 1983-1984, ch. 31, ni l'article 6 de cette même loi ne semblent prévoir l'acquisition de locaux résidentiels par la Commission et je me demande en vertu de quel texte habilitant celle-ci a initialement acquis ces biens. Je crains qu'un élément

[Text]

relevant aspect of the question is eluding me and I shall value your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 8, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-238, Northern Canada Power Commission Real Property Disposition Order

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of April 1, 1985 on the above-referenced matter. You requested information as to the authority of the Northern Canada Power Commission (NCPC) to acquire the residential premises which are to be disposed of pursuant to the said Order.

NCPC is the principal generator of electrical energy in the Yukon and Northwest Territories with operating personnel located in 54 small, isolated communities in addition to the major centres of Yellowknife and Whitehorse. The availability of adequate housing in these locations has been, and continues to be, a prerequisite to attracting and retaining the necessary trained personnel to operate NCPC's widely dispersed facilities. At this time NCPC owns some 44 residential properties or staff accommodation facilities at 25 different locations. The properties referred to in the said Order were/are among these. Sections 5 and 6 of the *Northern Canada Power Commission Act* would appear to be sufficient authority to acquire and to make such housing available to employees in those locations where housing is a necessary adjunct to providing electrical services.

I trust the foregoing is sufficient explanation.

Yours sincerely,

Pierre Gravelle

Mr. Bernier: Sections 5 and 6 of the Northern Canada Power Commission Act are attached to the material members have. These are the sections I was referred to when I queried the NCPC's authority to acquire residential properties for its employees.

As far as section 5 goes, I really do not see its relevance to the question of the commission's authority to buy residential properties.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What I asked about it was whether or not—I have forgotten my corporate law, I

[Translation]

pertinent de la question ne m'échappe et j'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 8 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-238, Décret sur la vente de biens immobiliers de la Commission d'énergie du Nord canadien

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} avril 1985 concernant le décret mentionné ci-dessus. Vous vouliez savoir quel est le texte habilitant qui autorise la Commission d'énergie du Nord canadien (CENC) à acquérir des logements résidentiels qui doivent être revendus conformément au décret.

Le personnel de la CENC, qui est le principal producteur d'énergie électrique au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, est dispersé dans quelque 54 petites collectivités isolées, outre les grands centres de Yellowknife et Whitehorse. L'existence de logements adéquats à ces endroits est indispensable pour attirer et garder le personnel qualifié nécessaire à l'exploitation des installations de la CENC, qui sont dispersées sur un vaste territoire. A l'heure actuelle, la Commission possède 44 résidences ou logements pour son personnel, répartis en 25 endroits. Les biens immobiliers visés par le décret en faisaient et en font toujours partie. Il semble que les articles 5 et 6 de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien autorisent l'acquisition de biens immobiliers en vue de les mettre à la disposition des employés dans les localités où ceux-ci doivent être logés si l'on veut alimenter la région en électricité.

J'espère que les explications qui précèdent vous auront été utiles.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Pierre Gravelle

M. Bernier: Les articles 5 et 6 de la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien figurent en annexe au document qu'ont les membres du comité. Ce sont les articles qu'on m'a soumis quand je me suis renseigné sur le pouvoir de la CENC d'acquérir des logements résidentiels pour ses employés.

En ce qui concerne l'article 5, je ne vois pas le rapport avec la question du pouvoir de la Commission d'acheter des logements résidentiels.

Le coprésident (M. Kaplan): Ce que je voulais savoir, c'est si la Commission—je dois avoir oublié mon droit commer-

[Texte]

suppose—the commission has the authority of a normal person. In any event, if you look at the last enumerated clause in the statute, it does say, in 6(j), that it has the authority “to do such other things as it deems expedient or conducive to the attainment of the purposes set forth in the section.”

Mr. Bernier: Well, off the top of my head—and the complete statute is not here—I think that in the case of a statutory corporation established by an act of Parliament, they have only those powers which Parliament gave them. If they had all the powers of a natural person, that is the usual corporation, there would be no point, for example, in giving them authority to buy or purchase any property or enter into contracts. They would have that. Parliament having enumerated the powers of the commission and, I am not even sure the commission is considered a corporate body as such, as opposed to its statutory regulatory body. In any event, what it boils down to, aside from paragraph (j) which you just referred to, Mr. Chairman, is whether purchase of those properties falls under (b) or (c) of section 6, that is: “the power to purchase every kind of structure, excavation or installation suitable for or necessary to the development, operation, maintenance of plants or projects.” I must say, Bill and I discussed this morning and neither of us have a firm view on it. It could go either way. I can think of arguments to say that, no, these are not installations that are so intimately related to the power plants that the commission may buy them or you could say that this being a commission that operates in remote locations that, in fact, it is necessary to the operation of these plants that they provide employees with residential housing.

Senator Godfrey: My reaction was that the reply is satisfactory but I put a question mark because I was not sure.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Motion accepted then?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Sure.

Senator Godfrey: If the chairman would permit me making a suggestion, when the counsel writes on behalf of the committee I would suggest saying “he suspects,” instead of “he expects.”

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I, regretfully, have to give up the fascinating subject of Titanium Anode Remission Order to turn over to prostitution.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We will try to keep this just as accepting and just as clean.

Titanium Anode Remission Order No. 2. We have not had a response since March to that.

Mr. Bernier: There is a reply dated May 8, that the correction will be made if the order remains in force.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Fine, thank you.

TITANIUM ANODE REMISSION ORDER NO. 2,
AMENDMENT

[Traduction]

cial—a le pouvoir d'une personne ordinaire. Quoi qu'il en soit, le dernier alinéa de l'article sur les pouvoirs dit que la Commission peut «faire les autres choses jugées utiles ou favorables à la réalisation des fins énoncées au présent article».

M. Bernier: Je ne suis pas certain—et nous n'avons pas tout le texte de loi pour le vérifier—je pense qu'une corporation créée par une loi du Parlement n'a que les pouvoirs que lui confère le Parlement. Si elle avait tous les pouvoirs d'une corporation ordinaire, il serait inutile de lui conférer le pouvoir d'acheter une propriété ou de passer des contrats, puisqu'elle aurait déjà ces pouvoirs. Or, le Parlement a énuméré les pouvoirs de la Commission et je ne suis même pas certain que celle-ci soit considérée comme une corporation, par opposition à un organisme de réglementation créé par la loi. Quoi qu'il en soit, monsieur le président, si l'on met de côté l'alinéa j) dont on vient juste de parler, le problème est tout simplement de savoir si l'achat des propriétés relève des alinéas b) ou c) de l'article 6, qui dit que la Commission peut acheter toute sorte de structure, d'excavation ou d'installation, appropriée ou nécessaire au développement, à l'exploitation ou à l'entretien d'installations ou de projets. Je dois dire que j'en ai discuté avec Bill ce matin et que nous n'avons ni l'un ni l'autre une opinion bien arrêtée sur la question. Les deux hypothèses sont valables. On peut soutenir d'une part qu'il ne s'agit pas d'installations liées étroitement aux usines de production d'énergie au point que la Commission a le droit de les acheter, ou au contraire prétendre que, dans la mesure où la Commission œuvre dans des régions éloignées, elle doit absolument fournir des logements à ses employés pour pouvoir exploiter ses usines.

Le sénateur Godfrey: Ma première réaction a été de considérer la réponse satisfaisante, mais j'ai mis un point d'interrogation parce que j'avais quand même certains doutes.

Le coprésident (M. Kaplan): La motion est donc acceptée?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Bien sûr.

Le sénateur Godfrey: Si le président me le permet, j'aimerais faire une proposition: lorsque le conseiller juridique rédige des lettres au nom du comité, il serait préférable qu'il emploie l'expression «he suspects» au lieu de «he expects».

Le coprésident (M. Kaplan): Je dois malheureusement vous quitter avant d'avoir pu aborder ce sujet fascinant que constitue le décret de remise sur les anodes de titane; la prostitution m'appelle.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous essaierons de bien nous acquitter de notre travail.

Il est donc question du Décret de remise sur les anodes de titane (n° 2). Nous n'avons pas eu de réponse à ce sujet depuis mars.

M. Bernier: Nous avons reçu une réponse en date du 8 mai, dans laquelle on dit que les correctifs nécessaires seront apportés si le décret reste en vigueur.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je vous remercie.

DÉCRET DE REMISE SUR LES ANODES DE
TITANE (N° 2)—MODIFICATION

[Text]

March 12, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SI/84-30, Titanium Anode Remission Order No. 2,
amendment

Dear Mr. Calof:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and note that the English version provides that a claim for remission is to be made to "the Minister of National Revenue, Customs and Excise", while the French version states it is to be made to "the Deputy Minister of National Revenue, Customs and Excise".

I shall appreciate an assurance the necessary correction will be made.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 8, 1985

François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/84-30, Titanium Anode Remission Order No. 2,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Your letter of March 12, 1985 has been forwarded to me by Mr. Calof for my attention and reply.

With respect to the discrepancy between the English and French version of this Order, we have been in touch with officials of National Revenue, Customs and Excise, and they have indicated to us that the discrepancy has not yet caused any real difficulties. Under the circumstances, if it is acceptable to you, we can consider changing the Order if it is renewed beyond its December 31, 1985 scheduled expiry date.

Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

Carl Rosen

SI/84-223, LIBERIAN IRON ORE LIMITED REMIS-
SION ORDER

[Translation]

Le 12 mars 1985

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Ministère des Finances
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: TR/84-30, Décret de remise sur les anodes de
titane (n° 2), Modification

Monsieur,

J'ai étudié la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité et j'ai noté que la version anglaise stipule que la demande de remise doit être présentée «au ministre du Revenu national (Douanes et Accise)», et la version française, au «sous-ministre du Revenu national (Douanes et Accise)».

Je vous saurais gré de bien vouloir m'assurer que la correction nécessaire sera apportée.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 8 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/84-30, Décret de remise sur les anodes de
titane (N° 2)—Modification

Monsieur,

M. Calof m'a demandé de répondre à votre lettre du 12 mars 1985.

En ce qui concerne l'écart entre les versions anglaise et française du décret, nous avons communiqué avec des fonctionnaires du Revenu national (Douanes et Accise) qui nous ont fait savoir que l'écart n'avait pas encore posé de difficultés. Dans ces circonstances, et si vous êtes d'accord, nous pourrions envisager de modifier le décret s'il est renouvelé après la date prévue de son expiration, soit le 31 décembre 1985.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à notre attention et vous prie d'agréer, Monsieur,

L'expression de nos sentiments distingués.

Carl Rosen

TR/84-223, DÉCRET DE REMISE DE LA LIBERIAN
IRON ORE LIMITED

[Texte]

February 18, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SI/84-223, Liberian Iron Ore Limited Remission
Order

Dear Mr. Calof:

The referenced Order was reviewed by the Committee on the 14th instant and I was asked to point out that the words "compte tenu des adaptations de circonstance" are missing from the English version of Section 2(2).

I shall be grateful for an assurance the necessary correction will be made.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 16, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/84-223, Liberian Iron Ore Limited Remission
Order

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 18, 1985, regarding the above mentioned Remission Order. While I agree that the French version does not technically correspond with the English version in that Subsection 2(2) of the English version does not contain an equivalent to the words "compte tenu des adaptations de circonstance" found in the French version, I do not think this affects the substance of the Order.

In the circumstances of this Order, the addition of these words to the French version was not made in order to permit the adaptation of certain provisions of the *Income Tax Act* to a situation described in the Order in the traditional "mutatis mutandis" sense, for no such situation is described in the Order. These words were added merely to allow for proper grammatical adaptation. However, Subsection 26(8) of the *Interpretation Act*, R.S.C., 1970, C.I.-23 already provides that

"Where a word is defined, other parts of speech and grammatical forms of the same word have corresponding meanings."

[Traduction]

Le 18 février 1985

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint (Justice)
Ministère des Finances
Place Bell Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Objet: TR/84-223, Décret de remise de la Liberian Iron
Ore Limited

Monsieur,

Le comité a étudié le décret susmentionné le 14 février dernier et m'a chargé de vous signaler que les mots «compte tenu des adaptations de circonstances» n'apparaissent pas dans la version anglaise du paragraphe 2(2).

Je vous serais reconnaissant de donner au comité l'assurance que les corrections nécessaires seront apportées au décret.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 16 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/84-223, Décret de remise de la Liberian Iron
Ore Limited

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 février 1985 concernant le décret de remise cité en référence. Je conviens avec vous que la version française ne correspond pas techniquement à la version anglaise puisque le paragraphe 2(2) de la version anglaise ne comporte pas l'équivalent des mots «compte tenu des adaptations de circonstances» qui figurent dans la version française, mais je pense que cette différence est sans conséquence pour l'ensemble du décret.

Le fait qu'on ait ajouté cette formule à la version française ne visait pas à permettre l'adaptation «mutatis mutandis» de certaines dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu à une situation décrite dans le décret, puisque celui-ci ne comportait précisément aucune description de la sorte. La formule visait simplement à permettre les adaptations grammaticales nécessaires. Or, le paragraphe 26(8) de la Loi d'interprétation, S.R.C. 1970, c. I-23, stipule déjà que

«lorsqu'un mot est défini, les autres parties du discours et les formes grammaticales du même mot ont des sens correspondants.»

[Text]

Consequently, the English version of Subsection 2(2) in my view, has the same effect in law as the French version, even without the additional words found in the latter version.

For the above reasons, I do not think it is necessary to make any corrections to the English version of the Liberian Iron Ore Remission Order.

Sincerely,

H. Calof
Assistant Deputy Minister
(Justice)
Counsel for the Dept. of Finance

Mr. Bernier: I take it from the reply, Mr. Chairman, that the words which seemed to be missing from the English version are not even required in the French version. This is not the kind of thing that requires immediate amendment but if the order is to be amended for some other reason, perhaps it could be suggested to the department that they remove those words from the French version.

Senator Godfrey: Agreed.

The Chairman: Okay, reply satisfactory, and I am just wondering in looking at those next five items, starting with Atlantic Fishing and getting to Energy Administration, are there any comments whatever on any of the five?

Senator Godfrey: Just the last one. I notice I put a little question mark beside paragraph 2 and I cannot remember why.

Mr. Bernier: This should be pointed out. This is really sort of action taken in part. This amends section 10 and there was some correspondence as to the drafting of 9(c). I am informed that the use of the words "last preceding month" is usual English Legal drafting.

The Joint Chairman: Okay.

Senator Godfrey: All right.

SOR/83-908—ATLANTIC FISHING REGISTRATION AND LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-128—SHIPS' DECK WATCH REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-407—HAMILTON HARBOUR CARGO RATES TARIFF BY-LAW, AMENDMENT

SOR/84-857—REDUCTION OF CHARGES (JANUARY, 1983 DOMESTIC PRICE INCREASE) ORDER

SOR/85-168—ENERGY ADMINISTRATION ACT PART I REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-415—PLANT QUARANTINE REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Par conséquent, j'estime que la version anglaise du paragraphe 2(2) a le même effet en droit que sa version française, malgré la formule supplémentaire qu'on trouve dans cette dernière.

Pour ces raisons, je ne pense pas qu'il y ait lieu de corriger la version anglaise du décret de remise de la Liberian Iron Ore Limited

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint (Justice)
Conseiller juridique auprès du
ministère des Finances
H. Calof

M. Bernier: Si j'ai bien compris la réponse, monsieur le président, les mots qui semblaient avoir été omis dans la version anglaise sont superflus dans la version française. Ce n'est pas là le genre de chose qui nécessite une modification immédiate, mais nous pourrions peut-être proposer au ministère de supprimer les mots superflus de la version française si le décret devait être modifié pour une autre raison.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

Le président: La réponse est donc satisfaisante. Avez-vous des observations à formuler au sujet des cinq prochains textes à commencer par celui qui concerne la pêche dans l'Atlantique pour finir par celui qui touche l'administration de l'énergie?

Le sénateur Godfrey: Seulement au sujet du dernier texte. Je remarque que j'ai inscrit un point d'interrogation en regard du paragraphe 2, mais je ne me souviens pas pourquoi.

M. Bernier: Il faut signaler que dans ce cas-ci des mesures partielles ont été prises. L'article 10 a été modifié, et nous avons reçu une lettre au sujet du libellé de l'alinéa 9c). On m'a indiqué que l'expression «last preceding month» est une formule usuelle dans la rédaction juridique anglaise.

Le coprésident: D'accord.

Le sénateur Godfrey: Très bien.

DORS/83-908—RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULATION ET LES PERMIS POUR LA PÊCHE DANS L'ATLANTIQUE—Modification

DORS/84-128—RÈGLEMENT SUR LES QUARTS À LA PASSERELLE DES NAVIRES—Modification

DORS/84-407—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE CARGAISON DU PORT DE HAMILTON—Modification

DORS/84-857—DÉCRET DE RÉDUCTION DES REDEVANCES (JANVIER 1983, AUGMENTATION DU PRIX INTÉRIEUR)

DORS/85-168—RÈGLEMENT DE LA PARTIE I DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION DE L'ÉNERGIE—Modification

DORS/83-415—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINE DES PLANTES—Modification

[Texte]

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations,
amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced instrument was considered by the Committee at its meeting of this date.

The Committee took particular note of the following provisions: Schedule II, Part I, item 14; Schedule II, Part III, item 18; Schedule III, item 15; and Section 26. The references to treatment "in a manner approved by the Director" and to treatment by means of an "approved fungicide" - such approval being given by the Director - show that the Governor in Council's authority to make regulations "prescribing the treatment or manner of treatment" to be given to any plant has effectively been subdelegated to someone other than Parliament's delegate.

This subdelegation, in the Committee's view, is not authorized by Section 4(d) of the Act and the treatment or manner of treatment to be given to any plant should be spelled out in the Regulations themselves.

I shall be grateful for your views on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 12, 1984

May 8, 1984

Mr. François-R. Bernier
Counsel to the Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This will acknowledge receipt of your letter of April 12, 1984 regarding SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations, amendment.

It is recognized by Agriculture Canada that there is a problem of delegation involved and this is one of the reasons for seeking Cabinet's authority to open the Act for revision. It would appear redundant to seek Cabinet approval of a procedure that has already been approved under another Act that is administered by the same Department.

As you indicated, the treatment or manner of treatment is delegated to Governor-in-Council under Section 4(d) of the

[Traduction]

Dr J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des
plantes—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification susmentionnée au cours de sa séance d'aujourd'hui.

Son attention a été retenue en particulier par les dispositions suivantes: annexe II, partie I, article 14; annexe II, partie III, article 18; annexe III, article 15; et article 26. Les allusions au traitement «approuvé par le directeur» et appliqué au moyen d'un «fungicide approuvé» (par le directeur) démontrent que le pouvoir du gouverneur en conseil d'établir des règlements prescrivant le traitement à appliquer aux plantes a, en fait, été transmis à une personne autre qu'un délégué du Parlement.

Le Comité est d'avis que cette sous-délégation n'est pas autorisée par l'alinéa 4d) de la Loi et que le traitement à appliquer aux plantes devrait être décrit dans le règlement lui-même.

J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 12 avril 1984

Le 8 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 12 avril 1984 qui concernait le DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification.

On reconnaît, au ministère de l'Agriculture, qu'il existe un problème de délégation de pouvoirs et c'est une des raisons pour lesquelles on demande au Cabinet l'autorisation de réviser la Loi. Il semblerait superflu de demander au Cabinet d'approuver une façon de procéder déjà autorisée par une autre loi administrée par le même ministère.

Comme vous l'indiquiez, les pouvoirs relatifs au traitement sont délégués au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa

[Text]

Plant Quarantine Act. However, pesticides are approved for use in Canada under the authority of another Act; the Pest Control Products Act, and in this case, the delegation is to the Minister. The intent of Schedule II, Part III, item 18, was that a fungicide approved under the P.C.P. Act should be used.

At the present time, we can be placed in situations where the Governor-in- Council is prescribing a treatment under the Plant Quarantine Act for which the Minister, under the authority of the Pest Control Products Act, has withdrawn approval. When we combine the prolonged period required to amend a Regulation with the volatile situation in the pesticide field and the speed with which the Minister may act, it is not difficult to see how these situations of conflict can arise.

We are referring the matter to the Department of Justice for their advice and assistance. Thank you for bringing it to our attention.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

April 10, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario K1A 0C5

Re: SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations,
amendment

Dear Dr. McGowan:

I refer to your letter of May 8th last and shall be glad of your advice as to the results of the Department of Justice's review of the issues raised by the Committee.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

4d) de la Loi sur la quarantaine des plantes. Toutefois, c'est une autre loi qui autorise l'utilisation des pesticides au Canada; il s'agit de la Loi sur les produits antiparasitaires et, dans ce cas, les pouvoirs sont délégués au Ministre. L'article 18 de la partie III de l'annexe II avait pour but de recommander l'application d'un fongicide approuvé par la Loi sur les produits antiparasitaires.

À l'heure actuelle, nous risquons de nous retrouver dans une situation où le gouverneur en conseil prescrira, en invoquant la Loi sur la quarantaine des plantes, un traitement que le Ministre aura interdit aux termes de la Loi sur les produits antiparasitaires. Si l'on songe à la fois aux longs délais qu'entraîne la refonte d'un règlement, à l'évolution que connaît le secteur des pesticides et à la rapidité avec laquelle le Ministre peut agir, il est facile de comprendre comment de telles situations conflictuelles peuvent naître.

Quoi qu'il en soit, nous soumettons cette question au ministère de la Justice pour qu'il nous prodigue conseils et assistance. Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

Le 10 avril 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et
de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des
plantes—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 8 mai dernier. Je vous saurais gré de me communiquer les conclusions auxquelles en est venu le ministère de la Justice concernant les questions soulevées par le comité.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

François-R. Bernier

[Texte]

[Traduction]

May 2, 1985

Le 2 mai 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel to the Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Re: SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations,
amendment

Objet: DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des
plantes—Modification

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

We have received word from the Department of Justice to the effect that the delegation of authority to the Director is probably not entirely correct. It is, however, consistent with the wording used in several places in the original regulations under the Plant Quarantine Act (SOR/76-763 19 November 1976).

Nous avons reçu une note du ministère de la Justice nous indiquant que la délégation des pouvoirs au directeur n'était pas tout à fait conforme aux normes établies. Elle est toutefois conforme au libellé de plusieurs passages du règlement initial adopté en vertu de la Loi sur la quarantaine des plantes (DORS/76-763, 19 novembre 1976).

The Department, in cooperation with the Department of Justice, is currently engaged in revisions to the Act and Regulations and this situation is being handled as part of that review.

Le ministère de l'Agriculture, en collaboration avec le ministère de la Justice, procède actuellement à la révision de la loi et du règlement et cette situation devrait être corrigée sous peu.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, monsieur, mes plus cordiales salutations.

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Le sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

The Joint Chairman: Page 3 of your agenda, members, action promised. Plant Quarantine Regulations and the amendments.

Le coprésident: Nous en sommes maintenant à la rubrique des modifications promises, à la page 3 de l'ordre du jour. Il est d'abord question du Règlement sur la quarantaine des plantes et des modifications à cet égard.

Senator Godfrey: Satisfactory.

Le sénateur Godfrey: Tous est satisfaisant.

The Joint Chairman: Agreed.

Le coprésident: D'accord.

Mr. Bernier: I noticed in the last letter from Dr. McGowan, his saying that the Department of Justice advised that the subdelegation questioned by the committee "is probably not entirely correct." I thought this was as nice a euphemism for *ultra vires* as one is likely to come across.

M. Bernier: Je constate que, dans sa dernière lettre, M. McGowan dit que le ministère de la Justice a indiqué que la subdélégation de pouvoirs mise en doute par le comité «n'était pas tout à fait conforme aux normes établies». Je pense que c'est là un admirable euphémisme qu'on emploie au lieu de l'adjectif inconstitutionnel.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, National Indigenous Persons Development Program.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Programme national de perfectionnement des autochtones.

SOR/84-504—NATIONAL INDIGENOUS PERSONS DEVELOPMENT PROGRAM EXCLUSION APPROVAL ORDER

DORS/84-504—DÉCRET APPROUVANT L'EXCLUSION DU PROGRAMME NATIONAL DE PERFECTIONNEMENT DES AUTOCHTONES

NATIONAL INDIGENOUS PERSONS DEVELOPMENT PROGRAM REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME NATIONAL DE PERFECTIONNEMENT DES AUTOCHTONES

[Text]

February 19, 1985

Robert M. Emond, Esq.
Executive Director,
Staffing Programs Branch,
Public Service Commission,
Room 1874,
L'Esplanade Laurier - West Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Re: SOR/84-504, National Indigenous Persons Development Program Exclusion Approval Order
National Indigenous Persons Development Program Regulations

Dear Mr. Emond:

The referenced instruments were reviewed by the Committee on the 14th instant and I was asked to comment as follows:

1. *Section 2(1) of the Regulations, French version*

The short title of the Order is "Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones" and the definition of "décret" should reflect this.

2. *Section 4(2) of the Regulations*

The words "and is not subject to a right of appeal" ("et non sujette à appel") are unnecessary insofar as the right to appeal conferred by Section 21 of the Act is already excluded by the Order.

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 18, 1985

Mr. François-R. Bernier
Legal Counsel
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-504, National Indigenous Persons Development Program Exclusion Approval Order
National Indigenous Persons Development Program Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of February 19, 1985 pertaining to the referenced instruments and bringing to our attention two points.

With respect to Section 2(1) of the Regulations, French version, the definition of "décret" should indeed reflect the short title of the Order. This Order and its Regulations are due

[Translation]

Le 19 février 1985

Monsieur Robert M. Emond
Directeur exécutif
Direction générale des programmes de dotation
Commission de la Fonction publique
Pièce 1874
Esplanade Laurier - tour Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0M7

Objet: DORS/84-504, Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones Règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones

Monsieur,

Les textes réglementaires susmentionnés ont été examinés par le Comité le 14 courant et on m'a prié de vous faire part de ce qui suit:

1. *Paragraphe 2(1) du règlement, version française*

Le titre abrégé du décret est «décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones» et la définition de «décret» devrait y correspondre.

2. *Paragraphe 4(2) du règlement*

L'expression «et non sujette à appel» («and is not subject to a right of appeal») est superflue, car le droit d'appel conféré par l'article 21 de la loi est déjà exclu par le décret.

Je vous saurais gré de me faire connaître votre point de vue sur ces deux aspects et

vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 18 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/84-504, Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones; Règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 19 février 1985, qui traite des textes susmentionnés, et de vos observations que vous m'y faites.

En ce qui a trait au paragraphe 2(1) de la version française du règlement, la définition de «décret» devrait effectivement correspondre au titre abrégé du décret. Ce décret et son

[Texte]

to expire in 1987 and if they are renewed at that time, we will ensure that the proper title is used.

With respect to Section 4(2) of the Regulations where the words "and is not subject to a right of appeal" have been included, we would simply note that the Order and Regulations are separate instruments and this phrase is restated in the Regulations to emphasize to persons making appointments that a right of appeal does not exist and thus avoid possible errors.

Thank you for bringing these points to our attention.

Yours sincerely,

Ercel J. Baker
Executive Director

March 25, 1985

Ercel J. Baker, Esq.
Executive Director,
Staffing Programs Branch,
Public Service Commission,
L'Esplanade Laurier - West Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Re: SOR/84-504, National Indigenous Persons Development Program Exclusion Approval Order
National Indigenous Persons Development Program Regulations

Dear Mr. Baker:

I have your letter of March 18, 1985, for which I thank you.

With respect to the Committee's comment regarding Section 4(2) of the National Indigenous Persons Development Programs Regulations, you "note that the Order and Regulations are separate instruments and (the phrase "and is not subject to a right of appeal") is restated in the regulations to emphasize to persons making appointments that a right of appeal does not exist and thus avoid possible errors". It is precisely because the Order and Regulations are separate instruments made pursuant to separate enabling powers that the Committee does not think the words "and is not subject to a right of appeal" should appear in the Regulations. The Regulations are made pursuant to Section 35(1) whereas the Order is made pursuant to Section 39 of the Act; the authority to exempt certain persons and positions from the operation of Section 21 of the Act is granted by Section 39 and Regulations made pursuant to Section 35(1) should not create the impression that this Section provides authority for the exclusion of the right of appeal in respect of a person's appointment. The Governor in Council's authority under Section 35 of the Act is limited to prescribing how positions or persons wholly or partly excluded under Section 39 shall be dealt with and the Regulations made pursuant to this Section should do just that and no more.

[Traduction]

règlement doivent expirer en 1987, et s'ils sont alors renouvelés nous veillerons à ce que le titre approprié soit utilisé.

Quant au paragraphe 4(2) du règlement où l'expression «et non sujette à appel» a été incluse, nous aimerions simplement vous faire observer que le décret et le règlement sont des textes distincts et que cette expression est répétée dans le règlement pour bien faire comprendre aux personnes qui effectuent des nominations que le droit d'appel n'existe pas, évitant ainsi toute possibilité d'erreur.

Je vous remercie de m'avoir fait part de ces observations et

Vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ercel J. Baker,
Directeur exécutif

Le 25 mars 1985

Monsieur Ercel J. Baker
Directeur exécutif
Direction générale des programmes de dotation
Commission de la Fonction publique
Esplanade Laurier, tour Ouest
Ottawa, Ontario
K1A 0M7

Objet: DORS/84-504, Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones—Règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 mars 1985 et je vous en remercie.

Pour donner suite à l'observation du Comité au sujet du paragraphe 4(2) du règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones, vous faites observer que le décret et le règlement sont des textes distincts et que cette expression («et non sujette à appel») est répétée dans le règlement pour bien faire comprendre aux personnes qui effectuent des nominations que le droit d'appel n'existe pas, évitant ainsi toute possibilité d'erreur. C'est précisément parce que le décret et le règlement sont des textes distincts, édictés conformément à des pouvoirs habilitants distincts, que le Comité ne pense pas que l'expression «et non sujette à appel» devrait figurer dans le règlement. Le règlement est édicté conformément à l'article 35(1), tandis que le décret l'est conformément à l'article 39 de la loi; le pouvoir d'exempter certaines personnes et certains postes de l'application de l'article 21 de la loi est accordé par l'article 39, et le règlement édicté conformément à l'article 35(1) ne devrait pas laisser l'impression que cet article accorde l'autorisation d'exclure le droit d'appel dans le cas de la nomination d'une personne. Le pouvoir que confère au gouverneur en conseil l'article 35 de la loi se limite à prescrire comment les postes ou les personnes, en tout ou en partie exclus par l'article 39, seront traités et le règlement édicté conformément à cet article ne devrait pas stipuler autre chose.

[Text]

I think it extremely unlikely that a person making an appointment pursuant to the Regulations would think other public servants have a right of appeal against the appointment.

Section 3 of the Regulations expressly provides that: "These Regulations apply to persons and positions to which the Order applies" and anyone making an appointment pursuant to the Regulations would necessarily have to be aware of the existence and content of the Order prior to making the appointment, including the fact there is no right of appeal against that appointment.

It is clear that the comments of the Committee in respect of the instruments under reference are not such as to justify amendments to the Regulations. But I suspect the Committee does wish for an assurance that they will be reflected in the drafting of future regulations.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 18, 1985

Mr. François-R. Bernier
Legal Counsel
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-504, National Indigenous Persons Development Program Exclusion Approval Order and Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 25, 1985 on the referenced subject.

I have asked that a copy of your letter be circulated to officers involved in the preparation of Orders and Regulations so that your comments can be taken into account in the drafting of future regulations.

Thank you again for bringing this matter of my attention.

Yours sincerely,

Ercel J. Baker
Executive Director

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed.

SOR/85-264, MAPLE PRODUCTS REGULATIONS AMENDMENT

[Translation]

J'estime qu'il est extrêmement peu probable qu'une personne effectuant une nomination conformément au règlement croie que d'autres fonctionnaires ont le droit d'en appeler de cette nomination.

L'article 3 du règlement prévoit expressément que: «Le présent règlement s'applique aux personnes et aux postes visés par le décret», et tous ceux qui effectuent une nomination conformément au règlement devraient nécessairement être au courant de l'existence et du contenu du décret avant de faire la nomination, y compris le fait qu'il n'est pas possible d'en appeler de cette nomination.

Il est donc évident que les commentaires du Comité au sujet du texte réglementaire en question ne justifient pas une modification du règlement. Toutefois, j'imagine que le Comité désire avoir l'assurance qu'on tiendra compte de ces commentaires dans la rédaction de futurs règlements.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 18 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-504, Décret approuvant l'exclusion du Programme national de perfectionnement des autochtones et Règlement sur le Programme national de perfectionnement des autochtones

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mars 1985 au sujet du décret susmentionné.

Afin que vos observations puissent être prises en considération dans la rédaction des futurs règlements, j'ai demandé de faire distribuer une copie de votre lettre aux agents affectés à la préparation des décrets et règlements.

Je vous remercie encore une fois d'avoir porté cette question à mon attention et

Vous prie de recevoir, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur exécutif,
Ercel J. Baker.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord.

DORS/85-264, RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE—MODIFICATION

[Texte]

April 24, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister,
 Food Production and Inspection Branch,
 Department of Agriculture,
 Sir John Carling Building,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0C5

Re: SOR/85-264, Maple Products Regulations amend-
 ment

Dear Dr. McGowan:

This instrument was reviewed by the Committee at its meeting of April 18th, 1985. The Committee noted with approval the amendments made to Sections 7(3) and 23 and is satisfied that all of its concerns with the original Maple Products Regulations have now been dealt with.

I was instructed to query you in regard to the new Section 6(7). Would it not be possible to distinguish in the Regulations between those circumstances leading to suspension and those which may result in cancellation of a Certificate of Registration?

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours sincerely,

William C. Bartlett

May 16, 1985

Mr. W.C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the
 Senate and of the House of Commons
 on Regulations and Other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-264, Maple Products Regulations
 Amendment Section 6(7)

Dear Mr. Bartlett:

This is in reply to your letter of April 24, 1985, concerning the proposed amendment of the above-noted section.

In answer to your query, it is in some cases possible to distinguish between circumstances leading to cancellation and suspension. However, a group within my branch is working on the uniformity of all agricultural food regulations. This group has been requested to either distinguish between circumstances

[Traduction]

Le 24 avril 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la Production
 et de l'Inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0C5

Objet: DORS/85-264, Règlement sur les produits de
 l'érable—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le comité a examiné le règlement mentionnée ci-dessus lors de sa réunion du 18 avril 1985. Il a approuvé les modifications apportées au paragraphe 7(3) et à l'article 23 et constate avec satisfaction que les doutes qu'il entretenait au sujet du règlement initial ont été dissipés.

Le comité m'a toutefois prié d'aborder avec vous la question du nouveau paragraphe 6(7). Ne serait-il pas possible d'établir dans le règlement une distinction entre les circonstances conduisant à la suspension d'un certificat d'enregistrement et celles qui sont susceptibles d'entraîner son annulation?

J'attends vos commentaires à ce sujet et

Vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 16 mai 1985

Monsieur W.C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-264, Règlement sur les produits de
 l'érable—Modification au paragraphe 6(7)

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 24 avril 1985, dans laquelle il était question de l'amendement proposé au paragraphe mentionné ci-dessus.

Pour répondre à votre question, il est parfois possible d'établir une distinction entre les circonstances qui conduisent à la suspension et celles qui entraînent l'annulation. Toutefois, un groupe de travail de la Direction générale se penche actuellement sur la question de l'uniformité de tous les règlements concernant les produits alimentaires agricoles. Son mandat est soit d'établir une distinction entre les circonstances qui condui-

[Text]

leading to suspension and cancellation or to remove any references to suspension.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: Satisfactory.

SI/84-78—EXCLUSION APPROVAL ORDER FOR CERTAIN EMPLOYEES AND CERTAIN POSITIONS (AIR TRAFFIC CONTROL GROUP)

Senator Godfrey: I notice that I put a little question mark there, I don't no why but . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Were there any questions counsel?

Mr. Bernier: The first matter was one of drafting and as a second point the committee had asked an explanation of what was meant by the reference to, "Trainees who have terminated their program without completing it", and this, apparently, refers to people who have dropped out or have been dismissed from the program and failed to fail it, if you will. All of these people will be appointed in the Department of Transport for reasons that elude me.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Satisfactory?

Senator Godfrey: Yes.

SOR/82-645—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS

June 4, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-645, British Columbia Sport Fishing Regulations

Dear Mr. Rowat:

Your letter of May 27, 1983 was before the Joint Committee at its meeting of May 31st last.

The Committee expressed itself satisfied with the replies set out in points number 2, 6 and 7 of your letter. I am instructed to comment as follows on the remaining points contained in your letter.

1. Sections 8 and 14

The Committee remains concerned that these provisions may be unduly restrictive. The Committee recognizes that the practices you describe should properly be prevented by the Regulations but believes this should be done in a manner that does not penalize those persons who may reside in British

[Translation]

sent à la suspension et celles qui entraînent l'annulation, soit de supprimer toute référence à la suspension.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

Le sénateur Godfrey: Cette réponse est satisfaisante.

TR/84-78, DÉCRET APPROUVANT L'EXCLUSION DE CERTAINES PERSONNES ET DE CERTAINS POSTES (GROUPE DU CONTRÔLE DE LA CIRCULATION AÉRIENNE)

Le sénateur Godfrey: Je remarque avoir mis un point d'interrogation à ce règlement, je ne sais pourquoi mais . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur le conseiller juridique, y a-t-il des questions à ce sujet?

M. Bernier: La première a trait à la formulation et en deuxième lieu, le comité avait demandé ce que l'on entendait par «stagiaires qui n'ont pas terminé ces programmes avec succès» et, apparemment, il s'agit des stagiaires qui ont abandonné les programmes ou qui ont été recalés avant de les avoir terminés, si vous voulez. Ces stagiaires seront nommés au ministère des Transports pour des raisons qui m'échappent.

Le coprésident (M. Kaplan): La réponse est-elle satisfaisante?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/82-645, RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 4 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général adjoint
Direction générale des opérations,
Services des pêches dans l'Atlantique
Ministère des pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-645, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique

Monsieur,

Le Comité mixte permanent a étudié votre lettre du 27 mai 1982 lors de sa réunion du 31 mai dernier.

Il s'est dit satisfait des réponses fournies aux 2^e, 6^e et 7^e points de votre lettre. Il m'a cependant demandé de vous faire les observations suivantes au sujet des autres points.

1. Articles 8 et 14

Le Comité persiste à craindre que ces dispositions soient indûment restrictives. Il reconnaît que les usages dont vous avez parlé devraient être interdits par le règlement, mais il estime que cela ne devrait pas se faire au détriment des personnes qui résident en Colombie-Britannique pendant des

[Texte]

Columbia for extended periods of time and do not engage in such practices. For legal purposes, a "place of permanent residence" really describes the "domicile" of a person and this concept should be resorted to with great care; a person may actually reside in the Province throughout the year, although, for legal purposes, his domicile will be outside the Province.

It was suggested that the words "ordinary residence" be used rather than the words "permanent residence". It is believed that if Sections 8 and 14 were redrafted so as to incorporate the concept of usual or ordinary residence, the desired effect of these provisions would be maintained while *bona fide* "part-time" residents in the Province would be protected against ill-advised enforcement of these prohibitions.

2. Section 17

Given your agreement that this Section "is inappropriate in its current form", the Committee is of the view it should be revoked without delay. A regulation designed "to protect the livelihood of those persons employed in the Canadian Guiding industry" serves a purpose that is wholly collateral to the Fisheries Act and hence, *ultra vires* the enabling powers conferred by the Statute. Whatever the result of the current negotiations in which your Department is involved, regulations of this kind can not be made under the Act as it presently stands. On this basis, the Committee sees little merit in deferring action on this matter.

3. Section 23

The Committee was puzzled by your reply to the effect the English version of this Section is the correct one. If, on a boat, there are persons above and below 16 years of age, only one of the adults on board needs to have a permit and all other members of the party, including other persons over 16 years of age, may fish without a permit. Is this the intended meaning of the Section?

4. Section 42(2)(b)

Again, the Committee was puzzled by your assurance that the intent of Section 42(2)(b) is to prohibit fishing with anything else than a baited hook. Why would the use of an unbaited hook be prohibited in fishing for sturgeon?

I shall be grateful for your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

périodes prolongées et qui ne se livrent pas à telles pratiques. À des fins juridiques, le «lieu de résidence permanente» désigne en réalité le «domicile» d'une personne et c'est avec prudence qu'il faudrait invoquer ce principe; une personne peut résider dans la province pendant toute l'année et son domicile se trouver, à des fins juridiques, dans une autre province.

Le Comité vous suggère d'employer les termes «résidence habituelle» au lieu de «résidence permanente». Il estime que si les articles 8 et 14 étaient reformulés de manière à exprimer l'idée de résidence habituelle, ces dispositions auraient quand même l'effet souhaité et les résidents «à temps partiel» de la province qui sont de bonne foi seraient protégés contre l'application abusive de ces interdictions.

2. Article 17

Puisque vous aussi estimez que cet article «ne convient pas dans sa forme actuelle», le Comité est d'avis qu'il devrait être supprimé sans délai. Un règlement conçu «pour protéger le mode de subsistance des employés de l'industrie canadienne des guides de pêche» vise un objectif qui est entièrement étranger à la Loi sur les pêcheries et, pourtant, il dépasse la portée des dispositions habilitantes de la loi. Quel que soit le résultat des négociations auxquelles participe votre ministère, il ne peut prendre des règlements de ce genre aux termes de la Loi actuelle. Pour cette raison, le Comité ne voit guère l'utilité de retarder la suppression de l'article 17.

3. Article 23

Votre réponse, selon laquelle la version anglaise de cet article est la bonne, a laissé le Comité perplexe. S'il y a, sur un bateau, des personnes âgées de plus et de moins de 16 ans, une seule des personnes adultes à bord doit avoir un permis pour que toutes les autres, y compris celles qui sont âgées de plus de 16 ans, puissent pêcher sans permis. Est-ce bien là le sens qu'on a voulu donner à cet article?

4. Alinéa 42(2)b)

Ici encore, l'assurance avec laquelle vous prétendez que l'objet de l'alinéa 42(2)b) est d'interdire la pêche avec quoi que ce soit d'autre qu'un hameçon muni d'un appât a laissé le Comité perplexe. Pourquoi interdire l'usage d'un hameçon appât dans la pêche de l'esturgeon?

Je vous saurais gré de me faire connaître votre opinion sur ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

September 28, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-645, British Columbia Sport Fishing Regulations

Dear Mr. Rowat:

I refer to my letter of June 4, 1984 and shall be glad of a reply to the same.

I note that Sections 23 and 42(2)(b) have since been amended (by SOR/84-624) in the manner set out in your letter of May 27, 1983, but I believe the questions set out in my letter of June 4th are still relevant.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 12, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RE: SOR/82-645, BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS

Dear Mr. Bernier:

I refer to your correspondence of June 4, 1984 with respect to the above captioned amendment.

1. Sections 8 and 14

The Committee's suggestion that the words "ordinary residence" be used rather than the words "permanent residence" is taken under advisement. In reviewing this matter our regional officials have indicated that an alternative approach may consist of making the daily quota subject to a monthly, seasonal or annual limit. I wish to assure the Committee that their concerns in this matter will be addressed in an amendment package currently being prepared in Pacific Region for submission to the Department of Justice later this year.

[Translation]

Le 28 septembre 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général adjoint
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-645, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique

Monsieur,

Je vous renvoie à ma lettre du 4 juin 1984 et vous serais reconnaissant de bien vouloir y répondre.

Je remarque que depuis, l'article 23 et l'alinéa 42(2)b) ont été modifiés (par le DORS/84-624) comme vous l'aviez proposé dans votre lettre du 27 mai 1983, mais j'estime que les points que j'ai soulevés dans ma lettre du 4 juin sont toujours valables.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 12 octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-645, Règlement de Pêche Sportive de la Colombie-Britannique

Monsieur,

Je réponds, par la présente, à votre lettre du 4 juin 1984 au sujet de la modification susmentionnée.

1. Article 8 et 14

Nous avons pris en délibéré la suggestion du Comité voulant que les mots «résidence habituelle» remplacent les mots «résidence permanente». Lorsqu'ils ont étudié cette question, nos représentants régionaux ont dit qu'il y aurait peut-être une autre solution, soit assujettir la limite de prise quotidienne à une limite mensuelle, saisonnière ou annuelle. Je tiens à assurer au Comité que nous réglerons ce problème dans le cadre des modifications actuellement en cours de préparation dans la région du Pacifique et qui seront soumises au ministère de la Justice avant la fin de l'année.

[Texte]

2. Section 17

This provision will be revoked when the Regulation is next amended.

3. Section 23

It is not intended that this section should authorize persons over the age of 16 years to fish without a licence when another adult is in possession of a licence. This discrepancy will be rectified when the Regulation is next amended.

4. Section 42(2)(b)

This provision was originally promulgated in an attempt to prevent the jigging and snagging of sturgeon. Insofar as specific prohibitions on these types of activities are contained within the Regulation we will be revoking section 42(2)(b) in our next amendment submission.

I trust the Committee will find this satisfactory.

W. A. Rowat
A/Director
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

The Joint Chairman: We come now to "Part Action Promised". This concerns the British Columbia Sport Fishing Regulations.

Senator Godfrey: I have made a note here "When will the next amendment take place?" This was about a year ago. Should we follow that up?

Mr. Bernier: At this point progress should be inquired into.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-811—QUEBEC FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

June 5, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/820811, Quebec Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced amendment was reviewed by the Committee on May 31st last and I am instructed to comment as follows:

[Traduction]

2. Article 17

Cet article sera supprimé la prochaine fois que le règlement sera modifié.

3. Article 23

L'objet de cet article n'est pas d'autoriser les personnes âgées de plus de 16 ans à pêcher sans permis lorsqu'elles sont accompagnées d'un autre adulte détenant un permis. Cette imprécision sera corrigée dès que le règlement sera modifié.

4. Alinéa 42(2)b)

Au début, nous avons promulgué cette disposition pour empêcher les pêcheurs de pêcher l'esturgeon à la turlutte et de le casquer. Dans la mesure où ces modes de pêche sont expressément interdits dans le règlement, nous révoquerons l'alinéa 42(2)b) dès que nous proposerons des modifications au règlement.

J'ose espérer que le Comité trouvera ces réponses satisfaisantes et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Rowat
Directeur général adjoint
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

Le coprésident: Nous passons maintenant à la rubrique «modification promise en partie» et au règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Godfrey: Je m'étais fait une note pour savoir quand la prochaine modification serait faite. Il y a environ un an de ça. Devrions-nous y donner suite.

M. Bernier: Je pense qu'il est temps de demander où en est rendue la question.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce accepté?

Des voix: Oui.

DORS/82-811—RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC—Modification

Le 5 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général adjoint
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-811, Règlement de pêche du Québec—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification susmentionnée le 31 mai dernier et m'a demandé de vous faire les observations suivantes:

[Text]

1. Sections 4(21) and (22) and 18(2) and (2.1)

In each of the two cases noted there is a general prohibition against use of specified fishing gear during certain parts of the year, followed by a discretionary power given to the Minister to issue a "special licence" notwithstanding the prohibition, such licences to be on such terms and conditions as are set out in the licence. The Committee wishes to know to what classes of persons and in what circumstances the Minister might decide to issue a "special licence".

2. Sections 8(12) and (13)

Section 8(13) creates an exception to Section 8(12), which reads as follows:

"...

(12) In area N, only the beneficiaries described in section 10 of the Act respecting Hunting and Fishing Rights in the James Bay and New Quebec Territories (1978, S.Q., c. 92) may fish for sucker, whitefish (non-anadromous), lake sturgeon, mooneye, goldeye and burbot".

Area N is defined in Schedule I to the Regulations as "that part of the James Bay and Northern Quebec Agreement territory situated north of the parallel of latitude 50". The reference to "the beneficiaries described in section 10 of the Act respecting Hunting and Fishing Rights in the James Bay and New Quebec Territories" needlessly confuses things as this Section simply mentions "Cree beneficiaries or Inuit beneficiaries within the meaning of the Act respecting Cree and Inuit Native persons, S.Q. 1978, c. 97". Section 1(a) of this last statute defines these beneficiaries as being the persons "contemplated in Division III of the Act". Division III then describes at length the persons who are beneficiaries. It would be far better for Section 8(12) of these Regulations to simply refer to "the beneficiaries described in Division III of an Act respecting Cree and Inuit Native persons" and thereby reduce the number of documents to be consulted in order to ascertain the scope and effect of the Regulations.

Sections 8(12) and (13) have apparently been enacted in implementation of Section 24 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. This agreement was approved, given effect and declared valid by the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, S.C. 1976-77, c. 32. Section 3(5) of this Statute also enacted that:

"(5) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof."

If the purpose of the present Sections of the Regulations is to implement the fisheries regime described in the James Bay Agreement, Section 3(5) of S.C. 1976-77, c. 32 would appear to provide the required enabling authority. The purpose of the Fisheries Act is to ensure the control and management of sea coast and inland fisheries generally and the enabling powers it contains should not be read as permitting the making of regulations designed for a collateral purpose, viz. the implementation

[Translation]

1. Paragraphes 4(21) et (22) et 18(2) et (2.1)

Dans chacun des deux cas relevés, il existe une interdiction universelle de l'emploi de certains engins de pêche pendant certaines parties de l'année, et cette interdiction est suivie d'une disposition donnant au ministre le pouvoir discrétionnaire de délivrer nonobstant l'interdiction un « permis spécial » aux conditions stipulées dans le permis. Le Comité désire savoir à quelles personnes et dans quelles circonstances le ministre pourrait décider de délivrer un « permis spécial ».

2. Paragraphe 8(12) et (13)

Le paragraphe 8(13) prévoit une exception au paragraphe 8(12), dont voici le texte:

"...

(12) Dans la zone N, seuls les bénéficiaires visés à l'article 10 de la *Loi concernant les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (1978, L.Q., c. 92) peuvent pêcher le catostome, le corégone (non-anadrome), l'esturgeon de lac, la laquaiche argentée, la laquaiche aux yeux d'or et la lotte.

L'Annexe I du Règlement définit la zone N comme étant « la partie du territoire de la Conservation de la Baie James et du Nord québécois située au nord du parallèle de latitude 50° ». La mention des « bénéficiaires visés à l'article 10 de la Loi concernant les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec » compliquent inutilement les choses puisque cet article fait simplement état des « bénéficiaires cris (les) bénéficiaires inuit aux termes de la Loi concernant les autochtones cris et inuit, S.Q. 1978, c. 97 ». L'alinéa 1a) de cette dernière loi définit ces bénéficiaires comme étant les personnes « visées à la section III de la Loi » qui précise quelles personnes sont des bénéficiaires. Il serait de loin préférable que le paragraphe 8(12) du Règlement fasse simplement état des « bénéficiaires visés à la section III de la Loi concernant les autochtones cris et inuit », ce qui réduirait le nombre de documents à consulter pour connaître exactement la portée et l'effet du Règlement.

Les paragraphes 8(12) et (13) ont apparemment été créés en application de l'article 24 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Celle-ci a été sanctionnée, est entrée en vigueur et a été déclarée valide par la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, S.C. 1976-77, c. 32. Le paragraphe 3(5) de cette loi prévoit en outre:

« (5) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application de la Convention ou de l'une de ses dispositions. »

Si les articles actuels du Règlement ont pour objet de mettre en vigueur le régime de pêche décrit dans la Convention de la Baie James, le paragraphe 3(5) du chapitre 32 des S.C. 1976-77 serait, semble-t-il, la bonne disposition habilitante. La Loi sur les pêcheries a pour objet d'assurer le contrôle et la gestion de la pêche en haute mer et en eaux intérieures en général et il n'y a pas lieu de voir dans les dispositions habilitantes qu'elle comporte l'autorisation de prendre des

[Texte]

of the James Bay Agreement. It is insufficient that Sections 8(12) and 8(13) deal with the *subject* of fisheries; they must also have been enacted with a view to implementing the policy of the Fisheries Act, not of some other statute. These Sections should be revoked and, if need be, re-enacted pursuant to Section 3(5) of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. This applies to any other provision on the Regulations aimed at the implementation of the James Bay agreement.

3. Section 18(1.1)

This Section uses the 'catch or retain' formula to which the Committee has objected in the past. The prohibition should be directed at catching *and* retaining salmon without a licence.

4. Sections 23(8) and 23(9)

It would be far simpler for these Sections to refer to: "A resident without a licence or a holder of an angling licence for sport fishing referred to in paragraph 1(1)(c) of Schedule III . . .".

5. Section 22 of the amending Schedule: new Schedule XVII

The notation above the heading of the Schedule should refer to "(s. 4(21))" rather than "(s. 18)". Section 18 makes no reference to Schedule XVII.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 5, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-811, QUEBEC FISHERY REGULATIONS, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of June 5th reference the Committee's comments on the above captioned amendment.

My responses follow:

1. Sections 4(21) and (22) and 18(2) and (2.1)

The Committee has requested information as to whom and under what circumstances the Minister might decide to issue a "special licence". I fail to see how these cases differ from

[Traduction]

règlements visant un objectif secondaire contraire à l'application de la Convention de la Baie James. Il ne suffit pas que les paragraphes 8(12) et (13) portent sur le *sujet* des pêcheries; ils doivent aussi avoir été conçus afin d'appliquer la politique énoncée dans la Loi sur les pêcheries à l'exclusion de toute autre loi. Ces paragraphes devraient donc être révoqués et, au besoin, être repris aux termes du paragraphe 3(5) de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Il en est également ainsi pour toute autre disposition du règlement dont l'objet est d'appliquer la Convention de la Baie James.

3. Paragraphe 18(1.1)

Dans cette disposition, on a fait usage de la formule «capturer ou garder» à laquelle le Comité s'est déjà opposé. Il devrait plutôt être interdit de capturer *et* de garder un saumon sans avoir un permis.

4. Paragraphes 23(8) et (9)

Il serait beaucoup plus simple de dire, dans ces paragraphes: «Un résident sans permis ou une personne titulaire d'un permis de pêche à la ligne visée à l'alinéa 1(1)c) de l'Annexe III . . .».

5. Article 22 de l'annexe modificative: nouvelle annexe XVII

Le renvoi qui figure entre parenthèses au-dessus du titre de l'annexe devrait être le par. 4(21) au lieu de l'art. 18. En effet, ce dernier ne renvoie nullement à l'annexe XVII.

Je vous saurais gré de me faire connaître votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 5 novembre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes des
Règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Pttawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/82-811, Règlement de pêche du Québec—
Modification

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 5 juin dernier me faisant des observations du Comité au sujet de la modification susmentionnée.

Voici ma réponse aux divers points soulevés:

1. Paragraphe 4(21) et (22) et 18(2) et (2.1)

Le Comité souhaitait savoir à qui et dans quelles circonstances le Ministre peut décider de délivrer un «permis spécial». Je ne vois pas à quel égard ces deux cas diffèrent des dispositions

[Text]

provisions prohibiting fishing without a licence where the Minister has the absolute discretion to issue or not to issue a licence. While I have some difficulty in ascertaining whether or not this question is within the purview of the Committee I have looked into the use of these special licences in order to provide the Committee with past examples.

In the case of subsections 4(21) and (22) the Province of Quebec has issued two special licences in the past. Both involved experimental fishing and the fishery was monitored by a biologist of the Quebec Department of Agriculture, Fisheries and Food.

In 1982 and 1983, salmon fishing in the Gaspé was undertaken on an experimental basis under authority of licences issued under subsections 18(2) and (2.1). This was to determine the extent to which stocks had recovered and to gather information for the possible resumption of a regular commercial salmon fishery. In 1984, licences were also issued under the authority of these subsections in three areas of the province to enable the taking of fish to supply spawn for stocking programs.

I hope this information will assist the Committee in appreciating the circumstances in and the degree to which these licences might be issued.

2. Sections 8(12) and (13)

The intent of subsection 8(10) was to establish close times for fishing and while it has universal application it was meant primarily for the protection of game fish. Two exceptions have been made to this general prohibition to allow people to take coarse fish.

While subsection 8(12) limits the taking of coarse fish to the beneficiaries described in Division III of an Act respecting Cree and Inuit Native persons this should be regarded as a means to avoid conflict with the James Bay Agreement rather than to implement its fisheries regime.

Subsection 8(13) was meant to permit sport fishing for coarse fish south of 55°N. latitude by anyone. It is recognized however that subsection 8(13) should be amended to reference subsection 8(10) rather than 8(12). This will be considered when these Regulations are next amended.

Further amendment to the subsections will reflect the Committee's point on the appropriateness of the reference to the beneficiaries "contemplated in Division III of an Act respecting Cree and Inuit Native persons" rather than the reference in the current Regulations.

3. Section 18(1.1)

This Department is aware of the Committee's objection to this formula and will endeavour to rewrite this section into a more acceptable form when these Regulations are next amended.

[Translation]

interdisant la pêche sans un permis et accordant au Ministre le pouvoir discrétionnaire absolu de délivrer ou non un permis. Je doute que cette question relève du Comité, mais j'ai quand même fait une enquête sur l'usage de ces permis spéciaux par le passé pour lui fournir des exemples.

En ce qui concerne les paragraphes 4(21) et (22), la Province de Québec a déjà délivré deux permis spéciaux. Il s'agissait dans les deux cas de pêche expérimentale dans une pisciculture contrôlée par un biologiste du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec.

En 1982 et 1983, la pêche au saumon dans la rivière Gaspé a été autorisée à titre expérimental sous réserve de la possession de permis délivrés aux termes des paragraphes 18(2) et (2.1). L'expérience avait pour objet de déterminer dans quelle mesure les stocks s'étaient reconstitués et de recueillir des données en vue de la reprise possible de la pêche commerciale au saumon sur une base régulière. En 1984, des permis ont également été délivrés aux termes de ces paragraphes dans trois régions de la province pour permettre la capture de poissons destinés à fournir de la semence pour la reconstitution des stocks.

J'espère que ces précisions donneront au Comité une bonne idée des circonstances et de la mesure dans lesquelles ces permis peuvent être délivrés.

2. Paragraphes 8(12) et (13)

Le paragraphe 8(10) avait pour objet d'établir des périodes de fermeture de la pêche et, bien que son application soit universelle, il a surtout été conçu pour protéger les espèces dont la pêche sportive est autorisée. Deux exceptions ont été faites à cette interdiction générale pour permettre la prise de poissons communs.

Le paragraphe 8(12) limite la prise de poissons communs aux bénéficiaires visés à la section III de la Loi concernant les autochtones cris et inuit, mais il faut y voir un moyen d'éviter tout conflit avec la Convention de la Baie James plutôt qu'un moyen d'appliquer de pêche qui y est prévu.

Le paragraphe 8(13) a pour objet d'autoriser le grand public à pratiquer la pêche sportive du poisson au sud du parallèle de latitude 55°. Nous reconnaissons cependant que le paragraphe 8(13) devrait être modifié de manière à prévoir qu'il s'applique nonobstant le paragraphe (10) et non le paragraphe (12). On apportera la correction nécessaire une fois que le Règlement sera modifié.

A cette occasion, nous donnerons également suite à la proposition du Comité qui consiste à faire mention des bénéficiaires «visés à la section III de la Loi concernant les autochtones cris et inuit» et à supprimer la mention qui figure dans le Règlement actuel.

3. Paragraphe 18(1.1)

Le ministère sait que le Comité s'oppose à cette formule et il tâchera de reformuler la disposition en des termes plus acceptables lorsque le Règlement sera modifié.

[Texte]

4. Sections 23(8) and 23(9)

I agree that the committee's suggested wording is simpler and this section will be rewritten accordingly when these Regulations are next amended.

5. Section 22 of the amending Schedule: new Schedule XVII

I agree that Schedule XVII should refer to subsection 4(21) rather than section 18. This notation will be corrected when these Regulations are next amended.

Yours very truly,

W. A. Rowat
Director General
Atlantic Operations Directorate

Mr. Bernier: In Mr. Rowat's reply of November 5, it is important to note his statement that he has some difficulty in ascertaining whether or not this question is within the purview of the committee.

Again, I think it should be clear to departments that it is not their role or function to ascertain the mandate and jurisdiction of the committee. That is for the committee to do, and for the houses.

Senator Godfrey: I am not quite sure that I agree with that. If I were the department and the lawyers said "That's no business of theirs; tell them to stop it", I would question it. But we can tell them and then argue it out. If we think it is our business and they don't, then we can follow that up.

The Joint Chairman: Shall we dignify it with a response?

Mr. Bernier: We did in the case of DRIE the other day, where there was a letter containing the same type of suggestion. This, after all, was simply a request for information. What these types of replies suggest is that the department can go ahead and interpret the committee's criteria for scrutiny or its statutory mandate under the act. Surely the people who are best placed to interpret that mandate is the committee itself.

Senator Godfrey: I agree; but I do not think that we should say that they have no right to question our authority. But we can argue that out.

SOR/82-829—FISH INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

4. Paragraphes 23(8) et (9)

J'admets que le libellé proposé par le Comité est plus simple, et ces dispositions seront reformulées en conséquence lorsque le Règlement sera modifié.

5. Article 22 de l'annexe modificative: La nouvelle annexe XVII

J'admets que l'annexe XVII devrait renvoyer au paragraphe 4(21) plutôt qu'à l'article 18. Cette notation sera corrigée lorsque le Règlement sera modifié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Directeur général adjoint
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

M. Bernier: Dans la lettre de réponse que M. Mowat m'a envoyée le 5 novembre, il est important de remarquer qu'il doute que la question relève du comité.

Encore une fois, je pense qu'il doit être clair qu'il n'appartient pas aux ministères de définir le mandat et les pouvoirs du comité. C'est au comité de le faire et aux deux Chambres.

Le sénateur Godfrey: Je ne suis pas sûr d'être d'accord avec vous. Si, à titre de représentant du ministère, j'apprenais par les avocats que le comité n'a pas d'affaire à s'en occuper, je mettrai en doute ses pouvoirs. Mais nous pouvons en discuter. Si nous jugeons que cette question relève de nous et qu'ils ne sont pas d'accord, nous pouvons y donner suite.

Le coprésident: Devons-nous répondre?

M. Bernier: Nous l'avons fait dans le cas du MEIR l'autre jour, au sujet d'une lettre qui prétend la même chose. Après tout, il ne s'agit que de demandes de renseignements. Ces réponses laissent entendre que le ministère peut interpréter les motifs d'examen du comité et le mandat que la loi lui confère. Il est certain que c'est le comité qui est le mieux placé pour interpréter le mandat dont il a été investi.

Le sénateur Godfrey: Je suis d'accord; mais, à mon avis, nous ne pouvons prétendre qu'ils n'ont pas le droit de mettre en doute nos pouvoirs. Mais, il est toujours possible d'en discuter.

DORS/82-829—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON—Modification

[Text]

June 4, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-829, Fish Inspection Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Rowat:

The referenced amendment was reviewed by the Committee at its meeting of May 31st last.

Section 18(3) of these Regulations provides for the summary removal, by an inspector, of the certification sticker placed on a vessel that fishes or transports fish for the purpose of processing where the inspector decides the vessel does not comply with the sanitation requirements in Schedule III to the Regulations. While the Committee understands that the withdrawal of a certification from a vessel may, for purposes of health protection, have to be accomplished in the manner provided for in this Section, it would expect the Regulations to provide for some form of review of that decision at the request of the owner or operator of the vessel.

Schedules III and V - Approval of Methods

A number of items in both these Schedules (see items 3, 8(b), and 9 in Schedule III, and items 3(1) and 7 in Schedule V) refer to the approval of the Minister or the satisfaction of an inspector in relation to various regulatory requirements. The Committee wishes to know in what circumstances these approvals will be granted and whether it is not possible to state these in the Regulations themselves.

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le 4 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général adjoint
Directeur générale des Opérations
Service des Pêches et des Océans
240, rue Sparks
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-829, Règlement sur l'inspection du
poisson—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification susmentionnée lors de sa réunion du 31 mai dernier.

Le paragraphe 18(3) du règlement prévoit l'enlèvement sommaire, par un inspecteur, de la vignette apposée sur un bateau servant à la pêche ou au transport du poisson destiné au traitement lorsque l'inspecteur estime que le bateau n'est pas entretenu conformément aux exigences de l'annexe III du règlement. Le Comité comprend parfaitement qu'on puisse devoir, à des fins de protection de la santé, retirer à un bateau son attestation de la façon prévue dans cet article, mais il s'attendait à ce que le règlement accorde au propriétaire ou à l'armateur du bateau le droit de demander un examen de cette décision.

Annexes III et V—Approbation des méthodes

Un certain nombre de dispositions de ces deux annexes (voir l'article 3, l'alinéa 8b) et l'article 9 de l'annexe III ainsi que le paragraphe 3(1) et l'article 7 de l'annexe V) prévoient, à l'égard de diverses exigences du règlement, l'obligation d'obtenir l'approbation du Ministre ou d'agir à la satisfaction d'un inspecteur. Le Comité souhaite savoir dans quelles circonstances cette approbation sera accordée et s'il n'est pas possible de les énumérer dans le règlement.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître votre avis à cet égard.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier.

[Texte]

7390-2
July 16, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-829 and SOR/83-227, Fish Inspection
Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letters of May 25 and June 4, 1984 regarding a number of items in these Regulations.

The point outlined in your letter of June 4 respecting the lack of a provision in Section 18 for the review of an inspector's decision will be addressed when the Regulations are next amended. Regarding the "Approval of Methods" in Schedule III and IV (sections 3, 8(b) and 9 in Schedule III, section 3(1) and 7 in (V), however, it would not be possible to state in the Regulations each and every circumstance for which approvals would be granted.

Those points outlined in your letter of May 25 will also be addressed when the Regulations are next amended. At present, however, we are having some problems developing alternate wording for the phrase "free from... advanced sexual maturity".

I trust this will meet with your approval.

For your information, comments and enquiries regarding amendments to the Fish Inspection Regulations may now be addressed to the undersigned.

Yours sincerely,

B. J. Emberley
Director
Inspection Branch
Marketing and International Fisheries

Senator Godfrey: That reply was satisfactory.

SOR/83-531, Air Canada-Global International Airways Corporation Boeing 747-133 Serial No. 20013 Aircraft Leasing Order

SOR/84-292—PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD.-MARKAIR INC. BOEING 737-2A9C SERIAL NO. 20206 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-377—PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD.-MARKAIR INC. BOEING 737-275C SERIAL NO. 21294 AIRCRAFT LEASING ORDER

[Traduction]

Le 16 juillet 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-829 et DORS/83-227 Règlement sur
l'inspection du poisson

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres du 25 mai et 4 juin 1984 concernant certains points des règlements susmentionnés.

Le point que vous soulevez dans votre lettre du 4 juin concernant l'absence d'une disposition permettant d'en appeler de la décision d'un inspecteur à l'article 18 sera étudié à l'occasion de la prochaine modification du règlement. Toutefois, en ce qui concerne l'«approbation de méthodes» aux Annexes III et IV (articles 3, 8b) et 9 à l'Annexe III, articles 3(1) et 7 dans (V), il ne sera pas possible d'indiquer dans le règlement chaque circonstance dans laquelle une approbation sera accordée.

Quant aux points que vous soulevez dans votre lettre du 25 mai, ils seront également étudiés à l'occasion de la prochaine modification du règlement. Toutefois, à l'heure actuelle, nous n'avons pas encore trouvé de formulation satisfaisante pour modifier l'expression anglaise «free from... advanced sexual maturity».

J'ose croire que ces explications vous seront utiles.

Je tiens à vous signaler que vous pouvez vous adresser au soussigné pour présenter des commentaires ou des demandes de renseignements en ce qui concerne d'éventuelles modifications à apporter au Règlement sur l'inspection du poisson.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le directeur de l'Inspection
(Commercialisation et pêcheries
internationales)
B. J. Emberley

Le sénateur Godfrey: Cette réponse était satisfaisante.

DORS/83-531, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 747-133 (N° DE SÉRIE 20013) D'AIR CANADA À LA GLOBAL INTERNATIONAL AIRWAYS CORPORATION

DORS/84-292, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 737-2A9C (N° DE SÉRIE 20206) DE LA PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD. À LA MARKAIR INC.

DORS/84-377, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 737-275C (N° DE SÉRIE 21294) DE LA PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD. À LA MARKAIR INC.

[Text]

SOR/84-544—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760004 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-545—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760009 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-546—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760044 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-547—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760131 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-774—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-AIR LOGISTICS INC., BELL 214ST SERIAL NO. 28112 AIRCRAFT LEASING ORDER.

February 11, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/83-531, Air Canada-Global International Airways Corporation Boeing 747-133 Serial No. 20013 Aircraft Leasing Order
SOR/84-292, Pacific Western Airlines Ltd.-MarkAir Inc. Boeing 737-2A9C Serial No. 20206 Aircraft Leasing Order
SOR/84-377, Pacific Western Airlines Ltd.-MarkAir Inc. Boeing 737-275C Serial No. 21294 Aircraft Leasing Order
SOR/84-544, Okanagan Helicopters Ltd.-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760004 Aircraft Leasing Order
SOR/84-545, Okanagan Helicopters Ltd.-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760009 Aircraft Leasing Order
SOR/84-546, Okanagan Helicopters Ltd.-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760044 Aircraft Leasing Order
SOR/84-547, Okanagan Helicopters Ltd.-Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760131 Aircraft Leasing Order
SOR/84-774, Okanagan Helicopters Ltd.-Air Logistics Inc., Bell 214ST Serial No. 28112 Aircraft Leasing Order.

[Translation]

DORS/84-544, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760004) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-545, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760009) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-546, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760044) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-547, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760131) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-774, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BELL 214ST (N° DE SÉRIE 28112) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA AIR LOGISTICS INC.

Le 11 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-531, Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 747-133 (no de série 20013) d'Air Canada à la Global International Airways Corporation
DORS/84-292, Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-2A9C (no de série 20206) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.
DORS/84-377, Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-275C (no de série 21294) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.
DORS/84-544, Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (no de série 760004) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation
DORS/84-545, Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (no de série 760009) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation
DORS/84-546, Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (no de série 760044) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation
DORS/84-547, Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (no de série 760131) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation

[Texte]

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Orders were considered by the Committee at its meeting of the 7th instant.

In respect of the Order registered as SOR/83-531, the Committee notes that Section 3(k) required Air Canada to provide the Director General, Civil Aeronautics, with a written assurance of the American Federal Aviation Administration to the effect the lease authorized by the Order was acceptable to the latter. This assurance was to be furnished before June 15, 1983. As the Order itself only came into force on June 16, 1983, the Committee finds it difficult to envisage how Air Canada was to comply with this requirement.

In each of the referenced Order, a provision requires the lessor to reimburse the Minister for expenses incurred by persons authorized by the Minister to perform surveillance and inspection duties in relation to the leased aircraft. The enabling authority for these Orders - Section 208.1 of the Air Regulations - grants no express authority for these provisions and the Committee is of the view the Order contravenes its scrutiny criterion No. 12.

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 15, 1985

Mr. François Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-531, SOR/84-292, SOR/84-377, SOR/84-544, SOR/84-545, SOR/84-546, SOR/84-547, SOR/84-774,

Dear Mr. Bernier:

Your letter of January 11, 1985 posed a question on how Air Canada could provide a written assurance of the American Federal Aviation Administration to the effect the lease authorized by the Order registered as SOR/83-531 was acceptable.

The lessor is able to meet this requirement for he has had a substantial period prior to coming into the effect of the Order to complete all the necessary commercial and government dealings necessary to substantiate the leasing arrangement. In most cases, it is only after the lessor and lessee have agreed on the terms of the lease, submitted that lease to the Department of Transport for review and received the assurance of the acceptability of the leasing arrangement from the civil aviation authority of the state of the lessee that an Order is submitted

[Traduction]

DORS/84-774, Ordonnance sur la location d'un aéronef Bell 214ST (no de série 28112) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Air Logistics Inc.

Madame,

Le comité a étudié les ordonnances susmentionnées lors de sa réunion du 7 février dernier.

En ce qui concerne le DORS/83-531, le comité a noté que l'alinéa 3(k) exige qu'Air Canada fournisse au directeur général de l'Aéronautique civile une confirmation écrite signée par le FAA, portant que la FAA juge que le bail autorisé par l'ordonnance est acceptable. Cette confirmation devrait être fournie avant le 15 juin 1983. Étant donné que l'ordonnance n'est entrée en vigueur que le 16 juin 1983, le comité voit difficilement comment Air Canada pouvait se conformer à cette exigence.

Chacune des ordonnances susmentionnées exige que le locateur rembourse au ministre les frais engagés par des personnes autorisées par lui à remplir des fonctions de vérification et d'inspection concernant l'aéronef loué. Le pouvoir habilitant visant ces ordonnances—l'article 208.1 du Règlement de l'Air—n'autorise pas expressément ces dispositions, et le comité estime que les ordonnances ne satisfont pas au 12^e critère d'examen.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet, et

Vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 15 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-531, DORS/84-292, DORS/84-377, DORS/84-544, DORS/84-545, DORS/84-546, DORS/84-547, DORS/84-774

Monsieur,

Vous demandiez dans votre lettre du 11 janvier 1985 comment Air Canada pouvait fournir une confirmation écrite du FAA portant que le bail autorisé par l'ordonnance numéro DORS/83-531 était acceptable.

Le locateur est en mesure de satisfaire cette exigence parce qu'il dispose d'une période assez longue avant l'entrée en vigueur de l'Ordonnance pour prendre les dispositions nécessaires avec les entrepreneurs et le gouvernement afin de justifier l'entente de location. Dans la plupart des cas, il faut que le locateur et le locataire se soient entendus sur les conditions de la location, qu'ils aient soumis le bail au ministère des Transports pour examen et reçu de l'organisme d'aviation civile de l'État du locataire une confirmation portant que l'entente de

[Text]

to the Department of Justice for its review pursuant to the Statutory Instruments Act. The lessor of the aircraft is notified by the Department when it has determined that the leasing arrangement is acceptable to it. At that time, the lessor, knowing that the lease is acceptable to the Department of Transport, may commence the necessary action to receive the written assurance of the civil aviation authority of the state of the lessee of the acceptability of the lease. While the lessor is obtaining that assurance for the Department of Transport, the Department of Transport is proceeding with the necessary steps to promulgate the leasing Order. As it is the lessor and lessee who state the date when the leasing Order is to be effective, it is up to them to ensure that the necessary conditions of the Order are complied with.

The Air Transport Association of Canada, the major industry association for air carriers wishing to use the authority of section 208.1 of the *Air Regulations*, has been given the Department of Transport's standard conditions for the issuance of a leasing Order and it has communicated those conditions to its members. They are thus able to arrange for all the necessary steps to be taken, by the effective date of the leasing Order, to give effect to the Order.

I trust this explanation of the procedure explains how the lessor of an aircraft can comply with the provisions of the Order even though the Order may come into force at the same time or shortly after a deadline established in the Order.

Your concern respecting the provision that the lessor reimburse the Minister for expenses incurred by persons authorized by the Minister to perform surveillance and inspection duties in relation to the leased aircraft is noted. The Committee should be advised that the lessor in each of the Orders has agreed to this provision because it is known and accepted by the lessor that the required regulatory inspections which would normally take place in Canada will, because of the Order, have to take place at numerous places throughout the world where these aircraft could be based. The Committee should also be advised that an amendment to section 208.1 of the *Air Regulations*, which has been with the Legal Adviser to the Privy Council Office since December 1983, specifically provides for the lessor to make payment to the Crown.

I trust the above addresses the concerns of the Committee.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

The Joint Chairman: These are bracketed as a group. Perhaps we should treat them as a group. Are there any comments?

Senator Godfrey: Reply satisfactory on all of them.

SOR/85-24—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.-CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760005 AIRCRAFT LEASING ORDER

Senator Godfrey: Shall we write on that?

[Translation]

location est acceptable avant que l'ordonnance ne soit soumise au ministère de la Justice pour examen aux termes de la Loi sur les textes réglementaires. Le locateur de l'aéronef est avisé par le ministère une fois que ce dernier a établi que l'entente de location est acceptable à ses yeux. A ce moment-là, sachant que le bail est acceptable aux yeux du ministère des Transports, le locateur peut entreprendre les mesures nécessaires pour recevoir la confirmation écrite de l'organisme d'aviation civile de l'État du locataire portant que le bail est acceptable. Pendant que le locateur demande la confirmation au ministère des Transports, ce dernier entreprend les mesures nécessaires à la promulgation de l'ordonnance de location. Étant donné que ce sont le locateur et le locataire qui indiquent la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance, c'est à eux de veiller à ce que les conditions nécessaires de l'ordonnance soient respectées.

L'Air Transport Association of Canada, la principale association de transporteurs aériens souhaitant utiliser les pouvoirs prévus à l'article 208.1 du Règlement de l'air, a été avisée des conditions habituelles du ministère des Transports pour la délivrance d'une ordonnance de location et elle en a fait part à ses membres. Les transporteurs sont donc en mesure de prendre toutes les mesures nécessaires avant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance de location.

J'espère que cette explication vous permettra de comprendre comment le locateur d'un aéronef peut respecter les dispositions de l'ordonnance même si cette dernière entre en vigueur au même moment ou peu après la date limite prévue dans l'ordonnance.

Nous avons pris note de votre préoccupation au sujet de la disposition exigeant que le locateur rembourse au ministre les frais engagés par des personnes autorisées par lui à remplir des fonctions de vérification et d'inspection concernant l'aéronef loué. Je tiens à informer le comité que le locateur visé dans chacune des ordonnances a accepté cette disposition parce que le locateur sait qu'en raison de l'ordonnance, les inspections réglementaires qui se déroulent habituellement au Canada devront avoir lieu à divers endroits dans le monde où se trouvent les aéronefs. Je tiens également à indiquer au comité qu'une modification de l'article 208.1 du Règlement de l'air, dont a été saisi le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé en décembre 1983, stipule précisément que le locateur doit rembourser la Couronne.

J'espère que ces explications sauront satisfaire le comité, et

Vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le coprésident: Ces règlements sont regroupés. Nous devrions peut-être les traiter comme tel. Avez-vous des remarques à formuler?

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante pour tous.

DORS/85-24, ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (n° DE SÉRIE 760005) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

Le sénateur Godfrey: Devons-nous écrire à ce sujet?

[Texte]

Mr. Bernier: This is covered by the previous item, insofar as the committee questioned the authority to request payment of charges for inspections. The enabling powers will be amended to provide that authority.

The Joint Chairman: Then that is satisfactory.

SOR/84-207—CLASSIFICATION OF CANADIAN
AIRSPACE ORDER

4 July 1984

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/84-207 - Classification of Canadian Airspace
Order

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Order was reviewed by the Committee at its meeting of June 7th last.

The Committee noted that the enabling power for this Order - Section 502 of the Air Regulations - was amended by SOR/84-173 and this fact ought to have been disclosed in a footnote as required by the Privy Council 'Directive Respecting Regulations and Other Statutory Instruments Made Otherwise than by Order in Council'. An appropriate footnote should also have been added to indicate that the Aeronautical Communications Standards and Procedures Order was registered as SOR/80-396.

The Committee was of the view that even a cursory reading of the referenced Order shows the extent to which it fails to provide for the divers matters which Section 502 of the Air Regulations contemplates to be prescribed or determined by ministerial order. Many of these matters, such as flight procedures, the limits of controlled or uncontrolled airspace, the location of reporting points, the classification of controlled or uncontrolled airspace, will in fact be prescribed in the Designated Airspace Handbook, a document that does not form part of the subordinate law of Canada.

[Traduction]

M. Bernier: Cette question est résolue au point précédent, étant donné que le comité a mis en doute le pouvoir d'exiger le paiement des frais d'inspection. Les pouvoirs habilitants seront modifiés de façon à conférer ce pouvoir.

Le coprésident: La question est donc résolue de façon satisfaisante.

DORS/84-207—ORDONNANCE SUR LA CLASSIFI-
CATION DE L'ESPACE AÉRIEN CANADIEN

Le 4 juillet 1984

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/84-207, Ordonnance sur la classification de
l'espace aérien canadien

Monsieur,

Le Comité a étudié l'ordonnance susmentionnée lors de sa réunion du 7 juin dernier.

Le Comité a remarqué que la disposition habilitante invoquée à l'appui de ladite ordonnance, c'est-à-dire l'article 502 du Règlement de l'Air, a été modifié par le DORS/84-173 et que cela aurait dû être signalé dans une note en bas de page, conformément à la Directive du Conseil privé sur les Règlements et autres textes réglementaires pris autrement que par décret du Conseil. De même, une autre note en bas de page aurait dû indiquer que l'Ordonnance sur les normes et méthodes des communications aéronautiques porte le numéro DORS/80-396.

Le Comité estime que même une lecture superficielle de l'ordonnance susmentionnée montre la mesure dans laquelle elle ne prévoit rien sur les diverses questions que l'article 502 du Règlement de l'Air vise à faire prescrire ou déterminer par ordonnance ministérielle. Beaucoup de ces questions, notamment les procédures de vol, les limites des espaces aériens contrôlé et non contrôlé, l'emplacement des points de compte rendu, la classification des espaces aériens contrôlé et non contrôlé, seront en fait définies dans le Manuel des espaces aériens désignés, un document qui ne fait pas partie de la législation subordonnée du Canada.

[Text]

Section 6(1) of the Aeronautics Act gives broad regulation-making powers to the Minister over civil aviation and Section 6(2) specifies that any regulation he makes under the previous Section may authorize him to proceed by way of orders or directions. It is clear that, in adopting this Statute, Parliament has authorized the sub-delegation of the powers conferred by Section 6(1) to the extent these powers are exercised by means of orders or directions. The Act, however, is silent as to any further delegation through a system of manuals, handbooks and so on. You are aware that the extent to which the rules governing civil aviation are to be found in various documents which are not considered to be statutory instruments rather than in regulations made pursuant to Section 6(1) of the Act or in the orders and directions referred to in Section 6(2) has long been a matter of concern to the Committee. The present Order again points out the need for a speedy revision of the Aeronautics Act so that it provides proper legal authority for current practices in the regulation of civil aviation.

Sections 7, 10 and 11 of the Order prohibit certain operations of an aircraft unless the authorization of the Minister is first obtained. The Committee was of the view the enabling Statute does not authorize the enactment of prohibitions made subject to a discretionary power to permit vested in the Minister. Such provisions are of the kind struck down by the Ontario High Court of Justices in *Re Clark and Attorney General of Canada*, (1978) 81 D.L.R. (3rd) 33. It would be an entirely different matter if the Order detailed the circumstances in which the Minister will authorize the aircraft operations prohibited by these Sections.

Finally, with regard to Section 5 of the Order, the committee noted that, in the English version, the prohibition is directed at any "person" while, in the French version, it is directed to any "aircraft". The Committee was unclear as to who is to be prosecuted under the French version if an aircraft is operated in contravention of the Order: the operator, the owner, the charterer, . . . ?

[Translation]

Le paragraphe 6(1) de la Loi sur l'aéronautique confère au ministre un vaste pouvoir de réglementation sur l'aviation civile et le paragraphe 6(2) précise que tout règlement qu'il prend aux termes du paragraphe précédent peut l'autoriser à agir au moyen d'ordonnances ou de directives. Il est clair qu'en adoptant cette loi, le Parlement a autorisé la sous-délégation des pouvoirs conférés par le paragraphe 6(1) dans la mesure où ils sont exercés par le biais d'ordonnances ou de directives. Par contre, la loi ne prévoit aucunement la délégation de pouvoirs sous forme de manuels, de volumes, etc. Vous savez que le Comité s'inquiète depuis longtemps de la mesure dans laquelle les règles régissant l'aviation civile sont énoncées dans divers documents qui ne sont pas considérés comme des textes réglementaires et non dans les règlements pris aux termes du paragraphe 6(1) de la loi ou dans les ordonnances et directives prévues au paragraphe 6(2). La présente ordonnance fait ressortir une fois de plus la nécessité de revoir dans les plus brefs délais la Loi sur l'aéronautique de manière à ce que les usages actuels qui régissent la réglementation de l'aviation civile relèvent d'une autorité juridique officielle.

Les articles 7, 10 et 11 de l'Ordonnance interdisent d'exploiter un aéronef dans certaines circonstances sans d'abord obtenir l'autorisation du ministre. Le Comité estime que la loi habilitante ne permet pas d'adopter des interdictions décrétées en vertu du pouvoir discrétionnaire d'autorisation conféré au ministre. Ces dispositions sont du même genre que celles qui ont été désavouées par la Haute Cour de Justice de l'Ontario dans la cause intitulée *Re Clark and Attorney General of Canada*, (1978) 81 D.L.R. (3^e) 33. Il en irait tout à fait autrement si l'Ordonnance précisait les circonstances dans lesquelles le ministre peut autoriser l'exploitation d'un aéronef lorsqu'elle est interdite par ces articles.

Enfin, en ce qui concerne l'article 5 de l'Ordonnance, le Comité a remarqué que dans la version anglaise l'interdiction s'applique à «any person» tandis que dans la version française elle s'applique à tout «aéronef». Le Comité ne voit pas clairement qui, de l'exploitant, du propriétaire ou de l'affrèteur, doit être poursuivi, aux termes de la version française, lorsqu'un aéronef est exploité au mépris de l'Ordonnance.

I shall appreciate your advice on these questions.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre opinion à ces divers sujets.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

François-R. Bernier

[Texte]

August 24, 1984

Mr. François-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-207 - Classification of Canadian Airspace
Order

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of July 4, 1984 on the above noted subject, please be advised that the Committee's concerns respecting the footnoting of section 502 of the *Air Regulations* and of the Aeronautical Communications Standards and Procedures have been brought to the attention of the officials responsible for the development of Statutory Instruments. The Committee's concerns regarding the matter of sub-delegation are noted by the Minister and it is hoped the *Aeronautics Act* will be able to be amended in the near future in order to address this matter. The Committee's concerns respecting sections 7, 10 and 11 of the Order in relation to the issuance of Ministerial authorizations is also noted. This matter is also one which it is hoped that an amended *Aeronautics Act* will address.

Finally, with regard to the Committee's concerns with section 5 of the order, please be advised that an amendment is presently with the Department of Justice for its review in order to correct this deficiency. In the mean time, please be advised that section 817 of the *Air Regulations* would be used in order to clarify who may be prosecuted.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/84-221—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Le 24 août 1984

Monsieur François-R. Bernier
Avocat-conseil
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des Règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-207, Ordonnance sur la classification de
l'espace aérien canadien

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 4 juillet 1984 portant sur le sujet précité, je vous informe que les préoccupations du Comité à l'égard de la note explicative de l'article 502 du Règlement de l'air et des normes et procédures de communication aéronautique ont été signalées aux personnes chargées d'élaborer les textes réglementaires. Le Ministre prend bonne note des préoccupations du Comité concernant la sous-délégation et nous espérons que la *Loi sur l'aéronautique* pourra sous peu être modifiée en conséquence. On a également pris en compte les préoccupations du Comité à l'égard des articles 7, 10 et 11 de l'ordonnance qui portent sur les autorisations accordées par le Ministre. Nous espérons en outre qu'une modification apportée à la *Loi sur l'aéronautique* permettra de régler cette question.

Enfin, pour ce qui est des inquiétudes du Comité au sujet de l'article 5 de l'ordonnance, nous vous informons que le ministère de la Justice étudie actuellement une modification visant à combler cette lacune. Dans l'intervalle, veuillez prendre note que l'article 817 du Règlement de l'Air servira à préciser quelles sont les personnes qui peuvent faire l'objet de poursuites.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

E. Cherrett
au nom de G. A. Sainte-Marie

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

DORS/84-221—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN—Modification

[Text]

May 31, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-221, Saskatchewan Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was considered by the Committee at its meeting of this date.

The Committee notes that the French version of item 1(d) of Schedule I is defective in that it should refer to both "résidents" and "résidents canadiens".

Item 1(f) of the same Schedule provides for the issue of "complimentary angling licences". The Committee wishes to know by who, to whom, and in what circumstances, these licences will be issued.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

June 14, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RE: SOR/84-221, SASKATCHEWAN FISHERY
REGULATIONS, AMENDMENT

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of May 31, 1984 with respect to the above captioned.

The defect in the French version of item 1(d) of Schedule I to the referenced instrument has been noted and will be corrected when the Regulation is next amended.

Provincial authorities advise that "complimentary angling licences" are issued personally by the Minister of Tourism and Renewable Resources of the Province of Saskatchewan for limited time periods in accordance with rigid internal guidelines. Such licences are issued to senior governmental representatives and distinguished visitors from outside the Province and delegations from foreign countries. Complimentary angling licences are also issued to disadvantaged persons participating in outdoor recreational programs organized by hospitals and other institutions. It is our view that while licensing provisions have been included in the subject Regulations at the

[Translation]

Le 31 mai 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général par intérim
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-221, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur le Directeur général,

Le Comité a étudié le document susmentionné aujourd'hui même.

Le Comité fait remarquer que la version française de l'alinéa 1(d) de l'Annexe I est erronée en ce qu'elle devrait viser à la fois les «résidents» et les «résidents canadiens».

L'alinéa 1(f) de la même annexe porte sur l'émission de «permis de faveur de pêche à la ligne». Le Comité désire savoir par qui, à qui et dans quelles circonstances ces permis seront émis.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 14 juin 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-221, Règlement de Pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 31 mai 1984 sur le règlement susmentionné.

L'erreur que vous avez relevée dans la version française de l'alinéa 1d) de l'Annexe I du règlement en référence sera corrigée dès la prochaine modification du Règlement.

D'après les autorités provinciales, les «permis de faveur de pêche à la ligne» sont délivrés personnellement par le ministre du tourisme et des ressources renouvelables de la Saskatchewan pour des périodes de temps limitées et conformément à des lignes directrices internes strictes. Ces permis sont émis à des fonctionnaires supérieurs, des visiteurs de marque de l'extérieur de la province ainsi qu'à des délégations de l'étranger. Des permis de faveur de pêche à la ligne sont également délivrés à des personnes désavantagées prenant part à des programmes de loisirs en plein air organisés par des hôpitaux et d'autres établissements. Bien que les dispositions relatives à

[Texte]

request of the Province, the issue of licences is solely a Provincial matter relating to property and civil rights.

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/84-248—BRITISH COLUMBIA FISHERY (GENERAL) REGULATIONS

July 3, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-248, British Columbia Fishery (General) Regulations

Dear Mr. Rowat:

These Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of June 21st last and I am instructed to comment as follows:

1. Insofar as Schedule VI prescribes fees to be paid for licences, Section 8 of the Act should have been referred to in the recommendation.

2. *Section 2, definitions of "Area" and "Subarea"*

The Pacific Fishery Management Area Regulations referred to in these definitions were registered as SOR/82-215 and this fact ought to have been disclosed in a footnote.

3. *Section 2, definition of "dip net"*

The words "that measures *no more* than 90 cm" should be substituted for the words "that measures *not greater* than 90 cm".

4. *Section 2, definition of "game fish" and Section 28(2)(b)*

The British Columbia Sport Fishing Regulations referred to in these provisions were registered as SOR/82-645 and this fact should have been disclosed in a footnote.

5. *Section 2, definition of "owner"*

The Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations, 1983, referred to in this definition were registered as SOR/82-102 and this fact should have been disclosed in a footnote.

[Traduction]

l'émission des permis aient été incluses dans le règlement en question à la demande de la province, nous sommes d'avis que l'émission de permis relève de la compétence exclusive des provinces en matière de propriété et de droits civils.

Le Directeur général par intérim
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

DORS/84-248—RÈGLEMENT DE PÊCHE GÉNÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 3 juillet 1984

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général adjoint
Direction générale des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-248, Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique

Monsieur,

Le Comité a examiné le Règlement précité à sa réunion du 21 juin dernier et me prie de faire les observations suivantes:

1. Dans la mesure où l'annexe VI prescrit des droits d'obtention de permis, il aurait fallu faire mention de l'article 8 de la Loi dans la recommandation.

2. *Article 2, définition des termes «secteur» et «sous-secteur»*

Le Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique mentionné dans ces définitions a été enregistré comme DORS/82-215; on aurait dû l'indiquer dans une note en bas de page.

3. *Article 2, définition du terme «carrelet»*

L'expression «dont la plus grande dimension est d'au plus 90 cm» devrait être substituée à l'expression «dont la plus grande dimension n'excède pas 90 cm».

4. *Article 2, définition de l'expression «poisson gibier» et alinéas 28(2)b)*

Le Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique mentionné dans ces dispositions a été enregistré comme DORS/82-645; on aurait dû l'indiquer dans une note en bas de page.

5. *Article 2, définition du terme «propriétaire»*

Le Règlement de 1983 sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique, mentionné dans cette définition, a été enregistré comme DORS/83-102; on aurait dû l'indiquer dans une note en bas de page.

[Text]

6. Section 5(2)

This Section would read better if it were drafted as follows:

"Every person who catches a fish, the retention of which is prohibited by the Act or any Regulations made thereunder in respect of the fisheries to which these Regulations apply, shall forthwith return that fish to the water in a manner that causes the least possible harm to the fish".

7. Section 6

Section 26 of the Act provides that:

"No one shall hunt or kill fish of any kind, (. . .) by means of rockets, explosive materials, or explosive projectiles or shells".

Section 6(1)(a) of the Regulations, to the extent it refers to "the use of explosives (and) firearms" is a restatement of this prohibition. Section 6(2), however, would permit the issue of a licence to kill fish notwithstanding the Section 6(1)(a) prohibition. A regulation authorizing the issue of a licence to do something prohibited by Statute is *ultra vires*.

8. Section 8(1)

This Section provides that the Regional Director or a fishery officer may, *by order*, vary any close time or fishing quota set out in the Regulations. This sub-delegation is expressly authorized by Section 34(m) of the Act which permits the Governor in Council to make regulations:

"(m) authorizing a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act to vary any close time or fishing quota that has been fixed by the regulations".

The Committee thought it doubtful that your Department intended these variations to be effected by means of "orders". The addition of the words "by order" means that a variation order would be considered a "regulation" subject to the requirements of the Statutory Instruments Act as to examination, registration and publication.

9. Section 12(1)

The Committee had criticised the previous Regulations for failing to describe the types of conditions which might be specified in a licence. This Section meets the objection of the Committee.

10. Section 21

This Section provides no information as to the circumstances in which the Minister will issue a licence.

11. Section 29

This Section prohibits the export of fish that is not prepared and packed in the manner prescribed. Section 34(j) of the Act grants regulation-making power "respecting the export of fish from Canada" and Section 34(k) "respecting the taking or

[Translation]

6. Paragraphe 5 (2)

L'article 26 de la Loi prévoit ce qui suit:

«Il est interdit de tuer du poisson, (. . .) au moyen de fusées, de matières explosives ou de bombes ou projectiles explosifs».

Paragraphe 6

L'article 26 de la loi prévoit ce qui suit:

Dans la mesure où il fait allusion à «des explosifs (et) des armes à feu», l'alinéa

(1)a) du Règlement réitère cette interdiction. Toutefois, les dispositions, du paragraphe 6(2) permettraient de délivrer un permis en vue de tuer du poisson, malgré l'interdiction énoncée à l'alinéa 6(1)a). Toute règlement autorisant la délivrance d'un permis en vue de pratiquer une activité interdite par la loi est inconstitutionnel.

8. Paragraphe 8(1)

Ce paragraphe prévoit que le directeur général ou un fonctionnaire des pêcheries peut, *par ordonnance*, modifier les périodes de fermeture ou les contingents prévus par le règlement. Cette sous-délégation est expressément autorisée au paragraphe 34m) de la Loi, qui permet au gouverneur en Conseil d'établir un règlement:

«m) autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou l'application de la présente loi à modifier une période de temps prohibé ou la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre, que les règlements ont fixées.

Le Comité a pensé qu'il est douteux que votre Ministère veuille que ces modifications soient apportées au moyen d'«ordonnances». L'insertion de l'expression «par ordonnance» signifie qu'une ordonnance de modification serait considérée comme un «règlement», sous réserve des conditions de la Loi sur les textes réglementaires en matière d'examen, d'enregistrement et de publication.

9. Paragraphe 12(1)

Le Comité avait critiqué le Règlement antérieur, car il négligeait de décrire les genres de conditions qui pourraient être précisées dans un permis. Ce paragraphe met fin aux objections du Comité.

10. Article 21

Cet article ne fournit aucun renseignement sur les circonstances dans lesquelles le ministre délivrera un permis.

11. Article 29

Cet article interdit l'exportation de poisson non préparé et emballé de la manière prescrite. Le paragraphe 34j) de la Loi confère un pouvoir de réglementation «concernant l'exportation, hors du Canada, du poisson», et le paragraphe 34k)

[Texte]

carrying of fish or any part thereof from one Province of Canada to any other Province". Do the prohibitions set out in these Sections apply to exports from British Columbia to another country or exports to another country and to any other part of Canada?

12. Section 30

The previous comment as to the intended meaning of "export" applies with respect to this prohibition directed at the importation of live fish.

13. Section 37(2)(a)

This provision makes the issue of a commercial or domestic fishing licence conditional on the fulfillment of a six-month residency requirement by the applicant. The compatibility of such a provision with the mobility rights guarantee set out in Section 6 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms was an issue raised with respect to SOR/82-875, Yukon Territory Fishery Regulations, amendment. In that instance, the Committee was informed that the residency requirement was to be deleted from the Regulations.

14. Sections 9 and 13, Schedule II and Section 16(3)(b)

The Committee notes that many of the close times prescribed in column IV apply from "December 30 to January 1". In those instances, the Regulations prohibit fishing for a period of 3 days; the prescription of what are best described as "token close times" was put into question in relation to SOR/82-771, Foreign Vessel Fishing Regulations, amendment. In a letter dated June 24, 1983, you explained that:

"In considering the concept of the two-day close times, note must be taken of the mobility, adaptability and catching capacity of modern fishing fleets. Sudden and unforeseen declines in catches, unfavourable economic conditions and many other influencing factors have the potential to redirect the effort of large segments of the fishing industry to fish stocks for which they have not traditionally fished. In many instances, through the incorporation of modern technology, a total redirection of effort may be complete within a period of hours, or at most several days. The Department of Fisheries and Oceans must be capable of quickly and efficiently responding to changes of this nature".

The purpose of establishing token close times, then, is not so much to ensure the proper management of the fisheries as to enable fishery officers to resort to variation notices in the event the imposition of a close time does become necessary to such management in the future. In short, a device has been found to eliminate the need to amend the Regulations when the necessity of prescribing a close time arises in favour of a mechanism which avoids all steps attendant upon the making of regulations by the Governor in Council. However appealing this approach may be from a practical point of view, it is nevertheless

[Traduction]

«concernant la prise ou le transport du poisson ou de toute partie de poisson d'une province du Canada à une autre province». Les interdictions énoncées dans ces paragraphes s'appliquent-elles aux exportations de la Colombie-Britannique vers un pays étranger ou aux exportations vers un pays étranger et toute autre partie du Canada?

12. Article 30

L'observation précédente sur la signification voulue du terme «exportation» s'applique également à l'interdiction d'importer du poisson vivant.

13. Alinéa 37(2)a)

Aux termes de cette disposition, le requérant doit avoir résidé dans la province au moins six mois avant d'obtenir un permis de pêche commerciale ou de pêche familiale. La question de la compatibilité de pareille disposition avec la garantie des droits de mobilité, exposée à l'article 6 de la Charte canadienne des droits et libertés, a été soulevée dans le cadre de la modification du Règlement de pêche du territoire du Yukon, DORS/82-875. Dans ce cas précis, on a informé le Comité que les conditions de résidence seraient supprimées du Règlement.

14. Articles 9 et 13 de l'Annexe II, et alinéa 16(3)b)

Le Comité remarque que bon nombre des périodes de fermeture prescrites à la colonne IV vont du «30 décembre au 1^{er} janvier». Dans ces cas, le Règlement interdit la pêche pendant trois jours; l'établissement de ce qu'on pourrait le mieux décrire comme étant des «périodes de fermeture symboliques» a été contesté dans le cadre de la modification du Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers, DORS/82-771. Dans une lettre du 24 juin 1983, vous vous êtes expliqué dans les termes suivants:

«Dans l'étude du concept des périodes de fermeture de deux jours, il faut tenir compte de la mobilité, de l'adaptabilité et de la capacité de capture des flottes de pêche modernes. Des déclins subits et imprévisibles des prises, des conditions économiques défavorables et bien d'autres facteurs, risquent d'amener de vastes secteurs de l'industrie de la pêche à s'intéresser à des poissons qu'ils ne pêchent pas habituellement. Dans bien des cas, à l'aide de techniques modernes, une orientation totalement nouvelle des activités peut être réalisée en quelques heures, ou au plus, en quelques jours. Le ministère des Pêches et Océans doit être en mesure de répondre rapidement et efficacement à des changements de cette nature».

Ainsi l'établissement de périodes de fermeture symboliques n'a pas tant pour objet d'assurer la gestion efficace des pêches que de permettre aux fonctionnaires des pêcheries de recourir à des avis de modification lorsque l'imposition d'une période de fermeture devient effectivement nécessaire à cette gestion. En bref, on a réussi à éliminer le besoin de modifier le Règlement lorsqu'il faut prescrire une période de fermeture en faisant appel à un mécanisme permettant d'éviter toutes les étapes associées à l'établissement de règlements par le gouverneur en Conseil. Bien que cette approche puisse être intéressante dans

[Text]

less a questionable exercise of subordinate law-making by the Governor in Council. It is certainly a normal expectation that law-making powers conferred by an Act of Parliament will be exercised when necessary in order to fulfill the purposes of the Statute. The Committee is led to conclude that in prescribing three-day close times, the Governor in Council's purpose did not relate to the management and control of Canadian fisheries and that the real purpose of such a prescription is really to sub-delegate to fisheries officers the authority to prescribe close times under the guise of "variations". Even if they were to be found to be technically *intra vires*, such provisions are to be considered to amount to an unusual and unexpected use of power.

A second category of close times prescribed in Schedule II is that where the time is expressed to be from "January 1 to December 31". In light of the statutory definition of "close time" - which refers to a *specified period*-, the Committee has also questioned similar provisions in the instrument registered as SOR/82-771, on the basis that the Act does not contemplate the imposition of an indefinite close time.

A further objection to this manner of proceeding is that fishery officers, rather than the Governor in Council, are given the power to determine which species of fish can be fished for and the type of gear that can be used in doing so. This results from the link which Section 9 establishes between "close times" - which may lawfully be varied by fisheries officers-and species of fish and particular types of gear - which are matters to be prescribed by the Governor in Council-. Again, an ingenious device has been found to effectively sub-delegate the Governor in Council's power to Departmental officials.

I shall appreciate your advice on points 1 to 13 inclusive.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 20, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RE: SOR/84-248, BRITISH COLUMBIA FISHERY
(GENERAL) REGULATIONS

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of July 3, 1984 and offer the following comments with respect to the concerns raised by the Committee:

1. The Committee's view that Section 8 of the Act should be referred to in the recommendation has been

[Translation]

la pratique, elle constitue néanmoins un exercice discutable de légifération délégué par le gouverneur en Conseil. Certes, il est normal qu'on s'attende que les pouvoirs de légifération conférés par une Loi du Parlement seront exercés au besoin afin de poursuivre les objectifs de cette Loi. Le Comité est cependant porté à conclure qu'en prescrivant des périodes de fermeture de trois jours, le gouverneur en Conseil ne visait pas à assurer la gestion et le contrôle des pêches canadiennes, mais, en réalité, sous-déléguait à des fonctionnaires des pêcheries le pouvoir de prescrire des périodes de fermeture, sous le couvert de «modification». Même si elles étaient jugées constitutionnelles en théorie, ces dispositions doivent être considérées comme équivalant à un usage inhabituel et imprévu d'un pouvoir.

Une deuxième catégorie de périodes de fermeture prescrites à l'Annexe II porte sur la période dite du «1^{er} janvier au 31 décembre». A la lumière de la définition donnée par la loi à l'expression «période de fermeture»—soit une période *déterminée*—, le Comité a également mis en doute des dispositions analogues qui figurent dans le texte enregistré comme DORS/82-771, parce que la Loi n'envisage pas d'imposer une période de fermeture indéterminée.

Le Comité s'oppose également à cette façon de procéder, car ce sont les fonctionnaires des pêcheries, et non le gouverneur en Conseil, à qui est conféré le pouvoir de déterminer quelles espèces de poisson peuvent être prises et quel genre d'engin peut être utilisé à cette fin. Cette objection découle du lien que l'article 9 établit entre les «périodes de fermeture»—que les fonctionnaires des pêcheries peuvent modifier aux termes de la Loi—et les espèces de poisson et les genres d'engin—qui sont des questions relevant du gouverneur en Conseil—. Encore une fois, on a découvert un moyen ingénieux pour sous-déléguer le pouvoir du gouverneur en Conseil à des représentants du Ministère.

Je vous saurais gré de me faire parvenir vos observations sur les points 1 à 13 inclusivement.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 20 juillet 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du
Sénat et de la Chambre des communes
des Règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-248, Règlement de pêche général de la
Colombie-Britannique

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 3 juillet 1984, je vous transmets les observations suivantes au sujet des préoccupations du Comité:

1. Nous avons pris note de l'avis du Comité selon lequel il aurait fallu faire mention de l'article 8 de la loi dans la

[Texte]

noted. Insofar as this inconsistency may exist in a great many of our Regulations we will in the near future be endeavoring to commence a project to review and rectify this problem in all of our legislation.

2. The Committee's comments are noted; corrective action will be taken when this provision is next amended.

3. While the specific concerns of the Committee have not been expressed this item appears to relate to the choice of terms used by different draftsmen. It is our opinion that the present regulation is not defective and does not require change.

4. Comments as per item 2.

5. Comments as per item 2.

6. The Committee's recommendation is noted. When this provision is next amended we will endeavor to restructure it in the preferred form.

7. When the Regulation is next amended we will remove the reference to explosives and firearms.

8. Variation orders made in accordance with Section 8(1) are considered regulations. Sections 3, 7 and 15 of the Statutory Instruments Regulations provide that these orders are exempt from examination, registration and publication.

9. Comment not required.

10. It is our opinion that a requirement does not exist to provide information as to the circumstances in which the Minister will issue a licence. Section 7 of the Act provides that the Minister may in his absolute discretion issue or authorize the issue of licences.

11. It is intended that these provisions apply to exports of fish to another country. When the Regulation is next amended this point will be clarified.

12. Section 30 applies to all specified species of live fish imported into the Province from other Provinces and other countries. This provision is intended to prevent the importation of non-indigenous fish species which if introduced either accidentally or intentionally to provincial waters could seriously disrupt their natural ecological balance. This provision is also intended to prevent the importation of potential disease carrying fish which if introduced into the Province could seriously harm naturally occurring stocks. Paragraph 34(a) of the Act authorizes Regulations for conservation and protection of fish.

13. The residency requirements referred to in paragraph 37(2)(a) will be deleted when the Regulations are next amended.

I trust the Committee will find our approach to these matters acceptable.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

[Traduction]

recommandation. Étant donné que cette lacune se trouve peut-être dans bon nombre de nos règlements, nous tenterons de mettre bientôt sur pied un projet visant à étudier et corriger ce problème dans tous nos textes législatifs.

2. Nous avons pris note des observations du Comité; des mesures correctives seront prises au moment de la prochaine modification de cette disposition.

3. Même si le Comité ne l'a pas indiqué clairement, il semblerait que les préoccupations au sujet de cet article portent sur le choix de mots des différents rédacteurs. Nous sommes d'avis que le règlement actuel n'est pas incorrect et n'a pas besoin d'être modifié.

4. Voir le deuxième point.

5. Voir le deuxième point.

6. Nous avons pris note de la recommandation du Comité. Nous procéderons à la reformulation de cette disposition lors de sa prochaine modification.

7. La prochaine fois que le règlement sera modifié, nous enlèverons la mention des explosifs et les armes à feu.

8. Les ordonnances de modification rendues aux termes du paragraphe 8(1) sont considérées comme des règlements. Les articles 3, 7 et 15 du Règlement sur les textes réglementaires stipulent que ces ordonnances sont soustraites à l'examen, à l'enregistrement et à la publication.

9. Aucun commentaire.

10. Nous sommes d'avis qu'il n'existe aucune exigence pour la divulgation de renseignements concernant les circonstances dans lesquelles le ministre délivre une licence. L'article 7 de la loi stipule que le ministre a le droit absolu de délivrer ou d'autoriser la délivrance des licences.

11. Ces dispositions devraient s'appliquer à l'exportation de poissons dans un autre pays. Ce point sera clarifié au moment de la prochaine modification du règlement.

12. L'article 30 s'applique à certaines espèces de poissons vivants importées d'autres provinces ou pays. Cette disposition vise à empêcher l'importation d'espèces de poissons que l'on ne trouve naturellement pas dans la province et qui pourraient déranger l'équilibre écologique naturel si elles étaient introduites de façon accidentelle ou intentionnelle. Elle vise également à empêcher l'importation d'espèces susceptibles de transmettre des maladies néfastes aux poissons indigènes. Le paragraphe 34(a) de la Loi autorise l'établissement de règlements pour la conservation et la protection des poissons.

13. Les conditions de résidence mentionnées à l'alinéa 37(2)(a) seront abrogées au moment de la prochaine modification du règlement.

J'ose croire que ces observations sauront satisfaire le Comité et

Vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

W. A. Rowat
Directeur général intérimaire
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

[Text]

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/84-689—NAVIGATING APPLIANCES AND EQUIPMENT REGULATIONS

March 27, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/84-689, Navigating Appliances and Equipment Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were received by the Committee on the 21st instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2(1), definition of "properly sited"*

It should be sufficient to define "properly sited" as meaning "located in accordance with these Regulations". Specific sections of these Regulations, as well as the Act and other regulations, provide for the inspection of steamships and powers of inspectors. It will in fact be the inspector who will form the judgement as to whether the required appliances are located in accordance with these Regulations, but beyond this exercise of professional judgement, concerning the application of objective standards, the "satisfaction" of the inspector is not relevant. Any additions to the powers of inspectors which are felt to be necessary to ensure that these Regulations are complied with should be explicitly spelled out in the Regulations.

2. *Section 3(2), French version*

This version does not convey the meaning of its English counterpart. The purpose of this provision is to provide that the Regulations apply to a tug and barge combination "as if it were a single ship"; the French version, however, provides that the Regulations apply to a tug and barge combination "that is considered to be a single ship". Thus, whereas the English version specifies the manner in which the Regulations apply to tug and barge combinations, the French version merely provides for their application to those vessels and does not specify how they apply.

3. *Section 34(2)(c)*

In the English version, code flag "O" is the appropriate code flag to indicate man overboard; in the French version, this code flag is said to be code flag "C". Are these two separate code flags or is one of the two versions in error?

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

DORS/84-689—RÈGLEMENT SUR LES APPAREILS ET LE MATÉRIEL DE NAVIGATION

Le 27 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/84-689, Règlement sur les appareils et le matériel de navigation

Madame le Sous-ministre adjoint,

Le règlement ci-dessus a été examiné par le comité le 21 courant et je suis chargé de vous faire part des observations qui suivent.

1. *Paragraphe 2(1), définition de «bien situé»*

Il serait suffisant de définir «bien situé» comme signifiant «placé conformément au présent règlement». Des articles particuliers de ce règlement ainsi que de la loi et d'autres règlements prévoient l'inspection de navires à vapeur et énoncent les pouvoirs des inspecteurs. C'est en fait l'inspecteur qui jugera si les appareils requis sont placés conformément à ce règlement, mais hormis l'exercice de son jugement de spécialiste, la «satisfaction» de l'inspecteur n'est pas de mise en ce qui concerne l'application de normes objectives. Toute adjonction aux pouvoirs des inspecteurs jugée nécessaire pour garantir le respect du règlement devrait être explicitement énoncée dans ce dernier.

2. *Paragraphe 3(2), version française*

Cette version ne rend pas le même message que la version anglaise. Cette disposition vise à établir que le règlement s'applique à un remorqueur-chaland comme s'il s'agissait d'un navire unique; la version française stipule toutefois que le règlement s'applique à une unité spéciale remorqueur-chaland «considérée comme navire unique». Ainsi, tandis que la version anglaise précise la manière dont le règlement s'applique aux remorqueurs-chalands, la version française en prévoit simplement l'application à ces navires, sans préciser comment il s'applique.

3. *Alinéa 34(2)(c)*

Dans la version anglaise, le pavillon de signalisation «O» est celui qu'il convient d'utiliser pour indiquer qu'un homme est tombé à la mer; dans la version française, il est dit qu'il s'agit du pavillon «C». Y a-t-il deux pavillons de signalisation distincts pour cette situation ou l'une des deux versions est-elle erronée?

[Texte]

4. *Schedule I*

The phrase beginning in the third line of the form for the Certificate of Adjustment should read “adjusted to compensate *for* the ship’s magnetic condition”.

Section 5(1) of the Regulations provides for the referential incorporation of the Standards for Navigation Appliances and Equipment, 1983, TP-3668. As the Standards are deemed to form part of the Regulations, they are subject to review and examination by the Committee and I am asked to seek your advice on the following provisions of the same.

5. *Section 1.7*

Does this provision reflect a requirement otherwise imposed by a regulation made pursuant to the Canada Shipping Act or does it derive its authority from its incorporation in these Standards only? If the latter, Section 1.7 should be made part of the Navigating Appliances and Equipment Regulations. Standards TP 3668 are themselves incorporated by reference in the Regulations and should not contain provisions incorporating further material by reference. The technique of referential incorporation should be used sparingly in all cases and not in such a manner that the law on any particular subject has to be extracted from a number of publications having no legal status of their own.

6. *Section 1.8*

This provision would permit the Chairman of the Board of Steamship Inspection to allow the installation of equipment that is at least as effective as that required by the Standards. Adherence to the Standards is mandated by Section 5 of the Regulations and the effect of this provision is really to permit the Chairman of the Board of Steamship Inspection to allow departures from the regulatory requirements on an *ad hoc* basis. Leaving aside the question of whether such a provision should be regarded as amounting to a subdelegation of power, it is suggested it should be deleted from the Standards and form part of the Regulations. The content of Standards should be limited to technical details as to the construction and installation of navigating appliances and should not contain provisions enacting substantive rules for granting powers to officials. In any case, it appears as if the power to authorize substitution of equivalent materials, equipment or standards is already provided for in Section 38 of the Regulations.

7. *Sections 2.2 to 3.5*

These Sections enact substantive rules which should form part of the Regulations themselves. They require all navigating appliances and equipment to be provided with “proof and compliance”, provide for the form and issue of this document, its content, and its cancellation. As well, Section 2.10 purports to empower the Coast Guard to request the furnishing of information and Section 3 provides for the inspection of the proof of compliance by marine surveyors.

[Traduction]

4. *Annexe I*

Dans la version anglaise, le membre de phrase qui commence à la troisième ligne de l’attestation de compensation devrait dire «adjusted to compensate *for* the ship’s magnetic condition».

Le paragraphe 5(1) du règlement prévoit l’incorporation par référence des Normes sur les appareils et le matériel de navigation, 1983, publication TP-3668. Comme ces normes sont réputées faire partie du règlement, elles sont assujetties à l’examen du comité et je suis chargé de vous demander votre avis sur les dispositions suivantes qui les concernent.

5. *Paragraphe 1.7*

Cette disposition traduit-elle une exigence imposée par un règlement pris conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada ou n’est-elle justifiée que par son incorporation à ces normes? Dans le dernier cas, elle devrait être intégrée au Règlement sur les appareils et le matériel de navigation. Les normes de la publication TP-3668 sont-elles mêmes incorporées par référence dans le règlement et ne devraient contenir aucune disposition qui incorpore elle-même d’autres éléments par référence. La technique de l’incorporation par référence devrait être utilisée avec modération dans tous les cas et non de telle manière que les règles de droit applicable à une question donnée doivent être tirées d’un certain nombre de publications qui n’ont pas en soi de valeur légale.

6. *Paragraphe 1.8*

Cette disposition permettrait au président du Bureau d’inspection des navires à vapeur d’autoriser l’installation de matériel au moins aussi efficace que ce qu’exigent les normes. Le respect des normes est imposé par l’article 5 du règlement, et cette disposition a en fait pour effet de permettre au président du Bureau d’inspection des navires à vapeur d’autoriser des dérogations aux exigences du règlement dans des cas spéciaux. Sans parler de la question de savoir si une telle disposition doit être considérée comme équivalant à une subdélégation de pouvoir, il est recommandé qu’elle soit supprimée des normes et intégrée au règlement. Le contenu des normes devrait se limiter aux détails techniques relatifs à la construction et à l’installation d’appareils de navigation; ces normes ne devraient renfermer aucune disposition qui établisse des règles de fond ou accorde des pouvoirs à des fonctionnaires. Quoi qu’il en soit, il semble que le pouvoir d’autoriser la substitution de matériaux, de matériel ou de normes équivalents soit déjà prévu par l’article 38 du règlement.

7. *Chapitres 2.2 à 3.5*

Ces chapitres établissent des règles de fond qui devraient être intégrées au règlement lui-même. Ils exigent que tous les appareils et que tout le matériel de navigation soient fournis avec un certificat de conformité et ils prévoient des dispositions quant à la forme et à la délivrance de ce document ainsi qu’à son contenu et son annulation. De même, le chapitre 2.10 vise à habilitier la garde côtière à demander des renseignements, et

[Text]

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 13, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-689, Navigating Appliances and Equipment Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 27, 1985 concerning the Navigating Appliances and Equipment Regulations.

To facilitate my reply I have followed a similar format to your letter.

1. *Section 2(1), definition of "properly sited"*

In developing these regulations, it was considered that the words, "to the satisfaction of an inspector" were necessary and important, and therefore should be included within the text of this definition.

The many different types of vessels and numerous items of equipment that are required to be fitted and properly sited on board may present an inspector with various siting options requiring a decision based on his professional judgement for which he may later be held legally accountable. It is therefore essential that the inspector is satisfied that the equipment is properly sited since he is the sole person responsible for ensuring compliance with the provisions of the Act before issuing the Safety certificate.

In a recent civil case concerning a collision between the "ALGOBAY" and the "CIELO BIANCA", the steamship inspector, not the shipbuilder or anybody else, was called upon to defend, on the part of the Crown, the siting of navigation safety equipment on the "ALGOBAY".

The Act frequently makes reference "to the satisfaction of a steamship inspector" and we believe that these words were intentionally inserted in Part VIII to require that he be satisfied before signing the certificate. We do not believe, therefore, that this provision is an addition to the powers of a steamship inspector.

It is considered that the most appropriate place to explicitly refer to "the satisfaction of an inspector" would be within the wording of the definition, "properly sited" since this would

[Translation]

l'article 3 prévoit l'inspection par les enquêteurs maritimes, du certificat de conformité.

Auriez-vous l'obligeance de me faire connaître votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 13 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-689, Règlement sur les appareils et le matériel de navigation

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 27 mars dernier concernant le règlement ci-dessus.

Pour faciliter les choses, je réponds en suivant le même ordre que vous.

1. *Paragraphe 2(1), définition de «bien situé»*

Au cours de l'élaboration de ce règlement, on a jugé que les termes «à la satisfaction d'un inspecteur» étaient nécessaires et importants et qu'ils devaient donc être inclus dans le texte de cette définition.

Étant donné la diversité des types de navires et la multitude des pièces qui doivent être installées et bien situées à bord, un inspecteur peut se trouver devant plusieurs possibilités quant à l'endroit où les placer, et il lui faut alors exercer son jugement de spécialiste pour prendre une décision dont il peut être plus tard tenu légalement responsable. Il est donc essentiel que l'inspecteur soit certain que le matériel est bien situé puisqu'il est la seule personne responsable d'assurer le respect des dispositions de la loi avant de délivrer le certificat de sécurité.

Dans une récente affaire au civil concernant une collision entre L'ALGOBAY et le CIELO BIANCA, c'est l'inspecteur de navires à vapeur et non le constructeur ou qui que ce soit d'autre, qui a été appelé à justifier, au nom de la Couronne, l'emplacement du matériel de sécurité à bord de l'ALGOBAY.

La loi fait souvent référence aux termes «à la satisfaction d'un inspecteur de navires à vapeur» et nous estimons que ces mots ont été intentionnellement insérés dans la Partie VIII de manière à exiger que l'inspecteur soit sûr que les appareils sont bien situés avant de signer le certificat. En conséquence, nous ne pensons pas que cette disposition ajoute quoi que ce soit aux pouvoirs d'un inspecteur de navires à vapeur.

On a jugé que le meilleur endroit où faire explicitement référence aux termes «à la satisfaction d'un inspecteur» étaient dans la définition de «bien situé», car on évite ainsi la répétition

[Texte]

avoid the repetitious use of words each time the definition is referred to in the Regulations.

2. Section 3(2), French version

We agree that the French version of this section does not convey the same meaning as the English text; this will be rectified within the next couple of months.

3. Section 34(2)(c)

The reference to code flag “C” in the French version is incorrect; this will be included with the amendments due to be processed shortly.

4. Schedule I

We concur that the phrase in the third line of the Certificate of Adjustment form should include the word, “for”; this will be included with the previously proposed amendments.

5. Section 1.7

We agree with your recommendation that section 1.7 of these Standards (TP 3668) should be incorporated within the Regulations. This would resolve the problem of referring to a set of standards (TP 127) within another set of standards (TP 3668).

6. Section 1.8 and 2.2 to 3.5

We agree that the above sections should be incorporated within the Regulations instead of the Standards; this matter has been under consideration for some time; however, because of the important implications of such a change it will not be possible to incorporate the amendments to these sections at the same time as the minor changes mentioned above.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/83-202—RULES OF THE ROAD FOR THE GREAT LAKES, REVOCATION COLLISION REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Should there be a follow-up letter there?

Mr. Bernier: I should point out that this is the second time the amendment has been requested by the committee, that certain standards that apply be identified in the regulation. Those amendments are not done on the basis that Privy Council objects to that kind of amendment.

I have difficulty in seeing why. I would suggest that a letter go to Privy Council asking what their reasons are. The Department of Transport is quite willing to make that amendment. It has tried twice, and it has been rejected at the level of the PCO.

So perhaps a letter should go to PCO asking what is their objection to identifying the relevant standard in the regulation itself.

The Joint Chairman: Is it agreed?

[Traduction]

des mêmes mots chaque fois que la définition est mentionnée dans le règlement.

2. Paragraphe 3(2), version française

Nous reconnaissons que la version française de ce paragraphe ne rend pas le même message que le texte anglais, ce qui sera rectifié d'ici les deux prochains mois.

3. Alinéa 34(2)(c)

Le renvoi au pavillon de signalisation «C» dans la version française est incorrect; la question sera incluse dans les modifications qui doivent être apportées sous peu.

4. Annexe I

Nous reconnaissons que dans la version anglaise de l'attestation de compensation, le mot «for» devrait être ajouté à la troisième ligne; il le sera en même temps que seront apportées les modifications déjà proposées.

5. Paragraphe 1.7

Nous sommes d'accord avec votre recommandation selon laquelle le paragraphe 1.7 de ces normes (TP-3668) devrait être incorporé au règlement, ce qui résoudrait le problème que pose le renvoi à un ensemble de normes (TP 127) faisant partie d'un autre ensemble (TP 3668)

6. Chapitres 1.8 et 2.2 à 3.5

Nous reconnaissons que ces chapitres devraient être incorporés au règlement plutôt qu'aux normes; cette question est examinée depuis un certain temps, mais par suite des répercussions importantes que ces modifications auront, il sera impossible de les apporter en même temps que les modifications mineures mentionnées ci-dessus.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

G. A. Sainte-Marie

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

DORS/83-202—RÈGLES DE ROUTE POUR LES GRANDS LACS—ABROGATION
RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES—Modification

Le sénateur Godfrey: Est-ce qu'il devrait y avoir une lettre de rappel à ce sujet?

M. Bernier: Je tiens à souligner que c'est la deuxième fois que le comité demande cette modification, notamment que certaines normes soient indiquées dans le règlement. Les modifications n'ont pas été apportées sous prétexte que le Conseil privé s'y oppose.

Je vois difficilement pourquoi. Je suggère que nous envoyions une lettre au Conseil privé pour demander les raisons. Le ministère des transports est disposé à apporter cette modification. Il a essayé de le faire à deux reprises, mais le BCP a refusé.

Par conséquent, nous devrions peut-être envoyer une lettre au BCP afin de demander pourquoi il s'oppose à ce que la norme pertinente soit indiquée dans le règlement.

Le coprésident: Êtes-vous d'accord?

[Text]

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. C. 104—QUEBEC AIRPORT ZONING REGULATIONS

C.R.C. c. 105—REGINA AIRPORT ZONING REGULATIONS

The Joint Chairman: Are there any comments?**Senator Godfrey:** I made a note, in connection with C.R.C. c. 105—Regina Airport Zoning Regulations, to “follow up in September”.

C.R.C. C. 730—REVENUE TRUST ACCOUNT REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/83-829

March 11, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 730, Revenue Trust Account Regulations, as amended by SOR/83-829

Dear Mr. Manion:

The Committee reviewed these Regulations at its meeting of March 7th, 1985, and instructed me to raise the following matter of drafting with you.

Section 5 refers to money paid into a Revenue Trust Account in excess of the amount “prescribed” for the purpose for which the money is paid. One wonders whether all of the purposes for which money might be paid would involve an amount actually “prescribed” in the proper sense, that is prescribed by statute or regulation. If not, the Committee suggests that perhaps the word “required”, or a similar word, would serve the same purpose but be less restrictive.

I look forward to receiving your comments and remain,
Yours sincerely,

William C. Bartlett

April 23, 1985

Mr. W.C. Bartlett
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bartlett:

This is in reply to your letter of March 11, 1985 to the Secretary of the Treasury Board on section 5 of the Revenue Trust Account Regulations, C.R.C. c. 730. Since this Regulation falls within the responsibility of my Office, your letter was forwarded to me for reply.

[Translation]

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 104, RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE QUÉBEC

C.R.C. c. 105, RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE REGINA

Le coprésident: Avez-vous des observations?**Le sénateur Godfrey:** Au sujet du C.R.C. c. 105, Règlement de zonage de l'aéroport de Regina, j'ai noté la mention «à donner suite en septembre».

C.R.C. c. 730, RÈGLEMENT SUR LES COMPTES EN FIDUCIE DE REVENU, MODIFIÉ PAR LE DORS/83-829

Le 11 mars 1985

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Object: C.R.C. c. 730, Règlement sur les comptes en fiducie de revenu, modifié par le DORS/83-829

Monsieur le Secrétaire,

Le Comité a étudié le règlement mentionné ci-dessus à sa réunion du 7 mars dernier et m'a demandé de vous faire part du problème de rédaction suivant.

L'article 5 fait allusion à une somme d'argent versée à une fin quelconque à un Compte en fiducie et qui excède la somme «prescrite» à cette fin. On peut se demander si à toutes les fins pour lesquelles cette somme d'argent peut être versée correspondrait nécessairement une somme réellement «prescrite» au sens propre du terme, c'est-à-dire par une loi ou un règlement. Si tel n'est pas le cas, le Comité est d'avis que le terme «requis» ou un mot semblable conviendrait tout autant sans être aussi restrictif.

Je serai heureux d'avoir votre avis là-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

Le 23 avril 1985

Monsieur W. C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 11 mars 1985 adressée au secrétaire du Conseil du Trésor au sujet de l'article 5 du Règlement sur les Comptes en fiducie de revenu (C.R.C. c. 730). Votre lettre m'a été transmise, ce règlement étant du ressort de mon bureau.

[Texte]

Your observation that the amount in question might not always be prescribed by statute or regulation is correct and I thank you for drawing this to our attention. An appropriate change will be incorporated in the next amendment to this Regulation.

Yours sincerely,

Michael H. Rayner

C.R.C. c. 1230—FERRY CABLE REGULATIONS

February 11, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: C.R.C. c. 1230, Ferry Cable Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee on the 7th instant and I was asked to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "câble du bac"*

The term defined in the enabling Statute is "câble de traille" and this definition should be similar to the statutory definition. The content of the definition also differs from that found in the Act. A new definition should be adopted and the necessary consequential changes made to other Sections of the Regulations.

2. *Section 3, French version*

The drafting of this provision is defective and, subject to the following comment, should be redrafted along these lines:

3. Nul ne peut poser, *tendre* ou *entretenir* un câble de *traille* en travers d'eaux navigables du Canada, au dessus, dans ou sous de telles eaux, sans une autorisation écrite du Ministre.

3. *Sections 3 and 5*

As the Regulations now stand, the laying, stretching or maintenance of a ferry cable have been prohibited subject to the Minister's discretionary power to authorize any one of these operations. Even where the Minister has allowed the installation of a ferry cable, Section 5 states that he may "in his absolute discretion" revoke that authorization at a time of his choosing. In effect, the authority to govern the laying, stretching or maintaining of a ferry cable now rests entirely in the Minister's hands. The Committee believes these provisions could well be regarded as going beyond what even a liberal interpretation of Section 28(a) of the Act will countenance.

[Traduction]

L'observation que vous faites est juste car, en effet, cette somme d'argent n'est pas toujours prescrite par une loi ou un règlement. Je vous remercie de nous avoir signalé cette erreur. Le changement voulu sera intégré à la prochaine modification du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Michael H. Rayner

C.R.C. c. 1230, RÈGLEMENT SUR LES CÂBLES DE BAC

Le 11 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1230, Règlement sur les câbles de bac

Madame,

Le comité a étudié le règlement cité en référence le 7 février dernier et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes:

1. *Article 2, définition du «câble du bac»*

Le terme défini dans la loi habilitante est «câble de traille»; la définition du règlement devrait être analogue à la définition de la loi, dont elle diffère également par sa teneur. Il conviendrait d'adopter une nouvelle définition et de modifier en conséquence divers autres articles du règlement.

2. *Article 3, version française*

La rédaction de cette disposition est fautive et, sous réserve de l'observation suivante, devrait être modifiée ainsi:

3. Nul ne peut poser, *tendre* ou *entretenir* un câble de *traille* en travers d'eaux navigables du Canada, au-dessus, dans ou sous de telles eaux, sans une autorisation écrite du Ministre.

3. *Articles 3 et 5*

D'après la version actuelle du règlement, il est interdit de poser, d'allonger ou de maintenir un câble de bac, sous réserve du pouvoir discrétionnaire du ministre d'autoriser une de ces opérations. Même lorsque le ministre a autorisé l'installation d'un câble d'un banc, il peut, aux termes de l'article 5, révoquer «à sa discrétion absolue» cette autorisation au moment qu'il juge opportun. Concrètement, l'autorité concernant la pose, la tension ou l'entretien d'un câble de bac repose entièrement entre les mains du ministre. Le comité estime que ces dispositions vont au-delà de ce que permet de concevoir une interprétation libérale de l'alinéa 28a) de la loi.

[Text]

The relevant Sections of the Regulations should, at a minimum :1) indicate the circumstances in which the Minister is empowered to issue an authorization, and 2) the circumstances in which he is empowered to revoke such an authorization. As well, the Regulations should require that an operator whose authorization is to be revoked be notified in advance and given the opportunity to make representations to the Minister.

4. Section 6(1)

It is not clear why this Section is stated to be "subject to Section 8". Given that Section 7 permits the Minister to authorize the installation of a light system in place of the beacon required by this Section, it appears that it was intended to make the Section "subject to section 7" rather than Section 8. In the French version the words "en venant" are not necessary.

5. Section 6(2), French version

The phrase "lorsque le câble sera relevé et au dessous, lorsque le câble sera abaissé" should read "lorsque le câble *est* relevé et au dessous, lorsque le câble *est* abaissé".

6. Section 7

The words "where he considers it desirable" ("s'il le juge désirable") are unnecessary and it is sufficient to provide that "the Minister may permit . . .".

In the French version, the phrase "lorsque le câble sera relevé et un feu vert lorsqu'il sera abaissé" should read "lorsque le câble *est* relevé et un feu vert lorsqu'il *est* abaissé".

The same version also uses the word "bateau" for "vessel" although in Sections 6(1), 10(1) and 11, the word "navire" is used. The necessary correction should be made.

7. Section 8, French version

The opening line of this Section should read: "Le préposé d'un câble de *traille est* tenu de s'assurer . . .".

8. Section 11, English version

The words "to be" should be replaced by "is".

9. Section 12

This Section gives the Minister a discretionary power to grant dispensations from the application of the Regulations or any provision thereof. The Committee considers this provision to be an improper exercise of the Governor in Council's authority to make regulations and is of the view it should be deleted. If there are classes of persons who are not to be subject to the Regulations, these should be identified in the Regulations made by Her Excellency pursuant to Section 28(a) of the Act.

[Translation]

Les articles pertinents du règlement devraient au moins 1) indiquer les circonstances dans lesquelles le ministre est habilité à accorder une autorisation et 2) les circonstances dans lesquelles il est habilité à révoquer une telle autorisation. En outre, le règlement devrait exiger que le préposé dont l'autorisation doit être révoquée soit avisé à l'avance et qu'il ait la possibilité d'intervenir auprès du ministre.

4. Paragraphe 6(1)

On voit mal pourquoi ce paragraphe s'applique «sous réserve de l'article 8». Étant donné que l'article 7 permet au ministre d'autoriser l'installation d'un système de signaux lumineux à la place de la balise exigée par l'article 6, il semble que ce dernier doive s'appliquer «sous réserve de l'article 7» et non pas de l'article 8. Dans la version française, le mots «en venant» sont superflus.

5. Paragraphe 6(2), version française

Il faudrait remplacer «lorsque le câble sera relevé et au-dessous, lorsque le câble sera abaissé» par «lorsque le câble *est* relevé et au-dessous, lorsque le câble *est* abaissé».

6. Article 7

Les mots «where he considers it desirable» («s'il le juge désirable») sont superflus. Il suffirait d'indiquer que «le ministre peut autoriser . . .».

Dans la version française, il faudrait remplacer les mots «lorsque le câble sera relevé et un feu vert lorsqu'il sera abaissé» par les mots «lorsque le câble *est* relevé et un feu vert lorsqu'il *est* abaissé».

On trouve dans la même disposition le mot «bateau» pour le mot anglais «vessel», alors qu'aux paragraphes 6(1) et 10(1) et à l'article 11, on trouve le mot «navire». Il conviendrait d'apporter à cet article les corrections nécessaires.

7. Article 8, version française

La première ligne de cette disposition devrait être la suivante: le préposé d'un câble de *traille est* tenu de s'assurer . . .».

8. Article 11, version anglaise

Les mots «to be» devraient être remplacés par le mot «is».

9. Article 12

Cette disposition confère au ministre le pouvoir discrétionnaire d'accorder des dispenses de l'application du règlement ou de certaines de ses dispositions. Le comité estime que ce pouvoir constitue un mauvais exercice du pouvoir du gouverneur en conseil d'établir des règlements, et il conviendrait à son avis de le supprimer. Si certaines catégories de personnes ne sont pas assujetties au règlement, elles devraient être désignées dans le règlement établi par Son Excellence conformément à l'alinéa 28a) de la loi.

[Texte]

10. Section 13

Section 29 of the Navigable Waters Protection Act reads as follows:

"29. Any regulations made under this Part may prescribe therein the punishment to be imposed on summary conviction for any violations thereof, but such punishment shall not exceed a fine of five hundred dollars or imprisonment for a term of six months, or both."

Section 13 provides that a person found guilty of contravening the Regulations is liable "to a fine not exceeding \$50 *and costs* or to a term of imprisonment not exceeding 10 days or to both". Whatever the "costs" referred to in this Section may be, Section 29 will only authorize the imposition of a fine or term of imprisonment or both and the words "and costs" should be deleted from this provision.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 15, 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 11, 1985 and thank you for your comments on the Ferry Cable Regulations, C.R.C. c. 1230.

We have reviewed your comments, agree in principle, and are pleased to advise that the suggested amendments will be included in the revisions to the Ferry Cable Regulations which are programmed for 1986.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

C.R.C. c. 1231—NAVIGABLE WATERS BRIDGES REGULATIONS

[Traduction]

10. Article 13

L'article 29 de la Loi sur la protection des eaux navigables est le suivant:

«29. Tout règlement établi en vertu de la présente Partie peut prescrire la peine à imposer, sur déclaration sommaire de culpabilité, pour toutes contraventions à ce règlement, mais cette peine ne doit pas dépasser une amende de cinq cents dollars ou un emprisonnement de six mois ou les deux peines à la fois.»

L'article 13 prévoit que toute personne trouvée coupable d'infraction au règlement est passible «d'une amende de \$50.00 au maximum *plus les frais* ou d'un emprisonnement d'au plus dix jours, ou les deux à la fois». Quels que soient les «frais» mentionnés dans cet article, l'article 29 de la loi n'autorise que l'imposition d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement ou des deux, et il faudrait par conséquent supprimer de cette disposition les mots «plus les frais».

J'aimerais connaître votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 15 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 11 février 1985, je tiens à vous remercier de vos remarques concernant le Règlement sur les câbles de bac (C.R.C. c. 1230).

Nous avons étudié vos observations, dont nous acceptons le principe, et nous sommes heureux de vous faire savoir que les modifications que vous proposez seront intégrées aux révisions que nous envisageons d'apporter au Règlement sur les câbles de bac en 1986.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

C.R.C. c. 1231, RÈGLEMENT SUR LES PONTS DES EAUX NAVIGABLES

[Text]

February 4, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: C.R.C. c. 1231, Navigable Waters Bridges
Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of January 31st and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 3(1)*

While this Section provides that the Regulations apply to every bridge constructed after November 17, 1923, it goes on to provide that they also apply to "any other bridge specified by the Minister" and that "the Minister may, in his discretion, suspend the application of these Regulations to any bridge, either permanently or temporarily". In effect, the Minister has been given complete authority to determine the scope of application of the Regulations and will do so otherwise than by regulation. This subdelegation of the Governor in Council's authority to the Minister is highly unusual and the Committee considers the Section should be amended so as to remove it.

2. *Section 3(2)*

In the consolidated version of the Regulations, the French version of this provision refers to "les eaux d'un *pont* public" where it should refer to "les eaux d'un *port* public".

3. *Section 4*

There is a discrepancy between the English and French versions of this Section: the English version refers to the plan and description required by the Railway Act or the Navigable Waters Protection Act to be submitted to the Minister- this being the Minister of Transport (s.2, definition of "Minister")-, the French version refers to any plan or description that is required by the Railway Act to be submitted to the Minister of Transport or to the Minister of Public Works by the Navigable Waters Protection Act.

4. *Section 6(2), English version*

As it is the vessels which move, rather than the passage, the final line of this Section should be redrafted as follows- "the direction that brings *such vessels to the passage on their starboard side*".

5. *Section 8(2)*

The Committee queries whether the Regulations could not set out a general standard regarding the level of intensity of lights required for most purposes, subject to a discretion vested

[Translation]

Le 4 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjointe
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1231, Règlement sur les ponts des eaux
navigables

Madame,

Lors de sa séance du 31 janvier dernier, le comité a examiné le règlement susmentionné, et il me prie de vous transmettre les observations suivantes:

1. *Paragraphe 3(1)*

Cette disposition prévoit que le règlement s'applique à tout pont des eaux navigables construit après le 17 novembre 1923, mais précise qu'il s'applique aussi «à tout autre pont spécifié par le Ministre» et que «le Ministre peut, à sa discrétion, suspendre définitivement ou provisoirement l'application du présent règlement à l'égard de n'importe quel pont». De fait, le ministre peut entièrement déterminer la portée du règlement sans aucune forme de restriction. Cette subdélégation de pouvoirs du gouverneur en conseil au ministre est hautement inhabituelle, et le comité estime qu'il y aurait lieu de supprimer cette disposition.

2. *Paragraphe 3(2)*

Dans la version codifiée du règlement, il faudrait remplacer, dans le texte français de cette disposition, «les eaux d'un *pont* public» par «les eaux d'un *port* public».

3. *Article 4*

Les versions anglaise et française de cet article ne concordent pas: la première fait état des «plan et description d'un pont projeté que la Loi sur les chemins de fer ou la Loi sur la protection des eaux navigables obligent à présenter au Ministre»—c'est-à-dire le ministre des Transports (voir art. 2, définition de description d'un pont projeté que la Loi sur les chemins de fer oblige à présenter au ministre des Transports ou que la Loi sur la protection des eaux navigables oblige à présenter au ministre des Travaux publics.

4. *Paragraphe 6(2), version anglaise*

Comme ce sont les navires qui se déplacent et non la passe, la dernière ligne de la version anglaise de cette disposition devrait être reformulée de façon suivante: «the direction that brings such vessels to the passage on their starboard side».

5. *Paragraphe 8(2)*

Le comité se demande si le règlement ne pourrait pas établir une norme générale concernant le niveau d'intensité de la plupart des feux de pont, sous réserve du pouvoir discrétion-

[Texte]

in the Minister to prescribe a higher intensity where necessary? The Ferry Cable Regulations, made pursuant to the same Act, require beacons to be "visible at a distance of 600 yards" and define what is meant by "visible". It would appear possible to formulate a similar standard here, rather than making it purely a matter of case-by-case administrative discretion.

6. *Section 13(1), English version*

This section should be redrafted along these lines:

"When the signal specified in Section 12 is given by a vessel approaching a movable span, or as soon thereafter as is reasonably possible, the person in charge of the span shall open the span to permit the passage of the vessel."

I shall appreciate your advice on these question.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 1, 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1231, Navigable Waters Bridges Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 4, 1985 and thank you for your comments on Sections 3(1) (2); 4; 6(2); 8(2) and 13(1) of the Navigable Waters Bridges Regulations.

We have reviewed your comments, agree in principle, and are pleased to advise that the suggested amendments will be included in the revisions to the Navigable Waters Bridges Regulations which are programmed for 1986.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

C.R.C. c. 1403—AIDS TO NAVIGATION PROTECTION REGULATIONS

[Traduction]

naire accordé au ministre de prescrire une intensité supérieure en cas de besoin. Le Règlement sur les câbles de bac, établi aux termes de la même loi, exige que les balises soient «visibles d'une distance de 600 verges» et définit ce qu'on entend par «visible». Il semblerait possible d'établir une norme similaire ici plutôt que de laisser s'appliquer une discrétion administrative selon les circonstances.

6. *Paragraphe 13(1), version anglaise*

Cette disposition devrait être reformulée de la façon suivante:

«When the signal specified in Section 12 is given by a vessel approaching a movable span, or as soon thereafter as is reasonably possible, the person in charge of the span shall open the span to permit the passage of the vessel».

Je vous saurais gré de me transmettre votre opinion sur ces questions et

Vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 1^{er} mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1231, Règlement sur les ponts des eaux navigables

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 4 février 1985 contenant vos observations sur les paragraphes 3(1) et (2), l'article 4, ainsi que les paragraphes 6(2), 8(2), et 13(1) du règlement susmentionné.

Nous avons examiné ces observations, avec lesquelles nous sommes d'accord en principe, et nous sommes heureux de vous informer qu'elles seront intégrées à la prochaine révision du règlement, prévue pour 1986.

Recevez, monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

G. A. Sainte-Marie

C.R.C. c. 1403, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES AIDES À LA NAVIGATION

[Text]

February 4, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: C.R.C. c. 1403, Aids to Navigation Protection
Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of January 31st.

Section 3(2) of the Regulations prescribes the penalty for breach of Section 3(1) in accordance with the Governor in Council's authority, pursuant to Section 583(d) of the Canada Shipping Act, to make regulations:

"(d) prescribing the penalties for any contravention of such regulations, but no fine shall exceed two hundred dollars".

In his work on *The Composition of Legislation*, Professor Driedger wrote of such enabling clauses that:

"In other cases the Act may authorize the regulation-making authority to prescribe the penalties for failure to comply with the regulations; in that event the regulations must do just that, and must not attempt to define crimes."

He then went on to explain that:

"The regulations should, for example, provide that

Every person who violates these regulations is liable to a fine of fifty dollars,

and should not state that

Every person who violates any of these regulations is *guilty of an offence* and is liable to a fine of fifty dollars."

The Committee notes that Section 3(2) of the Regulations is drafted in the form condemned by Professor Driedger and is of the view the words "is guilty of an offence and" ought to be deleted from this Section.

In Section 4 of the Regulations, the problem is not only one of drafting for this Section clearly purports to create an offence *per se*. Section 583(d) of the Act only permits the Governor in Council to prescribe the penalty for violating an obligation or requirement otherwise prescribed by regulation and does not empower him to create offences as he has done in Section 4. This Section stands alone and is unrelated to any validly prescribed regulatory requirement. The Committee is of the view Section 4 of the Regulations should be revoked.

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le 4 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1403, Règlement sur la protection des
aides à la navigation

Madame,

Le règlement susmentionné a été examiné par le Comité au cours de la réunion qu'il a tenue le 31 janvier dernier.

Le paragraphe 3(2) du règlement prescrit une peine pour violation du paragraphe 3(1) conformément au pouvoir du gouverneur en conseil (alinéa 585d) de la Loi sur la marine marchande du Canada d'établir des règlements;

«d) prescrivant les peines à imposer dans le cas de contravention à ces règlements, aucune amende ne devant dépasser deux cents dollars».

Dans son ouvrage intitulé *The Composition of Legislation*, M. Driedger affirme au sujet de ces dispositions habilitantes:

«Dans d'autres cas, la loi peut autoriser l'autorité réglementaire à prescrire des peines pour contravention au règlement; mais celui-ci ne doit alors que prescrire la peine et non définir des actes criminels.

Puis il explique:

«Le règlement doit, par exemple, stipuler que

Quiconque enfreint le règlement est passible d'une amende de cinquante dollars,

et non que

Quiconque enfreint l'un de ces règlements *est coupable d'une infraction* et passible d'une amende de cinquante dollars».

Le Comité constate que le paragraphe 3(2) du règlement est exactement formulé de la manière que condamne M. Driedger et estime donc que les termes «est coupable d'une infraction» doivent être supprimés de ce paragraphe.

L'article 4 du règlement comporte un problème de formulation et, qui plus est, crée une infraction en soi. L'alinéa 583d) de la Loi n'autorise le gouverneur en conseil qu'à prescrire des peines pour infraction à une obligation ou à une exigence établie par règlement, mais ne l'habilite pas à créer des délits comme il le fait à l'article 4. Ce dernier ne se rapporte à aucune exigence réglementaire légalement prescrite. Le Comité estime qu'il devrait être abrogé.

J'aimerais connaître votre avis sur ces deux questions.

Veuillez agréer, madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Texte]

April 10, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the
 Senate and of the House of Commons
 on Regulations and Other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1403, Aids to Navigation Protection
 Regulations

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of February 4, 1985 concerning the
 subject Regulations.

Please be advised that officials of the Coast Guard have
 examined these Regulations in consultation with lawyers from
 the Department of Justice and are in general concurrence with
 the findings of your Committee. It is proposed to make the
 suggested changes when these Regulations are next open for
 amendment.

It is also proposed to re-evaluate portions of the Regulations
 from the point of view of their effectiveness in actually protect-
 ing aids to navigation and in encouraging the reporting of
 accidental damage. The Criminal Code of Canada also pro-
 vides for penalties for interference with aids to navigation and
 may be a more effective vehicle for accomplishing some of the
 objectives of the present Aids to Navigation Protection
 Regulations.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Mr. Bernier: Up to C.R.C. c. 1403, action is promised on all
 of the committee's objections.

On C.R.C. c. 1403, I should like to suggest that in view of
 the department's agreement that the prohibition in section 4 of
 the regulation is ultra vires, and although there is a promise to
 revoke this when the regulations are next amended, that in the
 interim the committee should ask for an assurance that no one
 will be charged with a breach of section 4 until such time as it
 is revoked.

The Joint Chairman: Is there any comment on that? Then
 we will write on that basis.

SOR/82-500—ONTARIO FISHERY REGULATIONS,
 AMENDMENT

SOR/82-1050 ALBERTA FISHERY REGULATIONS,
 AMENDMENT

[Traduction]

Le 10 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1403, Règlement sur la protection des
 aides à la navigation

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 4 février dernier concernant le
 règlement susmentionné.

Je tiens à vous informer que les fonctionnaires de la Garde
 côtière ont examiné ce règlement en consultation avec les
 avocats du ministère de la Justice et conviennent de façon
 générale des conclusions de votre Comité. Il est proposé d'ap-
 porter les modifications recommandées quand ce règlement
 sera modifié.

Il est également proposé de réexaminer des parties du
 règlement afin de s'assurer qu'effectivement il protège les
 aides à la navigation et encourage les gens à rapporter les
 dommages accidentels. Le Code criminel du Canada prévoit
 aussi des peines à ce sujet et constitue peut-être un moyen plus
 efficace d'atteindre les objectifs du règlement actuel sur la
 protection des aides à la navigation.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon
 attention.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

G. A. Sainte-Marie

M. Bernier: Jusqu'au C.R.C. c. 1403, des mesures ont été
 promises au sujet de toutes les objections du comité.

Au sujet du C.R.C., c. 1403, étant donné que le ministère
 reconnaît que l'interdiction énoncée à l'article 4 n'est pas
 conforme à la loi et même s'il a promis de l'enlever au moment
 de la prochaine modification, je propose que le comité
 demande dans l'intervalle la garantie que personne ne sera
 poursuivi pour infraction à l'article 4 jusqu'à son abrogation.

Le coprésident: Avez-vous des observations? Nous allons
 rédiger une lettre en ce sens.

DORS/82-500, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTA-
 RIO—Modification

DORS/82-1050, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'AL-
 BERTA—Modification

[Text]

June 5, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-1050, Alberta Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was reviewed by the Committee on May 31st last and I am asked to point out that the adjective "appâté", in the new Section 18(11), should be in the singular as it refers to "un leurre artificiel".

The Committee also notes that the Schedules to the Regulations, as amended by Section 7 of the above instrument provide for "close times" expressed to run from January 1st to December 31st. The vires of such prescriptions has already been discussed in relation to a number of fisheries regulations.

I shall appreciate your advice on the first point mentioned above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

June 14, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RE: SOR/82-1050, ALBERTA FISHERY REGULA-
TIONS, AMENDMENT

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 5, 1984 with respect to the above captioned.

The Committee's concern with subsection 18(11) of the Regulation has been noted and corrective measures will be taken when the instrument is next amended.

I trust the Committee will find this acceptable

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

[Translation]

Le 5 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général intérimaire
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-1050, Règlement de pêche de l'Alber-
ta—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné le Règlement susmentionné au cours de sa réunion du 31 mars dernier et m'a demandé de vous signaler que l'adjectif «appâté» dans le nouveau paragraphe 18(11) devrait être au singulier car il se rapporte à l'expression «un leurre artificiel».

Le Comité remarque également que les annexes au Règlement, modifiées par l'article 7 du document susmentionné, prévoient que «les périodes de fermeture» s'étendront du 1^{er} janvier au 31 décembre. La constitutionnalité de ces prescriptions a déjà fait l'objet de discussions concernant un certain nombre de règlements sur les pêches.

Je vous saurais gré de me faire connaître votre avis au sujet du premier point soulevé plus haut et vous prie d'agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 14 juin 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-1050, Règlement de pêche de l'Alber-
ta—Modification

Monsieur,

Je me reporte à votre lettre du 5 juin 1984 concernant le Règlement susmentionné.

Nous avons pris note des observations du Comité concernant le paragraphe 18(11). Des mesures correctives seront prises lorsque de nouvelles modifications seront apportées à ce Règlement.

J'espère que le Comité sera satisfait de cette réponse et vous prie d'agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur général intérimaire
des opérations,
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

[Texte]

SOR/83-79—CARRIAGE BY AIR ACT GOLD FRANC
CONVERSION REGULATIONSSOR/83-173—RESERVES REGULATIONS, AMEND-
MENT

March 27, 1985

W.A. Kennett, Esq.
Office of the Inspector General of Banks,
160 Elgin Street,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/83-173, Reserves Regulations, amendment

Dear Mr. Kennett:

Ms. Menke's letter of July 6th, 1984, was considered by the Committee at its meeting of March 21st, 1985, and I was instructed to reply as follows.

The suggested amendment to Section 8 of the Regulations does not address the Committee's position that Section 208(10) of the Act does not provide any authority for the issuance of direct instructions to banks as to how they *must* deal with the transferability of their deposit instruments. The formulation is more forthright as to its purpose than the present Section 8 but it nonetheless goes far beyond prescribing "the method of determining the amount of primary and secondary reserves required to be maintained by a bank". Under its terms even a bank which was content to have deposit instruments held on behalf of non-residents included in its deposit liabilities for the purpose of reserve requirements would be required to restrict the transferability of such instruments. As it is presumed however that in most cases the banks will wish to take advantage of the exemption being provided for it would seem that the Department's purpose can be accomplished by prescribing the method of determining the required reserves in such a way that the banks will voluntarily take certain steps, which the proposed amendment would require, in order to qualify for the lower reserve requirements.

Perhaps the definition of "deposits of residents of Canada" could be amended along lines such as the following:

"deposits of residents of Canada", in relation to a bank, includes all deposit liabilities of the bank evidenced by deposit instruments other than those instruments held on behalf of non-residents *which may not be sold to or purchased by a resident of Canada*;"

Any description which effectively requires that the bank "ensure" that instruments which it reports are being held on behalf of non-residents may not be beneficially transferred to a resident would serve the same purpose. The suggested wording would, I think, be sufficient to incorporate within that portion of the definition allowing for the "non-resident" exception, in support of which Section 8 is intended to be an enforcement mechanism, the same requirement which Section 8 seeks to

[Traduction]

DORS/83-79, RÈGLEMENT SUR LA CONVERSION
DES FRANCS-OR AUX FINS DE LA LOI SUR LE
TRANSPORT AÉRIENDORS/83-173, RÈGLEMENT RELATIF AUX RÉSER-
VES—Modification

Le 27 mars 1985

Monsieur W. A. Kennett
Bureau de l'inspecteur général des banques
160, rue Elgin
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/83-173, Règlement relatif aux réserves—
Modification

Monsieur,

Lors de sa réunion du 21 mars 1985, le comité a examiné la lettre de M^{me} Menke du 6 juillet 1984, et il me prie d'y répondre de la façon suivante.

La modification proposée à l'article 8 du règlement ne répond pas à la position du comité voulant que le paragraphe 208(10) de la loi ne prévoie en aucune circonstance le pouvoir d'émettre des instructions directes aux banques sur la façon dont elles *doivent* considérer la transférabilité de leurs dépôts. La modification est plus directe à cet égard que l'actuel article 8, mais va quand même beaucoup plus loin que la prescription du «mode de calcul des réserves primaire et secondaire que la banque doit conserver». Elle prévoit en effet que même une banque satisfaite que les dépôts qu'elle détient pour le compte de non-résidents fassent partie de son passif-dépôts aux fins des exigences relatives aux réserves devrait limiter la transférabilité desdits dépôts. Toutefois, comme on peut présumer que dans la plupart des cas, les banques voudront se prévaloir de l'exemption qui a été prévue, il semble que l'objectif du ministère pourra être réalisé en prescrivant le mode de calcul des réserves requises de façon que les banques prennent délibérément certaines mesures que la modification proposée exigerait pour se prévaloir des dispositions abaissant le montant des réserves.

Par conséquent, la définition de «dépôts de résidents canadiens» pourrait être libellée de la façon suivante:

«dépôts de résidents canadiens», à l'égard d'une banque, s'entend, en outre, du passif-dépôts de la banque que représentent les effets de dépôt autres que ceux détenus pour le compte de non-résidents *mais qui ne peuvent être ni vendus ni à un résident canadien ni achetés par un résident canadien*»

Tout libellé qui exigerait effectivement que la banque «s'assure» que les dépôts qu'elle déclare détenir pour le compte de non-résidents ne pourront être vendus avec profit à un résident servirait le même objectif. Par conséquent, j'estime que la formulation proposée sera suffisante pour intégrer, à l'intérieur de la partie de la définition qui autorise l'exception à l'égard des non-résidents, à l'égard de laquelle l'article 8 vise à être un mécanisme d'application, la même exigence que l'article 8 vise

[Text]

impose directly on all banks. A bank which did not then restrict the transferability of deposit instruments which it intended should be held on behalf of non-residents would as a result be required to include these instruments in its report of deposit liabilities for the purposes of the definition, and its reserve requirements would accordingly be higher.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

April 17, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-173, Reserves Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

I refer you to your letter of March 27, 1985.

I will be recommending to the Minister that the Reserves Regulations be amended along the line suggested by yourself.

As you are aware, the process of obtaining regulatory amendments can sometime be time consuming but, subject to the Minister's approval, we will proceed as expeditiously as possible to obtain the required amendment.

Yours sincerely,

W.A. Kennett

SOR/83-264—COASTAL FISHERIES PROTECTION
REGULATIONS, AMENDMENT

June 4, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/83-264, Coastal Fisheries Protection Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was considered by the Committee at its meeting of May 31st last.

Under item 4 of the Schedule, the fee payable by French fishing vessels fishing in Canadian waters "other than waters in Subarea 0" was formerly expressed as: "A lump sum of

[Translation]

à imposer directement à toutes les banques. Par conséquent, une banque qui ne restreindrait pas la transférabilité des dépôts qu'elle voulait détenir pour le compte de non-résidents devrait inclure ses dépôts dans son rapport sur le passif-dépôts aux fins de la définition, ce qui augmenterait d'autant le montant de ses réserves.

J'aimerais recevoir vos observations à cet égard et vous prie de recevoir, monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 17 avril 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-173, Règlement relatif aux réserves—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 mars 1985.

Je recommanderai au ministre de modifier le règlement susmentionné dans le sens que vous proposez.

Comme vous le savez, le processus de modification des textes réglementaires est parfois long mais, sous réserve de l'approbation du ministre, nous essaierons de faire adopter le plus rapidement possible la modification requise.

Recevez, monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Kennett

DORS/83-264, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION
DES PÊCHERIES CÔTIÈRES—Modification

Le 4 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général intérimaire
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Spark
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/83-264, Règlement sur la protection des
pêcheries côtières—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 31 mai dernier.

Aux termes de l'article 4 de l'Annexe, le montant payable pour les bâtiments français qui pêchent «dans les eaux des pêcheries canadiennes autres que la sous-zone 0» était exprimé

[Texte]

\$450,000.00 covering all fishing vessels". The same fee is now expressed as: "A lump sum *not exceeding* \$450,000.00 covering all fishing vessels". Clearly, it is envisaged that the fee that is payable may be less than \$450,000.00. The enabling authority for the prescription of fees is found in Section 4(b) of the Coastal Fisheries Protection Act pursuant to which the Governor in Council may make regulations prescribing the fees payable for licences or permits. The Committee is of the view item 4 of the Schedule is not a proper exercise of this authority in that it leaves it to someone other than the Governor in Council to determine the actual amount of the fee to be paid.

Generally, the Committee notes that many of the fees referred to in the Schedule were last increased by some 20% in March of 1982. Some of the same fees are now increased by a further 10%. In the case of some vessels fishing for tuna, the fee has gone from \$3,000.00 to \$5,000.00, an increase of approximately 67%. The Committee would like to be informed of the basis on which these fee increases have been decided upon.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 20, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-264, COASTAL FISHERIES PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 4, 1984 with respect to the above captioned instrument.

The Committee's objection to the form in which the fee payable by French vessels is prescribed has been noted. Revised foreign licence fees for the 1985 fishing season are currently being developed by officials of this Department. I would therefore take this opportunity to assure Committee members that a specified licence fee for French vessels will be included in the Regulation in the near future.

I also wish to advise the Committee that fee increases are generally intended to reflect increased costs in maintaining our observer and surveillance programs relative to foreign fishing activities. Additionally licence fees are also adjusted periodically to reflect variations in the landed value of the various fish species being harvested. Prior to 1982 fees levied for Japanese

[Traduction]

de la façon suivante: «Un montant forfaitaire de 450 000 \$ pour tous les bâtiments de pêche». Le texte actuel de cette même disposition est le suivant: «Un montant forfaitaire *n'ex-cédant pas* 450 000 \$ pour tous les bâtiments de pêche». Il est clair que le droit en question peut être inférieur à 450 000 \$. Le pouvoir habilitant pour la prescription des droits figure au paragraphe 4(b) de la Loi sur la protection des pêcheries côtières, aux termes duquel le gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant des droits payables pour la délivrance des licences ou des permis. Le Comité est d'avis que l'article 4 de l'Annexe ne respecte pas ce pouvoir, car ce n'est pas le gouverneur en conseil qui détermine le montant réel du droit à verser.

Le Comité constate que bon nombre des droits mentionnés dans l'Annexe ont été majorés de près de 20 p. 100, la dernière fois, en mars 1982. Certains de ces droits sont maintenant frappés d'une nouvelle augmentation de 10 p. 100. Pour certains bâtiments pratiquant la pêche au thon, le droit est passé de 3 000 à 5 000 \$, ce qui correspond à une hausse d'environ 67 p. 100. Le Comité aimerait savoir quels critères ont servi à déterminer le montant de ces augmentations.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet et vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 20 juillet 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des Communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-264, Règlement sur la protection des pêches côtières—Modification

Monsieur

La présente fait suite à votre lettre du 4 juin 1984, concernant le règlement susmentionné.

Nous avons pris note de l'objection du Comité quant à la façon de fixer les droits payables pour les bâtiments français. Les fonctionnaires de notre ministère dressent actuellement un barème révisé des droits pour la délivrance de permis pour la saison de pêche de 1985. Je profite de l'occasion pour assurer les membres du Comité qu'un droit distinct sera bientôt ajouté au règlement pour la délivrance de permis aux bâtiments français.

Je tiens également à informer le Comité que l'augmentation des droits vise en général à couvrir la hausse des coûts des programmes d'observation et de surveillance des activités de pêche des bâtiments étrangers. En outre, les droits pour la délivrance des permis sont également rajustés périodiquement pour tenir compte des variations de la valeur au débarquement

[Text]

tuna vessels were calculated based on the number of fishing days these vessels spent in Canadian waters. Since these vessels fished both inside and outside the 200 mile limit this method of computing fees proved very cumbersome and hence the decision was made to charge a lump sum of \$5000.00.

This revised fee was subsequently phased in over a two year period; being established at \$3000.00 in 1982 and raised to \$5000.00 in 1983.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/83-582—ATLANTIC FISHERY REGULATIONS,
AMENDMENT

March 25, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/83-582, Atlantic Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

The referenced instrument was considered by the Committee at its meeting of the 24th instant.

The Committee noted that the amendment effects a number of changes desired by it in relation to the instruments registered as SOR/77-411 and SOR/80-375.

The Committee also noted that the close times set out in the new Schedule III are, in many instances, stated to apply from December 30 to December 31 or from January 1 to December 31. The prescription of two-day close times and the enactment of prohibitions under the guise of prescribing close times are matters that have already been raised with your Minister and yourself in respect of other fisheries regulations and I was asked to point out that the Committee maintains its position as to the validity of these prescriptions.

Finally, the Committee asked me to draw your attention to the defective drafting of the French version of the new Section 18(1) in which the words "de prendre *ou* de garder" should read "de prendre *et* de garder".

[Translation]

des diverses espèces de poissons capturées. Avant 1982, les droits perçus pour les bâtiments japonais qui partaient la pêche au thon étaient calculés en fonction du nombre de jours de pêche de ces bâtiments dans les eaux canadiennes. Étant donné que ces bâtiments pratiquaient la pêche à l'intérieur et à l'extérieur de la limite de 200 milles, cette méthode de calcul s'est révélée très délicate et il a donc été décidé d'imposer un montant forfaitaire de 5 000 \$.

Le nouveau montant du droit a par la suite été appliqué en deux étapes; les bâtiments devaient payer 3 000 \$ en 1982, et 5 000 \$ en 1983.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

W. A. Rowat
Directeur général intérimaire
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

DORS/83-582, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'AT-
LANTIQUE—Modification

Le 25 mars 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général par intérim
Opérations du Service des pêches
dans l'atlantique
Ministère des Pêches et océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/83-582, Règlement de pêche de l'Atlanti-
que—Modification

Monsieur,

Le texte susmentionné a été examiné par le comité à sa réunion du 24 mars dernier.

Le comité a remarqué que cette modification tient compte de nombreux changements qu'il avait proposée à propos des textes réglementaires DORS/77-411 et DORS/80-375.

Il a également constaté que les périodes de fermeture établies dans la nouvelle annexe III vont dans bien des cas, du 30 au 31 décembre et du 1^{er} janvier au 31 décembre. Le fait d'établir des périodes de fermeture de deux jours et d'en établir d'autres dans l'intention déguisée d'interdire de pêcher sont des questions qui ont déjà été signalées au ministre des Pêches et océans et à vous-même au sujet d'autres règlements de pêche; le comité m'a prié de vous signaler qu'il reste sur ses positions quant à la validité de ces prescriptions.

Enfin, le comité m'a demandé de vous signaler l'erreur de formulation commise dans la version française du nouveau paragraphe 18(1); en effet, au lieu de lire «de prendre *ou* de garder», il faudrait lire «de prendre *et* de garder».

[Texte]

I shall be grateful for an assurance that this last point will be attended to when the Regulations are next amended.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

June 14, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-582, Atlantic Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 25, 1984 with respect to the above captioned.

The Committee's reiteration of concerns respecting the establishment of two-day and annual close times has been noted.

I further wish to advise the Committee that amendments to subsection 18(1) of the subject Regulations have been submitted to the Department of Justice for review. The error in the French version will therefore be corrected when these amendments are promulgated in the near future.

I trust the Committee will find this acceptable.

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/83-892—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS, AMENDMENT

February 11, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie,
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/83-892, Laurentian Pilotage Authority
Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced amendment was considered by the Committee on the 7th instant together with our earlier exchange of correspondence.

[Traduction]

J'aimerais que vous m'assuriez que cette erreur sera corrigée à la prochaine modification du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 14 juin 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-582, Règlement de pêche de l'Atlantique, Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mars 1984 au sujet du règlement susmentionné.

Nous avons pris note des craintes déjà signalées par le comité au sujet des périodes de fermeture annuelles et de celles de deux jours.

Je tiens à indiquer au comité que les modifications du paragraphe 18(1) du règlement ont été soumises à l'examen du ministère de la Justice. L'erreur de la version française sera donc corrigée dans le nouveau règlement modifié qui sera promulgué sous peu.

Dans l'espoir que le comité jugera ces mesures acceptables, je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Directeur général par intérim
des Opérations du service des
pêches dans l'Atlantique,
W. A. Rowat

DORS/83-892, Règlement de l'administration de pilotage
des Laurentides—Modification

Le 11 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-892, Règlement de l'Administration de
pilotage des Laurentides—Modification

Madame

A sa réunion du 7 février dernier, le Comité a étudié la modification susmentionnée ainsi que nos lettres antérieures à ce sujet.

[Text]

Members of the Committee have reservations as to the compatibility of the age requirements provided for in the regulations with Section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. At this time, the Committee wished me to request a detailed statement as to the purpose served by these requirements. The Committee also wished to know whether the review referred to in your letter of March 14th last has been completed and, if so, what its conclusions are.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 8, 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-892, Laurentian Pilotage Authority
Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

In response to your letter of February 11, 1985, as a result of the review referred to in our letter of March 14, 1984, the General Pilotage Regulations, which are made by the Minister of Transport, are currently being amended to eliminate references to age which might be discriminatory.

At a recent meeting of the Chairmen of the four Pilotage Authorities, this was communicated to them and they were advised to undertake similar amendments to their own regulations.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister
Planning and Coordination.

SOR/83-906—FISH INSPECTION REGULATIONS,
AMENDMENT

SOR/84-60—ATLANTIC FISHING REGISTRATION
AND LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-395—GOODS FOR THE DISABLED REGU-
LATIONS DESIGNATION

SOR/84-442—INCOME TAX REGULATIONS,
AMENDMENT

SOR/84-567—MUSKOKA AIRPORT ZONING REGU-
LATIONS

SOR/84-742—CROWN CORPORATION BORROW-
ING REGULATIONS

[Translation]

Comme les membres du Comité craignent que l'âge stipulé dans le règlement ne contrevienne à l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés, ils m'ont prié de vous demander d'expliquer en détail en quoi ces exigences sont nécessaires. Le Comité aimerait du reste savoir si l'examen dont il est question dans votre lettre du 14 mars dernier est terminé et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions.

Veuillez agréer, madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 8 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-892, Règlement de l'Administration de
piloteage des Laurentides—Modification

Monsieur,

Pour répondre à votre lettre du 11 février 1985, le Règlement général sur le pilotage, qui relève du ministre des Transports, subit actuellement des modifications visant à supprimer toute mention d'âge susceptible d'être discriminatoire.

Comme suite à l'examen dont nous avons parlé dans notre lettre du 14 mars 1984, nous vous informons que lors d'une réunion récente, les présidents des quatre Administrations de pilotage ont été informés et ils ont été priés de modifier leur propre règlement dans le même sens.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination

DORS/83-906, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU
POISSON—Modification

DORS/84-60, RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULA-
TION ET LES PERMIS POUR LA PÊCHE DANS L'AT-
LANTIQUE—Modification

DORS/84-395, DÉCRET SUR LES MARCHANDISES
DESTINÉES AUX INVALIDES

DORS/84-442, RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE
REVENU—Modification

DORS/84-567, RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉ-
ROPORT DE MUSKOKA

DORS/84-742, RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS
DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

[Texte]

March 29, 1984

Hy Calof, Esq.
 Assistant Deputy Minister,
 Legal Services,
 Department of Finance,
 Place Bell Canada,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0G5

Re: SOR/84-742, Crown Corporation Borrowing
 Regulations

Dear Mr. Calof:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Committee together with the amendment registered as SOR/85-230.

The French version of Section 5(2) - as enacted by SOR/84-742 - would exempt a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation from the application of Section 134(3) of the Act in respect of a transaction to borrow money where the lender is a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation irrespective of whether or not the parent Crown corporation is that of both the lending wholly-owned subsidiary and the borrowing subsidiary. The operation of this Section should be clarified by referring to: "une autre filiale à cent pour cent *de la* société d'État mère".

Section 5(2) - as re-enacted by SOR/85-230 - is to the same effect and I shall appreciate an assurance the necessary correction will be made.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 22, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Counsel
 Standing Joint Committee of the
 Senate and of the House of Commons
 on Regulations and Other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-742, Crown Corporation Borrowing
 Regulations

Dear Mr. Bernier:

Your letter of March 29, 1985 to Mr. Hy Calof at the Department of Finance has been referred to me for reply.

Thank you for bringing to our attention the error in the French version of subsection 5(2) of the *Crown Corporation*

[Traduction]

Le 29 mars 1985

Monsieur Hy Calof,
 Sous-ministre adjoint,
 Direction juridique,
 Ministère des Finances,
 Place Bell Canada,
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0G5

Objet: DORS/84-742, Règlement sur les emprunts des
 sociétés d'État

Monsieur,

J'ai revu le règlement susmentionné avant qu'il soit présenté au Comité, ainsi que la modification objet du DORS/85-230.

Selon la version française du paragraphe 5(2) du DORS/84-742 une filiale à cent pour cent d'une société d'État mère exempte de l'application du paragraphe 134(3) de la Loi, à l'égard des emprunts dont le prêteur est une filiale à 100 p. 100 d'une société d'État mère, même si le prêteur et l'emprunteur sont tous deux des filiales à cent pour cent d'une même société d'État mère. Il faudrait préciser la portée de cette disposition en disant: «une autre filiale à cent pour cent *de la* société d'État mère».

Le paragraphe 5(2)—reformulé dans le DORS/85-230—vise le même objectif et

je vous saurais gré de me confirmer que les corrections nécessaires seront faites.

François-R. Bernier

Le 22 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Conseiller
 Comité mixte du Sénat et de la
 Chambre des communes sur les
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-742, Règlement sur les emprunts des
 sociétés d'État

Monsieur,

Je suis chargée de répondre à la lettre que vous avez adressée, le 29 mars 1985, à M. Hy Calof du ministère des Finances.

Je vous remercie de nous avoir signalé l'erreur qui s'est glissée dans la version française du paragraphe 5(2) du *Règlement sur les emprunts des sociétés d'État*. Nous nous empressons

[Text]

Borrowing Regulations. An amendment to the Regulations will be put forward as soon as possible to correct the wording.

Yours truly

Katharine MacCormick
Legal Counsel

c.c.: H. Calof
B. Mitchell
D. Bélisle-Hornér

SOR/84-743—CROWN CORPORATION GENERAL REGULATIONS

SOR/84-949—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-33—INVESTMENT VALUATION (CANADIAN COMPANIES) REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-145—SASKATCHEWAN SHEEP AND WOOL ORDER

SOR/85-214—GOVERNMENT EMPLOYEES LAND ACQUISITION ORDER, 1985, No. 2

March 28, 1985

Clovis Demers, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Corporate Policy,
Department of Indian Affairs and
Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Re: SOR/85-214, Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 2

Dear Mr. Demers:

The purpose of the referenced Order is to authorize one Fay McLintock to acquire an interest in territorial land notwithstanding the prohibition enacted in Section 24 of the Territorial Lands Act. Mrs. McLintock is described in the Order as "an employee of Canada Post" and, as such, I wonder whether she can be considered to be an "officer or employee of or under the Government of Canada" ("un fonctionnaire ou employé du gouvernement du Canada, ou en relevant") within the meaning of Section 24(1) of the Act.

Section 13(2) of the Canada Post Corporation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 54, provides that:

"Except as provided in subsections (3) and (5), every person employed or engaged pursuant to subsection (1) is deemed not to be employed in the public service of Canada."

The two exceptions provided for in this Section relate to the applicability of the Public Service Superannuation Act and of

[Translation]

serons d'apporter les corrections nécessaires aussitôt que possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique
Katharine MacCormick

c.c.: H. Calof
B. Mitchell
D. Bélisle-Horner

DORS/84-743, RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

DORS/84-949, RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATION

DORS/85-33, RÈGLEMENT RELATIF À LA FLUCTUATION DE LA VALEUR DES PLACEMENTS (COMPAGNIES CANADIENNES)—MODIFICATION

DORS/85-145, DÉCRET SUR LE MOUTON ET LA LAINE DE LA SASKATCHEWAN

DORS/85-214, ORDONNANCE N° DE 1985 AUTORISANT L'ACQUISITION DE TERRES PAR DES EMPLOYÉS FÉDÉRAUX

Le 28 mars 1985

M. Clovis Demers, Esq.
Sous-ministre adjoint
Direction des orientations générales
Ministère des Affaires indiennes et du
Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-214, Ordonnance n° 2 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux

Monsieur,

L'ordonnance susmentionnée a pour but d'autoriser M^{me} Fay McLintock à acquérir un droit dans des terres territoriales en dépit de l'interdiction énoncée à l'article 24 de la *Loi sur les terres territoriales*. Selon l'ordonnance, M^{me} McLintock est «un employé du gouvernement du Canada» et, à ce titre, je me demande si elle ne devrait pas être considérée comme «un fonctionnaire ou employé du gouvernement du Canada, ou en relevant,» conformément au paragraphe 24(1) de la loi.

Le paragraphe 13(2) de la Loi sur la Société canadienne des postes, S.C. 1980-81-82-83, c. 54, stipule que:

«Sous réserve des paragraphes (3) et (5), les personnes engagées aux termes du paragraphe (1) sont réputées ne pas être employées dans la fonction publique du Canada.»

Selon les deux exceptions énoncées dans ce paragraphe, les employés de la Société sont réputés être employés dans la

[Texte]

Section 7 of the Aeronautics Act to employees of the Corporation. In light of these provisions, I shall appreciate your advice as to the basis upon which Mrs. McLintock is considered to be an employee of or under the Government of Canada. Is the fact that the Canada Post Corporation is an agent of Her Majesty considered sufficient to characterize its employees as "employees *under* the Government of Canada"?

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 6, 1984

Mr. François-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-214, Government Employees Land
Acquisition Order, 1985, No. 2

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter to Mr. Demers of March 28, 1985 concerning the above-noted Order.

I am pleased to inform you that we are in complete agreement with your Committee that in view of Section 13(2) of the *Canada Post Corporation Act*, Section 24 of the *Territorial Lands Act* does not apply to employees of Canada Post. In the case of Ms. McLintock this point was not picked up when she made application for the lease.

I would like to assure you that all our staff involved with the application of Section 24, of the *Territorial Lands Act* have already been advised about this matter.

Yours sincerely,

Neil Overend

c.c.: Danielle Wetherup

SI/83-166—PROCLAMATION DECLARING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND JAMAICA IN FORCE JUNE 3, 1983

[Traduction]

Fonction publique aux fins de l'application de la Loi sur la pension de la Fonction publique et de l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique. Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer les dispositions selon lesquelles M^{me} McLintock est considérée comme un employé du gouvernement du Canada, ou en relevant. Le fait que la Société canadienne des postes est mandataire de Sa Majesté suffit-il pour que ses employés soient considérés comme des «employés relevant du gouvernement du Canada»?

J'espère recevoir bientôt votre réponse à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mon parfait dévouement.

François-R. Bernier

Le 6 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-214, Ordonnance n° 2 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre en date du 28 mars 1985, que vous avez adressée à M. Demers à propos de l'ordonnance susmentionnée.

Je suis heureux de vous faire savoir que nous partageons tout à fait l'avis de votre Comité, à savoir qu'en vertu du paragraphe 13(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, l'article 24 de la *Loi sur les terres territoriales* ne s'applique pas aux employés de Postes Canada. Dans le cas de M^{me} McLintock, ce point n'a pas été relevé lorsqu'elle a demandé à acquérir un droit dans des terres territoriales.

Je voudrais vous assurer que tous nos employés responsables de l'application de l'article 24 de la *Loi sur les terres territoriales* ont déjà été mis au courant de cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mon parfait dévouement.

Neil Overend

c.c.: Danielle Wetherup

SI/83-166, PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 3 JUIN 1983 DE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA JAMAÏQUE

[Text]

9 July 1984

John E. Osborne, Esq.
Special Adviser,
Policy Development,
Department of Health and Welfare,
Jeanne Mance Building,
Tunney's Pasture,
Ottawa, Ontario
K1A 0K9

Re: SI/83-166, Proclamation Declaring the Agreement
on Social Security Between Canada and Jamaica
in Force June 3, 1983

Dear Mr. Osborne:

The referenced proclamation was considered by the Committee at its meeting of June 7th last.

The proclamation recites that Order in Council P.C. 1983-865 was laid before Parliament on June 3, 1983. The Votes and Proceedings of the House of Commons for April 21, 1983, disclose that Order in Council P.C. 1983-865 was laid before the House on that date in accordance with the requirement expressed in Section 22.4(1) of the Old Age Security Act. The Committee also noted that Order in Council P.C. 1983-865 was not referred to a committee of the House designated by the Minister of National Health and Welfare contrary to Standing Order 46(4) of the House of Commons.

The proclamation registered as SI/83-166 states that the Canada-Jamaica Agreement on Social Security "is in force effective upon, from and after the 3rd day of June, 1983", the latter date being that on which the Order in Council declaring the Agreement to be in force came into force in accordance with Section 22.4(2) of the Act. Section 22.3(1) of the Act provides that when the Order in Council declaring an agreement to be in force comes into force:

"... the agreement to which it relates has the force of law in Canada during such period as by the terms of the agreement it remains in force".

The underlined language raises a question as to the date on which the Canada-Jamaica Agreement effectively became part of Canadian law. The Committee was of the view that this date must be that specified in the agreement itself rather than that on which the Order in Council made pursuant to Section 22.3(1) came into force.

Article XXI (1) of the Agreement provides that it was to come into force on the first day of the second month following the date of exchange of the instruments of ratification and I am informed that this exchange took place on January 1, 1984, so that the Agreement itself only had the force of law in Canada as of March 1, 1984. In providing that the Canada-Jamaica Agreement "is in force effective upon, from and after the 3rd day of June 1983", the proclamation was contrary to the express provisions of Section 22.3(1) of the Old Age Security Act.

[Translation]

Le 9 juillet 1984

Monsieur John E. Osborne
Conseiller spécial
Développement des politiques
Ministère de la Santé et du Bien-être social
Édifice Jeanne Mance
Tunney's Pasture
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Objet: TR/83-166, Proclamation avisant l'entrée en
vigueur le 3 juin 1983 de l'Accord sur la sécurité
sociale entre le Canada et la Jamaïque

Monsieur,

Le Comité a examiné la proclamation susmentionnée lors de sa réunion du 7 juin dernier.

La proclamation indique que le décret C.P. 1983-865 a été déposé devant le Parlement le 3 juin 1983. Les procès-verbaux de la Chambre des communes du 21 avril 1983 révèlent que le décret C.P. 1983-865 a été déposé à la Chambre à cette date, conformément à l'exigence exprimée au paragraphe 22.4(1) de la loi sur la sécurité de la vieillesse. Le Comité a également remarqué que le décret C.P. 1983-865 n'a pas été renvoyé à un comité de la Chambre désigné par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social contrairement à ce que stipule le paragraphe 46(4) du Règlement de la Chambre des communes.

La proclamation enregistrée avec la référence TR/83-166 stipule que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque «est en vigueur à compter du 3 juin 1983», cette dernière date étant celle à laquelle le décret avisant l'entrée en vigueur de l'Accord a pris force de loi conformément au paragraphe 22.4(2) de la Loi. Le paragraphe 22.3(1) de la Loi stipule que lorsque le décret avisant l'entrée en vigueur d'un accord prend lui-même force de loi,

«... l'accord qu'il vise a force de loi au Canada pour la période stipulée par l'accord».

La partie soulignée soulève la question de la date à laquelle l'accord entre le Canada et la Jamaïque s'est effectivement intégré au droit canadien. Le Comité a estimé que cette date doit être celle précisée dans l'accord lui-même plutôt que celle à laquelle le décret édicté conformément à l'alinéa 22.3(1) est entré en vigueur.

L'article XXI(1) de l'Accord prévoit qu'il devait entrer en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange des documents de ratification et on m'informe que cet échange a eu lieu le 1^{er} janvier 1984, de sorte que l'accord lui-même n'est entré en vigueur au Canada que le 1^{er} mars 1984. En déclarant que l'Accord entre le Canada et la Jamaïque «est en vigueur à compter du 3 juin 1983», la proclamation va à l'encontre des dispositions expresses du paragraphe 22.3(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

[Texte]

I shall appreciate your advice on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: George Post, Esq.
Deputy Registrar General of Canada

August 28, 1984

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the
Senate and of the House of Commons
on Regulations and Other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/83-166, Proclamation Declaring the Agreement
on Social Security Between Canada and Jamaica
in Force June 3, 1983

Dear Mr. Bernier:

Your 9 July, 1984 letter was received in my office during my absence on furlough leave. I understand that you met with our legal adviser and several members of the Department to explore ways of meeting the concerns you raised.

As I understand the problem, it concerns the wording of the proclamation, and the failure to distinguish between the coming into force of the Order, and the coming into force of the Agreement. The Act provides for the coming into force of the Order on the 30th sitting day after it has been laid before the House if there has been no negative resolution of Parliament on it. The Agreement itself would come into force in accordance with the terms of the Agreement, but normally on the first day of the second month following the exchange of documents of ratification.

These rather complex arrangements are necessary because on the one hand it is clear that Parliament wanted to reserve for itself the right to approve each Agreement before it is finalized because of the demand on public revenue it represents. On the other hand it is obvious that, before any obligations commence, each party to the Agreement has to complete the legislative and other steps required in their country, and then ratify and set the date for the Agreement to commence.

We thank you for bringing this problem to our attention; we are seeking ways to avoid its recurrence. We propose to amend the wording of the order to make it clear that the Agreement has the force of law internationally in accordance with the coming-into-force clause of the Agreement - that is, on the first day of the second month following the exchange of documents of ratification. We will use the corrected wording

[Traduction]

Je vous saurais gré de me donner votre avis sur cette question et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

cc: Monsieur George Post
Registraire général adjoint du Canada

Le 28 août 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: TR/83-166, Proclamation avisant l'entrée en
vigueur le 3 juin 1983 de l'Accord sur la sécurité
sociale entre le Canada et la Jamaïque

Monsieur,

Votre lettre du 9 juillet 1984 est parvenue à mon bureau pendant que j'étais en congé. On m'a informé que vous avez rencontré notre conseiller juridique et plusieurs représentants du ministère pour trouver des solutions aux points que vous soulevez.

Je crois comprendre que le problème concerne la formulation de la proclamation et le fait qu'on ne fait pas de distinction entre la date d'entrée en vigueur du Décret et celle de l'Accord. La Loi prévoit que le Décret entre en vigueur le trentième jour de séance suivant celui où il a été déposé à la Chambre, pourvu que le Parlement n'ait adopté aucune résolution négative à son sujet. L'Accord lui-même devrait entrer en vigueur selon les modalités qui y sont prévues, normalement le premier jour du deuxième mois qui suit l'échange des documents de ratification.

Ces dispositions plutôt complexes sont nécessaires parce que, d'une part, le Parlement a clairement voulu se réserver le droit d'approuver tout accord avant qu'il n'entre en vigueur, en raison du fardeau qu'il représente pour le trésor public. D'autre part, avant que les obligations ne deviennent exécutoires, chaque partie à l'Accord doit évidemment franchir les étapes législatives ou autres requises dans chaque pays, puis, le ratifier et en arrêter la date d'entrée en vigueur.

Nous vous remercions d'avoir soulevé ce problème. Afin d'éviter qu'il ne se pose de nouveau, nous proposons de modifier le texte du Décret de façon à préciser que l'Accord a force de loi en droit international aux termes de la disposition qui en prévoit l'entrée en vigueur, c'est-à-dire le premier jour du deuxième mois qui suit l'échange des documents de ratifica-

[Text]

in connection with the forthcoming Agreement between Canada and Belgium.

Yours sincerely,

John E. Osborne
Special Adviser
Policy Branch

The Joint Chairman: Are there any comments on the rest of the "Action Promised" group?

Senator Godfrey: They are all satisfactory, so far as I am concerned.

Mr. Bernier: I should perhaps draw your attention to SOR/83-892—Laurentian Pilotage Authority Regulations, amendment. The committee had questioned the validity of certain age requirements in the regulation, on the basis of section 15 of the Charter, as a possible breach of the discrimination provision. The regulations are to be amended to remove those references.

The Joint Chairman: Is all of that satisfactory?

Hon. Members: Agreed.

SI/83-68—PEUGEOT REMISSION ORDER, 1982

April 15, 1985

The problems identified by the Committee with respect to this Order are taken care of by its revocation and replacement by a new Peugeot Remission Order, 1984 registered as SI/85-54.

The Joint Chairman: This is just for noting that action was taken. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-26—WEATHER MINIMA FOR VFR FLIGHT ORDER, AMENDMENT

SOR/85-27—EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER ORDER, AMENDMENT

SOR/85-28—TRAINING BENEFITS, 1985, ORDER

SOR/85-29 & SOR/85-30—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENTS

SOR/85-31—TARIFF OF CHARGES FOR EXPORTED OIL PRODUCTS ORDER NO. 2, AMENDMENT

SOR/85-32—DEEMED AUTHORIZED CAPITAL ORDER, AMENDMENT

SOR/85-35—PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1984, NO. 1

SOR/85-36—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS FROM DISPOSAL ORDER, 1984, NO. 1

SOR/85-37—CANADA INDUSTRIAL RELATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-38—EXEMPT PERSONAL INFORMATION BANK ORDER, NO. 5 (ND)

[Translation]

tion. Nous utiliserons cette formulation pour le prochain Accord entre le Canada et la Belgique.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John E. Osborne
Conseiller spécial
Développement des politiques

Le coprésident: Avez-vous des observations au sujet des autres textes énumérés dans la rubrique «Modification promise»?

Le sénateur Godfrey: Elles sont toutes satisfaisantes à mon avis.

M. Bernier: Je devrais peut-être attirer votre attention sur le DORS/83-892, Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides—Modification. Le comité a remis en question la validité de certaines exigences en matière d'âge, en soulevant la possibilité d'une infraction aux dispositions de l'article 15 de la Charte concernant la discrimination. Le règlement sera modifié de façon à enlever ces mentions.

Le coprésident: Est-ce que tout est satisfaisant?

Des voix: D'accord.

TR/83-68—DÉCRET DE REMISE DE 1982 (PEUGEOT)

Le 15 avril 1985

Les problèmes notés à l'égard de ce Décret sont résolus par l'abrogation du décret et son remplacement par un nouveau Décret de remise en 1984 (Peugeot) enregistré comme TR/85-54.

Le coprésident: Je voulais seulement faire remarquer les mesures qui ont été prises. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/85-26—ORDONNANCE SUR LES MINIMA ATMOSPHÉRIQUES POUR LE VOL VFR—MODIFICATION

DORS/85-27—ORDONNANCE SUR LES RADIOBALISES DE SECOURS—MODIFICATION

DORS/85-28—DÉCRET DE 1985 SUR LES PRESTATIONS DE FORMATION

DORS/85-29 et DORS/85-30—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES—MODIFICATIONS

DORS/85-31—DÉCRET NO 2 SUR LE TARIF DES REDEVANCES SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EXPORTÉS—MODIFICATION

DORS/85-32—DÉCRET RELATIF AU CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ INFÉRIEUR—MODIFICATION

DORS/85-35—DÉCRET NO 1 DE 1984 SUR LES TERRES INTERDITES D'ACCÈS

DORS/85-36—DÉCRET NO 1 DE 1984 SUR LES TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

DORS/85-37—RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES—MODIFICATION

DORS/85-38—DÉCRET NO 5 SUR LES FICHIERS DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS INCONSULTABLES (DN)

[Texte]

SOR/85-40—CUSTOMS BONDED WAREHOUSES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-41 & SOR/85-42—GAS EXPORT PRICES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-44—ORDER VARYING CTC DECISION RESPECTING HARBOUR AIR LTD.

SOR/85-45—ORDER VARYING CTC DECISIONS RESPECTING AIR-DALE LIMITED "NORONTAIR"

SOR/85-46—ORDER VARYING CTC DECISION CHANGING THE CONTROL OF OKANAGAN HELICOPTERS LTD. FROM WESCAN RESOURCE EQUIPMENT LTD. TO UNITED HELICOPTERS LIMITED, WESCAN RESOURCE EQUIPMENT LTD. AND THE RESOURCE SERVICE GROUP LTD.

SOR/85-47—ORDER DECLARING THAT THE PROVISIONS OF PART XII OF THE ACT THAT APPLY ONLY TO PARENT CROWN CORPORATIONS APPLY TO CN MARINE INC.

SOR/85-49—IMPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

SOR/85-51—CUSTOMS WAREHOUSED GOODS TIME EXTENSION ORDER 1984-4

SOR/85-55—JOB CREATION BENEFITS, 1985, ORDER

SOR/85-56—WORK SHARING BENEFITS, 1985, ORDER

SOR/85-59—RACE TRACK SUPERVISION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman: These are all instruments considered without comment. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

DORS/85-40—RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS RÉELS DE DOUANES—MODIFICATION

DORS/85-41 et DORS/85-42—RÈGLEMENT SUR LES PRIX D'EXPORTATION DU GAZ—MODIFICATION

DORS/85-44—DÉCRET MODIFIANT UNE DÉCISION DE LA CCT AYANT TRAIT À LA HARBOUR AIR LTD.

DORS/85-45—DÉCRET MODIFIANT LES DÉCISIONS DE LA CCT AYANT TRAIT À AIR-DALE LIMITED «NORONTAIR»

DORS/85-46—DÉCRET MODIFIANT UNE DÉCISION DE LA CCT CHANGEANT LE CONTRÔLE DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. DE WESCAN RESOURCE EQUIPMENT LTD. À UNITED HELICOPTERS LIMITED, WESCAN RESOURCE EQUIPMENT LTD. ET THE RESOURCE SERVICE GROUP LTD.

DORS/85-47—DÉCRET DÉCLARANT QUE LES DISPOSITIONS DE LA PARTIE XII DE LA LOI QUI NE S'APPLIQUENT QU'ÀUX SOCIÉTÉS D'ÉTAT MÈRES S'APPLIQUENT À CN MARINE INC.

DORS/85-49—LISTE DE MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE—MODIFICATION

DORS/85-51—DÉCRET DE PROROGATION DU DÉLAI D'ENTREPOSAGE 1984-4

DORS/85-55—DÉCRET DE 1985 SUR LES PRESTATIONS AUX FINS DE CRÉATION D'EMPLOIS

DORS/85-56—DÉCRET DE 1985 SUR LES PRESTATIONS POUR TRAVAIL PARTAGÉ

DORS/85-59—RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES HIPPODROMES—MODIFICATION

Le coprésident: Ce sont tous des textes réglementaires présentés sans commentaire. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord

Le coprésident: La séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, August 15, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 15 août 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul Lafond
John Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Mary Collins	Suzanne Duplessis
Albert Cooper	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax West)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Michael Pitfield	Peter Stollery (8)
Pietro Rizzuto	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Hawkes	Svend J. Robinson
David Kilgour	Chris Speyer (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, AUGUST 15, 1985
(16)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:05 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators: David, Godfrey and Nurgitz. (3)

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (*Halifax-West*), Robert Kaplan and David Kilgour. (3)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to the examination of the 7th Report, 2nd Session, 32nd Parl. (S.I. 26), Retroactivity of Income Tax Regulations—Section 221 (2) of the Income Tax Act:

It was agreed,—That the above-mentioned be further studied by the Counsel of the Committee, in accordance with the comments expressed at the meeting, and that he reports back to the Committee at a later date.

The Committee considered Aeronautics Act Task Force.

On SOR/77-356—Manitoba Fishery Regulations, amendment; SOR/77-866—Wildlife Area Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/78-767—Fishing and Recreational Harbours Regulations.

On SOR/82-183 and SOR/83-254—Marine Engineer Examination Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/82-813—Petroleum Compensation Regulations.

On C.R.C. c. 1232—Navigable Waters Works Regulations; SOR/84-182—Navigable Waters Works Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Planning and Coordination, Department of Transport, with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-784—Veterans Allowance Regulations, amendment; SOR/85-225—Immigration Regulations, 1978, amendment; SI/85-22—Proclamation Giving Notice of Coming into

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 AOÛT 1985
(16)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de l'honorable Robert Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Nurgitz. (3)

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Robert Kaplan et David Kilgour. (3)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité étudie le 7^e rapport, deuxième session, 32^e législature (T.R. n° 26), Rétroactivité de règlements concernant l'impôt sur le revenu—paragraphe 221 (2) de la Loi de l'impôt sur le revenu:

Il est convenu—Que ce qui est susmentionné fasse l'objet d'une étude complémentaire par le conseiller du Comité, conformément aux observations formulées à la réunion, et qu'il fasse rapport au Comité à une date ultérieure.

Le Comité étudie: Groupe de travail de la loi sur l'aéronautique.

DORS/77-356—Règlements de pêche du Manitoba—Modification; DORS/77-866—Règlement sur les réserves de la faune:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/78-767—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance.

DORS/82-183 et DORS/83-254—Règlements sur les examens de mécaniciens de marine—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis aux faits des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/82-813—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières.

C.R.C. c. 1232—Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables; DORS/84-182—Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre, Planification et Coordination, ministère des Transports, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-784—Règlement sur les allocations aux anciens combattants—Modification; DORS/85-225—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; TR/85-22—Proclama-

Force Canada-Egypt Convention Respecting Taxes on Income; SI/85-26—Proclamation Giving Notice of Coming into Force Canada-Tunisia Convention Respecting Taxes on Income and Capital; SI/85-25—Proclamation Certifying who are the High Contracting Parties to the Warsaw Convention:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-851 and SOR/85-244—Self-Exiled Persons Class Regulations, amendment.

On SOR/85-385—Trade Marks Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee draft a letter in accordance with the comments expressed at the meeting and that he reports back to the Committee at a later date.

On SOR/81-189—Canada Business Corporations Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Deputy Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments to the Committee.

On SOR/77-330—Indian Oil and Gas Regulations; SOR/81-340—Indian Oil and Gas Regulations, amendment; SOR/82-171—Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-421—Prince Rupert Port Corporation Services and Property By-law; SOR/85-107—Prince Rupert Harbour Dues By-law; C.R.C. c. 1035—Migratory Birds Regulations; SOR/76-316—Canada Business Corporations Regulations; SOR/80-873—Canada Business Corporations Regulations, amendment; SOR/82-925—Form of Proxy Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/81-758—Prince Edward Island Special Areas Order.

On SOR/82-947—National Energy Board Part VI Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with General Counsel, National Energy Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-784—Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Establishments Programs Financing Regulations 1982; SOR/84-849—Immigration Regulations, 1978, amendment.

On SOR/85-3—Unemployment Insurance Regulations, amendment:

tion avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Égypte à l'égard de l'impôt sur le revenu; TR/85-26—Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Tunisie à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune; TR/85-25—Proclamation attestant quelles sont les Hautes Parties Contractantes à la Convention de Varsovie:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/84-851 & DORS/85-244—Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires—Modifications.

DORS/85-385—Règlement sur les marques de commerce—Modification

Il est convenu—Que le conseiller du Comité rédige une lettre conformément aux observations formulées à la réunion et qu'il fasse rapport au Comité à une date ultérieure.

DORS/81-189—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre, ministère de la Consommation et des Corporations relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/77-330—Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes; DORS/81-340—Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes—Modification; DORS/82-171—Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et Nord canadien relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-421—Règlement de services et de biens de la Société du port de Prince Rupert; DORS/85-107—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert; C.R.C. c. 1035—Règlement sur les oiseaux migrateurs; DORS/76-316—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes; DORS/80-873—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification; DORS/82-925—Règlement sur le formulaire de procuration:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/81-758—Décret sur les zones spéciales de l'Île-du-Prince-Édouard.

DORS/82-947—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'avocat général, Office national de l'énergie, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/83-784—Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis; DORS/84-849—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification.

DORS/85-3—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-39—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-75—Railway-Highway Crossing at Grade Regulations, amendment; SOR/85-104—Order Varying and Rescinding CTC Decision and Order Respecting Orca Air Limited; SI/84-238—Sailing Vessel "Elinor" Remission Order.

On C.R.C. c. 662—Farm Syndicates Credit Regulations; C.R.C. c. 1044—National Capital Commission Traffic and Property Regulations; C.R.C. c. 956—Indian Mining Regulations; SOR/72-108—Canada Protective Clothing and Equipment Regulations; SOR/79-399—Canada Boiler and Pressure Vessel Regulations;

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On C.R.C. c. 285—Fresh Fruit and Vegetables Regulations as amended by SOR/83-213:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 294—Wool Grading Regulations; C.R.C. c. 466—Importation of Fabrics Regulations; C.R.C. c. 1408—Burlington Canal Regulations; SOR/83-457 and SOR/84-204—Federal Elections Fees Tariff, amendments; SOR/83-739—Atomic Energy Control Regulations, amendments; SOR/84-335—St. Clair and Detroit River Navigation Safety Regulations; SOR/84-434—Veal Carcass Grading Regulations; SOR/84-499—Tuna Fishery Regulations; SOR/84-668—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/84-866—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-43—Small Fishing Vessel Inspection Regulations, amendment; SOR/85-143—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-186—Boating Restriction Regulations, amendment.

On SI/84-167—Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purposes of the Act:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the General Counsel, Privy Council Office with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 465—Import Duties Exclusion Order; C.R.C. c. 541—Printed Matter Prepayment Regulations; C.R.C. c. 552—Violins, Violas and Violoncellos Import Regulations; SOR/82-204—Experimental Fuel Spirit Regulations; SOR/85-79—National Employment Service Regulations, amendment; SOR/85-146—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1985, No. 1; SOR/85-152—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; SOR/85-350—Gros Morne Forestry Timber Regulations, amendment; SOR/85-409—Indian Band Election Regulations,

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/85-39—Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification; DORS/85-75—Règlement sur les passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique—Modification; DORS/85-104—Décret modifiant ou rescindant une décision et une ordonnance de la CCT ayant trait à la Orca Air Limited; TR/84-238—Décret de remise visant le voilier «Elinor».

C.R.C. c. 662—Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles; C.R.C. c. 1044—Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières; C.R.C. c. 956—Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes; DORS/72-108—Règlement du Canada sur les vêtements et l'équipement protecteurs; DORS/79-399—Règlement du Canada sur les chaudières et récipients soumis à une pression interne:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que ce dernier soit mis au fait des dispositions prises.

C.R.C. c. 285—Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DORS/83-213:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre adjoint, direction générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: C.R.C. c. 294—Règlement sur le classement de la laine; C.R.C. c. 466—Règlement sur l'importation de tissus; C.R.C. c. 1408—Règlement sur le canal de Burlington; DORS/83-457 & DORS/84-204—Tarif des honoraires d'élections fédérales—Modifications; DORS/83-739—Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique—Modification; DORS/84-335—Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit; DORS/84-434—Règlement sur le classement des carcasses de veau; DORS/84-499—Règlement sur la pêche du thon; DORS/84-668—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/84-866—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-43—Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche—Modification; DORS/85-143—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-186—Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux—Modification.

TR/84-167—Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi.

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'avocat général du Bureau du Conseil privé relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 465—Décret sur la déduction des droits d'entrée; C.R.C. c. 541—Règlement sur le paiement anticipé des droits de douane sur les imprimés; C.R.C. c. 552—Règlement sur l'importation des violons, altos et violoncelles; DORS/82-104—Règlement sur l'eau-de-vie servant à la mise au point d'un combustible; DORS/85-79—Règlement sur le service national de placement—Modification; DORS/85-146—Décret n° 1 de 1985 sur l'interdiction d'accès à certaines terres; DORS/85-152—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification; DORS/85-350—Règle-

amendment; SOR/85-437—Aircraft Accidents and Missing Aircraft Order, revocation; SOR/85-628—Public Service Superannuation Regulations, amendment; SI/85-59—Front End Wheel Loader Remission Order, amendment; SOR/85-134—Tariff of Charges for Exported Oil other Than Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-135—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-138—Small Manufacturers or Producers Exemption Regulations, amendment; SOR/85-139—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-140—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-147—Withdrawal of Certain Lands from Disposal Order, 1985, No. 1; SOR/85-148—Public Service Superannuation Regulations, amendment; SOR/85-154—World Meteorological Organization Privileges and Immunities Order; SOR/85-156—China Direct Shipment Condition Exemption Order; SOR/85-157—Soluble Coffee Direct Shipment Condition Exemption Order; SOR/85-159—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-160—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-161—Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment; SOR/85-162—Schedule C to the Act, amendment; SOR/85-163—Personnel Licences Order, amendment; SOR/85-164—Special Appointment Regulations, No. 1985-12; SOR/85-165—Special Appointment Regulations, No. 1985-13; SOR/85-169—SOR/85-170 and SOR/85-171—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-172—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-173—L'Anse aux Meadows National Historic Park Order, revocation National Historic Parks Order, amendment; SOR/85-174—SOR/85-175 and SOR/85-176—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-177—Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations, amendment; SOR/85-180—Penitentiary Service Regulations, amendment; SOR/85-182—Large Fishing Vessel Inspection Regulations, amendment; SOR/85-183—Order Varying CTC Order Respecting Waglisla Air Inc.; SOR/85-184—Cambridge Bay Airport Zoning Regulations; SOR/85-185—Order Varying and Rescinding Decisions and Orders Respecting Tyee Airways Ltd.; SOR/85-187—Steamship Machinery Inspection Regulations, amendment; SOR/85-188—Peace River Airport Zoning Regulations; SOR/85-189—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1985-1; SOR/85-192—Railway Hygiene Regulations; SOR/85-193—British Columbia Mushroom Marketing (Interprovincial and Export) Regulations, amendment; SOR/85-195—Air Services Fees Regulations, amendment; SOR/85-198—Cruising Altitudes Order, amendment; SOR/85-199—Immigration Exemption Regulations No. 2, 1985; SOR/85-200—Immigration Visa Exemption Regulations No. 2, 1985; SOR/85-202—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-203—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-204—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-205—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-206—Tariff of Charges for Exported Oil other Than Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-208—Schedule C to the Act, amendment; SOR/85-211—Pacific Herring Fishery Regulations, amendment; SOR/85-213—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 1; SOR/85-216—Privacy Regulations, amendment; SOR/85-218—Customs Warehoused Goods Time Extension Order

ment sur le bois de la région du Gros-Morne—Modification; DORS/85-409—Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens—Modification; DORS/85-437—Ordonnance sur les accidents d'aviation et les aéronefs disparus—Abrogation; DORS/85-628—Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification; TR/85-59—Décret de remise sur les chargeurs à benne frontale sur pneus—Modification; DORS/85-134—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers, exportés du Canada—Modification; DORS/85-135—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/85-138—Règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente—Modification; DORS/85-139—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-140—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-147—Décret n° 1 de 1985 sur les terres soustraites à l'aliénation; DORS/85-148—Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification; DORS/85-154—Décret sur les privilèges et immunités de l'Organisation météorologique mondiale; DORS/85-156—Décret d'exemption de la condition d'expédition directe (Chine); DORS/85-157—Décret d'exemption de la condition d'expédition directe (*café soluble*); DORS/85-159—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-160—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-161—Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)—Modification; DORS/85-162—Annexe C de la Loi—Modification; DORS/85-163—Ordonnance sur les licences du personnel—Modification; DORS/85-164—Règlement n° 1985-12 portant affectation spéciale; DORS/85-165—Règlement n° 1985-13 portant affectation spéciale; DORS/85-169—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-170—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-171—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-172—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-173—Décret sur le parc historique national de l'Anse aux Meadows—Abrogation; Décret sur les parcs historiques nationaux—Modification; DORS/85-174—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-175—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-176—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-177—Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre—Modification; DORS/85-180—Règlement sur le service des pénitenciers—Modification; DORS/85-182—Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche—Modification; DORS/85-183—Décret modifiant l'ordonnance de la CCT ayant trait à la Waglisla Air Inc.; DORS/85-184—Règlement de zonage de l'aéroport de Cambridge Bay; DORS/85-185—Décret modifiant ou rescindant des décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Tyee Airways Ltd.; DORS/85-187—Règlement sur l'inspection des machines des navires à vapeur—Modification; DORS/85-188—Règlement de zonage de l'aéroport de Peace River; DORS/85-189—Décret de prorogation du délai d'entreposage (1985-1); DORS/85-192—Règlement sur l'hygiène ferroviaire; DORS/85-193—Règlement sur le placement des champignons de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)—Modification; DORS/85-

1985-2; SOR/85-220—Radio (F.M.) Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-222—Direct Deposit Regulations, amendment; SOR/85-223—Radio (F.M.) Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-224—Airport Ground Transportation Fees Regulations, amendment; SOR/85-226—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-227—Wildlife Area Regulations, amendment; SOR/85-228—Jasper Townsite Zoning Regulations, amendment; SOR/85-229—Fishing Zones of Canada (Zones 4 & 5) Order, amendment; SOR/85-232—Air Regulations, amendment; SOR/85-233—Calgary International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/85-239—Société québécoise d'initiatives pétrolières Natural Gas Price Order; SOR/85-240—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-241—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 44; SOR/85-242—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/85-243—Exempt Personal Information Bank Order, No. 1 (CPC); SOR/85-245—Mobility Regulations, amendment; SOR/85-246—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/85-247—Import Control List, amendment; SOR/85-248—Cree-Naskapi Long-Term Borrowing Regulations; SOR/85-249—Exempt Personal Information Bank Order, No. 4 (ND); SOR/85-250—Exempt Personal Information Bank Order, No. 7 (RC-CE); SOR/85-251—Exempt Personal Information Bank Order, No. 8 (RC-T); SOR/85-252—CDC Government Shares Regulations, 1985; SOR/85-253—Exempt Personal Information Bank Order, No. 13 (RCMP); SOR/85-255—Government Airport Concession Operations, Regulations, amendment; SOR/85-257—Debt Write-Off Regulations; SOR/85-259—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-260—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-261—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-262—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-263—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-265—Reduction of Charges (January 1985 Crude Oil Exports) Order; SOR/85-266—Natural Gas Prices Regulations 1981, amendment; SOR/85-267—SOR/85-268 and SOR/85-269 Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-270—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-271—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 3; SOR/85-272—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 4.

195—Règlement sur les taxes des services aéronautiques—Modification; DORS/85-198—Ordonnance sur les altitudes de croisière—Modification; DORS/85-199—Règlement de dispense, Immigration n° 2, 1985; DORS/85-200—Règlement de dispense du visa, Immigration n° 2, 1985; DORS/85-202—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-203—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-204—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-205—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/85-206—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers, exportés du Canada—Modification; DORS/85-208—Annexe C. de la Loi—Modification; DORS/85-211—Règlement de pêche du hareng du Pacifique—Modification; DORS/85-213—Ordonnance n° 1 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-216—Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification; DORS/85-218—Décret de prorogation du délai d'entreposage (1985-2); DORS/85-220—Règlement sur la radiodiffusion (M.F.)—Modification; DORS/85-222—Règlement sur les mouvements de dépôt direct—Modification; DORS/85-223—Règlement sur la radiodiffusion (M.F.)—Modification; DORS/85-224—Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports—Modification; DORS/85-226—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-227—Règlement sur les réserves de faune—Modification; DORS/85-228—Règlement sur le zonage du lotissement urbain de Jasper—Modification; DORS/85-229—Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)—Modification; DORS/85-232—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-233—Règlement de zonage de l'aéroport international de Calgary—Modification; DORS/85-239—Ordonnance spéciale sur le prix du gaz naturel (Société québécoise d'initiatives pétrolières); DORS/85-240—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/85-241—Ordonnance n° 44 sur le droit de douane applicable aux concombres; DORS/85-242—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/85-243—Décret n° 1 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (SCP); DORS/85-245—Règlement sur la mobilité—Modification; DORS/85-246—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification; DORS/85-247—Liste de marchandises d'importation contrôlée—Modification; DORS/85-248—Règlement sur les emprunts à long terme des Cris et des Naskapis; DORS/85-249—Décret n° 4 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (DN); DORS/85-250—Décret n° 7 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (RC-DA); DORS/85-251—Décret n° 8 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (RC-I); DORS/85-252—Règlement de 1985 sur les actions de la CDC; DORS/85-253—Décret n° 13 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (GRC); DORS/85-255—Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement—Modification; DORS/85-257—Règlement sur la radiation des dettes; DORS/85-259—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-260—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—

Modification; DORS/85-261—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-262—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-263—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-265—Décret de réduction des redevances (exportations de pétrole brut janvier 1985); DORS/85-266—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-267—Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières—Modification; DORS/85-268—Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières—Modification; DORS/85-269—Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières—Modification; DORS/85-270—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-271—Ordonnance n° 3 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-272—Ordonnance n° 4 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les coprésidents autorisent qu'une certaine correspondance et des commentaires émis par le conseiller du Comité soient joints *in extenso* aux témoignages entendus à la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, August 15, 1985

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (*Joint Chairman*), in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I call the meeting to order, this is a good turn out for a summer meeting. We have a long agenda with which we shall proceed with our usual dispatch. I will begin by informing the members of the committee that I have a note from the clerk that the Honourable John Turner has recently become an uncle again by virtue of David Kilgour becoming a father. My congratulations, David. I know how onerous it is to become a father for the third or fourth time, and I am glad that you are able to take the day to be with us from the duties associated with those responsibilities.

Do any members have any preliminary matters to raise? If not, we will proceed with our agenda, with the first special agenda item.

7th REPORT, 2nd SESSION, 32nd PARL. (S.I.26)
RETROACTIVITY OF INCOME TAX REGULATIONS—SECTION 221(2) OF THE INCOME TAX ACT

Senator Nurgitz: Can we try to adjourn by 12.30?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We will shoot for 12.30, if we can.

Mr. François-R. Bernier (Counsel to the Committee): On the first item, the minister's proposal to limit the making of retroactive income tax regulations to three specified circumstances is a complete and positive response to the 7th report of the committee. The proposal was set out in the budget papers of May 1985. At this stage, in a preliminary way, I wonder whether it might not be a good idea for the committee to seek the views of the Canadian Tax Foundation on those proposals, the discussion draft attached to the Minister of Finance's letter. Once the committee has obtained that, it can further study, if need be, those observations and the proposal, so as to respond to the minister with the committee's approval or endorsement of his proposal.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wonder if the minister himself is submitting it to the Tax Foundation.

Mr. Bernier: I am sure that the Tax Foundation would probably, in any event, respond to anything that is in the budget papers. In those budget papers it was specifically stated that these proposals would be discussed with the standing joint committee before introducing changes to the Income Tax Act. So I take it the minister will be waiting for some sort of endorsement from the committee.

Senator Nurgitz: Perhaps we should inform the minister. Let us proceed on that basis. If he wishes to seek further counsel, he can do so.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 15 août 1985

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Je déclare la séance ouverte; il y a beaucoup de monde pour une séance d'été. Nous avons un long ordre du jour, que nous verrons avec notre célérité habituelle. Je commencerai par informer les membres du comité que le greffier nous a envoyé une note nous informant que l'honorable John Turner est oncle une fois de plus, M. David Kilgour étant devenu père d'un enfant. Mes félicitations, David. Je sais comme il peut être coûteux d'être père pour la troisième ou la quatrième fois et je me réjouis que vous ayez pu être parmi nous aujourd'hui et vous libérer de vos obligations paternelles.

Quelqu'un a-t-il une question préliminaire? Sinon, nous passerons à l'ordre du jour, au premier article de l'ordre du jour spécial.

SEPTIÈME RAPPORT, DEUXIÈME SESSION,
TRENTÉ-DEUXIÈME LÉGISLATURE (T.R. 26)
RÉTROACTIVITÉ DE RÈGLEMENT CONCERNANT
L'IMPÔT SUR LE REVENU—PARAGRAPHE 221(2) DE
LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU.

Le sénateur Nurgitz: Pourrions-nous lever la séance à 12 h 30?

Le coprésident (M. Kaplan): Autant que possible, nous viserons 12 h 30.

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): En ce qui concerne le premier article, la proposition du ministre de limiter l'établissement de règlements rétroactifs d'impôt sur le revenu à trois cas précis constitue une réponse complète et positive au septième rapport du comité. La proposition était contenue dans les documents budgétaires de mai 1985. À l'étape actuelle, à titre préliminaire, je me demande s'il ne serait pas indiqué que le comité consulte l'Association canadienne d'études fiscales sur ces propositions, le document d'étude joint à la lettre du ministre des Finances. Une fois que le comité aura obtenu son point de vue, il pourra poursuivre l'étude, si c'est nécessaire, de ces observations et de la proposition afin de communiquer au ministre l'approbation ou l'appui du comité à cette proposition.

Le coprésident (M. Kaplan): Je me demande si le ministre lui-même consultera l'Association d'études fiscales.

M. Bernier: Je suis certain que l'Association d'études fiscales réagirait sans doute, de toute manière, à toute mesure prévue dans les documents budgétaires. Ces documents stipulaient que les propositions seraient discutées avec le Comité mixte permanent avant que des changements ne soient apportés à la Loi de l'impôt sur le revenu. J'en conclus que le ministre attendra l'approbation du comité.

Le sénateur Nurgitz: Nous devrions peut-être informer le ministre. Il faudrait agir sur cette base. S'il veut demander conseil, il pourra toujours le faire.

[Text]

Senator Godfrey: The Tax Foundation is composed of representatives of the bar and chartered accountants. It is a broad matter of principle. I should think that a letter to the Canadian Bar Association and the Institute of Canadian Chartered Accountants would be a good idea. We need to get all the input we can.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, what is the tradition on retroactive regulation in budgets? I understand it is pretty common. Can counsel tell us anything about that?

Mr. Bernier: The committee, in its 7th report, was careful not to charge that the department was misusing the power. There are obviously circumstances in which it is necessary to make regulations retroactive sometimes two or three years before the day of the making of the regulation. The committee explained that, it viewed that as a matter of principle, that an unfettered regulation-making power that is retroactive, or the ability to make it retroactive, was objectionable as a matter of principle, and that the circumstances in which the retroactive regulation can be made should be set out in the statute itself.

I must say this is a matter that has been with the committee since 1978. So it is rather encouraging to have that complete and positive response from this government after so many years of trying to get those amendments to the Income Tax Act.

Mr. Kilgour: I have no objection. We can get the reaction of the CBA, the Institute and the Tax Foundation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That would involve three letters.

Mr. Crosby: This is a rather difficult one. If we accept that we have accomplished our goal, and we have the admission by the minister and cabinet that they are opposed to retroactive regulation in the income tax field, then if we go further and involve ourselves in the actual provisions, it will involve a substantial burden, I fear, although a worthwhile one, since we may have to consider later whether a regulation made under the Income Tax Act violates the prohibition against retroactivity. We should proceed cautiously here, otherwise we are likely to get caught in the cross-fire between the Canadian Tax Foundation and the government who may want a little more leeway. I say that because when we look at the research tax credit that was abused, and the current abuse in the leasing of office space, where some kind of bonus system has been established, there is room for concern. However, I do not want to get into matters of policy through the committee. Apparently the government accepts that retroactive regulation is undesirable. Specifically I would like to ask counsel, on the proposed draft, do we have some assurance that the third exemption—I am referring to the draft attached to the minister's letter—does not quite halve the force of the prohibition?

Mr. Bernier: I believe the minister, in his letter, did mention that this was new and that it was open to discussion. What is an ambiguous provision in the regulations, and, if it is allowed for that purpose, what exactly is the limit?

[Translation]

Le sénateur Godfrey: L'Association d'études fiscales est composée de représentants du barreau et de comptables agréés. C'est une grande question de principe. A mon avis, il serait bon d'envoyer une lettre à l'Association du barreau canadien et à l'Institut du Canada. Il nous faut l'avis du plus grand nombre de personnes possible.

M. Kilgour: Monsieur le président, quelle est la tradition en ce qui concerne les règlements rétroactifs dans les budgets? Je pense que c'est assez fréquent. Le conseiller peut-il nous informer à ce sujet?

M. Bernier: Dans son septième rapport, le comité a pris soin de ne pas accuser le ministère d'abus de pouvoir. Il peut y avoir des cas où il est nécessaire de prendre des règlements s'appliquant rétroactivement, deux ou trois ans avant qu'ils ne soient adoptés. Le comité a expliqué que, par principe, un pouvoir de réglementation rétroactif illimité, ou la possibilité de lui donner un effet rétroactif, soulevait des doutes et que les circonstances permettant l'adoption d'un tel règlement ne devraient pas être précisées dans la loi elle-même.

Je dois préciser que le comité étudie la question depuis 1978. Il faut donc se réjouir de cette réponse complète et positive du gouvernement, après avoir tenté pendant tellement d'années d'obtenir les modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Kilgour: Je n'ai aucune objection. Nous pourrions demander le point de vue de l'Association du barreau canadien, de l'Institut et de l'Association d'études fiscales.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela nécessitera trois lettres.

M. Crosby: C'est un point assez délicat. Si nous admettons avoir atteint notre but et que le ministre et le Cabinet s'opposent à l'établissement de règlements rétroactifs dans le domaine de l'impôt sur le revenu, si nous continuons à vouloir changer les dispositions actuelles, je crains que cela ne représente un fardeau important, quoique valable, puisque nous aurons peut-être à déterminer ultérieurement si un règlement établi en application de la Loi de l'impôt sur le revenu enfreint l'interdiction concernant la rétroactivité. Nous devons procéder avec précaution, sinon nous risquons d'être pris entre l'Association canadienne d'études fiscales et le gouvernement qui voudra peut-être une plus grande marge de manœuvre. Je dis cela, car, quand on pense aux abus commis concernant le crédit d'impôt à la recherche et aux abus actuels concernant la location de bureaux, où on a instauré en quelque sorte un système de primes, il y a matière à préoccupation. Toutefois, je ne veux pas soulever de question de principe devant le comité. Apparemment, le gouvernement accepte de considérer les règlements rétroactifs comme non souhaitables. J'aimerais demander de façon précise au conseiller, au sujet du projet de document, si nous avons quelque assurance que la troisième exemption (je parle du projet de document joint à la lettre du ministre) ne réduit pas de moitié la force de l'interdiction?

M. Bernier: Je crois que le ministre mentionne dans sa lettre qu'il s'agit de quelque chose de nouveau, sujet à discussion. Qu'est-ce qui constitue une disposition ambiguë dans le règlement et, si elle est autorisée à cette fin, quelle en est la limite exacte?

[Texte]

It is in this type of area where it might be of benefit to the committee to get the views of those in the field. In that way, certain aspects of a given proposal can be red-flagged.

Senator Godfrey: In the letter we can ask for comments generally but point out that we are specifically interested in (c). I do not see any difficulty with paragraphs (a) and (b). We can point out that we are specifically interested in receiving comments on paragraph (c). It may be that they will have suggestions in respect of the wording.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Well, you certainly have a lot of advice in terms of the composition of the letter.

Are there any further comments on this item?

Senator Nurgitz: If we do not write, to whom will we brag about this victory?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We can ask that it be applied to the Customs legislation, too. I do not know that it would work with Customs, given the seasonality problems in respect of vegetables and fruits.

If there are no other comments, we will move to the next heading, Letters to and from Ministers, the first item under which being the Aeronautics Act Task Force.

AERONAUTICS ACT TASK FORCE

Mr. Bernier: Bill C-36, to which the minister refers in his reply, has now been passed by both houses of Parliament. That bill effected a substantial revision of the enabling authorities contained in the Aeronautics Act.

Over the years, the committee has questioned the sufficiency of the previous enabling powers in relation to a large number of instruments made under the act. Although I have not yet had time to examine the new provisions in Bill C-36 in detail, I would expect that the new enabling powers, by and large, are such that they will provide a firm foundation for the types of practices and instruments that have been questioned by the committee in the past.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, we will hear from you on the new legislation and the regulations made thereunder.

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, the Manitoba Fishery Regulations.

SOR/77-356—MANITOBA FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the minister's reply in this case merely sets out the reasons for the delay in revising the Manitoba Fishery Regulations.

Now that the federal government has succeeded in the Ontario Court of Appeal, I take it that that revision will be proceeded with.

So, that is satisfactory. Perhaps it should be followed up in six months or so.

[Traduction]

Dans un domaine comme celui-là, le comité aurait intérêt à connaître le point de vue de spécialistes dans le domaine. Cela permettrait de mettre en évidence certains aspects d'une proposition donnée.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions demander des observations générales dans la lettre, tout en stipulant que nous nous intéressons plus particulièrement à l'alinéa c). Les alinéas a et b) ne me semblent pas poser de problèmes. Nous pourrions préciser que nous souhaitons surtout recevoir des observations sur l'alinéa c). Ils pourraient avoir des recommandations à faire au sujet de sa formulation.

Le coprésident (M. Kaplan): Eh bien, vous avez certainement beaucoup de conseils en ce qui concerne la formulation de la lettre.

Y a-t-il d'autres remarques concernant la question?

Le sénateur Nurgitz: Si nous n'écrivons pas, à qui nous vanterons-nous de cette victoire?

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pouvons demander que la mesure s'applique aussi à la Loi sur les douanes. Je ne sais pas si cela marcherait dans ce domaine, étant donné les problèmes saisonniers concernant les légumes et les fruits.

S'il n'y a plus d'observations, nous passerons à la prochaine rubrique, Correspondance avec les ministres, le premier sujet étant le Groupe de travail sur la Loi sur l'aéronautique.

GROUPE DE TRAVAIL SUR LA LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

M. Bernier: Le projet de loi C-36, auquel le ministre fait référence dans sa réponse, a été adopté par les deux Chambres. Ce projet de loi comporte une révision substantielle des dispositions habilitantes contenues dans la Loi sur l'aéronautique.

Au cours des années, le comité a mis en doute l'efficacité des pouvoirs habilitants antérieurs concernant un nombre important de textes établis aux termes de la loi. Quoique je n'aie pas encore eu le temps d'examiner les nouvelles dispositions du projet de loi C-36 en détail, je suppose que les nouveaux pouvoirs habilitants, dans l'ensemble, assureront un fondement solide aux types de pratiques et de textes que le comité a mis en doute dans le passé.

Le coprésident (M. Kaplan): Donc vous nous parlerez de la nouvelle loi et des règlements établis sous son régime.

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons ensuite au Règlement de pêche du Manitoba.

DORS/77-356, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA—Modification

M. Bernier: Monsieur le président, le ministre indique seulement, dans sa réponse, les raisons du retard de la révision du règlement de pêche du Manitoba.

Maintenant que le gouvernement fédéral a obtenu gain de cause devant la cour d'appel de l'Ontario, je présume que la révision va commencer.

La réponse est donc satisfaisante. Il y aurait peut-être lieu d'assurer un suivi dans six mois à peu près.

[Text]

Senator Godfrey: Yes. I made the note: Follow up in December.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Wildlife Area Regulations.

SOR/77-866—WILDLIFE AREA REGULATIONS

April 3, 1985

The Honourable Suzanne Blais-Grenier, P.C., M.P.
Minister of the Environment,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/77-866, Wildlife Area Regulations Now
C.R.C. c. 21

Dear Madam Blais-Grenier:

The referenced Regulations have now been under consideration by the Joint Committee for close to seven years. Its review of the Regulations and extensive correspondence with your predecessors have led the Committee to the conclusion that there is a need to amend the Canada Wildlife Act to clarify and detail the powers of Wildlife Area Officers. In a letter dated December 8, 1983, the Honourable Charles Caccia informed the Committee that your Department was "still in the process of reviewing the Canada Wildlife Act from the standpoint of possible amendments". At the Committee meeting of March 21st last we were instructed to seek your advice as to when you intend to introduce the necessary legislative amendments in Parliament.

The Committee remains convinced that the powers which Section 10 of the Regulations confers on Wildlife Area Officers are of a type which should only be conferred by Parliament after due deliberation. Unless you are able to give our committee a firm commitment that legislative amendments to the Act will be brought forward in the near future, we believe the Committee will have no alternative but to report the matter to the Houses.

We look forward to hearing from you and remain.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman

Bob Kaplan,
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Oui. J'en ai pris note: rappel en décembre.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le Règlement sur les réserves de la faune.

DORS/77-866, RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE LA FAUNE

Le 3 avril 1985

L'honorable Suzanne Blais-Grenier, c.p., député
Ministre de l'Environnement
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/77-866, Règlement sur les réserves de la faune maintenant C.R.C. c. 21

Madame la Ministre,

Je tiens à vous informer que le Comité mixte étudie le règlement susmentionné depuis près de sept ans. Cette étude ainsi que la vaste correspondance échangée avec vos prédécesseurs l'ont mené à la conclusion qu'il est nécessaire de modifier la Loi sur la faune du Canada pour clarifier et détailler les pouvoirs des fonctionnaires de réserve de la faune. Dans une lettre datée du 8 décembre 1983, l'honorable Charles Caccia a informé le Comité que votre ministère était toujours en train d'examiner la Loi sur la faune du Canada du point de vue des modifications qui pourraient y être apportées. Au cours de la réunion du comité tenue le 21 mars dernier, nous avons été chargés de vous demander quand vous entendez présenter au Parlement les modifications législatives nécessaires.

Le Comité reste convaincu que les pouvoirs que l'article 10 du règlement confère aux agents de réserve de la faune représentent des pouvoirs qui ne devraient être accordés que par le Parlement, après délibération. A moins que vous ne puissiez lui garantir que les modifications de la loi seront soumises dans un proche avenir, nous croyons que le Comité n'aura d'autre choix que de faire rapport de la question aux deux Chambres.

J'attends votre réponse avec impatience.

Recevez, Madame la Ministre, nos salutations distinguées.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

[Texte]

May 22, 1985

Senator Nathan Nurgitz
 Joint Chairman
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/77-866, Wildlife Area Regulations Now
 C.R.C. c. 21

Dear Senator Nurgitz:

Thank you for your letter dated April 3 respecting C.R.C. c. 21, Wildlife Area Regulations.

I appreciate the concerns expressed by the Joint Committee. The recommended amendments to the Canada Wildlife Act have been discussed with the Department of Justice and there seems to be an agreement with this Department that the relevant amendments could be made at the same time as other amendments in an Act similar to Bill C-27, an Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I have attached a copy of a memorandum from Environment Canada Legal Services to the Department of Justice, acknowledging that the bill in question would be prepared in the Fall of 1985.

Thank you for following up on this matter.

Yours sincerely,

Suzanne Blais-Grenier

Attach.

May 3, 1985

TO: Mr. J. Scratch
 Counsel
 Human Rights Law Section
 Department of Justice

FROM: Louise Lamarre Proulx
 Counsel
 Legal Services
 Department of the Environment

Re: Canada Wildlife Act, Wildlife Area Regulations,
 Powers of inspection and search

This is to confirm our telephone conversation concerning the powers of inspection and search of the Wildlife Area Officers.

At that time, I informed you that the Minister of the Environment had received a letter from the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments to the effect

[Traduction]

Le 22 mai 1985

Sénateur Nathan Nurgitz
 Coprésident
 Comité mixte permanent des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/77-866, Règlement sur les réserves de la
 faune (Actuellement C.R.C. c. 21)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 3 avril concernant le chapitre 21 de la Codification des règlements du Canada, Règlement sur les réserves de la faune.

Je comprends les préoccupations exprimées par le comité mixte. Nous avons évoqué avec le ministre de la Justice les modifications que le comité recommande d'apporter à la Loi sur la faune du Canada, et le ministère a convenu qu'il était possible de les apporter conjointement avec d'autres modifications dans une loi analogue au Bill C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

Vous trouverez ci-joint la copie d'une note des services juridiques d'Environnement Canada au ministère de la Justice indiquant que le projet de loi en question devrait être rédigé à l'automne 1985.

Je vous remercie de votre intervention sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Suzanne Blais-Grenier

Le 3 mai 1985

M. J. Scratch
 Avocat
 Section des droits de la personne
 Ministère de la Justice

Louise Lamarre Proulx
 Avocat
 Services juridiques
 Ministère de l'Environnement

Objet: Loi sur la faune du Canada
 Règlement sur les réserves de la faune

Monsieur,

Je vous confirme par la présente la teneur de notre conversation téléphonique concernant les pouvoirs d'inspection et de perquisition des fonctionnaires de réserve de la faune.

Je vous signalais, au téléphone, que le ministre de l'Environnement avait reçu une lettre du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires indiquant que les pouvoirs conférés par l'article 10 du règlement aux fonction-

[Text]

that "the powers which section 10 of the Regulations confers on Wildlife Area Officers are of a type which should only be conferred by Parliament".

As I am in agreement with that analysis, I asked you if it was still possible to incorporate an amendment to the Canada Wildlife Act in Bill C-27: "An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms" to meet the Committee's concerns. This bill deals with powers of inspection and search.

You replied that it was impossible at this late stage to incorporate such an amendment into the bill, but that, in the Fall, a bill of the same nature will be prepared and that it will incorporate such changes.

I attached for your information copy of the Committee's letter.

Louise Lammarre Proulx

Encl.

Mr. Bernier: The undertaking requested by the committee has now been given by the minister. My suggestion is that the committee allow a year for the introduction of the bill to which the minister's letter refers. In the event that the bill is not introduced in that timeframe, the committee can consider reporting on these regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Fishing and Recreational Harbours Regulations.

SOR/78-767—FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS

February 7, 1985

The Honourable John A. Fraser, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/78-767, Fishing and Recreational Harbours Regulations

Dear Mr. Fraser:

We refer to the attached exchange of correspondence between our predecessors and the Honourable Herb Breau.

At its meeting of January 24th last, the Committee considered Mr. Breau's reply and its members disagreed with the view that the Fishing and Recreational Harbours Act does not provide sufficient authority for the making of the amendments requested earlier. As stated by our predecessors: "A requirement that the prior approval of the Regional Manager be obtained before a Harbour Manager seizes goods or vessels and that a notice of the seizure be served on the owner of the seized goods or vessel can only serve to ensure greater regularity and fairness in the application of the law".

Sections 14 and 15 of the Act generally describe the circumstances in which "an enforcement officer"—being any person so

[Translation]

naires de réserve de la faune font partie des pouvoirs qui ne peuvent être conférés que par le Parlement.

Comme je reconnais le bien-fondé de cette analyse, je vous ai demandé s'il était possible d'intégrer au projet de loi C-27, modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, une modification à la Loi concernant la faune du Canada. Le projet de loi C-27 concerne les pouvoirs d'inspection et de perquisition.

Vous m'avez répondu qu'il était impossible, à ce stade du processus législatif, d'intégrer une telle modification au projet de loi, mais que dès l'automne, on pourrait intégrer ces modifications à un projet de loi de même nature.

Vous trouverez ci-joint copie de la lettre du comité.

Louise Lamarre Proulx

P.j.

M. Bernier: Le ministre a maintenant pris l'engagement exigé par le comité. Je propose que le comité attende une année que le projet de loi auquel fait référence la lettre du ministre soit déposé. Si le projet de loi n'est pas déposé d'ici là, le comité pourra songer à faire rapport sur le règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le règlement sur les ports de pêche et de plaisance.

DORS/78-767, RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

Le 7 février 1985

L'honorable John A. Fraser, c.p., député
Ministre des Pêches et des Océans
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/78-767, Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

Monsieur le Ministre,

Nous vous renvoyons à la correspondance ci-jointe échangée par nos prédécesseurs et l'honorable Herb Breau.

Lors de sa séance du 24 janvier dernier, le Comité a étudié la réponse de M. Breau et ses membres ont dit ne pas partager l'opinion selon laquelle la Loi sur les ports de pêche et de plaisance ne comporte pas de dispositions habilitante permettant d'y apporter les modifications déjà demandées. Comme nos prédécesseurs l'ont déclaré, «l'obligation d'obtenir d'abord l'autorisation du responsable régional pour saisir des marchandises ou de navires, et de signifier un avis de saisie à leur propriétaire ne peut que contribuer à assurer une application plus régulière et plus juste de la loi».

Les articles 14 et 15 de la loi décrivent en termes généraux les circonstances dans lesquelles «un agent d'exécution»,

[Texte]

designated by the Minister pursuant to Section 10 of the Act may effect the seizure of goods or vessels. These enforcement officers are clearly persons designated under the Act "to supervise or manage (a) fishing or recreational harbour to which (the Act) applies" and the Governor in Council is authorized to prescribe the "duties and functions" of these officers. A regulation requiring a particular enforcement officer -the Harbour Master- to obtain the approval of another such officer -the Regional Manager- before exercising a function conferred upon him by the Act is, in our view, to be regarded as prescribing a duty of the Harbour Master. While it is our opinion that Section 9(g) affords sufficient authority for the making of such an amendment, we believe it is also authorized under Section 9(o) of the Act. Pursuant to this last enabling power, the Governor in Council may make regulations:

"(o) generally for carrying out the purposes and provisions of the Act."

Such an enabling power will authorize the making of an administrative regulation such as that we propose. To require that one official obtain the approval of another prior to exercising his authority to seize goods or vessels amounts to nothing more than prescribing the procedure required to be followed in the administration of Sections 14 and 15 and we fail to see how such a regulation could be viewed as "amending or varying the Act". The authority of enforcement officers to seize goods and vessels in the prescribed statutory circumstances is left unimpaired by such a provision whose sole purpose is to further define the *manner* in which that statutory authority will be exercised.

The second amendment requested by the Committee is one pursuant to which a notice of the seizure would be required to be served on the owner of the seized goods or vessel. Again, this is a procedural requirement which is ancillary to the seizure powers granted by the Act and we fail to see the rationale for considering that such a requirement would in any way amount to "amending or varying the Act". At most, it could be said that this amendment would add to those duties of enforcement officers defined in the Statute, a situation clearly envisaged by Parliament when it enacted Section 9(g) of the Act. As with the first proposed amendment, the adoption of a requirement that notice of the seizure be given in no way detracts from the authority granted by the Statute but merely complements it. The prescription of this requirement can either be viewed as an additional duty imposed on enforcement officers under Section 9(g) of the Act or as an administrative provision designed to carry out the provisions of Sections 14 and 15 of the Act.

In the end, both of the amendments requested by the Committee can be characterized as touching upon the administration of the seizure provisions enacted by Parliament and as prescribing a procedure in accordance with which these powers will be exercised. It is our view that procedural or administrative provisions of this kind can be enacted by the Governor in Council and that your Department's legal advisors

[Traduction]

c'est-à-dire toute personne chargée des fonctions d'agent d'exécution aux termes de l'article 10 de la loi, peut saisir des marchandises ou des navires. Ces agents d'exécution sont des personnes désignées en vertu de la loi «pour surveiller ou administrer les ports de pêche ou de plaisance visés par (la loi)» et le gouverneur en conseil est autorisé à prescrire leurs «fonctions». Tout règlement requérant un agent d'exécution, c'est-à-dire le responsable du port, d'obtenir l'autorisation d'un autre agent d'exécution, c'est-à-dire le responsable régional, pour remplir une fonction qui lui est confiée par la loi serait à notre avis considéré comme prescrivant une fonction au responsable du port. Nous estimons que l'alinéa 9 g) constitue une autorité suffisante pour faire une telle modification à la loi, mais nous croyons que cette modification est en outre autorisée aux termes de l'alinéa 9 o) de la loi. En vertu de cette dernière disposition habilitante, le gouverneur en conseils peut prendre des règlements prescrivant

«o) d'une façon générale, les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.»

Cette disposition permettrait la prise d'un règlement d'administration comme celui que nous proposons. Le fait d'obliger un agent d'exécution à obtenir l'autorisation d'un autre agent avant d'exercer son pouvoir de saisir des marchandises ou des navires revient simplement à prescrire la procédure à suivre dans l'application des articles 14 et 15 et nous ne voyons pas comment on pourrait considérer qu'un tel règlement «modifie ou change la loi». Le pouvoir qu'ont les agents d'exécution de saisir des marchandises et des navires dans les circonstances prescrites par la loi ne serait aucunement réduit par une telle disposition car son seul objectif est de définir encore mieux la façon dont les pouvoirs conférés par la loi seront exercés.

En vertu de la deuxième modification demandée par le comité, un avis de saisie devrait être signifiée au propriétaire des marchandises ou de navire saisis. Il s'agirait encore une fois d'une procédure accessoire au pouvoir de saisie conféré par la loi et nous ne voyons pas comment on peut estimer qu'une telle obligation «modifie ou change la loi». On pourrait tout au plus prétendre que cette modification ajouterait aux fonctions que la loi confie aux agents d'exécution, une possibilité que le Parlement a envisagée lorsqu'il a adopté l'alinéa 9(g) de la loi. Comme pour la première modification proposée, l'obligation de signifier un avis de saisie ne diminue en rien le pouvoir conféré par la loi, mais le complète. Cette obligation pourrait être considérée comme une fonction supplémentaire confiée aux agents d'exécution aux termes de l'alinéa 9(g) de la loi ou comme une disposition administrative conçue pour faciliter l'application des articles 14 et 15 de la loi.

En résumé, on peut dire des deux modifications demandées par le comité qu'elles touchent l'administration des dispositions relatives à la saisie que le Parlement a adoptées et qu'elles prescrivent une procédure qui régit l'exercice du pouvoir de saisie. Nous estimons que le gouverneur en conseil peut prendre des dispositions de ce genre qui concernent l'application de la loi ou la marche à suivre dans son applica-

[Text]

have taken, somewhat surprisingly, an unduly restricted view of Her Excellency's regulation-making powers.

We will appreciate it if you would reconsider the position taken by your predecessor in this matter. In the event your position is the same, we will be grateful for a detailed explanation of the reasons for which the amendments requested by the Committee are considered to amount to an amendment to the Fishing and Recreational Harbours Act.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman

Bob Kaplan,
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

Encls.

May 9, 1985

Senator Nathan Nurgitz
Joint Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

This refers to your letter of February 7, 1985 outlining the absence of conditions precedent to seizure of goods and vessels in Section 14 and 15 of the *Fishing and Recreational Harbours Act* and proposing as a remedy the making of a regulation pursuant to paragraphs 9(g) and (o) of the Act in order to palliate the absence of such conditions.

The matter has been further referred to my legal advisors and reviewed by the Department of Justice senior counsel to the Privy Council Office. Justice is of the view that there is no statutory authority to make such a regulation. As you requested a detailed explanation of our position outlined in my predecessor's letter of August 13th, I am pleased to convey senior counsel's legal interpretation of relevant provisions of the *Fishing and Recreational Harbours Act*.

It is to be noted that, on January 31st, 1985, Bill C-27 being the *Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment Act* was introduced and it provides for an amendment to subsection 14(1) of the *Fishing and Recreational Harbours Act* whereby the issuance of directions will, if the Bill is adopted in its present wording, be subject to belief on reasonable grounds instead of the present reliance on mere opinion.

[Translation]

tion, et que les conseillers juridiques de votre ministère ont adopté, non sans nous surprendre, un point de vue indûment restrictif au sujet des pouvoirs de réglementation de Son Excellence.

Nous vous serions donc reconnaissants de reconsidérer la position que votre prédécesseur avait prise à ce sujet. Dans l'éventualité où vous seriez du même avis que lui, nous vous saurions gré de nous exposer de façon détaillée les raisons pour lesquelles on estime que les modifications demandées par le comité reviendraient à modifier la Loi sur les ports de pêche et de plaisance.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

Le 9 mai 1985

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Je donne suite à votre lettre du 7 février 1985, dans laquelle vous soulignez l'absence de conditions préalables à la saisie de marchandises et de navires aux articles 14 et 15 de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance et dans laquelle vous proposez comme solution l'adoption d'un règlement aux termes des alinéas 9g) et o) de la loi.

La question a été soumise à mes conseillers juridiques et a été examinée par le conseiller principal du ministère de la Justice au Bureau du Conseil privé. Les conseillers sont d'avis que la loi n'autorise pas à prendre un tel règlement. Comme vous aviez demandé une explication détaillée de la position adoptée par mon prédécesseur dans sa lettre du 13 août, je suis heureux de vous transmettre l'interprétation juridique du conseiller principal au sujet des dispositions pertinentes de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance.

Il est à noter que le projet de loi C-27, intitulé Loi de modification législative (Charte canadienne des droits et libertés), déposé le 31 janvier 1985, prévoit une modification au paragraphe 14(1) de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance. Si le projet de loi est adopté sous sa forme actuelle, l'ordre devrait être fondé sur des motifs raisonnables plutôt que sur une simple opinion comme c'est présentement le cas.

[Texte]

Section 14 as it now reads, leaves it to "the opinion of an enforcement officer" as to whether a vessel or goods "impedes, interferes with or render difficult or dangerous the use of the harbours...". Subject to the preceding paragraph, this is a clear indication that Parliament intended the enforcement officer to act on his own judgment without prior approval of a superior officer. It is also to be noted that, even where the enforcement officer is of that opinion, there is in subsection 14(1) a condition that must be satisfied before he can seize and detain, namely, the giving of a direction to remove the vessel or goods from the harbour. It is only where that direction is not complied with or there is no one to whom the direction may be given that the enforcement officer is entitled to seize and detain.

Under section 15, an enforcement officer is entitled to seize and detain only where he believes on reasonable grounds that the thing specified in paragraph (a) or (b) of the section exists. Thus, "reasonable grounds" must exist as a matter of objective fact before the enforcement officer is entitled to form the belief contemplated by section 15. Whether the officer "believes" or not is a subjective matter that could not be easily challenged in court. However, whether or not there are reasonable grounds that could lead to his belief is an objective matter that could be challenged by an appropriate action in the appropriate court. If an enforcement officer seizes and detains under section 15 on the basis of a belief formed on other than reasonable grounds, the seizure would be illegal.

The words "he believes" in section 15 make it clear (as did the words "the opinion of an enforcement officer" in section 14) that Parliament intended the enforcement officer to act on his own judgment unfettered by any requirement to obtain prior approval of a superior officer. Incidentally, the words "he believes on reasonable grounds" are also found in section 11, which sets out specific powers that an enforcement officer may exercise.

The existence in sections 14 and 15 of the matters referred to above indicates that the collective mind of Parliament was addressed to the question of the conditions that must be met before the power to seize and detain may be used by an enforcement officer. This is made even more evident by the fact that Parliament has provided different conditions in section 14 than in section 15. Since Parliament has dealt specifically with the matter of conditions precedent, it would require clear authority from Parliament before the Governor in Council could, by regulation, impose additional conditions precedent such as prior approval of a superior officer or the giving of prior notice.

Counsels can find no such clear authority in the Act. The two provisions that are considered by the Committee to be pertinent are paragraphs (g) and (o).

Paragraph (g) is, in counsel's opinion, irrelevant for a number of reasons. It is true that enforcement officers are "designated" under the Act (section 10), but their function is enforcement, not supervision or management of harbours. In this respect, your attention is drawn to section 27 of the Act,

[Traduction]

Selon la formulation actuelle de l'article 14, il incombe à «l'agent d'exécution» de décider si un navire ou des marchandises «gênent, entravent ou rendent plus difficile ou dangereuse l'utilisation» du port. Sous réserve de l'alinéa précédent, il est clair que le Parlement voulait que l'agent d'exécution décide lui-même des mesures à prendre sans avoir obtenu l'approbation préalable d'un agent supérieur. Il est également à noter que même lorsqu'il a exercé son jugement, l'agent d'exécution doit respecter une condition énoncée au paragraphe 14(1) avant de mettre sous séquestre et de retenir un navire ou des marchandises, c'est-à-dire ordonner que ceux-ci soient déplacés. Il n'est autorisé à prendre ces mesures que lorsque l'ordre n'a pas été respecté ou lorsqu'il n'y a personne à qui le donner.

Aux termes de l'article 15, l'agent d'exécution a le droit de mettre sous séquestre et de retenir un navire et des marchandises seulement lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que les conditions énoncées en a) ou en b) sont réalisées. Par conséquent, il doit objectivement exister des «motifs raisonnables» pour que l'agent soit fondé à croire ce qui est prévu à l'article 15. L'opinion de l'agent est une question subjective qui ne pourrait pas facilement être contestée devant les tribunaux. Par contre, la question de savoir si son opinion se fonde sur des motifs raisonnables devient une question objective qui pourrait l'être en engageant des poursuites devant un tribunal compétent. Si un agent d'exécution met sous séquestre et retient un navire ou des marchandises aux termes de l'article 15 en se basant sur une opinion qui ne se fonde pas sur des motifs raisonnables, la mise sous séquestre serait illégale.

Il est clair d'après la formulation de l'article 15 (tout comme d'après celle de l'article 14: «l'agent d'exécution qui estime») que le Parlement voulait que l'agent agisse de son plein gré sans être obligé d'obtenir l'approbation préalable d'un agent supérieur. Incidemment, l'expression «a des motifs raisonnables de croire» est également utilisée à l'article 11, qui énonce les pouvoirs particuliers que peut exercer l'agent d'exécution.

La présence aux articles 14 et 15 des sujets mentionnés ci-dessus indique que le Parlement s'est collectivement intéressé à la question des conditions que doit respecter l'agent d'exécution avant d'exercer les pouvoirs de mise sous séquestre et de rétention. C'est d'autant plus évident que le Parlement a prévu des conditions différentes dans les articles 14 et 15. Comme il a statué en particulier sur la question des conditions préalables, il faudrait qu'il en donne clairement le pouvoir au gouverneur en conseil pour que ce dernier puisse imposer par voie de règlement des conditions préalables supplémentaires, comme l'approbation préalable d'un agent supérieur ou l'obligation de donner un préavis.

Les avocats ne trouvent aucun pouvoir de ce genre dans la loi. De l'avis du comité, les deux dispositions pertinentes sont les alinéas g) et o).

Notre conseiller juridique estime, pour un certain nombre de raisons, que l'alinéa g) n'est pas pertinent. Il est vrai que les agents d'exécution sont nommés en application de la loi (article 10), mais leur fonction consiste à exécuter, et non à surveiller ou à administrer les ports. A ce sujet, j'aimerais

[Text]

which speaks, in subsection (1), of persons "appointed or designated to perform the duties or functions of a wharfinger pursuant to section 6 of the *Government Harbours and Piers Act*" and, in subsection (2), of the appointment of officers and employees "for the operation, administration and management" of scheduled harbours. These officers and employees are to perform such duties and functions as the Minister may direct "or as may be prescribed by regulation".

The words "enforce", "manage" and "supervise" are defined as follows in *Black's Law Dictionary*:

"enforce" - to put into execution; to cause to take effect; to make effective; as to enforce a writ, judgment, or the collection of a debt or fine; to compel obedience to;

"manage" - to control and direct, to administer, to take charge of, etc.

"supervise" - to have general oversight of, to superintend or to inspect;

Although paragraph 9(g) uses the words "supervise" or "manage" and section 27 the words "operation, administration and management", the latter words would encompass everything that is included in the words "supervise" or "manage". Taking into account, also, the reference to regulations in section 27, it is apparent that Parliament intended that paragraph 9(g) be used to implement section 27. If Parliament had intended by paragraph 9(g) to give the Governor in Council the authority to prescribe duties and functions of enforcement officers, surely, words such as "or to enforce the Act" would have been included at the end of that paragraph. In this respect, it is to be noted that subsection 10(1), which provides for the designation of persons as enforcement officers, begins "For the purposes of enforcing *this Act and the Regulations* . . ." and subsection 10(2) begins "In carrying out his duties and functions *under this Act*, an enforcement officer shall . . ."

The absence of a reference to "regulations" in subsection 10(2) indicates that Parliament did not intend paragraph 9(g) or (o) to be used to assign duties or functions to enforcement officers. Parliament may have felt - not without reason - that the powers, duties and functions of enforcement officers and the conditions subject to which they were to be exercised and performed were adequately spelled out in the Act and required no supplementation by regulation. It is trite to say that a reading of the Act as a whole is often illuminating when trying to determine what regulations Parliament intended to be made under a particular regulation-making power. That is doubly true in the case of a general regulation-making power such as paragraph 9(o).

Finally, it is to be noted that a power to "prescribe duties and functions," such as is found in paragraph 9(g), would not, even if the other words in that paragraph were appropriate, authorize the Governor in Council to add additional conditions precedent to the exercise by an enforcement officer of duties and functions given specifically to him by the Act itself. A power to prescribe duties and functions by regulation is not the

[Translation]

attirer votre attention sur l'article 27 de la loi qui fait mention au paragraphe (1), des «personnes occupant, conformément à l'article 6 de la *Loi sur les ports et jetées* de l'État, le poste de gardien de quai» et, au paragraphe (2), de la nomination de fonctionnaires et d'employés «pour la direction, l'administration ou la gérance» des ports inscrits. Ces fonctionnaires et employés accomplissent les tâches que leur confère le ministre «ou qui peuvent être prescrites par les règlements».

Voici comment sont définis les termes «exécuter», «administrer» et «surveiller» dans le Grand Larousse de la langue française:

«Exécuter»—donner suite à, effectuer, réaliser; rendre effectives les dispositions d'une loi ou d'un jugement; procéder à la saisie judiciaire des biens de quelqu'un;

«Administrer»—gérer les affaires publiques ou privées;

«Surveiller»—exercer un contrôle général, diriger, inspecter.

Bien que les mots «surveiller» ou «administrer» figurent au paragraphe 9g) et que l'article 27 utilise «la direction, l'administration ou la gérance», ces derniers mots couvrent tout ce qui est compris dans «surveiller» ou «administrer». Compte tenu également du renvoi au règlement à l'article 27, il semble que le Parlement ait prévu que le paragraphe 9g) servirait à faire appliquer cet article. Si le Parlement avait voulu que le gouverneur en conseil soit autorisé aux termes du paragraphe 9g) à prescrire les fonctions des agents d'exécution, il aurait sûrement ajouté à la fin de l'alinéa une expression du genre «ou pour faire appliquer la loi». A ce sujet, il est à noter que le paragraphe 10(1), qui porte sur la désignation des agents d'exécution, est libellé de la façon suivante: «Pour la mise en œuvre de la présente loi et des règlements . . .» et le paragraphe 10(2) stipule que «Dans l'accomplissement des fonctions que lui confère la présente loi, l'agent d'exécution doit . . .».

L'absence d'un renvoi au «règlement» au paragraphe 10(2) suppose que le Parlement n'avait pas prévu que les alinéas 9g) ou o) seraient utilisés pour prescrire les fonctions des agents d'exécution. Le Parlement estimait peut-être, non sans raison, que les pouvoirs et les fonctions des agents d'exécution ainsi que les conditions auxquelles ils sont assujettis étaient assez clairement énoncés dans la loi et qu'il n'était pas nécessaire de donner des explications supplémentaires dans un règlement. Il est inutile de rappeler qu'il est souvent intéressant de lire une loi au complet lorsqu'on essaie de déterminer quels règlements le Parlement avait l'intention d'autoriser aux termes d'un pouvoir particulier de réglementation, et d'autant plus s'il s'agit d'un pouvoir général de réglementation comme celui qui est prévu à l'alinéa 9o).

Enfin, il est à noter que, même si le reste de l'alinéa était formulé de façon acceptable, le pouvoir d'établir un règlement «prescrivant les fonctions» comme à l'alinéa 9g) n'autoriserait pas le gouverneur en conseil à ajouter des conditions préalables à l'exercice des fonctions d'agent d'exécution prévues dans la loi. Le pouvoir de prescrire des fonctions par voie de règlement et le pouvoir de prescrire les conditions dans lesquelles les

[Texte]

same as authority to prescribe conditions under which duties, functions or powers given by the Act may be exercised.

The Committee also relies on paragraph 9(o). For substantially the same reasons as given above, the counsel's opinion is that regulations establishing conditions precedent to the exercise by an enforcement officer of this power to seize and detain cannot be made under that paragraph. Such regulations would not be "for carrying out the purposes and provisions of the Act"; rather, they would impede the enforcement officer in exercising the power given to him by Parliament.

In his work, "Construction of Statutes", Dr. Driedger says, at page 306, after quoting a provision virtually identical to paragraph 9(o), "As I have stated, it is doubtful whether the foregoing form would authorize anything more than purely procedural or administrative regulations." Conditions precedent to the exercise of a power conferred by Parliament are not, in the counsel's view, what Mr. Driedger intended by "purely procedural or administrative regulations". In any case, even if they are, the scheme of the Act is such that it is clear Parliament did not intend the enactment by regulations of additional conditions precedent.

In concluding, I am advised by officials of my Department that, except where there is no one to whom the direction may be given, a written direction is issued prior to seizure, under subsection 14(1) to the person appearing to be in charge of the vessel or goods. Depending on the outcome of measures envisaged by sections 14 and 15, section 16 or section 18, as the case may be, becomes operative and proceedings set out in these sections are followed by my officials.

I trust that the above will alleviate your concerns.

Sincerely,

John A. Fraser, P.C., Q.C.
Member of Parliament

Vancouver South

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, there were two things that the committee wanted: First of all, it wanted the regulations amended so as to require that the prior approval of the regional manager be given before a harbour manager seizes a vessel; and secondly, that the regulations be amended so as to require the harbour manager, having seized a vessel, to give notice thereof to the owner.

The dispute between the committee and the department related to whether or not sections 9(g) and 9(o) of the act authorized the making of such regulations.

In his reply of May 9, 1985, the minister sets out, in a comprehensive fashion, the reasons for the department's position that the act does not provide authority for the making of such regulations.

I have two points to make. First, both of the amendments desired by the committee are qualified in the minister's reply as "conditions precedent." It is true that the requirement that the enforcement officer obtain the prior approval of the region-

[Traduction]

fonctions et les pouvoirs prévus par la loi peuvent être exercés sont deux choses différentes.

Le comité lui aussi s'appuie sur l'alinéa 9o). Tout en invoquant essentiellement les mêmes raisons que ci-dessus, notre conseiller juridique est d'avis qu'un règlement prévoyant des conditions préalables à l'exercice, par un agent d'exécution, des pouvoirs de mise sous séquestre et de rétention ne peut être pris en s'autorisant de cet alinéa. Ce règlement ne porterait pas sur «les mesures nécessaires à l'application de la présente loi»; il empêcherait plutôt l'agent d'exécution d'exercer les pouvoirs qui lui ont été accordés par le Parlement.

Dans son ouvrage intitulé «*Construction of Statutes*», M. Driedger indique à la page 306, après avoir cité une disposition pratiquement identique à l'alinéa 9o), qu'il est douteux qu'une disposition présentée sous cette forme puisse autoriser à prendre autre chose que des règlements purement administratifs ou de procédure. Selon notre conseiller juridique, les conditions préalables à l'exercice d'un pouvoir accordé par le Parlement ne correspondent pas à ce que M. Driedger avait en vue en parlant de règlements purement administratifs ou de procédure. Quoiqu'il en soit, il est clair d'après la loi que le Parlement n'avait pas l'intention d'autoriser l'adoption de conditions préalables supplémentaires par voie de règlement.

En conclusion, les fonctionnaires de mon ministère m'informent que, sauf lorsqu'il n'y a personne pour le recevoir, un ordre écrit est donné avant la mise sous séquestre, aux termes du paragraphe 14(1) à la personne apparemment responsable du navire ou des marchandises. Suivant le résultat des mesures prévues aux articles 14 et 15, l'article 16 ou l'article 18, selon le cas, sera appliqué, et les formalités exposées dans ces articles seront observées par les fonctionnaires de mon ministère.

J'espère que ces explications permettront d'atténuer vos préoccupations. Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

John A. Fraser, c.p., c.r., député
Vancouver-Sud

M. Bernier: A ce sujet, monsieur le président, le comité voulait deux choses: tout d'abord, que le règlement soit modifié de façon à exiger qu'un responsable de port obtienne l'approbation du responsable régional avant de saisir un navire; et deuxièmement, que le règlement soit modifié de façon à exiger que le responsable du port, après avoir saisi un navire, en avise le propriétaire.

Le comité et le ministère ne s'entendaient pas sur la possibilité d'adopter un tel règlement aux termes des paragraphes 9g) et 9o).

Dans sa réponse du 9 mai 1985, le ministre explique longuement les raisons pour lesquelles le ministère estime que la loi n'autorise pas l'adoption d'un tel règlement.

J'ai deux points à soulever. Tout d'abord, les deux modifications que demande le comité sont qualifiées de «conditions préalables» dans la lettre du ministre. Il est vrai que le fait d'exiger qu'un agent d'exécution obtienne l'approbation préa-

[Text]

al manager can certainly be qualified as a condition-*precedent* as it is a condition set prior to the exercise of the seizure power by the enforcement officer, and on that aspect, I find the minister's reply, for the most part, convincing. However, the requirement that notice be given of a seizure cannot, in my view, be characterized as a condition-*precedent*. All that the regulations would require in this respect is that notice be given to the owner of a vessel seized. Failure to give such notice would not invalidate the seizure itself.

In that context, I cannot see why the minister characterizes that type of requirement as a condition-*precedent*.

The second point I wish to make is that if the minister is correct in saying that the Governor in Council cannot adopt a requirement providing for prior approval by the regional manager as this would constitute an interference with the powers granted an enforcement officer by statute, then surely the requirement in that respect that exists in the administrative instructions of the department is just as invalid. It is surely just as invalid to have that approval required by way of administrative guideline.

That is a point that I think should be clarified. Even if the committee accepts that the imposition of a prior approval requirement would amount to imposing an additional condition, a condition not set by Parliament, on the seizure power, it could then inquire of the minister as to why such a requirement can be imposed administratively. The committee should also clarify the question of why the minister has chosen to characterize the notice of seizure requirement as one involving the imposition of a condition-*precedent*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is the argument any different for a *condition* as opposed to a *condition-precedent*?

Mr. Bernier: I do not see how one can view the notice requirement as a condition at all, and certainly not as a condition in respect of the exercising of the seizure power.

The desire of the committee was that there be a regulation put in place requiring the enforcement officer, having seized a vessel, to provide notice of that fact to the owner of the vessel.

It is more a duty imposed on the enforcement officer to forward a document to the owner of the vessel setting out that the vessel has been seized pursuant to such and such section of the act.

To that extent, the two situations are different. The minister is quite right in saying that, given that the act gives the enforcement officers the power to seize, if the Governor in Council then requires those enforcement officers to obtain the prior approval of another officer, it can certainly be argued that, by regulation, one is adding to the statute a condition on the seizure power that was not provided by Parliament. To that extent, I am somewhat convinced by the detailed arguments of the minister.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The fact that it is a condition-*precedent* that benefits the citizen does not cut any ice with you?

[Translation]

lable du responsable régional puisse certainement être qualifié de condition préalable, étant donné qu'il s'agit d'une condition à respecter avant l'exercice du pouvoir de saisie par l'agent d'exécution, et à cet égard, je trouve que la réponse du ministre est largement convaincante. Cependant, l'exigence selon laquelle la saisie doit faire l'objet d'un préavis ne peut selon moi être qualifiée de condition préalable. Tout ce que le règlement pourrait exiger à cet égard, c'est que le propriétaire d'un navire saisi soit avisé. L'absence d'un tel préavis n'invaliderait pas la saisie.

Dans ce contexte, je ne peux comprendre pourquoi le ministre qualifie ce genre d'exigence de condition préalable.

Deuxièmement, j'aimerais souligner que si le ministre a raison de dire que le gouverneur en conseil ne peut adopter une disposition prévoyant l'approbation préalable du responsable régional étant donné qu'il porterait ainsi atteinte aux pouvoirs accordés à l'agent d'exécution par la loi, l'exigence prévue à cet égard dans les instructions administratives du directeur n'est certainement pas plus valable. Il n'est certainement pas plus valable d'exiger cette approbation au moyen d'une directive administrative.

C'est là d'un point qu'il faudrait à mon avis éclaircir. Même si le comité reconnaît que l'imposition d'une exigence d'approbation préalable équivaut à l'imposition d'une condition supplémentaire, condition non établie par le Parlement à l'égard du pouvoir de saisie, il pourra alors demander au ministre pourquoi une telle exigence peut être imposée sur le plan administratif. Le comité devrait également demander pourquoi le ministre considère l'exigence d'un avis de saisie comme l'imposition d'une condition préalable.

Le coprésident (M. Kaplan): Fait-on une différence entre *condition* et *condition préalable*?

M. Bernier: Je ne vois vraiment pas comment on peut considérer comme une condition d'exiger un avis, et certainement pas comme une condition imposée à l'exercice des pouvoirs de saisie.

Le comité voulait qu'un règlement soit adopté afin d'obliger l'agent d'exécution à avertir le propriétaire que son navire a été saisi.

Il s'agit plutôt d'obliger l'agent d'exécution à transmettre au propriétaire un document lui expliquant que son navire a été saisi aux termes de tel ou tel article de la loi.

Dans cette mesure, les deux situations sont différentes. Le ministre a tout à fait raison de dire qu'étant donné que la loi accorde le pouvoir de saisie aux agents d'exécution, une condition supplémentaire au pouvoir de saisie, non prévue par le Parlement, est imposée par voie de règlement si le gouverneur en Conseil exige ensuite que ces agents d'exécution obtiennent l'approbation préalable d'un autre agent. Dans cette mesure, je suis en quelque sorte convaincu par les arguments détaillés du ministre.

Le coprésident (M. Kaplan): Le fait que cette condition préalable soit à l'avantage du citoyen vous laisse froid?

[Texte]

Mr. Bernier: No. It is perhaps unfortunate that Parliament did not perceive the need to benefit the citizen and to impose that requirement in the statute. I think that from a legal point of view the minister's answer to me seems quite correct. Parliament has set down the circumstances in which an officer may seize, and that is the end of that. The Governor in Council cannot add to that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we should let them know then, unless anyone disagrees, that we accept their argument as to the regional manager being involved. You could put that in a letter to them.

What about the notice? Shall we pursue the questions that counsel suggested? I think they would be happy to hear from us.

Mr. Bernier: As I said, I think it would be interesting to know, if the prior approval requirement can not be imposed by regulation, how it can be valid when it is found in administrative instructions of the department because, in fact, that prior approval is required or so the administrative instructions state. They state that harbour managers shall not seize without getting prior approval. All the committee really wanted was for the requirement to be pulled out of the administrative guidelines and put in the regulations. We are now told that this would be doing something illegal or contrary to the act. Surely, what is illegal for the Governor in Council by regulation is just as illegal for the minister by administrative guidelines.

Mr. Crosby: I think that the one is in the area of statutory law and the other is outside that area. The administrative direction would be punishable not by any action of the court but by disciplining the officer who refused to comply with the administrative guideline.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It sounds to me like an ordinary management policy. It is a way of ensuring that the bureaucrats across the country in the various regions are behaving the same.

Mr. Crosby: I do not think that you are distinguishing between things that are legal and illegal. An additional requirement that does not have the authority of the statute would simply be ineffective and could not be enforced. We seem to be taking the position what is the harm of putting this in the regulations because if it is not complied with it does not affect the validity of the action taken. If it is complied with, it has a desirable result in terms of greater safeguards and more notification and so on, but they are taking a very technical position. We are purists.

Mr. Bernier: I was basing myself on page 2 of the minister's letter. The last paragraph states:

The words "he believes" in section 15 make it clear (as did the words "the opinion of an enforcement officer" in section 14) that Parliament intended the enforcement officer to act on his own judgment unfettered by any requirement to obtain prior approval of a superior officer.

If that truly is the intent of Parliament and the committee accepts that, that it was the judgment of the enforcement

[Traduction]

M. Bernier: Non. Il est peut-être regrettable que le Parlement n'ait pas senti le besoin d'avantager le citoyen et d'imposer cette exigence dans la loi. A mon avis, la réponse du ministre est exacte sur le plan juridique. Le Parlement a prévu les circonstances dans lesquelles un agent peut effectuer une saisie, et voilà tout. Le gouverneur en conseil ne peut rien y ajouter.

Le coprésident (M. Kaplan): A moins que quelqu'un ne s'y oppose, je crois que nous pourrions alors leur faire savoir que nous acceptons leur argument quant au rôle du responsable régional. Vous pourriez rédiger une lettre à ce sujet.

Qu'allons-nous faire au sujet de l'avis? Allons-nous donner suite aux questions proposées par le conseiller? Ils seraient heureux, je crois, de connaître notre point de vue.

M. Bernier: Comme je l'ai déjà dit, il serait intéressant de savoir, si l'on ne peut imposer l'avis préalable par règlement, comment la validité de cette exigence peut être reconnue lorsqu'elle se trouve dans une instruction administrative du ministère parce qu'en fait, cette approbation préalable est exigée dans les directives administratives. Elles stipulent que les responsables de port ne peuvent effectuer de saisie sans avoir obtenu l'approbation préalable. En fait, le comité voulait seulement que l'exigence soit retirée des directives administratives et soit incorporée au règlement. On nous dit maintenant que ce serait illégal ou contraire à la loi. Si l'imposition de cette exigence dans un règlement par le gouverneur en conseil est illégale, il est certainement illégal pour le ministre de le faire au moyen de directives administratives.

M. Crosby: A mon avis, dans un cas, il s'agit du droit législatif et dans l'autre d'un autre domaine. L'agent qui refuse de se conformer à la directive administrative serait passible de mesures disciplinaires, mais ne pourrait faire l'objet de poursuites devant les tribunaux.

Le coprésident (M. Kaplan): Il me semble qu'il s'agit là d'une politique de gestion habituelle. C'est une façon de s'assurer que les fonctionnaires des différentes régions du pays agissent de la même façon.

M. Crosby: Je ne crois pas que vous fassiez la distinction entre ce qui est légal et illégal. Une exigence supplémentaire non autorisée par la loi serait tout simplement inefficace et ne pourrait être mise à exécution. Nous semblons dire: quel mal y a-t-il à mettre cela dans le règlement puisque, même s'il n'est pas respecté, la validité de la mesure n'en sera pas touchée. S'il est respecté, nous bénéficierons ainsi d'une meilleure protection et il y aura un avis préalable et ainsi de suite, mais ils sont très soucieux de la forme. Nous sommes puristes.

M. Bernier: Je me basais sur la deuxième page de la lettre du ministre, et je cite le dernier paragraphe:

Il est clair d'après la formulation de l'article 15 (tout comme d'après celle de l'article 14: «l'agent d'exécution qui estime») que le Parlement voulait que l'agent agisse de son plein gré sans être obligé d'obtenir l'approbation préalable d'un agent supérieur.

Si telle était réellement l'intention du Parlement et si le comité accepte le point de vue que l'agent devrait agir de son plein gré

[Text]

officer unfettered by any requirement to obtain prior approval, then it would seem to me that even at the administrative level, because those officers are administrative officers, the same argument applies.

Mr. Crosby: I do not want to prolong the discussion but there is a very clear distinction. The officer to whom you refer is an officer acting under the statute and he has that status. Quite apart from that, he is a person employed by the minister for whom the minister has general responsibility. It is in that capacity that he says, "before you do a, b and c I want you to do d, e and f."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So you are arguing that we should accept what they have to say about this condition precedent?

Mr. Crosby: No. What I am saying is that the principal has certain authority over his agent quite apart from anything else.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is like an immigration official who has all sorts of authority under the statute but you want to be sure that the officials are all behaving more or less the same so you ask them to pay attention to what each other are doing in difficult cases.

Senator Godfrey: Are these guidelines?

Mr. Bernier: They are administrative instructions.

Senator Godfrey: I remember an experience of mine during the war as an airfield commander where I was told to do something by the air officer in command which I thought was completely illegal and I told him so and requested an order which he never gave to me. The result was that there was a standoff. Most of his administrative instructions were generally desirable but on one occasion it was not. The guideline was whether he should automatically charge anyone involved in taxing and he believed that generally speaking in this particular case he was right but as a lawyer I argued it out with him.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I gather that we are not that concerned about the issue of the condition precedent of consulting or notifying the regional harbour master. What about giving notice to the citizen that his vessel has been seized? Do we want to pursue that and check why they consider it is a condition precedent and why they feel that they have any basis for sending the notice at all? Personally, I am not troubled by it.

Mr. Kilgour: How difficult is it to notify the owner? In 90 per cent of the cases do the owners live in Panama or some far off place?

Mr. Bernier: As a matter of fact this is another requirement that is also an administrative instruction, that a notice be sent. It is just that the department wishes flexibility of not having legally to send it. If it is in the regulations, of course, you can always draft your provision in such a way that it is premised on the owner being found. If the owner cannot be found, then you simply do not give notice.

Mr. Kilgour: I am in agreement with that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall we accept the way in which the minister dealt with both of these issues? Why not simply ask in the second case as a matter of interest why they

[Translation]

sans être obligé d'obtenir une approbation préalable, il me semblerait alors que le même argument s'applique au niveau administratif, parce que ces agents sont des agents d'administration.

M. Crosby: Je ne veux pas prolonger la discussion, mais il y a une distinction très claire. L'agent dont vous parlez agit conformément à la loi, et telle est sa position. Par ailleurs, il est employé par le ministre et relève de façon générale de ce dernier qui, à ce titre, lui demande de faire telle ou telle chose avant telle ou telle autre.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous êtes donc d'avis que nous devrions accepter ce qu'ils veulent au sujet de cette condition préalable?

M. Crosby: Non. Je dis que le chef a une certaine autorité sur son agent, indépendamment de tout le reste.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est la même chose pour un agent d'immigration qui dispose de toutes sortes de pouvoirs aux termes de la loi, mais vous lui demandez de regarder ce que les autres font dans les cas difficiles afin d'être certain que tous les agents agissent plus ou moins de la même façon.

Le sénateur Godfrey: Est-ce qu'il s'agit-là de directives?

M. Bernier: Ce sont des directives administratives.

Le sénateur Godfrey: Je me souviens d'une expérience que j'ai vécue pendant la guerre alors que je commandais une base aérienne. Le commandant en chef m'a demandé de faire quelque chose que j'estimais tout à fait illégal et je le lui ai dit en demandant qu'il me remette un ordre qu'il ne m'a jamais donné. L'affaire s'est soldée par une impasse. La plupart de ses directives administratives étaient habituellement bonnes, mais pas cette fois-là. Selon la directive, il fallait déterminer s'il devait automatiquement inculper quelqu'un qui roulait au sol et il croyait avoir raison dans ce cas particulier, mais en ma qualité d'avocat, je l'en ai dissuadé.

Le coprésident (M. Kaplan): Il me semble que nous ne nous préoccupons pas tellement de la question de la condition préalable qui oblige à consulter ou à aviser le responsable régional du port. Qu'en est-il de l'avis donné au citoyen comme quoi son navire a été saisi? Est-ce que nous voulons aller plus loin en vérifiant pourquoi ils considèrent qu'il s'agit d'une condition préalable et pourquoi ils estiment avoir un motif pour envoyer un tel avis? Pour ma part, je m'en soucie peu.

M. Kilgour: Est-ce difficile d'aviser le propriétaire? Est-ce que les propriétaires habitent à Panama ou dans un autre endroit éloigné dans 90 p. 100 des cas?

M. Bernier: En fait, il s'agit d'une autre exigence imposée par voie de directive administrative, c.-à-d. qu'un avis soit envoyé. Le ministère voudrait seulement ne pas être obligé légalement de le faire. Évidemment, on peut toujours formuler la disposition du règlement de façon à supposer qu'on trouvera le propriétaire. Si l'on ne peut le trouver, on ne l'avertit pas tout simplement.

M. Kilgour: Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Est-ce que nous allons accepter le point de vue du ministre sur ces deux questions? Pourquoi ne pas tout simplement demander dans le deuxième cas pour-

[Texte]

consider giving notice to a condition precedent? I do not want to attack the government for sending those notices.

Mr. Bernier: Neither is the committee. The committee merely wanted to add it as a part of the subordinate law.

Mr. Crosby: We have raised the point and it has been dealt with. The argument is left unresolved. Is there any future in pursuing it?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone still feel, in view of the letter from the minister, that we should insist that the notice requirement be put in their subordinate legislation or are we content to leave it as an administrative policy? I guess that is what we have to decide.

Mr. Kilgour: I propose that we leave it as it is.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone want to question its validity as an administrative policy? I do not.

Hon. Members: No.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us just agree with what they have done.

SOR/82-183 & SOR/83-254—MARINE ENGINEER EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENTS

July 6, 1984

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-183, Marine Engineer Examination Regulations, amendment

Dear Mr. Axworthy:

In their absence from Ottawa, the Joint Chairmen of the Committee have asked that I write with regard to the referenced Regulations.

Section 16 of these Regulations, as amended by SOR/83-254, provides for the imposition of a fee for examination and for re-examination for a certificate of competency. In correspondence between your Department and myself, it was argued that while Section 126(3) of the Canada Shipping Act only expressly authorizes the establishment of a scale of fees to be charged for certificates, Section 126(4) of the Act "implicitly authorizes the prescription of fees on behalf of examinations". Sections 126(3) and 126(4) of the Canada Shipping Act read as follows:

[Traduction]

quoi ils considèrent que l'avis est une condition préalable? Je ne veux pas reprocher au gouvernement l'envoi de ces avis.

M. Bernier: Le comité non plus. Le comité voulait seulement que cela figure dans la mesure législative subordonnée.

M. Crosby: Nous avons soulevé la question et nous en avons discuté. L'argument reste sans solution. Est-ce qu'il serait utile de poursuivre?

Le coprésident (M. Kaplan): Quelqu'un estime-t-il encore, après lecture de la lettre du ministre, que nous devrions insister pour que la nécessité d'envoyer un avis soit ajoutée au texte législatif subordonné ou nous contenterons-nous de la considérer comme une politique administrative? Je crois que c'est ce que nous devons décider.

M. Kilgour: Je propose que nous laissons les choses telles qu'elles sont.

Le coprésident (M. Kaplan): Est-ce que quelqu'un veut la remettre en question en tant que politique administrative? Pas moi.

Des voix: Non.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous sommes donc d'accord avec ce qu'ils ont fait.

DORS/82-183 ET DORS/83-254—RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS DU MÉCANICIEN DE MARINE—MODIFICATION

Le 6 juillet 1984

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-183 Règlement sur les examens de mécaniciens de marine—Modification

Monsieur le Ministre,

Ayant dû s'absenter d'Ottawa, les coprésidents du Comité m'ont demandé de vous faire parvenir la présente concernant le Règlement susmentionnés.

L'article 16 du Règlement, modifié par le DORS/83-254, prévoit l'imposition de droits pour un examen et un nouvel examen concernant un certificat de compétence. Dans la correspondance échangée entre votre ministère et moi-même, il a été soutenu que même si le paragraphe 126(3) de la Loi sur la marine marchande du Canada n'autorise qu'expressément l'établissement d'un tarif des droits à exiger pour la délivrance des certificats, le paragraphe 126(4) de ladite Loi «autorise implicitement l'imposition de droits pour examens». Les paragraphes 126(3) et (4) de la Loi sur la marine marchande du Canada sont ainsi libellés:

[Text]

(3) The Governor in Council may appoint examiners for, and make regulations for the conduct of, such examinations, and as to the qualifications of the applicants; he may also establish a scale of fees to be charged for certificates of competency or of service.

(4) All applicants for examination for certificates of competency as masters, mates and engineers shall, prior to their examination, pay to such person as the Minister appoints for that purpose the fee prescribed in that behalf.

Having reconsidered this matter at its meeting of June 7th last, the Committee does not accept that Section 126(4) is to be read as implicitly authorizing the charging of fees for examinations. In the Committee's view, the words "in that behalf" in Section 126(4) refer to the words "certificates of competency as masters, mates and engineers" rather than the word "examination". This reading of Section 126(4) is consistent with Section 126(3) which grants no authority to prescribe fees in respect of examinations and with the well established rule of construction requiring that "the intention to impose a charge upon a subject must be shown by clear and unambiguous language".

The Committee is reinforced in this view by the fact that Section 126(4) does not specify the identity of the Parliamentary delegate in whom is vested the alleged authority to prescribe fees for examination. That delegate could not be the Governor in Council as he is only mentioned in Section 126(3) and that Section only authorizes the prescription of fees for certificates.

On the basis of the foregoing the Committee was satisfied that the purpose of Section 126(4) is to provide for the payment of certificate fees prior to an examination rather than for the payment of fees for the examination itself.

The Committee was informed that contemplated amendments to the Act will provide express authority for the charging of fees with respect to examinations. However, members were of the view that, pending the adoption of such legislation, Section 16 of the Marine Engineer Examination Regulations should be revoked.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

(3) Le gouverneur en conseil peut nommer des examinateurs pour ces examens et établir des règlements concernant la manière de les faire subir et les qualités requises des candidats; il peut aussi établir un tarif des droits à exiger pour la délivrance des certificats de capacité ou des certificats de service.

(4) Tous les candidats aux examens pour l'obtention de certificats de capacité de capitaine, de lieutenant et de mécanicien, doivent, avant leurs examens, verser à la personne que le Ministre nomme à cette fin les droits prescrits à cet égard.

Après avoir étudié de nouveau la question lors de sa réunion du 7 juin dernier, le Comité n'accepte pas que le paragraphe 126(4) soit interprété comme autorisant implicitement l'imposition de droits pour examens. A son avis, les termes «à cette fin» contenus dans le paragraphe 126(4) se rapportent à l'expression «certificats de capacité de capitaine, de lieutenant et de mécanicien» plutôt qu'au terme «examen». Cette interprétation du paragraphe 126(4) est conforme à celle du paragraphe 126(3) qui n'accorde aucun pouvoir d'imposer des droits concernant les examens et de même à cette règle bien établie exigeant que «l'intention d'imposer des droits soit exprimée en termes clairs et non ambigus».

Le Comité en est d'autant plus convaincu que le paragraphe 126(4) ne précise pas l'identité du délégué du Parlement à qui est accordé ce pouvoir d'imposer des droits pour examen. Cette personne ne peut être le gouverneur en conseil car celui-ci n'est mentionné qu'au paragraphe 126(3) et cette disposition n'autorise que l'imposition de droits pour les certificats.

Compte tenu de ces éléments, le Comité s'est dit convaincu que l'objectif du paragraphe 126(4) est de prévoir le versement des droits de certificats avant l'examen plutôt que le versement de droits pour l'examen même.

Le Comité a été informé que des modifications prévues à la Loi vont accorder une autorisation expresse d'imposer des droits concernant les examens. Toutefois, les membres du Comité se sont dits d'avis qu'en attendant l'adoption de ces modifications, l'article 16 du Règlement sur les examens de mécaniciens de marine devrait être abrogés.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Texte]

March 6, 1985

The Honourable Donald Frank Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-183, Marine Engineer Examination
Regulations, amendment

Dear Mr. Mazankowski:

We refer to counsel's letter of July 6, 1984, and will appreciate you letting us have your response for the Committee's consideration.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

May 31, 1985

The Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, P.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 6 March 1985 concerning Section 16 of the Marine Engineer Examination Regulations as amended by SOR/83-254.

The file concerning this matter has once again been reviewed by the departmental Legal Advisor and it would appear that, unfortunately, we have reached an impasse. As we are in a unique situation, at the present time, of preparing an amendment to the Canada Shipping Act which would correct this anomaly with clear and precise language, however, we again request the Committee's indulgence in pursuing this subject.

I can only stress that the amendment to the Canada Shipping Act has a high priority and is virtually complete, awaiting only the completion of the translation. It is envisaged that an amendment to the Regulations concerning fees would only be overtaken by the amendment to the Canada Shipping Act.

[Traduction]

Le 6 mars 1985

L'honorable Donald Frank Mazankowski, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-183, Règlement sur les examens de
mécaniciens de marine—Modification

Monsieur le Ministre,

Nous faisons référence à la lettre qu'a envoyée le conseiller, le 6 juillet 1984, et nous aimerions que vous nous transmettiez votre réponse pour que le comité puisse l'étudier.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre considération très distinguée.

Le Coprésident
Nathan Nurgitz

Le Coprésident
Bob Kaplan

Le Vice-président
Howard Crosby

Le 31 mai 1985

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident
L'honorable Bob Kaplan, c.p., député
Coprésident
Monsieur Howard Crosby, député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 6 mars 1985 qui concernait l'article 16 du Règlement sur les examens de mécaniciens de marine, modifié par le DORS/83-254.

Le conseiller juridique du ministère a de nouveau passé en revue le dossier relatif à cette question et malheureusement, il semblerait que nous soyons arrivés à une impasse. Étant donné que nous préparons actuellement une modification de la Loi sur la marine marchande du Canada qui corrigerait cette anomalie dans des termes clairs et précis, nous demandons de nouveau au comité de faire preuve de patience à notre égard.

Je ne puis qu'insister sur le fait que cette modification de la Loi sur la marine marchande du Canada est hautement prioritaire et que nous pourrions la présenter dès que la traduction sera achevée. Compte tenu de cette modification imminente de la Loi sur la marine marchande du Canada, nous considérons que nous ferions double emploi en modifiant en même temps les dispositions du règlement qui concernent les droits.

[Text]

I hope the foregoing has clarified the matter as it presently stands and thank you, once again, for writing.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item that we shall deal with is the Marine Engineer Examination Regulation amendments. Do you have any comments, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: My recommendation is that the committee defer any further action for a year or so. If by then the statutory amendment to which the minister refers is not made, the committee could reconsider reporting to both houses.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-813—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS

The Honourable Patricia Carney, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-813, Petroleum Compensation Program Regulations

Dear Madam Carney:

We refer to the attached exchange of correspondence between our predecessors and the Honourable Jean Chretien. In his letter of June 29th, the Minister stated that:

"Effective January 1, 1984, an amendment to subsection 10(1) has been passed introducing what we call the 'Universal Export Charge'. The effect of this amendment is to eliminate the need for an arrangement in normal circumstances (the importer is no longer required to make a deduction from compensable volumes for petroleum another may export) except in those cases such as where compensated oil is used in the production of electricity which is exported afterward".

Mr. Chretien was presumably referring to the amendment registered as SOR/84-39 on December 22, 1983. The Committee has reviewed this amendment and does not consider it has the effect given to it by the Minister. The Regulations, as amended by SOR/84-922, provide that, in determining the quantity of foreign petroleum in respect of which regular compensation may be paid, the importer shall deduct from the volume of petroleum determined under Section 10(1)(a) "any portion sold or supplied for delivery outside Canada."

Our reading of Section 10(1)(b) of the Regulations, as made by SOR/84-39, is that the importer is still required to deduct from the volume of compensable oil that portion of the volume that will be subsequently exported.

[Translation]

J'espère que ces précisions vous renseigneront sur l'état actuel de la question.

Vous remerciant de nouveau pour votre lettre, je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

Don Mazankowski

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur les examens de mécaniciens de marine-Modification. avez-vous des observations à formuler, M. Bernier?

M. Bernier: Selon moi, le comité devrait attendre au moins un an avant d'entreprendre autre chose. A ce moment là, si la modification à la loi dont a parlé le ministre n'a pas encore été effectuée, le comité pourrait étudier la possibilité de présenter un rapport aux deux chambres.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/82-813, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES

L'honorable Patricia Carney, c.p., député
Ministre de l'énergie, des mines
et des ressources
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-813, Règlement sur le programme des indemnités pétrolières

Madame la Ministre,

Veuillez vous reporter aux lettres ci-jointes échangées entre nos prédécesseurs et l'honorable Jean Chrétien. Dans sa lettre du 29 juin, le ministre a déclaré que:

«Une modification, dont l'entrée en vigueur était prévue pour le 1^{er} janvier 1984, a été apportée au paragraphe 10(1) de façon à prévoir ce que nous sommes convenus d'appeler des droits d'exportation universels. Cette modification a pour effet d'éliminer le besoin de conclure une entente dans des circonstances normales (l'importateur n'est plus tenu d'exclure des quantités indemnissables le pétrole qu'un autre peut exporter), sauf lorsque le pétrole indemnisé est utilisé pour la production d'électricité qui est ensuite exportée.»

J'imagine que M. Chrétien parlait de la modification enregistrée le 22 décembre 1983, soit le DORS/84-39. Le comité a examiné la modification et n'est pas d'accord avec le ministre quant à l'effet de cette dernière. Aux termes de la modification prévue dans le DORS/84-922, le règlement stipule que l'importateur doit exclure de la quantité de pétrole calculée conformément à l'alinéa 10(1)a) «la quantité de pétrole qui sera vendue ou fournie pour livraison à l'extérieur du Canada» pour déterminer la quantité de pétrole étrangère ouvrant droit à une indemnité régulière.

Selon notre interprétation de l'alinéa 10(1)b) du règlement modifié par le DORS/84-39, l'importateur est quand même tenu d'exclure de la quantité de pétrole indemnissable la quantité qui sera subséquemment exportée.

[Texte]

However, Section 10(2) of the Regulations, as made by SOR/84-922, provides that, notwithstanding Section 10(1)(b), the importer is not required to make a deduction from the volume of compensable oil if the person who exports the quantity of oil that would otherwise have been deducted in accordance with Section 10(1)(b) enters into an arrangement with you by which that exporter agrees to pay an amount equal to the amount of compensation received by the importer in respect of the undeducted quantity of oil. Unless we are mistaken, it certainly appears as if the original objection of the Committee continues to be relevant.

In a previous letter of January 20, 1984, the Minister agreed that, when an agreement is entered into, the result of the Regulations is that a person who never received any compensation (the exporter) is required to pay an amount equal to the excess compensation paid to a person (the importer) who is allowed to keep that excess compensation which he received as a result of not making the deduction referred to in Section 10(1)(b) of the Regulations. As Messrs. Godfrey, Beatty and Robinson wrote in their letter of May 23rd:

"It is one thing to make regulations requiring an applicant for compensation to deduct from the volume of petroleum eligible for compensation any portion that may subsequently be exported or even to recover from that person the amount of compensation he has received with respect to such portion; it is another to require an exporter to pay to the Crown an amount representing the compensation paid to the importer with respect to non-eligible petroleum while permitting the latter to keep the full amount of compensation received.

We think that such statutory provisions as Sections 74 and 75(h) are indicative of Parliament's expectation that any amount of compensation that is paid in excess is to be recovered from the recipient of the compensation rather than from a third party."

In assessing the validity of the regulatory scheme, we can not ignore the fact that there is nothing voluntary to the arrangements entered into by yourself and exporters of previously compensated oil. We again refer to the Minister's letter of January 20, 1984, in which it was explained that while the entering into an arrangement is not a formal condition of an export licence, "the National Energy Board will not issue an export licence unless there is in place an arrangement for the repayment of compensation". Effectively, this means that an exporter will be unable to do business unless he agrees to pay back to the Crown moneys received and kept by the importer. Quite apart from the unfairness of the situation, we do not believe this is a result that was contemplated by Parliament when it enacted the relevant provisions of the Energy Administration Act. As did the previous Committee, we consider that provisions such as Sections 74 and 75(h) of the Act indicate that legislators expected amounts of compensation paid in excess would be recovered from the recipient of the compensation, not from a third party who never received any moneys.

[Traduction]

Cependant, le paragraphe 10(2) du règlement, modifié par le DORS/84-922, stipule que, nonobstant l'alinéa 10(1)b), l'importateur n'est pas tenu d'exclure une partie du pétrole indemnisable si la personne qui exporte la quantité de pétrole qui aurait autrement été exclue conformément à l'alinéa 10(1)b) conclut une entente pour verser un montant égal à l'indemnité que recevrait l'importateur pour la quantité de pétrole non exclue. Nous nous trompons peut-être, mais il semble que l'objection initiale du comité soit toujours pertinente.

Dans une lettre précédente du 20 janvier 1984, le ministre convenait que lorsqu'une entente est conclue, la personne qui n'a jamais touché d'indemnité (l'exportateur) est tenue de verser un montant égal à l'indemnité excédentaire versée à une personne (l'importateur) qui est autorisée à conserver cette indemnité excédentaire qu'elle a touchée parce qu'elle n'a pas exclu la quantité mentionnée à l'alinéa 10(1)b) du règlement. Comme le disaient MM. Godfrey, Beatty et Robinson dans leur lettre du 23 mai:

«C'est une chose que de prendre un règlement exigeant que celui qui demande une indemnisation déduise de la quantité de pétrole à l'égard de laquelle une indemnisation peut être versée la fraction qui peut être exportée ultérieurement, ou même d'exiger que cette personne rembourse l'indemnisation qu'elle a reçue pour cette fraction; mais s'en est une autre que de demander à un exportateur de verser à la Couronne un montant équivalant à l'indemnisation accordée à l'importateur pour du pétrole non admissible tout en permettant à ce dernier de garder le plein montant de l'indemnisation reçue.

Nous croyons que des dispositions légales comme l'article 74 et l'alinéa 75(h) démontrent que le Parlement s'attend à ce que le montant de l'indemnisation versée en trop soit remboursé par celui qui l'a reçu plutôt que par une tierce partie.»

En ce qui concerne l'évaluation de la validité du règlement, nous ne pouvons ignorer le fait que l'entente conclue entre vous-même et les exportateurs concernant le pétrole pour lequel l'indemnité a déjà été versée n'a rien de volontaire. Toujours dans sa lettre du 20 janvier 1984, le ministre expliquait que même si l'entente ne constituait pas une condition officielle pour l'obtention d'une licence d'exportation, l'Office national de l'énergie n'émettra pas de licence à moins qu'une entente ait été conclue pour le remboursement de l'indemnité. En fait, un exportateur n'obtiendra donc pas sa licence à moins d'accepter de rembourser à la Couronne les sommes reçues et conservées par l'importateur. Sans tenir compte de l'injustice de la situation, nous ne sommes pas d'avis que c'est ce que prévoyait le Parlement au moment d'adopter les dispositions pertinentes de la Loi sur l'administration de l'énergie. Tout comme l'avait fait le comité précédent, nous sommes d'avis que les dispositions de l'article 74 et du paragraphe 75(h) de la loi laissent sous-entendre que les législateurs s'attendaient à ce que les indemnités excédentaires soient remboursées par ceux qu'ils les avaient touchées, et non par une tierce partie qui n'a jamais rien touché.

[Text]

We will appreciate your re-consideration of the position taken by the previous Minister.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman

Bob Kaplan,
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

Encls.

May 21, 1985

Senator Nathan Nurgitz
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-813, Petroleum Compensation Program
Regulations

Dear Senator Nurgitz:

Thank you for your recent letter concerning these Regulations.

As you know, I recently had the pleasure of negotiating and concluding the Western Accord with the governments of Alberta, Saskatchewan and British Columbia on oil and gas pricing and taxation. In this Accord, Canada agreed to deregulate the price of oil and to terminate the Oil Import Compensation Program as of June 1, 1985.

To all intents and purposes therefore, the Petroleum Compensation Program Regulations will, as of June 1, 1985, become inoperative.

Since subsection 10(2) will soon be inoperative, the questions you raised in your letter become academic. No agreement has been made under subsection 10(2) of the Regulations since the beginning of 1984 and I can assure you that none will be made before the end of May.

Although inoperative, the Regulations will remain in place for administrative purposes while an audit is conducted on all compensation given under the Program. Once this is done, the Regulations will be revoked.

[Translation]

Nous vous saurions gré de bien vouloir réévaluer la position qu'avait prise le ministre précédent.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

P.j.

Le 21 mai 1985

Le sénateur Nathan Nurgitz
Coprésident
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-813, Règlement sur le Programme des
indemnisations pétrolières

Monsieur le Sénateur,

Je vous remercie de votre récente lettre qui concernait le règlement susmentionné.

Comme vous le savez, j'ai récemment eu le plaisir de négocier et de conclure avec les gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, l'accord de l'Ouest sur l'établissement des prix et la taxation du pétrole et du gaz. Aux termes de cet accord, le gouvernement fédéral acceptait de déréglementer le prix du pétrole et de mettre fin, le 1^{er} juin 1985, au Programme d'indemnisation des importations pétrolières.

Ainsi, à toutes fins utiles, le Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières cessera d'être en application le 1^{er} juin 1985.

Étant donné que le paragraphe 10(2) ne sera bientôt plus appliqué, les questions que vous soulevez dans votre lettre perdent leur portée pratique. Aucun accord n'a été conclu aux termes du paragraphe 10(2) du règlement depuis le début de 1984 et je puis vous assurer qu'aucun ne sera conclu d'ici la fin de mai.

Même s'il ne sera plus appliqué, le règlement continuera d'exister à des fins administratives pendant qu'on procédera à une vérification de toutes les indemnisations versées dans le cadre du programme. Après, le règlement sera abrogé.

[Texte]

I trust that this is helpful.

Yours sincerely,

Pat Carney

c.c. R. Kaplan, Joint Chairman

H. Crosby, Vice-Chairman

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item on the agenda is the Petroleum Compensation Program Regulations. The minister is cancelling it, I understand.

Mr. Bernier: In effect, the regulation has become inoperative as a result of the Western Accord. Therefore, the basis for the committee's objection disappears as well.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought we had a very good point.

Mr. Bernier: So do I.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Therefore, shall we let it pass and raise that type of issue when it is a real concern? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 1232—NAVIGABLE WATERS WORKS REGULATIONS

SOR/84-182—NAVIGABLE WATERS WORKS REGULATIONS, AMENDMENT

March 22, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. 1232, Navigable Waters Works Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of the 21st instant and I am instructed to comment as follows:

1. Section 3

Section 6(6) of the Navigable Waters Protection Act refers to the period of validity of an approval "prescribed by regulations" and Section 10(1)(b) empowers the Governor in Council to prescribe, for the purpose of Section 6(6), the period of time for which the approval of a work is valid. While Section 3(1) of the Regulations does prescribe a 50 year validity period, it also contemplates the prescription of "such lesser period as may be set out in the approval". This provision is *ultra vires* the Statute as it would permit the Minister to prescribe the validity period of an approval whereas the Act

[Traduction]

J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pat Carney

c.c. R. Kaplan, coprésident

H. Crosby, vice-président

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières. Si j'ai bien compris, le ministre a l'intention d'y mettre fin.

M. Bernier: En fait, le règlement n'est plus en vigueur en raison de l'Accord conclu avec les provinces de l'Ouest. Par conséquent, les motifs de l'objection du comité disparaissent également.

Le coprésident (M. Kaplan): Je croyais que nous avions un très bon point.

M. Bernier: Moi aussi.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, allons-nous laisser tomber ce genre de question et la soulever que lorsqu'elle nous préoccupera réellement? D'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C., c. 1232—RÈGLEMENT SUR LES OUVRAGES CONSTRUITS DANS LES EAUX NAVIGABLES

DORS/84-182—Règlement sur les ouvrages dans les eaux navigables—Modification

Le 22 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c. 1232, Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables

Madame,

Le comité a étudié le règlement susmentionné à sa réunion du 21 mars et m'a chargé de vous faire part des observations suivantes:

1. Article 3

Le paragraphe 6(6) de la Loi sur la protection des eaux navigables fait mention du délai de validité d'une approbation «prescrit par les règlements» et l'alinéa 10(1)b) autorise le gouverneur en conseil à prescrire, aux fins du paragraphe 6(6), le délai de validité d'une approbation relative à un ouvrage. Même s'il prescrit un délai de validité de 50 ans, le paragraphe 3(1) du règlement autorise également la prescription de «toute période plus courtes qui pourrait être établie dans l'approbation». Cette disposition n'est pas conforme à la loi, parce qu'elle autoriserait le ministre à prescrire le délai de validité

[Text]

requires this prescription to be effected by regulation made by the Governor in Council.

Section 5 prohibits the construction of a work unless the work, the site and the plans of the work have been approved by the Minister and whatever requirements have to be complied with will be prescribed in the Minister's approval. "Full compliance with the requirements of the Act" must refer to the Minister's approval and it is consequently unclear why Section 3(2) allows the Minister "to approve the construction of a work prior to his approval of the work"? If Section 3(2) is meant to provide authority for the granting of temporary approvals before the Minister has had time to conclude his study of a proposed work, site, and plans of the work, the authority for the provision is doubtful.

2. Section 3(2), French version

The words "le commencement" should be substituted for "l'entreprise" in the phrase "aura approuve l'entreprise de la construction d'un ouvrage".

3. Section 7(2)(a) and (b)

Section 10(1) allows the Governor in Council to "make such orders or regulations as he deems expedient for navigation purposes respecting any work to which this Part applies". A regulation empowering the Minister to require the owner of a dam or power plant to install, maintain and operate log chutes or to provide and maintain roads or foot-ways around the work for the free passage of the public by vehicle or foot is not easily read as being a regulation "for navigation purposes". Unless it can be shown that Section 7(2)(a) and (b) is related to this statutory purpose, it should be considered *ultra vires* Section 10 of the Act.

4. Section 13(1)

This Section is related to Section 3(2) discussed above.

5. Section 13(3)(a)

This provision is to the effect that the fee prescribed by Section 13(2) is not payable in the case of a "work described in subsection 5(2) of the Act". Section 5(2) reads as follows:

"5.(2) Except in the case of a bridge, boom, dam or causeway, this section does not apply to any work that, in the opinion of the Minister, does not interfere substantially with navigation."

To what works does Section 13(3)(a) refer? To "bridges, booms, dams or causeways" or to "works that, in the opinion of the Minister, do not interfere substantially with navigation".

[Translation]

d'une approbation, alors que la loi exige que ce délai soit prescrit aux termes d'un règlement établi par le gouverneur en conseil.

L'article 5 interdit la construction d'un ouvrage à moins que l'ouvrage, l'emplacement et les plans aient été approuvés par le ministre, et stipule que toutes les exigences à respecter doivent être prévues dans l'approbation du ministre. L'expression «satisfait à toutes les exigences de la loi» doit faire référence à l'approbation du ministre, et, par conséquent, la raison pour laquelle le paragraphe 3(2) autorise le ministre à approuver la construction d'un ouvrage avant son approbation n'est pas claire. Si le paragraphe 3(2) a pour but d'autoriser le ministre à accorder des approbations temporaires en attendant d'avoir terminé l'étude d'un projet, d'un emplacement et des plans d'un ouvrage, le bien-fondé de cette disposition est douteux.

2. Paragraphe 3(2), version française

Il faudrait remplacer «l'entreprise» par «le commencement» dans l'expression «aura approuvé l'entreprise de la construction d'un ouvrage».

3. Alinéas 7(2)a) et b)

Le paragraphe 10(1) autorise le gouverneur en conseil à «établir les décrets ou les règlements qu'il juge utiles aux fins de la navigation, concernant tout ouvrage auquel s'applique la présente Partie». Il est difficile de faire le lien entre «la navigation» et un règlement autorisant le ministre à exiger que le propriétaire d'un barrage ou d'une centrale électrique installe, entretienne et mette en service des glissoires à billes ou qu'il fournisse et entretienne des chemins ou des sentiers pour le libre passage du public dans des véhicules ou à pied aux environs de l'ouvrage. Il faudrait considérer les alinéas 7(2)a) et b) comme non conformes à l'article 10 de la loi, à moins qu'on ne puisse établir le lien avec la loi.

4. Paragraphe 13(1)

Veuillez vous reporter aux observations ci-dessus concernant le paragraphe 3(2).

5. Alinéa 13(3)a)

Aux termes de cet alinéa, le droit prescrit au paragraphe 13(2) ne s'applique pas dans le cas «d'un ouvrage sujet au paragraphe 5(2) de la loi»: le paragraphe 5(2) stipule que:

«5. (1)

(2) Sauf dans le cas d'un pont, d'une estacade, d'un barrage ou d'une chaussée, le présent article ne s'applique pas à un ouvrage qui, de l'avis du ministre, ne nuit pas sérieusement à la navigation.»

Quels sont les ouvrages visés par l'alinéa 13(3)a)? Est-ce qu'il s'agit des «ponts, estacades, barrages ou chaussées» ou des «ouvrages qui, de l'avis du ministre, ne nuisent pas sérieusement à la navigation»?

[Texte]

6. Section 13

It is noted that no fees are imposed for the approval of a work where the construction is to start *after* approval for the work is granted by the Minister. Is this deliberate or an oversight?

7. Section 15

The words "is guilty of an offence and" ("coupable d'une infraction et") should be deleted from this Section.

I shall appreciate your advice in respect of the foregoing.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

May 1, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. 1232, Navigable Waters Works Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 22, 1985 and thank you for your comments concerning the Navigable Waters Works Regulations, C.R.C. 1232.

Officials of the Marine Administration advise that it is their intention to propose amendments to the Navigable Waters Protection Act. In view of this proposal it would be preferable to delay revision of the Regulations until such time as amendments to the Act receive parliamentary approval.

Yours sincerely,

G. A. Sainte-Marie

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is under the heading "Reconsideration". Mr. Bernier, do you have any comments to make on that item?

Mr. Bernier: The proposal is to delay revision of the regulations until such time as amendments to the act receive approval. If the committee considers this acceptable and does not wish to press for an immediate amendment, I would suggest that the department be asked to keep the committee's comments in mind for those provisions that give the minister or the Governor in Council powers and which are viewed as *ultra vires* by the committee. These should not be used until such as the regulations are revised.

Senator Godfrey: We should know when we can expect amendments to be made.

[Traduction]

6. Article 13

Il est à noter qu'aucun droit n'est imposé pour l'approbation d'un ouvrage lorsque la construction doit débiter *après* que l'approbation pour l'ouvrage a été accordée par le ministre. Est-ce que l'article a été rédigé ainsi volontairement, ou s'agit-il d'une faute d'inattention?

7. Article 15

L'expression «est coupable d'une infraction et» devrait être supprimée de cet article.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis au sujet de ce qui précède, et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 1^{er} mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1232, Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 mars 1985 et vous remercie de vos observations concernant le Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables, C.R.C. c. 1232.

Des fonctionnaires de l'Administration du transport maritime m'ont informé de leur intention de proposer des modifications à la Loi sur la protection des eaux navigables. En raison de ce projet, il serait préférable de reporter la révision du règlement jusqu'à ce que les modifications à la loi aient été approuvées par le Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le coprésident (M. Kaplan): La prochaine question figure sous la rubrique «Réexamen». Monsieur Bernier, avez-vous des observations à formuler à cet égard?

M. Bernier: La proposition consiste à différer la révision du règlement jusqu'à ce que les modifications de la loi aient été approuvées. Si le comité juge cette proposition acceptable et ne tient pas à faire immédiatement modifier le règlement, je suggère de demander au ministère de tenir compte des observations du comité au sujet des dispositions qui accordent au ministre ou au gouverneur en conseil des pouvoirs qui, de l'avis du comité, ne sont pas conformes à la loi. Il conviendrait de ne pas les utiliser jusqu'à ce que le règlement ait été révisé.

Le sénateur Godfrey: Il faudrait que nous sachions quand il le sera.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps it would come under some general statutory amendment. I think the reply is unrealistic. I do not think the Navigable Waterworks Act has that high a priority. Does anyone feel that we should not give them a year?

Senator Godfrey: I think we should ask them when we should ask the simple question.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think you could answer that as well as they could, senator.

Senator Godfrey: At least it puts them on a little bit of a timetable.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I notice that it is the Department of Transport. We have a lot to do with their statutes and the regulation-making authority.

SOR/84-784—VETERANS ALLOWANCE REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: I made a note to write on all of them.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I had a question about our counsel's comments on the opinion of the minister. Does that assist in clarifying when the conditions in the section are achieved? If a person is an invalid, or unable to send it, what happens if there is a difference of view about that?

Mr. Bernier: Then one expects the minister who is charged with the application of the regulation to make the decision. The absence of a reference to his satisfaction or his opinion makes his decision more fully reviewable by the courts, as opposed to when there is a reference to a subjective test, where the court, short of bad faith or improper motive, cannot go any further once it is proved before the court that this was the minister's opinion.

Senator Godfrey: It is a device to try to stop an appeal to the courts, and I think it is objectionable. I believe there was a case later on which was not that objectionable, but generally speaking it is objectionable.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will go with Senator Godfrey.

SOR/85-225—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, amendment

Mr. Bernier: This concerns a matter of simply being overly cautious. I do not know of any country that recognizes marriage between people of the same sex.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Except for certain purposes.

Mr. Bernier: It has the merit of being clear.

Senator Godfrey: According to the dictionary it means the opposite sex. I looked at it out of curiosity. We are not complaining, but perhaps we should give them a little dig.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone wish to comment on the definition of marriage?

Senator Godfrey: Yes. I first had a question mark, then I changed it to "disagreement".

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Il le sera peut-être dans le cadre d'une modification législative générale. Je pense que la réponse n'est pas réaliste. Je ne crois pas que la Loi sur les ouvrages construits dans les eaux navigables ait une telle priorité. Quelqu'un estime-t-il que nous ne devrions pas leur accorder une année?

Le sénateur Godfrey: Nous devrions leur demander quand nous devrions leur poser la question.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous pourriez y répondre aussi bien qu'eux, sénateur.

Le sénateur Godfrey: Cela leur impose au moins un certain échéancier.

Le coprésident (M. Kaplan): Je remarque que c'est le ministère des Transports. Nous avons beaucoup à faire en ce qui concerne ses lois et le pouvoir de prendre des règlements.

DORS/84-784—RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS—Modification

Le sénateur Godfrey: Ma note indique qu'il y aurait lieu d'envoyer une lettre sur l'ensemble.

Le coprésident (M. Kaplan): J'avais une question sur les observations de notre conseiller au sujet de l'opinion du ministre. Cela aide-t-il à établir clairement dans quel cas on remplit les conditions prévues à cet article? En cas d'invalidité ou d'incapacité de faire la demande, qu'advient-il s'il y a divergence d'opinion à ce sujet?

M. Bernier: C'est le ministre chargé de l'application du règlement qui prend la décision. Vu l'absence de référence à son opinion, sa décision est plus susceptible d'être révisée par les tribunaux, tandis que s'il y a référence à un critère subjectif, le tribunal ne peut, sauf pour mauvaise foi ou motif improprie, pousser l'affaire plus loin une fois qu'on lui a prouvé que c'était l'opinion du ministre.

Le sénateur Godfrey: C'est un moyen d'essayer d'entraver les appels devant les tribunaux et je pense que c'est contestable. Je crois qu'il y avait plus loin un cas qui n'était pas aussi contestable, mais de façon générale, cela l'est.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors nous irons dans le sens proposé par le sénateur Godfrey.

DORS/85-225—RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit simplement ici d'un excès de précautions. Que je sache, aucun pays ne reconnaît le mariage entre personnes du même sexe.

Le coprésident (M. Kaplan): Sauf pour certaines fins.

M. Bernier: Mais au moins, c'est clair.

Le sénateur Godfrey: D'après le dictionnaire, cela désigne le sexe opposé. J'ai vérifié par curiosité. Nous ne formulons pas de planité, mais peut-être devrions-nous creuser un peu plus l'affaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Quelqu'un désire-t-il faire des observations sur la définition du mariage?

Le sénateur Godfrey: Oui. J'avais d'abord mis un point d'interrogation, mais j'ai finalement inscrit «désaccord».

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought it was a policy issue, that the government was making a determination in its definition, that certain kinds of institutions of marriage in other societies were not going to be recognized here.

Mr. Crosby: How does the Charter of Rights and Freedoms apply? Does it apply to people or to statutes? If a statute offends against a principle, such as discrimination on grounds of sex or religion, does that apply only within Canada? Can Canada not discriminate in respect of a matter that is taking place in, say, London or Cairo?

Mr. Bernier: Part of the situation in which perhaps—and this is a big “perhaps”—the guarantee of freedom of conscience and religion could be invoked is if the marital relationship is denied. There could be a situation where someone applies for immigration as a spouse. The husband may be in Canada, is a resident in Canada, and wants his spouse to come here to join him. The regime for spouses is less onerous than for other immigrants; and that more favourable regime would be denied on the basis of this definition. Immigration officers would say “We cannot consider your wife as your spouse, because at one point you were in a polygamous marriage and she was at that time your second wife”—even though at the time the application is made she is the only wife of the person concerned. I would think that in those types of circumstances perhaps a Canadian resident who is here, the husband, could perhaps attack the regulation. Also the spouse could very well already be in Canada. It could be noted that this guarantee of the charter applies to everyone.

Mr. Crosby: That is my question. Does that mean everyone in Canada or everyone who may be affected by the law?

Mr. Bernier: I would think everyone in Canada, because obviously . . .

Mr. Crosby: It may not be so obvious. Perhaps a person in London, England, who applies for immigration to Canada, may feel that he is discriminated against because of age, for example . . .

Mr. Bernier: But if he is not in Canada, how could he possibly have access to the courts to assert that?

Senator Godfrey: Surely it is not unreasonable. Any spouse may come into Canada. I do not think it is unreasonable to say that one cannot have five spouses come in under that provision.

Mr. Crosby: There may not be anything wrong with this provision; but there may be some problem with the application of the Charter of Rights in connection with immigration processes and procedures.

Mr. Bernier: To go back to Senator Godfrey's point, it is obvious that we would not want people to become marriage agencies—to go to Saudi Arabia, have four wives, get them into Canada, then be divorced and go back and marry four new wives. The concern here is that the definition is so worded that in 1940 a Saudi Arabian may have had two wives and one of those wives may have died since. The man is now in Canada and has only one surviving spouse; and it is for that spouse that entry is made.

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Je pensais qu'en principe, le gouvernement déterminait dans sa définition que certains types d'institutions du mariage dans d'autres sociétés ne devaient pas être reconnus ici.

M. Crosby: Comment s'applique la Charte des droits et libertés? S'applique-t-elle aux personnes ou aux lois? Si une loi enfreint un principe, c'est-à-dire établit une distinction fondée sur le sexe ou la religion, s'applique-t-elle seulement au Canada? Le Canada peut-il ne pas faire de distinction à l'égard d'une question qui se pose disons, à Londres ou au Caire?

M. Bernier: La liberté de conscience et de religion pourrait peut-être être invoquée—et je dis bien «peut-être»—si la relation matrimoniale était contestée. Quelqu'un peut présenter une demande d'immigration en tant que conjoint. Le mari peut résider au Canada et vouloir que sa conjointe l'y rejoigne. Pour les conjoints, le régime est moins lourd que pour les autres immigrants et ce régime favorable serait contesté sur la base de cette définition. Les agents d'immigration pourraient dire à un homme: «Nous ne pouvons considérer votre femme comme votre conjointe, car à un moment donné, vous étiez polygame et elle était alors votre seconde épouse»—même si l'époque où est présentée la demande, elle n'est que la seule femme de cet homme. En pareilles circonstances, un résident canadien pourrait peut-être contester le règlement. De plus, le conjoint pourrait déjà être au Canada. Il y aurait peut-être lieu de signaler que cette garantie de la Charte s'applique à tous.

M. Crosby: A tous les Canadiens ou à tous ceux qui peuvent être touchés par la loi?

M. Bernier: A tous les Canadiens, car de toute évidence . . .

M. Crosby: Ce n'est peut-être pas si évident. Une personne de Londres qui présente une demande d'immigration peut estimer qu'elle est l'objet d'une discrimination fondée sur l'âge, par exemple . . .

M. Bernier: Mais si elle n'est pas au Canada, comment pourrait-elle accéder aux tribunaux pour le faire valoir?

Le sénateur Godfrey: Ce n'est certes pas déraisonnable. N'importe quel conjoint peut venir au Canada. Je ne pense pas qu'il soit déraisonnable d'affirmer qu'une personne peut faire venir son conjoint au Canada aux termes de cette disposition.

M. Crosby: Cette disposition ne pose peut-être aucun problème, mais ce n'est pas nécessairement le cas en ce qui concerne l'application de la Charte des droits et libertés par rapport aux processus et modalités d'immigration.

M. Bernier: Pour revenir à la question du sénateur Godfrey, il est évident que nous ne voudrions pas que certains deviennent des agences matrimoniales, c'est-à-dire qu'ils aillent en Arabie saoudite, y épousent quatre femmes, les amènent au Canada, divorcent, puis retournent là-bas et y épousent quatre autres femmes. Le problème tient à ce que la définition est formulée de telle sorte qu'en 1940, un homme d'Arabie saoudite peut avoir eu deux épouses, dont l'une est peut-être décédée depuis, être venu au Canada et n'y avoir aujourd'hui

[Text]

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I think that counsel makes an extremely good point. In many Moslem countries polygamous marriages are permitted. It is a point that should be brought to the attention of the appropriate minister.

Many of my constituents come from Moslem countries.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am wondering why anyone views this as anything other than a matter of policy.

Mr. Crosby: Unless the Canadian Charter of Rights and Freedoms applies and this is considered some kind of religious discrimination.

Senator Godfrey: It may be that it is merely poorly drafted. Is it really intended that an individual who 20 years ago had two wives should be prohibited entry, notwithstanding that that individual has only had one wife for the past 15 years?

That is the point we ought to make in our inquiries.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We are wanting to ensure, then, that the spouse of a polygamous marriage, if the marriage is monogamous at the time of the application, be admitted?

Senator Godfrey: Right. I would say that that is not unusual.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But that is simply not our business.

Senator Godfrey: We are not saying that. We are merely inquiring as to whether that is in fact what is meant. We are simply drawing attention to the drafting.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone want to go beyond that? Does anyone want to defend the admission of more than one spouse?

Mr. Kilgour: Practically speaking, no one with more than one wife has been allowed into Canada.

Senator Godfrey: I think we need only ask whether that was what was intended.

Mr. Bernier: Perhaps the difficulty lies in the use of the past tense. It states:

—whereby one party to that matrimony became at any given time the spouse of more than one living person;— . . .

Perhaps it should read:

—whereby one party to that matrimony is not the spouse of more than one living person;— . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If we are going to raise it, we should raise the other question, in the event that that policy decision was deliberately entered into by the government.

Mr. Bernier: So, it would be a two-stage issue.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any other issue in this respect on which there are comments? If not, is it agreed that we proceed in that fashion?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

qu'une conjointe survivante; c'est pour cette dernière que la demande est faite.

M. Kilgour: Monsieur le président, je pense que le conseiller soulève une question fort valable. Dans bien des pays musulmans, la polygamie est permise. C'est un point qui sera porté à l'attention du ministre compétent.

Bon nombre de mes commettants viennent de pays musulmans.

Le coprésident (M. Kaplan): Je me demande pourquoi on y verrait autre chose qu'une simple question de principe.

M. Crosby: A moins que la Charte canadienne des droits et libertés s'applique; il y aurait alors discrimination fondée sur la religion.

Le sénateur Godfrey: La disposition est peut-être simplement mal formulée. Veut-on interdire l'entrée au Canada à celui qui, il y a 20 ans, avait deux épouses même s'il n'en a qu'une depuis 15 ans?

C'est la question que nous devrions faire ressortir.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous voulons nous assurer que le conjoint est admis au Canada s'il n'est plus polygame au moment de la présentation de la demande?

Le sénateur Godfrey: Exactement. Je dirais que ce n'est pas exceptionnel.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais ce n'est tout simplement pas notre affaire.

Le sénateur Godfrey: Ce n'est pas ce que nous disons. Nous voulons simplement savoir si telle est l'intention visée. Nous attirons l'attention sur la formulation de la disposition.

Le coprésident (M. Kaplan): Quelqu'un veut-il aller plus loin? Quelqu'un veut-il faire valoir l'opportunité d'admettre au Canada plus d'un conjoint?

M. Kilgour: Dans les faits, personne n'ayant plus d'une femme a jamais été admis au Canada.

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il nous faut simplement demander si telle était l'intention visée.

M. Bernier: La difficulté tient peut-être à l'emploi du passé composé. La disposition dit:

... l'union par laquelle l'une des parties est devenue à une époque donnée le conjoint de plus d'une personne; . . .

Elle devrait peut-être dire:

... l'union par laquelle l'une des parties n'est pas le conjoint de plus d'une personne . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Si nous soulevons cette question, nous devrions également soulever l'autre, au cas où cette décision aurait été délibérément prise par le gouvernement.

M. Bernier: Il y aura donc deux volets.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il d'autres observations sur autre chose? Dans la négative, procéderons-nous ainsi?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We come next to SI/85-22 and SI/85-26.

SI/85-22—PROCLAMATION GIVING NOTICE OF COMING INTO FORCE CANADA-EGYPT CONVENTION RESPECTING TAXES ON INCOME

SI/85-26—PROCLAMATION GIVING NOTICE OF COMING INTO FORCE CANADA—TUNISIA CONVENTION RESPECTING TAXES ON INCOME AND CAPITAL

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The issue here was that you felt, Mr. Bernier, that the proclamation giving notice of the coming into force of the convention should not be any more than three months after the fact.

Mr. Bernier: If a statute imposes a requirement to give notice of the coming into force of a convention, it is presumably so that people can organize their affairs accordingly.

The point I make in the last paragraph is that the problem, which is in large part due to the proclamation/issuance process—which is much more complicated than that for an order or a regulation, given that it involves the use of the seals of the Registrar-General of Canada as well as the Governor in Council—could perhaps be resolved in future statutes by simply providing for the giving of notice without specifying that the giving of notice be done by way of proclamation. If that were the case, the notice could be given in the *Canada Gazette Part I*, thus putting into place a much more expeditious process.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In reading that, I thought that the proclamation might be the method of validating that type of instrument.

Is a treaty or a convention in effect if it is not proclaimed?

If it is just promulgated by giving a notice, then perhaps an important step has been missed.

Mr. Bernier: I think the two steps are quite separate. There is the coming into force of the act implementing the convention, which is done by way of proclamation; and then there is a subsequent proclamation, the sole purpose of which is to give notice of the coming into force of the convention.

It may be that the proclamation mechanism or method is overly complicated. It is simply a question of giving notice.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, we will write on that. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we come to SI/85-25.

SI/85-25—PROCLAMATION CERTIFYING WHO ARE THE HIGH CONTRACTING PARTIES TO THE WARSAW CONVENTION

Mr. Kilgour: I salute Counsel for spotting these things. It is a delight to be associated with someone who finds these things.

Does the letter from Mr. Post state that the spellings will be corrected? Or how do you read the reply, Mr. Bernier?

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passerons maintenant au TR/85-22 et au TR/85-26,

TR/85-22—PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA CONVENTION CANADA-ÉGYPTÉ À L'ÉGARD DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

TR/85-26, PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA CONVENTION CANADA-TUNISIE À L'ÉGARD DE L'IMPÔT SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas vous estimiez, M. Bernier, que la proclamation avisant l'entrée en vigueur de la convention ne devrait pas survenir plus de trois mois après.

M. Bernier: Si une loi exige qu'il soit donné avis de l'entrée en vigueur d'une convention, c'est sans doute pour permettre aux gens d'organiser leurs affaires en conséquence.

Ce que je veux dire dans le dernier paragraphe, c'est que le problème, qui résulte en bonne partie du processus de proclamation et de publication, qui est beaucoup plus complexe que dans le cas d'une ordonnance ou d'un règlement étant donné qu'il nécessite l'utilisation des sceaux du registraire général du Canada et du gouverneur en Conseil pourrait peut-être être résolu dans les futures lois en prévoyant simplement qu'il doit être donné avis sans préciser que ce soit par voie de proclamation. Le cas échéant, l'avis pourrait figurer dans la Partie I de la Gazette du Canada, ce qui permettrait d'accélérer considérablement le processus.

Le coprésident (M. Kaplan): En lisant cela, j'ai cru que la proclamation pourrait constituer la méthode de validation de ce type de texte.

Est-ce qu'un traité ou une convention est en vigueur s'il n'a pas été promulgué?

Si ce traité ou cette proclamation est seulement promulguée par voie d'avis, une étape importante a peut-être été omise.

M. Bernier: Je pense qu'il s'agit de deux étapes distinctes. Il y a d'abord l'entrée en vigueur de la loi qui donne effet à la convention, ce qui est fait par voie de proclamation; et il y a ensuite une promulgation subséquente, dont le seul but est de donner avis de l'entrée en vigueur de la convention.

Il se peut que le mécanisme ou la méthode de promulgation soit trop compliqué. Il s'agit simplement d'aviser.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous écrivons donc à ce sujet. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au TR/85-25.

TR/85-25, PROCLAMATION ATTESTANT QUELLES SONT LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES À LA CONVENTION DE VARSOVIE

M. Kilgour: Je félicite le conseiller d'avoir relevé cela. C'est un plaisir que d'être associé à quelqu'un qui est capable de relever ce genre de chose.

Est-ce que M. Post déclare dans sa lettre que les fautes d'orthographe seront corrigées? Ou comment interprétez-vous la réponse, monsieur Bernier?

[Text]

Senator Nurgitz: Is that letter to be interpreted as: "Sorry for being so sloppy"? As well, if that is the letter which states that the departments in question will be contacted to ensure that such spelling errors do not recur, which departments will be contacted?

Senator Godfrey: The letter states that the proclamation was drafted by the Department of Justice. I think we should inquire as to why it should take so long to get a reply. It has been over three months now. I think we should request a reply to the letter so that the matter can be considered at the next meeting of the committee after the resumption of Parliament.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we come to Self-Exiled Persons Class Regulations.

SOR/84-851 and SOR/85-244—SELF-EXILED PERSONS CLASS REGULATIONS, AMENDMENTS

Mr. Bernier: This is in the nature of an explanatory item.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Trade Marks Regulations, amendment.

SOR/85-385—TRADE MARKS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This relates to a large fee increase, which comes under our criteria.

Mr. Bernier: Let me first point out that the comment is headed "Explanatory." These fees are not set pursuant to the Financial Administration Act; therefore, they are not limited to covering a part or the whole of the cost of providing a service or facility. It is simply a fee provision.

As mentioned by one of the individuals interviewed in the *Globe and Mail* article, it does raise the broader question of when one moves from imposing fees to imposing indirect taxation. In other words, when is a fee still a fee for a permit and when does it amount to indirect taxation?

A government that does not wish to increase direct taxation can use its fee-making or fee-imposing powers to increase revenues.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): These fees would seem to be widely in excess of the cost of the activity on the part of the government.

Mr. Kilgour: Surely the test is that if more than the cost of the service is recovered, it moves into the realm of indirect taxation.

Mr. Bernier: Possibly. On the other hand, is it not the purpose of general taxation to provide for the operation of government, to provide for the cost of running government.

If every cost is to be recovered through fees, what is the purpose of the general revenue fund?

[Translation]

Le sénateur Nurgitz: Est-ce que la lettre doit être interprétée comme une excuse pour l'orthographe négligée? En outre, s'il s'agit de la lettre qui précise que les ministères en question seront contactés afin de s'assurer que de telles fautes ne se reproduisent pas, de quels ministères s'agit-il?

Le sénateur Godfrey: La lettre stipule que la promulgation a été rédigée par le ministère de la Justice. Nous devrions nous informer des raisons pour lesquelles la réponse tarde autant. Cela fait maintenant plus de trois mois. J'estime que nous devrions exiger une réponse à la lettre afin que le comité puisse étudier la question à sa prochaine séance, après la reprise des travaux parlementaires.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons ensuite au Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires—Modification.

DORS/84-851 et DORS/85-244, RÈGLEMENT SUR LA CATÉGORIE DÉSIGNÉE D'EXILÉS VOLONTAIRES—MODIFICATIONS

M. Bernier: Il s'agit d'une note explicative.

Le coprésident (M. Kaplan): Vient ensuite le Règlement sur les marques de commerce—Modification.

DORS/85-385, Règlement sur les marques de commerce—Modification

Le coprésident (M. Kaplan): Ce règlement prévoit une importante hausse des droits, ce qui correspond à nos critères.

M. Bernier: Je tiens d'abord à souligner que le commentaire est intitulé «Note explicative». Ces droits ne sont pas établis en vertu de la Loi sur l'administration financière; par conséquent, leur portée ne se limite pas à une partie ou à la totalité du coût d'un service ou d'installations. Il s'agit simplement d'une disposition prévoyant un droit.

Comme le mentionnait une des personnes interviewées dans l'article du *Globe and Mail*, cela pose la question plus vaste de savoir quand on passe de l'imposition de droits au prélèvement d'impôts indirectes. En d'autres termes, quand un droit est-il toujours un droit perçu pour délivrer un permis et quand devient-il un impôt indirect?

Un gouvernement qui ne désire pas augmenter l'impôt direct peut avoir recours à ses pouvoirs en matière d'établissement ou d'imposition de droits pour accroître ses revenus.

Le coprésident (M. Kaplan): Il semble que ces droits dépassent de loin le coût des activités du gouvernement.

M. Kilgour: Si l'on récupère plus que le coût du service, l'excédent constitue un impôt indirect.

M. Bernier: C'est possible. Par ailleurs, est-ce que l'impôt général ne vise pas à financer les frais de fonctionnement du gouvernement?

Si tous les frais doivent être récupérés au moyen de droits, à quoi sert le fonds de revenu général?

[Texte]

Senator Godfrey: Certain departments can be made self-sufficient. There is nothing wrong with that. There is also nothing wrong with a modest profit.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My guess is that this amounts to much more than a modest profit.

Senator Nurgitz: I agree. At the same time, I do not think that the taxpayer ought to be paying for a special interest service, which a good many of these things are. When you talk about it being the government's responsibility to provide service, I do not think it envisages some of these things.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What is the principle that entitles us to get involved?

Mr. Bernier: In this case, as happened before, what could lead to an involvement of the committee is the rate of increase not so much the other questions. There are questions of government and fiscal policy. The question is whether it is normal for the citizen to be suddenly confronted by massive increases such as 600 per cent at one time or should these things be brought in gradually?

With reference to the question that Mr. Kilgour was raising, I note that in the press article in 1984 on the question of costs the expenditures of the trade marks office were \$2.7 million and the revenues were \$4.4 million. With these fee increases obviously much more than the cost is involved; it becomes revenue producing.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, I would personally benefit by some kind of briefing note on this subject because it is a very complex one. There is nothing per se wrong with a licence fee that produces more revenue than the cost of administering that activity. Motor vehicle licence fees are a prime example of that. They used to be a primary source of revenue for provincial governments, but there are many many other fees that do not fall into that category.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If I may interject, motor vehicles cost the state a lot, for instance, much more than just running the office that issues the licences.

Mr. Crosby: Except that if you analyse it you will find that there are highway taxes and so forth.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would not be surprised if the general revenue supports that. I just wanted you to give us a better example.

Senator Godfrey: I think that is a good point and perhaps we could have a written argument from counsel to consider at the next meeting.

Mr. Bernier: I should like to point out another element of the equation. There is a distinction between services which the person requests voluntarily and that are offered on a commercial basis and services to which they are bound by law. For example, if the regulations say that you shall have your dairy herd inspected, you have no choice but to obey the law.

Mr. Crosby: That is why I am so interested in the subject because on another occasion we had regulations before us about the inspection fees for potato licences and it brings up

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Certains ministères peuvent devenir autonomes. Il n'y a là rien de condamnable, comme il n'y a rien de mal à réaliser un léger profit.

Le coprésident (M. Kaplan): A mon avis, cela représente beaucoup plus qu'un modeste profit.

Le sénateur Nurgitz: J'en conviens. En outre, je ne crois pas qu'il incombe aux contribuables de payer un service d'intérêt spécial, ce qui est en bonne partie le cas ici. Quand on dit que le gouvernement a la responsabilité de fournir des services, je ne crois pas que cela englobe ces droits.

Le coprésident (M. Kaplan): En vertu de quel principe pouvons-nous intervenir?

M. Bernier: Dans ce cas, comme cela s'est déjà produit, ce qui pourrait permettre au comité d'intervenir, c'est le taux d'augmentation, et pas tellement les autres questions. Il y a des questions de gouvernement et de politique financière. La question est de savoir s'il est normal que le citoyen affronte tout à coup des hausses massives, par exemple une hausse de 600 p. 100 d'un seul coût, ou si ces hausses ne devraient pas être progressives.

Au sujet de la question que soulevait M. Kilgour, je note que d'après un article de presse publié en 1984 au sujet des coûts, le bureau des marques de commerce affichait des dépenses de 2,7 millions de dollars et des revenus de 4,4 millions de dollars. Les hausses de droits, dépassant de toute évidence de loin les coûts d'exploitation, constituent une source de revenu.

M. Crosby: Monsieur le président, j'aimerais être mieux informé sur cette question car elle est très complexe. Il n'y a en soi rien de mal à ce qu'un droit perçu sur un permis produise plus de revenu que ne coûte son administration. Les droits sur les permis de véhicules motorisés en sont un bel exemple. Ils constituaient une source importante de revenu pour les gouvernements provinciaux, mais il y a bien d'autres droits qui ne tombent pas dans cette catégorie.

Le coprésident (M. Kaplan): Si je puis me permettre, dans le cas des véhicules motorisés, il en coûte cher à l'État, beaucoup plus, par exemple, que la simple exploitation du bureau des permis.

M. Crosby: Mais si vous examinez la question, vous constaterez qu'il y a aussi des taxes sur les routes, etc.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne serais pas surpris que les revenus généraux y pourvoient. Je voulais simplement que vous nous donniez un meilleur exemple.

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il s'agit d'un bon argument et peut-être que le conseiller pourrait le rédiger pour que nous l'examinions à la prochaine séance.

M. Bernier: J'aimerais soulever un autre aspect de l'équation. Il existe une distinction entre des services qu'une personne demande volontairement et qui sont offerts sur une base commerciale et les services auxquels on est tenu de par la loi. Par exemple, si le règlement prévoit que vous devez faire inspecter votre troupeau de vaches laitières, vous n'avez d'autre choix que de vous conformer à la loi.

M. Crosby: C'est pourquoi la question m'intéresse tellement car dans un autre cas, nous avions à l'étude un règlement portant sur les droits d'inspection concernant les permis d'ins-

[Text]

the point: can a government by regulation impose an inspection fee for potatoes that actually makes the activity uneconomical for the farmer? In other words, he has to sell a bushel of potatoes for \$5 in order to make a profit and they add on a \$1 inspection fee and it no longer makes it profitable to sell a bushel of potatoes. Then there is something wrong with the licence fee. A licence fee cannot be used to affect the whole activity.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is a big issue so let us explore our jurisdiction as you suggested.

Senator Nurgitz: I have no objection to the percentage increase being the red flag for us, but surely when you look at some of these things, fees that are still \$1 when they go up to \$25, which is perhaps a 2,500 per cent increase, may well be reasonable. I do not mind that being the red flag but I do not think it should be the criterion.

Senator Godfrey: Off hand, I would think that it would come under two of our criteria; one would be the unexpected and unusual use of the power and the second the sort of thing that should be in the statute itself when you get into this kind of thing in view of the figures in the paper as to how much profit they are already making this is really taxation without a Governor General's warrant.

SOR/81-189—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

February 4, 1985

George Post, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/81-189, Canada Business Corporations
Regulations, amendment

Dear Mr. Post

The referenced amendment was re-considered by the Committee at its meeting of January 31st last.

Section 168(1)(b) of the Canada Business Corporations Act provides that:

"(1) Subject to sections 170 and 171, a corporation any of the issued shares of which are or were part of a distribution to the public and remain outstanding and are held by more than one person may by special resolution amend its articles in accordance with the regulations to constrain . . .

(b) the issue or transfer of shares of any class or series to enable the corporation or any of its affiliates or associates to qualify *under any prescribed law of Canada or a province*,

[Translation]

pection des pommes de terre et cela soulève une question: est-ce qu'un gouvernement peut, par règlement, imposer des droits d'inspection des pommes de terre si cette exigence porte atteinte à la rentabilité de leur culture pour l'agriculteur? En d'autres termes, l'agriculteur doit vendre un boisseau de pommes de terre cinq dollars pour faire du profit et à ce montant s'ajoutent des droits d'inspection de 1 dollar, si bien que la vente de ce boisseau de pommes de terre n'est plus rentable. Il y aurait dans ce cas quelque chose qui n'irait pas. Un droit perçu pour la délivrance d'un permis ne doit pas compromettre la rentabilité d'une activité.

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit d'un sujet important; aussi nous devrions étudier la question de notre compétence comme vous l'avez indiqué.

Le sénateur Nurgitz: Je n'ai aucune objection à ce que la hausse procentuelle nous serve de cote d'alerte, mais dans certains cas, des droits de un dollar qui passent à 25\$, subissant ainsi une hausse de 2 500 p. 100, peuvent être raisonnables. Je ne m'oppose pas à ce qu'on s'en serve comme indice, mais cela ne doit pas constituer le critère.

Le sénateur Godfrey: A première vue, je pense que cela s'inscrirait sous deux de nos critères, l'un étant l'utilisation imprévue et inhabituelle du pouvoir et le second, ce qui devrait figurer dans la loi elle-même pour ce type d'activité, compte tenu des indications qui figurent dans le document quant au niveau de profit existant; il s'agit en fait véritablement d'impôt, sans mandat du gouverneur général.

DORS/81-189 RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES—MODIFICATION

Le 4 février 1985

Monsieur George Post
Sous-ministre
Ministère de la Consommation et des
Corporations
Place du Portage
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/81-189, Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes,—modification . . .

Monsieur,

Le Comité a réexaminé la modification susmentionnée lors de sa réunion du 31 janvier dernier.

L'alinéa 168(1)b) de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes est ainsi libellé:

«168. (1) Sous réserve des articles 170 et 171, la société dont des actions en circulation et détenues par plusieurs personnes, sont ou ont été émises par voie de souscription publique peut, en modifiant ses statuts par résolution spéciale, imposer, conformément aux règlements, des restrictions:

b) quant à l'émission ou au transfert des actions de n'importe quelle catégorie ou série en vue de rendre la société, les sociétés de son groupe ou les sociétés ayant des liens avec elle, mieux à même de remplir les condi-

[Texte]

- (i) to obtain a licence to carry on any business,
- (ii) to become a publisher of a Canadian newspaper or periodical, or
- (iii) to acquire shares of a financial intermediary as defined in the regulations; or

...“

Section 57(1)(a)(viii) was enacted to give effect to this statutory provision and the Committee doubts whether the reference to “any other law . . . with similar requirements in relation to Canadian ownership” is specific enough to come within the meaning of the words “any prescribed law of Canada or a province”. The use of these words - and of the words “une loi fédérale ou provinciale prescrite” in the French version of s.168(1)(b) - suggest that the Regulations must identify particular federal or provincial Statutes - as is done in ss.57(1)(a)(i) to (vii) of the Regulations - and that a general or residual reference such as that in Section 57(1)(a)(viii) does not conform with the Act. The laws which Section 168(1)(b) contemplates the prescription of will clearly be laws imposing requirements in relation to Canadian ownership and to accept the validity of s.57(1)(a)(viii) is to deprive the enabling power found in s.168(1)(b) of any purpose insofar as that regulatory provision would then be a mere repetition of what the Statute already provides for.

I shall appreciate your advice on this question.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

April 2, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/81-189, Canada Business Corporations
Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Further to my letter of February 22, 1985 replying to yours of February 4, 1985 concerning Canada Business Corporations Regulation 57(1)(a)(viii), I am writing to advise you that I have now received an opinion from the Department of Justice.

Pursuant to paragraph 168(1)(b), a constraint would be placed on the issue, transfer or ownership of the shares so that the corporation would be able to meet the necessary conditions in order to qualify under the law of Canada or a province to do one of the things specified in the three subparagraphs of

[Traduction]

tions prévues par une loi fédérale ou provinciale prescrite,

- (i) pour obtenir un permis en vue d'exercer toute activité commerciale,
- (ii) pour publier un journal ou un périodique canadien, ou
- (iii) pour acquérir les actions d'un intermédiaire financier au sens de ces règlements;

...))

Or, le sous-alinéa 57(1a)(viii) a été établi pour donner effet à cette disposition et le Comité doute que le renvoi à «toute autre loi . . . comportant des exigences semblables en ce qui concerne le droit de propriété au Canada» soit suffisamment clair pour correspondre au sens des mots «une loi fédérale ou provinciale prescrite» ou «any prescribed law of Canada or a province». L'usage de ces mots, à l'alinéa 168(1)b) de la loi, laisse entendre que le règlement doit préciser une loi fédérale ou provinciale en particulier—comme le font les alinéas 57(1a)(i) à (vii)—et qu'un renvoi général ou résiduel comme celui de l'alinéa 57(1a)(viii) n'est pas conforme à la loi. Les lois visées à l'alinéa 168(1)b) comporteront manifestement des exigences en matière de propriété canadienne, et le fait d'accepter la validité de l'alinéa 57(1a)(viii) revient à enlever tout sens au pouvoir habilitant prévu à l'alinéa 168(1)b) de la loi dans la mesure où l'alinéa serait une simple répétition de ce que l'article de loi prévoit déjà.

Je vous saurais gré de me transmettre votre opinion sur cette question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 2 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/81-189, Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes,—modification

Monsieur,

Comme suite à ma lettre du 22 février 1985 en réponse à la vôtre du 4 février précédent concernant le sous-alinéa 57(1a)(viii) du Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes, je vous informe que j'ai reçu une opinion juridique du ministère de la Justice.

Aux termes de l'alinéa 168(1)b) de la loi une société peut assortir des restrictions, l'émission, le transfert ou la propriété de ses actions afin d'être en mesure de remplir les conditions prévues par une loi fédérale ou provinciale pour faire une des actions visées aux trois sous-alinéas. Manifestement, ces condi-

[Text]

paragraph 168(1)(b). Clearly, the conditions could relate to Canadian ownership or control; however, they could also relate to other conditions. For example, the Securities Act of Ontario, which is recited in subparagraph 57(1)(a)(ix), contains provisions requiring specified levels of Canadian ownership and levels of brokerage industry member ownership of specified financial intermediaries.

In order to react to situations that were unforeseen at the time of the enactment of the Act, subparagraph 57(1)(a)(viii) of the Regulations was intentionally included.

The word "prescribed" is not a synonym for "specify", which means to name something definitely or explicitly and is the word that ought to have been used if the intention was that only specified laws be named. The Justice opinion is that the word "prescribed" in paragraph 168(1)(b) leaves it open to the Governor in Council to prescribe laws by name or by general description or, as has been done, by a combination of names and general description.

To revoke or amend subparagraph 57(1)(a)(viii) would jeopardize those corporations that have taken advantage of its provisions.

I hope that the above advice will be useful in your consideration of this matter.

Yours sincerely

George Post

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item on the agenda is Canada Business Corporations Regulations, amendment. Are there any comments?

Senator Godfrey: I have a question mark after that one.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I do not agree with the reply. I think in the context of Section 168(1)(b) of the act, which is quoted in my letter of February 4, 1985, the phrase "any prescribed law of Canada or a province"—the French version of which is "une loi fédérale ou provinciale prescrite"—was clearly intended to cover the prescription of laws identified in the regulations. In that sense I think the word "prescribed" was used here as somewhat of a synonym of the word "specified".

Senator Godfrey: I looked up the definition of "prescribe" in the dictionary and it says "to describe beforehand". It does not say specify. I think that the department has a good point. I do not think that the word "prescribed" means to specify. It means something else, for instance, to describe beforehand.

Mr. Bernier: I also consulted the Oxford Dictionary and it is not a very helpful definition but it is really a matter of context as to where it is used and how. If it were any laws that contained Canadian ownership requirements, why would they simply have not said so in section 168(1)(b) and be done with it, if that is all that the Governor in Council was going to do in further regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I tend to agree with counsel thinking through those issues because I thought the

[Translation]

tions auraient trait à la propriété ou aux contrôles canadiens; mais également à d'autres dispositions. Par exemple, le *Securities Act* de l'Ontario, cité au sous-alinéa 57(1)a(ix), contient des dispositions exigeant des niveaux précis de propriété canadienne ainsi que des niveaux de propriété par les maisons de courtage de certains intermédiaires financiers particuliers.

C'est donc pour réagir aux situations imprévues au moment de la promulgation de la loi que le sous-alinéa 57(1)a(viii) a été ajouté.

Le terme «prescrit» n'est pas synonyme de «spécifié», qui signifie le fait de nommer quelque chose de façon définie ou explicite et qui aurait dû être utilisé si l'intention avait été de nommer seulement de lois précises. L'auteur de l'opinion du ministère de la Justice estime que le mot «prescrite» à l'alinéa 168(1)b de la loi laisse au gouverneur en conseil le pouvoir discrétionnaire de prescrire des lois par leur nom ou par leur description générale ou, comme il l'a fait, par une combinaison des deux.

Par conséquent, abroger ou modifier le sous-alinéa 57(1)a(viii) risquerait de nuire aux sociétés qui se sont prévaluées de cette disposition.

J'ose espérer que cette opinion saura vous éclairer et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

George Post

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point à l'ordre du jour est la modification du Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes. Y a-t-il des remarques à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: Il y a un point d'interrogation en regard de ce règlement.

M. Bernier: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec la réponse reçue. Je crois que selon l'alinéa 168(1)b de la loi, que j'ai citée dans la lettre du 4 février 1985, l'énoncé «une loi fédérale ou provinciale prescrite», dont la version anglaise est «any prescribed law of Canada or a province», visait clairement la prescription des lois énumérées dans le règlement. Dans ce sens, je crois que le terme «prescrite» a été utilisé ici un peu comme synonyme du terme «spécifiée».

Le sénateur Godfrey: D'après la définition du dictionnaire, «prescrire», aurait le sens de décrire au préalable et non de spécifier. Je pense que le ministère a raison là-dessus. Je ne pense pas que le terme «prescrite» ait le sens de «spécifiée». Il signifie autre chose comme décrire au préalable.

M. Bernier: J'ai aussi consulté le dictionnaire Oxford qui n'en donne pas une définition très éclairante, mais il suffit de se reporter au contexte pour en déterminer le véritable sens. Si la disposition visait toutes les lois qui comportent des exigences sur la propriété au Canada, pourquoi ne l'aurait-on pas précisée tout simplement à l'alinéa 168(1)b afin de régler la question une fois pour toutes, si c'est tout ce que le gouverneur en conseil devait faire dans les règlements subséquents.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis porté à être de l'avis du conseiller juridique qui a examiné la question de près parce

[Texte]

word "prescribe," although I did not look it up in the dictionary, meant specify.

Senator Godfrey: The reason I looked it up in the dictionary was because I was not quite sure what it meant.

Mr. Bernier: The definition of "prescribe" in Black's Law Dictionary is somewhat more helpful in relation to my point of view.

Senator Godfrey: There are many more definitions of the word "prescribe" in there as well. That word can mean many things.

Mr. Bernier: If we think of a prescribed fee, one will require an actual determined specified fee. That is what we understand by a prescribed fee. Can this be assimilated to this case so that proscribed laws of Canada or of a province are nominally identified statutes?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Of course, you do not have fees just floating around at large doing other things the way you do with laws.

Senator Godfrey: In the letter of April 2 it is stated that the word "prescribe" is not a synonym for "specify", which means to name something definitely or explicitly and is the word that ought to have been used if the intention was that only specified laws be named. I found that rather good reasoning after having looked up the definition of that word in the dictionary.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We have a difference of opinion on that. The issue now is whether we write to the minister. I hate to lose the word "prescribed." I think of a prescribed fee as being something that a person can just go and find out about on a list somewhere. I admit the dictionary did not say that.

Senator Godfrey: Since we do not have a consensus of opinion on this one I suggest that we simply send a copy of our discussion to the persons involved as it might interest them. If there is a distinction it might make for a difference of opinion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/77-330—INDIAN OIL AND GAS REGULATIONS

SOR-81-340—INDIAN OIL AND GAS REGULATIONS, AMENDMENT

August 7, 1984

Clovis Demers, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Corporate Policy,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

[Traduction]

que je croyais que le terme «prescrire», même si je n'ai pas vérifié dans le dictionnaire, avait le sens de «spécifier».

Le sénateur Godfrey: J'ai consulté le dictionnaire parce que je n'étais pas certain du sens exact.

M. Bernier: La définition du terme «prescrire» dans le dictionnaire *Black's Law* jette un peu plus de lumière sur le point de vue que je défends.

Le sénateur Godfrey: On y trouve aussi beaucoup d'autres définitions du terme «prescrire». C'est un terme qui a beaucoup d'acceptions.

M. Bernier: Dans le cas de droits prescrits, nous croyons qu'il s'agit de droits réels spécifiés. C'est ce que nous entendons par droits prescrits. Cette définition ne peut-elle pas s'appliquer au cas qui nous occupe ici pour que des lois fédérales ou provinciales prescrites soient en fait des lois expressément nommées?

Le coprésident (M. Kaplan): Il est entendu que la notion de droit est moins vague que celle de loi.

Le sénateur Godfrey: Dans la lettre du 2 avril, il est précisé que le terme «prescrit» n'est pas synonyme de «spécifié», qui signifie le fait de nommer quelque chose de façon définie ou explicite, terme qui aurait dû être utilisé si l'intention avait été de nommer seulement des lois précises. J'approuve ce raisonnement après avoir vérifié la définition du terme dans le dictionnaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous divergeons d'opinion là-dessus. Il s'agit maintenant de déterminer si nous devons écrire au ministre. Je n'aimerais pas faire supprimer le terme «prescrit». Je pense que des droits prescrits figurent sur une liste que l'on peut consulter. J'admets cependant que ce ne soit pas la définition du dictionnaire.

Le sénateur Godfrey: Étant donné que nous ne parvenons pas à nous entendre à ce sujet, je propose que nous envoyions copie de notre discussion aux personnes que le problème pourrait intéresser. S'il y a une nuance, on pourrait nous donner un autre avis.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/77-330—RÈGLEMENT SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES

DORS/81-340—RÈGLEMENT SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DES TERRES INDIENNES—Modification

Le 7 août 1984

Monsieur Clovis Demers
Sous-ministre adjoint
Orientations générales
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

[Text]

Re: SOR/77-330 as amended by SOR/81-340, Indian Oil and Gas Regulations

Dear Mr. Demers:

I refer to Mr. Tait's letter of July 8, 1983, which was before the Committee on June 14th last together with your letter of April 30th.

The Committee is aware that the nature of the activities governed by the Indian Oil and Gas Act is such that the Regulations must, to a certain extent, evidence a higher degree of flexibility than may be the case in other areas of regulation-making. However, the Committee is also aware that in enacting Section 4 of the Act, Parliament expected the Governor in Council to supplement the legislative scheme by means of regulations, that is by enacting norms of general character which have the force of law for an undetermined number of persons and on which these persons can rely in the conduct of their activities. Regulations made pursuant to the Act must strike a balance between the desired degree of flexibility, achieved through the conferring of limited discretionary powers, and certainty in the application of the law, requiring the adoption of substantive norms of a self-contained character.

It is in this perspective that the Committee queried the many provisions conferring discretionary powers on the Manager and on Indian Band Councils. A distinction must be drawn between legal provisions which confer powers of an administrative nature and legal provisions which confer a legislative or rule-making power; while it is inevitable, in an area such as the one covered by these Regulations, that administrative authorities will retain a discretion vis-a-vis the application of the Regulations, this does not mean that the vesting of a law-making function under the guise of a discretionary power should be accepted. In those instances where the making of the relevant rules must necessarily be left to an authority other than the Governor in Council, the Committee expects the latter to enact general criteria in accordance with which the rule-making power is to be exercised by his delegate. Again, the Committee has no quarrel with regulatory provisions whose sole purpose is to confer on the Manager of Indian Bands Councils decision-making or administrative powers. Its concern is with those provisions of the Regulations which are viewed as conferring law-making or legislative powers on those authorities. The Committee's general approach to these questions was well stated in this passage from the First Special Report of the United Kingdom Joint Committee on Statutory Instruments:

"The Committee fully appreciate that the justification for the granting of delegated legislative powers is to remove subsidiary or procedural details from the Statute Book and to afford the Executive flexibility and the ability to alter detailed provisions to fit changing circumstances, without the need to enact a new Statute. The corollary of this, however, must be that the delegated legislation itself should be detailed, specific and self-explanatory and should not depend on the exercise of ministerial or departmental discretion unless provision to that effect is expressly contained in the enabling Statute".

[Translation]

Objet: DORS/77-330, tel que modifié en vertu du DORS/81-340—Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre de M. Tait, en date du 8 juillet 1983, et à votre lettre du 30 avril, dont le Comité a été saisi le 14 juin dernier.

Le Comité sait que, vu la nature des activités régies par la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, le Règlement doit, dans une certaine mesure, faire preuve de plus de souplesse que dans d'autres secteurs de réglementation. Toutefois, il n'ignore pas non plus qu'en adoptant l'article 4 de la Loi, le Parlement s'attendait à ce que le Gouverneur en conseil l'étaye au moyen d'un règlement, c'est-à-dire en adoptant des normes de caractères général ayant force de loi pour un nombre indéterminé de personnes et sur lesquelles ces personnes pouvaient fonder leurs activités. Le règlement établi en vertu de la Loi doit concilier le niveau de souplesse souhaité, grâce à l'attribution de pouvoirs discrétionnaires limités, et une certaine rigueur dans l'application de la loi, ce qui nécessite l'adoption de normes indépendantes.

C'est dans cette perspective que le Comité a remis en question les nombreuses dispositions conférant des pouvoirs discrétionnaires au gestionnaire et aux conseils de bandes indiennes. Il faut établir une distinction entre les dispositions de la loi qui confèrent des pouvoirs de nature administrative et celles qui confèrent un pouvoir législatif ou de réglementation; si dans un domaine comme celui dont il est ici question, il est inévitable que l'application du règlement soit laissée à la discrétion des autorités administratives dans une certaine mesure, cela ne signifie pas pour autant qu'il faille accepter un pouvoir de légiférer conféré sous les traits d'un pouvoir discrétionnaire. Dans les cas où l'établissement de règles pertinentes doit nécessairement être laissé à une autorité autre que le Gouverneur en conseil, le Comité s'attend à ce que ce dernier promulgue des critères généraux que doit respecter la personne visée par la délégation lorsqu'elle exerce son pouvoir de réglementation. Il convient de rappeler que le Comité n'a rien contre les dispositions des règlements qui visent simplement à conférer des pouvoirs décisionnels ou administratifs au gestionnaire ou aux conseils de bandes indiennes. Il s'inquiète, toutefois, des dispositions du Règlement qui semblent conférer des pouvoirs législatifs à ces autorités. La façon dont le Comité conçoit généralement ces questions est bien expliquée dans un passage du premier rapport spécial du Comité mixte du Royaume-Uni sur les textes réglementaires:

Le Comité est pleinement conscient que la délégation de pouvoirs législatifs a pour but de supprimer des lois les détails accessoires ou de forme, de permettre une certaine souplesse à l'exécutif d'offrir que la possibilité de modifier des dispositions détaillées au gré des circonstances, sans qu'il faille pour cela adopter une nouvelle loi. Cela suppose toutefois que le pouvoir législatif délégué soit détaillé, précis et évident et qu'il ne soit pas laissé à la discrétion du ministre ou du ministère, à moins que la loi habilitante ne contienne une disposition explicite en ce sens.

[Texte]

Having reconsidered its original comments in light of Mr. Tait's reply, the Committee wished me to pursue the following points:

1. (a) *Sections 5(2)*

This Section grants to the Manager blanket authority to specify the terms and conditions of exploratory licences. While the Committee accepts that the terms and conditions that will form part of a licence may have to differ from one case to the next to take into account the kind of factors mentioned by Mr. Tait in the second and third paragraphs of his letter, it does not accept that the authority conferred on the Manager should be completely unfettered. Section 4(a) of the Act contemplates that the Governor in Council is to make regulations respecting the terms and conditions of licences and the Committee, while it expects that these Regulations will be such as to allow variations in the terms and conditions applicable to a particular licence, considers that the range of terms and conditions that may be imposed should be identified in the Regulations themselves. In other words, the Committee wishes to see the Regulations amended so that the *kind* of terms and conditions which the Manager will have authority to specify in any particular licence are identified in general terms in the Regulations themselves.

This approach would preserve the Manager's ability to impose terms and conditions appropriate to an individual licence but ensure that his authority is exercised within the proper regulatory framework enacted by Parliament's delegate.

(b) *Section 7(1)*

The Committee's comments are the same as in respect of Section 5(2).

(c) *Section 17(2)*

Again, the object of the Committee is that the Section describe, in general terms, the type of terms and conditions which the Manager is authorized to specify in a lease.

It was recently noted that this Section implies that a lease granted pursuant to Section 16 may authorize the lessee to "work through any mineral" other than oil and gas. Insofar as the Indian Oil and Gas Act deals exclusively with oil and gas, I shall appreciate being informed of the statutory authority for this provision.

(d) *Section 18(10)*

This Section should identify the kind of terms and conditions that may be provided for by agreement as well as limit the duration of a lease continued by agreement. This Section would allow a lease or portion thereof to be continued "notwithstanding anything in this Section"; if the Manager is to be authorized to continue a lease in derogation to the rules established by the Governor in Council, one would expect the Regulations to state in what circumstances the Manager may do so.

[Traduction]

Ayant réexaminé ces commentaires initiaux à la lumière de la réponse de M. Tait, le Comité m'a chargé de vous faire part de ce qui suit:

1. a) *Paragraphe 5(2)*

Ce paragraphe confère au gestionnaire un pouvoir général de spécifier les modalités des licences d'exploration. Le Comité convient que les modalités des licences devront peut-être différer selon les cas, compte tenu des facteurs que M. Tait signale aux deuxième et troisième paragraphes de sa lettre; les membres du Comité refusent toutefois que les pouvoirs conférés au gestionnaire soient incontrôlés. L'alinéa 4 a) de la Loi vise à ce que le Gouverneur en conseil établisse des règlements sur les modalités des licences. Or, si le Comité s'attend à ce que le présent règlement permette de modifier les modalités applicables à des licences particulières, il croit néanmoins que la gamme de modalités qui peuvent être imposées devrait figurer dans le règlement lui-même. En d'autres mots, le Comité veut que le Règlement soit modifié de manière que les *types* de modalités que le gestionnaire eut spécifier à l'égard d'une licence particulière soient stipulés en termes généraux dans le règlement lui-même.

En vertu de cette approche, le gestionnaire conserve son pouvoir d'imposer des modalités convenant à une licence particulière, mais son pouvoir est exercé en vertu d'un règlement établi par le représentant compétent.

b) *Paragraphe 7(1)*

Les commentaires du Comité sont les mêmes que pour le paragraphe 5(2).

c) *Paragraphe 17(2)*

Ici encore, l'objection du Comité vient du fait que le paragraphe décrit, en termes généraux, le type de modalités que le gestionnaire peut spécifier dans un bail.

On a constaté récemment que ce paragraphe laisse supposer qu'un bail consenti en vertu de l'article 16 peut autoriser son titulaire à "forer dans tout minéral" autre qu'un gisement de pétrole ou de gaz. Dans la mesure où la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes traite exclusivement du pétrole et du gaz, j'aimerais savoir sur quel texte habilitant repose pareille disposition.

d) *Paragraphe 18(10)*

Ce paragraphe devrait préciser les types de modalités qui peuvent être prévues par l'accord et limiter la durée d'un bail prolongé en vertu d'un accord. Ce paragraphe permettrait de prolonger un bail ou une partie de celui-ci "nonobstant toute disposition contenue dans le présent paragraphe"; si le gestionnaire doit être autorisé à poursuivre un bail en dérogation des règles établies par le Gouverneur en conseil, le Règlement devrait préciser dans quelles circonstances le gestionnaire peut agir de la sorte.

[Text]

(e) Section 31(1)

The Committee finds it extremely difficult to view this provision as being a meaningful exercise of the Governor in Council's authority to make regulations "respecting the disposition of any interest in Indian lands necessarily incidental to the exploitation of oil and gas in such lands and the terms and conditions thereof". Here, everything is left to the discretion of the Manager and, again, the Regulations should at the very least, describe the kinds of terms or conditions that may be imposed, and circumscribe the Manager's discretion in respect of the other elements of the rights described in this Section.

(f) Section 34(1)

As with other Sections, the Committee considers that the minimum required is for this provision to contain a general description of the terms and conditions which the Governor in Council authorizes the Manager to specify.

2. (a) Sections 10(3), 10(4), 12(4) and 16(1)

Each of these Sections is made to turn on the Manager's opinion that the permittee has complied with the requirements of a permit and the Regulations. The Committee has long held to the view that whether a person has complied with legal requirements or not should be decided on an objective and factual basis rather than on the basis of a public officer's opinion. Even if the words "in the opinion of" or "he is satisfied that" were removed from these provisions, the Manager will still have to make a judgment on the basis of all the factors involved but the resulting decision, not being one made in the exercise of a discretion, will be open to review.

(b) Section 22(1)

Again, whether there is drainage of oil or gas from a permit area or lease area appears to be a question of fact that can be decided without reference to the Manager's opinion.

(c) Section 28(5)

This is another instance in which the Committee fails to see the need to refer to the opinion of the Manager. The Manager will, in any case, have to decide which period is necessary to allow the extraction, transportation and treatment of the oil or gas for which the surface rights are required and the reference to his opinion on the matter serves no discernible purpose.

(d) Section 47

For the reasons already mentioned, the Committee considers that a determination that a contract holder has failed to comply with his contract or with the Regulations should be made on the basis of the facts themselves and not be made to depend on the Manager's opinion.

3. (a) Section 10(6), Section 16(2) and Schedule 2

In his letter, Mr. Tait proposes that fees provided for by these Sections be imposed pursuant to Section 13 of the

[Translation]

e) Paragraphe 31(1)

Le Comité a beaucoup de difficulté à considérer cette disposition comme l'exercice sensé du pouvoir dont est investi le Gouverneur en conseil pour établir des règlements «concernant l'aliénation de droits sur des terres indiennes, lorsque ces droits sont nécessairement accessoires à l'exploitation du pétrole et du gaz sur ces terres, ainsi que les modalités de cette aliénation». Ici, tout est laissé à la discrétion du gestionnaire et, une fois encore, le Règlement devrait au moins décrire les types de modalités qui peuvent être imposées et circonscrire la discrétion du gestionnaire en ce qui concerne les autres permissions décrites dans le paragraphe.

f) Paragraphe 34(1)

Ici encore, le Comité estime que le paragraphe devrait au moins contenir une description générale des modalités que le Gouverneur en conseil autorise le gestionnaire à spécifier.

2. a) Paragraphes 10(3), 10(4), 12(4) et 16(1)

Chacun de ces paragraphes repose sur l'opinion du gestionnaire pour établir si le titulaire s'est conformé aux exigences du permis et du Règlement. Le Comité soutient depuis longtemps qu'il faut déterminer si une personne s'est conformée aux exigences de la loi en fonction de critères objectifs et factuel plutôt qu'en s'en remettant à l'opinion d'un fonctionnaire. Même si les expressions "lorsqu'il considère que", "s'il juge que" ou "lorsqu'il est convaincu que" étaient supprimées de ces dispositions, le gestionnaire devrait encore rendre un jugement en fonction de tous les facteurs en cause, mais sa décision pourrait être révisée, n'ayant pas été rendue dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire.

b) Paragraphe 22(1)

Ici encore, on doit pouvoir déterminer s'il y a ou non drainage de pétrole et de gaz dans une zone sous permis ou sous bail sans qu'il faille recourir à l'opinion du gestionnaire.

c) Paragraphe 28(5)

Voilà un autre cas où le Comité ne voit pas la nécessité de s'en remettre à l'opinion du gestionnaire. Comme ce dernier devra, dans tous les cas, décider quelle période est nécessaire pour permettre l'extraction, le transport et le traitement du pétrole ou du gaz, il est inutile de faire mention de son opinion à cet égard.

d) Article 47

Pour des raisons déjà mentionnées, le Comité estime qu'il faut déterminer si un titulaire a négligé de se conformer aux exigences de son contrat ou du Règlement à la lumière des faits eux-mêmes plutôt qu'en s'en remettant à l'avis du gestionnaire.

3. a) Paragraphe 10(6), Paragraphe 16(2) et Annexe 2

Dans sa lettre, M. Tait propose que les frais prévus dans ces dispositions soient imposés en vertu de l'article 13 de la Loi sur

[Texte]

Financial Administration Act. This last Section authorizes the Governor in Council to prescribe fees to be paid by a person to whom "a service or the use of a facility" is provided by the Crown and the Committee strongly doubts that the granting of a permit, the assignment of a contract or the surrender of a contract area can be regarded as "services provided by Her Majesty" within the meaning of these words in the Financial Administration Act.

(b) Sections 11, 16(2) and 19

Concerning the rental payments provided for in these Sections, the Committee is satisfied that these are authorized by the Act although it would be the better course for the Act to be amended so as to authorize them in express terms.

4. Section 30(4)

To the Committee's initial concern with the scope of the discretion conferred on the Manager by this Section, is now added a query as to the validity of the Section. The effect of Section 30(4) is that the Manager is given the power to interfere with the contractual rights of a lessee and the Committee wishes to be informed of the statutory basis for this provision.

5. Sections 14 and 15

Both these Sections require the furnishing of information by a permittee and the Committee had noted the lack of specific statutory authority for these provisions and commented that these Sections, as do others, point out the need for a more elaborate statutory framework.

The Canada Oil and Gas Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 81, affords a good example of the kind of statutory framework the Committee has in mind. Many of the matters which, in respect of Indian reserves, are presently dealt with by regulation are, in respect of Canada lands, provided for in the Statute itself. The enabling powers contained in that Statute are also more detailed and provide specifically for such matters as the furnishing of information and the imposition of fees. A new Indian Oil and Gas Act could define the role played by the Manager and Indian Band Councils under the present Regulations, specify that it applies to the exploration phase of oil and gas activities, provide for the cancellation of permits, licences, etc. Many of the Committee's comments were made to emphasize this perceived need for the adoption of a Statute governing oil and gas activities on Indian lands in a comprehensive fashion and to avoid the need to do so by means of subordinate law under enabling powers of a general and vaguely defined scope. A comparison of the Canada Oil and Gas Act with the present Regulations shows that many of the provisions contained in the latter could and should properly be dealt with by Statute rather than by regulation. The Committee hopes that this possibility will be kept in mind in the course of the review to which you refer in your letter of April 30, 1984.

[Traduction]

l'administration financière. Ce dernier article autorise le Gouverneur en conseil à prescrire les droits devant être payés par la personne à laquelle la Couronne fournit "un service ou procure l'utilisation d'une installation"; or, le Comité doute fort que l'attribution d'un permis, l'adjudication d'un contrat ou la cession d'une zone visée par un contrat puissent être considérées comme "des services fournis par Sa Majesté", compte tenu du sens de cette expression dans la Loi sur l'administration financière.

b) Article 11, Paragraphe 16(2) et Article 19

Le Comité est persuadé que les redevances fixes prévues dans ces dispositions sont autorisées par la Loi, mais il serait préférable de modifier celle-ci afin qu'elle soit davantage explicite à cet égard.

4. Paragraphe 30(4)

Si dans un premier temps il s'inquiétait de la portée du pouvoir discrétionnaire conféré au gestionnaire aux termes de ce paragraphe, le Comité met maintenant en doute la validité du paragraphe. Le Paragraphe 30(4), confère au gestionnaire le pouvoir de faire obstacle aux droits du titulaire qui sont prévus aux termes du contrat, et le Comité aimerait savoir sur quel texte habilitant repose pareille disposition.

5. Articles 14 et 15

Ces deux articles exigent du titulaire qu'il fournisse des renseignements. Or, le Comité a constaté l'absence dans la loi de pouvoirs distincts touchant ces dispositions et il a indiqué que ces articles, comme d'autres d'ailleurs, font ressortir la nécessité d'un texte habilitant explicite.

La Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, S.C. 1980-81-82-83, c. 81 illustre bien ce que le Comité a en tête, à cet égard. Bon nombre des questions actuellement visées par le Règlement pour ce qui est des réserves indiennes sont prévues dans la Loi elle-même lorsqu'il est question des terres du Canada. Les pouvoirs habilitants contenus dans la Loi sont également détaillés et portent précisément sur des questions comme les renseignements à fournir et l'imposition de frais. Une nouvelle loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes pourrait définir le rôle du gestionnaire et des conseils de bandes indiennes en vertu du règlement actuel, précise qu'il s'applique à l'étape exploratoire des activités concernant le pétrole et le gaz, prévoir l'annulation des permis, licences, etc. Par de nombreux commentaires qu'il a formulés, le Comité voulait souligner la nécessité d'adopter une loi qui régit, de façon exhaustive, les activités pétrolières et gazières sur les terres indiennes et sans qu'il faille pour cela adopter des textes réglementaires en vertu des pouvoirs habilitants qui ont une portée générale et vaguement définie. Après comparaison de la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada et du règlement actuel, il appert que de nombreuses dispositions du Règlement pourraient et devraient être prévues par la Loi plutôt que par le Règlement. Le Comité espère que vous en tiendrez compte dans le cadre de l'examen dont vous faites mention dans votre lettre du 30 avril 1984.

[Text]

In relation to Sections 4(d), 16(4), 16(5), 41 and 43 of the Regulations, further review of the Committee's comments was to take place or amendments were to be made and I shall appreciate your advice as to the current status of the review or amendment process as well as on the various matters discussed in the foregoing paragraphs.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

November 5, 1984

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate and of the House
of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/77-330 as amended by SOR/81-340, Indian
Oil and Gas Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of August 7, 1984 concerning the
above-noted Regulations.

I am pleased to inform you that the Department is holding a
series of meetings to discuss all the proposals in regard to the
amendments of the Regulations, taking into consideration your
Committee's observations and comments. Because of the mag-
nitude of this project, which requires not only involvement of
our Regional officials and officials of the Department of
Justice, but also full scale consultations with the concerned
Indian Bands, I am not able to say at this time when the
amended Regulations will be promulgated. I expect, however,
that I will soon be able to provide you with our comments in
regard to the specific points raised by the Committee which
are contained in your letter of August 7, 1984.

Yours sincerely,

Clovis Demers

[Translation]

En ce qui concerne l'alinéa 4d), les paragraphes 16(4) et
16(5) et les articles 41 et 43 du Règlement, les commentaires
du Comité devaient être examinés en profondeur et des modifi-
cations devaient être apportées. J'aimerais avoir votre opinion
sur la situation concernant l'étude et la procédure de modifica-
tion en cours ainsi que sur les diverses questions abordées dans
les paragraphes qui précèdent.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments
les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 5 novembre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du
Sénat et de la Chambre des communes
des Règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/77-300, modifié en vertu du DORS/81-340,
Règlement sur le pétrole et le gaz des terres
indiennes

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 août 1984, au sujet
du règlement susmentionné.

J'ai le plaisir de vous informer que le Ministère tient une
série de rencontres pour discuter de toutes les propositions
concernant les modifications du Règlement, compte tenu des
observations et commentaires formulés par votre Comité.
Étant donné l'envergure du projet, qui nécessite non seulement
la participation de nos représentants régionaux et de ceux du
ministère de la Justice, mais aussi des consultations exhausti-
ves avec les bandes indiennes, je ne puis vous indiquer pour le
moment quand sera promulgué le règlement modifié. J'espère
toutefois pouvoir vous communiquer prochainement nos com-
mentaires sur les questions précises que le Comité a soulevées
et qui sont exposées dans votre lettre du 7 août 1984.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments
les meilleurs.

Clovis Demers

[Texte]

March 26, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/77-330 as amended by SOR/81-340, Indian
Oil and Gas Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of August 7, 1984, concerning the
above noted Regulations.

We have taken careful note of your comments respecting
certain deficiencies in both the Indian Oil and Gas Act and the
Indian Oil and Gas Regulations.

With regard to your comments concerning the specific
points which the Committee wished you to pursue, my
response is as follows:

1. Sections 5(2), 17(2), 18(10), 31(1), 34(1)

While it might be preferable from a drafting point of view,
that the Manager's authority to specify terms and conditions
as expressed in these provisions be qualified in some cases by
the introduction of a general modifying clause indicating the
kind of terms and conditions he may specify, it should be noted
that his *actual* authority under the present provisions is not as
broad in scope as one might assume at first glance. In this
regard I wish to draw your attention to Section 4(c) of the
Regulations which reads as follows:

"4. It is a term and condition of every lease, permit,
licence or other disposition issued or made under these
Regulations and of every grant, lease, permit licence or
other disposition that is deemed to be subject to these
Regulations by Section 6 of the *Act* that the operator will
comply with

(c) these Regulations and all directions made hereunder
insofar as they are applicable to the grant, lease, permit,
licence, or other disposition;"

In effect, by Section 4(c), the applicable provisions of the
Regulations are incorporated into and made part of each and
every lease, permit and licence granted and issued. These
provisions are extensive, as an examination of Sections 5 to 51
of the Regulations will indicate, and for the most part cover
the more important areas required to be covered by each
particular instrument. In this regard you might also refer
again to Mr. Tait's letter of July 8, 1983 (paragraph 4, page
2).

The Indian Oil and Gas Regulations are designed to create a
scheme whereby exploration and exploitation of oil and gas
rights in Indian lands can be expeditiously authorized and
controlled by means of exploratory licences, permits and leases
which, when granted and issued, will be subject to certain

[Traduction]

Le 26 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/77-330 modifié par DORS/81-340, Règle-
ment sur le pétrole et les gaz des terres indiennes

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 7 août 1984, dans laquelle il
était question du règlement susmentionné.

Nous avons bien pris note de vos observations concernant
certaines lacunes de la Loi et du Règlement sur le pétrole et le
gaz des terres indiennes.

En ce qui concerne les points particuliers que le Comité vous
avait demandé d'examiner, voici mes observations:

1. Paragraphes 5(2), 17(2), 18(10), 31(1), 34(1)

Il serait certes préférable, du point de vue de la rédaction,
que le pouvoir du gestionnaire de spécifier des conditions telles
que celles qui figurent dans les présentes dispositions soit
précisé dans certains cas par l'insertion d'une disposition modi-
ficatrice générale indiquant la nature des conditions que le
gestionnaire peut prescrire, mais il y a lieu de noter que son
pouvoir *réel* aux termes des présentes dispositions n'est pas
aussi étendu qu'on pourrait d'abord le croire. A cet égard, je
tiens à attirer votre attention sur l'alinéa 4c) du règlement
dont voici le texte:

4. Selon les modalités de chaque bail, permis, licence ou
autre acte d'alinéation consenti selon ce règlement et
assujetti à ce dernier selon l'article 6 de la loi, l'exploitant
doit se conformer

c) à ce règlement et aux directives qui en découlent, dans
la mesure où ils s'appliquent à la concession, au bail, au
permis, à la licence ou à tout autre acte d'aliénation:

De fait, en vertu de cet alinéa, les dispositions applicables du
règlement font partie intégrante de tout bail, permis ou licence
octroyé ou délivré. Comme le révèle l'examen des articles 5 à
51 du règlement, ces dispositions sont très vastes et couvrent la
plupart des activités les plus importantes que chaque bail,
permis ou licence est censé couvrir. A cet égard, je vous
renvoie encore à la lettre de M. Tait du 8 juillet 1983
(paragraphe 4, page 2).

Le Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes
vise à créer un cadre législatif par lequel la prospection du
pétrole et du gaz des terres indiennes et l'exploitation des
droits y afférents du pétrole et du gaz des terres indiennes
pourront être rapidement autorisés et contrôlés aux moyens de

[Text]

prescribed terms and conditions. There is, however, an area for flexibility left to the Manager which enables him to specify terms and conditions needed to deal with the particular requirements of Indian lands as well as circumstances which are not predictable in advance.

Indian lands, as you are no doubt aware, are not owned outright by the Crown, but rather, are lands set apart and held by the Crown for the use and benefit of the Bands concerned. In exercising his authority in respect of such lands the Manager, by virtue of Section 7 of the *Indian Oil and Gas Act*, must consult with the Band Council concerned and in most cases, seek and obtain its approval. This requirement, in itself, imposes an effective brake on the manager in specifying terms and conditions. Further, the Resource Companies must accept the terms proposed by the Manager, which is yet another limitation of this seemingly broad power. In addition, his decisions, directions and actions are all subject to review under Section 41 of the Regulations. Accordingly, I am unable to agree with the conclusion that the Manager's authority in this regard is completely unfettered.

With regard to your query concerning Section 17(2), there would appear to be some misunderstanding of the scope of the rights usually granted under a standard oil and gas lease. A lessee, in exploring and drilling for oil and gas, is necessarily involved in working through the soil and rock formations to the horizon containing the leased substances. In so doing he could encounter another valuable mineral deposits as well as oil and gas at other horizons not included for taking under his lease. Where this occurs, Subsection 17(2) permits the Manager to specify terms and conditions to control the operations for purposes of safety, to protect the interests involved and to minimize risks of liability. The right to do so arises from the Crown's interest in the Indian lands concerned and also by virtue of Section 6 of the *Indian Oil and Gas Act*. Where appropriate the Manager will invoke the procedures established by Provincial Regulations or will specify additional or other terms and conditions if such procedures are considered to be inadequate.

2. Sections 10(3), 10(4), 12(4), 16(1), 22(1), 28(5) and 47

The words "in the opinion of the Manager", or words to that effect, used in these provisions are intended to emphasize the role of the Manager and to provide for and establish an appropriate authority for decision-making in judgment situations often arising because of the highly technical and volatile nature of operations in the oil and gas industry. These decisions often require an interpretation of conflicting geological, geographical, economic and historical data rather than a strict factual determination.

In forming an opinion, judgment, or decision the Manager may be confronted with conflicting data by companies and his own staff. The companies invariably have more data and usually a much higher level of staff in quantity and quality.

[Translation]

licences, de permis et de baux d'exploration dont l'utilisation sera assujettie à certaines conditions prescrites. On a toutefois accordé une certaine souplesse au gestionnaire pour lui permettre de prescrire des conditions nécessaires à des circonstances particulières ou imprévisibles qui risquent de survenir sur les terres indiennes.

Comme vous le savez certainement, les terres indiennes n'appartiennent pas sans réserve à la Couronne, mais sont plutôt mises à part et détenues par la Couronne pour l'usage et le bénéfice des bandes intéressées. Dans l'exercice de son pouvoir à l'égard de ces terres, le gestionnaire doit, conformément aux dispositions de l'article 7 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, consulter le conseil de la bande concernée et, dans la plupart des cas, obtenir son approbation. En soi, cette exigence impose une limite réelle au pouvoir du gestionnaire de prescrire des conditions. En outre, les sociétés d'exploitation des ressources doivent accepter les conditions du gestionnaire, ce qui n'en constitue pas moins une autre limite à ce pouvoir prétendument vaste. Enfin, les décisions, orientations et mesures prises par ce dernier sont toutes assujetties à l'étude par le Ministre aux termes de l'article 41 du règlement. En conséquence, je ne saurais accepter la conclusion voulant que le pouvoir du gestionnaire à cet égard soit illimité.

En ce qui concerne votre question concernant le paragraphe 17(2), il semble y avoir un malentendu sur l'étendue des droits habituellement consentis aux termes d'un bail ordinaire de pétrole et de gaz. Ainsi, un titulaire de bail qui explore et effectue des forages en vue de découvrir du pétrole et du gaz se trouve nécessairement à forer le sol et les formations rocheuses à un horizon où il est susceptible de découvrir les substances visées par son bail, et risque ainsi de découvrir d'autres gisements minéraux que de pétrole et de gaz à des horizons non spécifiés dans son bail. Dans un pareil cas, le paragraphe 17(2) permet au gestionnaire de prescrire des conditions en vue de la réglementation de ces opérations afin d'en assurer la sécurité, de protéger les intérêts en cause et de minimiser les risques de responsabilité. Ce droit découle de l'intérêt de la Couronne à l'égard des terres indiennes et également de l'article 6 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Éventuellement, le gestionnaire évoquera la réglementation provinciale ou spécifiera, le cas échéant, d'autres conditions.

2. Paragraphes 10(3), 10(4), 12(4), 16(1), 22(1), 28(5) et article 47

Les mots «de l'avis du gestionnaire», ou d'autres mots semblables, utilisés dans ces dispositions, visent à faire ressortir le rôle du gestionnaire et à lui donner un pouvoir décisionnel dans les cas fréquents où il faut exercer son jugement en raison de la nature très technique et volatile des opérations de protection de pétrole et de gaz. Ces décisions exigent souvent bien plus une interprétation de données géologiques, géographiques, économiques et historiques conflictuelles plutôt qu'une détermination rigoureuse des faits.

Ainsi, lorsqu'il se forme une opinion, exerce un jugement ou prend une décision, le gestionnaire peut être confronté à des données conflictuelles soumises par les compagnies et son propre personnel. Les compagnies ont systématiquement plus

[Texte]

Most geological data involves extrapolation of known data to unknown areas. No two geologists are likely to agree entirely, particularly when their client has a vested interest in the result. In many cases the so-called facts may be further complicated by submissions by Band Councils and their advisors.

Subsection 22(1) is a perfect example of the need for expert opinion rather than a determination of the facts. This provision presupposes the necessity to drill a well to protect against drainage. If there is no well, the only way one is able to guarantee that there is, in fact, oil or gas available to be drained, is to drill a well and to find it. The probable existence of oil or gas, and hence drainage, is based on the extrapolation of geological data from the known to the unknown. A decision must be reached after consideration of data which may be conflicting in certain respects.

The deletion of the words in question in this provision would, if a well is drilled, make the provision unnecessary and if a well is not drilled render it unenforceable and as a result, add significantly to the manager's problems in administering the Regulations.

With regard to the question of review, you might note that any decision or direction based on the Manager's opinion, if objected to by any person affected, is subject to review by the Minister pursuant to Section 41. This provision reads as follows:

"41. Any person who is dissatisfied with a decision or direction of the Manager or with any other action taken or omitted to be taken by the Manager under these Regulations may, within 60 days after the decision or direction or the taking or omitting to take the action, apply to the Minister in writing for a review of the Manager's decision, direction, action or omission and the Minister shall review the matter and advise the applicant in writing of his final decision in the matter".

3. Sections 10(6) and 16(2) and Schedule II

In reviewing the regulation making power under Section 4 of the *Indian Oil and Gas Act*, we agree that the power should be amended to permit the prescribing of the fees referred to in these Sections. We are advised, however, that as an alternative in the meantime, the Governor in Council could, by order made pursuant to Section 13 of the *Financial Administration Act* authorize the Minister to prescribe the fees to be paid. We will be seeking this authority under Section 13.

4. Section 30(4)

The authority for a direction by the Manager under this provision is embodied in Section 6 of the *Indian Oil and Gas Act*. You might note that the procedure contemplated includes

[Traduction]

de données et disposent habituellement d'un personnel plus considérable et qualifié. La plupart des données géologiques sont le fruit d'une extrapolation de données connues à des régions inconnues. Il n'y a pas deux géologues qui seront entièrement d'accord, particulièrement lorsque leurs clients ont des intérêts directs dans les résultats d'une étude. Dans de nombreux cas, les prétendus «faits» peuvent être rendus encore plus complexes par l'apport des conseils de bandes et de leurs conseillers juridiques.

A cet égard, le paragraphe 22(1) constitue un exemple parfait de la nécessité de disposer d'une opinion éclairée plutôt que de procéder à la détermination des faits. En effet, cette disposition présuppose la nécessité de forer un puits pour se protéger contre le drainage. En l'absence de puits, la seule façon d'être en mesure de garantir qu'il y aura, de fait, du pétrole ou du gaz à drainer, est de forer un puits et d'en découvrir. La présence probable de pétrole ou de gaz et donc de l'existence d'un drainage, se fonde sur l'extrapolation des données géologiques à partir de données connues. Il faut prendre une décision après avoir examiné des données susceptibles d'être conflictuelles dans certains de leurs aspects.

Par conséquent, la suppression des mots en question dans cette disposition aurait pour effet de rendre celle-ci inutile si un puits était foré et inapplicable dans le cas contraire, ce qui rendrait beaucoup plus difficile pour le gestionnaire d'administrer le règlement.

En ce qui concerne la question de l'étude par le Ministre, vous voudrez bien noter que toute décision ou directive fondée sur l'opinion du gestionnaire est assujettie, en cas de contestation par l'intéressé, à une étude par le Ministre aux termes de l'article 41, dont voici le texte:

41. Toute personne qui n'est pas satisfaite d'une décision ou d'une directive du gestionnaire ou de toute autre mesure qui a été prise ou omise par ce dernier, selon ce règlement, peut, dans les 60 jours de la décision, de la directive, de la mesure ou de l'omission, demander par écrit au Ministre d'étudier la situation, et ce dernier l'étudie et avertit le requérant par écrit de sa décision.

3. Paragraphes 10(6) et 16(2) et annexe II

En examinant le pouvoir d'établir des règlements aux termes de l'article 4 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, nous admettons que ce pouvoir devrait être modifié de façon à permettre la prescription des droits dont il est fait état dans ces articles. Toutefois, nos conseillers nous suggèrent, à titre de mesure temporaire, de donner au gouverneur en conseil le pouvoir d'autoriser, par décret en application de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, le ministre à prescrire les droits à payer. Nous invoquerons ce pouvoir en vertu de l'article 13.

4. Paragraphe 30(4)

Le pouvoir du gestionnaire d'exiger une demande de modification aux termes de cette disposition est prévu à l'article 6 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Vous noterez

[Text]

negotiations in accordance with Subsection 30(5) and reference to the Minister in accordance with Subsection 30(6) where agreement cannot be reached. The procedure may be unusual, however, it was necessary in light of inadequate compensation under certain prior leases to ensure fair compensation for Indian Bands. This was a particularly sensitive point in that surface rental, or a large portion thereof, frequently is paid to the account of the surface occupant rather than the Band. These prior leases have all been revised and hence the provision is no longer required.

We certainly recognize that the Committee has made good suggestions with respect to a number of deficiencies in both the Indian Oil and Gas Act and the Indian Oil and Gas Regulations. We are also concerned with a number of other problems from an operational point of view. We assure you that in determining what changes should be made at this time, the Committee's comments will be carefully considered.

In view of the overall current situation with respect to legislation affecting Indian people, we do not feel that this is the right time to attempt to amend the Act. It is expected that both the Act and the Regulations will require amendment in order to permit management of oil and gas resources by Indian people in accordance with the present push for Indian management of their affairs. On the other hand, in order to provide for on-going operations, we are particularly concerned with giving legislative backing to the charging of rental fees, as well as proposed amendment to the Regulations which would permit the charging of interest on late royalty or other payments due to the Department on behalf of Indian people. It is hoped that we can accomplish this through use of an existing Act, preferably the Financial Administration Act. If this is not possible, we will have to review our decision respecting early amendment to the Indian Oil and Gas Act in which case we would probably recommend minimal changes.

We have discussed internally those sections within the Indian Oil and Gas Regulations which we feel should be changed as soon as possible. It is expected that we will present these to the Indian Bands directly concerned with oil and gas development as well as all Indian Associations within the next month. We will request their early input and then proceed to make suitable amendments to the Regulations as quickly as possible.

Yours sincerely,

Clovis Demers

Mr. Bernier: The first item of Mr. Demers letter concerned the discretionary powers granted the manager by various provisions of these regulations. Quite honestly I do not understand his statement that these discretionary powers are limited by Section 4(c) of the regulations. That section provides, as a term and condition of every lease or permanent licence, or

[Translation]

que le cheminement envisagé comprend des négociations en conformité du paragraphe 30(5) et la possibilité d'en référer au ministre aux termes du paragraphe 30(6) en cas d'impossibilité de parvenir à un accord. Cette procédure est peut-être inhabituelle, mais il était nécessaire, compte tenu de l'insuffisance des indemnités consenties par certains baux antérieurs, d'assurer un juste dédommagement aux bandes indiennes. Cette question était particulièrement délicate du fait que la location d'une superficie données, ou d'une grande partie de celle-ci, est fréquemment payée au compte de l'occupant de cette superficie plutôt qu'à la bande indienne. Les baux antérieurs ont tous été révisés, et cette disposition n'est donc plus nécessaire.

Nous reconnaissons volontiers que le Comité a formulé des observations judicieuses en vue de supprimer certaines lacunes de la Loi et du Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes. Nous nous préoccupons également d'un certain nombre d'autres problèmes de prospection du pétrole et du gaz. Nous vous assurons que les observations du Comité seront sérieusement prises en considération lorsqu'il s'agira de déterminer les modifications.

Compte tenu de la situation globale actuelle de la législation touchant les Indiens, nous estimons qu'il n'est pas approprié à ce moment-ci de modifier la loi. Il est prévu que la loi et le Règlement devront être modifiés pour permettre la gestion des ressources pétrolières et gazières par les Indiens en conformité de la tendance actuelle qui veut qu'on confie la gestion de leurs propres affaires. D'autre part, afin d'assurer la continuité des opérations actuelles, nous tenons particulièrement à donner une base législative à l'imposition de droits de location, ainsi qu'à un projet de modification au règlement qui permettrait d'imposer des intérêts sur les dernières redevances ou les autres paiements dus au Ministère au nom des bandes indiennes. Nous espérons être en mesure de réaliser cela par le biais d'une loi existante, préférablement la Loi sur l'administration financière. Si cela est impossible, nous devons réexaminer notre décision concernant la modification hâtive de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, auquel cas nous recommanderions probablement des modifications minimales.

Nous avons discuté à l'échelle du ministère des articles de la Loi et du Règlement sur le pétrole et le gaz des terres indiennes qu'il faudrait à notre avis modifier le plus tôt possible. Nous prévoyons être en mesure de les présenter d'ici au mois aux bandes indiennes directement touchées par les développements pétroliers et gaziers, ainsi qu'à toutes les associations indiennes. Dès que nous aurons reçu la réponse de ces dernières, nous apporterons immédiatement les modifications nécessaires au règlement.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Clovis Demers

M. Bernier: Le premier point soulevé dans la lettre de M. Demers a trait aux pouvoirs discrétionnaires conférés au gestionnaire par les différentes dispositions du règlement. Bien honnêtement, je ne vois pas comment il peut conclure que ces pouvoirs sont limités par l'alinéa 4 c) du règlement. Cette disposition stipule que, selon les modalités de chaque bail,

[*Texte*]

other disposition, that the operator comply with the regulations, and then the regulations grant those broad discretionary powers. I cannot see how that operates as a limitation.

The Joint Chairman: I agree with that.

Mr. Bernier: This is under item 1 of Mr. Demers' letter.

The Joint Chairman: Mr. Demers' defence of the discretion is that it is limited by another section that really does not limit it.

Mr. Kilgour: Why don't we write them back.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Did you wish to raise a further point?

Mr. Bernier: On the second point of his letter concerning 17(2)—at the beginning of page 3 of his reply—I think that the reply is satisfactory.

On item 2, more generally, which again deals with various provisions which contain the subjective "in the opinion of the manager" formula, I think the reply offers a rationalization which shows a misunderstanding of why the committee objects to that formula. We are now dealing with page 3, item 2 in Mr. Demers' letter, which covers Sections 10(3) to 47.

Mr. Kilgour: Shall we write them back?

Senator Godfrey: That is the one to which I was referring earlier.

Mr. Bernier: He quotes subsection 22(1) as an example of why supposedly the words "in the opinion of" are required. This provides that if there is drainage of oil from a field, the manager, if he is of the opinion that there is drainage of oil, can order a licensee to drill a well. That obviously is a rather significant power. Drilling does not come cheaply. This is one provision where the committee thought there was no need for the reference to "in the opinion of". Why could not the provision read that if there is drainage of oil, the manager may order the drilling of a well to pick up that oil.

The explanation there is that "we want to emphasize the judgment of the manager in the matter". That is what "in the opinion" relates to. But the absence of those words do not in any way prevent the manager, as the person who administers the regulations, from forming a professional judgment on the matter, that will hold up in any court. Despite the fact that geological data goes from the known to the unknown, obviously there are uncertainty factors. But so long as he has acted reasonably in coming to his decision, the court will uphold his decision to order the drilling of a well.

If the subjective formula remains there, again short of bad faith and improper motives, which are almost impossible to prove, that decision is unreviewable by a court. All the court could say is "that the manager was of the opinion that", and that is the end of the inquiry.

Mr. Kilgour: It is a paternalistic approach.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us pursue that, and indicate that it is not acceptable. At this point shall we write back to him?

[*Traduction*]

permis, licence ou autre acte d'aliénation, l'exploitant doit se conformer au règlement que lui confère de vastes pouvoirs discrétionnaires. Je ne peux voir en quoi cette disposition est limitative.

Le coprésident: Je suis d'accord avec vous.

M. Bernier: C'est le premier point soulevé dans la lettre de M. Demers.

Le coprésident: Pour M. Demers, les pouvoirs discrétionnaires sont limités par une autre disposition qui ne les limite pas vraiment.

M. Kilgour: Pourquoi ne lui répondons-nous pas?

Le coprésident (M. Kaplan): Vouliez-vous soulever un autre point?

M. Bernier: Pour ce qui est de sa réponse au paragraphe 17(2), je la trouve satisfaisante.

Au sujet du deuxième point, qui, plus généralement, traite de différentes dispositions qui renferment la formule «de l'avis du gestionnaire», la réponse présente, à mon avis, un raisonnement qui indique que l'on a mal compris pourquoi le comité s'opposait à l'emploi de cette formule. Je parle du deuxième point traité dans la lettre de M. Demers au sujet des paragraphes 10(3) à 47.

M. Kilgour: Devrions-nous lui répondre?

Le sénateur Godfrey: C'est celui dont je parlais tout à l'heure.

M. Bernier: A son avis, le paragraphe 22(1) constitue un exemple parfait de la nécessité de disposer d'une opinion éclairée. Selon cette disposition, le gestionnaire, s'il est d'avis qu'il y a drainage de pétrole dans un champ, peut enjoindre à un exploitant de forer un puits. Il s'agit là d'un pouvoir assez important. Le forage ne se fait pas à peu de frais. Voilà une disposition où le comité a jugé qu'il n'était pas nécessaire d'utiliser la formule «de l'avis de». Pourquoi la disposition ne pourrait-elle pas préciser qu'en cas de drainage de pétrole, le gestionnaire peut exiger le forage d'un puits.

On justifie la formule en prétextant qu'elle vise «à faire ressortir le rôle du gestionnaire». Ce serait du moins le sens des mots «de l'avis de». Pourtant, l'absence de cette expression n'empêche pas du tout le gestionnaire, qui est celui qui administre le règlement, d'exercer son jugement professionnel sur la question, jugement qui pourrait se soutenir devant n'importe quel tribunal. Bien que les données géologiques s'étendent du connu à l'inconnu, des incertitudes subsisteront toujours. Mais dans la mesure où sa décision est raisonnable, le tribunal maintiendra celle de faire forer un puits.

Si la formule subjective est maintenue, même sans mauvaise foi ni motif malhonnête, ce qui est presque impossible à prouver, la décision ne pourrait pas être révisée par un tribunal. Le tribunal ne pourrait que conclure pour mettre fin à l'enquête, que telle était l'opinion du gestionnaire.

M. Kilgour: C'est une approche paternaliste.

Le coprésident (M. Kaplan): Donnons suite à cette affaire et indiquons que la situation actuelle est inacceptable. Convient-il pour le moment de répondre à M. Demers?

[Text]

Mr. Bernier: Under these regulations, there are many provisions involved. If you turn to the last page of Mr. Demers reply, the second full paragraph, we again get to the questions of native rights, constitutional negotiations, and reluctance to touch the statute or the regulations without endless negotiations with the people concerned.

In terms of making progress, the committee will not make much progress, and it may be best to indicate disagreement and why there is disagreement with the reply.

I would suggest that we wait a year or so before going back to the department and saying "All right, how have your land claim negotiations progressed; how has the constitutional position of native people progressed; are you now in a position to settle these things?"

I should mention that part of the problem with this is that the Indian Oil and Gas Act is skeleton legislation. The legislation is so broad that I think a court would accept these provisions. At some point what the committee should really pursue is a change in the governing statute, to replace this act, which has something like eight sections, with a statute comparable to the Canada Oil and Gas Act, which is more detailed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You are selling me the other way. Why should we wait a year to ask for things to be done that really extend to Indians the benefits of the work of the committee, of our way of looking at their rights as citizens. Just because they are Indians and it is complicated, why should they have to wait a year? I would like to force the responsible people, who are negotiating these deals, who are drafting the legislation and applying the regulations, to take account of our concerns starting now? Why don't we write back and say that it is unsatisfactory, that because they are Indians, and although it is complicated, the considerations that benefit white people and the rest of society should be available for their benefit. We hope that in all of their complicated activities they will think about these things.

Mr. Crosby: These regulations fall upon people who want to utilize the Indian lands for exploratory and other purposes, and these stringent regulations are very protective of the Indian bands or Indian persons involved.

Mr. Bernier: That is correct.

Mr. Crosby: I get the impression that our request is seen as a watering down of the authority that protects Indian rights.

Mr. Bernier: That is a question of whether one views this manager as being the protector and guardian of their rights, or whether the protection should be in the law as opposed to being in the hands of an official.

Mr. Crosby: Could we write and say that we think these things should be reviewed and included in and future consideration in connection with legislation governing these matters?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Should we tell that to the Assistant Deputy Minister, or should we move up the scale?

[Translation]

M. Bernier: Dans ce règlement, il y a de nombreuses dispositions en jeu. A la dernière page de la lettre de M. Demers, au deuxième paragraphe complet, il est question des droits des autochtones, des négociations constitutionnelles et de réticences à modifier la loi ou le règlement sans entreprendre des négociations interminables avec les intéressés.

Le comité n'aura pas beaucoup de poids et il aurait peut-être avantage à indiquer son désaccord et les motifs de ce désaccord.

Je proposerais d'attendre environ un an avant de s'adresser au ministère pour lui demander où en sont les négociations concernant les revendications territoriales, où en est la position constitutionnelle des autochtones, et s'il est en mesure de régler ces questions.

Je dois préciser qu'une partie du problème tient au fait que la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes est très générale. Elle est si large qu'un tribunal accepterait ces dispositions. Jusqu'à un certain point, le comité devrait peut-être chercher à faire modifier la loi habilitante, qui comporte à peu près huit articles, pour la faire remplacer par une loi comparable à la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada qui, elle, est plus détaillée.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous me convainquez donc du contraire. Pourquoi devrions-nous attendre un an pour demander des modifications qui permettraient aux Indiens de profiter des travaux du comité, de notre façon d'envisager leurs droits en tant que citoyens. Parce que ce sont des Indiens qui sont en cause et que l'affaire est compliquée, nous faut-il vraiment attendre un an? J'aimerais forcer les responsables, qui négocient ces accords, qui rédigent les lois et appliquent les règlements, à tenir compte de nos préoccupations dès maintenant. Pourquoi n'écrivons-nous pas pour indiquer que la réponse est insatisfaisante, que parce que l'affaire met en cause des Indiens et bien qu'elle soit compliquée, les considérations qui avantagent les Blancs et le reste de la société devrait aussi leur profiter. Nous espérons que dans toutes leurs activités compliquées, ils tiendront compte de ce point de vue.

M. Crosby: Le règlement régit ceux qui veulent utiliser les territoires indiens entre autres à des fins d'exploration, et ce règlement rigoureux protège beaucoup les bandes indiennes ou les Indiens concernés.

M. Bernier: C'est exact.

M. Crosby: J'ai l'impression que l'on juge que notre demande pourrait affaiblir le pouvoir qui protège le droit des Indiens.

M. Bernier: Il s'agit de savoir si le gestionnaire est considéré comme le protecteur et le gardien de leurs droits ou si la protection doit être inscrite dans la loi au lieu d'être laissée entre les mains d'un représentant officiel.

M. Crosby: Ne pourrions-nous pas écrire pour demander que ces aspects soient examinés et étudiés en même temps que la loi qui régit ces questions?

Le coprésident (M. Kaplan): Devrions-nous faire connaître notre avis au sous-ministre adjoint, ou devrions-nous communiquer avec un de ses supérieurs?

[Texte]

Mr. Kilgour: Perhaps we should send a copy to the Assembly of First Nations. Is there any reason why we cannot send that material to the assembly?

Mr. Bernier: None that I can see.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): With a covering letter explaining what the committee is doing and why.

We come next to the Stuart-Trembleur Lake Band.

SOR/82-171—STUART-TREMBLEUR LAKE BAND
(TANIZUL TIMBER LTD.) TIMBER REGULATIONS

Mr. Bernier: It has now been a year since the committee's observations were communicated to the department. The one reply that has been received is really an interim reply. I suggest that at this point the department be asked to provide answers in this respect.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That brings us to Prince Rupert Port Corporation Services and Property By-law.

SOR/84-421—PRINCE RUPERT PORT CORPORATION
SERVICES AND PROPERTY BY-LAW

SOR/85-107—PRINCE RUPERT HARBOUR DUES
BY-LAW

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wrote "six months" on this one.

Senator Godfrey: A follow-up letter should go forward.

Mr. Bernier: Looking at the matters raised in my letter, I cannot see why it should take six months to reply.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall we press for a reply?

Senator Godfrey: Yes, a follow-up letter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we come to Migratory Birds Regulations.

C.R.C. c. 1035—MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

Senator Godfrey: Again, a follow-up letter should go forward.

Mr. Kilgour: The letter should be signed by the co-chairmen.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Canada Business Corporations Regulations.

[Traduction]

M. Kilgour: Nous devrions peut-être envoyer une copie de la lettre à l'assemblée des premières nations. Y-a-t-il une raison qui nous empêche de le faire?

M. Bernier: Je n'en vois aucune.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions l'accompagner d'une lettre expliquant ce que le comité fait et pourquoi il agit ainsi.

Nous passons maintenant au Règlement concernant la bande du Lac Stuart-Trembleur.

DORS/82-171—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE
CONSTRUCTION DE LA BANDE DU LAC STUART-
TREMBLEUR (TANIZUL TIMBER LTD.)

M. Bernier: Il y a maintenant un an que les observations du comité ont été transmises au ministère. En réalité, nous n'avons reçu qu'une réponse provisoire. Je propose que nous demandions au ministère de nous répondre à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement de services et de biens de la Société du port du Prince Rupert.

DORS/84-421—RÈGLEMENT DE SERVICES ET DE
BIENS DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE PRINCE
RUPERT

DORS/85-107—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES
DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE PRINCE
RUPERT

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai porté la mention «six mois» sur celui-ci.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions leur envoyer une lettre de rappel.

M. Bernier: Compte tenu des points que j'ai soulevés dans ma lettre, je ne comprends pas pourquoi ils n'ont pas encore répondu après six mois.

Le coprésident (M. Kaplan): Allons-nous insister pour obtenir une réponse?

Le sénateur Godfrey: Oui, nous allons envoyer une lettre de rappel.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur les oiseaux migrateurs.

C.R.C.c. 1035, RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX
MIGRATEURS

Le sénateur Godfrey: Ici encore, nous devrions envoyer une lettre de rappel.

M. Kilgour: La lettre devrait être signées par les coprésidents.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes.

[Text]

SOR/76-316—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS

SOR/80-873—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/82-925—FORM OF PROXY REGULATIONS

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

Mr. Bernier: The amendments requested by the committee will be included in the Miscellaneous Statute Law Amendment Bill. As well, the proxy provisions are currently under review.

Given the date of Mr. Post's letter, a follow-up letter should go forward inquiring as to the results of review by the consulting firm.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we come to Prince Edward Island Special Areas Order.

SOR/81-758—PRINCE EDWARD ISLAND SPECIAL AREAS ORDER

February 8, 1985

John M. Banigan, Esq.
Director General,
Program Development and Operations Branch,
Department of Regional Industrial Expansion,
235 Queen Street,
HPDO - 08 East,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Re: SOR/81-758, Prince Edward Island Special Areas Order

Dear Mr. Banigan:

Your letter of September 4th last was placed before the Committee at its meeting of the 7th instant.

The Committee notes your statement that while,

"the plan set out in Schedule II of the Order (SOR/81-758) makes no formal and explicit provision for the consultation and participation of different groups referred to in Section 7(2) of the DREE Act, the second paragraph of the Order shows that the plan was formulated in consultation with the Government of Prince Edward Island and with the participation of persons, voluntary groups, agencies and bodies".

Having considered Section 7(2) of the enabling Statute -now the Special Areas Act-, the Committee is of the view that the consultation and participation processes mentioned in the Section are not merely a condition precedent to the formulation of an economic expansion and social adjustment plan but that Section 7(2) mandates that the plan itself provide for the participation of persons, voluntary groups, agencies and bodies in a special area. The second paragraph of the referenced order merely indicates that there has been such participation

[Translation]

DORS/76-316 RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES

DORS/80-873 RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES, MODIFICATION

DORS/82-925, RÈGLEMENT SUR LE FORMULAIRE DE PROCURATION

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

M. Bernier: Les modifications demandées par le comité seront incluses dans le projet de loi corrective. En outre, les dispositions sur la procuration sont actuellement à l'étude.

Compte tenu de la date de la lettre de M. Post, nous devrions lui envoyer une lettre de rappel afin de connaître les résultats de l'examen entrepris par la firme d'experts-conseils.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Décret sur les zones spéciales de l'Île-du-Prince-Édouard.

DORS/81-758, DÉCRET SUR LES ZONES SPÉCIALES DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Le 8 février 1985

Monsieur John M. Banigan
Directeur général
Direction générale de l'élaboration des
programmes et opérations
Ministère de l'Expansion industrielle régionale
235, rue Queen
HPDO - 08 Est
Ottawa (Ontario)
K1O 0H5

Objet: DORS/81-758, Décret sur les zones spéciales de l'Île-du-Prince-Édouard

Monsieur le Directeur général,

Le comité a pris connaissance de votre lettre du 4 septembre dernier lors de sa séance du 7 courant.

Il prend note de votre déclaration selon laquelle

«même si le plan exposé à l'annexe II du décret (DORS/81-758) ne prévoit ni officiellement ni explicitement que les divers groupes mentionnés au paragraphe 7(2) de la Loi sur le MEER seront consultés et participeront à l'élaboration du plan, le deuxième paragraphe du décret indique que le plan a été élaboré après consultation auprès du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et avec la participation de personnes, de groupes bénévoles et de corps constitués».

Après lecture du paragraphe 7(2) de la loi habilitante (maintenance la Loi sur les zones spéciales), le comité conclut que les mécanismes de consultation et de participation mentionnés dans ce paragraphe ne sont pas seulement des éléments utiles à la formulation d'un plan d'expansion économique et de relèvement social, mais que le paragraphe 7(2) exige que le plan lui-même prévoie la participation de personnes, de groupes bénévoles et de corps constitués dans une zone spéciale. Le deuxième paragraphe du décret susmentionné indique simple-

[Texte]

with respect to the "formulation" of the plan; Section 7(2) of the Act requires the Minister to *make provision for* the participation of persons residing in a special area in the *formulation* and the *implementation* of a plan. Its reading of Section 7(2) leads the Committee to conclude that a plan should include "formal and explicit provision(s) for the consultation and participation" of the persons mentioned in that provision.

The Committee notes that the Prince Edward Island Special Areas Order lapsed on March 31, 1984, but instructed me to seek an assurance that future economic expansion and social adjustment plans will be formulated in accordance with the requirements expressed in Section 7(2) of the Act.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

February 18, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/81-758, Prince Edward Island Special Areas Order

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter dated February 8th, 1985 on the above subject.

To ensure that economic and social adjustment plans are formulated in accordance with the requirements expressed in Section 7(2) of the Act making provision for the participation of persons residing in a special area in the formulation and the implementation of the plans, I am providing our Legal Services Branch with a copy of your letter.

Yours very truly,

John M. Banigan

Director General
Program Development and Operations Branch

cc: Konrad von Finckenstein

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, National Energy Board Part VI Regulations, amendment.

[Traduction]

ment que cette participation a été obtenue pour «l'élaboration» du plan; or, le paragraphe 7(2) de la Loi exige que le ministre prenne des mesures pour que des personnes résidant dans une zone spéciale participent à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan. Selon son interprétation du paragraphe 7(2), le comité conclut qu'un plan doit comporter des dispositions formelles et explicites prévoyant la consultation et la participation des personnes mentionnées dans ces dispositions.

Le comité constate que le décret sur les zones spéciales de l'Île-du-Prince-Édouard a cessé d'être en vigueur le 31 mars 1984, mais il m'a demandé d'obtenir l'assurance qu'à l'avenir, les plans d'expansion économique et de relèvement social seront élaborés selon les exigences du paragraphe 7(2) de la Loi.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 18 février 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/81-758, Décret sur les zones spéciales de l'Île-du-Prince-Édouard

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 8 février 1985, concernant le règlement ci-dessus, je vous informe que j'ai transmis copie de votre lettre à notre service juridique afin que les plans de rajustement économique et social soient formulés conformément aux exigences du paragraphe 7(2) de la Loi qui prévoit la participation à la formulation et la mise en œuvre des plans des personnes qui résident dans les zones spéciales.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur général de l'élaboration
des programmes et opérations
John M. Banigan

c.c.: Konrad von Finckenstein

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): nous passons maintenant au Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie IV)—Modification.

SOR/82-947—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI
REGULATIONS, AMENDMENT

February 15, 1983

F.H. Lamar, Esq., Q.C.
General Counsel
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/82-947, National Energy Board Part VI
Regulations, amendment

Dear Mr. Lamar:

The Committee considered the referenced amendment on the 10th instant.

The Committee notes that, prior to the amendments effected by S.C. 1980-81-82-83, c. 116, the National Energy Board Act expressly authorized the making of Regulations respecting "reports or other information to be supplied by persons to whom licences have been issued and any other matter associated with their use". The Act does not now provide for such authority, and the Committee wishes to know on what basis Section 35 of the Regulations has been enacted.

The Section requires licence holders to file with the Board five copies of any amendment or change to certain contracts and subjects any such modification to the Board's approval. This last feature also raises concerns as to *vires*. Once the Board has licensed an exporter and assuming the exporter respects the terms and conditions of this licence, on what grounds may regulations subject the subsequent contractual relations between a licence holder and an importer to the Board's approval?

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

18 January 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: NEB Part VI Regulations - SOR/82-947

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of 5 July 1984 in respect of the above-noted matter, we have reviewed the comments of the Committee.

DORS/82-947, RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE IV)—Modification

Le 15 février 1983

Monsieur F. H. Lamar
Avocat-conseil général
Office national de l'énergie
473 rue Albert
Édifice Trebla
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/82-947, Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné le 10 février dernier.

Il a remarqué qu'avant les modifications apportées par S.C. 1980-81-82-83, c. 116, la Loi sur l'Office national de l'énergie autorisait expressément le gouverneur en conseil à édicter des règlements concernant «les rapports ou autres renseignements que doivent fournir les personnes auxquelles des licences ont été délivrées, et toute autre matière liée à leur usage». Désormais, la Loi ne comporte plus ces pouvoirs habilitant, et le Comité souhaiterait connaître la disposition habilitante sur laquelle est fondé l'article 35 du Règlement.

Cet article oblige les titulaires d'une licence à remettre à l'Office cinq copies des modifications apportées à certains contrats, et soumet ces modifications à l'approbation de l'office. Cette dernière particularité soulève aussi certains doutes quant à l'étendue des pouvoirs dont l'office est investi. Une fois que ce dernier a accordé une licence à un exportateur et si l'exportateur en respecte les conditions, à quel titre un règlement peut-il assujettir les relations contractuelles ultérieures entre un titulaire de licence et un importateur à l'approbation de l'Office?

J'aimerais connaître votre opinion sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 18 janvier 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Règlement sur l'Office national de l'Énergie
(Partie VI)—DORS/82-947

Monsieur,

Suite à votre lettre du 5 juillet 1984, au sujet du règlement susmentionné, nous avons étudié les observations du Comité.

[Texte]

The enabling authority for section 35 of the NEB Part VI Regulations is the general regulation making power conferred by subsection 85(1). This subsection states that the Governor in Council may make regulations "for carrying into effect the purposes and provisions of this Part". In addition, we would point out that paragraph 85(1)(b) of the Act provides that the Governor in Council "... may make regulations respecting ... any other terms and conditions to which licences may be subject."

Applications for licences to export natural gas are normally supported by export contracts. These contracts spell out the terms and conditions under which the export will be made and are matters which are considered by the Board pursuant to section 83 of the Act. Consequently, any amendments to the export contracts require careful scrutiny by the Board since changes to the export contracts could affect the licence which has been issued. Accordingly, we believe that section 35 of the NEB Part VI Regulations is a regulation which is necessary for the Board to carry out its responsibilities under Part VI of the Act and that it is a valid regulation enacted pursuant to section 85(1) of the National Energy Board Act.

We trust that the above is of assistance to the Committee.

Yours truly,

F.H. Lamar, Q.C.,
General Counsel

Senator Godfrey: Reply satisfactory. The items under this section in the agenda are under the heading: "(?) Reply Satisfactory"; and I find them all satisfactory.

Mr. Bernier: In the case of the National Energy Board Part VI Regulations, amendment, the reliance for the return and reporting provisions is on the general enabling power of the act. In view of the fact that section 85, until the amendment effected by chapter 116, specifically granted the authority for the making of regulations requesting returns from licensees and has been revoked, I am not sure that the general power is sufficient in respect of provisions requiring that copies of amendments to contracts be furnished to the board.

On the other hand, the new section 88(1)(d) of the National Energy Board Act, which was adopted as well in chapter 116, gives the Board authority to make regulations requiring persons exporting gas to furnish records to the board. That authority, I think, is more appropriate than the general section 85 powers.

The distinction between the two, of course, is that the section 88 regulation-making power is exercisable by the board with the approval of the Governor in Council, whereas the section 85 regulation-making power is exercisable by the Governor in Council.

My suggestion is that while the provisions can be made under the act, they should be made by the board under section 88, as opposed to coming under the general enabling power of section 85.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall we then just write and point that out?

[Traduction]

Le pouvoir habilitant de l'article 35 du Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI) relève du pouvoir général de réglementation prévu au paragraphe 85(1). Ce dernier stipule que le gouverneur en conseil peut édicter des règlements «pour l'accomplissement des fins et dispositions de la présente Partie». En outre, veuillez noter qu'aux termes de l'alinéa 85(1)b) de la loi, le gouverneur en conseil «... peut édicter des règlements pour ... toutes autres modalités et conditions auxquelles elles peuvent être assujetties».

Les demandes de licences pour l'exportation de gaz naturel sont habituellement appuyées par des contrats d'exportation. Ces contrats énoncent les conditions d'exportation, et l'Office estime que ces conditions relèvent de l'article 83 de la loi. Par conséquent, toute modification aux contrats d'exportation exige que l'Office procède à un examen approfondi, étant donné que de telles modifications pourraient avoir des incidences sur la licence qui a été délivrée. En conséquence, nous estimons que l'Office a besoin de l'article 35 du Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI) pour s'acquitter de ses responsabilités aux termes de la Partie VI de la loi et que l'article en question est valide aux termes du paragraphe 85(1) de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

J'espère que ces renseignements seront utiles au Comité, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

L'avocat-conseil général
F. H. Lamar, c.r.

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante. Les questions inscrites à l'ordre du jour au sujet de cet article sont placées sous la rubrique «(?) Réponse satisfaisante»; et je les trouve toutes satisfaisantes.

M. Bernier: Dans le cas du Règlement sur l'Office national de l'énergie (partie VI)—Modification, les dispositions concernant les rapports ou autres renseignements relèvent du pouvoir habilitant général de la loi. Étant donné que la disposition de l'article 85 qui accordait spécifiquement le droit de prendre des règlements pour exiger des rapports des détenteurs de licences a été abrogé au moment de la modification effectuée au moyen du chapitre 116, je ne suis pas certain que le pouvoir général soit suffisant à l'égard de dispositions exigeant que des copies de modifications aux contrats soient fournies à l'Office.

Par contre, le nouvel alinéa 88(1)d) de la Loi sur l'Office national de l'énergie, qui a également été adopté au chapitre 116, autorise l'Office à édicter des règlements exigeant que les exportateurs de gaz fournissent des documents à l'Office. A mon avis, ce pouvoir convient davantage que les pouvoirs généraux prévus à l'article 85.

Ce qui distingue les deux, évidemment, c'est que l'Office peut se prévaloir du pouvoir de réglementation prévu à l'article 88 avec l'approbation du gouverneur en conseil, alors que le pouvoir de réglementation de l'article 85 appartient à ce dernier.

A mon avis, ces dispositions devraient être adoptées par l'Office aux termes de l'article 88 de la loi, plutôt qu'aux termes du pouvoir habilitant de l'article 85.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions donc seulement écrire pour souligner cette question?

[Text]

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Establishments Programs, Financing Regulations, 1982.

SOR/83-784—FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL
ARRANGEMENTS AND ESTABLISHED PROGRAMS
FINANCING REGULATIONS, 1982

January 28, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/83-784, Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Regulations, 1982

Dear Mr. Calof:

The Committee considered this instrument at its meeting of January 24th, 1985, and instructed me to bring the following matters to your attention:

1. *Section 6(7)(a)(iii)*

There is no indication as to how the fact referred to in this sub-paragraph is to be determined. Presumably it will be found in one of the two Statistics Canada publications referred to in the previous sub-paragraph. The source should be identified.

2. *Section 21*

If it were not for the opening words, "Subject to section 27", Section 21 would appear to be a complete scheme for the recovery of any overpayment of transfer payments with respect to tax on 1971 Undistributed Income on Hand. Section 27 however refers to overpayments "in respect of fiscal equalization, fiscal stabilization, revenue guarantee payments and income tax payments under tax collection agreements". The transfer payments referred to in Sections 19 to 21 of the Regulations are authorized by a separate part of the Act, Part V, and would appear to be distinct from the payments listed in Section 27. The Committee would appreciate being advised as to the basis upon which Section 21 is seen as subject to Section 27.

The Minister is then authorized to recover the amount of the overpayment "from any moneys that become payable to

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis.

DORS/83-784, RÈGLEMENT DE 1982 SUR LES
ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT
FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LE FINANCE-
MENT DES PROGRAMMES ÉTABLIS

Le 28 janvier 1985

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
Place Bell Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/83-784, Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis

Monsieur le Sous-ministre,

Le Comité a étudié le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 24 janvier 1985 et m'a chargé de porter à votre attention les points suivants:

1. *Sous-alinéa 6(7)a)(iii)*

Le sous-alinéa ne comporte aucune indication sur la façon de déterminer la quantité visée. Peut-être est-ce expliqué dans l'une des deux publications de Statistique Canada dont il est question au sous-alinéa précédent. Quoi qu'il en soit, il faudrait le préciser.

2. *Article 21*

Si ce n'était des mots d'introduction «sous réserve de l'article 27», l'article 21 semblerait autoriser sans restriction le recouvrement de tous les paiements de transfert en trop relatifs à l'impôt sur le revenu en main non réparti en 1971. À l'article 27, il est toutefois question des paiements en trop «au titre de paiement de la péréquation, (de) la stabilisation, de la garantie des recettes et des paiements de l'impôt sur le revenu en vertu des accords de perception fiscale». Cela dit, les paiements de transfert visés aux articles 19 à 21 du règlement sont autorisés par une partie distincte de la loi, la partie V, et semblent différents des paiements énumérés à l'article 27. Les membres du Comité aimeraient savoir pour quelles raisons l'article 21 est considéré comme étant assujéti à l'article 27.

Le ministre est par ailleurs autorisé à récupérer un montant payé en trop «en le prélevant sur les sommes payables à la

[Texte]

the province under the Act or under any other Act of the Parliament of Canada". Section 15 of the Act, which creates the right to collect from a province a portion of the payment made to a corporation pursuant to Part IX of the Income Tax Act, provides only that the amount "may be recovered in accordance with the regulations as an overpayment made to the province under this Act". In other statutory provisions, such as Section 224.1 of the Income Tax Act and Section 95 of the Financial Administration Act, a formulation such as "by way of deduction or set-off out of any sum of money that may be or become payable to such person by Her Majesty in right of Canada" is used to create a general right of set-off. Section 15 does not create a similar right of set-off against any moneys due from Her Majesty in right of Canada to a province.

The enabling power for this provision, Section 43 of the Act, does not provide for the making of regulations allowing for the recovery of overpayments notwithstanding the provisions of any other Act. Read together with Section 15 it seems clear that overpayments may only be deducted from moneys due under this Act. Insofar as Section 21 purports to allow the Minister to set-off the amount of any overpayment in advances, made pursuant to this Act, against moneys to which a province is entitled pursuant to another Act of Parliament, it would appear to be *ultra vires*.

3. Section 24(2)(c)

"Converted mental hospitals" should be expressed as meaning "*institutions in which any of the following serves are provided*".

4. Section 24(2)(e)(i)

The reference in the third line to "other premise that is not a hospital" should presumably be to "premises that *are* not hospitals".

I look forward to receiving your comments in regard to all of the above and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

province en vertu de la Loi ou d'une autre loi du Parlement du Canada. Or, l'article 15 de la loi, qui permet le recouvrement auprès d'une province d'une partie du paiement fait à une corporation en vertu de la partie IX de la Loi de l'impôt sur le revenu, stipule seulement que le montant «peut être recouvré conformément aux règlements à titre de paiement en trop fait à la province en vertu de la présente loi». Dans d'autres dispositions légales comme l'article 224.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu et l'article 95 de la Loi sur l'administration financière, on parle d'une retenue «par voie de déduction ou compensation... sur toute somme d'argent qui peut être due ou payable à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada» pour créer un droit général de compensation. Pour sa part, l'article 15 ne prévoit pas de droit de compensation similaire à l'égard des sommes que Sa Majesté du Chef du Canada doit à une province.

Le pouvoir habilitant de cette disposition, l'article 43 de la loi ne permet pas l'établissement de règlements autorisant le recouvrement de paiements versés en trop indépendamment des dispositions de toute autre loi. Si on lit cet article de concert avec l'article 15, il apparaît clairement que les paiements en trop ne peuvent être retenus que sur les sommes qui sont dues aux termes de cette loi. Dans la mesure où l'article 21 vise à permettre au ministre de récupérer le montant d'une avance payée en trop aux termes de la loi en le prélevant sur les sommes auxquelles une province a droit en vertu d'une autre loi du Parlement, il semble aller au-delà des pouvoirs conférés par la loi.

3. Alinéa 24(2)c)

L'expression «hôpitaux psychiatriques convertis» devrait plutôt désigner «les établissements dans lesquels l'un des services suivants est dispensé».

4. Sous-alinéa 24(2)e)(i)

A la troisième ligne avant la fin du sous-alinéa, il serait préférable d'écrire «premises that are not hospitals» plutôt que «other premise that is not a hospital».

En attendant de connaître votre opinion sur ces observations, je vous pris d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

[Text]

March 25, 1985

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4
 ms

Re: SOR/83-784, Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Regulations, 1982

Dear Mr. Bartlett:

On behalf of Mr. Calof, I thank you for your letter of January 28, 1985. Please find enclosed the comments of our client, on the subject, with which we concur.

Yours truly,

Michel M.J. Shore
 Legal Adviser
 Legal Services Division (Finance)

March 20, 1985

TO: Denise Belisle-Horner
 FROM: Anne Park

Re: SOR/83-784, Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Arrangements Regulations, 1982

Following are our comments on the letter of January 28, 1985 from Mr. Bartlett to Hy Calof on the above subject.

1. *Section 6(7)(a)(iii)*

The determination of the amount referred to in 6(7)(a)(iii) is based upon section 6(7)(c) where the expression "number of litres of diesel fuel oil sold for use by farm trucks" is defined. We do not see the necessity for more precision.

2. *Section 21*

It appears that prior to 1982 Section 21 was not subject to Section 27. Since Section 27 does not refer to the 1971 Undistributed Income and Tax transfers, it certainly appears that there is no basis for the reference in Section 21 to Section 27.

Mr. Bartlett's second point on this Section also seems to be correct.

As you may be aware, this program is dying since the part of the Income Tax Act in respect of which these transfers are calculated was repealed in 1978. The only transfers currently being made are to clean up outstanding amounts. (For example, the total payment to provinces in 1984-85 is estimated at

[Translation]

Le 25 mars 1985

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent
 du Sénat et de la Chambre
 des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/83-784, Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis

Monsieur,

Ayant été chargé par M. Calof de répondre à votre lettre du 28 janvier 1985, je vous envoie ci-joint les observations de notre client à ce sujet, observations que nous sanctionnons entièrement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Michel M. J. Shore
 Conseiller juridique
 Division des services juridiques
 (Finances)

Le 20 mars 1985

Denise Bélisle-Horner
 Anne Park

Objet: DORS/83-784, Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis

Voici les observations que nous avons à formuler à propos de la lettre que M. Bartlett a adressée à M. Hy Calof, le 28 janvier 1985, au sujet du règlement susmentionné.

1. *Sous-alinéa 6(7)a)(iii)*

La quantité visée au sous-alinéa 6(7)a)(iii) est déterminée conformément à l'alinéa 6(7)c) qui définit «le nombre de litres de carburant diesel destiné à des camions de ferme vendu pour usage dans la province». Par conséquent, nous ne voyons pas la nécessité d'apporter plus de précisions.

2. *Article 21*

Il semble qu'avant 1982, l'article 21 n'était pas assujéti à l'article 27. Puisque cet article ne s'applique pas aux transferts relatifs à l'impôt sur le revenu non réparti en 1971, la mention de l'article 27 à l'article 21 est effectivement superflue.

La deuxième observation de M. Bartlett au sujet de cet article semble aussi justifiée.

Comme vous le savez sans doute, ces mesures vont disparaître puisque la partie de la Loi de l'impôt sur le revenu à l'égard de laquelle ces transferts sont calculés a été abrogée en 1978. Les seuls transferts qui sont actuellement effectués visent à régler les sommes non remboursées par exemple, le montant

[Texte]

\$7,551.) For this reason we are not too concerned about the anomalies pointed out by Mr. Bartlett. However, if changes are required to the Regulations, these could be carried out at the next time general revisions are made.

3. Section 24(2)(a)

This grammatical correction appears in order.

4. Section 24(2)(e)(i)

This is a grammatical change which does not appear to us to be an improvement or necessary.

The changes suggested to Section 24 are, irrespective of their merit, probably irrelevant since Section 24 of the Regulations is pursuant to sub-section 27(8) of the Act and this sub-section was repealed by Bill C-3 through which the Canada Health Act was enacted.

Senator Godfrey: I thought the reply was satisfactory. Does counsel have any doubts in that respect?

Mr. William Bartlett (Counsel to the Committee): We are agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Immigration Regulations.

SOR/84-849—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Unemployment Insurance Regulations, amendment.

SOR/85-3—UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

April 26, 1985

Bernard Dufresne, Esq.
Executive Secretary,
Department of Employment and
Immigration,
Bourque Building,
305 Rideau Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0K2

Re: SOR/85-3, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

Dear Mr. Dufresne:

Thank you for your letter of February 22nd, 1985. I have completed the review of this instrument and the following comments arise from that review. I would appreciate receiving your views before the file goes to the Committee.

[Traduction]

total versé aux provinces en 1984-1985 est évalué à 7 551 \$). Voilà pourquoi nous ne nous inquiétons par outre mesure des anomalies signalées par M. Bartlett. Toutefois, si des changements doivent être apportés au règlement, ils pourraient y être introduits au moment de la prochaine révision générale.

3. Alinéa 24(2)a)

La correction grammaticale semble justifiée.

4. Sous-alinéa 24(2)e)(i)

Selon nous, cette correction grammaticale n'est ni une amélioration ni une nécessité.

Indépendamment de leurs mérites, les modifications proposées à l'article 24 ne sont probablement pas nécessaires puisque cet article du règlement est établi en vertu du paragraphe 27(8) de la loi, lequel a été abrogé par le projet de loi C.3 qui a permis l'entrée en vigueur de la Loi canadienne sur la santé.

Le sénateur Godfrey: Je trouvais la réponse satisfaisante. Le conseiller a-t-il des doutes à ce sujet?

M. William Bartlett (conseiller du comité): Nous sommes d'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur l'immigration.

DORS/84-849, RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATIN DE 1978—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement sur l'assurance-chômage—Modification.

DORS/85-3, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE—MODIFICATION

Le 26 avril 1985

Monsieur Bernard Dufresne
Secrétaire exécutif
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Édifice Bourque
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

Objet: DORS/85-3, Règlement sur l'assurance-chômage—Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 22 février 1985. J'ai terminé l'étude du règlement susmentionné et j'ai certains commentaires à vous soumettre. J'aimerais connaître votre opinion sur ces points avant que le dossier ne soit transmis au comité.

[Text]

1. *Schedule, Section 1*

It would appear from the explanation given in your letter of February 22nd that the definition being revoked did apply to other Parts of the Regulations and is being revoked because it is no longer necessary for the general purposes of the Regulations as a whole. The change is therefore not tied to the amendments being made to Part III pursuant to the enabling power of Section 64 of the Act. Section 58 of the Act, the general enabling power, is thus the authority for this item and should have been cited in the recommendation to the instrument.

2. *Section 19(d), French version*

The word "hebdomadaires" in "les indemnités hebdomadaires" should be deleted.

3. *Section 19(h)(ii)*

The English version refers generally to an illness or injury "covered by workmen's compensation" while the French version refers to an illness or injury for which a benefit is payable by the "Commission des accidents du travail". To what particular Board does the French version refer?

4. *Section 23*

As Section 23(3) applies only to plans meeting the requirements of Section 21 or 22, Section 23(1)(b)(i) would be better expressed as follows:

"(i) in the case of a plan that meets the requirements of section 19 or, subject to subsection (3), Section 21 or 22, before January 16th in the year immediately preceding the year for which a reduction is to be made, and"

Section 23(2)(a) provides that where a plan satisfies the requirements of Section 21 or 22 it will become a qualifying plan on a given date. This is not the case, however, if the plan does not, in the relevant circumstances, also satisfy the requirements of Section 23(3), and Section 23(2)(a) should therefore provide that:

"(a) where a plan satisfies the requirements of paragraph (1)(a) and Section 19, 20 or, subject to subsection (3), Section 21 or 22"

In line 9 of Section 23(3) the verb "was" refers to the plural noun "days", not the single noun "number", and should therefore read as follows:

"that were credited to the injured person and that were accumulated or used . . ."

5. *Section 24(2)(d)*

I would appreciate being informed of the nature of the information that will be requested pursuant to this Section and of the precise enabling authority pursuant to which the Section is made.

[Translation]

1. *Annexe, article 1*

D'après l'explication que vous m'avez fournie dans votre lettre du 22 février, il semblerait que la définition abrogée s'applique à d'autres parties du règlement et qu'elle ait été abrogée parce qu'elle n'était plus utile aux fins générales de l'ensemble du règlement. Le changement n'est donc pas lié aux modifications apportées à la Partie III conformément au pouvoir habilitant conféré à l'article 64 de la Loi. Le pouvoir invoqué pour cette modification est donc l'article 58 de la Loi, le pouvoir habilitant général, et il aurait fallu le citer dans le préambule du règlement.

2. *Alinéa 19d), version française*

Il faudrait retrancher le mot «hebdomadaires» dans l'expression «les indemnités hebdomadaires».

3. *Sous-alinéa 19h)(ii)*

La version anglaise fait référence à une maladie ou blessure «covered by workmen's compensation» (donnant droit à une indemnisation des accidents de travail) alors que la version française parle d'une maladie ou blessure qui ouvre droit à des indemnités versées par la «Commission des accidents du travail». De quelle commission s'agit-il exactement?

4. *Article 23*

Comme le paragraphe 23(3) ne s'applique qu'aux régimes qui répondent aux exigences des articles 21 ou 22, il serait préférable de modifier le libellé du sous-alinéa 23(1)b)(i) et d'écrire:

«(i) avant le 16 janvier de l'année précédant celle pour laquelle la réduction est demandée, dans le cas d'un régime qui est conforme à l'article 19 ou, sous réserve du paragraphe (3), aux articles 21 ou 22,»

L'alinéa 23(2)a) prévoit que lorsqu'un régime devient conforme aux articles 21 ou 22, il devient un régime qui ouvre droit à une réduction à partir d'une certaine date. Ce n'est toutefois pas le cas si le régime n'est pas en même temps, dans les circonstances appropriées, conforme au paragraphe 23(3); l'alinéa 23(2)a) devrait donc être ainsi libellé:

«a) un régime qui se conforme à l'alinéa (1)a) et aux articles 19 et 20 ou, sous réserve du paragraphe (3), aux articles 21 ou 22»

À la ligne 9 du paragraphe 23(3), le verbe «was» se rapporte au mot pluriel «days» et non au mot singulier «number» et il faudrait donc écrire:

«that were credited to the injured person and that were accumulated or used . . .»

5. *Alinéa 24(2)d)*

J'aimerais être renseigné sur la nature des renseignements qui seront demandés aux termes de cet alinéa ainsi que sur le pouvoir habilitant précis dont découlent ces dispositions.

[Texte]

6. Section 25(1), (3) and (4)

It is actually Section 22 of the Act that provides for the payment of benefits. Section 25 provides that a claimant is *not* entitled to a benefit for any working day unless either he is available for work and unable to obtain employment (Section 25(a)) or incapable of work because of illness, injury or quarantine (Section 25(b)). This Section of the Regulations should therefore refer to "the payment of benefits pursuant to Section 22 and paragraph 25(b) of the Act" wherever paragraph 25(b) is now referred to alone.

7. Section 26(3)

As the officer may decide, pursuant to Section 26(2) that, the employer does *not* meet the conditions to receive a premium reduction under this Part it may be preferable for this Section to refer to those cases where the officer "has notified an applicant pursuant to subsection (2) that he meets the conditions to receive a premium reduction under this Part".

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William. C. Bartlett

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-3, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

Dear Mr. Bartlett

This is in response to your letter of April 26, 1985 regarding the above-mentioned amendment.

1. Schedule, Section 1

We agree that section 58 of the Act should have been cited in the recommendation to the instrument. This was in fact an oversight.

2. Section 19(d), French version

The word "hebdomadaires" in "les indemnités hebdomadaires" will be deleted.

3. Section 19(h)(ii)

In order to be consistent with the language of the Act, e.g. s.s. 29(3), and the English version, the French version will be amended to read for example:

"(ii) la maladie ou la blessure de l'assuré ouvre droit à une indemnité prévue, pour un accident du travail ou une

[Traduction]

6. Paragraphes 25(1), (3) et (4)

En réalité, c'est l'article 22 de la Loi qui prévoit le versement de prestations. L'article 25 stipule qu'un prestataire n'a pas droit aux prestations pour des jours de travail à moins qu'il ne soit disponible pour travailler et incapable de trouver du travail (alinéa 25a)) ou incapable de travailler à cause d'une blessure, d'une maladie ou d'une quarantaine (alinéa 25b). Dans ces dispositions, il faudrait donc parler des prestations visées à l'article 22 et à l'alinéa 25b) de la Loi» alors qu'actuellement, on ne fait référence qu'à l'alinéa 25b).

7. Paragraphe 26(3)

Étant donné que le fonctionnaire peut décider, aux termes du paragraphe 26(2), que l'employeur ne remplit pas les conditions requises pour recevoir une réduction en vertu de la présente Partie, il peut être préférable que l'on fasse référence, dans ce paragraphe, aux cas où le fonctionnaire a avisé le requérant conformément au paragraphe (2) qu'il remplit les conditions requises pour recevoir une réduction en vertu de la présente partie.

En espérant recevoir vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleurs sentiments.

William C. Bartlett

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-3, Règlement sur l'assurance-chômage—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 26 avril 1985 qui concernait la modification susmentionnée.

1. Annexe, article 1

Nous reconnaissons que l'article 58 de la Loi aurait dû être cité dans le préambule de la modification. Il s'agit effectivement d'un oubli.

2. Alinéa 19d), version française

Le mot «hebdomadaires» dans l'expression «les indemnités hebdomadaires» sera retranché.

3. Sous-alinéa 19h)(ii)

Pour qu'elle soit conforme au libellé de la Loi (du paragraphe 29(3), par exemple) et à la version anglaise, la version française sera modifiée et deviendra:

«(ii) la maladie ou la blessure de l'assuré ouvre droit à une indemnité prévue, pour un accident du travail ou une

[Text]

maladie professionnelle ou par le Régime de pensions du Canada ou le Régime de rentes du Québec.”

4. Section 23

We agree with the suggested changes in the wording of sub-paragraph 23(1)(b)(i), and paragraph 23(2)(a) to more accurately reflect the original intent of the regulations and to change sub-section 23(3) in order to correct a grammatical error in the English version.

5. Section 24(2)(d)

The information that will be requested from the employer pursuant to this paragraph will be:

- employment income before deductions;
- employees unemployment insurance premiums; and
- employer's unemployment insurance premiums.

The enabling authority pursuant to which the section is made is paragraph 64(6)(e) of the Act.

6. Section 25(1), (3) and (4)

We agree with the suggested changes in the wording of these three subsections, again to more accurately reflect the original intent of the regulations.

7. Section 26(3)

For the sake of clarity, we agree that this subsection should be amended as per the suggested wording.

It is expected that the amendments to the above-mentioned regulations will be submitted to the Commission in the coming months with other housekeeping amendments.

I hope that the information provided satisfactorily responds to your concerns.

Yours sincerely,

Bernard Dufresne
Executive Secretary

Senator Godfrey: Satisfactory.

Mr. Bartlett: Point 5 on page 2, regarding section 24(2)(d) could be followed up. There is a general reference to information returns “in the form and manner prescribed by the Minister of National Revenue” and no indication as to what the information is. The letter indicates that it is rather simple, and the exact information that they will be seeking could be included in the regulations themselves.

In addition, the form and manner of providing the information should be provided for in the regulations. Otherwise, it is a simple sub-delegation to the minister of something that should be prescribed under the enabling powers.

Mr. Kilgour: Shall we write a follow-up letter, then, in respect of point number 5?

[Translation]

maladie professionnelle ou par le Régime de pensions du Canada ou le Régime de rentes du Québec.»

4. Article 23

Nous sommes d'accord pour apporter au sous-alinéa 23(1)b(i) et à l'alinéa 23(2)a les modifications proposées qui reflèteront plus précisément l'objectif initial du règlement; il faudrait aussi changer le paragraphe 23(3) pour corriger une erreur grammaticale dans la version anglaise.

5. Alinéa 24(2)d)

Aux termes de cet alinéa, on demandera à l'employeur de déclarer:

- le revenu tiré de l'emploi avant déductions;
- le montant des cotisations d'assurance-chômage des employés; et
- le montant des cotisations d'assurance-chômage de l'employeur.

Le pouvoir habilitant dont cet alinéa découle est conféré à l'alinéa 64(6)e) de la Loi.

6. Paragraphes 25(1), (3) et (4)

Nous sommes d'accord avec vous pour apporter au libellé de ces trois paragraphes les modifications proposées qui reflèteront de façon plus précise l'objectif initial du règlement.

7. Paragraphe 26(3)

Nous reconnaissons que pour plus de clarté, il faudrait modifier ce paragraphe de la façon proposée.

Il est prévu qu'au cours des mois à venir, les modifications au règlement susmentionné seront soumises à la Commission, en même temps que d'autres modifications accessoires.

J'espère que ces renseignements vous satisferont.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le secrétaire exécutif
Bernard Dufresne

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

M. Bartlett: Nous pourrions récrire au ministère au sujet du point n° 5, à la page 2. On y fait état de façon générale de renseignements divulgués «dans la forme et de la manière prescrites par le ministre du Revenu national», mais on n'y dit aucunement ce que sont ces renseignements. D'après la lettre, ils sont assez simples et les renseignements que le ministère cherchera à obtenir pourraient être précisés dans le règlement lui-même.

De plus, celui-ci devrait prévoir sous quelle forme et de quelle manière ils doivent être divulgués. Autrement, il s'agit simplement d'une sous-délégation au ministre d'un pouvoir qui devrait être prescrit dans la disposition habilitante.

M. Kilgour: Dans ce cas, écrivons-nous de nouveau au sujet du point n° 5?

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is such an agreeable letter, it is a shame to go back to them. Certainly it should be pointed out in our letter that the committee appreciates the weight that has been given to its views.

Is it agreed, then, that we write a follow-up letter in respect of point number 5?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Canada Pension Plan Regulations, amendment.

SOR/85-39—CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Railway-Highway Crossing at Grade Regulations, amendment.

SOR/85-75 RAILWAY-HIGHWAY CROSSING AT GRADE REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: There is nothing more that we have to do in that respect. Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Order Varying and Rescinding CTC Decision and Order Respecting Orca Air Limited.

SOR/85-104—ORDER VARYING AND RESCINDING CTC DECISION AND ORDER RESPECTING ORCA AIR LIMITED

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, SI/84-238, Sailing Vessel "Elinor" Remission Order.

SI/84-238—SAILING VESSEL "ELINOR" REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If this were an income tax provision, I take it it would be an acceptable retroactive regulation as it is something that would benefit the owners of the *Elinor*.

Mr. Bernier: I am not certain that what is directly involved in this case is retroactivity. One of the conditions of the remission was that the vessel in question be exported no later than November 1, 1984. That is the specific point that I queried. The order itself was made on November 29, 1984. Presumably, therefore, at the time the order was made, the Governor in Council did know whether or not the vessel had left 28 days earlier. In the light of that, I wondered why that condition was there.

The explanation was that the order was prepared well before November 1 but, because of various delays, was not adopted

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): La lettre est tellement courtoise qu'on hésite à récrire au ministère. Lorsque nous le ferons, nous devrions faire savoir à l'intéressé que nous lui sommes reconnaissants de l'importance qu'il accorde à nos opinions.

Êtes-vous d'accord pour écrire de nouveau au ministère au sujet du point n° 5?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons au Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification

DORS/85-39, RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons ensuite au Règlement sur les passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique—Modification

DORS/85-75, RÈGLEMENT SUR LES PASSAGES À NIVEAU AU CROISEMENT D'UN CHEMIN DE FER ET D'UNE VOIE PUBLIQUE—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Nous n'avons rien de plus à ajouter à ce sujet. La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Décret modifiant ou rescindant une décision et une ordonnance de la CCT ayant trait à la Orca Air Limited.

DORS/85-104, DÉCRET MODIFIANT OU RESCINDANT UNE DÉCISION ET UNE ORDONNANCE DE LA CCT AYANT TRAIT À LA ORCA AIR LIMITED

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons au TR/84-238, Décret de remise visant le voilier «Elinor».

TR/84-238, DÉCRET DE REMISE VISANT LE VOILIER «ELINOR»

Le coprésident (M. Kaplan): S'il s'agissait d'une disposition de la Loi de l'impôt sur le revenu, j'imagine que l'application rétroactive du décret serait acceptable puisqu'elle profiterait aux propriétaires de l'*Elinor*.

M. Bernier: Je ne suis pas certain que dans ce cas-ci, il soit surtout question de rétroactivité. L'une des conditions à la remise était que le voilier en question soit exporté au plus tard le 1^{er} novembre 1984. C'est précisément à ce sujet que je me suis renseigné. Le décret a été pris le 29 novembre 1984. Par conséquent, on peut présumer qu'à ce moment, le gouvernement en conseil ignorait si le voilier avait quitté le pays 28 jours plus tôt. Je me suis donc demandé pourquoi cette condition était prévue dans le décret.

La réponse est que le décret a été rédigé bien avant le 1^{er} novembre, mais qu'en raison de divers contretemps, il n'a été

[Text]

before then, with the result that it became a redundant condition.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next we come to the heading: "Part Action Promised." The first item under this heading is Farm Syndicates Credit Regulations.

C.R.C. c. 662—FARM SYNDICATES CREDIT REGULATIONS

April 30, 1985

J.E. Brassard, Esq.
Legal Counsel,
Farm Credit Corporation,
P.O. Box 2314,
Postal Station "D",
OTTAWA, Ontario
K1P 6J9

Re: C.R.C. c. 662, Farm Syndicates Credit Regulations

Dear Mr. Brassard:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of April 18th last.

Paragraph (b) of the definition of "association agricole cooperative" should probably refer to "l'achat ou l'usage de machines, etc." so as to conform to the English version. As well, the words "sur une base cooperative" do not appear to be necessary and could be deleted.

Paragraph (c) of the definition of "farming corporation" gives the Farm Credit Corporation a discretion to determine whether a corporation is controlled by shareholders that: i) are principally occupied in farming and ii) have attained the age of majority. The Committee wonders whether it may not be best to replace the expression "age of majority" by a reference to a specific number of years so as to avoid any uncertainty as to the age required. Generally, the need to provide for a discretion -" in the judgment of the Corporation"- in the application of the criteria mentioned in the definition is not evident. In the first place, whether or not a person has reached a certain age is a matter of fact that can be ascertained easily enough so that there is no real need for the determination to be a matter of "judgment" on the part of the Corporation. Secondly, the Corporation's discretion to determine whether or not the shareholders' principal occupation is farming is already provided for in the Act; Section 2(2) of the Farm Syndicates Credit Act is as follows:

"(2) Where an individual has two or more major occupations, one of which is farming, the Corporation may determine which of such occupations is his principal occupation for the purposes of this Act."

The result is that even if the words "in the judgment of the Corporation" were deleted from this provision, the Corporation would retain its discretion to determine whether an individual's principal occupation is farming while making it clear that the basis for the power to make this determination is to be found in the Statute, not in the Regulations.

[Translation]

pris que le 1^{er}, avec le résultat que la condition est devenue redonbante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous arrivons maintenant à la rubrique «Modification partielle promise». Le premier article de cette catégorie est le Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles.

C.R.C. c. 662, RÈGLEMENT SUR LE CRÉDIT AUX SYNDICATS AGRICOLES

Le 30 avril 1985

Monsieur J. E. Brassard
Conseiller juridique
Société du crédit agricole
C.P. 2314
Succursale «D»
OTTAWA (Ontario)
K1P 6J9

Objet: C.R.C. c. 662, Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles

Monsieur,

A sa réunion du 18 avril dernier, le comité a étudié le règlement susmentionné.

Le paragraphe b) de la définition de l'expression «association agricole coopérative» devrait probablement faire mention de «l'achat ou l'usage de machines, etc.» pour être conforme à la version anglaise. Par ailleurs, le segment de phrase «sur une base coopérative» semble superflu et pourrait être supprimé.

Le paragraphe c) de la définition de «corporation d'agriculture» confère à la Société du crédit agricole le pouvoir discrétionnaire de déterminer si une corporation est contrôlée par des actionnaires qui: i) s'occupent principalement d'agriculture et ii) ont atteint l'âge de la majorité. Le comité se demande s'il ne serait pas préférable de remplacer l'expression «l'âge de la majorité» par un chiffre précis de façon à éviter toute incertitude quant à l'âge requis. L'établissement d'un pouvoir discrétionnaire—«de l'avis de la Société»—pour l'application des critères mentionnés dans la définition ne semble pas indispensable. En premier lieu, le fait qu'une personne ait ou non atteint un âge donné peut se vérifier assez facilement de sorte qu'il n'est pas vraiment nécessaire de faire intervenir «l'avis» de la Société à cette fin. Deuxièmement, le pouvoir discrétionnaire qui est laissé à la Société lorsqu'il s'agit de déterminer si les actionnaires s'occupent principalement d'agriculture est déjà prévu dans la loi; le paragraphe 2(2) de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles stipule en effet ce qui suit:

«(2) Lorsqu'un particulier a deux occupations importantes ou plus, dont l'une est l'agriculture, la Société peut déterminer laquelle des deux constitue sa principale occupation aux fins de la présente loi.»

Par conséquent, même si le segment de phrase «de l'avis de la Société» était supprimé de cette disposition, la Société pourrait quand même déterminer si l'agriculture est la principale occupation de l'intéressé étant donné que ce pouvoir discrétionnaire est autorisé en vertu d'une disposition de la loi habilitante et non du règlement.

[Texte]

Authority for Section 3 of the Regulations is found in Section 10(a) of the Act which provides that the Corporation may, with Her Excellency's approval, make regulations:

"(a) prescribing terms and conditions that a syndicate agreement must contain before it is approved by the Corporation;"

The provisions prescribed in Sections 3(a) to (j) are all made subject to the proviso that they be "satisfactory to the Corporation". As a result, Section 3 does not conform to the enabling power: the regulations made by the Corporation must prescribe the terms and conditions to be included in an agreement and no more. If the terms and conditions included in an actual agreement do not conform to the prescribed requirements, the Corporation may then refuse to approve the agreement. Section 10(a) of the Act does not contemplate that the Corporation, in addition to its power to accept or reject a syndicate agreement, may reserve to itself a power to approve the terms or conditions included in individual agreements.

In the French version of Section 3(d), the word "du" should be substituted for "de" in the expression "par suite de décès". In the French version of Section 4, the word "resident" should be substituted for "sont domiciliés".

Section 6(3) of the Act provides that:

"(3) Subject to the approval of the Governor in Council, every loan made under this Act shall bear interest at such rate prescribed by the Corporation as in its opinion is sufficient to return to it an amount equal to the cost to the Corporation of any money advanced to it for the purpose of making that loan and the expenses of the Corporation in administering that loan, including a reasonable reserve against losses."

The use of the word "prescribed" in relation to the rate of interest on loans made by the Corporation, as well as the fact that the prescribed rate of interest is to be "subject to the approval of the Governor in Council" indicate, in the Committee's view, Parliament's expectation that rates of interest would be prescribed by means of regulations. In *Re Salco Footwear Industries Ltd. and Minister of National Revenue* 144 D.L.R. (3rd) 203, the Federal Court referred to Justice Thurlow's view that "the phrase 'as the Minister prescribes' is an apt one to confer a power to legislate" and that "the word 'prescribes' differs from the words 'determines' or 'decides', and connotes the making of a rule to be followed". In this instance, the Corporation is expected, pursuant to Section 6(3) of the Act, to make a rule prescribing the rate of interest to be applied in respect of loans made under the Act and this rule must consequently be approved by the Governor in Council. On the basis of the *Salco Footwear* decision, such a rule is a "regulation" as defined in the Statutory Instruments Act, and must be examined, registered and published in accordance with the requirements of this Statute. The present Regulations do not prescribe the rate of interest referred to in Section 6(3) and no other instrument made under the Act has been registered and published. The Committee considers that rates of interest ought to be prescribed by means of regulations which

[Traduction]

L'article 3 du règlement est quant à lui autorisé en vertu du paragraphe 10a) de la loi, ce dernier stipulant que la Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements:

«a) prescrivant les conditions qu'une convention de syndicat doit contenir avant d'être approuvée par la société;»

Les dispositions prescrites aux paragraphes 3a) à j) sont toutes établies à condition qu'elles soient «acceptables par la Société». Par conséquent, l'article 3 ne respecte pas le pouvoir habilitant: les règlements établis par la Société doivent prescrire les conditions qu'une convention doit contenir, sans plus. Si les conditions incluses dans la convention ne sont pas conformes aux exigences prescrites, la Société peut, en plus de son pouvoir d'accepter ou de rejeter une convention de syndicat, se réserver le droit d'approuver les conditions incluses dans chaque convention.

Dans la version française du paragraphe 3d), il faudrait en outre remplacer le mot «de» par «du» dans l'expression «par suite de décès». Qui plus est, dans la version française de l'article 4, il faudrait remplacer le segment «sont domiciliés» par le mot «résident».

Par ailleurs, le paragraphe 6(3) de la loi stipule ce qui suit:

«(3) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, chaque prêt consenti aux termes de la présente loi doit porter intérêt au taux que prescrit la Société un montant égal à ce qu'il lui en coûte pour tout montant qui lui est avancé en vue de consentir ce prêt et aux dépenses qu'entraîne pour la Société l'administration du prêt, y compris une réserve raisonnable pour couvrir des pertes.»

Comme le mot «prescrit» est employé en rapport avec le taux d'intérêt applicable aux prêts consentis par la Société et que le taux d'intérêt est prescrit «sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil», les membres du comité croient que le Parlement s'attend à ce que ces taux d'intérêt soient prescrits par le biais d'un règlement. Selon un jugement rendu dans l'affaire *Re Salco Footwear Industries Ltd. and Minister of National Revenue* (144 D.L.R. (3rd) 203), la Cour fédérale fait référence à un commentaire du juge Thurlow, qui estime que «le segment de phrase «comme le prescrit le Ministre» convient tout à fait pour conférer un pouvoir de légiférer» et que «le mot «prescrit» n'a pas le même sens que le mot «détermine» ou «décide» et suggère l'établissement d'une règle à suivre». Dans le présent cas, la Société est censée, conformément au paragraphe 6(3) de la loi, établir une règle prescrivant le taux d'intérêt qui doit s'appliquer aux prêts consentis en vertu de la loi, et cette règle doit par conséquent être approuvée par le gouverneur en conseil. D'après le jugement rendu dans l'affaire *Salco Footwear*, ce genre de règle est un «règlement» selon la définition énoncée dans la Loi sur les textes réglementaires et elle doit donc être examinée, enregistrée et publiée conformément aux exigences de la loi susmentionnée. Le présent règlement ne prescrit pas le taux d'intérêt mentionné au paragraphe 6(3) et aucun autre texte réglemen-

[Text]

will be dealt with in the manner set out in the Statutory Instruments Act.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

May 13, 1985

Francois-R. Bernier, Esq.
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. 1978, c. 662, Farm Syndicates Credit Regulations

Dear Mr. Bernier:

Much obliged for the Committee's comments conveyed in your letter of the 30th ultimo. I have no problem with any of them and will be pleased to recommend that they be adopted upon the regulations being next amended.

Two remarks, however, may be indicated. The "age of majority" had been found to cope with the provincial legislation in that regard: as you know, "18" is the rule, but "19" is also encountered. However, paragraph 4(1)(a) of the Farm Syndicates Credit Act will be amended to read "18" under section 88 of Bill C-27.

Up to November, 1984 I used to forward to PCO Legal Services the so-called Farm Syndicates Credit Act Interest Rate Order for examination pursuant to the provisions of the Statutory Instruments Act. You will kindly find enclosed herewith a memorandum dated November 26th, 1984 which put an end to that practice. Contrary to the Farm Credit Act Interest Rates Regulations, the FSICA Interest Rate Order, to my knowledge, has never been "gazetted".

Upon a revision of these regulations being made, I will be pleased to submit them to you for your comments.

Yours truly,

J.E. Brassard
Legal Counsel

[Translation]

taire établi en vertu de la loi n'a été enregistré ou publié. Or le comité estime que les taux d'intérêt doivent être prescrits par le biais d'un règlement qui sera traité conformément aux dispositions prévues à cette fin dans la Loi sur les textes réglementaires.

Espérant que vous me ferez part de vos commentaires sur ces observations, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 13 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. 1978, c. 662, Règlement sur le crédit aux syndicats agricoles

Monsieur,

Je vous suis très reconnaissant de m'avoir fait part des observations du comité dans votre lettre du 30 avril dernier. Je les trouve tout à fait justifiées et je recommanderai qu'elles soient prises en considération à la prochaine modification du règlement.

Je me permets toutefois d'apporter deux précisions. Pour ce qui est de «l'âge de la majorité», il semble conforme à la législation provinciale à ce chapitre: comme vous le savez, 18 ans est la règle, mais il y a aussi des cas où l'on exige 19 ans. Quoi qu'il en soit, l'alinéa 4(1)a) de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles sera modifié par le biais de l'article 88 du projet de loi de façon à stipuler 18 ans.

Jusqu'en novembre 1984, j'envoyais aux services juridiques du BCP les prétendues ordonnances sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles, et ce pour qu'on les examine en regard des dispositions de la Loi sur les textes réglementaires. A ce sujet, vous trouverez ci-joint copie de la note de service du 26 novembre 1984 qui a mis un terme à cette pratique. Contrairement au Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole, l'Ordonnance sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles n'a jamais été publiée dans la Gazette, à ma connaissance.

Lorsque le règlement sera révisé, je me ferai un plaisir de vous en envoyer copie pour connaître vos commentaires.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.E. Brassard
Conseiller juridique

[Texte]

November 26, 1984

TO: J.E. Brassard, Legal Counsel

Farm Credit Corporation Canada

FROM: Rose Friedman / Raymond Guay

Legal Services to the Privy Council Office Section

Re: Farm Syndicates Credit Act - Interest Rate Order
Our File 1984-1597

We have concluded on a recent rereading of subsection 6(3) of the *Farm Syndicates Credit Act* that an Order approving an interest rate prescribed by the Farm Credit Corporation under that subsection is neither a statutory instrument nor a regulation within the meaning of subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

This type of Order need not be submitted in future for examination of this Section.

All items appearing on the weekly agenda of the Special Committee of Council that have not been previously examined in this Section are examined just before each meeting. As we have reviewed the above Order and are satisfied that the documents conform generally to the new format developed earlier this year, we foresee no difficulty in this regard.

The words "such loans" in Order in Council have been changed to "that loan" for consistency with the wording of subsection 6(3) of the *Farm Syndicates Credit Act*. Marked working copies of the documents are enclosed for your information showing what changes are made on the order in Council and what changes are recommended in future for the Corporation's resolution and certification (these changes have to be made by the Corporation itself).

Rose Friedman
Raymond Guay

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any provinces in the country where 19 is the age of majority?

Mr. Crosby: I believe Nova Scotia.

Senator Nurgitz: Perhaps also Saskatchewan.

Mr. Bernier: The only point on which the answer was not satisfactory concerned the failure to treat the prescription of a rate of interest as a regulation under the *Statutory Instruments Act*. That, of course, is something which results from the peculiar and perverse interpretation of the act by the Department of Justice. The Farm Credit Corporation should not be blamed for that result.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, we shall just leave that?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, the National Capital Commission Traffic and Property Regulations.

[Traduction]

Le 26 novembre 1984

J. E. Brassard, conseiller juridique
Société du crédit agricole CanadaRose Friedman/Raymond Guay
Services juridiques du Bureau du Conseil privéObjet: Loi sur le crédit aux syndicats agricoles—Ordonnance sur les taux d'intérêt
N° de dossier: 1984-1597

Ayant récemment réexaminé le paragraphe 6(3) de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles, nous en sommes venus à la conclusion qu'une ordonnance qui approuve un taux d'intérêt prescrit par la Société du crédit agricole en vertu du paragraphe susmentionné n'est ni un texte réglementaire ni un règlement selon la définition que le paragraphe 2(1) de la Loi sur les textes réglementaires donne à ces expressions.

Dorénavant, il ne sera donc plus nécessaire de présenter ce type d'ordonnance à notre section pour fins d'examen.

Tous les points qui figurent sur le calendrier hebdomadaire des travaux du comité spécial du Conseil et qui n'ont pas été examinés préalablement par notre service sont étudiés juste avant chaque réunion. Comme nous avons examiné l'ordonnance susmentionnée et que nous avons constaté que les documents respectent généralement la nouvelle présentation établie plus tôt cette année, nous ne prévoyons aucun problème à ce chapitre.

Dans l'ordonnance du conseil, nous avons changé les mots «such loans» pour «that loan» par souci d'uniformité par rapport à la formulation employée au paragraphe 6(3) de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles. Pour votre gouverne, nous vous envoyons ci-joint des copies annotées qui montrent quels changements ont été apportés à l'ordonnance du conseil et quelles modifications sont recommandées pour l'avenir (ces modifications devant être apportées par la Société elle-même).

Rose Friedman
Raymond Guay

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des provinces au Canada où l'âge de la majorité est de 19 ans?

M. Crosby: Je crois que c'est le cas en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Nurgitz: Et peut-être aussi en Saskatchewan.

M. Bernier: Le seul point à l'égard duquel la réponse n'était pas satisfaisante est que le ministère prescrit un taux d'intérêt sans prendre un règlement en ce sens comme le prévoit la Loi sur les textes réglementaires. Évidemment, cela résulte de la façon toute particulière et erronée dont le ministère de la Justice interprète la loi. Le blâme ne devrait pas en être rejeté sur la Société du crédit agricole.

Le coprésident (M. Kaplan): Donc, nous en restons là?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons ensuite au Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières.

[Text]

C.R.C. c. 1044—NATIONAL CAPITAL COMMISSION
TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS

February 8, 1985

Mrs. Jean Pigott
Chairman,
National Capital Commission,
161 Laurier Avenue West,
OTTAWA, Ontario
K1P 6J6

Re: C.R.C. c. 1044, National Capital Commission
Traffic and Property Regulations

Dear Madam Pigott:

The referenced Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of the 7th instant and I am instructed to comments as follows:

1. *Section 2, definition of "commercial vehicle"*

In the French version of paragraph (b), the words "ou de quelque autre accessoire utilise pour la livraison" have been erroneously added and should be deleted.

There is also a discrepancy between the English and French versions of paragraph (c) of the definition: the first refers to a vehicle displaying the name or device of a person or organization "by whom the vehicle is owned *or* on whose behalf the vehicle is operated" while the second refers to a person or organization "by whom the vehicle is owned *and* on whose behalf it is operated".

2. *Section 11(1)*

This Section, subject to the exceptions stated in Section 11(2), prohibits the operation of a commercial vehicle on a driveway without the consent of the Commission. This strikes the Committee as being a significant prohibition which is only subject to a discretionary power to permit vested in the Commission. The Committee wishes to be informed of the criteria used by the Commission when granting the consent referred to in this Section.

3. *Section 14*

Section 14(1) prohibits the construction of any means of access to a driveway "except with the consent in writing of the Commission and in accordance with such conditions as are specified by the Commission". The Regulations should contain some indication of the circumstances in which construction will be allowed and a general description of the types of conditions that the Commission is authorized to impose.

4. *Section 23(b)*

Section 19(4) of the Act provides that:

"19

(4) In a prosecution for a violation of a regulation, a certificate stating that any property described therein is

[Translation]

C.R.C.c. 1044, RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS
DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
ET LA CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES

Le 8 février 1985

Madame Jean Pigott
Présidente
Commission de la Capitale nationale
161 ouest, rue Laurier
Ottawa (Ontario)
K1P 6J6

Objet: C.R.C. c. 1044, Règlement sur les propriétés de la
Commission de la Capitale nationale et la circulation
sur ces dernières

Madame la Présidente

Le Comité mixte a étudié le règlement susmentionné à sa réunion du 7 février et m'a demandé de vous faire part des commentaires suivants:

1. *Article 2, définition de «véhicule commercial»*

Dans la version française de l'alinéa b), les mots «ou quelque autre accessoire utilisé pour la livraison de marchandises» ont été ajoutés par erreur et devraient être supprimés.

En outre, les versions anglaise et française de l'alinéa c) diffèrent: la première fait référence à un véhicule qui affiche le nom ou l'emblème d'une personne ou organisation «qui est propriétaire du véhicule ou pour le compte de laquelle le véhicule est mis en service», tandis que la seconde dit «qui est propriétaire du véhicule et pour le compte de laquelle le véhicule est mis en service».

2. *Paragraphe 11(1)*

Ce paragraphe, sous réserve des exceptions énoncées au paragraphe 11(2), interdit de conduire un véhicule commercial sur une promenade sans le consentement de la Commission. Le Comité estime qu'il s'agit là d'une interdiction importante assujettie au seul pouvoir discrétionnaire de la Commission. Il aimerait être informé des critères sur lesquels se fonde la Commission pour donner le consentement visé dans ce paragraphe.

3. *Article 14*

Aux termes du paragraphe 14(1), il est interdit de construire un moyen d'accès à une promenade «sauf avec le consentement écrit de la Commission et en conformité des conditions que peut spécifier cette dernière». Le règlement devrait contenir une indication des circonstances dans lesquelles la construction sera autorisée et une description générale du genre de conditions que la Commission peut imposer.

4. *Alinéa 23 b)*

Le paragraphe 19(4) de la loi stipule ceci:

«19 . . .

(4) Dans des poursuites pour violation de règlement, un certificat déclarant que des biens y désignés se trouvent

[Texte]

under the control of the Commission and purporting to be certified by the Commission or the Chairman, General Manager, Chief Engineer, or Secretary of the Commission shall be received in evidence without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate and without further proof thereof, and is *prima facie* proof that the property is under the control of the Commission."

To the extent Section 23(b) purports to extend this provision to a certificate signed by the Superintendent of Gatineau Park, it is *ultra vires* the Act.

5. Section 37

The Committee wishes to know under what circumstances the Commission would give its approval to anyone to "pollute" a stream or body of water.

6. Section 40

The words "guilty of an offence and" ("est coupable d'une infraction et") should be deleted from this Section.

7. Sections 41 and 42

These Sections grant powers of search and seizure that are not expressly authorized by Statute. This is all the more disquieting in that the definition of "peace officer" in Section 2 includes not only "a peace officer as defined in the Criminal Code" but also "any person authorized by the Commission to enforce or carry out" the Regulations. The Ontario McRuer Commission, in its 1968 Report, recommended that powers of entry, search and seizure conferred on public officials; should be created expressly by legislation in "clear and unambiguous language". As noted by the Ontario Law Reform Commission in its 1980 Report on Powers of Entry "it would appear to be a corollary of this recommendation that intrusive powers should not be given by regulation or other forms of subordinate legislation". The Committee subscribes to these views.

I shall appreciate your advice in respect of these questions.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier
Counsel

[Traduction]

être sous l'autorité de la Commission et donné comme étant attesté par la Commission ou le président, directeur général, ingénieur en chef ou secrétaire de la Commission, fait foi en justice sans établissement de la signature ou du caractère officiel de la personne paraissant avoir signé le certificat, et sans autre preuve en l'espèce. Il constitue une preuve *prima facie* que les biens sont sous l'autorité de la Commission.

En tendant à assujettir un certificat du surintendant du Parc de la Gatineau à cette disposition, l'alinéa 23b) outrepassé les pouvoirs conférés par la loi.

5. Article 37

Le Comité aimerait savoir dans quelles circonstances la Commission autoriserait quelqu'un à «polluer» un cours ou une nappe d'eau.

6. Article 40

Les mots («est coupable d'une infraction et») («guilty of an offence and») devraient être supprimés.

7. Articles 41 et 42

Ces articles confèrent des pouvoirs de perquisition et de saisie qui ne sont pas expressément autorisés par la loi. C'est d'autant plus inquiétant que la définition d'«agent de la paix», à l'article 2, désigne non seulement «un agent de la paix selon la définition qu'en donne le Code criminel» mais aussi «toute personne autorisée par la Commission à appliquer ou faire observer» le règlement. La Commission McRuer (Ontario) recommandait dans son rapport de 1968, que les pouvoirs d'entrée, de perquisition et de saisie conférés aux fonctionnaires soient expressément établis par une loi «en termes clairs et non équivoques». Comme le faisait remarquer la Commission ontarienne de réforme du droit dans son rapport de 1980 sur les pouvoirs d'introduction «il découle apparemment de cette recommandation que les pouvoirs d'introduction ne doivent pas être conférés par règlement ou autre forme de mesure législative subordonnée.» Le Comité souscrit à ces points de vue.

J'aimerais connaître votre avis sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Madame la Présidente, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Le conseiller.

[Text]

March 13, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of February 8, 1985 concerning C.R.C. c. 1044, National Capital Commission Traffic and Property Regulations.

I would like to advise you that at its meeting of October 24, 1984 the Executive Committee of the Commission approved that the National Capital Commission Property Regulations, in the form attached hereto, be presented to the Privy Council Office Section of the Department of Justice for final review and that, subject to this exercise, a submission be prepared for approval of these regulations by the Governor in Council.

Accordingly, the attached draft was sent to Mr. Miles Pepper, General Counsel from that section, on November 15, 1984. The final wording of the new proposed regulations still has to be agreed upon. I understand that the Department of Justice is taking issue with some of the proposed clauses.

The draft has been translated by the Commission's translator to the satisfaction of our Senior Counsel. You will notice that the draft does not make any change to paragraph (b) of section 2 (now paragraph (d) of section 2, English version, and paragraph (t) of section 2, French version). It is our position that the words "ou de quelque autre accessoire utilisé pour la livraison" are an appropriate translation to the English corresponding words "or other attachment for use in the delivery of goods".

The discrepancy you describe relating to paragraph (c) of section 2 has already been picked up and is agreed upon.

Relating to section 11(1) (section 9(1) in the new draft), the Commission has allowed buses on its driveways in support of NCC programs, such as, Winterlude, and has also allowed OC Transpo and CTCRO buses as an interim measure pending appropriate replacement roads. Criteria for allowing vehicles of a commercial nature on NCC driveways is set out in policy 421.1, a copy of which is attached hereto.

With respect to section 14(1) (now section 13(1)), the type of consent that is contemplated here is in the nature of a lease or license of occupation which the Commission can grant pursuant to the National Capital Act.

Your concerns about section 23(b) have already been addressed by the Department of Justice and will be taken care of.

Section 37 is to be replaced by section 35 which creates an absolute prohibition from polluting a stream or body of water. With regard to obstructing the flow of any stream, it is

[Translation]

Le 13 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 8 février 1985 concernant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières (C.R.C. c. 1044).

Je tiens à vous informer qu'à sa réunion du 24 octobre 1984, le Comité exécutif de la Commission a convenu que le règlement susmentionné, dans la version ci-jointe, sera soumis à la section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice pour examen final et que, sous réserve de cet examen, une recommandation sera rédigé à l'intention du gouverneur en conseil afin de faire approuver le règlement.

Le projet ci-joint a donc été envoyé à l'avocat général de la section, M. Miles Pepper, le 15 novembre 1984. La version finale du nouveau règlement proposé n'a pas encore été arrêtée. Je crois savoir que le ministère de la Justice conteste certains articles proposés.

Le projet, traduit par le traducteur de la Commission, a reçu l'approbation de notre avocat principal. Vous noterez que ce texte ne modifie pas l'alinéa 2b) maintenant alinéa 2d) de la version anglaise et alinéa 2t) de la version française). Selon nous, les mots «ou quelque autre accessoire utilisé pour la livraison de marchandises» sont la traduction exacte des mots anglais correspondants «or other attachment for use in the delivery of goods».

Quant à l'alinéa 2c), la différence de formulation que vous soulignez a déjà été relevée et réglée.

Au sujet du paragraphe 11(1) (paragraphe 9(1) de la nouvelle version), la Commission a provisoirement autorisé les autobus à emprunter ses promenades dans le cadre de ses programmes comme Bal de neige, de même que les autobus d'OC Transpo et de la CTCRO, en attendant la construction de nouvelles routes. Les critères en vertu desquels est autorisée la conduite de véhicules commerciaux sur les promenades de la CCN sont énoncés dans la politique 421.1 ci-jointe.

En ce qui concerne le paragraphe 14(1) (maintenant paragraphe 13(1)), le consentement prévu est donné sous forme de bail ou de permis d'occupation que la Commission peut accorder aux termes de la Loi sur la Capitale nationale.

Le ministère de la Justice a déjà commencé à examiner les points que vous avez soulevés concernant l'alinéa 23b) et cherche à les résoudre.

L'article 37 doit être remplacé par l'article 35, qui crée une interdiction absolue de polluer un cours ou une nappe d'eau. Pour ce qui est de l'obstruction d'un cours d'eau, le président

[Texte]

contemplated that the Chairman could allow such obstructing for irrigation, conservation or wildlife protection measures.

The words "guilty of an offence and" will be deleted from the final version.

The issues you raise concerning section 41 and 42 have already been addressed, at least in part, by the Privy Council Office Section of the Department of Justice.

A copy of your letter and this reply has been forwarded to Mr. Pepper to bring this matter to his attention.

Yours sincerely,

Jean E. Pigott
Chairman

March 20, 1985

Mrs. Jean Pigott
Chairman,
National Capital Commission,
161 Laurier Avenue West,
OTTAWA, Ontario
K1P 6J6

Re: C.R.C. c. 1044, National Capital Commission
Traffic and Property Regulations

Dear Madam Pigott:

I thank you for your letter of the 13th instant and enclosures. With reference to the fourth paragraph of your letter, I would point out that the Committee's comment did not concern the appropriateness of the phrase "ou de quelque autre accessoire utilise pour la livraison" as a translation of the phrase "or other attachment for use in the delivery of goods". Rather, I was drawing your attention to the fact that these words appeared in the French version of paragraph (b) of the definition of "commercial vehicle" but did not appear in the English version of the same paragraph.

I shall place your reply before the Committee at the earliest opportunity.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

Senator Godfrey: My note is: What further action does counsel think we should take?

Mr. Bernier: Action in this case was promised on four of the matters raised.

Senator Godfrey: The copy of the letter that I have is illegible.

Mr. Bernier: I apologize for that. The reason is that the NCC Chairman uses a brown paper, and I am afraid it does not come out very well when photocopied. With respect to item number 2 which concerns the prohibition against commercial vehicles using National Capital Commission driveways without the consent of the commission, in reading the statement referred to, policy 421.1, it shows that it is difficult to be any more precise in defining the circumstances when consent will

[Traduction]

pourrait l'autoriser pour des fins d'irrigation, ou de conservation ou encore pour protéger la faune.

Les mots «est coupable d'une infraction et» n'apparaîtront pas dans la version finale.

La section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice a déjà entamé l'étude des points que vous avez soulevés au sujet des articles 41 et 42.

Des copies de votre lettre et de la présente réponse ont été envoyées à M. Pepper.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jean E. Pigott
La présidente

Le 20 mars 1985

Madame Jean Pigott
Présidente
Commission de la Capitale nationale
161 ouest, rue Laurier
Ottawa (Ontario)
K1P 6J6

Objet: C.R.C. c. 1044, Règlement sur les propriétés de la
Commission de la Capitale nationale et la circulation
sur ces dernières

Madame la présidente,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 courant ainsi que les pièces jointes. Au sujet du quatrième paragraphe de votre lettre, j'aimerais souligner que le commentaire du Comité ne visait pas le bien-fondé de l'emploi des mots «ou quelque autre accessoire utilisé pour la livraison de marchandises» pour traduire «or other attachment for use in the delivery of goods». J'attirais plutôt votre attention sur le fait que ces mots figurent dans la version française de l'alinéa b) de la définition de «véhicule commercial», mais non dans la version anglaise correspondante.

Je communiquerai votre réponse au Comité le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Madame la présidente, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le sénateur Godfrey: Mes notes disent ceci: De l'avis du conseiller, quelle suite devrions-nous donner à l'affaire?

M. Bernier: Dans ce cas-ci, des modifications ont été promises à l'égard de quatre des points que nous avons soulevés.

Le sénateur Godfrey: La copie que j'ai de cette lettre est illisible.

M. Bernier: Je m'en excuse. La raison en est que le président de la CCN se sert d'un papier brun qui, je le crains, donne de mauvais résultats à la photocopie. Quant au point n° 2 qui porte sur l'interdiction de la circulation des véhicules commerciaux sur les promenades de la Commission de la Capitale nationale sans le consentement de cette dernière, on voit, à la lecture de la politique 421.1 dont il fait état dans sa lettre, qu'il est difficile de définir avec plus de précision les

[Text]

be given. With respect to items 3 and 5, which are numbered as such in my letter of February 8, my inclination would be to accept that as satisfactory given the special nature of the property administered by the NCC and the position of that body. On the other points action is promised.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 956—INDIAN MINING REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any comments to make on the Indian Mining Regulations?

Senator Godfrey: I suggest that we follow up in October.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/72-108—CANADA PROTECTIVE CLOTHING AND EQUIPMENT REGULATIONS

SOR/79-399—CANADA BOILER AND PRESSURE VESSEL REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any comments to make on Sor/72-108 and SOR/79-399?

Senator Godfrey: Is the reply satisfactory?

Mr. Bernier: Mr. Daniels merely points out the reasons for the delay in completing the revision of these regulations. If they are to be ready for June 1986 they will be completed by that time and that will take care of the committee's objections.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 285—FRESH FRUIT AND VEGETABLES REGULATIONS AS AMENDED BY SOR/83-213

March 4, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture
Sir John Carling Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of October 4, 1984, which was placed before the Committee on February 28th last. To facilitate matters, I will keep to the same numbering system used in my letter of May 24, 1984 and yours' of October 4, 1984.

[Translation]

circonstances dans lesquelles la Commission donnera son autorisation. Quant aux points 3 et 5, qui sont numérotés comme tels dans ma lettre du 8 février, j'incline à trouver les réponses satisfaisantes étant donné la nature spéciale des propriétés administrées par la CCN et la position dans laquelle cette dernière se trouve. Pour ce qui est de nos autres observations, la Commission a promis des modifications.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 956, RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE DANS LES RÉSERVES INDIENNES

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous des observations à faire au sujet de ce Règlement?

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous écrivions de nouveau au ministère en octobre.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/72-108, RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES VÊTEMENTS ET L'ÉQUIPEMENT PROTECTEURS

DORS/79-399—RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES CHAUDIÈRES ET RÉCIPIENTS SOUMIS À UNE PRES-SION INTERNE

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous des observations à formuler au sujet du DORS/72-108 et du DORS/79-399?

Le sénateur Godfrey: La réponse est-elle satisfaisante?

M. Bernier: M. Daniels indique simplement les raisons du retard dans l'achèvement de la révision des règlements. Si ceux-ci doivent être prêts pour juin 1986, ils seront terminés dans les délais opportuns et l'on aura ainsi tenu compte des observations du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 285—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS, MODIFIÉ PAR LE DORS/83-213

Le 4 mars 1985

Monsieur J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K2A 0C5

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DORS/83-213

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 4 octobre 1984, dont le comité a étudié la teneur le 28 février dernier. À des fins de commodité, je m'en tiendrai ici au système de numérotation utilisé dans ma lettre du 24 mai 1984 et dans votre réponse du 4 octobre 1984.

[Texte]

7. Section 27(2) and 30(c)

Pursuant to Section 5(1) of the Act, the Governor in Council may prohibit the exportation or interprovincial shipment of agricultural products unless the product complies with prescribed standards, is prepared in accordance with prescribed conditions and is packed and marked in prescribed manner. Sections 27(2) and 30(c) were enacted in reliance upon this enabling power. In view of your explanation as to the nature of the "release permit" referred to in Section 27(2)(h) and 30(c)(ii), these Sections must be viewed as providing for the exportation and interprovincial shipment of agricultural products for which grades have been established notwithstanding that the products have not been inspected in accordance with the regulations made under Part I. As such, Sections 27(2)(h) and 30(c)(ii) derive their authority from the opening words of Section 4 of the Act: "Except as provided by regulations of the Governor in Council . . .". As stated in my letter of May 24th, these words "provide sufficient authority to make regulations permitting a person to export or send or convey from one province to another a product that has not been graded or inspected or otherwise does not conform to the Regulations. (. . .) If products are to be exempted from the Section 4 prohibition, the circumstances and extent of the exemption should be set out in the regulations made by the Governor in Council. This is all the more crucial where the exemption relates to a prohibition enacted by Parliament."

This can not be said to be the case with Section 27(2)(h) and 30(c)(ii). Here, the exemption from the inspection requirements ultimately turns on the grant or refusal to grant a "release permit". Whoever is charged with issuing these permits is effectively authorized to exempt agricultural products from the inspection requirements and such an exemption is not one that is "provided by regulation of the Governor in Council." In this respect, these two Sections are regarded as giving rise to the same objection as Sections 29, 34 and 39, dealt with under item 9 of my letter of May 24th.

10.(a). Sections 35, 37 and 38

The Committee notes your statement that "It is a common international practice among other governments to require imports to be certified by controlling agencies in the exporting country" and readily conceives of the practical soundness of this practice. While Canada and the United States may have recognized "each other's inspection service through long standing international agreements", the question remains whether the Parliament of Canada has done so in the Act. I trust you will agree international agreements, however practical or desirable, can not stand in the way of Parliament's express intent.

10.(c). Sections 36(3) and (4)

Again, however sensible the purpose of these provisions may be, your explanation confirms that they serve a purpose that is collateral to those of the enabling Statute and are likely *ultra vires* the Act. The powers granted to the Governor in Council

[Traduction]

7. Paragraphe 27(2) et alinéa 30c)

Aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi, le gouverneur en conseil peut interdire l'exportation ou l'expédition interprovinciale de produits agricoles à moins que ces produits ne soient conformes aux normes prescrites, préparés selon les conditions prescrites et emballés et marqués de la façon prescrite. Le paragraphe 27(2) et l'alinéa 30c) ont été établis conformément à ce pouvoir habilitant. Compte tenu de votre explication concernant le «permis de congé» dont il est question à l'alinéa 27(2)h) et au sous-alinéa 30c)(ii), on doit considérer que ces dispositions prévoient l'exportation et l'expédition interprovinciale de produits agricoles dont les catégories ont été établies malgré l'absence de l'inspection prévue dans les dispositions de la Partie I. À ce titre, l'alinéa 27(2)h) et le sous-alinéa 30c)(ii) sont fondés sur le pouvoir habilitant des premiers mots de l'article 4 de la Loi: «Sous réserve des règlements du gouverneur en conseil . . .». Comme je l'indiquais dans ma lettre du 24 mai, cette formule comporte un pouvoir habilitant suffisant pour «prendre des règlements autorisant une personne à exporter ou transporter d'une province à une autre un produit dont la qualité n'a pas été déterminée, qui n'a pas été inspecté ou qui ne répond pas, sur quelque autre point, aux exigences du Règlement. Si les produits sont exemptés de l'interdiction de l'article 4, les circonstances et la portée de cette exemption devraient être énoncées dans le Règlement du gouverneur en conseil, à plus forte raison lorsque l'exemption porte sur une interdiction prononcée par le Parlement.

On ne peut prétendre que ce soit le cas en ce qui concerne l'alinéa 27(2)h) et le sous-alinéa 30c)(ii). En l'occurrence, l'exemption de l'inspection obligatoire équivaut en définitive à la délivrance ou au refus de délivrance d'un permis de congé. L'autorité chargée de délivrer ces permis est en fait habilitée à exempter certains produits agricoles de l'inspection obligatoire, et cette exemption ne fait pas partie de celles qui sont prévues par un règlement du gouverneur en conseil. À cet égard, les deux dispositions susmentionnées s'exposent à la même critique que les articles 29, 34 et 39 évoqués à la rubrique n° 9 de ma lettre du 24 mai.

10. a) Articles 35, 37 et 38

Le comité a pris note de votre remarque concernant l'usage international selon lequel un pays importateur exige que les produits qu'il importe soient certifiés par un organisme de contrôle du produit exportateur; le comité admet d'emblée la valeur pratique de cet usage. Le Canada et les États-Unis ont reconnu mutuellement leurs services d'inspection aux termes d'accords internationaux conclus de longue date, mais il reste à savoir si le Parlement du Canada en a fait autant dans la loi. Vous reconnaîtrez sans doute que les accords internationaux ne peuvent, malgré leur utilité pratique, faire obstacle à l'interdiction déclarée du Parlement.

c) Paragraphes 36(3) et (4)

Si pertinent que puisse être l'objet de ces dispositions, vos explications confirment qu'elles ont une finalité différente de celle de la loi habilitante et qu'elles transgressent par conséquent les pouvoirs de cette loi. Les pouvoirs accordés au

[Text]

are to be exercised so as to ensure the quality of products exported from Canada and not to enact retaliatory trade measures.

10.(d). Sections 36(7) to (9)

The validity of these provisions is, of course, contingent upon that of the various provisions providing for the use of American standards and inspection mechanisms.

Assuming the validity of these provisions, your explanation as to the reasons for which condition defects would apply against the products referred to in Section 36(8) is entirely satisfactory. However, you did not indicate the reasons why the inspection made in these circumstances is "at the discretion of the Director".

11. Sections 42(a) and (b)

The Committee notes that "the inspection card is no longer used" and expects the Regulations will be amended accordingly.

Section 42(c)(iii)

On its face, the operation of this Section is not limited to the circumstances you refer to. In any event, the Committee finds it difficult to relate the Section to those you mention insofar as the purpose of those Sections appears to be to exempt the products from the inspection requirements. If it is accurate to say that the products mentioned in Sections 29(f) and (g) and 34 (d) and (e) are not subject to inspection, there could be no occasion for an inspector to withhold a certificate to give effect to instructions issued by the Director for control of export or interprovincial shipment of produce. In any event, Sections 29(f) and (g) and 34 (d) and (e) are viewed by the Committee as amounting to an unauthorized subdelegation of power for the reasons mentioned under item 9 of my letter of May 24th.

14. Section 52(1)

If inspection fees "are routinely waived" for government agencies, the Committee considers there is no need for the discretion given the Director and the Section should provide that no fee is to be required in those circumstances.

15. Section 52(3)

The Act provides no authority for the prescription of fees in respect of inspections made as a result of private contractual arrangements. If this kind of service is routinely provided by inspectors and it is desired to charge fees for the service, appropriate authority should be sought under Section 13 of the Financial Administration Act. The authority to prescribe fees for the inspection of agricultural products granted the Governor in Council by Section 3(1)(c) of the Act must, in context, be read to relate solely to such inspections as are required to be made under the Regulations.

[Translation]

gouverneur en conseil doivent être exercés de façon à garantir la qualité des produits exportés du Canada, et non à imposer des mesures de rétorsion au plan commercial.

d) Paragraphes 36(7) à (9)

La validité de ces dispositions dépend naturellement de celle des différentes dispositions régissant l'application des normes américaines et des modalités d'inspection.

Si on présume que ces dispositions sont valides, votre explication quant aux motifs pour lesquels les défauts d'état sont applicables à l'encontre des produits évoqués au paragraphe 36(8) est entièrement satisfaisante. Pourtant, vous n'indiquez pas pourquoi l'inspection faite dans de telles circonstances est décidée à la discrétion du directeur.

11. Alinéas 42a) et b)

Le comité remarque que la carte d'inspection n'est plus utilisée, et souhaiterait que le règlement soit modifié en conséquence.

Sous-alinéa 42c)(iii)

A première vue, la portée de cette disposition ne se limite pas aux circonstances auxquelles vous faites allusion. Quoi qu'il en soit, le comité voit mal le rapport entre cette disposition et celles dont vous faites état dans la mesure où elles semblent avoir pour objet de soustraire les produits à l'exigence de l'inspection. Si les produits mentionnés aux alinéas 29f) et g) et 34d) et e) étaient effectivement dispensés d'inspection, l'inspecteur n'aurait jamais l'occasion de retenir le certificat d'inspection afin de donner suite aux instructions émises par le directeur pour la régie des expéditions des produits pour l'exportation ou entre provinces. En tout cas, le comité estime que les alinéas 29f) et g) et 34d) et e) sont assimilables à une sous-délégation abusive de pouvoir pour les motifs indiqués à la rubrique n° 9 de ma lettre du 24 mai.

14. Paragraphe 52(1)

Si l'on accorde couramment aux organismes gouvernementaux une dispense des droits exigibles, le comité estime qu'il n'y a pas lieu d'investir le directeur d'un pouvoir discrétionnaire à ce sujet, et que le paragraphe devrait stipuler qu'il n'y aura pas de droits exigibles dans de telles circonstances.

15. Paragraphe 52(3)

La loi ne comporte aucun pouvoir habilitant concernant l'exigence de droits pour les inspections réalisées en application d'accords contractuels privés. Si ce genre de services est couramment assuré par les inspecteurs et que l'on juge opportun de l'assortir de droits, ces droits devraient être fondés sur les pouvoirs habilitants de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière. Le pouvoir d'exiger des droits pour l'inspection des produits agricoles, accordé au gouverneur en conseil par l'alinéa 3(1)c) de la loi, doit être interprété dans ce contexte comme étant uniquement applicable aux inspections exigées par le règlement.

[Texte]

16. *Section 53 and 55(2)*

The Committee looks forward to the revocation of Section 55(2).

With regard to Section 53, it may well be that the expenses mentioned in that section "have been regarded as part of the inspection fee". Section 53, however, does not prescribe a fee but rather provides for the payment of the cost of additional expenses incurred in connection with inspections. In exercising the power set out in Section 3(1)(c) of the Act, the Governor in Council must, in the Committee's view, fix the actual amount of a fee and can not merely provide for the recovery of whatever expenses may be incurred. The amount of the fee must be ascertained in the regulation itself for the Governor in Council to have properly exercised his authority to "prescribe fees that may be charged for the . . . inspection of agricultural products".

18. *Schedule I, Table I, Section 13(2)*

Your explanation confirms that this Section effectively empowers the Director to vary, in certain circumstances, the standards prescribed by the Governor in Council. There appears to be no statutory authority for the making of a provision allowing someone other than the Governor in Council to prescribe standards or to vary standards that have been prescribed. Under the Act as it now stands, an order varying a prescribed standard ought to be made, where necessary, by the Governor in Council.

The Committee notes that no particularized reply was offered with regard to the comments set out under items 1 to 6, 8, 9, 10(b) and (e), 12, 13, and 17 of my letter of May 24, 1984. In the absence of specific replies, the committee assumes these comments are covered by your statement that: "Our review of your comments respecting the above Regulations leads us in general to concur with your observations".

The defects identified by the Committee are substantial and the Committee recognizes that its "observations have the potential for a far reaching impact on existing trading patterns and for fresh fruit and vegetable inspection programs within Canada". Because of this, I am instructed to say that the Committee expects corrective action to be taken at an early date. Crucial aspects of the regulatory regime embodied in the Regulations are clearly not authorized by the Canada Agricultural Products Standards Act and the appropriate statutory and regulatory changes should be proceeded with as a matter of priority. An important number of Canadians are directly concerned by these Regulations and members of the Committee consider immediate steps should be taken to ensure these persons are not required to obey and are not subjected to regulations that are incompatible with the law enacted by Parliament. The Committee therefore instructed me to request that you give it an indication of the time that will be required to prepare the necessary amendments to the Regulations or to the Statute.

[Traduction]

16. *Article 53 et paragraphe 55(2)*

Le comité demande l'abrogation du paragraphe 55(2).

En ce qui concerne l'article 53, on peut estimer que les frais mentionnés dans cet article sont considérés comme faisant partie des droits d'inspection. Cependant, l'article 53 ne prescrit pas de droits, mais prévoit au contraire le versement du montant des frais supplémentaires occasionnés par les inspections. Dans l'exercice du pouvoir énoncé à l'alinéa 3(1)c de la loi, le gouverneur en conseil doit, de l'avis du comité, fixer le montant exact des droits exigibles et ne peut se contenter de prévoir le recouvrement de frais éventuels. L'exercice légitime du pouvoir du gouverneur en conseil de «prescrire les droits exigibles pour . . . l'inspection des produits agricoles» exige donc que le montant des droits soit fixé explicitement dans le règlement.

18. *Annexe I, tableau I, paragraphe 13(2)*

Votre explication confirme le fait que cette disposition habilite effectivement le directeur à modifier dans certaines circonstances les normes prescrites par le gouverneur en conseil. Il n'existe apparemment aucun pouvoir habilitant à établir une disposition qui permet à quelqu'un d'autre que le gouverneur en conseil de prescrire ou de modifier des normes. Aux termes de la loi dans sa formulation actuelle, toute ordonnance qui modifie une norme prescrite doit être établie, le cas échéant, par le gouverneur en conseil.

Le comité remarque qu'il n'a pas reçu de réponse précise aux observations formulées dans les rubriques 1 à 6, 8, 9, 10(b) et e), 12, 13 et 17 de ma lettre du 24 mai 1984. En l'absence de réponse précise, le comité suppose qu'il doit s'en tenir, en ce qui concerne ces observations, à votre affirmation selon laquelle, après avoir examiné nos observations concernant le règlement susmentionné, vous en êtes venus pratiquement aux mêmes conclusions que nous.

Les déficiences par le comité sont importantes, et le comité admet que ses observations «pourraient avoir des répercussions d'une portée considérable sur les structures actuelles des échanges ainsi que sur les programmes canadiens ayant trait à l'inspection des fruits et légumes frais»; c'est pourquoi j'ai été chargé de vous faire savoir que le comité entend que des mesures rectificatives soient prises sans délai. Des éléments essentiels du régime imposé par ce règlement outrepassent manifestement les pouvoirs habilitants de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada et il y a lieu de procéder prioritairement aux modifications appropriées de la loi et du règlement. Celui-ci concerne un nombre important de Canadiens et les membres du comité estiment qu'il faudrait prendre des mesures immédiates pour que ces personnes ne soient pas assujetties à un règlement incompatible avec une loi édictée par le Parlement. Je vous saurais donc gré, au nom du comité, d'indiquer le temps qu'il vous faudra pour apporter les modifications nécessaires au règlement ou à la loi.

[Text]

I shall appreciate your advice on this as well as in respect of the other points discussed above.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

April 30, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter of March 4, 1985. We have considered your additional comments concerning these Regulations. In order of discussion, the following steps are being taken, or we have further comments to reply.

7. Section 27(2) and 30(c)

An amendment to Regulations will be made to set out the circumstances under which release permits may be issued in lieu of inspection certificates.

10.(a). Sections 35, 37 and 38

We have been advised by officials of the Department of Justice that subsection 7(2) of the Act provides sufficient authority for the Minister of Agriculture to designate inspectors appointed by foreign governments as inspectors for the purposes of this Act. Such a designation will be sought.

10.(c). Sections 36(3) and (4)

We cannot agree with your interpretation that these provisions enact retaliatory trade measures. When such United States marketing orders are in effect, the Department does not permit the export to the U.S.A. of produce of a quality inferior to the requirements of the marketing order.

It may be more clearly seen as an acceptable regulation if such a prohibition against Canadian exports were also written in the export sections, or alternatively, to be written as part of the corresponding grade standards for export or import quality.

10.(d). Sections 36(7) to (9)

The reference to the discretion of the Director in subsection 36(8) will be deleted.

[Translation]

J'aimerais connaître votre avis sur cette question ainsi que sur les autres éléments évoqués ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 30 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et légumes frais, modifié par le DORS/83-213

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 4 mars 1985, je voudrais vous faire savoir que nous avons pris en considération vos nouvelles observations concernant ce règlement. Vous trouverez ci-dessous, dans l'ordre utilisé dans la correspondance précédente, les mesures en cours ou les éléments que nous pouvons fournir en réponse à vos observations.

7. Paragraphe 27(2) et alinéa 30c)

Le règlement va être modifié de façon à indiquer les circonstances dans lesquelles un permis de congé peut être émis en remplacement d'un certificat d'inspection.

10.a) Articles 35, 37 et 38

Des fonctionnaires du ministère de la Justice nous ont signalé que le paragraphe 7(2) de la loi comporte des pouvoirs habilitant le ministre de l'Agriculture à désigner des inspecteurs nommés par les autorités d'un pays étranger en tant qu'inspecteurs aux fins de la présente loi. Nous allons inviter le ministre à procéder de cette façon.

c) Paragraphes 36(3) et (4)

Nous ne pouvons accepter votre interprétation selon laquelle ces dispositions équivalent à des mesures de rétorsion au plan commercial. Lorsque des ordonnances américaines de cette nature sont en vigueur, le ministère n'autorise pas l'exportation vers les États-Unis de produits d'une qualité inférieure aux exigences de ces ordonnances de commercialisation.

La légitimité de cette disposition serait plus manifeste si les articles concernant l'exportation contenaient une telle interdiction au sujet des exportations canadiennes ou, à défaut, si cette interdiction était intégrée aux normes de la catégorie correspondante pour la qualité d'exportation ou d'importation.

d) Paragraphes 36(7) à (9)

La référence au pouvoir discrétionnaire du directeur va être supprimée du paragraphe 36(8).

[Texte]

11. Sections 42(a) and (b)

An amendment to the Regulations has been drafted to delete reference to the "card".

Section 42(c)(iii)

Paragraph 42(c)(iii) will be revoked.

14. Section 52(1)

An amendment to the Regulations has been drafted to revoke this subsection.

15. Section 52(3)

An amendment to the Regulations has been drafted to revoke this subsection.

16. Section 53 and 55(2)

An amendment to the Regulations has been drafted to revoke these sections.

18. Schedule I, Table I, Section 13(2)

This subsection will be revoked.

As regards the other items not specifically commented on earlier, the appropriate amendments will be made to the Regulations in accordance with the normal work schedules. It is expected that the earliest completion date for all the changes considering the requirement for consultation with industry and other governmental agencies would not be before the end of 1986. As noted, some of the changes are already in progress.

Again, I trust these answers will be helpful to the Committee.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

C.R.C. c. 294—WOOL GRADING REGULATIONS

February 18, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture
Sir John Carling Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 294, Wool Grading Regulations

Dear Dr. McGowan:

The referenced Regulations were considered by the Committee on the 14th instant and I was instructed to comment as follows:

[Traduction]

11. Alinéas 42a) et b)

Le ministère a rédigé une modification du règlement pour supprimer la référence à la «carte».

Sous-alinéa 42c)iii)

Le sous-alinéa 42c)iii) va être abrogé.

14. Paragraphe 52(1)

Le ministère a rédigé une modification du règlement pour abroger ce paragraphe.

15. Paragraphe 52(3)

Le ministère a rédigé une modification du règlement pour abroger ce paragraphe.

16. Article 53 et paragraphe 55(2)

Le ministère a rédigé une modification du règlement pour abroger ces dispositions.

18. Annexe I, tableau I, paragraphe 13(12)

Ce paragraphe va être abrogé.

En ce qui concerne les autres sujets sur lesquels nous n'avons pas répondu spécifiquement auparavant, les modifications appropriées vont être apportées au règlement en fonction du calendrier normal des travaux. Compte tenu des consultations que nous devrons mener auprès du secteur privé et d'autres organismes gouvernementaux, nous prévoyons que toutes ces modifications vont être effectuées avant la fin de 1986. Comme vous avez pu le remarquer, certaines d'entre elles sont déjà en cours.

Dans l'espoir que ces réponses seront utiles au comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

C.R.C. c. 294—RÈGLEMENT SUR LE CLASSEMENT
DE LA LAINE

Le 18 février 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et
de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: C.R.C. c. 294, Règlement sur le classement de la laine.

Monsieur,

Le Comité a examiné le règlement susmentionné à sa réunion du 14 février dernier et m'a demandé de vous faire les commentaires suivants:

[Text]

1. Section 4(3)

This provision fails to disclose the circumstances in which a certificate will be suspended and when it will be cancelled.

As well, references to the Minister's *opinion* that an establishment does not comply with the Regulations or that an operator has contravened the Act or Regulations should be deleted.

2. Section 10

Section 5(1)(b) of the enabling Statute authorizes the Governor in Council to make regulations "for prohibiting . . . the exportation . . . of an agricultural product . . . unless it . . . is packed and marked in prescribed manner". Pursuant to Section 3(1)(d) of the Act, Her Excellency may, by regulation, "prescribe the sizes, dimensions and other specifications of packages in which an agricultural product must be packed". In Section 10 of the Regulations, nothing is prescribed. Rather, "the size, quality and weight of material used for sacks or bales" are said to be subject to the approval of a departmental officer. The Section amounts to an unauthorized subdelegation of the Governor in Council's authority pursuant to Section 3(1)(d) of the Act.

3. Section 11

If wool has been graded, packed and marked as required by the Regulations, why should a grader have a discretion to issue the grade certificate? In those circumstances, the Regulations should provide that the grader *shall* issue a grade certificate.

4. Section 14(4)

Pursuant to Section 10(4) of the Act, the Governor in Council is authorized to make regulations:

"(a) respecting the detention of articles seized under this section and for preserving or safeguarding any articles so detained; and

(b) respecting the disposition of articles forfeited under this section."

Even on a generous interpretation of Her Excellency's authority to "make regulations . . . for preserving or safeguarding any articles" detained by an inspector, Section 14(4) of the Regulations must be regarded as an unauthorized subdelegation of the regulation-making authority conferred on the Governor in Council.

5. Section 14(5)

This provision should also be viewed as amounting to an unauthorized subdelegation of the Governor in Council's authority pursuant to Section 10(4)(b) of the Act.

6. Section 16

This provision serves no discernible purpose and the Committee wishes to know why it is thought necessary.

[Translation]

1. Paragraphe 4(3)

Ce paragraphe n'indique pas les circonstances dans lesquelles un certificat peut être suspendu ni celles où il peut être annulé.

En outre, il faudrait supprimer l'expression «à son avis» qui fait référence au pouvoir qu'a le ministre d'annuler ou de suspendre un certificat lorsqu'un établissement ne se conforme pas aux exigences du règlement ou que l'exploitant de l'établissement a enfreint la loi ou le règlement.

2. Article 10

L'alinéa 5(1)*b*) de la loi habilitante autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements «en vue d'interdire . . . l'exportation . . . d'un produit agricole . . . à moins qu' . . . il ne soit emballé et marqué de la manière prescrite». Aux termes de l'alinéa 3(1)*d*) de la loi, Son Excellence peut, par règlement, «prescrire le volume, les dimensions et autres caractéristiques des emballages ou contenants dans lesquels un produit agricole doit être emballé». A l'article 10 du règlement, rien n'est prescrit. L'article précise plutôt que «la dimension, la qualité et le poids du matériel utilisé pour les sacs ou ballots» doivent être approuvés par le représentant du ministère. Cet article équivaut à une subdélégation induite de l'autorité conférée au gouverneur en conseil par l'alinéa 3(1)*d*) de la loi.

3. Article 11

Si la laine a été classée, emballée et marquée conformément aux exigences du règlement, pourquoi un classeur peut-il délivrer à sa discrétion un certificat de catégorie? Dans ces circonstances, le règlement devrait préciser que le classeur doit délivrer un certificat de catégorie.

4. Paragraphe 14(4)

Aux termes du paragraphe 10(4) de la loi, le gouverneur en conseil est autorisé à édicter des règlements:

«a) concernant la rétention des choses saisies en vertu du présent article et la préservation ou protection de toutes choses ainsi retenues;

b) prévoyant la destination des choses confisquées en vertu du présent article.

Même en faisant une interprétation large de l'autorité de Son Excellence «édicter des règlements . . . concernant la préservation ou protection de toutes choses» retenues par un inspecteur, le paragraphe 14(4) du règlement doit être considéré comme une subdélégation induite du pouvoir de réglementation conféré au gouverneur en conseil.

5. Paragraphe 14(5)

Ce paragraphe constitue aussi une subdélégation induite de l'autorité conférée au gouverneur en conseil par l'alinéa 10(4)*b*) de la loi.

6. Article 16

Cet article n'a aucune utilité apparente et le Comité aimerait qu'on lui en explique le bien-fondé.

[Texte]

7. *Schedule I, Item 1(2)(b)*

Is there an intended distinction between wool that includes "organic matter" and wool including, or free of, "earthy matter" (items 1(1)(a) and 1(1)(b))?

8. *Schedule I, Item 1(3)*

This grade description provides that "subject to the approval of an inspector, it will be permissible for operators to make these special selections to meet manufacturers' requirements". What are the "special selections" that may be made, subject to the inspector's approval?

I shall be grateful for your advice on these points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

March 7, 1985

Mr. Francois-R. Bernier

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on

Regulations and other Statutory Instruments

c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I am responding to your letter of February 18, 1985, concerning the Wool Grading Regulations SOR/58-254 as amended March 28, 1979 SOR/79-297.

During the past year, we have corresponded with the Canada Sheep Council, the national producer organization representing the sheep industry, to discuss the future of the Wool Grading Regulations. Since the standards for wool grading are outdated and since the marketing of wool has changed considerably, the Regulations have not been used to merchandise wool since 1981.

Based on preliminary discussions with the Canada Sheep Council, it is our understanding that they wish to develop new standards for grading purposes which would be compatible with those used in the international trade. New Regulations would be developed under the Canada Agricultural Products Standards Act. Accordingly, we have initiated the necessary procedures to revoke the existing Wool Regulations until such time as new standards are available for promulgation by the Governor-in-Council.

I have reviewed the comments raised in your letter and I am in agreement with the committee's observations. The subdelegation of the Governor-in-Council's authority reflects the style of writing Regulations in 1958. I am satisfied that other Regulations under the CAPS Act, which have been enacted more recently, have not encroached on the Governor-in-Council's powers.

I would note that Section 16 of the Regulations was revoked in 1979 for the same reason as you have suggested.

[Traduction]

7. *Annexe I, alinéa 1(2)b)*

Y-a-t-il une distinction voulue entre la laine qui contient de la «matière organique» et celle qui contient ou qui est libre de «matière organique» (alinéas 1(1)a) et 1(1)b)?

8. *Annexe I, paragraphe 1(3)*

Ce paragraphe prévoit que «sous réserve de l'approbation d'un inspecteur, il pourra être permis aux exploitants de faire ces sélections spéciales de façon à répondre aux exigences des fabricants». «Quelles sélections spéciales» peuvent être faites sous réserve de l'approbation d'un inspecteur?

J'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 7 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier

Comité mixte permanent des Règlements
et autres textes réglementaires

Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur:

J'ai bien reçu votre lettre du 19 février 1985 concernant le DORS/58-254, Règlement sur le classement de la laine, modifié le 28 mars 1979 par le DORS/79-297.

Au cours de la dernière année, nous avons correspondu avec le Conseil du marché du mouton du Canada, organisation nationale qui représente l'industrie des producteurs de laine de mouton, pour discuter de l'avenir du Règlement susmentionné. Étant donné que les normes de classement de la laine sont périmées et que le marché de la laine a considérablement évolué, le Règlement n'a pas été utilisé pour la commercialisation de la laine depuis 1981.

Il ressort de nos discussions préliminaires avec le Conseil qu'il souhaite de nouvelles normes de classement compatibles avec celles qui sont appliquées sur les marchés internationaux. Le nouveau règlement serait établi sous le régime de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada. Par conséquent, nous avons pris les mesures nécessaires pour que l'actuel règlement sur le classement de la laine soit abrogé et remplacé par de nouvelles normes qui seront promulguées par le gouverneur en conseil.

J'ai examiné les commentaires formulés dans votre lettre et je souscris aux observations du comité. La subdélégation de l'autorité du gouverneur en conseil correspond au style de rédaction des règlements de 1958. Je suis convaincu que d'autres règlements adoptés plus récemment aux termes de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada n'empiètent pas sur les pouvoirs du gouverneur en conseil.

Je prends note que l'article 16 du Règlement a été abrogé en 1979 pour la raison que vous invoquez.

[Text]

In western range wool, the accumulation of "earthy matter" refers to dust which when present increases the weight of the fleece as it blends with the suint. In range conditions this can be a problem. On the other hand, "organic matter" applies to the Western and Eastern Domestic Wools and it refers to chaff, straw and slight amounts of manure which may be present in the wool. If the feces have hardened on the exterior surface of the wool, then it is referred to as tags.

As to Schedule I, Item 1(3), the provision to provide for special selections of wool was to meet a manufacturer's requirement and to provide producers with an exact payment based on that requirement. For example, this was used to channel lamb's wool towards a specific trade and pay producers accordingly.

I trust that the above is satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

C.R.C. c. 466—IMPORTATION OF FABRICS REGULATIONS

May 6, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue, &
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c. 466, Importation of Fabrics Regulations

Dear Mr. Giroux:

These Regulations were considered by the Committee at its meeting of the 2nd instant and I am instructed to comment as follows.

These Regulations were made pursuant to Section 283 of the Customs Act:

"283. The Governor in Council shall, from time to time, establish such regulations, not inconsistent with law, as are required to secure a just, faithful and impartial appraisal of all goods imported into Canada, and just and proper entries of the fair market value thereof, and of the weights, measures or other quantities thereof, as each case requires; and such regulations, whether general or special, so made by the Governor in Council, have the full force and authority of law."

To the extent the Regulations require samples of fabrics to be attached to customs invoices in order to ensure that shipments of fabric are properly identified for purposes of tariff classifica-

[Translation]

En ce qui concerne la laine des pâturages de l'Ouest, l'accumulation de «matière terreuse» fait référence à la poussière qui, mélangée au suint, accroît le poids de la toison. Sur les grands pâturages, cela pourrait poser un problème. Par ailleurs, la «matière organique» concerne la laine du type domestique de l'est et de l'Ouest canadiens et comprend des brindilles, pailles ou petites quantités de fumier qui peuvent être présents dans la laine. Si les matières fécales ont durci sur la surface extérieure de la laine, on parle alors de flocons souillés.

Au sujet du paragraphe 1(3) de l'Annexe I, les dispositions prévoyant des sélections spéciales de laine visent à répondre aux exigences d'un fabricant et à assurer aux producteurs le paiement exact basé sur cette exigence. Par exemple, cette mesure a servi à acheminer la laine de mouton vers un marché précis et à payer les producteurs en conséquence.

J'espère que les renseignements qui précèdent vous satisferont.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

C.R.C. c. 466—RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE TISSUS

Le 6 mai 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Immeuble Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 466, Règlement sur l'importation de tissus

Monsieur,

Le comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 2 mai et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes.

Le règlement a été adopté aux termes de l'article 283 de la Loi sur les douanes:

«283. Le gouverneur en conseil doit, à l'occasion, établir des règlements non incompatibles avec la loi, qui sont nécessaires pour assurer l'évaluation équitable, fidèle et impartiale de toutes les marchandises importées au Canada, pour obtenir de fidèles et exactes déclarations de leur juste valeur marchande, et de leurs poids, mesures ou autres quantités, selon que le cas l'exige; et ces règlements, qu'ils soient généraux ou spéciaux, ainsi établis par le gouverneur en conseil, ont la pleine vigueur et autorité de la loi».

Dans la mesure où il exige que des échantillons de tissus soient jointe à la facture douanière afin que les envois de tissus soient correctement identifiés pour classification tarifaire et évalua-

[Texte]

cation and valuation for duty, they are within the enabling power granted by Section 283 of the Act.

Sections 4 and 5 of the Regulations, however, may not be authorized by the Act. Section 4 provides for the seizure and forfeiture of fabrics entered into customs if they do not correspond to the samples attached to the invoice. Section 187 of the Act is referred to and is as follows:

“187. If any goods entered or attempted to be passed through the customs are found that do not correspond with the goods described in the invoice or entry, such goods may be seized and forfeited.”

This Section only allows the seizure and forfeiture of goods entered into customs if they do not correspond “with the goods described in the invoice”. Is a sample attached to an invoice a description of the goods entered into customs?

The invoice required by the Act is described in Section 20(a) which states that:

“20. The person entering any goods inwards shall deliver to the collector or other proper officer

(a) an invoice of such goods showing the place and date of purchase and the name or the style of the firm or person from whom the goods were purchased, *and a full description thereof in detail, giving the quantity and value of each kind of goods so imported; . . .*”

On the basis of this Section, it appears that Section 187 provides for the seizure and forfeiture of goods entered into customs only where the goods do not correspond to the *written* description contained in the invoice. Section 187 alone will not support the seizure and forfeiture of goods on the ground that they do not correspond to a “sample” attached to the invoice. Section 283, on the other hand, grants no express authority to make regulations extending the seizure and forfeiture provisions of the Act and, in the absence of such express authority, Section 4 of the Regulations should be viewed as unauthorized. The only way in which the Section could be justified is by reading Section 283 of the Act as permitting the Governor in Council to prescribe that a sample will form part of the invoice described in Section 20(a). Lack of correspondence between a sample and a shipment of fabrics would then be sufficient for Section 187 of the Act to come into play but, in this case, there would be no need for Section 4 of the Regulations. It is also very doubtful that Section 283 permits the Governor in Council to prescribe the content of invoices. Pursuant to this Section, he may well prescribe information to be submitted in addition to a customs invoice insofar as the information is required to secure a just, faithful and impartial appraisal of the goods and just and proper entries of their fair market value, but it is a different matter to add to the description of an invoice given in the Statute itself.

As for Section 5, it purports to give the Minister of National Revenue a discretion to exempt any fabric from the applica-

[Traduction]

tion douanière, le règlement est conforme au pouvoir habilitant prévue à l'article 283 de la loi.

Par contre, les articles 4 et 5 du règlement ne sont peut-être pas autorisés par la loi. L'article 4 stipule que les tissus déclarés à la douane peuvent être saisis et confisqués s'ils ne correspondent pas aux échantillons accompagnant les factures douanières. L'article comporte un renvoi à l'article 187 de la loi, qui stipule que:

«187. S'il est découvert des effets déclarés ou que l'on tente de faire passer par la douane qui ne correspondent pas aux effets décrits dans la facture ou dans la déclaration, ces effets peuvent être saisis et confisqués».

L'article 187 autorise seulement la saisie et la confiscation des effets déclarés à la douane lorsque ces derniers ne correspondent pas «aux effets décrits dans la facture». Un échantillon joint à une facture constitue-t-il une description des effets déclarés aux douanes?

La facture prévue dans la loi est décrite à l'alinéa 20 a), c'est-à-dire:

«20. La personne qui déclare des effets à l'entrée doit délivrer au receveur ou autre préposé compétent,

a) une facture de ces effets, indiquant l'endroit et la date de leur achat, le nom ou la raison sociale de la personne ou de la maison de commerce de qui ils ont été achetés, *et une description complète et détaillée de ces effets, en donnant la quantité et la valeur de chaque espèce d'effets ainsi importés; et . . .*»

D'après cette disposition, il semble que l'article 187 n'autorise la saisie et la confiscation d'effets déclarés aux douanes que dans le seul cas où ces derniers ne correspondent pas à la description *écrite* de la facture. L'article 187 à lui seul n'autorise pas la saisie et la confiscation de pareils effets pour le motif qu'ils ne correspondent pas à un «échantillon» joint à la facture. D'autre part, l'article 283 n'accorde aucun pouvoir exprès d'établir un règlement d'application des dispositions de saisie et de confiscation prévues dans la loi et, en l'absence d'un pareil pouvoir, l'article 4 du règlement devrait être considéré comme non autorisé. La seule façon de le justifier serait d'interpréter l'article 283 de la loi de façon qu'il permette au gouverneur conseil de prescrire qu'un échantillon doit faire partie intégrante de la facture décrite à l'alinéa 20 a). Ainsi, la non-correspondance entre un échantillon et un envoi de tissus serait suffisante pour que l'on puisse invoquer l'article 187 de la loi mais, dans ce cas, l'article 4 du règlement serait inutile. Il est également très improbable que l'article 283 permette au gouverneur en conseil de prescrire le contenu des factures. En effet, aux termes de ce dernier, le gouverneur en conseil pourrait très bien prescrire les renseignements qui devraient accompagner une facture douanière dans la mesure où ces renseignements seraient nécessaires pour assurer une évaluation juste, fidèle et impartiale des «effets» et une indication exacte et appropriée de leur juste valeur marchande, ce qui est différent du simple fait d'ajouter des renseignements à la description d'une facture prévue dans la loi elle-même.

En ce qui concerne l'article 5, son objet est de donner au ministre du Revenu national le pouvoir discrétionnaire

[Text]

tion of the Regulations. The purported grant of powers of dispensation has always been frowned upon by the Committee. Here, not only is the Minister given a power to dispense with the law but he will do so otherwise than by means of a statutory instrument forming part of the law of Canada. The need for the sub-delegation expressed in this Section seems dubious. As originally made by SOR/58-185, the Regulations expressly set out the fabrics or types of fabrics that were exempted from the Regulations. Under Section 5 as it now stands, the Minister of National Revenue has exempted the fabrics described in Memorandum D10-10-3 which has not been amended since July 1, 1982. In the circumstances, there appears to be no reason why Section 5 could not be amended so as to list the particular fabrics or types of fabrics to which the Regulations do not apply.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 6, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 466, Importation of Fabrics Regulations

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter of May 6, 1985 in which you request information on the above-captioned Regulations.

You are correct in saying that section 187 of the *Customs Act* provides for the seizure and forfeiture of goods entered into Customs where the goods do not correspond with the written description in the invoice. Therefore, it appears that this section does not support the seizure and forfeiture of goods on the grounds that they do not correspond to a "sample" attached to the invoice.

As you noted, it would seem more appropriate to include the list of exempted fabrics in the Regulations. This would eliminate any concerns with respect to sub-delegation in this regard.

You will be interested to know that all your concerns have been addressed in the draft regulations made pursuant to the proposed new *Customs Act*. However, as the seizure issue could have legal consequence, the current Regulations will be amended.

[Translation]

d'exempter tout tissu de l'application du règlement. Le Comité a toujours eu de sérieuses réserves à l'égard de l'octroi de pareils pouvoirs discrétionnaires. Aussi, le ministre peut-il déroger à l'application de la loi sans faire appel à un texte réglementaire. En outre, la nécessité d'une subdélégation de pouvoirs semble douteuse. Le règlement initial, soit le DORS/58-185, indiquait précisément les tissus qui étaient exemptés du règlement. Aux termes de l'article 5 actuel, le Ministre du revenu national a exempté les tissus décrits dans le mémoire D10-10-2 qui n'a pas été modifié depuis le 1^{er} juillet 1982. Étant donné les circonstances, rien ne semble empêcher la modification de l'article 5 de façon à énumérer les tissus particuliers auxquels le règlement ne s'applique pas.

Je vous serais gré de bien vouloir me faire part de votre avis au sujet des points susmentionnés, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 6 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements et
autres textes réglementaires.
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 446, Règlement sur l'importation de tissus

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 6 mai 1985, dans laquelle vous demandiez des renseignements au sujet du règlement susmentionné.

Il est vrai que l'article 187 de la Loi sur les douanes prévoit la saisie et la confiscation des effets déclarés aux douanes lorsque ces derniers ne correspondent pas aux effets décrits dans la facture. Par conséquent, il semble que cet article n'autorise pas la saisie et la confiscation d'effets qui ne correspondent pas à un «échantillon» joint à la facture.

Comme vous l'avez souligné, il semblerait préférable d'inclure dans le règlement la liste des tissus exemptés. L'ajout de cette liste éliminerait la nécessité d'une subdélégation de pouvoir à cet égard.

Vous serez heureux d'apprendre que nous avons tenu compte de toutes vos préoccupations dans le règlement proposé aux termes de la nouvelle loi sur les douanes. Cependant, étant donné que la question de saisie pourrait avoir des conséquences sur le plan juridique, le règlement actuel sera modifié.

[Texte]

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

C.R.C. c. 1408—BURLINGTON CANAL REGULATIONS

March 8, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1408, Burlington Canal Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of the 7th instant and I am instructed to comment as follows:

1. Section 7

Section 7(1) provides that a vessel shall not move nearer than 300 feet from the bridge unless it is opened or until a flashing blue light is shown in the direction of the vessel. This prohibition is not subject to any exception even in cases of emergency, such as is found in Section 6 of the Regulations. Section 7(2) then provides for the position the vessel is to occupy if it enters the canal while the bridge is not opened and no blue light is flashing in its direction. Given that, in the circumstances just mentioned, the vessel is not even supposed to approach nearer than 300 feet from the bridge, the relationship between Sections 7(1) and (2) is unclear.

2. Section 9

Section 635(6) of the Act is as follows:

"635(6) Any rule, regulation or order made under this section may provide for a fine not exceeding five hundred dollars for contravention of any provision thereof."

According to Professor Driedger, *The Composition of Legislation* (1976), where and Act authorizes a regulation-making authority to prescribe the penalties for failure to comply with the regulations, "the regulations must do just that, and must not attempt to define crimes". He then goes on to state that:

"The regulations should, for example, provide that

[Traduction]

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin d'autres renseignements.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

R. J. Giroux

C.R.C. c. 1408—RÈGLEMENT SUR LE CANAL DE BURLINGTON

Le 8 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1408, Règlement sur le canal de Burlington

Madame,

Le comité a étudié le règlement susmentionné à sa réunion du 7 mars dernier et m'a chargé de vous faire part des observations suivantes:

1. Article 7

Le paragraphe 7(1) stipule qu'aucun navire ne doit s'approcher à moins de 300 pieds du pont à moins que celui-ci ne soit ouvert ou tant qu'un feu clignotant bleu ne sera pas montré dans sa direction. Cette interdiction n'admet aucune exception, même dans les cas d'urgence, contrairement à l'article 6 du règlement, par exemple. Par ailleurs, le paragraphe 7(2) indique la position que le navire doit occuper s'il entre dans le canal alors que le pont n'est pas ouvert et que le feu clignotant bleu n'est pas montré dans sa direction. Étant donné, d'après ce qui précède, que le navire ne doit même pas s'approcher à moins de 300 pieds du pont, le lien logique entre les paragraphes 7(1) et (2) n'est pas clair.

2. Article 9

Le paragraphe 635(6) de la loi stipule que:

(6) Toute règle, tout règlement ou décret établi en vertu du présent article peut prescrire l'imposition d'une amende d'au plus cinq cents dollars à quiconque contrevient à quelque disposition de cette règle, de ce règlement ou de ce décret.

Selon l'ouvrage du professeur Driedger intitulé *The Composition of Legislation* (1976), quand la loi autorise une autorité réglementante à prescrire les amendes à exiger en cas d'infraction, le règlement doit se borner à les prescrire sans chercher à définir les délits. Il y est aussi précisé:

Le règlement devrait par exemple être formulé de la façon suivante:

[Text]

Every person who violates any of these regulations is liable to a fine of fifty dollars

and should not state that

Every person who violates any of these regulations *is guilty of an offence* and is liable to a fine of fifty dollars."

The Committee notes that Section 9 is drafted in the manner condemned by Professor Driedger and considers it should be amended by deleting the words "is guilty of an offence and" ("est coupable d'une infraction et").

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

May 21, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 8th concerning the *Burlington Canal Regulations*.

These regulations have been reviewed and I will address the points in order set out in your letter.

1. Section 7

It is agreed that the relationship between 7(1) and (2) is unclear and seems to be at odds with what one might perceive to be the normal sequence of events when entering the canal. (Please refer to the attached background note). I believe that the ambiguity you have pointed out may be satisfactorily removed by transposing and renumbering subsection (2) as (1) and vice versa.

2. Section 9

It is agreed that Section 9 contains inappropriate material which should be deleted.

Amendments to correct these deficiencies will be prepared at the earliest opportunity.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Att.

BACKGROUND

The flashing blue light mentioned in Section 7 indicates to vessels of less than 50 feet in length that the bridge is being raised. It is not always necessary to raise the bridge to its

[Translation]

Toute personne qui contrevient à l'une de ces dispositions est passible d'une amende de cinquante dollars

et non

Toute personne qui contrevient à l'une de ces dispositions est coupable d'une infraction et est passible d'une amende de cinquante dollars.

Le comité remarque que l'article 9 du règlement est rédigé de la façon condamnée par le professeur Driedger et estime qu'il faudrait le modifier de façon à supprimer les mots «est coupable d'une infraction et» («is guilty of an offence and»).

J'aimerais connaître votre avis là-dessus.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 21 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur:

J'ai bien reçu votre lettre du 8 mars au sujet du Règlement sur le canal de Burlington.

Le règlement a été étudié et sera corrigé en fonction des points soulevés dans votre lettre.

1. Article 7

Il a été convenu que le lien logique entre les paragraphes 7(1) et (2) n'est effectivement pas clair et semble contraire au déroulement apparemment normal de l'entrée d'un navire dans le canal. (Veuillez vous reporter à la note explicative jointe en annexe). Je crois que l'ambiguïté que vous avez soulignée peut être résolue de façon satisfaisante si l'ordre des deux articles est interverti.

2. Article 9

Il est convenu que le libellé de l'article 9 n'est pas conforme à la règle et devrait être reformulé en conséquence.

Je tiens à préciser que les modifications visant à apporter les corrections nécessaires seront rédigées le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

NOTE EXPLICATIVE

Le feu clignotant bleu dont il est question à l'article 7 indique aux navires de moins de 50 pieds que le pont se lève. Il n'est pas toujours nécessaire de lever le pont à sa hauteur

[Texte]

maximum clearance height of 120 feet on each occasion, since most of the vessels of less than 50 feet are pleasure craft. In the lowered position the clearance is 10 feet which is sufficient for smaller boats.

These blue lights are installed on each side of the canal at the 300 foot limit from the bridge. This distance has been generally adopted nationally as a safety measure on such canals and the Seaway. The canal walls at Burlington extend beyond the 300 foot mark to the East and West for distances of about 1100 feet and 800 feet respectively and provide ample space for waiting craft on each approach to the bridge.

The regulations permit vessels of less than 50 feet in length to enter and moor alongside the canal wall. This indicates the intention of passing through and has the added advantage of reducing traffic congestion in and around the entrances. The bridge is raised for pleasure craft, road and rail-traffic permitting, on the hour and half-hour on a twenty-four hour basis for craft that are seen to be waiting as described above.

SOR/83-457 & SOR/84-204—FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENTS

March 7, 1985

J.M. Hamel
Chief Electoral Officer
Office of the Chief
Electoral Officer
440 Coventry Road
OTTAWA, Ontario
K1M 0M6

Re: SOR/83-457 - Federal Elections Fees Tariff,
amendment
SOR/84- 204 - Federal Elections Fees Tariff,
amendment

Dear Mr. Hamel:

The Committee reviewed these instruments, pursuant to its mandate under Section 26 of the Statutory Instruments Act, at its meeting of February 28, 1985, and instructed me to convey to you the following suggestion.

There are a number of tariff items which involve a flat payment for certain services; that is, the payment is not based on the number of names or polling divisions involved, days or hours worked, and so on. In many of these instances the tariff nonetheless provides for a payment extending to three decimal places, which will simply have to be rounded up or down when payment is made. The Committee wonders whether it would not be more sensible for the amounts to be rounded off in the Tariff itself.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly

William C. Bartlett

[Traduction]

maximale de 120 pieds étant donné que la plupart des navires de moins de 50 pieds sont des bateaux de plaisance. Le pont peut se lever à une hauteur minimale de 10 pieds, ce qui suffit amplement à laisser passer les petits bateaux.

Des feux clignotants bleus sont installés de chaque côté du canal, à 300 pieds du pont. Dans tous les canaux du pays et sur la voie maritime, ils sont installés à cette distance jugée sécuritaire. Les parois du canal de Burlington dépassent les 300 pieds réglementaires, de 1100 pieds vers l'Est et de 800 pieds vers l'Ouest, et laissent amplement de place aux navires en attente de chaque côté du pont.

Le règlement permet aux bateaux de moins de 50 pieds de long d'entrer et de s'amarrer le long des parois du canal. Ils indiquent ainsi leur intention de passer, ce qui a en outre l'avantage de réduire les encombrements à l'entrée ou aux abords de celle-ci. Si le trafic routier et ferroviaire le permet, le pont est levé aux heures et aux demi-heures pour les embarcations de plaisance, et ce 24 heures sur 24 pour les bateaux qui se mettent en attente de la façon décrite ci-dessus.

DORS/83-457 et DORS/84-204—TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES—MODIFICATIONS

Le 7 mars 1985

Monsieur J. M. Hamel,
Directeur général des élections
Bureau du directeur général des élections
440, chemin Coventry
Ottawa (Ontario)
K1M 0M6

Objet: DORS/83-457—Tarif des honoraires d'élections
fédérales—Modification
DORS/84-204—Tarif des honoraires d'élections
fédérales—Modification

Monsieur le Directeur,

Au cours de sa réunion du 28 février dernier, le Comité a examiné ces textes, conformément au mandat que lui confère l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, et m'a chargé de vous transmettre la proposition suivante.

Un certain nombre de postes tarifaires comportent un paiement uniforme pour certains services; en effet, le paiement n'est pas basé sur le nombre de noms ou de sections de vote, ni sur le nombre de jours ou d'heures de travail, etc. Dans bon nombre de ces cas, le tarif prévoit néanmoins un paiement jusqu'à concurrence de trois décimales, chiffre qui sera tout simplement arrondi quand le paiement sera effectué. Le Comité se demande s'il ne serait pas plus sensé d'arrondir les chiffres dans le tarif lui-même.

J'espère recevoir une réponse bientôt et vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

[Text]

Our file 375-1

April 1, 1985

Mr. William C. Bartlett
Secretary
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bartlett

This is further to your letter of March 7, 1985 concerning the Tariff of Fees established by the Governor in Council pursuant to section 61 of the Canada Elections Act.

Your suggestion concerning the rounding of the items of the Tariff is very timely as we are in the process of revising our three tariffs with a view to making recommendations to the Governor in Council for amendments. I might say that we received the same suggestion from returning officers during our recent round of post-mortem sessions.

The approach of having three figures after the decimal point was adopted during the previous government's "six and five" austerity program. I quite agree, however, that an approach of rounding off is more practical and our submissions in the future will reflect this change in approach.

Yours sincerely,

J.M. Hamel

SOR/83-739—ATOMIC ENERGY CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

February 18, 1985

J.H. Jennekens, Esq.
President,
Atomic Energy Control Board,
Martel Building,
270 Albert Street
OTTAWA, Ontario
K1P 5S9

Re: SOR/83-739, Atomic Energy Control Regulations, amendment

Dear Mr. Jennekens:

The Committee considered the referenced amendment at its meeting of February 14th last.

Section 23, as amended by this instrument, reads as follows:

"23. (1) No person shall ship any radioactive prescribed substances unless the shipment complies with the requirements respecting the packaging, labelling and safety marking set out in the Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations and, with respect to any other aspect of the shipment, with the requirements prescribed

(a) by any body having jurisdiction by statute over the proposed mode of transport; or

[Translation]

(Note n° de dossier: 375-1)

Le 1^{er} avril 1985

Monsieur William C. Bartlett
Secrétaire
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 7 mars dernier concernant le tarif des honoraires déterminé par le gouverneur en conseil conformément à l'article 61 de la Loi électorale du Canada.

Votre proposition concernant l'arrondissement des chiffres arrive à point puisque nous sommes en train de réviser nos trois tarifs en vue d'y proposer des modifications au gouverneur en conseil. Nous avons d'ailleurs reçu la même recommandation des présidents d'élection au cours de notre récente série de réunions.

L'idée d'ajouter trois chiffres après le point décimal a été adoptée dans le cadre du programme des six et cinq pour cent du gouverneur précédent. Mais je reconnais qu'il est plus pratique d'arrondir et nous procéderons dorénavant de cette façon.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.-M. Hamel

DORS/83-739—RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE—MODIFICATION

Le 18 février 1985

M. J. H. Jennekens,
Président,
Commission de l'énergie atomique
Édifice Martel
270, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Objet: DORS/83-739, Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique—modification

Monsieur,

Le comité a étudié la modification susmentionnée lors de sa réunion du 14 février.

L'article 23, modifié, est libellé comme suit:

«23. (1) Il est interdit d'expédier une substance radioactive prescrite à moins que l'expédition ne soit conforme aux exigences relatives à l'emballage, à l'étiquetage et au marquage de sécurité figurant dans le *Règlement d'emballage pour le transport des matières radioactives*, ainsi qu'aux prescriptions

a) d'un organisme qui, pour ce qui est du mode de transport proposé, a la compétence en vertu d'une loi; ou

[Texte]

(b) by the Canadian Transport Commission, if no requirements have been prescribed by any body described in paragraph (a).

(2) Notwithstanding subsection (1), the Board may exempt any shipment upon such conditions as the Board may specify".

I am instructed to seek your advice on the following points.

1. To which bodies "having jurisdiction by statute over the proposed mode of transport" does Section 23(1)(a) refer? Presumably, this is meant to incorporate requirements prescribed by the competent provincial authorities; if this is the case, this paragraph should so state expressly. Could there not exist bodies whose jurisdiction is conferred by regulations made pursuant to a general statute? If there are, the present wording of this paragraph does not include requirements prescribed by such bodies as their jurisdiction would not be conferred "by statute".

2. Section 23(1)(b) refers to requirements prescribed by the Canadian Transport Commission. Such requirements are said to apply only where "no requirements have been prescribed by any body described in paragraph (a)". Why is this so? On what authority may the Board decree that lawfully prescribed requirements of the Canadian Transport Commission do not apply if another body has also prescribed requirements having to do with the proposed mode of transport?

3. Section 23(2) reinforces the concerns expressed above: assuming the Canadian Transport Commission, in the exercise of its jurisdiction, has prescribed legal requirements applicable to a proposed mode of transport, there seems to be no authority in the Atomic Energy Control Act that would empower the Board to dispense with these requirements in individual cases. In effect, the board purports to vest itself with a power to dispense with the law. There is also an element of sub-delegation involved inasmuch as the Board will waive legal requirements "upon such conditions as (it) may specify". This would permit the Board to substitute, *otherwise than by regulations made pursuant to Section 9(d)*, its own transportation rules to those lawfully made by another delegate of Parliament.

If the sole intent of the Board in adopting this Section was to make clear that compliance with the Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations does not exempt shippers of prescribed substances from compliance with other non-conflicting requirements prescribed by law, whether by provincial or federal regulatory bodies, it is sufficient to rely on general principles of law and the Section could simply provide that:

"No person shall ship any radioactive prescribed substances unless the shipment complies with the requirements respecting the packaging, labelling and safety marking set out in the Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations."

[Traduction]

b) de la Commission canadienne des transports, s'il n'existe aucune prescription émanant d'un organisme à l'alinéa a).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la Commission peut, à ses conditions, exempter toute expédition de substances prescrites radioactives de l'application de l'alinéa (1)b)

J'ai été chargé de vous demander votre avis sur les points suivants:

1. A quels organismes la compétence en vertu d'une loi, l'alinéa 23(1)a) fait-il allusion? Selon toute vraisemblance, cet article est censé englober les exigences prescrites par les autorités provinciales compétentes. Si c'est le cas, l'article devrait le préciser expressément. N'y a-t-il pas des organismes dont la compétence a été conférée par un règlement établi conformément à une loi générale? S'il y en a, le libellé actuel de cet alinéa ne fait aucune mention des exigences prescrites par de tels organismes dont la compétence ne serait issue d'une loi habilitante.

2. L'alinéa 23(1)b) fait allusion à des exigences prescrites par la Commission canadienne des transports. Ces exigences n'entrent en jeu que «s'il n'existe aucune prescription émanant d'un organisme décrit à l'alinéa a)». Pourquoi? De quel droit la Commission peut-elle décréter que des prescriptions légales de la Commission canadienne des transports ne s'appliquent pas s'il existe des prescriptions émanant d'un autre organisme, pour ce qui est du mode de transport proposé?

3. Aux réserves exprimées ci-dessus viennent s'ajouter celles suscitées par le paragraphe 23(2), selon lequel la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique ne semble pas investir la Commission du pouvoir de passer outre, dans des cas particuliers, à des prescriptions qu'aurait établies de son droit la Commission canadienne des transports, à l'égard d'un mode de transport proposé. En fait, la Commission prétend s'investir d'un pouvoir de passer outre à la loi. Un élément de sous-délégation entre également en jeu, dans la mesure où la Commission permettra «selon les conditions qu'elle établira», de déroger à des prescriptions établies par une loi. La Commission pourrait ainsi substituer, *autrement que par un règlement établi conformément à l'alinéa 9d)*, ses propres règles de transport à celles établies légalement par un autre organisme habilité par le Parlement.

Si, en adoptant cet article, la Commission simplement précise que conformément au Règlement d'emballage pour le transport des matières dangereuses, les expéditeurs de substances prescrites ne sont pas exempts de l'application d'autres prescriptions non contradictoires émanant d'organismes de réglementation provinciaux ou fédéraux, il lui aurait suffi de s'en tenir à des principes généraux de droit. L'article aurait pu être simplement libellé ainsi:

Il est interdit d'expédier une substance radioactive prescrite à moins que l'expédition ne soit conforme aux exigences relatives à l'emballage, à l'étiquetage et au marquage de sécurité figurant dans le *Règlement d'emballage pour le transport des matières radioactives*, ainsi qu'aux prescriptions»

[Text]

I look forward to your reply in respect of the foregoing and remain,

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

1 May 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-739, Atomic Energy Control Regulations

Dear Mr. Bernier:

In your letter of 18 February 1985 you asked several questions with respect to Section 23 of the Atomic Energy Control Regulations. I wish to inform the Standing Joint Committee and yourself that the Board is proposing to revoke Section 23 as it presently reads and replace it with a section similar to that proposed by yourself, simply referring to the Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations.

Section 23 was meant to ensure that effective packaging, labelling and safety marking requirements existed at a time when a law did not exist for each of the different modes of transport. With the coming into force of the Transport of Dangerous Goods Regulations the need for Section 23 as it presently reads is removed as those regulations address transportation issues.

I hope that this reply is satisfactory.

Yours sincerely,

J.H. Jennekens

SOR/84-335—ST. CLAIR AND DETROIT RIVER
NAVIGATION SAFETY REGULATIONS

[Translation]

J'espère recevoir bientôt votre réponse à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sincères sentiments.

François-R. Bernier

Le 1^{er} mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-739, Règlement sur le contrôle de
l'énergie atomique

Monsieur,

Dans votre lettre du 18 février 1985, vous avez posé plusieurs questions à l'égard de l'article 23 du Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique. Je vous informe, de même que le Comité mixte permanent, que la Commission entend abroger l'article 23 et le remplacer par un article semblable à celui que vous avez vous-même proposé et faisant simplement référence au Règlement d'emballage pour le transport des matières radioactives.

L'article 23 avait pour but d'assurer que l'emballage, l'étiquetage et le marquage de sécurité, répondent bien à certaines exigences en l'absence d'une loi régissant chacun des modes de transport. Or, avec l'entrée en vigueur du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, l'article 23 ainsi qu'il est actuellement libellé n'a plus sa raison d'être et doit dès lors être supprimé.

J'espère avoir répondu à votre question.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sincères sentiments.

J. H. Jennekens

DORS/84-335—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE
LA NAVIGATION DANS LES RIVIÈRES ST. CLAIR ET
DÉTROIT

[Texte]

March 19, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/84-335, St. Clair and Detroit River Navigation Safety Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie

I have reviewed the referenced Regulations and, prior to placing them before the Committee, I shall appreciate your advice on the following points:

1. *Sections 7(1)(f) and 7(2)*

In what circumstances would the fact that a towing ship is having difficulty controlling its tow be reported in a Notice to Shipping or a Notice of Mariners?

Under what authority are these documents issued? They should perhaps be identified more fully by means of a definition.

2. *Section 9*

What is meant by the phrase: "the use that is or might reasonably be expected to be made of those waters"?

3. *Section 13(a)*

One would expect the mention of Her Majesty's Government to precede that of the foreign State.

4. *Section 16, French version*

The words "éviter un chenal" should read "éviter dans un chenal" as in Section 19(1).

5. *Section 21, French version*

"Those persons" are the Regional Director General, the Harbour Master, the District Commander and the Captain of the Port; the last portion of the French version should read: "ainsi que leur compétence respective" rather than "ainsi que la compétence respective des autres intéressés".

I look forward to your reply and remain,

Sincerely yours,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

Le 19 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/84-335, Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit

Madame,

J'ai examiné le règlement susmentionné et avant de le soumettre au Comité, j'aimerais connaître votre avis au sujet des points suivants:

1. *Alinéa 7(1)f et paragraphe 7(2)*

Dans quelles circonstances le fait qu'un navire de remorquage a de la difficulté à maîtriser sa remorque doit-il être déclaré dans un Avis à la navigation ou un Avis aux navigateurs?

En vertu de quelles dispositions ces documents sont-ils publiés? Il y aurait peut-être lieu de les désigner plus précisément par une définition?

2. *Article 9*

Que signifie l'expression: «leur usage actuel ou potentiel»?

3. *Alinéa 13a)*

Le gouvernement de Sa Majesté devrait être mentionné avant celui d'un État étranger.

4. *Article 16, version française*

Les mots «éviter un chenal» devrait en être remplacés par «éviter dans un chenal» comme au paragraphe 19(1).

5. *Article 21, version française*

L'expression anglaise «those persons» vise le directeur régional régional, le maître de port, le commandant du district et le capitaine de port; la dernière partie de la version française devrait donc être formulée ainsi: «ainsi que leur compétence respective» et non «ainsi que la compétence respective des autres intéressés».

J'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Text]

May 1, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-335, St. Clair and Detroit River Navigation Safety Regulations

Dear Mr. Bernier:

In reply to your letter dated March 19, 1985 the following are our responses to the points you raised concerning various sections of the above regulations:

1. Section 7(1)(f) and 7(2)

As per 7(1)(f) a towing ship having difficulty controlling its tow for reasons such as weather, water conditions, mechanical, etc., must report the occurrence to Sarnia Traffic. This is classed as a hazard to navigation and broadcast as a Notice to Shipping.

With respect to 7(2), the intent is, if the information described in 7(1)(e) and (f) is already promulgated by a Notice to Shipping there is no need to again notify Sarnia Traffic.

At present there is no specific statutory authority under which Transport Canada issues Notices to Shipping or Notices to Mariners. The proposed amendments to the Canada Shipping Act contains this authority. In some cases our legal advisors and/or Privy Council request a definition be included in the regulations, however, as a rule, we do not believe that such a definition is required because such motives are so well known by the mariner that stating the obvious does not appear necessary.

2. Section 9

This phrase means consideration should be given to the area and its possible use for such activities as recreational or commercial purposes. As an example, within an area containing docking facilities one might reasonably expect ships to be manoeuvring to or away from the dock area, and at the entrance to a waterway mariners, should take into consideration vessels manoeuvring to enter or leave the main or secondary channels.

Points 3, 4 and 5 are noted and will be corrected by a re-draft of the regulations.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

SOR/84-434—VEAL CARCASS GRADING REGULATIONS

[Translation]

Le 1^{er} mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-335, Règlement sur la sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 19 mars 1985, voici nos réponses aux points que vous avez soulevés concernant le règlement susmentionné.

1. Alinéa 7(1)f) et paragraphe 7(2)

Aux termes de l'alinéa 7(1)f), un navire de remorquage qui a de la difficulté à maîtriser sa remorque notamment à cause des conditions météorologiques, de l'état des eaux ou pour des raisons d'ordre mécanique, doit en faire rapport à Sarnia Traffic. Le fait est classé comme un danger pour la navigation et est diffusé au moyen d'un Avis à la navigation.

L'objet du paragraphe 7(2) est de faire en sorte que si l'information visée en 7(1)e) et f) est déjà parue dans un Avis à la navigation, il n'est pas nécessaire d'en aviser de nouveau Sarnia Traffic.

À l'heure actuelle, il n'existe aucune disposition législative habilitant le ministère des Transports du Canada à émettre des avis à la navigation ou des avis aux navigateurs. Toutefois, les modifications proposées à la Loi sur la marine marchande du Canada l'y autoriseraient. Dans certains cas, nos conseillers juridiques et/ou le Conseil privé exigent qu'une définition soit incluse dans le règlement; nous n'avons cependant pas pour règle de la faire systématiquement, car dans le cas présent, les raisons d'agir du ministère sont tellement évidentes pour les navigateurs qu'il n'est pas nécessaire d'énoncer l'évidence même.

2. Article 9

Cette expression signifie qu'il faut tenir compte de la zone et de son utilisation possible à des fins récréatives ou commerciales. Par exemple, dans une zone contenant des installations d'amarrage, il faut s'attendre à la présence de navires qui s'approchent ou s'éloignent de ces installations et à l'entrée d'une voie d'eau, les navigateurs doivent tenir compte des navires qui manœuvrent à l'entrée ou à la sortie des canaux principaux ou secondaires.

Nous avons pris note des points 3, 4 et 5 et y remédierons lors de la refonte du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

G. A. Sainte-Marie

DORS/84-434—RÈGLEMENT SUR LE CLASSEMENT DES CARCASSES DE VEAU

[Texte]

April 18, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister,
 Food Production and Inspection Branch,
 Department of Agriculture
 Sir John Carling Building
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0C5

Re: SOR/84-434, Veal Carcass Grading Regulations

Dear Dr. McGowan:

The Committee considered the referenced Regulations at its meeting of this date and instructed me to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "veal"*

It is unnecessary for the English version of this definition to refer to "warm" carcass insofar as the definition of "weight" contains this specification.

2. *Section 4(a), French version*

This provision should refer to a carcass "retenue à l'établissement ou à l'établissement de découpe".

3. *Section 10(1), French version*

The Section should refer to the veal grade stamp "apposée avec de l'encre brune".

4. *Section 10(1)(a), English version*

The first line of this provision should read: "(a) in the case of a carcass with the hide on, on each brisket . . .".

5. *Section 10(1)(a) and (b), French version*

That portion of these provisions which reads "sur chaque cote de la carcasse, sur le quartier avant, la longe et le cuisseau" would be clearer if it read: "sur le quartier avant, la longe et le cuisseau de chaque cote de la carcasse".

6. *Section 13(2), English version*

The drafting of this Section should be reviewed: as it stands, this Section provides that "no person shall alter a carcass or any part thereof" irrespective of whether or not the carcass has been detained.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

Le 18 avril 1985

Docteur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la production
 et de l'inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C5

Objet: DORS/84-434, Règlement sur le classement des carcasses de veau

Monsieur le sous-ministre adjoint,

Le comité a analysé le règlement susmentionné lors de sa séance d'aujourd'hui et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Article 2, définition de «veal»*

Dans la version anglaise de cette définition, il est inutile d'inclure le mot «warm» (à chaud) car cette précision se retrouve déjà à la définition de «weight».

2. *Alinéa 4(4)a), version française*

Il faudrait parler d'une carcasse «retenue à l'établissement ou à l'établissement de découpe».

3. *Paragraphe 10(1), version française*

L'estampille de classement du veau doit être «apposée avec de l'encre brune».

4. *Alinéa 10(1)a), version anglaise*

La première ligne de cet alinéa devrait être ainsi libellée: «a) in the case of a carcass with the hide on, on each brisket . . .».

5. *Alinéas 10(1)a) et b), version française*

Dans ces alinéas, la phrase «sur chaque côté de la carcasse, sur le quartier avant, la longe et le cuisseau» serait plus claire si on la remplaçait par «sur le quartier avant, la longe et le cuisseau de chaque côté de la carcasse».

6. *Paragraphe 13(2), version anglaise*

Il faudrait changer le libellé de ce paragraphe; dans sa forme actuelle, il interdit à quiconque de modifier une carcasse ou une partie de carcasse, qu'elle soit retenue ou non.

J'aimerais connaître votre opinion sur ces divers points.

Veuillez agréer, monsieur le sous-ministre adjoint, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Text]

May 28, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

In response to your letter of April 18, 1985, I wish to note that I am in agreement with the comments raised on the Veal Carcass Grading Regulations SOR/84-434.

The appropriate amendments are being drafted and will be sent to the Privy Council Office in the near future for review under the Statutory Instruments Act.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

SOR/84-499—TUNA FISHERY REGULATIONS

February 28, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-499, Tuna Fishery Regulations

Dear Mr. Rowat:

The revocation of the Bluefin Sport Fishery Regulations by the referenced instrument takes care of the Committee's objections to those Regulations. With regard to the Tuna Fishery Regulations, I draw your attention to the following matters:

1. Section 69(2) of the Fisheries Act was most recently enacted by S.C. 1976-77, c. 35, s. 19, and this fact should have been disclosed in a footnote.

2. *Section 10(1), French version*

This version erroneously refers to a "limited fishery licence to fish for tuna": the words "du thon" should be deleted.

3. *Section 16(1)*

If the possession of yellowfin tuna is prohibited in the area illustrated in Schedule II, how is a fisherman expected to land tuna caught outside the area where he operates from or is temporarily landing at a harbour along that part of the coast that is included in the area?

[Translation]

Le 28 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Pour faire suite à votre lettre du 18 avril 1985, je précise que je suis d'accord avec vous en ce qui concerne les modifications à apporter au Règlement sur le classement des carcasses de veau, DORS/84-434.

Nous préparons les modifications qui s'imposent et les soumettrons prochainement au Bureau du Conseil privé qui les analysera conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

DORS/84-499—RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DU THON

Le 28 février 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-499, Règlement sur la pêche du thon

Monsieur,

L'abrogation du Règlement de pêche sportive du thon rouge rend inutiles les objections soulevées par le comité à ce propos. Pour ce qui est du Règlement sur la pêche du thon, j'attire votre attention sur les points suivants:

1. Le paragraphe 69(2) de la Loi sur les pêcheries a été adopté très récemment (S.C. 1976-1977, c. 35, art. 19) et ce fait aurait dû être signalé dans une note en bas de page.

2. *Paragraphe 10(1), version française*

Cette version renvoie par erreur au «limited fishery licence to fish for tuna» (permis de pêche restreinte pour la capture du thon); il faudrait retrancher les mots «du thon».

3. *Paragraphe 16(1)*

Si la possession du thon à nageoires jaunes est interdite dans le secteur décrit à l'annexe II, comment un pêcheur peut-il débarquer du thon pris hors du secteur à partir duquel il travaille? Que se passe-t-il lorsqu'il s'arrête temporairement

[Texte]

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

dans un port situé le long de la côte qui fait partie de ce secteur?

J'aimerais connaître votre opinion sur ces divers points.

Veillez agréer, monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

June 6, 1985

Le 6 juin 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Re: SOR/84-499, Tuna Fishery Regulations

Objet: DORS/84-499, Règlement sur la pêche du thon

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

Please thank the Committee for drawing my attention to their concerns about the subject Regulations as expressed in their letter of February 28, 1985.

Je vous prie de remercier le comité d'avoir attiré mon attention sur les divers points soulevés dans sa lettre du 28 février 1985 et relatifs au règlement susmentionné.

1.The Committee's first comment has been noted and the appropriate officials notified of the omission to which it referred.

1. Nous avons pris note du premier commentaire du comité et signalé cette omission aux personnes concernées.

2.As recommended by the Committee, an amendment to the French version of subsection 10(1) is being prepared which will result in deletion of the words "du thon" from the subsection.

2. Comme le recommande le comité, nous préparons une modification de la version française du paragraphe 10(1) qui aura pour effet de supprimer les mots «du thon».

3.Canada is no longer a participant in the Inter American Tropical Tuna Convention which means that section 16 of the current Regulations is no longer required. As a result I have instructed that this section be revoked. This revocation will remove the source of the concern expressed by the Committee in regard to subsection 16.(1).

3. Le Canada n'adhère plus à la Convention interaméricaine sur le thon des tropiques. L'article 16 du présent règlement devient donc inutile et j'ai donné des instructions pour qu'il soit abrogé. Le comité n'a donc plus à se préoccuper des problèmes que pouvait soulever le paragraphe 16.(1).

Yours truly,

Veillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

W. A. Rowat
Le Directeur général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique

SOR/85-143—FOOD AND DRUG REGULATIONS,
AMENDMENT

DORS/85-143—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS
ET DROGUES—MODIFICATION

[Text]

April 9, 1985

John E. Osborne, Esq.
Special Adviser,
Policy Development,
Department of Health and Welfare,
Jeanne Mance Building,
Tunney's Pasture,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Re: SOR/85-143, Food and Drug Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Osborne:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and draw the following points to your attention.

1. *Section C.08.004(1)(a)*

In the gazetted version of the amendment, the opening words of this provision read: "if that submission of supplement complies . . ."; the word "or" should be substituted for "of" and you may wish to consider the advisability of requesting the publication of *erratum* to correct this printing error.

2. *Section C.08.005.1(1)*

This provision refers to a manufacturer who files with the Minister a new drug submission, a supplement to a new drug submission or a preclinical submission. Unlike Sections C.08.002 and C.08.003, Section C.08.005 requires a preclinical study to be filed with the Director rather than the Minister. It is therefore incorrect for Section C.08.005.1 to refer to the filing of this submission with the Minister. It may be best for this Section to provide that: "Where a new drug submission, a supplement to a new drug submission or a preclinical submission in respect of a drug for human use has been filed in accordance with Sections C.08.002, C.08.003 or C.08.005, the information contained . . .".

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

Le 9 avril 1985

Monsieur John E. Osborne
Conseiller spécial
Élaboration de politique
Ministère de la Santé et du
Bien-être social
Immeuble Jeanne Mance
Tunney's Pasture
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9

Objet: DORS/85-143, Règlement sur les aliments et dro-
gues—Modification

Monsieur,

J'ai analysé la modification susmentionnée et avant qu'elle ne soit présentée au comité, j'aimerais attirer votre attention sur les points suivants:

1. *Alinéa C.08.004(1)a)*

Dans la version de cette modification qui paraît dans la *Gazette*, on peut lire «if that submission of supplement complies . . .»; il faudrait remplacer «of» par «or» et vous pourriez envisager la possibilité de demander la publication d'un *erratum* pour la correction de cette erreur d'impression.

2. *Paragraphe C.08.005.1(1)*

Cette disposition concerne les fabricants qui déposent auprès du ministre une présentation de drogue nouvelle, un supplément à une présentation de drogue nouvelle ou une présentation préclinique. Contrairement aux articles C.08.002 et C.08.003, l'article C.08.005.1 exige que les présentations précliniques soient déposées auprès du Directeur et non du Ministre. On commet donc une erreur en faisant référence, à l'article C.08.005.1, au dépôt de cette présentation auprès du Ministre. Il serait préférable d'écrire: «Where a new drug submission, a supplement to a new drug submission or a preclinical submission in respect of a drug for human use has been filed in accordance with Sections C.08.002, C.08.003 or C.08.005, the information contained . . . ».

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-143, Food and Drug Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of April 9, 1985, bringing to our attention two errors in this amendment.

Paragraph C.08.004(1)(a)

We will request the publication of an erratum forthwith; the gazetted version has substituted the word "of" for the word "or".

Subsection C.08.005.1(1)

We agree that your suggested wording is preferable and will undertake to have the section amended at the next opportunity.

Yours sincerely,

John E. Osbrone

Special Adviser

Policy Development

SI/84-167—PROCLAMATION DESIGNATING CERTAIN COUNTRIES AS DESIGNATED STATES FOR PURPOSES OF THE ACT

Miles H. Pepper, Q.C.
General Counsel,
Privy Council Office,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Re: SI/84-167, Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for Purpose of the Act

Dear Mr. Pepper,

The referenced Proclamation was reviewed by the Committee at the 2nd instant and the Committee wishes to know why this instrument was not registered and published as a "regulation" under the Statutory Instruments Act.

A statutory instrument designating the countries in respect of which an Act of Parliament will apply and declaring the extent to which that Act is applicable is, in the Committee's opinion, a statutory instrument "made in the exercise of a

[Traduction]

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-143, Règlement sur les aliments et drogues—Modification

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 9 avril 1985 dans laquelle vous nous signaliez deux erreurs dans la modification susmentionnée.

Alinéa C.08.004(1)a)

Nous demanderons qu'on publie un erratum prochainement; dans la version de la *Gazette*, le mot «ou» a été remplacé par «of».

Paragraphe C.08.005.1(1)

Nous reconnaissons que le libellé que vous proposez est préférable et nous ferons en sorte que ce paragraphe soit modifié à la première occasion.

Veuillez agréer, monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Conseiller spécial
Élaboration de politique
John E. Osborne

TR/84-167—PROCLAMATION DÉSIGNANT CERTAINS PAYS COMME ÉTATS DÉSIGNÉS AUX FINS DE LA LOI

Monsieur Miles H. Pepper, C.R.
Avocat général
Bureau du Conseil privé
Immeuble West Memorial
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: TR/84-167, Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi

Monsieur,

Le comité a étudié la proclamation susmentionnée le 2 courant et il aimerait savoir pourquoi ce texte n'a été ni enregistré ni publié sous forme de «règlement», aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

Un texte réglementaire désignant les pays à l'égard desquels une loi du Parlement est applicable et indiquant dans quelle mesure elle est applicable, constitue, de l'avis du comité, un texte réglementaire «pris dans l'exercice d'un pouvoir législa-

Le 27 mai 1985

Le 7 mai 1985

[Text]

legislative power" and, as such, a regulation to which the Statutory Instrument Act applies. As the Proclamation was published under the SI designation, the Committee assumes your Office takes a different view of the matter and will be grateful for a statement of the reasons therefor.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

c.c.: Lieutenant-Colonel L. Boulanger,
Director of Law/Legislation,
Regulations and Orders
Office of the Judge Advocate General.

May 30, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/84-167, Proclamation Designating Certain
Countries as Designated States for Purpose of the
Act

Dear Mr. Bernier:

In response to your inquiry of May 7, 1985, the Committee's assumption respecting the office's views is not correct. The proclamation should have been registered with an SOR designation. I have drawn the Committee's question to the attention of the Registrar of Statutory Instruments and requested that she take appropriate steps to ensure that the correct designation for such proclamations is made in future.

Yours sincerely,

M.H. Pepper, Q.C.

General Counsel

Legal Services to the
Privy Council Office

c.c. P. Caverley

SOR/84-668—MEAT INSPECTION REGULATIONS,
AMENDMENT

SOR/84-866—GAS EXPORT PRICES REGULATIONS,
AMENDMENT

SOR/85-43—SMALL FISHING VESSEL INSPECTION
REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-186—BOATING RESTRICTION REGULA-
TIONS, AMENDMENT

[Translation]

tif» et, comme tel, un règlement assujéti à la Loi sur les textes réglementaires. Comme la proclamation a été publiée sous forme de TR, le comité suppose que votre Bureau envisage la question différemment et vous saurait gré d'exposer vos motifs.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

cc. Lieutenant-colonel L. Boulanger, directeur juridique—
Lois, règlements et ordonnances, Bureau du juge-avocat
général

Le 30 mai 1985
N/Réf.: 1985-878

Monsieur François Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/84-167, Proclamation désignant certains pays
comme États désignés aux fins de la Loi

Monsieur,

Pour faire suite à votre demande de renseignements du 7 mai 1985, je précise que les conclusions du comité à propos de l'attitude de notre bureau ne sont pas exactes. La proclamation aurait effectivement dû être enregistrée sous forme de DORS. J'ai fait part de l'opinion du Comité à la registraire des textes réglementaires et lui ai demandé de prendre des mesures pour qu'à l'avenir, ces proclamations soient désignées correctement.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

L'avocat général
Services juridiques du
Bureau du Conseil privé
M. H. Pepper, C.R.

c.c. P. Caverley

DORS/84-668—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION
DES VIANDES—MODIFICATION

DORS/84-866—RÈGLEMENT SUR LES PRIX D'EX-
PORTATION DU GAZ—MODIFICATION

DORS/85-43—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION
DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE—MODIFICATION

DORS/85-186—RÈGLEMENT SUR LES RESTRIC-
TIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX—MODIFI-
CATION

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): On the items under "Action Promised" are there any comments on any of the items?

Mr. Bernier: On item C.R.C. c. 285—Fresh Fruit and Vegetables Regulations, action is promised on all points although the reply concerning sections 36(3) and (4) is not satisfactory. What these sections involve is a prohibition against importation of products and not their exportation. The department's reply which refers to exports seems to be based on a misreading of the sections so this point should be pursued further.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: I have a comment to make on item SI/84-167—Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for the Purposes of the Act. The reply is to the effect that this is a regulation and should have been registered as such. It mentions that the writer will undertake that the correct designation for such proclamations will be used in the future. The only question this leads to is the effectiveness of the present proclamation. If this proclamation was not registered it presumably does not come into force because the coming into force of the regulation is predicated upon its registration. Therefore I think a further letter should go back pointing this out and asking that this proclamation be re-registered but under the SOR designation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 465—IMPORT DUTIES EXCLUSION ORDER

C.R.C. c. 541—PRINTED MATTER PREPAYMENT REGULATIONS

C.R.C. c. 552—VIOLINS, VIOLAS and VIOLONCELLOS IMPORT REGULATIONS

SOR/85-437—AIRCRAFT ACCIDENTS AND MISSING AIRCRAFT ORDER, REVOCATION

SOR/82-204—EXPERIMENTAL FUEL SPIRIT REGULATIONS

March 19, 1985

Recent amendments to the Excise Act, Bill C-17 which received Royal Assent on February 26, 1985, enact a new Section 125.1 of the Act reading as follows:

"125.1 The Minister may make regulations for the purposes of any provision of this Act that provides for departmental regulations."

This amendment clarifies the Minister's authority to make regulations wherever the Excise Act refers to the making of departmental regulations. The desirability of this amendment was first drawn to the attention of the Government in 1975 by

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous des observations à formuler au sujet des points figurant sous la rubrique «Modification promise»?

M. Bernier: Pour ce qui est du Règlement sur les fruits et les légumes frais—C.R.C. c. 285, on promet de modifier tous les points mentionnés, mais la réponse au sujet des paragraphes 36(3) et (4) n'est pas satisfaisante. Ces dispositions interdisent l'importation de produits et non leur exportation. Comme dans leur réponse les responsables du ministère parlent des exportations, il se peut qu'ils aient mal lu les dispositions. Il y aurait donc lieu d'obtenir des éclaircissements à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Bernier: J'ai une observation à faire au sujet du TR/84-167—Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la loi. Dans la réponse, on dit qu'il s'agit d'un règlement et qu'il aurait fallu l'enregistrer à ce titre. L'auteur de la lettre s'engage par ailleurs à ce que ces proclamations soient désignées correctement à l'avenir. Cela nous amène à nous interroger sur la validité de la proclamation actuelle. Si celle-ci n'a pas été enregistrée, elle n'est probablement pas en vigueur parce que l'entrée en vigueur d'un règlement est associée à son enregistrement. Par conséquent, je pense que nous devrions envoyer une autre lettre pour signaler ce fait aux intéressés et demander que la proclamation soit réenregistrée, mais cette fois sous forme de DORS.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 465—DÉCRET SUR LA DÉDUCTION DES DROITS D'ENTRÉE

C.R.C. c. 541—RÈGLEMENT SUR LE PAIEMENT ANTICIPÉ DES DROITS DE DOUANE SUR LES IMPRIMÉS

C.R.C. c. 552—RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DES VIOLONS, ALTOS ET VIOLONCELLES

DORS/85-437—ORDONNANCE SUR LES ACCIDENTS D'AVIATION ET LES AÉRONEFS DISPARUS—ABROGATION

DORS/82-204—RÈGLEMENT SUR L'EAU-DE-VIE SERVANT À LA MISE AU POINT D'UN COMBUSTIBLE.

Le 19 mars 1985

Le projet de loi C-17, qui a reçu la sanction royale le 26 février 1985, apportait récemment des modifications à la Loi sur l'accise et y ajoutait un nouveau paragraphe 125.1 ainsi libellé:

«125.1 Le Ministre peut établir des règlements ministériels prescrivant tout ce que la présente loi prévoit devoir être prescrit par règlement ministériel.»

Cette modification clarifie le pouvoir du Ministre d'établir des règlements dans les cas où la Loi sur l'accise fait référence à l'établissement de règlements ministériels. C'est en 1975 que le prédécesseur du comité a pour la première fois attiré

[Text]

the Committee's predecessor and, after a number of false starts, is now part of the law. (For previous correspondence and discussion of the matter, see *Proceedings* of March 18, 1982, June 17, 1982 and April 21, 1983).

SOR/85-79—NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE REGULATIONS, AMENDMENT

This instrument takes action on SOR/83-789 (before the Committee on May 31, 1984) and deletes a reference to "the opinion of an employment counsellor" in the English version of the Regulation.

SOR/85-146—PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1985, NO. 1

April 2, 1985

This Order revokes a previous Order -registered as SOR/80-198- which had been objected to by the Committee on the ground that it did not specify, with respect to the prohibition of entry enacted pursuant to Section 93 of the Yukon Placer Mining Act, that the Governor in Council was of the opinion that the lands subject to the prohibition were required for a public purpose and did not state, in the Order itself, the public purpose for which the lands were required.

Although this new Order still makes no reference to the opinion of the Governor in Council, it does state the purpose for which the lands subject to the prohibition of entry are required.

SOR/85-152—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

March 19, 1985

This instrument corrects the deficiencies in the French version of SOR/83-1, before the Committee on October 20, 1983 and February 28, 1985. There remains one small grammatical error: in subsection 12 of Part VII of the schedule to the Rules the word "envoyés" should be in the singular.

SOR/85-350—GROS MORNE FORESTRY TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

May 13, 1985

The new Section 6(2) of the Regulations ensures that persons named on a permit to cut and remove timber on behalf of permittees are treated in the same manner as permittees in the event they fail to furnish the prescribed report or are convicted of a breach of the Regulations. This amendment had been requested by the Committee (See SOR/82-288, before the Committee on June 17, 1982, October 28, 1982 and February 10, 1983).

SOR/85-409—INDIAN BAND ELECTION REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

l'attention du gouvernement sur le caractère souhaitable de cette modification qui, après un certain nombre de faux départs, a été incorporée à la loi (pour la consultation de la correspondance antérieure et des débats sur la question, voir les délibérations du 18 mars 1982, du 17 juin 1982 et du 21 avril 1983).

DORS/85-79—RÈGLEMENT SUR LE SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT—MODIFICATION

Ce texte réglementaire modifie le DORS/83-189 (que le comité a étudié à sa séance du 31 mai 1984) et supprime le segment de phrase «*the opinion of an employment counsellor*» qui figure dans la version anglaise du règlement.

DORS/85-146—DÉCRET N° 1 DE 1985 SUR L'INTERDICTION D'ACCÈS À CERTAINES TERRES

Le 2 avril 1985

Ce décret abroge un décret antérieur, enregistré sous le numéro DORS/80-198, auquel le comité s'était opposé parce qu'il ne précisait pas, à propos de l'interdiction d'accès établie en vertu de l'article 93 de la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, que le gouverneur en conseil était d'avis que les terres visées par l'interdiction étaient reconnues d'utilité publique et que le décret ne mentionnait pas expressément à quoi devaient servir ces terres.

Bien qu'il ne soit pas question de l'avis du gouverneur en conseil dans le nouveau décret, ce dernier stipule toutefois la raison pour laquelle les terres visées par l'interdiction d'accès sont nécessaires.

DORS/85-152—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE—MODIFICATION

Le 19 mars 1985

Cette modification corrige les lacunes de la version française du DORS/83-1, que le comité a étudié le 20 octobre 1983 et le 28 février 1985. Il subsiste toutefois une petite erreur grammaticale: au paragraphe (12) de la partie VII de l'annexe des règles, le mot «envoyés» devrait être au singulier.

DORS/85-350—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE LA RÉGION DU GROS-MORNE—MODIFICATION

Le 13 mai 1985

Grâce au nouveau paragraphe 6(2) du règlement, les personnes dont le nom figure sur un permis de coupe et d'enlèvement de bois pour le compte de titulaires de permis sont traitées de la même façon que ces derniers si elles omettent de présenter le rapport prescrit ou si elles sont condamnées pour infraction au présent règlement. Cette modification fait suite à une demande du comité. (Voir le DORS/82-288, que le comité a étudié à ses réunions du 17 juin 1982, du 28 octobre 1982 et du 10 février 1983).

DORS/85-409—RÈGLEMENT SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DES BANDES D'INDIENS—MODIFICATION

[Texte]

June 6, 1985

This amendment effects all the changes requested by the Committee (See C.R.C. c. 952, before the Committee on February 10, 1983 and February 28, 1985).

SOR/85-628—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

July 22, 1985

This amendment removes references to the "opinion" of the Minister from Sections 20(b) and 21(c) of the Regulations as requested by the Committee (See SOR/76-271, before the Committee on June 7, 1977, February 5, 1981, December 10, 1981, March 11, 1982, April 5, 1984 and February 7, 1985). The objection of the Committee was first taken up with the Treasury Board on December 14, 1977, and it is a relief to see this amendment almost 8 years later.

SI/85-59—FRONT END WHEEL LOADER REMISSION ORDER, AMENDMENT

April 12, 1985

This amendment corrects a defect in the French version of the Order that was brought to the Department's attention on February 26, 1981 (See SI/80-176, before the Committee on February 26, 1981).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I understand that the instruments without comment are available from Mr. Bernier.

Mr. Bernier: That is correct.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le 6 juin 1985

Cette modification tient compte de toutes les modifications proposées par le comité (voir C.R.C. c. 952, étudié par le comité le 10 février 1983 et le 28 février 1985).

DORS/85-628—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—MODIFICATION

Le 22 juillet 1985

Cette modification effectue les corrections demandées par le Comité à l'égard des articles 20b) et 21c) du Règlement (Voir DORS/76-271, soumis au Comité les 7 juin 1977, 5 février 1981, 10 décembre 1981, 11 mars 1982, 5 avril 1984 et 7 février 1985). L'observation du comité a été portée à l'attention du Conseil du Trésor pour la première fois le 14 décembre 1977; c'est donc un soulagement de voir cette modification près de huit ans plus tard.

TR/85-59—DÉCRET DE REMISE SUR LES CHARGEURS À BENNE FRONTALE SUR PNEUS—MODIFICATION

Le 12 avril 1985

La modification susmentionnée remédie à une lacune de la version française du décret, qui a été portée à l'attention du ministère le 26 février 1981 (voir TR/80-176, à l'étude devant le comité le 26 février 1981).

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que l'on peut obtenir de M. Bernier les textes réglementaires présentés sans commentaire.

M. Bernier: C'est exact.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, October 3, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 3 octobre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul Lafond
John Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Mary Collins	Suzanne Duplessis
Albert Cooper	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Michael Pitfield	Peter Stollery (8)
Pietro Rizzuto	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Hawkes	Svend J. Robinson
David Kilgour	Chris Speyer
André Ouellet	(12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate:

On September 23, 1985:

Senator Brenda Robertson replaced Senator Michael Pitfield.

Pursuant to Standing Order 70(6)(b) of the House of Commons:

On September 9, 1985:

Bob Corbett replaced Mary Collins;
Gabriel Desjardins replaced Suzanne Duplessis;
Peter Elzinga replaced Jim Hawkes.

On October 2, 1985

Vic Althouse replaced Svend Robinson.

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat:

Le 23 septembre 1985:

Le sénateur Brenda Robertson a remplacé le sénateur Michael Pitfield.

Conformément à la règle 70(6)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le 9 septembre 1985:

Bob Corbett a remplacé Mary Collins;
Gabriel Desjardins a remplacé Suzanne Duplessis;
Peter Elzinga a remplacé Jim Hawkes.

Le 2 octobre 1985

Vic Althouse a remplacé Svend Robinson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 3, 1985
(17)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey, Nurgitz, Rizzuto and Robertson. (4)

Representing the House of Commons: Vic Althouse, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Robert Kaplan and David Kilgour. (4)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee considered the 6th Report, 2nd Session, 32 Parl. (SI. 25) Section 13(b) of the Financial Administration Act; C.R.C. c. 557—Divorce Regulations.

On SOR/80-112—SOR/80-778 and SOR/80-582—Manpower Mobility Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Employment and Immigration with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-10—Petroleum Levy Offset Program Regulations; SOR/85-504—Petroleum Levy Offset Program Regulations amendment.

On SOR/85-221—St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/77-769 and SOR/81-328—Territorial Coal Regulations, amendments; SOR/83-443—Air Carrier Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/84-15—Gross Vehicle Mass Rating Regulations; SOR/84-805—Spirits Drawback Regulations, amendment; SOR/85-489—British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment; SI/85-60—Proclamation Declaring that the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 Ceases to be in Force March 31, 1986.

On SOR/85-287—Dairy Herd Inspection Fees Order:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1985
(17)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable Robert Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey, Nurgitz, Rizzuto et Robertson. (4)

Représentant la Chambre des communes: MM. Vic Althouse, Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Robert Kaplan et David Kilgour. (4)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, Conseillers du Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38. (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité étudie le 6^e rapport, deuxième session, 32^e législature (T.R. n° 25), paragraphe 13b) de la Loi sur l'administration financière; C.R.C. c. 557—Règlement sur le divorce.

DORS/80-112—DORS/80-778 et DORS/80-582—Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Emploi et de l'Immigration relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-10—Règlement sur le Programme des indemnités au titre des redevances pétrolières; DORS/85-504—Règlement sur le Programme des indemnités au titre des redevances pétrolières—Modification.

DORS/85-221—Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/77-769 et DORS/81-328—Règlements territoriaux concernant la houille—Modifications; DORS/83-443—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/84-15—Règlement sur la masse en charge d'un véhicule; DORS/84-805—Règlement sur le drawback abrogé à l'égard de l'eau-de-vie—Modification; DORS/85-489—Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification; TR/85-60—Proclamation déclarant que la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes cesse d'être en vigueur le 31 mars 1986.

DORS/85-287—Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 961—Indian Timber Regulations:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/72-219—National Battlefields Park By-law:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of the Environment with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 62—Rotorcraft Air Transport Operations Order; C.R.C. c. 21—Air Carriers Using Large Aeroplanes Order; C.R.C. c. 22—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/78-830 and SOR/80-52—Wood Buffalo National Park Game Regulations:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-506—Canadian Ownership Special Charge Order.

On C.R.C. c. 904—Lakehead Harbour Commission By-laws:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1358—Public Service Superannuation Regulations; SOR/77-21—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations; SOR/77-595—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations, No. 2; C.R.C. c. 1477—Shipping Casualties Appeal Rules:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/83-103—Cost of Borrowing Disclosure Regulations:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-722—National Energy Board Part VI Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with F.H. Lamar Q.C., General Counsel, National Energy Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-457—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SI/83-220—1986 World Exposition on Transportation Remission Order; C.R.C. c. 947—Administrative Services Fees Order; C.R.C. c. 1404—

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Agriculture relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 961—Règlement sur le bois de construction des Indiens:

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/72-219—Règlement du Parc des champs de bataille nationaux:

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Environnement relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 62—Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien; C.R.C. c. 21—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions; C.R.C. c. 22—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs:

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/78-830 et DORS/80-52—Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo:

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Environnement relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-506—Décret sur la redevance spéciale de canadianisation.

C.R.C. c. 904—Statut administratif de la Commission de port de Lakehead:

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1358—Règlement sur la pension de la Fonction publique; DORS/77-21—Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes; DORS/77-595—Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes (n° 2); C.R.C. c. 1477—Règles sur les appels en cas de sinistres maritimes:

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/83-103—Règlement sur la déclaration du coût d'emprunt:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-722—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec F. H. Lamar, C.R., avocat général, Office national de l'énergie, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DOR/85-457—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; TR/83-220—Décret de remise relatif à l'Exposition internationale de 1986 sur les transports; C.R.C. c. 947—Décret sur les

Air Pollution Regulations; SOR/82-665—Departmental Alcohol Determination Regulations; SOR/83-488—Departmental Alcohol Determination Regulations, amendment; SOR/83-535—Small Business Investments Grants Regulations; SOR/83-912—Safe Containers Convention Act Amendments Order, 1983; SI/85-12—Solicitor General of Canada Authority to Prescribe Fees or Charges Order; SI/85-23—Hudson's Bay Oil and Gas Company Remission Order, 1985; SI/85-61—Psi Can Consulting Ltd. Remission Order.

On C.R.C. c. 919—Windsor Harbour Wharf By-Law; SOR/79-304—Windsor Harbour Wharf By-law, amendment; SOR/81-811—Windsor Harbour Wharf By-law, amendment; SOR/82-387—Windsor Harbour Wharf By-law, amendment; C.R.C. c. 1486—Small Fishing Vessel Inspection Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On C.R.C. c. 826—as amended by SOR/83-301—Pacific Shellfish Regulations; SOR/83-748—Postage Meter Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 47—Flying Control Locks Order; C.R.C. c. 245—Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law; C.R.C. c. 359—Atlantic Region Freight Assistance Regulations; C.R.C. c. 401—Civil Service Insurance Regulations; C.R.C. c. 1137—Chamois Labelling Regulations; C.R.C. c. 1434—Inspection of Lelashed Sheps Regulations; C.R.C. c. 1452—Non-Canadian Ships Safety Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/82-896—Baie Verte Mines Inc. Regulations; SOR/83-83—Baie Verte Mines Inc. Regulations, amendment.

On SOR/82-1016—Railway Safety Glazing Regulations; SOR/82-1038—Safe Containers Convention Regulations; SOR/84-373—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/84-656—Old Age Security Regulations, amendment; SOR/84-700—Distillery Departmental Regulations, amendment; SOR/85-52—Valuation for Duty Regulations; SOR/85-354—Petroleum Incentives Program Regulations, amendment; SOR/85-401—New Brunswick Potato Marketing Levies (Interprovincial and export) Order; SOR/85-422—Camping Fees (Proposed National Parks) Regulations, amendment; SI/84-137—Peabody Myers (Canada), Division of Peabody International Canada Ltd. Remission Order; SI/84-138—Les Carrosseries Parco Inc. Remission Order; SI/84-139—Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd. Remission Order; SI/84-115—Bombardier Inc., Logistic

droits pour services administratifs; C.R.C. c. 1404—Règlement sur la pollution de l'air DORS/82-665—Règlement sur la détermination de l'alcool; DORS/83-488—Règlement sur la détermination de l'alcool—Modification DORS/83-535—Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises; DORS/83-912—Décret de 1983 sur les amendements de la Convention sur la sécurité des conteneurs; TR/85-12—Décret autorisant le solliciteur général du Canada à prescrire le droit ou les frais; TR/85-23—Décret de remise de 1985 visant Hudson's Bay Oil and Company Limited; TR/85-61—Décret de remise visant la Psi Can Consulting Ltd.

C.R.C. c. 919—Statut administratif sur le quai du port de Windsor; DORS/79-304—Règlement sur le quai du port de Windsor—Modification; DORS/81-811—Statut administratif sur le quai de Windsor—Modification; DORS/82-387—Statut administratif sur le quai du port de Windsor—Modification; C.R.C. c. 1486—Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche.

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

C.R.C. c. 826 modifié par le DORS/83-301—Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique; DORS/83-748—Règlement sur les machines à affranchir:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 47—Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol; C.R.C. c. 245—Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation); C.R.C. c. 359—Règlement sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique; C.R.C. c. 401—Règlement sur l'assurance du service civil; C.R.C. c. 1137—Règlement sur l'étiquetage du chamois; C.R.C. c. 1434—Règlement sur l'inspection des navires classés; C.R.C. c. 1452—Décret sur la sécurité des navires non canadiens:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/82-896—Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.; DORS/83-83—Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.—Modification.

DORS/82-1016—Règlement sur le vitrage de sécurité des trains; DORS/82-1038—Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs; DORS/84-373—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; DORS/84-656—Règlement sur la sécurité de la vieillesse—Modification; DORS/84-700—Règlement ministériel sur les distilleries—Modification; DORS/85-52—Règlement sur la détermination de la valeur en douane; DORS/85-354—Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification; DORS/85-401—Décret sur les prélèvements à la mise en marché des pommes de terre du Nouveau-Brunswick (Marché interprovincial et commerce d'exportation); DORS/85-422—Règlement sur les droits de camping (parcs nationaux projetés)—Modification; TR/84-137—Décret de remise visant Peabody Myers (Canada), division de Peabody International

Equipment Division Remission Order (1984); SOR/85-500—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-380—Electrical Instruments Laboratory Testing Fees Regulations, revocation—Electricity Meter Regulations, amendment; SOR/85-381—Gas and Gas Meter Testing Fees Order, revocation; SOR/85-382—Gas Instrument Testing Fees Regulations, revocation; SOR/85-395—Access to Information Regulations, amendment; SOR/85-516—Toronto Harbour Tariff of Berthage Charges, amendment; SOR/85-502—Crude Oil Pricing Regulations, revocation; SOR/85-532—Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendment; C.R.C. c. 215—Ontario Milk Order—Canadian Sports Pool Corporation By-Law No. 1; SI/85-45—Assigning the Honourable Thomas Michael McMillan to assist the Minister of Regional Industrial Expansion in the Carrying Out of his Responsibilities and in Particular Tourism; SI/85-63—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Five Year or More Employees) No. 5; SI/85-65—Canned Mackerel Support Order; SI/85-66—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order, No. 25; SI/85-67—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-6; SI/85-68—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-7; SI/85-69—Transfer from the National Film Board to the National Museums of Canada, the Control and Supervision of the Still Photography Division of the National Film Board; SI/85-70—Proclamation Giving Notice of Coming Into Force Canada-Bangladesh Convention Respecting Taxes on Income; SI/85-71—Frozen Cod Price Support Order, amendment; SI/85-72—Human Rights Experts Meeting of the CSCE Remission Order; SI/85-73—Town of Gagnon Remission Order; SI/85-76—Fresh and Semi-processed Vegetable Remission Order; SI/85-77—Customs Duty on the Fabric Roof Imported for Canada Place Remission Order; SI/85-78—Manitoba Credit Union and Caisse Populaire Stabilization Funds Remission Order; SI/85-79—Mitsubishi Picture Tubes Remission Order, amendment; SI/85-80—H.J. Heinz Company of Canada Ltd. Steel Drum Remission Order, amendment; SI/85-81—Designating the City of Charlottetown, Prince Edward Island as the Place in Canada for the Head Office of the Canadian Pension Commission; SI/85-82—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-8; SI/85-83—American Telephone and Telegraph Company Divestiture Remission Order; SI/85-84—Single Amino Acids Remission Order; SI/85-85—Atlantic Searoute Ltd. Remission Order; SI/85-86—Expo 86 Corporation Remission Order; SI/85-88—Bell and Howell Ltd. Remission Order; SI/85-89—Canned Port-Based Luncheon Meat Remission Order No. 2; SI/85-90—Canned Ham Remission Order No. 2; SI/85-91—Designating the Minister of Public Works as Appropriate Minister with Respect to Canada Museums Construction Corporation Inc.; SI/85-92—Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister with Respect to the Office of the Grain Transportation Agency

Canada Ltd.; TR/84-138—Décret de remise visant Les Carrosseries Parco Inc.; TR/84-139—Décret de remise visant la Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd.; TR/84-115—Décret de remise visant Bombardier Inc., Division du matériel logistique (1984); DORS/85-500—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/85-380—Règlement sur les honoraires pour épreuves d'instruments électriques en laboratoire—Abrogation—Règlement sur les compteurs d'électricité—Modification; DORS/85-381—Décret sur les droits pour la vérification du gaz et des compteurs à gaz—Abrogation; DORS/85-382—Règlement sur les honoraires pour vérification des instruments à gaz—Abrogation; DORS/85-395—Règlement sur l'accès à l'information—Modification; DORS/85-516—Tarif des droits de bassin du port de Toronto—Modification; DORS/85-502—Règlement sur les prix maximaux du pétrole brut—Abrogation; DORS/85-532—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada—Modification; C.R.C. c. 215—Décret relatif au lait de l'Ontario—Règlement intérieur n° 1 de la Société canadienne des paris sportifs; TR/85-45—L'honorable Thomas Michael McMillan chargé d'assister le ministre de l'Expansion industrielle régionale dans l'exécution de ses fonctions et notamment dans le domaine du tourisme; TR/85-63—Décret n° 5 approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); TR/85-65—Décret sur le soutien du prix du maquereau en conserve; TR/85-66—Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements (n° 25); TR/85-67—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-6; TR/85-68—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-7; TR/85-69—Transfert du contrôle et de la direction de l'Office national du film aux Musées nationaux du Canada connue sous le nom de Service de la photographie de l'Office national du film; TR/85-70—Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Bangladesh à l'égard de l'impôt sur le revenu; TR/85-71—Décret sur le soutien du prix de la morue congelée—Modification; TR/85-72—Décret de remise pour la Réunion d'experts sur les droits de l'homme de la CSCE; TR/85-73—Décret de remise visant la ville de Gagnon; TR/85-76—Décret de remise sur les légumes frais et semi-transformés; TR/85-77—Décret de remise des droits de douane sur le toit en tissu importé pour Place Canada; TR/85-78—Décret de remise d'impôt visant les fonds de stabilisation des caisses de crédit et des caisses populaires du Manitoba; TR/85-79—Décret de remise sur les tubes-image de Mitsubishi—Modification; TR/85-80—Décret de remise sur les bidons en acier (H.J. Heinz du Canada Ltée)—Modification; TR/85-81—Désignation de la ville de Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) comme l'endroit au Canada où sera établi le siège social de la Commission canadienne des pensions; TR/85-82—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-8; TR/85-83—Décret de remise relatif à la réorganisation de l'American Telephone and Telegraph Company; TR/85-84—Décret de remise sur les amino-acides simples; TR/85-85—Décret de remise visant «Atlantic Searoute Ltd.»; TR/85-86—Décret de remise visant Expo 86 Corpora-

Administrator; SI/85-93—Minister of Employment and Immigration Authority to Prescribe Fees Order; SI/85-94—Canadian Patrol Frigate Project Remission Order; SI/85-95—CP—140 Aurora Remission Order, No. 2, amendment; SI/85-96—Correctional Group (CX-LUF) Positions Exclusion Approval Order; SI/85-97—Correctional (Group CX-COF) Positions Exclusion Approval Order; SI/85-98—Childers Products Company Limited Remission Order; SI/85-99—Customs Duty on Certain Products Remission Order, 1985; SI/85-100—Snowshoe Remission Order, amendment; SI/85-101—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1984-4, amendment; SI/85-102—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1984-3, amendment; SI/85-103—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1983-3, amendment; SI/85-105—Drawback Claims Remission Order; SI/85-108—Remission of Application Fee for Certificate of Citizenship Order; SI/85-109—Penitentiary Designation Order, amendment; SI/85-110—Solicitor General of Canada Authority to Prescribe Fees or Charges Order; SI/85-111—Chemicals and Plastics Tariff Reduction Order, amendment; SI/85-112—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-9; SI/85-113—Cruiser Remission Order, amendment; SI/85-114—Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/85-115—Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/85-116—Designating the Minister of Regional Industrial Expansion as Appropriate Minister with Respect to Pêcheries Canada Inc.; SI/85-117—Transfer of Duties of the Minister of Fisheries and Oceans Under Certain Agreements to the Minister of Regional Industrial Expansion; SI/85-118—Transfer of Duties of the Minister of Fisheries and Oceans Under a Shareholders' Agreement to the Minister of Regional Industrial Expansion; SI/85-119—Designating Investment Canada as a Department and the Minister of Regional Industrial Expansion as Appropriate Minister; SI/85-120—Transfer from the Foreign Investment Review Agency to Investment Canada the Control and Supervision of the Foreign Investment Review Agency; SOR/85-137—Marine Transportation Fuel Exemption and Reduction Order, amendment; SOR/85-141—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-142—Cosmetic Regulations, amendment; SOR/85-178—Customs Drawback on Toy Skins Regulations, amendment; SOR/85-179—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-210—Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations, amendment; SOR/85-235—Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment; SOR/85-286—General Radio Regulations, Part II, amendment; SOR/85-288—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-289—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-290—British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment; SOR/85-291—Explosives Regulations, amendment; SOR/85-292—Tariff of Charges for Exported Oil Other Than Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-296—Customs Warehouse Goods Time Extension Order 1984-4, amendment; SOR/85-307—Imported Spirits Drawback Regulations, amendment; SOR/85-313—Harbourfront Corporation Transaction Authorization Order, 1985; SOR/85-314—Transportation of Dangerous Goods Regulations, amendment; SOR/85-315—Order Varying CTC Decision Respecting Precision

tion; TR/85-88—Décret de remise visant Bell et Howell Ltée; TR/85-89—Décret de remise relatif au pain de viande de porc en conserve (n° 2); TR/85-90—Décret de remise relatif au jambon en conserve (n° 2); TR/85-91—Désignation du ministre des Travaux publics comme ministre de tutelle à l'égard de la Société de construction des musées du Canada Inc.; TR/85-92—Désignation du ministre des Transports comme ministre compétent à l'égard du Bureau de l'administrateur de l'Office du transport du grain; TR/85-93—Décret autorisant le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à prescrire des frais; TR/85-94—Décret de remise relatif au projet de la frégate canadienne de patrouille; TR/85-95—Décret de remise CP-140 Aurora (n° 2)—Modification; TR/85-96—Décret approuvant l'exclusion de certains postes du groupe des Services correctionnels (CX-LUF); TR/85-97—Décret approuvant l'exclusion de certains postes du groupe des Services correctionnels (CX-COF); TR/85-98—Décret de remise visant Childers Products Company Limited; TR/85-99—Décret de remise de 1985 sur les droits de douane sur certains produits; TR/85-100—Décret de remise sur les raquettes à neige—Modification; TR/85-101—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1984-4—Modification; TR/85-102—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1984-3—Modification; TR/85-103—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1983-3—Modification; TR/85-105—Décret de remise sur les demandes de drawback; TR/85-108—Décret de remise des droits à l'égard d'une demande de certificat de citoyenneté; TR/85-109—Décret de constitution en pénitenciers—Modification; TR/85-110—Décret autorisant le solliciteur général du Canada à prescrire des droits ou des frais; TR/85-111—Décret sur la réduction du tarif des produits chimiques et des matières plastiques—Modification; TR/85-112—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-9; TR/85-113—Décret de remise sur les yachts de croisière—Modification; TR/85-114—Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Modification; TR/85-115—Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Modification; TR/85-116—Désignation du ministre de l'Expansion industrielle régionale comme ministre de tutelle à l'égard de la Société Pêcheries Canada Inc.; TR/85-117—Transfert des fonctions du ministre des Pêches et des Océans en vertu de certains accords au ministre de l'Expansion économique régionale; TR/85-118—Transfert des fonctions du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la Convention des actionnaires au ministre de l'Expansion industrielle régionale; TR/85-119—Désignation d'Investissement Canada comme ministre ou département et le ministre de l'Expansion industrielle régionale comme ministre compétent; TR/85-120—Transfert de l'Agence d'examen de l'investissement étranger à Investissement Canada du contrôle et de la supervision de l'Agence d'examen de l'investissement étranger; DORS/85-137—Décret d'exemption et de réduction du carburant marin exporté—Modification; DORS/85-141—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-142—Règlement sur les cosmétiques—Modification; DORS/85-178—Règlement sur le drawback applicable aux revêtements de jouets—Modification; DORS/85-179—Règlement sur les aliments et drogues—

Helicopters Inc.: SOR/85-317—Grain Futures Regulations, amendment; SOR/85-323—Aircraft Maintenance Engineer Licences Privileges Order, amendment; SOR/85-327—Immigration Exemption Regulations, No 3, 1985; SOR/85-341—Phosphorus Concentration Control Regulations, amendment; SOR/85-366—Radio (A.M.) Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-367—Radio (F.M.) Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-368—Airborne Remote Sensing Services Fees Order; SOR/85-369—Satellite Remote Sensing Services Fees Order; SOR/85-370—Public Works Nuisances Regulations, amendment; SOR/85-371—Reservation to the Crown Waiver Order, 1985, No. 1; SOR/85-372—Reservation to the Crown Waiver Order, 1985, No. 2; SOR/85-373—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order, amendment; SOR/85-374—Railway Radio Regulations; SOR/85-377—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-378—Schedule to the Hazardous Products Act, amendment; SOR/85-379—Carriages and Strollers Regulations; SOR/85-384—Canada Business Corporations Regulations, amendment; SOR/85-387 and SOR/85-388—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-389—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-391—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-392—Crude Oil Pricing (Northwest Territories) Regulations; SOR/85-393—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-394—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-398—Customs Duty (Asparagus) Order No. 6 (1985-86); SOR/85-399—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 7 (1985-86); SOR/85-400—Customs Duty (Asparagus) Order No. 8 (1985-86); SOR/85-402—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 9 (1985-86); SOR/85-403—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 10 (1985-86); SOR/85-404—Customs Duty (Rhubarb) Order No. 11 (1985-86); SOR/85-405—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/85-407—Chlorobiphenyl Regulations No. 3 (Release); SOR/85-408—Reservation to the Crown Waiver Order, 1985, No. 3; SOR/85-410—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1985-3; SOR/85-413—Canadian Wheat Board Regulations, amendment; SOR/85-415—Plants Pests Order, 1985; SOR/85-416—Plant Quarantine Regulations, amendment; SOR/85-417—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-418 and SOR/85-419—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-420—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-421—National Parks Businesses Regulations, amendment; SOR/85-423—National Parks General Regulations, amendment; SOR/85-425—Twin Rivers Golf Course Fees Regulations, amendment; SOR/85-426—National Parks Fishing Regulations, amendment; SOR/85-427—National Parks Camping Regulations, amendment; SOR/85-429—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendment; SOR/85-431—Special Appointment Regulations, No. 1985-14; SOR/85-432—Special Appointment Regulations, No. 1985-15; SOR/85-433—Special Appointment Regulations, No. 1985-16; SOR/83-211—Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, amendment; SOR/84-264—Tariff of Charges for Exported Oil Other Than Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/84-670—SOR/85-95—SOR/85-96 and SOR/85-97—National Housing Loan Regulations, amendments; SOR/85-73—Manitoba Egg

Modification; DORS/85-210—Règlement de drawback de douane sur les tissus pour chemises—Modification; DORS/85-235—Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)—Modification; DORS/85-286—Règlement général sur la radio, Partie II—Modification; DORS/85-288—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-289—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-290—Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/85-291—Règlement sur les explosifs—Modification; DORS/85-292—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers, exportés du Canada—Modification; DORS/85-296—Décret de prorogation du délai d'entreposage 1984-4—Modification; DORS/85-307—Règlement de drawback sur les spiritueux importés—Modification; DORS/85-313—Décret autorisant une transaction financière de la Harbourfront Corporation, 1985; DORS/85-314—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses—Modification; DORS/85-315—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Precision Helicopters Inc.; DORS/85-317—Règlement sur les marchés de grain à terme—Modification; DORS/85-323—Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs—Modification; DORS/85-327—Règlement de dispense Immigration, n° 3, 1985; DORS/85-341—Règlement sur le contrôle de la concentration en phosphore—Modification; DORS/85-366—Règlement sur la radiodiffusion (M.A.)—Modification; DORS/85-367—Règlement sur la radiodiffusion (M.F.)—Modification; DORS/85-368—Décret sur les tarifs des services de télédétection aéroportée; DORS/85-369—Décret sur les tarifs des services de télédétection par satellite; DORS/85-370—Règlement concernant les actes nuisibles sur des ouvrages publics—Modification; DORS/85-371—Décret n° 1 de 1985 sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne; DORS/85-372—Décret n° 2 de 1985 sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne; DORS/85-373—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs—Modification; DORS/85-374—Règlement sur les radio-communications ferroviaires; DORS/85-377—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/85-378—Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification; DORS/85-379—Règlement sur les landaus et les poussettes; DORS/85-384—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification; DORS/85-387 et DORS/85-388—Règlement sur le Programme indemnités pétrolières—Modifications; DORS/85-389—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-391—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-392—Règlement sur les prix maximaux du pétrole brut (territoires du Nord-Ouest); DORS/85-393—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-394—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/85-398—Ordonnance n° 6 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux asperges; DORS/85-399—Ordonnance n° 7 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux concombres; DORS/85-400—Ordonnance n° 8 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux asperges; DORS/85-402—Ordonnance n° 9 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux concombres; DORS/85-403—Ordonnance n° 10 (1985-86) sur le droit de douane

Marketing Administration Levies Order, amendment; SOR/85-76—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-78—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/85-80—National Training Regulations, amendment; SOR/85-81—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-83—Exemption from Canadian Ownership Special Charge (Road Oil); SOR/85-87 and SOR/85-113—Petroleum Compensation Program Regulations, amendments; SOR/85-82—Exemption from Petroleum Compensation Charge (Road Oil) Order; SOR/85-84—Exemption from Special Compensation Charge (Road Oil) Order; SOR/85-88—Exemption from Petroleum Compensation Charge (NBEPC) Order; SOR/85-89—Exemption from Canadian Ownership Special Charge (NBEPC) Order; SOR/85-90—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-91—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-92 and SOR/85-116—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-98—Public Sector Compensation Restraint Termination Order (Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces—Operational Category, Canadian Forces Base Shilo); SOR/85-99—National Capital Commission Traffic and Property Regulations, amendment; SOR/85-100—Penitentiary Service Regulations, amendment; SOR/85-101—Port Alberni Harbour Small Vessel Facilities Tariff By-law, amendment; SOR/85-102—Order Varying CTC Decision Respecting Quebec Aviation Ltd.; SOR/85-103—Order Varying and Rescinding CTC Decisions and Orders Respecting North Coast Air Services Ltd.; SOR/85-105—Order Varying CTC Decision and Orders Respecting Wilderness Airline (1975) Ltd.; SOR/85-106—Order Varying CTC Decision Respecting Propair Inc.; SOR/85-108—Schedule B to the Financial Administration Act, amendment; SOR/85-110—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-112—Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council Order; SOR/85-114—Petroleum Levy Regulations, amendment; SOR/85-118—Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/85-120—Order Varying and Rescinding CTC Decisions and Orders Respecting Nordair Ltd.; SOR/85-121—Order Varying CTC Decision Respecting Chilcotin-Cariboo Aviation Ltd.; SOR/85-122—Order Varying CTC Decisions Respecting Bearskin Lake Air Service Ltd.; SOR/85-123—Steamship Machinery Inspection Regulations, amendment; SOR/85-124—Order Varying CTC Decisions Respecting Gabrielle Air Service; SOR/85-125—Order Varying and Rescinding CTC Decisions and orders Respecting Time air (1982) Ltd.; SOR/85-130—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment; SOR/85-131—Immigration Regulations, 1978 amendment; SOR/85-132—Immigration Exemption Regulations, No. 1, 1985; SOR/85-133—Immigration Visa Exemption Regulations, No. 1, 1985; SI/84-15—Québec Truck Bodies Boîtes de Camions Inc. Remission Order; SI/84-16—Wiltzie Truck Bodies Ltd. Remission Order; SOR/84-17—Les Carrosseries Fontaine (1979) Ltée Remission Order; SI/84-18—Western Utilities Equipment Co. Ltd. Remission Order; SI/85-9—Potatoes for Chip Manufacture Remission Order; SI/85-10—Sales and Excise Tax on Anti-dumping or Countervailing Duty Remission Order; SI/85-11—Detained Goods Released to Charitable Organizations Remission Order, amendment; SI/85-13—Proclamation Giving Notice of

applicable aux tomates; DORS/85-404—Ordonnance n° 11 (1985-86) sur le droit de douane applicable à la rhubarbe; DORS/85-405—Règlement sur le taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/85-407—Règlement n° 3 sur les biphenyles chlorés (rejets); DORS/85-408—Décret n° 3 de 1985 sur la renonciation des terres réservées à la Couronne; DORS/85-410—Décret de prorogation du délai d'entreposage 1985-3; DORS/85-413—Règlement sur la Commission canadienne du blé—Modification; DORS/85-415—Ordonnance sur les parasites des plantes, 1985; DORS/85-416—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification; DORS/85-417—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-418—DORS/85-419—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modifications; DORS/85-420—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-421—Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-423—Règlement général sur les parcs nationaux—Modification; DORS/85-425—Règlement sur les droits exigibles pour l'utilisation du terrain de golf Twin Rivers—Modification; DORS/85-426—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-427—Règlement sur le camping dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-429—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires—Modification; DORS/85-431—Règlement n° 1985-14 portant affectation spéciale; DORS/85-432—Règlement n° 1985-15 portant affectation spéciale; DORS/85-433—Règlement n° 1985-16 portant affectation spéciale; DORS/83-211—Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs—Modification; DORS/84-264—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers, exportés du Canada—Modification; DORS/84-670—DORS/85-97—DORS/85-95—DORS/85-96 et Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modifications; DORS/85-73—Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente des œufs du Manitoba—Modification; DORS/85-76—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-78—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/85-80—Règlement national sur la formation—Modification; DORS/85-81—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-83—Décret d'exemption de la redevance spéciale de canadianisation (huile pour routes); DORS/85-87 et DORS/85-113—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modifications; DORS/85-82—Décret d'exemption de la redevance d'indemnisation pétrolière (huile pour routes); DORS/85-84—Décret d'exemption de la redevance d'indemnité spéciale (huile pour routes); DORS/85-88—Décret d'exemption des redevances d'indemnisation pétrolières (CEENB); DORS/85-89—Décret d'exemption de la redevance spéciale de canadianisation (CEENB); DORS/85-90—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-91—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-92 et DORS/85-116—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modifications; DORS/85-98—Décret mettant fin aux restrictions salariales du secteur public (personnel du fonds non public, Forces canadiennes—catégorie de l'exploitation, base des Forces canadiennes de Shilo); DORS/85-99—Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la

Coming Into Force Canada-Sweden Convention Respecting Taxes on Income and Capital; SI/85-14—Canned Ham Remission Order; SI/85-15—Canned Pork—Based Luncheon Meat Remission Order; SI/85-16—Canned Picnic Remission Order; SI/85-17—Used Foundry Patterns and Related Jigs and Fixtures Remission Order, amendment; SI/85-18—Canned Pork Remission Order; SI/85-19—Mitel Corporation Equipment Remission Order, amendment; SI/85-20—Computer Carrier Media Remission Order; SI/85-21—Section 98(2) of the Act Ceases to be in Force in Certain Indian Reserves; SI/85-24—Section 3 of the Act Proclaimed in Force February 1, 1985; SI/85-27—SI/85-28—SI/85-29—SI/85-30 and SI/85-44—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-1, 1985-2, 1985-3, 1985-4 and 1985-5; SI/85-34—Sections 1 to 16 of the Act Proclaimed in Force March 1, 1985; SI/85-35—Air Canada—Wardair Remission Order, revocation; SI/85-36—Designating the Minister of Employment and Immigration as Appropriate Minister with Respect to the Immigration Appeal Board for Purposes of the Act; SI/85-37—Assigning to the Minister of the Environment, the Administration, Management and Control of Certain Public Lands; SI/85-38—Sensitized Films in Rolls Remission Order; SI/85-39—Hamilton Brothers Remission Order; SI/85-40—Seal Pelt Support Order; SI/85-41—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Amending the Broadcasting Licence of Moffat Communications Limited; SI/85-42—Foreign Extraterritorial Measures Act Proclaimed in Force February 14, 1985; SI/85-43—Shirting Fabrics Remission Order, amendment.

circulation sur ces dernières—Modification; DORS/85-100—Règlement sur le service des pénitenciers—Modification; DORS/85-101—Règlement sur les installations pour petits bâtiments du port de Port Alberni—Modification; DORS/85-102—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Québec Aviation Ltée; DORS/85-103—Décret modifiant ou rescindant les décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la North Coast Air Services Ltd.; DORS/85-105—Décret modifiant une décision et des ordonnances de la CCT ayant trait à la Wilderness Airline (1975) Ltd.; DORS/85-106—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Propair Inc.; DORS/85-108—Annexe B de la Loi sur l'administration financière—Modification; DORS/85-110—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (TransCanada PipeLines Limited)—Modification; DORS/85-112—Arrêté concernant le Comité consultatif sur les politiques générales relatives au transport des marchandises dangereuses; DORS/85-114—Règlement sur l'imposition du pétrole—Modification; DORS/85-118—Règlement de réduction des droits de douane—Modification; DORS/85-120—Décret modifiant ou rescindant des décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Nordair Ltée; DORS/85-121—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Chilcotin-Cariboo Aviation Ltd.; DORS/85-122—Décret modifiant des décisions de la CCT ayant trait à la Bearskin Lake Air Service Ltd.; DORS/85-123—Règlement sur l'inspection des machines des navires à vapeur—Modification; DORS/85-124—Décret modifiant des décisions de la CCT ayant trait à la Gabrielle Air Service; DORS/85-125—Décret modifiant et rescindant des décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Time Air (1982) Ltd.; DORS/85-130—Règlement sur les fruits et les légumes frais—Modification; DORS/85-131—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/85-132—Règlement de dispense Immigration, n° 1, 1985; DORS/85-133—Règlement de dispense du visa—Immigration 1, 1985; TR/84-15—Décret de remise visant la Québec Truck Bodies Boîtes de Camions Inc.; TR/84-16—Décret de remise visant la Wilsie Truck Bodies Ltd.; TR/84-17—Décret de remise visant les Carrosseries Fontaine (1979) Ltée; TR/84-18—Décret de remise visant la Western Utilities Equipment Co. Ltd.; TR/85-9—Décret de remise sur les pommes terre pour croustilles; TR/85-10—Décret de remise des taxes de vente et d'accise sur les droits antidumping ou compensatoires; TR/85-11—Décret de remise sur les marchandises retenues destinées aux œuvres de charité—Modification; TR/85-13—Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Suède à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune; TR/85-14—Décret de remise relatif au jambon en conserve; TR/85-15—Décret de remise relatif au pain de viande de porc en conserve; TR/85-16—Décret de remise relatif au paleron de porc en conserve; TR/85-17—Décret de remise sur les patrons usagés utilisés en fonderie et sur les gabarits en appareils connexes—Modification; TR/85-18—Décret relatif au porc en conserve; TR/85-19—Décret de remise visant le matériel de Mitel Corporation—Modification; TR/85-20—Décret de remise sur les supports de transmission de données; TR/85-21—Article 98(2) de la Loi cesse d'être en vigueur dans certaines réserves indiennes; TR/85-24—Article 3 de la Loi proclamée en vigueur de 1^{er} février 1985; TR/85-27—TR/85-28—TR/85-29—TR/85-30 et TR/85-44—Décret

de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-1, 1985-2, 1985-3, 1985-4 et 1985-5; TR/85-34—Articles 1 à 16 de la Loi proclamés en vigueur le 1^{er} mars 1985; TR/85-35—Décret de remise Air Canada—Wardair—Abrogation; TR/85-36—Désignation du ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme ministre compétent à l'égard de la Commission d'appel de l'immigration aux fins de la Loi; TR/85-37—Attribuer au ministre de l'Environnement l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques; TR/85-38—Décret de remise relatif à des pellicules sensibles en rouleaux; TR/85-39—Décret de remise visant Hamilton Brothers; TR/85-40—Décret sur la soutien des prix de peaux de phoque; TR/85-41—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision qui modifie la licence de radio-diffusion de la Moffat Communications Ltd.; TR/85-42—Loi sur les mesures extra-territoriales étrangères proclamée en vigueur le 14 février 1985; TR/85-43—Décret de remise à l'égard des tissus pour chemises—Modification.

Les coprésidents autorisent que certaines lettres et commentaires soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

À 12 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, October 3, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (Joint Chairman), in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I believe there have been some consultations about schedules for meetings. The next six meetings are on the paper that is before you. All of them are on Thursday morning at 11.00 a.m. and are held every other week starting with this one. Does everybody agree on the schedule?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would also like to inform the committee that Svend Robinson has resigned from the committee because of the heavy volume of justice bills that are before the house. It has been proposed that Mr. Vic Althouse replace him. Although he is not here this morning, I would like to welcome him.

The first item under "Letters to and from ministers" is the sixth report of the joint committee.

6TH REPORT, 2nd SESSION, 32 PARL. (S.I. 25) SECTION 13(b) OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

February 25, 1985

The Honourable Robert de Cotret, P.C., M.P.
President,
The Honourable the Treasury Board,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: Sixth Report of the Joint Committee (S.I. No. 25)

Dear Mr. de Cotret:

The enclosed Report was tabled in the Senate and in the House of Commons on 20th June 1984. In accordance with Standing Order 69(13) of the House of Commons, the Committee had requested the Government to table a comprehensive response to its Report. The issues raised in the Sixth Report are of continuing importance to the present Committee and, while the request made under Standing Order 69(13) has procedurally lapsed, we are instructed to seek your advice as to whether it is your intention to provide us with a response to the Report.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard E. Crosby,
Vice-Chairman

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 3 octobre 1985

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Je crois qu'il y a eu certaines consultations au sujet du calendrier des séances. Vous trouverez sur la feuille devant vous le programme de nos six prochaines réunions. Elles sont toutes prévues pour le jeudi matin, à 11 heures, et auront lieu toutes les deux semaines à compter de cette semaine. Êtes-vous tous d'accord avec le programme?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): J'aimerais aussi informer les membres du départ de M. Svend Robinson qui a démissionné du comité en raison de l'énorme volume de projets de loi qui sont présentés à la Chambre et qui ont trait à la justice. Il a été proposé que M. Vic Althouse le remplace. Même s'il n'est pas parmi nous ce matin, j'aimerais lui souhaiter la bienvenue.

Le premier point figurant sous la rubrique «Lettres aux ministres et reques des ministres» est le sixième rapport du Comité mixte.

6^e RAPPORT, 2^e SESSION, 32^e LÉGISLATURE (T.R. N^o 25) PARAGRAPHE 13 b) DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE.

Le 25 février 1985

L'honorable Robert de Cotret, C.p. député
Président
L'honorable Conseil du Trésor
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Sixième rapport du Comité mixte (TR N^o 25)

Monsieur le Président,

Le rapport ci-joint a été déposé au Sénat et à la Chambre des communes le 20 juin 1984. Conformément au paragraphe 69(13) du Règlement de la Chambre des communes, le comité avait alors demandé au gouvernement de déposer une réponse globale à son rapport. Les questions soulevées dans le Sixième rapport demeurent importantes aux yeux du comité actuel et bien que la demande faite aux termes du paragraphe 69(13) du Règlement ne soit plus valide conformément à la procédure en vigueur, nous avons reçu ordre de vous demander si vous avez l'intention de déposer une réponse globale à ce rapport.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard E. Crosby

[Texte]

June 20, 1985

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.,
and the Honourable R. Kaplan, P.C., Q.C., M.P.,
Joint Chairmen and
The Honourable Howard Crosby, Q.C., M.P.,
Vice Chairman,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

SUBJECT: Paragraph 13(b) of the Financial Administration
Act and Orders made Thereunder

Dear Sirs

With reference to your letter of February 25, 1985, I wish to assure you that it is indeed my intention to respond to the matters raised by your Committee in its sixth report to the House of Commons and the Senate. A response is currently being prepared and should be completed in the very near future.

Thank you for your interest in this matter.

Yours sincerely,

Robert R. de Cotret

Mr. Francois-R. Bernier (Counsel to the Committee): If members recall, there was a question as to whether the committee should retable reports to which it had asked for responses during the last session. It was decided that we would first ask the ministers whether they intended to respond. Mr. de Cotret indicates that he will respond to the 6th report and that the reply will be forthcoming.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Divorce Regulations.

C.R.C. c. 557 — DIVORCE REGULATIONS

June 13, 1985

The Honourable John C. Crosbie, P.C., M.P.
Minister of Justice and
Attorney General of Canada,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: C.R.C. c. 557, Divorce Regulations

Dear Mr. Crosbie:

We enclose a copy of a letter sent to the Chairman of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs and will appreciate your views on the suggested amendment referred to therein.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,

[Traduction]

Le 20 juin 1985

Le Sénateur Nathan Nurgitz, C.R.
et l'honorable R. Kaplan, C.P., C.R., député
Coprésidents, et
l'honorable Howard Crosby, C.R., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Paragraphe 13b) de la Loi sur l'administration
financière et de ses décrets d'application

Messieurs,

Pour faire suite à votre lettre du 25 février 1985, je tiens à vous assurer que j'ai la ferme intention de donner suite aux questions soulevées par votre comité dans son sixième rapport à la Chambre des communes et au Sénat. Nous préparons actuellement une réponse qui devrait être prête très bientôt.

En vous remerciant de l'intérêt que vous portez à cette question, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Robert R. de Cotret

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Les membres se souviendront sans doute qu'on s'était demandé si le comité devrait redéposer les rapports au sujet desquels il avait demandé des réponses lors de la dernière session. Il a été convenu que nous demanderions d'abord aux ministres compétents s'ils avaient l'intention d'y répondre. M. de Cotret a indiqué qu'il donnera suite au 6^e rapport et que sa réponse sera prête prochainement.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est le Règlement sur le divorce.

C.R.C. c. 557—RÈGLEMENT SUR LE DIVORCE

Le 13 juin 1985

L'honorable John C. Crosbie, C.P., député
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: C.R.C. c. 557, Règlement sur le divorce

Monsieur le Ministre,

Nous vous faisons parvenir une copie d'une lettre envoyée au président du Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Nous aimerions connaître votre avis sur le projet de modification qui y est décrit.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Le Coprésident,
Nathan Nurgitz

Le Coprésident,

[Text]

[Translation]

Joint Chairman.

Bob Kaplan

Howard Crosby,
Vice-ChairmanLe Vice-président,
Howard Crosby

June 13, 1985

Le 13 juin 1985

Blaine Thacker, M.P.
Chairman,
Standing Committee on Justice
and Legal Affairs,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Monsieur Blaine Thacker, député
Président
Comité permanent de la justice
et des questions juridiques
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Re: C.R.C. c. 557, Divorce Regulations

Objet: C.R.C. c. 557, Règlement sur le divorce

Dear Mr. Thacker:

Monsieur,

These Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of May 30, 1985, together with the attached comment.

Lors de sa séance du 30 mai 1985, le comité a étudié le règlement susmentionné ainsi que le commentaire ci-joint.

While these Regulations were made under the authority of the existing Divorce Act, we understand that the proposed Divorce and Corollary Relief Act (Bill C-47) which was recently referred to your Committee does not explicitly provide for the establishment and existence of the Central Divorce Registry. We believe this is a matter that is properly the subject of legislation and we would suggest that your Committee consider an appropriate amendment to Bill C-47 providing for the statutory existence of the Central Registry.

Même si le présent règlement a été pris en conformité avec l'actuelle Loi sur le divorce, nous croyons comprendre que le projet de loi sur le divorce et les mesures accessoires (bill C-47) qui a été récemment renvoyé à votre comité, ne prévoit pas explicitement l'établissement ni l'existence du Bureau d'enregistrement des divorces. Nous croyons que cette question doit être traitée dans la loi elle-même et nous proposons que votre comité envisage la possibilité d'apporter au bill C-47 une modification prévoyant l'existence statutaire du Bureau d'enregistrement.

We are sending a copy of this letter to the Chairman of the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and to the Minister of Justice with a request that he advise us of his intentions with regard to the above suggestion. In the meantime, we would appreciate your drawing this matter to the attention of members of your committee.

Nous faisons parvenir une copie de la présente lettre au président du Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles ainsi qu'au ministre de la Justice pour qu'il nous fasse part de ses intentions à propos de cette suggestion. Entre-temps, nous aimerions que vous soumettiez cette question aux membres de votre comité.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, nos sincères salutations.

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.Le Copräsident,
Nathan NurgitzBob Kaplan,
Joint Chairman.Le Copräsident,
Bob KaplanHoward Crosby,
Vice-ChairmanLe Vice-président,
Howard Crosby

Encl.

Pièce jointe

[Texte]

June 27, 1985

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
 The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
 Joint Chairmen
 Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
 Vice-Chairman
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Sirs:

I acknowledge receipt of your letter of June 13, 1985, with enclosures, regarding the desirability of amending Bill C-47 so as to provide for the existence of the Central Divorce Registry on a statutory basis.

It became apparent during the review process for the development of proposals regarding divorce reform that the current authority for the creation of the Central Divorce Registry was somewhat narrow. The provision of the Act, pursuant to which the Registry was purportedly established, relates more specifically, as you point out, to the development of uniform divorce rules. In order to clarify the situation, the regulation making power was expanded and rendered more explicit in Bill C-47. In this regard, I would draw your attention to section 26 of the Bill pursuant to which the Governor in Council would have the power to make regulations for carrying the purposes and the provisions of the Act into effect.

The Central Divorce Registry is not a separate accounting entity but merely forms part of the Administration Branch of my Department. It is designed, as you indicate, to prevent duplication of divorce proceedings between the same married couple in Canada. As such, it facilitates the administration of the divorce laws and would appear properly to form the subject of delegated legislation.

Yours sincerely,

John C. Crosbie

Mr. Bernier: In this instance the committee has queried the establishment of a Central Divorce Registry pursuant to the powers contained in the existing Divorce Act. In his letter of June 27, the Minister of Justice accepts that the authority to do so is "somewhat narrow." In relation to Bill C-47, the committee suggested that the bill provide in express terms for the existence of the registry. The view of the minister appears to be that this is unnecessary, and he suggests that the new enabling powers "for carrying out the purposes and provisions of the act" will give the necessary authority for the registry. I am not entirely convinced that a general regulatory power is sufficient to authorize the registry and prescribe duties of officers. If the minister will not entertain an amendment providing in a direct way for the establishment of the registry, perhaps he would agree to amending the enabling clause to give powers for making regulations for establishing a divorce

[Traduction]

Le 27 juin 1985

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
 L'honorable Bob Kaplan, C.P., C.R., député
 Coprésidents
 Monsieur Howard Crosby, C.R., député
 Vice-président
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 juin 1985, ainsi que les documents qui l'accompagnaient, dans laquelle vous traitiez de l'opportunité de modifier le bill C-47 de façon que le Bureau d'enregistrement des divorces soit établi par voie législative.

Au cours du processus de révision visant à énoncer des propositions concernant la réforme du divorce, il est apparu que l'actuel pouvoir permettant de créer le Bureau d'enregistrement des divorces était quelque peu restreint. Comme vous l'indiquiez, la disposition de la Loi en vertu de laquelle le Bureau devrait être créé vise en particulier l'établissement de règles uniformes en matière de divorce. Pour clarifier la situation, le pouvoir de réglementation a été élargi et rendu plus explicite dans le bill C-47. A ce propos, j'attire votre attention sur l'article 26 du projet de loi aux termes duquel le gouvernement en conseil disposerait du pouvoir d'établir des règlements régissant l'application des dispositions de la Loi.

Le Bureau d'enregistrement des divorces ne constitue pas une entité comptable distincte; il fait plutôt partie de la Direction de l'administration de mon ministère. Comme vous l'indiquiez, il évite aux couples mariés au Canada de devoir prendre deux fois des procédures de divorce. De ce fait, il facilite l'administration des lois sur le divorce et semblerait pouvoir faire l'objet de mesures législatives déléguées.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

John C. Crosbie

M. Bernier: Dans le présent cas, le comité a remis en question l'établissement d'un Bureau d'enregistrement des divorces en vertu des pouvoirs contenus dans l'actuelle Loi sur le divorce. Dans sa lettre du 27 juin, le ministre de la Justice reconnaît que le pouvoir permettant de créer le Bureau est «quelque peu restreint». Les membres du comité ont proposé que le projet de loi C-47 soit modifié de façon à mentionner explicitement l'existence du Bureau. Le ministre ne voit apparemment pas l'utilité d'une telle démarche et il signale que les nouveaux pouvoirs habilitants permettant d'établir des règlements «régissant l'application des dispositions de la Loi» prévoieront les pouvoirs nécessaires en ce qui concerne le Bureau. Pour ma part, je ne suis pas tout à fait convaincu qu'un pouvoir de réglementation général est suffisant pour autoriser l'établissement du Bureau et prescrire les fonctions de ses employés. Si le ministre repousse l'idée d'une modification

[Text]

registry and governing its operations or some such thing, as opposed to relying on the broad general powers to carry out the provisions of the act.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am on the steering committee of the Justice Committee, which is dealing with this bill, and we are meeting next Tuesday to deal with the amendments. I have raised this matter along with some other proposed amendments to the bill, and perhaps we can resolve it in that way.

Mr. Bernier: Perhaps I could send you a letter detailing possible wording for amendments before the meeting is held. It would give you something to work from.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You should also send a copy to the Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. If we do not succeed, the senators on that committee could try as well.

Senator Godfrey: As a matter of courtesy, I think we should send the letter to the chairman of the Commons committee and you could table it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You will have to get the letter to me by Tuesday, but that is fine with me.

The next item is Manpower Mobility Regulations.

SOR/80-112, MANPOWER MOBILITY REGULATIONS

SOR/80-778, MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/81-582, MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, AMENDMENT

The Honourable Flora I. MacDonald, P.C., M.P.
Minister of Employment and Immigration,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/80-112, Manpower Mobility Regulations
SOR/80-778, Manpower Mobility Regulations,
amendment
SOR/81-582, Manpower Mobility Regulations,
amendment

Dear Madam MacDonald:

These Regulations have been under consideration by the Committee for some time. A number of objections to particular provisions of the Regulations were made known to your Department and amendments have been promised to correct some of the defects identified by our Committee.

At its meeting of March 7th, 1985, the Committee had before it the attached exchange of correspondence between counsel to the Committee and your Department's Designated

[Translation]

stipulant de façon directe l'établissement du Bureau, peut-être acceptera-t-il de modifier la disposition habilitante de façon à conférer des pouvoirs de réglementation concernant l'établissement d'un Bureau d'enregistrement des divorces et la conduite de ses activités, plutôt que de s'en remettre aux pouvoirs généraux visant l'application des dispositions de la loi.

Le coprésident (M. Kaplan): Je fais partie du comité directeur du Comité de la justice qui est chargé d'étudier ce projet de loi et dont les membres se rencontreront mardi prochain pour l'examen des amendements. J'ai soulevé cette question et parlé de certains autres amendements proposés au projet de loi; c'est peut-être une façon de résoudre le problème.

M. Bernier: Je pourrais peut-être vous envoyer une lettre contenant un projet de libellé pour les amendements, avant la prochaine séance du comité, ce qui pourrait vous guider dans votre travail.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous pourriez aussi en envoyer copie au président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Si nous échouons, les sénateurs de ce comité pourraient eux aussi essayer d'intervenir à cet égard.

Le sénateur Godfrey: Par mesure de courtoisie, je pense que nous devrions envoyer la lettre au président du comité des Communes et vous pourriez en exposer la teneur.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous devrez me faire parvenir la lettre d'ici mardi, mais cela me convient très bien.

Passons maintenant au Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre.

DORS/80-112, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE

DORS/80-778, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

DORS/81-582, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

L'honorable Flora I. MacDonald, C.P., député
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/80-112, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre
DORS/80-778, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—modification
DORS/81-582, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—modification

Madame la Ministre

Notre Comité étudie ce règlement depuis un certain temps. Il a fait connaître à votre ministère ses objections au sujet de certaines dispositions et a reçu l'assurance qu'il serait modifié de façon à corriger les anomalies relevées.

A sa réunion du 7 mars 1985, le Comité avait en main la correspondance qu'ont échangée le conseiller juridique du Comité et l'agent de liaison de votre ministère à propos des

[Texte]

Instruments Officer in relation to the Committee's outstanding objections (we also attach copies of earlier correspondence on the same points). After consideration of Mr. Dufresne's reply of August 17th, 1984, we are prepared to accept that preliminary examination assistance payments come within the scope of Vote 35d of S.C. 1966-67, c. 3, as payments made "to or in respect of persons who are moved from one place in Canada to another place in Canada in connection with the manpower mobility program".

However, with regard to the reference to "the opinion of an employment officer" in the definitions of "locality", "suitable employment" and "unemployed worker", we are instructed to say that the Committee remains of the view that these words should be deleted from those provisions. In this respect, the present Committee endorses the approach of its predecessors. In its Second Report of 2nd Session of the 30th Parliament, this Committee's predecessor explained that:

The Committee always looks closely at provisions empowering a Minister, officer of Board to take a decision at his or its discretion. Discretions are often conferred obliquely by the use of the word "may" or such phrases as "to his satisfaction" or "in his opinion". The Committee considers that as a general rule subordinate legislation should set some objective criteria governing the administrative decisions to be taken and that where tests are set for eligibility or as prerequisites for some action to be taken, such tests should be cast in objective and not in subjective terms. The objective test and the setting of objective criteria will permit an aggrieved person to take legal action where the tests or criteria have been improperly applied. Where subjective tests are employed, and phrases such as "where in his opinion such and such circumstances exist", virtually unchallengeable discretion is imported. Short of being able to conclude that the officer has governed the exercise of his discretion by totally extraneous considerations, a court cannot interfere, for to do so would be to substitute its opinion for that of the officer.

The Committee is aware that the granting of subjective discretionary powers in the regulations of Canada is common. The Committee is also aware that some Departments of State can make out a plausible case for many discretions or subjectively worded tests taken individually. Yet, the Committee is convinced that what is really involved is a cast of mind and the frequent occurrence of such provisions is not a good reason for continuing and

[Traduction]

objections non encore résolues (la correspondance est annexée ainsi que des lettres antérieures pertinentes). Après avoir étudié la réponse de M. Dufresne, datée du 17 août 1984, nous sommes prêts à accepter que les subventions d'aide pour visite préliminaire soient couvertes par le crédit 35d de la Loi des subsides, S.C. 1966-1967, c. 3 et soient considérées comme des subventions faites «aux personnes ou à l'égard des personnes qui se déplacent d'un endroit à l'autre au Canada, par rapport au programme du déplacement de la main-d'œuvre».

Toutefois, pour ce qui est de la mention de «l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi» dans les définitions des termes «localité», «emploi approprié» et «travailleur en chômage», nous sommes tenus de vous indiquer que le Comité reste d'avis que ces termes doivent être supprimés du règlement. A ce sujet, le présent Comité sanctionne la démarche de son prédécesseur. En effet, dans son deuxième rapport présenté pendant la deuxième session de la 30^e législature, le Comité faisait les observations suivantes:

Le Comité étudie toujours attentivement les dispositions laissant à la discrétion d'un ministre, d'un représentant ou d'une commission de soin de rendre une décision. Ces pouvoirs discrétionnaires sont souvent conférés de façon indirecte par l'utilisation du mot «peut» ou d'expressions comme «à la satisfaction de» ou «de l'avis de». Le Comité estime qu'à titre de règle générale, les mesures législatives subordonnées devraient établir certains critères objectifs en vue de régir la prise de décision sur le plan administratif et que, si des tests doivent être élaborés à titre de critères d'acceptabilité ou de prérequis pour certaines mesures devant être prises, ces tests devraient être rédigés en des termes objectifs, et non subjectifs. L'élaboration d'un test objectif et l'adoption de critères du même ordre permettront à toute personne lésée de prendre des mesures légales chaque fois que les tests ou les critères auront été appliqués incorrectement. Si l'on a recours à des tests rédigés en termes subjectifs et que ceux-ci contiennent des expressions comme «lorsqu'à son avis, telles et telles conditions sont réunies», le responsable détient automatiquement un pouvoir discrétionnaire pratiquement impossible à contester. A défaut de pouvoir conclure que le représentant a exercé ses pouvoirs discrétionnaires en se fondant sur des considérations totalement étrangères à la question, un tribunal ne peut intervenir, car une telle intervention équivaudrait à une substitution de son opinion à celle de l'agent.

Le Comité est conscient que des pouvoirs discrétionnaires subjectifs sont fréquemment accordés dans les textes réglementaires du Canada. Le Comité sait également que certains ministères de l'État peuvent avancer des arguments plausibles en faveur de l'attribution de nombreux pouvoirs discrétionnaires ou à l'appui de tests formulés de façon subjective, si on les considère individuellement. Le Comité est cependant convaincu que le centre de la

[Text]

perpetuating their use. An answer from a government department that the purposes of a particular set of regulations would not be furthered by the substitution of an objective for a subjective test is unacceptable.

For these reasons and for those set out in our counsel's letter of November 21, 1983, we think the definitions referred to earlier ought to be amended so as to remove the subjective test they now contain.

With respect to the trainee travel assistance payments authorized pursuant to Section 8 of the Regulations, we believe those payments are outside the scope of Vote 10b of S.C. 1973-74, c.4. This Vote only authorizes special travel payments "to or in respect of persons, ... to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration". The courses referred to in the National Training Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 109, are not provided by your Department and a payment designed to assist a person in attending such a course is not a payment designed to enable the person to avail himself of a service provided by the Department of Manpower and Immigration within the meaning of the Vote. If assistance of the kind referred to in Section 8 of the Regulations is to be granted, it should be pursuant to regulations made under the National Training Act rather than Vote 10b of S.C. 1973-74, c. 4. If, as stated by Mr. Dufresne, "services and funds for trainee travel are now provided by the Canada Employment and Immigration Commission pursuant to the National Training Act", there is no further need for Section 8 of these Regulations and it should be revoked.

We will be grateful for an assurance that the Regulations will be amended so as to reflect the Committee's position on these two questions.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Translation]

controverse porte sur un état d'esprit et que la multitude des dispositions en question ne constitue pas une raison valable pour en justifier le maintien. Il est inconcevable d'accepter la réponse fournie par un ministère selon laquelle le remplacement d'un test objectif par un test subjectif ne favoriserait en rien la réalisation des objectifs visés par un ensemble donné de règlements.

Pour ces raisons et pour celles énoncées dans la lettre de notre conseiller juridique en date du 21 novembre 1983, nous estimons que les définitions des termes cités plus haut doivent être modifiées de façon à supprimer toute mention de tests subjectifs.

Pour ce qui est des subventions d'aide pour voyages de stagiaire, autorisées conformément à l'article 8 du règlement, nous estimons qu'elles ne sont pas couvertes par les crédits 10b de la Loi portant affectation de crédits S.C. 1973-1974, c. 4. Ce crédit n'autorise le paiement des frais spéciaux de voyages qu'à «certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes ... pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration». Les cours énoncés dans la Loi nationale sur la formation, S.C. 1980-1981-1982-1983, c. 109, ne sont pas dispensés par votre ministère, et l'aide accordée à une personne à cette fin ne vise pas à lui permettre de se prévaloir d'un service fourni par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration au sens prévu par le crédit. Si l'aide prévue à l'article 8 du règlement doit être accordée, elle devrait l'être conformément au règlement pris en vertu de la Loi nationale sur la formation et non en vertu du crédit 10b de la Loi portant affectation de crédits, S.C. 1973-1974, c. 4. Si, comme l'a indiqué M. Dufresne, les services et les fonds des déplacements des stagiaires sont maintenant assurés par la Commission de l'emploi et l'immigration du Canada, conformément à la Loi nationale sur la formation, l'article 8 du règlement n'a plus sa raison d'être et devrait être abrogé.

Nous aimerions avoir l'assurance que le règlement sera modifié dans le sens souhaité par le Comité.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Nathan Nurgitz,
Coprésident

Bob Kaplan,
Coprésident

Howard Crosby,
Vice-président

Encl.

p.j.

[Texte]

June 27, 1985

Messieurs Nathan Nurgitz, Bob Kaplan
and Howard Crosby
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Messieurs Nurgitz, Kaplan and Crosby:

Thank you for your recent letter concerning the Canada Mobility Program (CMP). I would like to comment on the two outstanding issues concerning your Committee's review of the Mobility Regulations.

1. The expression "in the opinion of an employment officer"

As I understand your position you think that this phrase conveys too much discretionary power and that employment officers should have more objective criteria upon which to decide whether or not the circumstances of each case allow the Commission to provide mobility assistance. Our view has been that such assessment of circumstances must be the responsibility of employment officers whose duty is to use their knowledge and experience of the labour market in fulfilling this responsibility. In view of this perhaps the best approach would be to insert in the Regulations the phrase "based on labour market information available to that officer" immediately following the expression "in the opinion of an employment officer" for the three areas in the Regulations which you have identified as concerns. The two phrases are already used in conjunction with each other in paragraphs 3(1)(a) and 9(1)(c). As well, we could include a reference in our field instructions that clients have the right to appeal the employment officer's decision to that officer's supervisor or to the Manager of the Canada Employment Centre.

2. Trainee travel assistance

I think that the question you have raised concerning the appropriateness of the vote wording we use to authorize trainee travel assistance should be held in abeyance pending certain policy decisions in Employment and Immigration Canada. As you know, we are currently developing new approaches to providing training to Canadian workers. I will write to you again on this particular issue as soon as I am able to do so.

I hope that the above is satisfactory to the Committee.

Yours sincerely,

Flora MacDonald

Mr. Bernier: With regard to the objections of the committee to the use of a discretionary test in three crucial definitions of the regulations, the minister proposes to leave the discretion intact but to amend the definitions so as to provide that the employment officer will base his opinion "on the the labour

[Traduction]

Le 27 juin 1985

Messieurs Nathan Nurgitz, Bob Kaplan et
Howard Crosby
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie pour votre récente lettre qui concernait le Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada (PMMC). J'aimerais commenter les deux points soulevés suite à l'étude, par votre comité, du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre.

1. L'expression «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi»

Si je comprends bien votre position, vous estimez que cette expression confère un pouvoir discrétionnaire trop étendu et que les fonctionnaires de l'emploi devraient disposer de critères plus objectifs pour déterminer si les circonstances de chaque cas justifient l'octroi, par la Commission, d'une aide à la mobilité. Nous croyons que cette évaluation des circonstances doit relever des fonctionnaires de l'emploi dont la tâche consiste à se servir de leurs connaissances et de leur expérience du marché du travail pour assumer cette responsabilité. Ceci étant dit, la meilleure solution serait peut-être d'insérer les mots «d'après les renseignements qu'il possède concernant le marché du travail» juste après l'expression «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi», dans les trois parties du règlement que vous critiquez. Ces deux expressions sont déjà accolées aux alinéas 3(1)a) et 9(1)c). Nous pourrions aussi indiquer dans nos instructions aux bureaux régionaux que les travailleurs ont le droit d'en appeler de la décision d'un fonctionnaire de l'emploi auprès du superviseur de ce fonctionnaire ou du directeur du Centre d'emploi du Canada.

2. Aide pour voyages de stagiaire

Je crois que la question que vous avez soulevée à propos de la justesse du libellé du crédit dont nous servons pour autoriser l'aide pour voyages de stagiaire devrait être laissée en suspens en attendant que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration prenne certaines décisions en matière d'orientation. Comme vous le savez, nous mettons actuellement au point de nouvelles méthodes pour assurer la formation des travailleurs canadiens. Je communiquerai de nouveau avec vous par écrit dès que je serai mieux renseignée sur ce point.

J'espère que ces explications sauront satisfaire le comité.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Flora MacDonald

M. Bernier: En réponse aux objections soulevées par le comité au sujet de l'utilisation d'un test discrétionnaire à l'égard de trois définitions capitales du règlement, la ministre propose de maintenir cette mesure discrétionnaire mais de modifier les définitions de façon que le fonctionnaire de l'em-

[Text]

market information available to him.” This sort of solution has already been accepted by the committee with respect to other provisions, but I do not think that it is appropriate here. The real question is reviewability by a court. For example, the definition of an unemployed worker refers to a worker who “in the opinion of an employment officer is without employment.” Surely this is a matter of fact and the opinion of the employment officer has nothing to do with it. Either the worker is employed or he is unemployed. What the reference to labour market information would add, I am not quite sure.

The employment officer would then decide whether the unemployed worker is a worker who in his or her opinion—based on the labour market information available to him—is without employment. Labour market information has nothing to do with whether or not the person in question has a job. I believe that the committee should stand on this one and ask that those definitions be drafted objectively so that if someone is denied a benefit they have recourse to the courts.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You have made a good argument for one of the three definitions. Do you think your case is as forceful in relation to the other two?

Mr. Bernier: For example, with regard to locality—and this is from memory—it is defined as a place which in the opinion of an employment officer is within a reasonable commuting distance from the place of residence of the worker. Again, I do not see what opinion has to do with it. Surely the matter can be determined by looking at where the person lives and asking yourself whether or not it is a reasonable commuting distance. Merely referring to a “reasonable” commuting distance requires, obviously, that a judgment be made. No one is denying that the employment officer should make such judgments, but, as I said, the question is reviewability by a court. Should an employment officer, for whatever reason, unreasonably decide that the person is not living within a reasonable commuting distance, the person should be able to attack the decision. For the third one, suitable employment, I confess that, although it is of the same nature, I cannot recall its exact wording at the moment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone wish to agree or disagree with counsel?

Mr. Crosby: Is there any jurisprudence on this subject? About ten years ago, the Supreme Court of Canada, in *Roncarelli v. Duplessis*, determined that there is no such thing as untrammelled discretion. Perhaps is out of date, but would it not the phrase “in the opinion of” be based on the facts presented or some such equivalent?

[Translation]

ploi se fasse une opinion «d'après les renseignements qu'il possède concernant le marché du travail». Le comité a déjà accepté cette solution à d'autres occasions, mais je ne pense pas que cette façon de procéder convienne dans le présent cas. La véritable question est celle d'une révision possible par un tribunal. Ainsi, un travailleur en chômage est défini comme un travailleur qui «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi, est sans emploi». Or, il s'agit ici d'une question de fait qui n'a rien à voir avec l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi. Ou bien le travailleur a un emploi ou bien il est sans emploi. Du reste, je ne sais pas trop ce que viendrait ajouter la mention des renseignements concernant le marché du travail.

Le fonctionnaire de l'emploi doit décider si le travailleur en chômage est selon lui—d'après les renseignements qu'il possède au sujet du marché du travail—un travailleur sans emploi. Les renseignements concernant le marché du travail n'ont rien à voir avec le fait que la personne a ou non un emploi. Je pense que le comité devrait insister sur ce point et demander que les définitions soient rédigées de façon objective de sorte qu'une personne qui se voit refuser une prestation puisse avoir un recours devant les tribunaux.

Le coprésident (M. Kaplan): Les arguments que vous présentez pour l'une des trois définitions sont très convaincants. Croyez-vous pouvoir en fournir d'aussi valables pour les deux autres?

M. Bernier: Prenons l'exemple de la localité; si je me souviens bien, selon la définition, il s'agit d'un lieu auquel on peut, de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi, se rendre chaque jour pour travailler et rentrer chez soi le soir, en partant de ce lieu. Ici encore, je ne vois pas ce que l'avis du fonctionnaire vient faire. C'est certainement d'une question qu'on peut trancher en examinant le lieu de résidence d'une personne et en se demandant si ce lieu est situé à une distance raisonnable. Le simple fait de mentionner qu'il s'agit d'un lieu auquel on peut se rendre chaque jour pour travailler et rentrer chez soi le soir suppose qu'il faut porter un jugement. Nous ne nions pas le fait qu'un fonctionnaire de l'emploi puisse se servir de son jugement en pareils cas, mais je le répète, la question ici est celle de la possibilité d'une révision par un tribunal. Si un fonctionnaire de l'emploi décide à tort, pour quelque raison que ce soit, qu'une personne ne réside pas à un endroit à partir duquel elle peut se rendre travailler et revenir le soir, cette personne devrait pouvoir contester la décision. Pour ce qui est de la troisième définition concernant l'emploi approprié, j'avoue que je ne me souviens pas de son libellé exact pour le moment, mais il est du même acabit.

Le coprésident (M. Kaplan): L'un d'entre vous veut-il appuyer ou critiquer les dires du conseiller?

M. Crosby: Y a-t-il des cas qui font jurisprudence à cet égard? Il y a une dizaine d'années, la Cour suprême du Canada a rejeté le principe de la libre discrétion dans l'affaire *Roncarelli c. Duplessis*. Ce jugement est peut-être dépassé, mais les arguments présentés dans cette affaire ou d'autres arguments semblables pourraient peut-être s'appliquer à l'expression «de l'avis de»?

[Texte]

Mr. Bernier: I think that *Roncarelli V. Duplessis*, is one of the primary cases in that area and still stands as a statement of principle. That is a Supreme Court of Canada case.

One could refer, of course, to the *Tameside* case which is a famous case of the House of Lords. There was a reference to "the satisfaction of the authority", words which are normally held to give a discretion. They decided that, contrary to precedent, they could review where a discretion is granted, and if the judges find that there are no reasonable facts on which the opinion could be reached, the court would intervene.

Unfortunately, there has not been a higher court acceptance, clear acceptance, of *Tameside* as being applicable in this country. So, one has to go on past cases where the judges have said: "where the discretionary power is granted the court will limit itself to a finding that the opinion was held" They will intervene if there is bad faith or patent unreasonableness, but otherwise will not review the facts. They will simply limit themselves to finding, yes, the opinion was held.

Mr. Crosby: I agree that subordinate legislation should not convey to the officer the idea that he can make his own decision based on whatever material or facts he chooses to select. I think we should disapprove of this, but I do not know how we can instruct or demand that this expression not be used in these circumstances.

Senator Godfrey: The only reason for using the words "in the opinion of" is to stop an appeal. There is no reason for them other than that.

Mr. Crosby: There is no good motive.

Senator Godfrey: There is no good motive, so we can object and say that. When I read it I thought it was not unreasonable to say that the discretion would be exercised based on labour market information available. I saw that in the letter and it seemed to me that that would cut back on the discretion so that it was not unlimited.

Mr. Bernier: It seems inappropriate here. The committee has accepted this amendment for other provisions.

Senator Godfrey: But in this particular case you do not think we should do that?

Mr. Bernier: As I just said, if the worker is employed or unemployed, I really do not see what that has to do with anyone having an opinion.

Senator Godfrey: You could point out that we have accepted that in the past but that in this case it is not appropriate.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): And that we intend to put that in our report.

Mr. Bernier: There is, of course, a second point in the letter that has to do with certain payments made under the regulations. The committee feels that they were not authorized by

[Traduction]

M. Bernier: Je pense que l'affaire *Roncarelli c. Duplessis* est l'une des grandes causes traitant de cette question et qu'elle constitue toujours un énoncé de principe. Il s'agit d'une affaire dont a été saisie la Cour suprême du Canada.

Évidemment, on pourrait parler de l'affaire *Tameside*, qui est une cause célèbre présentée devant la Chambre des lords. Dans cette affaire, il était question de l'expression «à la satisfaction des autorités», expression que l'on emploie habituellement pour conférer un pouvoir discrétionnaire. Le tribunal a établi qu'en dépit des précédents, il pouvait réviser une décision même lorsqu'un pouvoir discrétionnaire était conféré et que, si les juges constataient qu'il n'y avait pas de motifs raisonnables sur lesquels fonder l'opinion, le tribunal devait intervenir.

Malheureusement, aucun tribunal supérieur n'a reconnu clairement que le jugement rendu dans l'affaire *Tameside* était valable pour le Canada. Il faut donc se reporter à d'anciens jugements dans lesquels les magistrats ont déclaré que lorsqu'un pouvoir discrétionnaire est conféré, le tribunal se limitera à constater que l'opinion est valable. Le tribunal n'interviendra qu'en cas de mauvaise foi ou d'injustice flagrante; dans les autres cas, il n'examinera pas les faits. Il se contentera simplement de constater que l'opinion est bel et bien valable.

M. Crosby: J'admets que le règlement ne devrait pas laisser au fonctionnaire l'impression qu'il peut fonder sa décision sur n'importe quel fait ou donnée qu'il décide d'examiner. Je pense que nous devons nous opposer à cela, mais je ne vois pas comment nous pouvons demander ou exiger que l'expression ne soit pas employée dans ces circonstances.

Le sénateur Godfrey: L'emploi de l'expression «de l'avis de» vise simplement à empêcher un appel. Il n'a pas d'autre raison que celle-là.

M. Crosby: Ce n'est pas un motif valable.

Le sénateur Godfrey: En ce cas, nous pouvons le faire savoir aux intéressés et leur montrer notre opposition. Lorsque j'ai lu la lettre, j'ai pensé qu'il était acceptable que la discrétion soit exercée d'après les renseignements disponibles au sujet du marché du travail. Il m'a semblé que, de cette façon, le pouvoir discrétionnaire était restreint, qu'il n'était plus illimité.

M. Bernier: Cette façon de procéder ne semble pas convenir dans les circonstances actuelles. Le comité a néanmoins accepté des modifications de ce genre pour d'autres dispositions.

Le sénateur Godfrey: Mais dans le présent cas, vous ne pensez pas que nous devrions agir de la sorte?

M. Bernier: Comme je viens de le dire, je ne vois vraiment pas ce que l'avis d'un tiers a à voir avec le fait qu'un travailleur est employé ou en chômage.

Le sénateur Godfrey: Vous pourriez signaler que cette façon de faire a été acceptée par le passé, mais que dans les circonstances présentes elle n'est pas appropriée.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions aussi dire que nous avons l'intention de mentionner cela dans notre rapport.

M. Bernier: Il y a un deuxième aspect qui est abordé dans la lettre et qui concerne certains paiements consentis aux termes du règlement. Le comité estime qu'ils ne sont pas autorisés en

[Text]

the relevant vote. On this the minister is asking that the matter be held in abeyance until certain policy decisions are made. Obviously, that is an important point because moneys are being spent that have not been authorized by Parliament.

Perhaps, so as not to separate the file into various issues, the matter could be held and the chairmen could write the minister in February to ask whether those policy decisions have been made with respect to the trainee's travel assistance. And, if so, what they are. If those payments are still going to be made, then the committee could consider reporting on all the matters, and the same letter, of course, would indicate that the committee feels that the reference to an "opinion" should be deleted.

Senator Godfrey: I do not think we should wait before replying to the letter unless there is a specific issue.

Mr. Bernier: So you suggest we should reply right away?

Senator Godfrey: Yes, and that would give the minister a chance to change her mind.

Mr. Crosby: The minister does not condone the use of this particular phrase "in the opinion of".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): She does. She is willing to insert a meaningless condition to try to fetter the discretion, but she is not willing to abandon the discretion. So, I think we should go back on this.

Mr. Crosby: I do not think we should personalize this.

I should like counsel to make it clear in any correspondence that we, as a committee, object and will continue to object to the technique of basing decisions on the opinion of an official rather than on objective criteria.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That we are not attempting to constrain the officer in any way, and our amendment does not do that.

SOR/85-10—PETROLEUM LEVY OFFSET PROGRAM REGULATIONS

SOR/85-504—PETROLEUM LEVY OFFSET PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: There is no point in pursuing this matter. The program is at an end because of the Western Accord. I think the file should be closed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any comment?

SOR/85-221—ST. LAWRENCE SEAWAY WHARFAGE AND STORAGE CHARGES TARIFF, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought we ought to write about this because it is something we have complained about before. I think we should complain about it again.

Senator Godfrey: I should like an explanation of the words:

[Translation]

vertu du crédit pertinent. A cela, la ministre répond que la question devrait être laissée en suspens en attendant que soient prises certaines décisions. C'est évidemment une question capitale puisque des sommes qui n'ont pas été autorisées par le Parlement sont actuellement dépensées.

Pour ne pas morceler le dossier, nous pourrions peut-être attendre; le président pourrait écrire à la ministre en février pour lui demander si son ministère a pris une décision au sujet de l'aide pour voyages consentie à des stagiaires, et le cas échéant, pour lui demander la teneur de cette décision. Si ces paiements sont toujours versés, le comité pourrait commenter toutes ces questions dans une seule et même lettre en indiquant bien sûr qu'il croit que l'expression «de l'avis de» devrait être supprimée.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas que nous devrions attendre avant de répondre à cette lettre, à moins qu'il y ait un problème particulier.

M. Bernier: Vous proposez donc que nous écrivions immédiatement?

Le sénateur Godfrey: C'est cela; du même coup, nous donnerions à la ministre l'occasion de revenir sur ses positions.

M. Crosby: La ministre ne sanctionne pas l'emploi de l'expression «de l'avis de».

Le coprésident (M. Kaplan): Si, elle le sanctionne. Elle veut insérer une condition dénuée de sens pour essayer de limiter le pouvoir discrétionnaire, mais elle n'est pas prête à renoncer à ce pouvoir discrétionnaire. Aussi, je pense que nous devrions revenir à la charge.

M. Crosby: Je pense qu'il ne faudrait pas personnaliser cette affaire.

J'aimerais que le conseiller indique clairement dans toute correspondance qu'il enverra, qu'à titre de comité, nous nous opposons et nous continuerons de nous opposer à cette façon de procéder qui consiste à fonder une décision sur l'opinion d'un fonctionnaire plutôt que sur des critères objectifs.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions indiquer que nous n'essayons pas de neutraliser le fonctionnaire de quelque façon que ce soit et que la modification que nous proposons n'a pas cet effet non plus.

DORS/85-10—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNITÉS AU TITRE DES REDEVANCES PÉTROLIÈRES

DORS/85-504—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNITÉS AU TITRE DES REDEVANCES PÉTROLIÈRES—MODIFICATION

M. Bernier: Il ne donnerait rien de poursuivre l'affaire. Le programme tire à sa fin à cause de l'accord avec l'Ouest. Je crois que le dossier devrait être clos.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des commentaires?

DORS/85-221, TARIFS DES DROITS DE QUAI ET D'ENTREPOSAGE DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Je crois que nous devrions écrire à ce sujet parce que nous avons eu lieu de nous plaindre par le passé. Nous devrions le faire de nouveau.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais avoir une explication des mots suivants:

[Texte]

"become operative from the date of such filing". This rule derogates from the usual one according to which a statutory instrument comes into force on the day it is registered-...

Would you explain those?

Mr. Bernier: Under the Statutory Instruments Act, as you will recall, the general rule for the coming into force of a regulation is that it comes into force on the date of its registration; that is, when it receives the designation SOR.

Senator Godfrey: What is the distinction between "filing"?

Mr. Bernier: That is because in the St. Lawrence Seaway Authority Act there is a particular requirement which, of course, derogates from the general rule, which says that in the case of filing amendments made by the Seaway, the date of coming into force is the date the amendment is filed with the CTC.

For example, if one wants to find out whether it has come into force or not, one has to call the CTC. The suggestion is that they should know enough in advance when they will file and put that date in the recommendation. They could indicate that they are increasing the tariff and they intend to file the amendment with the CTC on such and such a date. In that way, the citizen knows when the increase takes effect.

Mr. Crosby: That is obviously a common sense approach to put the effective date in the regulation, but what happens if the filing is postponed?

Mr. Bernier: That may well be their objection to the suggestion. They could say: "Well, we cannot anticipate." They could go to the CTC one day and the offices could be closed.

Mr. Crosby: I do not want to prolong the discussion, Mr. Chairman, but that must be put in if, for nothing else, budget purposes. They would want to know when they could start receiving revenues.

Mr. Bernier: There is another solution, of course. The actual tariff increase does not have to take effect on the date of filing. The amendment could provide for a later date of effectiveness, after the date it has been filed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Now we come to the explanatory items, and the first one deals with Territorial Coal Regulations, amendments.

SOR/77-769 & SOR/81-328—TERRITORIAL COAL REGULATIONS, AMENDMENTS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): November involves a long delay. Do you want to wait until November?

Senator Godfrey: I would wait six months. There is mention of "later in the year," and that is later in the year. I would wait six months.

[Traduction]

«Prend effet à compter de ce dépôt». Cette règle déroge à la règle habituelle selon laquelle un texte réglementaire entre en vigueur le jour de son enregistrement...

Pourriez-vous nous expliquer?

M. Bernier: Vous vous souviendrez qu'aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, la règle générale concernant l'entrée en vigueur d'un règlement prévoit que cela se fait à la date de son enregistrement; c'est-à-dire lorsque le texte réglementaire reçoit la désignation DORS.

Le sénateur Godfrey: Quelle est la distinction avec le «dépôt»?

M. Bernier: C'est qu'il existe dans la Loi sur l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent une disposition particulière qui déroge évidemment à la règle générale et qui prévoit que dans les cas de modifications du tarif faites par l'Administration de la voie maritime, la date d'entrée en vigueur est la date à laquelle la modification est déposée auprès de la Commission canadienne des transports.

Par exemple, si on veut savoir si une modification est ou non en vigueur, il faut demander à la CTC. L'Administration devrait savoir suffisamment longtemps à l'avance quand la modification sera déposée auprès de la Commission et indiquer la date dans la recommandation. Elle pourrait indiquer que le tarif sera majoré et qu'elle entend déposer le texte modificatif auprès de la CTC à une certaine date. De cette façon, le citoyen saurait quand la hausse entre en vigueur.

M. Crosby: Le bon sens veut qu'on indique la date d'entrée en vigueur dans le règlement, mais que se passe-t-il en cas de report du dépôt?

M. Bernier: Il se pourrait qu'on soulève cette objection. On pourrait nous dire qu'il est impossible d'anticiper. L'Administration pourrait s'adresser aux bureaux de la CTC un jour où ils sont fermés.

M. Crosby: Je ne veux pas prolonger la discussion, monsieur le président, mais cette recommandation doit être faite, en serait-ce qu'à des fins budgétaires. Ils voudront savoir quand ils pourront commencer à toucher les revenus.

M. Bernier: Il y a évidemment une autre solution. La hausse du tarif ne doit pas nécessairement prendre effet le jour du dépôt. La modification pourrait prévoir une date d'entrée en vigueur ultérieure, après la date du dépôt.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant aux termes explicatifs: en premier lieu les Règlements territoriaux concernant la houille—Modifications.

DORS/77-769 et DORS/81-328, RÈGLEMENTS TERRITORIAUX CONCERNANT LA HOUILLE—MODIFICATIONS.

Le coprésident (M. Kaplan): Novembre nous reporte loin. Voulez-vous attendre jusque-là?

Le sénateur Godfrey: J'attendrais six mois. La correspondance précise «un peu plus tard cette année», et nous y sommes. J'attendrais six mois.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That brings us to the next item which deals with the Air Carrier Regulations, amendment.

SOR/83-443—AIR CARRIER REGULATIONS, AMENDMENT

March 14, 1985

Howard I. Wetston, Esq.,
General Counsel,
Legal Services,
Canadian Transport Commission,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Re: SOR/83-443, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Wetston:

I refer to my letter of October 7, 1983, and yours of February 9, 1984 (copies attached). The new Section 23.3(3) has now been in force for more than two years and I shall appreciate your advice as to when "the list of permissible exclusions in paragraph 23.3(3)(a) will be extended to include those that the Committee has approved pursuant to paragraph (b)".

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

Encl.

April 24, 1985

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
Attn: Francois R. Bernier

Subject: SOR/83-443, Air Carrier Regulations, Amendment

Dear Sir:

I refer to your letter of March 14, 1985.

First I should point out that the new paragraph 23.3(3)(a) has been in force only since September 1983, (and therefore it has *not* been in force for more than two years as you state in your letter).

As to when the list of permissible exclusions in paragraph 23.3(3)(a) will be extended to include those that the committee has approved pursuant to paragraph (b), I must confess that we consider this to be a housekeeping amendment. At this time, Committee staff cannot forecast when they will get around to this housekeeping amendment. As a result of the New Canadian Air Policy, the very limited number of Com-

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les transporteurs aériens—Modification.

DORS/83-443, RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS—MODIFICATION

Le 14 mars 1985

Monsieur Howard I. Wetston
Avocat général
Service du contentieux
Commission canadienne des transports
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Objet: DORSS/83-443, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

Je donne suite ici à ma lettre du 7 octobre 1983 et à la vôtre du 9 février 1984 (copies ci-jointes). Le nouveau paragraphe 23.3(3) est maintenant en vigueur depuis plus de deux ans et je vous serais donc reconnaissant de me faire savoir quand la liste des exclusions autorisées à l'alinéa 23.3(3)a) sera modifiée pour inclure celles que le Comité a approuvées en application de l'alinéa b).

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

p.j.

Le 24 avril 1985

Comité Mixte permanent du
Sénat et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
A l'attention de M. François-R. Bernier

Objet: DORS/83-443, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 14 mars 1985, je vous signale d'abord que le nouvel alinéa 23.3(3)a) n'est en vigueur que depuis septembre 1983 (et donc *pas* depuis plus de deux ans comme vous l'indiquez dans votre lettre).

En ce qui concerne la date à laquelle la liste des exclusions autorisées à cet alinéa comprendra celles que le Comité a approuvées en application de l'alinéa b), je dois vous avouer que nous considérons cette modification comme une question de gestion interne. Pour le moment, le personnel très restreint du Comité ne peut prévoir quand il se penchera sur cette question. Il est trop occupé à apporter les modifications vou-

[Texte]

mittee staff who are involved in amending the Air Carrier Regulations have been kept extremely busy working on amendments to reflect the Government's new policy.

The Canadian Transport Commission is aware that, as a result of all the amendments that have been made to the Air Carrier Regulations since 1972, some of the provisions in those Regulations have become difficult to read and interpret. Some provisions are substantively deficient, others need to be updated or clarified (e.g. the addition of the permissible exclusions), and still others are no longer necessary. In an effort to rectify this situation, a submission was made to Treasury Board for resources to conduct a comprehensive review and rewrite of the Air Carrier Regulations. Treasury Board rejected this proposal and, therefore, it is still the responsibility of only a few staff members to try to keep these Regulations current.

It is the Air Transport Committee's intention to review in their entirety, the insurance provisions of the Air Carrier Regulations after they have been in force for three years (i.e., after September 1986). I expect that, at the same time that it carries out this review, the Air Transport Committee will consider adding to the insurance provisions the exclusions that have been granted pursuant to paragraph 23.3(3)(b).

I sincerely hope that this explanation will meet with the approval of the Standing Joint Committee.

Yours truly,

Denis J.E. Scott
Assistant General Counsel

Senator Godfrey: I have a question mark here.

Mr. Bernier: I was mistaken as to when the amendment came into force; I looked at the date of registration but the amendment contained a later effective date. I think the commitment is acceptable. It is a matter of the Air Transport Committee gaining some experience as to the type of exemptions they grant to insurance requirements before they put them in the regulations. They project that, after September 1986, they will be in a position to know what are the exceptions that they usually grant and then they will specifically put them in the regulations; as opposed to the existing situation where there is reference to exceptions allowed by the committee. The matter should be chased up in November 1986, or thereabouts.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Gross Vehicle Mass Rating Regulations.

SOR/84-15—GROSS VEHICLE MASS RATING REGULATIONS

Mr. Bernier: It is simply a matter of identifying the appropriate enabling authority.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is their explanation satisfactory? I do not think so. It says that the regulation is not

[Traduction]

lues au Règlement sur les transporteurs aériens afin de l'adapter à la nouvelle politique aéronautique du Canada.

La Commission canadienne des transports n'est pas sans savoir que certaines des dispositions du règlement sont devenues difficiles à lire et à interpréter en raison de toutes les modifications qui ont été apportées à ce dernier depuis 1972. Certaines sont tout à fait inadéquates, d'autres ont besoin d'être mises à jour ou précisées (par exemple, les exclusions autorisées qui ont été ajoutées tandis que d'autres sont devenues inutiles. En vue de remédier à la situation, le Conseil du Trésor a été saisi d'une demande de ressource afin que nous puissions procéder à une refonte globale du Règlement sur les transporteurs aériens. Comme le Conseil du Trésor a rejeté cette proposition, l'actualisation du règlement revient toujours à une petite équipe.

Toutefois, le Comité des transports aériens a l'intention de réviser intégralement les dispositions relatives aux assurances contenues dans le Règlement sur les transporteurs aériens lorsque celui-ci aura été en vigueur depuis trois ans (C'est-à-dire après septembre 1986). Je prévois que le Comité pourra en même temps songer à insérer dans les dispositions relatives aux assurances, les exclusions autorisées aux termes de l'alinéa 23.3(3)b).

J'ose espérer que cette explication satisfera le Comité mixte permanent et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'avocat général adjoint,
Denis J. E. Scott

Le sénateur Godfrey: Il y a un point d'interrogation ici.

M. Bernier: J'étais dans l'erreur en ce qui concerne la date d'entrée en vigueur de la modification; j'ai vérifié la date d'enregistrement, mais la modification contenait une date d'entrée en vigueur ultérieure. Je crois que la réponse est satisfaisante. Il s'agit pour le Comité des transports aériens d'acquiescer à une certaine expérience quant aux exceptions à accorder en matière d'exigence relatives aux assurances avant de les intégrer au règlement. Le comité prévoit qu'après septembre 1986, il sera en mesure de savoir quelles sont les exceptions qui sont habituellement accordées et il les intégrera ensuite aux règlements; contrairement à la situation actuelle où il est fait référence aux exceptions autorisées par le comité. La question devrait être reprise en novembre 1986.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur la masse en charge d'un véhicule.

DORS/85-15, RÈGLEMENT SUR LA MASSE EN CHARGE D'UN VÉHICULE

M. Bernier: Il s'agit simplement de connaître le tect habitant.

Le coprésident (M. Kaplan): Leur explication est-elle satisfaisante? Je ne le crois pas. On nous dit que le règlement n'est

[Text]

effective as a result of an order, and the order cannot now be amended. Is that correct?

Mr. Bernier: Yes, legally, it is quite correct. The misrecital of authority or, indeed, the failure to identify the enabling clause does not invalidate the regulation because, of course, the power exists in law. The committee has never requested that a whole instrument be made to correct these kinds of things. The procedure has been to draw these things to the attention of the department, and it is hoped that, if it is done often enough and if we generate enough paper work, they will be careful and try to avoid three or four more letters.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Spirits Drawback Regulations, amendment.

SOR/84-805—SPIRITS DRAWBACK REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Again, that is the same type of thing.

Senator Godfrey: That is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are you content just to leave it at that?

Hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item deals with the British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment.

SOR/85-489—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

July 10, 1985

Explanatory

This amendment resorts to the familiar device of prohibiting fishing under the guise of establishing close times (e.g. item 1 of the Schedule XX).

Mr. Bernier: That is self-explanatory.

Senator Godfrey: Should we do anything about that?

Mr. Bernier: We have had so many and, in fact, I am now working on a report. The committee decided to report on three-day close times. There does not seem to be a point in objecting to each one. They are in every fishery regulation. It is just a matter of putting it on the record that here is another one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item deals with the Proclamation declaring that the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 ceases to be in force March 31, 1986.

SI/85-60—PROCLAMATION DECLARING THAT THE SHIPPING CONFERENCES EXEMPTION ACT, 1979 CEASES TO BE IN FORCE MARCH 31, 1986.

[Translation]

pas en vigueur pas suite d'une ordonnance et que celle-ci ne peut être modifiée maintenant. Est-ce fondé?

M. Bernier: Juridiquement, oui. La mention inexacte du texte habilitant ou, évidemment, l'omission de préciser la disposition habilitante n'invalide pas le règlement car, bien sûr, le pouvoir existe en vertu de la loi. Le comité n'a jamais demandé qu'un texte complet soit établi pour corriger pareille situation. Nous avons comme ligne de conduite de porter ces choses à l'attention du ministère, et il faut espérer que si nous le faisons assez fréquemment et que cela nécessite beaucoup de correspondance, il fera attention et évitera d'avoir à écrire plusieurs nouvelles lettres.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur le drawback abrogé à l'égard de l'eau-de-vie—Modification.

DORS/84-805, RÈGLEMENT SUR LE DRAWBACK ABROGÉ À L'ÉGARD DE L'EAU-DE-VIE—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit du même problème.

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): Voulez-vous laisser les choses comme elles sont?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Le texte suivant est le Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification.

DORS/85-489, RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION

10 juillet 1985

Note explicative

Dans cette modification, on recourt à la pratique habituelle qui consiste à interdire la pêche en établissant des périodes de fermeture (par exemple, article 1 de l'annexe XX).

M. Bernier: Le texte s'explique lui-même.

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous intervenir à ce sujet?

M. Bernier: Nous avons eu tellement à faire et je travaille actuellement sur un rapport. Le comité a décidé de faire rapport sur les périodes de fermeture de trois jours. Il ne semble pas qu'il y ait lieu de formuler une objection dans chaque cas. Tous les règlements de pêche en prévoient. Il suffit de le souligner une nouvelle fois.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est la Proclamation déclarant que la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes cesse d'être en vigueur le 31 mars 1986.

TR/85-60—PROCLAMATION DÉCLARANT QUE LA LOI DÉROGATOIRE DE 1979 SUR LES CONFÉRENCES MARITIMES Cesse d'être en vigueur le 31 MARS 1986

[Texte]

May 13, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Re: SI/85-60, Proclamation Declaring that the Act
 Ceases to be in Force March 31, 1986

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Proclamation was issued by Her Excellency on March 26, 1985, and, pursuant to subsection 23(2) of the Shipping Conferences Exemption Act, 1979, S.C. 1978-79, c.15, any such Proclamation "shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after its issue".

I am informed that as of this date, the present Proclamation has not been laid before the Senate and the House of Commons and I believe the Committee will wish for an explanation of the reasons for which this statutory requirement has not been complied with.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 10, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SI/85-60, Proclamation Declaring that the Act
 Ceases to be in Force March 31, 1986

Dear Mr. Bernier:

In your letter dated May 13, 1985 you requested an explanation for our failure to comply with the tabling requirements governing the above Proclamation.

[Traduction]

Le 13 mai 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
 Sous-ministre adjoint
 Planification et coordination
 Ministère des Transports
 Immeuble Transports Canada
 Place de ville
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5

Objet: TR/85-60, Proclamation déclarant que la Loi cesse
 d'être en vigueur le 31 mars 1986

Madame,

La proclamation susmentionnée a été lancée par Son Excellence le 26 mars 1986 et, aux termes du paragraphe 23(2) de la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes (S.C. 1978-1979, c. 15), une telle proclamation «doit être déposée au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent celui de son lancement.»

On m'informe que cette proclamation n'a pas encore été, à ce jour, présentée au Sénat ni à la Chambre des communes et je crois que le comité voudra qu'on lui explique pourquoi cette exigence statutaire n'a pas été respectée.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 10 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: TR/85-60, Proclamation déclarant que la Loi cesse
 d'être en vigueur le 31 mars 1986

Monsieur,

Dans votre lettre du 13 mai 1985, vous nous demandiez d'expliquer pourquoi nous n'avions pas respecté l'exigence relative à la présentation de la présente proclamation.

[Text]

Unfortunately we did not become aware of the Proclamation in question until the April 17, 1985 edition of the Canada Gazette Part II was received in our office at the end of the month. Consequently we contacted our legal advisors, PCO, and the departmental group involved to make arrangements for the tabling to proceed. The required documents were obtained and subsequently sent to the Minister's Office for approval, the tabling took place on May 24, 1985.

Our procedures governing the tabling of Reports and Returns in the House of Commons and the Senate have been reviewed with a view to avoiding a recurrence of this unfortunate incident. We regret any inconvenience our administrative oversight may have caused, and you may be assured that every effort will be made to comply with all tabling requirements in the future.

Barbara Fulton

Director

Departmental Secretariat

Senator Godfrey: That is satisfactory.

Mr. Bernier: I suppose the committee could note the indication that the Department of Transport has now reviewed its procedures governing the tabling of documents to ensure that things are tabled before Parliament when they are supposed to be tabled.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is good news. We will leave it at that.

Under the heading, "Reply Unsatisfactory," we have the Dairy Herd Inspection Fees Order.

SOR/85-287—DAIRY HERD INSPECTION FEES ORDER

May 10, 1985

The validity of the fees imposed on owners of herds of dairy goats is dealt with in the attached correspondence. The attention of members is also drawn to the substantial increase in fees effected by this Order. The fee set out in Section 3(1)(a) has been increased by 127 per cent, that in Section 3(1)(b) by 82 per cent, as was that provided for in Section 3(2).

[Translation]

Malheureusement, nous n'avons pris connaissance de la proclamation en question que dans le numéro du 17 avril 1985 de la Partie II de la Gazette du Canada, que nous avons reçu à notre bureau à la fin du mois. Nous avons ensuite communiqué avec nos conseillers juridiques, le Bureau du Conseil privé et le groupe ministériel concerné pour prendre des arrangements permettant de mettre en branle le processus de présentation au Parlement. Nous avons obtenu les documents nécessaires et les avons envoyés au cabinet du Ministre pour approbation; la présentation a été faite le 24 mai 1985.

Nous avons revu nos méthodes de présentation de rapports et de documents à la Chambre des communes et au Sénat pour éviter que cet incident regrettable ne se répète. Nous regrettons les inconvénients que cette négligence administrative a pu causer et vous pouvez être assuré qu'à l'avenir, nous nous efforcerons de respecter toutes les exigences relatives à la présentation de documents.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

La Directrice,
Secrétariat ministériel
Barbara Fulton

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

M. Bernier: Le comité aura noté que le ministère des Transports a revu ses méthodes de présentation de rapports de façon à s'assurer que les documents soient déposés au Parlement au moment voulu.

Le coprésident (M. Kaplan): Voilà de bonnes nouvelles. Laissons les choses comme elles sont.

Sous la rubrique «Réponse insatisfaisante», figure l'Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers.

DORS/85-287, ORDONNANCE SUR LES FRAIS D'INSPECTION DES ANIMAUX LAITIERS

Le 10 mai 1985

La correspondance ci-jointe traite de la validité des frais imposés aux propriétaires de troupeaux de chèvres laitières. L'attention des membres se porte également sur l'augmentation substantielle des droits qu'entraîne la présente ordonnance. Les frais décrits à l'alinéa 3(1)a) ont été haussés de 12 % et ceux de l'alinéa 3(1)b) et du paragraphe 3(2), de 82 %.

[Texte]

May 16, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister
 Food Production and Inspection Branch,
 Department of Agriculture,
 Sir John Carling Building,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0C5

Re: SOR/85-287, Dairy Herd Inspection Fees Order

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced Order and note that it purports to prescribe fees payable for inspection services provided by your Department in respect of the milk production of a herd of "dairy goats". The enabling instrument for this Order is the Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order, C.R.C. 1978, c. 712 and Section 2 of this Order only authorizes the prescription of fees to be paid in respect of the inspection of milk production of "dairy cattle". I am informed this Order has not been amended. It would appear your Minister has no authority to prescribe such fees in relation to "dairy goats". If fees have been collected from owners of herds of dairy goats, these will have to be reimbursed.

I also note that the fee provided for in Section 3(3) will be payable by a herd owner where "on any day" the morning or afternoon milking schedule commences or ends outside specified hours. The words "on any day" do not appear in the French version and I shall appreciate your advice as to the intent of this Section. Is a herd owner only required to pay the additional fee if his milking schedule regularly falls outside the specified hours or is it intended to request payment of the fee in a case where the milking schedule commences or ends before or after the specified hour on any one day during the calendar year?

I look forward to your response on these two questions.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 14, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter of May 16, 1985 concerning the Dairy Herd Inspection Fees Order SOR/85-287.

[Traduction]

Le 16 mai 1985

Docteur J.E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la production
 et de l'inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 Ottawa (Ontario)
 K1A 05C

Objet: DORS/85-287, Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers

Docteur,

J'ai passé en revue l'ordonnance susmentionnée et constaté qu'elle avait pour objet de prescrire des frais pour des services, fournis par votre ministère, d'inspection de la production laitière de troupeaux de «chèvres laitières». Le pouvoir habilitant dont cette ordonnance découle est le Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais, C.R.C. 1978, c. 712, et l'article 2 de ce décret n'autorise que la prescription de frais d'inspection de la production laitière des «bovins laitiers». On m'informe que ce décret n'a pas été modifié. Il semblerait que votre ministre ne soit pas autorisé à prescrire des frais en ce qui a trait aux «chèvres laitières». Si des frais ont été exigés de propriétaires de troupeaux de chèvres laitières, ils devront être remboursés.

Je prends également note que les frais prévus au paragraphe 3(3) sont payables par un propriétaire de troupeau dans le cas où, «on any day», la traite du matin ou de l'après-midi commence ou se termine avant ou après des heures données. Il n'y a pas d'équivalent pour l'expression «on any day» dans la version française et j'aimerais connaître votre avis sur l'objet de ce paragraphe. Un propriétaire de troupeau n'est-il tenu de payer des frais additionnels que si la traite se fait régulièrement en dehors des heures prescrites ou peut-on exiger le paiement des frais s'il arrive qu'un jour, la traite commence ou finit avant ou après les heures décrites?

Je vous saurais gré de me faire part de votre opinion sur ces deux questions.

Veuillez agréer, Docteur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 14 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 16 mai 1985 qui concernait le DORS/85-287, Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers.

[Text]

The enabling instrument for this Order, the Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order C.R.C. 1978, c.712, was to be amended to include dairy goats as well as beef, sheep and swine performance testing programs. This Order was to be in effect prior to the amendment of the Dairy Herd Inspection Fees Order. Unfortunately, this did not occur and the situation as you describe it, prevails. It may be necessary to re-enact the Fees Order.

If dairy goat herdowners enrolled in the program request a reimbursement of fees paid, this will be granted. However, as the program is voluntary, herdowners were fully aware of the fees when requesting service and were willing to pay for the services rendered.

In reference to your question concerning Section 3(3) and irregular milking hours, the intention of this Section is to collect an additional fee when herdowner's milking schedule regularly falls outside of the specified hours on the days the inspector conducts the test. Inspection visits are made approximately ten times per year.

I trust this has helped clarify these issues.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: We should write on that.

Mr. Bernier: I wonder if this should not go to the minister. The important point, of course, is the sort of casual attitude the department is taking . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If anyone wants a refund, they will give them one.

Mr. Bernier: There is an obligation on the department, when it is collecting moneys illegally, to go and offer the moneys back and not to say that they will wait until they are asked for it. I do not know any goatherders personally and I do not know where they reside, but I do not think this is sufficient.

Senator Godfrey: Perhaps we should write to the minister.

Mr. Crosby: They could start a class action.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The claim is made that the goatherders knew the fee was voluntary, and I am suspicious of that.

Mr. Bernier: This points to the fact that this is not an inspection program that they are required to have. In a sense, if they want their herd inspected, they can request the department to do so. They are then obliged to pay that fee which is on a calendar-year basis. The situation has been corrected as of August when a new authorizing Order in Council was passed. Therefore, given it is a calendar-year type of fee, I suppose a pro-rated refund should be made from January for

[Translation]

Le texte habilitant dont découle cette ordonnance, le Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais, C.R.C. 1978, c. 712, devait être modifié de façon à inclure des programmes d'évaluation de la production des chèvres laitières, des bovins, des moutons et des porcs. Ce décret devait entrer en vigueur avant que ne soit modifiée l'Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers. Malheureusement, ce ne fut pas le cas et c'est la situation que vous décrivez qui persiste. Il faudra peut-être réédicter l'Ordonnance sur les frais.

Si les propriétaires de troupeau de chèvres laitières qui participent au programme, demandent un remboursement des frais versés, on accèdera à leur requête. Cependant, comme la participation au programme est volontaire, les propriétaires de troupeaux étaient pleinement conscients des frais à payer pour une demande de services et ils étaient disposés à payer pour les services rendus.

En réponse à votre question concernant le paragraphe 3(3) et les heures de traite irrégulières, l'objet de ce paragraphe est d'imposer la perception de frais additionnels dans les cas où les heures de traite ne coïncident à peu près jamais avec celles pour lesquelles les visites d'inspection sont prévues. Ces visites sont effectuées environ dix fois par année.

En espérant que ces explications vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

Le sénateur Godfrey: Nous devrions écrire à ce sujet.

M. Bernier: Je me demande s'il ne faudrait écrire au ministre. Le point important, bien sûr, c'est l'attitude désinvolte du ministère . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Si quelqu'un demande un remboursement, on accèdera à sa demande.

M. Bernier: Le ministère est tenu, lorsqu'il perçoit illégalement de l'argent, de proposer le remboursement de ces fonds et pas simplement d'attendre qu'on lui demande de le faire. Je ne connais personnellement aucun chevrier, et je ne sais pas où il y en a, mais je ne crois pas que cela soit suffisant.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions peut-être écrire au ministre.

M. Crosby: Les intéressés pourraient tenter une poursuite collective.

Le coprésident (M. Kaplan): On prétend que les chevriers savaient que les frais sont volontaires, mais j'en doute.

M. Bernier: Cela souligne le fait qu'il ne s'agit pas d'un programme d'inspection obligatoire. En un sens, si les chevriers veulent faire inspecter leurs troupeaux, ils peuvent toujours le demander au ministère. Ils sont alors obligés de payer les frais répartis sur une période annuelle. La situation a été rectifiée en août lorsqu'un nouveau décret d'autorisation du conseil a été adopté. Par conséquent, étant donné qu'il s'agit de frais perçus périodiquement au cours de l'année, je suppose

[Texte]

some six months and a half where there was no authority for the collection.

On the second point, I suggest that, if the additional fee is only payable where the milking schedule is regularly outside certain hours, then the words "on any day" in section 3(3) of the order should be deleted. It creates the impression that, even if on one day the milking schedule starts after a certain time, the additional fee is immediately payable for the whole year.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us put the case to the minister then.

Under the heading "Reply Unsatisfactory," we have, first, the Indian Timber Regulations.

C.R.C. c. 961—INDIAN TIMBER REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What struck me about this is the large number of cases in which we are asked to allow the government to consult with Indian groups, and so on. Meanwhile, the state of the obligations imposed on them is quite unsatisfactory.

Mr. Bernier: Quite frankly, I think, under this heading, this and the files that follow are put there to show the type of delays that are encountered generally on this and on other ones.

I wonder whether the time has not come for the committee to be a little stronger in requesting the promised amendments to be made within a decent period of time. In this one, it is not so much that the objections were conveyed many years ago, but the fact that they are substantive objections and *ultra vires* provisions. One wonders whether it is sufficient to say that we have to consult. That is, of course, a desirable thing, but what they are consulting on are such things as a new forestry policy and a policy on Indian self-determination. I am not sure what the connection is between that and removing objectionable discretions or *ultra vires* provisions from the existing regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is a bit indirect, but every politician would want those consultations to take place. I have a feeling that, if we start suggesting deadlines, we are not going to get regulations without consultation; they will simply accelerate the consultation process. We may, by suggesting a deadline, be assisting the government to come to terms with the Indian groups.

Mr. Bernier: The problem is that the AFN, with whom they want to consult, does not want to engage in a consultation process unless they get money from cabinet. That is in the June 13, 1985 letter. They were turned down, so, without the money, they will not consult, and the department has said that, without the AFN, they will not amend the regulations. Therefore, no one is moving. Members of the committee have the letter of September, 1982 conveying the committee's objections. I think they can see that some of these objections are

[Traduction]

qu'un remboursement au prorata devrait être effectué à partir de janvier pour la période de six mois et demi au cours de laquelle il n'y avait aucun texte autorisant la perception des frais.

Au sujet du second point, je recommande que si les frais additionnels ne sont payables que lorsque la traite commence régulièrement avant ou après les heures données, l'expression «on any day» au paragraphe 3(3) de l'Ordonnance soit abrogée. Cette disposition donne l'impression que si pendant un seul jour la traite commence après une certaine heure, des frais additionnels deviennent immédiatement payables pour toute l'année.

Le coprésident (M. Kaplan): Soumettons le cas au ministre.

Sous la rubrique «Réponse insatisfaisante», figure le Règlement sur le bois de construction des Indiens.

C.R.C. c. 961, RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE CONSTRUCTION DES INDIENS

Le coprésident (M. Kaplan): Ce qui m'a frappé à ce sujet, c'est le grand nombre de cas où on nous demande de permettre au gouvernement de consulter les groupes indiens, etc. Pendant ce temps, en raison des obligations qui leur sont imposées, la situation demeure insatisfaisante.

M. Bernier: Franchement, je crois que ce dossier et les autres qui figurent sous cette rubrique illustreront bien le retard qu'on rencontre généralement dans ce cas et ailleurs.

Je me demande si le temps n'est pas venu pour le comité d'exiger avec un peu plus de vigueur les modifications promises dans un délai raisonnable. Dans le cas actuel, ce n'est pas tant que les objections ont été formulées il y a déjà plusieurs années que le fait qu'il s'agit d'objections de fond et de dispositions illégales. Il faut se demander s'il suffit de dire que nous devons consulter. C'est évidemment souhaitable, mais les consultations portent sur des mesures comme une nouvelle politique forestière et l'auto-détermination des Indiens. Je ne suis pas sûr du lien qui existe entre cela et le fait de supprimer des pouvoirs discrétionnaires contestables ou des dispositions illégales dans le règlement actuel.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est quelque peu indirect, mais chaque femme ou homme politique souhaiterait la tenue de telles consultations. J'ai l'impression que si nous commençons à proposer des échéances, nous n'obtiendrons pas le règlement sans consultation; cela fera tout simplement accélérer le processus de consultation. En proposant un délai, nous aiderons peut-être le gouvernement à entendre avec les groupes indiens.

M. Bernier: Le problème tient au fait que l'Assemblée des premières nations, avec qui le gouvernement veut traiter, refuse de s'engager dans un processus de consultation à moins d'obtenir des fonds du cabinet. Cela est indiqué dans la lettre du 13 juin 1985. La demande de l'Assemblée a été rejetée et parce que l'Assemblée n'a pas d'argent, elle refuse de tenir des consultations; le ministère a pour sa part déclaré que sans la collaboration de l'Assemblée des premières nations, il ne modifiera pas le règlement. Si bien que personne ne bouge. Les

[Text]

fairly substantial and are changes that would benefit native people, because we are talking of removing unauthorized discretions given to superintendents and various officers of the department.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We have to think of a reasonable time. Will there be a native First Nations constitutional conference within the next year?

Mr. Bernier: I do not recall when the next one will be.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Can you track that down? To put a suggestion on the table, let us make it a year, but, if there is a conference coming up within the year, let us suggest that the time of that conference might be a good target by which to complete consultations and to have lawful regulations in place. Is that agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, National Battlefields Park By-Law.

SOR/72-219 - NATIONAL BATTLEFIELDS PARK BY-LAW

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There has been quite a delay with respect to this file. 1977 is some time ago.

Mr. Bernier: Actually, the file was first submitted to the committee in 1975. Again, perhaps, this is a time when the velvet glove should come off.

Senator Godfrey: I think that we should make a report on this one.

Mr. Bernier: Perhaps we could inform them that, if the work is not done within a year, the committee will report.

Senator Godfrey: Should we give them a year?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to give them one year.

We then come to Rotorcraft Air Transport Operations Order.

C.R.C. c. 62 - ROTORCRAFT AIR TRANSPORT OPERATIONS ORDER

C.R.C. c. 21 - AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER

C.R.C. c. 22 - AIR CARRIERS USING SMALL AEROPLANES ORDER

May 25, 1984

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

[Translation]

membres du comité ont la lettre de septembre 1982 qui fait état des objections du comité. Comme ils peuvent le voir, certaines de ces objections sont suffisamment substantielles et concernent des changements qui bénéficieraient aux autochtones puisqu'il s'agit de supprimer des pouvoirs non fondés conférés aux surintendants et à des fonctionnaires du ministère.

Le coprésident (M. Kaplan): Il faudra trouver un moment favorable. Y aura-t-il une conférence constitutionnelle des premières nations autochtones au cours de l'année?

M. Bernier: Je ne me souviens pas quand la prochaine conférence doit avoir lieu.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourriez-vous vous informer? Fixons un délai d'un an, mais si une conférence a lieu au cours de l'année, on pourrait proposer que les consultations soient complétées et un règlement légal établi d'ici là. Êtes-vous d'accord, sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le texte suivant est le Règlement du Parc des champs de bataille nationaux.

DORS/72-219, RÈGLEMENT DU PARC DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

Le coprésident (M. Kaplan): Ce dossier est passablement en retard. Il remonte à 1977.

M. Bernier: En fait, c'est en 1975 qu'il a pour la première fois été soumis au comité. Encore une fois, c'est peut-être un cas où il y aurait lieu de faire preuve de fermeté.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions faire rapport sur celui-là.

M. Bernier: Nous pourrions peut-être les informer que si le travail n'est pas fait dans un an, le comité en fera rapport.

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous leur accorder un an?

Le coprésident (M. Kaplan): J'aimerais que nous leur accordions un an.

Passons à l'Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien.

C.R.C. c. 62 — ORDONNANCE SUR L'UTILISATION DE GIRAVIONS POUR LE TRANSPORT AÉRIEN

C.R.C. c. 21—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS UTILISANT DES GROS AVIONS

C.R.C. c. 22—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS UTILISANT DES AVIONS PETITS PORTEURS

Le 25 mai 1984

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

[Texte]

Re: SOR/73-474, now C.R.C. c.62 Rotorcraft Air Transport Operations Order; Your Ref. X2152-12 and A1502-7-76
 C.R.C. c. 21 Air Carriers Using Large Aeroplanes Order
 C.R.C. c. 22 Air Carriers Using Small Aeroplanes Order

Dear Dr. Sainte-Marie:

I thank you for your reply to my letter of March 7, 1984 in relation to the above orders.

Your reply was put before the Committee on the 10th instant and it is fair to say that the Committee was less than impressed with the reason for the delay in amending Section 7 of these Orders in the manner requested by it.

I trust that the amendments to Section 7 of these Orders will be finalized as soon as possible.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

August 24, 1984

Mr. Francois Bernier
 Counsel,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: Rotorcraft Air Transport Operations Order, C.R.C., c. 62; Air Carriers Using Large Aeroplanes Order, C.R.C. c. 21; Air Carriers Using Small Aeroplanes Order, C.R.C. c. 22

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of May 25, 1984 on the above noted subject, please be advised that the Department has forwarded, to the Department of Justice, amendments to section 7 of these Orders. When promulgated, these amendments will address the concerns of the Committee as to the discretionary nature of the granting of operating certificates.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

[Traduction]

Objet: DORS/73-474, maintenant C.R.C. c. 62, Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien
 C.R.C. c. 21, Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des gros avions
 C.R.C. c. 22, Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs

Madame le Sous-ministre adjoint,

J'ai bien reçu votre réponse à ma lettre du 7 mars 1984 au sujet des ordonnances susmentionnées.

Votre lettre a été soumise à l'étude du Comité le 10 mai dernier et il faut avouer qu'il n'a guère été convaincu par les motifs qui ont retardé la modification des ordonnances ainsi qu'il l'avait demandé.

J'espère donc qu'elles seront définitivement mises au point le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 24 août 1984

Monsieur François-R. Bernier
 Conseiller juridique
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/73-474, maintenant C.R.C. c. 62, Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien
 C.R.C. c. 21, Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions
 C.R.C. c. 22, Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 25 mai 1984, je vous informe que notre ministère a envoyé au ministère de la Justice les modifications proposées à l'article 7 des ordonnances susmentionnées. Une fois promulgué, le nouvel article résoudra les objections soulevées par le Comité au sujet du caractère discrétionnaire de la délivrance des certificats d'exploitation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

[Text]

February 27, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Re: SOR/73-474, now C.R.C. c.62 Rotorcraft Air
 Transport Operations Order:
 C.R.C. c. 21 Air Carriers Using Large Aeroplanes
 Order
 C.R.C. c 22 Air Carriers Using Small Aeroplanes
 Order

Dear Dr. Sainte-Marie:

I refer to your letter of August 24th last and shall be glad of
 your advice as to progress.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

April 11, 1985

Mr. Francois Bernier
 Counsel,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/73-474, now C.R.C. c.62 Rotorcraft Air
 Transport Operations Order:
 C.R.C. c. 21 Air Carriers Using Large Aeroplanes
 Order
 C.R.C. c 22 Air Carriers Using Small Aeroplanes
 Order

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of February 27, 1985, please be
 advised that the amendment that is of concern to the Commit-
 tee has been with the Department of Justice for its review
 since August 8, 1984. The Legal Adviser to the Privy Council
 Office has been advised of the interest that your Committee
 has taken in these amendments.

The Department of Transport has requested that its own
 legal services arrange a meeting with the responsible officers in
 the Legal Adviser to the Privy Council Office in order to
 resolve this matter but no such meeting has been convened to
 date.

[Translation]

Le 27 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
 Sous-ministre adjoint
 Planification et Coordination
 Ministère des Transports
 Immeuble Transports Canada
 Place de Ville
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0N5

Objet: DORS/73-474, maintenant C.R.C. c. 62, Ordon-
 nance sur l'utilisation de giravions pour le trans-
 port aérien
 C.R.C. c. 21, Ordonnance sur les transporteurs
 aériens utilisant de gros avions
 C.R.C. c. 22, Ordonnance sur les transporteurs
 aériens utilisant des avions petits porteurs

Madame le Sous-ministre adjoint

J'ai bien reçu votre lettre du 24 août dernier et j'aimerais
 savoir où en sont les travaux au sujet des ordonnances
 susmentionnées.

Veuillez agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'expres-
 sion de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 11 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Conseiller juridique
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/73-474, Maintenant C.R.C. c. 62, Ordon-
 nance sur l'utilisation de giravions pour le trans-
 port aérien
 C.R.C. c. 21, Ordonnance sur les transporteurs
 aériens utilisant de gros avions
 C.R.C. c. 22, Ordonnance sur les transporteurs
 aériens utilisant des avions petits porteurs

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 27 février 1985, veuillez
 prendre note que la modification souhaitée par le Comité a été
 soumise à l'examen du ministère de la Justice le 8 août 1984.
 Le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé a été
 informé de l'intérêt que votre Comité y porte.

Le ministère des Transports a demandé à son contentieux
 d'organiser une réunion avec les membres compétents du
 bureau du conseiller juridique du Bureau du Conseil privé afin
 de résoudre la question, mais elle n'a pas encore eu lieu.

[Texte]

I trust that I will be able to respond to you in the near future as to the final position of the Legal Adviser to the Privy Council Office in respect of the amendments that your committee and the Department wishes to see made.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Senator Godfrey: I made a note here to the effect that the Chairmen should write to the Minister of Justice pointing out the inefficiency in the department.

Mr. Bernier: I think that the second paragraph of the last letter from Dr. Sainte-Marie says it all.

Senator Godfrey: It says that Dr. Sainte-Marie would be delighted to have it taken care of. This is inefficiency; that is all.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us do that, then.

I want to interrupt our proceedings for a moment to welcome to the committee Senator Brenda Robertson. Although I have not met her, I am very glad to see her here today. Senator, this is the most exciting committee on Parliament Hill.

Senator Godfrey: We get the most publicity of any committee—headlines in the paper every time we meet.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In any event, it is nice to see you, senator, and I thank you for coming.

Next, Wood Buffalo National Park Game Regulations.

SOR/78-830 & SOR/80-52 - WOOD BUFFALO NATIONAL PARK GAME REGULATIONS

January 25, 1985

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
10 Wellington,
Hull, Quebec
K1A 1G2

Re: SOR/78-830, Wood Buffalo National Park Game Regulations

Dear Mr. Thomson:

I refer to your letter of April 2, 1984, which was put before the Committee at its meeting of the 24th instant.

The Committee notes that the referenced Regulations continue unamended and I am instructed to inquire as to when you now expect these to be promulgated.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

J'espère être en mesure de vous faire connaître dans un proche avenir la décision finale du Bureau du Conseil privé à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le sénateur Godfrey: Les présidents devraient écrire au ministre de la Justice pour lui souligner l'inefficacité du ministère.

M. Bernier: Je pense que le deuxième paragraphe de la dernière lettre de M^{me} Sainte-Marie le dit bien.

Le sénateur Godfrey: Il y est dit que M^{me} Sainte-Marie serait enchantée qu'on s'en occupe. C'est de l'inefficacité, c'est tout.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors, faisons-le.

Je veux interrompre nos délibérations un moment pour dire à la sénatrice Brenda Robertson qu'elle est la bienvenue au comité. Bien que je ne l'aie pas rencontrée, je suis très heureux de la voir ici aujourd'hui. Sénatrice, notre comité est le plus captivant de tous ceux de la Colline du Parlement.

Le sénateur Godfrey: Par rapport aux autres, c'est nous qui avons le plus de publicité—les grands titres dans les journaux chaque fois que nous nous rencontrons.

Le coprésident (M. Kaplan): Quoi qu'il en soit, je suis heureux de vous voir, sénatrice, et je vous remercie d'être venue.

Passons maintenant au Règlement du gibier du parc de Wood-Buffalo.

DORS/78-830 et DORS/80-52, RÈGLEMENT SUR LE GIBIER DU PARC DE WOOD-BUFFALO

Le 25 janvier 1985

Monsieur P. A. Thomson,
Directeur des Parcs nationaux,
Ministère de l'Environnement,
Les Terrasses de la Chaudière,
10, rue Wellington,
Hull (Québec)
K1A 1G2

Objet: DORS/78-830, Règlement sur le gibier du parc de Wood-Buffalo

Monsieur le Directeur,

Je donne suite à votre lettre du 2 avril 1984, que le Comité a examinée lors de sa réunion du 24 courant.

Le Comité constate que le règlement susmentionné n'est toujours pas modifié et me prie de vous demander à quelle date vous prévoyez qu'il le sera.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

February 11, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/78-830, Wood Buffalo National Park Game
Regulations

Dear Mr. Bernier:

In reply to your letter of January 25, 1985, it is now very difficult for us to predict when the amendments can be promulgated. This difficulty is explained below.

We had expected, when we wrote to you on April 2, 1984, that we could proceed with the amendments without any major problems. This expectation was based on the premise that they could be discussed with the local residents. We felt that the proposals would not jeopardize ongoing negotiations for an interim wildlife agreement with the Dene-Metis and a land claim settlement with the Cree Band of Fort Chipewyan. Unfortunately, the local hunters and trappers are hesitant to discuss any regulatory changes at this time.

As we have no desire to proceed with the proposals in the absence of consultation and cooperation with the local population that is affected by the Regulations, we would like to delay the promulgation of the amendments until further progress is made in the negotiations for the wildlife agreement and the land claims settlement. It is almost impossible to predict when such progress can be expected.

Yours sincerely

P.A. Thomson
Director
National Parks Branch

Mr. Bernier: Again, the committee had a number of substantive objections. Amendments have been promised time and time again. Some of these amendments have still not been made. A number of objections have yet to be replied to. It is now six years since this file was considered by the committee, and the committee is now told that "it is impossible to predict when progress can be expected."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That sounds like a put-down, too. Why do we not make the suggestion that it be taken care of within the next year or it will be reported.

Mr. Bernier: Should that letter be addressed to the minister?

Senator Godfrey: I think that we have to write to the minister.

[Translation]

Le 11 février 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires,
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/78-830, Règlement sur le gibier du parc de
Wood-Buffero

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 25 janvier 1985, nous ne pouvons prévoir avec certitude quand les modifications seront promulguées, et voici pourquoi.

Quand nous vous avons écrit, le 2 avril 1984, nous avions prévu que les modifications pourraient être adoptées sans problème majeur. Nous pensions alors qu'elles pouvaient faire l'objet de discussions avec les résidents locaux et que nos propositions ne nuiraient pas aux négociations qui se poursuivraient alors en vue de la signature d'un accord provisoire sur la protection de la faune avec les Dénés et les Métis et d'un règlement des revendications territoriales de la bande Crie de Fort Chipewyan. Malheureusement, les chasseurs et trappeurs locaux ne tiennent pas pour le moment à discuter de modification aux Règlements.

Comme nous n'avons aucunement le désir d'étudier les projets qui nous ont été soumis sans consulter la population locale touchée par ce règlement ni s'assurer de sa collaboration, nous aimerions retarder la promulgation des modifications jusqu'à ce qu'il y ait un déblocage dans les négociations touchant l'accord sur la protection de la faune et le règlement des revendications territoriales. Or il nous est pratiquement impossible de savoir quand ce déblocage aura lieu.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

pour: P. A. Thomson
Directeur des Parcs nationaux

M. Bernier: Encore une fois, le Comité avait un certain nombre d'objections de fond. Des modifications nous ont été promises à maintes reprises. Certaines n'ont pas encore été apportées. Un certain nombre d'objections sont restées sans réponse. Il y avait six ans que ce dossier n'avait pas été examiné et l'on vient nous dire qu'il est «pratiquement impossible de savoir quand ce déblocage aura lieu».

Le coprésident (M. Kaplan): Cela semble aussi un moyen de nous faire taire. Pourquoi ne proposons-nous pas que la situation soit réglée d'ici un an, faute de quoi nous en ferons rapport.

M. Bernier: Cette lettre devrait-elle être adressée au ministre?

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il nous faut écrire au ministre.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, but do you think that, in bringing it to the minister's attention for the first time, we are still entitled to give them the year?

Senator Godfrey: No; I think we should just draw it to the attention of the minister. I think that we ought to await a reply from the minister before we do anything further.

Mr. Bernier: I suppose that, if the alternative to their amending the Regulations is a report of this committee, at some point the minister must at least be made aware of the situation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Good. We agree, but we do not think that it should be announced to the minister that we are definitely going to make a report. We will not make the final decision regarding a report until after we have written to the minister. Then he can write a letter back.

We will now deal with the Canadian Ownership Special Charge Order.

SOR/85-506 - CANADIAN OWNERSHIP SPECIAL CHARGE ORDER.

July 23, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister
Department of Energy, Mines
and Resources
580 Booth Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-506, Canadian Ownership Special Charge Order

Dear Mr. Tellier:

The referenced Order purports to be made pursuant to Section 65.21(1) of the Energy Administration Act which provides that:

"65.21 (1) There shall be imposed, levied and collected on

(a) each cubic metre of domestic petroleum received for processing or consumption in Canada, and

(b) each cubic metre of foreign petroleum or petroleum product imported into Canada for processing, consumption, sale or other use in Canada,

in any month or part of a month after the month in which this section comes into force, a special charge in such amount not exceeding seven dollars and twenty-five cents per cubic metre as may be prescribed in a tariff of charges for that month or part of a month made by order of the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance."

Section 65.21(2) of the Act provides that:

"(2) Subsections 65.12(1.3), (2) and (3) and sections 65.14 to 65.19 apply, with such modifications as the

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, mais estimez-vous qu'en portant pour la première fois la question à l'attention du ministre, nous sommes toujours autorisés à leur accorder un an?

Le sénateur Godfrey: Non; je pense que nous devrions simplement porter la question à l'attention du ministre. Nous devrions attendre sa réponse avant de faire quoi que ce soit d'autre.

M. Bernier: Je suppose que dans la mesure où ils ne modifient pas le règlement, nous en ferons rapport, car à un moment donné, il faut au moins mettre le ministre au courant de la situation.

Le coprésident (M. Kaplan): Bien. Nous sommes d'accord, mais nous n'estimons pas qu'il y ait lieu d'annoncer au ministre que nous allons naturellement présenter un rapport. Nous ne prendrons pas de décision finale sans avoir écrit au ministre. Il pourra alors nous répondre.

Passons maintenant au Décret sur la redevance spéciale de canadianisation.

DORS/85-506, DÉCRET SUR LA REDEVANCE SPÉCIALE DE CANADIANISATION

Le 23 juillet 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)

Objet: DORS/85-506, Décret sur la redevance spéciale de canadianisation

Monsieur,

Le décret susmentionné est censé avoir été pris aux termes du paragraphe 65.21(1) de la Loi sur l'administration de l'énergie qui prévoit ce qui suit:

"65.21 (1) Pour chaque mois ou partie de mois postérieurs au mois d'entrée en vigueur du présent article, est imposée, levée et perçue,

a) sur chaque mètre cube de pétrole domestique reçu en vue de le traiter ou de le consommer au Canada, et

b) sur chaque mètre cube de pétrole ou de produit pétrolier étrangers importé au Canada en vue de le traiter, de le consommer, de le vendre ou d'en faire un autre usage au Canada,

une redevance spéciale prévue au tarif pour ce mois ou cette partie de mois établi, sur la recommandation du Ministre et du ministre des Finances, par décret du gouverneur en conseil; cette redevance ne doit pas dépasser sept dollars et vingt-cinq cents le mètre cube."

Le paragraphe 65.21(2) de la loi prévoit ce qui suit:

(2) Les paragraphes 65.12(1.3), (2) et (3) et les articles 65.14 à 65.19 s'appliquent, compte tenu des adaptations

[Text]

circumstances require, in respect of a special charge imposed under subsection (1)."

One of the provisions referred to in Section 65.21(2) is Section 65.16(4) which is as follows:

"(4) Where it is shown to the Governor in Council by the Minister that it is in the public interest to do so, the Governor in Council may, by order, conditionally or unconditionally, retroactively or prospectively, and either generally or in respect of a single transaction,

(a) exempt any petroleum or petroleum product from the charge imposed thereon in respect of a month or part of a month under this Part; or

(b) reduce any charge imposed in respect of any month or part of a month under this Part."

An order providing for a charge of \$0.00 cannot be regarded as an order prescribing a charge pursuant to Section 65.21(1). In effect, the order provides that no charge will be payable for the month of June, 1985, and such an order must be considered as one exempting the petroleum and petroleum products referred to therein from the special charge provided for by Section 65.21 of the Act. I believe the authority for this Order is to be found in Sections 65.21(2) and 65.16(4) of the Act and this should have been reflected in the recommendation to the Order.

I shall appreciate your advice on this point.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

August 8, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-506, Canadian Ownership Special Charge Order

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of July 23 regarding the above.

After careful consideration of your position, we find ourselves obliged to disagree with you. The purpose of the Order is not to exempt importers or producers of domestic petroleum, but precisely to impose a charge equal to \$0.00. Consequently we consider that the authority cited in the Order (i.e. Section 65.21(1) of the *Energy Administration Act*) is the correct one.

The question of setting charges of \$0.00 was, I think, discussed in the past in other contexts. At the time Mr. Pepper

[Translation]

de circonstances, à la redevance spéciale imposée par le paragraphe (1).

Le paragraphe 65.21(2) fait état, entre autres dispositions, du paragraphe 65.16(4) qui prévoit ce qui suit:

(4) Lorsque le Ministre établit à la satisfaction du gouverneur en conseil que l'intérêt public l'exige, ce dernier peut, par décret, avec ou sans conditions, rétroactivement ou pour l'avenir, d'une manière générale ou limitée à une opération donnée,

a) exempter tout pétrole ou produit pétrolier de la redevance qui leur est imposée pour un mois ou une partie de mois en vertu de la présente Partie; ou

b) réduire toute redevance imposée à l'égard d'un mois ou d'une partie de mois en vertu de la présente Partie.»

Un décret prévoyant une redevance de \$0.00 ne peut pas être réputé prescrire une redevance aux termes du paragraphe 65.21(1). En fait, le décret prévoit qu'aucune redevance ne sera exigible pour le mois de juin 1985 et on doit considérer qu'il exempte le pétrole et les produits pétroliers dont il fait état de la redevance spéciale prévue à l'article 65.21 de la loi. Je crois que les dispositions habilitantes permettant la prise du décret sont les paragraphes 65.21(2) et 65.16(4) de la loi et qu'il aurait fallu le mentionner dans l'avis conforme autorisant le décret.

Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 8 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)

Sujet: DORS/85-506, Décret sur la redevance spéciale de canadianiation

Cher monsieur Bernier,

Je vous remercie de votre lettre du 23 juillet 1985 sur le sujet mentionné en titre.

Après dues considérations de votre point de vue, nous nous devons de manifester notre désaccord avec votre proposition. Le but de ce décret n'est pas d'exempter les importateurs ou les producteurs de pétrole domestique mais bien d'imposer une redevance qui soit égale à \$0.00. En conséquence, nous considérons que l'autorité dont il est fait mention dans le décret (i.e. article 65.21 de la Loi sur l'administration de l'énergie) est exacte.

La question de la fixation de redevances à \$0.00 me semblait avoir été discutée dans le passé dans le cadre de d'autres

[Texte]

had also indicated to us that it was possible to proceed in this manner.

I hope this answers you questions satisfactorily.

Yours sincerely

Pierre O. Perron

Mr. Bernier: For the record, Mr. Chairman, although I don't think there is much practical purpose in pursuing this, I think that it should be clear on the record of this committee that prescribing an amount of zero dollars, zero cents is not prescribing a charge, it is exempting people from a charge.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They do not have the power to exempt?

Mr. Bernier: They have both powers, but the reason given to us is that in the western accord it was stated in that way, that this charge would be brought to zero dollars, zero cents by the month of June for the producers. The department feels that, in order that all producers can see that the government is really abiding by the accord, every statutory instrument they make should use the same language. In fact, in this case, they have both the power to exempt or to reduce the charge. I suggested to them that this should have been made under section 65.16(4)(a) of the Energy Administration Act, because they are exempting. They insist that they are merely reducing the charge.

Senator Godfrey: Was that reference to what was discussed in the past in other contexts?

Mr. Bernier: This reference is to these other files where they gave the explanation as to why they have these amounts of zero dollars cropping up everywhere.

Mr. Crosby: Are there practical reasons for claiming that the charge is being reduced to zero rather than being exempted or eliminated? Does that mean that the person involved has to comply with other aspects of the regulations such as filing information?

Mr. Bernier: The explanation I was given is that it is purely so that it is obvious to the producer that the government has respected the accord and it is now zero. Otherwise it would be worded such that they were exempted from the payment of the charge, and I suppose they think the producers will not understand that.

Mr. Crosby: There is such a thing as a nil tax assessment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not think that we should belabour this point too much.

Mr. Crosby: But they don't agree with us. They say that there is such a thing as a zero charge.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We look at it from the point of view of a statutory interpretation principle. If you charge someone zero, you are not charging him.

[Traduction]

dossiers. A cette époque, M. Pepper nous avait également indiqué qu'il était possible de procéder de cette façon.

Espérant que ceci saura répondre adéquatement à vos questions, je vous prie d'agréer.

Cher monsieur Bernier, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Pierre O. Perron

M. Bernier: Monsieur le président, même si je ne crois pas qu'il vaille la peine de poser cette question, je pense qu'il devrait être établi clairement dans le compte rendu des délibérations du comité que prescrire une somme de zéro dollar, zéro cent n'équivaut pas à prescrire une redevance mais bien à établir une exemption.

Le coprésident (M. Kaplan): Ils n'ont pas le pouvoir d'établir une exemption?

M. Bernier: Ils ont les deux pouvoirs, mais ils nous donnent comme raison que dans l'accord de l'Ouest, c'était formulé de cette manière, que cette redevance devait être ramenée pour les producteurs à zéro dollar zéro cent d'ici le mois de juin. Selon le ministère, pour que tous les producteurs puissent voir que le gouvernement respecte vraiment l'accord, tous les textes réglementaires qu'il établit doivent reprendre la même formulation. En fait, dans ce cas-ci, ils ont le pouvoir d'établir une exemption ou de diminuer la redevance. Comme ils établissent une exemption, je leur ai dit qu'ils auraient dû le faire aux termes de l'alinéa 65.16(4)a) de la Loi sur l'administration de l'énergie. Ils insistent pour dire qu'ils ne font que réduire la redevance.

Le sénateur Godfrey: Est-ce l'allusion à ce qui a été discuté par le passé dans d'autres contextes?

M. Bernier: C'est l'allusion aux autres dossiers dans lesquels ils expliquent pourquoi on retrouve un peu partout ces sommes de zéro dollar.

M. Crosby: Y a-t-il des raisons concrètes pour qu'on soustienne qu'on a réduit à zéro la redevance plutôt que de la supprimer ou d'établir une exemption? Cela veut-il dire que l'intéressé doit se conformer à d'autres aspects du règlement comme la divulgation d'informations?

M. Bernier: Dans l'explication qui m'a été donnée, on veut simplement que le producteur comprenne bien que le gouvernement respecte l'accord et que la redevance est maintenant de zéro. Autrement, le décret serait formulé de manière à les exempter du versement de la redevance, et je suppose qu'on pense que les producteurs ne le comprendraient pas.

M. Crosby: Il existe aussi une cotisation d'impôt égale à zéro.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne pense pas que nous devrions trop creuser la question.

M. Crosby: Mais ils ne sont pas d'accord avec nous. Ils affirment qu'il y a une redevance égale à zéro.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous partons du principe de l'interprétation des textes. Si l'on demande une redevance égale à zéro, on n'exige rien.

[Text]

Mr. Crosby: But if you are assessed a nil tax return, then the assessment still counts as an assessment.

Mr. Bernier: The point is that it is really a question of wording. They are playing with words.

Mr. Crosby: Why are they playing with words? That is my point.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They are doing that because they want to be right. That is what they did and they want to defend it. It seems to me to be a little trivial, so we will just note that there is no action to be taken by the committee.

Next we come to replies that are somewhat more satisfactory, in the opinion of counsel, the first being Lakehead Harbour Commission By-Laws.

C.R.C. c. 904—LAKEHEAD HARBOUR COMMISSION BY-LAWS

Senator Godfrey: There is enough in the files to indicate that we should write to the Privy Council office.

Mr. Bernier: Perhaps this should go in the same letter that we write to the Minister of Justice. The last paragraph of Dr. Sainte-Marie's letter indicates:

Our Marine Administration has expressed strong concern about the delay encountered in attempting to obtain the concurrence of the Privy Council Office for the portion of the proposed regulations dealing with port operations . . .

Senator Godfrey: Are they employees of the Department of Justice?

Mr. Bernier: They are legal advisers to the Privy Council Office under the administration of the Minister of Justice. They are lawyers.

Senator Godfrey: Perhaps we could put this in the same letter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Our counsel is reminding us that it is the law officers of the Crown in the Privy Council Office who Dr. Sainte-Marie is complaining about. That, then, is a good solution. Do you think that you should write the letter, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: No, it should be written by the Chairmen.

Senator Godfrey: Both instances could be mentioned in the same letter, because we are really complaining about inefficiency.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is the way we will proceed.

Next, Public Service Superannuation Regulations

[Translation]

M. Crosby: Même si votre cotisation d'impôt est égale à zéro, cela reste une cotisation.

M. Bernier: C'est vraiment une question de formulation. Ils jouent avec les mots.

M. Crosby: Mais pourquoi? C'est la question que je soulève.

Le coprésident (M. Kaplan): Parce qu'ils veulent avoir raison. C'est ce qu'ils ont fait et ils veulent le défendre. Cela me semble un peu banal; nous noterons donc simplement qu'il n'y a pas de mesures à prendre de la part du comité.

Nous en arrivons maintenant à des réponses plus satisfaisantes, de l'avis du conseiller; commençons par le Statut Administratif de la Commission de Port de Lakehead.

C.R.C. c. 904—STATUT ADMINISTRATIF DE PORT DE LAKEHEAD

Le sénateur Godfrey: Il y en a assez dans les dossiers pour que nous écrivions au bureau du Conseil privé.

M. Bernier: Peut-être cela devrait-il figurer dans la lettre que nous écrivons au ministre de la Justice. Dans le dernier paragraphe de sa lettre, M^{me} Sainte-Marie dit:

Notre administration du transport maritime se préoccupe vivement de ce qu'on m'ait toujours pas obtenu l'accord du bureau du Conseil privé sur la partie du règlement proposé concernant les activités portuaires . . .

Le sénateur Godfrey: S'agit-il d'employés du ministère de la Justice?

M. Bernier: Ce sont des conseillers juridiques du bureau du Conseil privé qui relèvent du ministre de la Justice. Ce sont des avocats.

Le sénateur Godfrey: Peut-être pourrions-nous tout dire dans la même lettre.

Le coprésident (M. Kaplan): Notre conseiller nous rappelle que c'est des légistes de la Couronne qui travaillent au Conseil privé dont se plaint M^{me} Sainte-Marie. Ce serait alors une bonne solution. Pensez-vous que vous devriez vous en charger, monsieur Bernier?

M. Bernier: Non, ce devrait être les présidents.

Le sénateur Godfrey: Les deux cas pourraient être mentionnés dans la même lettre, car nous nous plaignons d'inefficacité.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est ainsi que nous procéderons.

Passons au Règlement sur la pension de la Fonction publique

[Texte]

C.R.C. c. 1358 - PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

SOR/77-21 - COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS

SOR/77-595 - COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS, NO. 2

May 27, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1358, Public Service Superannuation Regulations - Section 43

SOR/77-21, counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulation

SOR/77-595, Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations, No. 2

Dear Mr. Manion:

I shall appreciate your advice as to what progress has been made since your letter of July 31, 1984, in relation to C.R.C. c. 1358.

I cannot but note that the Committee was informed in January of 1979 (SOR/77-21, LeClair to Eglington, 3.01.79) that "the whole area of medical examinations required under the federal superannuation acts is under study at the moment to determine whether or not amendments are required, not only to the regulations but to the policy of procedures now in effect". I would hope that some six and one half years are sufficient to come to a conclusion as to the changes required and that the amendments desired by the Committee can be made in the not too distant future.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

C.R.C. c. 1358—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

DORS/77-21, RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DORS/77-595, RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES (n° 2)

Le 27 mai 1985

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c. 1358, Règlement sur la pension de la Fonction publique—Article 43

DORS/77-21, Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes

DORS/77-595, Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes (n° 2)

Monsieur,

J'aimerais que vous me renseigniez sur les progrès qui ont été réalisés à propos du C.R.C. c. 1358, depuis votre lettre du 31 juillet 1984.

Je ne puis que constater qu'en janvier 1979 (DORS/77-21, LeClair à Eglington, 3.01.1979), le comité a été informé que toute la question des examens médicaux exigés par les lois fédérales sur les pensions était à l'étude à cette époque et qu'on tentait alors de déterminer s'il fallait modifier non seulement les règlements, mais aussi la politique et les pratiques en vigueur. J'espère que cette attente de six ans et demi aura permis aux intéressés de tirer une conclusion quant aux changements nécessaires et que les modifications demandées par le comité pourront être faites dans un avenir assez rapproché.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

[Text]

June 17, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1358, Public Service Superannuation
 Regulations - Section 43
 SOR/77-21, counting of Service by Former Mem-
 bers of the Senate or House of Commons
 Regulation
 SOR/77-595, Counting of Service by Former
 Members of the Senate or House of commons
 Regulations, No. 2

Dear Mr. Bernier:

In response to your letter of May 27, 1985, on the above
 noted regulations, work has been underway for some time now
 on identifying the standards, procedures and time frames, etc.
 which will be included in the regulations. More recently we
 have held preliminary discussions with our legal advisors and
 we expect to begin the drafting process very shortly.

While I had hoped we might be further along with this work
 by this time, a number of other legislative reviews such as
 those required under the Statute Revision Program and the
 equality provisions of the Charter of Rights have slowed down
 our progress somewhat.

Please be assured of our intention to amend the regulations
 to comply with the Committee's wishes as soon as possible.
 However, it should be noted that these regulations will be
 significantly altered again following the legislative changes to
 the Superannuation Act contemplated by the President's
 recent announcement on restructuring public service pensions,
 the budget proposals for pension reform, and the reports of the
 Parliamentary Committees studying Equality Rights and MP's
 pension arrangements.

Yours sincerely,

J.L. Manion

Senator Godfrey: Perhaps we could follow up on this in
 December.

The Joint Chairman: The question is how soon is "soon"?

Mr. Kilgour: It's somewhere this side of six and a half years,
 Mr. Chairman.

The Joint Chairman: So shall we suggest six months?

Senator Godfrey: I would suggest that we write another
 letter.

The Joint Chairman: Just the regular chase-up.

Senator Godfrey: Yes.

[Translation]

Le 17 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1358, Règlement sur la pension de la
 Fonction publique—Article 43
 DORS/77-21, Règlement du calcul du service des
 anciens membres du Sénat ou de la Chambre des
 communes
 DORS/77-595, Règlement du calcul du service
 des anciens membres du Sénat ou de la Chambre
 des communes (n° 2)

Monsieur,

Pour faire suite à votre lettre du 27 mai 1985 qui concernait
 les règlements susmentionnés, je précise qu'on s'efforce depuis
 un certain temps déjà de définir les normes, méthodes, limites
 de temps, etc., qui seront incluses dans les règlements. Plus
 récemment, nous avons eu des entretiens préliminaires avec
 nos conseillers juridiques et nous prévoyons enclencher très
 bientôt le mécanisme de rédaction.

Même si j'avais espéré que nos travaux fussent plus avancés
 à ce stade-ci, il faut reconnaître que nous avons été quelque-
 peu ralentis par un certain nombre de révisions législatives,
 dont celles qu'exigent le programme de refonte des lois et les
 dispositions de la Charte des droits qui touchent l'égalité des
 droits.

Soyez toutefois assuré que nous avons l'intention de modifier
 les règlements et d'accéder aux requêtes du comité le plus tôt
 possible. Il convient toutefois de noter que ces règlements
 seront de nouveau révisés en profondeur suite à la refonte de la
 Loi sur les pensions que laisse entrevoir la récente annonce du
 président sur la restructuration des pensions dans la Fonction
 publique, aux propositions budgétaires en matière de réforme
 des pensions et aux rapports des comités parlementaires qui
 étudient les droits à l'égalité et les modalités des pensions des
 membres du Parlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meil-
 leurs sentiments.

J. L. Manion

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions peut-être envoyer une
 lettre de rappel en décembre.

Le coprésident: Il faut savoir ce qu'ils entendent par «le plus
 tôt possible»?

M. Kilgour: D'ici six ans et demi, monsieur le Président.

Le coprésident: Devrions-nous proposer six mois?

Le sénateur Godfrey: Il faudrait leur écrire de nouveau.

Le coprésident: La simple relance habituelle.

Le sénateur Godfrey: Oui.

[Texte]

C.R.C. c. 1477, SHIPPING CASUALTIES APPEAL RULES

March 8, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1477, Shipping Casualties Appeal Rules

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Rules were reviewed by the Committee on the 7th instant and I am instructed to comment as follows:

1. Section 6

Section 566(1) of the Act reads as follows:

"566. (1) In any case where a formal investigation has been held, the Minister may order the investigation to be re-heard, either generally or as to any part thereof; and he shall so order

(a) if new and important evidence that could not be produced at the investigation has been discovered, or

(b) if, for any other reasons, there has been in his opinion ground for suspecting that a miscarriage of justice has occurred."

This provision clearly contemplates that, in some instances, the Minister is under an obligation to order a re-hearing of the formal investigation. Sections 3 to 5 of the Rules only relate to the procedure to be followed in cases where the Minister exercises his discretion to allow a re-hearing and it is not clear whether Section 6 is intended to apply only to such hearings or to all hearings held pursuant to Section 566 of the Act.

This Section provides for the application of Sections 11 to 16 of the Rules to re-hearings. Section 566(2) provides that:

"(2) The Minister may order the case to be re-heard by the court by which the case was heard in the first instance, or may appoint another commissioner and select the same or other assessors to re-hear the case."

According to this provision, a hearing *de novo* will in all instances take place before a "court" - as defined in Section 2 of the Regulations - and the Committee queries the purpose of the reference to "the court or authority before whom the re-hearing takes place" in Section 6.

The provisions of Sections 11 to 16 are, in any case, particularly fashioned to guide the procedure on an appellate

[Traduction]

C.R.C. c. 1477, RÈGLES SUR LES APPELS EN CAS DE SINISTRES MARITIMES

Le 8 mars 1985

Madame G. A Sainte-Marie
 Sous-ministre adjoint
 Planification et coordination
 Ministère des Transports
 Édifice Transport Canada
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1477, Règles sur les appels en cas de sinistres maritimes

Madame,

Le comité a étudié les règles susmentionnées à l'occasion de sa réunion du 7 mars et m'a chargé de vous faire part des observations suivantes:

1. Article 6

Le paragraphe 566(1) de la loi stipule que:

«566. (1) Dans tous les cas où une investigation formelle a été tenue, le Ministre peut en ordonner la reprise, soit d'une façon générale, soit à l'égard de l'une de ses parties; et il en ordonne ainsi

a) si des preuves nouvelles et importantes qui ne pouvaient être produites à l'investigation ont été découvertes, ou

b) si, pour quelque autre raison, il est d'avis qu'il y a lieu de soupçonner un déni de justice.»

Il est clair d'après ce paragraphe que le ministre est obligé dans certains cas d'ordonner la reprise de l'investigation formelle. Les articles 3 à 5 des règles ne traitent que de la procédure à suivre dans les cas où le ministre autorise la reprise de l'investigation en conformité du pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré et il n'est pas clair si l'article 6 doit s'appliquer uniquement à de tels cas ou à toutes les investigations entreprises aux termes de l'article 566 de la loi.

Cet article prévoit l'application des articles 11 à 16 des règles à la reprise des investigations. Le paragraphe 566(2) stipule que:

«(2) Le Ministre peut ordonner que la cause soit entendue de nouveau par la cour qui en a connu en premier lieu ou il peut nommer un autre commissaire et désigner les mêmes assesseurs ou d'autres pour entendre de nouveau la cause.»

Selon cette disposition, toute nouvelle audition doit avoir lieu devant une «cour»—selon la définition de l'article 2 du règlement—et le comité aimerait savoir pourquoi on mentionne la «cour ou l'autorité saisie de la reprise» à l'article 6.

Quoi qu'il en soit, les articles 11 à 16 visent particulièrement à fournir des directives quant à l'appel d'une décision d'une

[Text]

review of the inferior tribunal's decision. Section 13 requires that the evidence taken before the first court be "provided on appeal" by "a copy of the notes of the court, or a transcript of the evidence". This is the appropriate procedure for an "appeal" from the tribunal to a court, but it would not seem to be appropriate for a "re-hearing" by the same or another tribunal. A "re-hearing" would seem, by definition, to require a very different procedure. As there is no definition of "re-hearing" in the Act the word must be given its ordinary meaning, namely that the entire matter must be heard "once more, again, afresh". It is clear from Section 566(1) of the Act that a re-hearing may be ordered in circumstances in which the Minister believes that the first court has entirely failed to conduct a proper hearing. How then can the matter be re-heard using a transcript of the first hearing? Surely the word "re-hearing" must mean that the second court will conduct its own investigation, hear for itself the evidence of the witnesses heard by the first court, make its own judgments as to credibility, and in general approach the matter 'afresh', as if the first investigation had not been undertaken. A 'review' may be conducted on the basis of a transcript, but not, it is submitted, a re-hearing.

Although a re-hearing is to be conducted "in accordance with such conditions and regulations as may be prescribed by rules" made by the Governor in Council pursuant to Section 568, it does not follow that it is competent of His Excellency to erase the essential distinctions between a re-hearing and an appeal by providing that the re-hearing is to proceed "as if it were an appeal". Any rules prescribed for the conduct of an appeal which are incompatible with the basic nature of a re-hearing cannot be made to apply to the latter without violence being done to the plain meaning of the substantive jurisdiction set out in Sections 566(1) and (2) of the statute. Such a provision may thus be seen as *ultra vires* the enabling power. While it is submitted that Section 6 is *ultra vires* insofar as it makes Section 13 applicable to a re-hearing, it is further suggested that the provisions of the other Sections relating to an appeal to the Federal Court are not entirely appropriate for the conduct of a re-hearing. It would appear preferable for Section 6 to be deleted altogether and separate rules prescribed for the procedure to be used on a re-hearing.

2. Sections 9, 12 and 15

The second and third of these Sections purport to grant to the Federal Court the power to make orders as to costs. Section 9 provides that the appellant must give security for the cost of an appeal within 30 days of the filing of the notice of appeal. Neither of Section 566(4) and 568 grant to the Governor in Council the authority to make rules in relation to costs of an appeal pursuant to Section 566(3). These Sections are as follows:

"566 . . .

(4) Any re-hearing or appeal under this section is subject to and conducted in accordance with such conditions and

[Translation]

cour inférieure. L'article 13 exige que la preuve recueillie devant la cour soit «établie en appel» au moyen «d'une copie des notes de la cour, ou d'une copie des témoignages». Il s'agit de la bonne procédure à suivre dans le cas de l'appel d'une décision devant une autre cour, mais elle ne semble pas convenir à une «reprise d'investigation» par la même cour ou une autre. Il semblerait que la reprise, de par sa définition, exige une procédure très différente. En l'absence d'une définition de «reprise» dans la loi, il faut accorder à cette expression son sens habituel, notamment que toute la question doit être entendue «à nouveau, depuis le début». Il est clair à la lecture du paragraphe 566(1) de la loi que le ministre peut ordonner une reprise lorsqu'il estime que la cour n'a pas mené son investigation de façon satisfaisante. Comment alors la cour peut-elle reprendre l'investigation en utilisant une copie des témoignages de la première audition? Le principe de «reprise» doit certainement supposer que la deuxième cour mènera sa propre investigation, qu'elle entendra elle-même les témoignages présentés au premier tribunal, qu'elle jugera elle-même de leur crédibilité, et qu'elle traitera en général la question comme une affaire nouvelle, comme si la première investigation n'avait pas eu lieu. A notre avis, une «révision» peut être menée à partir d'une transcription, mais pas la reprise d'une investigation.

Même si la reprise est «assujetti(e) aux conditions et régi(e) par le règlement que peuvent prescrire les règles» établies par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 568, Son Excellence n'est pas automatiquement autorisée à faire abstraction des distinctions essentielles entre une reprise et un appel en stipulant que la reprise doit être menée comme s'il s'agissait d'un appel. Toute règle prescrivant la façon de mener un appel qui est incompatible avec la nature fondamentale d'une reprise ne peut s'appliquer à cette dernière sans qu'il ne soit porté atteinte au sens ordinaire des pouvoirs prévus aux paragraphes 566(1) et (2) de la loi. Cette disposition peut par conséquent être jugée contraire au pouvoir habilitant. Nous estimons que l'article 6 est inacceptable dans la mesure où il prévoit l'application de l'article 13 à une reprise; en outre, nous sommes d'avis que les autres dispositions concernant les appels devant la Cour fédérale ne sont pas tout à fait acceptables pour les reprises. Il semblerait préférable d'abroger entièrement l'article 6 et de prescrire des règles distinctes en matière de procédure pour les reprises.

2. Articles 9, 12 et 15

Les articles 12 et 15 ont pour but d'accorder à la Cour fédérale le pouvoir de rendre des ordonnances concernant les frais. L'article 9 stipule que l'appellant doit fournir une garantie couvrant les frais de l'appel dans les trente jours de la date où l'avis d'appel a été déposé. Ni le paragraphe 566 (4) ni l'article 568 n'autorisent le gouverneur en conseil à établir des règles quant aux frais d'un appel déposé aux termes du paragraphe 566(3).

«566 . . .

(4) Toute reprise ou nouvelle audition ou tout appel en vertu du présent article est assujetti aux conditions et régi

[Texte]

regulations as may be prescribed by rules made in relation thereto under the powers contained in this Part.

568. The Governor in Council may make rules for the carrying into effect of the enactments relating to preliminary inquiries and formal investigations and to the re-hearing of or appeal from any formal investigation, and, in particular, with respect to the appointment and summoning of assessors, the procedure, the parties, the persons allowed to appear and the notice to the parties or to persons affected."

Section 568 is the real authority for the present Rules insofar as Section 566(4) merely refers to the conditions and regulations that may be prescribed "under the powers contained in this Part". Section 568 empowers the Governor in Council to regulate the procedure to be followed on appeal and does not extend to the making of regulations dealing with the substantive issue of costs. In *Re Clark and Family and Children's Services of Annapolis County*, (1984) 3 D.L.R. (4th) 728, the Nova Scotia Supreme Court (Appeal Division) found that the following enabling power did not authorize the making of rules relating to costs:

"54(2) The Family Court Rules Committee may make rules:

- (a) regulating the pleadings, practice and procedure of the courts (Courts);
- (b) providing for service out of the jurisdiction;
- (c) regulating the form and execution of any process of the courts (Courts);
- (d) prescribing and regulating the proceedings under any enactment that confers jurisdiction upon the court (a Court) or a judge".

Speaking for the Court, Macdonald J.A., stated that:

"The committee's rule-making power is clearly restricted to matters of pleading, practice and procedure, *since provisions relating to costs are substantive and not procedural in nature* it follows that the rules committee exceeded its jurisdiction in purporting to make rules in respect of costs". (emphasis added).

A finding that Section 9 and 15 of the Rules, and that portion of Section 12 dealing with costs, are *ultra vires* Section 568 of the Canada Shipping Act does not mean that the Federal Court is powerless to make orders as to the costs of an appeal under the Act. By Section 56(1)(g) of the Federal Court Act, the Court was given and has exercised the power to make general orders "for awarding and regulating costs in the Court" subject to the approval of the Governor in Council. If costs are to be awarded, or security for costs ordered, in appeals taken pursuant to Section 566(3) of the Canada Shipping Act, it appears that this should be done pursuant to rules made by the Federal Court with the approval of the Governor in Council rather than rules made by the Governor in Council under the Canada Shipping Act.

[Traduction]

par les règlements que peuvent prescrire les règles établies à cet égard en vertu des pouvoirs contenus dans la présente Partie.

568. Le gouverneur en conseil peut établir des règles pour rendre exécutoires les dispositions législatives se rapportant aux enquêtes préliminaires et aux investigations formelles ainsi qu'à la reprise d'une investigation formelle et à l'appel de la décision rendue en l'espèce, et, en particulier, à la nomination et l'assignation des assesseurs, à la procédure, aux parties, aux personnes admises à comparaître et à l'avis aux parties ou aux personnes intéressées."

Les règles actuelles relèvent en réalité de l'article 568, dans la mesure où le paragraphe 566(4) ne fait mention que des conditions et des règlements pouvant être prescrits «en vertu des pouvoirs contenus dans la présente Partie». L'article 568 autorise le gouverneur en conseil à établir des règles concernant la procédure à suivre en cas d'appel mais ne l'autorise pas à établir des règlements concernant les frais. Dans l'affaire *Clark and Family and Children's Services of Annapolis County*, (1984) 3 D.L.R. (4e) 728, la division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a statué que le pouvoir habilitant suivant n'autorisait pas l'établissement de règles concernant les frais:

"54(2) The Family Court Rules Committee may make rules:

- (a) regulating the pleadings, practice and procedure of the courts (Courts);
- (b) providing for service out of the jurisdiction;
- (c) regulating the form and execution of any process of the courts (Courts);
- (d) prescribing and regulating the proceedings under any enactment that confers jurisdiction upon the court (a Court) or a judge".

Dans sa décision, le juge Macdonald a déclaré que

«les pouvoirs du comité en matière d'établissement de règles étaient clairement restreints aux questions de plaidoirie, de pratique et de procédure, étant donné que les dispositions concernant les frais ont trait à des questions de fond plutôt que de procédure, et que le comité avait ainsi outrepassé ses pouvoirs en adoptant des règles en matière de frais».

Même s'il est établi que les articles 9 et 15 des règles, ainsi que la partie de l'article 12 traitant des frais sont contraires à l'article 568 de la Loi sur la marine marchande du Canada, cela ne veut pas dire que la Cour fédérale ne peut établir d'ordonnances concernant les frais liés à un appel présenté aux termes de la loi. Selon l'alinéa 56(1)g de la Loi sur la cour fédérale, la cour est autorisée à établir des ordonnances générales «pour l'adjudication et la réglementation des dépenses» moyennant l'approbation du gouverneur en conseil, et elle s'est prévalu de ces pouvoirs. S'il y a lieu d'adjudiquer les frais, ou d'ordonner le dépôt de garanties couvrant les frais lors des appels interjetés aux termes du paragraphe 566(3) de la Loi sur la marine marchande du Canada, il semble qu'il faudrait le faire au moyen de règles établies par la Cour fédérale avec

[Text]

3. Section 13, English version

The phrase "and together with the decision of the court from which the appeal is brought shall be transmitted to the Registry by the Minister" should be modified to read "and together with the decision of the court from which the appeal is brought, *the evidence* shall be transmitted to the Registry by the Minister" so as to clarify the operation of this Section.

4. As mentioned earlier, Section 6 of these Rules provides that Section 11 to 16 of the Rules will apply to a re-hearing before a commissioner "as if the court or authority before whom the re-hearing takes place were the Federal Court."

The comments as to the validity of those provisions of the Rules dealing with costs apply as well to re-hearings before a court. All the more so since Section 560(1) of the Act deals expressly with the question:

"560. (1) The court may make such order as it thinks fit respecting the costs of such investigation, *or the re-hearing thereof*, or any part of such investigation or re-hearing, and such order shall be enforced by the court as an order for costs under the provisions of the Criminal Code relating to summary convictions."

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

April 29, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1477, Shipping Casualties Appeal Rules

Dear Mr. Bernier:

Further to my interim reply on the question of these Rules, in response to your letter of March 8, 1985, we have now had an opportunity to study the points your Committee makes. These Rules are one of some four Rules and Regulations administered by the Marine Casualty Investigations Division of Transport Canada. This Division's future is under active consideration by an Implementation Team, following the Minister's general acceptance of the Deschenes Study into the independence of the investigative mode. Such independence would require completely new legislation making the Appeal Rules "defunctus."

[Translation]

l'approbation du gouverneur en conseil plutôt qu'au moyen de règles établies par le gouverneur en conseil aux termes de la Loi sur la marine marchande du Canada.

3. Article 13, version anglaise

Il faudrait formuler cet article plus clairement en remplaçant l'expression «and together with the decision of the court from which the appeal is brought shall be transmitted to the Registry by the Minister» par «and together with the decision of the court from which the appeal is brought, *the evidence* shall be transmitted to the Registry by the Minister».

4. Comme nous l'avons mentionné plus tôt, l'article 6 des règles stipule que les articles 11 à 16 s'appliquent à la reprise d'une investigation devant un commissaire comme «si la cour ou l'autorité saisie de la reprise était la Cour fédérale.»

Les observations concernant la validité des dispositions concernant les frais s'appliquent également aux reprises devant une cour, surtout que le paragraphe 560(1) de la loi porte expressément sur cette question:

«560. (1) La cour peut rendre l'ordonnance qu'elle juge convenable au sujet des frais de la totalité ou de la partie d'une investigation ou de la reprise d'une telle investigation, et cette ordonnance doit être mise à exécution par la cour tout comme une ordonnance visant les frais en vertu des dispositions du Code criminel relatives aux déclarations sommaires de culpabilité.»

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis au sujet de ce qui précède, et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 29 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1477, Règles sur les appels en cas de sinistres maritimes

Monsieur,

Comme suite à la réponse provisoire que je vous ai envoyée au sujet de votre lettre du 8 mars dernier concernant ces règles, je tiens à vous informer que nous avons eu l'occasion d'examiner les points soulevés par votre comité. Ces règles font partie d'un ensemble de quatre règles et règlements administrés par la Division des enquêtes sur les accidents du transport maritime de Transports Canada. L'avenir de cette division est actuellement étudié par une équipe de mise en œuvre, suite à l'acceptation générale par le ministre de l'étude Deschênes sur l'indépendance du mode d'enquête. Cette indépendance exige-

[Texte]

The Appeal Rules have not been subject to a Court test for many years and there is an argument that an Appeal directly under Section 28 of the Federal Court Act is preferable. Although there is validity that the present Rules require overhaul, in view of the intended new legislation for the investigation of marine casualties, I suggest that we hold the points you raise in abeyance at this time.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination

Mr. Bernier: This indicates that new legislation is to be introduced which will make these rules obsolete. The best course of action may be to defer until then, subject to the usual caveat about the legislative changes being effected in the not too distant future. If not, then the rules should be amended.

The Joint Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-103, COST OF BORROWING DISCLOSURE REGULATIONS

February 19, 1985

W.A. Kennett, Esq.
Inspector General of Banks
160 Elgin Street,
Place Bell Canada,
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/83-103, Cost of Borrowing Disclosure Regulations

Dear Mr. Kennett:

The Committee considered this instrument at its meeting of February 14th, 1985, and instructed me to raise the following matters with you.

1. Section 3(c), French version

The French version appears narrower than its English counterpart insofar as it refers solely to fees or charges "to be paid to a public official for the purpose of making effective or securing the loan". It is also noted that the French version refers to "court costs" where the English version refers generally to "fees or charges required by law".

2. Section 6

These Regulations were made on January 24th, 1983, and pursuant to Section 18 did not come into force until *April 26th, 1983*. Section 6 nonetheless prohibits a bank from levying any charge or penalty on a prepayment of certain loans if the prepayment was made after *December 31st, 1982*. The

[Traduction]

rait une loi complètement nouvelle qui abolirait les règles sur les appels.

Ces règles n'ont pas été examinées par un tribunal depuis de nombreuses années et l'on soutient qu'il est préférable d'interjeter appel directement aux termes de l'article 28 de la Loi sur la cour fédérale. Il est vrai que les règles actuelles demandent à être largement modifiées mais comme on entend présenter une nouvelle loi sur les enquêtes relatives aux sinistres maritimes, je propose que pour l'instant nous laissions en suspens les questions que vous soulevez.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjointe,
Planification et Coordination
G.A. Sainte-Marie

M. Bernier: La nouvelle loi qui sera présentée rendra donc ces règles périmées. Le mieux à faire serait peut-être d'attendre jusque là, pourvu comme d'habitude que les modifications législatives soient apportées dans un avenir qui ne soit pas trop éloigné. Sinon, les règles devraient être modifiées.

Le coprésident: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/83-103, RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DU COÛT D'EMPRUNT

Le 19 février 1985

Monsieur W. A. Kennett
Inspecteur général des banques
160, rue Elgin
Place Bell Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5.

Objet: DORS/83-103, Règlement sur la déclaration du coût d'emprunt

Monsieur,

Le comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 14 février 1985, et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes.

1. Paragraphe 3(c), version française

Il semble que la version française soit moins explicite que la version anglaise dans la mesure qu'elle ne fait mention que des honoraires ou frais «payables à un fonctionnaire pour mettre en vigueur ou garantir un prêt». Il est également à noter que la version française mentionne des «frais judiciaires» alors que dans la version anglaise, il est question des «honoraires ou droits prévus par la loi».

2. Article 6

Le règlement a été adopté le 24 janvier 1983, et n'est entré en vigueur que le 26 avril 1983, conformément à l'article 18. Il est toutefois stipulé à l'article 6 qu'une banque ne peut imposer pour certains prêts ni frais ni pénalité pour un versement anticipé fait après le 31 décembre 1982. L'interdiction s'appli-

[Text]

prohibition is thus made retroactive for a period of some four months, a retroactive effect which is not authorized by the relevant Statutes. The Explanatory Note does state that:

Notwithstanding the date of December 31, 1982 mentioned in section 6 of these Regulations, the prohibition regarding prepayment penalties contained therein only becomes effective on April 26, 1983.

Needless to say however, the Explanatory Note does not form part of the Regulations and is wholly inadequate to prevent Section 6 from being applied retroactively. The Committee therefore feels that the words "after December 31, 1982" should be deleted and replaced with the words "after the coming into force of these Regulations."

In general the Committee would like to see a more careful attitude concerning the question of retroactivity than is reflected in this instrument. It would appear that a retroactive effect was not intended and the undertaking not to enforce Section 6 on its terms, given in the Explanatory Note, indicates that there was an awareness of the seriousness of the consequences of the present drafting. The defect should, however, have been dealt with before the Regulations were made, as an undertaking made outside the terms of the Regulations themselves has not status in law. Statute law, including subordinate law, must be valid on its face, and those subject to regulations should not be asked to depend upon administrative promises. Authorities seeking regulations that have a stated commencement date should either ensure that they enter the processing pipeline in good time and are moved along at whatever pace is necessary to ensure that they are ready for formal making before the stated date, or be prepared to encounter a final delay, with whatever administrative inconvenience may be attendant, as the date is changed in the draft regulation at the point when it becomes clear that the instrument will not be in force in time.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

March 14, 1985

Mr. W.C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-103, Cost of Borrowing Disclosure Regulations

Dear Mr. Bartlett:

I refer you to your letter of February 19, 1985 regarding the above-noted regulations.

With respect to your comments regarding paragraph 3(c), while it is always possible to discuss whether a rendering in one language of a text is identical to the rendering in another language, I do not see that there is any substantive difference

[Translation]

que donc rétroactivement pour une période d'environ quatre mois, ce qui n'est pas permis par les lois pertinentes. Il est toutefois mentionné dans la note explicative que:

Nonobstant la mention du 31 décembre 1982 à l'article 6 du règlement interdisant l'imposition de pénalités pour versements anticipés, l'interdiction n'entre en vigueur qu'au 26 avril 1983.

Il est inutile de dire toutefois que la note explicative ne fait pas partie du règlement et ne peut d'aucune façon empêcher l'application rétroactive de l'article 6. Le comité est par conséquent d'avis que l'expression «après le 31 décembre 1982» devrait être abrogée et remplacée par l'expression «après l'entrée en vigueur du présent règlement».

En général, le comité aimerait que la question de rétroactivité soit traitée avec davantage d'attention que dans le présent règlement. Il semblerait qu'aucune rétroactivité n'était prévue et le fait d'indiquer dans la note explicative que l'article 6 ne s'applique pas prouve que les responsables étaient conscients de la gravité des conséquences de la formulation actuelle. Il aurait toutefois fallu régler ce problème au moment de la rédaction du règlement, puisqu'un engagement qui ne fait pas partie du règlement n'a aucune valeur en droit. Les lois et règlements doivent être appliqués à la lettre, et il ne faudrait pas demander à ceux qui y sont assujettis de se fier à des promesses administratives. Lorsqu'un règlement comporte une date d'entrée en vigueur, il faudrait s'assurer que le processus est entrepris en temps utile et qu'il se déroule au rythme voulu pour que le règlement soit prêt avant la date prévue, accepter un délai final, avec tous les inconvénients administratifs ou que cela peut entraîner, pour modifier le projet de règlement lorsqu'il est évident qu'il n'entrera pas en vigueur à temps.

J'espère recevoir vos observations sous peu et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett.

Le 14 mars 1985

Monsieur W. C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-103, Règlement sur la déclaration du coût d'emprunt

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 19 février 1985, au sujet du règlement susmentionné.

En ce qui concerne vos observations au sujet du paragraphe 3c), la correspondance entre les versions française et anglaise d'un texte peuvent toujours prêter à discussion, mais je ne vois pas d'écart important entre les version anglaise et française du

[Texte]

between the English and French versions of this paragraph. The English version of this regulation was drafted in English and the French version was drafted in French, each draft reflecting the different drafting techniques that apply to English and French versions. The French "frais judiciaires" would appear to include legal fees and legal costs (see section 5) which in turn would include "charges". Both English and French versions require the purpose of the payment to be for the purpose of making effective or securing the loan.

Your comments with respect to section 6 of the regulations are, of course, valid. I can only assure you that it was not any cavalier disregard of the rules regarding retroactivity that gave rise to this situation, but a considerably more mundane reason. These regulations had been worked up over a long period of time. At the time that the date was put in, it was felt that there would be no trouble meeting such a deadline. Due to delays beyond the control of this Office, the regulations were enacted considerably later than was originally anticipated, and it was not until the last minute, after the material had already proceeded that the date was noticed, with the result being the paragraph in the explanatory note.

Given the time that has already elapsed since the coming into force of the regulations and given the nature of the prohibition, there would be little practical effect resulting from a change of date at this point, especially since this Office has not received a single complaint from any consumer in respect of this particular matter. Should the Committee, however, continue to feel that it is necessary that the change be made, this Office would recommend such change to the Minister.

Yours sincerely,

D.M. Macpherson

Assistant Inspector General of Banks

Mr. Bartlett: There is one matter of language with regard to section 3(c). There are words in the English version that simply do not appear in the French version. Perhaps it is not clearly set out in the letter to Mr. Kennett. There is no reply on that point. Perhaps there should be a further letter on the question of the missing words.

The second point that I note for members is the explanation given as to why the date was not met. They noticed they had a date they could not meet until it was too late. Perhaps it is an unsatisfactory explanation, but certainly there is little point in asking for any change at this point.

SOR/84-722, NATIONAL ENERGY BOARD PART VI
REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

paragraphe. La version anglaise du règlement a été rédigée en anglais, tout comme la version française d'ailleurs, selon le vocabulaire juridique propre à chaque langue. Il semblerait que l'expression «frais judiciaires» en français comprenne les «legal fees» et «legal costs» (voir l'article 5) qui à leur tour comprennent les «charges». Les versions anglaise et française exigent toutes deux que le versement serve à mettre en vigueur ou garantir le prêt.

Vos observations au sujet de l'article 6 du règlement sont évidemment pertinents. Je ne puis que vous assurer que cette situation n'est pas imputable à un simple manquement aux règles en matière de rétroactivité; la raison est beaucoup plus banale. Le règlement a été élaboré au cours d'une longue période. Au moment d'indiquer la date, le respect du délai ne présentait aucune difficulté. En raison de retards sur lesquels notre bureau n'avait aucun contrôle, le règlement a été adopté beaucoup plus tard qu'il ne l'avait été prévu à l'origine, et ce n'est qu'à la dernière minute, après que le processus d'adoption ait déjà été entrepris, que nous avons remarqué la date, et c'est la raison d'être du paragraphe supplémentaire dans la note explicative.

Étant donné le temps qui s'est déjà écoulé depuis l'entrée en vigueur du règlement, et la nature de l'interdiction, il serait très peu utile à l'heure actuelle de changer la date, particulièrement puisque le bureau n'a pas reçu une seule plainte de consommateur au sujet de cette question particulière. Si toutefois le comité estimait que cette modification est encore nécessaire, nous en ferons la recommandation au ministre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

L'inspecteur général adjoint
des banques,
D.M. Macpherson

M. Bartlett: Il y a une question de formulation en ce qui concerne le paragraphe 3c). Certains mots de la version anglaise ne sont tout simplement pas traduits dans la version française. Ce n'est peut-être pas clairement établi dans la lettre adressée à M. Kennett. Il n'y a pas de réponse sur ce point. Nous devrions peut-être envoyer une autre lettre sur la question des termes manquants.

Le second point que je soulève concerne l'explication donnée quant à la raison pour laquelle le délai n'a pas été respecté. Ils disent qu'ils ont remarqué la date à la dernière minute et que c'est pourquoi ils n'ont pu respecter le délai. L'explication n'est peut-être pas satisfaisante, mais il ne vaut pas la peine de demander un changement à ce stade.

DORS/84-722—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI)—MODIFICATION

[Text]

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/84-722, National Energy Board Part VI
Regulations, amendment

Dear Mr. Lamar:

The referenced amendment was considered by the Committee on the 2nd instant.

Section 10 of the Regulations, as made by this amendment, provides that a licence described in paragraphs (a) to (d) "is subject to the approval of the Governor in Council, and no such licence shall take effect until so approved". These words imply that the approval of the Governor in Council will be sought after a licence is issued. Rather than prescribe the approval required for the *issue* of a licence, Section 10 makes this approval a condition of the coming into force of a licence after it is issued by the Board.

Pursuant to Section 85(1)(b) of the enabling Statute, the Governor in Council may make regulations respecting "the approval required in respect of the *issue* of licences" by the Board ("l'approbation requise pour la délivrance des licences"). To the extent Section 10 deals not with the approval required for the issue of licences but for their coming into force, it does not appear to be authorized under Section 85(1)(b) of the Act. Unless some other enabling power is relied upon, the Committee feels this Section is *ultra vires*.

I shall value your advice on this point.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

28 May 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-722, National Energy Board Part VI
Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

The following is in response to your letter dated 8 May 1985.

I have considered the Committee's views with respect to the *ultra vires* of the above-noted amendment to the National Energy Board Part VI Regulations, and must disagree with its conclusion.

[Translation]

Monsieur F.H. Lamar, C.R.
Avocat-conseil général
Office national de l'énergie
473, rue Albert
Immeuble Trebla
Ottawa (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/84-722, Règlement sur l'Office national de
l'énergie (Partie VI)—Modification

Monsieur,

Le comité a étudié la modification susmentionnée le 2 courant.

Le nouvel article 10 du règlement stipule que l'approbation du gouverneur en conseil est nécessaire pour l'entrée en vigueur des licences décrites aux alinéas a) à d). Autrement dit, l'approbation du gouverneur en conseil sera demandée une fois qu'une licence aura été délivrée. Au lieu de stipuler que l'approbation est nécessaire pour la *délivrance* d'une licence, l'article 10 fait de cette approbation une condition pour l'entrée en vigueur d'une licence après sa délivrance par l'Office.

En vertu de l'alinéa 85(1)b) de la loi habilitante, le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant «l'approbation requise par la *délivrance* des licences» par l'Office. Dans la mesure où l'article 10 traite non pas de l'approbation nécessaire pour la délivrance de licences, mais de celle qui est nécessaire pour leur entrée en vigueur, il ne nous semble pas être autorisé par l'alinéa 85(1)b) de la Loi. A moins qu'un autre pouvoir habilitant ne soit invoqué, le comité estime que l'article 10 est invalide.

J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 28 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-722, Règlement sur l'Office nationale
de l'énergie (Partie VI)—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 8 mai 1985.

J'ai analysé les commentaires du comité à propos de l'invalidité de la présente modification de la Partie VI du Règlement sur l'Office national de l'énergie et j'en arrive à une conclusion différente.

[Texte]

Paragraph 85(1)(b) of the National Energy Board Act provides that the Governor in Council may make regulations respecting "terms and conditions to which licences may be subject". Section 10 of the Regulations provides in essence that it is a condition of every licence of the type described in paragraphs (a) to (d) that, though issued, the licence shall not come into force until a future time - that is until it is approved by the Governor in Council.

In my view, it is plainly within the enabling power of paragraph 85(1)(b) for section 10 of the Regulations to provide that certain licences are subject to the condition that they will not come into effect until they are approved by the Governor in Council.

I trust this responds to the Committee's concerns.

Yours sincerely,

F.H. Lamar
General Counsel

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I would suggest that this may be worth exploring a bit further. I suppose there are two points that should be discussed. The first one is the question of whether a provision to the effect that the licence which is issued will not come into force until the Governor in Council gives an approval, is really a term or condition of the licence, or something more substantive? If Parliament specifically provided for regulations setting out the approval required for the issue of a licence, is it open to provide for some other form of approval under the guise of prescribing a term or condition? Those are the two questions I still have in my mind.

Senator Godfrey: There are different quotes there. There is approval required in respect of the issue of the licence, and then Mr. Lamar says that the terms and conditions under which a licence can be . . .

Mr. Bernier: There are different enabling clauses in the legislation.

Mr. Kilgour: Mr. Lamar takes the view that it is within the enabling power, and Mr. Bernier says it is not. So where do we go from here?

Mr. Bernier: It is not so much that it is not. As I said, particularly on the second point, if you did not have the regulation-making power, saying the Governor in Council can make regulations respecting the approval required for the issue of licences, and they had this type of provision, I would be tempted to say "Yes, that's a term of the licence that is issued, that you will get the approval before it becomes effective". But if the legislator gave the power to make regulations for approval required for the issue, it seems to me that it would give an indication that it is expected that if third parties were to be involved it would be before a licence is issued, and the approval would be at that stage.

What they are saying is that "We are putting it in at a later stage. We will, in fact, issue without the approval of the Governor in Council, but we will then make the coming into force of the licence dependent on that approval."

[Traduction]

L'alinéa 85(1)b) de la Loi sur l'Office national de l'énergie stipule que le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les modalités et conditions auxquelles des licences peuvent être assujetties. L'article 10 du règlement prévoit essentiellement qu'une fois délivrées, les licences des catégories décrites aux alinéas a) à d) sont assujetties à une condition, à savoir qu'elles n'entreront pas en vigueur tant que le gouverneur en conseil n'aura pas donné son approbation.

A mon avis, l'article 10 du règlement reste nettement dans les limites du pouvoir habilitant conféré à l'alinéa 85(1)b) en stipulant que certaines licences sont assujetties à la condition selon laquelle elles n'entrent en vigueur qu'une fois qu'elles sont approuvées par le gouverneur en conseil.

J'espère que ces explications éclaireront le comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

L'Avocat-conseil général
F. H. Lamar

M. Bernier: Monsieur le président, il y aurait peut-être lieu, à mon avis, d'explorer un peu cette affaire. Je suppose qu'il y a deux points à discuter. Il s'agit d'abord de savoir si le fait qu'une disposition prévoyant qu'une licence délivrée n'entrera pas en vigueur avant son approbation par le gouverneur en conseil est réellement une condition attachée à cette licence ou quelque chose de plus? Si le Parlement a prévu expressément un règlement qui exige une approbation préalable à la délivrance d'une licence, peut-on autoriser une autre forme d'approbation sous forme d'une condition? Ce sont là les deux questions qui ne me semblent pas encore résolues.

La sénateur Godfrey: Il y a différentes citations ici: d'une part, l'approbation exigée pour la délivrance de la licence, puis, M. Lamar dit que les conditions assorties à une licence . . .

M. Bernier: Il y a différentes dispositions habilitantes dans la loi.

M. Kilgour: M. Lamar estime que cette façon de procéder est autorisée par la disposition habilitante, et M. Bernier dit le contraire. Qu'est-ce qu'on fait maintenant?

M. Bernier: Ce n'est pas tellement le contraire. Comme je l'ai dit, particulièrement en ce qui concerne le deuxième point, si vous n'avez pas de pouvoir de réglementation à invoquer, dans lequel le gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements concernant l'approbation requise pour la délivrance de licences, et c'est ce type de disposition dont nous discutons, je serais tenté de dire: «Oui, c'est une condition posée à la délivrance de la licence; il faut que vous obteniez l'approbation avant qu'elle n'entre en vigueur». Mais si le législateur a donné le pouvoir de prendre des règlements relatifs à l'approbation requise pour la délivrance d'une licence, cela indique, il me semble, qu'il s'attend à ce que, s'il y avait des tierces parties en cause, elles interviennent avant la délivrance de la licence et l'approbation serait accordée à cette étape.

Ce qu'ils disent ici, c'est qu'ils le feront à une étape ultérieure, qu'ils délivreront bel et bien la licence sans avoir obtenu l'approbation du gouverneur en conseil, mais qu'ils n'autorise-

[Text]

The Joint Chairman: I agree with our counsel on that.

Mr. Crosby: Mr. Kilgour's problem is what do we do if we raise an objection and they answer it with an opinion?

Mr. Bernier: We go back to the well, with a more detailed letter. In this case, I think we should go back to the department.

Mr. Crosby: Could we not say that we brought the matter to the attention of the appropriate officer and therefore fulfilled our function?

The Joint Chairman: We could do that, because we have received a good answer from Mr. Lamar. But is there the authority to put terms and conditions on licences; and if you claim that it is a term or condition that will not even come into effect, then what kind of an issuance is it?

Mr. Crosby: I don't know why they take that position. One would think they would take the abundance of caution approach...

Senator Godfrey: We should write back to Mr. Lamar and say we do not agree, and give our reasons. If we still get nowhere we could take it from there.

Mr. Kilgour: But if we write back as you have suggested, will we not get another letter back perhaps verbatim to the one of May 28?

Senator Godfrey: Then we write to the minister and then we report. We can say "We have considered your arguments and for the following reasons we do not agree".

The Joint Chairman: Perhaps for his enlightenment we could send him a copy of our proceedings for today.

Mr. Crosby: It is a good idea to send him a copy of our discussion.

SOR/85-457, FARM CREDIT ACT INTEREST RATES REGULATIONS, AMENDMENT

June 10, 1985

J.E. Brassard, Esq.
Legal Counsel,
Farm Credit Corporation,
P.O. Box 2314,
Postal Station "D",
OTTAWA, Ontario
K1P 6J9

Re: SOR/85-457, Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment

Dear Mr. Brassard:

In reviewing this instrument prior to submitting it for scrutiny by the Committee I note that it purports to apply to loans made after May 9, 1985. As the instrument was not made and registered until May 16, 1985, it could not, pursuant

[Translation]

ront son entrée en vigueur qu'après avoir obtenu cette approbation.

Le coprésident: Je suis d'accord avec notre conseiller.

M. Crosby: Le problème de M. Kilgour est de savoir ce que nous faisons si nous soulevons une objection et qu'ils y répondent par une opinion juridique?

M. Bernier: Nous allons à la source, avec une lettre plus détaillée. Dans ce cas, je pense que nous devrions écrire au ministère.

M. Crosby: Ne pourrions-nous dire que nous avons porté cette affaire à l'attention de l'agent approprié et que nous nous sommes donc acquittés de notre mandat?

Le coprésident: Nous pourrions le faire, puisque nous avons reçu une bonne réponse de M. Lamar. Mais avons-nous le pouvoir d'assujettir la délivrance de licences à des conditions? Et si vous prétendez que c'est une condition qui n'entrera même pas en vigueur, de quelle délivrance s'agit-il?

M. Crosby: Je ne sais pas pourquoi ils ont adopté cette attitude. On dirait qu'ils se sont décidés à être excessivement prudents...

Le sénateur Godfrey: Nous devrions récrire à M. Lamar pour lui dire que nous ne sommes pas d'accord et donner nos raisons. Si cela ne donne aucun résultat, nous pourrions poursuivre l'affaire.

M. Kilgour: Mais si nous lui récrivons comme vous l'avez proposé, ne recevrons-nous pas une lettre en tous points semblable à celle du 28 mai?

Le sénateur Godfrey: Nous écrirons alors au ministre et nous ferons rapport. Nous pourrions dire que nous aurons examiné ses arguments et que nous en sommes pas d'accord avec eux pour tels et tels motifs.

Le coprésident: Pour éclairer sa lanterne, nous pourrions peut-être lui envoyer un exemplaire de nos délibérations d'aujourd'hui.

M. Crosby: C'est une bonne idée.

DORS/85-475, RÈGLEMENT SUR LES TAUX D'INTÉRÊT DE LA LOI SUR LE CRÉDIT AGRICOLE

Le 10 juin 1985

Monsieur J. E. Brassard
Conseiller juridique
Société du crédit agricole
B.P. 2314
Succursale «D»
Ottawa (Ontario)
K1P 6J9

Objet: DORS/85-457, Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification

Monsieur,

En passant en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité, j'ai constaté qu'elle visait les prêts consentis après le 9 mai 1985. Comme elle n'a été établie et enregistrée que le 16 mai, elle ne pouvait, conformément à

[Texte]

to Section 9 of the Statutory Instruments Act, come into force prior to the latter date. Although the instrument does not change the rates previously in effect for 5, 10 and 20 year loans, it does raise the rate payable on six year loans which do not remain in good standing from 14.00 per cent per annum to 14.50 per cent. The pre-existing rate of 14.00 per cent was prescribed by SOR/85-405, which was registered on May 2, 1985, and applied to loans made after May 3, 1985.

I suspect the Committee will wish for an assurance that any six year loans approved after May 9, 1985, and before the coming into force of this instrument on May 16, 1985, were approved at a maximum interest rate of 14.00 per cent per annum, as prescribed by Section 3(b) of SOR/85-405.

Yours very truly,

William C. Bartlett

June 19, 1985

William C. Bartlett, Esq.
Barrister and Solicitor
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-405 and 457, Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Your letter of the 10th instant received yesterday is duly acknowledged.

I am informed by my clients that indeed some six year loans have been erroneously approved after May 9th (as well as after May 3rd) until May 15th inclusive at the higher rate of 14.50 per cent and at the lower rate of 12 per cent. However, superseding loan approvals or amendments thereto have been issued in all cases to have the higher rate written at 14 per cent as prescribed by SOR/85-405.

I was given to understand back at that time that this unfortunate occurrence was due to a clerical error carried throughout the submission process leading to the Order in Council and subsequent SOR/85-405 of May 2nd: the higher rate should then have read "14.50" (and not "14.00"). Of course, as in the case of Canada Post with their 34 stamps printed in the millions, the Corporation's lending services had at that time everything ready at 14.50 per cent.

In practice, however, the lower rate is the sole applicable rate to six year mortgages remaining in good standing (the higher rate being applicable only upon default). Since six year loans approved from after May 3rd to May 15th inclusive are disbursed quite some time later after completion of the mortgage documentation, the higher rate which applicants know should always be 2.50 per cent more than the lower rate, does not disturb them in any way or cause them any prejudice since such higher rate will apply only if they are in default. There

[Traduction]

l'article 9 de la Loi sur les textes réglementaires, entrer en vigueur avant cette date. Bien qu'elle ne change pas les taux déjà en vigueur pour les prêts de 5, 10 et 20 ans, la modification hausse de 14 à 14,5 p. 100 par année le taux payable sur les prêts de six ans qui ne sont pas en règle. Le taux antérieur de 14 p. 100 a été fixé par le DORS/85-405 qui a été enregistré le 2 mai 1985 et qui visait les prêts consentis après le 3 mai 1985.

Je suppose que le comité voudra obtenir la garantie que tous les prêts de six ans approuvés après le 9 mai 1985 mais avant l'entrée en vigueur de la modification, soit le 16 mai 1985, ont été consentis au taux maximal de 14 p. 100 par année, comme le prévoit l'alinéa (3b) du Dors/85-405.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 19 juin 1985

Monsieur William C. Bartlett
Avocat et notaire
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-405, Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification

Monsieur,

J'ai reçu hier votre lettre du 10 courant et je vous en remercie.

Mes clients m'informent qu'effectivement, certains prêts de six ans ont été consentis par erreur entre le 9 mai (le 3 mai dans certains cas) et le 15 mai inclusivement, au taux maximal de 14,5 p. 100 et minimal de 12 p. 100. Dans tous les cas cependant, de nouvelles approbations ou des modifications ont été prévues pour que le taux maximal soit ramené à 14 p. 100, conformément au DORS/85-405.

On m'a laissé entendre à l'époque que cette confusion était attribuable à une erreur de copiste reproduite tout au long du processus de présentation devant aboutir à l'établissement du décret et du DORS/85-405 du 2 mai: le taux maximal aurait dû être fixé à 14,5 p. 100 et non à 14 p. 100. Évidemment, comme dans le cas de la Société des postes qui a fait imprimer des millions de timbres de 34c., les documents du service des prêts de la Société portaient alors la mention de 14,5 p. 100.

En pratique toutefois, le taux minimal est le seul payable sur les hypothèques de six ans qui sont en règle (le taux maximal n'est imposé que pour les prêts qui ne sont pas en règle). Étant donné que les montants des prêts de six ans approuvés entre le 3 et le 15 mai ne sont versés qu'un certain temps après que les formules d'hypothèques sont remplies, le taux maximal, à propos duquel les requérants savent qu'il devrait toujours être supérieur de 2,5 p. 100 au taux minimal, ne leur cause aucun préjudice car il n'est imposé que lorsque le prêt n'est pas en

[Text]

cannot be any default, of course, before such loans are disbursed.

Should you require any further information for the purposes of the Standing Joint Committee, please do not hesitate to let me know.

Yours very truly,

J.E. Brassard
Legal Counsel

Senator Godfrey: That seems satisfactory to me.

Mr. Bartlett: This is simply to note for members that again the explanation as to what happened may be somewhat questionable. The idea that they had all the forms printed and so "What can you do?" is perhaps not an attitude that the committee would like to see. But certainly the present resolution is satisfactory.

The Joint Chairman: Then we will accept it as being resolved. Reply satisfactory.

SI/83-220, 1986 WORLD EXPOSITION ON TRANSPORTATION REMISSION ORDER

April 10, 1984

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SI/83-220, 1986 World Exposition on Transportation Remission Order

Dear Mr. Calof:

The Committee considered the above instrument at its meeting of April 5th, 1984, and instructed me to raise the following matter with you.

The term "negligible value", found in Section 4(b), does not appear to have a clear meaning in regard to the assessment of dutiable or taxable value. The precise point at which goods would cease to qualify is unknown and the classification would have to be subject to a discretionary determination by an official. The Committee was of the view that the goods intended to be covered should be identified with a more acceptable degree of precision and suggests that the reference to "negligible value" be replaced with a specific dollar value, or a clear formula for the ascertainment of the value, below which the remission order would take effect.

I look forward to hearing from you in regard to this matter and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Translation]

règle. Or il ne saurait y avoir défaut de remboursement avant que le prêt soit versé.

Si le comité mixte permanent désire obtenir d'autres informations, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,
J. E. Brassard

Le sénateur Godfrey: Cela me semble satisfaisant.

M. Bartlett: Il s'agit simplement de noter, à l'intention des membres du comité, qu'encore une fois, l'explication me semble quelque peu discutable. L'idée de faire imprimer toutes les formules et de se demander par la suite ce qu'on peut faire n'est peut-être pas une attitude qui semble souhaitable du comité. De toute façon la résolution prise est satisfaisante.

Le coprésident: Par conséquent, nous allons considérer que l'affaire est close. Réponse satisfaisante.

TR/830-220, DÉCRET DE REMISE RELATIF À L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE 1986 SUR LES TRANSPORTS

Le 10 avril 1984

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: TR/83-220, Décret de remise relatif à l'Exposition internationale de 1986 sur les transports

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le Comité a examiné le texte réglementaire mentionné ci-dessus à sa réunion du 5 avril 1984 et m'a demandé de soulever les points qui suivent.

Le sens de l'expression «montant négligeable», à l'alinéa 4b), n'est pas clair aux fins de l'établissement de la valeur imposable ou de la valeur taxable. Le point précis à partir duquel les biens ne seraient plus admis à ce titre n'est pas indiqué et la classification devrait alors être déterminée à la discrétion d'un fonctionnaire. Le Comité estime que les biens visés par la remise devraient être désignés de façon plus précise et il propose de remplacer l'expression «montant négligeable» par un montant précis exprimé en dollars ou par une formule claire établissant la valeur au-dessous de laquelle le décret de remise s'appliquerait.

J'espère recevoir une réponse de vous à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

[Texte]

April 19, 1985

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: 1986 World Exposition on Transportation Remission Order

Dear Mr. Bartlett:

This refers to your letter addressed to Mr. Calof on April 10, 1984 concerning the term "negligible value" in SI/83-220, 1986 World Exposition on Transportation Remission Order.

The term "negligible value" in section 4(b) is used in this Order instead of a dollar value at the specific request of the Organizing Committee of the 1986 Exposition, namely, the Government of British Columbia Expo 86 Corporation. The Committee feels that the Participants would not in all probability import give-away samples valued in excess of \$40.00; however, they did not want to place a monetary restriction on the samples in the unlikely event that a Participant might wish to import a valid sample or samples valued in excess of \$40.00. Because of the unknown nature of the Participants and their samples, the Committee could not cite examples of possible samples which would be valued in excess of \$40.00.

Since the Order's approval on November 30, 1983, the Committee has advised Participants as well as the International Bureau of Expositions of its contents specifically noting the "negligible value" of samples. If the Order were amended, the Bureau would have to be advised and its (The Bureau's) notices and regulations to Participants would have to be amended. The Organizing Committee strongly opposes amending the Order noting that its image as well as Canada's, would be tarnished to say the least.

I should point out that Revenue Canada has agreed to include a definition of "negligible value" in its Policy Administration Paper on this Order, Customs Memorandum D8-1-8. The definition suggested is:

"For the purpose of this Order, Customs will use a value of \$40.00 (Cdn.) as an informal guide in determining whether a sample is of negligible value".

The \$40.00 amount is based on the current limit on the value of gifts allowed duty-free entry into Canada under tariff item 69005-1. We think that this proposal should satisfactorily alleviate your committee's concern respecting the unclear meaning of this term.

I trust this explanation is satisfactory.

Yours sincerely

Carl Rosen
 Legal Counsel

[Traduction]

Le 19 avril 1985

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: Décret de remise relatif à l'Exposition internationale de 1986 sur les transports

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre que vous avez adressée à M. Calof le 10 avril 1984, au sujet de l'expression «montant négligeable» dans le TR/83-220, Décret de remise relatif à l'Exposition internationale de 1986 sur les transports.

L'expression «montant négligeable» a été utilisée au paragraphe 4b) du décret plutôt qu'une valeur monétaire à la demande expresse du Comité organisateur de l'exposition de 1986, soit la société Expo 86 Corporation du gouvernement de la Colombie-Britannique. Le Comité estime que selon toutes probabilités, les participants n'importeraient pas d'échantillons d'une valeur supérieure à 40 \$ pour les distribuer gratuitement; cependant, la Société ne voulait pas imposer de restrictions sur la valeur des échantillons au cas où un participant voudrait imposer un échantillon valable évalué à plus de 40 \$. Étant donné qu'il ne connaît pas les participants et leurs échantillons, le Comité ne pouvait pas donner d'exemples d'échantillons pouvant être évalués à plus de 40 \$.

Depuis l'approbation du décret le 30 novembre 1983, le Comité a avisé les participants ainsi que le Bureau international des expositions de son contenu, en précisant le «montant négligeable» des échantillons. Si le décret était modifié, il faudrait en aviser le Bureau, et il faudrait modifier les avis de règlements qu'il a envoyés aux participants. Le Comité organisateur s'oppose fermement à la modification du décret en soulignant que son image et celle du Canada seraient ternies.

Je tiens à souligner que Revenu Canada a accepté d'inclure une définition de «montant négligeable» dans son document administratif concernant le décret, soit le memorandum des douanes D8-1-8. Il propose la définition suivante:

«Aux fins du présent décret, la somme de 40 \$ (canadiens) servira de guide officieux pour établir si la valeur d'un échantillon est d'un «montant négligeable».

Le montant de 40 \$ correspond à la limite actuelle sur la valeur des cadeaux qui peuvent entrer au Canada hors taxe aux termes du numéro tarifaire 66005-1. Nous estimons que cette proposition devrait rassurer le Comité au sujet du manque de clarté de cette expression.

J'espère que cette explication saura vous satisfaire, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,
 Carl Rosen

[Text]

The Joint Chairman: I thought the answer was pretty good.

Mr. Bartlett: The answer in this case is probably satisfactory. Because of the one-shot nature of it—it is a world exhibition—perhaps the committee would like to note that this sort of provision in other circumstances would probably not be satisfactory. If it were an ongoing provision affecting Canadian citizens, it would probably not be satisfactory to have the question of what negligible value is decided on a case-by-case basis by officers. In these circumstances, yes, but perhaps we should not approve, as a general policy, this kind of provision.

The Joint Chairman: I was struck at the thought that \$40 items were items of negligible value. When you think of a foreign participant coming here and spending millions, bringing over staff and the rest of it, then I guess if they can get people to take something for \$40 and lug it around a fair all day and use it, it is negligible.

Mr. Bernier: It would be an interesting little gift . . .

The Joint Chairman: But it is negligible in the proportion of their effort. It is not negligible in any other sense. So we will accept that at this time.

Senator Godfrey: I never thought that \$40 for a shirt was negligible.

The Joint Chairman: It's relative.

C.R.C. c. 947, ADMINISTRATIVE SERVICES FEES ORDER

April 23, 1985

Clovis Demers, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Corporate Policy
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Re: C.R.C. c. 947, Administrative Services Fees Order

Dear Mr. Demers:

Your letter of December 24, 1984, was considered by the Committee at its meeting of the 18th instant.

The Committee has asked for a formal assurance that until properly authorized fees are adopted your Department will not request the payment of fees for the services described in the Administrative Services Fees Order, whether the services are provided to individual band members, Indian Bands or their

[Translation]

Le coprésident: Je trouve que la réponse est tout à fait correcte.

M. Bartlett: Dans ce cas, elle est probablement satisfaisante. Étant donné la nature ponctuelle de cet événement—il s'agit d'une exposition internationale—le comité aimerait peut-être prendre note que ce genre de disposition n'aurait probablement pas été satisfaisant dans d'autres circonstances. S'il s'agissait d'une disposition permanente touchant les Canadiens, il ne serait probablement pas satisfaisant de faire décider ou cas par cas par les agents des douanes ce qui est un montant négligeable. Dans les présentes circonstances, oui, mais peut-être que nous ne devrions normalement pas approuver ce genre de disposition.

Le coprésident: J'ai été surpris de voir que des articles à 40 \$ étaient considérés comme étant d'un montant négligeable. Quand vous pensez qu'un participant étranger vient ici et dépense des millions, amène du personnel et tout le matériel, j'imagine que s'il parvient à écouler des articles à 40 \$ que les visiteurs transportent avec eux dans une foire toute la journée et s'en servent, ce montant est négligeable.

M. Bernier: Ce serait un petit cadeau intéressant.

Le coprésident: Mais d'une valeur négligeable compte tenu de la proportion de leur effort. Dans tout autre sens, il ne serait pas négligeable. Par conséquent, nous allons l'accepter cette fois-ci.

Le sénateur Godfrey: Je n'ai jamais pensé que 40 \$ pour une chemise était un montant négligeable.

Le coprésident: C'est relatif.

C.R.C. c. 947, DÉCRET SUR LES DROITS POUR SERVICES ADMINISTRATIFS

Le 23 avril 1985

Monsieur Clovis Demers
Sous-ministre adjoint
Orientations générales
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Objet: C.R.C. c. 947, Décret sur les droits pour services administratifs

Monsieur,

Le comité a pris connaissance de votre lettre du 24 décembre 1984 lors de sa séance du 18 courant.

Le comité a demandé que vous lui donniez officiellement l'assurance que tant que des droits dûment autorisés n'auront pas été fixés, votre ministère ne réclamera pas de droits pour les services décrits dans le Décret sur les droits pour services administratifs, qu'ils soient fournis à des membres de bandes

[Texte]

representatives, or to persons who would otherwise be required to pay a charge.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 11, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 947, Administrative Services Fees Order

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter to Mr. Demers of April 23, 1985, concerning the above-noted Order.

I am pleased to inform you that in accordance with your committee's request, this letter can be considered as a formal assurance that the Indian Lands Registry will not request the payment of fees for *any* services described in the Administrative Services Fees Order until such time as properly authorized fees can be adopted by this Department.

Yours sincerely,

Neil Overend

The Joint Chairman: Does anyone disagree?

Senator Godfrey: No.

C.R.C. c. 1404—AIR POLLUTION REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any disagreements?

Mr. Bernier: In light of the reply, Mr. Chairman, I would suggest that this file be closed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-665—DEPARTMENTAL ALCOHOL DETERMINATION REGULATIONS

SOR/83-488—DEPARTMENTAL ALCOHOL DETERMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

indiennes, aux bandes et à leurs représentants ou à des personnes qui seraient autrement tenues de payer des frais.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 11 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 947, Décret sur les droits pour services administratifs

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre que vous avez envoyée à M. Demers le 23 avril 1985 et qui concernait le décret susmentionné.

J'ai le plaisir de vous informer qu'à la demande de votre comité, vous pouvez considérer que la présente lettre constitue une garantie officielle comme quoi le registraire des terres indiennes n'exigera pas le versement de droits pour *tout* service décrit dans le Décret sur les droits pour services administratifs, tant que le ministère n'aura pas fixé de droits dûment autorisés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Neil Overend

Le coprésident: Il n'y a personne qui s'oppose?

Le sénateur Godfrey: Non.

C.R.C. c. 1404—RÈGLEMENT SUR LA POLLUTION DE L'AIR

Le coprésident (M. Kaplan): Y en a-t-il qui s'y opposent?

M. Bernier: A la lumière de la réponse, monsieur le président, j'estime que ce dossier doit être clos.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: Adopté.

DORS/82-665—RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE L'ALCOOL

DORS/83-488—RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE L'ALCOOL—MODIFICATION

[Text]

[Translation]

April 15, 1985

Le 15 avril 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu
Immeuble Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Re: SOR/82-665, Departmental Alcohol Determination Regulations

Objet: DORS/82-665, Règlement sur la détermination de l'alcool

Dear Mr. Giroux:

Monsieur,

I refer to our earlier correspondence in relation to the referenced Regulations and I note that a number of amendments agreed to by your Department have been effected by the instrument recently registered as SOR/85-258.

Je fais référence à notre correspondance antérieure qui concernait le règlement susmentionné et constate qu'un certain nombre de modifications approuvées par votre ministère ont été faites dans le règlement récemment enregistré sous le numéro DORS/85-258.

The only outstanding matters concern Sections 3(2)(d)(ii) and 4 of the Regulations. With regard to the first of these, you proposed to seek an amendment to Section 43.1 of the Excise Act. Another legislative amendment is to be proposed so as to permit the Minister to approve other methods of determination of alcohol quantity and volume in the circumstances stated in Section 4 of the Regulations. I shall appreciate your advice as to the current status of these two amendments.

Les seules questions laissées en suspens concernent le sous-alinéa 3(2)d(ii) et l'article 4 du règlement. A propos du premier, vous proposiez qu'on tente de modifier l'article 43.1 de la Loi sur l'accise. Une autre modification législative doit être proposée de façon à permettre au Ministre d'approuver d'autres méthodes de mesure de quantité et de volume d'alcool dans les circonstances décrites à l'article 4 du règlement. J'aimerais que vous me renseigniez sur l'avancement des travaux portant sur ces deux modifications.

Also with regard to Section 4 of the Regulations, you indicated, in your letter of June 7, 1984, that the words "in the opinion of the Minister" would be deleted from this provision. This amendment was not made by SOR/85-258, and I shall value your advice as to when you expect it to be made.

De même, à propos de l'article 4 du règlement, vous indiquiez dans votre lettre du 7 juin 1984 que les mots «de l'avis du Ministre» serait retranchés de cette disposition. Ce changement n'a pas été fait par le DORS/85-258 et vous pourriez peut-être m'indiquer quand vous prévoyez qu'il le sera.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Francois-R. Bernier

François-R. Bernier.

June 14, 1985

Le 14 juin 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

This is in response to your letter of April 15, 1985, concerning the Departmental Alcohol Determination Regulations (SOR/82-655).

La présente fait suite à votre lettre du 15 avril 1985 qui concernait le Règlement sur la détermination de l'alcool (DORS/82-655).

You were advised in my letter of February 3, 1984, that it was our intention to request the Minister of Finance to amend Section 43.1 of the Excise Act to properly authorize the Minister of National Revenue to approve tanks for use in

Je vous indiquais dans ma lettre du 3 février 1984 que nous avions l'intention de demander au ministre des Finances de modifier l'article 43.1 de la Loi sur l'accise de façon à autoriser le ministre du Revenu national à approuver l'utilisation de

[Texte]

determining a quantity or volume of alcohol and to permit the Minister to approve other methods of determination of alcohol quantity or volume in the circumstances stated in section 4 of the Regulations.

As a result of our representations, proposals to amend the Excise Act to authorize the Minister to conduct these activities were included in the Ways and Means Motions tabled by the Minister of Finance on May 23, 1985.

Sections 10 and 11 of the Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Act read as follows:

"10. That the requirement to make a determination of a quantity or volume of alcohol, spirits, or absolute ethyl alcohol in a manner prescribed by departmental regulations using instruments specified in the regulations, be amended to include any manner, instruments or tanks approved by the Minister of National Revenue."

"11. That the Minister of National Revenue be authorized to approve the manner of determining a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol and the instruments or tanks to be used in such determination."

These proposals will become effective the date the implementing Bill receives Royal Assent. At that time, sub-paragraphs 3(2)(b)(ii) and section 4 of the Alcohol Determination Regulations will be revoked.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This one looks fine to me. Is it agreed that this reply be accepted?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-535—SMALL BUSINESS INVESTMENTS GRANTS REGULATIONS

March 27, 1985

John D. McLure, Esq.
Assistant Deputy Minister
Small Business and Special Projects
Department of Regional Industrial Expansion
235 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

Re: SOR/83-535, Small Business Investments Grants Regulations

Dear Mr. McLure:

Your letter of May 22nd last was placed before the Committee on the 21st instant.

Note was taken of the following statement:

"While I realize that the information asked for in item 7 of your letter is outside the usual scope of your considerations, given the apparent unreasonable program time frame I can understand the reasons for the Committee's curiosity".

[Traduction]

réservoirs pour la mesure de quantités ou de volumes d'alcool ainsi que d'autres méthodes de mesure dans les circonstances décrites à l'article 4 du règlement.

A la suite de nos démarches, des projets de modification de la Loi sur l'accise visant à autoriser le ministre à mener ces activités ont été inclus dans les motions de voies et moyens déposées par le ministre des Finances le 23 mai 1985.

Les articles 10 et 11 de l'avis de motion de voies et moyens visant à modifier la Loi sur l'accise sont ainsi libellés:

"10. Que l'exigence selon laquelle la mesure d'une quantité ou d'un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu doit être prise selon une méthode prescrite par règlement ministériel et en utilisant les instruments décrits dans les règlements, soit modifiée de façon que les méthodes, instruments ou réservoirs approuvés par le ministre du Revenu national puissent être utilisés.

11. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à approuver la manière de mesurer une quantité ou un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu ainsi que les instruments ou réservoirs à utiliser pour ces mesures."

Ces nouvelles dispositions entreront en vigueur lorsque le projet de loi qui les contient recevra la sanction royale. Le sous-alinéa 3(2)b)(ii) et l'article 4 du Règlement sur la détermination de l'alcool seront alors abrogés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

R.J. Giroux

Le coprésident (M. Kaplan): Cette réponse me semble correcte. Sommes-nous d'accord qu'elle soit acceptée?

Des voix: D'accord.

DORS/83-535—RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS DE BONIFICATION D'INTÉRÊTS AU PROFIT DES PETITES ENTREPRISES

Le 27 mars 1985

Monsieur John D. McLure
Sous-ministre adjoint
Petite entreprise et projets spéciaux
Ministère de l'Expansion industrielle régionale
235, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Objet: DORS/83-535, Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises

Monsieur,

Le comité a pris connaissance de votre lettre du 22 mai dernier le 21 courant.

Son attention s'est portée sur le passage suivant:

«Bien que je sois conscient que les renseignements que vous demandez au point 7 de votre lettre débordent du cadre normal de vos activités, étant donné les limites temporelles apparemment déraisonnables du programme,

[Text]

I am instructed to emphasize that the Committee does not consider Departments or their officers are at liberty to interpret the jurisdiction of a committee of Parliament. Whether a particular question is within the scope of the Joint Committee's mandate is for the Committee itself to decide, subject to any instructions given by the Senate and the House of Commons. In any event, I can assure you that the Committee's query was entirely proper as the information requested was necessary for the Committee to form a judgment as to whether Section 4(2)(a) of the Regulations could be said to "make an unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute" (Scrutiny Criterion No. 4).

As to the other matters raised in my letter of March 26, 1984, the Committee understands there would be little value in amending the Regulations at this time. It may be useful if you could indicate when you expect these Regulations will be revoked.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 11, 1985

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
Attention: Mr. Francois-R. Bernier

Re: SOR/83-535, Small Business Investments Grants Regulations

Gentlemen:

As I have assumed responsibilities as Designated Instruments Officer for the Department of Regional Industrial Expansion, I am pleased to respond to your letter of March 27, 1985 addressed to John D. McLure.

In respect of the sentence in Mr. McLure's letter of May 22, 1984 to which you refer, I can assure you that it was not the intention to question to propriety of the Committee's query or to appear to presume to define the Committee's scope of reference. It is regrettable that such an impression was created through an unfortunate choice of words.

The Small Business Investment Grants Regulations are expected to be repealed within the next few months as the machinery to cause this to occur has now been set in motion.

Yours sincerely,

R.H. Marshall
Assistant Deputy Minister
Operations

[Translation]

je peux comprendre les raisons qui piquent la curiosité du comité».

On m'a demandé de vous rappeler que le comité ne considère pas que les ministères ou leurs agents sont libres d'interpréter à leur guise les attributions d'un comité du Parlement. Sous réserve des instructions que le Sénat et la Chambre des communes peuvent lui donner, c'est au comité mixte lui-même qu'il appartient de décider si une question donnée est de sa compétence. De toute façon, je puis vous assurer que la demande du comité était entièrement justifiée car il avait besoin de ces renseignements pour déterminer si l'on pouvait considérer que l'alinéa 4(2)a) du règlement donnait lieu à un exercice inhabituel ou inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante (critère de vérification n° 4).

Pour ce qui est des autres points soulevés dans ma lettre du 26 mars 1984, le comité juge qu'il ne serait pas très utile de modifier le règlement à ce stade-ci. Il pourrait être avantageux que vous indiquiez quand vous prévoyez que le présent règlement sera abrogé.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 11 juin 1985

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
K1A 0A4
A l'attention de
M. François-R. Bernier

Objet: DORS/83-535, Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises

Messieurs,

Comme j'ai assumé des responsabilités en tant qu'agent de liaison chargé des textes réglementaires, pour le ministère de l'Expansion industrielle régionale, je suis heureux de répondre à votre lettre du 27 mars 1985, adressée à M. John D. McLure.

A propos de la phrase que vous citez, dans la lettre du 22 mai 1984 de M. McLure, je puis vous assurer qu'il n'avait pas l'intention de mettre en doute le bien-fondé de la demande du comité ou de sembler vouloir définir son mandat. Il est regrettable qu'un mauvais choix de mots ait créé une telle impression.

Nous prévoyons que le Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises sera abrogé au cours des prochains mois et le mécanisme à cet effet a déjà été mis en branle.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Le sous-ministre adjoint,
Opérations
R. H. Marshall

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed that that reply is satisfactory?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-912—SAFE CONTAINERS CONVENTION
ACT AMENDMENTS ORDER, 1983

February 12, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/83-912, Safe Containers Convention Act
Amendments Order, 1983

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Order was considered by the Committee at its meeting of February 7th last.

The Order purported to be effective January 1st, 1984, contrary to Section 8(3) of the Safe Containers Convention Act. This Section provides that an Order made pursuant to Section 8(1) of the Act comes into force *on the later of* the thirtieth sitting day after its tabling and the day specified in the Order. The Order was tabled in the House of Commons on December 16th and in the Senate on December 19th, 1983, and, taking this last date as the effective date the Order was laid before Parliament, this instrument could only come into force on February 22, 1984, that day being the thirtieth sitting day after December 19, 1983. The Committee will be grateful for an assurance that the requirements of Section 8 of the Act will be taken into account when future Orders of this kind are made.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord pour dire que la réponse est satisfaisante?

Des voix: D'accord.

DORS/83-912—DÉCRET DE 1983 SUR LES AMENDEMENTS DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DES CONTENEURS

Le 12 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transport Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-912, Décret de 1983 sur les amendements de la Convention sur la sécurité des conteneurs

Madame,

A sa réunion du 7 février dernier, le comité a étudié le décret susmentionné.

Son entrée en vigueur est prévue pour le 1^{er} janvier 1984, ce qui contrevient au paragraphe 8(3) de la Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs. Ce paragraphe stipule en effet qu'un décret établi en vertu du paragraphe 8(1) de la loi entre en vigueur soit le 30^e jour de séance du Parlement qui suit son dépôt, soit à une date qu'il précise, la plus éloignée de ces deux dates étant retenue. Or, le décret a été déposé à la Chambre des communes le 16 décembre, et au Sénat le 19 décembre 1983; aussi, si l'on considère que cette dernière date est la date à laquelle le décret a été déposé devant le Parlement, le texte réglementaire ne pouvait entrer en vigueur que le 22 février 1984, cette date correspondant au 30^e jour de séance après le 19 décembre 1983. Le comité vous saurait gré de faire en sorte que les dispositions de l'article 8 de la loi soient dorénavant respectées lorsque pareils décrets seront établis.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier.

[Text]

March 15, 1985

Francois-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-912, Safe Containers Convention Act
Amendments Order, 1983

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of February 12, 1985 concerning the effective date of the subject Order.

The date, January 1, 1984, contained in the Order is meant to apply to the earliest date the amendments made to the International Convention for Safe Containers could come into effect under the rules of the International Maritime Organization subject to national law. Accordingly, the effective date for the amendment to the Act is as you point out, February 2, 1984.

The text might have been more clearly worded and you have my assurance of proper intent and that the requirements of Section 8 of the Act will be taken into account when future Orders of this kind are made.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I believe we now have that satisfactorily settled. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/85-12—SOLICITOR GENERAL OF CANADA AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES OR CHARGES ORDER

Mr. Bernier: Given that this touches on a report of the committee, I should perhaps briefly explain. I had written the Treasury Board to ask why these fees were not prescribed by order, in order to make sure that they were treated as regulations and published in the *Canada Gazette*. The reply is that they are only applicable to a very limited group of clients. I think in these circumstances there would be no point in having it published in the *Canada Gazette*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/85-23—HUDSON'S BAY OIL AND GAS COMPANY REMISSION ORDER, 1985

Mr. Bernier: This is a matter of the recital of the condition precedent. It has been drawn to the attention of the department.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

[Translation]

Le 15 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Décret de 1983 sur les amendements de la Convention sur la sécurité des conteneurs—DORS/83-912.

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 12 février 1985 concernant la date d'entrée en vigueur du décret susmentionné.

La date stipulée dans le décret, soit le 1^{er} janvier 1984, vise la première date à laquelle les modifications à la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs pouvaient entrer en vigueur en vertu des règles de l'Organisation maritime internationale, sous réserve de la législation nationale. Par conséquent, la date d'entrée en vigueur de la modification de la loi est bel et bien le 12 février 1984, comme vous l'avez indiqué.

Le texte aurait pu être libellé plus clairement, j'en conviens. Quoi qu'il en soit, je peux vous assurer que les dispositions de l'article de la loi seront dorénavant respectées lorsque pareils décrets seront établis.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que nous avons réglé cette question de façon satisfaisante. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

TR/85-12—DÉCRET AUTORISANT LE SOLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA À PRESCRIRE LE DROIT OU LES FRAIS

M. Bernier: Étant donné que cela touche à un rapport du comité, je dois vous donner une brève explication. J'avais écrit au Conseil du Trésor pour lui demander pourquoi ces droits n'avaient pas été prescrits par décret, afin de m'assurer qu'ils seraient traités comme un règlement et publiés dans la *Gazette du Canada*. On m'a répondu que ces règlements ne s'appliqueraient qu'à un groupe très limité de clients. Dans les circonstances, j'estime qu'il ne sert à rien de le faire publier dans la *Gazette du Canada*.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

TR/85-23—DÉCRET DE REMISE DE 1985 VISANT HUDSON'S BAY OIL AND GAS COMPANY LIMITED

M. Bernier: Il s'agit de l'énoncé de la condition préalable. La lettre a été portée à l'attention du ministère.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

[Texte]

Hon. Members: Agreed.

SI/85-61—PSI CAN CONSULTING LTD. REMISSION ORDER

Mr. Bernier: Mr. Chairman, amendments are promised on all of the points that we raised.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 919—WINDSOR HARBOUR WHARF BY-LAW

SOR/79-304—WINDSOR HARBOUR WHARF BY-LAW, AMENDMENT

SOR/81-811—WINDSOR HARBOUR WHARF BY-LAW, AMENDMENT

SOR/82-387—WINDSOR HARBOUR WHARF BY-LAW, AMENDMENT

March 26, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C., c. 919, Windsor Harbour Wharf By-Law, as amended

Dear Dr. Sainte-Marie

I thank you for your letter of September 21, 1984, which was put before the Committee at its meeting of the 21st instant.

In the absence of published guidelines framing the discretion conferred on the wharfinger by Section 27 of the By-law, the Committee is of the view this Section amounts to an improper subdelegation of the Commission's law-making function. This provision should either be deleted from the By-law or re-drafted so as to indicate, even if in general terms, the circumstance in which and the types of orders that can be issued by the wharfinger. The conferral upon the wharfinger of an unfettered and unreviewable discretion to issue whatever orders "he sees fit" is all the more objectionable where contravention of such an order renders harbour users liable on summary conviction to a penalty of up to \$500.00.

As to the charges imposed by item 35 of the Schedule to the Regulations, the Committee is of the view that if the Commission is unable or unwilling to identify the Services for which a charge will be incurred, the item should be revoked. A by-law for the imposition and collection of rates to be paid upon vessels using the harbour must at least identify the nature of the charge that is imposed. The Committee finds it difficult to assimilate item 35 to a charge "against miscellaneous cargo that is not otherwise specified".

[Traduction]

Des voix: D'accord.

TR/85-61—DÉCRET DE REMISE VISANT LA PSI CAN CONSULTING LTD.

M. Bernier: Monsieur le président, on nous promet des modifications concernant tous les points que nous avons soulevés.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord.

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 919—STATUT ADMINISTRATIF SUR LE QUAI DU PORT DE WINDSOR

DORS/79-304—STATUT ADMINISTRATIF SUR LE QUAI DU PORT DE WINDSOR—Modification

DORS/81-811—STATUT ADMINISTRATIF SUR LE QUAI DU PORT DE WINDSOR—Modification

DORS/82-387—STATUT ADMINISTRATIF SUR LE QUAI DU PORT DE WINDSOR—Modification

Le 26 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Coordination
Ministère des Transports
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 919, Statut administratif sur le quai du port de Windsor—Modification

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 21 septembre 1984 que le comité a étudiée lors de sa séance du 21 courant.

Faute de directives publiées délimitant le pouvoir discrétionnaire conféré au gardien de quai par l'article 27 du statut administratif, le comité doit conclure que cet article constitue une sous-délégation non autorisée du pouvoir législatif de la Commission. Il faudrait que cette disposition soit retranchée du statut ou modifiée de façon qu'elle décrive, même en termes généraux, les circonstances dans lesquelles le gardien de quai peut donner des ordres ainsi que ces ordres eux-mêmes. Cet octroi au gardien de quai du pouvoir discrétionnaire illimité et sans appel de donner les ordres «qu'il juge utiles» est d'autant plus critiquable que les usagers du port qui enfreignent ces ordres sont passibles sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende pouvant atteindre 500 \$.

Pour ce qui est des droits imposés à l'article 35 de l'annexe du règlement, le comité considère que si la Commission ne peut pas ou ne veut pas décrire les services pour lesquels des droits seront versés, l'article en question devrait être abrogé. Tout règlement fixant et imposant le versement de droits pour les navires qui font usage d'un port doit au moins décrire les frais imposés. Le comité trouve qu'il est difficile de considérer que les droits visés à l'article 35 équivalent à des droits imposés au titre de diverses marchandises non autrement décrites.

[Text]

I shall appreciate your further advice on these two points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 21, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C., c. 919, Windsor Harbour Wharf By-Law,
as amended

Dear Mr. Bernier

In reference to my previous letter to you dated May 16, 1985 concerning the above-noted by-law amendment, our legal advice is as follows:

The authority in section 13 of the *Harbour Commissions Act* is broader than a mere power to prescribe. The power is to make By-laws respecting certain things, one of which is set out in paragraph (i). We will suggest that the Windsor Harbour Commission reconsider section 27 and make an effort to attach some criteria to the broad powers granted therein.

As for charges to be covered by Section 35, the Commission is not prepared to absorb costs for miscellaneous services and they are unable to itemize those so they are unable to revoke this item as the Committee suggests. We will suggest to the Commission that the item be changed to read "Miscellaneous services requested by the owner or person in charge of the vessel, not otherwise specified".

The Harbours and Ports Directorate will ensure that the above suggestions are presented to the Windsor Harbour Commission so that further amendments may be made to this By-law.

I trust that this information will be satisfactory to yourself and to your Committee.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Under the next heading "Action Promised", there are a set of regulations for which the action was not good enough or fast enough in connection with the Windsor Harbour Wharf By-law.

Mr. Bernier: The proposed amendments appear to be the best that the committee can hope for. It is perhaps not all that could have been hoped for, but certainly it would represent a substantial improvement on the current regulations. My tend-

[Translation]

J'aimerais connaître votre avis sur ces deux points.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 21 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 919, Statut administratif sur le quai du
port de Windsor—Modification

Monsieur,

Comme suite à ma dernière lettre que je vous ai adressée le 16 mai 1985 et qui concernait la modification au statut susmentionné, l'opinion juridique qui nous a été transmise est la suivante:

Le pouvoir conféré à l'article 13 de la *Loi sur les Commissions de port* est plus étendu qu'un simple pouvoir de prescrire. Il permet de prendre des statuts administratifs dans certains domaines, dont l'un est décrit au sous-alinéa (i). Nous proposerons que la Commission de port de Windsor réexamine l'article 27 et s'efforce d'adopter certains critères aux pouvoirs étendus qui y sont accordés.

Pour ce qui est des droits prévus à l'article 35, la Commission n'est pas disposée à assumer les coûts de services divers; étant incapable de les énumérer, elle ne peut abroger cet article, comme le propose le comité. Nous proposerons à la Commission de modifier l'article en question et d'écrire plutôt: «Divers services demandés par le propriétaire ou une personne en charge du navire, non autrement décrits».

La Direction des havres et ports veillera à ce que ces suggestions soient transmises à la Commission de port de Windsor pour que d'autres modifications puissent être apportées au présent statut.

En espérant que ces explications vous seront utiles, ainsi qu'à votre comité, je vous prie d'agréer, Monsieur l'expression de mes meilleurs sentiments.

G. A. Sainte-Marie

Le coprésident (M. Kaplan): Sous la prochaine rubrique, «Modifications promises», il y a une série de règlements au sujet desquels les mesures prises n'ont pas été suffisamment bonnes ou rapides en ce qui concerne le statut administratif sur le quai du port de Windsor.

M. Bernier: Les modifications proposées semblent être les meilleures que le comité puisse espérer. Ce n'est peut-être pas tout ce que nous aurions souhaité, mais elles représentent une amélioration considérable par rapport au statut actuel. J'au-

[Texte]

ency here would be to accept that, if those changes were made, the matter is satisfactorily resolved.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 1486—SMALL FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS

February 5, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations, as amended

Dear Dr. Sainte-Marie:

Your letters of April 27, 1983 and January 6, 1984, were considered by the Committee at its meeting of January 31st last.

With respect to Section 7(2) of the Regulations, the Committee believes that if the decision of the Chairman is to be based on the proposed equipment's compliance with the Steamship Machinery Inspection Regulations and the Steamship Machinery Construction Regulations, the Section should make this explicit. Section 7(2) should be redrafted to require the approval of the plans where the equipment to be installed is in conformity with those Regulations.

I shall appreciate your advice in this regard and as to the proposed completion date of the amendments already agreed to by your Department.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

March 20, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1486, Small Fishing Vessel Inspection Regulations, as amended

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter of February 5, 1985 concerning the above named subject.

[Traduction]

rais tendance à accepter que, dans la mesure où les modifications seront apportées, la question soit résolue de façon satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 1486—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE

Le 5 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche, modifié

Madame,

Le comité a étudié vos lettres du 27 avril 1983 et du 6 janvier 1984 au cours de sa séance du 31 janvier dernier.

En ce qui concerne le paragraphe 7(2) du règlement, le comité estime que si le président doit fonder sa décision sur la conformité du matériel proposé avec le Règlement sur l'inspection des machines des navires à vapeur, il faudrait l'indiquer clairement au paragraphe 7(2). En outre, il faudrait modifier cette disposition de façon à exiger l'approbation des plans lorsque le matériel à installer est conforme à ces règlements.

J'aimerais connaître votre avis sur cette question ainsi que sur la date à laquelle les modifications déjà acceptées par votre ministère devraient être terminées.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 20 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1486, Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche, modifié

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 5 février 1985 concernant le règlement cité en référence.

[Text]

With respect to your comments on subsection 7(2) I confirm that, in accordance with subsection 44(4), the decision of the Chairman would be based on the proposed equipment's compliance with the Steamship Machinery Inspection Regulations and the Steamship Machinery Construction Regulations.

Please note that both the Steamship Machinery Inspection Regulations and the Steamship Machinery Construction Regulations will be consolidated within our proposed new Regulations Respecting Marine Machinery and Electrical Equipment which are under active consideration by our Legal Branch.

In accordance with your proposal, subsection 7(2) will be amended to make specific reference to Machinery Regulations after the new Regulations come into force.

With respect to amendments already agreed to, please note that proposed amendments to the Canada Shipping Act (CSA), referred to in my letter of January 6, 1984, will be submitted to Ministers shortly for consideration.

Regulatory amendments directly related to CSA amendments will be dealt with following promulgation of the CSA amendments.

Please note that the Ship Safety Branch and the Legal Branch of the Department have established a priority system for the processing of all regulatory material.

New regulations, regulation revisions and amendments are considered with respect to their urgency before being processed.

The Small Fishing Vessel Inspection Regulations are not considered to present significant problems and therefore do not have a high priority for amendment processing purposes.

Please be assured that these items have not been forgotten. I regret, however, at this time a completion date cannot be specified.

I trust this covers the points you raised.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): On this one I have a question. My question is: When?

Mr. Bernier: As a matter of fact, Bill C-75, the revision of the Canada Shipping Act, was introduced last Monday and it must wind its way through the house. This is a bill that deserves great scrutiny. It is a massive bill that contains vast powers and rather strange, odd clauses.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You are talking about regulations that can be imposed on vessel owners and, for example, fishermen.

Mr. Bernier: Hopefully, I will have time to do the unofficial report to the chairmen on the bill but, in any case, I would

[Translation]

Je vous confirme qu'en ce qui concerne le paragraphe 7(2), la décision du président doit être fondée, conformément au paragraphe 44(4), sur la conformité du matériel proposé avec le règlement sur l'inspection des machines des navires à vapeur et le règlement sur la construction des machines des navires à vapeur.

Je vous signale également que ces deux règlements vont être refondus dans notre futur règlement concernant la machinerie et le matériel électrique de marine, qui est actuellement à l'étude dans notre service juridique.

Conformément à votre proposition, nous allons modifier le paragraphe 7(2) du règlement de façon à faire explicitement référence au règlement sur la machinerie après l'entrée en vigueur de ce nouveau règlement.

En ce qui concerne les modifications déjà acceptées, le projet de modification de la Loi sur la marine marchande du Canada, évoqué dans ma lettre du 6 janvier 1984, va être soumis prochainement pour étude au Cabinet.

Les modifications de la réglementation directement liées à la modification de la Loi sur la marine marchande du Canada vont être apportées après la promulgation de la modification de cette loi.

Je vous signale par ailleurs que la Direction générale de la sécurité des navires et l'avocat général du ministère ont arrêté un ordre de priorité pour le traitement de tous les documents réglementaires.

Les nouveaux règlements, les refontes et les modifications sont considérés en fonction de leur urgence avant d'être traités.

Le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche ne pose pas de problèmes importants actuellement et n'est donc pas prioritaire aux fins du traitement des modifications.

Soyez assuré que ces questions ne sont pas tombées dans l'oubli. Je regrette néanmoins de ne pouvoir vous indiquer une date précise d'entrée en vigueur des modifications à l'heure actuelle.

Dans l'espoir que ces éléments répondront à vos questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le coprésident (M. Kaplan): Sur celui-ci, j'ai une question. La voici: quand?

M. Bernier: En fait, le projet de loi C-175, qui modifie la *Loi sur la marine marchande du Canada*, a été déposé lundi dernier et doit franchir les différentes étapes à la Chambre. Il mérite un examen approfondi. C'est un projet de loi énorme qui contient de vastes pouvoirs et des dispositions assez étranges.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous parlez des règlements qui peuvent être imposés aux propriétaires d'un navire et, par exemple, aux pêcheurs.

M. Bernier: J'espère avoir le temps de faire le rapport non officiel aux présidents sur ce projet de loi mais, quoi qu'il en

[Texte]

imagine the bill will go through in this session and, once the revision bill is adopted, these regulations will be replaced by new ones, so I suppose we should defer this item until then.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 826 AS AMENDED BY SOR/83-301—PACIFIC SHELLFISH REGULATIONS

June 4, 1984

W.A. Rowat, Esq.
A/Director General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: C.R.C. c. 826 as amended by SOR/83-301, Pacific Shellfish Regulations

Dear Mr. Rowat:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of May 31st last and I am instructed to take up with you the following points:

1. Section 2(1), definition of "registered owner"

The Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations were revoked and replaced by the Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations, 1983, by SOR/83-102. This definition should be modified accordingly.

2. Section 13(1)

There is a discrepancy between the two versions of this provision: the English version only prohibits the selling of undersized clams; the French version further prohibits the attempt to sell such clams.

3. Sections 14(2) and 14(4)

The first of these Sections uses the word "shell" while the second uses the word "carapace". The terminology used should be consistent.

4. Section 15 of the Regulations grants to the provincial Minister the authority to grant permits authorizing any of the activities or operations mentioned in paragraphs (a) to (c) of the Section. The Committee wishes to know the reasons leading to the involvement of the provincial Minister in the granting of permits. The Committee also wishes to be informed of

[Traduction]

soit, j'imagine que le projet de loi sera adopté au cours de la présente session et qu'alors, ce règlement sera remplacé par un nouveau. Je suppose donc que nous pourrions retarder l'étude de cet article jusqu'à ce moment.

Le coprésident (M. Kaplan): Adopté?

Des voix: Adopté.

C.R.C. c. 826 MODIFIÉ PAR LE DORS/83-301—RÈGLEMENT DE PÊCHE DES MOLLUSQUES ET CRUSTACÉS DU PACIFIQUE

Le 4 juin 1984

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général par intérim
Direction générale des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: C.R.C. c. 826, modifié par DORS/83-301, Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique

Monsieur,

Le Comité s'est penché sur le Règlement susmentionné lors de sa réunion du 31 mai dernier et m'a chargé d'attirer votre attention sur les points suivants:

1. Paragraphe 2(1), définition du «propriétaire inscrit»

Le Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique a été abrogé et remplacé par le Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique, 1983, DORS/83-102. Cette définition devrait être modifiée en conséquence.

2. Paragraphe 13(1)

Les versions anglaises et française de cette disposition ne concordent pas: tandis qu'aux termes de la version anglaise, il est interdit de vendre des clams de taille illégale, il est interdit de tenter de vendre ces mêmes clams dans la version française.

3. Paragraphe 14(2) et (4)

Alors que le premier paragraphe de la version anglaise utilise le terme «shell» le second utilise le terme «carapace». Il y a lieu d'uniformiser la terminologie.

4. L'article 15 du Règlement autorise le Ministre d'une province à délivrer des permis en vue de l'une ou l'autre des activités ou opérations décrites aux alinéas a) à c) de l'article. Le Comité désire connaître les raisons pour lesquelles le Ministre de la province a un rôle à jouer dans l'octroi des

[Text]

any terms or conditions that are set in these permits and of the procedures followed in granting them.

5. Section 19(2)

This Section provides that:

“No person shall fish for shellfish in any area described in an item of Schedule I, which areas have been determined by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas, except as specified in any such item”.

The drafting of this provision implies that the 90 areas described in the Schedule are considered to be contaminated on a permanent basis. In other words, they are not areas which may be determined to be contaminated but areas which have been and continue to be so considered. However, this is not the meaning of the French version of this provision. In that version, the words used -“dans un secteur designe a un article de l'annexe I, que le ministre de la Sante nationale et du Bien-etre social a juge contamine”-suggest that before an area described in Schedule I is to be considered contaminated, the minister will have to make a determination. The Committee will appreciate an explanation of the intended operation of this Section.

The Section also contemplates that the taking of shellfish from a contaminated area is lawful during a period specified in an item of Schedule I. Only two items of the Schedule provide for such a period (Items 17 and 49.2). The Committee wonders what factors result in yearly clean-up of a contaminated area on a regular basis.

6. Sections 19(3) and 19(5)

The first of these Sections purports to empower the Minister of Fisheries to close any area to fishing for shellfish when the Minister of National Health and Welfare determines that shellfish in that area are toxic and unsafe for human consumption. This closure is effected by means of a notice. The Committee has previously made known to your Department its view that the adoption of this type of provision serves a purpose that is collateral to the Fisheries Act. Nowhere in the Act, can one discern a legislative intent to permit the making of regulations designed to protect the health of fish consumers.

Section 19(5) provides for the issue of permits to take shellfish notwithstanding the regulatory prohibition. This provision should set out the kind of terms and conditions under which permits will issue.

7. Schedule I, Item 42

The description of this area is said to be “the waters and tidal foreshore of the large bay on the west side of Tent Island, lying between two white fishing boundary signs”.

This description is in contrast to the other descriptions which contain much more specific and permanent reference points. The signs mentioned here could be displaced at any time, thereby enlarging or reducing the area covered by the Section 19 prohibition or disappear altogether due to natural conditions or vandalism. The Committee queries whether it

[Translation]

permis; les conditions stipulées dans ces permis ainsi que leurs modalités de délivrance.

5. Version anglaise du paragraphe 19(2)

Aux termes de ce paragraphe,

«No person shall fish for shellfish in any area described in an item of Schedule I, which areas have been determined by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas, except as specified in any such item».

Ainsi formulée, la disposition donne à entendre que les 90 secteurs décrits dans l'Annexe sont considérés comme contaminés d'une façon permanente. Autrement dit, il ne s'agit pas de secteurs que l'on peut considérer comme contaminés mais de secteurs qui ont été et continuent d'être ainsi considérés. Toutefois, ce n'est pas ce qui est énoncé dans la version française: «dans un secteur désigné à un article de l'Annexe 1, que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a jugé contaminé» signifie qu'avant qu'un secteur décrit à l'Annexe 1 soit considéré comme contaminé, le Ministre devra en juger ainsi. Le Comité apprécierait une explication de l'intention visée par ce paragraphe.

L'article laissé également supposer que la pêche de coquillages dans un secteur contaminé est légale durant une période fixée à l'Annexe 1. Seuls deux articles de l'Annexe déterminent ces périodes (17 et 49.2). Le Comité se demande quels facteurs entraînent le nettoyage annuel régulier d'un secteur contaminé.

6. Paragraphes 19(3) et 19(5)

Aux termes du premier de ces deux paragraphes, le ministre des Pêches peut fermer un secteur à la pêche des coquillages lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déterminé que les coquillages du secteur en question sont toxiques et impropres à la consommation humaine. Un avis annonce la fermeture des secteurs. Le Comité a déjà informé votre ministère qu'à son avis une disposition de ce type sert une fin accessoire à la Loi sur les pêcheries. Nulle part dans la Loi on ne trouve une intention des législateurs de permettre l'établissement d'un règlement conçu pour protéger la santé des consommateurs de poisson.

Le paragraphe 19(5) prévoit l'émission de permis de pêche aux coquillages nonobstant l'interdiction du Règlement. Cette disposition devrait énoncer le genre de conditions auxquelles est assujettie l'émission des permis.

7. Annexe I, article 42

Ce secteur est décrit comme «les eaux et la zone intertidale de la grande baie qui se trouve du côté ouest de l'île Tent, située entre deux bornes de pêche blanches.»

Cette description se distingue d'autres descriptions qui font état de points de repère plus précis et permanents. Les bornes décrites ici pourraient être déplacées à tout moment, occasionnant l'agrandissement ou la réduction du secteur visé par l'interdiction de l'article 19, ou encore la disparition totale du secteur causée par les éléments ou des actes de vandalisme. Le

[Texte]

would not be possible to adopt geographical or other natural points of reference in the description of this area.

8. Schedule IV

A number of the close times set out in this Schedule are expressed to be from January 1 to December 31. The Committee has already expressed the view that in light of the statutory definition of 'close time' which refers to a specified period of time, the prescription of such close times is ultra vires the Act.

I shall appreciate your advice on the points numbered 1 to 5.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

October 1, 1984

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 826 as amended by SOR/83-301, Pacific Shellfish Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 4, 1984 with respect to the above captioned.

1. Section 2(1), definition of "registered owner"

Insofar as the Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations, 1983 were revoked in May of 1984, the subject definition will be revised when the Regulations are next amended.

2. Section 13(1)

The English version of this provision will be reworded to correspond with the French version when the Regulation is next amended.

3. Section 14(2) and 14(4)

When next amended the word "shell" will be replaced with the word "carapace".

[Traduction]

Comité aimerait savoir s'il serait possible d'adopter des points de repère naturels géographiques ou autres dans la description de ce secteur.

8. Annexe IV

Un certain nombre de périodes de fermeture énumérées dans cette Annexe portent du 1^{er} janvier au 31 décembre. Le Comité a déjà fait savoir qu'à la lumière de la définition statutaire d'une «période de fermeture», laquelle se rapporte à une période de temps précise, la prescription de ces périodes de fermeture est contraire à la Loi.

Je vous saurais gré de me faire part de vos commentaires quant aux points 1 à 5 et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 1^{er} octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. 826, modifié par DORS/83-301 Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 4 juin 1984 sur le Règlement susmentionné.

1. Paragraphe 2(1), définition de «propriétaire inscrit»

Dans la mesure où le Règlement de 1983 sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique a été abrogé en mai 1984, cette définition sera révisée au moment de la prochaine modification du Règlement.

2. Paragraphe 13(1)

La version anglaise de cette disposition sera reformulée de façon à correspondre à la version française lors de la prochaine modification du Règlement.

3. Paragraphes 14(2) et 14(4)

Dans le prochain modificatif du Règlement, le terme «shell» sera remplacé par «carapace» dans la version anglaise.

[Text]

4. Section 15

Section 45 of the Fisheries Act provides that special licences and leases may be granted to any person who wishes to plant or farm oyster beds on the coast of Canada. In accordance with section 46 of the Act an agreement was reached between British Columbia and the federal government authorizing the Province to grant such leases and licences. Furthermore, in British Columbia management of the tidal foreshore, above the low tide line, has been considered to fall within the provincial purview.

The permit system has been implemented in an effort to limit the spread of a parasite known as Japanese Oyster Drill and to control the transfer to contaminated or polluted stocks to processing facilities. Permits generally restrict the transfer of oysters within clearly defined areas of the Province and provide that oysters from polluted areas may only be transported to a clean lease. Oysters afflicted with Japanese Oyster Drill may only be moved to other affected areas or to a processing facility. In the case of polluted stock the permit may also specify a period and location of quarantine.

5. Section 19(2)

The English version of this provision is correct insofar as the 90 areas described in the Schedule are considered to be contaminated on a permanent basis. When the Regulation is next amended the French version will be reworded to ensure consistency.

Items 17 and 49.2 of Schedule I identify areas where contaminants entering the water as a result of adjacent land use or heavy seasonal concentrations of pleasure vessels adversely affect the quality of local shellfish stocks. Monitoring of these areas has shown that seasonal variations in climate, reduced vessel concentrations and natural flushing will result in the clean-up of these areas on an annual basis.

In accordance with your request I have confined my response to the points numbered 1 to 5. The concerns expressed by the Committee in points 6 to 8 have been taken under advisement.

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

[Translation]

4. Article 15

Aux termes de l'article 45 de la Loi sur les pêcheries, des permis et baux spéciaux peuvent être accordés à quiconque désire établir ou poser des huîtrières sur les côtes du Canada. Conformément à l'article 46 de la Loi, le gouvernement fédéral a convenu d'autoriser la Colombie-Britannique à délivrer ces permis. En outre, la gestion de la zone intertidale au-dessus de la laisse de basse mer, a été jugée ressortir à la compétence de la province.

Le système des permis a été créé dans le but de limiter la propagation du parasite foreur «Japanese Oyester Drill» et d'éviter le transfert de stocks contaminés ou pollués aux établissements de traitement. En règle générale, les permis limitent le déplacement des huîtres dans certains secteurs bien définis de la province et interdisent le déplacement des huîtres provenant de secteurs pollués ailleurs que dans des concessions non contaminées. Les huîtres contaminées par le «Japanese Oyster Drill» ne peuvent être transportées qu'à d'autres secteurs contaminés ou à un établissement de traitement. Dans le cas des stocks contaminés, le permis peut également préciser la durée et le lieu de quarantaine.

5. Paragraphe 19(2)

La version anglaise de cette disposition est correcte dans la mesure où les secteurs décrits dans l'Annexe sont considérés comme contaminés de façon permanente. Donc la prochaine modification du Règlement, la version française sera reformulée afin d'en assurer la concordance.

Les articles 17 et 49.2 de l'Annexe I décrivent des secteurs où des contaminants ont pollué les eaux par suite de l'utilisation de terres adjacentes ou de fortes concentrations saisonnières de bateaux de plaisance qui nuisent à la qualité des stocks de coquillages locaux. Une surveillance de ces secteurs a démontré que des écarts climatiques saisonniers, des concentrations réduites de bateaux et un drainage naturel permettront de dépolluer ces secteurs chaque année.

Comme vous me le demandiez, je me suis limité aux points 1 à 5. Les questions qu'a soulevées le Comité aux points 6 à 8 sont à l'étude.

Le Directeur général par interim,
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

[Texte]

May 23, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 826 as amended by SOR/83-301, Pacific
 Shellfish Regulations

Dear Mr. Bernier

In October 1, 1984 I wrote to you advising that when the subject instrument was next amended certain provisions which had been addressed by the Committee would be corrected. I now wish to advise you that we will be submitting an amendment package to Privy Council in the near future, however these revisions and corrections are not contained therein. This package was originally submitted to the Department of Justice for scrutiny several months prior to my receipt of your June 4, 1984 letter.

I wish to take this opportunity to reconfirm my previous commitment to the Committee to revise the offending provisions of the Regulation when the next amendment is prepared.

I trust the Committee will find this acceptable.

W.A. Rowat
 A/Director General
 Operations Directorate
 Atlantic Fisheries Service

Mr. Bernier: It would appear that the reply is satisfactory on most points and amendments are promised. The only one on which I think the department should be asked to elaborate is point number four in my letter, and in the reply from Mr. Rowat. I had asked Mr. Rowat on what basis the provincial minister was involved in the granting of permits in relation to oyster-bed production. In his reply, he refers to section 46 of the act which allows the Governor in Council to enter into agreement with a provincial government for the purpose of authorizing that government to issue leases of the bed of Canadian waters. Section 15 of the regulations deals with permits given by the provincial minister to authorize the transportation of oysters and the transportation of equipment used in the production of oysters, and therefore these are matters that are not really covered by section 46 of the Fisheries Act, which refers to leases, and obviously leases of the bed. Therefore I think the question still needs to be explored as to the basis upon which these permits are granted by provincial ministers as opposed to the federal minister of fisheries.

[Traduction]

Le 23 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 826, modifié par le DORS/383-301
 Règlement de pêche des mollusques et crustacés du
 Pacifique

Monsieur,

Le 1^{er} 1984, je vous écrivais pour vous informer que certaines dispositions qui avaient été contestées par le Comité seraient corrigées au moment de la prochaine modification du règlement susmentionné. La présente a pour but de vous informer que nous présenterons bientôt une série de modifications au Conseil privé, mais les révisions et corrections en question n'y seront pas annexées. Les modifications en cause avaient initialement été envoyées au ministère de la Justice pour examen plusieurs mois avant la réception de votre lettre du 4 juin 1984.

Je tiens à profiter de l'occasion pour confirmer mon engagement précédent envers le Comité concernant la révision des dispositions contestées du règlement au moment de la prochaine modification.

J'ose espérer que le Comité jugera nos démarches acceptables et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur général des Opérations
 Service des pêches dans l'Atlantique,
 W. A. Rowat

M. Bernier: La réponse semble satisfaisante sur la plupart des points que nous avons soulevés et des modifications sont promises. Le seul point sur lequel nous devrions demander au ministère de plus amples explications est l'observation numéro quatre de ma lettre et de la réponse de M. Rowat. Je lui avais demandé les raisons pour lesquelles le Ministre de la province a un rôle à jouer dans l'octroi des permis pour l'exploitation des huîtres. Dans sa réponse, M. Rowat me dit que l'article 46 de la loi autorise le gouverneur en conseil à conclure une entente avec un gouvernement provincial permettant à ce dernier d'accorder des baux relatifs à des bancs en eaux canadiennes. L'article 15 du règlement portant sur les permis octroyés par le Ministre provincial pour autoriser le transport des huîtres et du matériel servant à leur culture, ces questions ne relèvent pas vraiment de l'article 46 de la Loi sur les pêcheries, qui traite des baux et évidemment de la location de bancs sous-marins. J'estime donc qu'il y a lieu de demander pour quelles raisons ces permis sont octroyés par les ministres provinciaux plutôt que le ministre fédéral des Pêches.

[Text]

On this point, I would suggest that a further letter to the department is probably in order.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well. That is what we will do.

SOR/83-748—POSTAGE METER REGULATIONS

February 19, 1985

Gordon C., Ferguson, Esq.
Director,
Board and Executive Committees,
Executive Secretariat,
Canada Post Corporation,
Sir Alexander Campbell Building,
Confederation Heights,
OTTAWA, Ontario
K1A 0B1

Re: SOR/83-748, Postage Meter Regulations

Dear Mr. Ferguson:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of the 14th instant and I am instructed to comment as follows:

1. Sections 4(b) and 7

Section 4(b) requires a manufacturer of postage meters to give to the Corporation a security, the amount of which will be specified in the contract between the Corporation and the manufacturer, "to secure funds that may become owing to the Corporation for postage set into the postage meter". Given that Section 7 provides that no amount of postage is to be set into a postage meter before payment for that postage is received by the Corporation, the purpose for which the manufacturer is required to give a security is unclear. If Section 7 is applied, there should arise no occasion to request payment of postage from the manufacturer.

2. Sections 7 and 19(2)

Section 19(2) refers to a situation in which the Corporation "has not received payment for all the postage inserted in the postage meter". Again, given that Section 7 requires the full payment of postage set into a postage meter before the meter is set, one must query the necessity for that part of Section 19(2) just described.

3. Section 9

This provision cannot be viewed as authorized pursuant to Section 17(1)(m) of the Act. Its purpose being to restrict the posting of mailable matter bearing a postage meter impression, the relevant enabling power appears to be Section 17(1)(c) of the Act, according to which the Corporation may make regulations:

[Translation]

Je crois donc qu'il conviendrait d'écrire une autre lettre au ministère.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien, c'est donc ce que nous ferons.

DORS/83-748, RÈGLEMENT SUR LES MACHINES À AFFRANCHIR

Le 19 février 1985

Monsieur Gordon C. Ferguson
Directeur
Secrétariat de la haute direction
Immeuble Sir Alexander Campbell
Confederation Heights
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Objet: DORS/83-748, Règlement sur les machines à affranchir

Monsieur,

Le comité a examiné le règlement susmentionné lors de sa réunion du 14 février dernier, et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes:

1. Alinéa 4b) et article 7

Aux termes de l'alinéa 4b), un fabricant de machines à affranchir doit fournir à la société une garantie égale au montant précisé dans le contrat entre la société et le fabricant, «pour couvrir toutes sommes qu'il pourrait devoir à la Société au titre de l'affranchissement inscrit dans la machine à affranchir». Étant donné que l'article 7 stipule qu'aucun montant d'affranchissement ne doit être inscrit au soustracteur d'une machine avant que le montant ait été versé à la société, il n'est pas clair pourquoi le fabricant est obligé de fournir une garantie. Si l'article 7 s'applique, il ne devrait pas être nécessaire de demander au fabricant de payer le montant de l'affranchissement.

2. Article 7 et paragraphe 19(2)

Il est question au paragraphe 19(2) d'une situation où la société «n'a pas reçu les sommes dues pour l'affranchissement total inscrit dans la machine». Là encore, étant donné que l'article 7 stipule que le montant complet de l'affranchissement doit être payé avant le réglage de la machine, il faut se demander à quoi sert cette partie du paragraphe 19(2).

3. Article 9

Cette disposition ne peut être considérée comme autorisée aux termes de l'alinéa 17(1)m) de la loi. Étant donné qu'elle vise à imposer des restrictions sur l'envoi des objets transmissibles par la poste qui portent une empreinte de machine à affranchir, il semblerait que l'autorisation soit prévue à l'alinéa 17(1)c) de la loi, selon laquelle la société peut, par règlement:

[Texte]

“(c) prescribing the conditions under which mailable matter may be transmitted by post.”

Whatever conditions are imposed pursuant to this enabling power should be prescribed in the Regulations themselves. To provide that certain mailable matter may only be posted at a post office “acceptable to the Corporation” provides no information as to the circumstance in which mailable matter bearing a postage meter impression is to be accepted for transmission by mail. The Committee wishes to know what criteria govern the “acceptability” of post offices for the purpose of posting these items.

4. Section 14, French version

The words “objet non livrable” should read “objet non distribuable”.

5. Section 17

This Section reads as follows:

“17. Any person authorized by the Corporation may inspect any postage meter at the premises of a user during the user’s business hours.”

Implied by this provision is a power to enter the premises of the user of a postage meter without his consent. In its recent Report on Powers of Entry, the Ontario Law Reform Commission wrote that:

“With respect to the conferral of powers of entry, the McRuer Commission recommended that ‘legislation which is intended to give power to enter, search and seize property should so state in clear and unambiguous language’. This recommendation was premised on the belief that political accountability for the decision to create these powers should be borne by the Legislative Assembly of Ontario. The New Zealand Public and Administration Law Reform Committee expressed the view that ‘(a) power to enter should be conferred expressly and not by implication’ and that it should ‘always’ be conferred by statute, and not by subordinate legislation.

We agree that, in view of the inevitable effect of the exercise of powers of entry on individual rights, these powers should be conferred expressly by statute. Accordingly, we recommend that, in the future, powers of entry should be created expressly by statutes enacted by the Legislative Assembly of Ontario. Notwithstanding our view that this recommendation has an important symbolic value, we recognize that its implementation would be of negligible significance to most laypersons. What matters is not the location of the authority for the entry, which is

[Traduction]

«c) fixer les conditions de transmission postale des objets».

Toute condition imposée conformément à ce pouvoir habilitant devrait être énoncée dans le règlement. Le fait de stipuler que certains objets transmissibles par la poste ne peuvent être déposés qu’à un bureau de poste «accrédité par la société» ne donne aucun renseignement au sujet des circonstances dans lesquelles les objets transmissibles par la poste qui portent une empreinte de machine à affranchir sont acceptés pour envoi par la poste. Le comité aimerait connaître les critères utilisés pour l’accréditation des bureaux de poste.

4. Article 14, version française

Il faudrait remplacer l’expression «objet non livrable» par «objet non distribuable».

5. Article 17

L’article 17 stipule que:

«17. Toute personne autorisée par la Société peut inspecter une machine à affranchir aux locaux de l’utilisateur pendant les heures d’affaires de ce dernier.»

Cette disposition autorise de façon implicite l’entrée dans les locaux de l’utilisateur d’une machine à affranchir sans le consentement de ce dernier. Dans son récent rapport sur les pouvoirs d’entrée, la Commission de réforme du droit de l’Ontario affirmait ce qui suit:

«En ce qui concerne les pouvoirs d’entrée, la Commission McRuer recommandait que les textes législatifs qui ont pour but d’accorder les pouvoirs d’entrée, de perquisition et de saisie soient rédigés dans une langue claire et directe. Cette recommandation se fondait sur le principe selon lequel la responsabilité politique au sujet de la décision de créer ces pouvoirs devrait relever de l’Assemblée législative de l’Ontario. Selon le *New Zealand Public and Administration Law Reform Committee*, le pouvoir d’entrée devrait être accordé de façon explicite, et non implicite, et toujours être prévu dans une loi plutôt qu’un règlement.

Nous reconnaissons qu’en raison des incidences inévitables de l’exercice des droits d’entrée sur les droits des particuliers, ces pouvoirs devraient être accordés expressément par la loi. Nous recommandons par conséquent qu’à l’avenir les pouvoirs d’entrée soient prévus expressément dans les lois adoptées par l’Assemblée législative de l’Ontario. Même si nous accordons une importante valeur symbolique à cette recommandation, nous reconnaissons que sa mise en application n’aura qu’une importance négligeable pour la plupart des profanes. Ce n’est pas

[Text]

unlikely to be consulted in any event, or whether the power is express or implied, but whether the entrant informs the occupier of the purpose for which entry is sought, draws attention to the source of his authority, and carries it out in a manner that involves the least encroachment on the dignity and privacy of the occupier."

This is a position with which the Committee concurs. The Canada Post Corporation Act nowhere gives the Corporation powers of entry, search or seizure nor does it contemplate the making of Regulations granting such powers.

Section 17 should either be amended so as to specify that entry for the purpose of inspection is to be effected with the consent of the user or deleted from the Regulations. Of course, should the power granted by this Section be considered essential to the regulation of the use of postage meters, it is always open to the Corporation to seek the introduction of a Bill granting it such power explicitly.

6. Section 18(3), English version

The word "he" should be substituted for "that person" in the phrase: "...that person may require the user of the postage meter ...".

7. Item 4 of the Schedule, French version

This version should refer to the "conception" of the postage indicia impression die, rather than its "design".

8. Item 19(e)(ii) of the Schedule

The two versions of this item are discrepant: the English version provides that the design of the postage meter must be such that access to its mechanism can only be obtained through the use of "random numerical or alphabetical combinations". The French version only provides for access through the use of "numerical combinations".

As well, the English version should specify that it is access to the *mechanism* of a postage meter that is the subject of this provision.

9. Item 21 of the Schedule

This item requires compliance with the relevant standards of both the Canadian Standards Association and the Underwriters Laboratories Canada. Why is this necessary? As well, it would be preferable for the "relevant" standards to be nominally identified in the item.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

l'origine du pouvoir d'entrée qui compte, parce que le texte en question ne sera probablement pas consulté de toute façon, ou de savoir si le pouvoir est explicite ou implicite, mais plutôt si la personne qui entre informe l'occupant de la raison pour laquelle il veut entrer chez lui, s'il cite l'origine de son autorité, et agit de façon à porter le moins possible atteinte à la dignité et à l'intimité de l'occupant.»

Le comité est d'accord avec cette position. La Loi sur la Société canadienne des postes n'accorde à cette dernière aucun pouvoir d'entrée, de perquisition ou de saisie, et ne prévoit aucunement l'établissement de règlements à cette fin.

Il faudrait modifier l'article 17 de façon à préciser que l'utilisateur doit consentir à l'entrée aux fins d'inspection ou le retirer du règlement. Évidemment, si elle estime que le pouvoir accordé par cet article est essentiel à la réglementation de l'utilisation des machines à affranchir, la société pourra toujours demander qu'un projet de loi prévoyant explicitement ce pouvoir soit déposé.

6. Paragraphe 18(3), version anglaise

Il faudrait remplacer l'expression «that person» par le terme «he» dans le passage: «... that person may require the user of the postage meter ...».

7. Article 4 de l'Annexe, version française

Il faudrait parler de la «conception» du cliché de l'empreinte d'affranchissement, plutôt que de son «design».

8. Sous-alinéa 19(e)(ii) de l'Annexe

Les deux versions ne correspondent pas: la version anglaise stipule que le mécanisme d'une machine à affranchir doit être conçu de façon à ce que l'accès soit seulement possible par l'utilisation de combinaisons de chiffres ou de lettres. La version française ne parle que de «combinaisons de chiffres».

En outre, il faudrait préciser dans la version anglaise que la disposition vise l'accès au *mécanisme* d'une machine à affranchir.

9. Article 21 de l'Annexe

Cet article exige la conformité aux normes applicables de l'Association canadienne de normalisation et de l'Association canadienne des assureurs. Pourquoi est-ce nécessaire? En outre, il serait préférable d'indiquer dans l'article quelles sont les normes «applicables».

Je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis sur ces questions. Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-748, Postage Meter Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of February 18, 1985 concerning the above-noted amendment to the Postage Meter Regulations. I will deal with the points raised by the Committee in the same order as they are contained in your letter.

1. *Sections 4(b)*

Under the Security required under section 4(b), the manufacturer might become liable to the Corporation for losses due to failure or malfunction of a postage meter or by third party tampering with the physical components of a postage meter which results in the meter producing more postage than the Corporation has received payment for, or even for NSF cheques collected for postage by the manufacturer.

2. *Sections 7 and 19(2)*

Same as above.

3. *Section 9*

As a general rule, mailable matter bearing a postage meter impression shall be posted at the post office identified in the "postmark impression die" approved by the Corporation. However, the Corporation may upon request by the mailer, authorize the posting of mailable matter at a post office other than the one indicated in the "postmark impression die" provided for instance the post office in question can handle such mail.

4. *Section 14, French version*

We agree. The changes will be made when this section is next amended.

5. *Section 17*

This question is being reviewed by Corporate officials and we hope to be in a position to provide you with an answer soon.

6. *Section 18(3), English version*

In our view, it is not incorrect to use the words "that person" in the phrase "... that person may require the user of the postage meter ...". It is simply a matter of drafting style.

[Traduction]

Le 9 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-748, Règlement sur les machines à affranchir

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 février 1984, au sujet de la modification susmentionnée. Je répondrai aux points soulevés par le comité dans le même ordre que celui que vous avez utilisé dans votre lettre.

1. *Alinéa 4b)*

La garantie est prévue à l'alinéa 4b) parce que le fabricant pourrait être tenu de rembourser à la Société les pertes imputables à un défaut ou à un mauvais fonctionnement d'une machine à affranchir ou les pertes subies par la Société parce qu'on a modifié les composants physiques de la machine de façon à ce que l'utilisateur obtienne davantage d'affranchissement qu'il n'en a payé à la Société, ou même les chèques sans provision que reçoit le fabricant.

2. *Article 7 et paragraphe 19(2)*

Même observation que ci-dessus.

3. *Article 9*

En règle générale, les objets transmissibles par la poste qui portent une empreinte de machine à affranchir doivent être déposés au bureau de poste inscrit sur le «cliché du cachet postal» approuvé par la Société. Lorsque l'expéditeur en fait la demande, la Société peut toutefois autoriser l'envoi d'objets transmissibles dans un bureau de poste autre que celui inscrit sur le «cliché du cachet postal» à condition toutefois que le bureau de poste soit en mesure de traiter le courrier en question.

4. *Article 14, version française*

Nous sommes d'accord. Les modifications seront apportées au moment de la prochaine modification de l'article.

5. *Article 17*

Des fonctionnaires procèdent actuellement à l'étude de cette question, et nous espérons pouvoir vous transmettre une réponse sous peu.

6. *Paragraphe 18(3), version anglaise*

A notre avis, il n'est pas fautif d'utiliser l'expression «that person» dans la phrase «... that person may require the user of the postage meter ...». Il s'agit seulement d'une question de style.

[Text]

7. *Item 4 of the Schedule, French version*

We have verified with our translation services and they are of the opinion that the word "design" is correct in this instance. In this paragraph, the word "design" has the same meaning as "dessin" or "motif".

8. *Item 19(e)(ii) of the Schedule*

We agree. Item 19(e)(ii) will be amended at the earliest possible date.

9. *Item 21 of the Schedule*

Item 21 provides for the basic safety and quality standards that must be met by both Canadian and Foreign Manufacturers of postage meters for use in Canada. CSA and ULC standards do not apply specifically to postage meters but rather to electrical components that might be used in the manufacture of postage meters.

CSA is primarily concerned with industrial equipment and appliances. CSA tests are directed towards assessing electrical safety and fire hazard. ULC is concerned with equipment and materials related to life, fire and casualty hazards, fire protection, or having a bearing on the prevention of crime. Their tests take three major areas into consideration: electrical safety, fire hazard and performance.

I trust the above is satisfactory.

Yours sincerely,

G.C. Ferguson
National Director
Corporate Policy

Mr. Bernier: Very quickly, Mr. Chairman, amendments are promised to the sections mentioned under items 4 and 8. The reply under items 1, 2 and 7 appears to be satisfactory.

With regard, however, to section 9, which is under item 3, the essence of the explanation, I believe, should form part of the regulations. Under item 5, which touched on powers of entry and search, the issue raised by the committee is being studied by the corporation and further reply will be forthcoming.

Under item 6, despite Mr. Ferguson's reply, I am still of the view that the words "that person" should be replaced by the pronoun "he". The section reads that:

Where the setting Postmaster or such other person as the corporation may designate (forms a certain opinion) that person may require the user of the meter to return it.

In that formulation, "that person" tends to refer to the "such other person" designated, and excludes the setting postmaster. I think replacing "that person" with the pronoun "he" avoids

[Translation]

7. *Article 4 de l'Annexe, version française*

Les responsables de nos services de traduction sont d'avis que l'utilisation du terme «design» est correct dans ce cas. Dans cet article, le terme «design» a le même sens que «dessin» ou «motif».

8. *Sous-alinéa 19 e)(ii) de l'Annexe*

Nous sommes d'accord. Le sous-alinéa 19 e)(ii) sera modifié dès que possible.

9. *Article 21 de l'Annexe*

L'article 21 énonce les normes fondamentales de sécurité et de qualité que doivent respecter les fabricants canadiens et étrangers de machines à affranchir utilisées au Canada. Les normes de l'ACNOR et de l'ACA ne s'appliquent pas spécifiquement aux machines à affranchir, mais plutôt aux composantes électriques pouvant être utilisées dans leur fabrication.

L'ACNOR s'intéresse principalement à l'équipement industriel et aux appareils électroménagers. Ses essais ont pour but d'évaluer la sécurité électrique et les risques d'incendie. L'Association canadienne des assureurs s'intéresse à l'équipement et aux matériaux du point de vue du danger pour la vie, des risques d'incendie et d'accident, de la protection contre les incendies ou de la prévention du crime. Elle tient compte de trois éléments principaux dans le cadre de ses essais: la sécurité électrique, les risques d'incendie et le rendement.

J'espère avoir répondu de façon satisfaisante à vos questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur du Secrétariat de
la haute direction,
G. C. Ferguson

M. Bernier: En deux mots, monsieur le président, des modifications ont été promises aux articles dont il est fait état aux points 4 et 8. Les réponses aux observations 1, 2 et 7 semblent satisfaisantes.

Cependant, en ce qui concerne l'article 9, dont il est question dans ma troisième observation, le principe à la base de l'explication donnée devraient à mon avis faire partie du règlement. La question soulevée par le comité dans mon observation 5, qui portait sur les pouvoirs d'entrée et de fouille, fait actuellement l'objet d'une étude et une réponse plus complète nous parviendra sous peu.

Au point numéro 6, en dépit de la réponse de M. Ferguson, je suis toujours d'avis que les termes «that person» devraient être remplacés par le pronom «he». Le paragraphe en question dit ceci:

Where the setting postmaster or such other person as the Corporation may designate (forms a certain opinion) that person may require the user of the postage meter to surrender that postage meter to him.

En raison de cette formulation, les termes «that person» renvoient plutôt à la «such other person» désignée et excluent le maître de poste chargé du réglage. Je crois qu'en remplaçant

[Texte]

all uncertainty in this case, so that you know that both the setting postmaster or the "such other person" may request the return of the meter.

Mr. Kilgour: On the question of entering the premises, you say that they are reviewing it. That is a fairly major issue you have raised. Should we leave that for a month and then contact them again to see what they intend to say?

Mr. Bernier: As a matter of fact, I would suggest that a chase-up at this time may be in order. The letter was dated May 9, so at this point, sufficient time should have elapsed for them to have conducted their review.

Mr. Kilgour: Let's do it now, then.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Mr. Chairman, with reference to the word "he" I have just come from a committee where someone was complaining bitterly about references to gender. I thought I owed you all the benefit of that observation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We have never taken a stand on that, that I can remember, have we?

Senator Godfrey: We are taking a line on "the Rules of the Senate". The revisers are attempting to eliminate "he" and it can be done, I gather, with a certain amount of adroit drafting.

Mr. Bernier: This bill just reminds me that there is, of course, a Interpretation Act in this case which provides that the masculine shall also include the feminine. I am not responsible to this committee for changing the Interpretation Act.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is a third formulation. You could use a slightly longer phrase. For example "that person or the sitting postmaster" and then you would not get into the gender question.

Mr. Bernier: Yes, of course, it could repeat "the sitting postmaster or that person designated . . ."

Mr. Kilgour: I am sorry, Mr. Chairman, but we have an important issue down here at the end of the table. Can we propose that, in future, when we have the capacity to do anything about it that, when there is a reference to either sex, that it be written "s/he". I can be done and has been done.

Senator Godfrey: What about "wo-person" instead of "woman"?

Mr. Kilgour: I think that is a red herring from across the table, Senator Godfrey.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you think that this is a question that is within our mandate? Here we are, trying to make it clearer; that is within our mandate and now we are also exploring taking on the assignment of taking out gender references.

Mr. Bernier: It is always, of course, an effort of the drafter to keep the law as simple as possible and avoid repetitions.

Mr. Kilgour: Anybody looking at "s/he" knows that it means both sexes. I think we have all seen it written that way.

[Traduction]

les termes «that person» par le pronom «he», on éliminerait toute ambiguïté et que le lecteur saurait ainsi que le maître de poste chargé du réglage ou «such other person» peut ordonner que la machine à affranchir lui soit remise.

M. Kilgour: Vous dites que la Société étudie actuellement la question de l'entrée dans les locaux. Vous avez soulevé là une question assez importante. Devrions-nous laisser la question de côté pendant un mois et demander ensuite à la Société ce qu'elle compte faire?

M. Bernier: En fait, je crois qu'il y aurait lieu de revenir à la charge. La lettre est datée du 9 mai, ce qui fait que maintenant, la Société a eu amplement le temps d'étudier la question.

M. Kilgour: Alors, écrivons dès maintenant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur le président, au sujet du terme «he», j'arrive tout juste d'une séance de comité où quelqu'un s'est plaint amèrement de l'emploi de termes désignant le genre. Je pense que je devais vous faire profiter tous de cette observation.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous n'avons jamais pris position à ce sujet, si ma mémoire est fidèle, n'est-ce pas?

Le sénateur Godfrey: Nous appliquons actuellement ce principe au Règlement du Sénat du Canada. Nos réviseurs veulent supprimer l'emploi de «he» et je crois comprendre que c'est faisable si on a recours à certaines prouesses de rédaction.

M. Bernier: Ce projet de loi me rappelle qu'il existe évidemment une Loi d'interprétation qui prévoit que le masculin inclut aussi le féminin. Ce n'est pas à moi qu'il revient de modifier la loi.

Le coprésident (M. Kaplan): Il y a une troisième façon de formuler cette disposition. On pourrait utiliser une expression un peu plus longue, par exemple «that person or the setting postmaster», et éviter ainsi le problème que pose le genre.

M. Bernier: Je pourrais évidemment répéter «the setting postmaster or that person designated . . .»

M. Kilgour: Je suis désolé de vous interrompre, monsieur le président, mais nous discutons d'une question importante ici au bout de la table. Nous suggérons qu'à l'avenir, lorsqu'il y aura une référence à l'un ou l'autre sexe, nous écrivions «s/he» chaque fois que ce sera possible. C'est faisable et cela s'est déjà fait.

Le sénateur Godfrey: Que diriez vous de «wo-person» au lieu de «woman»?

M. Kilgour: Je crois que nous nous éloignons un peu du sujet, sénateur Godfrey.

Le coprésident (M. Kaplan): Croyez-vous que cette question soit de notre ressort? Nous sommes là à essayer de clarifier la formulation de la disposition car cela fait partie de notre travail, mais maintenant, nous songeons à nous charger de la tâche d'éliminer du texte toutes les références au genre.

M. Bernier: Évidemment, le rédacteur doit toujours s'efforcer de simplifier autant que possible le texte de loi et d'éviter les redoutances.

M. Kilgour: Quiconque lit la mention «s/he» sait qu'elle désigne les deux sexes. Nous avons tous vu cette forme quelque

[Text]

Why do we not propose in our next report that that be, in the future, the way these things be drafted in all regulations?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we should take that up with someone in the government first and try it out on them, because I suspect that they already have a policy somewhere on taking gender out.

Mr. Bernier: Perhaps, Senator Robertson could comment on that.

Senator Robertson: I have no comment on that at all. I am not hung up on these things. I find it rather amusing.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): On the day when two new members arrived here we are thinking of a new policy and perhaps we should try it out.

Senator Godfrey: They are trying to avoid a gender in drafting it in a certain way and while it might be preferable the other way we should take that into account in our objection.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think our counsel is right about what "that person" means.

Senator Nurgitz: I am not disagreeing with Mr. Bernier's suggestion but it is a question of how you implement them. By using the word "he," I was suggesting that it is a reference to gender. I guess it is very simple to say "he" or "she".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to take up Mr. Kilgour's suggestion and look into the government plan—or does it have one—to remove gender references.

Mr. Bernier: Was it part of your suggestion, Mr. Kilgour, that counsel, whenever there is a reference to sender, draw it to the attention of the committee in every single statutory instrument?

Mr. Kilgour: Why do we not start to show some leadership on this matter by indicating whenever you write a letter instead of putting "he" put the "s/he" to show that we are a non-sexist committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am not in favour of settling this matter today because I would like to hear more arguments about what the other alternatives are.

Senator Godfrey: You can say "he" or "she" but they want to get away from that.

Senator Nurgitz: There must be some policy within the drafting section of the Department of Justice.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I happen to know there is. We could find out what it is but I do not think it applied to regulations but just to statutes. We are mandated to look at regulations. How about adding as an item of decision today that we would like you to get the government to send us their policy on gender references.

[Translation]

part. Pourquoi ne proposerions-nous pas dans notre prochain rapport qu'à l'avenir, cette forme soit employée dans tous les règlements?

Le coprésident (M. Kaplan): Peut-être devrions-nous d'abord en discuter avec un membre du gouvernement pour voir ce que ce dernier en pense, parce que je crois que le gouvernement a déjà pris position sur la question de la suppression des références au genre.

M. Bernier: La sénatrice Robertson pourrait peut-être nous en dire plus long à ce sujet.

Le sénateur Robertson: Je n'ai rien à dire là-dessus. Je n'accorde aucune importance à ces choses-là. Je trouve cela plutôt amusant.

Le coprésident (M. Kaplan): Le jour où deux nouveaux membres nous arriveront, nous discuterons d'une nouvelle politique et peut-être devrions-nous la mettre à l'essai.

Le sénateur Godfrey: La Société a essayé d'éviter d'employer un genre en particulier en rédigeant son règlement d'une certaine façon et même si nous jugeons qu'il serait préférable de procéder autrement, nous devrions en tenir compte lorsque nous formulerons notre objection.

Le coprésident (M. Kaplan): Notre conseiller juridique a raison au sujet de la signification de «that person».

Le sénateur Nurgitz: Je suis d'accord avec M. Bernier, mais il s'agit de savoir comment régler le problème dans le texte. J'ai dit qu'à mon avis, l'emploi du terme «he» constitue une référence à un seul genre. Personnellement, je trouve qu'il serait très simple de dire «he or she».

Le coprésident (M. Kaplan): Je propose de suivre le conseil de M. Kilgour et d'étudier la façon dont le gouvernement compte supprimer les références au genre, si tant qu'il ait trouvé un moyen de le faire.

M. Bernier: Vouliez-vous dire, monsieur Kilgour, que le conseiller juridique devrait signaler au comité chaque référence au genre dans chaque texte réglementaire?

M. Kilgour: Pourquoi ne prenons-nous pas l'initiative dans cette affaire en demandant à nos correspondants, chaque fois que nous leurs écrivons, d'employer «s/he» au lieu de «he», pour leur montrer que nous ne sommes pas sexistes.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne tiens pas à vider la question aujourd'hui-même parce que je voudrais d'abord entendre d'autres arguments et voir s'il n'y a pas d'autres solutions.

Le sénateur Godfrey: On pourrait dire «he or she», mais le gouvernement tient à abandonner cette formule.

Le sénateur Nurgitz: Le service de rédaction du ministère de la Justice doit appliquer certains principes généraux à ce sujet.

Le coprésident (M. Kaplan): Je sais que c'est le cas. Nous pourrions essayer de savoir ce qu'il en est, mais je crois que ces principes régissent uniquement la rédaction des lois et non celles des règlements. Nous sommes chargés d'étudier les règlements. Nous pourrions décider aujourd'hui même de demander à notre conseiller juridique d'obtenir auprès du

[Texte]

Mr. Bernier: Who has this authority? Is it a member of the Treasury Board?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I believe so.

Mr. Bernier: We will certainly do that and perhaps I could put Mr. Kilgour's suggestion to him.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, can we get Mr. Bernier to write a follow-up letter in light of the fact that this important issue was raised about entering the premises?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could write to the Minister of Justice. Statutory drafting is done by that department.

Senator Godfrey: We could write to whomever is head of the drafting department.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Mr. Kilgour, you were also impatient about letting section 17 stay the way it is.

Mr. Kilgour: Yes, I was just really asking for a follow-up letter.

Mr. Bernier: Under item 9 I think the reply does not address the request that the relevant standards be identified more precisely by reference to their number and date so that should be renewed.

C.R.C.c. 47, FLYING CONTROL LOCKS ORDER

March 18, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 47, Flying Control Lock Order

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced Order prior to submitting it to the Committee and note that Section 3 of the Order -contrary to Section 2-does not apply to aircraft that are on water. I shall appreciate your advice as to whether this is intentional or the result of an oversight.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 18, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments

[Traduction]

gouvernement un énoncé de sa politique en matière de référence au genre.

M. Bernier: De qui cela relève-t-il? D'un membre du Conseil du Trésor?

Le coprésident (M. Kaplan): Je crois que oui.

M. Bernier: Dans ce cas, je lui écrirai et lui ferai part de la suggestion de M. Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le président, M. Bernier pourrait-il écrire une autre lettre à la Société étant donné que cette question importante a été abordée lors de l'étude des dispositions relatives à l'entrée dans les locaux?

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être écrire au ministre de la Justice. La rédaction des lois relève de son ministère.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions écrire au chef du service de rédaction.

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Kilgour, vous teniez également à ce que l'article 17 reste comme il est.

M. Kilgour: Oui; en fait, je demandais simplement que le comité envoie à la Société une lettre de rappel.

M. Bernier: La réponse à mon observation n° 9 ne satisfait pas à notre requête. Nous demandions que les normes pertinentes soient indiquées avec plus de précision par un renvoi à leur numéro et à la date de leur entrée en vigueur. Par conséquent, nous devrions revenir à la charge à ce sujet.

C.R.C. c. 47, ORDONNANCE SUR LES DISPOSITIFS DE BLOCAGE DES COMMANDES DE VOL

Le 18 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 47, Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol

Madame,

J'ai passé en revue l'ordonnance susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'ai constaté que l'article 3, contrairement à l'article 2, ne s'applique pas aux aéronefs sur l'eau. J'aimerais que vous m'indiquiez si cette divergence est intentionnelle ou s'il s'agit d'une erreur.

Agréé, Madame, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

Le 18 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires

[Text]

c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 47, Flying Control Lock Order

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of March 18, 1985, concerning the referenced Order, please be advised that the omission of the words "or on water" in section 3 was not intentional and that appropriate amendment action is being taken to correct this oversight.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Barbara Fulton

Director,
Departmental Secretariat

C.R.C. c. 401, CIVIL SERVICE INSURANCE REGULATIONS

February 4, 1985

R.M. Hammond, Esq.
Superintendent of Insurance,
Department of Insurance,
L'Esplanade Laurier,
15th Floor - East Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H2

Re: C.R.C. c., 401, Civil Service Insurance Regulations

Dear Mr. Hammond:

I thank you for your letter of May 31, 1984, which was considered by the Committee at its meeting of January 31st last together with the enclosed comment.

Generally, Committee members were agreed that the referenced Regulations should be amended so as to formally revoke those provisions which are now obsolete. Such a revision of the regulations would take care of the Committee's concern with the provisions mentioned in the comment as many of these Sections would likely be revoked. Two of the Sections commented upon, however, -ss. 5 and 6- are apparently of continuing application and I shall be grateful for your response to those comments as well as in regard to the need to update the Regulations.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

Encl.

[Translation]

a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 47, Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 18 mars 1985 qui concernait l'ordonnance susmentionnée, veuillez prendre note que l'omission des mots «ou sur l'eau», à l'article 3, n'était pas intentionnelle et que les mesures appropriées sont prises pour corriger cette erreur.

Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur ce point.

Agréez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

La Directrice,
Secrétariat ministériel
Barbara Fulton

C.R.C. c. 401, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE DU SERVICE CIVIL

Le 4 février 1985

Monsieur R. M. Hammond
Surintendant des assurances
Département des assurances
L'Esplanade Laurier
15^e étage, Tour est
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H2

Objet: C.R.C. c. 401, Règlement sur l'assurance du service civil

Monsieur,

Votre lettre du 31 mai 1984 ainsi que les observations ci-jointes ont été étudiées par le comité à l'occasion de sa réunion du 31 janvier dernier.

De façon générale, les membres du comité ont convenu que le règlement mentionné ci-dessus devrait être modifié afin d'abroger officiellement les dispositions qui sont maintenant dépassées. Cette révision permettrait de régler les préoccupations du comité à l'égard des dispositions mentionnées dans l'observation, étant donné, que bon nombre des articles en question seraient probablement abrogés. Il semblerait toutefois que deux d'entre eux, les articles 5 et 6, continuent de s'appliquer. Je vous saurais gré de bien vouloir me faire donner votre avis au sujet de ces observations et de la nécessité de mettre à jour le règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier.

p.j.

[Texte]

August 19, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c., 401, Civil Service Insurance Regulations

Dear Mr. Bernier:

We have reviewed your letter of February 4 and I must apologize for being so long in providing you with our comments.

As respects sections 5 and 6 of the subject regulations, I would propose the following amendments:

1. S.5. (1) A person not originally named as a beneficiary, but who is eligible under the Act to be a beneficiary, may be made a beneficiary by a declaration of the insured.

(2) An apportionment of insurance money may be varied by a declaration of the insured.

2. S.6. At the death of the insured, a person claiming under an insurance contract shall furnish satisfactory proof of death and age of the insured unless such proof of age has been given previously.

3. S.2. "Declaration" means an instrument signed by the insured, if

(a) the instrument is attached to the insurance contract,

(b) an endorsement is made on the insurance contract with respect to the instrument, or

(c) the instrument identifies or describes the insurance contract.

May I have your comments on these proposed changes. Further, I am in agreement with the need to update the Regulations in the context of formally revoking obsolete provisions and will proceed to do so on receipt of your comments.

Yours very truly,

G.W. Poznanski
 Assistant Superintendent of Insurance

[Traduction]

Le 19 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 401, Règlement sur l'assurance du Service civil

Monsieur,

Nous avons étudié votre lettre du 4 février, et je tiens à vous présenter mes excuses pour le temps que nous avons mis à vous faire parvenir nos observations.

En ce qui a trait aux articles 5 et 6 du règlement en question, je propose les modifications suivantes:

1. Article 5(1) Un particulier qui n'était pas désigné initialement comme bénéficiaire, mais qui est admissible comme tel aux termes de la loi peut le devenir si l'assuré en fait la déclaration.

Article 5(2) L'assuré peut modifier la répartition du montant de l'assurance au moyen d'une déclaration.

2. Article 6 Au décès de l'assuré, toute personne réclamant le paiement de l'assurance doit fournir preuve suffisante du décès de l'assuré et de son âge, à moins que la preuve d'âge n'ait été déjà fournie.

3. Article 2 «Déclaration» s'entend d'un document signé par l'assuré lorsque:

a) le document est annexé au contrat d'assurance;

b) il est fait mention du document en question sur le contrat d'assurance;

c) le document identifie ou décrit le contrat d'assurance.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de vos observations au sujet des modifications proposées. En outre, je conviens qu'il est nécessaire de mettre à jour le règlement en vue d'abroger officiellement les dispositions tombées en désuétude, et je prendrai les mesures nécessaires à cet égard dès que j'aurai reçu votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Surintendant-adjoint des assurances,
 G.W. Poznanski

[Text]

August 21, 1985

G.W. Poznanski, Esq.
 Assistant Superintendent of Insurance,
 Department of Insurance,
 L'Esplanade Laurier,
 15th Floor - East Tower
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0H2

Re: C.R.C. c., 401, Civil Service Insurance Regulations

Dear Mr. Poznanski:

I have your letter of August 19th for which I thank you. I believe the draft amendments outlined in your letter would satisfactorily dispose of the Committee's objections to Sections 5 and 6 of the Regulations and I shall so inform the Committee.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

cc: R.M. Hammond, Esq.

C.R.C. c. 1434, INSPECTION OF CLASSED SHIPS REGULATIONS

June 5, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1434, Inspection of Classed Ships Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

These Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of May 30th, 1985, and I was instructed to pass on to you the following comments.

Section 8

The purpose of classing a ship with an approved classification society is to make it eligible for an exception to the requirement of an annual inspection of the hull, equipment and machinery otherwise applicable pursuant to Section 381 of the Act. Section 3 of the Regulations thus requires classed ships to be inspected "at least once every five years". Section 8 provides however that "in addition to the inspection provided for by section 3" the ship shall be subject to annual inspection in respect of life saving and fire extinguishing equipment, "and the steamship inspector may at any time make such inspection of the hull, equipment and machinery as he sees fit".

[Translation]

Le 21 août 1985

Monsieur G.W. Poznanski
 Surintendant des assurances
 Département des assurances
 L'Esplanade Laurier
 15e étage, Tour est
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0H2

Objet: C.R.C. c. 401, Règlement sur l'assurance du service civil

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 août 1985. J'estime que les modifications que vous proposez dans votre lettre permettraient de répondre de façon satisfaisante aux objections du comité à l'égard des articles 5 et 6 du règlement, et j'en ferai part au comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

cc: R.M. Hammond

C.R.C. c. 1434, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES NAVIRES CLASSÉS

Le 5 juin 1985

Madame G.A. Sainte-Marie
 Sous-ministre adjoint
 Planification et Coordination
 Ministère des Transports
 Immeuble Transports Canada
 Place de Ville
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1434, Règlement sur l'inspection des navires classés

Madame le Sous-ministre adjoint,

A leur réunion du 30 mai 1985, les membres du comité ont examiné le règlement mentionné ci-dessus et m'ont chargé de vous faire part des observations suivantes.

Article 8

Le classement d'un navire auprès d'une société de classification approuvée vise à le soustraire à l'inspection annuelle exigée pour la coque, l'équipement et les machines, inspection qui sinon est applicable en vertu de l'article 381 de la loi. Ainsi, l'article 3 du règlement exige que les navires classés soient inspectés «au moins une fois tous les cinq ans». L'article 8 stipule toutefois que «outre l'inspection prévue à l'article 3», le navire est sujet à l'inspection annuelle en ce qui concerne l'équipement de sauvetage et le matériel d'extinction d'incendie, et que «l'inspecteur de navires à vapeur peut en tout temps faire l'inspection qu'il juge utile de la coque, de l'équipement et des machines du navire».

[Texte]

Although Section 381 of the Act requires only that the hull, equipment and machinery be "inspected by a steamship inspector in accordance with the regulations *at least* once in each year" the enabling clause which is the source of these Regulations is somewhat more specific. Section 400(1)(1) authorizes the Governor in Council to make regulations respecting:

(1) the inspection of the hulls, equipment and machinery of steamships and the extent to which inspection shall be carried out *at intervals of twelve months, or at longer intervals*, having due regard to the class of voyage on which a steamship is to be engaged, and the trade in which it is employed, and whether the ship is classed with a society or association for the classification and registry of shipping approved by the Minister; (emphasis is added)

Section 400(2) also provides that:

The regulations that the Governor in Council may make under subsection (1), in so far as they apply to Safety Convention ships, may include such requirements as appear to him to be necessary to implement the provisions of the Safety Convention.

The Committee therefore feels that it is doubtful that Her Excellency may, by regulation, empower a steamship inspector to subject the hull, equipment and machinery of a classed ship to such inspection as he sees fit "*at any time*", *except insofar as it may be necessary to implement the provisions of the Safety Convention*. The discretion conferred by Section 8 is in any event unnecessarily broad and thus open to objection on its own terms.

Like Section 381 of the Act, the Convention provides for a "periodical survey" of the hull, equipment and machinery of passenger ships "once every twelve months". Periodical inspection of cargo ships is to be at "such intervals as the Administration may consider necessary". The Convention does provide, however, for additional surveys of passenger ships "*every time an accident occurs or a defect is discovered which affects the safety of the ship . . . or whenever any important repairs or renewals are made*".

If, therefore, the hull, equipment and machinery of a classed ship are to be made liable, by regulation, to inspection at any time within the minimum 12 month interval specified by Section 400(1)(1) of the Act, the Committee submits that such an inspection should only be carried out in the circumstances described in the Safety Convention, which would appear in any case to be those occasions when additional inspections would be warranted.

The Committee is thus of the view that the discretion to make additional inspections should be qualified by a reference to appropriate circumstances similar to that set out in the Safety Convention in regard to passenger ships.

[Traduction]

Si l'article 381 de la loi exige seulement que la coque, l'équipement et les machines soient «inspectés par un inspecteur de navires à vapeur comme l'exigent les règlements . . . *au moins* une fois par année», la disposition habilitante du règlement est toutefois un peu plus précise. L'alinéa 400(1)/1 autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements concernant:

1) l'inspection des coques, de l'équipement et des machines des navires à vapeur et l'étendue de l'inspection à opérer *à intervalles de douze mois, ou à intervalles plus éloignés*, compte tenu de la classe de voyages à laquelle le navire à vapeur doit être affecté et du trafic auquel il est employé, ainsi que du classement ou de l'absence de classement auprès d'une société ou association de classification et d'immatriculation des navires, agréée par le Ministre; (Souligné par nous)

Le paragraphe 400(2) stipule en outre ce qui suit:

Les règlements que le gouverneur en conseil peut établir en vertu du paragraphe (1), pour autant qu'ils s'appliquent aux navires ressortissant à la Convention de sécurité, peuvent contenir les prescriptions qui lui apparaissent nécessaires pour rendre exécutoires les dispositions de la Convention de sécurité.

Par conséquent, les membres du comité doutent que Son Excellence puisse, au moyen d'un règlement, autoriser un inspecteur de navires à vapeur à faire «*en tout temps*» l'inspection qu'il juge utile de la coque, de l'équipement et des machines d'un navire classé sauf *si c'est nécessaire pour rendre exécutoires les dispositions de la Convention de sécurité*. Quoiqu'il en soit, la discrétion conférée par l'article 8 est trop vaste et, de ce fait, peut prêter à contestation.

A l'instar de l'article 381 de la loi, la Convention prévoit une «visite périodique» de la coque, de l'équipement et des machines des navires à passagers «tous les douze mois». L'inspection périodique des navires de charge doit quant à elle avoir lieu «aux intervalles de temps jugés nécessaires par l'Administration». La Convention prévoit toutefois que des visites supplémentaires des navires de passagers doivent être effectuées «*chaque fois que se produit un accident ou qu'il se relève un défaut affectant la sécurité du navire . . . ou chaque fois que le navire subit des réparations ou rénovations importantes*».

Par conséquent, si la coque, l'équipement et les machines d'un navire classé doivent, en application du règlement, faire l'objet d'une inspection à tout moment dans l'intervalle minimum de douze mois prévu à l'alinéa 400(1)/1 de la loi, les membres du comité sont d'avis que cette inspection ne devrait être effectuée que dans les circonstances décrites dans la Convention de sécurité, ce qui leur semble correspondre aux situations justifiant des inspections supplémentaires.

Les membres du comité estiment donc qu'il faudrait préciser le pouvoir discrétionnaire permettant d'effectuer des inspections supplémentaires en mentionnant les circonstances appropriées, comme celles qui sont énoncées dans la Convention de sécurité à l'égard des navires de passagers.

[Text]

I look forward to receiving your comments and remain,
Yours very truly,

William C. Bartlett

August 22, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1434, Inspection of Classed Ships
Regulations

Dear Mr. Bartlett:

Reference is made to your letter dated 5 June 1985, in which the Standing Committee made several observations regarding the provisions currently set forth in the subject regulations.

Following introduction and passage by Parliament of a Bill To Amend the Canada Shipping Act, it is intended to repeal the current Classed Ships Regulations and to replace them with a new set of regulations, which will provide a greater measure of statutory inspection delegation to classification societies than is presently the case.

In developing the new Classed Ships Regulations, cognizance will be taken of the points raised in your letter, however, I should like to comment briefly on them at this time.

In your comments on section 8 it is stated that "The purpose of classing a ship with an approved classification society is to make it eligible for an exception to the requirement of an annual inspection . . .". While retention of a ship in Class is a necessary condition for exemption of annual hull and machinery surveys, under the Classed Ships Regulations, it is seldom, if ever, the purpose for owners retaining ships in Class. Owners elect to retain ships in Class for commercial reasons involving insurance rates and charter agreements.

The provisions of section 8 of the current Classed Ships Regulations, are aimed at ensuring that those hull, machinery and equipment items, subject to periodic statutory inspection, but not covered by class surveys, are inspected by a Steamship Inspector no less frequently than is required by statute. Should it be necessary for a Steamship Inspector, at any time, to board and inspect any vessel which he deems to be unsafe, the provisions of subsection 375(1) of the Act provide the necessary authority. Hence, removal of the offending words from the new Classed Ships Regulations should pose no difficulty and will not impair the authority of a Steamship Inspector

[Translation]

J'espère recevoir bientôt votre avis à ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 22 août 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1434, Règlement sur l'inspection des
navires classés

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 juin 1985 dans laquelle le Comité permanent formulait plusieurs observations au sujet des dispositions actuelles du règlement mentionné ci-dessus.

Une fois que nous aurons et fait adopter par le Parlement un projet de loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, nous prendrons des dispositions pour que l'actuel Règlement sur l'inspection des navires classés soit abrogé et remplacé par un nouveau qui permettra de déléguer aux sociétés de classification des pouvoirs d'inspection plus vastes que ceux dont elles disposent présentement.

Lorsque nous élaborerons le nouveau règlement sur l'inspection des navires classés, nous tiendrons compte des remarques contenues dans votre lettre. Pour le moment, j'aimerais quand même faire certaines observations succinctes à cet égard.

Dans vos commentaires au sujet de l'article 8, vous dites ce qui suit: «Le classement d'un navire auprès d'une société de classification approuvée vise à le soustraire à l'inspection annuelle exigée . . .». Si le classement d'un navire est une condition nécessaire pour que celui-ci soit exempté des inspections annuelles de la coque et des machines en vertu du Règlement sur l'inspection des navires classés, il est rare que ce soit là l'objectif que poursuivent les propriétaires. Ils tiennent en effet à le faire classer pour des motifs commerciaux ayant trait aux primes d'assurance et aux accords d'affrètement.

Les dispositions de l'article 8 du Règlement sur l'inspection des navires classés actuellement en vigueur visent à assurer que les éléments de la coque, des machines et de l'équipement qui doivent faire l'objet d'inspections périodiques conformément à la loi, mais qui ne sont pas examinés dans le cadre des visites de classification sont vérifiés par un inspecteur de navires à vapeur aussi souvent que l'exige la loi. Si celui-ci doit, à quelque moment que ce soit, monter à bord et inspecter un navire qui lui paraît dangereux, les dispositions du paragraphe 375(1) de la loi prévoient les pouvoirs nécessaires. Par conséquent, la suppression des mots critiqués dans le nouveau règlement sur l'inspection des navires classés ne devrait poser

[Texte]

from making an inspection 'at all reasonable times' where he suspects that a ship is unsafe.

Yours sincerely

Barbara Fulton
Director,
Departmental Secretariat

C.R.C. c. 1452, NON-CANADIAN SHIPS SAFETY ORDER

February 8, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1452, Non-Canadian Ships Safety Order

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Order was considered by the Committee at its meeting of the 7th instant.

Pursuant to Section 110(7) of the Canada Shipping Act,

"The Governor in Council may direct that this section shall apply to any steamship or class of steamship registered elsewhere than in Canada while within Canadian waters."

The Committee is of the view Section 7 of the Order goes beyond this enabling authority to the extent it purports to apply to every ship described in Section 3 of the Regulations. The statutory definition of "ships" being broader than that of "steamship", Section 7 could be read as applying to ships other than steamships, a result that is not contemplated in Section 110(7) of the Act.

I shall appreciate your advice on this question.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

aucun problème et n'empêchera pas un inspecteur de navires à vapeur d'effectuer une inspection «à des heures raisonnables» si le navire lui paraît dangereux.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Barbara Fulton
Directrice
Secrétariat du Ministère

C.R.C. c. 1452, DÉCRET SUR LA SÉCURITÉ DES NAVIRES NON CANADIENS

Le 8 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1452, Décret sur la sécurité des navires non canadiens

Madame le Sous-ministre adjoint,

Le comité a examiné le décret susmentionné à sa réunion du 7 février.

Aux termes du paragraphe 110(7) de la Loi sur la marine marchande du Canada,

«Le gouverneur en conseil peut ordonner que le présent article s'applique à tout navire à vapeur ou à toute classe de navires à vapeur immatriculés ailleurs qu'au Canada, pendant qu'ils se trouvent dans les eaux canadiennes».

Le comité estime que l'article 7 du décret outrepassé cette disposition habilitante dans la mesure où il tend à régir tous les navires visés dans l'article 3 du Règlement. La définition légale de «navires» étant plus large que celle de «navires à vapeur», l'article 7 pourrait être interprété comme s'appliquant aussi à d'autres navires que les navires à vapeur, ce que ne prévoit pas le paragraphe 110(7) de la loi.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Text]

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

[Translation]

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1452, Non-Canadian Ships Safety Order

Objet: C.R.C. c. 1452, Décret sur la sécurité des navires
non canadiens

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

Thank you for your letter dated February 8, 1985, in which you brought to our attention the concerns of the Committee regarding the use of "ships" versus "steamship" in Section 7 of the Non-Canadian Ship Safety Order.

J'ai bien reçu votre lettre du 8 février 1985, dans laquelle vous nous faites part des préoccupations du comité concernant l'emploi du terme «navires» plutôt que «navires à vapeur» à l'article 7 du décret susmentionné.

Although Section 7 speaks of "ship", the requirements of the Order have been applied to steamships as defined by power and routing in Section 110 of the Canada Shipping Act.

Bien que l'article 7 fasse référence à «navire», l'application du décret s'est limitée aux navires à vapeur définis selon la puissance et les parcours à l'article 110 de la Loi sur la marine marchande du Canada.

It would perhaps be more appropriate to amend the Section 7 to replace "ship" with "steamship" to remove any doubt as to the intent of this section. It is my understanding that some overhaul of the Order will be required at the time when the latest amendments to the Act are put into place.

Il serait peut-être préférable de modifier l'article 7 en remplaçant «navire» par «navire à vapeur» afin d'éliminer tout doute quant à l'objet de l'article. Je crois qu'une révision du décret s'imposera lorsque les dernières modifications de la loi auront été adoptées.

I shall appreciate your advice as to the urgency of this matter.

J'aimerais connaître votre point de vue sur l'urgence de cette question.

Yours sincerely,

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

G.A. Sainte-Marie

G. A. Sainte-Marie

C.R.C. c.245—QUEBEC MILK MARKETING LEVIES
(CARNATION) BY-LAW

C.R.C. c. 254, RÈGLEMENT SUR LES CONTRIBU-
TIONS À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION
DU LAIT DU QUÉBEC (CARNATION)

C.R.C. c.359—ATLANTIC REGION FREIGHT
ASSISTANCE REGULATIONS

C.R.C. c. 359, RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS
AU TRANSPORT DES MARCHANDISES DANS LA
RÉGION ATLANTIQUE

C.R.C. c. 1137—CHAMOIS LABELLING REGULA-
TIONS

C.R.C. c. 1137, RÈGLEMENT SUR L'ÉTIQUETAGE
DU CHAMOIS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I understand there are no comments to be made on those items.

Le coprésident (M. Kaplan): Si je ne m'abuse, nous n'avons aucune observation à faire au sujet de ces règlements.

Mr. Bernier: That is correct.

M. Bernier: C'est exact.

[Texte]

SOR/82-896—BAIE VERTE MINES INC. REGULATIONS

SOR/83-83—BAIE VERTE MINES INC. REGULATIONS, amendment

May 17, 1985

John M. Banigan, Esq.
 Director General,
 Program Development and Operations Branch
 Department of Regional Industrial Expansion,
 235 Queen Street
 HPDO - 08 East,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0H5

Re: SOR/82-896, Baie Verte Mines Inc. Regulations
 SOR/83-83, Baie Verte Mines Inc. Regulations,
 amendment

Dear Mr. Banigan:

I have your letter of 13th May, 1985.

In view of your statement that it is not possible to amend the Schedule to the Regulations because, the Minister having entered into the Agreement, the authority to do so "is spent", you could perhaps let me know on the basis of what authority the amendment registered as SOR/83-83 was made.

While most of the Committee's comments related to matters of drafting, its objection to Section 8.1 of the Agreement is substantive. In his letter of 11th March, 1983, Mr. Reid agreed that: "as Section 8.1 now stands, the terms and conditions of the Regulations could be varied otherwise than by amendment to the Regulations" and proposed to delete this Section entirely so that any change in the terms and conditions would be prescribed by regulations of the Governor in Council. Have any amendments been agreed to pursuant to Section 8.1 of the Agreement?

I shall appreciate your advice on these two questions as well as an indication of how you propose to effect the revocation of Section 8.1.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Traduction]

DORS/82-896, RÈGLEMENT SUR LA BAIE VERTE MINES INC.

DORS/83-83, RÈGLEMENT SUR LA BAIE VERTE MINES INC.—MODIFICATION

Le 17 mai 1985

Monsieur John-M. Banigan
 Directeur général
 Direction générale de l'élaboration
 des programmes et opérations
 Ministère de l'Expansion
 industrielle régionale
 235, rue Queen
 HPDO—08 est
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0H5

Objet: DORS/82-896, Règlement sur la Baie Verte Mines Inc. DORS/83-83, Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 mai 1985.

Compte tenu de votre déclaration selon laquelle il est impossible de modifier l'annexe du règlement parce que, le ministre ayant conclu l'entente, le pouvoir n'existe plus, vous pourriez peut-être me dire en vertu de quel pouvoir a été établie la modification enregistrée sous le numéro DORS/83-83.

La plupart des commentaires du comité portaient sur des questions de rédaction, mais son objection à l'article 8.1 de l'entente porte sur le fond. Dans sa lettre du 11 mars 1983, M. Reid reconnaissait qu'étant donné la forme actuelle de l'article 8.1, les modalités du règlement pourraient être changées autrement que par voie de modification au règlement. Il proposait de supprimer complètement cet article de façon que les modalités ne puissent être changées autrement que par règlement du gouverneur en conseil. A-t-on décidé d'apporter des modifications aux termes de l'article 8.1 de l'entente?

J'aimerais que vous me fassiez part de votre opinion sur ces deux questions et que vous m'indiquiez de quelle façon vous proposez d'abroger l'article 8.1.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

[Translation]

June 4, 1985

Le 4 juin 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
 Comité miste permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Re: Baie Verte Mines Inc. Regulations-SOR/82-896
 and
 Baie Verte Mines Inc. Regulations, amendment
 SOR/83-83

Objet: DORS/82-896, Règlement sur la Baie Verte Mines
 Inc. DORS/83-83, Règlement sur la Baie Verte
 Mines Inc.—Modification

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

We have been requested to reply to your letter of May 17, 1985 addressed to John Banigan, Director General, Program Development and Operations Branch.

On m'a demandé de répondre à la lettre que vous avez adressée, le 17 mai 1985, à M. John Banigan, Directeur général de la Direction générale de l'élaboration des programmes et opérations.

We disagree that it is not possible to amend the Schedule to the Regulations. It is possible to amend the Regulations and the Schedule thereto; but *there is no need to do so*, as the authority created by the regulations to enter into the Agreement has been "spent" by the execution of the Agreement between the Minister of Regional Economic Expansion and Baie Verte Mines Inc. The authority to amend the Regulations, as was the case for SOR/83-83, remains by virtue of Appropriation Act No. 1, 1980-81 as extended by Appropriation Act No. 4, 1981-82.

Nous ne sommes pas d'accord pour soutenir qu'il est impossible de modifier l'annexe du règlement susmentionné. On peut changer ce règlement ainsi que son annexe; il est cependant inutile de le faire car le pouvoir, conféré par le règlement, de conclure l'entente n'existe plus du fait que l'entente liant le ministre de l'Expansion économique régionale et la Baie Verte Mines Inc. a été passée. Comme c'était le cas pour le DORS/83-83, le pouvoir de modifier le règlement subsiste en vertu de la Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits, prolongée par la Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits.

The Agreement is set out as a Schedule to Section 3 of the Regulations to identify the terms and conditions of the \$13 million loans to Baie Verte Mines Inc. We agree that the provision of Section 8.1 allows amendment to that Agreement by the exchange of correspondence between the Minister and the Company; but such an amendment would be to the scheduled Agreement and not to the operative sections of the Regulations being Sections 1 to 7 inclusive.

L'entente est présentée sous forme d'annexe à l'article 3 du règlement qui définit les modalités du prêt de \$13 millions consenti à la Baie Verte Mines Inc. Nous reconnaissons que l'article 8.1 stipule que l'entente peut être modifiée par simple correspondance entre le Ministre et la société; mais ces modifications viseraient l'entente jointe en annexe, et non les articles exécutoires (1 à 7) du règlement.

There have been no amendments to the Agreement that affect the terms and conditions of those loans. Because the Agreement has already been entered into and the loans have been fully advanced in accordance with those terms and conditions, we do not propose to revoke Section 8.1.

L'entente n'a pas fait l'objet de modifications qui auraient pu changer les modalités de ces prêts. Étant donné que l'entente a déjà été conclue et que les prêts ont été consentis en entier selon ces modalités, nous ne proposons pas d'abroger l'article 8.1.

Yours truly,

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Norman G. Bayne
 Counsel
 Legal Services Branch

Le Conseiller
 Contentieux
 Norman G. Bayne

c.c. J. Banigan

c.c. J. Banigan

[Texte]

June 7, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: Baie Verte Mines Inc. Regulations-SOR/82-896
 and
 Baie Verte Mines Inc. Regulations, amendment
 SOR/83-83

Dear Mr. Bernier:

Further to my letter of June 4, 1985, this will confirm our telephone conversation in which it was agreed that an amendment would be proposed to delete Séction 8.1 from the Schedule to the Baie Verte Mines Inc. Regulations.

Yours truly,

Norman G. Bayne
 Counsel
 Legal Services Branch

c.c. J. Banigan

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I understand you have a comment to make on the Baie Verte Mines Inc. Regulations, Mr. Bernier.

Mr. Bernier: With reference to that one the committee had a number of objections, many of which related to drafting. We were told the agreement having been entered into the department does not intend to make changes. That can be accepted. However, they were also at one point refusing to remove section 8.1 which is a clear case of subdelegation. I telephoned the person responsible for that advice, and as the last letter shows, further to that, it was agreed that it should be deleted, so that single amendment will then be made.

SOR/82-1016—RAILWAY SAFETY GLAZING REGULATIONS

June 8, 1983

Gilbert W. Nadeau, Esq., Q.C.
 General Counsel,
 Canadian Transport Commission,
 Les Terrasses de la Chaudière
 HULL (Quebec)
 K1A 0N9

Re: SOR/82-1016, Railway Safety Glazing Regulations

Dear Mr. Nadeau:

[Traduction]

Le 7 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/82-896, Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.
 DORS/83-83, Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.—Modification

Monsieur,

Comme suite à ma lettre du 4 juin 1985, je donne confirmation de notre conversation téléphonique pendant laquelle nous avons convenu de proposer une modification qui aura pour effet de retrancher l'article 8.1 de l'annexe du Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conseiller,
 Contentieux
 Norman G. Bayne

c.c. J. Banigan

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Bernier, vous avez des observations à faire au sujet du Règlement sur la Baie Verte Mines Inc., n'est-ce-pas?

M. Bernier: Le Comité avait de nombreuses objections à faire au sujet de ce règlement et beaucoup portaient sur sa formulation. Le ministère nous a répondu que l'entente ayant été conclue, il n'avait pas l'intention d'y changer quoi que ce soit. Cette réponse est acceptable. Cependant, il a également refusé de supprimer l'article 8.1 qui constitue clairement une sous-délégation du pouvoir législatif. J'ai téléphoné à la personne qui avait pris cette décision et, comme la dernière lettre le montre, elle a convenu de supprimer l'article en question, ce qui fait que maintenant, cette modification sera apportée au Règlement.

DORS/82-1016, RÈGLEMENT SUR LE VITRAGE DE SÉCURITÉ DES TRAINS

Le 8 juin 1983

Monsieur Gilbert W. Nadeau, c.r.
 Avocat général
 Commission canadienne des transports
 Les Terrasses de la Chaudière
 Hull (Québec)
 K1A 0N9

Objet: DORS/82-1016, Règlement sur le vitrage de sécurité des trains

Monsieur,

[Text]

The Committee considered the above instrument at its meeting of June 2nd, 1983, and instructed me to bring a number of matters to your attention.

1. Section 2, definition of "designated service"

A "consist" may be a term of art but the *Shorter Oxford Dictionary* does not refer to this use of the word. The Committee queries whether there is not a word in more commonly accepted usage which could be used to convey the intended meaning.

In line 3 of paragraph (d) of the French version, prior to the words "Designated Service", the word "ou" should appear, rather than the English word "or".

2. Schedule, item 1(2), French version

The French version of this item does not convey what is presumed to be the intended meaning. It is not the manner of securing the target material which must not induce test errors, but rather the fixture itself.

3. Schedule, Item 4, English version

The word "centroid" would not appear to bear the appropriate meaning. The *Shorter Oxford Dictionary* defines "centroid" as the "Centre of mass, or of gravity". The centre of gravity may be some point other than the centre of the surface of the target material. The word "centre" would appear to be word required.

4. Schedule, Items 6(b)(ii) and 7(b)(ii), English version

As worded it appears that the cinder block is to strike itself, rather than the test specimen. In addition, as the "defined projectile" includes both the bullet *and* the cinder block, Item 4 of the Schedule would require that the cinder block strike the target material in the *centre*, not the "corner". Strikes the *corner of the block*" should therefore read "strikes the *test specimen*".

It would be difficult for a cinder block to have a point of impact within a radius of 76.2 mm of the centre of the target material, as required by Item 4, if the part of the block making contact was anything other than a corner. The first lines of these subsections should therefore probably read "a large object impact test in which *the corner of a cinder block*".

5. Schedule, Item 9, English version

The tests as prescribed should be changed to "the tests prescribed" as the latter is a more appropriate use of language.

6. Schedule, Items 12 and 13

Items 12 and 13 impose obligations on manufacturers of glazing material. Item 13(1) would in particular require test verification data to be made available, clearly by the manufacturer, as it is the manufacturer that does the testing, to either "a railway company or to the Committee on its request". The relevant statutes do not empower the Commission to make

[Translation]

Le Comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa séance du 2 juin 1983 et il m'a demandé d'attirer votre attention sur un certain nombre de points.

1. Article 2, définition de «designated service» et de «service désigné»

Le mot «consist» est peut-être un terme utilisé en art mais le *Shorter Oxford Dictionary* ne lui donne pas ce sens. Le comité se demande s'il ne serait pas préférable d'employer, pour rendre le sens visé, un terme plus usité.

A la ligne 3 de l'alinéa *d*) de la version française, il faudrait employer, avant les mots «Designated Service», le mot «ou» au lieu du terme anglais «or».

2. Annexe, paragraphe 1(2), version française

La version française de ce paragraphe ne rend pas ce qu'on suppose être le sens voulu. Ce n'est pas la manière dont le matériau cible est fixé qui ne doit pas entraîner d'erreurs dans les essais, mais bien le support lui-même.

3. Annexe, article 4, version anglaise

Il semblerait que le mot «centroid» ne soit pas employé à bon escient. Le *Shorter Oxford Dictionary* définit le «centroid» comme étant le «centre of mass, or of gravity» (centre de masse ou de gravité). Il se peut que le centre de gravité ne coïncide pas avec le centre du matériau cible. Il semblerait que le mot «centre» doive être utilisé.

4. Annexe, sous-alinéas 6b)(ii) et 7b)(ii), version anglaise

Selon l'actuelle formulation, il semblerait que le bloc de scories doive se heurter lui-même plutôt que l'échantillon d'essai. En outre, comme le «defined projectile» (projectile déterminé) désigne à la fois la balle *et* le bloc de scories, l'article 4 de l'annexe exigerait que le bloc heurte le matériau cible au *centre* et non au coin («corner»). Il faudrait donc remplacer «strikes the *corner of the block*» par «strikes the *test specimen*».

Il serait difficile que le point d'impact d'un bloc de scories soit situé dans un rayon de 76,2 mm du centre du matériau cible, comme l'exige l'article 4, si la partie du bloc qui fait contact n'est pas un coin. Par conséquent, il faudrait probablement que ces alinéas commencent par les mots «a large object impact test in which *the corner of a cinder block*».

5. Annexe, article 9, version anglaise

Il faudrait remplacer «the tests as prescribed» par «tests prescribed», formule plus appropriée.

6. Annexe, article 12 et 13

Ces articles imposent des obligations aux fabricants de vitrage. En particulier, le paragraphe 13(1) exigerait que les résultats des essais soient fournis sur demande, de toute évidence par le fabricant car c'est lui qui procède aux essais, à la compagnie de chemin de fer ou au Comité. Les lois habilitantes n'autorisent pas la Commission à prendre des règle-

[Texte]

regulations directed at manufacturers of railway equipment unless, of course, they are also railway companies. It is one thing to prescribe the equipment which a railway company can use in its operations and another to regulate the conduct and operations of railway equipment manufacturers.

This comment may also apply in respect to Section 6 of the Regulations, depending on who is responsible for the installation of glazing material.

The problem of authority could be resolved by re-structuring these Sections so that it is clear that it is the railway company that is responsible for ensuring that the provisions are complied with. In regard to Item 13(1) for example the Section should require only that test verification data be made available by a railway company to the Committee at its request. It would then be up to the railway company to make a requirement that it be provided with this data by the manufacturer a term of its supply contracts, as indeed would be the case with all of these provisions.

Would you please advise me as to how you propose to deal with the Committee's concerns.

I remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

May 31, 1985

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments

c/o The Senate

Ottawa, Ontario

K1A 0A4

Attention: Mr. William C. Bartlett

Counsel to the Standing Joint Committee

Re: SOR/82-1016, Railway Safety Glazing Regulations

Dear Mr. Bartlett:

The Privy Council Office recently had an opportunity to complete a review scrutinizing of our observations of your Committee's comments respecting the captionally noted Regulations and discuss them with us. The following observations to the enumerated matters you brought to our attention are offered.

1. Section 2, definition of "designated service"

Canadian railway terminology is based on that used in the United States, not Great Britain. Hence, if the Shorter Oxford Dictionary railway terms have to be used in CTC Regulations, these Regulations will all have to be revised substantially. Some examples of these changes would be "passenger car" to "carriage", "freight car" to "wagon", "locomotive engineer"

[Traduction]

ments visant les fabricants de matériel ferroviaire, à moins évidemment qu'ils ne soient en même temps des compagnies de chemin de fer. C'est une chose de désigner le matériel qu'une compagnie de chemin de fer peut utiliser pour son exploitation, mais c'en est une autre de réglementer la conduite et les opérations des fabricants de matériel ferroviaire.

Ce commentaire peut également s'appliquer à l'article 6 du règlement, tout dépendant de qui est responsable de l'installation du vitrage.

On pourrait résoudre ce problème de pouvoirs en restructurant ces articles de manière qu'il soit clairement établi que c'est la compagnie de chemin de fer qui doit veiller à ce que les dispositions soient respectées. Pour ce qui est du paragraphe 13(1) de l'annexe, par exemple, ces dispositions devraient seulement exiger que les résultats des essais soient fournis sur demande par une compagnie de chemin de fer au Comité. C'est alors à la compagnie qu'il reviendrait d'inclure dans ses contrats de fourniture une clause obligeant le fabricant à lui fournir ces résultats, comme ce serait le cas pour toutes ces dispositions.

J'aimerais que vous m'indiquiez la façon dont vous comptez donner suite à ces observations du comité.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

William C. Bartlett

Le 31 mai 1985

Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires

Immeuble Victoria

140, rue Wellington

Bureau 408

Ottawa (Ontario)

A l'attention de M. William C. Bartlett

Conseiller auprès du Comité mixte permanent

ment

Objet: DORS/82-1016, Règlement sur le vitrage de sécurité des trains

Monsieur,

Le Bureau du Conseil privé a récemment eu l'occasion de terminer l'étude de nos observations faisant suite aux commentaires de votre comité portant sur le règlement susmentionné, et d'en discuter avec nous. A propos des points sur lesquels vous avez attiré notre attention, nous vous livrons les observations qui suivent.

1. Article 2, définition de «designated service»

La terminologie ferroviaire canadienne s'inspire de celle qui est en usage aux États-Unis, et non en Grande-Bretagne. Par conséquent, si les termes ferroviaires qui figurent dans le *Shorter Oxford Dictionary* doivent être employés dans les règlements de la CTC, ces derniers devront tous être remaniés considérablement. A titre d'exemple, il faudrait remplacer

[Text]

to "driver", "crosstie" to "sleeper", etc. The existing terminology based on that used in the United States should be maintained in the Regulations. This would include use of the word "consist" which is a well known term to those in the Canadian railway industry.

Line 3, paragraph (d) - French version

This is a typographical error. The word "ou" should appear rather than the word "or".

2. Schedule, item 1(2), French version

The English and French texts have been reviewed. We are satisfied that the reference to "*ce dernier*" is in respect to the "*support*" and not to the "*manière*". The French version would not require any further amendment.

3. Schedule, Item 4, English version

There is no objection in substituting the word "centre" for "centroid".

4. Schedule, Items 6(b)(ii) and 7(b)(ii), English version

We agree that the modifications proposed should be adopted. Accordingly, the existing line in both 6(b) and 7(b) of the English version should be replaced with the following "a large object impact test in which the corner of the cinder block". The French version should read "un essai d'impact de gros objets dans lequel le coin d'un block de scories". In both 6(b)(ii) and 7(b)(ii) of the English version in the fourth line the words "corner of the block" should be deleted and substituted therein the words "test specimen". In the French version in the third and fourth lines the words "le coin de" should be deleted.

5. Schedule, Item 9, English version

The change as proposed should be adopted.

6. Schedule, Items 12 and 13

The point is well taken in respect to 13(1) of the Schedule. We do not believe, however, that the same point applies to Item 12(1) of the schedule. As the regulations apply to railway companies they will have to ensure that every unit bears the required inscription. No change would be required to item 12(1) while Item 13(1) could be amended by deleting the words "to a railway company or" thus placing the responsibility on the railway to supply the data to the Railway Transport Committee.

Respecting paragraph one of the third page of your letter, as it is the railways' responsibility to install the safety glazing, the comments respecting the lack of power of the Commission to make regulations directed at manufacturers that are other than railway companies would not be applicable. These regulations, see section 3, are made to apply to railway companies

[Translation]

«passenger car» par «carriage», «freight car» par «wagon», «locomotive engineer» par «driver», «crosstie» par «sleeper», etc. La terminologie actuelle qui se fonde sur celle en usage aux États-Unis devrait être maintenue dans les règlements. Ainsi, le mot «consist», bien connu dans le secteur ferroviaire canadien, devrait rester inchangé.

Ligne 3, alinéa d),—Version française

Il s'agit là d'une erreur de typographie. Il faudrait effectivement remplacer «or» par «ou».

2. Annexe, paragraphe 1(2), version française

Nous avons passé en revue les versions anglaise et française et considérons que «ce dernier» renvoie au «support» plutôt qu'à la «manière». Dans sa forme actuelle, la version française nous semble satisfaisante.

3. Annexe, article 4, version anglaise

Nous ne nous opposons pas à ce qu'on remplace «centroid» par «centre».

4. Annexe, sous-alinéas 6b)(ii) et 7b)(ii), version anglaise

Nous reconnaissons que les modifications proposées devraient être retenues. Ainsi, la première ligne des alinéas 6b) et 7b), il faudrait lire «a large object impact test in which the corner of the cinder block». De même, la version française devrait être «un essai d'impact de gros objets dans lequel le coin d'un bloc de scories». A la quatrième ligne de la version anglaise des sous-alinéas 6b)(ii) et 7b)(ii), les mots «corner of the block» devraient être supprimés et remplacés par «test specimen». Aux troisième et quatrième lignes de la version française, les mots «le coin de» devraient être retranchés.

5. Annexe, article 9, version anglaise

La modification proposée devrait être effectuée.

6. Annexe, articles 12 et 13

Nous croyons que les observations du comité sont judicieuses en ce qui concerne le paragraphe 13(1) de l'annexe, mais qu'elles ne le sont pas en ce qui a trait au paragraphe 12(1). Comme le règlement vise les compagnies de chemin de fer, ces dernières devront veiller à ce que chaque unité porte l'inscription requise. Le paragraphe 12(1) pourrait rester inchangé alors qu'on pourrait modifier le paragraphe 13(1) en supprimant les mots «à la compagnie de chemin de fer ou», ce qui imposerait à la compagnie la responsabilité de fournir les résultats au Comité des transports par chemin de fer.

Pour ce qui est du premier paragraphe de la troisième page de votre lettre, comme c'est aux compagnies de chemin de fer qu'incombe la responsabilité d'installer le vitrage de sécurité les commentaires qui concernent l'absence de pouvoirs de la Commission d'établir des règlements visant des manufacturiers qui ne sont pas en même temps des compagnies de chemin de fer, ne s'appliquent pas. Comme le présent règlement s'appli

[Texte]

and consequently are directed to such and not to manufacturers.

Yours truly,

H.I. Wetston
General Counsel
Legal Services

SOR/82-1038—SAFE CONTAINERS CONVENTION REGULATIONS

February 7, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/82-1038, Safe Containers Convention Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

The Committee re-considered this instrument, together with Mr. Cherrett's letter of July 24th, 1984, at its meeting of January 31st, 1985. The Committee was satisfied with the undertakings given concerning items 1 to 7 of my letter of June 7th, 1983, and instructed me to pursue items 8 and 9 with you further.

Mr. Cherrett's explanation as to the basis for a requirement for "re-examination" was noted by the Committee, but it remains convinced that the reference to repaired containers being "re-examined in accordance with Annex I" must be removed from the Regulations.

The recent amendments to the Convention, noted in Mr. Cherrett's letter and reflected in SOR/83-912, have not changed the relationship between Article IV of the Convention - "Testing, Inspection, Approval and Maintenance" - and Article VI - "Control". The relevant amendments were made to Annex I - "Regulations for the Testing, Inspection, Approval and Maintenance of Containers" - detailed rules made pursuant to Section 4 of Article IV - "Every container shall be maintained in a safe condition in accordance with the provisions of Annex I". To the provision for periodic examination was added an alternative method for ensuring regular maintenance - the "continuous examination programme". This examination is to be performed "in connection with a major repair, refurbishment or on-hire/off-hire interchange", but the requirement for this is imposed by the "Contracting Party concerned" and is not enforceable at the command of any other Contracting Party simply because the container happens to be undergoing major repairs within its jurisdiction. The

[Traduction]

que aux compagnies de chemin de fer (voir article 3), il ne concerne nullement les manufacturiers.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

H. I. Wetston
Avocat général
Contentieux
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

DORS/82-1038, RÈGLEMENT SUR LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DES CONTENEURS

Le 7 février 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/82-1038, Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs

Madame,

Au cours de sa séance du 31 janvier 1985, le comité a étudié de nouveau le règlement susmentionné ainsi que la lettre de M. Cherrett, en date du 24 juillet 1984. Il s'est dit satisfait des engagements pris à propos des points 1 à 7 de ma lettre du 7 juin 1983 et m'a demandé de m'entretenir plus longuement avec vous des points 8 et 9.

Le comité a pris note de l'explication de M. Cherrett à propos des motifs justifiant un réexamen, mais il demeure convaincu que l'allusion aux conteneurs remis en état et «réexaminés conformément à l'Annexe I» doit être retranchée du règlement.

Les récentes modifications à la Convention, décrites dans la lettre de M. Cherrett et reprises dans le DORS/83-912, n'ont pas changé les rapports entre l'article IV de la Convention (essais, inspection, agrément et entretien) et l'article VI (contrôle). Les modifications pertinentes ont été apportées à l'Annexe I - «Règlement concernant l'essai, l'inspection, l'agrément et l'entretien des conteneurs» - règles détaillées établies en vertu de la clause 4 de l'article IV - «Le conteneur doit être gardé dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité, conformément aux dispositions de l'Annexe I». A l'examen périodique a été ajoutée une autre méthode destinée à assurer l'entretien régulier: le «programme d'examen continu». Cet examen doit être fait lors d'une réparation majeure, d'une remise à neuf ou au début ou à la fin d'une période de location. Toutefois, cette exigence est imposée par la partie contractante intéressée et non à la demande de n'importe quelle autre partie, simplement parce que le conteneur se trouve à subir des réparations majeures sous sa surveillance. L'étendue du con-

[Text]

extent to which other contracting parties may exercise any form of control is limited by Article VI. It would certainly be in order for Canadian authorities to advise the Contracting

Party concerned of any failure by a container owner to conduct an examination in accordance with the prescriptions of a continuous examination programme if the performance of major repairs or any other situation made it mandatory under the programme approved by that Party. It would then be up to that Party to take action on the failure and Canada could complain of a breach of the Convention if it did not do so. It is quite another matter for Canada to impose a requirement that such examinations be performed under certain circumstances as a matter of Canadian law. If Canada is taking it upon itself to ensure that the continuous examination programmes of other states are adhered to, by requiring that the examinations prescribed by those states be performed whenever major repairs are carried out in Canada at the behest of an inspector, and by providing that the container will be subject to detention in Canada until the Canadian requirement of an examination in accordance with those other states' laws is complied with, it is acting in breach of the Convention, in particular Article VI thereof.

The amendments to the Convention do provide that where the home territory has not provided for an examination scheme that another Party may assume the role of the "Contracting Party concerned". However, as noted in Mr. Cherrett's letter, there will still be only one Contracting Party with the authority to prescribe and enforce the examination scheme mandated by Article IV of the Convention in respect of any particular container. The powers of other states are restricted by Article VI to those measures "necessary to ensure that the container is restored to a safe condition before it continues in service". Two things should then be clear. The control and detention powers of other states are intended to be limited in nature, and in any case *they have nothing to do with the examination scheme required by Article IV and Annex I to the Convention*. Section 20(2)(a) already provides that the inspector will only release a container where it "has been restored to a safe condition". Once that has been done Canada has no further power under the Convention to detain the container. It would certainly be appropriate for regulations made pursuant to Section 3(1)(b) of the Act to provide for a power vested in the inspector to require an examination conducted according to standards *prescribed by the Regulations* if such an examination was necessary to ensure, in the circumstances of the particular case, that the container had indeed been "restored to a safe condition". The standards for the examination must, however, be prescribed under the Act pursuant to Section 3 thereof and Canada's authority under Article VI of the Convention to exercise such control as is necessary to ensure that unsafe containers are restored to a safe condition, and not pursuant to Article IV and Annex I. Section 20(2)(a) as it is presently drafted requires an examination conducted pursuant to Article IV and Annex I of the Convention whenever a container has been detected as being unsafe. Even if it were amended

[Translation]

trôle que les autres parties contractantes peuvent exercer est limitée par l'article VI. Il serait certainement à propos que les autorités canadiennes avisent la partie contractante concernée

lorsqu'un propriétaire de conteneur omet de procéder à un examen conforme à un programme d'examen continu dans les cas où des réparations majeures ou toute autre situation l'y obligent, dans le cadre du programme approuvé par cette partie. C'est alors à cette dernière qu'il reviendrait de prendre des mesures suite à cette omission et les autorités canadiennes pourraient se plaindre d'une violation de la Convention. La situation serait tout autre si les autorités canadiennes exigeaient, de par leurs lois, que cet examen soit fait dans certaines circonstances. Advenant que les autorités du pays prennent la responsabilité de veiller à ce que les programmes d'examen continu d'autres États soient appliqués, en exigeant que les examens imposés par ces États soient faits lorsque des réparations majeures sont effectuées au Canada sur l'ordre d'un inspecteur, et en décrétant que le conteneur pourra être retenu au pays jusqu'à ce qu'on procède à un examen conforme aux lois de ces autres États, ces autorités contreviendraient à la Convention, et en particulier à son article VI.

Aux termes des modifications à la Convention, lorsque le territoire d'origine n'a pas prévu de programme d'examen, l'autre partie peut assumer le rôle de la «partie contractante concernée». Toutefois, comme le faisait remarquer M. Cherrett dans sa lettre, une seule partie contractante sera investie du pouvoir d'imposer et d'appliquer le programme d'examen autorisé à l'article IV de la Convention, en ce qui a trait à un conteneur donné. L'article VI limite les mesures que peuvent prendre d'autres États à celles qui sont nécessaires pour faire en sorte que le conteneur soit remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité avant qu'il continue d'être utilisé. Ainsi, deux points doivent être établis clairement: les pouvoirs de contrôle et de rétention d'autres États sont sensés être limités par définition et, de toute façon, ils n'ont aucun rapport avec le programme d'examen imposé par l'article IV et l'Annexe I de la Convention. L'alinéa 20(2)a) prévoit déjà que l'inspecteur ne libérera un conteneur que s'il «a été remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité». Une fois cette exigence respectée, la Convention ne confère pas aux autorités canadiennes d'autres pouvoirs de retenir le conteneur. Il serait certainement à propos qu'un règlement établi en vertu de l'alinéa 3(1)b) de la Loi confère à l'inspecteur le pouvoir d'exiger qu'on procède à un examen selon des normes prescrites par le règlement, s'il s'avérait nécessaire que cet examen soit fait pour s'assurer, dans des circonstances données, que le conteneur a effectivement été «remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité». Les normes relatives à cet examen doivent toutefois être établies en vertu de l'article 3 de la loi et du pouvoir, que confère l'article VI de la Convention aux autorités canadiennes, d'exercer un contrôle nécessaire pour s'assurer que les conteneurs défectueux sont remis dans un état satisfaisant; à ce chapitre, l'Article IV ou l'annexe I ne sauraient être invoqués. Dans sa forme, l'alinéa 20(2)a) exige

[Texte]

however to grant the inspector a "prerogative" to require an "examination" in appropriate cases the examination may not be the one required "according to the specifications of the appropriate Contracting Party", that is an examination in accordance with Annex I, as stated in Mr. Cherrett's letter. The Regulations are authorized for the purpose of "carrying out and giving effect to the provisions of the Convention", and such a requirement is an encroachment on the jurisdiction of the appropriate Contracting Party under Article IV and beyond the power accorded to all other states by Article VI. It would also appear to be an abdication of the responsibility assumed by Canada pursuant to Article VI of the Convention, and reflected in Section 3(1)(b) of the Act, to develop its own standards for the kind of examination required to verify the adequacy of repairs made to remedy an unsafe condition which has been specifically identified by a safety inspector.

In regard to Section 18(3) of the Regulations the Committee questions the assertion that what has been left to the inspector is "a degree of discretion". There are *no* rules prescribed for the manner in which containers which have been detained as unsafe may be transported, beyond the power given to the inspector to direct that it be conducted "under such conditions as he may specify". If it is indeed impossible to prescribe any framework of rules the Act should be amended to provide for the granting of administrative power to the inspectors. As it is, Section 3(1)(b) of the Act remains a delegation of rule-making power by the Governor in Council. Surely at least a list of those measures which are most commonly applied and the circumstances giving rise to them or at the very least a general description of the kinds of precautions which may be ordered, could be inserted in the Regulations so that the owners of containers will know what to expect. It is appreciated that the specific prescription of measures applicable in particular cases may have to be left to the inspectors, and that a residual discretion to devise additional measures in unusual circumstance may be necessary, but it is suggested that it should be possible to provide some framework within the Regulations to give advance notice to container owners and provide some guidance to inspectors in the exercise of their duties.

I look forward to receiving your comments on these two outstanding matters and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

qu'on procède à un examen conformément à l'article IV et à l'Annexe I lorsqu'un conteneur est jugé peu sûr. Cependant, même si l'on modifiait cet alinéa de façon à accorder à l'inspecteur la «prérogative» d'exiger un «examen» dans les circonstances appropriées, il n'est pas certain que cet examen serait équivalent à celui qui doit être fait selon les instructions de la partie contractante intéressée, c'est-à-dire à un examen conforme à l'Annexe I, comme le précisait M. Cherrett dans sa lettre. L'établissement du règlement est autorisé pour la mise en œuvre et l'application des dispositions de la Convention et cette exigence va à l'encontre des pouvoirs que détient la partie contractante visée, aux termes de l'article IV, et outrepassé ceux qui sont accordés à tous les autres États par l'article VI. Il semblerait également qu'elle nie la responsabilité, qu'assume le Canada en vertu de l'article VI de la Convention et que prévoit l'alinéa 3(1)b) de la loi, d'établir ses propres normes pour l'examen nécessaire à la vérification de la qualité des réparations qui s'imposent lorsqu'un inspecteur de la sécurité a détecté des conditions dangereuses.

Pour ce qui est du paragraphe 18(3) du Règlement, le comité met en doute l'affirmation selon laquelle l'inspecteur conserve un certain pouvoir discrétionnaire. Il n'existe pas de règles décrivant la façon dont les conteneurs retenus pour raisons de sécurité peuvent être déplacés, si ce n'est que l'inspecteur peut autoriser qu'ils soient transportés «dans des conditions spécifiques». S'il est vraiment impossible de fixer un cadre pour des règles, il faudrait changer la Loi de manière à accorder des pouvoirs administratifs aux inspecteurs. Dans l'état actuel des choses, l'alinéa 3(1)b) de la loi n'a pour effet que de déléguer un pouvoir de réglementation au gouverneur en conseil. On pourrait certainement inclure dans le règlement, au moins une liste des mesures qui sont le plus souvent prises et des circonstances que les dictent, ou à tout le moins une description générale des précautions qui peuvent être exigées, pour que les propriétaires de conteneur sachent à quoi s'attendre. Nous reconnaissons qu'il peut être nécessaire de laisser aux inspecteurs le soin de prescrire les mesures précises qui s'imposent dans des cas donnés et d'accorder le pouvoir discrétionnaire de prévoir des mesures additionnelles dans des circonstances inhabituelles, mais nous croyons qu'il devrait être possible d'établir dans le règlement des structures permettant d'aviser à l'avance les propriétaires de conteneur et de guider les inspecteurs dans l'exercice de leurs fonctions.

J'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires sur ces deux questions en suspens.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

[Text]

June 11, 1985

Mr. William C. Bartlett
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-1038, Safe Containers Convention Regulations

Dear Mr. Bartlett:

Your letter dated February 7, 1985, addressed to Dr. G.A. Sainte-Marie, identified several concerns expressed by the Standing Joint Committee regarding the above statutory instrument.

These comments have been reviewed by departmental officials and legal counsel and I am pleased to advise that the Committee's assessment and thoughtful suggestions have been accepted.

Amendments to the subject Regulations will be made accordingly, which will

a) remove the reference "re-examined in accordance with Annex 1" from Section 20(2)(a);

b) provide for a power to the inspector to require an examination to be performed according to standards which will be prescribed in the Regulations; and

c) describe the general precautions which may be ordered to be taken to permit an unsafe container to be transported safely.

Yours sincerely,

Barbara Fulton

Director
Departmental Secretariat

SOR/84-373—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, amendment

[Translation]

Le 11 juin 1985

Monsieur William C. Bartlett
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-1038, Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs

Monsieur,

Dans votre lettre du 7 février 1985, adressée à Mme G. A. Sainte-Marie, vous faisiez part de plusieurs observations du comité mixte permanent à propos du règlement susmentionné.

Des agents du ministère et le conseiller juridique ont passé ces commentaires en revue et je peux vous annoncer que l'évaluation et les suggestions éclairées du comité ont reçu un accueil favorable.

En conséquence, des modifications seront apportées au règlement susmentionné qui auront pour effet:

a) de supprimer l'expression «réexaminé conformément à l'Annexe I» à l'alinéa 20(2)a);

b) d'octroyer à l'inspecteur le pouvoir d'exiger qu'un examen soit fait selon des normes qui seront prescrites dans le règlement;

c) de décrire les précautions générales qu'on peut ordonner de prendre pour permettre qu'un conteneur jugé peu sûr puisse être déplacé en toute sécurité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

La Directrice,
Secrétariat ministériel
Barbara Fulton

DORS/84-373—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

[Texte]

April 24, 1985

R.E. Fowler, Esq.
Senior Counsel,
Legal Division,
Canada Mortgage and
Housing Corporation,
National Office
OTTAWA, Ontario
K1A 0P7

Re: SOR/84-373, National Housing Loan Regulations,
amendment

Dear Mr. Fowler:

This instrument was considered by the Committee at its meeting of April 18th, 1985. The amendments made would appear to deal with all of the queries and concerns noted by the Committee in regard to SOR/82-1035, except that concerning Section 82(2)(a).

The previous version of this provision, Section 82(2)(a)(i) as made by SOR/82-1035, was queried by the Committee because the reference to "non-profit corporation that is purchasing existing housing *concurrently* with a loan under Section 34.1 of the Act" suggested that the loan itself would be used to finance the purchase of the existing housing. The re-drafted section makes it clear that this was not the intended meaning but a new problem of ambiguity now arises: the meaning of the reference to "*purchasing* existing housing". Section 34.1 of the Act authorizes the making of loans to a non-profit corporation to assist in the conversion of "an existing residential building *owned* by the corporation". Since the corporation must be the 'owner' of the housing to qualify for a loan, in which circumstance would one have obtained a loan under Section 34.1 of the Act in respect of a building that it was in the process of "*purchasing*"?

The Committee also notes that the drafting of the English version of Section 82(2)(b)(iii) requires improvement. The provision should read: "(iii) where the unit is located *in an area other than an area* referred to in subparagraphs (i) and (ii), \$5,000, and".

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

Le 24 avril 1985

Monsieur R. E. Fowler
Premier conseiller
Contentieux
Société canadienne d'hypothèques
et de logement
Bureau national
Ottawa (Ontario)
K1A 0P7

Objet: DORS/84-373, Règlement national sur les prêts
pour l'habitation—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification susmentionnée lors de sa séance du 18 avril 1985. Les changements apportés semblent donner suite à toutes les demandes et observations du comité à propos du DORS/82-1035, sauf en ce qui concerne l'alinéa 82(2)a).

L'ancienne version de cette disposition, soit le sous-alinéa 82(2)a)(i) du DORS/82-1035, avait été critiquée par le comité parce que la référence à «non-profit corporation that is purchasing existing housing concurrently with a loan under Section 34.1 of the Act» (corporation sans but lucratif qui achète une habitation existante moyennant un prêt en vertu de l'article 34.1 de la Loi) laissait entendre que le prêt servirait à l'achat de l'habitation. La nouvelle version établit clairement que ce n'était pas là l'objet visé, mais une nouvelle ambiguïté surgit à propos du sens de la référence à «purchasing existing housing» (achat d'une habitation existante). L'article 34.1 de la Loi permet qu'on prête à une corporation sans but lucratif pour l'aider à transformer un bâtiment résidentiel lui appartenant (owned). Puisque la corporation doit être propriétaire des locaux pour obtenir un prêt, dans quelles circonstances quelqu'un aurait-il pu obtenir un prêt en vertu de l'article 34.1 de la Loi pour un bâtiment qu'il est en train d'acheter («purchasing»)?

Le comité note en outre que le libellé de la version anglaise du sous-alinéa 82(2)b)(iii) a besoin d'être amélioré. Il faudrait plutôt écrire: «(iii) where the unit is located in an area other than an area referred to in subparagraphs (i) and (ii), \$5,000, and».

J'aimerais connaître votre opinion sur ces diverses questions.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

William C. Bartlett

[Text]

June 25, 1985

Mr. William C. Bartlett
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Our file 0117-5
SOR/84-373, National Housing Loan Regulations,
amendment

Dear Mr. Bartlett:

We have your letter of April 24 and have considered your comments.

Paragraph 82(2)(a) of the Regulations sets out the amount of forgiveness applicable in the case of two kinds of borrower, namely:

1. a non-profit corporation, and
2. a corporation described in paragraph 15.1(2)(c) of the Act that is purchasing existing housing and, in respect thereof, has obtained a loan under section 34.1 of the Act.

The "purchasing", to which you refer, falls within the meaning of the term "acquiring" in subparagraph 15(2)(c)(i) of the Act but is *not* related to a non-profit corporation referred to in paragraph 34.1(1)(b) of the Act.

In our view, no change is required. If, however, you feel that the format of the paragraph could be improved, the paragraph might be changed along the lines of the following:

"(a) in the case of a borrower that is

- (i) a non-profit corporation, or
- (ii) a corporation described in paragraph 15.1(2)(c) of the Act that is purchasing existing housing and in respect thereof has obtained a loan under section 34.1 of the Act,

an amount equal to . . . not exceeding \$5,000;

Would you please let me know if an amendment along the lines of the above would be satisfactory.

With regard to subparagraph 82(2)(b)(iii), we agree that the wording of the subparagraph would be improved by inclusion of the wording "in an area other than an area". This change will be incorporated into certain housekeeping amendments currently in progress.

Yours truly,

R.E. Fowler,
Senior Counsel

SOR/84-700—DISTILLERY DEPARTMENTAL REGULATIONS, amendment

[Translation]

Le 25 juin 1985

Monsieur William C. Bartlett
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0a4

Objet: DORS/84-373, Règlement national sur les prêts
pour l'habitation—Modification

Note référence: 0117-5

Monsieur,

Nous avons reçu votre lettre du 24 avril et passé vos commentaires en revue.

L'alinéa 82(2)a) du règlement fixe le montant de la remise qui peut être accordée à deux sortes d'emprunteur, soit:

1. une corporation sans but lucratif, et
2. une société visée à l'alinéa 15.1(2)c) de la loi qui achète une habitation existante et a obtenu pour cette dernière un prêt en vertu de l'article 34.1 de la loi.

Le mot «purchasing» (achat) auquel vous faites allusion a le même sens que le mot «acquiring» (acquisition) mentionné au sous-alinéa 15(2)c)(i) de la loi, mais il ne renvoie pas à une corporation sans but lucratif visée à l'alinéa 34.1(1)b) de la loi.

A notre avis, aucun changement ne s'impose. Toutefois, si vous estimez que le libellé de l'alinéa devrait être amélioré, il pourrait prendre la forme suivante:

«a) si l'emprunteur est

- (i) une corporation sans but lucratif ou
- (ii) une société visée à l'alinéa 15.1(2)c) de la loi qui achète une habitation existante et a obtenu pour cette dernière un prêt en vertu de l'article 34.1 de la loi,

au coût des . . . jusqu'à concurrence de \$5,000;»

J'aimerais que vous m'indiquiez si une modification ainsi libellée vous satisfait.

Pour ce qui est du sous-alinéa 82(2)b)(iii), nous reconnaissons qu'il serait préférable d'ajouter les mots «in an area other than an area». Ce changement sera joint à certaines modifications internes actuellement à l'étude.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le premier conseiller,
R. E. Fowler

DORS/84-700, RÈGLEMENT MINISTÉRIEL SUR LES
DISTILLERIES—MODIFICATION

[Texte]

April 16, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SOR/84-700, Distillery Departmental Regulations
amendment

Dear Mr. Giroux

I have reviewed the referenced amendment and shall value your advice with respect to the following matter.

Section 149(1) of the Excise Act provides that:

“(1) All spirits produced, brought into or removed from a distillery shall be warehoused, entered for warehouse or ex-warehoused in such manner and put up in such packages or quantities as may be prescribed by departmental regulations”.

The new Section 14.1 of the Regulations imposes substantive restrictions in relation to the exwarehousing of spirits and I have difficulty reading this Section as a prescription of the “manner” in which spirits are to be ex-warehoused. A reading of the French version of Section 149(1) of the Act reinforces the impression that regulations made pursuant to this enabling power must confine themselves to prescribing the way in which spirits will be ex-warehoused and may not extend to a prescription of the spirits which may or may not be ex-warehoused. Could this amendment be based on some other enabling power not mentioned in the recommendation?

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 20, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-700, Distillery Departmental Regulations
amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of April 16, 1985 concerning the authority for the above amendment.

My legal advisors in the Customs and Excise Legal Branch and the Privy Council Office Section of Justice have reviewed

[Traduction]

Le 16 avril 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu
Immeuble Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet: DORS/84-700, Règlement ministériel sur les distilleries—Modification

Monsieur,

J'ai analysé la modification susmentionnée et j'aimerais connaître votre avis sur la question suivante.

Le paragraphe 149(1) de la Loi sur l'accise stipule ce qui suit:

«(1) Toute eau-de-vie produite, apportée dans une distillerie, ou qui en est retirée, doit être mise en entrepôt, admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt de la manière et emballée de telle façon ou en telle quantité que peuvent prescrire des règlements ministériels.»

Le nouvel article 14.1 du règlement impose d'importantes restrictions en ce qui a trait à la sortie d'entrepôt des eaux-de-vie et j'ai de la difficulté à considérer qu'il prescrit la «manière» dont les eaux-de-vie doivent être sorties d'entrepôt. La version française du paragraphe 149(1) confirme l'impression que les règlements pris en vertu de ce pouvoir habilitant doivent se limiter à prescrire la façon dont les eaux-de-vie doivent être sorties d'entrepôt et ne peuvent aller jusqu'à nommer les sortes d'alcool qui peuvent ou ne peuvent pas être sorties d'entrepôt. Se pourrait-il que cette modification découle d'un autre pouvoir habilitant non mentionné dans le préambule?

J'attends votre réponse. Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 20 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-700, Règlement ministériel sur les distilleries—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 16 avril 1985 qui concernait le pouvoir dont la modification susmentionnée découle.

Mes conseillers juridiques du contentieux des Douanes et Accise et ceux du Bureau du Conseil privé ont analysé le

[Text]

the Regulations in light of your comments and believe the Regulations, as currently worded, to be sound. While these legal advisors vary with your comments, it has been decided that we can live with the revocation of the amendment.

In this regard we are currently discussing, with the distilling industry, certain other changes to the Regulations and rather than have a number of individual amendments processed at different times the revocation of section 14.1 will be done at the same time as these other changes are made.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

SOR/85-52—VALUATION FOR DUTY REGULATIONS

June 11, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SOR/85-52, Valuation for Duty Regulations

Dear Mr. Giroux:

I have reviewed the referenced Regulations and draw your attention to the following discrepancy between the two versions of Section 4(1)(a)(ii): the English version refers to an instance where the person from whom the purchaser acquired or leased the goods "is related to the purchaser at the time of the purchaser's acquisition or lease"; the French version refers to an instance where the person selling or leasing the goods "is *not* related to the purchaser at the time of the purchaser's acquisition or lease".

The same discrepancy is to be found between the two versions of Section 4(2)(b)(i).

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

règlement en tenant compte de vos commentaires et ils estiment que dans sa forme actuelle, le règlement est valide. Bien que ces conseillers ne soient pas du même avis que vous, il a été décidé que nous pourrions nous accommoder de l'abrogation de la modification.

A ce propos, nous discutons actuellement avec des représentants des distilleries de certains autres changements au règlement et pour éviter qu'une série de modifications soient apportées successivement, l'article 14.1 sera abrogé en même temps que ces autres modifications seront effectuées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

R. J. Giroux

DORS/85-52, RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE LA VALEUR EN DOUANE

Le 11 juin 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu
Immeuble Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet: DORS/85-52, Règlement sur la détermination de la valeur en douane

Monsieur,

J'ai passé en revue le règlement susmentionné et j'attire votre attention sur la divergence suivante entre les deux versions du sous-alinéa 4(1)a)(ii): la version anglaise fait référence à un cas où la personne de qui l'acheteur acquiert ou loue les marchandises est liée à l'acheteur à la date de l'acquisition ou de la location; par contre, dans la version française, on cite un cas où la personne de qui l'acheteur acquiert ou loue les marchandises «n'est *pas* liée à l'acheteur à la date de l'acquisition ou de la location».

Les deux versions du sous-alinéa 4(2)b)(i) comportent la même contradiction.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Texte]

July 4, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

SUBJECT: Valuation for Duty Regulations SOR/85-52

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter dated June 11, 1985 in which you point out a discrepancy between the English and French regulations.

The word "not" in subparagraphs 4(1)(a)(iii) and 4(2)(b)(i) is indeed an error in the French regulations. The Department is now processing an order in council to make the required corrections.

Thank you very much for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

SOR/85—354—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM REGULATIONS, amendment

May 23, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
 Deputy Minister,
 Department of Energy, Mines
 and Resources,
 580 Booth Street,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0E4

Re: SOR/85-354, Petroleum Incentives Program Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

I have reviewed this amendment prior to submitting it to the Committee and I would appreciate your response to the following comments.

1. Section 11(2.5)

This Section would be more grammatically correct if it read as follows: "...the expense is not an eligible exploration expense to the extent of the expense incurred in acquiring the data by the vendor *in respect of which* the vendor would be entitled but for paragraph 12(1)(a) to an incentive ...".

[Traduction]

Le 4 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-52, Règlement sur la détermination de la valeur en douane

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 11 juin 1985 dans laquelle vous releviez une contradiction entre les versions française et anglaise du règlement.

Aux sous-alinéas 4(1)a)(ii) et 4(2)b)(i), le membre de phrase devrait être à l'affirmative et non à la négative dans la version française. Le ministère prépare actuellement un décret pour apporter les corrections nécessaires.

Je vous suis très reconnaissant d'avoir attiré mon attention sur ce point.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

R. J. Giroux

DORS/85-354—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER—Modification

Le 23 mai 1985

Monsieur Paul M. Tellier
 Sous-ministre
 Ministère de l'Énergie, des Mines
 et des Ressources
 580, rue Booth
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0E4

Objet: DORS/85-354, Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification

Monsieur,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants:

1. Paragraphe 11(2.5)

Ce paragraphe serait grammaticalement plus correct s'il était ainsi libellé: "... *the expense is not an eligible exploration expense to the extent of the expense incurred in acquiring the data by the vendor in respect of which the vendor would be entitled but for paragraph 12(1)(a) to an incentive* ...".

[Text]

2. *Schedule V, New Item 2(k)(iii), French version*

The words "dans la société de personnes donnée", where they first occur, appear to have been added in error and should be deleted.

Yours very truly,

William C. Bartlett

June 12, 1985

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
Attention: Mr. William C. Bartlett

Re: SOR/85-354, Petroleum Incentives Program
Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of May 23, 1985.

The corrections suggested by the Committee will be included with other amendments to the Petroleum Incentives Program regulations which it is expected will be made later this year.

Yours sincerely,

Paul M. Tellier

SOR/84-656—OLD AGE SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-401—NEW BRUNSWICK POTATO MARKET-ING LEVIES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) ORDER

SOR/85-422—CAMPING FEES (PROPOSED NATIONAL PARKS) REGULATIONS, amendment

SI/84-137—PEABODY MYERS (CANADA), DIVISION OF PEABODY INTERNATIONAL CANADA LTD. REMISSION ORDER

SI/84-138—LES CARROSSERIES PARCO INC. REMISSION ORDER

SI/84-139—ONTARIO FIBERGLASS PRODUCTION O/B 536794 ONT. LTD. REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Action has been promised on those preceding items.

SI/84-115—BOMBARDIER INC. LOGISTIC EQUIPMENT DIVISION REMISSION ORDER(1984)

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What was item SI/84-115 referring to? Was it for the subway cars?

Mr. Bernier: Actually the text of the remission is there. It is remission of customs duties on parts and accessories. It is one

[Translation]

2. *Annexe V, nouveau sous-alinéa 2k)(iii), version française*

Les mots «dans la société de personnes donnée», lorsqu'ils apparaissent pour la première fois, semblent avoir été ajoutés par erreur et devraient être supprimés.

Veillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

William C. Bartlett

Le 12 juin 1985

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
A l'attention de M. William C. Bartlett

Objet: DORS/85-354, Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 23 mai 1985.

Les corrections proposées par le comité ainsi que d'autres modifications seront ajoutées au nouveau règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier qui devrait être établi plus tard cette année.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Paul M. Tellier

DORS/84-656, RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE—Modification

DORS/85-401, DÉCRET SUR LES PRÉLÈVEMENTS À LA MISE EN MARCHÉ DES POMMES DE TERRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)

DORS/85-422, RÈGLEMENT SUR LES DROITS DE CAMPING (PARCS NATIONAUX PROJÉTÉS)—Modification

TR/84-137, DÉCRET DE REMISE VISANT PEABODY MYERS (CANADA), DIVISION DE PEABODY INTERNATIONAL CANADA LIMITED

TR/84-138, DÉCRET DE REMISE VISANT LES CARROSSERIES PARCO INC.

TR/84-139, DÉCRET DE REMISE VISANT LA ONTARIO FIBERGLASS PRODUCTION O/B 536794 ONT. LTD.

Le coprésident (M. Kaplan): Des modifications à ces décrets nous ont été promises.

TR/84-115, DÉCRET DE REMISE VISANT BOMBARDIER INC., DIVISION DU MATÉRIEL LOGISTIQUE (1984)

Le coprésident (M. Kaplan): Sur quoi le TR/84-115 porte-t-il? Sur des rames de métro?

M. Bernier: En fait, le texte de la remise est inclus dans le décret. Il s'agit d'une remise des droits de douane sur des

[Texte]

of these usual automobile remission orders on the Canadian value added part.

SOR/85-500—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, amendment

July 4, 1985

- 1. This instrument corrects a number of drafting errors, noted by the Committee in regard to the French versions of two amendments to these Regulations (see SOR/83-70, before the Committee on November 3rd, 1983, and May 2nd, 1985; and SOR/84-922, before the Committee on May 2nd, 1985).
- 2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

July 8, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: 85-500, Petroleum Compensation Program Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

I have reviewed the referenced amendment and note the following:

1. *New Section 7(1)(a), French version*

The opening words of this Section should read: “a) dans le cas du pétrole du Dodsland Viking Sand Pool . . .”.

2. *New Section 17(2)*

As the amendment itself was made on May 30, 1985, and published on June 12, 1985, how could an importer advise the Minister of the details set out in paragraphs (a) to (g) before May 31, 1985?

3. *New items 7(a) and 8(b) of Schedule XVIII, French version*

In both provisions, the reference should be “l’alinéa 3(1)(g)”.

4. *New item 7(c) of Schedule XVIII*

The English version refers to a date of loading that “is on or after April 1, 1985” while the French version refers to a date that “is on or before April 1, 1985”.

5. *New item 7(a) of Schedule XVIII*

In the French version of this item, the words “et des produits pétroliers” should read “et les produits pétroliers”.

[Traduction]

pièces et des accessoires. Ce n’est qu’un autre décret de remise des droits de douanes sur la partie de la valeur des véhicules automobiles représentées par la valeur canadienne ajoutée.

DORS/85-500, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES—Modification

Le 4 juillet 1985

- 1. Le texte réglementaire susmentionné corrige un certain nombre d’erreurs de rédaction que le comité a relevées dans la version française de deux modifications au règlement (voir le DORS/83-70, que le comité a étudié le 3 novembre 1983 et le 2 mai 1985, et le DORS/84-922 qu’il a étudié le 2 mai 1985).
- 2. La correspondance ci-jointe fait état des solutions apportées à d’autres problèmes.

Le 8 juillet 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l’Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/85-500, Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification

Monsieur,

J’ai révisé le texte réglementaire susmentionné et y ai relevé les anomalies suivantes:

1. *Version français du nouveau alinéa 7(1)a)*

La première phrase de l’alinéa devrait dire ceci: «a) dans le cas du pétrole du Dodsland Viking Sand Pool . . .».

2. *Nouveau paragraphe 17(2)*

La modification ayant été prise le 30 mai 1985 et publiée le 12 juin suivant, comment un importateur pourrait-il aviser le ministre des détails prévus aux alinéas a) à g) avant le 31 mai 1985?

3. *Version française des nouveaux alinéas 7a) et 8b) de l’annexe XVIII*

Dans les deux cas, il faudrait parler de «l’alinéa 3(1)g)».

4. *Nouvel alinéa 7c) de l’annexe XVIII*

La version anglaise fait état du pétrole chargé «le 1^{er} avril 1985 ou après cette date» tandis que la version française parle du pétrole chargé «le 1^{er} avril 1985 ou avant cette date».

5. *Nouvel alinéa 7a) de l’annexe XVIII*

Dans la version française, le membre de phrase «et des produits pétroliers» devrait être rem placé par «et les produits pétroliers».

[Text]

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 30, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: 85-500, Petroleum Compensation Program Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of July 8 regarding the above.

I will tackle your questions in the order in which you put them.

1. *New Section 7(1)(a), French version*

I agree with your comment.

2. *New Section 17(2)*

During negotiations with the Western provinces, an information document was prepared containing a description of the transitional measures and the details of the new plan. This document was distributed to all importers of foreign petroleum several months before May 31, 1985. That is to say, before the Regulations were made, the importers already knew that they would have to advise the Minister before May 31, 1985.

3. *New items 7(a) and 8(b) of Schedule XVIII, French version*

I agree with your comment.

4. *New item 7(c) of Schedule XVIII*

You are quite right. The English version is the correct one.

5. *New item 7(a) of Schedule XVIII*

I agree with your comment.

Thank you for raising these points.

Yours sincerely,

Pierre O. Perron

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you have any comment to make, Mr. Bernier on the Petroleum Compensation Program Regulations, amendment?

[Translation]

Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre opinion sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

30 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Sujet DORS/85-500, Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières, amendement

Cher monsieur Bernier,

Je vous remercie de votre lettre du 9 juillet 1985 sur le sujet mentionné en référence.

J'aborderai maintenant vos questions dans l'ordre dans lequel vous les avez soumises.

1. *Alinéa 7(1)a, version française*

Je suis d'accord avec votre commentaire.

2. *Paragraphe 17(2)*

Dans le cours des négociations avec les provinces de l'ouest, un document informatif fut préparé. Ce document prévoyait les mesures transitoires et les détails du nouveau régime. Il fut distribué à toutes les personnes important du pétrole étranger au Canada quelques mois avant le 31 mai 1985. C'est donc dire qu'avant l'adoption du règlement, les importateurs savaient déjà qu'ils devraient éventuellement avertir le Ministre avant le 31 mai 1985.

3. *Alinéa 7a) et 8b) de l'annexe XVIII, version française*

Je suis d'accord avec votre commentaire.

4. *Alinéa 7c) de l'annexe XVIII*

Vous avez raison sur ce point. La version anglaise est correcte.

5. *Alinéa 7a) de l'annexe XVIII*

Je suis d'accord avec votre commentaire.

Recevez, cher monsieur Bernier, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Pierre O. Perron

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Bernier, avez-vous des observations à faire au sujet du Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières—Modification?

[Texte]

Mr. Bernier: This instrument corrected some errors in the regulation. The amending instrument itself was the subject of the attached correspondence. Further amendments are promised.

SOR/85-380—ELECTRICAL INSTRUMENTS
LABORATORY TESTING FEES REGULATIONS, revocation

ELECTRICITY METER REGULATIONS, amendment

June 4, 1985

SOR/85-381—GAS AND GAS METER TESTING FEES
ORDER, revocation

SOR/85-382, GAS INSTRUMENTS TESTING FEES
REGULATIONS, revocation

These instruments revoke C.R.C. c. 562, C.R.C. c. 877 and C.R.C. c. 878 to which the Committee had objected as providing for the payment of unauthorized fees and as attempting to limit the liability of Crown employees without express statutory authority.

SOR/85-395—ACCESS TO INFORMATION REGULATIONS, amendment

June 7, 1985

1. This amendment takes care of the Committee's objections to the original Regulations (See SOR/83-507, before the Committee on May 17, 1984).

2. In the French version of the new Section 4(a), the words "une formule d'accès à l'information" should read "une formule de demande d'accès à l'information".

SOR/85-516—TORONTO HARBOUR TARIFF OF
BERTHAGE CHARGES, amendment

June 21, 1985

This instrument revokes Section 6 of the By-law in accordance with the wishes of the Committee (see C.R.C. c. 1557, before the Committee on September 3rd, 1980, October 15th, 1981, June 7th, 1984 and March 21st, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I understand there are no comments to make on those preceding items.

Mr. Bernier: That is correct.

SOR/85-502—CRUDE OIL PRICING REGULATIONS,
revocation

June 25, 1985

Following the Joint Committee's meeting of May 2, 1985, the attached letter was drafted for the Chairmen's signature. On May 30, 1985, the Crude Oil Pricing Regulations were revoked by Order in Council P.C. 1985-1746 effective May 31, 1985.

[Traduction]

M. Bernier: La modification a corrigé certaines erreurs du règlement. Elle a elle-même fait l'objet de la correspondance ci-jointe. D'autres modifications ont été promises.

DORS/85-380, RÈGLEMENT SUR LES HONORAIRES
POUR ÉPREUVES D'INSTRUMENTS ÉLECTRIQUES
EN LABORATOIRE—Abrogation

RÈGLEMENT SUR LES COMPTEURS D'ÉLECTRICITÉ—Modification

Le 4 juin 1985

DORS/85-381, DÉCRET SUR LES HONORAIRES
POUR ÉPREUVES DE GAZ ET DE COMPTEURS DE
GAZ—Abrogation

DORS/85-382, RÈGLEMENT SUR LES HONORAIRES
POUR ÉPREUVES D'INSTRUMENTS AU GAZ—Abrogation

Ces textes abrogent les C.R.C. c. 562, 877 et 878 auxquels le comité a fait objection parce qu'ils prévoyaient le versement d'honoraires non autorisés et tentaient de restreindre la responsabilité d'employés de la Couronne sans pouvoir habilitant précis.

DORS/85-395, RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION—Modification

Le 7 juin 1985

1. Cette modification répond aux objections du comité concernant le règlement initial (voir le DORS/83-507, étudié par le comité le 17 mai 1984).

2. Dans la version française du nouvel alinéa 4a), il faudrait remplacer l'expression «une formule d'accès à l'information» par «une formule de demande d'accès à l'information».

DORS/85-516, TARIF DES DROITS DE BASSIN DU
PORT DE TORONTO—Modification

Le 21 juin 1985

Conformément aux désirs du comité, cette modification a pour effet d'abroger l'article 6 du règlement (voir C.R.C. c. 1557, étudié par le comité le 3 septembre 1980, le 15 octobre 1981, le 7 juin 1984 et le 21 mars 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Sauf erreur, nous n'avons aucune observation à faire au sujet de ces textes réglementaires.

M. Bernier: C'est exact.

DORS/85-502, RÈGLEMENT SUR LES PRIX MAXIMAUX DU PÉTROLE BRUT—Abrogation

Le 25 juin 1985

Suite à la séance du 2 mai 1985 du comité mixte, la lettre ci-jointe a été rédigée pour que les présidents la signent. Le 30 mai 1985, le Règlement sur les prix maximaux du pétrole brut a été abrogé par le décret C.P. 1985-1746 qui entre en vigueur le 31 mai 1985.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you have a comment to make on the Crude Oil Pricing Regulations, revocation, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: As pointed out, this was before the committee at a meeting of May 2 and at that time it was decided to write to the minister. By the time I drafted the letter a revoking order came in so the matter is dealt with.

SOR/85-532—ROYAL CANADIAN MOUNTED
POLICE REGULATIONS, amendment

July 8, 1985

This amendment revokes Section 56 of the Regulations to which the Joint Committee had objected as purporting to give the Commissioner an authority he already enjoyed by virtue of the Act. The Committee's objection to Section 56 was made well over six years ago (See SOR/78-557, before the Committee on February 1, 1979, June 5, 1980, January 22 and April 9, 1981, May 6, 1982, March 10, 1983, and January 24, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you have a comment to make on that one, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: This was one that the committee long awaited. It goes back to 1979 and there were many meetings with the RCMP people.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The final section deals with instruments without comment and our counsel is satisfied with them, but I want to give any member the opportunity to draw any of them to our attention.

Hon. Members: Agreed.

Senator Godfrey: I should like to ask counsel a question. Are you looking at the various bills as far as enabling clauses and whether there is any possibility that they are infringing upon the Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Bernier: As a matter of fact, I believe that that was discussed at the steering committee. At an earlier steering committee it was decided to go on with this review on bills as much as possible. I must say there are serious questions in that respect in terms of time available. Regulatory production keeps increasing at the rate of about 10 per cent a year and staff has not changed. So it is becoming difficult, particularly with regard to big bills such as the Aeronautics Act, which has already passed, and the Canada Shipping Act. It is made all the more difficult, of course, when the House of Commons tables a bill at the beginning of the week and it is adopted by the end of the week.

Senator Godfrey: But enabling clauses would take less time.

Mr. Bernier: The problem with enabling clauses is that they cannot be looked at in isolation. One has to look at the surrounding context because that is where they take their

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Bernier, avez-vous une observation à faire au sujet du Règlement sur les prix maximaux du pétrole brut—Abrogation?

M. Bernier: Comme je l'ai souligné dans ma correspondance, le comité a étudié ce texte réglementaire à sa séance du 2 mai et il a alors décidé d'écrire au ministre, mais lorsque j'ai écrit la lettre, un décret d'abrogation avait été pris, ce qui a réglé l'affaire.

DORS/85-532, RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE
ROYALE DU CANADA—MODIFICATION

Le 8 juillet 1985

Cette modification abroge l'article 56 du règlement que le comité mixte avait critiqué parce qu'il visait à conférer au commissaire un pouvoir qu'il détenait déjà en vertu de la Loi. Cette objection du comité à l'égard de l'article 56 a été formulée il y a déjà plus de six ans (voir DORS/78-557 étudié par le comité le 1^{er} février 1979, le 5 juin 1980, le 22 janvier et le 9 avril 1981, le 6 mai 1982, le 10 mars 1983 et le 24 janvier 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Bernier, avez-vous une observation à faire au sujet de ce règlement?

M. Bernier: Voilà une modification que le comité attendait depuis longtemps. L'affaire remonte à 1979 et depuis, nous avons rencontré très souvent les autorités compétentes de la GRC.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous arrivons maintenant au groupe de textes réglementaires présentés sans commentaire; notre conseiller juridique en est satisfait, mais je tiens à donner aux membres du comité l'occasion de nous signaler ceux au sujet desquels ils ont des doutes.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Godfrey: Je voudrais poser une question au conseiller. Lorsque vous étudiez les dispositions habilitantes des divers projets de loi, vous demandez-vous s'il est possible qu'elles soient contraires à la Charte canadienne des droits et libertés?

M. Bernier: En fait, le comité de direction a discuté de cela. Lors d'une séance antérieure, il a décidé de continuer de pousser l'examen des projets de lois aussi loin que possible. Je dois dire que cette décision est hautement contestable en raison du temps dont nous disposons. L'établissement des règlements par les ministères continue d'augmenter à un rythme annuel d'environ 10 % et il n'y a eu aucune augmentation de personnel. Cela complique donc les choses davantage, surtout lorsqu'il s'agit de projets de loi volumineux comme celui modifiant la Loi sur l'aéronautique, qui a déjà été adopté, et le projet modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada. C'est encore pire, évidemment, lorsque la Chambre des communes dépose un projet de loi au début de la semaine et l'adopte à la fin.

Le sénateur Godfrey: Mais l'étude des dispositions habilitantes devrait prendre moins de temps.

M. Bernier: Le problème que posent les dispositions habilitantes est qu'on ne peut les étudier isolément. Il faut tenir compte du contexte parce que c'est lui qui leur donne leur

[Texte]

scope from and their interpretation. It is very difficult to just look at whatever provisions say "may make regulations".

Senator Godfrey: I am asking this question because I had written Mr. Hnatyshyn about trying to get the concurrence of the House of Commons to my motion, although, in my opinion, we do not need it and the Senate could go on alone. When I ran into him yesterday he said that there may be a meeting of the committee in a couple of weeks and they could consider it. I just wanted to find out what we are doing and if we will run into that situation.

Mr. Bernier: I am doing my best.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will ask our clerk to try to find a time for a steering committee meeting. Senator Godfrey would you attend the meeting?

Senator Godfrey: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Mr. Althouse, would you be willing to attend?

Mr. Althouse: Yes.

The committee adjourned.

[Traduction]

portée et leur sens. Il est très difficile de n'étudier que les dispositions qui disent «peut établir des règlements».

Le sénateur Godfrey: Si je pose la question, c'est parce que j'avais écrit à M. Hnatyshyn pour lui demander s'il pouvait obtenir de la Chambre des communes qu'elle appuie ma motion, même si à mon avis, le Sénat peut aller de l'avant sans cela. Lorsque je l'ai rencontré hier, il m'a dit que le comité siègerait peut-être dans deux semaines et qu'il étudierait ma motion. Je voulais simplement savoir ce que nous allons faire et si nous allons nous trouver dans ce genre de situation.

M. Bernier: Je fais de mon mieux.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous allons donc demander à notre greffier de trouver un créneau pour permettre au comité de direction de tenir une séance. Assisteriez-vous à cette séance, sénateur Godfrey?

Le sénateur Godfrey: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Althouse, seriez-vous disposé à y assister aussi?

M. Althouse: Oui.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, October 17, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le jeudi 17 octobre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments.

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires.

INCLUDING:

The Third and Fourth Reports to both Houses of
Parliament.

Y COMPRIS:

Les troisième et quatrième rapports aux deux
Chambres du Parlement.



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul Lafond
John Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax West)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Standing Order 70(6)(b) of the House of Commons.

On October 4, 1985:

Waddell replaced Althouse.

Conformément à la règle 70(6)(b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le 4 octobre 1985:

Waddell a remplacé Althouse

REPORTS TO BOTH HOUSES

To the Senate: Tuesday, October 29, 1985

To the House of Commons: Thursday, October 17, 1985

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

THIRD REPORT

(Statutory Instruments No. 30)

1. In accordance with its permanent reference, section 26, of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and section 19(3) of the *Statute Revision Act*, S.C. 1974-75-76, c. 20, your Committee has determined to draw to the special attention of both Houses sections 152 to 158 of the *Patent Rules*, C.R.C. 1978, c. 1250, as amended.

2. Section 15 of the *Patent Act*, R.S.C. 1970, c. P-4, requires the keeping of a Register of Patent Agents on which are to be entered the names of all persons entitled to represent applicants in the presentation and prosecution of applications for patents before the Patent Office. Sections 152 to 158 of the *Patent Rules* deal with the qualifications required of those whose names are entered on the Register, the holding of qualifying examinations, the eligibility criteria to be met by those who sit for an examination, and the circumstances in which the name of a person may be removed from the Register. These provisions were enacted by the Governor in Council pursuant to section 12(1)(a) of the Act. For the reasons detailed in this Report, your Committee is of the view that regulations governing the registration of patent agents are to be made by the Commissioner of Patents pursuant to section 5(2) of the Act and that the sections under Report are *ultra vires* the Act as having been made by someone other than Parliament's delegate.

The pertinent enabling provisions read as follows:

12. (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make such rules and regulations as may be deemed expedient

(a) for carrying into effect the objects of this Act, or for ensuring the due administration thereof by the Commissioner and other officers and employees of the Patent Office;

15. (1) A register of attorneys shall be kept in the Patent Office on which shall be entered the names of all persons entitled to represent applicants in the presentation and prosecution of applications for patents or in other business before the Patent Office.

(2) Entry on such register shall be made in accordance with regulations to be made by the Commissioner with the approval of the Governor in Council.

Prior to 1923, any person appointed in writing by a patent applicant could represent that applicant in the presentation and prosecution of a patent application. By section 57 of the *Patent Act*, S.C. 1923, c. 23, it was enacted that:

RAPPORTS AUX DEUX CHAMBRES

Au Sénat: Le mardi 29 octobre 1985

À la Chambre des communes: Le jeudi 17 octobre 1985

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 30)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et l'article 19(3) de la *Loi sur la révision des lois*, S.C. 1974-75-76, c. 20, le Comité a résolu de porter à l'attention des deux Chambres les articles 152 à 158 des *Règles sur les brevets*, C.R.C. 1978, c. 1250, tels que modifiés.

2. L'article 15 de la *Loi sur les brevets*, S.R.C. 1970, c. P-4, prévoit la tenue d'un Registre des agents des brevets sur lequel doivent être inscrits les noms de toutes les personnes ayant droit de représenter les demandeurs dans la présentation et la poursuite des demandes de brevets devant le Bureau des brevets. Les articles 152 à 158 des *Règles sur les brevets* portent sur les qualités requises de toute personne dont le nom figure au Registre, sur la tenue d'examens de compétence, sur les critères d'admissibilité que doit respecter toute personne désirant se présenter à cet examen et sur les circonstances dans lesquelles le nom d'une personne peut être rayé du Registre. Ces dispositions ont été édictées par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 12(1)a) de la Loi. Pour les raisons énoncées dans le présent rapport, le Comité est d'avis que tout règlement régissant l'inscription des agents des brevets doit être pris par le commissaire des brevets, aux termes de l'article 15(2) de la Loi, et que les articles des *Règles sur les brevets* qui font l'objet du présent rapport sont *ultra vires* la Loi puisqu'ils ont été édictés par une personne autre que celle désignée par le Parlement.

Les dispositions habilitantes pertinentes prévoient ce qui suit:

12. (1) Sur recommandation du Ministre, le gouverneur en conseil peut établir les règles et règlements qui peuvent être jugés utiles

a) pour rendre exécutoires les objets de la présente loi, ou pour en assurer l'application régulière par le commissaire et les autres fonctionnaires et employés du Bureau des brevets;

15. (1) Au Bureau des brevets doit être tenu un registre des procureurs sur lequel sont inscrits les noms de toutes les personnes ayant droit de représenter les demandeurs dans la présentation et la poursuite des demandes de brevets ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets.

(2) Les inscriptions sur ce registre doivent être faites suivant les règlements à établir par le commissaire avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Avant 1923, toute personne nommée par écrit par un demandeur pouvait le représenter aux fins de la présentation et de la poursuite d'une demande de brevet. Aux termes de

57. A register of attorneys shall be kept in the Patent Office on which shall be entered the names of all persons entitled to represent applicants in the presentation and prosecution of applications for patents or in other business before the Patent Office. Entry on such register shall be made in accordance with regulations to be made by the Commissioner with the approval of the Governor in Council.

Section 15 of the current legislation is in the same terms.

As for section 12 of the Act, it was first enacted in its present form by the *Patent Act, 1935*, S.C. 1935, c. 32. Prior to this enactment, the legislation conferred on the *Commissioner of Patents* the authority to make "such rules and regulations, and prescribe such forms, as appear to him necessary and expedient for the purposes of this Act".⁽¹⁾ The Committee considers there is no material difference between the general regulation-making powers previously conferred on the Commissioner and those now exercisable by the Governor in Council pursuant to section 12(1)(a) of the Act. What is significant is that the Statute of 1935, while it transferred from the Commissioner to the Governor in Council the authority to make regulations for carrying into effect the objects of the *Patent Act*, maintained the Commissioner's authority to make regulations in accordance with which entries are to be made on the Register of Patent Agents.

The provisions of the United Kingdom legislation dealing with the registration of patent agents were considered by the House of Lords in *Institute of Patent Agents v. Lockwood*.⁽²⁾ There, Lord Watson stated that:

... the main intention of the Legislature appears to have been to protect poor inventors from being robbed by unskilled patent agents who failed to make a specification and claim in such a form as would secure to them the fruits of their invention.⁽³⁾

The Committee has no doubts that similar considerations guided the Canadian Parliament when it enacted what is now section 15 of the Act. A patent agent whose name is entered on the Register is reputed to possess the knowledge and skills required for the presentation and prosecution of patent applications. The registration process will thus necessarily involve the prescription of qualifications to be met by those who desire their name to be entered on the Register. If it were otherwise, registration would be a mere formality and the entry of an agent's name on the Register would not assure inventors of that agent's competence and ability to "secure to them the fruits of their invention". In light of Parliament's intention in enacting section 15 of the Act, the authority to make regulations in accordance with which entries are to be made on the Register includes, in your Committee's opinion, the authority to prescribe the qualifications required of those who wish their name to be so entered. Interpreted otherwise, section 15(2) of the Act would have to be confined to the making of rules prescribing the formal details of registration.

Your Committee submits that the history of sections 12 and 15, the scheme of the Act, and the purpose of Parliament in

l'article 57 de la *Loi sur les brevets*, S.C. 1923, c. 23, il fut édicté ce qui suit:

57. Au Bureau des brevets sera conservé un registre de procureurs dans lequel seront inscrits les noms de toutes personnes ayant le droit de représenter les requérants dans le dépôt et la poursuite des demandes de brevets ou dans toute autre affaire soumise au bureau des brevets. Les inscriptions dans ce registre seront faites suivant les règlements qu'établira le commissaire avec l'approbation du Gouverneur en conseil.

L'article 15 de la loi actuelle est sensiblement dans les mêmes termes.

Quant à l'article 12 de la Loi, il a été édicté dans sa forme actuelle par la *Loi de 1935 sur les brevets*, S.C. 1935, c. 32. Auparavant, la loi conférait au *commissaire des brevets* le pouvoir d'établir «les règles et règlements, et prescrire les formules qui lui paraissent nécessaires et à propos pour l'exécution de la présente loi».⁽¹⁾ Le Comité ne voit aucune différence tangible entre le pouvoir général de réglementation initialement conféré au commissaire et celui qui peut maintenant exercer le gouverneur en conseil aux termes de l'article 12(1)a) de la Loi. Il importe toutefois de souligner que la législation de 1935, si elle transférait au gouverneur en conseil le pouvoir qu'avait le commissaire d'établir des règlements pour rendre exécutoires les objets de la *Loi sur les brevets*, n'en maintenait pas moins celui du commissaire d'établir les règlements régissant l'inscription des noms des agents des brevets sur le Registre des agents des brevets.

Dans l'affaire *Institute of Patent Agents c. Lockwood*⁽²⁾, la Chambre des Lords britannique a étudié les dispositions de la loi du Royaume-Uni portant sur l'inscription des agents des brevets. À cette occasion, Lord Watson a déclaré ce qui suit:

... il semble que le Parlement ait eu avant tout l'intention d'empêcher que les inventeurs plus démunis ne soient spoliés par des agents des brevets incompetents qui négligeraient de présenter les mémoires descriptifs et revendications dans la forme nécessaire pour garantir aux inventeurs les fruits de leur travail.⁽³⁾

Le Comité est convaincu que des considérations similaires ont inspiré le Parlement canadien lorsqu'il a adopté ce qui est maintenant l'article 15 de la Loi. Un agent des brevets dont le nom figure au Registre est réputé avoir les connaissances et les compétences requises pour présenter et poursuivre des demandes de brevets. La procédure d'inscription au Registre implique donc nécessairement la prescription des qualités exigées de ceux qui désirent y figurer. S'il en était autrement, l'inscription ne serait qu'une pure formalité et ne garantirait nullement aux inventeurs la compétence des agents ni leur aptitude à leur assurer «les fruits de leur travail». Compte tenu de l'intention qui animait le Parlement lorsqu'il a adopté l'article 15 de la Loi, le pouvoir d'établir des règlements régissant l'inscription au registre des noms des agents inclut, de l'avis de votre Comité, celui de prescrire les compétences requises de ceux qui souhaitent y figurer. S'il est interprété autrement, l'article 15(2) de la Loi devrait se limiter à l'établissement de règles prescrivant les détails formels de l'inscription au Registre.

Votre Comité estime que la genèse des articles 12 et 15, la structure formelle de la Loi, et l'intention qu'avait le Parle-

enacting these provisions militate against such a restrictive interpretation and lend support to its opinion that regulations governing the registration of patent agents are to be made by the Commissioner of Patents rather than by the Governor in Council. Had the general regulation-making powers been considered adequate for that purpose, there would have been no need for Parliament to enact what is now section 15(2) of the Act.

3. Informed of the Committee's position, the Minister of Consumer and Corporate Affairs replied that her Department was advised by the Department of Justice that sections 153 to 156 of the *Patent Rules* were validly enacted pursuant to section 12(1)(a) of the *Patent Act* and were *intra vires* the Act.⁽⁴⁾ The relevant correspondence is appended to this Report. The Committee has carefully considered the legal opinion referred to by the Minister and has concluded that it does not adequately answer its objection to the rules under Report.

The circumstances which made it necessary to seek an opinion from the Department of Justice and the opinion itself indicate that the principal concern of its author was to establish that the *Patent Act* allows for the making of rules prescribing the qualifications of patent agents rather than to determine whether such rules should be made under section 12 or 15 of the Act. To the extent the opinion concludes that the Act provides authority for such rules, the Committee is in agreement with it. The Committee does not agree, however, that this authority is to be found in section 12(1)(a) of the Act.

The statement that "regulations under either subsection 12(1) or subsection 15(2) which support the right of the Commissioner to refuse to recognize any person as a patent agent or patent attorney would be *intra vires* discloses the author's unstated assumption that rules governing the registration of patent agents can be made under either section 12 or 15 of the Act. Your Committee believes this is an erroneous view of the Statute. As stated by the Joint Chairmen and Vice-Chairman of the Committee in their February 7th letter to the present Minister:

The view of the Committee is precisely that the rules governing the registration of patent agents must be authorized by one of these two enabling powers. To argue that such rules can be made under either of Sections 12(1) and 15(2) would mean that Parliament had indifferently conferred the same authority on two delegates and, while it is always possible for Parliament to do so, that this is the case should not be assumed unless no other interpretation of the Statute offers itself.

In this instance, the Committee considers that section 15(2), being a specific grant of regulation-making authority, prevails over the general regulation-making authority conferred by section 12 of the Act. This interpretation is such as to ensure that a consistent and rational meaning is placed on the whole of the sections referred to when read together in the context of the legislation.

While the Executive is now asserting that authority for the rules under Report is to be found in section 12(1)(a) of the Act, the Committee notes its position has not been consistent

ment lorsqu'il a adopté ces dispositions s'opposent à une interprétation aussi restrictive et le confirment dans son opinion que les règlements régissant l'inscription des agents des brevets au Registre doivent être établis par le commissaire des brevets et non par le gouverneur en conseil. Si le Parlement avait jugé le pouvoir général de réglementation de ce dernier suffisant à cette fin, il n'aurait pas été nécessaire d'adopter ce qui est maintenant l'article 15(2) de la Loi.

3. Informée de l'opinion du Comité, le ministre de la Consommation et des corporations a répondu que selon un avis juridique du ministère de la Justice les articles 153 à 156 des *Règles sur les brevets* ont été valablement édictés aux termes de l'article 12(1)a) de la *Loi sur les brevets* et qu'ils sont *intra vires* la Loi.⁽⁴⁾ La correspondance pertinente est annexée au présent rapport. Le Comité a soigneusement étudié l'avis juridique en question et a conclu qu'il ne constitue pas une réponse satisfaisante à son objection aux règles faisant l'objet du présent rapport.

Les circonstances qui ont amené le ministre à demander un avis juridique du ministère de la Justice et l'avis lui-même montrent que le souci de son auteur était de démontrer que la *Loi sur les brevets* permet d'établir des règles prescrivant les compétences requises des agents des brevets et non de déterminer si ces règles doivent être édictées aux termes de l'article 12 ou 15 de la Loi. Dans la mesure où cet avis juridique conclut que la Loi confère le pouvoir d'établir de telles règles, le Comité y souscrit. Par contre, le Comité n'accepte pas que ce pouvoir est conféré par l'article 12(1)a) de la Loi.

Lorsque l'auteur se déclare d'avis que «des règlements prévoyant le droit du commissaire de refuser de reconnaître une personne à titre d'agent des brevets ou de procureur pourraient être valablement établis en vertu des paragraphes 12(1) ou 15(2)», il sous-entend que les règles régissant l'inscription des agents des brevets au Registre peuvent être édictées aux termes de l'article 12 aussi bien que de l'article 15 de la Loi. Votre Comité juge cette interprétation de la Loi fautive. Comme le déclaraient les coprésidents et le vice-président du Comité dans leur lettre du 7 février au ministre actuel:

Le comité, quant à lui, estime précisément que les règles régissant l'enregistrement des agents des brevets doivent être fondées sur l'un de ces deux pouvoirs habilitants. Si l'on prétend qu'elles peuvent être fondées indifféremment sur l'un ou sur l'autre, il faut en déduire que le Parlement aurait conféré les mêmes pouvoirs à deux autorités différentes; si une telle éventualité est toujours possible, elle ne doit pas être présumée, à moins qu'on ne puisse interpréter la Loi autrement.

En l'occurrence, le Comité estime que l'article 15(2), puisqu'il confère un pouvoir de réglementation particulier, prévaut sur le pouvoir de réglementation général conféré par l'article 12 de la Loi. Cette interprétation donne un sens cohérent et rationnel à ces deux articles lorsqu'ils sont lus ensemble dans le contexte de la Loi.

4. Si le ministère affirme maintenant que la disposition habilitante qui autorise les règles faisant l'objet du présent rapport est l'article 12(1)a) de la Loi, le Comité note qu'il n'en a pas

in the past. On 10th June, 1948, the Governor in Council adopted Order in Council P.C. 2637 which revoked the rules enacted in 1935⁽⁵⁾ and substituted therefor the *Patent Rules, 1948*, made by the Governor in Council pursuant to section 12 of the Act, and the *Register of Patent Agents Rules, 1948, made by the Commissioner of Patents pursuant to section 15(2) of the Act*.⁽⁶⁾ The provisions of this last set of Rules are similar to sections 152 to 158 of the present Rules.

In 1954, the Governor in Council purported to revoke the *Register of Patent Agents Rules, 1948* of his own authority.⁽⁷⁾ These Rules were made by the Commissioner pursuant to the regulation-making power delegated to him by section 15(2) of the *Patent Act* and can only be revoked by the Commissioner. While the approval of the Governor in Council is required for the making, amendment or revocation of regulations under section 15(2), this is not to say that the Governor in Council may substitute himself for Parliament's delegate. If authority is wanted for this proposition, it can be found in section 26(4) of the *Interpretation Act*, R.S.C. 1970, c. I-23, which provides that:

(4) Where a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the like manner, and subject to the like consent and conditions, if any, to repeal, amend or vary the regulations and make others.

Your Committee is of the view that the revocation of the *Register of Patent Agents Rules, 1948* by the Governor in Council was without legal effect and that until such time as these Rules are revoked by the Commissioner of Patents, they must be regarded as being legally in force.

5. Your Committee recommends that the provisions of the *Patent Rules* which regulate the registration of patent agents be formally revoked and that the *Register of Patent Agents Rules, 1948* be amended by the Commissioner of Patents so as to bring them in conformity with the current practices of the Patent Office.

In accordance with Standing Order 70(16) of the House of Commons, your Committee requests that the government table a comprehensive response to this Report.

ENDNOTES

- (1) S.C. 1923, c. 23, s. 59. Apart from a slight grammatical change, this section had been in the legislation since 1869. See S.C. 1869, c. 11, s. 3.
- (2) [1894] A.C. 347
- (3) *Id.*, p. 363.
- (4) While the legal opinion attached to the Minister's letter of September 7, 1984, does not deal specifically with sections 152, 157 and 158 of the Rules, the validity of these sections rests on the same considerations as those mentioned in this Report.
- (5) *Rules, Regulations and Forms*, P.C. 3038 of 26th September, 1935.
- (6) Both the *Patent Rules, 1948* and the *Register of Patent Agents Rules, 1948* were published in the *Canada*

toujours été ainsi. Le 10 juin 1948, le gouverneur en conseil a adopté le décret du conseil C.P. 2637 qui révoquait les règles édictées en 1935⁽⁵⁾ et leur substituait les *Règles de 1948 sur les brevets*, édictées par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 12 de la Loi, et les *Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets*, édictées par le commissaire des brevets aux termes de l'article 15(2) de la Loi.⁽⁶⁾ Les dispositions de ces dernières sont analogues à celles des articles 152 à 158 des Règles actuelles.

En 1954, le gouverneur en conseil révoquait de son propre chef les *Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets*.⁽⁷⁾ Ces règles ayant été établies par le commissaire en vertu du pouvoir de réglementation que lui confère l'article 15(2) de la *Loi sur les brevets* lui seul peut les révoquer. Si, aux termes de l'article 15(2), l'établissement, la modification ou la révocation des règlements requièrent l'approbation du gouverneur en conseil, ce dernier ne peut pour autant se substituer au délégué du Parlement. Cette dernière affirmation est justifiée par l'article 26(4) de la *Loi d'interprétation*, S.R.C. 1970, c. I-23, qui prévoit ce qui suit:

(4) Lorsque le pouvoir d'établir des règlements est conféré, il doit s'interpréter comme renfermant le pouvoir de les abroger, modifier ou changer et d'en édicter d'autres, ce pouvoir devant s'exercer de la même manière et sous réserve des mêmes consentement et conditions, s'il en est.

Votre Comité est d'avis que la révocation par le gouverneur en conseil des *Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets* était sans effet légal et que tant qu'elles ne seront pas révoquées par le commissaire des brevets, il faut considérer que ces Règles sont toujours en vigueur.

5. Votre Comité recommande que les dispositions des *Règles sur les brevets* qui régissent l'inscription des agents des brevets soient formellement révoquées et que les *Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets* soient modifiées de manière à les rendre conformes aux pratiques actuelles du Bureau des brevets.

Aux termes de l'article 70(16) du Règlement de la Chambre des communes, votre Comité demande que le gouvernement dépose une réponse globale au présent rapport.

RENVOIS

- (1) S.C. 1923, c. 23, art. 59. Exception faite de modification d'ordre grammatical, cet article figure dans la loi depuis 1869. Voir S.C. 1869, c. 11, art. 3.
- (2) [1894] A.C. 347.
- (3) *Ibid.*, p. 363.
- (4) Bien que l'avis juridique annexé à la lettre du ministre datée du 7 septembre 1984 ne fasse pas expressément état des articles 152, 157 et 158 des Règles, la validité de ces dispositions dépend des arguments présentés dans le présent rapport.
- (5) *Règles, Règlements et Formules*, C.P. 3038 du 26 septembre 1935.
- (6) Les *Règles de 1948 sur les brevets* et les *Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets* ont été

Gazette, Part II, of November 24, 1948, under the designation SOR/48-505.

- (7) Order in Council P.C. 1954-1855 of 1st December, 1954. The relevant portion of this Order in Council is as follows:

"His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Acting Secretary of State and pursuant to the Patent Act, is pleased to order as follows:

1. The Patent Rules, 1948, and the Register of Patent Agents Rules, 1948 established by Order in Council P.C. 2637 of 10th June 1948, as amended, are hereby revoked;"

APPENDIX

June 5, 1984

The Honourable Judy Erola, P.C., M.P.
Minister of Consumer and Corporate Affairs,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Madam Erola:

The attached correspondence was before the Committee at its meeting of the 10th instant.

If it is indeed the case that the provisions of the Patent Rules dealing with the registration of patent agents other than that already noted by the Committee have been enacted by the Governor in Council, under Section 12 of the Act, rather than by the Commissioner of Patents, under Section 15 of the Act, we would have to conclude that the pertinent Sections of the Rules are *ultra vires* the Patent Act as having been made by someone other than Parliament's delegate.

Considering that the matter raised by the Committee involves an issue of legality, we do not feel it is sufficient for Mr. Post to indicate that it will be dealt with by the Commissioner of Patents in connection with possible amendments to the Rules at some future time. We think the issue is a substantive one that should be addressed immediately.

If it should turn out that aside from the amendment made by SOR/83-416, other regulatory provisions have been enacted by the wrong subordinate law-making authority, they should also be formally revoked and new rules made by the Commissioner of Patents in conformity with the powers granted to him by Parliament.

We will be grateful for an assurance that this matter will be studied without delay and that, if necessary, remedial action will be taken shortly thereafter. We are sending a copy of this letter to the Commissioner of Patents for his information.

publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du 24 novembre 1948 sous le numéro DORS/48-505.

- (7) Décret du conseil C.P. 1954-1855 du 1^{er} décembre 1954. L'extrait pertinent de ce décret du conseil se lit comme suit:

«Sur avis conforme du Secrétaire d'État suppléant et en vertu de la Loi sur les brevets, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de décréter ce qui suit:

1. Sont par les présentes révoquées les Règles de 1948 sur les brevets et les Règles de 1948 concernant le Registre des agents des brevets, édictées par le décret C.P. 2637 du 10 juin 1948, dans sa forme modifiée.»

ANNEXE

Le 5 juin 1984

L'honorable Judy Erola, c.p., député
Ministre de la Consommation et des corporations
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la ministre,

La correspondance ci-jointe a été étudiée par le Comité à sa réunion du 10 mai dernier.

S'il est vrai que les dispositions des Règles sur les brevets concernant l'inscription au registre des agents des brevets, à part celle dont le Comité a déjà été saisi, ont été adoptées par le gouverneur en conseil, conformément à l'article 12 de la Loi, et non par le Commissaire des brevets conformément à l'article 15 de la Loi, nous serons obligés de conclure que les articles en question sont *ultra vires*, n'ayant pas été adoptés par l'autorité réglementante désignée par le Parlement.

Puisque la question soulevée par le Comité met en cause la légalité de certaines dispositions des Règles, nous sommes d'opinion que l'affaire ne peut, comme l'indique M. Post, attendre d'être réglée par le Commissaire des brevets au moment où les Règles seront modifiées dans un avenir plus ou moins rapproché. Le Comité estime qu'il s'agit d'une question de fond qui doit être réglée sans délai.

Si d'autres dispositions, à part la modification effectuée par le DORS/83-416, ont été adoptées par une autorité réglementante non habilitée à le faire, il faudrait qu'elles soient révoquées et remplacées par de nouvelles règles prises par le Commissaire des brevets conformément aux pouvoirs que lui a conférés le Parlement.

Nous aimerions avoir l'assurance que cette question sera étudiée sans délai et que si des mesures correctives s'imposent, elles seront prises le plus tôt possible. Nous envoyons une copie de la présente lettre au Commissaire des brevets pour sa gouverne.

Yours sincerely,

John M. Godfrey
Joint Chairman

Perrin Beatty
Joint Chairman

W. Kenneth Robinson
Vice-Chairman

Veuillez agréer, madame la ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

John M. Godfrey
Coprésident

Perrin Beatty
Coprésident

W. Kenneth Robinson
Vice-président

cc: Commissioner of Patents

c.c. Le Commissaire des brevets

September 7, 1984

Le 7 septembre 1984

Senator John M. Godfrey, Q.C.
Joint Chairman
The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. W. Kenneth Robinson, Q.C., M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate and of the
House of Commons on Regulations and other
Statutory Instruments
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Monsieur le sénateur John M. Godfrey, c.r.
Coprésident
L'honorable Perrin Beatty, c.p., député
Coprésident
Monsieur W. Kenneth Robinson, c.r., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre
des communes des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Sirs:

Messieurs,

This is further to my letter to you of June 27, 1984 following your letter dated June 5, 1984 expressing concern that the recent amendments to the Patent Rules had been enacted by the wrong subordinate law-making authority. As I said in my letter I fully agree that the question you raised is an important one requiring immediate attention. Consequently, officers of Consumer and Corporate Affairs Canada, including the Commissioner of Patents, were instructed to investigate this matter further and report back to me. I am happy to pass on to you the information they provided on how the amendments were made.

La présente fait suite à ma lettre du 27 juin 1984, par laquelle j'ai répondu à votre lettre du 5 juin 1984. Dans cette dernière, vous dites craindre que les récentes modifications aux Règles sur les brevets n'aient été adoptées par la mauvaise autorité réglementante. Comme je l'ai mentionné dans ma lettre, je reconnais d'emblée que la question que vous avez soulevée est importante et requiert une attention immédiate. Des agents du ministère de la Consommation et des corporations dont le Commissaire des brevets, ont donc été chargés d'examiner cette question plus à fond et de m'en faire rapport. Je suis heureuse de vous transmettre les renseignements qu'ils m'ont fournis sur la façon dont les modifications ont été apportées.

When the amendments were being proposed the legal officer responsible, acting with the knowledge of the Commissioner of Patents, requested the advice of the Privy Council Office on whether the enabling authority for the amendments was section 12(1) or section 15(2) of the Patent Act. At the same time he pointed out that Mrs. Dawson (now Associate Chief Legislative Council) had previously expressed the opinion that neither of these sections authorized the making of regulations respecting qualifications of patent agents. The Privy Council Office advised that they still agreed with the views expressed by Mrs. Dawson.

Lorsque les modifications ont été proposées, l'avocat compétent, agissant au su du Commissaire des brevets, a demandé au Bureau du Conseil privé s'il estimait que le pouvoir habilitant ayant trait aux modifications était conféré par le paragraphe 12(1) ou par le paragraphe 15(2) de la Loi sur les brevets. Par la même occasion, il a souligné que M^{me} Dawson (*actuellement premier conseiller législatif adjoint*) s'était antérieurement dite d'avis qu'aucun de ces paragraphes ne permettait d'établir un règlement portant sur les titres et compétences d'agents des brevets. Le Bureau du Conseil privé lui a répondu qu'il souscrivait toujours aux vues exprimées par M^{me} Dawson.

Because there was a difference of opinion between counsel for this department and the Privy Council Office the matter was referred to the Department of Justice for resolution. For your information I have attached a copy of the letter from the Director of the Advisory and Research Service, Department of Justice, dated September 8, 1978. As you can see, we were advised that the Rules in question were validly enacted pursuant to section 12(1) of the Patent Act and were *intra vires*.

En raison d'une divergence d'opinion entre l'avocat-conseil du ministère et le Bureau du Conseil privé, la question a été renvoyée au ministère de la Justice, aux fins de règlement. Pour votre information, vous trouverez ci-joint copie de la lettre du 8 septembre 1978 rédigée par le directeur des services de consultation et de recherche du ministère de la Justice. Comme vous pouvez le constater, on nous a informés que les règles en question ont été valablement adoptées aux termes du

Given this opinion from the Department of Justice that the Rules in question are *intra vires* and that Sections 140 to 143 (now Rules 153 to 156) were validly passed by virtue of section 12(1) of the Patent Act, I do not consider that the wrong subordinate law-making authority acted in this matter and I do not believe that the remedial action that you suggest is necessary.

I trust that the above information will prove to be helpful to you.

Yours sincerely,

Judy Erola

September 8, 1978

R. Kelly
Legal Adviser
Department of Consumer and Corporate Affairs
22nd Floor
Place du Portage
1 Victoria Street
Hull, Quebec

Re: Authority for section 140-143 of the *Patent Rules* and sections 21 to 26 of the *Trade Mark Rules*.

Dear Mr. Kelly:

You will find attached copies of opinions written by John Leman concerning the above. I agree with these opinions.

Yours truly,

Alice Desjardins
Director
Advisory & Research Services

Encls.

August 28, 1978

TO: Alice Desjardins
FROM: John F. Leman

SUBJECT: Validity of Section 140 to 143 of the *Patent Rules*.

The validity of sections 140 to 143 of the *Patent Rules* has been questioned.

Section 15 of the *Patent Act*⁽¹⁾ requires that a register of attorneys be kept of persons entitled to represent applicants in the presentation and prosecution of patent applications or other business before the Patent Office.

Section 140 of the *Patent Rules* specifies the classes of individuals and firms which may be added to the register. Section 141 specifies the criteria for the eligibility of Canadian residents for examinations required by subsection 140 (a). Section 142 establishes an Examining Board to set the exami-

paragraphe 12(1) de la Loi sur les brevets et sont *intra vires* la Loi.

Comme le ministère de la Justice est d'avis que les règles en question sont valides et que les articles 140 à 143 (*les actuels articles 153 à 156*) ont été validement adoptés aux termes du paragraphe 12(1) de la Loi sur les brevets, je n'estime pas que la mauvaise autorité réglementante ait agi en l'espèce ni que les rectificatifs que vous proposez s'imposent.

En espérant que les renseignements mentionnés ci-dessus vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Judy Erola

Le 8 septembre 1978

Monsieur R. Kelly
Conseiller juridique
Ministère de la Consommation et des corporations 22^e étage
Place du Portage
1, rue Victoria
Hull (Québec)

Objet: Validité des articles 140 à 143 des *Règles sur les brevets* et des articles 21 à 26 des *Règles sur les marques de commerce*

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint copies des opinions qu'a formulées M. John Leman en ce qui a trait à l'objet précité et auxquelles je souscris.

Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Alice Desjardins
Directrice
Service de consultation et de recherche

Pièces jointes

Le 28 août 1978

A: Alice Desjardins
DE: John F. Leman

OBJET: Validité des articles 140 à 143 des *Règles sur les brevets*.

On a mis en doute la validité des articles 140 à 143 des *Règles sur les brevets*.

L'article 15 de la *Loi sur les brevets*⁽¹⁾ demande qu'on tienne un registre des procureurs sur lequel sont inscrits les noms des personnes ayant droit de représenter les demandeurs dans la présentation et la poursuite des demandes de brevets ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets.

L'article 140 des *Règles sur les brevets* précise quelles catégories de personnes et de sociétés peuvent être inscrites au registre. L'article 141 précise les conditions d'admissibilité de résidents canadiens aux examens exigés aux termes de l'alinéa 140a). L'article 142 prévoit l'existence d'une Commission

nation. Section 143 establishes the manner of fixing the time and place of the examination and notifying the candidates.

The *Patent Rules* were proclaimed on 1 December 1954⁽²⁾ and rules 140 to 143 were revoked and substituted by new rules on 14 July 1966⁽³⁾.

Rules 140 to 143 as they now stand read as follows:

[Text of sections 140 to 143]

These regulations must derive their authority from the *Patent Act* or some other Act of Parliament to be *intra vires*⁽⁴⁾. The authority to make rules is found in Section 12 of the *Patent Act* and the authority with respect to the register of attorneys and patent agents is found in section 15 and 16 of the *Patent Act*. Section 12 states in part:

[Text of sections 12(1)(a) and 12(2)]

And Sections 15 and 16 read as follows:

[Text of sections 15 and 16]

Elmer Driedger discusses the general forms of legislation enabling regulations and gives some rules that help in determining the scope of the regulation making power⁽⁵⁾. Where the parent statute confers the power to make subordinate legislation subject to objective limitations that power must be construed narrowly and strictly. Where the parent statute confers the power to make subordinate legislation subject to subjective limitations that power must be construed widely. This is illustrated by the following examples. If the parent statute is worded objectively and states: "he may make regulations as may be necessary for carrying out the provisions of this Act" the powers are to be strictly construed. If the parent statute is worded subjectively and states: "he may make regulations as he deems necessary for carrying out the provisions of this Act", the powers are to be construed broadly. The power to make regulations given by the regulations under subsection 15(2) are objective and should be construed narrowly. However, this power must be read with section 16 which gives the Commissioner the right to refuse to recognize anyone as a patent agent or a patent attorney for gross misconduct or any other cause that he may deem sufficient and regulations under either subsection 12(1) or subsection 15(2) which support the right of the Commissioner to refuse to recognize any person as a patent agent or patent attorney would be *intra vires*. It is essential to keep in mind the scheme of the legislation. The House of Lords considered a similar problem in *Institute of Patent Agents v. Lockwood* [1894] A.C. 347 where the Board of Trade made regulations imposing an annual fee upon patent agents to keep their names on the register. The Court held that imposing the fee was *intra vires* of the regulating powers of the Board. Lord Watson states at page 363:

Here, in the Act of 1888, the main intention of the Legislature appears to have been to protect poor inventors from being robbed by unskilled patent agents who failed

d'examen chargée de faire passer les examens. Enfin, l'article 143 établit la manière de fixer la date et l'endroit de l'examen et d'en aviser les candidats.

Les Règles sur les brevets ont été proclamées le 1^{er} décembre 1954⁽²⁾ et ses articles 140 à 143 ont été abrogés et remplacés le 14 juillet 1966.⁽³⁾

Les articles 140 à 143 actuels se lisent ainsi:

[Texte des articles 140 à 143]

Pour être valides, ces règles doivent être autorisées par la *Loi sur les brevets* ou une autre loi du Parlement.⁽⁴⁾ L'autorisation d'établir des règles est donnée à l'article 12 de la *Loi sur les brevets* et, en ce qui concerne le registre des procureurs et des agents des brevets, aux articles 15 et 16 de la même Loi. L'article 12 se lit en partie ainsi:

[Texte des articles 12(1)a) et 12(2)]

Les articles 15 et 16 se lisent ainsi:

[Texte des articles 15 et 16]

M. Elmer Driedger traite des formes législatives générales permettant d'établir des règlements et propose certaines règles pour déterminer l'étendue du pouvoir de réglementation.⁽⁵⁾ Lorsque la loi habilitante confère le pouvoir d'établir des règlements sous réserve de restrictions objectives, ce pouvoir doit être interprété de façon stricte. Cependant si la loi habilitante confère le pouvoir d'établir des règlements sous réserve de restrictions qui sont subjectives, le pouvoir doit être interprété de façon large. En voici des exemples: si la loi habilitante est formulée objectivement et dit «Il peut établir les règlements nécessaires à l'application des dispositions de la présente Loi», les pouvoirs doivent être interprétés de façon stricte. Toutefois, si la loi habilitante est formulée subjectivement et dit «Il peut établir les règlements qu'il juge nécessaires à l'application des dispositions de la présente Loi», les pouvoirs doivent être interprétés au sens large. Or, le pouvoir de réglementation conféré par le paragraphe 15(2) de la Loi est défini de façon objective et devrait donc être interprété strictement. Ce pouvoir doit toutefois être rapproché des dispositions de l'article 16 qui confère au Commissaire le droit de refuser de reconnaître une personne comme agent des brevets ou comme procureur en raison d'inconduite grossière ou de toute autre cause qu'il peut juger suffisante; ainsi, des règlements prévoyant le droit du Commissaire de refuser de reconnaître une personne à titre d'agent des brevets ou de procureur pourraient valablement être établis soit en vertu du paragraphe 12(1) ou du paragraphe 15(2). Il est indispensable de tenir compte de la structure de la Loi. La Chambre des Lords s'est penchée sur un problème analogue dans l'affaire *Institute of Patent Agents v. Lockwood*. [1894] A.C. 347, où le «Board of Trade» avait établi un règlement exigeant une cotisation annuelle des agents des brevets afin que leur nom continue de figurer au registre. Le tribunal a statué que l'imposition de la cotisation était dans la limite des pouvoirs de réglementation du «Board of Trade». Lord Watson déclare à la page 363:

«Here, in the Act of 1888, the main intention of the Legislature appears to have been to protect poor inventors from being robbed by unskilled patent agents who failed

to make a specification and claim in such a form as would secure to them the fruits of their invention.

And at page 364:

The 1st section of the Act of 1888, by subsection 1, imposes a prohibition upon persons whose names are not on the register against using the description of "patent agent"; and the next sub-section lays upon the Board of Trade the duty of making by-laws or regulations for establishing and maintaining a register of patent agents; those who had been patent agents before the date of the Act having their names inserted, as a matter of course, if they complied with the regulations; those who were not in that position, and who were subsequently admitted, having their qualifications tested by examination, or in some other mode.

Now, it appears to me that the whole scheme was left to the discretion of the Board of Trade; and it is impossible for me to say that, looking to those regulations, the Board of Trade have in any measure exceeded that discretion. It was by their opinion, not by any judicial opinion, that the matter was to be determined.

Driedger gives an additional text. He applies the decision of the Privy Council in *Attorney General for Canada v. Hallet & Carey Ltd.*⁽⁶⁾ and concludes that where Parliament gives a power to make regulations for a stated purpose or objective that power is to be construed broadly. However, where the parent legislation only gives the power to make regulations for a stated and specific subject, then the power is to be construed narrowly. For example the power to "make regulations for the purpose of restricting export" is much broader than the "power to make regulations restricting export".

Applying this test section 12(1) is sufficiently broad to permit the Governor in Council to make regulations requiring the examination of candidates to be enrolled as acceptable patent agents and to establish an examination board. Sections 140 to 143 of the *Patent Rules* are *intra vires* and are validly passed by virtue of section 12(1) of the *Patent Act*.

J.F.L.

- (1) R.S.C. 1970, Chapter P-4
- (2) P.C. 1954-1855, SOR/54-632, Part II, Canada Gazette, 22 December 1954, Vol. 89, p. 2375.
- (3) P.C. 1966-1319, SOR/66-326, Part II, Canada Gazette, 22 July 1966, Vol. 100, p. 932.
- (4) *The Chemicals Reference Case*, [1943] S.C.R. 1 at 13.
- (5) Elmer A. Driedger "Subordinate Legislation" (1960) Volume 38, *Canadian Bar Review*, page 1 at pages 28 to 34.
- (6) [1953] A.C. 427.

to make a specification and claim in such a form as would secure to them the fruits of their invention.»

Et à la page 364:

«The 1st section of the Act of 1888, by subsection 1, imposes a prohibition upon persons whose names are not on the register against using the description of «patent agent»; and the next sub-section lays upon the Board of Trade the duty of making by-laws or regulations for establishing and maintaining a register of patent agents; those who had been patent agents before the date of the Act having their names inserted, as a matter of course, if they complied with the regulations; those who were not in that position, and who were subsequently admitted, having their qualifications tested by examination, or in some other mode.

Now, it appears to me that the whole scheme was left to the discretion of the Board of Trade; and it is impossible for me to say that, looking to those regulations, the Board of Trade have in any measure exceeded that discretion. It was by their opinion, not by any judicial opinion, that the matter was to be determined.»

M. Driedger applique un autre critère. Après avoir évoqué la décision du Conseil privé dans l'affaire le *Procureur général du Canada v. Hallet and Carey Ltd.*,⁽⁶⁾ il conclut que lorsque le Parlement confère le pouvoir d'établir des règlements dans un but ou un objectif établi, ce pouvoir doit être interprété largement. Toutefois, lorsque la loi habilitante ne confère le pouvoir d'établir des règlements que pour un objet établi et précis, ce pouvoir doit être interprété strictement. Par exemple, le pouvoir «d'établir des règlements en vue de limiter les exportations» est beaucoup plus vaste que celui «d'établir des règlements limitant les exportations».

Si l'on applique ce critère, on constate que les dispositions du paragraphe 12(1) sont suffisamment larges pour autoriser le gouverneur général en conseil à établir un règlement demandant que les candidats au poste d'agent des brevets subissent un examen et qu'une commission soit créée à cette fin. Les articles 140 à 143 des *Règles sur les brevets* sont donc *intra vires* et ont été validement adoptés aux termes du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les brevets*.

J.F.L.

- (1) S.R.C. 1970, c. P-4
- (2) C.P., 1954-1855, DORS/54-632, Partie II, Gazette du Canada le 22 décembre 1954, Vol. 89, p. 2375.
- (3) C.P. 1966-1319, DORS/66-326, Partie II, Gazette du Canada, le 22 juillet 1966, Vol. 100, p. 932.
- (4) *The Chemicals Reference Case*, [1943] S.C.R. 1 à 13.
- (5) Elmer A. Driedger, *Subordinate Legislation* (1960) Volume 38, *Canadian Bar Review*, page 1, aux pages 28 à 34.
- (6) [1953] A.C. 427.

February 7, 1985

The Honourable Michel Côté, P.C., M.P.
Minister of Consumer and Corporate Affairs,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Côté:

We refer to your predecessor's letter of September 7, 1984 (copy attached), which was considered by the Committee at its meeting of January 24, 1985.

The original concern of the Committee had to do with whether rules governing the registration of patent agents ought to be enacted by the Commissioner of Patents pursuant to Section 15(2) of the Act rather than by the Governor in Council pursuant to Section 12(1)(a) of the Act. As it considered Section 15(2) to provide this authority the Committee did not question the sufficiency of the enabling authority for the enactment of such rules. Insofar as the opinion sent under cover of the Minister's letter deals principally with whether or not there is *any* statutory authority for these rules rather than with the question raised by the Committee it is not an altogether satisfactory answer.

It appears to us the main concern of the writer of that opinion is particularly evident when he argues that:

"The power to make regulations given by the regulations under subsection 15(2) (*sic!*) are objective and should be construed narrowly. However, this power must be read with section 16 which gives the Commissioner the right to refuse to recognize anyone as a patent agent or a patent attorney for gross misconduct or any other cause that he may deem sufficient *and regulations under either subsection 12(1) or subsection 15(2) which support the right of the Commissioner to refuse to recognize any person as patent agent or patent attorney would be intra vires.*"

We believe the underlined reference to regulations made under either of Sections 12(1) and 15(2) indicates that Mr. Leman was not overly concerned with identifying which of these two Sections provided the necessary authority for rules governing the registration of patent agents, but rather with demonstrating that there existed statutory authority for the rules.

The view of the Committee is precisely that the rules governing the registration of patent agents must be authorized by one of these two enabling powers. To argue that such rules can be made under either of Sections 12(1) and 15(2) would mean that Parliament had indifferently conferred the same authority on two delegates and, while it is always possible for Parliament to do so, that this is the case should not be assumed unless no other interpretation of the Statute offers itself.

In this instance, the power conferred on the Governor in Council by Section 12(1)(a) of the Act is a *general* power; that conferred on the Commissioner of Patents, on the other hand, is *particular* and allows the Commissioner to make regulations in accordance with which entry on the register of attorneys shall be made. The rule of interpretation expressed in the maxim *generalibus specialia derogant*—the application

Le 7 février 1985

L'honorable Michel Côté, c.p., député
Ministre de la Consommation et des corporations
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

La lettre de votre prédécesseur, en date du 7 septembre 1984, dont vous trouverez copie ci-joint, a été soumise à l'étude du Comité lors de sa séance du 24 janvier 1985.

Le Comité voulait initialement savoir si les règles gouvernant l'inscription des agents des brevets devaient être décrétées par le Commissaire des brevets conformément au paragraphe 15(2) de la Loi ou bien par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 12(1)a) de la Loi. Le Comité, considérant que ce pouvoir était conféré par le paragraphe 15(2) n'a pas mis en doute l'existence de ce pouvoir. Dans la mesure où l'opinion juridique jointe à la lettre du ministre porte principalement sur la question de l'existence du pouvoir de décréter ces règles, et non sur la question soulevée par le Comité, cette réponse n'est pas totalement satisfaisante.

Le principal argument de l'auteur de cette opinion nous semble particulièrement évident lorsqu'il affirme:

«Or, le pouvoir de réglementation conféré par le paragraphe 15(2) de la Loi est défini de façon objective et devrait donc être interprété strictement. Ce pouvoir doit toutefois être rapproché des dispositions de l'article 16 qui confère au Commissaire le droit de refuser de reconnaître une personne comme agent des brevets ou comme procureur en raison d'inconduite grossière ou de toute autre cause qu'il peut juger suffisante: ainsi, *des règlements prévoyant le droit du Commissaire de refuser de reconnaître une personne à titre d'agent des brevets ou de procureur pourraient valablement être établis en vertu du paragraphe 12(1) ou du paragraphe 15(2).*»

À notre avis, le passage cité atteste que M. Leman ne s'est pas soucié de déterminer lequel des paragraphes 12(1) et 15(2) comportait le pouvoir de décréter les règles applicables à l'inscription des agents des brevets, mais qu'il a simplement voulu montrer que ces règles étaient effectivement autorisées par la Loi.

Le Comité, quant à lui, estime précisément que les règles régissant l'inscription des agents des brevets doivent être fondées sur l'un de ces deux pouvoirs habilitants. Si l'on prétend qu'elles peuvent être fondées indifféremment sur l'un ou sur l'autre, il faut en déduire que le Parlement aurait conféré les mêmes pouvoirs à deux autorités différentes; si une telle éventualité est toujours possible, elle ne doit pas être présumée, à moins qu'on ne puisse interpréter la Loi autrement.

En l'occurrence, le pouvoir conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 12(1)a) de la Loi est un pouvoir *général*; par contre, le pouvoir conféré au Commissaire des brevets est un pouvoir *particulier* qui permet au Commissaire d'établir des règlements régissant l'inscription des agents. La règle d'interprétation exprimée dans la maxime *generalibus specialia derogant*, dont l'application n'est pas discutée dans l'opinion

of which is not discussed in Mr. Leman's opinion—leads us to think that the authority for rules governing the entry of names on the register must be sought in the particular power granted to the Commissioner by Section 15(2) of the Act rather than in the general power conferred on the Governor in Council by Section 12(1)(a).

If we were to accept that the present rules governing the registration of patent agents had properly been made by the Governor in Council, there would be great difficulty in determining the content of the rules which Parliament sought to authorize the Commissioner of Patents to make pursuant to Section 15(2). What regulations, other than regulations of the kind that have been made pursuant to Section 12(1)(a), would Parliament have intended when adopting Section 15(2)? The difficulty of furnishing an answer to this question reinforces us in our view that the rules which have been made by the Governor in Council under Section 12(1)(a) should have been made by the Commissioner of Patents under Section 15(2).

We will be grateful for your reconsideration of this matter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz,
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman.

March 15, 1985

Senator Nathan Nurgitz, Q.C., Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P., Vice Chairman
Standing Joint Committee of the Senate and of
the House of Commons on Regulations and other
Statutory Instruments
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sirs:

Further to your letter of February 7, 1985, I have asked my officials to consider once more the question of amendments to Patent Rules pursuant to Section 15(2) or Section 12(1)(a) of the Patent Act.

My officials have given thorough consideration to the matter at hand and to the legal opinion received from the Department of Justice in 1978. I must recognize that my Department is bound by the opinion that the amendments to the rules in question, enacted pursuant to Subsection 12(1)(a) of the Patent Act, were *intro vires*. We see no reason to question the soundness of this opinion concerning rules that have proved effective for a fair number of years.

I trust that this response is satisfactory. I would like to add, however, that your concerns will be taken into full account in

de M. Leman, nous incite à penser que le pouvoir d'établir des règles applicables à l'inscription sur le registre est bien le pouvoir particulier conféré au Commissaire par le paragraphe 15(2) de la Loi, et non pas le pouvoir général conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 12(1)a).

S'il fallait considérer que les règles actuelles concernant l'inscription des agents des brevets avaient bien été édictées par le gouverneur en conseil, il serait fort difficile de déterminer la teneur des règles que le Commissaire des brevets est habilité à édicter conformément au paragraphe 15(2). Quels règlements différents de ceux qui ont été pris en vertu de l'alinéa 12(1)a le Parlement avait-il prévus lorsqu'il a adopté le paragraphe 15(2)? La difficulté de répondre à cette question nous confirme dans notre opinion que les règles édictées par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 12(1)a auraient dû être adoptées par le Commissaire des brevets en vertu du paragraphe 15(2).

Nous vous serions reconnaissants de réenvisager cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

Le 15 mars 1985

Sénateur Nathan Nurgitz, c.r., coprésident
L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r. député
coprésident
Monsieur Howard Crosby, c.r., député
vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre
des communes des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 7 février 1985, j'ai demandé à mes fonctionnaires de réexaminer la question des modifications apportées aux Règles sur les brevets en application du paragraphe 15(2) ou de l'alinéa 12(1)a de la Loi sur les brevets.

Après un examen approfondi de cette question par mes fonctionnaires et la réception d'une opinion juridique du ministère de la Justice en 1978, je dois reconnaître que mon ministère est lié par l'opinion selon laquelle les modifications apportées aux Règles en question, établies en conformité de l'alinéa 12(1)a de la Loi sur les brevets, sont *intra vires*. Nous ne voyons aucune raison de contester la validité de cette opinion en ce qui concerne des règles qui se sont révélées efficaces depuis bon nombre d'années.

J'ose espérer que cette réponse saura vous satisfaire. Toutefois, je tiens à préciser que l'on tiendra pleinement compte de

the event of further amendments to this particular area of the Patent Rules.

Yours sincerely,

Michel Côté

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues No. 87*, First Session, Thirty-second Parliament, *Issue No. 6*, Second Session, Thirty-second Parliament and *Issues Nos. 2, 12 and 17*, First Session, Thirty-third Parliament) is tabled.

Respectfully submitted,

vos préoccupations si de nouvelles modifications dans ce domaine devaient être apportées aux Règles sur les brevets.

Recevez, messieurs, l'assurance de mes sentiments les meilleurs

Michel Côté

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 87*, de la première session, de la trente-deuxième législature, *fascicule n° 6*, de la deuxième session, de la trente-deuxième législature et *fascicules n°s 2, 12, et 17*, de la première session, de la trente-troisième législature) est déposé.

Respectueusement soumis,

Les coprésidents

NATHAN NURGITZ

BOB KAPLAN

Joint Chairmen

REPORTS TO BOTH HOUSES

To the Senate: Tuesday, October 29, 1985

To the House of Commons: Thursday, October 17, 1985

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FOURTH REPORT

(Statutory Instruments No. 31)

1. In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Committee has determined to draw to the special attention of both Houses SOR/82-244, the *Oil Carriage Limitation Regulations*. In your Committee's judgment, these Regulations are *ultra vires* section 730(1)(d)(ii) of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1970, c. S-9. The purpose of the Regulations is to restrict the quantity of oil that may be carried on board oil tankers in the waters within Head Harbour Passage, New Brunswick, and your Committee is of the view that the application of a regulation of this kind may not be limited to a particular body of water.

2. In section 727(2) of the enabling Act, Parliament determined that:

Except where otherwise provided in this Part [Part XX] or in any regulation made thereunder, this Part and any regulations made thereunder apply

(a) to all Canadian waters south of the sixtieth parallel of north latitude;

(b) to all Canadian waters north of the sixtieth parallel of north latitude that are not within a shipping safety control zone prescribed pursuant to the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*;

(c) to any fishing zones of Canada prescribed pursuant to the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*; and

(d) to all ships in waters described in paragraphs (a) to (c).

The effect of this provision is that a regulation made under Part XX of the Act will apply to all the waters described in section 727(2) unless the regulation provides otherwise. At first glance, the Regulations under Report, as they expressly state that they apply only in the waters within Head Harbour Passage appear to come within the proviso "Except where otherwise provided . . . in any regulation". However, once this legislative proviso is read together with sections 728(1) and 730(1) of the Act, it becomes clear that its scope is more limited than first appears. The text of sections 728(1) and 730(1) is reproduced in Appendix "A". Your Committee draws attention to the fact that sections 728(1) and 730(1)(g), (h) and (o) refer to "waters to which this Part applies and *th respect to which those regulations are made applicable*". Other enabling clauses refer only to "waters to which this Part applies" or contain no specific reference to the waters described in section 727(2).

RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Au Sénat: Le mardi 29 octobre 1985

A la Chambre des communes: Le jeudi 17 octobre 1985

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

(Textes réglementaires n° 31)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, le Comité a décidé de porter à l'attention des deux Chambres le DORS/82-244, *Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures*. De l'avis de votre Comité, ce règlement contrevient à l'article 730(1)d)(ii) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, S.R.C. 1970, c. S-9. Le règlement a pour objet de limiter la quantité d'hydrocarbures qui peut être transportée à bord des navires-citernes dans les eaux de la passe de Head Harbour au Nouveau-Brunswick et le Comité est d'avis que l'application d'un règlement de cette nature ne peut être limitée à une étendue d'eau particulière.

2. A l'article 727(2) de la Loi habilitante, le Parlement a établi ce qui suit:

Sauf disposition contraire de la présente Partie [Partie XX] ou de tout règlement établi sous son régime, la présente Partie et tous règlements établis sous son régime s'appliquent.

a) à toutes les eaux canadiennes situées au sud du soixantième parallèle de latitude nord;

b) à toutes les eaux canadiennes situées au nord du soixantième parallèle de latitude nord à l'exclusion de celles qui sont à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation prescrite en application de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

c) à toutes zones de pêche du Canada prescrites en application de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche* et

d) à tous les navires se trouvant dans les eaux visées aux alinéas a) à c).

En vertu de cette disposition, un règlement établi aux termes de la Partie XX de la Loi s'applique à toutes les eaux décrites à l'article 727(2), à moins d'indication contraire dans le règlement. Comme il prévoit expressément qu'il ne s'applique qu'aux eaux de la passe de Head Harbour, il semble à première vue que le règlement faisant l'objet du présent rapport soit conforme à la clause d'exception «Sauf disposition contraire . . . de tout règlement». Cependant, lorsque cette clause d'exception est lue en conjonction avec les articles 728(1) et 730(1) de la Loi, il devient évident que sa portée est plus restreinte qu'il n'y paraît au premier abord. Le texte des articles 728(1) et 730(1) est reproduit à l'Annexe «A» au présent rapport. Il faut noter particulièrement le fait que seuls les articles 728(1) et 730(1)(g), (h) et (o) font référence aux «eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables». Les autres dispositions habilitantes ne font référence qu'aux «eaux auxquelles s'applique la

It is a well established principle that every provision of an Act of Parliament is to be given meaning. As explained by Viscount Simon in *Hill v. William Hill (Park Lane Ltd.)*:

...it is to be observed that though a Parliamentary enactment (*like parliamentary eloquence*) is capable of saying the same thing twice over without adding anything to what has already been said once, this repetition in the case of an Act of Parliament is not to be assumed. When the legislature enacts a particular phrase in a statute the presumption is that it is saying something which has not been said immediately before. The rule that a meaning should, if possible, be given to every word in the statute implies that, unless there is good reason to the contrary, the words add something which would not be there if the words were left out.⁽¹⁾

Your Committee is of opinion that the legislative proviso in section 727(2) of the Act is to be construed by reference to the phrase and *with respect to which those regulations are made applicable*. Having prescribed that a regulation made pursuant to Part XX of the Act applies in all of the waters described in section 727(2) unless it "otherwise provides", Parliament used this particular phrase to identify those regulations that can be made to apply to only part of the waters described in section 727(2) of the Act. In short, only regulations made pursuant to sections 728(1) or 730(1)(g), (h) and (o) of the Act may provide that they do not apply to all of the waters to which Part XX of the Act applies but only to those waters specified in the regulations. If the proviso in section 727(2) is read as a discrete grant of authority to make a regulation applicable only to a particular body of water, the additional phrase used in sections 728(1) and 730(1)(g), (g), and (o) is rendered meaningless. Your Committee submits that the scheme of the Act requires that this phrase be interpreted as defining which regulations may be made to apply to only part of the waters described in section 727(2) and so come within the legislative proviso in that section. A regulation made pursuant to any other enabling clause is not one referred to in the proviso "Except where otherwise provided... in any regulation" and will apply to all the waters described in section 727(2) of the Act.

For these reasons, your Committee considers that any regulation made pursuant to section 730(1)(d)(ii) which prescribed the maximum quantities of any pollutant that may be carried on board ships of a designated class must apply to all Canadian waters, except those in a shipping safety control zone north of the sixtieth parallel, and to all waters in a fishing zone of Canada. Insofar as the *Oil Carriage Limitation Regulations* purport to apply only to the waters within Head Harbour Passage, New Brunswick, they are not authorized by the *Canada Shipping Act*.

3. Shortly before the adoption of this Report by your Committee, the House of Commons gave first reading to Bill C-75: the Bill proposes the adoption of a new Part XX of the *Canada Shipping Act* under which the Governor in Council would have

présente Partie» ou ne mentionnent pas les eaux décrites à l'article 727(2) de façon expresse.

C'est un principe d'interprétation reconnu qu'un effet utile doit être attribué à tous les termes d'une loi. Comme l'expliquait le Viscount Simon dans l'affaire *Hill c. William Hill (Park Lane Ltd.)*.ro:

...il faut noter que si un texte législatif (*à l'instar de l'éloquence parlementaire*) est susceptible de dire deux fois ce qu'il suffisait de dire une seule fois, il faut éviter de présumer d'une telle répétition dans le cas d'un texte législatif. Lorsque le législateur adopte une phrase particulière dans une loi, il faut présumer qu'il entend ajouter quelque chose à ce qui a déjà été dit. Le principe selon lequel un effet utile doit être donné à chaque terme d'une loi exige qu'à moins qu'il n'existe de bonnes raisons de croire le contraire, les mots ajoutent quelque chose qui n'existerait pas si ces mots n'étaient pas utilisés.⁽¹⁾

Le Comité croit que la clause d'exception prévue à l'article 727(2) de la Loi doit être interprétée par renvoi à l'expression *et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables*. Ayant édicté qu'un règlement établi en vertu de la Part XX de la Loi s'applique à toutes les eaux décrites à l'article 727(2) «sauf disposition contraire», le Parlement a eu recours à cette expression pour désigner les règlements qui peuvent être établis de façon qu'ils ne s'appliquent qu'à une partie des eaux décrites à l'article 727(2) de la Loi. En d'autres mots, seuls les règlements pris en vertu des articles 728(1) ou 730(1)(g), (h) et (o) de la Loi peuvent stipuler qu'ils ne s'appliquent pas à toutes les eaux visées à la Part XX de la Loi, mais uniquement à celles qui sont décrites dans ces mêmes règlements. Si l'on considère que la clause d'exception à l'article 727(2) confère à elle seule le pouvoir d'établir un règlement qui ne s'applique qu'à certaines eaux, l'expression *et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables* utilisée aux articles 728(1) et 730(1)(g), (h) et (o) devient superflue. Le Comité estime que la structure de la Loi exige qu'on interprète cette expression comme définissant quels règlements peuvent ne s'appliquer qu'à une partie des eaux décrite à l'article 727(2). Les règlements pris en vertu d'autres dispositions habilitantes ne sont donc pas visés par la clause d'exception «Sauf disposition contraire... de tout règlement» et doivent s'appliquer à toutes les eaux décrites à l'article 727(2) de la Loi.

Pour ces motifs, votre Comité juge qu'un règlement pris en vertu de l'article 730(1)(d)(ii) qui prescrit les quantités maximales d'un polluant qui peuvent être transportées à bord de navires d'une catégorie désignée, doit s'appliquer à toutes les eaux canadiennes, à l'exclusion de celles qui sont à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation au nord du soixantième parallèle, et à toutes les zones de pêche du Canada. Dans la mesure où le règlement qui fait l'objet du présent rapport prévoit ne s'appliquer qu'aux eaux de la passe de Head Harbour au Nouveau-Brunswick, son établissement n'est pas autorisé par la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

3. Peu de temps avant l'adoption de ce rapport par le Comité, la Chambre des communes a effectué la première lecture du projet de loi C-75: ce projet de loi propose l'adoption d'une nouvelle Partie XX de la *Loi sur la marine marchande du*

the authority to designate the waters to which a regulation of the kind reported upon would apply. Insofar as the present legislation only grants that power in relation to specific classes of regulations, the adoption of Bill C-75 would represent a significant alteration of the existing legislative scheme. The Committee asks that parliamentarians give careful consideration to this aspect of the proposed legislation. But even if Parliament enacts Bill C-75 without amendment, this will not validate the Regulations under Report. The *vires* of the Regulations is to be determined by reference to the law as it stood when they were made and subsequent legislative changes have no bearing on this determination. If the enactment of the amending Bill now before the House of Commons will authorize the making of such regulations in future, it does not give the existing regulations a legal validity they lack *ab initio*.

4. Your Committee can not conclude this Report without commenting on the Minister of Transport's failure to offer reasons in support of the validity of the Regulations under Report. In this connection, we draw attention to the correspondence reproduced in Appendix "B".

When its objections to a particular statutory instrument are conveyed to the regulation-making authority concerned, the Committee expects that it will be given reasoned arguments in support of the validity or propriety of the instrument or that the regulation-making authority will explain why the Committee's views can not be accepted. In this instance, the Committee has repeatedly been informed that the Act provides sufficient authority for the Regulations. The bare assertion that a particular instrument is valid can not be accepted as sufficient if the Committee is to properly discharge its mandate pursuant to the *Statutory Instruments Act*. As stated by this Committee's predecessor:

... a mere statement that a particular course of action or omission is *intra vires* or is supported by an opinion of a solicitor of the Department of Justice, or of the Attorney General himself, is an affront to the Houses. At the very least, reasoned argument should always be given both to the Committee and to the Houses.⁽²⁾

In their letter of 3rd April, 1985, the Committee's Joint Chairman and Vice-Chairman attempted to make this clear to the Minister. Unfortunately, the Minister's reply of 30th May, 1985, discloses a complete misunderstanding of the agreement reached between the Minister of Justice and this Committee's predecessor which was approved by the Cabinet in 1977. The Committee did not request that it be informed of or given access to the legal advice received by the Minister from officers of the Department of Justice, but that the Minister of Transport explain his own legal position as the Minister of the Crown responsible for recommending the adoption of the Regulations under Report to the Governor in Council. This request was entirely in accordance with the Cabinet approved

Canada sous le régime de laquelle le gouverneur en conseil serait autorisé à désigner les eaux auxquelles un règlement comme celui faisant l'objet du présent rapport s'applique. Eu égard au fait que la législation actuelle ne confère ce pouvoir qu'à l'égard de certaines classes de règlements déterminées, il ne fait pas de doute que l'adoption de ce projet de loi représenterait une modification substantielle du régime législatif maintenant en vigueur. Le Comité souhaite que les parlementaires étudient soigneusement cet aspect particulier du projet de loi. Même si le Parlement devait adopter le projet de loi C-75 sans modification, ceci ne suffirait pas à valider le règlement faisant l'objet du présent rapport. La légalité du règlement est à déterminer à partir du droit en vigueur au moment de son adoption et les modifications législatives ultérieures n'entrent pas en considération. Si l'adoption du projet de loi à l'étude par la Chambre des communes permettrait dorénavant au gouvernement d'adopter des règlements similaires au *Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures*, elle ne pourrait suffire à donner à ce règlement une validité qu'il n'a jamais eue.

4. Le Comité ne peut conclure le présent rapport sans commenter le refus du ministre des Transports de communiquer à votre Comité les motifs pour lesquels il estime que le *Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures* est valide. À ce propos, nous attirons l'attention des Chambres sur la correspondance reproduite à l'Annexe «B» du présent rapport.

Lorsqu'il fait part de ses objections à un texte réglementaire donné aux autorités qui l'ont établi, le Comité s'attend à ce que ces autorités exposent les arguments pour lesquels elles considèrent que le texte est valide ou opportun ou qu'elles expliquent pourquoi les vues du Comité ne peuvent être retenues. Dans le cas présent, le Comité a été informé à plusieurs reprises que la Loi conférerait un pouvoir suffisant permettant d'établir ce règlement. S'il veut exercer adéquatement son mandat aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*, le Comité ne peut se contenter d'une simple affirmation selon laquelle un texte donné est valide. Comme l'indiquait un prédécesseur du Comité:

... la simple déclaration qu'une démarche particulière ou une omission est appuyée par l'opinion d'un avocat du ministère de la Justice, ou du Procureur général lui-même, constitue un affront aux deux Chambres. Il faudrait au moins qu'une argumentation raisonnée soit toujours présentée à la foi au Comité et aux deux Chambres.⁽²⁾

Dans leur lettre du 3 avril 1985, les coprésidents et le vice-président du Comité ont tenté d'exposer clairement ce principe au ministre. Malheureusement, la réponse du ministre, en date du 30 mai 1985, révèle l'entière méprise de ce dernier quant au sens de l'entente conclue entre le ministre de la Justice et le prédécesseur du Comité et approuvée par le Cabinet en 1977. Le Comité n'a pas demandé qu'on lui fasse part des conseils juridiques que des fonctionnaires du ministère de la Justice ont transmis au ministre, mais plutôt que le ministre des Transports explique sa propre position juridique, en tant que ministre de la Couronne ayant recommandé au gouverneur en conseil l'adoption du règlement faisant l'objet du présent rapport. Cette demande était entièrement conforme

agreement to provide the Committee with explanations as to the legality of any instrument queried by it, on the understanding that such explanations are to be treated as the sole responsibility of the responding department or Minister.

5. In consequence of the Minister of Transport's refusal to provide the explanations it requested, your Committee requests the government to table a comprehensive response to this Report in accordance with Standing Order 70(16) of the House of Commons.

ENDNOTES

- (1) [1949] A.C. 530, 546. As Spence J. observed in *Subilomar Properties Ltd. v. Cloverdale Ltd.*: "It is of course trite law that no legislation whether it be by statute or by-law should be interpreted to leave parts thereof mere surplusage or meaningless, . . ." [1973] 35 D.L.R. (3d) 1, 5.
- (2) *Statutory Instruments No. 10*, Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, 4th Report, 1st Sess., 32nd Parl., p. 21.

APPENDIX "A"

728. (1) The Governor in Council may make regulations prohibiting the discharge from ships of any one or more pollutants specified in the regulations, except as thereby authorized for the purposes of this Part, *in any waters to which this Part applies and with respect to which those regulations are made applicable.*

730. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing substances and classes of substances that are, for the purposes of this Part, pollutants;
- (b) prescribing for the purposes of subsection 728(2) circumstances in which, the location at which and the manner in which the master of a ship shall report to a pollution prevention officer or other designated person;

(c) respecting the fitting, maintenance, testing and use of electronic and other navigational equipment on ships carrying pollutants, in addition to that required under any other provision of this Act or the regulations;

(d) prescribing with respect to ships of any class designated in the regulations

- (i) the types of pollutants and the maximum quantities thereof that may be carried on board such ships whether as cargo or otherwise,
- (ii) the maximum quantities of any pollutant that may be carried in cargo holds or tanks and in any fuel tanks in such ships, and
- (iii) the method of stowage of the cargo or fuel in such holds and tanks;
- (e) respecting the supplies and equipment to be carried by and the fittings and installations required on ships carrying pollutants for handling the pollutants and dealing with any discharge thereof;

à l'entente approuvée par le Cabinet selon laquelle on doit fournir au Comité des explications sur la légalité des textes à propos desquels il exprime des réserves, à condition que ces explications tombent sous la seule responsabilité du ministère ou du ministre qui les fournit.

5. Par suite du refus du ministre des Transports de fournir au Comité les explications demandées, le Comité demande que le gouvernement dépose une réponse globale au présent rapport, conformément à l'article 70(16) du Règlement de la Chambre des communes.

NOTES

- (1) [1949] A.C. 530, 546 [traduction]. Comme l'écrivait le juge Spence dans l'affaire *Subilomar Properties Ltd. c. Cloverdale Ltd.*: «C'est évidemment un truisme qu'aucune législation, loi ou règlement, ne doit être interprété de manière que certaines parties en soient considérées comme simplement superflues ou dénuées de sens...» [1973] R.C.S. 596, 603.
- (2) *Textes réglementaires n° 10*, Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, 4^e rapport, 1^{re} Session, 32^{ème} Parl., p. 23.

ANNEXE «A»

728. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements interdisant le déversement du bord des navires d'un ou de plusieurs polluants spécifiés dans les règlements, sauf aux conditions y autorisées, aux fins de la présente Partie, *dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables.*

730 (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) prescrivant les substances et les catégories de substances qui sont des polluants aux fins de la présente Partie;
- b) prescrivant, aux fins du paragraphe 728(2), dans quelles circonstances, de quelle manière et en quel endroit le capitaine d'un navire doit faire rapport à un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution ou à toute autre personne désignée;
- c) concernant l'installation, l'entretien, les essais et l'utilisation des appareils de navigation électroniques et autres, sur les navires transportant des polluants, en plus de ce qui est exigé à cet égard en vertu d'une autre disposition de la présente loi ou des règlements;
- d) prescrivant, relativement aux navires d'une catégorie désignée dans les règlements,

- (i) les types de polluants et les quantités maximales de polluant qui peuvent être transportés à bord de ces navires que ce soit comme cargaison ou autrement,
- (ii) les quantités maximales d'un polluant qui peuvent être transportées dans des cales ou des réservoirs servant à la cargaison et des soutes à combustibles dans ces navires, et
- (iii) la méthode d'arrimage de la cargaison ou du carburant dans ces cales et réservoirs;
- e) concernant les fournitures et l'équipement que doivent transporter les navires transportant des polluants ainsi que les appareillages et installations exigés à leur bord, pour

(f) respecting the method of retention of oily or other wastes by ships carrying pollutants;

(g) requiring ships *in waters to which this Part applies and with respect to which the regulations are made applicable* to have on board, maintain and use appropriate charts, tide tables, lists of lights and other nautical publications;

(h) respecting the number of qualifications of navigation and engine room personnel, including pilots and lookouts, required to be on duty on ships of any class designated in the regulations *in any waters to which this Part applies and with respect to which such regulations are made applicable*;

(i) prescribing procedures and practices to be followed by persons on board ships in order to ensure safe navigation in waters to which this Part applies;

(j) prescribing procedures to be followed when pollutants are loaded or unloaded from a ship in waters to which this Part applies or transferred on board a ship in such waters;

(k) prescribing the supplies and equipment to be maintained by the operators of loading and unloading facilities for ships for use in the event of any discharge of a pollutant during the loading or unloading of a ship;

(l) respecting the records to be kept on board a ship

(i) of any activities on board the ship in waters to which this Part applies that result in or may result in the discharge of a pollutant in any such waters or into the atmosphere,

(ii) of loadings and unloadings of the ship at any facilities in such waters, and

(iii) of discharges of pollutants by Canadian ships in any waters, which discharges, if made in waters to which this Part applies, would be contrary to any regulation made pursuant to subsection 728(1),

and prescribing the person or persons by whom such records shall be kept;

(m) for regulating and preventing the pollution of the air by ships;

(n) for regulating and preventing the discharge of pollutants by Canadian ships in such waters, other than waters to which this Part applies, as are designated by the Governor in Council;

(o) establishing compulsory traffic routes and other shipping traffic controls considered necessary for safe navigation *in waters to which this Part applies and with respect to which those regulations are made applicable*;

(p) prescribing quantities of pollutants for the purposes of the definition "in bulk" in subsection 727(1); and

servir à la manutention des polluants et aux mesures à prendre en cas de déversement de polluants;

f) concernant la méthode de rétention des déchets huileux ou autres par les navires transportant des polluants;

g) exigeant des navires se trouvant *dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles les règlements sont rendus applicables*, qu'ils aient à bord, conservent et utilisent les cartes marines, les annuaires des marées, les listes des feux et autres publications se rapportant à la navigation qui sont appropriés;

h) concernant le nombre et la compétence du personnel de navigation et du personnel de la chambre des machines, y compris les pilotes et le personnel de veille, qui doit être en service à bord des navires appartenant à toute catégorie indiquée dans les règlements lorsqu'ils se trouvent *dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables*;

i) prescrivant les méthodes et les pratiques à suivre par les personnes se trouvant à bord des navires en vue d'assurer la sécurité de la navigation dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie;

j) prescrivant les méthodes à suivre lorsque des polluants sont chargés à bord d'un navire ou déchargés d'un navire dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie ou lorsqu'ils sont transbordés sur un navire dans ces eaux;

k) prescrivant les fournitures et l'équipement que les opérateurs des installations de chargement et de déchargement de navires doivent garder à leur disposition en cas de déversement d'un polluant pendant le chargement ou le déchargement d'un navire;

l) concernant les registres à tenir ou pièces à établir à bord d'un navire

(i) au sujet de toutes activités à bord du navire se trouvant dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie et qui entraînent ou risquent d'entraîner le déversement d'un polluant dans de telles eaux ou dans l'atmosphère,

(ii) au sujet des chargements et déchargements du navire à toutes installations situées dans ces eaux, et

(iii) au sujet des déversements de polluants par des navires canadiens dans n'importe quelles eaux, déversements qui, s'ils avaient lieu dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie, contreviendraient à un règlement établi en application du paragraphe 728(1),

et prescrivant la ou les personnes qui doivent tenir ces registres ou établir ces pièces;

m) pour la réglementation et la prévention de la pollution de l'air par des navires;

n) pour la réglementation et la prévention du déversement de polluants par des navires canadiens dans les eaux, autres que les eaux auxquelles s'applique la présente Partie, que le gouverneur en conseil peut désigner;

o) établissant des routes de navigation obligatoires et d'autres règles de trafic maritime, jugées nécessaires pour assurer la sécurité de la navigation *dans des eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables*;

p) prescrivant les quantités de polluants aux fins de la définition de «en vrac» au paragraphe 727(1);

(q) designating or prescribing anything that, pursuant to any provision of this Part, is to be designated or prescribed by the Governor in Council.

APPENDIX "B"

July 4, 1984

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.
Minister of Transport
House of Commons
Ottawa, Ontario

Re: SOR/82-244, Oil Carriage Limitation Regulations

Dear Mr. Axworthy:

The purpose of the referenced Regulations is to limit, pursuant to Section 730(1)(d)(ii) of the Canada Shipping Act, the quantity of oil that may be carried on tankers in waters within Head Harbour Passage in New Brunswick.

While Section 730(1)(d)(ii) of the enabling Statute contemplates that Her Excellency may prescribe the types of pollutants and the maximum quantities of such pollutants that may be carried on board ships of a designated class, the enabling Section does not permit the Governor in Council to limit the designation or prescription to a particular body of water as he has purported to do in the Oil Carriage Limitation Regulations. In Section 727(2) of Part XX of the Canada Shipping Act, Parliament has determined that, "except where otherwise provided in [Part XX] or in any regulation made thereunder", Part XX and any regulations made pursuant to the enabling powers it contains apply:

- (a) to all Canadian waters south of the sixtieth parallel of north latitude;
- (b) to all Canadian waters north of the sixtieth parallel of north latitude that are not within a shipping safety control zone prescribed pursuant to the Arctic Waters Pollution Prevention Act; and
- (c) to any fishing zones of Canada prescribed pursuant to the Territorial Sea and Fishing Zones Act; and
- (d) to all ships in waters described in paragraphs (a) to (c).

Section 727(2) makes it clear that a regulation made pursuant to Section 730 of the Act is to apply in all Canadian waters except as otherwise provided in Part XX or in the regulations.

It is the view of the Committee that a regulation made pursuant to Section 730(1)(d)(ii) cannot be made to apply to only part of the waters described in Section 727(2) and so fall within the proviso: "Except where otherwise provided in this Part or in any regulation made thereunder". We note that Parliament, having enacted Section 727(2), was careful to specify which regulations could be made to apply to only part of the waters described in that Section. The Act specifies that the regulations made pursuant to Sections 728(1), 730(1)(g), 730(1)(h) and 730(1)(o), apply "in any waters to which [Part XX] applies or with respect to which those regulations are

q) désignant ou prescrivant toute chose qui doit être désignée ou prescrite par le gouverneur en conseil en application d'une disposition de la présente Partie.

ANNEXE «B»

Le 4 juillet 1984

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa, Ontario

Objet: DORS/82-244, Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures

Monsieur,

L'objet du Règlement en cause est de limiter, en vertu du sous-alinéa 730(1)d)(ii) de la Loi sur la marine marchande du Canada, la quantité d'hydrocarbures que peuvent transporter les navires-citernes circulant dans les eaux situées dans la passe de Head Harbour (*Nouveau-Brunswick*).

Bien que le sous-alinéa 730(1)d)(ii) de la Loi d'autorisation prévoit que le gouverneur en conseil peut prescrire les types ainsi que les quantités maximales d'agents polluants que peuvent transporter les navires d'une classe désignée, l'article habilitant ne permet pas au gouverneur en conseil de limiter la désignation ou la prescription à un type particulier de voie d'eau comme il a tenté de le faire dans le Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures. Au paragraphe 727(2) de la Partie XX de la Loi sur la marine marchande du Canada, le Parlement a établi que «Sauf disposition contraire de la [Partie XX] et de tout règlement établi sous son régime» la Partie XX et de tous règlements établis en conformité des pouvoirs habilitants qu'elle contient s'appliquent:

- a) à toutes les eaux canadiennes situées au sud du soixantième parallèle de latitude nord;
- b) à toutes les eaux canadiennes situées au nord du soixantième parallèle de latitude nord à l'exclusion de celles qui sont à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation prescrite en application de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques;
- c) à toutes zones de pêche du Canada prescrites en application de la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche; et
- d) à tous les navires se trouvant dans les eaux visées aux alinéas a) à c).

Le paragraphe 727(2) dit clairement qu'un règlement établi en conformité de l'article 730 de la Loi s'applique à toutes les eaux canadiennes sauf disposition contraire contenue dans la Partie XX ou le règlement.

Le Comité est d'avis qu'un règlement établi en conformité du sous-alinéa 730(1)d)(ii) ne peut pas s'appliquer qu'à une partie des eaux décrites au paragraphe 727(2) et entrer ainsi dans la catégorie des règlements décrits dans la clause d'exception: «Sauf disposition contraire de la présente Partie ou de tout règlement établi sous son régime». Nous notons que le Parlement, ayant adopté le paragraphe 727(2), a bien pris soin de préciser quels règlements pouvaient ne s'appliquer qu'à certaines des eaux décrites dans cet article. La Loi précise que les règlements établis en vertu du paragraphe 728(1), et des alinéas 730(1)g), 730(1)h), 730(1)o) s'appliquent «dans des

made applicable". We believe this language shows that Parliament provided in the Statute itself which regulations could be made to apply to particular bodies of waters and thus fall within the words: "Except where otherwise provided in this Part or in any regulation made thereunder".

In granting the regulation making authority found in Section 730(1)(d)(ii), Parliament did not provide that the application of the regulations made thereunder could be restricted to waters "with respect to which those regulations are made to apply". Consequently, the Committee takes the view that any such regulation is to apply in all the waters described by Parliament in Section 727(2) and that the referenced Regulations cannot be made to apply solely to the waters within Head Harbour Passage in New Brunswick.

Informed of the Committee's position in this matter, your Department has merely advised the Committee that in the view of the legal advisers to the Department, the Act provides sufficient authority for the present Regulations. It was not explained to us how such a conclusion could be reached on the basis of the statutory language used in Part XX of the *Canada Shipping Act*.

We would appreciate your reconsideration of the position taken by your Department in this matter.

Yours sincerely,

John M. Godfrey
Joint Chairman

Perrin Beatty
Joint Chairman

W. Kenneth Robinson
Vice-Chairman

eaux auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables». Nous croyons que cette formulation montre que le Parlement a prévu dans la Loi elle-même quels sont les règlements qui peuvent être établis pour ne s'appliquer qu'à certaines voies d'eau et donc entrer dans la catégorie des règlements établis «Sauf disposition contraire de la présente Partie ou de tout règlement établi sous son régime».

En conférant le pouvoir réglementaire défini au sous-alinéa 730(1)d(ii), le Parlement n'a pas prévu que l'application des règlements établis sous son régime puisse être limitée aux eaux «à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables». Par conséquent, le Comité est d'avis que tout règlement de ce genre doit s'appliquer à toutes les eaux décrites par le législateur au paragraphe 727(2) et que le Règlement en cause ne peut s'appliquer exclusivement aux eaux qui se trouvent dans la passe de Head Harbour, au Nouveau-Brunswick.

Après avoir été informé de la position du Comité sur cette question, votre Ministère s'est contenté de lui faire savoir que selon ses conseillers juridiques, la Loi confère un pouvoir suffisant pour établir l'actuel Règlement. On ne nous a pas expliqué comment on pouvait en arriver à cette conclusion compte tenu de la formulation de la Partie XX de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Nous vous saurions donc gré de revoir la position qu'a prise votre Ministère sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

John M. Godfrey
Coprésident

Perrin Beatty
Coprésident

W. Kenneth Robinson
Vice-président

January 21, 1985

Senator the Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman
The Honourable Robert P. Kaplan, P.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard E. Crosby, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate and of the
House of Commons on Regulations and other
Statutory Instruments
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

This refers to your letter of 19 December 1984, with which you enclosed a copy of correspondence concerning the application of the *Oil Carriage Limitation Regulations* within Head Harbour Passage.

The matter was referred to departmental legal advisers who are still of the opinion that there is sufficient authority under the *Canada Shipping Act* to make the regulations in question.

Le 21 janvier 1985

L'honorable sénateur Nathan Nurgitz
Coprésident
L'honorable Robert P. Kaplan, c.p., député
Coprésident
Monsieur Howard E. Crosby, député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des
communes des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

La présente fait suite à votre lettre du 19 décembre 1984, à laquelle vous aviez joint copie de la correspondance concernant l'application du Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures dans la passe de Head Harbour.

La question a été renvoyée aux conseillers juridiques du ministère, qui sont toujours d'avis que le règlement en question est autorisé aux termes de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

As has been noted in previous correspondence on the subject, however, there appears to be a clear difference of opinion. I am therefore wondering if it would not be more appropriate to leave the matter to the Courts to decide in the event that there is a challenge on the regulations. It seems to me that this would be preferable to engaging in a debate on the legal interpretation to be given to certain passages of the *Canada Shipping Act*.

I have issued instructions that your letter be brought to the attention of the responsible officials, in the event that it is decided to amend the Act, so that your views might be taken into account when preparing any such amendments.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

April 3, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-244, Oil Carriage Limitation Regulations

Dear Mr. Mazankowski:

We thank you for your letter of January 21st, 1985, which was placed before the Committee on March 21st last.

Committee members do not feel your letter is an adequate response to the previous Chairmen's letter of July 4th, 1984. When the Committee's objection to the Oil Carriage Limitation Regulations was brought to the attention of your Department by counsel to the Committee, we were advised that:

"... on a reading of Part XX of the *Canada Shipping Act* as a whole, the Governor in Council does have authority under subsection 730(1) to make regulations, including any regulations under paragraph (d) thereof, applicable only to a particular body of water".

In a letter dated December 6th, 1982, our counsel further detailed the reasons for which we do not think the Governor in Council to have this authority, in an attempt to obtain a substantive reply from the Department beyond a bare assertion of validity. In her letter of February 10th, 1983, Dr. Sainte-Marie wrote that:

"It seems to me that there is a clear difference of opinion between the Committee and our legal advisers on the legislative authority of the Governor in Council to make the above regulations. As I mentioned in my letter to Mr. Eglington, dated July 15, 1982, our legal advisers are of the view that there is sufficient authority to adopt such regulations".

The Committee can not accept as sufficient a mere statement that a conclusion supporting the validity of an instrument has been made. In any such case, we expect to be given an explanation of the legal reasons which support the conclusion and to be shown in what way the Committee's reasons do

Cependant, comme il appert des lettres échangées précédemment à ce sujet, il y a clairement divergence d'opinions. Je me demande par conséquent s'il ne serait pas préférable de laisser les tribunaux décider en cas de contestation du règlement. A mon avis, cette solution serait préférable à la tenue d'un débat sur l'interprétation juridique de certains passages de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

J'ai pris les mesures voulues pour que votre lettre soit portée à l'attention des fonctionnaires compétents, pour que ces derniers tiennent compte de vos points de vues en cas de modification de la Loi.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Don Mazankowski

Le 3 avril 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-244, Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures

Monsieur le Ministre,

Nous avons bien reçu votre lettre du 21 janvier 1985, que nous avons soumise à l'attention du Comité le 21 mars dernier.

Les membres du Comité estiment que votre lettre ne répond pas adéquatement à la nôtre du 4 juillet 1984. En effet, lorsque l'objection du Comité au règlement susmentionné a été portée à l'attention de votre ministère par le conseiller du Comité, nous avons obtenu la réponse suivante:

«Nous avons fait part des opinions du Comité à nos conseillers juridiques qui nous ont dit estimer que l'article 730(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* confère au gouverneur en conseil le pouvoir d'établir des règlements, y compris tout règlement du type décrit à l'alinéa d) de cet article, ne s'appliquant qu'à une masse d'eau précise.»

Dans une lettre datée du 6 décembre 1982, notre conseiller a bien précisé pourquoi nous estimons que le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir en question, afin d'obtenir du ministère une réponse fondée sur plus qu'une simple présomption de validité. Or, dans sa lettre du 10 février 1983, M^{me} Sainte-Marie nous a répondu ceci:

«Il me semble y avoir une nette divergence d'opinion entre le Comité et nos conseillers juridiques quant au pouvoir habilitant le gouverneur en conseil à établir le Règlement susmentionné. Comme je le mentionnais dans une lettre adressée le 15 juillet à M. Eglington, nos conseillers sont d'avis qu'un tel règlement peut valablement être adopté en vertu de la Loi.»

Le Comité ne saurait accepter comme suffisante une simple déclaration de la validité d'un texte réglementaire. Dans pareil cas, nous nous attendons à recevoir une explication des motifs juridiques à l'appui de la conclusion en question ou qu'on nous démontre de quelle façon les motifs avancés par le Comité ne

not support its own position or conclusion. Any other approach would seriously impair the Joint Committee's ability to fulfill the statutory mandate given to it by Parliament and this was recognized when, in 1977, the then Minister of Justice wrote our predecessors:

"In discussing this matter with yourselves and the Committee, my mind has generally focussed on the narrow issue of the tabling of legal advice given by my Department to the government. But my officials and I have considered more generally some of the difficulties which I understand the Committee is experiencing and as a result I have recommended to my colleagues in Cabinet a system which I believe is practical and will result in the Committee obtaining more complete information when it has questions related to statutory instruments.

I have proposed that departments and agencies nominate a senior official, perhaps at the deputy-minister level, to whom requests for explanations concerning statutory instruments would be directed. This official would then provide the requested explanations having regard to the department's policy and legal position. Naturally, in many cases there will be consultation between the department concerned and the Department of Justice. It must, however, be understood that the explanations provided, including any explanation as to the legality of the instrument, would be the sole responsibility of the responding department and that legal advice given to those departments by the Department of Justice will not be disclosed. It is my hope that this system will provide for responses that will allow the Committee to perform its important function, while preserving the confidentiality of lawyer-client communications. This proposal has now been approved by my colleagues and steps are being taken to have it implemented in the very near future."

The purpose of Messrs. Godfrey, Beatty and Robinson's letter to the Honourable Lloyd Axworthy was to draw to his attention your Department's failure to provide the Committee with a substantive response to its objection and to request that this response be given. In light of this, we trust you will understand we can not accept it as sufficient for you to inform us that your legal advisers "are still of the opinion that there is sufficient authority under the Canada Shipping Act to make the regulations in question" and would ask for a substantive reply to our letter of July 4, 1984, including a statement of the legal reasons upon which this conclusion relies.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman

Bob Kaplan
Joint Chairman

Howard Crosby
Vice-Chairman

supportent pas la position qu'il a prise. Toute autre façon de procéder porterait sérieusement atteinte à la capacité du Comité mixte de s'acquitter du mandat qui lui a été donné par le Parlement, ce qui a été reconnu en 1977 lorsque le ministre de la Justice a écrit à nos prédécesseurs:

«Dans la discussion de ces questions avec le Comité et vous-mêmes, je me suis généralement limité à la question de la divulgation des avis juridiques fournis par mon ministère au Gouvernement. Néanmoins, mes fonctionnaires et moi-même avons étudié de façon plus générale certaines des difficultés éprouvées par le Comité et, conséquemment, j'ai recommandé à mes collègues du Cabinet une formule qui me semble plus pratique et qui permettra au Comité d'obtenir des renseignements plus complets sur les problèmes qui se posent à lui concernant des textes réglementaires.

J'ai proposé que les ministères et organismes désignent un haut fonctionnaire, éventuellement au niveau du sous-ministre, auquel seront adressées les demandes d'explication relatives aux textes réglementaires. Ce fonctionnaire devrait alors fournir les explications demandées en ce qui concerne la politique et l'opinion juridique du ministère. Naturellement, il y aura, dans plusieurs cas, consultation entre le ministère concerné et le ministère de la Justice. Il est cependant entendu que les explications fournies, ainsi que toute explication quant à la légalité du texte réglementaire, engageront la seule responsabilité du ministre consulté et que les avis juridiques fournis aux ministères par le ministère de la Justice ne seront pas révélés. J'ai bon espoir que, grâce à cette formule, les réponses fournies au Comité lui permettront de remplir son rôle important, tout en préservant le caractère confidentiel des communications qui s'établissent entre l'avocat et son client. Cette proposition a été approuvée par mes collègues et des mesures sont prises pour la faire aboutir dans un avenir très proche.»

Le but de la lettre de MM. Godfrey, Beatty et Robinson à l'honorable Lloyd Axworthy était d'attirer son attention sur le refus du ministère de fournir au Comité une réponse fondée à son objection, et de demander que cette réponse soit fournie. À la lumière de ce qui précède, nous espérons que vous comprendrez que nous ne pouvons accepter comme suffisante votre réponse selon laquelle vos conseillers juridiques «sont toujours d'avis que le règlement en question est autorisé aux termes de la Loi sur la marine marchande du Canada», et nous vous demandons de nous faire parvenir une réponse fondée à notre lettre du 4 juillet 1984, comprenant un exposé des raisons juridiques sur lesquelles s'appuie votre conclusion.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

May 30, 1985

The Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman
The Honourable Bod Kaplan, P.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate and of
the House of Commons on Regulations and other
Statutory Instruments
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 3 April 1985 concerning an amendment to the Oil Carriage Limitation Regulations.

In your letter, you quote extensively from a letter written in 1977 by the then Minister of Justice in which he set out the procedure for responding to the Committee's request for explanations with respect to specific regulations.

I believe that it was quite clearly stated in that letter that legal advice given to departments by the Department of Justice would not be disclosed. I am concerned that your latest request may now be inviting such disclosure.

After reviewing the matter, I have concluded that Transport Canada's past correspondence has provided the Committee with all the explanations, in accordance with the aforementioned arrangements. To go further, I believe, would amount to disclosing the legal advice that Transport Canada has received from the Department of Justice.

I hope the foregoing has clarified Transport Canada's position.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 67 and 74*, First Session, Thirty-second Parliament, *Issue No. 10*, Second Session, Thirty-second Parliament and *Issues Nos. 8 and 17*, First Session, Thirty-third Parliament) is tabled.

Respectfully submitted,

Les coprésidents
NATHAN NURGITZ
BOB KAPLAN
Joint Chairmen

Le 30 mai 1985

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident
L'honorable Bod Kaplan, c.p., député
Coprésident
Monsieur Howard Crosby, c.p., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des
communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie pour votre lettre du 3 avril 1985 qui concernait une modification du Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures.

Dans votre lettre, vous citez de longs passages d'une lettre qu'a rédigée en 1977 le ministre de la Justice d'alors et dans laquelle il décrivait les mesures à prendre pour répondre aux demandes d'explications du comité à propos de certains règlements.

Je crois qu'il était très clairement énoncé dans cette lettre que les avis juridiques donnés par le ministère de la Justice aux différents ministères ne seraient pas divulgués. Je suis préoccupé par le fait que votre dernière requête peut inciter à faire ces divulgations.

Après étude de la question, j'ai conclu que dans sa correspondance antérieure, le ministère des Transports avait fourni au comité toutes les explications nécessaires, conformément aux accords susmentionnés. J'estime qu'en allant plus loin, on se trouverait à divulguer les renseignements juridiques que le ministère de la Justice a communiqués au ministère des Transports.

J'espère que ces explications clarifient la position du ministère des Transports.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Don Mazankowski

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 67 et 74*, de la première session, de la trente-deuxième législature, *fascicule n° 10*, de la deuxième session, de la trente-deuxième législature, et *fascicules nos 8 et 17*, de la première session de la trente-troisième législature) est déposé.

Respectueusement soumis.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985
(18)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:15 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey and Stollery (3).

Other Senator present: The Honourable Senator Stewart.

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (*Halifax West*), Roland de Corneille and Robert Kaplan (3).

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72-73, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

Moved by Howard E. Crosby (*Halifax West*),—That the Committee approve the budget for the direct costs of \$121,365 presented by the Joint Chairman for the period beginning October 1, 1985 to March 31, 1986.

Ordered,—That the Joint Chairman for the House of Commons be authorized to present the said budget with additional information on indirect costs, to the Board of Inter Economy.

Moved by Senator Godfrey,—That the Third Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (*Statutory Instruments No. 30*) be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Ordered,—That the Joint Chairmen report to their respective Houses, in both official languages.

Moved by Roland de Corneille,—That the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments No. 31 be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Ordered,—That the Joint Chairmen report to their respective Houses, in both official languages.

The Committee considered Amendments to the Petroleum Compensation Program Regulations: SOR/85-376—Industrial Milk and Cream Stabilization 1984-85 Regulations, amendment; SOR/85-540—Minor Waters Order, amendment; SOR/85-684—Canada Oil Substitution and Conservation Regulations.

On Protective No. 1 SOR/82-400 and SOR/83-426—Formal Documents Regulations, amendments:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-396—Small Businesses Loans Regulations, amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985
(18)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence du sénateur Robert Kaplan (coprésident).

Membres du comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Stollery (3).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stewart.

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Roland de Corneille et Robert Kaplan (3).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes parlementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1 et du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2*).

Il est proposé par Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*),—Que le Comité approuve le budget pour les coûts directs de 121 365 \$, présenté par le coprésident, pour la période s'étendant du 1^{er} octobre 1985 au 31 mars 1986.

Il est ordonné,—Que le coprésident représentant la Chambre des communes soit autorisé à présenter ledit budget, ainsi que des renseignements supplémentaires sur les coûts indirects, au Bureau de régie interne.

Il est proposé par le sénateur Godfrey,—Que le Troisième Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (*texte réglementaire n° 30*) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est ordonné,—Que les coprésidents fassent rapport à leur Chambre respective dans les deux langues officielles.

Il est proposé par Roland de Corneille,—Que le Quatrième Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres (*textes réglementaires n° 31*) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est ordonné,—Que les coprésidents fassent rapport à leur Chambre respective dans les deux langues officielles.

Le Comité étudie: Modifications au Règlement des indemnités pétrolières: DORS/85-376—Règlement de 1984-85 sur la stabilisation du prix du lait et de la crème de transformation—Modification; DORS/85-540—Ordonnance sur les eaux secondaires—Modification; DORS/85-684—Règlement sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout.

Ordre n° 1 DORS/82-400 et DORS/83-426 du Règlement sur les documents officiels—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du comité.

DORS/85-396—Règlement sur les prêts aux petites entreprises—Modification.

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with R. H. Marshall, Assistant Deputy Minister, Operation Branch, Department of Regional Industrial Expansion, with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/76-716—Grain Futures Regulations; SOR/82-694—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-166—Animal Disease and Protection Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-450—Operating Employees' Safety and Health Regulations.

On SOR/83-593—Feeds Regulations, 1983:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/84-451—Interregional Experts Meeting on Victims of Crime, Privileges and Immunities Order 1984; SOR/85-115—Ad Hoc; Meeting of Experts to review the United Nations Manual on Criminal Justice Statistics, Privileges and Immunities Order 1985; SOR/85-155—WMO Commission for Instruments and Methods of Observation, Privileges and Immunities Order 1985; SOR/85-207—Human Rights Experts Meeting of the CSCE, 1985; SOR/85-209—FAO Expert Consultation on Fishing Vessel Markings, Privileges and Immunities Order, 1985; SOR/85-330—Working Group of Experts on Marine Pollution from Land-Based Sources Privileges and Immunities Order, 1985; SOR/85-480—WMO Commission for Instruments and Methods of Observation, Privileges and Immunities Order 1985; SOR/83-414—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-50—Beef and Veal Import Restriction Order, 1985.

On C.R.C. c. 874—Forestry Timber Regulations; SOR/84-116 and SOR/85-428—Heritage Canals Regulations and amendment; SOR/85-397—Collision Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered Policy Manual of the Labour Adjustment Review Board; SOR/83-49—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/84-929—Canadian Aviation Safety Board Regulations; SOR/85-285—Public Service Superannuation Regulations, amendment; SOR/85-461—Broadcast Technical Data Services Fees Order, amendment; SOR/85-558—Fertilizers Regulations, amendment; SOR/85-219—Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/85-525—Pacific Fishery Regulations, 1984, amendment; SOR/85-689—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-715—Schedule D to the Act, amendment; Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-744—Prince Edward Island Fishery Regulations, amendment; SOR/

Il est convenu.—Que le conseiller du comité communique avec M. R. H. Marshall, sous-ministre adjoint, Opérations, ministère de l'Expansion industrielle régionale, relativement à certains commentaires du comité.

DORS/76-716—Règlement sur les marchés de grain à terme; DORS/82-694—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-166—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller du comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: DORS/83-450—Règlement sur la sécurité et la santé des employés affectés à l'exploitation des trains.

DORS/83-593—Règlement de 1983 sur les aliments du bétail

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le comité étudie: DORS/84-451—Décret de 1984 sur les privilèges et immunités des participants à la Réunion interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité; DORS/85-115—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités au Canada des participants à la Réunion Ad Hoc d'Experts en vue de la révision du Manuel des Nations Unies sur les statistiques en matière de justice pénale; DORS/85-155—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités de la Commission des instruments et des méthodes d'observation de l'OMM; DORS/85-207—Décret sur la réunion d'Experts des droits de l'homme de la CSCE, 1985; DORS/85-209—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités des participants à la Consultation d'experts sur les marques d'identification des bateaux de pêche (OAA); DORS/85-330—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités du Groupe de travail sur la pollution marine d'origine tellurique; DORS/85-480—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités de la Commission des instruments et des méthodes d'observation de l'OMM; DORS/83-414—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/85-50—Arrêté sur la limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables de viande de bœuf ou de veau.

C.R.C. c. 874—Règlement sur le bois; DORS/84-116 & Règlement sur les canaux DORS/85-428—historiques & Modification; DORS/85-397—Règlement sur les aborigènes—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: Office d'aide à l'adaptation des travailleurs—Manuel des politiques; DORS/83-49—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; DORS/84-929—Règlement sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne; DORS/85-285—Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification; DORS/85-461—Décret sur les droits de données techniques de radiodiffusion—Modification; DORS/85-558—Règlement sur les engrais—Modification; DORS/85-219—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification; DORS/85-525—Règlement de 1984 sur la pêche dans le Pacifique—Modification; DORS/85-689—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-715—Annexe D de la Loi—

85-747—Tuna Fishery Regulations, amendment; SOR/85-759—Halifax Harbour Dues By-law, amendment; SOR/85-237—Corporations and Labour Unions Returns Act Regulations, amendment; SOR/85-273—Enfranchisement Order No. 1 (1985); SOR/85-276—Schedule B to the Food and Drugs Act, amendment; SOR/85-277 and SOR/85-332—Income Tax Regulations amendment; SOR/85-278—Canadian Industrial Renewal Regulations, amendment; SOR/85-280—Lakehead Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-293—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 2, amendment; SOR/85-295—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 5; SOR/85-298—DEW Line Supply Order, 1985; SOR/85-310—Department of Public Works Terms Under Six Months Exclusion Approval Order, 1985—Department of Public Works Terms Under Six Months Regulations, 1985; SOR/85-311—Department of External Affairs Terms Under Six Months Exclusion Approval Order—Department of External Affairs Terms Under Six Months Regulations; SOR/85-312—Veterans Allowance Regulations, amendment; SOR/85-316—Air Transportation Tax Order, 1985—SOR/85-318—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 1 (1985-86); SOR/85-319—SOR/85-320 and SOR/85-321—Customs Duty (Onions and Shallots) Order Nos. 2, 3 & 4 (1985-86); SOR/85-322—Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax Application Regulations; SOR/85-324—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/85-325—Bankruptcy Rules, amendment; SOR/85-326 and SOR/85-352—Immigration Visa Exemption Regulations Nos. 3 & 4, 1985; SOR/85-328—Energy Monitoring Regulations, amendment; SOR/85-329—Human Rights Experts Meeting of the CSCE Gift Regulations; SOR/85-334—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment; SOR/85-337—SOR/85-338—SOR/85-339 and SOR/85-340—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-343—Hamilton Harbour Cargo Rates Tariff By-law, amendment; SOR/85-344—Hamilton Harbour Berthage and Anchorage Tariff By-law, amendment; SOR/85-345—Privacy Regulations, amendment; SOR/85-347—Proclaiming Certain Indian Lands Exempt from Portions of Act; SOR/85-348—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 5 (1985-86); SOR/85-349—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-353—Immigration Exemption Regulations No. 4, 1985; SOR/85-355—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/85-356—Canadian Commercial Bank Issuance of Shares Order; SOR/85-358—Oshawa Airport Zoning Regulations; SOR/85-359—Manitoba Fishery Regulations, amendment; SOR/85-360—Indian Bands Revenue Moneys Regulations, amendment; SOR/85-361—Schedule I to the Public Service Staff Relations Act, amendment; SOR/85-362—Radio (F.M.) Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-363—British Columbia Export Price Order, 1985; SI/85-46—Assigning the Honourable André Bissonnette to Assist the Minister of Regional Industrial Expansion in Carrying Out his Responsibilities and in Particular Small Businesses; SI/85-47—Designating the Commission of Inquiry on War Criminals as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/85-48—Automobile Components Remission Order, revocation; SI/85-58—Import of Sugar Permit, revocation; SI/85-62—Designating the Secretary of State for External Affairs as Minister for Purposes of the Act; SOR/85-434—Customs

Modification—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-744—Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard—Modification; DORS/85-747—Règlement sur la pêche du thon—Modification; DORS/85-759—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax—Modification; DORS/85-237—Règlement sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers—Modification; DORS/85-273—Ordonnance n° 1 d'émancipation (1985); DORS/85-276—Annexe B de la Loi des aliments et drogues—Modification; DORS/85-277 & DORS/85-332—Règlement de l'Impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-278—Règlement sur le renouvellement industriel canadien—Modification; DORS/85-280—Statut administratif de la Commission de port de Lakehead—Modification; DORS/85-293—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés—Modification; DORS/85-295—Ordonnance n° 5 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-298—Décret de 1985 sur l'approvisionnement du réseau avancé de pré-alerte; DORS/85-310—Décret de 1985 approuvant l'exclusion de personnes employées pour moins de six mois au ministère des Travaux publics—Règlement de 1985 sur les personnes employées pour moins de six mois au ministère des Travaux publics; DORS/85-311—Décret approuvant l'exclusion de personnes employées pour moins de six mois au ministère des Affaires extérieures—Règlement sur les personnes employées pour moins de six mois au ministère des Affaires extérieures; DORS/85-312—Règlement sur les allocations aux anciens combattants—Modification; DORS/85-316—Décret sur la taxe de transport aérien (1985); DORS/85-318—Ordonnance n° 1 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux concombres; DORS/85-319—DORS/85-320—DORS/85-321—Ordonnance n° 2, 3 et 4 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; DORS/85-322—Règlement sur les demandes de versement au titre de la taxe d'accise sur l'essence et l'essence d'aviation; DORS/85-324—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/85-325—Règles régissant la faillite—Modification; DORS/85-326 & DORS/85-352—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 3 et 4, 1985; DORS/85-328—Règlement sur la surveillance du secteur énergétique—Modification; DORS/85-329—Règlement sur les cadeaux offerts à la Réunion d'experts sur les droits de l'homme de la CSCE; DORS/85-334—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification; DORS/85-337—DORS/85-338—DORS/85-339 & DORS/85-340—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modifications; DORS/85-343—Règlement sur le tarif des droits de cargeaison du port de Hamilton—Modification; DORS/85-344—Règlement sur les droits d'amarrage et de mouillage du port de Hamilton—Modification; DORS/85-345—Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification; DORS/85-347—Certaines terres des Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi; DORS/85-348—Ordonnance n° 5 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux tomates; DORS/85-349—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-353—Règlement de dispense Immigration, n° 4, 1985; DORS/85-355—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; DORS/85-356—Décret sur l'émission d'actions de la Banque Commerciale du Canada;

Duty (Radishes) Order No. 12 (1985-86); SOR/85-435—Private Aircraft Flight Permits Order, amendment; SOR/85-436—Communication Failure in IFR Flight Order, amendment; SOR/85-438—Flight Data Recorder Order, amendment; SOR/85-439—Cockpit Voice Recorder Order, amendment; SOR/85-440—Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order, amendment; SOR/85-441—Consumer Packaging and Labelling Regulations, amendment; SOR/85-442—Immigration Exemption Regulations No. 5, 1985; SOR/85-443—Immigration Visa Exemption Regulations No. 5, 1985; SOR/85-444—Immigration Exemption Regulations No. 6, 1985; SOR/85-445—Immigration Visa Exemption Regulations No. 6, 1985; SOR/85-446—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/85-447—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-448—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-449—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-451—Air Transportation Tax Regulations, amendment; SOR/85-453—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-454—Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendment; SOR/85-458—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 4 (1985-86), amendment; SOR/85-459—Customs Duty (Radishes) Order No. 13 (1985-86); SOR/85-460—Special Appointment Regulations, No. 1985-17; SOR/85-462—VFR Flight Procedures at Designated Airports Order, amendment; SOR/85-463—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-465—Locomotive Boilers Regulations, amendment; SOR/85-468—Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations, amendment; SOR/85-469—Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations, amendment; SOR/85-470—Ammonium Nitrate Storage Facilities Regulations, amendment; SOR/85-471—Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations, amendment; SOR/85-472—Flammable Liquids Bulk Storage Regulations, amendment; SOR/85-473—Regulations No. O-8, Uniform Code of Operating Rules, amendment; SOR/85-474—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 14 (1985-86); SOR/85-475—Customs Duty (Chinese Cabbage and Chinese Lettuce) Order No. 15 (1985-86); SOR/85-476—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-477—Hazardous Products (Infant Feeding Bottle Nipples) Regulations, amendment; SOR/85-478—Hazardous Products (Pacifiers) Regulations, amendment; SOR/85-479—National Historic Parks Order, amendment; SOR/85-481—Order Varying CTC Decision Respecting Austin Airways Limited; SOR/85-482—Air Regulations, amendment; SOR/85-483—Windsor Harbour Wharf By-law, amendment; SOR/85-484—Windsor Harbour Cargo Rates and Harbour Dues By-law, amendment; SOR/85-485—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-486—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-488—TransCanada PipeLines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-490—Customs Duty (Green Onions and Shallots) Order No. 16 (1985-86); SOR/85-491—Customs Duty (Strawberries) Order No. 17 (1985-86); SOR/85-492—Direction to the CRTC on Issue and Renewal of Broadcasting Licences to Daily Newspaper Proprietors, revocation; SOR/85-493—Immigration Exemption Regulations No. 7, SOR/85-494—Immigration Visa Exemption Regulations No. 7, 1985; SOR/85-495—Immigration Exemption Regulations No. 8, 1985; SOR/85-496—Immigration Visa Exemption Regula-

DORS/85-358—Règlement de zonage de l'aéroport d'Oshawa; DORS/85-359—Règlement de pêche du Manitoba—Modification; DORS/85-360—Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens—Modification; DORS/85-361—Annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique—Modification; DORS/85-362—Règlement sur la radiodiffusion (M.F.)—Modification; DORS/85-363—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique); TR/85-46—L'honorable André Bissonnette chargé d'assister le ministre de l'Expansion industrielle régionale dans l'exécution de ses fonctions et notamment dans le domaine des petites entreprises; TR/85-47—Désignation de la Commission d'enquête sur les criminels de guerre comme ministère et le Premier ministre à titre de ministre compétent; TR/85-48—Décret de remise visant les pièces composantes d'automobiles—Abrogation; TR/85-58—Licence d'importation de sucre—Abrogation; TR/85-62—Désignation du secrétaire d'État aux Affaires extérieures comme ministre aux fins de la Loi; DORS/85-434—Ordonnance n° 12 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux radis; DORS/85-435—Ordonnance sur les permis de vol pour aéronefs privés—Modification; DORS/85-436—Ordonnance sur les interruptions de communications survenant en vol IFR—Modification; DORS/85-438—Ordonnance sur les enregistreurs de données de vol—Modification; DORS/85-439—Ordonnance sur les enregistreurs de la parole dans les postes de pilotage—Modification; DORS/85-440—Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux—Modification; DORS/85-441—Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation—Modification; DORS/85-442—Règlement de dispense Immigration, n° 5, 1985; DORS/85-443—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 5, 1985; DORS/85-444—Règlement de dispense Immigration, n° 6, 1985; DORS/85-445—Règlement de dispense du visa—Immigration, n° 6, 1985; DORS/85-446—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification; DORS/85-447—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-448—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-449—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-451—Règlement sur la taxe de transport aérien—Modification; DORS/85-453—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-454—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada—Modification; DORS/85-458—Ordonnance n° 4 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes, n.d.—Modification; DORS/85-459—Ordonnance n° 13 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux radis; DORS/85-460—Règlement n° 1985-17 portant affectation spéciale; DORS/85-462—Ordonnance de restrictions sur les vols VFR (certains aéroports)—Modification; DORS/85-463—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-465—Règlement sur les chaudières de locomotive—Modification; DORS/85-468—Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore—Modification; DORS/85-469—Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre—Modification; DORS/85-470—Règlement sur les installations d'emmagasiner du nitrate d'ammonium—Modification; DORS/85-471—Règlement sur l'emmagasiner en vrac des gaz de pétrole liquéfiés—Modification; DORS/85-

tions No. 8, 1985; SOR/85-497—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-498—Tariff of Charges for Exported Oil Products Order No. 3; SOR/85-499—Tariff of Charges for Exported Oil Other Than Oil Products Order No. 2, revocation; SOR/85-501—Petroleum Levy Regulations, amendment; SOR/85-503—Crude Oil Pricing (Northwest Territories) Regulations, revocation; SOR/85-507—National Parks Garbage Regulations, amendment; SOR/85-508—National Parks Timber Regulations, amendment; SOR/85-509—National Parks Building Regulations, amendment; SOR/85-510—National Parks Water and Sewer Regulations, amendment; SOR/85-511—Pension Diversion Regulations, amendment; SOR/85-512—Canadian Human Rights Regulations, amendment; SOR/85-513—Winnipeg International Airport Zoning Regulations, amendment.

472—Règlement sur l'emmagasiner en vrac des liquides inflammables—Modification; DORS/85-473—Règlement n° O-8, Règlement unifié d'exploitation—Modification; DORS/85-474—Ordonnance n° 14 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux tomates; DORS/85-475—Ordonnance n° 15 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux de Chine et à la laitue chinoise; DORS/85-476—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-477—Règlement sur les produits dangereux (tétines de biberons d'enfants)—Modification; DORS/85-478—Règlement sur les produits dangereux (sucettes)—Modification; DORS/85-479—Décret sur les parcs historiques nationaux—Modification; DORS/85-481—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à la Austin Airways Limited; DORS/85-482—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-483—Statut administratif sur le quai du port de Windsor—Modification; DORS/85-484—Statut administratif sur les droits de port et de cargaison du port de Windsor—Modification; DORS/85-485—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-486—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-488—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (TransCanada PipeLines Limited)—Modification; DORS/85-490—Ordonnance n° 16 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes verts; DORS/85-491—Ordonnance n° 17 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux fraises; DORS/85-492—Instructions au CRTC sur l'attribution et le renouvellement limités des licences de radiodiffusion—Abrogation; DORS/85-493—Règlement de dispense Immigration, n° 7, 1985; DORS/85-494—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 7, 1985; DORS/85-495—Règlement de dispense Immigration, n° 8, 1985; DORS/85-496—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 8, 1985; DORS/85-497—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-498—Décret n° 3 sur le tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés; DORS/85-499—Décret n° 2 sur le tarif des redevances sur les pétroles autres que les produits pétroliers exportés du Canada—Abrogation; DORS/85-501—Règlement sur l'imposition du pétrole—Modification; DORS/85-503—Règlement sur les prix maximaux du pétrole brut (territoires du Nord-Ouest)—Abrogation; DORS/85-507—Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-508—Règlement sur le bois dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-509—Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux—Modification; DORS/85-510—Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-511—Règlement sur la distraction de pensions—Modification; DORS/85-512—Règlement sur l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne aux régimes de prestations—Modification; DORS/85-513—Règlement de zonage de l'aéroport international de Winnipeg—Modification.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres du conseiller du comité soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, October 17, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (Joint Chairman), in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to begin the meeting by asking for a motion that the committee approve its budget proportion. This will go through a new process established in the House of Commons for budgeting by committees. The motion that I am seeking is that the committee approve the budget for the direct costs of \$121,365 presented by the Joint Chairmen for the period from October 1 to March 31, 1986. I am also asking that the Joint Chairman for the House of Commons be authorized to present the budget with additional information on indirect costs to the Board of Internal Economy.

This material was reviewed in detail at a steering committee meeting within the last week, and I would ask that that motion be made.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, I am pleased to move that motion. I have made a careful examination of the budget and I am satisfied that it accords with all the criteria.

Senator Stollery: Before I second the motion, I would like to know again what those numbers were?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The direct budget is \$121,365 for six months.

Senator Stollery: What is the indirect budget? That is the one under the new system?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The indirect is our attempt to attribute to the committee a share of the costs of the Library of Parliament, and other services provided by the House of Commons, our research staff and one secretary.

Senator Stollery: I understand. I am interested by way of explanation, because I am a member of the International Relations Committee and we have just approved a budget of \$4 million approximately and people are wondering just where this money is all going. I am trying to get a comparison of budgets.

In any event, I second the motion. I was curious as to what the numbers were so that I can talk about it intelligently at what I am sure will be a controversial meeting of the International Relations Committee, after yesterday's story in the *Montreal Gazette*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is a committee with a very limited requirement for funds. We have a motion. Is it agreed?

Some Hon. Members: Agreed.

Mr. Crosby: This budget is only for the balance of the year, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is for a six-month period, right?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 17 octobre 1985

[Translation]

Le Comité mixte permanent des Règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Pour débiter, j'aimerais qu'on présente une motion afin que le comité approuve sa part de budget. Il s'agit d'une nouvelle marche à suivre prescrite par la Chambre des communes pour l'établissement des budgets par les comités. Je voudrais donc que l'on présente une motion afin que le comité approuve les coûts directs de 121,365 \$ prévus dans le budget présenté par les coprésidents pour la période du 1^{er} octobre 1985 au 31 mars 1986. Je demande aussi que le coprésident pour la Chambre des communes soit autorisé à présenter le budget ainsi que les renseignements supplémentaires sur les coûts indirects au Bureau de la régie interne.

Ces documents ont été examinés en détail lors d'une séance du comité directeur qui a eu lieu la semaine dernière; aussi, je demanderai qu'on présente une motion en ce sens.

M. Crosby: Monsieur le président, je me fais un plaisir de proposer cette motion. J'ai examiné le budget attentivement et je suis certain qu'il répond à tous les critères applicables.

Le sénateur Stollery: Avant d'appuyer la motion, j'aimerais que vous me rappeliez les chiffres.

Le coprésident (M. Kaplan): Le budget des coûts directs est de 121 365 \$ pour six mois.

Le sénateur Stollery: En quoi consiste le budget des coûts indirects? Est-ce celui qui est prévu selon le nouveau système?

Le coprésident (M. Kaplan): Nous essayons, dans ce budget de coûts indirects, d'attribuer au comité une part des coûts de la Bibliothèque du Parlement et d'autres services assurés par la Chambre des communes, ceux de nos chercheurs et d'une secrétaire.

Le sénateur Stollery: Je comprends. Je m'intéresse à cette question parce que je suis membre du Comité sur les relations extérieures, que nous venons tout juste d'approuver un budget d'environ 4 millions de dollars et que certains se demandent où va tout cet argent. J'essaie de comparer les budgets.

De toutes façons, j'appuie la motion. J'étais curieux de connaître les chiffres parce que je veux pouvoir en parler en pleine connaissance de cause à la prochaine séance du Comité sur les relations extérieures qui sera sûrement controversée vu l'article publié hier dans la *Gazette de Montréal*.

Le coprésident (M. Kaplan): Les demandes de fonds de ce comité sont très limitées. Une motion a été présentée. Est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

M. Crosby: Ce budget ne vise que le reste de l'année, monsieur le président?

Le coprésident (M. Kaplan): Il couvre une période de six mois, n'est-ce pas?

[Texte]

I would like to take this opportunity to welcome Senator Stewart to our committee. I hope he will find the work interesting. It can become an obsession if you follow our agenda with care and interest, and I am sure you will find a lot in it to think about. Our work is rarely the subject of public comment, but I think we are successful every week that we meet in applying the rule of law more and more to the field of regulations and statutory instruments, and that is our mandate. The regular members of the committee receive considerable satisfaction from that, so I welcome you to the committee.

Mr. Bernier (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, perhaps before we proceed to the first item, the draft report. At the last meeting, in reply to a question from the Vice-Chairman of the committee, I referred to the *Tameside* decision, and I referred to it as involving a decision of a housing authority. I checked the case when I was back in my office and, in fact, it involved a decision of the Ministry of Education. For those members who may be interested in the case, the full citation is *Secretary of State for Education and Science vs. Tameside Metropolitan Borough Council* (1977) A.C. 1014. I have the reference here if anyone wishes to take it down later.

SOR/83-416—PATENT RULES, AMENDMENT (DRAFT REPORT)

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Today we also must consider a third and fourth report. A draft is provided to each member. It touches upon our work since this Parliament began, and I would like to ask counsel to assist us. Mr. Bernier?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the Third Report concerns the Patent Rules. It reflects the objections made by the committee and it follows an unsuccessful attempt to persuade the minister of the validity of those objections.

The only new point that has been dealt with in committee before is in paragraph 4 of the report. In the course of drafting the report and the research that goes with it, I turned up rules for the registration of patent agents which had been made in 1948 and, in fact, were never validly revoked. I am sure that will come as a surprise to the department. Those rules had been made by the Commissioner of Patents, which it is the position the committee, should have been the case with the existing rules. In other words they should not have been made by the Governor in Council but by the Commissioner.

In 1948 obviously the government of the day agreed with the committee. Those rules were made by the Commissioner. However, in 1954 the Governor in Council proceeded to revoke them on his own authority. Needless to say, the Governor in Council cannot revoke rules made by another delegate of Parliament. It must be the delegate who has made those rules who also revokes them. Paragraph number 4 sets this out and explains that the revocation is without legal effect, so that we must consider these 1948 rules to be in force. Therefore you now have, I suppose, two sets of rules in existence governing the registration of patent agents: Those made by the Commis-

[Traduction]

J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au sénateur Stewart. J'espère qu'il trouvera les travaux de notre comité intéressants. Ils peuvent devenir une obsession si vous suivez avec attention et intérêt notre ordre du jour, et je suis sûr que vous y trouverez une abondante matière à réflexion. Nos travaux sont rarement commentés publiquement, mais je pense que d'une semaine à l'autre nous réussissons à appliquer la suprématie du droit aux règlements et autres textes réglementaires, ce qui correspond à notre mandat. Les membres assidus de notre comité en tirent une grande satisfaction. Cela dit, je vous souhaite la bienvenue parmi nous.

M. Bernier (conseiller du comité): Monsieur le président, j'aimerais apporter une précision avant que nous passions au premier point, celui du projet de rapport. À notre dernière séance, en réponse à une question du vice-président du comité, j'ai parlé de la décision rendue dans l'affaire *Tameside* et j'ai laissé entendre qu'il s'agissait d'une décision d'un organisme responsable du logement. De retour à mon bureau, j'ai constaté après vérification qu'il s'agissait en fait d'une décision du ministère de l'Éducation. Pour les membres que cela intéresse, la référence complète est la suivante: *Secretary of State for Education and Science vs. Tameside Metropolitan Borough Council* (1977) A.C. 1014. J'ai en main la référence, si quelqu'un veut en prendre note ultérieurement.

DORS/83-416—RÈGLES SUR LES BREVETS, MODIFICATION (RAPPORT ÉBAUCHÉ)

Le coprésident (M. Kaplan): Aujourd'hui, nous devons aussi examiner un troisième et un quatrième rapports. Chaque membre en a reçu un projet. Il y est question de nos travaux depuis le début de la présente législature; j'aimerais que notre conseiller nous en parle. Monsieur Bernier?

M. Bernier: Monsieur le président, le troisième rapport concerne les Règles sur les brevets. Il présente les objections formulées par le comité et fait suite à une démarche infructueuse visant à persuader le ministre du bien-fondé de ces objections.

Le seul nouveau point qui a été traité en comité auparavant figure à l'alinéa 4 du rapport. Lors de la rédaction du rapport et des recherches connexes, j'ai retrouvé les règles qui avaient été établies en 1948 pour l'enregistrement des agents de brevets et qui, en réalité, n'ont jamais été abrogées en bonne et due forme. Je suis certain que le ministère en sera étonné. Ces règles avaient été établies par le commissaire des brevets et, de l'avis du comité, il aurait dû en être de même pour les règles actuelles. Autrement dit, celles-ci n'auraient pas dû être établies par le gouverneur en conseil mais bien par le commissaire.

En 1948, le gouvernement en place partageait de toute évidence l'avis du comité. Les règles ont alors été établies par le commissaire. Toutefois, en 1954, le gouverneur en conseil a pris sur lui de les abroger. Inutile de dire que le gouverneur en conseil ne peut abroger des règles établies par un autre représentant du Parlement. C'est à l'instigateur de ces règles qu'il incombe de le faire. Le paragraphe n° 4 explique donc que l'abrogation n'a aucun effet juridique et que nous devons donc considérer que les règles de 1948 sont encore en vigueur. Je suppose qu'il y a maintenant deux séries de règles qui régissent l'enregistrement des agents de brevets: celles que le commis-

[Text]

sioner in 1948 and those made by the Governor in Council in 1954 that have been consolidated in 1978, although the latter ones, of course, are in the view of the committee *ultra vires*.

That would, perhaps, help the government accept the recommendations of the committee in that the recommendation that was drafted under paragraph 5 merely suggests that, as there are in any case rules in existence made by the Commissioner, why not revoke those made by the Governor in Council and amend the 1948 rules to bring them up to date?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I ask myself whether the government would change its opinion if this information in clause 2 had been brought to their attention earlier. However, there is such a long record and, it is all set out here, of Liberal ministers and Conservative ministers being very firmly of the view with which we disagree, that I do not think it is unfair for us at all, speaking for myself, to make this report, which is really our ultimate recourse when we reach an impasse with the government over a question of regulations and statutory instruments. I would invite someone to move the adoption of our third report.

Senator Godfrey: I so move.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I now turn to the Fourth Report.

Mr. Bernier: No one expected news in this regard. Again, the report simply sets out the position taken by the committee in its deliberations on these regulations.

Again, as the report was being drafted, Bill C-75 was tabled in the House of Commons. That bill would authorize the making of regulations of the kind being reported upon here. I thought it would be only fair to mention the fact that there is a new paragraph 3 of the report and also to indicate that, even if that bill were adopted and gave the government that authority, it will not validate the existing regulations. Of course, if regulations were *ultra vires* according to the law as it stood at the time they were made, subsequent legislative changes to the enabling authority would not change the situation. They have to be re-adopted under the amended authority.

Senator Godfrey: I would suggest two drafting changes, the first one being to paragraph 3. There is a sentence which states:

The Committee is confident that parliamentarians will give careful consideration to this aspect of the proposed legislation.

I would prefer to say, "The Committee asks that parliamentarians give careful consideration —." As it is worded, it seems a little presumptuous.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You would take out "will" in the line below; so, it would read, "—asks that parliamentarians—"

Senator Godfrey: Yes, delete "will" and insert "asks."

[Translation]

saire a établies en 1948 et celles que le gouverneur en conseil a promulguées en 1954 et qui ont fait l'objet d'une refonte en 1978, bien que, de l'avis du comité, elles transgressent les pouvoirs habilitants.

Cet argument incitera peut-être le gouvernement à accepter les recommandations du comité; à l'alinéa 5, celui-ci recommande simplement d'abroger les règles établies par le gouverneur en conseil et de modifier celles de 1948 pour les mettre à jour, étant donné que les règles du commissaire sont toujours en vigueur de toute façon.

Le coprésident (M. Kaplan): Je me demande si le gouvernement aurait changé d'avis si les renseignements contenus à l'article 2 lui avaient été communiqués plus tôt. Quoi qu'il en soit, comme nous le montrons ici, il y a tellement de ministres libéraux et conservateurs qui ont fermement soutenu le point de vue avec lequel nous ne sommes pas d'accord, que je nous estime tout à fait justifiés de présenter ce rapport qui constitue notre ultime recours lorsque nous arrivons dans une impasse avec le gouvernement au sujet d'une question touchant les règlements et textes réglementaires. Je demanderai à quelqu'un de proposer l'adoption de notre troisième rapport.

Le sénateur Godfrey: J'en fait la proposition.

Le coprésident (M. Kaplan): Adopté?

Des voix: Adoptée.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au quatrième rapport.

M. Bernier: Personne ne s'attendait à du nouveau à cet égard. Une fois de plus, le rapport présente simplement la position adoptée par le comité lors de ses délibérations au sujet de ces règlements.

Là encore, pendant la rédaction du rapport, un projet de loi a été déposé à la Chambre des communes, le projet de loi C-75, qui autoriserait l'établissement de règlements du genre de ceux dont il est ici question. Je pense qu'il faut mentionner le fait qu'il y a un nouvel alinéa 3 du rapport et signaler que, même si le projet de loi était adopté et qu'il confère ce pouvoir au gouvernement, il ne validerait pas les règlements existants. En effet, s'ils n'étaient pas conformes à la loi lorsqu'ils ont été établis, des modifications législatives apportées subséquemment aux pouvoirs habilitants sont inopérantes. Les règlements doivent être réadoptés conformément aux pouvoirs modifiés.

Le sénateur Godfrey: Je voudrais proposer deux modifications au texte, la première relative à l'alinéa 3. L'une des phrases est libellée comme suit:

The Committee is confident that parliamentarians will give careful consideration to this aspect of the proposed legislation.

Je préférerais que l'on dise «*The Committee asks that parliamentarians give careful consideration . . .*». La formulation actuelle semble un peu présomptueuse.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous supprimeriez le mot «*will*» à la ligne au-dessous, de façon à ce que le segment de phrase se lise «*asks that parliamentarians . . .*».

Le sénateur Godfrey: C'est cela; il faudrait supprimer le mot «*will*» et insérer le mot «*asks*».

[Texte]

I would also refer to paragraph 4, the third paragraph on the page. It refers to the "—letter of 3rd April, 1985." It also refers to "the agreement reached between the Minister of Justice and this Committee's predecessor in 1977." That agreement was actually approved by cabinet, and I think we should emphasize that. I would suggest that we add to that, "which was approved by Cabinet."

I would also refer to the last sentence where it says, "This request was entirely in accordance with the established agreement—." Rather than say "established," I would say "Cabinet-approved agreement." We want to emphasize that this was a Cabinet-approved agreement and not just an agreement between ministers.

I move the adoption of those two amendments.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It has been moved that clause 3 be amended in line 11 by deleting the words "is confident," and substituting "asks;" and in line 12 that we delete the word "will."

It is also moved that, in paragraph 4, page 3, in the third full paragraph, line 7, following the date, 1977, there be inserted the following: "which was approved by cabinet."

Mr. Bernier: Senator Godfrey, I understood your earlier proposal to be to the effect, "—this Committee's predecessor which was approved by cabinet in 1977." Do you want it to be inserted after "1977" or as follows: "which was approved by cabinet in 1977?"

Senator Godfrey: I think it would be better if it read "—which was approved by cabinet in 1977."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is so noted. Then, about seven lines down, following the words "—in accordance with the—," there should be inserted the word "cabinet-approved" and the word "established" deleted.

Je voudrais suggérer pour les fins du compte-rendu—que M. Bernier ajoute quelques commentaires.

Mr. Bernier: Just for the record, I will merely reflect those amendments in the French version, starting with the first change in paragraph 3. The new sentence would read:

Le Comité souhaite que les parlementaires étudient soigneusement cet aspect particulier du projet de loi.

Paragraph 4 refers to:

—l'entente conclue entre le ministre de la Justice et le prédécesseur du Comité et approuvée par le Cabinet en 1977.

In the last change, the sentence would read:

Cette demande était entièrement conforme à l'entente approuvée par le Cabinet selon laquelle...

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall the amendments carry?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall the report, as amended, carry?

[Traduction]

Je voudrais aussi parler de l'alinéa 4, qui figure au troisième paragraphe. Il contient les segments de phrases suivants: «... letter of 3rd April, 1985» et «the agreement reached between the Minister of Justice and this Committee's predecessor in 1977». Cette entente a en fait été approuvée par le Cabinet et je pense que nous devrions le souligner. Je propose que nous ajoutions le segment de phrase qui suit: «which was approved by Cabinet».

Je vous renvoie aussi à la dernière phrase où il est dit «This request was entirely in accordance with the established agreement—». Il serait préférable de remplacer «established agreement» par «Cabinet-approved agreement». Nous voulons insister sur le fait qu'il s'agit d'une entente approuvée par le Cabinet plutôt qu'un simple accord entre ministres.

Je propose l'adoption de ces deux modifications.

Le coprésident (M. Kaplan): Il est proposé que l'on modifie l'article 3 à la ligne 11 en supprimant les mots «is confident» et en les remplaçant par le «asks», et que nous supprimions le mot «will» à la ligne 12.

Il est également proposé qu'à l'alinéa 4 de la page 3, à la ligne 7 du troisième alinéa complet, on insère le segment de phrase «which was approved by cabinet», après «1977».

M. Bernier: Sénateur Godfrey, votre dernière proposition porte sur le segment de phrase «... this Committee's predecessor which was approved by cabinet in 1977». Voulez-vous que l'insertion soit faite après «1977» ou que le libellé soit établi comme suit: «which was approved by cabinet in 1977»?

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il serait préférable de dire «—which was approved by cabinet in 1977».

Le coprésident (M. Kaplan): Nous en prenons bonne note. Par la suite, environ sept lignes plus bas, après les mots «—in accordance with the—», il faudrait insérer l'expression «cabinet-approved» et supprimer le mot «established».

For the record, I would ask Mr. Bernier to make a few comments.

M. Bernier: Pour le compte rendu, je veux simplement traduire ces modifications dans la version française, en commençant par la première à l'alinéa 3. La nouvelle phrase pourrait être libellée ainsi:

Le Comité souhaite que les parlementaires étudient soigneusement cet aspect particulier du projet de loi.

A l'alinéa 4, il est question de:

... l'entente conclue entre le Ministre de la Justice et le prédécesseur du Comité et approuvée par le Cabinet en 1977.

Compte tenu de la dernière modification, la phrase pourrait être formulée en ces termes:

Cette demande était entièrement conforme à l'entente approuvée par le Cabinet selon laquelle...

Le coprésident (M. Kaplan): Les modifications sont-elles adoptées?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Kaplan): Le rapport, modifié, est-il adopté?

[Text]

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Unless there is anything further, we will now turn to our agenda. The first item is "Special Agenda Items." We have already dealt with the Patent Rules amendment. The next item is "Letters to and from Ministers," and they relate to the amendments to the Petroleum Compensation Program regulations.

SOR/83-76; SOR/83-225; SOR/83-288; SOR/83-431; SOR/83-541; SOR/83-571; SOR/83-697; SOR/83-698; SOR/84-799; SOR/84-856; SOR/84-860, PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENTS

June 13, 1985

The Honourable Patricia Carney, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/83-76; SOR/83-225; SOR/83-288; SOR/83-431; SOR/83-541; SOR/83-571; SOR/83-697; SOR/83-698; SOR/84-799; SOR/84-856; SOR/84-860, Petroleum Compensation Program Regulations, amendments

Dear Madam Carney:

These amendments were last considered by the Joint Committee on May 2nd together with previous correspondence between your Deputy Minister and Counsel to the Committee.

Our objection to these amendments is that they make the payment of petroleum compensation or the payment of a higher rate of compensation dependent upon your approval of the purchase arrangements for the petroleum (SOR/83-76; SOR/83-225; SOR/83-288; SOR/83-431; SOR/83-541; SOR/83-571; SOR/83-697; SOR/83-698). In the case of the last three amendments under reference (SOR/84-799; SOR/84-856; SOR/84-860), the payment of compensation for designated petroleum products is made to depend on your prior approval of the transport of the products. The Regulations contain no criteria in accordance with which you are to exercise the authority to approve purchase arrangements or the transport of petroleum products and the result is that eligibility for compensation or the payment of a higher rate of compensation is made a matter of discretion. The Joint Committee is of the view such a result is not contemplated by the Energy Administration Act.

The Committee's objections in relation to SOR/83-76, SOR/83-225 and SOR/83-228 (which provide for a higher rate of compensation for petroleum purchased under approved arrangements) were first communicated to your Department on 13th April, 1984. The reply received by the Committee was to the effect that paragraphs 75(b), (c) and (f) of the Energy Administration Act provide the necessary authority for the

[Translation]

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Kaplan): A moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter, nous passerons maintenant à notre ordre du jour. Le premier point concerne les «Articles spéciaux à l'ordre du jour». Nous avons déjà parlé des modifications aux Règles sur les brevets. Le point suivant, «Lettres aux ministres et reçues des ministres», concerne les modifications au Règlement des indemnités pétrolières.

DORS/83-76; DORS/83-225; DORS/83-288; DORS/83-431; DORS/83-541; DORS/83-571; DORS/83-697; DORS/83-698; DORS/84-799; DORS/84-856; DORS/84-860; Règlement sur le programme des indemnités pétrolières—Modifications

Le 13 juin 1985

L'honorable Patricia Carney, c.p., députée
Ministre de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/83-76; DORS/83-225; DORS/83-288; DORS/83-431; DORS/83-541; DORS/83-571; DORS/83-697; DORS/83-698; DORS/84-799; DORS/84-856; DORS/84-860, Règlement sur le programme des indemnités pétrolières—Modifications

Madame la Ministre,

Le 2 mai dernier, le comité mixte a passé en revue les modifications susmentionnées ainsi que la correspondance entre son conseiller et votre sous-ministre.

Notre objection à ces modifications tient au fait qu'elles n'autorisent le versement d'indemnités pétrolières ou d'indemnités dont le taux est plus élevé qu'à condition que vous ayez approuvé les conditions d'achat de pétrole (DORS/83-76; DORS/83-225; DORS/83-288; DORS/83-431; DORS/83-541; DORS/83-571; DORS/83-697; DORS/83-698). Aux termes des trois dernières modifications susmentionnées (DORS/84-799; DORS/84-856; DORS/84-860), le versement d'indemnités à l'égard de certains produits pétroliers n'est autorisé qu'à condition que vous ayez au préalable approuvé le transport de ces produits. Le règlement ne fixe pas de critères selon lesquels vous pouvez exercer le pouvoir d'approuver les conditions d'achat ou le transport de produits pétroliers et il en découle que l'admissibilité aux indemnités ou aux indemnités dont le taux est plus élevé est laissée à votre discrétion. Le comité mixte est d'avis que ce résultat n'est pas prévu par la Loi sur l'administration de l'énergie.

Les objections du comité à propos des DORS/83-76, 83-225 et 83-288 (qui prévoient des indemnités d'un taux plus élevé à l'égard du pétrole dont les conditions d'achat ont été approuvées) ont été transmises pour la première fois à votre ministère le 13 avril 1984. On lui a répondu que les alinéas 75b), c) et f) de la Loi sur l'administration de l'énergie conféraient les pouvoirs nécessaires pour l'établissement des

[Texte]

provisions in question. These paragraphs authorize the Governor in Council to make regulations:

“(b) prescribing qualities or kinds of petroleum in respect of which compensation is payable including the source or method of extraction or processing of any such qualities or kinds, prescribing the matters to be taken into account in determining the compensation payable in respect of any such qualities or kinds and respecting the deductions and holdbacks to be made in connection with any payment of compensation;

(c) prescribing the matters to be taken into account in determining whether a person qualifies for compensation under this Division;

(f) prescribing the terms and conditions that shall be imposed or types of terms and conditions that may be imposed by the Minister on the payment of compensation to any person;”.

We would suggest that neither of these enabling powers is sufficient to authorize the kind of discretionary condition that is enacted in the referenced amendments. Where, by the terms of the Regulations, the applicant may only obtain regular compensation if you have approved the purchase arrangements for the petroleum or may only obtain domestic transfer compensation if you have approved the transport of the petroleum products, your approval must be characterized as going to the eligibility of the applicant for compensation. In those cases where the rate of compensation which the eligible applicant is entitled to receive turns on your approval of the purchase arrangements, this approval must be characterized as a matter to be taken into account in determining the compensation payable. Petroleum purchased under arrangements approved by you or petroleum products transported with your approval are not “qualities or kinds of petroleum” nor does your approval have anything to do with “the source or method of extraction or processing” of the petroleum. On this basis, we cannot read Section 75(b) as affording any authority for the discretion conferred by these amendments. As for Section 75(f), it allows the Governor in Council to prescribe the terms or conditions that shall be imposed on the payment of compensation or that may be imposed by you on such a payment. As stated earlier, the discretion you are given by the referenced amendments has to do with whether or not compensation may be paid in the first place or with the rate of compensation to be paid, and we find it difficult to regard your approval as a term or condition attached to the actual payment of the compensation. In any event, Section 75(f) requires that any term or condition be *prescribed* by the Governor in Council in the Regulations. The conferral of a discretionary power cannot be viewed as the prescription of a term or condition. For these reasons, we do not consider Section 75(f) provides the necessary authority for the provision questioned by the Committee.

The remaining enabling power relied upon for the making of these amendments is Section 75(c) according to which the Governor in Council may prescribe the matters to be taken into account in determining whether a person qualifies for

[Traduction]

dispositions en question. Ces alinéas autorisent le gouverneur en conseil à prendre des règlements.

«b) prescrivant les qualités ou variétés de pétrole à l'égard desquelles une indemnité est payable, notamment la provenance ou le mode d'extraction ou de traitement dudit pétrole, ainsi que les facteurs à prendre en considération pour déterminer les indemnités à verser et les déductions à faire qui s'y rapportent;

c) prescrivant les facteurs à prendre en considération pour déterminer si une personne a droit à une indemnité en vertu de la présente Section;

f) prescrivant les conditions qui doivent être attachées ou les catégories de conditions que le Ministre peut attacher au versement d'une indemnité à une personne;».

Nous estimons qu'aucune de ces dispositions habilitantes n'est suffisante pour autoriser l'octroi du pouvoir discrétionnaire conféré dans les modifications susmentionnées. Lorsqu'en vertu du règlement, le requérant ne peut obtenir une indemnité ordinaire qu'à condition que vous ayez approuvé les conditions d'achat du pétrole, ou ne peut obtenir une indemnité de transfert au pays qu'à condition que vous ayez approuvé le transport des produits pétroliers, il faut considérer que votre approbation concerne l'admissibilité du requérant à l'indemnité. Dans les cas où le taux des indemnités auxquelles le requérant admissible a droit est fonction de votre approbation des conditions d'achat, cette approbation doit être définie comme un facteur à prendre en considération pour déterminer les indemnités à verser. Le pétrole acheté à des conditions que vous approuvez ou les produits pétroliers dont vous approuvez le transport ne sauraient être considérés comme des «qualités ou variétés de pétrole» et il n'existe pas de lien entre votre approbation et «la provenance ou le mode d'extraction ou de traitement» du pétrole. Ceci étant dit, nous ne pouvons considérer que l'alinéa 75b) autorise l'octroi du pouvoir discrétionnaire que ces modifications confèrent. Pour ce qui est de l'alinéa 75f), il permet au gouverneur en conseil de prescrire les conditions qui doivent être attachées ou que vous pouvez attacher au versement d'une indemnité. Comme on l'a déjà dit, le pouvoir discrétionnaire que vous confèrent les modifications susmentionnées vous permet de déterminer si une indemnité peut être versée ou non, en premier lieu, et de fixer le taux de cette indemnité, et nous avons peine à considérer que votre approbation constitue une condition attachée au versement de l'indemnité. De toute façon, l'alinéa 75f) exige que les conditions soient *prescrites* par le gouverneur en conseil dans le règlement. L'octroi d'un pouvoir discrétionnaire ne peut être considéré comme la prescription d'une condition. Pour ces raisons, nous ne considérons pas que l'alinéa 75f) comporte suffisamment de pouvoirs pour l'établissement des dispositions critiquées par le Comité.

Le dernier pouvoir habilitant dont on s'est inspiré pour établir ces modifications est l'alinéa 75c) aux termes duquel le gouverneur en conseil peut prescrire les facteurs à prendre en considération pour déterminer si une personne a droit à une

[Text]

compensation. We do not believe it is a proper exercise of this regulation-making authority to confer a discretionary power to approve purchase arrangements or the transport of petroleum. Pursuant to this enabling power the Governor in Council must prescribe the facts or elements which are to be taken into consideration when determining whether a person qualifies for compensation. These, however, must be prescribed in the Regulations themselves not by someone other than Parliament's delegate. If the petroleum to be compensated is only that which is bought under certain types of purchase arrangements or transported in certain circumstances, the Regulations must identify, in an objective fashion, the purchase arrangements or the circumstances of transport that will give rise to compensation. These matters must be prescribed by the Governor in Council and may not be left to the discretion of a third party.

In a letter of May 1st, 1984, your Deputy Minister invited us to read Sections 75(b), (c) and (f) in "combination". This suggestion must be based on a recognition that, singly, none of these enabling powers is sufficient to support the provisions we have questioned. If this is so, we do not see how greater regulation-making authority can flow from the conjugation of these powers. The whole is not greater than the sum of its parts.

For the foregoing reasons, the Joint Committee is of the opinion it is not competent of the Governor in Council to make the payment of compensation, or in the case of amendments such as SOR/83-76, SOR/83-225, SOR/83-288, the payment of a higher rate of compensation, subject to your discretionary approval of the purchase arrangements for the petroleum or the transport of designated petroleum products. The Energy Administration Act contemplates the payment of compensation to a person who qualifies for compensation *pursuant to the regulations* in respect of a quantity of a *prescribed* quality or kind of petroleum in an amount determined *in accordance with the regulations* and subject to such terms and conditions as you may impose *in accordance with the regulations*. The inclusion of the provision questioned by our Committee means that while Regulations have been made governing the qualifications of applicants, the qualities or kinds of compensable petroleum, the amounts that may be paid, and the terms and conditions that may be imposed on such payment, the very application of the rules prescribed by Her Excellency is made subject to your overriding discretion. Unless you exercise this discretion in a certain way, none of the prescribed rules will apply. We cannot but view this result as contrary to the Act. If only petroleum purchased under certain arrangements or transported in certain circumstances is to be eligible for compensation, those arrangements and circumstances must be identified in the Regulations themselves and not be a discretionary matter.

[Translation]

indemnité. Nous ne croyons pas qu'on exerce convenablement ce pouvoir de réglementation en conférant le pouvoir discrétionnaire d'approuver des conditions d'achat ou le transport de pétrole. Aux termes de cette disposition habilitante, le gouverneur en conseil doit prescrire les faits ou éléments à prendre en considération pour déterminer si une personne a droit à une indemnité. Ces facteurs, toutefois, doivent être prescrits dans le règlement lui-même et non par une personne autre qu'un délégué du Parlement. Si des indemnités ne peuvent être versées qu'à l'égard de pétrole acheté sous certaines conditions ou transporté dans certaines circonstances, le règlement doit décrire objectivement les conditions d'achat ou de transport qui peuvent donner lieu à des indemnités. Ces facteurs doivent être prescrits par le gouverneur en conseil et ne sauraient être laissés à la discrétion d'une tierce partie.

Dans sa lettre du 1^{er} mai 1984, votre sous-ministre nous invitait à lire les alinéas 75b), c) et f) en relation. Il faut considérer que cette suggestion sous-entend qu'isolément, aucun de ces pouvoirs habilitants ne suffit à justifier les dispositions auxquelles nous nous opposons. Si c'est le cas, nous ne voyons pas comment la combinaison de ces pouvoirs peut produire un pouvoir de réglementation plus étendu. Un tout ne saurait être supérieur à la somme de ses éléments.

Pour les motifs déjà exposés, le comité mixte est d'avis qu'il n'appartient pas au gouverneur en conseil de faire en sorte que le versement d'indemnités ou, dans le cas de modifications comme les DORS/83-76, 83-225 et 83-288, d'indemnités d'un taux plus élevé, soit fonction de votre approbation discrétionnaire de conditions d'achat de pétrole ou du transport de certains produits pétroliers. La Loi sur l'administration de l'énergie prévoit le versement, à une personne qui y a droit *aux termes du règlement*, d'une indemnité d'un montant *fixé par le règlement* et à l'égard de qualités ou de variétés de pétrole *prescrites*, sous réserve des conditions que vous pouvez fixer *conformément au règlement*. Si l'on incluait la disposition critiquée par notre comité, cela reviendrait à dire que même si un règlement a été pris pour prescrire l'admissibilité des requérants, les qualités ou variétés de pétrole ouvrant droit aux indemnités, les sommes qui peuvent être versées ainsi que les conditions qui peuvent être attachées à ces versements, l'application même des règles prescrites par Son Excellence est fonction de votre pouvoir discrétionnaire prioritaire. A moins que vous n'exerciez ce pouvoir d'une certaine façon, aucune règle prescrite ne s'applique. Nous ne pouvons que conclure que ce résultat est contraire à la Loi. Si des indemnités ne sont payables qu'à l'égard de pétrole acheté sous certaines conditions ou transporté dans certaines circonstances, ces conditions et circonstances doivent être décrites dans le règlement lui-même sans qu'intervienne un pouvoir discrétionnaire.

[Texte]

We will appreciate your reconsideration of the position taken by your Department in this matter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

July 10, 1985

Mr. Nathan Nurgitz
Joint Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-76; SOR/83-225; SOR/83-288; SOR/83-431; SOR/83-541; SOR/83-571; SOR/83-697; SOR/83-698; SOR/84-799; SOR/84-856; SOR/84-860, Petroleum Compensation Program Regulations, amendments

Dear Mr. Nurgitz:

Thank you for your letter of June 13, 1985, concerning the above subject.

I have reviewed your letter and I find it unnecessary to argue for or against the position expressed in it. As you know, the price of oil was deregulated on June 1, 1985. No compensation is given for petroleum products transported after that date under the Domestic Transfer Compensation Program pursuant to the Petroleum Compensation Program Regulations which are now inoperative. Regulations are in place only for the purpose of auditing the claims that have been made in the past. The Regulations will be repealed once they are no longer needed for this purpose.

Yours sincerely,

Pat Carney

Mr. Bernier: In light of the facts disclosed in the minister's reply of July 10, I do not believe the objections of the committee need be pursued any further.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Industrial Milk and Cream Stabilization 1984-85 Regulations, amendment.

SOR/85-376—INDUSTRIAL MILK AND CREAM STABILIZATION 1984-85 REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Nous vous demandons de reconsidérer la position adoptée par votre ministère dans ce dossier.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Le Coprésident,
Nathan Nurgitz

Le Coprésident,
Bob Kaplan

Le Vice-président,
Howard Crosby

Le 10 juillet 1985

Monsieur Nathan Nurgitz
Coprésident
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-76; DORS/83-225; DORS/83-288; DORS/83-431; DORS/83-541; DORS/83-571; DORS/83-697; DORS/83-698; DORS/84-799; DORS/84-856; DORS/84-860, Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modifications

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 13 juin 1985 qui concernait les modifications susmentionnées.

Après analyse du contenu de cette lettre, j'ai jugé inutile de commenter plus longuement la position qui y est exposée. Comme vous le savez, le prix du pétrole a été déréglementé le 1^{er} juin 1985. Aucune indemnité n'est versée pour les produits pétroliers transportés après cette date dans le cadre du Programme d'indemnisation pour le transport intérieur, aux termes du Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières qui n'est plus en application. Ce règlement n'a été maintenu que pour la vérification des réclamations déjà faites. Il sera abrogé dès qu'il ne sera plus utile à cette fin.

Agréé, Monsieur, l'expression de mes sentiments dévoués.

Pat Carney

M. Bernier: D'après les faits énoncés dans la réponse du ministre datée du 10 juillet, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de donner suite aux objections du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons au prochain point à l'ordre du jour qui est la modification du Règlement de 1984-85 sur la stabilisation du prix du lait et de la crème de transformation.

DORS/85-376—RÈGLEMENT DE 1984-85 SUR LA STABILISATION DU PRIX DU LAIT ET DE LA CRÈME DE TRANSFORMATION—MODIFICATION

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That seems to me to be a good explanation.

Senator Godfrey: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next items deals with Minor Waters Order, amendment.

SOR/85-540—MINOR WATERS ORDER, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not appear to have that in my material.

Senator Godfrey: It seems in order to me.

Mr. Bernier: It is merely an explanatory note for the information of members.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next items deals with Canadian Oil Substitution and Conservation Regulations.

SOR/85-684—CANADA OIL SUBSTITUTION AND CONSERVATION REGULATIONS.

Mr. Bernier: As explained in the covering note, the deadline for these grants was September 1 of this year. As the program is to be terminated, there would be little purpose in reviewing the regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We now turn to Protective Direction No. 1.

PROTECTIVE DIRECTION NO. 1

April 30, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: Protective Direction No. 1

Dear Dr. Sainte-Marie

On April 22nd last the Minister of Transport, acting pursuant to Section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act, issued the referenced Direction governing the transportation or offering for transport of Polychlorinated biphenyls (PCB). This Direction is a statutory instrument that is subject to review and scrutiny by the Joint Committee and before submitting the Direction to the Committee, I would like to satisfy myself there exists sufficient statutory authority for its making.

Section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act is as follows:

“28. Where the Minister or a person designated by the Minister considers it to be necessary for the protection of

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): L'explication me paraît satisfaisante.

Le sénateur Godfrey: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons à la modification de l'Ordonnance sur les eaux secondaires.

DORS/85-540—ORDONNANCE SUR LES EAUX SECONDAIRES—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne semble pas l'avoir en main.

Le sénateur Godfrey: Tout me paraît en ordre.

M. Bernier: Il s'agit tout simplement d'une note explicative fournie aux membres pour information.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons au Règlement sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout.

DORS/85-684—RÈGLEMENT SUR L'ÉCONOMIE DU PÉTROLE ET LE REMPLACEMENT DU MAZOUT.

M. Bernier: Comme l'explique la note d'accompagnement, la date limite de présentation des subventions était le 1^{er} septembre de cette année. Étant donné que le programme est sur le point de prendre fin, il paraît peu utile d'étudier le règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à l'Ordre n° 1.

ORDRE n° 1

Le 30 avril 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: Ordre n° 1

Madame le Sous-ministre adjoint,

Le 22 avril dernier, le ministre des Transports, agissant conformément à l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, émettait l'ordre susmentionné régissant le transport ou les demandes de transport de diphényles polychlorés (DPC). Cet ordre constitue un texte réglementaire qui peut être analysé et revu par le comité mixte et avant de le lui soumettre, j'aimerais m'assurer qu'il existe un pouvoir statuaire assez étendu pour permettre d'émettre cet ordre.

L'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses est ainsi libellé:

«28. Dans les cas où ils l'estiment nécessaire pour la protection de la sécurité publique, des biens ou de l'en-

[Texte]

public safety, property or the environment in any case not provided for by this Act and the regulations, he may, subject to any regulations made pursuant to paragraph 21(r), direct any person engaged in handling, offering for transport or transporting dangerous goods to cease any such activity or to carry it on in the manner directed.

The French version of this enabling power reads:

“28. Dans les cas où ils l'estiment nécessaire pour la protection de la sécurité publique, des biens ou de l'environnement, le Ministre ou la personne qu'il désigne peuvent, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 21 r), ordonner à des personnes déterminées qui se livrent à des opérations de manutention ou de transport des marchandises dangereuses, ou qui demandent ce transport, soit de cesser ces opérations, soit de les mener de la façon requise.”

It seems to me the intent of this provision is to allow the Minister or a person designated by him to issue specific directions in individual cases rather than general directions applicable to classes of persons. The Direction, of course, is not directed at any particular individual but applies generally to “any person engaged in offering for transport or transporting . . . Polychlorinated biphenyls (PCB)”. For this reason, I am somewhat doubtful that the Direction is within the scope of Section 28 and I believe it could successfully be argued that the rules contained therein should have been made by the Governor in Council as a regulation pursuant to Section 21 of the Act. This interpretation of Section 28 is supported, in my view, by the statutory context and by the wording of the French version: “le Ministre ou la personne qu'il désigne peuvent . . . ordonner à des personnes déterminées . . .”. The use of the word “déterminées” shows an intent to restrict the Minister's authority to the issuance of directions aimed at individuals which are identified in the direction itself. It should also be noted that the exercise of the power given the Minister is explicitly stated to be “subject to any regulations made pursuant to paragraph 21(r)” of the Act. This last mentioned Section empowers the Governor in Council to make regulations: “providing for the notification of persons directed to do anything under section 28, for the effect, duration and appeal or review of such directions and for any matters incidental thereto.” The requirement that persons directed to do anything under Section 28 be “notified” reinforces the view that Section 28 deals with directions addressed to identified persons and does not confer on the Minister a power equivalent to the regulation-making powers that are to be exercised by the Governor in Council under Section 21 of the Act. The regulations made pursuant to Section 21(r) also substantiate this construction. In *Ex parte Wier*, (1971) L.R. 6 Ch. App. 875, James and Mellish JJ. stated that “recourse may (also) be had to rules which have been made under the authority of the Act, if the construction of the Act is ambiguous and doubtful on any point; and if we find that in the rules any particular construction has been put on the Act, it is our duty to adopt and follow that construction” (cited in *Craies on Statute Law*,

[Traduction]

vironnement, le Ministre ou la personne qu'il désigne peuvent, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 21r), ordonner à des personnes déterminées qui se livrent à des opérations de manutention ou de transport des marchandises dangereuses, ou qui demandent ce transport, soit de cesser ces opérations, soit de les mener de la façon requise.»

Le texte anglais de cette disposition habilitante est ainsi rédigé:

«28. Where the Minister or a person designated by the Minister considers it to be necessary for the protection of public safety, property or the environment in any case not provided for by this Act and the regulations, he may, subject to any regulations made pursuant to paragraph 21(r), direct any person engaged in handling, offering for transport or transporting dangerous goods to cease any such activity or to carry it on in the manner directed.»

Il me semble que l'objet de cette disposition est de permettre au ministre ou à la personne qu'il désigne d'émettre des ordres précis dans des cas individuels plutôt que des ordres généraux visant des catégories de personnes. Évidemment, l'ordre ne concerne pas une personne en particulier mais vise, de façon générale, «any person» (toute personne) demandant le transport ou se livrant au transport de diphényles polychlorés (DPC). Pour cette raison, je doute quelque peu que l'ordre en question soit dans les limites d'application de l'article 28 et je crois qu'on pourrait soutenir à bon droit que les règles qu'il comporte auraient dû être établies par le gouverneur en conseil sous forme de règlement pris en vertu de l'article 21 de la Loi. À mon avis, cette interprétation de l'article 28 est justifiée par le contexte statutaire et par le libellé de la version française: «le Ministre ou la personne qu'il désigne peuvent . . . ordonner à des personnes déterminées . . .». L'emploi du mot «déterminées» indique l'intention de restreindre le pouvoir du ministre à l'établissement d'ordres visant des personnes désignées dans l'ordre lui-même. Il convient également de noter qu'il est indiqué clairement que le pouvoir conféré au ministre peut être exercé «sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 21r)» de la Loi. Cet alinéa autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue «de prévoir la notification de l'ordre prévu à l'article 28 aux personnes qu'il vise, ainsi que les effets de l'ordre, sa durée d'application, les modalités d'appel à son endroit et toute question connexe». Cette obligation de «notifier» les personnes visées par un ordre prévu à l'article 28 renforce l'opinion selon laquelle cet article traite d'ordres adressés à des personnes déterminées et ne confère pas au ministre un pouvoir équivalent aux pouvoirs de réglementation qui doivent être exercés par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 21 de la Loi. Dans *Ex parte Wier*, (1871) L.R. 6 Ch. App. 875, James et Mellish JJ. écrivaient: «On peut (aussi) avoir recours à des règles établies en vertu de la loi si son interprétation est ambiguë et crée des doutes; et si nous constatons que dans les règles, une interprétation particulière a été donnée à la loi, il est de notre devoir d'adopter et de suivre cette interprétation» (cité dans *Craies on Statute Law*, 7^e éd., p. 158). Bien qu'à mon avis, le sens de l'article 28 de la Loi soit

[Text]

7th Ed., p. 158). While the meaning of Section 28 of the Act is, I think, clear, it is of interest to consult the regulations subject to which the power contained in that Section is to be exercised. These have been enacted as Part X of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, SOR/85-77. Section 10.2(1) requires the Minister or a designated person to "notify of a direction any persons directed to do anything under section 28 of the Act" and Section 10.2(2) provides that in a case where a person is so notified otherwise than in writing, the Minister or designated person "shall confirm that direction in writing within seven days to the person so notified". Having been notified, the person directed to do anything under Section 28 of the Act has a right to appeal or apply for a review of a direction issued pursuant to Section 28 and Sections 10.5 and 10.10 of the Regulations prescribe the procedure to be followed in dealing with the appeal or application for review. How can these procedures be complied with in the case of a direction purporting to apply to "any person engaged in offering for transport or transporting" PCB? It clearly will be impossible to notify every person that may potentially transport PCB during the life of the Protective Direction made by the Minister. The Minister, however, may not exercise the power conferred upon him by Section 28 of the Act unless he does so in compliance with the rules set out in Part X of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, something which is not possible in the case of Protective Direction No. 1. I believe this shows that the rules set out in the Direction were not properly made pursuant to Section 28 of the Act but rather are of a kind that ought to be enacted by means of an amendment to the Transportation of Dangerous Goods Regulations pursuant to Section 21 of the Act.

Section 28 also provides that a direction may be made where the Minister or a person designated by the Minister "considered it necessary for the protection of public safety, property or the environment *in any case not provided for by this Act and the regulations*". Parenthetically, I note that the underlined words do not appear in the French version of Section 28. Those words apparently restrict the scope of the authority to issue directions so that a direction can only be given if the matter is one that is not dealt with in the Act or in the regulations. Polychlorinated Biphenyls are listed in List II of Schedule II to the Transportation of Dangerous Goods Regulations and I assume this means the transportation of these goods is regulated under those Regulations. If this is indeed the case, the Direction could be viewed as dealing with a matter that is already provided for in the regulations and, therefore, outside the scope of Section 28 of the Act. Given that the French version of this Section does not so restrict the authority of the Minister, I am not certain how much weight should be given to this point but I think it worth mentioning.

Finally, I note that two Directions were tabled in the House of Commons. A Protective Direction No. 1 was signed by the Minister on April 19th, 1985, and tabled in the House on the same day. A second Protective Direction No. 1 was signed by the Minister on April 22nd, 1985, and tabled the same day. The entry in the House of Commons *Votes and Proceedings*

[Translation]

clair, il vaut la peine de consulter le règlement sous réserve duquel le pouvoir conféré à cet article doit être exercé. Il s'agit de la partie X du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, DORS/85-77. Le paragraphe 10.2(1) oblige le ministre ou une personne désignée à donner avis aux personnes qu'il vise d'un ordre prévu à l'article 28 et le paragraphe 10.2(2) prévoit que dans un cas où une personne est ainsi avisée autrement que par écrit, le ministre ou une personne désignée doit donner à cette personne dans les sept jours confirmation par écrit de cet ordre. La personne que vise un ordre prévu à l'article 28 et qui en a été avisée, peut interjeter appel ou demander une révision de cet ordre et les articles 10.5 à 10.10 du règlement prescrivent la marche à suivre en ce qui a trait à l'appel ou à la demande de révision. Comment ces procédures peuvent-elles être suivies dans le cas d'un ordre visant «toute personne demandant le transport ou se livrant au transport» de DPC? Il sera évidemment impossible de donner avis à tous ceux qui peuvent éventuellement transporter des DPC pendant la durée d'application de l'ordre donné par le ministre. Toutefois, le ministre ne peut exercer le pouvoir qui lui est conféré à l'article 28 de la Loi, à moins qu'il ne le fasse en conformité des règles prévues à la partie X du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, ce qui ne peut se faire dans le cas de l'Ordre n° 1. Je crois que ces explications démontrent que les règles énoncées dans l'ordre n'ont pas été établies en conformité de l'article 28 de la Loi et qu'elles devraient plutôt être fixées par voie de modification du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, en vertu de l'article 21 de la Loi.

L'article 28 prévoit également qu'un ordre peut être donné dans les cas où le ministre ou la personne qu'il désigne «l'estime nécessaire pour la protection de la sécurité publique, des biens ou de l'environnement *in any case not provided for by this Act and the regulations*» (dans les cas non prévus dans la présente Loi ni dans les règlements). Incidemment, je constate que les mots soulignés n'ont pas d'équivalent dans la version française de l'article 28. Apparemment, ils limitent l'étendue du pouvoir d'émettre des ordres de sorte qu'un ordre ne peut être émis que dans des cas qui ne sont pas prévus dans la Loi ou les règlements. Or, les diphényles polychlorés figurent dans la liste II de l'annexe II du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses et je suppose qu'il faut en déduire que le transport de ces substances est régi par ce règlement. Si c'est effectivement le cas, on pourrait considérer que l'ordre traite d'un cas déjà prévu dans le règlement et qu'il se situe de ce fait hors du champ d'application de l'article 28 de la Loi. Étant donné que la version française de cet article ne limite pas le pouvoir du ministre, on peut s'interroger sur la valeur de cet argument, mais je pense qu'il vaut la peine d'en faire mention.

En dernier lieu, je constate que deux ordres ont été déposés à la Chambre des communes. Un premier Ordre n° 1 a été signé par le ministre le 19 avril 1985 et déposé à la Chambre le même jour. Un second Ordre n° 1 a été signé par le ministre le 22 avril 1985 et déposé le même jour. Les Procès-verbaux de la Chambre des communes du 22 avril indiquent que le deuxième

[Texte]

for April 22nd states the second Direction was a "revised copy of Protective Direction No. 1". Apparently, the French version of the Direction signed on April 19th did not include the words "ou de transporter" in paragraph 1(a) and the purpose of the Direction made on April 22nd was to add these words. The making of a second Direction to correct the French text of paragraph 1(a) was unfortunate and creates a problem in terms of the duration of the Direction. Leaving aside the issue of its validity, the Protective Direction signed on April 19th is in force until April 19th, 1986, by virtue of Section 3 of the Direction. The "revised" Direction made on April 22nd did not formally revoke that made on April 19th but would, as a result of Section 3, be in force until April 22nd, 1986. If someone is to offer for transport or transport PCB on April 21st, 1986, do the requirements of the Direction apply or not? Should the Direction of April 22nd be considered to have effected the implied revocation or the earlier Direction? I suggest these difficulties could have been avoided if the Minister, rather than re-make the entire Direction, had merely amended the French text of paragraph 1(a).

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 9, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Legal Advisor
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Protective Direction No. 1

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of April 30, 1985 regarding the Protective Direction issued by the Minister of Transport pursuant to section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act on April 22nd last, governing the transportation of offering for transport of Polychlorinated Biphenyls (PCB).

The language in the English text is clear and broad enough to authorize the issue of the Directive to everyone engaged in transportation. In our view such an interpretation is quite valid within the context of the Act. A notice of the Direction was sent to everyone known to the Department of Transport as likely to transport dangerous goods. Of course, we appreciate that a person transporting PCB that has not received it could not be successfully prosecuted.

However, the argument that you developed based on the French version of section 28 has some merit and for greater certainty the substance of the Direction will be incorporated in the Transportation of Dangerous Goods Regulations at the earliest opportunity. This, as you have suggested, will be done pursuant to section 21 of the Act.

[Traduction]

ordre constituait une «copie révisée de l'Ordre n° 1». Apparemment, les mots «ou de transporter» avaient été omis à l'alinéa 1a) de la version française de l'ordre signé le 19 avril et l'ordre du 22 avril avait pour but d'ajouter ces mots. Il est regrettable qu'on ait émis un deuxième ordre pour corriger la version française de l'alinéa 1a) car on a ainsi créé un problème en ce qui concerne la durée d'application de l'ordre. Abstraction faite de sa validité, l'ordre signé le 19 avril est en vigueur jusqu'au 19 avril 1986, comme l'indique son article 3. L'ordre «révisé» du 22 avril n'abroge pas officiellement celui du 19 avril et son article 3 stipule qu'il restera en vigueur jusqu'au 22 avril 1986. Si quelqu'un demande le transport ou se livre au transport de DPC le 21 avril 1986, devra-t-il se plier aux exigences de l'ordre? Doit-on considérer que l'ordre du 22 avril abroge automatiquement l'ordre antérieur? Je suis d'avis que ces difficultés auraient pu être évitées si le ministre avait simplement modifié la version française de l'alinéa 1a) au lieu de reprendre l'ordre en entier.

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, Madame le sous-ministre adjoint, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 9 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordre n° 1

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 30 avril 1985 qui concernait l'ordre émis le 22 avril dernier par le ministre des Transports en vertu de l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et portant sur le transport ou les demandes de transport des diphényles polychlorés (DPC).

La version anglaise est assez claire et générale pour permettre que l'ordre soit signifié à tous ceux qui se livrent à des opérations de transport. Selon nous, cette interprétation est tout à fait valable dans le contexte de la loi. L'ordre a été notifié à tous ceux qui, selon le ministère des Transports, sont susceptibles de transporter des marchandises dangereuses. Évidemment, nous savons qu'une personne qui transporterait des DPC et qui n'aurait pas été avisé ne pourrait être poursuivie.

Toutefois, l'argument que vous avez élaboré à partir de la version française de l'article 28 comporte certains mérites et pour plus de certitude, l'essentiel de l'ordre sera incorporé au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses à la première occasion. Comme vous le mentionniez, l'article 21 de la loi sera invoqué pour ce faire.

[Text]

It is true that PCB is listed in List II of Schedule II of the Regulations. Generally speaking, the Regulations regarding PCB as they presently stand are Regulations of a general nature such as documentation, labels and also Special Provision No. 44. The Regulations do not contemplate any special requirements as to the transportation of offering for transport of Polychlorinated Biphenyls as can be contemplated under 21(i) of the Transportation of Dangerous Goods Act. Therefore, we are of the view that when the Direction was issued, the Regulations or the Act did not provide for any special requirements regarding the transportation or offering for transport of PCB.

With reference to your penultimate paragraph we note that the tabling of a second Direction led to difficulties; we have noted your comments and suggestions and in the future should a similar situation arise, we intend to govern ourselves in such a manner as to avoid this difficulty.

We trust the above is to your satisfaction.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Mr. Bernier: The issuance of this direction, which deals with the transportation of PCBs, marks the first time section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act has been exercised. For the reasons set out in the preliminary letter of the department, dated April 30, I consider that section 28 only authorizes the issuance of directives aimed at particular transporters or individual transporters. The section does not authorize the issue of a general directive such as Protective Direction No. 1, which is attached to the material previously distributed to members.

As this is a newly-enacted enabling power, it has, I believe, been misused. I think it is particularly important to establish what the proper scope of section 28 is now so as not to have a sort of precedent standing on the books.

The department, in its reply to a series of arguments, relies on the English version of section 28 to support the validity of the direction. The French version, makes it quite clear that this section only allows the making of individual directions. This is recognized, if somewhat obliquely, by Dr. Sainte-Marie when she states:

However, the argument that you developed based on the French version of section 28 has some merit . . .

It should be made clear to the department that the two versions of an act are authentic and that they are not at liberty to favour one version which advances their cause or which suits their convenience. If the meaning of section 28, when both versions are read together, is that it only allows the making of individual directives, then that is the meaning of both the English and French versions.

I think the other arguments which support my interpretation of section 28, which are accessory or subsidiary to that main one which rests on a reading of the two authentic versions, are fully set out in my letter.

[Translation]

Il est vrai que les DPC figurent sur la liste II de l'annexe II du règlement. Dans sa forme actuelle, le règlement portant sur les DPC est de nature générale et il concerne les documents, les étiquettes ainsi que la disposition particulière n° 44. Il n'impose pas d'exigences particulières pour le transport ou les demandes de transport des diphényles polychlorés, comme peut l'autoriser l'alinéa 21*i*) de la loi sur le transport des marchandises dangereuses. Nous sommes donc d'avis que lorsque l'ordre a été émis, le règlement ou la loi n'imposait pas d'exigences particulières en matière de transport ou de demandes de transport des DPC.

Pour ce qui est de votre avant-dernier paragraphe, nous constatons que l'émission d'un deuxième ordre a créé des difficultés; nous avons pris note de vos commentaires et suggestions et si une situation semblable se présente de nouveau, nous agirons de façon à éviter ces difficultés.

Nous espérons que ces explications sauront vous satisfaire.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

G. A. Sainte-Marie

M. Bernier: Avec la publication de cette directive, qui a trait au transport des DPC, c'est la première fois que l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses est appliqué. Pour les raisons énoncées dans la lettre préliminaire du ministère, datée du 30 avril, j'estime que l'article 28 se borne à autoriser la publication de directives à l'intention de certains transporteurs en particulier. L'article ne permet pas de publier une directive générale comme l'Ordre N° 1, qui est annexé à la documentation déjà distribuée aux membres.

À mon avis, on a abusé de ce tout nouveau pouvoir habilitant. J'estime qu'il est particulièrement important de déterminer quelle est la portée exacte de l'article 28 pour ne pas créer de précédent.

Le ministère, dans sa réponse à une série d'arguments, s'en remet à la version anglaise de l'article 28 pour justifier la validité de la directive. La version française indique bien clairement qu'il s'agit uniquement d'autoriser la publication de directives à l'intention de particuliers. M^{me} Sainte-Marie semble le reconnaître, même si ce n'est qu'indirectement, quand elle déclare:

Toutefois, l'argument que vous avez élaboré à partir de la version française de l'article 28 comporte certains mérites . . .

Il faut bien préciser au ministère que les deux versions d'une loi sont authentiques et qu'il n'a pas la liberté de favoriser la version qui plaide sa cause ou lui convient. Si le sens de l'article 28, d'après la lecture des deux versions, indique que seule la publication de directives à l'intention de particuliers est autorisée, il faut conclure que c'est le sens et de la version anglaise et de la version française.

Je pense avoir clairement énoncé dans ma lettre les autres arguments que j'ai invoqués pour justifier mon interprétation de l'article 28, arguments qui sont accessoires ou subsidiaires à l'argument principal qui se fonde sur le texte des deux versions authentiques de l'article de la loi.

[Texte]

In one respect, the English and French versions of section 28 differ. The English version, as I pointed out in my letter, limits or restricts the making of directives to "—cases not provided for by this act and the regulations." I pointed out that the transportation of PCBs was dealt with in the Transportation of Dangerous Goods Regulations and suggested that, in making this directive, perhaps the minister was making a directive in a case that was provided for in the act and regulations.

The reply of the department on this point is that the Transportation of Dangerous Goods Regulations only deal generally with the transportation of PCBs; whereas, the rules, as set out in the protective direction, were specific to the handling and transportation.

I suppose that argument, if brought to its logical limit, would mean that the only time a case would already be provided for in the act or the regulations would be if the intended directive deals with exactly the same matters that are dealt with in the regulations.

In that case, of course, there would be no need for the directive.

So, I am not certain what meaning is to be given to that limitation in section 28, which, as I said, restricts the making of a directive to a case not otherwise provided for in the act, in part because of the fact that the French version does not include those words.

I was reluctant to pursue the matter further, but I think that it should be clarified with the department as to what their understanding of the sentence is, and why it is not in the French version. The same principle that I invoked earlier applies; it must be read into the French version if it is not contained in it.

So, I suggest that we ask why it is there and how it is supposed to apply, and whether that means one can only issue a directive if the matter is not dealt with in the general regulations: Does there have to be any similarity between the two, or is it sufficient that PCBs are referred to in the legislation. We should ask what the intent of the drafter was. That is worth pursuing as well.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why does she say in her letter:

Of course, we appreciate that a person transporting PCBs that has not received it could not be successfully prosecuted.

I wondered if that was right, and also what a directive involves? What does one have to do when the government has the authority to direct?

Mr. Bernier: Part of the problem flows from, I would suggest, the illegality of the directive which sets up the general application. If one wants to add those types of rules, the proper power to do so is found in section 21 of the act, which refers to the making of regulations by the Governor in Council.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If I could interject, if those regulations are valid, it is up to the citizen to know about them.

[Traduction]

Les versions anglaise et française de l'article 28 diffèrent sur un point. La version anglaise, comme je l'ai indiqué dans ma lettre, limite ou restreint la publication de directives «aux cas non prévus dans la présente loi ni dans le règlement». J'ai souligné que le transport des DPC était prévu dans le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses et j'ai laissé entendre que la directive publiée par le Ministre portait sur un cas déjà prévu dans la loi et le règlement.

Le ministère a répondu à ce sujet que le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses ne réglemente que de façon générale le transport des DPC tandis que les directives, énoncées dans l'Ordre n° 1, traitent directement de leur manutention et de leur transport.

Je suppose qu'à la limite, cela veut dire qu'un cas ne pourrait avoir déjà été prévu dans la loi ou le règlement que si la directive prévue traite exactement des mêmes questions que celles qui sont citées dans le règlement.

Dans ce cas, bien sûr, il serait inutile d'en faire paraître une.

Je ne suis donc pas certain du sens à donner à cette condition de l'article 28 qui, comme je l'ai dit, limite la publication des directives aux cas non prévus dans la présente loi, en partie parce que cette restriction ne figure pas dans la version française.

J'hésitais à donner suite à cette affaire, mais je pense qu'il faut chercher à savoir comment le ministère interprète cette phrase et pourquoi elle ne figure pas dans la version française. Le même principe que celui que j'ai invoqué plus tôt s'applique; il faut que la version française puisse être interprétée dans le même sens, même si la condition n'y figure pas textuellement.

Je propose donc que nous en demandions la raison et le mode d'application pour savoir s'il n'est possible de publier une directive que si la question n'a pas été traitée dans le règlement général; s'il faut qu'il y ait un rapport entre les deux ou s'il est suffisant que les DPC soient cités dans la loi. Nous devrions demander quelle a été l'intention du rédacteur. Il vaut la peine de donner suite à cette affaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi M^{me} Sainte-Marie écrivait-elle dans sa lettre:

Évidemment, nous savons qu'une personne qui transporterait des DPC et qui n'aurait pas été avisée ne pourrait être poursuivie.

Je me demande si c'était vrai et aussi ce que suppose une directive. Que faut-il faire quand le gouvernement a le pouvoir de donner des directives?

M. Bernier: D'après moi, une partie du problème découle de l'illégalité de la directive qui énonce l'application générale. Pour ajouter ce type de règles, il faut invoquer le pouvoir habilitant de l'article 21 de la loi qui stipule que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements.

Le coprésident (M. Kaplan): Si je peux me permettre d'intervenir, si le règlement est valide, il appartient aux citoyens de le connaître.

[Text]

Mr. Bernier: Under section 21, of course. Section 28 is a different power. That was meant to provide authority for the minister to make, in a case not already regulated by the general law of which the citizen is notified. Let us say someone intends to transport a new product that is not regulated. That would permit the minister to tell company X: "In this case, you will do it in this way", and to impose individual requirements.

The regulations require, if he makes that sort of directive, that the person be notified of the fact that he is required to do something which nobody else is required to do.

Obviously, that was one of my arguments; that is, if you say you can make a general type of directive under section 28, how will you notify everybody, because you would not know who to notify.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): And that is why she said they tried to notify everybody.

Mr. Bernier: Yes, but if those other people were transporting PCBs, they would not have been notified as required by the law, so obviously they cannot be prosecuted. That only shows that section 28 is not to be used to make general law, but only individual directives aimed at specific transporters or carriers of goods where the general law is insufficient or there is an emergency or a need for a supplementary direction.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you know if PCBs are covered by section 21?

Mr. Bernier: They are, and that was part of the answer to which I referred—that is, the case was provided for in the regulations, but only in a very general way. That was the answer I received.

It is true that PCBs appear on list 2 of schedule II, but the existing regulations only deal with the documentation and labels that must be on the shipments.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any other questions or comments? Obviously we should write back on this.

Mr. Crosby: I think there is some interest in the matter of the transportation of PCBs. I do not know why the minister would not, for appropriate certainty, pursue the making of a regulation in substitution for this directive, just as a matter of caution.

How long does it take to enact a regulation? Are we to assume that they think it would take a year?

Mr. Bernier: You will recall that this protective direction was tabled in the House when there was the incident of PCBs spilling on a highway.

Mr. Crosby: I am well aware of that.

Mr. Bernier: I think that that is what happened in this case; that is, the minister wanted to be seen to have done something. The regulation, if things had proceeded properly, would have taken a year. In this case, let us say priority would have been given to it, so perhaps it would have taken a few months to

[Translation]

M. Bernier: Conformément à l'article 21, évidemment. L'article 28 confère un pouvoir différent. Il investit le ministre du pouvoir de prendre des règlements dans les cas non prévus par la loi générale connue des citoyens. Disons que quelqu'un veut transporter un nouveau produit non réglementé, cet article autoriserait alors le ministre à ordonner à la société X d'agir de telle ou telle façon et à lui imposer des exigences individuelles.

Le règlement exige alors que l'intéressé soit informé qu'il doit se conformer à des exigences qui ne sont imposées à personne d'autre.

Évidemment, c'est un des arguments que j'ai invoqués; en effet, si l'on peut donner une directive générale en vertu de l'article 28, comment fera-t-on pour aviser les intéressés si l'on ne sait qui avertir.

Le coprésident (M. Kaplan): Et c'est pourquoi M^{me} Sainte-Marie a indiqué qu'on essayait d'avertir tout le monde.

M. Bernier: Oui, mais dans le cas de ceux qui transporteraient des DPC, s'ils n'avaient pas été avertis comme le veut la loi, ils ne pourraient, de toute évidence, être poursuivis. Ce qui prouve que l'article 28 ne doit pas servir à édicter une loi générale, mais seulement des directives particulières à l'intention de transporteurs déterminés quand la loi générale est insuffisante ou qu'une directive supplémentaire s'avère urgente ou nécessaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Savez-vous si les DPC sont visés par l'article 21?

M. Bernier: Ils le sont et c'est une partie de la réponse à laquelle j'ai fait référence, c'est-à-dire que le cas est prévu dans le règlement, mais seulement de façon très générale. C'est la réponse que j'ai reçue.

Il est vrai que les DCP figurent sur la liste II de l'Annexe II, mais le règlement en vigueur ne porte que sur les documents et les étiquettes qui doivent accompagner les stocks livrés.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il d'autres questions ou observations? De toute évidence, nous devons écrire de nouveau à ce sujet.

M. Crosby: Je pense que la question du transport des DPC revêt un certain intérêt. Je ne sais pas pourquoi, pour plus de sûreté, le ministre ne chercherait pas à établir un règlement pour remplacer cette directive, simplement par prudence.

Quel est le délai nécessaire à l'adoption d'un règlement? Est-il à présumer que le ministère croit qu'il faut compter un délai d'un an?

M. Bernier: Vous vous rappellerez que l'Ordre n° 1 a été déposé à la Chambre à la suite d'une fuite de DPC sur une autoroute.

M. Crosby: Je le sais bien.

M. Bernier: Je pense qu'en l'occurrence, le ministre a voulu paraître intervenir. En suivant le cours normal des choses, le règlement n'aurait pu être adopté avant un an. Mais si on lui avait accordé la priorité, quelques mois auraient peut-être suffi. Le ministre a exercé le pouvoir qui l'autorise à prendre une directive au lieu de faire confiance à qui de droit.

[Texte]

enact the regulation. So the minister used the power to make a directive instead to give confidence to people.

Mr. Crosby: I assume that there is a provision that says it is a violation of the act to . . .

Mr. Bernier: To disobey a directive. Yes, if the individual to whom it is directed has been notified, because he then has the right to appeal the directive and ask that it be changed or reviewed.

Senator Stewart: There must be jurisprudence on the meaning of the word "any". Does that mean each and every individual, or does that mean particular individuals? I would have thought that this question would have been decided centuries ago by the courts.

Mr. Bernier: Senator Stewart, that is why they were relying on the English version. When that formula is used in the statute, it can be either one person or all persons. That is why Dr. Sainte Marie prefers the English version. However, the French version of the statute refers to an order given to specified persons—"des personnes déterminées". Given the principle of equal authenticity, the French version cannot be interpreted in any other way than to say it only allows only individual directions.

Senator Stewart: So, particularly in the French version, it means any individual?

Mr. Bernier: It refers to specified persons and, therefore, even if "any" could have a broader meaning alone, one must give it that meaning.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Regarding SOR/82-400, have any documents been authorized by the method which we consider to be inappropriate under this regulation, or is that a hypothetical question? I do not mean to put it down, because it is important.

Mr. Bernier: There were two points involved, the first point, which was corrected by SOR/83-426, had to do with the Sovereign purportedly being authorized to sign a certain proclamation under the Constitution Act, 1982. That has been corrected. The committee thought that that was unconstitutional.

As to the rest, if the committee is right, the whole of the regulations are invalid because they were never approved by Her Majesty personally.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, these affect all proclamations issued pursuant to all statutes of Canada?

Mr. Bernier: No, only those covered by the Formal Documents Regulations. As to whether any document has actually been signed in accordance with these Regulations if that is your question, I really do not know. I do not know how often the Royal Seals are used. I have never delved into exactly which seals are used. I know that there are a number of seals, the Signet, the Sign-Manual and the Great Seal. But as far as the first objection of the committee went, which was set out in the letter of November 18, 1982, that matter has been taken care of by the amendment, which immediately follows, deleting from section 72.2, a reference to "The Queen".

[Traduction]

M. Crosby: Je suppose qu'une disposition stipule quelque part que c'est violer la loi que . . .

M. Bernier: . . . d'enfreindre une directive. Oui, si l'intéressé a été averti, parce qu'il a alors le droit de la contester et de demander qu'elle soit modifiée ou révisée.

Le sénateur Stewart: La jurisprudence a bien dû se prononcer sur le sens du mot «any». Désigne-t-il tout le monde sans exception ou des personnes en particulier? J'aurais pensé que les tribunaux avaient tranché la question il y a bien longtemps.

M. Bernier: Sénateur Stewart, c'est la raison pour laquelle le ministère s'est fondé sur la version anglaise. Ce terme dans la loi peut désigner soit une personne, soit tout le monde. C'est pourquoi M^{me} Sainte-Marie a préféré la version anglaise. Toutefois, la version française de la loi stipule qu'il s'agit de prescrire un ordre à «des personnes déterminées». Compte tenu du principe de l'authenticité réciproque des deux versions, la version française ne peut s'interpréter que d'une seule façon pour indiquer que seules les directives individuelles sont autorisées.

Le sénateur Stewart: Donc, particulièrement dans la version française, il désigne un particulier?

M. Bernier: Il désigne des personnes déterminées et, par conséquent, même si le mot «any» pouvait avoir un sens plus large pris isolément, c'est le sens qu'il faut lui donner.

Le coprésident (M. Kaplan): Au sujet du DORS/82-400, des documents ont-ils été autorisés de la façon que nous jugeons non conforme à ce règlement, ou est-ce une question hypothétique? Je ne demande pas de le consigner parce que c'est important.

M. Bernier: Deux questions ont été soulevées. Selon la première, qui a été corrigée par le DORS/83-426, le souverain était censément autorisé à signer une certaine proclamation conformément à la Loi constitutionnelle de 1982. Ce point, que le comité jugeait anticonstitutionnel, a été corrigé.

Pour ce qui est du reste, si le comité a raison, l'ensemble du règlement est invalide parce qu'il n'a jamais été approuvé par Sa Majesté elle-même.

Le coprésident (M. Kaplan): Cette décision touche donc toutes les proclamations faites conformément à toutes les lois du Canada?

M. Bernier: Non, seulement celles visées par le Règlement sur les documents officiels. Si vous me demandez si les documents ont vraiment été signés conformément à ce règlement, je ne peux vraiment pas vous répondre. Je ne sais pas avec quelle fréquence les sceaux royaux sont utilisés. Je n'ai jamais cherché à savoir exactement lesquels sont utilisés. Je sais qu'il y en a un certain nombre, le signet, le seign royal et le grand sceau. Quant à la première objection formulée par le comité, dans la lettre du 18 novembre 1982, elle a été réglée par la modification, qui suit immédiatement et qui supprime du paragraphe 72.2 toute référence à «la Reine».

[Text]

The second point that remained was that the act, of which a copy is also attached to the material distributed to members, provides in section 4 that the Governor in Council may, subject to the approval of Her Majesty the Queen, make orders and regulations relating to Royal Seals, the use thereof, Royal Instruments, and documents under the Sign-Manual. It then goes on with specific heads of power.

The amendment that was made to SOR/82-400, and the one made to SOR/83-426, do not recite that Her Majesty approved the making of the regulations. In fact, that approval was neither sought nor given. The committee took the position that, as a result of the regulation not having been made in accordance with the procedure prescribed by statute, that those two amendments are not valid.

The initial government's response from the Department of Consumer and Corporate Affairs was that this—the personal approval of Her Majesty—was a matter of prerogative, and as a result of the Letters Patent of 1947, that prerogative had been transferred to the Governor General and that, therefore, one should read section 4 of the Seals Act as if it said that the Governor in Council may, subject to the approval of the Governor in Council, make orders and regulations, and so forth.

I then put it to the department that even if the Seals Act antedated the issue of the Letters Patent of 1947, the Letters Patent were a prerogative instrument, and can not affect the operation of the statute, whether the statute is anterior or posterior.

The department did not accept that point of view, and it was then decided to seek the opinion of the Law Clerk of Parliament.

Senator Godfrey: Why did the committee do that? I must not have been present at that meeting.

Mr. Bernier: I beg your pardon?

Senator Godfrey: Why do we ask his opinion? I could not have been present at the meeting.

Mr. Bernier: In any event the opinion is before the committee.

Senator Godfrey: It has been two and a half years after we asked for it, which is not unusual I might say. I want that comment to go on the record. I do not understand why we would ask his opinion when we have you here, Mr. Bernier.

Mr. Bernier: I think it has to do with the nature of the problem involved. It does concern the use of Seals and a question of tradition so it was felt appropriate to seek the opinion of the Law Clerk of Parliament and Parliamentary Counsel. In any case, that opinion which is dated June 26, 1985, and is before the committee...

Senator Godfrey: It is not two and a half years but two years and three months.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The question now is where do we go from here? Did you want to make some more arguments, Mr. Bernier?

[Translation]

Le deuxième point soulevé indiquait que la loi, dont un exemplaire est annexé à la documentation distribuée aux membres, stipule à l'article 4 que le gouverneur en conseil peut, sous réserve de l'approbation de Sa Majesté la Reine, rendre des décrets et établir des règlements relatifs aux sceaux royaux, à leur usage, aux instruments royaux et aux documents revêtus du seing royal. L'article se poursuit en précisant à quelle fin ces pouvoirs peuvent être exercés.

La modification du DORS/82-400 et celle du DORS/83-426 ne précisent pas que Sa Majesté a approuvé l'établissement du règlement. En fait, l'approbation n'a ni été demandée ni été donnée. Le comité était d'avis que les deux modifications en question n'étaient pas valables étant donné que le règlement n'avait pas été adopté selon la procédure prescrite par la loi.

À l'origine, le ministère de la Consommation et des Corporations a répondu que l'approbation personnelle de Sa Majesté était une question de prérogative, que ladite prérogative avait été cédée au gouverneur général depuis l'adoption des lettres patentes en 1947 et que l'article 4 de la Loi sur les sceaux devrait être interprété comme stipulant que le gouverneur en conseil peut, sous réserve du gouverneur en conseil, rendre des décrets et établir des règlements, et ainsi de suite.

J'ai ensuite indiqué au ministère que même si la Loi sur les sceaux précédait l'adoption des lettres patentes de 1947, ces dernières accordaient une prérogative, et ne pouvaient modifier l'application de la loi, que cette dernière ait été adoptée avant ou après.

Le ministère n'a pas accepté ce point de vue, et a ensuite décidé de demander l'avis du légiste.

Le sénateur Godfrey: Pourquoi le comité a-t-il procédé ainsi? Je n'ai certainement pas assisté à la séance.

M. Bernier: Je vous demande pardon?

Le sénateur Godfrey: Pourquoi nous lui demandons son avis? Je n'ai certainement pas assisté à cette séance.

M. Bernier: Quoi qu'il en soit, il nous a donné une réponse.

Le sénateur Godfrey: Il a fallu attendre deux ans et demi, et je pourrais ajouter que ce n'est pas inhabituel. Je tiens à souligner que je ne comprends pas pourquoi nous demandons son avis lorsque nous pouvons faire appel à vous, monsieur Bernier.

M. Bernier: Je crois que c'est en raison de la nature du problème. Il est question de l'utilisation des sceaux et de la tradition, de sorte qu'il était jugé préférable de demander l'avis du légiste et conseiller parlementaire. Quoi qu'il en soit, nous avons devant nous cet avis, qui date du 26 juin 1985...

Le sénateur Godfrey: Ce n'est pas deux ans et demi, mais deux ans et trois mois.

Le coprésident (M. Kaplan): Il faut maintenant se demander ce que nous allons faire ensuite? Aviez-vous d'autres arguments à présenter, monsieur Bernier?

[Texte]

Mr. Bernier: Although Mr. du Plessis has taken a somewhat different approach than mine on that question, I read his opinion and it certainly sounds very convincing to me. It sounds like a well developed opinion. I sent a copy to the Department of Consumer and Corporate Affairs on July 30 asking them in light of his conclusion, which is the same as mine, that the personal approval of Her Majesty is required for any such regulations or amendments to the Formal Documents Regulations, to reconsider their position. On August 16 Mr. Daniels responded that he had consulted again with the Privy Council Office and that notwithstanding Mr. du Plessis' opinion that the view of the Privy Council Office section remains as stated in the letter dated January 26, 1983.

If I look at the dates and the usual postal delays in Ottawa, which I think all of you are familiar with, I cannot believe very serious consideration was given to a very able and well developed opinion. I sent my letter on July 30 which surely did not reach them before August 4 or so, and barely two weeks later the department replied that Privy Council remained of that view.

I agree with the conclusion of Mr. du Plessis' opinion and I think a better answer than that is required. If the Law Clerk of Parliament has provided a considered opinion, as Senator Godfrey pointed out, it is incumbent upon the government to do more than merely reject it out of hand. It is incumbent upon them to explain the reasons why they do not accept the opinion.

Senator Godfrey: And also draw attention to the 1977 agreement that we referred to earlier. They simply cannot say that we do not agree but they have to give some reasons.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps a letter from the chairmen of the committee would be appropriate.

Senator Godfrey: I do not think it should go to the minister at this point. I think we should write to Mr. Daniels again and if he ignores it, well, then we can point out that he has to give his reasons.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Our counsel has already written his letter.

Senator Godfrey: Have you already asked for the reasons?

Mr. Bernier: I have not done that but I was telling Mr. Kaplan that I agreed with his approach to go to the minister. Given the nature of this matter, it does involve the Sovereign of this country and whether or not her approval is necessary. Given the position of the people involved, I think that this ought to be settled as soon as possible.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We will send a letter from the chairmen.

SOR/85-396—SMALL BUSINESS LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

July 12, 1985

R.H. Marshall, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Operations Branch,

[Traduction]

M. Bernier: M. du Plessis n'a pas traité la question de la même façon que moi, mais j'ai lu son avis, et il m'a certainement l'air très convaincant. Son raisonnement a l'air bien développé. J'en ai fait parvenir copie au ministère de la Consommation et des Corporations le 30 juin en leur demandant de réévaluer leur position, compte tenu de sa conclusion, qui est la même que la mienne, soit que l'approbation personnelle de Sa Majesté est nécessaire pour tout règlement ou toute modification du Règlement sur les documents officiels. Le 16 août, M. Daniels a répondu qu'il avait à nouveau consulté le Bureau du Conseil privé, qui avait maintenu la position énoncée dans la lettre du 26 janvier 1983, nonobstant l'opinion de M. du Plessis.

Compte tenu des dates et des retards postaux habituels à Ottawa, que vous connaissez tous, je crois, je ne peux pas croire que cette opinion bien développée ait été prise très au sérieux. J'ai envoyé ma lettre le 30 juillet, qui ne leur est pas parvenue avant le 4 août, et à peine deux semaines plus tard, le ministère répondait que le Conseil privé n'avait pas changé sa position.

Je suis d'accord avec la conclusion de M. du Plessis et j'estime qu'une meilleure réponse s'impose. Si le Légiste a fourni une opinion solide, comme l'a indiqué le sénateur Godfrey, le gouvernement ne peut la rejeter si facilement. Il lui incombe d'expliquer les raisons pour lesquelles il ne l'accepte pas.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais également attirer l'attention sur l'entente de 1977 dont nous avons parlé plus tôt. Ils ne peuvent pas tout simplement dire qu'ils ne sont pas d'accord; ils doivent fournir les motifs.

Le coprésident (M. Kaplan): Peut-être qu'une lettre des coprésidents conviendrait.

Le sénateur Godfrey: Je ne crois pas que nous devrions nous adresser au ministre pour l'instant. Nous devrions à mon avis écrire à M. Daniels à nouveau et s'il nous ignore, nous pourrions souligner qu'il doit donner des motifs.

Le coprésident (M. Kaplan): Notre conseiller a déjà rédigé sa lettre.

Le sénateur Godfrey: Lui avez-vous demandé les motifs?

M. Bernier: Je ne l'ai pas encore fait, mais je disais à M. Kaplan que j'étais d'accord avec l'idée d'envoyer une lettre au ministre. Compte tenu de la nature de la question, la Souveraine du pays est en cause, et il faut déterminer si son approbation est nécessaire. Étant donné la position des personnes en cause, j'estime qu'il faudrait régler la question dès que possible.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous enverrons une lettre signée par les coprésidents.

DORS/85-396, RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES—MODIFICATION

Le 12 juillet 1985

Monsieur R. H. Marshall
Sous-ministre adjoint
Opérations

[Text]

Department of Regional Industrial Expansion,
235 Queen Street,
HPDO - 08 East
OTTAWA, Ontario
K2A 0H5

[Translation]

Ministère de l'expansion
industrielle régionale
235, rue Queen
HPDO - 08 est
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Re: SOR/85-396, Small Business Loans Regulations,
amendment

Objet: DORS/85-396. Règlement sur les prêts aux petites entreprises – Modification

Dear Mr. Marshall:

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

I have reviewed the referenced amendment and note the following:

Après étude de la modification mentionnée ci-dessus, j'ai relevé les points suivants:

1. The enabling clause -Section 7 of the Act- was previously amended by S.C. 1980-81-82-83, c. 6, and, more importantly, by S.C. 1984-85, c. 8. This should have been disclosed in the footnote.

1. La clause habilitante, soit l'article 7 de la loi – avait déjà été modifiée par le c. 6 des S.C. 1980-81-82-83, et surtout par le c. 8 des S.C. 1984-85. Il aurait fallu le mentionner dans la note de renvoi.

2. Sections 19(1.2), 19(5)(a) and 25(1)

2. Paragraphes 19(1.2), 19(5)a) et 25(1)

These provisions refer to forms "prescribed" or "specified" by the Minister. Pursuant to Section 7(1)(a) of the Act, the Governor in Council may make regulations:

Il est question dans ces dispositions de la formule «prescrite» par le ministre. Aux termes du paragraphe 7(1)a) de la loi, le gouverneur en conseil peut édicter des règlements:

"(a) prescribing the forms of applications, claims, reports or other documents required in connection with guaranteed business improvement loans or for the effective operation of this Act"

«a) prescrivant les formules de demandes, de réclamations, de rapports ou d'autres documents requis relativement aux prêts garantis destinés à l'amélioration d'entreprises, ou qui s'imposent en vue de l'application efficace de la présente loi».

If a particular form is required to be used, it should be prescribed by regulation rather than by the Minister.

Lorsqu'une formule particulière doit être utilisée, elle devrait être prescrite par voie de règlement, plutôt que par le ministre.

3. Section 19(3)(c)

3. Alinéa 19»3)c)

It does not seem necessary to refer to evidence "satisfactory to the Minister" and the Section could be redrafted so as to require the production of evidence showing the facts mentioned in subparagraphs (i) and (ii). Even if the words "satisfactory to the Minister" were removed, it would remain within the Minister's power to determine whether the evidence submitted does show the facts mentioned in subparagraphs (i) and (ii).

Il ne semble pas nécessaire de parler de preuve «que le ministre juge satisfaisante» et l'article devrait être reformulé de façon à exiger la production d'une preuve à l'appui des faits mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii). Même si l'expression «que le ministre juge satisfaisante» était retirée, il incomberait toujours au ministre d'établir si les documents présentés constituent une preuve suffisante à l'appui des faits mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii).

I shall appreciate your advice in this regard.

Je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis à ce sujet.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

Francois-R. Bernier

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-396, Small Business Loans Regulations,
 amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of July 12, 1985. With reference to points you have raised:

1. The normal practice in footnoting the enabling clauses in these circumstances is to refer only to the latest amendment of the clause. You are correct in indicating that reference should have been made to S.C. 1984-85, C.8. Omission of this reference was inadvertent, and we will endeavour to ensure that such errors are not made in the future.

2. We note your comments on section 7(1)(a) of the Act. In our view, the power of the Governor in Council to make regulations prescribing the form of applications, etc. does not preclude the Minister from also specifying certain forms.

3. We agree that the requirement that evidence be "satisfactory to the Minister" does not make a substantial difference to the meaning of the section. However, the present wording is useful in eliminating time-consuming arguments with lenders of the adequacy of documentation submitted as the required evidence.

We trust that the foregoing responds to your concerns.

Yours truly,

R.H. Marshall

Assistant Deputy Minister
 Operations

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item on the agenda is the Small Businesses Loans Regulations Amendment. Do you have any comments to make, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: With respect to section 19(3)(c), Mr. Chairman, an amendment is promised. On the matter of footnoting which is referred to in the first paragraph, I regret to say that Mr. Marshall is wrong because the Privy Council Directive does require all enabling authorities to be cited.

With respect to the other three sections, which were dealt with under paragraph two of my letter of July 12, I think that Mr. Marshall's reply is rather surprising. The act clearly authorizes the Governor in Council to prescribe the forms. His answer is that that is true but it does not say that the minister cannot do it as well. I think it does by implication. If Parliament has said that the Governor in Council shall do it, and you prescribe the form, you cannot subdelegate it to the minister

[Traduction]

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-396, Règlement sur les prêts aux petites entreprises – Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 juillet 1985 et vous en remercie. En réponse aux points que vous avez soulevés:

1. Dans pareilles circonstances, la pratique habituelle consiste à indiquer dans la note de renvoi la cause habilitante de la dernière modification seulement. Vous avez raison de préciser qu'il aurait fallu faire un renvoi au c. 8 des S.C. 1984-85. Ce renvoi été omis par inadvertance, et nous nous efforcerons d'éviter que ce genre d'erreur ne se reproduise.

2. Nous avons pris note de vos observations au sujet de l'alinéa 7(1)a) de la loi. Selon nous, le fait que le gouverneur en conseil soit autorisé à édicter des règlements prescrivant les formules de demandes, etc, n'empêche pas le ministre de prescrire de son côté certaines formules.

3. Nous reconnaissons que d'exiger une preuve «que le ministre juge satisfaisante» ne change pas énormément le sens de l'article. La formulation actuelle nous permet toutefois d'éviter les pertes de temps causées par les discussions avec les prêteurs au sujet de l'acceptabilité des documents déposés comme preuve prescrite.

En espérant avoir répondu à vos questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Sous-ministre adjoint
 Opérations
 R. H. Marshall

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les prêts aux petites entreprises – Modification. Avez-vous des observations à formuler, monsieur Bernier?

M. Bernier: En ce qui a trait à l'alinéa 19(3)c), monsieur le président, une modification a été promise. En ce qui concerne les notes de renvoi dont il est question au premier paragraphe, j'ai le regret de dire que M. Marshall a tort parce que la directive du Conseil privé exige que tous les pouvoirs habilitants soient cités.

Pour ce qui est des trois autres articles dont il était question au deuxième paragraphe de ma lettre du 12 juillet, je trouve la réponse de M. Marshall assez surprenante. La loi autorise clairement le gouverneur en conseil à prescrire les formules. Il répond que c'est vrai, mais qu'elle n'empêche pas le ministre de le faire également. Je crois que c'est implicite. Si le Parlement a décrété que le gouverneur en conseil doit le faire, et si vous prescrivez la formule, vous ne pouvez pas subdélé-

[Text]

on the basis that there is no express prohibition against doing it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is a surprising letter.

Senator Godfrey: I think that that last sentence in paragraph three of Mr. Marshall's letter where he says "the present wording is useful in eliminating time-consuming arguments with lenders" is outrageous. In other words, we do not want to listen to reason or anything else but simply say it is the opinion of the minister and the hell with you.

Mr. Bernier: That, Senator, is often the reason given by departments. They say "in the opinion of" because they do not want to have people hassling them.

Senator Godfrey: If he is dumb enough to put it in a letter we should draw it to their attention.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is an easy one, and I do not think you should let that pass.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, I should like to direct a question to our counsel. As a matter of law, if a power is given to a superior authority, does that not exclude an interpretation that would allow the same power to be given to an inferior authority?

Mr. Bernier: Yes, subject to the qualification, of course, of the *Carltona* principle. Unless I am mistaken, the *Carltona* principle, which is a British decision accepted in this country, has been accepted for obvious practical reasons. Certain powers given to ministers may be exercised by bureaucrats working under them not so much as delegates of the minister but as *alter egos* merely as a recognition of practical situations. For example, the minister may issue a fishing permit and it cannot be expected in modern government that the minister will sign and consider each application, but outside of that you are quite correct that the principle is that any power given by Parliament to a particular person must be exercised by the person designated by Parliament.

Mr. Crosby: More specifically, the letter from the Assistant Deputy Minister, R.H. Marshall, to our counsel says that in effect the power of the Governor in Council to make regulations prescribed in the form of application does not preclude the minister from also specifying certain forms. My understanding of the law is much different from that and that statement is not correct. I am somewhat amazed that an assistant deputy minister said that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If there was no form-making authority given to anyone, perhaps the minister could put out some forms.

Mr. Bernier: Suppose that, if all there was was a group of regulation-making powers and, in the end, the power to do any other thing necessary for the carrying out of this act. Obviously, forms would be necessary, and they could then be prescribed. But here Parliament and the legislature went to the bother of outlining who will make them, and that is the end of it. By implication, that means that no one else will do it but that person.

SOR/76-716—GRAIN FUTURES REGULATIONS

[Translation]

guer ce pouvoir au ministre sous prétexte que rien ne l'interdit explicitement.

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit d'une lettre surprenante.

Le sénateur Godfrey: A mon avis, la dernière phrase du troisième paragraphe de la lettre de M. Marshall, où il déclare, «la formulation actuelle nous permet toutefois d'éviter les pertes de temps causées par les discussions avec les prêteurs» est scandaleuse. Autrement dit, ils ne veulent pas en entendre parler, et ils envoient les prêteurs au diable.

M. Bernier: Monsieur le sénateur, c'est souvent la raison que nous donnent les ministères. Ils ajoutent l'expression «est d'avis que» parce qu'ils ne veulent pas d'histoires.

Le sénateur Godfrey: S'il est assez bête pour l'écrire dans une lettre, nous devrions leur en parler.

Le coprésident (M. Kaplan): La situation est simple, et je crois que nous ne devrions pas laisser cela passer.

M. Crosby: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au conseiller. Du point de vue de la loi, lorsqu'un pouvoir est accordé à une autorité supérieure, toute interprétation selon laquelle ce même pouvoir pourrait être accordé à une autorité inférieure n'est-elle pas exclue?

M. Bernier: Oui, sous réserve évidemment du principe de *Carltona*. Si je ne me trompe, le principe de *Carltona*, qui désigne une décision britannique acceptée au pays, a été accepté pour des raisons pratiques évidentes. Certains pouvoirs accordés aux ministres peuvent être exercés par des bureaucrates travaillant pour eux, pas vraiment en tant que délégués du ministre, mais en tant qu'égaux, pour des raisons purement pratiques. Par exemple, le ministre peut délivrer un permis de pêche mais on ne peut pas s'attendre de nos jours à ce qu'un ministre signe et étudie chaque demande, mais autrement, vous avez tout à fait raison de dire que les pouvoirs accordés par le Parlement à une personne particulière doivent être exercés par cette même personne.

M. Crosby: Plus précisément, le sous-ministre adjoint, M. R.H. Marshall indique dans sa lettre au conseiller que le gouverneur en conseil peut adopter des règlements prescrivant les formules de demande mais que cela n'empêche pas le ministre de préciser également certaines formules. D'après mon interprétation, la loi est très différente, et cette déclaration n'est pas exacte. Je suis quelque peu étonné qu'un sous-ministre adjoint ait pu dire cela.

Le coprésident (M. Kaplan): Si personne n'était autorisé à prescrire des formules, le ministre pourrait peut-être le faire.

M. Bernier: Imaginons par exemple qu'une série de pouvoirs soit prévue, notamment le pouvoir de prendre toutes les autres mesures nécessaires à l'application de la loi. Il est évident que des formules seraient nécessaires, et elles pourraient alors être prescrites. Ici par contre, le Parlement et l'assemblée législative ont pris la peine de préciser qui doit les prescrire, et voilà tout. De façon implicite, cela veut dire que personne d'autre ne peut le faire.

DORS/76-716, RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE GRAIN À TERME

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This brings us to the Grain Futures Regulations, which is a very long story. I wonder, Mr. Bernier, what your recommendation is with respect to this matter?

Mr. Bernier: Most of the committee's comments in 1977 were accepted some time in July of that year. As time passed, obviously the Canadian Grain Commission changed its mind somewhat, as members of the committee can see from the last letter from their legal counsel, Mr. Hay. The first question that is dealt with by Mr. Hay in his letter is as follows: the committee had requested that section 6 be amended so as to require the commission, when it makes orders in relation to transactions in grain futures which limit or order people to do certain things, to give reasons for its decision. In an earlier letter, Mr. Hay indicated that there may be situations wherein the commission might not be disposed to issue reasons. The committee was a little surprised by that statement and instructed me to ask exactly what were those situations where the decision-making authority would not be disposed to issue reasons. That is the explanation that begins in his reply of June 26.

I am unable to cite specific examples from past experience under the Grain Futures Act, but the matter of giving reasons has been found quite impractical as regards decisions under the Canadian Grain Act. Of course, the regulations that the committee is concerned with are the Grain Futures Regulations. If there are no cases under that act where it has been found impractical to give those reasons, then the section 6 can be amended to provide for that. Whether or not that is practical under another statute that is administered by the same commission is not quite relevant, in my view, to the committee's point.

On the amendment to subsection 4(2) that is proposed on the second page of the letter of June 26, 1985, in the second full paragraph, I think that it is satisfactory. On the two other sections that were queried originally in 1977, 5(2) and 5(3) of the regulations, I think that Mr. Hay's letter constitutes a backing off from the earlier promise of amendment, and I do not think that this is done for very solid reasons. It is more a matter of administrative convenience and liking.

I think that the committee should pursue those requests for amendments.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us stick to our guns on it. Is there any comment on that? We shall ask them to make the amendments that we have suggested.

Mr. Bernier: Before the year 2000.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes.

SOR/82-694—AIR CARRIER REGULATIONS,
AMENDMENT

February 5, 1985

Howard I. Wetston, Esq.
General Counsel,
Legal Services,

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les marchés de grain à terme, dont l'histoire est très longue. J'aimerais savoir, monsieur Bernier, ce que vous recommandez à cet égard.

M. Bernier: La plupart des observations formulées par le comité en 1977 ont été acceptées en juillet de la même année. Avec le temps, la Commission canadienne des grains a évidemment changé quelque peu d'idée, comme les membres du comité peuvent le constater d'après la dernière lettre de son conseiller juridique, M. Hay. Dans cette dernière, il traitait tout d'abord de la demande du comité voulant que l'article 6 soit modifié afin d'exiger que la commission donne les motifs de sa décision lorsqu'elle établit des décrets relativement aux transactions de grain à terme qui imposent des restrictions ou qui obligent les intéressés à agir. Dans une lettre antérieure, M. Hay indiquait que la commission n'était pas disposée à faire part de ses motifs dans certaines situations. Le comité était quelque peu surpris de cette déclaration et m'a chargé de demander dans quelles situations précises la commission n'était pas disposée à faire part de ses motifs. C'est l'explication qu'il donne au début de sa réponse du 26 juin.

Je ne peux pas vous citer d'exemples précis de cas aux termes de la Loi sur les marchés de grain à terme, mais le fait de citer les motifs a été jugé assez peu pratique en ce qui a trait aux décisions rendues aux termes de la Loi sur les grains du Canada. Le comité s'intéresse évidemment au Règlement sur les marchés de grain à terme. S'il n'existe aucun cas où il a été jugé qu'il n'était pas pratique de citer ces motifs aux termes de la loi, l'article 6 peut alors être modifié en conséquence. Selon moi, que cette façon de procéder soit pratique ou non aux termes d'une autre loi administrée par la même commission n'est pas tout à fait pertinent.

En ce qui concerne la modification au paragraphe 4(2), qui est proposée au deuxième paragraphe complet de la deuxième page de la lettre du 26 juin 1985, la solution me semble satisfaisante. En ce qui a trait aux deux autres paragraphes dont nous avions parlé en 1977, soit les paragraphes 5(2) et 5(3) du règlement, je crois que M. Hay revient sur sa promesse initiale de modification, et je ne trouve pas ses raisons très valables. Il s'agit davantage d'une question de préférence et de facilité administrative.

Je crois que le comité devrait continuer d'insister pour obtenir ces modifications.

Le coprésident (M. Kaplan): Continuons d'insister. Avez-vous des observations à formuler à ce sujet? Nous allons leur demander d'adopter les modifications que nous leur avons proposées.

M. Bernier: Avant l'an 2 000.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui.

DORS/82-694, RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS—MODIFICATION

Le 5 février 1985

Monsieur Howard I. Wetston
Avocat général
Contentieux

[Text]

Canadian Transport Commission,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Re: SOR/82-694, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Wetston:

I refer to my earlier exchange of correspondence with Mr. Nadeau concerning the Canadian Transport Commission's authority to grant conditional exemptions pursuant to Section 14(1)(g) of the Aeronautics Act. The Committee considered this correspondence at its meeting of January 31, 1985, and I am instructed to reiterate the Committee's objection to the practice exemplified by Section 17 of the referenced amendments.

Section 17, as amended by SOR/82-694, provides that notwithstanding Section 17 of the Aeronautics Act, an air carrier who uses his aircraft in glider, glider towing or parachute jumping operations is not required to hold a licence issued under Section 16 of the Act and is exempted from all the provisions of the Air Carrier Regulations. Such an exemption from either statutory or regulatory requirements is authorized by Section 14(1)(g) of the Act which grants to the Canadian Transport Commission the power to make regulations

"(g) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto any air carrier or commercial air service or class or group of air carriers or commercial air services;"

To the extent Section 17 of the Regulations excludes air carriers engaged in certain operations from the licensing requirement set out in the Act and from the Regulations, it is clearly *intra vires* this enabling power. The exclusion provided for in Section 17, however, is made subject to the conditions set out in paragraphs (a) to (c) thereof. The position taken by the Committee was that Section 14(1)(g) of the Act "does not authorize the Commission to impose conditions beyond the grant of an exemption, as has been done in (paragraphs (a) to (c))". For such conditions to be valid, the enabling power would have to be worded so as to permit the making of regulations excluding an air carrier from the operation of the whole or any portion of Part II of the Act or any regulation, order or direction "subject to such terms and conditions as may be prescribed". A subordinate power to exempt any person from the operation of the general law enacted by Parliament should be strictly construed and, absent specific authority to this effect, should not be read as importing the power to impose conditions. As stated by Professor Driedger, "provisions authorizing exemptions or exclusions from the operation of a statute", while "fairly common . . . are in reality amendments to the statute" although "they do not take the form of a direct amendment". In his work on *Legislative Drafting*, G.C. Thornton also points out that "the practical effect of a power to exempt may be the same as that of a power to amend principal legislation". Viewed in this light, the

[Translation]

Commission canadienne des transports
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Objet: DORS/82-694, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à mon échange de correspondance avec M. Nadeau à propos du pouvoir de la Commission canadienne des transports d'accorder des exemptions conditionnelles en vertu de l'alinéa 14(1)g) de la Loi sur l'aéronautique. Le comité a analysé cette correspondance lors de sa séance du 31 janvier 1985 et m'a demandé de réitérer son objection à la pratique illustrée par l'article 17 de la modification susmentionnée.

Cet article, modifié par le DORS/82-694, stipule que sous réserve de l'article 17 de la Loi sur l'aéronautique, un transporteur aérien qui utilise son aéronef comme planeur, pour remorquer un planeur ou pour des sauts en parachute n'est pas tenu de détenir un permis délivré en vertu de l'article 16 de la Loi et est exempté de toutes les dispositions du Règlement sur les transporteurs aériens. Cette exemption d'exigences statutaires ou réglementaires est autorisée par l'alinéa 14(1)g) de la Loi qui confère à la Commission canadienne des transports le pouvoir d'établir des règlements

«g) excluant de l'application totale ou partielle de la présente Partie, ou des règlements établis, ordonnances rendues ou instructions données ou émises conformément à cette Partie, tout transporteur aérien, service aérien commercial, ou toute catégorie ou groupe de transporteurs aériens, ou de services aériens commerciaux;».

Dans la mesure où l'article 17 du règlement soustrait des transporteurs aériens qui se livrent à certaines opérations à l'obligation de détenir un permis visé dans la Loi ainsi qu'à l'application du règlement, il se situe nettement dans la limite de ce pouvoir habilitant. Toutefois, l'exemption prévue à l'article 17 est accordée sous réserve des conditions établies à ses alinéas a) à c). Le comité a exprimé l'opinion que l'alinéa 14(1)g) de la Loi permettait à la Commission d'accorder une exemption, mais ne l'autorisait pas pour autant à imposer des conditions, comme elle l'a fait aux alinéas a) à c). Pour que ces conditions soient valides, il aurait fallu que la disposition habilitante soit rédigée de façon à permettre l'établissement de règlements excluant un transporteur aérien de l'application totale ou partielle de la partie II de la Loi, des règlements, ordonnances ou instructions «sous réserve des conditions qui peuvent être prescrites». Un pouvoir subordonné excluant une personne de l'application de la loi générale adoptée par le Parlement devrait être interprété rigoureusement et en l'absence de pouvoirs précis à cet effet, on ne devrait pas considérer qu'il permet d'imposer des conditions. Comme l'écrivait le professeur Driedger, les dispositions permettant d'exempter ou d'exclure de l'application d'une loi, bien qu'assez courantes, constituent en réalité des modifications à la loi, même si elles n'en prennent pas directement la forme. Dans son ouvrage *Legislative Drafting*, G. C. Thornton souligne également que «l'effet pratique d'un pouvoir d'exempter peut être le même

[Texte]

power conferred on the Canadian Transport Commission by Section 14(1)(g) of the Act should not be construed any more broadly than is necessary.

Two arguments have been made in support of the validity of Section 17 of the Regulations. The second of these was stated as follows in Mr. Nadeau's letter of June 21, 1983:

"We have also set out, in our letter of February 8, 1983, an alternative way of considering paragraphs (a) to (c) of section 17 of the Air Carrier Regulations, and that is to interpret them as provisions which limit the scope of the exemption that is granted. Viewed as such, paragraphs (a) to (c) of section 17 of the Air Carrier Regulations are justified by the very wording of paragraph 14(1)(g) of the Act which allows the CTC to restrict an exemption to only a portion of the Act, regulation, order or direction. By setting out in paragraphs (a) to (c) of section 17 of the Air Carrier Regulations, which provisions of the Act, regulation, order or direction continue to apply, it is arguable that the CTC has kept within the confines of paragraph 14(1)(g) itself of the Act".

The Committee does not disagree with this statement: Section 14(1)(g) of the Act clearly contemplates that an air carrier need not be exempted from the application of the totality of Part II of the Act or of the Regulations. This was recognized in my letter of April 25, 1983:

"The Committee agrees, of course, that an exemption granted pursuant to Section 14(1)(g) of the Act need not exempt an air carrier from the totality of the applicable law. The Committee now wishes to be informed of the precise identification of the regulatory provisions which are continued under the guise of Sections 17(a) to (c), and also queried why Section 17 of the Regulations was not simply stated to be 'subject to' those Sections".

As this request was not answered by Mr. Nadeau, one can only surmise that the provisions set out in Sections 17(a) to (c) are in the nature of conditions and do not merely specify the provisions of the existing Regulations which continue to apply to exempted air carriers. If Section 17 of the Regulations is not a partial exemption, it must necessarily be regarded as a conditional exemption.

Mr. Nadeau submitted that Section 14(1)(g) of the Act is sufficient, in and of itself, to authorize the grant of such a conditional exemption. In his view, "there is specific power under paragraph 14(1)(g) of the Aeronautics Act to provide for the exemption" and "the conditions to this exemption do not widen the purposes of the Act, nor do they depart from or vary the ends of the Act, nor do they constitute new or different means of carrying out the purposes of the Act". Mr. Nadeau adds that "to the extent that paragraph 14(1)(g) of the Act does not itself authorize the CTC to set out the circumstances in which, or the conditions subject to which, an exemption is granted, the CTC would therefore invoke paragraph 14(1)(q) of the Act".

[Traduction]

que celui d'un pouvoir de modifier la loi principale». Vu sous cet angle, le pouvoir conféré à la Commission canadienne des transports à l'alinéa 14(1)g de la Loi ne devrait pas être interprété dans un sens plus large que nécessaire.

Deux arguments ont été invoqués pour démontrer la validité de l'article 17 du règlement. Le second a été ainsi exposé dans la lettre du 21 juin 1983 de M. Nadeau:

«Nous avons aussi proposé, dans notre lettre du 8 février 1983, un nouvel angle sous lequel on peut aborder les alinéas 17a) à c) du Règlement sur les transporteurs aériens, soit celui de considérer qu'ils limitent la portée de l'exemption accordée. Dans cette optique, ils trouvent leur justification dans le libellé même de l'alinéa 14(1)g de la Loi qui permet à la CCT de limiter une exemption à l'application partielle de la Loi, d'un règlement, d'une ordonnance ou d'une instruction. On peut soutenir qu'en indiquant aux alinéas 17a) à c) du Règlement sur les transporteurs aériens quelles dispositions de la Loi, des règlements, des ordonnances ou des instructions continuent de s'appliquer, la CCT est restée dans les limites du pouvoir accordé à l'alinéa 14(1)g de la Loi».

Le comité ne conteste pas cet énoncé: l'alinéa 14(1)g de la Loi stipule clairement qu'un transporteur aérien n'a pas à être exclu de l'application totale de la partie II de la Loi ou des règlements. Je le reconnaissais dans ma lettre du 25 avril 1983:

«Le comité reconnaît évidemment qu'une exemption accordée en vertu de l'alinéa 14(1)g de la Loi n'a pas à exclure un transporteur aérien de l'application totale de la loi pertinente. Le comité aimerait maintenant connaître les dispositions réglementaires précises qui continuent de s'appliquer aux termes des alinéas 17a) à c) et savoir pourquoi il n'a pas été simplement indiqué que l'article 17 était pris «sous réserve» de ces alinéas».

Comme M. Nadeau n'a pas donné suite à cette requête, on ne peut qu'en conclure que les dispositions des alinéas 17a) à c) sont effectivement des conditions et qu'elles n'indiquent pas simplement les dispositions des règlements existants auxquelles les transporteurs aériens qui jouissent d'une exemption continuent d'être assujettis. Si l'article 17 du règlement n'est pas une exemption partielle, elle doit automatiquement être considérée comme une exemption conditionnelle.

M. Nadeau estimait qu'en lui-même, l'alinéa 14(1)g de la Loi suffisait à autoriser l'établissement d'une telle exemption conditionnelle. Selon lui, «l'alinéa 14(1)g de la Loi sur l'aéronautique confère un pouvoir précis d'accorder l'exemption» et «les conditions de cette exemption n'élargissent pas la portée de la Loi, elles n'en modifient pas l'objet ni ne s'en éloignent et elles ne constituent pas des façons nouvelles ou différentes d'appliquer la Loi». Il ajoute que «dans la mesure où l'alinéa 14(1)g de la Loi n'autorise pas en lui-même la CCT à définir les circonstances ou les conditions entourant l'établissement d'une exemption, la CCT invoquerait alors l'alinéa 14(1)q de la Loi».

[Text]

To say that the enactment of conditions to an exemption is merely ancillary to the enactment of the exemption itself is a dubious proposition. The conditions which are found in Section 17 of the Regulations unquestionably relate to civil aviation, but the real question remains whether Section 14(1)(g), alone or read together with Section 14(1)(q), contemplates the imposition of conditions in the first place. If it does, then any condition, irrespective of its character, can be imposed on the grant of an exemption so long as it is not patently absurd or unreasonable. A power to grant conditional exemptions is, for this reason, fundamentally distinct from a mere power to grant exemptions. There appears to be no reason for which one should read into Section 14(1)(g) a power to grant conditional exemptions. The Section is quite clear as it stands: it permits the making of regulations exempting an air carrier, in whole or in part, from Part II of the Act or the Regulations. Section 14(1)(q) is not such as to add to this enabling provision. As stated in Thornton: "It is wise to regard general powers of this kind as ancillary and incidental to the purposes of the Act and as authorizing *administrative and procedural provisions* but not provisions affecting substantive rights or imposing penal sanctions" (my emphasis). This is the principle that is supported by the decision of the Court in *Shanahan v. Scott*. The conditions that have been imposed by Sections 17(a) to (c) of the Regulations cannot be regarded as being of an "administrative and procedural" nature. Rather, they are substantive conditions imposed on the exemption lawfully granted pursuant to Section 14(1)(g). In any event the real issue has to do with the scope of Section 14(1)(g) rather than with the actual conditions that have been imposed in this instance. If Section 14(1)(g) cannot be read as granting a power to impose conditions, can Section 14(1)(q) be invoked to expand the scope of the enabling power? On this question, the Committee took the position that a general enabling clause such as Section 14(1)(q) cannot be interpreted so as to extend the scope of another enabling clause. Mr. Nadeau did not seem to dispute this proposition but rather argued that the conditions themselves can be imposed pursuant to Section 14(1)(q) while the exemption is granted pursuant to Section 14(1)(g). For the reasons set out earlier, the Committee finds it difficult to accept this proposition.

The above is not to say that the Canadian Transport Commission, once it has exempted an air carrier from some legislative requirements, may not regulate the conduct of the exempted air carrier pursuant to one or more of the heads of power found in Section 14. The air carrier, whether exempted from a particular provision of the legislation or regulations or not, remains an air carrier so that regulations can be made governing its operations, within the limits of the enabling powers conferred by the Act. This approach is very different from one where the regulation of the exempted air carrier takes the form of conditions attached to the grant of an exemption. I believe the following examples serves to illustrate this point:

[Translation]

Il n'est pas certain que le fait de rattacher des conditions à une exemption soit simplement une mesure accessoire par rapport à l'établissement de l'exemption elle-même. Il ne fait pas de doute que les conditions imposées à l'article 17 du règlement concernent l'aviation civile, mais la véritable question consiste en premier lieu à déterminer si l'alinéa 14(1)(g), à lui seul ou rattaché à l'alinéa 14(1)(q), prévoit l'imposition de conditions. Si c'est le cas, n'importe quelle condition, peu importe sa nature, peut être imposée lorsqu'une exemption est accordée, pourvu qu'elle ne soit pas manifestement absurde ou déraisonnable. Pour cette raison, un pouvoir d'accorder des exemptions conditionnelles est fondamentalement différent d'un simple pouvoir d'accorder des exemptions. Il ne semble pas y avoir de justification pour considérer que l'alinéa 14(1)(g) confère un pouvoir d'accorder des exemptions conditionnelles. Dans sa forme actuelle, cet alinéa est très clair: il permet de prendre des règlements excluant un transporteur aérien de l'application totale ou partielle de la partie II de la Loi ou des règlements. L'alinéa 14(1)(q) n'ajoute rien à cette disposition habilitante. Comme l'écrivait Thornton, «il est sage de considérer que des pouvoirs généraux de cette nature sont complémentaires et accessoires par rapport à l'objet de la loi et qu'ils autorisent l'établissement de *dispositions administratives et de procédure*, mais non de dispositions touchant des droits réels ou imposant des sanctions pénales» (nous soulignons). C'est ce principe qui est soutenu dans la décision du tribunal dans l'affaire *Shanahan c. Scott*. On ne peut prétendre que les conditions imposées aux alinéas 17(a) à (c) du règlement sont «administratives et de procédure». Ce sont plutôt des conditions de fond rattachées à l'exemption légalement accordée en vertu de l'alinéa 14(1)(g). De toute façon, le litige a trait à la portée de l'alinéa 14(1)(g) plutôt qu'aux conditions imposées dans ce cas. Si l'on ne peut considérer que l'alinéa 14(1)(g) confère le pouvoir d'imposer des conditions, peut-on invoquer l'alinéa 14(1)(q) pour étendre la portée du pouvoir habilitant? A ce propos, le comité a exprimé l'avis qu'on ne pouvait soutenir qu'une disposition habilitante générale comme l'alinéa 14(1)(q) élargit la portée d'une autre disposition habilitante. M. Nadeau n'a pas semblé contester cette affirmation mais a plutôt prétendu que les conditions elles-mêmes pouvaient être imposées en vertu de l'alinéa 14(1)(q) alors que l'exemption est accordée aux termes de l'alinéa 14(1)(g). Pour les motifs déjà exposés, le comité hésite à accepter ce point de vue.

Cela ne veut pourtant pas dire que la Commission canadienne des transports, après avoir exempté un transporteur aérien de certaines exigences législatives, ne peut réglementer les activités du transporteur ainsi exempté, en invoquant une ou plusieurs dispositions habilitantes de l'article 14. Qu'il soit exclu ou non de l'application d'une disposition particulière de la loi ou des règlements, le transporteur aérien ne change pas de statut et de ce fait, des règlements, le transporteur aérien ne change pas de statut et de ce fait, des règlements régissant ses activités peuvent être établis dans les limites des pouvoirs habilitants prévus dans la Loi. Cette optique est très différente de celle qui doit être retenue lorsque la réglementation des activités du transporteur exempté prend la forme de conditions rattachées à l'établissement d'une exemption. Je crois que les exemples qui suivent illustrent bien ce point:

[Texte]

1. Pursuant to Section 14(1)(g), Air Carrier "X" is exempted from the licensing requirement in Section 16 of the Aeronautics Act. This requirement is made subject to conditions (a) and (b). Failure to comply with any of these conditions means that the exemption no longer applies and Air Carrier "X" may be found guilty of operating a commercial air service without a licence. Pursuant to Section 17 of the Act, he is then liable "to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both".

2. Pursuant to Section 14(1)(g), Air Carrier "Y" is exempted from the licensing requirement in Section 16 of the Act. Regulations are then made, pursuant to Section 14(1)(c) and 14(1)(j) to the effect that the exempted air carrier is required to (a) keep certain records and (b) provide for a higher insurance coverage. If Air Carrier "Y" fails to comply with the Regulations, his exemption from the licensing requirement remains valid, but he may be liable to a penalty not to exceed "five thousand dollars or imprisonment for a term of six months" for a breach of the Regulations.

This example emphasizes the distinction between a bare power to exempt and one to exempt subject to prescribed terms and conditions. As stated earlier, to say that the Act does not permit the Canadian Transport Commission to grant conditional exemptions does not mean that it may not regulate the conduct or operations of an exempted air carrier. Unless an air carrier is exempted from the whole of Part II of the Act, the Commission may still rely on its enabling powers to make regulations directed at exempted air carriers. Following this approach in the case of the present amendment, the Commission would have exempted air carriers engaged in glider, glider towing or parachute jumping operations from the requirement that they hold a licence and from the provisions of the Air Carrier Regulations. Having done so, the Commission would then provide that the exempted air carriers must comply with the requirements set out in Sections 17(a) to (c). Those requirements, however, would then have to be supported by one or the other of the heads of power set out in Section 14. The approach now followed by the Commission means that it can prescribe requirements which may not otherwise be valid under Section 14 of the Act, so long as it prescribes these under the guise of conditions attached to an exemption. While the conditions that have been imposed by the present amendment may all be said to come within the regulation-making authority which the Commission otherwise possesses, this may not always be the case. To accept the Commission's view of its regulation-making powers is to accept that the Commission may potentially regulate the operations of air carriers in ways or for purposes other than those contemplated by Parliament when it enacted Section 14 of the Act.

If it is necessary for the proper regulation of civil aviation that the Commission have the power to grant conditional exemptions, an amendment to Section 14(1)(g) should be

[Traduction]

1. En vertu de l'alinéa 14(1)g), le transporteur aérien «X» est exempté de l'exigence de détenir un permis prévu à l'article 16 de la Loi sur l'aéronautique. Cette exemption est accordée sous réserve des conditions a) et b). Si ces conditions ne sont pas respectées, l'exemption n'est plus valide et «X» peut être trouvé coupable d'avoir fourni un service aérien commercial sans permis. Conformément à l'article 17 de la Loi, il est alors passible «d'une amende d'au plus cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus un an, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement».

2. En vertu de l'alinéa 14(1)g), le transporteur aérien «Y» est exempté de l'exigence de détenir un permis prévu à l'article 16 de la Loi. Il est ensuite établi en vertu des alinéas 14(1)c) et j) un règlement qui oblige le transporteur ainsi exempté à a) tenir certains dossiers et b) contracter une assurance plus étendue. Si «Y» contrevient au règlement, son exemption de l'exigence de détenir un permis reste valide, mais il est passible, pour une infraction au règlement, d'une amende «d'au plus cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus six mois».

Ces exemples font ressortir la distinction à faire entre un simple pouvoir d'exempter et celui d'exempter sous réserve de conditions prescrites. Comme on l'a déjà dit, le fait que la Loi n'autorise pas la Commission canadienne des transports à accorder des exemptions conditionnelles ne signifie pas pour autant qu'elle ne peut réglementer les activités ou les opérations d'un transporteur aérien exempté. A moins qu'un transporteur ne soit exclu de l'application totale de la partie II de la Loi, la Commission peut invoquer ses pouvoirs habilitants pour établir des règlements visant des transporteurs exemptés. Selon cette optique et dans le cas de la présente modification, la Commission aurait d'abord exempté les transporteurs aériens utilisant leur aéronef comme planeur, pour remorquer des planeurs ou pour des sauts en parachute de l'obligation de détenir un permis et des dispositions du Règlement sur les transporteurs aériens. Elle aurait ensuite obligé les transporteurs exemptés à se soumettre aux exigences imposées aux alinéas 17a) à c). Il faudrait toutefois que ces exigences soient conformes aux dispositions habilitantes de l'article 14. En analysant l'actuelle façon de procéder de la Commission, on pourrait en conclure qu'elle peut imposer des exigences qui, autrement, ne seraient pas forcément autorisées par l'article 14 de la Loi, pourvu qu'elle les impose sous le couvert de conditions rattachées à une exemption. Bien qu'on puisse dire que les conditions imposées par la présente modification sont toutes conformes au pouvoir de réglementation que détient la Commission, ce ne sera pas forcément toujours le cas. En acceptant l'interprétation que la Commission donne de ses pouvoirs de réglementation, on admet en même temps qu'elle peut réglementer les activités de transporteurs aériens par des moyens ou dans des buts autres que ceux qui étaient prévus par le Parlement lorsqu'il a adopté l'article 14 de la Loi.

S'il faut que la Commission dispose du pouvoir d'accorder des exemptions conditionnelles pour que l'aviation civile soit bien réglementée, il conviendrait de songer à modifier l'alinéa

[Text]

considered in the course of the current review of the Aeronautics Act. In the meantime, the powers of the Commission under Section 14 of the Act, while they permit the Commission to make regulations directed solely at exempted air carriers, should not be read as giving it the authority to do so by means of terms and conditions attached to exemptions.

It could perhaps be said that the point in issue is one of form: the Committee does not deny that the requirements set out in Sections 17(a) to (c) of the present amendment may validly be imposed upon exempted air carriers provided the same requirements could validly be imposed on an air carrier that was not exempted from the licensing requirement; the Committee is simply of the view that these requirements may not take the form of conditions to the exemption given the present wording of Section 14(1)(g) of the Aeronautics Act. To accept Mr. Nadeau's interpretation of Section 14 of the Act is to accept that the Canadian Transport Commission may regulate the operations of exempted air carriers in a way it could not regulate other air carriers who have not been exempted from any statutory or regulatory requirement. Absent express language, the Committee does not agree Section 14(1)(g) can be read to authorize this result.

The Committee will appreciate your reconsideration of the position taken by the Commission in this matter while I apologize for the delay in placing Mr. Nadeau's last letter before the Committee.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 11, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-694, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 5, 1985.

On June 18, 1985, Mr. Denis Scott, Assistant General Counsel, met with you to further discuss the question of the Canadian Transport Commission's jurisdiction to enact conditional exemption regulations pursuant to section 14 of the *Aeronautics Act*. It has become evident from the discussion arising out of that meeting and from our exchange of correspondence, that the Canadian Transport Commission and the Standing Joint Committee are deadlocked in their respective interpretation of the powers conferred by paragraphs 14(1)(g) and (q) of the *Aeronautics Act*.

[Translation]

14(1)g) dans le cadre de l'actuelle refonte de la Loi sur l'aéronautique. Entre temps, il ne faudrait pas considérer que les pouvoirs que l'article 14 de la Loi confère à la Commission, même s'ils ne lui permettent que d'établir des règlements visant les transporteurs aériens jouissant d'une exemption, l'autorisent à le faire par le biais de conditions rattachées aux exemptions.

On pourrait peut-être dire que le point en litige en est un de forme: le comité ne nie pas que les exigences fixées aux alinéas 17 a) à c) de la présente modification puissent être légalement imposées à des transporteurs aériens exemptés, pourvu qu'elles puissent également l'être à des transporteurs qui ne sont pas exemptés de l'exigence de détenir un permis; il estime simplement qu'étant donné l'actuel libellé de l'alinéa 14(1)g) de la Loi sur l'aéronautique, ces exigences ne peuvent prendre la forme de conditions rattachées à l'exemption. Si l'on accepte l'interprétation que M. Nadeau donne de l'article 14 de la Loi, on admet par le fait même que la Commission canadienne des transports peut réglementer les activités de transporteurs aériens exemptés d'une manière qui ne lui serait pas permise dans le cas d'autres transporteurs qui ne seraient pas exclus de l'application de la Loi ou des règlements. Faute d'indications précises à ce sujet, le comité conteste qu'on puisse interpréter de cette façon l'alinéa 14(1)g).

Tout en m'excusant d'avoir tardé à soumettre la dernière lettre de M. Nadeau au comité, je vous souligne que ce dernier aimerait que vous reconsidériez la position adoptée par la Commission à ce propos.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 11 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-694, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 février 1985.

Le 18 juin 1985, M. Denis Scott, Avocat général adjoint, vous a rencontré pour discuter plus longuement des pouvoirs de la Commission canadienne des transports d'établir des règlements accordant des exemptions conditionnelles, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aéronautique*. Il ressort des entretiens qui ont suivi cette rencontre et de la correspondance que nous avons échangée que la Commission canadienne des transports et le comité mixte permanent ont abouti à une impasse en ce qui a trait à leur interprétation respective des

[Texte]

In order to resolve this matter to the mutual satisfaction of the Canadian Transport Commission and the Standing Joint Committee, the Canadian Transport Commission proposes to seek an amendment to paragraph 14(1)(g) of the Act whereby this provision will set out *explicitly* the power of the Canadian Transport Commission to impose conditions on the granting of an exemption. With a view to accelerating the enactment of such an amendment to the *Aeronautics Act*, the Canadian Transport Commission would appreciate any support that the Standing Joint Committee can lend towards inclusion of this proposed amendment in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*.

Yours truly,

Howard I. Wetston
General Counsel

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Air Carrier Regulations, amendment. I have a note of my own, "OK."

Senator Godfrey: My note asks why this proposed amendment is unsatisfactory?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is the tenor of mine, as well.

Mr. Bernier: The heading under which this matter is listed in the agenda is "unsatisfactory", but it does have a question mark beside it in the sense that there is, as is indicated by Mr. Wetston, a deadlock between the committee and the CTC. They feel that the power to exempt gives them the power to exempt subject to conditions. The committee's view is that the power to exempt is exactly that—a power to exempt. If a body wishes to exempt and add conditions under that exemption, the power has to be prescribed as such. However, to resolve the matter, the commission proposes to seek an amendment to the *Aeronautics Act* to give it that power in express terms—an amendment which they suggest could be made through the *Miscellaneous Statute Law Amendment Program*. They asked for the support of the committee. I suppose that, these days, given that their collective head is on the block, they need all the support they can get.

If the committee agrees with their proposal, perhaps a letter should go to the Minister of Transport indicating this committee's endorsement of that amendment and asking that minister to confirm that it can be made in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment bill*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us not give up on our argument, because they do not concede it, but, since they are making the amendment anyway, let us do as you have suggested.

SOR/85-166—ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

pouvoirs conférés aux alinéas 14(1)g) et q) de la Loi sur l'aéronautique.

Pour régler ce litige à la satisfaction des deux parties, la Commission propose de tenter d'obtenir une modification de l'alinéa 14(1)g) de la Loi qui conférerait *explicitement* à la Commission le pouvoir d'imposer des conditions lorsqu'une exemption est accordée. Pour que cette modification soit adoptée le plus rapidement possible, la Commission apprécierait que le comité lui prête son concours pour que la modification proposée soit incluse dans la prochaine *Loi corrective*.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'Avocat général
Howard I. Wetston

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les transporteurs aériens—Modification,

Le sénateur Godfrey: J'aimerais savoir pourquoi ce projet de modification n'est pas satisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): Moi également.

M. Bernier: Ce texte figure dans la liste des réponses insatisfaisantes, mais il n'y a pas de point d'interrogation à côté, ce qui veut dire, comme M. Watston l'a indiqué, que le comité et la CCT sont dans une impasse. Elle estime que le pouvoir d'accorder des exemptions lui donne le pouvoir de prévoir des conditions aux exemptions. De l'avis du comité, le pouvoir d'exemption permet justement d'accorder des exemptions. Un organisme qui veut assortir une exemption de conditions doit avoir le pouvoir de prescrire de telles conditions. Afin de résoudre la question, la commission propose cependant d'apporter une modification à la Loi sur l'aéronautique afin de prévoir ce pouvoir de façon explicite. Elle propose que cette modification soit adoptée dans le cadre d'une loi corrective. Elle a demandé l'appui du comité. J'imagine que de nos jours elle a besoin de tous les appuis possibles, étant donné sa situation délicate.

Si le comité accepte cette proposition, nous devrions peut-être envoyer une lettre au Ministre des Transports pour indiquer que le comité appuie la modification et demander au Ministre de confirmer qu'elle peut être adoptée dans la prochaine loi corrective.

Le coprésident (M. Kaplan): N'abandonnons pas notre argument, parce qu'elle ne l'accepte pas, mais étant donné qu'elle va adopter la modification de toute façon nous allons suivre votre conseil.

DORS/85-166, RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX—MODIFICATION

[Text]

March 20, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister,
 Department of Agriculture,
 Sir John Carling Building,
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C5

Re: SOR/85-166, Animal Disease and Protection
 Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and shall appreciate your advice as to the precise enabling power pursuant to which it is made.

The amendment is said to be made pursuant to Section 3 of the Animal Disease and Protection Act. Section 33(2) prohibits the removal of certain animals from the place of entry into Canada "unless a licence for its removal to an establishment registered under the Meat Inspection Act has been issued by an inspector". The French version of this provision describes this license as a "permis de transport" or "transport permit". Sections 33(3) and (4) then go on to prohibit anyone from transporting the animal without a copy of the licence or elsewhere than to the establishment designated in the licence. Section 3(q) of the Act authorizes Her Excellency in Council to make regulations:

"(q) for authorizing the issue of licences by inspectors or other officers appointed pursuant to this Act authorizing the marketing, selling, disposing, exposing for sale or transporting of animals affected with or suffering from infectious or contagious disease;"

As there is no indication that the operation of Section 33 is restricted to animals "affected with or suffering from infectious or contagious disease", Section 3(q) cannot be read as providing a basis for the new provision. Pursuant to which particular enabling power is the Governor in Council regulating the transportation of animals that are already in Canada and have not been found to be suffering from these diseases?

It may also be useful if you could indicate whether the transportation of animals imported under Section 33(1) of the Regulations is usually undertaken by the importer himself or by carriers.

I look forward to your reply on this matter and remain,

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

Le 20 mars 1985

Monsieur J.E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la production
 et de l'inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C5

Objet: DORS/85-166, Règlement sur les maladies et la
 protection des animaux—Modification

Monsieur,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais que vous me disiez de quel pouvoir habilitant précis elle découle.

Il est indiqué que la modification a été établie en vertu de l'article 3 de la Loi sur les maladies et la protection des animaux. Le paragraphe 33(2) interdit de retirer certains animaux du point d'entrée au Canada, à moins qu'un permis prévoyant son retrait vers un établissement enregistré selon la Loi sur l'inspection des viandes n'ait été délivré par un inspecteur. La version française parle de «permis de transport». Les paragraphes 33(3) et (4) interdisent ensuite de transporter les animaux sans copie du permis ou ailleurs que vers l'établissement désigné sur le permis. L'alinéa 3q) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements:

«q) pour autoriser la délivrance, par des inspecteurs ou autres employés nommés en application de la présente loi, de permis autorisant la commercialisation, la vente, l'aliénation, l'exposition en vue de la vente ou le transport d'animaux touchés par une maladie infectieuse ou contagieuse ou atteints d'une telle maladie;».

Comme il n'est pas indiqué que l'article 33 ne vise que les animaux «touchés par une maladie infectieuse ou contagieuse ou atteints d'une telle maladie», ou ne peut considérer que l'alinéa 3q) fournit une base suffisante pour l'établissement de la nouvelle disposition. En vertu de quel pouvoir habilitant précis le gouverneur en conseil réglemente-t-il le transport des animaux qui se trouvent déjà au Canada, chez lesquels on n'a pas détecté de maladies infectieuses ou contagieuses ou qui ne sont pas présumés atteints de telles maladies?

Il pourrait aussi être utile que vous m'indiquiez si en général, le transport des animaux importés en vertu du paragraphe 33(1) du règlement est assuré par l'importateur lui-même ou par des transporteurs.

Dans l'attente d'une réponse à ce propos,

je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Texte]

June 19, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of March 20, 1985, concerning the amendment to Section 33 of the Animal Disease and Protection Regulations, SOR/85-166.

In the case of Section 33, the members of the family Cervidae that have been added to the Section would be entering Canada under licence without the tests for tuberculosis, brucellosis, anaplasmosis and bluetongue at a minimum interval of sixty days. Since the animals are not tested for the above diseases, it can be said that the animals are suspected of suffering from these diseases and therefore can only move under authority of a licence issued by an inspector at the port of entry for transport to a specified slaughter plant.

In most cases, the transport of the slaughter animals would be undertaken by a commercial carrier but it could also be done by the importer himself.

All livestock for immediate slaughter have entered under the provisions of Section 33 for several years. The present amendment only adds the members of the family Cervidae.

I trust that this explanation of the amendment will help to clarify the situation.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
 Assistant Deputy Minister

Mr. Bernier: Broadly stated, the purpose of the regulatory provisions that were re-enacted by 85-166 is to prohibit transportation of certain animals without a transportation licence. The enabling power, section 3(q) of the Animal Disease and Protection Act, authorizes the making of regulations, and I quote:

... for authorizing the issue of licences by inspectors or other officers appointed pursuant to this Act authorizing the marketing, selling, disposing, exposing for sale or transporting of animals affected with or suffering from infectious or contagious disease;

In the regulation there was no indication that a licence is only required in those cases. It seemed to apply to any animal that was imported. I asked about the statutory authority under which it was made. The answer was that, since these animals are not tested for a number of days before coming into Canada, the department assumes that they are suffering from infectious diseases.

I am not persuaded by that. It could well be that, if an animal is not tested for *bluetongue* or *anaplasmosis*, he may

[Traduction]

Le 19 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 20 mars 1985 qui concernait la modification à l'article 33 du Règlement sur les maladies et la protection des animaux, DORS/85-166.

Dans le cas de l'article 33, les membres de la famille des cervidés qui y sont maintenant visés entreraient au Canada moyennant permis, mais sans être soumis aux épreuves sur la tuberculose, la brucellose, l'anaplasmosé et la fièvre catarrhale à intervalles minimums de soixante jours. Étant donné que ces animaux ne sont pas soumis aux épreuves sur ces maladies, ils peuvent être soupçonnés d'en souffrir; dans ce cas, ils ne peuvent être transportés qu'à condition qu'un inspecteur ait délivré au point d'entrée un permis pour leur acheminement vers un établissement d'abattage désigné.

La plupart du temps, les animaux d'abattage sont pris en charge par un transporteur commercial mais il arrive que l'importateur lui-même les transporte.

Pendant plusieurs années, tous les bestiaux pour abattage immédiat ont été visés par les dispositions de l'article 33. La présente modification n'y ajoute que les cervidés.

J'espère que ces explications sur la modification sauront vous satisfaire.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Sous-ministre adjoint,
 J. E. McGowan

M. Bernier: De façon générale, la modification 85-166 vise à interdire le transport de certains animaux sans permis de transport. Le pouvoir habilitant, c'est-à-dire l'alinéa q) de la Loi sur les maladies et la protection des animaux, autorise l'établissement de règlements, en voici le texte:

... pour autoriser la délivrance, par des inspecteurs ou autres employés nommées en application de la présente loi, de permis autorisant la commercialisation, la vente, l'aliénation, l'exposition en vue de la vente ou le transport d'animaux touchés par une maladie infectieuse ou contagieuse ou atteints d'une telle maladie;

Or, rien n'indique dans cette modification qu'un permis est obligatoire uniquement dans de pareils cas. Au contraire, la disposition semble s'appliquer à tout animal importé. J'ai demandé quel était le pouvoir habilitant de ce règlement. On m'a répondu que, étant donné que ces animaux n'avaient pas été examinés pendant un certain nombre de jours avant leur entrée au Canada, le ministère considérerait qu'ils souffraient d'une maladie infectieuse.

Je n'en suis pas convaincu. Il se peut très bien qu'un animal non soumis à un test de dépistage de la fièvre catarrhale ou de

[Text]

be suffering from it but he may also not be suffering from it. The power is clearly only to require licences for those animals that do suffer from diseases. The solution may be to rearrange the regulatory regime and require the testing before entry into this country.

Senator Godfrey: We did not have tests in place for tuberculosis in cows until the 1930s, nor did we have compulsory pasteurization of milk, but that did not stop us from drinking the milk and we did not presume that all of those cows were diseased.

Mr. Bernier: The attitude seems to be that, if it cannot be proven that the animal is not sick, the department will presume that it is sick and therefore will regulate the transportation of it.

Senator Godfrey: That is not valid.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Probably the department's own experience would show, after it received the results of the tests, that almost all of these animals were healthy, so that would knock the pins out from under the presumption. Let us not accept this. Our counsel will write back.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, as counsel is aware, I have difficulty in accepting the administration of these regulations by the department. This is typical of the problems that I have seen in the administration of the regulations generally—this utter bureaucratic arrogance with respect to these matters. The idea that animals are assumed to be diseased until it is established to the contrary is simply typical of that attitude.

Mr. Bernier: The attitude is that, if the government wants to regulate someone, it is up to the citizen to prove that he should not be regulated. The onus is on the citizen.

Mr. Crosby: I would ask that, in communicating with the department, counsel express not only our concern but our shock that it would take such an attitude.

Mr. Bernier: Perhaps I could include a transcript of this discussion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If you are sending a transcript, I would like to observe, as a city slicker, that I hope that the department goes on testing these animals—and all of these animals—but that it does so under a proper regulatory authority.

Senator Godfrey: Yes.

SOR/83-450—OPERATING EMPLOYEES' SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We come now to another set of replies that are more to the liking of our staff. I thought that this one, dealing with SOR/83-450, was fine.

Senator Godfrey: There is nothing more that we can do.

[Translation]

l'anaplasmosse souffre de ces maladies, mais il se peut très bien également que ce ne soit pas le cas. Manifestement, le pouvoir habilitant n'exige des permis que relativement aux animaux qui souffrent bel et bien de ces maladies. La solution pourrait être de réorganiser la réglementation et d'exiger que les animaux soient soumis aux tests de dépistage de ces différentes maladies avant leur entrée au pays.

Le sénateur Godfrey: Nous n'avions aucun test de dépistage de la tuberculose pour les vaches jusque dans les années 30, et nous n'avions pas plus de programme de pasteurisation obligatoire du lait, mais cela ne nous a pas empêchés de boire le lait et nous ne présumons pas que toutes les vaches étaient atteintes de ces maladies.

M. Bernier: On dirait que si le ministère ne peut prouver qu'un animal n'est pas malade, il présume qu'il l'est et tient donc à en réglementer le transport.

Le sénateur Godfrey: Cela n'a pas de sens.

Le coprésident (M. Kaplan): Le ministère s'apercevra peut-être lui-même, lorsqu'il aura reçu les résultats des tests, que la plupart de ces animaux étaient en bonne santé et que cela enlèvera tout poids à sa présomption. N'acceptons pas cela. Notre conseiller va leur récrire.

M. Crosby: Monsieur le président, comme le conseiller le sait, j'ai de la difficulté à accepter l'application de ce règlement par le ministère. Cette situation est typique des problèmes dont j'ai généralement constaté l'existence dans l'application de la réglementation—cette arrogance bureaucratique extrême concernant ces questions. L'idée selon laquelle des animaux sont présumés être malades jusqu'à preuve du contraire est simplement typique de cette attitude.

M. Bernier: C'est-à-dire que si le gouvernement veut réglementer un citoyen, il l'oblige à prouver que cela est inutile. Le fardeau de la preuve repose sur le citoyen.

M. Crosby: Lorsqu'il écrira au ministère, j'aimerais que le conseiller exprime non seulement notre préoccupation mais aussi notre étonnement devant une pareille attitude.

M. Bernier: Je pourrais peut-être ajouter le compte rendu de notre discussion.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, j'aimerais souligner que j'espère que le ministère poursuivra les tests de dépistage sur ces animaux—et tous ces animaux, mais qu'il le fasse en conformité d'un pouvoir réglementaire approprié.

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/84-450—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DES EMPLOYÉS AFFECTÉS À L'EXPLOITATION DES TRAINS

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à une autre série de réponses qui ont été un peu plus appréciées par notre personnel. Je crois que celle-ci, qui concernait le DORS/83-450, était tout à fait appropriée.

Le sénateur Godfrey: Il n'y a rien de plus à dire.

[Texte]

Mr. Bernier: As in the previous case, these regulations were not reviewed by counsel. Since they are to be replaced shortly, there seems to be no point in going through them.

SOR/83-593—FEEDS REGULATIONS, 1983

March 29, 1984

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/83-593, Feeds Regulations, 1983

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of January 24, 1984 which was considered by the Committee on the 29th instant.

The Committee took note of your undertaking to amend various Sections of the Regulations and expressed itself satisfied with the explanation offered in regard of Sections 5(2)(g)(iv), 26(1)(o) and 27(2).

With regard to Section 8 of the Regulations, the Committee considers that Section 5(a) of the Feeds Act does not permit the making of Regulations providing for a discretionary power to request information. It is one thing for the Governor in Council to prescribe the information that *must* be submitted by an applicant for registration, it is another to prescribe the information that *may* be required to be furnished by the applicant. In your letter, you mention that the discretion provided for in Section 8 is necessary to "permit the safe products to be registered or offered for sale without undue expenditure of resources by the feed manufacturer or seller, while retaining the right to require proof of safety or efficacy when new or exotic products (...) are offered for sale as livestock feeds".

Section 8(1) requires, as you rightly pointed out in your letter, the furnishing of "satisfactory evidence to permit an assessment or evaluation of the safety and efficacy of the feed". Presumably, in a case where registration of a well-known product is sought, the evidence considered to be satisfactory will be minimal and will not require the furnishing of the information described in Section 8(2) as this last Section is expressly stated to apply "where appropriate". Even if the words "if requested to do so by the Director" were removed from Section 8(1), the Regulations could still accommodate the need for speedy registration of safe products while safeguarding your Department's ability to require more extensive information in other cases.

[Traduction]

M. Bernier: Comme dans le cas précédent, ces règlements n'ont pas été examinés par notre conseiller. Puisqu'ils doivent être remplacés sous peu, il ne semble y avoir aucune raison de les examiner.

DORS/83-593—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL

Le 29 mars 1984

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Production et inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-593, Règlement de 1983 sur les aliments du bétail

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 24 janvier 1984 qui a été examinée par le Comité le 29 courant.

Le Comité a pris note du fait que vous avez entrepris de modifier diverses dispositions du Règlement, et s'est dit satisfait des explications, fournies en ce qui a trait au sous-alinéa 5(2)(g)(iv), à l'alinéa 26(1)o et au paragraphe 27(2).

Pour ce qui est de l'article 8 du Règlement, le Comité estime que les dispositions de l'alinéa 5a) de la Loi relative aux aliments du bétail ne permettent pas l'établissement de règlements créant le pouvoir discrétionnaire d'exiger des renseignements. En effet, c'est une chose pour le gouverneur en conseil de prévoir que des renseignements *doivent* être fournis par la personne qui demande l'enregistrement c'en est une autre de prévoir que le demandeur *peut* être requis de fournir des renseignements. Dans votre lettre, vous soutenez que le pouvoir discrétionnaire prévu à l'article 8 est nécessaire pour (TRA-DUCTION) «permettre que les produits sûrs puissent être enregistrés ou offerts en vente sans dépenses de ressources injustifiées de la part du fabricant ou du vendeur, tout en conservant le droit d'exiger des preuves d'innocuité ou d'efficacité lorsque des produits nouveaux ou étrangers ... sont offerts en vente à titre d'aliments du bétail.»

Comme vous le souligniez à juste titre dans votre lettre, les dispositions du paragraphe 8(1) exigent que le demandeur fournisse «une preuve satisfaisante permettant l'évaluation de l'innocuité et de l'efficacité de l'aliment». Dans le cas où l'on demanderait l'enregistrement d'un produit bien connu, une preuve sommaire serait vraisemblablement jugée satisfaisante, et il ne serait sans doute pas nécessaire que tous les renseignements décrits au paragraphe 8(2) soient fournis, puisque aux termes mêmes de cette disposition, celle-ci ne s'applique que «lorsqu'il y a lieu». Même si les mots «si le directeur lui en fait la demande» étaient retranchés du paragraphe 8(1), le Règlement continuerait de permettre l'enregistrement expéditif des produits sûrs, tout en préservant le droit du Ministère d'exiger des renseignements plus détaillés dans certains cas.

[Text]

With regard to Sections 12 and 13(2), the Committee regrets that review provisions similar to those found in the Pest Control Products Regulations were removed from the draft Regulations on the advice of the Department of Justice. The Committee is of the view that the advice you were given to the effect that the Feeds Act does not authorize the adoption of these provisions is ill-founded. Section 5(c) and 5(k) of the Act afford ample authority for the making of regulations of a procedural and ancillary character and the Committee will be grateful for a reconsideration of this matter.

Finally, the Committee took note that the formulation of rules governing the disposition of forfeited goods is under consideration and was disposed to await the results of this study before pursuing the matter any further.

I shall be grateful for your advice with respect to the points discussed above.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

May 5, 1984

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I have received your letter of March 29, 1984, and have noted your comments pertaining to the discretionary powers provided for in Section 8 of the Feeds Regulations.

We are currently discussing with the feed industry, the changes which we agreed to in our letter of January 24, 1984, and will move to amend Section 8(1) by deleting the words "if requested to do so by the Director" as was suggested by your Committee.

I have contacted our Legal Services and have expressed to them the Committee's feelings concerning the authority under Sections 5(c) and 5(k) of the Feeds Act to make Regulations pertaining to review provisions similar to those found in the Pest Control Products Regulations. We have also asked them for assistance in the formulation of rules governing the disposition of forfeited goods.

[Translation]

Pour ce qui est de l'article 12 et du paragraphe 13(2), le Comité juge regrettable que des dispositions établissant un processus de révision analogue à celui que l'on trouve dans le Règlement sur les produits antiparasitaires aient été retranchées du projet de règlement suivant l'avis du ministère de la Justice. Le Comité tient pour mal fondée l'opinion que le Ministère vous a donnée, suivant laquelle la Loi relative aux aliments du bétail ne permet pas l'adoption de telles dispositions. Les dispositions des alinéas 5c) et 5k) de la Loi confèrent clairement le pouvoir d'établir des règlements pour régir des questions accessoires ou liées à la procédure. Aussi le Comité souhaite-t-il que cette question soit réexaminée.

Enfin, le Comité a pris note que la formulation des règles régissant la façon dont il doit être disposé des marchandises confisquées fait présentement l'objet d'un examen et est prêt à attendre les résultats de cette étude.

Dans l'attente de connaître votre opinion sur les questions qui précèdent, et

je vous prie d'accepter, Monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

Le 5 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 mars 1984, et j'ai pris note de vos commentaires concernant les pouvoirs discrétionnaires prévus à l'article 8 du Règlement de 1983 sur les aliments du bétail.

Nous discutons présentement avec l'industrie des aliments du bétail des modifications dont nous avons convenu dans notre lettre du 24 janvier 1984, et nous recommanderons que le paragraphe 8(1) soit modifié par le retranchement des mots «si le directeur lui en fait la demande», comme votre comité l'a suggéré.

J'ai fait part à notre Service du contentieux de la position du Comité en ce qui a trait au pouvoir, en vertu des dispositions des alinéas 5c) et 5k) de la Loi relative aux aliments du bétail, d'établir des règlements créant un processus de révision analogue à celui que contient le Règlement sur les produits antiparasitaires. Nous avons également demandé au Service du contentieux de nous prêter assistance pour la formulation de règles régissant la façon dont il doit être disposé des marchandises confisquées.

[Texte]

I trust this information is what you desire and if we can be of further assistance, please do not hesitate to call upon us.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

cc: J.F. Standish
S.K. Ho

April 10, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/83-593, Feeds Regulations, 1983

Dear Dr. McGowan:

I refer to your letter of May 5th last and shall appreciate your advice as to:

- i) the progress of the amendments agreed to by your Department;
- ii) the outcome of your legal adviser's reconsideration of the authority for adoption of review provisions;
- iii) the progress made in developing rules governing the disposition of forfeited products.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

June 6, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I have received your letter of April 10, 1985, in which you requested information pertaining to the progress on amendments concerning the Feeds Act, the response from our Legal Advisor relating to review provisions and progress made in developing rules governing the disposition of forfeited products.

[Traduction]

J'ose espérer que ces renseignements sauront répondre à vos questions, et si nos services pouvaient à nouveau vous être utiles, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Veuillez agréer, Monsieur l'expression de mes sentiments distingués.

Le Sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

c.c.: J. F. Standish
S. K. Ho

Le 10 avril 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-593, Règlement de 1983 sur les aliments du bétail

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 mai dernier. J'aimerais connaître votre avis sur les points suivants:

- i) l'avancement des travaux portant sur les modifications que votre ministère a acceptées;
- ii) les résultats de la nouvelle étude de votre conseiller juridique à propos du pouvoir permettant l'adoption de dispositions relatives aux révisions;
- iii) les progrès réalisés dans l'établissement de règles régissant l'alinéation des produits confisqués.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 6 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 avril 1985 dans laquelle vous demandiez des informations à propos de l'avancement des travaux portant sur les modifications à la Loi relative aux aliments du bétail, de la position de notre conseiller juridique en ce qui a trait aux dispositions concernant les révisions, et des progrès réalisés dans l'établissement de règles régissant l'aliénation des produits confisqués.

[Text]

The amendments indicated in my letter of January 24, 1984 were prepared by the Feed and Fertilizer Division along with additional Schedule changes pertaining to newly approved products for inclusion in Schedule IV of the Feeds Regulations. The introduction of cost recovery initiatives within the Department has delayed the preparation of the amendments and has also resulted in the institution of further consultation between our Department and the industry which is expected to result in further requirements for regulatory amendments. The proposed amendments have therefore been held in the Feed and Fertilizer Division pending the outcome of the ongoing industry consultation.

With regard to the establishment of an appeal provision within the Feeds Regulations, the advice of Legal Services was sought and their clarification obtained. Legal Services advised that, although the Appeal Board originally proposed in the Feeds Regulations amendments was deleted by officials of Legal Services to the Privy Council office, it may have been due more to the proposed structure than to the intent of the amendments. The appeal board amendment, which was based on that contained in the Pest Control Products Act, could not proceed without the authority being contained in the Act. However, "an opportunity to be heard provision" may be included in the Regulations under the current authorities and reference to Section 5(5) of the Meat Inspection Regulations may be beneficial. Based on the above information, I have requested that Feed and Fertilizer Division officials pursue the inclusion of an "opportunity to be heard provision" in the Feeds Regulations.

Little progress has been made in developing rules governing the disposition of forfeited products as this has not been found to be a pressing problem and the resource constraints in the Feed and Fertilizer Division. This is however, an area of continuing concern and one to which resources will have to be devoted in the near future.

I trust that this explanation of progress in those areas into which you inquired is satisfactory and I assure you that the drafting and implementation of the agreed upon amendments will proceed as rapidly as possible following the conclusion of our current negotiations.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I was disappointed that there was no actual undertaking to make the changes, but simply a statement in the letter that our opinion would be brought to the attention of someone or other. I would not mind writing back and asking whether they intend to make the changes that we are recommending and whether they disagree with them.

[Translation]

C'est la Division des aliments du bétail et des engrais qui a préparé les modifications indiquées dans ma lettre du 24 janvier 1984 ainsi que d'autres changements à l'annexe qui ont trait à des produits récemment approuvés et devant être inclus dans l'annexe IV du règlement sur les aliments du bétail. L'adoption, au sein du ministère, de mesures de recouvrement de coûts a retardé la préparation des modifications et a donné lieu à d'autres consultations entre notre ministère et l'industrie, ce qui devrait exiger d'autres modifications au règlement. La Division des aliments du bétail et des engrais a donc retenu les modifications proposées en attendant les résultats des consultations en cours auprès de l'industrie.

Pour ce qui est de la possibilité d'inclure dans le Règlement sur les aliments du bétail une disposition permettant d'interjeter appel, nous avons demandé à des membres du contentieux d'émettre une opinion et d'apporter des précisions. Selon eux, même si la création d'une commission d'appel, proposée initialement dans les modifications au Règlement sur les aliments du bétail, a été rejetée par des membres du contentieux du Bureau du Conseil privé, c'est peut-être plus la structure proposée que l'objet des modifications qui a soulevé des objections. Cette modification relative à une commission d'appel, qui s'inspirait de celle contenue dans la Loi sur les produits antiparasitaires, ne pourrait être adoptée sans que la Loi confère les pouvoirs nécessaires. On pourrait cependant inclure dans le règlement, en vertu des pouvoirs actuels, une disposition donnant la possibilité d'être entendu et il pourrait être avantageux de se reporter au paragraphe 5(5) du Règlement sur l'inspection des viandes. J'ai demandé que des agents de la Division des aliments du bétail et des engrais fassent en sorte que soit incluse dans le règlement une disposition offrant la possibilité d'être entendu.

Peu de progrès ont été réalisés dans l'établissement de règles régissant l'alinéation des produits confisqués; cette question n'est pas jugée urgente et en outre, des restrictions budgétaires ont été imposées à la Division des aliments du bétail et des engrais. C'est toutefois un sujet qui continue de nous préoccuper et auquel il faudra consacrer des ressources dans un avenir rapproché.

J'espère que vous trouverez satisfaisantes ces explications sur l'avancement des travaux dans les domaines auxquels vous avez fait référence et je peux vous assurer qu'à la suite des négociations en cours, les modifications sur lesquelles nous nous sommes entendus seront préparées et mises en œuvre le plus tôt possible.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai été déçu de constater que rien n'avait été fait concrètement pour apporter les changements voulus, sauf une déclaration dans la lettre selon laquelle notre opinion serait portée à l'attention des personnes compétentes. Je ne serais pas contre leur récrire et leur demander s'ils ont l'intention d'apporter les changements que nous recommandons et s'ils les rejettent ou non.

[Texte]

Mr. Bernier: Certainly on section 8, I read the letter as accepting the committee's recommendation. The review provisions with regard to cancellation of feed registration will also be included. However, that leaves the question of the making of rules respecting disposal of forfeited products. That review is ongoing. Obviously this is a matter that in any event will be chased up. If the committee wishes, it could be chased up in the next two weeks or so.

The Chairman: I think it is worth doing it now; otherwise there is a good chance that they will come out in an unsatisfactory form again and will be on our agenda again.

SOR/84-451—Interregional Experts Meeting on Victims of Crime, Privileges and Immunities Order 1984

SOR/85-115—AD HOC MEETING OF EXPERTS TO REVIEW THE UNITED NATIONS MANUAL ON CRIMINAL JUSTICE STATISTICS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER 1985

SOR/85-155—WMO COMMISSION FOR INSTRUMENTS AND METHODS OF OBSERVATION, PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER 1985

SOR/85-207—HUMAN RIGHTS EXPERTS MEETING OF THE CSCE, 1985

SOR/85-209—FAO EXPERT CONSULTATION ON FISHING VESSEL MARKINGS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER, 1985

SOR/85-330—WORKING GROUP OF EXPERTS ON MARINE POLLUTION FROM LAND-BASED SOURCES PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER, 1985

SOR/85-480—WMO COMMISSION FOR INSTRUMENTS AND METHODS OF OBSERVATION, PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER 1985

August 23, 1984

Dr. J.O. Parry, Q.C.
Deputy Director,
Treaty Section,
Economic Law and Treaty Division,
Department of External Affairs,
Lester B. Pearson Building,
125 Sussex Drive,
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

Re: SOR/84-451, Interregional Experts Meeting on Victims of Crime, Privileges and Immunities Order 1984

[Traduction]

M. Bernier: A propos de l'article 8, je suis persuadé que d'après la lettre, ils acceptent la recommandation du comité. Les nouvelles dispositions concernant l'annulation de l'enregistrement des aliments du bétail y seront également incluses. Toutefois, cela ne répond pas à la question de l'établissement de règles sur l'aliénation des produits confisqués. La révision est en cours. Quoi qu'il en soit, cette question devra être réglée de toute évidence. Si le comité le souhaite, elle pourrait être relancée d'ici une couple de semaines.

Le président: J'estime qu'il vaut la peine de le faire maintenant, sinon il y a fort à parier que ce règlement demeure toujours insatisfaisant et figure de nouveau à notre ordre du jour.

DORS/84-451, DÉCRET DE 1984 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES PARTICIPANTS À LA RÉUNION INTERRÉGIONALE D'EXPERTS SUR LES VICTIMES DE LA CRIMINALITÉ

DORS/85-115, DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS AU CANADA DES PARTICIPANTS À LA RÉUNION AD HOC D'EXPERTS EN VUE DE LA RÉVISION DU MANUEL DES NATIONS UNIES SUR LES STATISTIQUES EN MATIÈRE DE JUSTICE PÉNALE

DORS/85-155, DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COMMISSION DES INSTRUMENTS ET DES MÉTHODES D'OBSERVATION DE L'OMM

DORS/85-207, DÉCRET SUR LA RÉUNION D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DE LA CSCE, 1985

DORS/85-209, DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES PARTICIPANTS À LA CONSULTATION D'EXPERTS SUR LES MARQUES D'IDENTIFICATION DES BATEAUX DE PÊCHE (OAA)

DORS/85-330, DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE

DORS/85-480, DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COMMISSION DES INSTRUMENTS ET DES MÉTHODES D'OBSERVATION DE L'OMM

Le 23 août 1984

Monsieur J.O. Parry, c.r.
Directeur adjoint
Section des traités
Direction du droit économique
et des traités
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Objet: DORS/84-451, Décret de 1984 sur les privilèges et immunités des participants à la Réunion interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité

[Text]

Dear Dr. Parry:

The referenced Order extends to officials of the United Nations and to "experts performing missions for the Organization" the privileges and immunities set forth in Articles V and VI of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

Section 3(2)(d) of the enabling Statute provides that the Governor in Council may extend the privileges and immunities set forth in Article V of the Convention to such officials of an organization as may be designated by Her Excellency, while Section 3(2)(e) provides for the extension of the privileges and immunities set forth in Article VI of the Convention to such experts performing missions for an organization as may be designated by Her Excellency. Officials or experts designated by the Governor in Council pursuant to these enabling powers must be "officials of an organization" or "experts performing missions for an organization" as a matter of fact and Section 3(2) does not grant to the Governor in Council the power to determine, by order, which persons are to be considered to meet this description.

The definition of "officials of the Organization" in Section 2 of the Order is said to include "all persons invited or required to attend to service (should not the word "service" be replaced by "participate" as in the French version) the Interregional Preparatory Meeting of Experts on Victims of Crime for the Seventh United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders. *Prima facie*, such a definition includes persons who may not be officials of the United Nations, to wit, persons holding office or employed in a public capacity by the United Nations. Insofar as the organization concerned is the United Nations, Article V of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations may also be of some help in determining the proper scope of the expression "officials of the organization"; Section 17 provides that:

"The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and Article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members".

The general tenor of this provision tends to confirm that in order to be considered an official of the United Nations, a person must occupy with that international organization a recognized position of a permanent nature.

Similarly, the referenced Order defines "experts performing missions for the Organization" as any expert invited by the United Nations to attend the Interregional Preparatory Meeting of Experts on Victims of Crime for the Seventh United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders. One may question whether it is sufficient that an expert be "invited" to attend a meeting by an organization for that person to be an expert "performing a mission for an organization" within the meaning of those words in

[Translation]

Monsieur,

Le décret susmentionné accorde aux fonctionnaires des Nations Unies et aux «experts qui accomplissent des missions pour l'Organisation», les privilèges et immunités prévus aux articles V et VI de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

L'alinéa 3(2)a) de la loi habilitante autorise le gouverneur en conseil à accorder les privilèges et immunités énoncés à l'article V de la Convention aux fonctionnaires d'organisations qui peuvent être désignés par Son Excellence; l'alinéa 3(2)e) l'autorise à accorder les privilèges et immunités énoncés à l'article VI de la Convention aux experts qui accomplissent des missions pour une organisation et qu'il aura désignés. Les fonctionnaires ou les experts désignés par le gouverneur en conseil en vertu de ces pouvoirs habilitants doivent être des «fonctionnaires d'une organisation» ou des «experts qui accomplissent des missions pour une organisation», le paragraphe 3(2) n'accorde aucunement au gouverneur en conseil le pouvoir de déterminer, par décret, qui correspond à cette description.

La définition de «fonctionnaires de l'Organisation» qu'on retrouve à l'article 2 du décret s'applique à toutes les personnes invitées à assister à la Réunion préparatoire interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité en vue du Septième congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants ou celles qui doivent y participer (le mot «service» du texte anglais devrait peut-être être remplacé par «participate» pour «participer» dans la version française). De prime abord, cette définition s'applique à ceux qui ne sont peut-être pas des fonctionnaires des Nations Unies comme des représentants auprès des Nations Unies. Puisque l'organisme en cause est les Nations Unies, l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies pourrait également permettre de déterminer qui sont ceux visés par l'expression «fonctionnaires de l'Organisation»; en effet, aux termes de l'article 17:

«Le Secrétaire général déterminera les catégories des fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que de l'article VII. Il en soumettra la liste à l'Assemblée générale et en donnera ensuite communication aux Gouvernements de tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Gouvernements des Membres.»

Cette disposition semble confirmer que pour être jugée fonctionnaire des Nations Unies, une personne doit occuper au sein de cet organisme international un poste permanent reconnu.

De la même façon, le présent décret définit les «experts qui accomplissent des missions pour l'Organisation» comme étant des experts invités par les Nations Unies à participer à la Réunion préparatoire interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité en vue du septième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants. On peut se demander s'il suffit qu'un expert soit «invité» à assister à une réunion par un organisme pour qu'il devienne un expert «qui accomplit des missions pour une

[Texte]

Section 3(2)(e) of the Privileges and Immunities (International Organizations) Act. A person may be invited to attend a meeting of the kind described in the present Order without necessarily being charged with the execution or carrying into effect of a task for the relevant international organization.

In short, it appears as though the referenced Order may have extended the privileges and immunities provided for in the relevant Articles of the Convention to persons other than those intended by Parliament when it enacted the enabling Statute. I am aware that, as of this date, the Order has ceased to apply, but I think that your advice in respect of the foregoing may nevertheless be of use to the Committee in its consideration of future orders made pursuant to Section 3 of the Privileges and Immunities (International Organization) Act.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

October 18, 1984

Mr. Francois-R. Bernier
Legal Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-451, Interregional Experts Meeting on
Victims of Crime, Privileges and Immunities
Order 1984

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of August 23, 1984.

I wish to assure you that all the participants in the meeting held in Ottawa from July 9 to 13, 1984 who were granted limited privileges and immunities under section 3 of SOR/84-451 were either officials of the United Nations or experts performing missions for the Organization.

Officials

The United Nations sent six U.N. staff members (five representatives of the U.S. Secretariat and one representative of the U.N. Department of Public Information) to the Ottawa meeting. These individuals were officials of the United Nations within the meaning of Article V of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations.

I should explain that on every occasion when a meeting, conference or seminar is to be held in Canada, under the auspices of the United Nations or one of the Specialized Agencies, the Government of Canada is required to enter into an Understanding with the Organization concerned, covering all arrangements for the meeting. Because of time constraints the negotiation of this Understanding proceeds in parallel with the preparation of the Submission for an Order pursuant to the Privileges and Immunities (International Organizations) Act.

[Traduction]

organisation» comme on l'entend à l'alinéa 3(2)e) de la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales. Quelqu'un peut être invité à assister à une réunion du genre décrit dans le présent décret sans être nécessairement chargé d'exécuter une tâche pour cette organisation internationale.

Bref, il semble que ce décret peut accorder les privilèges et immunités énoncés dans les articles pertinents de la Convention à des personnes autres que celles qui étaient visées par le Parlement quand ce dernier a adopté la loi habilitante. Je sais que ce décret n'a plus force de loi mais je crois qu'il serait tout de même souhaitable d'obtenir vos conseils à cet égard. En effet, vos commentaires seront probablement utiles au Comité lorsque celui-ci étudiera des décrets formulés en vertu de l'article 3 de la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 18 octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des Règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-451, Décret de 1984 sur les privilèges et immunités des participants à la Réunion interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 23 août.

Je tiens à vous assurer que tous ceux qui ont participé à la réunion qui a eu lieu à Ottawa du 9 au 13 juillet et qui jouissaient des privilèges et immunités limités énoncés à l'article 3 du DORS/84-451 étaient des fonctionnaires des Nations Unies ou des experts accomplissant des missions pour l'Organisation.

Fonctionnaires

Les Nations Unies ont délégué six membres de leur personnel (cinq représentants du Secrétariat américain et un représentant du Service de l'information publique des Nations Unies) à la réunion d'Ottawa. Ces représentants étaient des fonctionnaires des Nations Unies au sens de l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

Je dois cependant ajouter qu'à chaque fois qu'on organise une réunion, une conférence ou un colloque au Canada, sous les auspices des Nations Unies ou d'un organisme spécialisé, le gouvernement du Canada est tenu de conclure un accord avec l'organisation intéressée portant sur toutes les dispositions prises pour la réunion. Faute de temps, la négociation de cet accord se déroule parallèlement à la rédaction d'un décret en vertu de la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales. Dans le cas qui nous occupe, il semble

[Text]

In this case some of the wording employed in the Understanding between Canada and the United Nations appear to have crept into the definition of "officials of the Organization".

Experts

Sixteen experts from all geographical regions attended the Ottawa meeting plus one representative of the United Nations Committee on Crime Prevention and Control. The members of this Committee are chosen from among "experts who possess the necessary qualifications and professional or scientific knowledge". Thus a total of seventeen experts participated in the Ottawa meeting. All of these were persons invited to attend and to make a contribution to the discussions in a expert capacity. The accepted practice, in the case of all meetings of experts convened under U.N. Auspices, is to accord limited privileges and immunities to such individuals as "experts performing missions for the United Nations" within the meaning of Article VI of the Convention. This is so notwithstanding the fact that their expertise may be sought only for the purpose of the contribution they are expected to make to a particular meeting.

Accordingly we are of the opinion that Order SOR/84-451 did not extend the privileges and immunities provided for in the relevant Articles of the Convention to persons other than those intended by Parliament when it enacted the enabling statute, the Privileges and Immunities (International Organizations) Act. In retrospect, however, the language that was chosen to define "officials of the Organization" in Section 2 of the Order does appear to be somewhat too broad. We will bear your comments in mind when similar Orders are required in the future.

Yours sincerely,

J.O. Parry
Head, Treaty Section
Economic Law and
Treaty Division

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We come now to items dealing with victims of crime.

Mr. Bernier: I have no particulars to add to the note in the correspondence before the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It ended pretty well with the actual statements of fact about who got to attend that conference. There is no further comment.

SOR/83-414—PROCESSED PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That looks fine to me. There are no comments.

SOR/85-50—BEEF AND VEAL IMPORT RESTRICTION ORDER, 1985

Senator Godfrey: That sounds satisfactory to me.

[Translation]

que certaines des tournures et expressions employées dans cet accord entre le Canada et les Nations Unies se soient glissées dans la définition de «fonctionnaires de l'Organisation».

Experts

Seize experts représentant toutes les régions du monde et un représentant du Comité des Nations Unies pour la prévention du crime et la lutte contre la délinquance ont participé à la réunion d'Ottawa. Les membres de ce comité sont des experts qui possèdent les qualifications et les connaissances scientifiques ou professionnelles nécessaires. Ainsi un total de dix-sept experts ont assisté à la réunion d'Ottawa. Ils étaient tous invités à participer aux discussions à titre d'experts. La pratique veut, lors de toute réunion d'experts organisée sous les auspices des Nations Unies, qu'on accorde des privilèges et immunités limités à ces personnes à titre d'experts accomplissant des missions pour les Nations Unies au sens de l'article VI de la Convention. C'est la façon de procéder même si on ne fait appel à leurs connaissances que lors d'une séance donnée.

Nous estimons donc que le DORS/84-451 n'accordait pas les privilèges et immunités énoncés dans les articles correspondants de la Convention à des personnes autres que celles visées par le Parlement lorsqu'il a adopté la loi habilitante, la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales. Rétroactivement, toutefois, nous convenons que le vocabulaire utilisé pour définir «les fonctionnaires de l'Organisation» à l'article 2 du décret semble effectivement être trop général. Nous tiendrons compte de vos commentaires à cet égard lorsque reviendra le temps de formuler d'autres décrets analogues.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur
Section des traités
Direction du droit économique
et des traités
J.O. Parry

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant aux textes réglementaires concernant les victimes du crime.

M. Bernier: Je n'ai rien de particulier à ajouter sur la note afférente à la correspondance soumise au comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Elle se termine très bien avec la liste de ceux qui ont participé à cette conférence. Il n'y a pas d'autres commentaires à ajouter.

DORS/83-414—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Il me semble correct. Il n'y a pas d'autres observation.

DORS/85-50—ARRÊTÉ SUR LA LIMITATION APPLICABLE, POUR 1985, AUX QUANTITÉS IMPORTABLES DE VIANDE DE BŒUF OU DE VEAU

Le sénateur Godfrey: Tout me semble satisfaisant.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought the result was good, but the reason was not. I guess it is the result that we care about. So we will leave it at that.

C.R.C. C. 874—FORESTRY TIMBER REGULATIONS

February 19, 1985

P. Caskey, Esq.
Director General,
Environmental Strategies Directorate,
Environmental Protection Service,
Department of the Environment,
Place Vincent Massey,
OTTAWA, Ontario
K1A 1C8

Re: C.R.C. c. 874, Forestry Timber Regulations

Dear Mr. Caskey:

The referenced Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of the 14th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "region au aire d'experimentation forestiere"*

The Statute only refers to a "region d' experimentation forestiere" and references in these Regulations to an "aire d' experimentation forestiere" should be removed.

2. *Section 5*

The Committee notes that the enabling power for these Regulations -Section 6(a) of the Forestry Development and Research Act- does not provide express authority for the charging of fees, although the imposition of dues may be implicit in the grant of leases or permits. The Committee is not disposed to formally object to this Section on the basis of its criterion No. 12 but suggests that the desirability of amending the Act so as to expressly provide for the prescription of dues be kept under consideration.

However, with regard to Section 5(2) of the Regulations, the Committee considers that the rates to be charged for the cutting and removal of timber should be prescribed in the regulations themselves and not by the Minister.

3. *Section 6*

Some natural justice guarantees should be provided to mitigate errors or possible abuse attendant upon the exercise of the power to cancel permits. Some opportunity to be heard could precede a decision to cancel where the matter was not urgent - there could be a review by a higher authority after cancellation in circumstances in which immediate action by the forest officer was required.

4. *Section 12*

This Section subdelegates to the Minister a complete discretion as to the terms and conditions and the form of permits and agreements. At the very least, the Regulations should

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que le résultat était bon mais pas la raison. J'imagine que c'est le résultat qui compte; par conséquent, nous n'irons pas plus loin.

C.R.C. C.874—RÈGLEMENT SUR LE BOIS

Le 19 février 1985

Monsieur P. Caskey
Directeur général
Direction générale des stratégies environnementales
Service de la protection de l'environnement
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey
OTTAWA (Ontario)
K1A 1C8

Objet: C.R.C. c. 874, Règlement sur le bois

Monsieur le Directeur général,

Le comité mixte a étudié le règlement mentionné ci-dessus à l'occasion de sa réunion du 14 février et m'a chargé de vous faire part des observations suivantes:

1. *Article 2, version française, définition de «région ou aire d'expérimentation forestière»*

La loi ne fait mention que d'une «région d'expérimentation forestière» et les renvois à une «aire d'expérimentation forestière» devraient être retirés du règlement.

2. *Article 5*

Le comité constate que le pouvoir habilitant du règlement, soit le paragraphe 6a) de la Loi sur le développement des forêts et la recherche sylvicole, ne prévoit expressément aucun pouvoir en vue de prélèvement de droits, bien que ce prélèvement puisse être sous-entendu dans l'octroi de baux ou de permis. Le comité ne s'oppose pas officiellement à cet article en se basant sur son critère n° 12, mais il estime qu'il faudrait continuer à envisager de modifier la loi afin de prévoir expressément la prescription de droits.

Cependant, en ce qui concerne le paragraphe 5(2) du règlement, le comité est d'avis que les taux à prélever pour la coupe et l'enlèvement du bois devraient être prescrits dans le règlement plutôt que d'être établis par le ministre.

3. *Article 6*

Certains principes d'impartialité devraient être prévus afin d'atténuer les erreurs ou les abus éventuels qui risquent d'être commis en exerçant le pouvoir d'annulation des permis. Une audience pourrait précéder la décision d'annulation lorsque l'affaire n'est pas urgente, ou bien une plus haute autorité pourrait étudier l'affaire après l'annulation lorsque les circonstances exigent que l'agent forestier prennent des mesures immédiates.

4. *Article 12*

Aux termes de cet article, le ministre a entière discrétion quant aux termes et conditions et à la forme des permis et contrats. Il faudrait, à tout le moins, définir en termes généraux

[Text]

define in general terms the type of terms and conditions which the Minister is authorized to impose.

5. *Section 14(1)*

This provision enacts a prohibition subject to a discretionary power to permit vested in a forest officer. The Committee has consistently objected to this type of provision as amount to an improper subdelegation of authority. The circumstances in which the construction of roads, buildings and other structures by a permittee is allowed should be identified in the regulations themselves.

6. *Section 14(2)*

Why does this obligation apply only where a forest officer so decides?

7. *Section 14(3) to 14(5)*

In the absence of a specific enabling power authorizing their enactment, the Committee considers these provisions to be an improper exercise of Her Excellency's regulation-making authority. These provisions seriously interfere with the rights of the subject and, in the Committee's view, may not be grounded on the enabling power found in Section 6(a) of the Act.

I shall appreciate your advice on these various questions.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

August 26, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I am writing to you in response to your letter dated February 19, 1985 which was directed to me regarding the Forestry Timber Regulations.

The Canadian Forestry Service has, in the last year undergone many significant changes. These include the transfer of the Canadian Forestry Service to the Department of Agriculture from the Department of the Environment. As a result of these changes, there has been a re-examination of the goals, objectives and policies of the Canadian Forestry Service. An integral part of this examination has been a review of the Forestry Timber Regulations. We are currently undertaking such a review since it has been determined that these Regulations require a revision so that they may reflect the existing situation.

[Translation]

raux le genre de termes et de conditions que le ministre est autorisé à imposer.

5. *Paragraphe 14(1)*

Cette disposition prévoit une interdiction assujettie au pouvoir discrétionnaire d'un agent forestier. Le comité s'est toujours opposé à ce genre de disposition parce qu'il s'agit d'une subdélégation de pouvoir abusive. Les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un permis est autorisé à construire des routes, des bâtiments et autres structures devraient être indiquées dans le règlement.

6. *Paragraphe 14(2)*

Pourquoi cette obligation s'applique-t-elle seulement lorsque l'agent forestier en décide ainsi?

7. *Paragaphes 14(3) à 14(5)*

En l'absence d'un pouvoir habilitant précis en autorisant l'adoption, le comité estime que ces dispositions constituent un exercice abusif du pouvoir de réglementation de Son Excellence. Elles portent gravement atteinte aux droits du sujet et, de l'avis du comité, ne peuvent se fonder sur le pouvoir habilitant prévu au paragraphe 6a) de la loi.

Je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis au sujet de ces différentes questions

et vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 26 août 1985

M. François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente lettre fait suite à celle du 19 février 1985 que vous m'avez adressée au sujet du Règlement sur le bois.

Depuis un an, le Service canadien des forêts a subi bien des changements importants. Il a notamment été transféré du ministère de l'Environnement au ministère de l'Agriculture. Comme suite à ces changements, les buts, les objectifs et les politiques du Service canadien des forêts ont été réexaminés. L'étude du Règlement sur le bois fait partie intégrante de cet examen. Nous la poursuivons à l'heure actuelle car il a été déterminé que le règlement en question devait être révisé afin de correspondre à la situation actuelle.

[Texte]

Your comments are greatly appreciated and will certainly be taken into consideration in revising the Regulations. A schedule for revision is in the process of being established at this time.

Yours sincerely,

Robert A. Woods
Acting Director
Federal Lands Forestry Branch
Canadian Forestry Service

Mr. Bernier: I suppose the only question for the committee to decide is whether the committee wishes a specific reply to its objections and inquiries, or whether members are satisfied with the assurance that the regulations will be reviewed and the committee's comments "taken into consideration".

Senator Godfrey: Perhaps there should be a follow-up letter written in two months.

Mr. Bernier: I refer to the last sentence in Mr. Woods' letter, that the schedule for revision is in the process of now being established. I would not be far wrong in saying that this type of process, it has been my experience, means three to four years, because there are interdepartmental consultations, et cetera. So, in any case, the committee will have to wait. The question is: Does the committee want to know now precisely which of its objections will be accepted, so that we have a definite commitment, or do we wait the three or four years, with regular chase-ups, and find out when the new regulations come out?

Senator Godfrey: I would say a chase-up a year from now, just to show some interest. He has undertaken a review, and at that point he can indicate what his opinions are. It does not take three or four years to decide generally what they are going to do.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought it was a very off-putting answer. You can interpret it as being forthcoming, but it is not really.

Mr. Bernier: The point I raise is: Is this action promised or is it too vague an indication?

Senator Godfrey: It says that a revision schedule is in the process of being established. Perhaps we should write them in a couple of months and say what is the schedule, and so on.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then that is agreed.

SOR/84-116—HERITAGE CANALS REGULATIONS

SOR/85-428—HERITAGE CANALS REGULATIONS,
AMENDMENT

[Traduction]

Vos observations sont grandement appréciées et nous en tiendrons sûrement compte en révisant le règlement. Le calendrier de révision est actuellement en cours de préparation.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur intérimaire
Direction des terres fédérales
(forêts)
Service canadien des forêts
Robert A. Woods

M. Bernier: Je suppose que le comité doit se demander s'il souhaite une réponse expresse à ses objections et demandes ou si les membres sont satisfaits d'avoir obtenu l'assurance que le règlement sera examiné et que les observations du comité seront «prises en considération».

Le sénateur Godfrey: Il devrait peut-être y avoir une lettre de rappel dans deux mois.

M. Bernier: Je vous renvoie à la dernière phrase de la lettre de M. Wood, selon laquelle le calendrier de révision est actuellement en cours de préparation. Je ne crois pas me tromper beaucoup en disant que pareil processus dure de trois à quatre ans, selon mon expérience, à cause des consultations interministérielles, etc. Par conséquent, de toute façon, le comité devra attendre. La question qui se pose est celle-ci: le comité veut-il savoir aujourd'hui précisément lesquelles de ses objections seront acceptées afin d'obtenir un engagement ferme ou devons-nous attendre les trois ou quatre ans avec les rappels habituels et obtenir les réponses lorsque le nouveau règlement sera publié?

Le sénateur Godfrey: Je dirais un rappel dans un an, juste pour montrer quelque intérêt. Il a amorcé une révision et à ce moment, il pourra nous faire savoir ses opinions. Cela ne prend pas trois ou quatre ans pour décider d'une orientation générale.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai pensé que c'était une réponse très banale. Vous pouvez l'interpréter comme si c'était une bonne réponse, mais cela n'en est pas réellement une.

M. Bernier: Le point que je soulève est celui-ci: est-ce une mesure promise ou une indication trop vague?

Le sénateur Godfrey: On dit que le calendrier de révision est actuellement en cours de préparation. Nous devrions peut-être leur écrire dans une couple de mois pour leur demander le calendrier.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord.

DORS/84-116 – RÈGLEMENT SUR LES CANAUX HISTORIQUES

DORS/85-428 RÈGLEMENT SUR LES CANAUX HISTORIQUES—MODIFICATION

[Text]

May 11, 1984

J.J. O'Brien, Esq.
Chief,
Legislation and Policy Secretariat,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
HULL (Quebec)
K1A 1G2

Re: SOR/84-116, Heritage Canals Regulations

Dear Mr. O'Brien:

The referenced instrument was considered by the Committee on the 10th instant and I was asked to draw your attention to the following:

1. *Section 2, definition of "lying up"*

There is a slight divergence between the two versions of this definition: the English version refers to the "continuous" occupation of a berth by a vessel while the French version refers solely to the vessel's occupation of a berth. The French version should be amended by the addition of the word "continue" after the word "occupation".

2. *Section 2, definition of "chenal de navigation"*

Paragraph (b) of this definition is badly drafted. The paragraph should be redrafted along these lines:

"b) par une ligne de navigation sur les cartes du Service hydrographique du Canada *et qui*, à moins que le passage ne soit identifié autrement par des bouées de navigation, est d'une largeur de 30 m."

3. *Section 2, definition of "bateau de plaisance"*

The word "bateau" should be substituted for "embarcation" to ensure consistency with the English definition as well as with the definition of "bateau" in the same Section.

4. *Section 2, definition of "bateau"*

The words "ouvrage flottant", have a broader and different meaning than the words "floating craft" used in the English version of this definition.

5. *Section 10(4)(c)*

In the French version, the prohibition could be read as being directed to diving, swimming or bathing in a navigation channel within 40 m of a lock gate. The English version makes it clear that there is both a prohibition against diving, swimming or bathing in a navigation channel and a prohibition against diving, swimming or bathing with 40 m of a lock gate even if outside a navigation channel. To avoid any ambiguity, the word "ou" should be inserted between the words "navigation" and "dans" in the French version.

[Translation]

Le 11 mai 1984

Monsieur J. J. O'Brien
Chef
Division du Secrétariat à la réglementation
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
Hull, (Québec)
K1A 1G2

Objet: DORS/84-116, Règlement sur les canaux historiques

Monsieur,

Ayant examiné hier le règlement susmentionné, le Comité me prie d'attirer votre attention sur les points suivants:

1. *Article 2, définition du «séjour»*

Il y a une légère différence de sens entre les deux versions de cette définition: alors que la version anglaise fait état de l'occupation «continue» («continuous occupation») d'un poste d'amarrage par un bateau, la version française mentionne uniquement l'«occupation». Il faudrait modifier celle-ci en y ajoutant le mot «continue» après «occupation».

2. *Article 2, définition de «chenal de navigation», version française*

L'alinéa b) de cette définition est mal rédigé. Il faudrait le reformuler en ces termes:

«b) par une ligne de navigation sur les cartes du Service hydrographique du Canada *et qui*, à moins que le passage ne soit identifié autrement par des bouées de navigations, est d'une largeur de 30 m.»

3. *Article 2, définition de «bateau de plaisance», version française*

Le mot «bateau» devrait remplacer le mot «embarcation» pour que cette définition soit conforme à celle de la version anglaise ainsi qu'à la définition de «bateau» dans le même article.

4. *Article 2, définition de «bateau», version française*

Les mots «ouvrage flottant» ont un sens différent et plus étendu que les mots «floating craft» de la version anglaise de cette définition.

5. *Alinéa 10(4)(c)*

Dans la version française, l'interdiction pourrait être interprétée comme s'appliquant à la plongée, à la nage ou à la baignade dans un chenal de navigation à l'intérieur d'un rayon de 40 m d'une écluse. Or la version anglaise dit clairement qu'il est interdit de plonger, de nager ou de se baigner dans un chenal de navigation et qu'il est également interdit de plonger, de nager ou de se baigner dans un rayon de 40 m d'une écluse, même située à l'extérieur de chenal de navigation. Pour éviter

[Texte]

6. Section 15

The English version of this provision is badly drafted: the phrase "The Superintendent may . . . seize any vessel, vehicle, animal or other thing by or in relation to . . . which any damage by a vessel to a canal has occurred" is meaningless. The French version, as presently drafted, would authorize the seizure of any vessel, vehicle, animal or other thing that causes damage to a canal. I would point out that Section 26(b) of the enabling Statute only authorizes the making of regulations providing for the detention and seizure "of any steam boat, vessel, raft, crib or other craft, timber or goods". The limitations implied by this Section should be kept in mind in the redrafting of Section 15.

7. Section 20(3), French version

This version is ambiguous and should be redrafted to make it clear that the permit for a small vessel will be required where the vessel is in actual operation.

8. Section 20(6), French version

This version does not specify that the officer requesting the production of the permit for examination must be "on duty".

9. Section 28(3)

While this Section requires a Superintendent to give public notice that precedence at a highway or lift bridge is to be given to highway traffic, the Regulations are silent as to the manner in which the notice is to be given.

10. Section 33(4)

This Section provides for the imposition of certain fees "here it is economically practical". The Regulations do not disclose who is to make this determination. The authority of the Governor in Council to impose tolls and dues upon a canal is found in Section 23 of the Act, which should have been cited as authority for these Regulations in addition to Sections 25 and 26. The Power to impose fees has effectively been subdelegated to whoever will make the determination noted and such a provision must be seen as *ultra vires* the Act.

I shall be grateful for your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

toute ambiguïté, il faudrait insérer le mot «ou» entre les mots «navigation» et «dans» dans la version française.

6. Article 15

La version anglaise de cette disposition est mal rédigée. L'expression «the Superintendent may . . . seize any vessel, vehicle, animal or other thing by or in relation to . . . which any damage by a vessel to a canal has occurred» ne veut rien dire. Telle qu'elle est formulée actuellement, la version française autorise la saisie d'un bateau, véhicule, animal ou autre article qui a causé des dommages à un canal. Je signale que l'alinéa 26 b) de la loi habilitante autorise uniquement l'établissement d'un règlement sur la retenue et la saisie de «tout bateau à vapeur, navire, train de bois, radeau ou autre embarcation, les bois ou marchandises, . . . ». Par conséquent, il y aurait donc lieu de garder à l'esprit les limites imposées par cette disposition dans la reformulation de l'article 15.

7. Paragraphe 20(3), version française

Cette version est ambiguë et devrait être reformulée de façon à préciser que le permis en question est exigé pour les petites embarcations qui circulent réellement sur l'eau.

8. Paragraphe 20(6), version française

Cette disposition ne précise pas que le fonctionnaire demandant le permis pour inspection doit être de service.

9. Paragraphe 28(3)

Cette disposition exige que le surintendant ait émis un avis public à cet effet pour accorder la priorité de passage aux ponts routiers, mobiles ou basculants au trafic routier, mais le Règlement ne précise pas de quelle façon cet avis doit être émis.

10. Paragraphe 33(4)

Cette disposition prévoit l'imposition de certains droits «dans les cas où il est rentable de le faire»! Or le Règlement ne dit pas qui doit en juger. Le pouvoir du gouverneur en conseil d'imposer des droits et des redevances à l'égard d'un canal se trouve à l'article 23 de la Loi qui aurait dû être cité comme pouvoir habilitant relatif à ce règlement en plus des articles 25 et 26. Comme le pouvoir d'imposer des droits se trouve à avoir été sous-délégué à celui qui jugera de la rentabilité de cette mesure, la présente disposition doit être considérée comme illégale par rapport à la Loi.

J'accueillerai avec plaisir vos observations sur toutes ces questions

et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Text]

May 24, 1984

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-116, Heritage Canals Regulations

Dear Mr. Bernier:

Further to your recent conversation with Don Woods of my office, this memo is to confirm that we will be proposing amendments to the above noted regulations along the lines the Committee has suggested.

We anticipate that this will take place in the fall after they have been field tested.

Henri Tetu

June 19, 1985

H. Tetu, Esq.
 Director,
 National Historic Parks and Sites Branch,
 Department of the Environment,
 Les Terrasses de la Chaudière,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 1G2

Re: SOR/84-116, Heritage Canals Regulations
 SOR/85-428, Heritage Canals Regulations,
 amendment

Dear Mr. Tetu:

I refer to your letter of May 24, 1984 (Your file C4316-1) in which you indicated that the principal Regulations would be amended in the Fall of 1984. The amendment registered as SOR/85-428, does not effect any of the required changes and, in fact, the new Section 33(4) continues to provide for the imposition of fees "where it is economically practical". For the reasons mentioned in my letter of May 11, 1984, the Committee views this provision as being *ultra vires* the Act.

The latest amendment also fails to refer to Section 23 of the Act - the authority for the imposition of tolls and dues - in the recommendation. Finally, in the French version of the new Section 33(4), the words "amarre d'un quai" should read "amarre a un quai".

I shall appreciate being informed of the reasons for which Section 33(4) was re-enacted in the form objected to by the Committee. I shall also appreciate your advice as to the progress of the amendments previously agreed to by your Department

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

[Translation]

Le 24 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du
 Sénat et de la Chambre des communes
 des règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-116, Règlement sur les canaux historiques

Monsieur,

Pour faire suite à votre récente conversation avec M. Don Woods de mon bureau, la présente vous confirme que nous proposerons des amendements conformes aux suggestions du Comité à apporter au règlement susmentionné.

Nous espérons mettre en place ces modifications dès l'automne, après la période d'essai sur le terrain.

Henri Têtu

Le 19 juin 1985

Monsieur H. Têtu
 Directeur
 Direction des parcs et lieux
 historiques nationaux
 Les Terrasses de la Chaudière
 Ottawa (Ontario)
 K1A 1G2

Objet: DORS/84-116, Règlement sur les canaux historiques
 DORS/85-428, Règlement sur les canaux historiques—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 24 mai 1984 (votre référence: C4316-1) dans laquelle vous indiquiez que le règlement principal serait modifié à l'automne 1984. La modification enregistrée sous l'appellation de DORS/85-428 n'inclut aucun des changements demandés et en fait, le nouveau paragraphe 33(4) continue de prescrire l'imposition de droits «dans les cas où il est rentable de le faire». Pour les raisons citées dans ma lettre du 11 mai 1984, le comité considère que cette disposition est contraire à la Loi.

On a également omis, dans le préambule de la dernière modification, de faire référence à l'article 23 de la Loi, pouvoir habilitant permettant d'imposer des droits. Enfin, dans la version française du nouveau paragraphe 33(4), il faudrait remplacer «amarré d'un quai» par «amarré à un quai».

J'aimerais connaître les motifs pour lesquels le paragraphe 33(4) a gardé la forme originale critiquée par le comité et être renseigné sur l'avancement des travaux relatifs aux modifications déjà acceptées par votre ministère.

Agréé, Monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

[Texte]

July 16, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-116, Heritage Canals Regulations
 SOR/85-428, Heritage Canals Regulations,
 amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 19, 1985 in which you requested being informed of the reasons for which Section 33(4) was re-enacted in the form objected to by the Committee and advice as to the progress of amendments previously agreed to by my office.

With regard to Section 33(4) it appears that our legal counsel was not aware of the Committee's concerns when a large package of fee changes were proposed for National Parks, National Historic Parks and Sites and the Heritage Canals. This oversight has since been corrected and amendments will be made at the first opportunity.

With regard to the amendments to SOR/84-116, our field review was completed this spring and your suggested amendments as well as proposals from the field are being reviewed by our legal counsel.

I will keep you abreast of progress as it occurs.

Yours sincerely,

H. Tetu

Director
 National Historic Parks
 and Sites Branch

Senator Godfrey: That is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My note is "no commitment made".

Mr. Bernier: The amendments requested by the committee are under review. Perhaps the matter should be chased up in a couple of months.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There are no further comments.

SOR/85-397—COLLISION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Le 16 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-116, Règlement sur les canaux historiques
 DORS/85-428, Règlement sur les canaux historiques—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 19 juin 1985 dans laquelle vous demandiez qu'on vous expose les motifs pour lesquels le paragraphe 33(4) a conservé la forme critiquée par le comité et qu'on vous renseigne sur l'avancement des travaux portant sur les modifications déjà acceptées par mon bureau.

En ce qui a trait au paragraphe 33(4), il semble que notre conseiller juridique n'ait pas été mis au courant des préoccupations du comité lorsqu'une imposante série de rajustements de droits a été proposée pour les parcs nationaux, les parcs et lieux historiques nationaux et les canaux historiques. Cette erreur a été corrigée depuis et des modifications seront apportées à la première occasion.

Pour ce qui est des modifications au DORS/84-116, nous avons terminé au printemps notre étude sur le terrain et notre conseiller juridique analyse actuellement les modifications que vous proposez ainsi que les propositions découlant de cette étude.

Je vous tiendrai au courant des progrès en cours.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur,
 Direction des parcs et lieux
 historiques nationaux

H. Têtu

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): A mon avis, aucun engagement n'a été pris.

M. Bernier: Les modifications demandées par le comité sont à l'étude. Il faudrait peut-être relancer l'affaire dans une couple de mois.

Le coprésident (M. Kaplan): Aucune autre observation.

DORS/85-397—RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES—MODIFICATION

[Text]

June 7, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-397, Collision Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced amendment and draw your attention to the apparent lack of conformity between the two versions off the new Section 12(b) of Annex I of Schedule I.

The French version provides that the manoeuvring light *may* be placed at least one metre above the forward masthead light if, when so placed, the manoeuvring light is at least one metre above or below the after masthead light. The English version is to the effect that the manoeuvring light *shall* be located at least one metre above or below the after masthead light *and*, where practicable, it *may* be placed at least one metre above the forward masthead light. Thus the English version is mandatory in part and directory in part while the French version is entirely directory. The first of these versions also creates the impression that alternative locations are prescribed: the manoeuvring light shall be located at least one metre above or below the after masthead light or it may be located at least one metre above the forward masthead light.

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 15, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-397, Collision Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of June 7, 1985 concerning the recent amendment to the Collision Regulations.

Having reviewed the English and French text of Section 12(b) of Annex I of Schedule I, we concur that there appears

[Translation]

Le 7 juin 1985

Madame G.A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/85-397, Règlement sur les abordages —
Modification

Madame,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée et j'aimerais attirer votre attention sur les divergences qui semblent exister entre les deux versions du nouvel alinéa 12b) de l'appendice I de l'annexe I.

La version française prévoit que le feu de manœuvre *peut* être placé à au moins un mètre au-dessus du feu de tête de mât avant pourvu que de cette façon, il soit à au moins un mètre au-dessus ou au-dessous du feu de tête de mât arrière. Par contre, la version anglaise stipule que le feu de manœuvre *doit* être placé à au moins un mètre au-dessus ou au-dessous du feu de tête de mât arrière *et*, si c'est possible, il *peut* être placé à au moins un mètre au-dessus du feu de tête de mât avant. Ainsi, la version anglaise impose une obligation puis propose une orientation alors que la version française n'est jamais coercitive. La première de ces versions crée également l'impression que deux montages différents sont proposés: le feu de manœuvre doit être placé à au moins un mètre au-dessus ou au-dessous du feu de tête de mât arrière ou il peut être placé à au moins un mètre au-dessus du feu de tête du mât avant.

J'aimerais connaître votre avis sur cette question.

Agréez, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 15 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-397, Règlement sur les abordages —
Modification

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 7 juin 1985 qui concernait la récente modification au Règlement sur les abordages.

Après analyse des versions française et anglaise de l'alinéa 12b) de l'appendice 1 de l'annexe 1, nous reconnaissons qu'il

[Texte]

to be a inconsistency between the two versions. This variance will be brought to the attention of the Department of Justice lawyers.

Yours sincerely,

Barabara Fulton

Director,
Departmental Secretariat

Senator Godfrey: I have a notation which says "six months".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Okay. There is no further comment.

POLICY MANUAL OF THE LABOUR ADJUSTMENT REVIEW BOARD

SOR/83-49—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-929—CANADIAN AVIATION SAFETY BOARD REGULATIONS

SOR/85-285—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-461—BROADCAST TECHNICAL DATA SERVICES FEES ORDER, AMENDMENT

SOR/85-558—FERTILIZERS REGULATIONS, AMENDMENT

June 5, 1985

Joseph Morris, Esq.
Chairman,
Labour Adjustment Review Board,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J2

Re: Policy Manual of the Labour Adjustment Review Board

Dear Mr. Morris:

Your letter of January 17, 1985, and the Board's Policy Manual were considered by the Joint Committee at its meeting of May 30, 1985.

The Committee is of the view that many of the matters dealt with in the Manual are properly the subject of rules and ought to have been made as such under Section 7(3) of the Act. As stated in the introduction to the Manual: "Section 7(3) of the Act confers on the Board the power to make rules respecting the sittings of the Board, the manner of dealing with matters and business before the Board, and the exercise of the powers and performance of the duties and functions of the Board generally". The manual being "intended as a guideline in the application of the powers of the Board, and the execution of its responsibilities", it clearly comes within the authority delegated by Parliament in Section 7(3) of the Act. The Committee regards Section 7(3) as indicative of Parliament's expectation at the sittings of the Board, its manner of dealing with

[Traduction]

semble y avoir divergence. Nous soumettrons ce cas aux avocats du ministère de la Justice.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

La Directrice,
Secrétariat ministériel

Barbara Fulton

Le sénateur Godfrey: Rappel dans six mois.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord. Aucune autre observation.

OFFICE D'AIDE A L'ADAPTATION DES TRAVAILLEURS—MANUEL DES POLITIQUES

DORS/83-49—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

DORS/84-929—RÈGLEMENT SUR LE BUREAU CANADIEN DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE

DORS/85-285—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—MODIFICATION

DORS/85-461—DÉCRET SUR LES DROITS DE DONNÉES TECHNIQUES DE RADIODIFFUSION—MODIFICATION

DORS/85-558—RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS—MODIFICATION

Le 5 juin 1985

Monsieur Joseph Morris
Président
Office d'aide à l'adaptation
des travailleurs
Ottawa (Ontario)
K1A 0J2

Objet: Office d'aide à l'adaptation des travailleurs—Manuel des politiques

Monsieur,

Au cours de sa séance du 30 mai 1985, le comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 17 janvier 1985 et du Manuel des politiques de l'Office.

Le comité estime que bon nombre de questions traitées dans le manuel devraient plutôt faire l'objet de règles et être publiées sous cette forme en vertu du paragraphe 7(3) de la Loi. Comme il est précisé dans l'introduction du manuel, le paragraphe 7(3) de la Loi confère à l'Office le pouvoir d'établir des règles régissant ses réunions, la façon de traiter les questions dont il est saisi et, de façon générale, l'exercice de ses pouvoirs et l'accomplissement de ses tâches et fonctions. Le manuel devant servir de guide pour l'application des pouvoirs de l'Office et l'exécution de ses responsabilités, il est clairement assujéti au pouvoir que le Parlement confère au paragraphe 7(3) de la Loi. Le comité considère que ce paragraphe indique que le Parlement s'attend à ce que les réunions de l'Office, la façon de traiter les questions dont il est saisi et,

[Text]

matters and business that are before it, and the exercise of its powers and the performance of its duties and functions generally, would be governed by rules of a fixed and known character and to which the registration and publication requirements of the Statutory Instruments Act apply.

The Committee does not believe that these requirements can be avoided by the issuance of "rules" under the name or in the form of "guidelines". The grant of rule-making authority contained in the Labour Adjustment Benefits Act should not be ignored for the sole reasons that the Board wishes to avoid the consequences that attach to the exercise of a legislative power. It is precisely because rules made pursuant to Section 7(3) are binding on the Board and its clients and must be examined and published under the Statutory Instruments Act that the Committee wishes the content of the Manual to be adopted pursuant to Section 7(3). As stated earlier, one must assume this was also the legislator's intention in conferring rule-making authority upon the Board.

For example, many of the "rules" set out in Section II clearly concern the persons in respect of whom the Board exercises its functions and are not mere internal rules directed at the Board's own staff. Employee, employers, and their representatives are entitled to have access to these "rules" in a published form as with any other rules that govern or affect the subject and are entitled to rely on them. This can only be accomplished if the Board treats the "rules" in the manner contemplated by the Statute, that is as a statutory instrument made pursuant to Section 7(3).

I hope the Board will concur with the Committee's position and, should you wish to discuss the matter further, please do not hesitate to give me a call.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 23, 1985

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Policy Manual of the Labour Adjustment Review Board

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter dated June 5, 1985 regarding the above-noted matter.

After carefully examining the Committee's comments, the Board is prepared to accept that some of the matters found in the Manual could indeed appear to fall within the realm of "rules" as found in Section 7(3) of the Act. However, some other matters such as, for example, Section III of the Manual entitled "Interpretation of the Labour Adjustment Benefits

[Translation]

dans l'ensemble, l'exercice de ses pouvoirs et l'accomplissement de ses tâches et fonctions, soient régis par des règles fixes et reconnues qui doivent satisfaire aux exigences de la Loi sur les textes réglementaires qui concernent l'enregistrement et la publication.

Le comité ne croit pas que ces exigences puissent être contournées par la publication de «règles» qui prennent l'appellation ou la forme de «directives». L'octroi du pouvoir d'établir des règles, prévu dans la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, ne devrait pas être négligé pour le seul motif que l'Office désire éviter les conséquences reliées à l'exercice d'un pouvoir législatif. C'est précisément parce que les règles établies en vertu du paragraphe 7(3) lient l'Office et ses clients et doivent être analysées et publiées aux termes de la Loi sur les textes réglementaires que le comité souhaite que le manuel soit adopté en vertu du même paragraphe. Comme on l'a déjà souligné, il faut supposer que c'était également l'intention du législateur lorsqu'il a conféré à l'Office le pouvoir d'établir des règles.

Par exemple, bon nombre de «règles» figurant dans la section II concernent de toute évidence les personnes à l'égard desquelles l'Office exerce ses fonctions et ne sauraient être assimilées à de simples règles internes destinées au personnel de l'Office. Les employés, les employeurs et leurs représentants ont le droit d'avoir accès à ces règles publiées comme à toutes les autres qui les régissent ou les concernent et ils sont autorisés à s'y fier. Ce résultat ne peut être atteint que si l'Office donne à ces «règles» la forme prévue par la Loi, c'est-à-dire celle d'un texte réglementaire établi en vertu du paragraphe 7(3).

J'espère que l'Office se rangera à l'avis du comité; si vous voulez discuter plus longuement de cette question, n'hésitez pas à me téléphoner.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 23 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Office d'aide à l'adaptation des travailleurs—
Manuel des politiques

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 juin 1985 qui concernait le manuel susmentionné.

Après étude attentive des commentaires du comité, l'Office est disposé à reconnaître que certains passages du manuel pourraient effectivement faire l'objet de «règles» prévues au paragraphe 7(3) de la Loi. Par contre, d'autres extraits comme par exemple la section III du manuel intitulée «Interprétation de la Loi sur les prestations d'adaptation pour le

[Texte]

Act" are definitely not "rules" and should therefore not be the subject of publication.

The Board will therefore undertake to review its Manual in order to determine which matters are the proper subject of rules and which are not as well as redraft its rules in order that they have presented in an acceptable form.

Yours sincerely,

Joseph Morris

Chairman,
Labour Adjustment
Review Board

April 23, 1985

R.E. Fowler, Esq.
Senior Counsel,
Legal Division,
Canada Mortgage and
Housing Corporation,
National Office,
OTTAWA, Ontario
K1A 0P7

Re: SOR/83-49, National Housing Loan Regulations,
amendment
Your file: 0117-5

Dear Mr. Fowler:

Your letter of July 17th last was before the Committee on the 18th instant. The Committee notes the promised amendment to Section 39(3) and accepts your explanation with respect to Section 12(c) of the Regulations.

With regard to Section 20(2)(a), the Committee does not agree the addition of the word "of" before the words "an anniversary" does not conform to good usage. The word "of" would not be necessary if a verb had been used. For example:

"... by substituting for the words X, Y and Z, the words A, B, and C"

is correct.

The Committee also does not agree that Section 11(1)(h) is sufficient authority for Section 48 of the Regulations. While this enabling power permits the Governor in Council to make "provision for any matters concerning which he deems regulations are necessary or desirable", any such regulation must nevertheless be one designed "to carry out the purposes and provisions of this Part". As stated by Driedger in *The Composition of Legislation*, "it is doubtful whether (a general power of this kind) would authorize anything more than purely administrative regulations. Indeed, it would be dangerous to rely on such a provision as authorizing regulations altering substantive rights". That Section 11(1)(h) includes a subjective test of necessity may well prevent a court from pronouncing itself on the validity of a provision such as Section 48 of the Regulations but the Joint Committee is not bound by the same structures. Looking beyond the discretion conferred on

[Traduction]

travailleurs», ne constituent nullement des «règles» et ne devraient donc pas être publiés.

L'Office entreprendra donc la révision de son manuel pour recenser les passages qui devraient faire l'objet de règles et il reformulera les règles existantes pour les présenter sous une forme acceptable.

Agréez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Président,
Office d'aide à l'adaptation
des travailleurs

Joseph Morris

Le 23 avril 1985

Monsieur R. E. Fowler
Conseiller supérieur
Contentieux
Société canadienne d'hypothèques
et de logement
Bureau national
Ottawa (Ontario)
K1A 0P7

Objet: DORS/83-49, Règlement national sur les prêts
pour l'habitation—Modification
Votre référence: 0117-5

Monsieur,

Le comité a pris connaissance de votre lettre du 17 juillet dernier le 18 courant. Il prend note que vous vous êtes engagé à modifier le paragraphe 39(3) et il accepte votre explication à propos de l'alinéa 12c) du règlement.

En ce qui a trait à l'alinéa 20(2)a), le comité ne partage pas l'opinion selon laquelle l'insertion du mot «of» avant les mots «an anniversary» n'est pas conforme au bon usage. Ce «of» ne serait pas nécessaire si l'on employait un verbe. Par exemple, l'expression

«... by substituting for the words X, Y and Z, the words A, B and C»

est correcte.

Le comité n'admet pas non plus que l'alinéa 11(1)h) confère un pouvoir suffisant pour l'établissement de l'article 48 du règlement. Bien que ce pouvoir suffisant pour l'établissement de l'article 48 du règlement. Bien que ce pouvoir habilitant permette au gouverneur en conseil d'établir des dispositions visant toute matière au sujet de laquelle il estime que des règlements sont nécessaires ou opportuns, ces règlements doivent néanmoins être établis «pour la réalisation des objets ou l'exécution des dispositions de la présente Partie». Comme l'écrivait Driedger dans *The Composition of Legislation*, «il n'est pas certain qu'un pouvoir général de cette nature) autorise autre chose que l'établissement de règlements purement administratifs. En fait, il serait hasardeux de considérer qu'une telle disposition autorise l'établissement de règlements modifiant des droits fondamentaux». Le fait que l'alinéa 11(1)h) demande que soit faite une évaluation subjective d'une

[Text]

the Governor in Council, the Committee must determine whether Section 48 is designed to carry out a particular provision of the Act. Having regard to Section 6 of the Act, it has concluded this Section is not a "purely administrative" provision but rather one that "alters substantive rights". On this basis, the Committee does not accept that there is sufficient authority for Section 48 and considers it should be removed from the Regulations.

I look forward to your further advice on these two points.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 11, 1985

Mr. Francois-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Our file: 0117-5
SOR/83-49, Amendments to National Housing
Loan Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of April 23, 1985 and to our subsequent telephone conversation relating to the subject of subsection 48(2) of the Regulations, and the application thereto of paragraph 11(1)(h) of the Act.

Reference is made in your letter to Driedger's statement in his book "The Composition of Legislation", as follows:

"... it is doubtful whether (a general power of this kind) would authorize more than purely administrative regulations. Indeed, it would be dangerous to rely on such a provision as authorizing regulations altering substantive rights."

Driedger's statement, above, was not made in relation to a regulation making power of the kind described in paragraph 11(1)(h) of the Act. There are, as you know, two kinds of general (as distinguished from particular) regulation making power, as follows:

1. A general power, for example:

"The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part"; and

2. A general, but also broad and discretionary authority, for example:

[Translation]

nécessité peut fort bien empêcher un tribunal de se prononcer sur la validité d'une disposition comme l'article 48 du règlement, mais le comité mixte n'est pas soumis à ces contraintes. Au-delà du pouvoir discrétionnaire conféré au gouverneur en conseil, le comité doit déterminer si l'article 48 a été établi en vue de l'exécution d'une disposition particulière de la Loi. Compte tenu de l'article 6 de la Loi, il a conclu que cet article n'est pas une disposition «purement administrative», mais plutôt une qui «modifie des droits fondamentaux». Pour ces motifs, le comité ne considère pas qu'il existe un pouvoir suffisant permettant d'établir l'article 48 et il estime que ce dernier devrait être retranché du règlement.

J'aimerais connaître votre avis sur ces deux points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R Bernier

Le 11 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
Notre référence: 0117-5

Objet: DORS/83-49, Règlement national sur les prêts
pour l'habitation—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 23 avril 1985 et à notre conversation téléphonique subséquente qui concernaient le paragraphe 48(2) du règlement ainsi que les liens entre ce paragraphe et l'alinéa 11(1)h) de la Loi.

Vous faisiez référence, dans votre lettre, à un passage de l'ouvrage *The Composition of Legislation* dans lequel l'auteur Driedger écrivait:

«... il n'est pas certain qu'un pouvoir général de cette nature) autorise autre chose que l'établissement de règlements purement administratifs. En fait, il serait hasardeux de considérer qu'une telle disposition autorise l'établissement de règlements modifiant des droits fondamentaux.»

Cette citation de Driedger ne portait pas sur un pouvoir de réglementation analogue à celui qui est décrit à l'alinéa 11(1)h) de la Loi. Comme vous le savez, il existe deux sortes de pouvoir de réglementation général (par opposition au particulier), soit:

1. Un pouvoir général, par exemple:

«Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour la réalisation des objets ou l'exécution des dispositions de la présente Partie»; et

2. Un pouvoir général, mais en même temps étendu et discrétionnaire, par exemple:

[Texte]

"The Governor in Council may make such regulations as he deems necessary (advisable, expedient, etc.) for carrying out the purposes of this Part".

The two above regulation making powers differ significantly in terms of their applicability. It is the second of the two above powers to which paragraph 11(1)(h) of the Act relates. Driedger, however, in the statement you have quoted, was addressing himself to the first of the above powers. Your letter suggests that he was addressing the second.

I refer to another work by Driedger, "The Construction of Statutes", 1974 edition, at page 200, in which he refers to a regulation making power of the kind described in the first of the two examples above, namely, a power to make regulations "for the purposes of this Act or for carrying out the provisions (and purposes) of this Act". In that context, he goes on to say:

"Regulations of an administrative or procedural character could not doubt be made under such a general authority, but it is doubtful whether in the absence of a clear indication of intent in the statute regulations affecting individual rights or creating rights and obligations could be made".

The above general authority referred to by Driedger was not the authority of the kind described in paragraph 11(1)(h) which is so wide as to authorize for all practical purposes any regulation so long as -

1. it is not made in bad faith, and
2. it is not in conflict with some other provision of the same Act.

I must, therefore, disagree with the conclusion apparently reached that paragraph 11(1)(h) would be limited to regulations of the kind described in your letter.

On the other hand, on the basis of our telephone conversation, I understand that you would alter the basis of the objection to subsection 48(2) of the Regulations by the argument of conflict with the Act, referred to in paragraph (6) above. The conflict arises from the fact that section 8 of the Act prescribes what "the Corporation shall pay" while subsection 48(2) purports to authorize the Corporation to deduct a further amount from the payment in the circumstance described.

Upon consideration, and discussion of the matter with the Corporation's General Counsel, we are inclined to agree that, in the event of a test, it is the provincial courts rather than the Corporation who would properly decide on the question of such a deduction. I am instructed to advise you, therefore, that when the opportunity to make further regulations arise, we will seek a revoking of subsection 48(2).

I apologize for the length of this letter. I felt it best, so as to avoid any future misunderstanding, to set out our views in full. It has been said that a regulation making power of the kind set out in paragraph 11(1)(h) of the Act is so wide that if it is not circumscribed by other provisions of the Act in which it is contained, it is difficult to say what limits there are to the power. The jurisprudence would support the foregoing statement. It is on the basis that section 8 of the Act circumscribes

[Traduction]

«Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires (appropriés, opportuns, etc.) pour la réalisation des objets de la présente Partie».

Ces deux pouvoirs de réglementation sont foncièrement différents au chapitre de leur application. L'alinéa 11(1)h de la Loi fait référence au second alors que Driedger, dans le passage que vous citez, fait allusion au premier. Vous laissez entendre dans votre lettre que Driedger parlait du second.

Dans un autre ouvrage, *The Construction of Statutes*, édition de 1974, page 200, ce même auteur écrit à propos d'un pouvoir de réglementation analogue à celui qui est décrit dans le premier des deux exemples ci-dessus, soit celui d'établir des règlements «aux fins d'application de la présente Loi ou pour l'exécution de ses dispositions (et de ses fins)». Dans ce contexte, il ajoute:

«Un tel pouvoir général autoriserait assurément l'établissement de règlements portant sur des questions d'administration ou de procédure, mais il n'est pas du tout certain que des règlements touchant des droits individuels ou créant des droits et des obligations pourraient être pris à moins que la loi ne l'indique expressément».

Ce pouvoir général auquel Driedger fait allusion ne saurait être comparé à celui qui est décrit à l'alinéa 11(1)h et qui est si étendu qu'il autorise, à toutes fins pratiques, l'établissement de n'importe quel règlement, à condition

1. qu'il ne soit pas pris de mauvaise foi, et
2. qu'il n'aille pas à l'encontre d'une autre disposition de la même loi.

Je dois donc rejeter la conclusion selon laquelle l'alinéa 11(1)h ne permettrait d'établir que des règlements semblables à ceux que vous décrivez dans votre lettre.

D'autre part, suite à notre conversation téléphonique, je crois comprendre que votre objection au paragraphe 48(2) du règlement est maintenant fondée sur le fait qu'il va à l'encontre de la Loi, comme il est précisé au paragraphe 6 ci-dessus. Ce conflit découle du fait que l'article 8 de la Loi prescrit que «la société doit payer» alors que le paragraphe 48(2) vise à autoriser la Société à déduire une somme du versement dans les circonstances décrites.

Après analyse et entretien avec l'avocat général de la Société, nous sommes portés à reconnaître qu'en cas de litige, ce sont les tribunaux provinciaux et non la Société qui trancheraient la question de cette déduction. On m'a donc prié de vous faire savoir que nous demanderons l'abrogation du paragraphe 48(2) la prochaine fois que nous aurons l'occasion de prendre un nouveau règlement.

Je m'excuse d'avoir rédigé une lettre aussi longue, mais j'ai jugé préférable de vous exposer nos vues en détail pour éviter d'autres mésententes. Il a été avancé qu'un pouvoir de réglementation du genre visé à l'alinéa 11(1)h de la Loi est si étendu que s'il n'est pas circonscrit par d'autres dispositions de la loi qui le crée, il sera difficile d'en établir les limites. Cette affirmation serait justifiée en droit. C'est donc parce que l'article 8 de la Loi restreint l'application de l'alinéa 11(1)h,

[Text]

the application of paragraph 11(1)(h) of the Act, being essentially the argument you advanced on the telephone, rather than on the basis set out in your letter, that the revoking Order would be sought.

Yours truly,

R.E. Fowler,
Senior Counsel

June 5, 1985

K.A. Johnson, Esq.
Executive Director,
Canadian Aviation Safety Board,
165 Hotel de Ville Street,
HULL (Quebec)
J8X 3X2

Re: SOR/84-929, Canadian Aviation Safety Board
Regulations

Dear Mr. Johnson:

The referenced Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of May 30, 1985, and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "lieux d'un fait aeronautique"*

The drafting of paragraph (b) of this definition is defective and should be redrafted along these lines:

"b) des coupures, empreintes, entailles, déchirures ou autres traces laissées par un aéronef, ses parties composantes ou son contenu, dans ou sur le sol ou sur toute structure, végétation ou autre chose qui se trouve au sol."

2. *Section 10(2), French version*

The drafting of the last portion of this Section ("jouit des droits et privilèges que prévoient dans les pratiques recommandées de la convention ou de l'accord") is defective and should be reviewed.

3. *Section 17*

Pursuant to Section 30(1)(f) of the Act, the Board, with the approval of the Governor in Council, may make regulations:

"(f) prescribing the tariff of fees to be paid to any witness attending at an investigation or at a public inquiry held under paragraph 17(1)(b) and the conditions under which a fee may be paid to any such witness;"

In providing that the fees to be paid to a person attending an investigation or to a witness at a public inquiry are the "fees prescribed in the tariff of fees in use in the superior court of the province in which (that person) is required to attend", the Board has subdelegated its authority pursuant to Section 30(1)(f) of the Act. The fees are not prescribed by the Board but by whoever prescribes the tariff of fees for the superior court of a particular province.

[Translation]

soit l'argument que vous avez invoqué au téléphone, et non pour les motifs exposés dans votre lettre, qu'un décret portant abrogation serait souhaitable.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller supérieur,
R. E. Fowler

Le 5 juin 1985

Monsieur K. A. Johnson
Directeur exécutif
Bureau canadien de la sécurité
aérienne
165, rue de l'Hôtel de Ville
Hull (Québec)
J8X 3X2

Objet: DORS/84-929, Règlement sur le Bureau canadien
de la sécurité aérienne

Monsieur,

Le Comité mixte a pris connaissance du règlement susmentionné au cours de sa séance du 30 mai 1985 et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Article 2, définition de «lieux d'un fait aéronautique»*

Le libellé de l'alinéa b) de cette définition laisse à désirer et devrait être remplacé par ce qui suit:

«b) des coupures, empreintes, entailles, déchirures ou autres traces laissées par un aéronef, ses parties composantes ou son contenu, dans ou sur le sol ou sur toute structure, végétation ou autre chose qui se trouve au sol.»

2. *Paragraphe 10(2), version française*

Le libellé de la dernière partie de ce paragraphe («jouit des droits et privilèges que prévoient dans les pratiques recommandées de la convention ou de l'accord») est boiteux et devrait être repris.

3. *Article 17*

Aux termes de l'alinéa 30(1)f) de la Loi, le Bureau peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements pour:

«f) prévoir le tarif des frais payables aux personnes témoignant lors des enquêtes, notamment des enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), ainsi que les conditions correspondantes;»

En prescrivant que l'indemnité à payer à une personne qui participe à une enquête ou qui est un témoin à une enquête publique est celle qui est «prévue dans le tarif de la cour supérieure de la province dans laquelle (cette personne) est appelée à comparaître», le Bureau sous-délègue son pouvoir en vertu de l'alinéa 30(1)f) de la Loi. L'indemnité n'est donc pas fixée par le Bureau, mais par la personne qui établit le tarif de la cour supérieure d'une province donnée.

[Texte]

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

Francois-R. Bernier

July 16, 1985

Mr. F.R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-929, Canadian Aviation Safety Board
Regulations

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter of June 5, 1985 concerning a review by the Joint Committee of the Regulations for the Canadian Aviation Safety Board.

I wish to acknowledge this letter and to confirm that the Board will incorporate the comments made by the Joint Committee in a forthcoming amendment to the Regulations.

Yours sincerely,

Ken Johnson
Executive Director

SOR/85-558—FERTILIZERS REGULATIONS, amendment

July 29, 1985

1. This amendment effects the changes requested by the Committee in relation of SOR/79-365 (before the Committee on December 6, 1979, November 13, 1980, May 14 and July 9, 1981, and May 10, 1984). The requirement that the agent of an applicant undertake to be liable for any violation of the Act and Regulations has been removed; Section 8 has been amended so as to eliminate referenced to the suspension of a certificate; and Section 5 reworded so as to make it clear that all fertilizers or supplements must be found to comply with the Act and Regulations for a certificate to be issued.

2. Additional points are dealt with in the attached correspondence.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone have any comment? Otherwise we approve the Policy Manual of the Labour Adjustment Review Board, the National Housing Loan Regulations, the Canadian Aviation Safety Board Regulations, the Public Service Superannuation Regulations, amendment; the Broadcast Technical Data Services Fees Order, amendment; and the Fertilizers Regulations, amendment.

[Traduction]

J'aimerais connaître votre opinion sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

F.-R. Bernier

Le 16 juillet, 1985

Monsieur F. R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-929, Règlement sur le Bureau canadien
de la sécurité aérienne

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 juin 1985 qui concernait l'analyse, par le comité mixte, du Règlement sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne.

J'accuse réception de cette lettre et confirme que le Bureau tiendra compte des commentaires du comité mixte dans une prochaine modification du règlement.

Agréez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Directeur exécutif,
Ken Johnson

DORS/85-558 RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS—
MODIFICATION

Loi sur les engrais chimiques C.P. 1985-1986

Le 29 juillet 1985

1. La présente modification vise à apporter les modifications demandées par le comité à l'égard du DORS/79-365 (étudié par le comité le 6 décembre 1979, le 13 novembre 1980, le 14 mai et le 9 juillet 1981, et le 10 mai 1984). La condition selon laquelle l'agent d'un demandeur doit accepter d'être responsable de toute infraction à la loi et au règlement a été retirée, l'article 8 a été modifié afin de supprimer les mentions concernant la suspension du certificat, et l'article 5 a été reformulé afin d'expliquer clairement que tous les engrais ou suppléments doivent être conformes à la loi et au règlement avant qu'un certificat ne soit délivré.

2. D'autres points sont traités dans la correspondance ci-jointe.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des observations? Sinon, nous approuvons le Manuel des politiques de l'Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, le Règlement national sur les prêts pour l'habitation, le Règlement sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne, le Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification, le Décret sur les droits de données techniques de radiodiffusion—Modification, ainsi que le Règlement sur les engrais—Modification.

[Text]

Mr. Bernier: This is part action taken. SOR/85-558 reflects a number of changes requested by the committee. On the additional point dealt within the correspondence, action is promised. Amendments will be made.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So that is satisfactory.

SOR/85-219—CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-525—PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1984, AMENDMENT

SOR/85-689—ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-715—SCHEDULE D TO THE ACT, AMENDMENT
FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-744—PRINCE EDWARD ISLAND FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-747—TUNA FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-759—HALIFAX HARBOUR DUES BY-LAW, AMENDMENT

SOR/85-219—CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS, amendment

July 18, 1985

This instrument revokes Section 17(7), thereby eliminating a defect noted by the Committee (See SOR/83-700, before the Committee on June 13th, 1985).

SOR/85-525—PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1984, amendment

July 15, 1985

1. This instrument eliminates the deficiencies noted by the Committee in regard to Section 4 of these Regulations (See SOR/84-351, as amended by SOR/84-337, before the Committee on March 7th, 1985).

2. This amendment also provides for a procedure (new Sections 24 to 28) when a licence is suspended or cancelled. These are the kind of provisions which should be uniform in all fishery regulations.

SOR/85-689—ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, amendment

July 24, 1985

This instrument corrects the drafting of the French version of Sections 14(1), 27(1) and 28(1) (See SOR/83-900, before the Committee on March 29 and June 14, 1984).

SOR/85-715—SCHEDULE D TO THE ACT, amendment
FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

[Translation]

M. Bernier: Ce n'est qu'une partie des modifications qui ont été faites. Le DORS/85-558 tient compte d'un certain nombre de modifications demandées par le comité. Sur le point supplémentaire abordé dans la correspondance, des modifications ont été promises et seront apportées.

Le coprésident (M. Kaplan): Par conséquent, c'est satisfaisant.

DORS/85-219—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS—MODIFICATION

DORS/85-525—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA PÊCHE DANS LE PACIFIQUE—MODIFICATION

DORS/85-689—RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX—MODIFICATION

DORS/85-715—ANNEXE D DE LA LOI—MODIFICATION, ET RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATION

DORS/85-744—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—MODIFICATION

DORS/85-747—RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DU THON—MODIFICATION

DORS/85-759—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE HALIFAX—MODIFICATION

DORS/85-219—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS—MODIFICATION

18 juillet 1985

Cette modification abroge le paragraphe 17(7) et supprime donc une erreur relevée par le comité (voir le DORS/83-700, étudié par le comité le 13 juin 1985).

DORS/85-525 RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA PÊCHE DANS LE PACIFIQUE—Modification

15 juillet 1985

1. Cette modification supprime les lacunes relevées par le Comité en ce qui a trait à l'article 4 du règlement (voir DORS/84-351, modifié par le DORS/84-337, étudié par le comité le 7 mars 1985).

2. Cette modification prévoit également certaines procédures (nouveaux articles 24 à 28) en cas de suspension ou d'annulation de permis. De telles dispositions devraient être prévues dans tous les règlements de pêche.

DORS/85-689—RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX—Modification

24 juillet 1985

Le présent texte réglementaire a pour but de corriger la version française des paragraphes 14(1), 27(1) et 28(1) (Voir le DORS/83-900, étudié par le comité le 29 mars et le 14 juin 1984).

DORS/85-715 ANNEXE DE LA LOI—Modification
RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—Modification

[Texte]

July 24, 1985

This instrument corrects the French version of Section C.01.027(1)(b) in the manner desired by the Committee (see SOR/84-145, before the Committee on May 24, 1984 and March 21, 1985).

SOR/85-744—PRINCE EDWARD ISLAND FISHERY REGULATIONS, amendment

September 9, 1985

This instrument corrects the French version of section 20(11.2) in the manner requested by the Committee (See SOR/84-564 and SOR/84-959, before the Committee on March 7, 1985).

SOR/85-747—TUNA FISHERY REGULATIONS, amendment

September 11, 1985

The adoption of this amendment takes care of the Committee's queries on Sections 10(1) and 16(1) of the Regulations (See SOR/84-499, before the Committee on August 15, 1985).

SOR/85-759—HALIFAX HARBOUR DUES BY-LAW, amendment

September 9, 1985

This amendment is as requested by the Committee (See SOR/84-428, before the Committee on March 21, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is no comment on these items.

Perhaps for the benefit of Senator Stewart, I would indicate that the last section of our agenda, "Instruments Without Comment", used to be circulated to all members of the committee. They are instruments reviewed by our counsel on which they have no problem or difficulty. So we have listed them in an index, and any member can call on the staff to provide a copy of any particular regulation to be looked at. But we do not go through the list unless some member of the committee wants us to do so.

Senator Godfrey: No member of the committee has been known to ask for it.

Mr. Bernier: I believe that Mr. Robinson once did.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Any further business? There is no further business; therefore the meeting is adjourned to the call of the Chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

24 juillet 1985

Le présent texte réglementaire a pour but de corriger la version française de l'alinéa C.01.027(1)b) comme l'avait demandé le comité (voir le DORS/84-145, étudié par le comité le 24 mai 1984 et le 21 mars 1985).

DORS/85-744 RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—MODIFICATION

9 septembre 1985

La modification susmentionnée apporte à la version française du paragraphe 20(11.2) la correction demandée par le comité (voir le DORS/84-564 et le DORS/84-959 que le comité a étudiés le 7 mars 1985).

DORS/85-747 RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DU THON—MODIFICATION

11 septembre 1985

L'adoption de cette modification apaise les doutes du comité au sujet des paragraphes 10(1) et 16(1) du règlement (voir le DORS/84-449 que le comité a étudié le 15 août 1985).

DORS/85-759 RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE HALIFAX—MODIFICATION

9 septembre 1985

La modification susmentionnée satisfait à la demande du comité (voir le DORS/84-428 que le comité a étudié le 21 mars 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Aucune observation sur ces textes réglementaires.

Pour le bénéfice du sénateur Steuart, j'indique que la dernière partie de notre ordre du jour, intitulée «Textes réglementaires présentés sans commentaire», était habituellement distribuée à tous les membres du comité. Il s'agit de textes examinés par notre conseiller et qui ne présentent aucun problème. Nous en avons donc dressé une liste et tout membre du comité peut demander au personnel de lui fournir un exemplaire d'un texte réglementaire particulier qu'il souhaite examiner. Toutefois, nous ne ferons pas toute la liste à moins qu'un membre du comité nous demande de le faire.

Le sénateur Godfrey: Il semble qu'aucun membre du comité ne l'ait jamais demandé.

M. Bernier: Je pense que M. Robinson l'a déjà fait une fois.

Le coprésident (M. Kaplan): Autre chose? Sinon les travaux sont suspendus jusqu'à nouvelle convocation du président.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, October 31, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 31 octobre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul Lafond
John Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis
Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Standing Order 70(6)(b) of the House of Commons.

On October 4, 1985:

Mr. Waddell replaced Mr. Althouse.

Conformément à la règle 70(6)(b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le 4 octobre 1985:

M. Waddell a remplacé M. Althouse.



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 31, 1985
(19)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:05 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Nathan Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey and Nurgitz (3).

Representing the House of Commons: Robert A. Corbett, Roland de Corneille and Ian Waddell (3).

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to the examination of Referential Incorporation of Standards Available in One Official Language:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Justice and the President of the Treasury Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-345—Coasting Trade Exemption Regulations (1983-1984); SOR/84-268—Coasting Trade Exemption Regulations (1984-1985); SOR/85-333—Coasting Trade Exemption Order (1985-1986); C.R.C. c. 1489—Steamship Carrying Cargo Containers Order, as amended by SOR/85-331.

Regarding Order in Council P. C. 1972-1/1430—unpublished; SOR/85-635—Animal Blood-typing Fees Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the President of the Treasury Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-662—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-299—Canadian Manufactured Goods Exported Drawback Regulations, amendment; SOR/85-300—Canadian Manufactured Radio Apparatus Drawback Regulations, amendment; SOR/85-301—Canadian Manufactured Tires and Tubes (Exported Vehicles) Drawback Regulations, amendment; SOR/85-302—Canadian Textile Goods Exported Drawback Regulations, amendment; SOR/85-303—Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations, amendment; SOR/85-304—Customs Drawback on Toy Shins Regulations, amendment; SOR/85-305—Goods Imported and Exported Drawback Regulations, amendment; SOR/85-306—Home Consumption Drawback Regulations, amendment; SOR/85-308—Ships Suppliers Drawback Regulations, amendment; SOR/85-309—Tariff Item 44200-1 Drawback Regulations, amendment; SOR/85-452—Joint Canada-United States Projects Remission, Refund and Draw-

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1985
(19)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 05, sous la présidence de l'honorable Nathan Nurgitz (président).

Membres du comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Nurgitz (3).

Représentant la Chambre des communes: MM. Robert A. Corbett, Roland de Corneille et Ian Waddell (3).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1 et du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2*).

Le comité étudie l'incorporation par référence de normes publiées dans une seule des langues officielles:

Il est convenu,—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre de la Justice et le président du Conseil du Trésor relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: DORS/83-345—Règlement d'exemption pour le cabotage (1983-1984); DORS/84-268—Règlement d'exemption pour le cabotage (1984-1985); DORS/85-333—Règlement d'exemption pour le cabotage (1985-1986); C.R.C. c. 1489—Décret sur les vapeurs transportant des containers, modifié par le DORS/85-331.

En ce qui concerne le Décret C.P. 1972-1/1430—non publié; DORS/85-635 Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésident du comité communiquent avec le président du Conseil du Trésor relativement à certains commentaires du comité.

Le Comité étudie: DORS/84-662—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-299—Règlement sur les drawbacks relatifs aux marchandises de fabrication canadienne exportées—Modification; DORS/85-300—Règlement sur le drawback concernant les appareils de radio fabriqués au Canada—Modification; DORS/85-301—Règlement sur le drawback relatif aux pneus et aux chambres à air de fabrication canadienne (véhicules exportés)—Modification; DORS/85-302—Règlement de drawback sur les produits textiles canadiens exportés—Modification; DORS/85-303—Règlement de drawback de douane sur les tissus pour chemises—Modification; DORS/85-304—Règlement sur le drawback applicable aux revêtements de jouets—Modification; DORS/85-305—Règlement de drawback sur les marchandises importées et exportées—Modification; DORS/85-306—Règlement de drawback sur la consommation intérieure—Modification; DORS/85-308—Règlement

back Regulations, amendment; SOR/85-658—Northern Transportation Company Limited Exemption and Transfer Order; SOR/85-742—British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment.

On SOR/78-172—Immigration Regulations, 1978, as amended by SOR/78-316:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Bernard Dufresne, Executive Secretary, Department of Employment and Immigration with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-176 and SOR/84-374—Motor Vehicle Safety Regulations, amendments:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-207—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with F. H. Lamar, Q.C., General Counsel, National Energy Board, with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-530—Coast Guard Radio Station Charges Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/76-763—Plant Quarantine Regulations; SOR/83-415—Plant Quarantine Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/77-200—Oil Pipeline Uniform Accounting Regulations; SOR/83-190—Gas Pipeline Uniform Accounting Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/81-951—Dangerous Goods Shipping Regulations; SI/84-236—Isolated Posts Housing and Travel Assistance Benefits Remission Order.

On C.R.C. c. 1011—Coal Mines (CBDC) Safety Regulations, as amended by SOR/82-1051; SOR/84-459—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-127—Small Dragger Exemption Order, 1985:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered C.R.C. c. 555—Diplomatic Service (Special) Superannuation Regulations; SOR/83-74—

sur les drawbacks accordés aux approvisionneurs de navire—Modification; DORS/85-309—Règlement de drawback sur le numéro tarifaire 44200-1—Modification; DORS/85-452—Règlement de remise, de restitution et de drawback à l'égard des entreprises en commun du Canada et des États-Unis—Modification; DORS/85-658—Décret d'exemption et de transfert (La Société des transports du nord Limitée); DORS/85-742—Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique—Modification.

DORS/78-172—Règlement sur l'immigration de 1978, modifié par le DORS/78-316:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec Bernard Dufresne, secrétaire exécutif, ministère de l'Emploi et de l'Immigration, relativement à certains commentaires du comité.

DORS/83-176 et DORS/84-374—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification:

Il est convenu—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du comité.

DORS/83-207—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'Énergie—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du comité communique avec F. H. Lamar, c.r., avocat général, Office national de l'Énergie, relativement à certains commentaires du comité.

DORS/85-530—Règlement sur les droits des stations radio de la garde côtière—Modification:

Il est convenu—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du comité.

DORS/76-763—Règlement sur la quarantaine des plantes; DORS/83-415 Règlement sur la quarantaine des plantes, Modification:

Il est convenu—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre de l'Agriculture relativement à certains commentaires du comité.

DORS/77-200—Règlement sur la normalisation de la comptabilité des oléoducs; DORS/83-190—Règlement sur la normalisation de la comptabilité des gazoducs:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le comité étudie: DORS/81-951—Règlement sur le transport par mer ces marchandises dangereuses; TR/84-236—Décret de remise d'impôt visant les indemnités de logement et l'aide au titre des déplacements accordées dans les postes isolés:

C.R.C. c. 1011—Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB), modifié par le DORS/82-1051; DORS/84-459—Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification; DORS/85-127—Ordonnance d'exemption des chalutiers, 1985:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le comité étudie: C.R.C. c. 555—Règlement sur la pension spéciale du service diplomatique; DORS/83-74—Règles de la

Rules of the Supreme Court of Canada; SOR/85-181—Oil Pollution Prevention Regulations, amendment; SOR/85-514—Shipping Casualties Reporting Regulations; SOR/85-730—Racing Products Transfer and Loan Regulations; SI/84-146—Proclamation Declaring the Supplementary Agreement Amending the Agreement on Social Security Between Canada and the United States of America in force May 7, 1984; SI/85-33—Westinghouse Components and Systems Testing Remission Order, 1984.

On SOR/85-294—Seal Protection Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-580—Ontario Fishery Regulations, amendment; SOR/85-643—Crown Corporation General Regulations; SOR/85-111—Alberta and Southern Gas Co. Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/85-681—Alberta and Southern Gas Co. Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/85-705—Radiation Emitting Devices Regulations, amendment; SOR/85-707—Saskatchewan Sheep and Wool Order, amendment; SI/85-64—Caelter Enterprises Remission Order, revocation; SI/85-148—Cricket Equipment Remission Order, revocation; SOR/85-515—Toronto Island Airport Zoning Regulations; SOR/85-517—Order Varying CTC Order Respecting Turn Air Limited; SOR/85-518—Order Eliminating the Surtax Imposed on Marketable Pipeline Gas; SOR/85-519—Order Eliminating the Surtax Imposed on Natural Gas Liquids; SOR/85-520—Customs Duty (Lettuce) Order No. 18 (1985-86); SOR/85-521—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/85-522—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment; SOR/85-523—Oil Exports Exemption Order (June, 1985); SOR/85-524—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-526—Quebec Fishery Regulations, amendment; SOR/85-529—Statutory Instruments Regulations, amendment; SOR/85-531—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1984-1, amendment; SOR/85-534—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-535—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-536—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-537—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-538—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-539—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-541—Customs Duty (Sweet Cherries) Order No. 19 (1985-86); SOR/85-542—Customs Duty (Cabbage) Order No. 20 (1985-86); SOR/85-543—Fertilizers Regulations, amendment; SOR/85-544—Manitoba Vegetable Order; SOR/85-545—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-546—Industrial Milk and Cream Stabilization 1985-86 Regulations; SOR/85-547—Ontario Rutabaga Order, revocation; SOR/85-548—Order Varying CTC Decision Respecting Transwest Helicopters (1965) Ltd. and WM Aviation Inc.; SOR/85-549—Order Varying CTC Order Respecting the Abandonment of a Branch Line (Oxford Subdivision); SOR/85-551—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-552—Customs Duty (Cabbage) Order No. 21 (1985-86); SOR/85-553—Customs Duty (Lettuce)

Cour suprême du Canada; DORS/85-181—Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures—Modification; DORS/85-514—Règlement sur les rapports de sinistres maritimes; DORS/85-730—Règlement sur le transfert et le prêt de matériel de courses; TR/84-146—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 7 mai 1984 de l'Accord supplémentaire modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique; TR/85-33—Décret de remise sur les éléments et systèmes devant être testés par Westinghouse, 1984.

DORS/85-294—Règlement sur la protection des phoques—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le comité étudie: DORS/85-580—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification; DORS/85-643—Règlement général sur les sociétés d'État—Modification; DORS/85-111—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.)—Modification; DORS/85-681—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.)—Modification; DORS/85-705—Règlement sur les dispositifs émettant des radiations—Modification; DORS/85-707—Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan—Modification; TR/85-64—Décret de remise visant Caelter Enterprises—Abrogation; TR/85-148—Décret de remise sur l'équipement de cricket—Abrogation; DORS/85-515—Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island; DORS/85-517—Décret modifiant l'ordonnance de la CCT ayant trait à Turn Air Limited; DORS/85-518—Décret éliminant la majoration de la taxe sur le gaz commercialisable acheminé par pipe-line; DORS/85-519—Décret éliminant la majoration de la taxe sur les liquides extraits du gaz naturel; DORS/85-520—Ordonnance n° 18 (1985-86) sur le droit de douane applicable à la laitue; DORS/85-521—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; DORS/85-522—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification; DORS/85-523—Décret d'exemption des redevances sur certaines exportations de pétrole (juin 1985); DORS/85-524—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-526—Règlement de pêche du Québec—Modification; DORS/85-529—Règlement sur les textes réglementaires—Modification; DORS/85-531—Décret de prorogation du délai d'entreposage 1984-1—Modification; DORS/85-534—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; DORS/85-535—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-536—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-537—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-538—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-539—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-541—Ordonnance n° 19 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux cerises à chair douce; DORS/85-542—Ordonnance n° 20 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux; DORS/85-543—Règlement sur les engrais—Modification;

Order No. 22 (1985-86); SOR/85-554—Customs Duty (Green Onions and Shallots) Order No. 23 (1985-86); SOR/85-555—Customs Duty (Strawberries) Order No. 24 (1985-86); SOR/85-556—Customs Duty (Parsley) Order No. 25 (1985-86); SOR/85-557—Customs Duty (Green Peas) Order No. 26 (1985-86); SOR/85-559—Proclamation Changing the Corporate Name of Lake-head Harbour Commission to Thunder Bay Harbour Commission and Altering the Limits of the Said Harbour; SOR/85-561—Third Class Mail Regulations, amendment; SOR/85-562—Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/85-565—Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/85-567—Deficient Postage Regulations; SOR/85-568—Domestic First Class Mail Regulations, amendment; SOR/85-569—Third Class Mail Regulations, amendment; SOR/85-570—Rates of Postage Regulations, amendment; SOR/85-571—Fourth Class Mail Regulations, amendment; SOR/85-573—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-574—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-577—Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/85-578—Customs Duties Drawback Regulations, amendment; SOR/85-579—Small Manufacturers or Producers Exemption Regulations, amendment; SOR/85-584—Air Transportation Tax Order, 1985, revocation; SOR/85-586—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-589—Cheque Issue Regulations, amendment; SOR/85-590—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-591—Canada Interim Egg Levies Order, amendment; SOR/85-592—Canada Egg Purchasing Levies Order, amendment; SOR/85-593—Customs Duty (Cauliflower) Order No. 27 (1985-86); SOR/85-594—Order Authorizing the Minister of Regional Industrial Expansion to Exercise the Powers Given to the Minister of Fisheries and Oceans Under the Act Respecting Certain Companies; SOR/85-595—Customs Duty (Brocoli) Order No. 28 (1985-86); SOR/85-598—Customs Duty (Beets) Order No. 29 (1985-86); SOR/85-599—Customs Duty (Brocoli) Order No. 30 (1985-86); SOR/85-600—Customs Duty (Cauliflower) Order No. 31 (1985-86); SOR/85-601—Customs Duty (Beets) Order No. 32 (1985-86); SOR/85-602—Customs Duty (Baby Carrots not exceeding 4½ inches in length) Order No. 33 (1985-86); SOR/85-603—Customs Duty (Snap Beans) Order No. 34 (1985-86); SOR/85-605—Customs Duty (Sweet Cherries) Order No. 35 (1985-86); SOR/85-606—Customs Duty (Strawberries) Order No. 36 (1985-86); SOR/85-607—Customs Duty (Sour Cherries) Order No. 37 (1985-86); SOR/85-608—Customs Duty (Parsley) Order No. 38 (1985-86); SOR/85-611—Investment Canada Regulations; SOR/85-612—Schedule to the Privacy Act, amendment; SOR/85-613—Schedule I to the Access to Information Act, amendment; SOR/85-614—Schedule I to the Public Service Staff Relations Act, amendment; SOR/85-615—Petroleum Levy Regulations, amendment; SOR/85-616—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment; SOR/85-618—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/85-619—Small Manufacturers or Producers Exemption Regulations, amendment; SOR/85-621—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1985, No. 2; SOR/85-623—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-624—Determination and Re-Appraisal of Goods Regulations, amendment; SOR/85-625—Ports Regulations, amendment; SOR/85-626—Arctic

DORS/85-544—Décret sur les légumes du Manitoba; DORS/85-545—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-546—Règlement de 1985-86 sur la stabilisation du prix du lait et de la crème de transformation; DORS/85-547—Décret sur les rutabagas de l'Ontario—Abrogation; DORS/85-548—Décret modifiant la décision de la CCT ayant trait à Transwest Helicopters (1965) Ltd. et WM Aviation Inc.; DORS/85-549—Décret modifiant l'ordonnance de la CCT ayant trait à l'abandon d'un embranchement (subdivision Oxford); DORS/85-551—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-552—Ordonnance n° 21 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux; DORS/85-553—Ordonnance n° 22 (1985-86) sur le droit de douane applicable à la laitue; DORS/85-554—Ordonnance n° 23 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes verts; DORS/85-555—Ordonnance n° 24 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux fraises; DORS/85-556—Ordonnance n° 25 (1985-86) sur le droit de douane applicable au persil; DORS/85-557—Ordonnance n° 26 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux petits pois; DORS/85-559—Proclamation remplaçant la raison sociale de Commission de port de Lakehead par celle de Commission de port de Thunder Bay et modifiant les limites du même port; DORS/85-561—Règlement sur les objets de la troisième classe—Modification; DORS/85-562—Règlement des postes pour les forces armées—Modification; DORS/85-565—Règlement sur les droits postaux de services spéciaux—Modification; DORS/85-567—Règlement sur les envois insuffisamment affranchis; DORS/85-568—Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe—Modification; DORS/85-569—Règlement sur les objets de la troisième classe—Modification; DORS/85-570—Règlement sur les tarifs de port—Modification; DORS/85-571—Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification; DORS/85-573—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-574—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-577—Règlement de réduction des droits de douane—Modification; DORS/85-578—Règlement de drawback des droits de douane—Modification; DORS/85-579—Règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente—Modification; DORS/85-584—Décret sur la taxe de transport aérien (1985)—Abrogation; DORS/85-586—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/85-589—Règlement sur l'émission des chèques—Modification; DORS/85-590—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada—Modification; DORS/85-591—Ordonnance sur les redevances provisoires à payer pour les œufs du Canada—Modification; DORS/85-592—Ordonnance sur les redevances à payer pour l'achat des œufs au Canada—Modification; DORS/85-593—Ordonnance n° 27 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux-fleurs; DORS/85-594—Décret autorisant le ministre de l'Expansion industrielle régionale à déléguer les pouvoirs dont jouit le ministre des Pêches et des Océans en vertu de ladite Loi à l'égard de certaines entreprises; DORS/85-595—Ordonnance n° 28 (1985-86) sur le droit de douane applicable au brocoli; DORS/85-598—Ordonnance n° 29 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux betteraves; DORS/85-599—Ordonnance n° 30 (1985-86) sur le droit de douane applicable au brocoli; DORS/85-600—Ordonnance

Shipping Pollution Prevention Regulations, amendment; SOR/85-629—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment; SOR/85-630—Beef and Veal Import Restriction Order, 1985, amendment; SOR/85-631—Beef and Veal Import Restriction Order, 1985, amendment; SOR/85-632—Customs Duty (Carrots) Order No. 39 (1985-86); SOR/85-637—Bank Activities Permission Order, amendment; SOR/85-638—Duty Removal Regulations for Specified Ships No. 2; SOR/85-639—Medical Devices Regulations, amendment; SOR/85-644—Special Appointment Regulations, No. 1985-18; SOR/85-645—Special Appointment Regulations, No. 1985-19; SOR/85-648—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-649—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-650—IFR Flight Position Reports Order, amendment; SOR/85-651—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order, amendment; SOR/85-652—Airport Vehicle Parking Fees Regulations, amendment; SOR/85-653—Customs Duty (Peaches) Order No. 40 (1985-86); SOR/85-654—Customs Duty (Plums) Order No. 41 (1985-86); SOR/85-655—Customs Duty (Chinese Cabbage and Chinese Lettuce) Order No. 42 (1985-86); SOR/85-656—Customs Duty (Corn-on-the-cob) Order No. 43 (1985-86); SOR/85-669—Customs Duty (Celery) Order No. 45 (1985-86); SOR/85-671—Customs Duty (Celery) Order No. 44 (1985-86); SOR/85-672—Customs Duty (Apricots) Order No. 46 (1985-86); SOR/85-673—Customs Duty (Green Onions and Shallots) Order No. 47 (1985-86); SOR/85-674—Customs Duty (Cauliflower) Order No. 48 (1985-86); SOR/85-675—Customs Duty (Broccoli) Order No. 49 (1985-86); SOR/85-676—Customs Duty (Beets) Order No. 50 (1985-86); SOR/85-678—Canada Grain Regulations, amendment; SOR/85-679—Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Regulations, amendment; SOR/85-680—Customs Duty (Peaches) Order No. 51 (1985-86); SOR/85-682—Customs Duty (Snap Beans) Order No. 52 (1985-86); SOR/85-683—McGuinness Distillers Ltd. Permit No. SU 0143; SOR/85-685—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-687—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-690—Plant Quarantine Regulations, amendment; SOR/85-692—Canadian Home Insulation Regulations, (N.S. and P.E.I.), amendment; SOR/85-693—Canadian Home Insulation Regulations, amendment; SOR/85-698—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-700—Order Varying CTC Decisions Respecting "AirBC"; SOR/85-701—Railway Passenger Services Adjustment Assistance Regulations, amendment; SOR/85-702—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-703—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendment; SOR/85-704—Migratory Bird Sanctuary Regulations, amendment; SOR/85-708—Alberta Potato Order, amendment; SOR/85-709—Immigration Visa Exemption Regulations No. 9, 1985; SOR/85-710—Immigration Exemption Regulations No. 9, 1985.

n° 31 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux-fleurs; DORS/85-601—Ordonnance n° 32 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux betteraves; DORS/85-602—Ordonnance n° 33 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux jeunes carottes d'une longueur maximale de 4½ pouces; DORS/85-603—Ordonnance n° 34 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux haricots mange-tout; DORS/85-605—Ordonnance n° 35 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux cerises à chair douce; DORS/85-606—Ordonnance n° 36 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux fraises; DORS/85-607—Ordonnance n° 37 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux cerises à chair acidulée; DORS/85-608—Ordonnance n° 38 (1985-86) sur le droit de douane applicable au persil; DORS/85-611—Règlement sur Investissement Canada; DORS/85-612—Annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels—Modification; DORS/85-613—Annexe I de la Loi sur l'accès à l'information—Modification; DORS/85-614—Annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique—Modification; DORS/85-615—Règlement sur l'imposition du pétrole—Modification; DORS/85-616—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification; DORS/85-618—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; DORS/85-619—Règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente—Modification; DORS/85-621—Décret n° 2 de 1985 sur les terres interdites d'accès; DORS/85-623—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-624—Règlement sur la nouvelle détermination du classement tarifaire et la nouvelle appréciation des marchandises—Modification; DORS/85-625—Règlement sur les bureaux de douane—Modification; DORS/85-626—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires—Modification; DORS/85-629—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement—Modification; DORS/85-630—Arrêté sur la limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables de viande de bœuf ou de veau—Modification; DORS/85-631—Arrêté sur la limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables de viande de bœuf ou de veau—Modification; DORS/85-632—Ordonnance n° 39 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux carottes; DORS/85-637—Décret sur l'exemption des activités non autorisées—Modification; DORS/85-638—Règlement n° 2 sur la suppression des droits de douane sur les navires spécifiés; DORS/85-639—Règlement sur les instruments médicaux—Modification; DORS/85-644—Règlement n° 1985-18 portant affectation spéciale; DORS/85-645—Règlement n° 1985-19 portant affectation spéciale; DORS/85-648—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-649—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-650—Ordonnance sur les comptes rendus de position des vols IFR—Modification; DORS/85-651—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs—Modification; DORS/85-652—Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports—Modification; DORS/85-653—Ordonnance n° 40 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux pêches; DORS/85-654—Ordonnance n° 41 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux prunes; DORS/85-655—Ordonnance n° 42 (1985-86) sur le droit de douane applicable

aux choux de Chine et à la laitue chinoise; DORS/85-656—Ordonnance n° 43 (1985-86) sur le droit de douane applicable au maïs en épi; DORS/85-669—Ordonnance n° 45 (1985-86) sur le droit de douane applicable au céleri; DORS/85-671—Ordonnance n° 44 (1985-86) sur le droit de douane applicable au céleri; DORS/85-672—Ordonnance n° 46 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux abricots; DORS/85-673—Ordonnance n° 47 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes verts; DORS/85-674—Ordonnance n° 48 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux-fleurs; DORS/85-675—Ordonnance n° 49 (1985-86) sur le droit de douane applicable au brocoli; DORS/85-676—Ordonnance n° 50 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux betteraves; DORS/85-678—Règlement sur les grains du Canada—Modification; DORS/85-679—Règlement sur les droits d'évaluation et d'essai des appareils de télécommunication—Modification; DORS/85-680—Ordonnance n° 51 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux pêches; DORS/85-682—Ordonnance n° 52 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux haricots mange-tout; DORS/85-683—McGuinness Distillers Ltd. Permis n° SU 0143; DORS/85-685—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-687—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-690—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification; DORS/85-692—Règlement sur l'isolation thermique des habitations canadiennes (N.-É. et Î.-P.-É.)—Modification; DORS/85-693—Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes—Modification; DORS/85-698—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-700—Décret modifiant certaines décisions de la CCT ayant trait à «AirBC»; DORS/85-701—Règlement sur l'aide à l'adaptation en faveur des services de transport ferroviaire de passagers—Modification; DORS/85-702—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-703—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires—Modification; DORS/85-704—Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs—Modification; DORS/85-708—Décret relatif aux pommes de terre de l'Alberta—Modification; DORS/85-709—Règlement de dispense du visa—Immigration, n° 9, 1985; DORS/85-710—Règlement de dispense Immigration, n° 9, 1985.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres du conseiller du comité soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 50 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, October 31, 1985

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

Senator Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I call the meeting to order.

Senator Godfrey: Before we begin the business of the committee, Mr. Chairman, I should like to raise a point concerning the reply from the government to the McGrath committee report respecting the question of disallowance of regulations. It seems to increase the power of this committee, which I would like to see, but I think that we should make a study of it and have our counsel make some kind of formal representation on the matter. I have in mind that, in this directive, there is no distinction made between our commenting on the merits of regulations and our functioning according to our criteria. In the past, we have only examined regulations on the basis of our criteria. We did not go into the merits of regulations. In my view, the committee dealing with the area under review should be the committee to discuss the merits of regulations. For example, on a matter having to do with justice, it should be the justice committee that takes into account the merits.

Mr. François-R. Bernier (*Counsel to the Committee*): In part, Senator Godfrey's concern is that the McGrath committee recommended specifically that standing committees be empowered to look at the merits of the regulations. That recommendation, in the response, was not dealt with specifically. The government said that the joint committee is presently empowered to look at both the merits and the legality, which sounded like an invitation to this committee to get into the merits of regulations. We do have that authority under section 26 of the Statutory Instruments Act, at any rate, but it has been our practice to function according to our criteria.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Although we are pressed for time today, this is an important matter. Senator Godfrey, you would be in the best position to comment on this. Does this committee want to get into the merits?

Senator Godfrey: I would think not.

Mr. Bernier: I would agree with Senator Godfrey.

Senator Godfrey: That is why, in my view, we should go into this matter further.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think that what you are talking about is a lack of clear definition.

Senator Godfrey: Yes. I think that, in that directive, it should be specified that a committee which is in charge of a specific area of legislation should have the power to study the merits and recommend disallowance, and so on.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Might I suggest, with your concurrence, that counsel draft, without further study, a response indicating the tradition of this committee over a number of years. Perhaps counsel could recite the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 31 octobre 1985

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): La séance est ouverte.

Le sénateur Godfrey: Avant d'entamer les travaux, monsieur le président, j'aimerais soulever une question concernant la réponse du gouvernement au rapport du comité McGrath concernant la question de l'abrogation des règlements. Cette réponse semble accroître les pouvoirs de ce comité, ce qui me plaît, mais je crois que nous devrions étudier la question et demander à notre conseiller de faire un exposé de la situation en bonne et due forme. Il me vient à l'esprit que dans cette directive, on ne fait aucune distinction entre les observations que nous faisons sur le fond des règlements et le fonctionnement du comité selon ses propres critères. Dans le passé, nous nous sommes contentés d'examiner les règlements en fonction de nos critères. Nous n'avons pas étudié les règlements quant au fond. A mon avis, il devrait incomber au comité responsable de la question à l'étude de le faire; par exemple, dans le cas d'une question concernant la justice, ce devrait être au Comité de la justice de s'en charger.

M. François-R. Bernier (*conseiller du comité*): La préoccupation du sénateur Godfrey tient en partie au fait que le Comité McGrath a recommandé que les comités permanents soient autorisés à examiner les règlements quant au fond. La réponse ne traite pas de cette recommandation comme telle. Le gouvernement a dit que le comité mixte est actuellement autorisé à examiner à la fois le fond et la légalité, ce qui semble inviter le comité à étudier le fond des règlements. Le comité possède déjà ce pouvoir en vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, mais il a l'habitude de fonctionner selon ses propres critères.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Bien que le temps nous presse aujourd'hui, la question est importante. Sénateur Godfrey, vous êtes le mieux placé pour vous prononcer sur la question. Est-ce que le comité veut assumer l'étude des règlements quant au fond?

Le sénateur Godfrey: Je ne crois pas.

M. Bernier: Je suis du même avis que le sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: C'est pourquoi j'estime que nous devrions approfondir la question.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je crois que ce dont vous parlez est l'absence de définition claire.

Le sénateur Godfrey: Oui, je pense que la directive devrait spécifier qu'un comité responsable d'un domaine législatif précis devrait avoir le pouvoir d'examiner le fond, de recommander l'abrogation, etc.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Puis-je me permettre de proposer, avec votre assentiment, que le conseiller rédige, sans autre étude, une réponse expliquant la tradition qui prévaut au comité depuis de nombreuses années. Le comité pourrait peut-

[Text]

criteria that we use so that they are clearly set out once again and so that it is clear that we do not get into the merits of particular regulations.

Mr. de Corneille: One thing that concerns me is that, if this committee makes recommendations to change things on the basis of technical issues, then, it begins to get into areas that will affect the merits as well. Secondly, it is a nice, neat way of trying to divide things up by saying that one is technical and the other is content, but can we ever completely abdicate our responsibilities to notice and to be concerned when a regulation is iniquitous? Thirdly, how does this committee feel about our saying that it is not our responsibility to discuss how things will be taken care of? It is not sufficient to say that we wash our hands of certain matters simply because they have to do with the merits of certain regulations.

Senator Godfrey: Your point is well taken. However, the chairman wants to get away early today and I suggest that we do not debate it at this time. There is a slightly gray area around merits, and in certain cases we may get into them. But we have been operating for years under our criteria, and every now and again we will realize that a certain point really falls under the category of merits, so that we will not go into it further.

Let us draft a response, as the chairman has suggested, after which we can devote some time to the discussion of this matter.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In answer to Mr. de Corneille, we do not intend to wash our hands of any matters by not going into the merits of them. There has been considerable discussion on the reference of those type of regulations back to the particular standing committees of both houses so that they can go over them in more detail. I think that what Mr. de Corneille has said is that we should not sidestep an issue when we see that a regulation is not good by dealing only with the technical side of things.

Senator Godfrey: I think that we can go further to draw the attention of other committees to some of the merits without our deciding on them. We would function by way of giving a kind of reminder to those other committees so that they do not overlook matters of this sort. They, however, would have the ultimate power to decide on merits.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I do not want to prolong this discussion, but one of the things I thought we had decided upon a long time ago was that we did not want to preempt the justice committee, for example, from making a comment on a regulation which directly affects a matter that that committee would be dealing with.

Mr. de Corneille: I also do not want to prolong this discussion because I am not speaking out of knowledge on this matter, but I am trying to talk about fundamental concerns. This is a joint committee of the House of Commons and the Senate. It has that advantage. We know that many of those committees are heavily burdened in terms of their work. This is a rather serious matter. With the introduction of the so-called reforms in the House of Commons, we now have legislative committees, as well. Members do not have much time to look at legislation that has already been passed. To

[Translation]

être indiquer les critères que nous utilisons afin de les exposer clairement encore une fois et pour qu'il soit bien établi que nous ne nous occupons pas de l'étude du fond des règlements.

M. de Corneille: Ce qui me préoccupe, c'est que si le comité fait des recommandations de changement sur la base de questions de forme, il s'engage dans des domaines qui touchent aussi le fond. Deuxièmement, c'est un moyen commode pour essayer de diviser les choses si l'on peut dire que l'une touche la forme et l'autre la teneur, mais pouvons-nous renoncer complètement à notre responsabilité de noter l'existence d'un règlement injuste et de nous en préoccuper? Troisièmement, que pense le comité de l'affirmation selon laquelle il ne lui incombe pas de discuter de la façon dont les choses se font? On ne peut pas prétendre se laver les mains d'un problème simplement parce qu'il concerne le fond d'un règlement.

Le sénateur Godfrey: Vous avez un bon argument. Toutefois, le président désire quitter tôt aujourd'hui et je propose que nous ne poursuivions pas davantage le débat de la question. Il existe une zone grise au sujet du fond et dans certains cas, nous pouvons nous y engager. Nous fonctionnons depuis plusieurs années selon nos propres critères et tôt ou tard nous constaterons qu'un élément concerne le fond et nous ne pousserons pas plus loin l'étude de la question.

Comme l'a recommandé le président, rédigeons une réponse, après quoi nous pourrions consacrer quelque temps à l'étude du sujet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pour répondre à M. de Corneille, nous n'avons pas l'intention de nous laver les mains de quelque sujet que ce soit en n'en étudiant pas le fond. On a beaucoup discuté du renvoi de ce type de règlement aux comités permanents des deux chambres afin qu'ils puissent les étudier de façon plus détaillée. Je crois que ce que M. de Corneille a voulu dire, c'est que nous ne devons pas esquiver une question, lorsque nous constatons qu'un règlement n'est pas acceptable, en n'abordant que l'aspect technique des choses.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous pouvons attirer l'attention d'autres comités sur le fond de certains règlements sans nous prononcer à ce sujet. Il s'agirait en fait de faire un rappel aux comités compétents concernant ces questions pour qu'ils ne les oublient pas. C'est à ceux qu'il incomberait de se prononcer sur le fond.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je ne veux pas prolonger la discussion, mais je croyais que nous avions convenu il y a longtemps que nous ne voulions pas faire, à la place du Comité de la justice par exemple, des observations sur un règlement qui concerne directement une question que ce comité étudierait.

M. de Corneille: Je ne veux pas non plus prolonger cette discussion car je ne parle pas en connaissance de cause, mais je veux parler de préoccupation fondamentales. Ce comité a l'avantage d'être un comité de la Chambre des communes et du Sénat. Nous savons que bon nombre de ces comités ont une lourde charge de travail. Cela pose un problème sérieux. Depuis l'application des soi-disant réformes à la Chambre des communes, il existe aussi des comités législatifs. Les membres de ces comités n'ont pas beaucoup de temps pour examiner les mesures législatives déjà adoptées. Le fait de vouloir confier à

[Texte]

have those committees deal not only with technical matters but also with meritorious issues gives me cause for concern. Can they pragmatically deal with those matters with as much wisdom, thought and time as could a group like this? I am not saying that this particular group ought to be studying these matters, but I am not comfortable with the idea that we merely send these things off to other committees so that they can deal with them.

Senator Godfrey: I agree to that extent and that is why one of the things that is not mentioned is the Senate. One of the things I want in the memorandum is that the Senate should have equal power and the Senate committee should be alerted so that it would have time to do it. We have already spoken to our counsel. There should be two different committees, one of the Senate and one of the House of Commons but that is not in the present suggestion. The Senate has been overlooked.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think this discussion is worthwhile, but we cannot continue it today.

Mr. de Corneille: I have to return to the house, I am sorry.

REFERENTIAL INCORPORATION OF STANDARDS AVAILABLE IN ONE OFFICIAL LANGUAGE

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The first item on the agenda is a special one, which is referential incorporation of standards available in one official language. Counsel?

Mr. François-R. Bernier (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, the letter that is before the committee was considered some time ago. At the time the committee agreed not to pursue this question until appeals on some three cases in the Province of Quebec were heard in relation to a similar question. I have with me the decision of the Quebec Court of Appeal in the Brunet, Albert and Collier cases. The Court of Appeal confirms unanimously that the document that is referentially incorporated, in this case, in two Quebec statutes must exist in both official languages to meet the requirements of Section 133 of the Constitution Act, 1867. That decision supports the position taken by this committee and by the Commissioner of Official Languages. On the basis of that decision, I suggest that the chairmen write to the Minister of Justice and the President of the Treasury Board, who share responsibility in this area, to request information on the action the government intends to take to ensure that all federal regulations that incorporate standards or other documents exist in both languages.

Senator Godfrey: I can see where this could cause all kinds of practical problems with, for example, American statutes, but I guess there is no way around it.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed we write?

Hon. Members: Agreed.

The Chairman: Under "Letters to and From Ministers" there are three SORs. I believe they are together.

SOR/83-345—COASTING TRADE EXEMPTION
REGULATIONS (1983-1984)

[Traduction]

ces comités non seulement l'étude des questions de ferme, mais aussi celle du fond me met mal à l'aise. Peuvent-ils vraiment assumer cette tâche avec autant d'expérience et de réflexion et en y consacrant autant de temps qu'un groupe comme le nôtre? Je ne dis pas que notre comité doive étudier ces questions, mais je n'aime pas l'idée de laisser cette responsabilité à d'autres.

Le sénateur Godfrey: Sur ce point, je suis d'accord et c'est pourquoi l'une des choses qui n'est pas mentionnée est le Sénat. Ce que je voudrais, que nous disions dans notre mémoire, c'est que le Sénat devrait avoir des pouvoirs égaux et que le comité sénatorial soit prévenu de façon à ce qu'il ait le temps d'intervenir. Nous avons déjà parlé à notre conseiller. Il devrait y avoir deux comités distincts, l'un pour le Sénat et l'autre pour la Chambre des communes, mais cela ne figure pas dans la recommandation actuelle. On a ignoré le Sénat.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je crois que cette discussion est utile, mais nous ne pouvons la poursuivre aujourd'hui.

M. de Corneille: Je regrette, je dois retourner à la Chambre. INCORPORATION PAR RÉFÉRENCE DE NORMES PUBLIÉES DANS UNE SEULE LANGUE OFFICIELLE

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le premier point à l'ordre du jour est de nature particulière; il s'agit de l'incorporation par référence de normes publiées dans une seule langue officielle. Maître?

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Monsieur le président, la lettre déposée actuellement devant le comité a été examinée il y a quelque temps déjà. Le comité avait alors convenu de ne pas poursuivre l'étude de la question tant que les trois affaires judiciaires portant sur une question semblable au Québec n'auraient pas été portées en appel. J'ai devant moi la décision de la Cour d'appel du Québec dans les affaires Brunet, Albert et Collier. La Cour confirme à l'unanimité que, dans ce cas, le document incorporé à titre de référence dans deux lois du Québec doit être publié dans les deux langues officielles conformément à l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867. Cette décision appuie la position adoptée par ce comité et par le Commissaire aux langues officielles. Je suggère que les présidents, en s'inspirant de cette décision, écrivent au ministre de la Justice et au président du Conseil du Trésor, qui ont tous deux compétence dans ce domaine, pour demander des informations sur les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour s'assurer que tous les règlements fédéraux qui incorporent des normes ou d'autres documents soient publiés dans les deux langues officielles.

Le sénateur Godfrey: Je prévois de nombreux problèmes d'ordre pratique, par exemple dans le cas des lois américaines, mais je suppose que c'est insoluble.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions?

Des voix: D'accord.

Le président: Sous «Correspondance avec les ministres», figurent trois DORS. Je crois qu'ils vont ensemble.

DORS/83-345, RÈGLEMENT D'EXEMPTION POUR
LE CABOTAGE (1983-1984)

[Text]

SOR/84-268—COASTING TRADE EXEMPTION
REGULATIONS (1984-1985)

SOR/85-333—COASTING TRADE EXEMPTION
ORDER (1985-1986)

June 13, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/85-333, Coasting Trade Exemption Order
(1985-1986)

Dear Mr. Mazankowski:

The referenced Order was considered by the Committee at its meeting of May 30, 1985, and, in the judgment of the Committee, the Order is *ultra vires* Section 665 of the Canada Shipping Act.

Pursuant to Section 2 of the Order, a ship described in paragraphs (a) to (c) of this Section may only engage in the coasting trade subject to the condition that no suitable Canadian ship or vessel is available to carry out the coasting trade. It is to the addition of this condition that the Committee takes exception. In exercising the power conferred by Section 665 of the Canada Shipping Act, the Governor in Council must limit Himself to specifying the vessels that are to be exempted from the provisions of Part XV of the Act, the waters in respect of which the exemption applies and the duration of the exemption. The authority granted by Parliament does not include that of setting terms and conditions subject to which an exemption is granted pursuant to Section 665 of the Act.

The Committee has similarly objected to the Coasting Trade Exemption Regulations registered as SOR/82-366, SOR/83-345, and SOR/84-268 and the Department of National Revenue, Customs and Excise, has expressed its agreement with the Committee that the condition included in these previous instruments was *ultra vires* the Act. The Order made on April 4, 1985, includes the very same condition.

In these circumstances, we are instructed to inform you that the Joint Committee intends to report this Order to both Houses when the sittings of Parliament resumes in the Fall unless, in the meantime, you inform us that appropriate remedial measures have been taken.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Translation]

DORS/84-268, RÈGLEMENT D'EXEMPTION POUR
LE CABOTAGE (1984-1985)

DORS/85-333, RÈGLEMENT D'EXEMPTION POUR
LE CABOTAGE (1985-1986)

Le 13 juin 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p., député
Ministre des transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/85-333, Décret d'exemption pour le cabotage (1985-1986)

Monsieur le Ministre,

Le comité s'est penché sur le décret susmentionné lors de sa séance du 30 mai 1985 et a conclu qu'à son avis, il allait à l'encontre de l'article 655 de la Loi sur la marine marchande du Canada.

Aux termes de l'article 2 du décret, un navire visé aux alinéas a) à c) de cet article ne peut faire de cabotage que dans les cas où aucun navire ou bâtiment d'origine canadienne n'a pu être trouvé pour ces opérations. C'est à l'inclusion de cette condition que le comité s'oppose. Dans l'exercice du pouvoir que lui confère l'article 665 de la Loi sur la marine marchande du Canada, le gouverneur en conseil doit s'en tenir à la description des navires auxquels la partie XV de la Loi ne s'applique pas, des eaux visées par l'exemple et de la durée de celle-ci. Les pouvoirs accordés par le Parlement ne comprennent pas celui de fixer les conditions selon lesquelles une exemption est accordée conformément à l'article 665 de la Loi.

Le comité s'est opposé pour les mêmes raisons aux règlements d'exemption pour le cabotage, enregistrés sous les numéros DORS/82-366, 83-345 et 84-268, et le ministère du Revenu, Douanes et Accise, a reconnu que la condition imposée dans ces anciens règlements était contraire à la Loi. Or, le décret établi le 4 avril 1985 prévoit la même condition.

Dans ces circonstances, on nous a demandé de vous informer que le comité mixte prévoit faire rapport de ce décret aux deux Chambres, lorsque le Parlement se réunira de nouveau à l'automne, à moins qu'entre-temps, vous nous fassiez savoir que les mesures correctives appropriées ont été prises.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre considération distinguée.

Le Coprésident,
Nathan Nurgitz

Le Coprésident,
Bob Kaplan

Le Vice-président,
Howard Crosby

[Texte]

August 12, 1985

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
 The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
 Howard Crosby, Q.C., M.P.
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 13 June 1985 concerning SOR/85-333 Coasting Trade Exemption Order (1985-86). I appreciate receiving your comments on the matter and sincerely regret the delay in replying.

Because these regulations have been considered *ultra vires* by your Committee, and as commercial coasting operations must continue, this Order was presented to Cabinet for the current year on the understanding that legislative changes would be brought forward that would eliminate the necessity for such an Order in the future.

Amendments to the Canada Shipping Act will be introduced in the House of Commons in the fall. One of these amendments should correct the present problem. In addition, a new Coasting Trade Act is being prepared which deals comprehensively with the whole subject and will eliminate the necessity for future Standing Orders on this matter.

I trust the foregoing has addressed the concerns you have expressed and thank you, again, for bringing your comments to my attention.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Let us deal first with the letter from the Minister of Transport, Mr. Mazankowski.

Mr. Bernier: I should point out that the proposed Section 665 in Bill C-75—that is, the revision bill on the Shipping Act—which is now before the House of Commons would permit the adoption of conditional exemptions. The basis of the committee's objection of course to the Coasting Trade Regulations is that they not only provided for an exemption but attached conditions to them. So provided Bill C-75 is adopted in its present form, it would remove the basis of the committee's objection.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Steamship Carrying Cargo Containers Order.

C.R.C.C. 1489—STEAMSHIPS CARRYING CARGO CONTAINERS ORDER, AS AMENDED BY SOR/85-331

[Traduction]

Le 12 août 1985

L'honorable Nathan Nurgitz, c.r.
 L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r., député
 Howard Crosby, c.r., député
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 13 juin 1985 qui concernait le DORS/85-333, Décret d'exemption pour le cabotage (1985-1986). C'est avec plaisir que j'ai reçu vos observations à ce sujet et je m'excuse d'avoir tardé à vous répondre.

Étant donné que ce décret a été jugé invalide par votre comité et comme les opérations de cabotage doivent se poursuivre, ce document a été présenté au Cabinet pour l'année en cours, étant entendu que des modifications à la loi seront proposées pour faire en sorte que l'établissement de décrets de ce genre ne soit plus nécessaire à l'avenir.

Des modifications à la Loi sur la marine marchande du Canada seront déposées à la Chambre des communes à l'automne. L'une d'entre elles devrait résoudre le problème actuel. On prépare en outre une nouvelle loi sur le cabotage qui régirait l'ensemble de ces activités et rendrait inutile l'adoption de règlements à l'avenir.

J'espère que ces explications répondront à vos objections. Je vous remercie encore de m'avoir fait part de vos observations.

Recevez, Messieurs, l'assurance de mes sentiments distingués.

Don Mazankowski

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Commençons d'abord par étudier la lettre du ministre des Transports, M. Mazankowski.

M. Bernier: Je tiens à faire remarquer que l'article 665 du projet de loi C-75, qui modifie la Loi sur la marine marchande du Canada, et qui a été déposé à la Chambre des communes, permettrait l'adoption d'exemptions conditionnelles. L'objection soulevée par le comité à propos de ce décret c'est qu'il ne prévoit pas seulement une exemption, mais qu'il y ajoute des conditions. Donc, si le projet de loi C-75 est adopté sous sa forme actuelle, l'objection du comité tombera d'elle-même.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons maintenant au décret sur les vapeurs transportant des containers.

C.R.C.C. 1489—DÉCRET SUR LES VAPEURS TRANSPORTANT DES CONTAINERS, MODIFIÉ PAR LE DORS/85-331

[Text]

June 18, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c. 1489, Steamships Carrying Cargo Containers Order, as amended by SOR/85-331

Dear Mr. Giroux:

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Committee.

The Order exempts certain ships from the application of Part XV of the Canada Shipping Act and grants a remission of the duties payable on the goods carried by such ships during the "specified period" defined in the Order. As the Order stood prior to its amendment by SOR/85-331 this specified period ended on March 31, 1985. The amendment registered as SOR/85-331 was made on April 4, 1985, and amended the definition of "specified period" so that it now refers to the period "commencing on April 1, 1971 and ending on March 31, 1986". As the previous specified period ended on March 31, 1985, and SOR/85-331 was made on April 4, 1985, the amendment can be regarded as retroactively exempting ships from the operation of Part XV of the Canada Shipping Act. Section 665 does not authorize the making of retroactive subordinate legislation and I expect the Committee will wish for an assurance such legislation will not be made in future.

The exemption granted by this Order is said to apply "to any steamship engaged in the carriage between ports in Canada of empty cargo containers . . . where the carriage is for the purpose of repositioning the cargo containers for re-use in the dispatch of goods from Canada and where no reward or other valuable consideration is or may be given to the carrier in respect of the carriage of such containers". I find it difficult to regard this description as referring to a specified, ascertained or ascertainable class or number of ships within the meaning of Section 665 of the enabling Act. Rather, I view Section 3 of the Order as amounting to the grant of a conditional exemption: steamships engaged in the carriage of empty cargo containers -arguably an "ascertainable number" of ships-are exempted from Part XV of the Act *if* the containers are carried for the stated purpose and *if* the transport of the containers is free. If this is a correct reading of the Order, I would have to conclude it stands in the same position as the Coasting Trade Exemption Regulations and is similarly *ultra vires* the Canada Shipping Act.

[Translation]

Le 18 juin 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Immeuble Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 1489, Décret sur les vapeurs transportant des containers, modifié par le DORS/85-331

Monsieur le sous-ministre,

J'ai révisé le décret susmentionné avant qu'il ne soit soumis au comité.

Le décret exempte certains navires de l'application de la Partie XV de la Loi sur la marine marchande du Canada et accorde une remise des droits à payer au titre des marchandises transportées par ces navires pendant la «période spécifiée» définie dans le décret. Avant que le décret ne soit modifié par le DORS/85-331, la période spécifiée prenait fin le 31 mars 1985. La modification enregistrée sous le numéro DORS/85-331 a été prise le 4 avril 1985 et modifiait la définition de «période spécifiée» qui désigne maintenant la période «qui commence le 1^{er} avril 1971 et qui finit le 31 mars 1986». Étant donné que, aux termes de la dernière définition, la période spécifiée se terminait le 31 mars 1985 et que le DORS/85-331 a été pris le 4 avril 1985, la modification est réputée exempter rétroactivement les navires de l'application de la Partie XV de la Loi sur la marine marchande du Canada. L'article 665 de cette loi ne permet pas d'établir une législation subordonnée rétroactive et j'imagine que le comité demandera l'assurance que ce ne sera pas le cas à l'avenir.

L'exemption accordée par le décret susmentionné s'applique censément à «tout vapeur se livrant au transport, entre des ports au Canada, de containers vides . . . lorsque le transport a pour but de replacer les containers devant être réutilisés pour l'expédition de marchandises hors du Canada et lorsque aucune compensation ou autre rémunération est ou peut être donnée au transporteur à l'égard du transport de tels containers.» Il m'est difficile de voir dans cette description une référence à une classe ou à un nombre spécifié, déterminé ou déterminable de navires au sens qu'en donne l'article 665 de la loi habilitante. J'estime plutôt que l'article 3 du décret revient à accorder une exemption conditionnelle: les vapeurs se livrant au transport de conteneurs vides—présument un «nombre déterminable» de navires—sont exemptés de l'application de la Partie XV de la loi si les conteneurs sont transportés dans le but déclaré et si le transport des conteneurs est gratuit. Si cette interprétation du décret est correcte, je dois conclure qu'il entre dans la même catégorie que le Règlement d'exemption pour le cabotage et que, comme lui, il dépassa la portée de la Loi sur la marine marchande du Canada.

[Texte]

I shall appreciate your advice on the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 30, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Steamships Carrying Cargo Containers Order, as
amended by SOR/85-331

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of June 18, 1985 concerning the coming into force of the above mentioned amendment and of the ultra vires condition contained therein.

I understand that you had previously brought to this Department's attention the issue concerning the coming into force of the Steamships Orders. It was our intention that the latest amendment be registered prior to April 1, 1985. However, a combination of circumstances within the Department and the Privy Council Office prevented this. Otherwise a date for the coming into force of the Order would have been stated therein.

I also understand that in respect of similar situations involving certain customs duty orders referred to in my letter to you dated June 3rd, you requested advice from Mr. Chassé of the Privy Council Office. I would appreciate if you would copy his reply to me in order that this type of situation may be handled properly in the future.

You are correct in stating that the conditional exemption contained in the Order is in the same position as the Coasting Trade Exemption Regulations which are also ultra vires. This Order as well as the Coasting Trade Exemption Regulations is made pursuant to section 665 of the *Canada Shipping Act* and is the responsibility of the Department of Transport. That Department is contemplating changes to section 665 which will correct the problem. You may wish to direct further inquiries to the Department of Transport.

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What was the response of Mr. Giroux, Counsel?

Mr. Bernier: This order has been made under the same section, Section 665 of the current act. It also provides for a conditional exemption and Mr. Giroux accepts that it is *ultra vires* on that ground. Again, if Bill C-75 goes through in its

[Traduction]

Je vous saurais reconnaissant de me faire part de votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier.

Le 30 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Décret sur les vapeurs transportant des containers,
modifié par le DORS/85-331

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 juin 1985 concernant l'entrée en vigueur de la modification susmentionnée et de la condition antistatutaire qui y est prévue.

Je sais que vous aviez déjà signalé à notre ministère le problème que pose l'entrée en vigueur du décret. Nous avions l'intention de faire enregistrer la dernière modification avant le 1^{er} avril 1985. Cela a cependant été impossible en raison d'un concours de circonstances au sein du ministère et du Bureau du Conseil privé. Autrement, le décret aurait prévu la date de son entrée en vigueur.

Je sais aussi que vous avez demandé l'avis de M. Chassé, du Bureau du Conseil privé, au sujet de problèmes similaires causés par certains décrets relatifs à des droits de douane dont je vous entretenais dans ma lettre du 3 juin. Je vous serais reconnaissant de me faire tenir une copie de sa réponse pour que nous puissions éviter ce genre de problème à l'avenir.

Vous avez raison lorsque vous dites que l'exemption conditionnelle prévue dans le décret a le même statut juridique que le Règlement d'exemption pour le cabotage, qui dépasse aussi la portée de la loi. Comme le règlement, le présent décret a été pris aux termes de l'article 665 de la Loi sur la marine marchande du Canada et il relève du ministère des Transports. Ce dernier songe à modifier l'article 665 de la loi pour résoudre le problème. Peut-être auriez-vous avantage à communiquer dorénavant avec le ministère.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. J. Giroux

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Quelle a été la réponse de M. Giroux, maître?

M. Bernier: Ce décret a été pris conformément à la même disposition, c'est-à-dire l'article 665 de la loi actuellement en vigueur. Il prévoit aussi une exemption conditionnelle et M. Giroux convient qu'à ce titre elle dépasse les pouvoirs conférés

[Text]

present form there would be no further objection to this type of regulation.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Order in Council P.C. 1972-1/1430 unpublished.

ORDER IN COUNCIL P.C. 1972-1/1430—UNPUBLISHED—SOR/85-635—ANIMAL BLOOD-TYPING FEES REGULATIONS, amendment

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it unpublished?

Senator Godfrey: They are requesting that it be published.

Mr. Bernier: The SOR that is attached refers to a fee prescription made under the unpublished Order in Council. Actually it was made under Order in Council 1972-1/1430, which is the enabling Order in Council that was not published. Pursuant to that unpublished order this amendment to the Animal Blood-typing Fees Regulations was made. I suppose we should, in accordance with the commitment given by the former President of the Treasury Board, write to the new President of the Treasury Board and ask that this order be published in the *Canada Gazette*.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment.

SOR/84-662—PRAIRIE GRAIN ADVANCE PAYMENTS REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: I think we just follow up on that one.

Mr. William C. Bartlett (Counsel to the Committee): Under the circumstances, they have been advised that there is an error.

Senator Godfrey: So you do not think that they have to acknowledge it?

Mr. Bartlett: I do not think so.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next 11 items starting with Canadian Manufactured Goods Exported Drawback Regulations, are together.

SOR/85-299—CANADIAN MANUFACTURED GOODS EXPORTED DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-330—CANADIAN MANUFACTURED RADIO APPARATUS DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-301—CANADIAN MANUFACTURED TIRES AND TUBES (EXPORTED VEHICLES) DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-302—CANADIAN TEXTILE GOODS EXPORTED DRAWBACK REGULATIONS, amendment

[Translation]

par la loi. Encore une fois, si le projet de loi C-75 est adopté sous sa forme actuelle, il n'y aura plus lieu de contester ce règlement.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons au décret non publié C.P. 1972-1/1430.

DÉCRET C.P. 1972—1/1430—DORS/85-635—RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'IDENTIFICATION DES GROUPES SANGUINS D'ANIMAUX—Modification

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il n'est pas publié?

Le sénateur Godfrey: On demande qu'il le soit.

M. Bernier: Le DORS annexé prévoit un droit prescrit en vertu du décret non publié. En fait, ce texte habilitant non publié est le décret 1972-1/1430. C'est en vertu de ce décret que le Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux a été modifié. J'imagine que, conformément à l'engagement pris par l'ancien président du Conseil du Trésor, nous devrions écrire à son successeur pour lui demander de le faire publier dans la *Gazette du Canada*.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant à la modification du Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des prairies.

DORS/84-662—RÈGLEMENT SUR LES PAIEMENTS ANTICIPÉS POUR LE GRAIN DES PRAIRIES—Modification

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous venons à peine de donner suite à cette question.

M. William C. Bartlett (Conseiller juridique du comité): En l'occurrence, la Commission a été avertie qu'il y a eu erreur.

Le sénateur Godfrey: Vous pensez alors qu'elle n'a pas à répondre?

M. Bartlett: Je ne crois pas.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les 11 prochains textes, dont le premier est le Règlement sur les drawbacks relatifs aux marchandises de fabrication canadienne exportées, vont ensemble.

DORS/85-299—RÈGLEMENT SUR LES DRAWBACKS RELATIFS AUX MARCHANDISES DE FABRICATION CANADIENNE EXPORTÉES—Modification

DORS/85-330—RÈGLEMENT SUR LE DRAWBACK CONCERNANT LES APPAREILS DE RADIO FABRIQUÉS AU CANADA—Modification

DORS/85-301—RÈGLEMENT SUR LE DRAWBACK RELATIF AUX PNEUS ET AUX CHAMBRES À AIR DE FABRICATION CANADIENNE (VÉHICULES EXPORTÉS)—Modification

DORS/85-302—RÈGLEMENT DE DRAWBACK SUR LES PRODUITS TEXTILES CANADIENS EXPORTÉS—Modification

[Texte]

SOR/85-303—CUSTOMS DRAWBACK SHIRTING FABRICS REGULATIONS, amendment

SOR/85-304—CUSTOMS DRAWBACK ON TOY SKINS REGULATIONS, amendment

SOR/85-305—GOODS IMPORTED AND EXPORTED DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-306—HOME CONSUMPTION DRAWBACK REGULATIONS, amendment &

SOR/85-308—SHIPS SUPPLIERS DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-309—TARIFF ITEM 44200-1 DRAWBACK REGULATIONS, amendment

SOR/85-452—JOINT CANADA-UNITED STATES PROJECTS REMISSION, REFUND AND DRAWBACK REGULATIONS, amendment

May 23, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SOR/85-299; SOR/85-300; SOR/85-301; SOR/85-302; SOR/85-303; SOR/85-304; SOR/85-305; SOR/85-306; SOR/85-308; SOR/85-309, SOR/85-452, Amendments to Various Drawback Regulations

Dear Mr. Giroux:

A common feature of the referenced amendments is that they change the time limit within which a claim for drawback has to be filed from three to four years from the time the customs duties or other taxes were paid. In each case, the new time limit is stated to apply to customs duties or other taxes "paid on or after April 1, 1981".

These amendments thus allow for the filing of claims which could not otherwise be filed. For example, as these Regulations previously stood, a claim in respect of duties or taxes paid on June 1, 1981, had to be filed by June 1, 1984, for a payment to be made. The same claim can now be filed at any time before June 1, 1985. I am not questioning the authority of the Governor in Council to do so, but I am curious as to why the amendments were drafted so as to "revive" drawback claims which had previously "expired".

[Traduction]

DORS/85-303—RÈGLEMENT DE DRAWBACK DE DOUANE SUR LES TISSUS POUR CHEMISES—Modification

DORS/85-304—RÈGLEMENT SUR LE DRAWBACK APPLICABLE AUX REVÊTEMENTS DE JOUETS—Modification

DORS/85-305—RÈGLEMENT DE DRAWBACK SUR LES MARCHANDISES IMPORTÉES ET EXPORTÉES—Modification

DORS/85-306—RÈGLEMENT DE DRAWBACK SUR LA CONSOMMATION INTÉRIEURE—Modification

DORS/85-308—RÈGLEMENT SUR LES DRAWBACKS ACCORDÉS AUX APPROVISIONNEURS DE NAVIRE—Modification

DORS/85-309—RÈGLEMENT DE DRAWBACK SUR LE NUMÉRO TARIFAIRE 44200-1—Modification

DORS/85-452—RÈGLEMENT DE REMISE, DE RESTITUTION ET DE DRAWBACK À L'ÉGARD DES ENTREPRISES EN COMMUN DU CANADA ET DES ÉTATS-UNIS—Modification

Le 23 mai 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Immeuble Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet: DORS/85-299; DORS/85-300; DORS/85-301; DORS/85-302; DORS/85-303; DORS/85-304; DORS/85-305; DORS/85-306; DORS/85-308; DORS/85-309, *Modifications de divers règlements sur les drawbacks*

Monsieur le sous-ministre,

Les modifications susmentionnées ont en commun le fait qu'elles visent à porter de trois à quatre ans le délai dans lequel une demande de drawback doit être présentée à l'égard des droits de douane ou d'autres taxes. Il est précisé dans chaque cas que le nouveau délai s'applique aux droits de douane ou autres taxes «payés le 1^{er} avril 1981 ou après cette date».

Ces modifications permettent donc de présenter des demandes qui ne pourraient pas être soumises autrement. Par exemple, avant que les règlements ne soient modifiés, une demande à l'égard de droits ou de taxes payés le 1^{er} juin 1981 devait être présentée au plus tard le 1^{er} juin 1984 pour qu'un versement soit fait. La même demande peut maintenant être présentée n'importe quand avant le 1^{er} juin 1985. Je ne mets pas en doute le pouvoir du gouverneur en conseil de prendre ces mesures, mais j'aimerais savoir pourquoi les modifications ont été établies de façon à «revalider» des demandes de drawback pour lesquelles le délai était expiré.

[Text]

I will be grateful for an explanation of the reasons for which this was done.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 12, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-299; SOR/85-300; SOR/85-301; SOR/85-302; SOR/85-303; SOR/85-304; SOR/85-305; SOR/85-306; SOR/85-308; SOR/85-309, Amendments to Various Drawback Regulations

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter of May 23, 1985 in which you asked why the above-noted regulations were drafted so as to revive drawback claims which had expired.

The drawback regulations in existence prior to the passage of these amendments in 1985 required that two conditions respecting time limits be met for drawback to be allowed:

- a) the goods must have been exported within three years from the date they were imported, and
- b) the claim for drawback must have been filed within the two years following exportation.

The regulations were amended to provide for one limitation period only which is four years from the date duties and taxes were paid. As well, the amendments provided that the goods must have been exported before a claim is filed. This time limit made the drawback regulations consistent with similar provisions in the *Excise Tax Act* and *Income Tax Act*.

The Department's original draft amendment proposed that only claims filed on or after April 1, 1985 would be accepted. However, both our Legal Services and Legal Advisers to the Privy Council Office recommended the following wording and date:

"... applies to all customs duties paid on or after April 1, 1981."

Their position was that the regulations should refer to the date on which duties and taxes were paid and not the date for filing the claim on the grounds that sections 275 and 276 of the *Customs Act* refer to the date of duty payment.

You are correct in referring to "reviving expired claims." These amendments will result in consideration and payment of some claims which did not meet the time limits of the previous

[Translation]

Je vous saurais gré de m'expliquer les motifs pour lesquels cette déclaration a été prise.

Veuillez agréer, Monsieur, le sous-ministre, l'expression de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 12 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-299; DORS/85-300; DORS/85-301; DORS/85-302; DORS/85-303; DORS/85-304; DORS/85-305; DORS/85-306; DORS/85-308; DORS/85-309, Modifications de divers règlements sur les drawbacks

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 23 mai 1985 dans laquelle vous demandiez pourquoi les modifications susmentionnées ont été établies de façon à revalider des demandes de drawback pour lesquelles le délai était expiré.

Les règlements en vigueur avant l'adoption de ces modifications, en 1985, exigeaient que deux conditions relatives aux délais soient remplies pour qu'un drawback puisse être accordé:

- a) les marchandises devaient être exportées dans les trois ans suivant la date d'importation et
- b) la demande de drawback devait être présentée dans les deux ans suivant l'exportation.

Les règlements ont été modifiés de façon qu'un seul délai soit prévu, soit une période de quatre ans suivant le paiement des droits et taxes. Les modifications prévoyaient en outre que les marchandises devaient être exportées avant qu'une demande puisse être présentée. Ce délai rend les règlements sur les drawbacks conformes à des dispositions semblables de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le projet de modification préparé initialement par le ministre proposait que seules les demandes présentées le 1^{er} avril 1985 ou après cette date soient acceptées. Cependant, nos conseillers juridiques et ceux du Bureau du Conseil privé ont recommandé le libellé suivant:

«... s'applique à tous les droits de douane payés le 1^{er} avril 1981 ou après cette date.»

Ils estimaient en effet que les règlements devaient faire référence à la date à laquelle les droits et taxes avaient été payés et non à la date de présentation de la demande, en invoquant que les articles 275 et 276 de la *Loi sur les douanes* faisaient mention de la première date.

Vous avez raison de parler de «demandes revalidées pour lesquelles le délai était expiré». Aux termes de ces modifications, des versements seront faits à la suite de demandes qui ne

[Texte]

regulations. In making this decision, officials of the Department were aware that some importers, who under the old regulations would have had three years to export the goods plus two years from the date of export to file a claim, could "lose" up to a year in the overall time period. On the other hand, as you have pointed out, importers "gained" a year in which they could export the goods which were subject to a drawback. It was generally agreed that persons who did not meet the new time limit could apply for special relief by way of a special order in council. These applications have been relatively few and involve late filing and not late exportation.

The alternative would have been to maintain some type of dual system which would incur administrative costs far in excess of the relatively minor cost of "reviving" claims on a case-by-case basis. Having one rule for the processing of claims avoids public confusion regarding time limits.

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

Mr. Bernier: All these involve a change in a time limit for filing drawback applications. The correspondence before the committee is really for the information of members. In a sense this change involves reviving some drawback claims that would otherwise have been dead. But I think the explanation given by Mr. Giroux is a sensible one and to proceed otherwise would have involved considerable cost to the department for no good reason.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is satisfactory then. The next item is Northern Transportation Company Limited Exemption and Transfer Order.

SOR/85-658—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED EXEMPTION AND TRANSFER ORDER

Mr. Bernier: Mr. Chairman, this is self-explanatory and is merely a matter of a footnote.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed. The next item is British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment.

SOR/85-742—BRITISH COLUMBIA FISHERY (GENERAL) REGULATIONS, amendment.

Senator Godfrey: What do you want to do about that one?

Mr. Bernier: There will be a report coming up in accordance with the steering committee decision. It is here merely to draw it to the attention of members. It is another example of the three-day close time.

[Traduction]

respectaient pas les délais fixés par les anciens règlements. En prenant cette décision, les fonctionnaires du ministère savaient que certains importateurs qui, en vertu des anciens règlements, disposaient de trois ans pour exporter les marchandises et de deux autres pour présenter une demande à partir de la date d'exportation, pourraient «perdre» jusqu'à un an sur l'ensemble de la période. D'autre part, comme vous l'avez souligné, des importateurs ont «gagné» un an pendant lequel ils pourraient exporter les marchandises faisant l'objet d'un drawback. Il a été généralement admis que les personnes qui ne respectaient pas le nouveau délai pouvaient soumettre une demande particulière par le biais d'un décret spécial. Un nombre relativement restreint de demandes ont été présentées et faisaient état de retards dans la présentation de demandes plutôt que dans la date d'exportation.

La solution de rechange aurait consisté à maintenir un système double dont les coûts administratifs auraient dépassé de beaucoup les frais relativement modestes qu'entraîne la «revalidation» de demandes cas par cas. L'établissement d'une règle unique pour le traitement des demandes évite toute confusion en matière de délais.

Si vous désirez d'autres renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

R. J. Giroux.

M. Bernier: Tous ces textes visent à modifier le délai dans lequel une demande de drawback doit être présentée. Cette correspondance n'est remise au comité qu'à titre d'information. Dans un sens, ces modifications supposent la «revalidation» des demandes de drawback pour lesquelles le délai était expiré. Mais je pense que l'explication fournie par M. Giroux est raisonnable et qu'une autre solution aurait entraîné inutilement des dépenses élevées pour le ministère.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): La réponse est donc satisfaisante. Nous passons maintenant au Décret d'exemption et de transfert de la Société des transports du Nord Limitée.

DORS/85-658—DÉCRET D'EXEMPTION ET DE TRANSFERT (LA SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE)

M. Bernier: Monsieur le président, la correspondance se passe d'explication étant donné qu'il ne s'agit que d'ajouter une note en bas de page.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord. Nous passons maintenant à la modification du Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique.

DORS/85-742—RÈGLEMENT DE PÊCHE GÉNÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION.

Le sénateur Godfrey: Que devons-nous faire à ce sujet?

M. Bernier: Un rapport paraîtra bientôt conformément à la décision du comité de direction. Il figure au programme uniquement pour attirer l'attention des membres. C'est un autre exemple du délai de trois jours.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is under Reply Unsatisfactory. It is Immigration Regulations, 1978, as amended by SOR/78-316.

SOR/78-172—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, as amended by SOR/78-316

March 6, 1985

Bernard Dufresne, Esq.
Executive Secretary,
Department of Employment and
Immigration
Bourque Building,
305 Rideau Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/78-172, Immigration Regulations, 1978, as amended by SOR/78-316

Dear Mr. Dufresne:

These Regulations were before the Committee at its meeting of February 28th together with a previous exchange of correspondence between Messrs. Eglington and Banerd (copy attached). This file is obviously one of those which, from time to time, get buried in the system and it is only recently I became aware that Mr. Banerd's letter of April 9, 1979, had never been submitted to the Committee.

Having re-considered its initial objections in light of Mr. Banerd's reply and of subsequent amendments to the Immigration Regulations, the Committee expressed itself satisfied with respect to most of the questions raised by Mr. Eglington. I have been instructed to pursue the following points with you.

1. Section 6(1)(b)(i)

This provision requires the person sponsoring the immigration application of a member of the family class to give an "undertaking" in writing "to make provision for the lodging, care and maintenance of a member of the family class and his accompanying dependants for a period not exceeding ten years, to be determined by an immigration officer". The Committee readily agrees that it would be difficult to account for the wide variety of sponsorship situations that may arise and that, of necessity, immigration officers must be afforded a measure of discretion in determining the duration of the undertaking. These factors, however, must be balanced against the seriousness of the undertaking and the corresponding importance of the discretion conferred on immigration officers. In light of this, the committee expects there will be guidelines to officers to guide them in the exercise of this very important discretion. If such guidelines do exist, I shall appreciate your referring me to the relevant portion of the Immigration Manual.

The Committee notes that a similar discretion to determine the duration of an undertaking is given to officials of a

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant à la rubrique des réponses non satisfaisantes. Nous commençons par le Règlement sur l'immigration de 1978, modifié par le DORS/78-316.

DORS/78-172—RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978, MODIFIÉ PAR LE DORS/78-316.

Le 6 mars 1985

Monsieur Bernard Dufresne
Secrétaire exécutif
Ministère de l'Emploi et
de l'Immigration
Immeuble Bourque
305, rue Rideau
OTTAWA (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/78-172, Règlement sur l'immigration de 1978, modifié par le DORS/78-316

Monsieur,

Lors de sa séance du 28 février dernier, le comité a étudié ce règlement ainsi que la correspondance antérieure entre MM. Eglington et Banerd (copies ci-jointes). Manifestement, nous sommes en présence d'un de ces cas occasionnels où un dossier «s'égare» dans le système, et ce n'est que récemment que j'ai appris que la lettre de M. Banerd, en date du 9 avril 1979, n'avait jamais été soumise au comité.

Ayant réexaminé ses objections initiales à la lumière de la réponse de M. Banerd et des modifications subséquentes apportées au Règlement sur l'immigration, le comité estime que la plupart des questions soulevées par M. Eglington ont été réglées. Il me prie toutefois de vous faire part des points suivants:

1. Sous-alinéa 6(1)(b)(i)

Cette disposition oblige le répondant d'un candidat à l'immigration appartenant à la catégorie de la famille à s'engager «par écrit auprès du ministre à prendre des dispositions concernant le logement et les besoins de cette personne et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, pour la période fixée par l'agent d'immigration qui ne peut dépasser dix ans». Le comité admet d'emblée qu'il serait difficile de prévoir la grande diversité des situations possibles et, en conséquence, estime que les agents d'immigration doivent avoir une certaine marge de pouvoir discrétionnaire pour déterminer la durée de l'engagement écrit. Toutefois, ces facteurs doivent être pondérés en fonction du sérieux de l'engagement écrit, et de l'importance correspondante du pouvoir discrétionnaire conféré aux agents d'immigration. Par conséquent, le comité s'attend à ce que ces derniers disposent de lignes directrices pouvant les guider dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire très important. Si de pareilles lignes directrices existent, je vous saurais gré de m'indiquer le passage approprié du Guide de l'immigration.

Le comité constate qu'un pouvoir discrétionnaire similaire permettant de déterminer la durée de l'engagement écrit est

[Texte]

provincial government with which the Minister has entered into an agreement pursuant to Section 109 of the Act. One such agreement was entered into with the Province of Quebec and the Committee would be interested in any information you may have as to the basis upon which Quebec officials make decisions as to the duration of an undertaking.

2. Section 23(e)(vii)

This provision does indeed appear to be quite extraordinary. In his reply, Mr. Banerd referred the Committee to "Chapter 16.29(3)(d) of the IS component of the Immigration Manual"; this Chapter does not appear in the copy of the Manual which has been sent to the Committee and I shall be grateful for a copy of the same.

3. Section 26(3)

This Section permits an immigration officer to refuse to issue a returning resident permit if he is *of the opinion* that the person asking for the permit "has ceased or will cease to be a permanent resident under Section 24(1) of the Act". The relevant statutory provisions are as follows:

"24.(1) A person ceases to be permanent resident when

(a) he leaves or remains outside Canada with the intention of abandoning Canada as his place of permanent residence

(2) Where a permanent resident is outside Canada for more than one hundred and eighty-three days in any one twelve month period, he shall be deemed to have abandoned Canada as his place of permanent residence unless he satisfies an immigration officer or an adjudicator, as the case may be, that he did not intend to abandon Canada as his place of permanent residence.

25. (1) Where a permanent resident intends to leave Canada for any period of time or is outside Canada, he may in prescribed manner make an application to an immigration officer for a returning resident permit.

(2) Possession by a person of a valid returning resident permit issued to him pursuant to the regulations is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person did not leave or remain outside Canada with the intention of abandoning Canada as his place of permanent residence."

It should first be noted that the reference, in Section 26(3) of the Regulations to the refusal of a permit to a person who "has ceased" to be a permanent resident does not seem to serve any purpose. Only a permanent resident may apply for a returning resident permit so that if a person has ceased to be a permanent resident, he will be refused on the basis of the Act rather than on the basis of Section 26(3) of the Regulations. To refuse to issue a returning resident permit on the basis of the

[Traduction]

accordé aux fonctionnaires d'un gouvernement provincial avec qui le ministre a conclu un accord aux termes de l'article 109 de la loi. Comme une entente de ce genre a été conclue avec la province de Québec, le comité serait désireux de prendre connaissance de tous renseignements en votre possession quant à la base sur laquelle les fonctionnaires du Québec prennent leurs décisions en ce qui concerne la durée d'un engagement écrit.

2. Sous-alinéa 23e)(vii)

Cette disposition semble en effet tout à fait extraordinaire. Dans sa réponse, M. Banerd renvoie le comité au chapitre 16.29(3)d) de la composante IS du Guide de l'immigration; or, ce chapitre n'existe pas dans l'exemplaire du manuel qui a été transmis au comité et je vous saurais reconnaissant de nous en faire parvenir un exemplaire.

3. Paragraphe 26(3)

Cette disposition permet à un agent d'immigration de refuser d'émettre un permis de retour pour résident permanent si, *de son avis*, le candidat «a cessé ou cessera d'être un résident permanent, aux termes du paragraphe 24(1) de la loi». Or, les dispositions pertinentes de la loi sont libellées de la façon suivante:

«24. (1) Sont déchues de leur statut de résident permanent les personnes

a) qui quittent le Canada ou demeurent à l'étranger avec l'intention de renoncer à considérer le Canada comme lieu de leur résidence permanente; ou

(2) Le résident permanent qui se trouve à l'étranger plus de cent quatre-vingt-trois jours au cours d'une période de douze mois est réputé avoir renoncé à considérer le Canada comme son lieu de résidence permanente, sauf s'il établit le contraire à la satisfaction d'un agent d'immigration ou d'un arbitre, selon le cas.

25. (1) Le résident permanent désireux de quitter le Canada temporairement ou qui se trouve à l'étranger, peut demander à un agent d'immigration, dans la forme prescrite, un permis de retour.

(2) Le fait pour une personne de posséder et d'être titulaire d'un permis valide de retour pour résident, délivré de la manière prescrite, établit, jusqu'à preuve du contraire, que son séjour à l'étranger ne constituait pas une renonciation à considérer le Canada comme son lieu de résidence permanente.»

Il y a d'abord lieu de noter que le renvoi du paragraphe 26(3) du règlement au refus d'accorder un permis à une personne qui «a cessé» d'être un résident permanent ne semble servir à rien. En effet, seul un résident permanent peut présenter une demande de permis de retour pour résident, de sorte que si une personne a cessé d'être un résident permanent, elle se verra refuser le permis de retour en application de la loi plutôt que du paragraphe 26(3) du règlement. Ainsi, le refus d'accorder

[Text]

immigration officer's *opinion* that the resident *intends* to abandon Canada as his permanent place of residence does appear somewhat extreme. Section 115(1)(h) of the Act, as pointed out in the original comment, only contemplates the making of regulations "prescribing the circumstances in which a returning resident permit shall be issued to a permanent resident" who makes an application.

Surely, at least for a permanent resident making an application while in Canada, the very fact of the application evidences an intention to return to Canada and, in these circumstances, it is difficult to see how an immigration officer may possibly decide that the person's intentions do not correspond to his actions.

4. Section 46(3)

Even the French version of the enabling provision will not countenance a regulation pursuant to which the Minister may require repayment of the loan by means of payroll deductions *without the consent* of the borrower.

I shall appreciate your further advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encl.

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/78-172, Immigration Regulations, 1978, as amended by SOR/78-316

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of March 6, 1985 regarding the above-mentioned amendment.

1. Subparagraph 6(1)(b)(i)

The CEIC's guidelines for determining an appropriate duration for a sponsor's undertaking appear at 2.03(4) of the IS component of the Immigration Manual (copy attached).

With respect to the Quebec government's approach, its regulations on the subject are essentially identical to the federal ones. It is our understanding, however, that Quebec officers have been instructed to set the maximum duration (i.e. ten years) in all cases.

[Translation]

un permis de retour pour résident, en invoquant l'avis de l'agent d'immigration selon lequel le résident a l'intention d'abandonner le Canada comme lieu de résidence permanente, semble plutôt extrême. Comme le précise l'observation initiale, l'alinéa 115(1)*h* de la loi prévoit uniquement l'établissement de retour aux résidents permanents qui en font la demande.»

Manifestement, du moins dans le cas d'un résident permanent qui présente une demande alors qu'il se trouve au Canada, le fait même de présenter une demande témoigne de son intention de retourner au Canada et, dans ces circonstances, il est difficile de voir comment un agent d'immigration pourrait juger que les intentions de cette personne ne correspondent pas à ses actes.

4. Paragraphe 46(3)

Même la version française de la disposition habilitante ne justifie pas un règlement selon lequel le ministre peut exiger le remboursement d'un prêt au moyen de retenues sur le salaire sans le consentement de l'emprunteur.

Je vous aurais gré de me faire parvenir vos observations sur ces questions

vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

P.j.

Le 22 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/78-172, Règlement sur l'immigration de 1978, modifié par le DORS/78-316

Monsieur,

Je fais suite à votre lettre du 6 mars 1985 concernant la modification susmentionnée.

1. Sous-alinéa 6(1)(b)(i)

Les lignes directrices de la CCEI permettant de déterminer la durée appropriée de l'engagement écrit d'un répondant figurent au paragraphe 2.03(4) de la composante IS du Guide de l'immigration (copie ci-jointe).

En ce qui concerne la voie choisie par le gouvernement du Québec, les règlements de cette province sur la question sont essentiellement les mêmes que ceux du gouvernement fédéral. Toutefois, nous croyons savoir que les agents d'immigration du Québec ont eu instruction de fixer la durée maximale (c'est-à-dire dix ans) dans tous les cas.

[Texte]

2. Subparagraph 23(e)(vii)

Following reorganization of the Immigration Manual two years ago, the cited material now appears at 2.99 (3)(d) of the IE component (copy attached).

3. Subsection 26(3)

On the first point, the CEIC takes the position that the question of whether a persons has lost permanent resident status by abandonment can be determined only by an adjudicator when the person seeks to re-enter Canada. The officer abroad may only form an opinion of what the adjudicator's decision would be, which the officer expresses by issuance or non-issuance of a returning resident permit. Possession of a permit does not guarantee the person's return, neither does non-possession prevent it.

On the second point, it must be noted that a permit may be applied for long before the person intends to return to Canada from abroad, even as noted in your letter, before the person leaves Canada in the first place. Although there may be no question that the person is a permanent resident at the time the permit is sought, there may well be evidence that the person will not be a permanent resident at the time the permit is used. The officer may know or have good reasons to believe, for example, that the person has re-established his/her household abroad, has transferred or plans to transfer all his/her assets abroad, etc. The assumption in your last paragraph does not, unfortunately, reflect our experience; very often, an application made in such circumstances is intended to mask planned present abandonment so that the person does not have to requalify as an immigrant if he/she subsequently changes plans again and wants to return.

4. Subsection 46(3)

The instrument for issuance of loans is form IMM 500, "Transportation Warrant and Undertaking", of which I attach a copy. Every person who applies for a loan receives a careful explanation of the undertaking that appears on the face of the form, and of the terms and conditions that appear on the reverse. The person also receives a printed translation of this material in his/her own language and, if the loan is approved, a copy of the form itself.

When the person signs the undertaking after this explanation, he/she is presumed to do so in full knowledge and acceptance of the terms and conditions, including the undertaking "to arrange repayment of this loan by means of a payroll deduction scheme". He/she is considered to have given advance, continuing consent to repayment by payroll deductions, so that specific consent to a particular exercise of subsection 46(3) would be unnecessary. In actual practice, the CEIC would rarely approach an employer without the knowledge and agreement of the individual, notwithstanding the

[Traduction]

2. Sous-alinéa 23e)(vii)

Par suite de la refonte du Guide de l'immigration il y a deux ans, le passage cité figure désormais à l'alinéa 2.99(3)d) de la composante IE (copie ci-jointe).

3. Paragraphe 26(3)

En ce qui concerne le premier point que vous soulevez, la CCEI estime que seul un arbitre est en mesure de déterminer si une personne a perdu son statut de résident permanent par abandon lorsque cette personne cherche à rentrer au Canada. L'agent d'immigration en poste à l'étranger ne peut que se former une opinion de ce que serait la décision de l'arbitre, ce qu'il fait en délivrant ou en ne délivrant pas un permis de retour pour résident. Toutefois, la possession de ce permis ne garantit pas le retour de cette personne, pas plus que la non-possession ne l'empêche.

En ce qui concerne votre deuxième point, il faut noter qu'une personne peut présenter une demande de permis longtemps avant la date prévue pour son retour au Canada, et qu'elle peut le faire même avant son départ du Canada, comme vous le notez dans votre lettre. Si l'on ne saurait mettre en doute le fait que la personne en question soit un résident permanent au moment où elle demande son permis, il se peut fort bien que certaines preuves portent à croire que cette personne ne sera plus un résident permanent au moment où elle se servira du permis. Par exemple, l'agent d'immigration peut savoir ou avoir des bonnes raisons de croire que cette personne a réinstallé son ménage à l'étranger, a transféré ou prévoit transférer tous ses biens à l'étranger, etc. Malheureusement, l'hypothèse que vous formulez dans votre dernier paragraphe ne correspond pas à la réalité; en effet, il arrive très souvent qu'une demande de permis présentée dans ce contexte vise à cacher un abandon prévu du pays afin que la personne en question n'ait pas à se requalifier comme immigrant si elle change subseqüemment ses projets et décide de revenir au Canada.

4. Paragraphe 46(3)

Le document qui autorise l'émission d'un prêt est la formule IMM 500, «Bon de transport et engagement», dont vous trouverez ci-joint copie. Toute personne qui présente une demande de prêt obtient une explication détaillée de l'engagement qui figure au recto de la formule et des conditions qui figurent au verso. La personne reçoit également une traduction imprimée dans sa propre langue du document et, si le prêt est approuvé, une copie de la formule elle-même.

Lorsque la personne signe l'engagement à la suite de cette explication, elle est présumée le faire en pleine connaissance de cause et accepter les conditions qui s'y rattachent, y compris l'engagement «de rembourser le prêt au moyen de retenues sur le salaire». Elle est en outre réputée avoir donné son consentement préalable et continu au remboursement du prêt au moyen de retenues sur le salaire, de sorte qu'un consentement exprès en l'application du paragraphe 46(3) serait inutile. Dans la pratique, la CCEI pressentira rarement un employeur sans avoir au préalable mis la personne intéressée au courant et

[Text]

Auditor General's strong urging that the CEIC should be more aggressive in securing repayment of outstanding loans.

I trust the above information will be of assistance in responding to the concerns of the Committee.

Yours sincerely,

Bernard Defresne
Executive Secretary

Attach.

Mr. Bernier: Section 6(1)(b)(i) of the regulation gives the Immigration Officer the discretion to determine the period, not exceeding 10 years, for which an undertaking must be given by the sponsor of the family class applicant. The committee wanted to know whether there were any guide lines governing that discretion. Attached to Mr. Dufresne's letter is a reference to IS 2.02(4) of the Immigration Manual which indicates that the sole determining factor that should be used by an officer is the present and forecasted degree of dependency of the relative on the guarantor. This is one criterion. There is nothing wrong with it. It is not a very precise framing of the discretion but is obviously sensible. My difficulty in saying whether or not it is unsatisfactory can best be explained by asking the question: What more could be done? How more precise can you be? Obviously, the sponsor and immigration situations will vary greatly.

If the committee feels that this is still too vague, the only practical improvement I can think of would be to request that there be placed on the guarantor be given the right to ask for a review of the matter should the situation of the person he is sponsoring change. The guarantor would have the right to ask for a review somewhat in the manner one asks for a review of support orders.

Let us say that an immigration officer fixed an undertaking of six years, and the immigrant became independent by getting work, then the sponsor could go back to the department and ask that that undertaking be revised. That is the suggestion.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): So your suggestion is that we write?

Mr. Bernier: If the committee feels that this is still too vague. There is nothing wrong with discretion in this case; there is nothing wrong with guidelines. It is really a matter of the judgment of the committee as to whether that is precise enough.

Senator Godfrey: It says that "the sole determining factor should be the present and forecasted degree of dependency of the relative on the guarantor." That seems to be fair enough.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It is such an imprecise thing, in any event.

Mr. Bernier: So I take it there is a disposition to accept that?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is my view.

[Translation]

obtenu son accord, en dépit des invitations pressantes du vérificateur général afin que la CCEI adopte des mesures plus fermes pour obtenir le remboursement des prêts en souffrance.

J'ose croire que ces renseignements aideront à apaiser les inquiétudes du comité et

vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le secrétaire exécutif
Bernard Dufresne

P.j.

M. Bernier: Le sous-alinéa 6(1)b)(i) du règlement accorde à l'agent d'immigration un pouvoir discrétionnaire qui lui permet de déterminer la durée, d'un maximum de 10 ans, de l'engagement pris par le répondant à l'égard d'un requérant de la catégorie de la famille. Le comité voulait savoir s'il existait des lignes directrices régissant ce pouvoir discrétionnaire. J'avais annexé à la lettre adressée à M. Dufresne une photocopie du paragraphe IS 2.02(4) du Guide de l'immigration, selon lequel l'agent doit utiliser comme seul facteur déterminant le degré actuel et prévu de dépendance du parent à l'égard du garant. C'est là l'un des critères. Je n'y vois rien de mal. Ce n'est pas une méthode très précise pour définir ce pouvoir discrétionnaire, mais c'est évidemment raisonnable. Je trouve difficile de déterminer si cette méthode est satisfaisante ou non, parce que je me demande ce que nous pourrions faire de plus, comment être plus précis. De toute évidence, la situation du répondant et de l'immigration varient énormément.

Si le comité estime que cette exigence est encore trop vague, la seule amélioration pratique que je puisse proposer consisterait à demander que le garant ait le droit de demander une révision du dossier en cas de changement de situation de la personne parrainée. La demande de révision ressemblerait quelque peu à une demande de révision d'une ordonnance de soutien.

Si l'agent d'immigration fixait par exemple l'engagement à six ans, et que l'immigrant devienne indépendant en trouvant du travail, le garant pourrait alors retourner au ministère pour demander que l'engagement soit révisé. Voilà ce que je propose.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Vous suggérez donc que nous écrivions?

M. Bernier: Si le comité estime que c'est encore trop vague. Il n'y a rien de mal au pouvoir discrétionnaire dans ce cas-ci; je n'ai aucune objection à l'égard des lignes directrices. Le comité doit en fait décider si c'est assez précis.

Le sénateur Godfrey: Le paragraphe stipule que le seul facteur déterminant doit être le degré actuel et prévu de dépendance du parent à l'égard du garant. Cela me semble assez juste.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Quoiqu'il en soit, c'est tellement peu précis.

M. Bernier: Nous sommes donc prêts à l'accepter?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est mon avis.

[Texte]

Senator Godfrey: That is also my view.

Mr. Bernier: Relating to subparagraph 23(e)(vii), that is a provision which gives the immigration officer the authority to specify an area in Canada to which a visitor to the country may travel. A copy of Chapter IE 29, the second attachment, is given. Subparagraph (d) states that the condition might be imposed to limit the area to which a visitor may travel.

The two examples that are given are sensible. On the other hand, there is nothing to prevent an officer right now from specifying or limiting a visitor's travel for other reasons.

I think the committee originally objected to that by saying that the provision made this country look a bit like the Soviet Union. I suppose that that is still the question. Do we want an immigration officer to have the power to tell visitors to Canada that they are not allowed to go to certain places? One example given in the guidelines relates to a person coming to Canada to stand trial. Obviously, that person has no business going anywhere but where the trial is to be held.

I suggest that the department place that in the regulations rather than giving an unfettered discretion to an immigration officer. It should be indicated under which circumstances an order may be made by an immigration officer in the regulations themselves.

Senator David: Do you have a precise case where these restrictions would have been worthwhile, because that is not a new law? Experience would solve your moral problem.

Mr. Bernier: In the directive, a copy which is attached, two examples are given which, I presume, must have been used. The first relates to a visitor in transit to another country. An immigration officer in that case can tell that person that he has to stay in a certain place. The second example relates to a person coming to Canada to stand trial or to be a witness in a legal proceeding. Presumably, one would restrict that visitor to the place in which the trial is to take place.

The question is, I suppose: Should those be in the regulations rather than in a directive? I ask that so that on the face of the regulations an immigration officer would know that an order may be made in certain circumstances, and those are the only circumstances in which the immigration officer can make that decision.

Senator Godfrey: An immigration officer has wide discretion in being able to turn back a visitor at the airport. It does not seem to be unreasonable for the immigration officer to say: "As long as the visitor stays in Toronto with his relatives, that is all right, but he cannot disappear in British Columbia."

Mr. Bernier: In that case, senator, why let them in at all? If there are grounds for concern, we should just refuse entry.

Senator Godfrey: That would be worse.

Mr. Waddell: I agree with counsel. I think it is far too restrictive. This is an extraordinary measure and places Canada in the same position as the Soviet Union. I think it is

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: C'est également mon avis.

M. Bernier: L'alinéa 233)(vii) autorise l'agent d'immigration à préciser une région du Canada où le visiteur peut se rendre. Une copie du chapitre IE 29, deuxième pièce jointe, est annexée. Le paragraphe d) stipule que la condition peut être imposée afin de restreindre la zone à l'intérieur de laquelle le visiteur peut se déplacer.

Les deux exemples fournis sont acceptables. Par contre, à l'heure actuelle, rien n'empêche un agent de préciser ou de restreindre les déplacements d'un visiteur pour d'autres raisons.

Je crois que le comité s'opposait à cette disposition à l'origine parce qu'elle ressemblait un peu à celles qu'impose l'Union soviétique. J'imagine que c'est encore le cas. Voulons-nous que les agents d'immigration aient le pouvoir de dire aux visiteurs qu'ils n'ont pas le droit d'aller dans certains endroits? L'un des exemples fourni dans les lignes directrices concerne un particulier qui vient au Canada pour comparaître devant un tribunal. Il est évident que ce particulier n'a aucune raison d'aller ailleurs qu'à l'endroit où a lieu le procès.

A mon avis, le ministère devrait prévoir cette disposition dans le règlement, plutôt que d'accorder aux agents d'immigration un pouvoir discrétionnaire illimité. Le règlement devrait préciser dans quelles circonstances un agent d'immigration peut prendre une telle décision.

Le sénateur David: Pouvez-vous nous citer un cas précis où ces restrictions auraient été utiles, parce qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle loi? Les précédents permettraient de résoudre la question morale.

M. Bernier: La directive ci-jointe comporte deux exemples qui, selon moi, doivent déjà avoir été utilisés. Le premier concerne un visiteur qui passe par le Canada pour se rendre dans un autre pays. L'agent d'immigration peut alors lui dire qu'il doit demeurer dans un certain endroit. Le deuxième exemple concerne un particulier qui vient au Canada pour comparaître ou témoigner devant un tribunal. J'imagine que dans ce cas, il ne pourrait se rendre ailleurs qu'à l'endroit où le procès a lieu.

Je suppose que la question est de savoir si cette disposition devrait faire partie du règlement plutôt que d'une directive. Je pose le problème afin que l'agent d'immigration soit autorisé par le règlement à prendre une telle décision, mais seulement dans certaines circonstances précises.

Le sénateur Godfrey: L'agent d'immigration a tous les pouvoirs voulus pour renvoyer un visiteur à son arrivée à l'aéroport. Il semble raisonnable qu'il puisse dire au visiteur qu'il peut rester chez des parents à Toronto, mais qu'il ne peut pas disparaître en Colombie-Britannique.

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le sénateur, pourquoi le laisser entrer? Lorsque le cas de quelqu'un est douteux, nous devrions tout simplement lui refuser l'entrée.

Le sénateur Godfrey: Ce serait pire.

M. Waddell: Je suis d'accord avec le conseiller. Je crois que cette pratique est trop restrictive. Il s'agit d'une mesure extraordinaire qui ressemble à celles qu'utilise l'Union sovié-

[Text]

unnecessary, quite frankly. I do not know what we can do about it, but I wish to register my belief that I do not think that that is right.

Senator Godfrey: You think there should be a definition?

Mr. Waddell: At a minimum.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Or a removal?

Mr. Waddell: I would prefer to have it removed.

Senator Godfrey: Would you say that if a person came to Canada to stand trial that he could not go anywhere else in Canada other than where the trial is to take place, or if a person is on bail- . . .

Mr. Waddell: If a person is on bail there are already restrictions. I agree with counsel. If a person is accepted as a visitor to Canada that person should be able to visit any part of Canada. If they do not want them in, they should stop them at the border.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I should like to know what the experience has been, as Senator David has said. It is difficult for me to envisage a situation where one is stopped from moving about in this country. When a person gets on an airplane no one asks where they are going.

Senator Godfrey: While I served on the Joint Immigration Committee in 1975 I spent three days at Malton Airport. It was not unusual then to have a plane load of people from Barbados. The people on that airplane were probably planning on visiting their relatives, and the immigration officer simply asked to interview their relatives, and if everything seemed all right, they were allowed to remain in Canada. I do not think they have to be told that they must stay in Toronto simply because their relatives lived in Toronto.

From a practical point, I think that is an unreasonable condition.

To place a restriction on a person who is here for a specific purpose I do not find horrifying.

Mr. Waddell: The answer is that it is hard to enforce that.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It is probably impossible.

Mr. Waddell: Yes. Once an immigration officer has decided that they are visiting their relatives, they are likely to be legitimate visitors.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What is the will of the committee?

Senator Godfrey: I think we should ask for guidelines.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We should ask for further guidelines or suggest that they be removed entirely as being impractical.

Mr. Waddell: They may have some further explanation.

[Translation]

que. Franchement, je crois que ce n'est pas nécessaire. Je ne connais pas la bonne solution, mais je tiens à faire savoir que je ne trouve pas cette pratique acceptable.

Le sénateur Godfrey: Selon vous, les pouvoirs en question devraient être définis?

M. Waddell: Au minimum.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ou supprimés?

M. Waddell: J'aimerais mieux que cette disposition soit retirée.

Le sénateur Godfrey: A votre avis, un particulier qui arrive au Canada pour passer en jugement ne pourrait aller ailleurs qu'à l'endroit où le procès doit avoir lieu, ou quelqu'un qui est sous caution . . .

M. Waddell: Il existe déjà des restrictions à l'égard des personnes sous caution. Je suis d'accord avec le conseiller. Lorsque quelqu'un est accepté comme visiteur au Canada, il devrait pouvoir se rendre dans n'importe quelle partie du pays. Sinon, il faudrait lui refuser l'entrée à la frontière.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'aimerais connaître les précédents dont a parlé le sénateur David. Il est difficile pour moi d'envisager la possibilité que quelqu'un n'ait pas le droit de circuler dans le pays. Personne ne nous demande où nous allons lorsque nous montons à bord d'un avion.

Le sénateur Godfrey: J'ai passé trois jours à l'aéroport de Malton lorsque je siégeais au Comité mixte de l'immigration en 1975. Il n'était pas inhabituel à cette époque de voir arriver un avion bondé de la Barbade. Les passagers avaient probablement l'intention de rendre visite à leurs parents et l'agent d'immigration demandait tout simplement à parler à ceux-ci, et si tout semblait en ordre, les arrivants étaient autorisés à rester au Canada. Il n'y a pas lieu, selon moi, de leur dire qu'ils doivent demeurer à Toronto tout simplement parce que leurs parents y habitent.

Sur le plan pratique, j'estime que cette condition n'est pas raisonnable.

Je ne vois rien d'horrible à ce que des restrictions soient imposées à l'égard de quelqu'un qui est ici pour une raison précise.

M. Waddell: Il est cependant difficile d'appliquer un tel système.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est probablement impossible.

M. Waddell: Oui. Lorsque l'agent d'immigration est convaincu que les visiteurs rendent visite à leurs parents, ils sont probablement légitimes.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Qu'en pense le comité?

Le sénateur Godfrey: Je crois que nous devrions demander des lignes directrices.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous devrions demander d'autres lignes directrices ou proposer qu'elles soient entièrement retirées parce qu'elles sont difficiles à mettre en pratique.

M. Waddell: On nous donnera peut-être d'autres explications.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is my point. Can we get the experience?

Mr. Bernier: I suppose we could ask for the number of times these restrictions were made and for a breakdown of the types of circumstances in which they were made.

Relating to subsection 26 (3), the reply calls for elucidation. Over all, I suggest that the regulations should, at the very least, provide that an immigration officer, in exercising his discretion to refuse the issue of a returning resident permit because he is of the opinion that the person asking for the permit intends not to return to Canada, should have reasonable grounds to provide a door to review in the case of a refusal.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): One would like to think that the immigration officer had some evidence.

Mr. Bernier: Yes, it would be nice for the officer to have that indication—that is, that he should have some evidence in the regulations themselves for his own protection.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

Mr. Bernier: Subsection 46(3) provides that certain loans made to help immigrants be repaid by way of payroll deductions if the employer of the person who received the loan agrees.

The committee thought it rather extraordinary that this be done solely on the basis of the employer's agreement and not the employee's—that is, the person who received the loan.

In the reply from the department there is a form that the person receiving the loan signs. On the back of that form is condition No. 5 which states:

I undertake to arrange repayment of this loan by means of a payroll deduction scheme with any person who may employ me.

That, supposedly in the view of the department, is a consent, although it is given in advance.

My personal opinion is that it is insufficient. It is on the back of the form and a new immigrant would probably not read that. What he is interested in is in getting the money, so he will sign anything.

Regarding the language, I would imagine that a number of immigrants would have difficulty with both official languages when they first come to Canada.

I think it should say in the regulations themselves that these deductions can be made if both the employer and the employee agree to that form of repayment. I do not think it is sufficient to merely have it as an initial condition that a year before the person received the loan the person undertook at large that deductions could be made.

Senator Godfrey: That is not like the fine print on a contract. A person will read that. If anybody signed this document, surely the back of it would be drawn to his attention because unless he reads the back he does not understand what the loan is all about. He does not know when he has to repay it unless he reads the back. I think that is very reasonable. There is nothing wrong with payroll deductions if the

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est ce que je voulais dire. Est-ce que nous pourrions connaître les précédents?

M. Bernier: Je suppose que nous pourrions demander à connaître le nombre de cas où ces restrictions ont été imposées et dans quelles circonstances.

En ce qui a trait au paragraphe 26(3), la réponse mérite d'être élucidée. Avant tout, j'estime que le règlement devrait tout au moins stipuler que l'agent d'immigration qui exerce son pouvoir discrétionnaire en refusant de délivrer un permis de retour pour résident permanent parce qu'il est d'avis que le demandeur n'a pas l'intention de revenir au Canada doit avoir pour cela des motifs raisonnables afin que le requérant ait la possibilité de demander une révision.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'imagine qu'un agent d'immigration ne prendra pas une décision semblable sans avoir de preuves.

M. Bernier: Oui, il serait bon que l'agent sache qu'il doit avoir certaines preuves pour se protéger.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

M. Bernier: Le paragraphe 46(3) stipule que certains prêts accordés aux immigrants peuvent être remboursés par retenue à la source lorsque l'employeur de l'emprunteur est d'accord.

Le comité trouve assez extraordinaire que cette décision soit uniquement fonction de l'accord de l'employeur, et non de l'employé, c'est-à-dire de l'emprunteur.

Le ministère fournit dans sa réponse le formulaire que doit signer l'emprunteur. Voici la cinquième condition énoncée à l'endos du formulaire.

Je m'engage à rembourser ce prêt en autorisant tout employeur qui m'engage à prélever sur mon traitement le montant des versements.

Il semblerait que le ministère considère cet engagement comme un consentement, même s'il est accordé à l'avance.

À mon avis, ce n'est pas suffisant. Ces conditions sont imprimées à l'endos du formulaire, et un nouvel immigrant ne les lit probablement pas. Il veut avant tout toucher l'argent, de sorte qu'il signe n'importe quoi.

Pour ce qui est de la langue, j'imagine que certains immigrants éprouvent de la difficulté à comprendre les deux langues officielles à leur arrivée au Canada.

Selon moi, le règlement devrait stipuler que les retenues peuvent être effectuées si l'employeur et l'employé acceptent ce mode de remboursement. Je ne crois pas qu'il suffise de prescrire une condition préalable selon laquelle l'emprunteur autorise les retenues un an à l'avance.

Le sénateur Godfrey: Cela n'a rien à voir avec les clauses en petits caractères des contrats. On les lit. Si quelqu'un devait signer le formulaire, mon attention serait sûrement attirée sur les conditions mentionnées à l'endos parce qu'il ne pourrait comprendre l'objet du prêt sans les avoir lues. Il ne peut savoir à quel moment il doit rembourser à moins d'avoir lu l'endos du formulaire. Je crois que c'est très logique. Je ne vois aucun mal

[Text]

person is behind, within certain limits. I do not think it is comparable to parking lot jurisprudence that it has not been drawn sufficiently to their attention because I think they have to read that to know when they are going to have to repay it and so on.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is the view of the committee then that it is clear enough?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-176 & SOR/84-374—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, amendment

May 7, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/83-176, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment
SOR/84-374, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

Your letter of February 28th last was before the Committee at its meeting of the 2nd instant.

I am asked to inform you that the Committee considers your reply to be less than satisfactory. First, it is noted that you only addressed the matter of children's car seats. Even if the Committee was to accept your explanation in that regard, this still does not resolve the issue of the Governor in Council's authority to prescribe safety standards for booster cushions, these devices being in no way attached to the vehicle. Secondly, the information available to the Committee from industry associations would indicate that child seating devices are not customarily "provided by the vehicle manufacturer with a new car". While some motor vehicle manufacturers do manufacture children's car seats as part of their product line, these are received and sold separately by retailers. The Committee will be grateful for a reasoned response to my previous letter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

à ce que les paiements soient retenus à la source dans une certaine limite, lorsqu'ils sont en retard. Je ne crois pas qu'on puisse comparer la situation à la jurisprudence à l'égard des terrains de stationnement. L'emprunteur ne pourrait alléguer qu'il n'était pas au courant, parce que je crois qu'il doit lire les conditions pour savoir à quel moment il doit rembourser et ainsi de suite.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le comité est-il d'avis que c'est suffisamment clair?

Des voix: D'accord.

DORS/83-176 et DORS/84-374—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES—Modification

Le 7 mai 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-176, Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification
DORS/84-374, Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification

Madame,

Le comité a pris connaissance de votre lettre du 28 février dernier au cours de sa séance du 2 courant.

Il m'a demandé de vous informer qu'il juge votre réponse moins que satisfaisante. Il constate en premier lieu que vous n'avez abordé que la question des sièges d'auto pour enfants. Même si le comité acceptait votre explication à ce propos, le doute persisterait quant au pouvoir du gouverneur en conseil de prescrire des normes de sécurité pour les coussins d'appoint, ces dispositifs n'étant en aucune façon reliés au véhicule. En second lieu, les associations que le comité a consultées dans l'industrie lui ont appris que les dispositifs pour assoir les enfants n'étaient habituellement pas fournis par les fabricants de véhicules avec les voitures neuves. Bien que certains manufacturiers fabriquent de tels sièges, les détaillants les reçoivent et les vendent séparément. Le comité vous saurait gré de répondre à ma dernière lettre de façon rationnelle.

Agréez, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Texte]

July 22, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is reply to your letter of 7 May, 1985 concerning the child seating requirements contained in the Motor Vehicle Safety Regulations.

It is suggested that if the definitions of the three types of seat were suitably amended the regulations could then be considered valid. The amendment of the definitions would take the form of adding the following phrase to each one:

“when supplied with and installed in a motor vehicle” . . .

This would make it clear that the regulations made pursuant to the Motor Vehicle Safety Act do not attempt to regulate a product outside the scope of that Act.

In answer to your comment on booster cushions, these are not different to the infant and child restraint systems, since they must be held in place by the adult seat belt when not in use.

It goes without saying that there is no conscious intent to exceed the authority of the relevant legislation, all the regulations in question having been scrutinized by Privy Council Office legal advisors prior to publication.

We trust that the amendment suggested above would meet with your approval.

Yours sincerely,

Barbara Fulton

Director,
 Departmental Secretariat

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Do you have any comments to make with respect to the Motor Vehicle Safety Regulations, amendments, Mr. Bernier?

Mr. Bernier: In this file, Mr. Chairman, I think the reply is unsatisfactory. The point of the committee is that baby seats and booster cushions are not motor vehicle components. The suggestion of the department really is to add to the definition that these regulations apply to these accessories and installed in a motor vehicle. With reference to the correspondence that was before the committee on May 2, 1985 the scheme of the act is such that they could only prescribe standards for motor vehicle components, and the word “component” has to be understood to be a part of the car or something that is installed in the process of manufacturing. Whichever way one wants to look at it, booster cushions and baby seats are not motor

[Traduction]

Le 22 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 mai 1985 qui concernait les exigences qu'impose le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles à propos des sièges pour enfants.

Nous estimons que si les définitions des trois types de sièges étaient convenablement modifiées, le règlement pourrait être considéré comme valide. On pourrait changer ces définitions en ajoutant à chacune l'expression

«lorsqu'il est fourni avec un véhicule automobile et y est installé».

Ainsi, on indiquerait clairement que les règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles ne prétendent pas réglementer un produit qui n'est pas visé par cette loi.

A propos de votre commentaire sur les coussins d'appoint, j'aimerais souligner qu'ils ne diffèrent pas des systèmes de retenue pour bébés et enfants car ils doivent être maintenus en place par la ceinture de sécurité pour adultes lorsqu'ils ne servent pas.

Il va sans dire qu'il n'y a pas eu intention délibérée d'outrepasser le pouvoir que confèrent les mesures législatives pertinentes car tous les règlements en question ont été analysés par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant d'être publiés.

Nous espérons que vous approuverez la modification proposée ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

La Directrice
 (Secrétariat ministériel),
 Barbara Fulton

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur Bernier, avez-vous des observations à formuler en ce qui concerne la modification au Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles?

M. Bernier: Monsieur le président, je pense que dans le présent dossier, la réponse est insatisfaisante. Le comité est d'avis que les sièges pour enfants et les coussins d'appoint ne constituent pas des éléments du véhicule. En fait, le ministère propose d'ajouter à la définition que le règlement s'applique à ces accessoires et qu'ils soient installés dans le véhicule. En ce qui concerne la correspondance dont le comité a été saisi le 2 mai 1985, la disposition de la loi est telle qu'il n'était possible de prescrire que des normes pour les éléments d'un véhicule et que par «élément» on devait entendre une partie du véhicule ou ce qui doit être installé au moment de la fabrication. De quelque façon qu'on examine la chose, les coussins d'appoints

[Text]

vehicle components. There is no authority, I believe, under the Motor Vehicle Safety Act to regulate prescribed safety standards for these products.

It may reassure the committee that there is authority to prescribe safety standards for these products under the Hazardous Products Act. That act, however, is administered by the Department of Consumer and Corporate Affairs, and it is my understanding that the automobile industry thought sometime in the 1970s that perhaps the people concerned in that department lacked a certain understanding of the manufacturing process of cars. In any event, car manufacturers wanted to be regulated by Transport Canada. The way they can do that is to go under the Motor Vehicle Safety Act. I believe this matter should be pursued at this stage given that this is the second exchange of correspondence with the department. I would suggest a letter to the minister.

Senator Godfrey: I do not understand the wording "in answer to your comment on booster cushions . . . since they must be held in place by the adult seat belt when not in use." Who has ever seen anybody take the trouble to fasten a seat belt on a booster cushion.

Mr. Bernier: I think there is a typographical error there. I believe the word "not" should be deleted and it should read "when in use."

Senator Godfrey: I think you are right because otherwise the sentence does not make any sense.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write to the minister?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-207—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

February 19, 1985

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/83-207, National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment

Dear Mr. Lamar:

The Committee considered this instrument at its meeting of February 14th, 1985, and instructed me to raise the following questions and concerns with you.

1. There are references throughout this amendment to regulations established after the last relevant codification that have not been footnoted as required by the Privy Council "Directive

[Translation]

et les sièges pour enfants ne constituent pas des éléments du véhicule. En vertu de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, je ne pense pas qu'il soit permis de réglementer les normes de sécurité prescrites pour ces produits.

Le comité a l'assurance qu'il existe une autorisation de prescrire des normes de sécurité pour ces produits en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Cette loi est toutefois administrée par le ministère de la Consommation et des Corporations et je crois savoir que dans les années 70 l'industrie de l'automobile pensait que peut-être les responsables au sein de ce ministère manquaient d'une certaine compréhension à l'égard du processus de fabrication des automobiles. De toute manière, les fabricants d'automobiles désiraient être réglementés par Transports Canada. Le moyen d'atteindre cet objectif est d'être assujéti à la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles. Je crois qu'il est opportun d'approfondir cette affaire à ce stade étant donné qu'il s'agit du deuxième échange de correspondance avec le ministère. Je propose d'adresser une lettre au ministre.

Le sénateur Godfrey: Je ne comprends pas le libellé «à propos de votre commentaire sur les coussins d'appoint . . . car ils doivent être maintenus en place par la ceinture de sécurité pour adulte lorsqu'ils ne servent pas». A-t-on jamais vu quelqu'un se préoccuper de fixer une ceinture de sécurité à un coussin d'appoint.

M. Bernier: Je pense qu'il y a là une erreur typographique et que l'on doit remplacer l'expression «lorsqu'ils ne servent pas» par «lorsqu'ils servent».

Le sénateur Godfrey: Je pense que vous avez raison parce qu'autrement la phrase ne veut rien dire.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord pour écrire au ministre?

Des voix: D'accord.

DORS/83-207—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE—MODIFICATION

Le 19 février 1985

Monsieur F. H. Lamar, c.r.
Avocat-conseil général
Office national de l'énergie
473, rue Albert
Immeuble Trebla
Ottawa (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/83-207, Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification

Monsieur,

Le comité a examiné la modification susmentionnée lors de sa séance du 14 février 1985 et m'a demandé d'attirer votre attention sur les points qui suivent.

1. On fait référence, tout au long de cette modification, à un règlement établi après la dernière codification pertinente; on ne l'indique pas dans une note en bas de page, comme le

[Texte]

Respecting Regulations and Other Statutory Instruments Made Otherwise than by Order in Council”.

2. New Section 32(1)

The requirement that the applicant send each person who has filed a written statement with the Board a copy of the order of the Board fixing the date for a hearing is in conflict with Section 29.2(2) of the Act. This Section provides that: “the Board shall fix a suitable time and place for the public hearing . . . and cause notice of the time and place so fixed to be given . . . *by sending* it to each person who filed a written statement with the Board”. The responsibility for notification is that of the Board rather than the applicant. It should also be noted that Section 29.2(2) contemplates that the order of the Board shall fix a suitable time *and place* for a public hearing, while Section 32(1) of the Regulations refers only to the time of such a hearing.

3. New Section 38(2)

A company that receives a written objection “may” file a written response; if it does not do so this Section imposed an obligation on it to inform the Board in writing that it does *not* wish to respond to the objection. If a company neglects to inform the Board in writing that it “does not wish to respond”, are there any consequences in terms of resulting presumptions or subsequent procedure at the hearing of the application? In particular, is it presumed that the company *does* wish to respond at the hearing, or on the contrary will it be estopped from doing so?

I look forward to receiving your comments and remain,
Yours very truly,

William C. Bartlett

27 February 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-207, National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment

Dear Mr. Bartlett:

In Mr. Lamar's absence, I am responding to your letter dated 19 February 1985 in respect of the above-noted matter.

With respect to your first concern that the amendment to the regulation has not been footnoted as required by the Privy Council Directive, I would advise that the Board is planning a major revision to the Rules and Practice and Procedure such that the Rules, in their current form, will be revoked and replaced with new Rules. It is anticipated that these Rules will be forwarded to Justice for inspection under the Statutory

[Traduction]

demande la Directive du Conseil privé qui concerne les règlements et autres textes réglementaires établis autrement que par décret.

2. Nouveau paragraphe 32(1)

L'obligation, pour le demandeur, d'envoyer à chacune des personnes qui ont déposé des déclarations écrites auprès de l'Office un exemplaire de l'ordonnance de l'Office fixant la date d'une audience, est incompatible avec le paragraphe 29.2(2) de la Loi. Aux termes de ce paragraphe, «l'Office doit convenablement fixer les temps et lieu de l'audience publique . . . et en faire donner un avis . . . *en l'envoyant* séparément à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite». C'est l'Office et non le demandeur qui a la responsabilité de donner l'avis. Il convient également de noter que le paragraphe 29.2(2) prévoit que l'ordonnance de l'Office doit fixer les temps *et lieu* de l'audience publique alors que le paragraphe 32(1) du règlement ne fait mention que de la date de cette audience.

3. Nouveau paragraphe 38(2)

Une compagnie qui reçoit des observations écrites «peut» déposer par écrit une réponse; autrement, ce paragraphe l'oblige à informer l'Office par écrit qu'elle ne souhaite *pas* répondre aux objections. Si une compagnie néglige d'informer l'Office par écrit qu'elle «ne souhaite pas répondre», établira-t-on des présomptions en conséquence ou prendra-t-on des mesures subséquentes lors de l'audience portant sur la demande? En particulier, présumera-t-on que la compagnie *souhaite* répondre lors de l'audience ou, au contraire, l'empêchera-t-on de la faire?

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer,
Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

William C. Bartlett

Le 27 février 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-207, Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification

Monsieur,

En l'absence de M. Lamar, je réponds à votre lettre du 19 février qui concernait la modification susmentionnée.

À propos de votre première observation selon laquelle la modification au règlement n'a pas été indiquée dans une note en bas de page comme le demande la Directive du Conseil privé, je vous informe que l'Office procède actuellement à une refonte majeure des règles de pratique et de procédure en vue d'abroger les règles actuelles et *de* les remplacer par des nouvelles. Il est prévu que d'ici deux semaines, ces règles

[Text]

Instruments Act within the next two weeks. These amendments will, hopefully, rectify the concerns expressed by the Committee in respect of proper footnoting.

With respect to subsection 32(1) the Committee has suggested that the requirement that the applicant send each person who has filed a written statement with the Board a copy of the order of the Board fixing the date for the hearing is in conflict with section 29.2(2) of the Act. The wording of section 29.2 provides that "the Board shall fix a suitable time and place for the hearing referred to in subsection 1 and *cause* notice of the time and place so fixed to be given by publishing it in at least one issue of a publication . . . and *by sending it to* each person who has filed a statement with the Board . . ." (emphasis added). The Board is of the view that the wording of this section is broad enough to cover the requirement in subsection 32(1) of the Regulations that the Board's order actually be sent by the applicant. We would also point out that these Regulations, in draft form, were discussed with companies under the Board's jurisdiction and no company objected to the requirement that it serve a copy of the Board's order to each person who has filed a written statement. We would also point out that the order of the Board does indicate both time and place for the public hearing.

Finally, the Committee has raised the question of whether there are any consequences in terms of resulting presumptions or subsequent procedure at the hearing of the application if a company neglects to inform the Board in writing that it does not wish to respond as required by subsection 38(2) of the Rules. The answer to this question is no. Subsection 38(2) of the Rules relates to the right of entry proceedings under section 75.26 of the Act. The Act provides that the Board may, on application in writing by a company, if the Board considers it proper to do so, issue an order to the company granting an immediate right to enter any lands on such terms and conditions, if any, as the Board may specify in the order. Subsection 2 goes on to provide that an order shall not be issued in respect of any lands unless the company making the application for the order satisfies the Board that the owner of the land has, not less than thirty (30) days and not more than sixty (60) days prior to the date of the application been served with a notice setting out the date that the company intends to make its application to the Board, the date the company wishes to enter the lands, the address of the Board to which any objection in writing may be made and a description of the right of the owner to an advance compensation. The purpose of subsection 38(2) of the Rules is to provide the company with an opportunity to comment on any written objections or to advise the Board that it does not wish to respond to the objection. This will ensure that the Board knows that the company has received the objection and that the Board is aware of the company's position on the objection before the Board makes its decision on the right of entry application. If the company fails to respond to an objection, there is no consequence in terms of resulting presumptions.

[Translation]

seront envoyées au ministère de la Justice qui vérifiera si elles sont conformes à la Loi sur les textes réglementaires. Il est à souhaiter que ces modifications corrigeront les omissions signalées par le comité à propos des notes en bas de page.

En ce qui concerne le paragraphe 32(1), le comité a émis l'opinion que l'obligation, pour le demandeur, d'envoyer à chacune des personnes qui ont déposé des déclarations écrites auprès de l'Office un exemplaire de l'ordonnance de l'Office fixant la date de l'audience, est incompatible avec le paragraphe 29.2(2) de la Loi. Selon le libellé de l'article 29.2, «l'Office doit convenablement fixer les temps et lieu de l'audience publique mentionnée au paragraphe (1) et en *faire* donner un avis en le publiant dans au moins une édition d'une publication . . . et *en l'envoyant* séparément à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration . . . » (nous soulignons). L'Office est d'avis que le texte de cet article est assez général pour imposer au demandeur l'obligation, prévue au paragraphe 32(1) du règlement, d'envoyer l'ordonnance de l'Office. J'ajoute que nous avons discuté de ces règles à l'état de projet avec les compagnies régies par l'Office et qu'aucune ne s'est opposée à ce qu'on les oblige à envoyer un exemplaire de l'ordonnance de l'Office à tous ceux qui ont fait parvenir une déclaration par écrit. Nous devons également préciser que l'ordonnance de l'office n'indique pas l'heure et le lieu de l'audience publique.

Enfin, le comité s'est demandé si des présomptions seraient établies ou si des mesures subséquentes seraient prises lors de l'audience portant sur la demande dans les cas où une compagnie négligerait d'informer l'Office par écrit qu'elle ne souhaite pas répondre, comme l'exige le paragraphe 38(2) des règles. Nous devons répondre par la négative. Ce paragraphe a trait aux procédures relatives au droit d'accès prévu à l'article 75.26 de la Loi. La Loi stipule que l'Office peut, s'il le juge nécessaire et si une compagnie le demande par écrit, émettre une ordonnance donnant à la compagnie le droit immédiat d'accéder à des terrains, sous réserve des modalités, s'il en est, que l'Office peut fixer dans l'ordonnance. Le paragraphe (2) prévoit ensuite qu'une ordonnance ne peut être émise à l'égard de terrains à moins que la compagnie qui demande l'ordonnance ne démontre à l'Office que pas moins de trente (30) jours et pas plus de soixante (60) jours avant la date de présentation de la demande, on a envoyé au propriétaire du terrain un avis faisant état de la date à laquelle la compagnie a l'intention de présenter une demande à l'Office, de la date à laquelle elle souhaite accéder au terrain, de l'adresse de l'Office à laquelle des observations écrites peuvent être envoyées ainsi que de l'admissibilité du propriétaire à une indemnité anticipée. Le paragraphe 38(2) des règles a pour objet de permettre à la compagnie de commenter les observations écrites ou d'aviser l'Office qu'elle ne souhaite pas y répondre. On s'assure ainsi que l'Office sait que la compagnie a reçu les observations et qu'il connaît la position de la compagnie à ce sujet avant de rendre une décision faisant suite à la demande de droit d'accès. Si la compagnie omet de répondre aux observations, des présomptions ne sont pas établies en conséquence.

[Texte]

I trust that the above will be of some assistance to the Committee.

Sincerely,

Sandra K. Fraser,
Assistant General Counsel

March 7, 1985

Sandra K. Fraser,
Assistant General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street
Trebla Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/83-207, National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment

Dear Ms. Fraser:

Thank you for your letter of February 27th, 1985. I appreciate your dealing with this matter so expeditiously.

As it will be some time before the work load of the Committee allows it to reconsider this matter, and given your advice that new Rules and Practice and Procedure will be forwarded shortly to the Legal Services Section of the Privy Council Office, I am responding to your letter prior to taking the matter back to the Committee.

Your explanation as to the manner in which Section 38(2) of the Rules is applied will, I think, satisfy the Committee's concerns on the point raised. It will be my advice to the Committee, however, that the argument made concerning Section 31(1) does not answer the contention that the Act imposes the duty involved on the Board and the Board cannot validly delegate it to anyone else. The requirement of Section 29.2(2) of the Act that the Board "cause notice... to be given... by sending it to each person who has filed a statement with the Board" clearly requires the Board not only to ensure that notice is given, but to give the notice itself. The Board is required to cause notice to be given in two ways - by publishing it so that persons resident in the area may be advised and by *sending* it to those who have declared an interest by filing a statement. The statutory command expressed by the verb form "sending" is aimed directly at the Board and it is the Board alone that is responsible for fulfilling this mandate. The willingness of companies under the Board's jurisdiction to accept the requirement imposed by the Rules that they perform this function is of course irrelevant to the question of where the Statute places the responsibility for so doing. If a company neglects to send a notice to any person the consequences of the failure must fall on the Board and the Board cannot, by regulation, shift responsibility to the companies either for performing the duty or for any failure to do so. This is not merely a matter of delegating the administrative task of doing the mailing, and the matter of who bears the

[Traduction]

J'espère que ces commentaires sauront satisfaire le comité.

Agréez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

L'Avocat-conseil général
adjoint
Sandra K. Fraser

Le 7 mars 1985

Madame Sandra K. Fraser
Avocat-conseil général adjoint
Office national de l'énergie
473, rue Albert
Immeuble Trebla
Ottawa (Ontario) K1A 0E5

Objet: DORS/83-207, Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification

Madame,

Je vous remercie de nous avoir fait parvenir votre lettre du 27 février 1985 et d'avoir traité cette question aussi rapidement.

Comme il s'écoulera un certain temps avant que la charge de travail du comité ne lui permette de se pencher de nouveau sur cette question et étant donné que vous nous avisez que de nouvelles règles de pratique et de procédure seront bientôt envoyées à la Section des services juridiques du Bureau du Conseil privé, je réponds à votre lettre avant de saisir de nouveau le comité de cette affaire.

Je crois que vos explications concernant l'application du paragraphe 38(2) sauront apaiser les inquiétudes du comité à ce sujet. Je lui ferai toutefois savoir qu'à mon avis, l'argument invoqué à propos du paragraphe 31(1) ne jette pas de lumière sur le fait que c'est à l'Office que la Loi impose l'obligation en question et que ce dernier ne peut légalement confier cette responsabilité à une autre partie. Le paragraphe 29.2(2) de la Loi exige que l'Office en *fasse donner avis «en l'envoyant séparément à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite»; il en ressort clairement que l'Office doit non seulement s'assurer que l'avis est donné, mais qu'il doit aussi donner l'avis lui-même. Il doit en faire donner avis de deux façons: en le publiant pour que les résidents du secteur en prennent connaissance et en l'envoyant à ceux qui ont manifesté de l'intérêt en déposant des déclarations. L'ordre statuaire qu'exprime la forme verbale «envoyant» vise directement l'Office et lui seul est responsable de l'exécution de cet ordre. Le fait que les compagnies régies par l'Office acceptent que les règles les obligent à se charger de cette tâche est, bien sûr, étranger à la question de déterminer à qui la Loi impose cette obligation. Si une compagnie néglige d'envoyer un avis à quelqu'un, c'est l'Office qui doit rendre compte de cette omission et d'après les règles, il ne peut confier aux compagnies la responsabilité de remplir cette obligation ou leur faire porter le blâme en cas d'omission. Il ne s'agit pas ici d'une simple décharge de la responsabilité administrative d'envoyer les avis par la poste car la désignation de la partie qui assume cette*

[Text]

duty may well be relevant to the progress or outcome of the proceedings. In any case it is a statutory requirement imposed on the Board and this requirement cannot be fulfilled by, and is not consistent with, Section 31(1) of the Rules.

As to the question of the place of the hearing Section 32(1) should be amended to refer to "the fixing . . . of a hearing date, and the place at which the hearing will be conducted . . ." so that the Rules will accord with the requirements of Section 29.2(2) of the Act, reflect the actual practice of the Board, and make it clear to anyone reading the Rules how this requirement is satisfied.

If you feel these comments would be of assistance to the officials of the Privy Council Office responsible for examining the proposed new Rules you may wish to forward a copy of this letter to them.

In any case the Committee will be reviewing the matter again in due course. Thank you again for your prompt response.

Yours very truly,

William C. Bartlett

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make with respect to the National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment?

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, there are two points raised in the original correspondence. On the second one regarding section 38.2; submit that the reply on that point is satisfactory. That refers to the question of what would happen if a company did not advise the committee that it did not wish to respond to a written objection. The question was simply, well what if they do not? The reply simply lets the committee know that they have, in fact, received the objection so that they are in a position to reply to it if they wish.

On the first point it is submitted that the reply is not satisfactory. I have taken the liberty of writing to Ms. Fraser on that point and advised her what my advice to the committee would be given that there were new rules being drafted. If the committee agrees, then perhaps I could simply write to her again and advise her that the committee has confirmed that this is its view and ask what is happening in terms of the new rules.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed we write Ms. Fraser again?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-530—COAST GUARD RADIO STATION CHARGES REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

tâche peut fort bien influencer sur le déroulement ou le résultat des procédures. De toute façon, c'est là une exigence statutaire imposée à l'Office qui ne peut être satisfaite aux termes du paragraphe 31(1) et qui n'y est pas conforme.

Pour ce qui est du lieu où se déroule l'audience, il faudrait modifier le paragraphe 32(1) et écrire «the fixing . . . of a hearing date, and the place at which the hearing will be conducted . . . » (fixé une date et un lieu d'audience . . .); ainsi, les règles respecteraient les exigences du paragraphe 29.2(2) de la Loi, elles rendraient compte des pratiques actuelles de l'Office et elles indiqueraient clairement au lecteur comment cette exigence est satisfaite.

Si vous estimez que ces commentaires pourraient être utiles aux agents du Conseil privé qui analyseront les nouvelles règles proposées, vous pourriez leur faire parvenir une copie de la présente.

Quoi qu'il en soit, le comité se penchera de nouveau sur cette question en temps opportun. Je vous remercie encore d'avoir agi rapidement.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

William C. Bartlett

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Y a-t-il des observations en ce qui concerne la modification aux règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'Énergie?

M. Bartlett: Monsieur le président, il y a deux questions soulevées dans la correspondance originale. Pour la deuxième, en ce qui concerne le paragraphe 38(2), on peut faire valoir que la réponse est satisfaisante. Il s'agit de savoir ce qui se produirait si une compagnie n'informait pas le comité qu'elle ne souhaite pas répondre à une objection écrite. La question était simplement de savoir ce qu'il adviendrait si elle ne répondait pas? La réponse fait simplement savoir au comité qu'ils ont en fait reçu l'objection de sorte qu'ils peuvent y répondre s'ils le désirent.

En ce qui concerne la première question on peut faire valoir que la réponse est insatisfaisante. J'ai pris la liberté d'écrire à M^{me} Fraser à ce sujet et je l'ai informée que je conseillerais au comité qu'on rédige un nouveau règlement. Si le comité est d'accord, je pourrais peut-être simplement lui écrire de nouveau pour l'informer que le comité a confirmé son accord et lui demander où en est le nouveau règlement.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord pour écrire de nouveau à M^{me} Fraser?

Des voix: D'accord.

DORS/85-530—RÈGLEMENT SUR LES DROITS DES STATIONS RADIO DE LA GARDE CÔTIÈRE—MODIFICATION

[Texte]

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/85-530, Coast Guard Radio Station Charges
Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced amendment purports to impose charges relating to radiotelegraph and radiotelephone services effective June 1, 1985, although the amendment itself was made and came into force on June 6, 1985. Section 13(a) of the Financial Administration Act provides no authority for the retroactive imposition of charges and charges collected prior to June 6, 1985, were collected without legal authority.

I also note that the Regulations, as amended by SOR/83-161, only authorized the imposition of charges for these services until March 31, 1985. Presumably, this means that no charges were made for the use of radiotelegraph and radiotelephone services between April 1, 1985 and June 1, 1985.

I shall appreciate: i) confirmation that no charges were made after March 1, 1985, and before June 1, 1985; and ii) your advice as to how you propose to deal with the collection of unauthorized charges between June 1, 1985 and June 6, 1985.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 22, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-530, Coast Guard Radio Station Charges
Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

This is reply to your letter dated July 10, 1985 requesting confirmation concerning the implementation of new rates between June 1 - June 6, 1985 and the collection of charges for services rendered between March 31 - June 1, 1985.

With respect to the introduction of the new rates, the original intent was of course to have them fully approved prior

[Traduction]

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/85-530, Règlement sur les droits des stations radio de la Garde côtière—Modification

Le 10 juillet 1985

Madame le Sous-ministre adjoint,

La modification mentionnée ci-dessus a pour objet d'imposer des droits à l'égard des services de radiotélégraphie et de radiotéléphonie à compter du 1^{er} juin 1985, mais la modification en question a été adoptée et est entrée en vigueur le 6 juin 1985. Le paragraphe 13a) de la Loi sur l'administration financière ne prévoit pas qu'on puisse imposer rétroactivement des droits, et ceux qui ont été perçus avant le 6 juin 1985 n'étaient pas autorisés par la loi.

Je note également que le règlement, modifié par le DORS/83-161, autorisait seulement l'imposition de droits à l'égard de ces services jusqu'au 31 mars 1985. Cela veut probablement dire qu'aucun droit n'a été imposé pour l'utilisation des services de radiotélégraphie et de radiotéléphonie entre le 1^{er} avril 1985 et le 1^{er} juin 1985.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer tout d'abord qu'aucun droit n'a été perçu entre le 1^{er} mars 1985 et le 1^{er} juin 1985 et me dire ensuite ce que vous avez l'intention de faire au sujet des droits perçus sans autorisation entre le 1^{er} avril 1985 et le 6 juin 1985.

Veuillez agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 22 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-530, Règlement sur les droits des stations radio de la Garde côtière—Modification

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 10 juillet 1985 dans laquelle vous me demandez de vous confirmer ce qui a été fait au sujet de l'application des nouveaux tarifs entre le 1^{er} et le 6 juin 1985 et de la perception de droits pour les services rendus entre le 31 mars et le 1^{er} juin 1985.

En ce qui concerne l'entrée en vigueur des nouveaux tarifs, l'intention initiale était évidemment de les faire approuver

[Text]

to June 1, 1985. Since approval was not received until June 6, 1985 the new rates will not come into effect until that date.

For the period March 31 to June 6, 1985, it is our intention to charge the old rate for any services rendered. It will then be up to the beneficiaries of the services to challenge, if they are so inclined, whether these services were worth the rate charged.

We wish to thank you and the committee for drawing our attention to the problem. Appropriate corrective measures are being taken to ensure avoidance of such possible reoccurrences in the future.

Yours truly,

Barbara Fulton,

Director
Departmental Secretariat

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make on the Coast Guard Radio Station Charges Regulations, amendment?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, it is quite clear that certain charges were imposed and collected without legal authority between March 1, 1985 and June 6, 1985—a period of a little over three months. Despite Mrs. Fulton's reply I think the issue is not whether the services rendered were worth the money that the people paid but the much more fundamental proposition that in this country the Executive does not collect monies unless under authority of Parliament.

Senator Godfrey: For the record I would like to say that that is the most ridiculous attitude to take. We do not have the power but so long as people do not object and think it is worthwhile then we are not going to tell them or warn them that we have done something illegal and they are entitled to a refund. We should refund the money period.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It is equally absurd to say that we were certain that it was worth the money and more.

Mr. Bernier: I suggest that this go to the minister, Mr. Chairman. If a refund cannot be given, and that is surely impractical, but it is then the responsibility of the minister to introduce validating legislation in the house.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we are going to write the minister?

Hon. Members: Agreed.

SOR/76-763—PLAN QUARANTINE REGULATIONS

SOR/83-415—PLANT QUARANTINE REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make on the Plant Quarantine Regulations?

[Translation]

avant le 1^{er} juin 1985. Étant donné que l'autorisation n'a été obtenue que le 6 juin 1985, les nouveaux tarifs n'entreront pas en vigueur avant cette date.

En ce qui a trait à la période qui va du 31 mars au 6 juin 1985, nous avons l'intention d'imposer l'ancien tarif pour tous les services rendus. Il incombera alors aux utilisateurs de contester s'ils les jugent injustifiés.

Nous tenons à vous remercier, ainsi que le comité, de nous avoir signalé ce problème. Nous avons pris les mesures correctives nécessaires afin d'éviter que ce genre d'incident ne puisse se reproduire.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La Directrice
Secrétariat du ministère
Barbara Fulton

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Y a-t-il des observations au sujet de la modification du Règlement sur les droits des stations radio de la garde côtière?

M. Bernier: Monsieur le président, il est manifeste que certains droits ont été imposés et perçus sans autorisation légale entre le 1^{er} mars 1985 et le 6 juin 1985, soit une période d'un peu plus de trois mois. En dépit de la réponse de Mme Fulton, je pense que la question n'est pas de savoir si les services rendus en valaient la peine mais qu'il s'agit plutôt de la question fondamentale selon laquelle dans ce pays, l'exécutif ne perçoit pas aucun montant à moins d'y avoir été autorisé par le Parlement.

Le sénateur Godfrey: Je voudrais préciser qu'il s'agit là de l'attitude la plus ridicule que l'on puisse adopter. Nous ne disposons pas du pouvoir mais, tant que les intéressés ne formulent pas d'objections et que nous pensons que cela en vaut la peine, nous ne leur disons pas ou nous ne les avertissons pas que nous avons fait quelque chose d'illégal et qu'ils ont droit à un remboursement. Nous devrions rembourser l'argent.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il est également absurde de dire que nous sommes certains que cela en valait la peine et même davantage.

M. Bernier: Monsieur le président, je propose de soumettre tout cela au ministre. Si nous ne pouvons pas accorder de remboursement et cela est certainement irréalisable, il incombe alors au ministre de présenter une loi habilitante à la Chambre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord pour écrire au ministre?

Des voix: D'accord.

DORS/76-763—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINES DES PLANTES

DORS/83-415—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINES DES PLANTES—MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Y a-t-il des observations au sujet du Règlement sur la quarantaine des plantes?

[Texte]

Mr. Bernier: In October of 1982 the committee was informed that a bill to revise the act was to be introduced in approximately two years. On the strength of that promise the committee agreed to defer some of its longstanding objections to the regulations. As of May 10, 1985 the department is still involved in preliminary discussions with other departments and has not yet obtained cabinet permission to open up the act. I suggest the committee can only wait so long before reporting regulations to the houses, and I suggest that the chairmen write the Minister of Agriculture and ask him when the bill will be introduced and if the bill is not introduced within the next year or so, then the committee should report its objections to these regulations. As I mentioned, the committee's objections go back to 1978, so surely there comes a point where we have to follow up.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write to the Minister of Agriculture?

Hon. Members: Agreed.

SOR/77-200—OIL PIPELINE UNIFORM ACCOUNTING REGULATIONS

SOR/83-190—GAS PIPELINE UNIFORM ACCOUNTING REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make on those two items?

Senator Godfrey: Are we going to follow up in six months?

Mr. Bernier: Yes, on the new regulations. I should point out that there was a letter signed by the joint chairman, which was attached, which was not sent because we then received the letter from Ms. Fraser.

SOR/81-951—DANGEROUS GOODS SHIPPING REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make on that one?

Senator Godfrey: It seemed to me that the reply was satisfactory but there is a question mark before "reply satisfactory."

Mr. Bernier: The committee had an objection to the equivalency provision in these regulations. Sometime ago we were told they would be superseded by the Transportation of Dangerous Goods Regulations. These came out and did not revoke the Dangerous Goods Shipping Regulations. I then asked why, and I was told that the Transportation of Dangerous Goods Regulations still have to have some work done on them in new areas. The reason for the question mark is that a the letter should go out asking for an indication as to exactly when the Transportation of Dangerous Goods Regulations will be amended and these revoked.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

M. Bernier: En octobre 1982, le comité a été informé qu'un projet de loi destiné à réviser la loi devait être présenté dans environ deux ans. Sur la foi de cette promesse, le comité a accepté de remettre à plus tard quelques-unes de ses anciennes objections au règlement. A la date du 10 mai 1985, le ministère est toujours engagé dans les discussions préliminaires avec les autres ministères et n'a pas encore obtenu la permission du cabinet d'entreprendre l'étude de la loi. Je pense que le comité ne peut qu'attendre avant de faire rapport des règlements aux deux Chambres. Je propose que les présidents écrivent au ministre de l'Agriculture pour lui demander à quel moment le projet de loi sera présenté en précisant que s'il ne l'est pas l'année prochaine le comité devra rendre compte de ses objections à ce règlement. Comme je l'ai mentionné, les objections du comité remontent à 1978 de sorte qu'il arrivera un moment où nous devrons donner suite.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour écrire au ministre de l'Agriculture?

Des voix: D'accord.

DORS/77-200, RÈGLEMENT DE NORMALISATION DE LA COMPTABILITÉ DES OLÉODUCS

DORS/83-190, RÈGLEMENT DE NORMALISATION DE LA COMPTABILITÉ DES GAZODUCS

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des commentaires à faire au sujet de ces deux règlements?

Le sénateur Godfrey: Allons-nous poursuivre l'affaire dans six mois?

M. Bernier: Oui, lorsque le nouveau règlement sera adopté. Je dois préciser que la lettre signée par les deux coprésidents qui était annexée n'a pas été envoyée parce que nous avions déjà reçu la réponse de Mme Fraser.

DORS/81-951, RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT PAR MER DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: La réponse m'a semblé satisfaisante, mais il y a un point d'interrogation à côté de «Réponse satisfaisante».

M. Bernier: Le comité s'opposait à la disposition du règlement relative à l'équivalence. Il y a quelque temps, on nous a dit que ce règlement serait remplacé par le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Ce dernier a été adopté et n'a pas révoqué le Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses. J'ai alors demandé au ministère pourquoi il en était ainsi, et on m'a répondu qu'il fallait ajouter de nouvelles dispositions au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. La raison de la présence de ce point d'interrogation est que nous devons encore écrire au ministère pour savoir exactement quand le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses sera modifié et, donc, quand celui-ci sera révoqué.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

SI/84-236—ISOLATED POSTS HOUSING AND TRAVEL ASSISTANCE BENEFITS REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments to make on that one?

Mr. Bernier: There is a misplaced paragraph but I suppose there is no harm in accepting the reply as satisfactory. This is the last year that this remission order will apply.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. C. 1011, COAL MINES (CBDC) SAFETY REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/82-1051

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We now come to Coal Mines Safety Regulations.

March 6, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Labour,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: C.R.C. c 1011, Coal Mines (CBDC) Safety Regulations, as amended by SOR/82-1051

Dear Mr. Daniels:

These Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of February 28th together with your letter of March 11, 1983, in relation to the amendment registered as SOR/81-544. The Committee takes note of your view that it is not possible to specify criteria in accordance with which the discretions conferred by Section 4.2(a), 71(1), 77.2(1) and 91 of the Regulations are to be exercised.

The Regulations have now been reviewed in their entirety and it is clear the original concern of the Committee extends to a large number of regulatory provisions. In particular, the following provisions were noted by the Committee:

Section 23(2), 25, 26(4), 30(1), 31(1), 33(1), 40, 43(2), 48(4), 51, 53(2), 55, 58(1), 58(3), 58(4), 60(1), 60(6)(d), 61(3), 61(5), 61(6), 61(7), 61(8), 66, 68(1), 68(2), 69, 70(1), 71(1.1), 71(2), 71(5), 72, 73(2), 75(2), 75(3), 76, 77(1), 77(1.1), 77(4), 77(5), 77(8), 77.2(3), 77.2(4), 78(1), 78(2), 79(1), 80, 82, 84(1), 84(2), 84(2)(e), 85, 86, 87, 88(1), 93, 97(1), 97(2), 97(3), 97(4), 99, 100(6)(a), 101(1), 102(3), 103(3), 104(2), 106, 107(1), 107(2), 108(4), 109(1), 110, 111, 112(4), 114, 115(8), 116(2), 117(2), 118(1), 118(2)(1) and 120(4).

All of these Sections contain grants of discretionary power to the Chief Inspector or a safety officer authorizing them to:

[Translation]

TR/84-236, DÉCRET DE REMISE D'IMPÔT VISANT LES INDEMNITÉS DE LOGEMENT ET L'AIDE AU TITRE DES DÉPLACEMENTS ACCORDÉES DANS LES POSTES ISOLÉS

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des commentaires à faire au sujet de ce décret?

M. Bernier: Un de ses alinéas est au mauvais endroit, mais je suppose que nous pouvons sans crainte juger la réponse satisfaisante. Le décret en est à sa dernière année d'application.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. CHAP. 1011, RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES DE CHARBON (SDCB), MODIFIÉ PAR LE DORS/82-1051

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous en sommes maintenant au Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon.

Le 6 mars 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère du Travail
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: C.R.C. c. 1011, Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB), modifié par le DORS/82-1051

Monsieur,

Au cours de sa séance du 28 février, le comité a étudié le règlement susmentionné ainsi que votre lettre du 11 mars 1983 qui concernait la modification enregistrée sous la forme du DORS/81-544. Il prend note de votre opinion selon laquelle il est impossible d'établir des critères d'après lesquels les pouvoirs discrétionnaires conférés à l'alinéa 4.2a), aux paragraphes 71(1) et 77.2(1) ainsi qu'à l'article 91 du règlement doivent être exercés.

Le règlement a été analysé dans son entier et il est manifeste que les préoccupations initiales du comité portent sur un grand nombre de dispositions. En particulier, le comité s'est intéressé aux dispositions suivantes:

23(2), 25, 26(4), 30(1), 31(1), 33(1), 40, 43(2), 48(4), 51, 53(2), 55, 58(1), 58(3), 58(4), 60(1), 60(6)d), 61(3), 61(5), 61(6), 61(7), 61(8), 66, 68(1), 68(2), 69, 70(1), 71(1.1), 71(2), 71(5), 72, 73(2), 75(2), 75(3), 76, 77(1), 77(1.1), 77(4), 77(5), 77(8), 77.2(3), 77.2(4), 78(1), 78(2), 79(1), 80, 82, 84(1), 84(2), 84(2)e), 85, 86, 87, 88(1), 93, 97(1), 97(2), 97(3), 97(4), 99, 100(6)a), 101(1), 102(3), 103(3), 104(2), 106, 107(1), 107(2), 108(4), 109(1), 110, 111, 112(4), 114, 115(8), 116(2), 117(2), 118(1), 118(2)(1) et 120(4).

Toutes ces dispositions octroient à l'inspecteur en chef ou à un agent de sécurité des pouvoirs discrétionnaires les autorisant à:

[Texte]

- grant an exemption from a safety standard or other regulatory requirement;
- vary an established regulatory requirement;
- determine the scope and applicability of a regulatory provision; or
- grant approval for plans, methods or equipment.

The Regulations themselves provide no guidance as to the manner and circumstance in which these discretionary powers will be exercised.

It is true that the enabling powers granted by Section 84 of the Canada Labour Code are broadly worded and that, having regard to their object, should be interpreted generously. The extent to which the present Regulations rely on the discretion of safety officers is nevertheless disquieting. However broadly-worded Section 84 may be, it still contemplates the making of "regulations" rather than the enactment of a scheme whose content, and application, is made to depend on the discretion of administrative officers.

It would be impractical to review in detail the operation of each discretionary provision in the Regulations. One or two examples might be sufficient to illustrate the range of questions raised by the extensive grant of discretionary powers to various officers. Section 33, for example, establishes a requirement that every working face be examined within four hours prior to the beginning of a shift. Section 33(2) makes it clear that the principal purpose of the examination is to check for the presence of flammable gas. The Chief Inspector may, however, exempt any working face from the requirement altogether. Are there any working faces in Cape Breton coal mines where there is no danger of flammable gas accumulation? In general, what circumstances would make the examination unnecessary? Would an exemption be temporary or could it be permanent? Would any exemption be subject to conditions?

There are several other Sections in which a standard is set out, but only as an *alternative* to the direction of a safety officer. For example, Section 48(4) provides that when an inspection of electrical equipment reveals defective parts, the parts "shall be repaired or replaced within the shortest time that is consistent with good safety practice *or* as directed by a safety officer or the Chief Inspector".

It is presumed that the safety officer would not give directions that a repair be carried out over a longer period of time that was consistent, in all circumstances, with good safety practice. Any directions given would presumably *supplement* the general standard by providing detailed instructions, responsive to the particular situation but nonetheless consistent with the general standard. Assuming that is the case, the Section could be re-structured so that the standard governed at all times and the power of the safety officer to issue specific directions was clearly seen to be within that standard. The same "alternative" formulation appears in Sections 25 and 111.

An example of a discretionary power of exemption which is circumscribed by the prescribing of appropriate circumstances

[Traduction]

- accorder des dérogations à des normes de sécurité ou à d'autres exigences réglementaires;
- modifier une exigence réglementaire établie;
- délimiter la portée et le domaine d'application d'une disposition réglementaire; ou
- approuver des plans, méthodes ou équipements.

Le règlement lui-même ne donne pas d'indications quant à la façon dont ces pouvoirs doivent être exercés et aux circonstances qui justifient l'adoption de telles mesures.

Il est vrai que les dispositions habilitantes de l'article 84 du Code canadien du travail sont rédigées en termes généraux et qu'elles doivent être interprétées au sens large, compte tenu de leur objet. Il est néanmoins troublant de constater à quel point l'actuel règlement s'en remet à la discrétion des agents de sécurité. Peu importe la généralité du libellé de l'article 84, ce dernier prévoit l'établissement de «règlements» et non de structures dont la construction et l'application seraient laissées à la discrétion d'agents administratifs.

Il serait fastidieux d'analyser en détail l'effet de chaque disposition discrétionnaire du règlement. Un ou deux exemples pourraient suffire à illustrer l'éventail de questions que soulève l'octroi massif de pouvoirs discrétionnaires à divers agents. L'article 33, par exemple, exige que chaque front de taille soit examiné dans les quatre heures précédant le début des travaux d'une équipe. Le paragraphe 33(2) établit clairement que le but principal de l'examen est de vérifier si des gaz inflammables peuvent être présents. L'inspecteur en chef peut toutefois soustraire tout front de taille à cette exigence. Existe-t-il, dans les mines de charbon du Cap-Breton, des fronts de taille où des gaz inflammables ne risquent pas de s'accumuler? De façon générale, dans quelles circonstances cet examen ne serait-il pas nécessaire? Une exemption serait-elle temporaire ou pourrait-elle être permanente? Une exemption serait-elle accordée sous réserve de conditions?

Plusieurs autres articles fixent une norme qui n'est appliquée que si l'agent de sécurité ne donne pas d'indications. Par exemple, le paragraphe 48(4) stipule que lorsqu'une inspection d'appareils électriques révèle que des pièces sont défectueuses, ces pièces doivent être réparées ou remplacées «dans le plus court délai, c'est-à-dire conformément aux mesures de sécurité en vigueur ou selon les indications d'un agent de sécurité ou de l'inspecteur en chef.»

On suppose que l'agent de sécurité ne donnerait pas d'instructions pour que les réparations soient faites dans un délai plus long que ce qu'exigent, dans toutes les circonstances, les mesures de sécurité en vigueur. Ces indications complèteraient probablement la norme générale et s'accompagneraient d'instructions détaillées dictées par la situation donnée mais néanmoins conformes à la norme générale. En supposant que ce soit le cas, l'article pourrait être reformulé de façon que la norme prévale en tout temps et que le pouvoir de l'agent de sécurité de donner des indications précises soit clairement relié à l'application de la norme. Les articles 25 et 111 laissent le même «choix».

Les paragraphes 77(1) et (1.1) offrent un exemple de pouvoir discrétionnaire d'exempter qui est limité par la prescrip-

[Text]

is to be found in Sections 77(1) and (1.1). These Sections might serve as a model for the kind of grants of discretionary power which the Committee would prefer.

Taken individually, many of the discretionary powers granted by these Regulations may appear innocuous or unimportant. When the Regulations are considered as a whole, however, the extent to which they rely on the conferral of discretionary powers to various individuals raises serious questions as to their conformity to the enabling legislation. If the enabling powers granted by Section 84 of the Act are to be given a liberal interpretation, the Act nevertheless contemplates the enactment of *rules* of a known and fixed character. Had Parliament wished for the governance of coal mines to be left to the direction of the Chief Inspector or safety officers, it would presumably have enacted statutory provisions granting these individuals the necessary administrative powers rather than provide for the making of regulations by the Governor in Council.

At this stage, the committee wishes to know whether there are any guidelines in existence that provide a framework for the exercise of these very important discretionary powers by safety officers and the Chief Inspector. If there are none, the Committee wishes to be informed of the reasons for which it is not thought necessary to provide some guidance to those officers.

I am also instructed to comment on the following provisions of the Regulations:

1. Section 4(2)

In the definition Section, the positions mentioned in paragraphs (a), (b), (c), (f), (g) and (l) were defined as requiring certificates which are not the same as those mentioned in this Section. The inconsistencies should be corrected.

"Mine surveyor", previously translated as "arpenteur minier" is now translated as "arpenteur des mines".

"Mechanical examiner", previously translated as "surveillant-mécanicien" is now translated as "visiteur des ouvrages mécaniques".

"Mine examiner", previously translated as "visiteur de mine", is now translated as "inspecteur minier".

2. Section 23(4)

This Section provides that emergency rescue drills shall be carried out within two years "after the coming into force" of the Section. As a matter of drafting such a provision should not be enacted in Regulations as it implies, on the part of the citizen, a knowledge he will rarely possess. If a provision must be drafted in this manner, a precise date should be given. The same comment applies to Section 4(3).

3. Section 24(3)

"... seront gardés sous classeur ..." is not a proper translation of "shall be retained on file."

The prescribed period of retention is stated to be subject to a contrary directive of the Chief Inspector. Is this power exer-

[Translation]

tion de circonstances appropriées. Ces dispositions pourraient servir de modèle que le comité préférerait qu'on suive, en ce qui a trait à l'octroi de pouvoir discrétionnaire.

Pris individuellement, bon nombre de pouvoirs discrétionnaires conférés par le présent règlement peuvent sembler anodins ou sans importance. Pourtant, lorsqu'on considère le règlement dans son ensemble, la façon dont il confère des pouvoirs discrétionnaires à diverses personnes pousse le lecteur à se demander sérieusement s'il est bien conforme à la loi habilitante. Si l'on doit donner une interprétation large des pouvoirs habilitants qu'accorde l'article 84 de la Loi, cette dernière prévoit néanmoins l'établissement de règles connues et fixes. À supposer que le Parlement ait voulu confier l'administration des mines de charbon à l'inspecteur en chef ou aux agents de sécurité, il aurait probablement adopté des dispositions statutaires leur accordant les pouvoirs administratifs nécessaires au lieu de faire en sorte que le gouverneur en conseil établisse des règlements.

À ce stade-ci, le comité veut savoir s'il existe des directives pour la mise en place de structures régissant l'exercice, par les agents de sécurité et l'inspecteur en chef, de ces pouvoirs discrétionnaires fort importants. S'il n'en existe pas, le comité aimerait qu'on lui explique pourquoi il n'a pas été jugé nécessaire de donner des directives à ces agents.

On m'a également demandé de commenter les dispositions suivantes du règlement:

1. Paragraphe 4(2)

L'article comportant des définitions stipule que ceux qui occupent les postes décrits aux alinéas a), b), c), f), et l) doivent détenir des certificats différents de ceux qui sont mentionnés dans cet article. Ces contradictions devraient être supprimées.

«Mine surveyor», qu'on a traduit précédemment par «arpenteur minier», devient maintenant «arpenteur des mines».

«Mechanical examiner», traduit précédemment par «surveillant mécanicien», devient maintenant «visiteur des ouvrages mécaniques».

«Mine examiner», traduit précédemment par «visiteur de mine», devient maintenant «inspecteur minier».

2. Paragraphe 23(4)

Ce paragraphe prévoit que des exercices de sauvetage doivent être faits dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la disposition. En termes de rédaction, une telle disposition ne devrait pas figurer dans un règlement car elle suppose, de la part du citoyen, une connaissance qu'il possède rarement. Si une disposition doit être ainsi libellée, elle doit fixer une date précise. Le même commentaire vaut pour le paragraphe 4(3).

3. Paragraphe 24(3)

«... seront gardés sous classeur ...» traduit mal l'expression «shall be retained on file».

Il est précisé qu'une période pendant laquelle les documents doivent être gardés est fixée sauf directive contraire de l'ins-

[Texte]

cised and, if so, in what circumstances will the Chief Inspector require a shorter or longer period of retention?.

4. Section 24(4)

Under the Act, safety officers are issued "certificates of authority" and it would be preferable for the Regulations to require the showing of such certificates when requesting records pursuant to this Section.

5. Section 27

The comment made in respect of Section 24(4) applies here.

6. Section 38

This Section requires that a "hoist operator" be certified "mentally or physically fit" by a medical practitioner at least every three months. As this is the only member of the mine personnel subject to this requirement, the Committee wishes to be informed of the reasons for such requirement.

7. Section 44(3)

The two versions of this Section appear inconsistent and both would bear clarification.

8. Section 61(6), French version

As drafted, this Section states a recommendation instead of imposing an obligation.

9. Section 61(6), English version

It is not clear whether the safety officer's power to allow the entry of explosives into a working mine after flammable gas has been detected on 3 consecutive days is conditional on the safety officer first verifying personally that flammable gas is no longer present. It is assumed that such judgment would precede any permission being given and it would be preferable for this to be set out in the Section.

10. Sections 62 and 63

Sections 62 and 63 purport to authorize the Chief Inspector and the Director to issue directions and orders that have the same force and effect as the Regulations for a period not exceeding 30 days where "because of an unusual dangerous condition in a mine the Chief Inspector deems it necessary" to do so.

While it is true that the enabling powers in the Canada Labour Code are a broad scope, it is submitted they cannot countenance this attempt to sub-delegate the regulation-making authority found in Section 84 of the Code.

The Code itself provides for the manner in which sources of imminent danger to the safety or health of persons employed in a mine may be dealt with in Section 94 of the Statute.

[Traduction]

pecteur en chef. Ce pouvoir est-il exercé et, dans l'affirmative, dans quelles circonstances l'inspecteur en chef fixera-t-il une période plus courte ou plus longue?

4. Paragraphe 24(4)

Aux termes de la Loi, les agents de sécurité détiennent des certificats d'autorisation et il serait préférable que le règlement les oblige à montrer ces documents lorsqu'ils demandent des dossiers en vertu de cette disposition.

5. Article 27

Le commentaire portant sur le paragraphe 24(4) s'applique aussi dans le cas présent.

6. Article 38

Aux termes du présent article, un machiniste ne peut faire fonctionner un treuil à moins qu'un médecin ne certifie tous les trois mois au moins «qu'il est mentalement et physiquement apte». Comme il est le seul employé minier à devoir se soumettre à cette exigence, le comité aimerait savoir pourquoi elle lui est imposée.

7. Paragraphe 44(3)

Les deux versions de ce paragraphe semblent contradictoires et pourraient être clarifiées.

8. Paragraphe 61(6), version française

Dans sa forme actuelle, ce paragraphe recommande des mesures au lieu de les imposer.

9. Paragraphe 61(6), version anglaise

Le texte n'indique pas clairement si l'agent de sécurité peut permettre que des explosifs soient amenés sur un chantier après que des gaz inflammables y ont été détectés pendant trois journées consécutives à condition qu'il se soit lui-même assuré qu'il ne s'y trouve plus de gaz. On suppose qu'il doit faire cette vérification avant de donner l'autorisation et il serait préférable que cette disposition l'indique.

10. Articles 62 et 63

Ces articles visent à autoriser l'inspecteur en chef et le directeur à émettre des directives et à donner des ordres qui auront les mêmes force et effet que le règlement pendant trente jours au plus lorsque, «par suite de l'existence d'un danger peu commun dans une mine, l'inspecteur en chef juge la chose nécessaire».

Bien qu'il soit admis que les pouvoirs habilitants du Code canadien du travail soient étendus, nous sommes d'avis qu'ils ne peuvent justifier cette tentative de sous-déléguer le pouvoir de réglementation prévu à l'article 84 du Code.

A l'article 94, le Code prescrit les mesures à prendre lorsqu'un danger imminent menace la sécurité ou la santé de personnes employées dans une mine.

[Text]

11. Sections 71(7) and (8)

Section 71(8) prohibits the use of any stone dust of a kind injurious to health. Given that Section 71(7) provides that the Chief Inspector is responsible for approving the kind of stone dust used, is it intended that this official will be held liable for a Section 71(8) violation?

12. Sections 81(3) and (4)

Designed to implement the Section 81(2) prohibition against possession of alcohol, narcotics and smoking materials, this Section requires the mine manager, at least one month, to "cause a search to be made of a suitable number of selected persons after they have left the wash house or change house" and before they enter the mine. To require personal searches of individuals on a purely random basis and in the absence of any indication that a contravention of the Regulations may have taken place is objectionable.

13. Section 94(1)

This Section refers to directions given by the mechanical inspector. The previously defined position of "mechanical inspector" does not now appear to exist and this Section should be corrected accordingly.

14. Section 102(4)

This Section imposes an obligation on the manufacturer of tackling equipment. Unless such manufacturer is under federal jurisdiction, it is not open to the Governor in Council, pursuant to the Canada Labour Code, to regulate the operations of these manufacturers.

15. Section 102(6)

This Section, depending on its intended application, may be subject to the preceding comment.

It is to be noted that the French version is defective.

16. Section 116(5)

One would expect the mine rescue team captain to be in charge rather than the senior member of the team. It may be, however, that mine rescue team captains will not engage in underground mine rescue work.

17. Section 2, definition of "Bureau"

The Board is not established to determine the "attributions" of persons employed in coal mines, but their "competency". The word "compétence" or "aptitudes" should be substituted to attributions".

18. Section 2, definition of "équipe de sauveteurs"

In the definition of "surintendant de station de sauvetage" "mine rescue work" is translated as "opérations de sauvetage dans une mine". In Sections 4(2)(k) and (i), these words are translated as "sauvetage minier". The terminology used should be consistent.

[Translation]

11. Paragraphes 71(7) et (8)

Le paragraphe 71(8) interdit l'utilisation de poussière de roche d'un genre nuisible à la santé. Comme le paragraphe 71(7) stipule que l'inspecteur en chef doit donner son autorisation pour que de la poussière soit utilisée, cette personne sera-t-elle tenue responsable des infractions au paragraphe 71(8)?

12. Paragraphes 81(3) et (4)

Destiné à assurer le respect de l'interdiction, imposée au paragraphe 81(2), d'avoir en sa possession de l'alcool, de la drogue et des articles pour fumer, ce paragraphe exige que le directeur de mine effectue, au moins une fois par mois, «la fouille d'un nombre approprié de personnes choisies après leur sortie de la salle des douches» et avant leur entrée dans la mine. L'imposition de cette obligation de fouiller des personnes désignées au hasard sans qu'il y ait lieu de croire que le règlement a été transgressé, est discutable.

13. Paragraphe 94(1)

Ce paragraphe fait référence à des instructions données par l'inspecteur-mécanicien. Ce poste, déjà défini, ne semble plus exister et la correction nécessaire devrait être faite.

14. Paragraphe 102(4)

Ce paragraphe impose une obligation au fabricant d'appareils de levage. Si ce fabricant ne relève pas de la juridiction du gouvernement fédéral, le gouverneur en conseil ne peut, en vertu du Code canadien du travail, réglementer ses activités.

15. Paragraphe 102(6)

Le commentaire qui précède peut concerner ce paragraphe, selon l'application qu'on entend lui donner.

Il convient de noter que la version française devrait être remaniée.

16. Paragraphe 116(5)

On s'attendrait à ce que le chef de l'équipe de sauveteurs, et non le plus ancien membre de l'équipe, soit responsable des transmissions. Il se peut toutefois que les chefs d'équipe ne travaillent pas au fond.

17. Article 2, définition de «Bureau»

Le Bureau n'est pas nommé pour déterminer les «attributions» des personnes employées dans les mines de charbon, mais bien leur compétence. Il faudrait donc remplacer «attributions» par «compétence» ou «aptitudes».

18. Article 2, définition de «équipe de sauveteurs»

Dans la définition de «surintendant de station de sauvetage», les mots «mines rescue work» sont traduits par «opérations de sauvetage dans une mine». Par contre, aux alinéas 4(2)(k) et i) on les traduit par «sauvetage minier». Il conviendrait d'uniformiser la terminologie.

[Texte]

19. Section 2, definition of "espace libre"

Is "mur" the proper translation of "floor"?

20. Section 2, definition of "machiniste d'extraction"

Here, rather than the previous "désigné... au fonctionnement", the words used are "nommé... au fonctionnement". "Nommé" should be replaced by "affecté".

21. Section 2, definition of "mécanicien-chef de machines fixes"

The word "préparation" should be replaced with "réparation".

22. Section 2, definition of "mine rescue station superintendent"

What is the "mine rescue station" referred to in this definition?

23. Section 2, definition of "ventilateur"

The word "cela" in "et cela comprend" should be deleted.

24. Section 2, definition of "surveillant de chaudière"

The definition should refer to the person "affectée par un directeur de mine au fonctionnement et à la commande d'une chaudière".

25. Section 2, definition of "tireur de mine"

The word "affectée" should replace the word "désignée".

26. Section 2, definition of "opérateur de ventilateur"

The word "affecté" should replace the word "désigné".

27. Section 2, definition of "visiteur de mine"

Paragraph (b) of the definition should read "... toutes les opérations, ... , sont exécutées".

28. Section 5(2)

The French version goes further than its English counterpart and should provide that all proceedings and records of the Board "sont sujets à examen par le Directeur".

29. Section 10

The translation of "chief stationary engineer" (A title capitalized in the definition section) is "mécanicien-chef de machines fixes".

30. Section 11

"Mine examiner" was earlier translated as "visiteur de mine".

31. Section 14

"Mechanical examiner" was earlier translated as "surveillant-mécanicien".

[Traduction]

19. Article 2, définition de "espace libre"

«Mur» traduit-il bien «floor»?

20. Article 2, définition de «machiniste d'extraction»

Au lieu de l'ancienne expression «désigné... au fonctionnement», on a écrit «nommé... au fonctionnement». Il faudrait remplacer «nommé» par «affecté».

21. Article 2, définition de «mécanicien-chef de machines fixes»

Il faudrait remplacer «préparation» par «réparation».

22. Article 2, définition de «mine rescue station superintendent»

Dans cette définition, que désigne «mine rescue station»?

23. Article 2, définition de «ventilateur»

Le mot «cela» dans «et cela comprend» devrait être retranché.

24. Article 2, définition de «surveillant de chaudière»

Il faudrait faire référence à la personne «affectée par un directeur de mine au fonctionnement et à la commande d'une chaudière».

25. Article 2, définition de «tireur de mine»

I faudrait écrire «affectée» au lieu de «désignée».

26. Article 2, définition de «opérateur de ventilateur»

Il faudrait remplacer «désigné» par «affecté».

27. Article 2, définition de «visiteur de mine»

A l'alinéa b) de cette définition, il aurait fallu écrire "... toutes les opérations, ... , sont exécutées".

28. Paragraphe 5(2)

La version française va plus loin que sa contrepartie anglaise et devrait prévoir que tous les comptes rendus et dossiers du Bureau «sont sujets à examen par le Directeur».

29. Article 10

La traduction de «chief stationary engineer» (mot qui comporte des majuscules dans l'article des définitions) est «mécanicien-chef de machines fixes».

30. Article 11

«Mine examiner» a été traduit précédemment par «visiteur de mine».

31. Article 14

«Mechanical examiner» a été traduit précédemment par «surveillant-mécanicien».

[Text]

32. Section 15

The repeated use of the word “notwithstanding” unnecessarily obscures the meaning of this Section. If Sections 15(3) and (4) were meant to be cumulative, only one subsection would have been required. The words “notwithstanding subsection ()” in both subsections should be removed.

33. Sections 16(1) and (2), French version

“... qui au moins détient” should be changed to “qui détient au moins”.

34. Section 19, French version

“Boiler tender” was earlier translated as “surveillant de chaudière”.

35. Section 23(1), French version

This Section should read: “Tout propriétaire d’une mine devra *embaucher* un corps de sauvetage, qui sera sous la direction d’un surintendant *de* station de sauvetage”.

36. Section 26(3), French version

“... un rapport détaillé à cet effet” should read “un rapport détaillé à cet égard”.

37. Section 30(3), French version

This Section should refer to “... les mesures *correctives* nécessaires...”.

38. Section 33, French version

The word “shift” was previously translated as “poste”.

39. Section 35(1), English version

“... as they pertain to *his* safety” was probably intended to read: “... as they pertain to *its* safety”.

40. Section 37(1), French version

“Désigné à la commande” should read “affecté à la commande”.

41. Section 41(1), French version

The word “installations” should be substituted to “organes”.

42. Section 44(2), French version

“Breaking strength” was earlier translated as “charge de rupture” rather than “résistance à la rupture”.

“Laboratoire d’essais” should read “laboratoire d’essai”.

43. Section 44(4), French version

“Conservé en classeur” is inappropriate.

44. Section 50(1)(b)

Must the guides or conductors be in a “safe condition” (English version) or in “perfect condition” (French version).

[Translation]

32. Article 15

L’usage répété du mot «nonobstant» complique inutilement le sens de cet article. Si les paragraphes 15(3) et (4) doivent être lus en conjonction, un seul paragraphe aurait suffi. Ainsi, les mots «nonobstant le paragraphe ()» devraient être retranchés de ces deux paragraphes.

33. Paragraphes 16(1) et (2), version française

«... qui au moins détient» devrait être remplacé par «qui détient au moins».

34 Article 19, version française

«Boiler tender» a été traduit précédemment par «surveillant de chaudière».

35. Paragraphe 23(1), version française

Ce paragraphe devrait être libellé ainsi: «Tout propriétaire d’une mine devra *embaucher* un corps de sauvetage, qui sera sous la direction d’un surintendant *de* station de sauvetage».

36. Paragraphe 26(3), version française

On devrait remplacer «... un rapport détaillé à cet effet» par «un rapport détaillé à cet égard».

37. Paragraphe 30(3), version française

L’expression «... les mesures *correctives* nécessaires...» serait préférable.

38. Article 33, version française

Le mot «shift» a été traduit précédemment par «poste».

39. Paragraphe 35(1), version anglaise

On voulait probablement écrire «... as they pertain to *its* safety».

40. Paragraphe 37(1), version française

«Affecté à la commande» devrait remplacer «désigné à la commande».

41. Paragraphe 41(1), version française

Il faudrait écrire «installations» au lieu de «organes».

42. Paragraphe 44(2), version française

«Breaking strength» a été traduit précédemment par «charge de rupture» et non pas «résistance à la rupture».

«Laboratoire d’essais» devrait se lire «laboratoire d’essai».

43. Paragraphe 44(4), version française

«Conservé en classeur» serait à changer.

44. Alinéa 50(1)b)

Les guides ou conducteurs doivent-ils être en bon état (version anglaise) ou «en parfait état» (version française)

[Texte]

45. *Section 50(2), English version*

"A report of the examiner" should read "a report of the examinations".

46. *Sections 57, 58, 59 and 61*

In Section 2, a "shot" was translated as "coup de mine". This is not reflected in these Sections.

47. *Section 58(9)(a), French version*

This Section is meaningless as drafted.

48. *Section 59(4), French version*

"Shift" was previously translated as "poste".

49. *Section 60(4)*

The preceding comment applies.

50. *Section 65(1), French version*

The opening words "Aux termes du paragraphe (3)" should read "Sous réserve du paragraphe (3)".

51. *Section 71(6)*

The French version, as drafted, only requires the test results to be submitted to the Chief Inspector "on request". Is this the intent of the English version?

52. *Section 73(1), French version*

"Conformes au présent règlement" should read "en application du présent règlement" or "conformément au présent règlement".

53. *Section 73(1)(b)*

"Stoppings" was earlier translated as "barrages". (Sections 27 and 36); it is now translated as "obturations". In Section 78(1), "temporary stoppings" is translated as "barricades temporaires" and the word "barricade" (not previously employed in the English version) is now translated as "obturation". More attention should be paid to the consistent use of terminology in both versions.

54. *Section 81(5)*

There is no need to specify that a violation of the Regulations may be prosecuted under the Act.

55. *Section 89(4)(f), French version*

"Matériel de transport dans le puits" is not quite the translation of "shaft conveyance".

56. *Section 106, French version*

The words "à la seconde" should be deleted.

57. *Section 108(1), French version*

The word "proposé" should be substituted to "proposé".

[Traduction]

45. *Paragraphe 50(2), version anglaise*

Il faudrait remplacer «a report of the examiner» par «a report of the examinations».

46. *Articles 57, 59 et 60*

A l'article 2, «shot» a été traduit par «coup de mine». Ce n'est pas le cas dans ces articles.

47. *Alinéa 58(9)a, version française*

Dans sa forme actuelle, cet alinéa est incompréhensible.

48. *Paragraphe 59(4), version française*

«Shift» a été traduit précédemment par «poste».

49. *Paragraphe 60(4)*

Le commentaire précédent s'applique.

50. *Paragraphe 65(1), version française*

La première phrase devrait commencer par «Sous réserve du paragraphe (3)» et non par «Aux termes du paragraphe (3)».

51. *Paragraphe 71(6)*

La version française exige que les résultats des essais soient soumis à l'inspecteur en chef «sur demande» seulement. Est-ce le sens de la version anglaise?

52. *Paragraphe 73(1), version française*

«Conformes au présent règlement» devrait être remplacé par «en application du présent règlement» ou par «conformément au présent règlement».

53. *Alinéa 73(1)(b)*

«Stoppings» a été traduit par «barrages» aux articles 27 et 36; on le traduit ici par «obturations». Au paragraphe 78(1), «temporary stoppings» est traduit par «barricades temporaires» et le mot «barricade (utilisé pour la première fois dans la version anglaise) devient «obturation». Il faudrait apporter plus de soin à l'uniformité de la terminologie dans les deux versions.

54. *Paragraphe 81(5)*

Il est inutile de préciser que les contrevenants au règlement pourront être poursuivis aux termes de la Loi.

55. *Alinéa 89(4)(f)*

«Matériel de transport dans le puits» n'est pas exactement l'équivalent de «shaft conveyance».

56. *Article 106, version française*

Les mots «à la seconde» pourraient être retranchés.

57. *Paragraphe 108(1), version française*

Il aurait fallu écrire «proposé» au lieu de «proposé».

[Text]

58. Section 116(1), French version

The French version requires only one mine rescue team to be employed at a mine, while the English version appears to require more than one.

59. Section 120(2), French version

"... les parties accessibles à la mine" should read: "les parties accessibles de la mine".

60. Section 122(1) and 122(6), French version

A "mine examiner" was earlier translated as "visiteur de mine".

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 7, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c 1011, Coal Mines (CBDC) Safety Regulations, as amended by SOR/82-1051

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letters dated March 6 and July 15, 1985 regarding the above-noted matter.

I am pleased to inform you that all of the objections raised by the Standing Joint Committee are being looked at and will be taken into account in the course of the current regulatory review which is under way in the Department as a function of Bill C-34.

Yours sincerely,

Jennifer R. McQueen

Senator Godfrey: I have a note, "Follow-up in January."

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next is Canada Pension Plan Regulations, amendment.

SOR/84-459—CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

58. Paragraphe 116(1), version française

La version française exige que chaque mine emploie une seule équipe de sauveteurs alors que la version anglaise semble en imposer plus d'une.

59. Paragraphe 120(2), version française

Il faudrait remplacer «... les parties accessibles à la mine» par «les parties accessibles de la mine».

60. Paragraphes 122(1) et (6), version française

«Mine examiner» a été traduit précédemment par «visiteur de mine».

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 7 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1011, Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB), modifié par le DORS/82-1051

Monsieur,

Je vous remercie pour vos lettres du 6 mars et du 15 juillet 1985 qui concernaient le règlement susmentionné.

C'est avec plaisir que je vous informe que toutes les objections du comité font actuellement l'objet d'une analyse et qu'on en tiendra compte au cours de la révision de la réglementation qu'a entreprise le ministère en rapport avec le bill C-34.

Agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Jennifer R. McQueen

Le sénateur Godfrey: J'ai ici une note qui dit «À suivre en janvier».

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant à la modification au Règlement sur le Régime de pensions du Canada.

DORS/84-459, RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DES PENSIONS DU CANADA—MODIFICATION

[Texte]

April 16, 1985

H.G. Rogers, Esq.
Deputy Minister,
Taxation,
Department of National Revenue,
875 Heron Road,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L9

Re: SOR/84-459, Canada Pension Plan Regulations,
amendment

Dear Mr. Rogers:

I have reviewed the referenced amendment and note the following:

1. This amendment prescribes "a formula to be used in computing prescribed rates of interest" in lieu of the rates of interest themselves. The definition of "prescribed" in Section 2(1) of the Canada Pension Plan was recently amended by S.C. 1983-84, c. 1 to provide that in the case of a rate of interest, "prescribed" means "prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation". The recommendation to this amendment should have referred to the new definition of "prescribed" as made by S.C. 1983-84, c. 1.

2. Sections 36(1)(i) and 36(2)(k), English version

These provisions would read better as follows:

"for a quarterly period after June 30, 1984, the applicable specified rate per annum".

3. Section 36.1, English version

In the definition of "quarterly period", it would be sufficient to provide that: "quarterly period" means one of the following periods in a calendar year:".

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 24, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of April 16, 1985, concerning the 1984 amendments to section 36 and enactment of section 36.1 of the Canada Pension Plan Regulations (SOR/84-459).

[Traduction]

Le 16 avril 1985

Monsieur H.G. Rogers
Sous-ministre
de l'Impôt
Ministère du Revenu national
875, Chemin Heron
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L9

Objet: DORS/84-459, Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification

Monsieur,

Après avoir étudié la modification citée en référence, je voudrais vous faire part des observations suivantes:

1. Cette modification prescrit «la formule à utiliser pour le calcul des taux d'intérêt prescrits» au lieu de prescrire les taux d'intérêt eux-mêmes. La définition du mot «prescrit» au paragraphe 2(1) du Régime de pensions du Canada a récemment été modifiée par S.C. 1983-1984, c. 1, de façon à signifier, dans le cas d'un taux d'intérêt, «prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement». La recommandation de la présente modification aurait dû faire référence à la nouvelle définition de «prescrit» telle qu'elle figure dans S.C. 1983-1984, c. 1.

2. Alinéas 36(1)i) et 36(2)k), version anglaise

Il serait préférable de formuler ces dispositions de la façon suivante:

«for a quarterly period after June 30, 1984, the applicable specified rate per annum».

3. Alinéa 36.1, version anglaise

Dans la définition de «quarterly period» (trimestre), il aurait suffi d'indiquer: «quarterly period» means one of the following periods in a calendar year:».

J'aimerais connaître votre point de vue sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 24 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 16 avril 1985 concernant la modification de 1984 à l'article 36 et l'insertion de l'article 36.1 du Règlement sur le Régime de pensions du Canada (DORS/84-459).

[Text]

I agree that a reference to the amended definition of "prescribed" in subsection 2(1) of the Canada Pension Plan should have been included in the recommendation for the amendments to the Regulations.

The Regulation amendments parallel similar amendments that were made to the Income Tax Regulations (SOR/84-372) and the latter are under review by the Department of Finance. I will bring your comments about the wording of the regulation to the attention of that Department to ensure that they will be considered during such review.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Sincerely,

H.G. Rogers

Senator Godfrey: I have a note, "Follow-up in December."

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next is Small Dragger Exemption Order.

SOR/85-127—SMALL DRAGGER EXEMPTION ORDER, 1985

April 9, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-127, Small Dragger Exemption Order,
1985

Dear Mr. Rowat:

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Committee and shall appreciate your advice with regard to the following.

Pursuant to Section 51(4) of the Fisheries Act, the Minister may, by order, exempt from the operation of Section 51(3) of the Act any defined class of dragger or trawler. In the Order under reference, the Minister has exempted from the operation of Section 51(3) "small draggers, as defined in subsection 2(4) of the Atlantic Fishery Regulations, 1985". As there are not such regulations in force, I shall appreciate your letting me know to what class of draggers the Order is intended to apply.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Je reconnais avec vous qu'il aurait fallu inclure dans la recommandation de la modification une référence à la version modifiée du mot «prescrit» au paragraphe 2(1) du Régime de pensions du Canada.

Cette modification du Règlement intervient parallèlement à une modification au Règlement de l'impôt sur le revenu (DORS/84-72) et qui est actuellement à l'étude au ministère des Finances. Je vais porter vos observations concernant la formulation du Règlement à l'attention des fonctionnaires de ce ministère de façon qu'ils en tiennent compte à l'occasion de cette étude.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

pour H. G. Rogers

Le sénateur Godfrey: J'ai ici une note qui dit «A suivre en décembre».

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant à l'Ordonnance d'exemption des chalutiers.

DORS/85-127—ORDONNANCE D'EXEMPTION DES CHALUTIERS, 1985

Le 9 avril 1985

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-127, Ordonnance d'exemption des chalutiers, 1985

Monsieur,

J'ai passé en revue l'ordonnance susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais connaître votre avis sur ce qui suit.

Aux termes du paragraphe 51(4) de la Loi sur les pêcheries, le ministre peut, par ordonnance, soustraire à l'application du paragraphe 51(3) de la Loi toute catégorie définie de chalutiers, petits ou grands. Dans la présente ordonnance, le ministre a soustrait à l'application du paragraphe 51(3) «les petits chalutiers définis au paragraphe 2(4) du Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985». Comme aucun règlement de cette nature n'est actuellement en vigueur, j'aimerais que vous m'indiquiez à quelle catégorie de chalutiers l'ordonnance doit s'appliquer.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-127, Small Dragger Exemption Order,
1985

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of April 9, 1985 concerning the above Order.

The reference to the Atlantic Fishery Regulations, 1985 contained in the Order refers to new Regulations that were placed before Council at the same time as the Order. The proposed Atlantic Fishery Regulations, 1985 are a revision and consolidation of seven sets of existing regulations, namely

- Atlantic Fishery Regulations
- Atlantic Coast Marine Plant Regulations
- Atlantic Crab Fishery Regulations
- Atlantic Fishing Registration and Licensing Regulations
- Atlantic Coast Herring Regulations
- Fishing Gear Marking Regulations
- Lobster Fishery Regulations

In addition these proposed regulations cover most of the commercial fishing provisions currently found in the Newfoundland, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island Regulations.

In January 1985, the revocation of the seven complete sets of regulations listed above, the amendment of the Newfoundland, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island Fishery Regulations and the making of the Atlantic Fishery Regulations, 1985 were all recommended to Council at the same time. The Small Dragger Exemption Order, 1985 was submitted to Privy Council Office at the same time for registration and publication.

The Atlantic Fishery Regulations, 1985 and the amendments to the other regulations were placed on hold by Privy Council pending release of a report on the Government's ongoing study of all Federal Government regulatory programs. Unfortunately, because the subject Order did not require Council approval, the Order was registered and subsequently published prior to the Department being aware of Council's refusal to pass the regulations.

The proposed Atlantic Fishery Regulations, 1985 will be submitted to Council for consideration of approval following release of the report on regulatory programs expected within the next month or so. The Committee will be pleased to know that the Atlantic Fishery Regulations, 1985 will, to the extent

[Traduction]

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Le 8 mai 1985

Objet: DORS/85-127, Ordonnance d'exemption des chalutiers, 1985

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 9 avril 1985 qui concernait l'ordonnance susmentionnée.

Dans cette ordonnance, le renvoi au Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985, vise le nouveau règlement qui a été soumis au Conseil en même temps que l'ordonnance. Ce nouveau règlement révisé et refond sept autres qui existent déjà, soit:

- le Règlement de pêche de l'Atlantique
- le Règlement sur les plantes aquatiques de la Côte atlantique
- le Règlement de pêche du crabe de l'Atlantique
- le Règlement sur l'immatriculation et les permis pour la pêche dans l'Atlantique
- le Règlement sur le hareng de la Côte atlantique
- le Règlement du marquage des engins de pêche
- le Règlement de pêche du homard.

En outre, le règlement proposé englobe la plupart des dispositions sur la pêche commerciale que comportent actuellement les Règlements de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

En janvier 1985, on a recommandé en même temps au Conseil d'abroger les sept règlements énumérés précédemment, de modifier les Règlements de pêche de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard et de prendre le Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985. L'Ordonnance d'exemption des chalutiers, 1985, a été soumise au Bureau du Conseil privé par la même occasion, pour qu'elle soit enregistrée et publiée.

Le Conseil privé a laissé de côté le Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985, ainsi que les modifications aux autres règlements en attendant la parution d'un rapport sur l'étude permanente, par le gouvernement, de tous les programmes de réglementation du gouvernement fédéral. Malheureusement, étant donné que la présente ordonnance ne requerrait pas l'approbation du Conseil, elle a été enregistrée et ultérieurement publiée avant que le ministère ne soit avisé que le Conseil refusait d'adopter le règlement.

Le projet de Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985, sera soumis de nouveau au Conseil pour étude après la parution, prévue pour le mois prochain, du rapport sur les programmes de réglementation. Le comité se réjouira d'apprendre que le nouveau règlement règlera, dans la mesure du possible, tous les

[Text]

possible, resolve all outstanding concerns raised by the Committee in relation to the regulations which the new regulations are designed to replace.

A new order is being prepared to revoke the Small Dragger Exemption Order, 1985 and to reinstate the provisions of the former order with a proper cross-reference to the existing Atlantic Fishery Regulations. Once the Atlantic Fishery Regulations, 1985 are promulgated another order will be made to refer to those Regulations.

W.A. Rowat

Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Senator Godfrey: I have a note, "Follow up in December."

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. C. 555, DIPLOMATIC SERVICE (SPECIAL)
SUPERANNUATION REGULATIONS

February 8, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: C.R.C. c. 555, Diplomatic Service (Special)
Superannuation Regulations

Dear Mr. Calof:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of the 7th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "contributor"*

The French version of this definition refers to a "fonctionnaire public". In order to conform to the statutory definition, the reference should be to a "diplomat".

2. *Sections 6 to 10*

These Sections refer to a "recommendation" to be made by the Secretary of State for External Affairs for the payment of pension benefits to a contributor, his wife or widow. Given that the right to a pension is conferred by the Statute itself and that the Act does not make it a condition of the entitlement to a pension that such a recommendation be made, the Committee is unclear as to the exact nature and purpose of the "recommendation" referred to in these Sections.

[Translation]

points litigieux que comportaient, de l'avis du comité, les anciens règlements ainsi remplacés.

On prépare actuellement une nouvelle ordonnance qui abrogera l'Ordonnance d'exemption des chalutiers, 1985, qui reprendra les dispositions de l'ancienne ordonnance et qui comportera des renvois appropriés à l'actuel Règlement de pêche de l'Atlantique. Dès que le Règlement de pêche de l'Atlantique, 1985, sera promulgué, une autre ordonnance sera établie pour faire référence à ce règlement.

Le Directeur général,
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W.A. Rowat

Le sénateur Godfrey: J'ai ici une note disant «A suivre en décembre».

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 555, RÈGLEMENT SUR LA PENSION SPÉCIALE DU SERVICE DIPLOMATIQUE

Le 8 février 1985

Monsieur Hy-Calof
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: C.R.C. c. 555, Règlement sur la pension spéciale du service diplomatique

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le règlement ci-dessus a été examiné par le Comité au cours de sa réunion du 17 du mois courant et je suis chargé de vous faire part des observations suivantes:

1. *Article 2, définition de «contributeur»*

La version française de cette définition devrait parler de «diplomate» plutôt que de «fonctionnaire public» pour être conforme à la définition de la loi.

2. *Articles 6 à 10*

Ces articles concernent une «recommandation» qui doit être faite par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures en vue du paiement d'une pension à un contributeur, à son épouse ou à sa veuve. Étant donné que le droit à pension est conféré par la loi elle-même et que celle-ci ne prévoit pas que ce droit est conditionnel à une telle recommandation, le Comité s'interroge sur la nature et l'objet de la «recommandation» dont il est question dans ces articles.

[Texte]

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 26, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 555, Diplomatic Service (Special)
Superannuation Regulations

Dear Mr. Bernier:

I am writing further to my interim reply to your letter of August 12 and in connection with the concerns expressed in your letter of February 8, 1985 to Mr. Calof about the above-captioned Regulations.

I would like to report that we had already identified these Regulations as needing change but were deferring a submission proposing amendments to see if there needed to be any accommodation for the upcoming public service pension reform.

In light of the Committee's concern, however, we will proceed immediately with the amending process, including proposals for changes in both the French version of section 2 and the "recommendation" references in sections 6 to 10. I should caution that the changes will involve consultation with other departments which may take some extra time.

I hope this assurance alleviates the Committee's concern.

Yours sincerely,

J.L. Manion

SOR/83-74—RULES OF THE SUPREME COURT OF
CANADA.

SOR/85-181—OIL POLLUTION PREVENTION
REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

J'aimerais connaître votre avis sur ces deux questions.

Veillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 26 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa
(Ontario)

Objet: C.R.C. c. 555, Règlement sur la pension spéciale
du service diplomatique

Monsieur,

Comme suite à ma réponse provisoire, je vous écris au sujet de la lettre que vous m'avez fait parvenir le 12 août au sujet des préoccupations que vous exprimiez dans la lettre que vous avez adressée à M. Calof le 8 février 1985 concernant le règlement ci-dessus.

J'aimerais vous signaler que nous avons déjà jugé nécessaire de modifier ce règlement, mais avant de demander que des modifications y soient apportées, nous attendions de voir les résultats de la réforme des pensions de la Fonction publique.

Toutefois, en raison des préoccupations exprimées par le Comité, nous procéderons immédiatement aux modifications voulues et proposerons aussi que des changements soient apportés à la version française de l'article 2 ainsi qu'aux articles 6 et 10 dans lesquels figure le mot « recommandation ». Je vous signale que nous devons consulter d'autres ministères, ce qui pourrait demander un peu plus de temps.

J'espère que cette assurance répondra aux préoccupations du Comité.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

J. L. Manion

DORS/83-74, RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DU
CANADA

DORS/85-181, RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION
DE LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES—
MODIFICATION

[Text]

March 20, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0N5

Re: SOR/85-181, Oil Pollution Prevention Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and shall appreciate your advice on the following points:

1. *Section 15(1), French version*

That part of the Section which reads: "tout navire-citerne canadien doit avoir à son bord . . . (a) un contenant, ou b) un espace de pont fermé" should read "tout navire-citerne canadien doit être muni . . . a) d'un contenant, ou (b) d'un espace de pont fermé".

2. *Section 15(3), French version*

This version should read: "Lorsque le tirant d'eau d'un navire-citerne canadien est le même à l'avant qu'à l'arrière, la capacité minimale du contenant ou de l'espace de pont fermé visés au paragraphe (1) doit correspondre à celle établie à la colonne II du tableau du présent paragraphe, suivant le diamètre intérieur, indiqué à la colonne I, du plus gros tuyau flexible ou du bras de chargement desservant la tubulure de chargement ou de déchargement de la cargaison ou le point de raccordement pour le transbordement de la cargaison".

3. *Section 16(1), English version*

The opening words of this Section should read: "Subject to subsections (2) to (4), every Canadian ship of 100 tons, gross tonnage, or more shall be fitted . . ."

4. *Section 16(2), English version*

Paragraphs (a) and (b) of this provision should respectively refer to a ship that is "less than 400 tons, gross tonnage" and a ship of "400 tons, gross tonnage, or more".

5. *Section 16(4)(b)(ii)*

There is a discrepancy between the two version of this provision: the English version refers to a ship equipped with a bunkering hose that employs an automatic shut-off nozzle, while the French version refers to a ship equipped with a hose that is designed to employ an automatic shut-off nozzle.

[Translation]

Le 20 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
 Sous-ministre adjoint
 Planification et coordination
 Ministère des Transports
 Immeuble Transports Canada
 Place de Ville
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0R5

Objet: DORS/85-181, Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures—Modification

Madame,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais connaître votre opinion sur les points suivants:

1. *Paragraphe 15(1), version française*

Il faudrait remplacer le passage «tout navire-citerne canadien doit avoir à son bord . . . a) un contenant, ou b) un espace de pont fermé» par «tout navire-citerne canadien doit être muni . . . a) d'un contenant, ou b) d'un espace de pont fermé».

2. *Paragraphe 15(3), version française*

Cette version devrait être ainsi libellée: «Lorsque le tirant d'eau d'un navire-citerne canadien est le même à l'avant qu'à l'arrière, la capacité minimale du contenant ou de l'espace de pont fermé visés au paragraphe (1) doit correspondre à celle établie à la colonne II du tableau du présent paragraphe, suivant le diamètre intérieur, indiqué à la colonne I, du plus gros tuyau flexible ou du bras de chargement desservant la tubulure de chargement ou de déchargement de la cargaison ou le point de raccordement pour le transbordement de la cargaison».

3. *Paragraphe 16(1), version anglaise*

Le début de ce paragraphe devrait être ainsi libellé: «Subject to subsections (2) to (4), every Canadian ship of 100 tons, gross tonnage, or more shall be fitted . . .»

4. *Paragraphe 16(2), version anglaise*

Les alinéas a) et b) de ce paragraphe devraient faire référence, respectivement, à un navire de «less than 400 tons, gross tonnage» et de «400 tons, gross tonnage, or more».

5. *Sous-alinéa 16(4)(b)(ii)*

Il y a divergence entre les deux versions de ce sous-alinéa: la version anglaise parle d'un navire muni d'un tuyau de mazoutage «that employs (qui reçoit) an automatic shut-off nozzle» alors que dans la version française, il est question d'un navire muni d'un tuyau de mazoutage conçu pour recevoir un bec arrêt automatique.

[Texte]

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

June 11, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-181, Oil Pollution Prevention Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

The points raised in your letter dated March 20, 1985, regarding the text of the subject amendment, have been reviewed. Department officials concur with the observations made in your letter and action to amend the text of the regulation will be taken in each case.

With regard to the discrepancy between the English and French text of sub-paragraph 16(4)(b)(ii), the French text will be amended to agree with its English counterpart by substituting the following:

“(ii) qui utilise un bec à arrêt automatique”

Yours sincerely,

Barbara Fulton

Director
Departmental Secretariat

SOR/85-514—SHIPPING CASUALTIES REPORTING REGULATIONS

July 2, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/85-514, Shipping Casualties Reporting Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Committee and shall appreciate your advice on the following points.

[Traduction]

J'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 11 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-181, Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures—Modification

Monsieur,

Nous avons analysé les points que vous soulevez dans votre lettre du 20 mars 1985 à propos du libellé de la version susmentionnée. Les agents du Ministère sont d'accord avec vous en ce qui a trait à vos observations et dans chaque cas, des mesures seront prises pour modifier le libellé.

Pour ce qui est de la divergence entre les versions anglaise et française du sous-alinéa 16(4)b)(ii), le texte français sera modifié de façon qu'il soit conforme au texte anglais et on le remplacera par:

«(ii) qui utilise un bec à arrêt automatique».

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

La Directrice,
Secrétariat du Ministère
Barbara Fulton

DORS/85-514, RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS DE SINISTRES MARITIMES

Le 2 juillet 1985

Madame G.A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/85-514, Règlement sur les rapports de sinistres maritimes

Madame,

J'ai passé en revue le règlement susmentionné avant de le soumettre au comité et j'aimerais connaître votre avis sur les points qui suivent.

[Text]

1. Section 5(1)(a)

It would seem preferable for this provision to require the making of a statement as to the *probable* cause of a shipping casualty, accident or dangerous occurrence. This, in fact, is what is required as is shown by Part V of the schedule report form.

2. Section 6

As presently drafted, this provision is meaningless. If a report contains the information required by Section 5 of the Regulations and is made in the manner required by the same Section it clearly satisfies the requirements of the Regulations. If the intention is that a report made in accordance with Section 642 of the Act be accepted as equivalent to the report required by the Regulations, it would be sufficient to provide that:

"Where a report is made pursuant to subsection 642(1) of the Act in respect of an incident referred to in subsection 4(1) of these Regulations, the report shall be considered to satisfy the requirements of section 5 of these Regulations".

I look forward to your reply and remain,

Sincerely yours,

François-R. Bernier

August 8, 1985

Mr. François-R. Bernier
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-514, Shipping Casualties Reporting Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter dated July 2, 1985 concerning the above statutory instrument.

We are pleased to advise that the points you raised have been incorporated in proposed amendments to the regulations which are currently being reviewed by PCO legal advisors prior to the preparation of a Submission to the Governor in Council.

Barbara Fulton

Director

Departmental Secretariat

SOR/85-730—RACING PRODUCTS TRANSFER AND LOAN REGULATIONS

[Translation]

1. Alinéa 5(1)a)

Il semblerait préférable que cette disposition exige qu'on fasse une description des causes *probables* d'un sinistre maritime, d'un accident ou d'un événement dangereux. C'est en fait ce qui est exigé, comme l'indique la Partie V de la formule de rapport jointe en annexe.

2. Article 6

Dans sa forme actuelle, cette disposition est dénuée de signification. Lorsqu'un rapport contient les renseignements exigés à l'article 5 et est établi de la façon prescrite par cet article, il satisfait clairement aux exigences du règlement. Si l'on veut faire en sorte qu'un rapport établi en vertu de l'article 642 de la Loi soit jugé équivalent au rapport exigé par le règlement, il suffirait d'écrire:

«Lorsqu'un rapport est établi en vertu du paragraphe 642(1) de la Loi au sujet d'un incident visé au paragraphe 4(1) du présent règlement, ce rapport est réputé être établi en vertu dudit article 5.»

Dans l'attente d'une réponse, je vous prie d'agréer,

Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 8 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-514, Règlement sur les rapports de sinistres maritimes

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 2 juillet 1985 qui concernait le règlement susmentionné.

C'est avec plaisir que nous vous annonçons que vos commentaires ont été joints aux projets de modification du règlement qu'étudient actuellement les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant qu'ils ne soient soumis au gouverneur en conseil.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

La Directrice,
Secrétariat ministériel
Barbara Fulton

DORS/85-730, RÈGLEMENT SUR LE TRANSFER ET LE PRÊT DE MATÉRIEL DE COURSES

[Texte]

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

September 11, 1985

[Traduction]

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Le 11 septembre 1985

Re: SOR/85-730, Racing Products Transfer and Loan
Regulations

Objet: DORS/85-730, Règlement sur le transfert et le
prêt de matériel de courses

Dear Mr. Manion:

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Committee and shall be grateful for your advice with regard to the following.

The English and French versions of Section 4 do not appear to be the same effect. According to the French version, the transfer or loan of a product is subject to the condition that the product is used only for viewing or reproducing, or for both viewing and reproduction, or for one of the purposes set out in paragraphs (a) to (e). The English version, if I read it correctly, provides that the product is to be used for viewing and reproduction if such viewing or reproduction is for a purpose listed in any of paragraphs (a) to (e). Under the French version, the condition would be met if a product is used to promote the horse racing industry even if such promotion involves more than viewing or reproducing the product. According to the English version, only viewing and reproduction of the product would be allowed for that purpose.

A second concern relates to Section 6 of the Regulations. This Section gives the Director the authority to terminate a contract notwithstanding the terms of that contract or to require a product user to deliver up the product whenever a product is used otherwise than in accordance with the conditions imposed pursuant to Section 4. The authority for these regulations is Section 52 of the Financial Administration Act:

"52. Subject to any other Act of Parliament, no transfer, lease or loan of public property shall be made to any person, except on the direction of the Governor in Council or in accordance with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Treasury Board."

I have reservations as to whether this enabling power permits the making of regulations that directly affect those with whom the Crown enters into a contract for the transfer, lease or loan of public property. I would think the regulations contemplated in Section 52 of the FAA are regulations directed at the Crown's servants. There is a distinction between a regulation requiring that any contract entered into on behalf of the Crown provide for the termination of the contract if a product is used in contravention of a condition of the agreement and a regulation which provides that the contract may be terminated notwithstanding its terms. The first kind of regulation is directed at the authority contracting on behalf of the Crown and is surely within the scope of Section 52 of the FAA. The second kind purports to give the Crown the power to affect the rights of those with whom it contracts on the basis, not of the

Monsieur,

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le soumettre aux membres du comité et j'aimerais connaître votre opinion sur les points suivants.

Les versions anglaise et française de l'article 4 ne semblent pas avoir le même effet. Selon la version française, le transfert ou le prêt de matériel peut se faire à condition que ce dernier ne soit utilisé qu'à des fins de visionnement ou de reproduction, ou à la fois à des fins de visionnement et de reproduction, ou à l'une des fins mentionnées aux paragraphes a) à e). Si je ne m'abuse, la version anglaise stipule que le matériel doit être utilisé à des fins de visionnement et de reproduction si le visionnement ou la reproduction vise l'une des fins mentionnées aux paragraphes a) à e). D'après la version française, il suffit que le matériel soit utilisé pour promouvoir le secteur des courses de chevaux même si cette promotion suppose plus que le visionnement ou la reproduction du matériel. Selon la version anglaise, seul le visionnement et la reproduction du matériel seraient autorisés à cette fin.

L'autre aspect qui me préoccupe concerne l'article 6 du Règlement. Cet article confère au directeur le pouvoir de résilier un contrat, nonobstant les dispositions de ce dernier, ou d'exiger que l'utilisateur remette le matériel lorsque celui-ci est utilisé autrement qu'en conformité des conditions stipulées à l'article 4. La disposition habilitante pour ce règlement est l'article 52 de la Loi sur l'administration financière:

"52. Sous réserve de toute autre loi du Parlement, aucun transfert, bail ou prêt de biens publics ne doit être fait à une personne, sauf selon les directives du gouverneur en conseil ou en conformité des règlements établis par le gouverneur en conseil sur la recommandation du conseil du Trésor."

Je ne suis pas certain que cette disposition habilitante permette l'établissement d'un règlement qui touche directement ceux avec lesquels la Couronne conclut un contrat pour un transfert, un bail ou un prêt de biens publics. Je pense que les règlements dont il est question à l'article 52 de la LAF sont des règlements qui visent les fonctionnaires de la Couronne. Il y a une différence entre un règlement qui exige que tout contrat conclu au nom de la Couronne prévoit la résiliation du contrat si le matériel est utilisé en contravention d'une condition de l'accord et un autre qui stipule qu'un contrat peut être résilié nonobstant ses conditions. Le premier type de règlement vise la personne qui conclut un contrat au nom de la Couronne et est évidemment couvert par l'article 52 de la LAF. Le deuxième type veut conférer à la Couronne le pouvoir de modifier les droits de ceux avec lesquels elle conclut des contrats, du fait

[Text]

contract itself, but of subordinate legislation made pursuant to Section 52. Any obligation imposed on the product user must, I think, flow from the contract between him and the Crown and not from regulations made pursuant to Section 52 of the FAA.

I shall value your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.

September 25, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Racing Products Transfer and Loan Regulations

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of September 11 last concerning the above-mentioned Regulations.

As I am sure you are aware, these Regulations were drafted by the Department of Agriculture, who are responsible for race track supervision.

Your concerns have been discussed between the legal services section of Treasury Board and that of the Department of Agriculture, and I understand appropriate changes will be made in due course which will address the legal matters to which you make reference.

Yours sincerely,

J.L. Manion

SI/84-146—PROCLAMATION DECLARING THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA IN FORCE MAY 7, 1984

[Translation]

non pas du contrat lui-même, mais d'une mesure législative subordonnée établie en vertu de l'article 52. Toute obligation qui incombe à l'utilisateur doit, à mon avis, découler du contrat qu'il a conclu avec la Couronne et non pas d'un règlement établi en vertu de l'article 52 de la LAF.

Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre opinion sur ces questions

et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

cc: Monsieur J. E. McGowan

Le 25 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Le Sénat
OTTAWA
(Ontario)
K1A 0A4

Objet: Règlement sur le transfert et le prêt de matériel de courses

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 septembre dernier concernant le règlement mentionné ci-dessus.

Comme vous le savez sans doute, ce règlement a été rédigé par le ministère de l'Agriculture, qui est responsable de la surveillance des champs de courses.

Les services du Contentieux du Conseil du Trésor et du ministère de l'Agriculture ont examiné les points qui vous préoccupaient et je crois savoir qu'ils apporteront les modifications nécessaires à la prochaine occasion, de façon à tenir compte de vos observations juridiques.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

J. L. Manion

TR/84-146, PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 7 MAI 1984 DE L'ACCORD SUPPLÉMENTAIRE MODIFIANT L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

[Texte]

June 6, 1985

John E. Osborne, Esq.
Special Adviser,
Policy Development,
Department of Health and Welfare,
Jeanne Mance Building,
Tunney's Pasture,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Re: SI/84-146, Proclamation Declaring the Supplementary Agreement Amending the Agreement on Social Security Between Canada and the United States of America in Force May 7, 1984

Dear Mr. Osborne:

This Proclamation was considered by the Committee at its meeting of May 30, 1985.

By Order in Council P.C. 1984-614 of February 23, 1984, the Governor in Council declared the Supplementary Agreement to be in force in Canada on May 7, 1984. This Order, pursuant to Section 22.4 of the Act, is required to be tabled in Parliament not later than 15 days after its issue or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting. The Proclamation recites that Order in Council P.C. 1984-614 was laid before Parliament on March 15, 1984. While the Order is laid before the House of Commons on that date, it is not until March 20, 1984, that it was laid before the Senate. The Committee is of the view that an Order issued pursuant to Section 22.3(1) of the Old Age Security Act is "laid before Parliament" when it is laid before the Senate *and* the House of Commons. This is an important point insofar as the date on which the Order is laid before Parliament is that used to determine when the Order comes into force and when disallowance may be moved in either House. Order in Council P.C. 1984-614 must accordingly be considered to have come into force on May 14, 1984, that day being the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament and not on May 7, 1984, as stated in the Proclamation.

The proclamation also recites that the Supplementary Agreement came into force on May 7, 1984. The Supplementary Agreement provides that it "shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and shall have the same period of validity". The Agreement on Social Security between Canada and the United States of America, signed on March 11, 1981, came into force on August 1, 1984, according to information obtained from the Department of External Affairs. The date of coming into force of the Supplementary Agreement, then, had to August 1, 1984, rather than May 7, 1984, as stated in the Proclamation. As I previously indicated in relation to the Proclamation registered as SI/83-166, the Committee is of the view that Section 22.3(1) of the Act requires the date of the coming into force of an agreement to be that specified in the agreement itself rather than the date of the coming into force of the Order declaring an agreement to be in force.

[Traduction]

Le 6 juin 1985

Monsieur John E. Osborne
Conseiller spécial
Développement des politiques
Immeuble Jeanne Mance
Parc Tunney
Ottawa
(Ontario)
K1A 0K9

Objet: TR/84-146, Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 7 mai 1984 de l'Accord supplémentaire modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique

Monsieur,

Le comité a étudié la proclamation susmentionnée au cours de sa séance du 30 mai 1985.

Par le décret C.P. 1984-614 du 23 février 1984, le gouverneur en conseil déclarait que l'Accord supplémentaire entrerait en vigueur au Canada le 7 mai 1984. En vertu de l'article 22.4 de la Loi, ce décret doit être déposé devant le Parlement dans les quinze jours de sa signature ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de la séance suivante. La proclamation indique que le décret C.P. 1984-614 a été déposé devant le Parlement le 15 mars 1984. Bien qu'il ait été effectivement déposé devant la Chambre des communes à cette date, ce n'est que le 20 mars 1984 qu'il a été déposé devant le Sénat. Le comité estime qu'un décret pris en application du paragraphe 22.3(1) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse est «déposé devant le Parlement» lorsqu'il est déposé devant le Sénat *et* la Chambre des communes. C'est là un point important dans la mesure où la date à laquelle le décret est déposé devant le Parlement est celle à partir de laquelle on déterminera quand le décret entrera en vigueur et quand l'une ou l'autre des Chambres pourra refuser de la sanctionner. On doit donc considérer en conséquence que le décret C.P. 1984-614 est entré en vigueur le 14 mai 1984, soit le trentième jour de séance suivant son dépôt devant le Parlement, et non le 7 mai 1984, comme l'indique la proclamation.

La proclamation indique également que l'Accord supplémentaire est entré en vigueur le 7 mai 1984. Cet accord prévoit qu'il «entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'Accord et (qu')il sera de même durée.» Selon des renseignements fournis par le ministère des Affaires extérieures, l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière de sécurité sociale, signé le 11 mars 1981, est entré en vigueur le 1^{er} août 1984. Par conséquent, c'est bien le 1^{er} août 1984, et non le 7 mai 1984, comme l'indique la proclamation, que l'Accord supplémentaire aurait dû entrer en vigueur. Comme on l'a déjà souligné à propos de la proclamation TR/83-166, le comité estime que le paragraphe 22.3(1) de la Loi exige que la date d'entrée en vigueur d'un accord soit celle qui est précisée dans l'accord lui-même et non la date d'entrée en vigueur du décret stipulant qu'un accord entre en vigueur.

[Text]

The Committee shall appreciate an assurance these points will be kept in mind in future.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 12, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/84-146, Proclamation for Supplementary
Agreement on Canada-U.S.A. Social Security
Agreement

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your June 6 letter regarding the date on which this agreement came into force.

On your first point that the Agreement could not come into force on May 7, 1984, because it was not laid before both the Senate and House of Commons until March 20, 1984, we agree with you. Once either the Senate or the House has sat 30 days after tabling in both Houses, the Agreement can come into force. As the House sat 8 days in March after the 20th, 14 days in April, and 8 days in May by May 10, our calculations indicate that on May 10 the 30-day period was completed.

On your second point that the Supplementary Agreement could not come into force until the main U.S. Agreement was in force, I understand that discussions were held with you last summer to try to resolve this point. I believe you previously made the same point regarding the Jamaica Agreement. It is our intention to propose that the OAS Act provisions for bringing agreements into force be simplified and clarified to avoid such problems in future.

Thank you for bringing these points to our attention; you may assure the Committee that we will keep them in mind in the future.

As today is my last day of work before retirement, I should take this opportunity to say good-bye, and to suggest that future correspondence be directed to Dr. Friederike Prantl, Executive Assistance to the Deputy Minister.

Yours sincerely,

John E. Osborne

SI/85-33—WESTINGHOUSE COMPONENTS AND
SYSTEMS TESTING REMISSION ORDER, 1984

[Translation]

Le comité aimerait recevoir l'assurance que ces points seront pris en considération à l'avenir.

Agréé, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Ottawa, le 12 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Immeuble Victoria, bureau 408
140, rue Wellington
Ottawa, K1A 0A4

Objet: TR/84-146, Proclamation avisant l'entrée en
vigueur le 7 mai 1984 de l'Accord supplémentaire
modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le
Canada et les États-Unis d'Amérique

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 6 juin qui concernait la date d'entrée en vigueur du présent accord.

À propos de votre première remarque selon laquelle l'accord n'aurait pu entrer en vigueur le 7 mai 1984 parce qu'il n'a été déposé devant la Chambre des communes et le Sénat que le 20 mars de la même année, nous nous rallions à votre point de vue. Dès que le Sénat ou les Communes ont siégé pendant trente jours après le dépôt devant les deux Chambres, l'accord peut entrer en vigueur. Étant donné que la Chambre a siégé 8 jours en mars après le 20, 14 jours en avril et 8 jours en mai jusqu'au 10, nos calculs indiquent qu'à cette dernière date, la période de 30 jours était écoulée.

Pour ce qui est de votre deuxième commentaire selon lequel l'Accord supplémentaire ne pouvait entrer en vigueur avant l'accord américain principal, je crois comprendre qu'on en a discuté avec vous l'été dernier pour régler ce problème. Je pense que vous aviez déjà soulevé la même objection à propos de l'accord avec la Jamaïque. Nous avons l'intention de proposer que les dispositions de la Loi sur la sécurité de la vieillesse qui régissent l'entrée en vigueur d'accords soient simplifiées et clarifiées pour éviter que de tels problèmes surgissent à l'avenir.

Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur ces divers points; vous pouvez donner au comité l'assurance que nous en tiendrons compte dorénavant.

Comme je prends ma retraite dès demain, j'aimerais profiter de l'occasion qui m'est offerte pour vous faire mes adieux et vous suggérer d'adresser à l'avenir votre correspondance à Friederike Prantl, chef de cabinet du sous-ministre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

John E. Osborne

TR/85-33, DÉCRET DE REMISE SUR LES ÉLÉMENTS ET SYSTÈMES DEVANT ÊTRE TESTÉS PAR WESTINGHOUSE, 1984

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Does anyone have any comment on those regulations which fall under the section "Action Promised," which begins on page 4 with Diplomatic Service (Special) Superannuation Regulations and goes over to page 5, ending with Westinghouse Components and Systems Testing Remission Order?

Senator Godfrey: No.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): They are all satisfactory.

Mr. Bernier: In each case, every objection of the committee is accepted and amendments are to be made to the regulations.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Seal Protection Regulations, amendment.

SOR/85-294—SEAL PROTECTION REGULATIONS, amendment

May 28, 1985

- 1. This amendment amends Section 19(1) so as to replace a reference to the permission of the Minister by one to a licence issued pursuant to the Regulations (See SOR/77-828, before the Committee on April 20, 1978, August 3, 1978, December 14, 1978 and March 21, 1985). This amendment was promised by the Department in June of 1980.
- 2. The attached correspondence deals with additional queries in relation to the amendment.

May 29, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-294, Seal Protection Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and note the following:

1. Section 10(1)(a), English version

The word "item" has been misprinted as "time" in the gazetted version of the amendment.

2. Section 10(2), French version

The opening paragraph should refer to "l'annexe IV" rather than "l'annexe III".

3. Section 10(4)

This provision prohibits the taking or killing of harp seals in the Gulf area from or by means of a vessel that is more than 9.8 m in overall length "except with a permit in writing from

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des commentaires à faire au sujet de ce règlement, qui est dans le chapitre «Modification promise», lequel chapitre commence à la page 4 avec le Règlement sur la pension spéciale du service diplomatique et se termine à la page 5 avec le Décret de remise sur les éléments et systèmes devant être testés par Westinghouse?

Le sénateur Godfrey: Non.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Toutes les réponses sont satisfaisantes.

M. Bernier: Dans chaque cas, les objections du comité ont été acceptées et des modifications ont été apportées aux règlements en question.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons alors à la modification au Règlement sur la protection des phoques.

DORS/85-294, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PHOQUES—Modification

Le 28 mai 1985

- 1. Ce DORS modifie le paragraphe 19(1) de façon qu'on n'y fasse plus référence à l'autorisation du ministre, mais à un permis délivré en vertu du règlement (voir DORS/77-828, étudié par le comité les 20 avril, 3 août et 14 décembre 1978 et le 21 mars 1985). Le ministère s'était engagé à procéder à cette modification en juin 1980.
- 2. La correspondance ci-jointe traite d'autres demandes portant sur la modification.

Le 29 mai 1985

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-294, Règlement sur la protection des phoques—Modification

Monsieur,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais vous faire part des observations suivantes:

1. Alinéa 10(1)a), version anglaise

On a écrit «time» au lieu de «item» dans la version de la modification qui figure dans la Gazette du Canada.

2. Paragraphe 10(2), version française

Dans ce paragraphe, il faudrait écrire «l'annexe IV» au lieu de «l'annexe III».

3. Paragraphe 10(4)

Cette disposition interdit de capturer ou de tuer des phoques du Groenland dans la région du Golfe à partir ou au moyen d'un bateau de plus de 19,8 m de longueur hors tout «sauf avec

[Text]

the Minister". This written permit is apparently not the same as the licences which the Minister is authorized to issue under Section 7 of the Fisheries Act. What is the statutory authority for the enactment of a prohibition subject, not to the licensing authority of the Minister, but to his discretion to give written permission?

What in any case is the purpose of Section 10(4) given that the taking or killing of harp seals in the Gulf Area by persons operating from *Canadian* vessels of more than 19.8 m in overall length is effectively permitted, subject to prescribed quotas and close times, by item 14 of Schedule III and item 41 of Schedule IV?

4. Section 19(1)(b), French version

The phrase "d'une ligne droite tirée à partir de Pointe-au-Renard; de là jusqu'à un point situé" should read "d'une ligne droite tirée à partir de Pointe-au-Renard jusqu'à un point situé".

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 12, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-294, Seal Protection Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of May 29, 1985 concerning the subject instrument.

With respect to the error in subsection 10(1), this will be corrected by way of an erratum to the Canada Gazette Part II.

The inconsistencies in the French versions of subsection 10(2) and 19(1)(b) will be corrected in the next amendment to the subject Regulations and subsection 10(4) will be amended to provide that "taking or killing seals in the Gulf area from a vessel more than 19.8 m is prohibited unless expressly authorized as a condition of a licence issued in respect of that vessel."

Yours sincerely,

W.A. Rowat

Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

[Translation]

une permission écrite du Ministre». Apparemment, cette permission écrite n'équivaut pas aux permis que le ministre est autorisé à délivrer en vertu de l'article 7 de la Loi sur les pêcheries. Quel est le pouvoir statuaire qui permet d'imposer une interdiction sous réserve, non pas du pouvoir du ministre de délivrer des permis, mais de son pouvoir discrétionnaire de donner une permission écrite?

De toute façon, à quoi sert le paragraphe 10(4), compte tenu que la capture ou l'abattage de phoques du Groenland par des personnes chassant de bateaux *canadiens* d'une longueur hors tout de plus de 19,8 m est effectivement permis, sous réserve des contingents et des périodes de fermeture prescrits, par l'article 14 de l'annexe III et 41 de l'annexe IV?

4. Alinéa 19(1)b), version française

Il faudrait remplacer l'expression «d'une ligne droite tirée à partir de Pointe-au-Renard; de là, jusqu'à un point situé» par «d'une ligne droite tirée à partir de Pointe-au-Renard jusqu'à un point situé».

J'aimerais connaître votre opinion sur ces divers points.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 12 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-294, Règlement sur la protection des phoques—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 29 mai 1985 qui concernait la modification susmentionnée.

À propos de l'erreur relevée au paragraphe 10(1), un erratum sera publié pour la corriger dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Les incohérences dans la version française du paragraphe 10(2) et de l'alinéa 19(1)b) seront supprimées la prochaine fois que le règlement sera modifié et le paragraphe 10(4) sera ainsi libellé: «il est interdit de capturer ou de tuer des phoques dans la région du Golfe à partir d'un bateau de plus de 19,8 m, sauf autorisation expresse prévue dans un permis délivré pour ce bateau».

Agrez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Directeur général,
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W.A. Rowat

[Texte]

Mr. Bernier: This amendment, Mr. Chairman, corrects section 19(1) of the regulations. As for the matters mentioned in my letter of May 29, 1985, amendments are promised on all points.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That will be followed up in the ordinary course?

Mr. Bernier: Yes.

SOR/85-580—ONTARIO FISHERY REGULATIONS, amendment

July 30, 1985

This amendment revokes Section 7.1 and Schedule XXVII of the Regulations which were queried by the Committee (See SOR/84-875, before the Committee on May 30, 1985 and attached correspondence).

SOR/85-643—CROWN CORPORATION GENERAL REGULATIONS, amendment

August 1, 1985

This amendment narrows the scope of the definition of "costs due to relocation" in the French version so as to bring it in conformity with its English counterpart, as requested by the Committee (See SOR/84-743, before the Committee on February 14 and June 27, 1985).

SOR/85-681—ALBERTA AND SOUTHERN GAS CO. LTD. EXPORT PRICE ORDER, amendment

August 21, 1985

This instrument corrects the defective drafting of Section 3(6)(b) of the Order (See attached correspondence on SOR/85-111).

SOR/85-705—RADIATION EMITTING DEVICES REGULATIONS, amendment

August 21, 1985

This instrument makes a few editorial changes recommended by the Committee's predecessor (See SOR/81-23, before the Committee on February 19 and June 4, 1981).

SOR/85-707—SASKATCHEWAN SHEEP AND WOOL ORDER, amendment

August 21, 1985

This instrument corrects the deficient drafting of Section 4 of the Order (See SOR/85-145, before the Committee on June 27, 1985).

SI/85-64—CAELTER ENTERPRISES REMISSION ORDER, revocation

May 23, 1985

The revocation of the Caelter Enterprises Remission Order takes care of the Committee's objection to Section 3(1)(f) of the Order. (See SI/80-149, before the Committee on February 6, 1981, and May 31, 1984).

[Traduction]

M. Bernier: Monsieur le président, cette modification corrige le paragraphe 19(1) du règlement. Quant aux autres points soulevés dans ma lettre du 29 mai 1985, des modifications ont été promises dans chaque cas.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Allons-nous donner suite à l'affaire de la façon habituelle?

M. Bernier: Oui.

DORS/85-580, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO—Modification

Le 30 juillet 1985

Cette modification abroge l'article 7.1 et l'annexe XXVII du règlement à propos desquels le comité avait demandé des renseignements (voir le DORS/84-875, étudié par le comité le 30 mai 1985, et la correspondance ci-jointe).

DORS/85-643, RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES SOCIÉTÉS D'ÉTAT—Modification

Le 1^{er} août 1985

Comme le demandait le comité, cette modification restreint la portée de la définition de «frais de réinstallation», dans la version française, de manière à ce que cette définition soit conforme à la version anglaise (voir le DORS/84-743, étudié par le comité les 14 février et 27 juin 1985).

DORS/85-681, ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (ALBERTA AND SOUTHERN GAS COMPANY LTD)—Modification

Le 21 août 1985

Cette modification corrige les erreurs de rédaction de l'alinéa 3(6)b) de l'ordonnance (voir la correspondance ci-jointe portant sur le DORS/85-111).

DORS/85-405, RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIFS ÉMETTANT DES RADIATIONS—Modification

Le 21 août 1985

Cette modification apporte quelques changements d'ordre technique recommandés par le prédécesseur du comité (voir le DORS/81-23, étudié par le comité les 19 février et 4 juin 1981).

DORS/85-707, DÉCRET SUR LE MOUTON ET LA LAINE DE LA SASKATCHEWAN—Modification

Le 21 août 1985

Cette modification révisé le libellé de l'article 4 du décret (voir le DORS/85-145, étudié par le comité le 27 juin 1985).

TR/85-64, DÉCRET DE REMISE VISANT CAELTER ENTERPRISES—Abrogation

23 mai 1985

L'abrogation du décret de remise visant Caelter Enterprises fait tomber l'objection du Comité à l'égard de l'alinéa 3(1)f) du décret. (Voir TR/80-149, soumis au Comité les 26 février 1981 et 31 mai 1984).

[Text]

SI/85-148—CRICKET EQUIPMENT REMISSION ORDER, revocation

September 9, 1985

The revocation of this Order conforms to the undertaking given to the Committee by the Minister of Finance on 17th July, 1984 (See SI/84-36, before the Committee on May 10, 1984 and January 24, 1985).

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): With respect to the matters on which action has been taken, beginning with the Ontario Fishery Regulations going to and including Cricket Equipment Remission Order, does anyone have any comment?

Senator Godfrey: They are all satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I take it that everyone is happy with the Saskatchewan Sheep and Wood Order amendment.

Mr. Bernier: That is a typo, obviously.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Finally, the Instruments without comment, which begin on page 7 and go on interminably.

Senator Godfrey: No comment.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Our thanks to counsel for reading them.

The committee adjourned.

[Translation]

TR/85-148, DÉCRET DE REMISE SUR L'ÉQUIPEMENT DE CRICKET—Abrogation

9 septembre 1985

L'abrogation de ce décret est conforme à l'engagement pris devant le Comité par le ministre des Finances, le 17 juillet 1984 (voir TR/84-36, soumis au Comité le 10 mai 1984 et le 24 janvier 1985).

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce que vous avez des commentaires à faire au sujet des règlements auxquels des modifications ont été apportées, depuis le Règlement de pêche de l'Ontario jusqu'au Décret de remise sur l'équipement de cricket, inclusivement?

Le sénateur Godfrey: Les réponses sont toutes satisfaisantes.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Donc, tout le monde est satisfait de la réponse donnée au sujet de la modification au Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan.

M. Bernier: Il est évident que c'est une copie parfaite.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous arrivons finalement aux textes réglementaires présentés sans commentaire, dont la liste interminable commence à la page 7.

Le sénateur Godfrey: Sans commentaire.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous remercions le conseiller juridique de nous en avoir donné lecture.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, November 21, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 21 novembre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments.

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires.



First Session of the
thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Standing Order 70(6)(b) of the House of Commons.

On October 4, 1985:

Mr. Waddell replaced Mr. Althouse.

Conformément à la règle 70(6)(b) du Règlement de la Chambre des communes.

Le 4 octobre 1985:

M. Waddell a remplacé M. Althouse

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1985
(20)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:03 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey (2).

Representing the House of Commons: Mr. Howard E. Crosby (1).

In attendance: Messrs. François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

Regarding the examination of the Retroactivity of Income Tax Regulations; subsection 221(2) of the Income Tax Act:

It was agreed—That this item be postponed to our next meeting.

The Committee considered SOR/74-8—Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations.

On SOR/84-943—Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered Order in Council P.C. 1985-2147; SOR/83-461—Petroleum Incentives Program Advance Ruling Fees Order; SOR/83-485—Department of National Revenue (Taxation) Advance Rulings Fees Order; SOR/85-670—Quarantine and Inspection Service Fees Order, amendment; SOR/85-787—Dairy Herd Inspection Fees Order; SOR/85-855—Statutory Instruments Regulations, amendment.

On SOR/85-587—Schedule to the Hazardous Products Act, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1417—Conception Bay Anchorage Regulations; C.R.C. c. 1455—Parry Bay Anchorage Regulations; C.R.C. c. 1462—Random Sound Anchorage Regulations; C.R.C. c. 1499—Welland Canal Entrances Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1985
(20)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 03, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey (2).

Représentant la Chambre des communes: M. Howard E. Crosby (1).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

En ce qui concerne l'examen de la Rétroactivité des règlements de l'impôt sur le revenu, paragraphe 221(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu:

Il est convenu,—Que l'examen de cet article soit reporté à la prochaine séance.

Le Comité étudie: DORS/74-8—Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux.

DORS/84-943—Règlement sur l'encouragement à la mobilité; et aux études de main-d'œuvre—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: Décret C.P. 1985-2147; DORS/83-461—Décret relatif aux frais de décision anticipée—Programme d'encouragement du secteur pétrolier; DORS/83-485—Décret sur les frais payables pour les décisions anticipées (ministère du Revenu national—Impôt); DORS/85-670—Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection—Modification; DORS/85-787—Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers; DORS/85-855—Règlement sur les textes réglementaires—Modification.

DORS/85-587—Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de la Consommation et des Corporations relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1417—Règlement sur le mouillage dans la baie Conception; C.R.C. c. 1455—Règlement sur le mouillage dans la baie de Parry; C.R.C. c. 1462—Règlement sur le mouillage dans le détroit de Random; C.R.C. c. 1499—Règlement sur le mouillage dans les entrées du canal de Welland:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité

The Committee considered SOR/84-709—Veterans Care Regulations; SOR/85-236—Parole Regulations, amendment.

On SOR/85-411—Canadian Industrial Renewal Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. John M. Banigan, Director General, Program Development and Operations Branch, Department of Regional Industrial Expansion with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/81-595—Ford Motor Company of Canada Limited Motor Vehicles Tariff Exception Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Miles Pepper, General Counsel, Privy Council Office with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/81-850—Canadian Industrial Renewal Regulations, as amended by SOR/82-643; SOR/85-336—Primary Industries Levy Offset Program Regulations; SI/85-104—Canada Deposit Insurance Corporation General By-law, amendment; SI/85-106—F.A.D. Industries Inc. Remission Order; SI/85-107—Minoru Truck Bodies Ltd. Remission Order; SI/85-142—Assigning to the Minister of the Environment the Administration, Management and Control of Certain Public Lands.

On SOR/83-700—Canada Student Loans Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Robert Rabinovitch, Under Secretary of State, Department of Secretary of State with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-430—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/84-435—Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations; SOR/84-136—Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the President of Atomic Energy Control Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-476—Esquimalt Graving Dock Regulations, 1984.

On SI/84-114—SMI Industries Canada Ltd. Remission Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 563—Employment Support Regulations.

On SOR/85-560—Undeliverable and Redirected Mail Regulations, amendment; SOR/85-563—International Letter-post Items Regulations, amendment; SOR/85-564—Domestic First Class Mail Regulations, amendment; SOR/85-566—

Le Comité étudie: DORS/84-709—Règlement sur le soin des anciens combattants; DORS/85-236—Règlement sur la libération conditionnelle de détenus—Modification.

DORS/85-411—Règlement sur le renouveau industriel canadien—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M. John M. Banigan, directeur général de l'Élaboration des programmes et des Opérations, ministère de l'Expansion industrielle régionale, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/81-595—Décret d'exception au tarif des véhicules automobiles visant la société Ford du Canada Limitée:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M. Miles Pepper, avocat général du Bureau du Conseil privé, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/81-850—Règlement sur le renouveau industriel canadien, tel que modifié par le DORS/82-643; DORS/85-336—Règlement sur le Programme de compensation des industries primaires; TR/85-104—Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada—Modification; TR/85-106—Décret de remise visant F.A.D. Industries Inc.; TR/85-107—Décret de remise visant la Minoru Truck Bodies Ltd.; TR/85-142—Attribuer au ministre de l'Environnement l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques.

DORS/83-700—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M. Robert Rabinovitch, sous-secrétaire d'État, Secrétariat d'État, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-430—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/84-435—Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario; DORS/84-136—Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/84-476—Règlement de 1984 sur la cale sèche d'Esquimalt.

TR/84-114—Décret de remise visant les Industries SM Canada Ltée:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: C.R.C. c. 563—Règlement de soutien de l'emploi.

DORS/85-560—Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés—Modification; DORS/85-563—Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international—Modification; DORS/85-564—Règle

Fourth Class Mail Regulations, amendment; SI/84-75—International Harvester Canada Ltd. Remission Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-572—Rates of Postage Regulations, amendment; SOR/85-691—Trade Unions Regulations, amendment; SOR/85-837—Marking of Imported Goods Regulations; SI/85-149—Minister of Communications Authority to Prescribe Fees Order, revocation; SOR/85-780—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-781—Canadian Charter of Rights and Freedoms Examination Regulations; SOR/85-782—Canadian Bill of Rights Examination Regulations, amendment; SOR/85-783—Enterprise Development Regulations, amendment; SOR/85-786—Northridge Petroleum Marketing, Inc. Export Price Order; SOR/85-788—Special Appointment Regulations, No. 1985-20; SOR/85-789—Special Appointment Regulations, No. 1985-21; SOR/85-790—Special Appointment Regulations, No. 1985-22; SOR/85-791—Airport Vehicle Parking Fees Regulations, amendment; SOR/85-792—MacDonald and White Paint Co. Ltd. Permit No. EH 0142; SOR/85-793—Department of Public Works and Highways of the Government of the Northwest Territories, Marine Operations Section of the Highways Division Permit No. EM 0167; SOR/85-794—Kelcoatings Ltd. Permit No. EH 0129; SOR/85-795—C-I-L Inc. Permit No. SH 0003; SOR/85-796—Realization of Security Share Ownership Order—Bank of Montreal; SOR/85-797—Realization of Security Share Ownership Order—Canadian Imperial Bank of Commerce; SOR/85-798—Temporary Investment Order—Canadian Imperial Bank of Commerce; SOR/85-799—Temporary Investment Order—Canadian Imperial Bank of Commerce; SOR/85-800—Temporary Investment Order—Midland Bank Canada; SOR/85-801—Canadian Corporation Share Disposal Order—Canadian Imperial Bank of Commerce; SOR/85-802—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 2 (1985-86), amendment; SOR/85-803—Customs Duty (Corn-on-the-cob) No. 56 (1985-86); SOR/85-804—Customs Duty (Snap Beans) No. 57 (1985-86); SOR/85-805—Customs Duty (Pears) Order No. 58 (1985-86); SOR/85-806—Customs Duty (Prune plums) Order No. 59 (1985-86); SOR/85-807—Customs Duty (Pears) Order No. 60 (1985-86); SOR/85-808—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 61 (1985-86); SOR/85-809—Triangle Imex Ltée Permit No. EH 0193; SOR/85-810—Canada Packers Inc., Chemicals Division Permit No. EU 0038; SOR/85-811—Eli Lilly Canada Inc. Permit No. SU 0146; SOR/85-812—Giles Tool Agencies Limited Permit No. SU 0145; SOR/85-813—Imperial Oil Limited Permit No. SU 0157; SOR/85-814—Dow Chemical Canada Inc. Permit No. SU 0158; SOR/85-815—Esso Canada Resources Limited Permit No. SU 0197; SOR/85-816—Hercules Canada Inc. Permit No. SH 0001; SOR/85-817—Expro Chemical Products Inc. Permit No. SU 0024; SI/85-87—ANZCAN Remission Order, amendment; SI/85-121—Designating the Minister of Regional Industrial Expansion as Minister for Purposes of the Act; SI/85-122—Visiting Forces and Visiting Forces Personnel Alcoholic Beverages Remission Order; SI/85-123—

ment sur les envois postaux intérieurs de première classe—

Modification; DORS/85-566—Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification; TR/84-75—Décret de remise visant la International Harvester Canada Ltée:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/85-572—Règlement sur les tarifs de port—Modification; DORS/85-691—Règlement sur les syndicats ouvriers—Modification; DORS/85-837—Règlement sur le marquage des marchandises importées; TR/85-149—Décret autorisant le ministre des Communications à prescrire des droits—Abrogation; DORS/85-780—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-781—Règlement d'examen de compatibilité avec la Charte canadienne des droits et libertés; DORS/85-782—Règlement relatif à l'examen fait conformément à la Déclaration canadienne des droits—Modification; DORS/85-783—Règlement sur l'expansion des entreprises—Modification; DORS/85-786—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Northridge Petroleum Marketing Inc.); DORS/85-788—Règlement n° 1985-20 portant affectation spéciale; DORS/85-789—Règlement n° 1985-21 portant affectation spéciale; DORS/85-789—Règlement n° 1985-21 portant affectation spéciale; DORS/85-790—Règlement n° 1985-22 portant affectation spéciale; DORS/85-791—Règlement sur les redevances de stationnement des véhicules aux aéroports—Modification; DORS/85-792—MacDonald and White Paint Co. Ltd. Permis n° EH 0142; DORS/85-793—Department of Public Works and Highways of the Government of the Northwest Territories, Marine Operations Section of the Highways Division Permis n° EM 0167; DORS/85-794—Kelcoatings Ltd. Permis n° EH 0129; DORS/85-795—C-I-L Inc. Permis n° SH 0003; DORS/85-796—Arrêté sur les actions provenant de la réalisation d'une garantie afférente à un prêt—Banque de Montréal; DORS/85-797—Arrêté sur les actions provenant de la réalisation d'une garantie afférente à un prêt—Banque Canadienne Impériale de Commerce; DORS/85-798—Arrêté sur les placements provisoires—Banque Canadienne Impériale de Commerce; DORS/85-799—Arrêté sur les placements provisoires—Banque Canadienne Impériale de Commerce; DORS/85-800—Arrêté sur les placements provisoires—Banque Midland (Canada); DORS/85-801—Arrêté sur l'acte de disposition des actions de société canadienne—Banque Canadienne Impériale de Commerce; DORS/85-802—Ordonnance n° 2 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes—Modification; DORS/85-803—Ordonnance n° 56 (1985-86) sur le droit de douane applicable au maïs en épi; DORS/85-804—Ordonnance n° 57 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux haricots mange-tout; DORS/85-805—Ordonnance n° 58 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux poires; DORS/85-806—Ordonnance n° 59 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux pruneaux; DORS/85-807—Ordonnance n° 60 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux poires; DORS/85-808—Ordonnance n° 61 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; DORS/85-809—Triangle Imex Ltée Permis n° EH 0193; DORS/85-810—Canada Packers Inc., Chemicals Division Permis n° EU 0038; DORS/85-811—Eli Lilly Canada Inc. Permis n° SU 0146; DORS/85-812—Giles

Designating the Minister of Labour as Appropriate Minister with Respect to the Canada Labour Relations Board for Purposes of the Act; SI/85-125—Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order, amendment; SI/85-127—Transfer from the Department of Public Works to the Department of National Defence the Pedagogical and Administrative Responsibilities of the Federal Study Centre (Arnprior, Ontario); SI/85-128—Act Proclaimed in Force June 30, 1985, and Section 46 July 1, 1985; SI/85-129—Reportable Diseases Order (Avian Influenza); SI/85-130—Fire Prevention Week Proclamation; SI/85-132—Canadian Yarns Returned Remission Order; SI/85-133—Investigation Drugs, Placebos and Emergency Drugs Remission Order; SI/85-134—Bastos du Canada Limitée Remission Order, No. 2; SI/85-135—Detained Goods Released to Charitable Organizations Remission Order, amendment; SI/85-137—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Five Year or more Employees) No. 6; SI/85-138—Solicitor General of Canada Authority to Prescribe Fees Order; SI/85-139—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 11, amendment; SI/85-141—Section 7 of the Act Proclaimed in Force July 14, 1985 and Subsections 3(2) and (4) and Sections 8 to 10 of the Act Proclaimed in Force July 15, 1985; SI/85-143—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-10; SI/85-144—Indian Remission Order; SI/85-145—Railway Rolling Stock (Canadian Manufactured) Remission Order, No. 1, amendment; SI/85-146—Mr. W.E. Hull Remission Order; SI/85-147—Montreal Creative Consortium Inc. Remission Order; SI/85-150—Subsection 3(2) and Section 8 of the Act Proclaimed in Force July 5, 1985; SI/85-151—Proclaimed in Force September 9, 1985; SI/85-153—Certain Sections of the Act Proclaimed in Force August 13, 1985; SI/85-154—Assigning the Honourable Jack Burnett Murta to Assist the Minister of Regional Industrial Expansion Respecting Tourism; SI/85-155—Assigning the Honourable Otto John Jelinek to Assist the Secretary of State of Canada Respecting Multiculturalism; SI/85-156—Assigning the Honourable Walter Franklin McLean to Assist the Minister of Employment and Immigration Respecting Immigration; SI/85-157—Designating the Minister of Consumer and Corporate Affairs as Minister for Purposes of the Act.

Tool Agencies Limited Permis n° SU 0145; DORS/85-813—Imperial Oil Limited Permis n° 0157; DORS/85-814—Dow Chemical Canada Inc. Permis n° SU 0158; DORS/85-815—Esso Canada Resources Limited Permis n° SU 0197; DORS/85-816—Hercules Canada Inc. Permis n° SH 0001; DORS/85-817—Expro Chemical Products Inc. Permis n° SU 0024; TR/85-87—Décret de remise d'ANZCAN—Modification; TR/85-121—Désignation du ministre de l'Expansion industrielle régionale chargé de l'application de la Loi; TR/85-122—Décret de remise sur les boissons alcooliques vendues aux forces étrangères présentes au Canada; TR/85-123—Désignation du ministre du Travail comme ministre compétente à l'égard du Conseil canadien des relations du travail aux fins de la Loi; TR/85-125—Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais—Modification; TR/85-127—Transfert du ministère des Travaux publics au ministère de la Défense nationale la responsabilité des services pédagogiques et administratifs du Centre d'études fédéral situé à Arnprior (Ontario); TR/85-128—Loi proclamée en vigueur le 30 juin 1985 et l'article 46 le 1^{er} juillet 1985; TR/85-129—Ordonnance sur les maladies à déclarer (Influenza aviaire); TR/85-130—Proclamation sur la semaine de prévention des incendies; TR/85-132—Décret de remise concernant des filés canadiens retournés au Canada; TR/85-133—Décret de remise sur les placebos et les drogues expérimentales ou pour traitement d'urgence; TR/85-134—Décret n° 2 de remise des droits de douane (Bastos du Canada Limitée); TR/85-135—Décret de remise sur les marchandises retenues destinées aux œuvres de charité—Modification; TR/85-137—Décret n° 6 approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); TR/85-138—Décret autorisant le solliciteur général du Canada à prescrire des frais; TR/85-139—Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements, (n° 11)—Modification; TR/85-141—L'article 7 de la Loi proclamé en vigueur le 14 juillet 1985 et les paragraphes 3(2) et (4) ainsi que les articles 8 à 10 de la Loi proclamée en vigueur le 15 juillet 1985; TR/85-143—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-10; TR/85-144—Décret de remise visant les Indiens; TR/85-145—Décret de remise n° 1 sur le matériel roulant de chemins de fer (fabrication canadienne)—Modification; TR/85-146—Décret de remise visant M. W.E. Hull; TR/85-147—Décret de remise visant Consortium Créatif de Montréal Inc.; TR/85-150—Paragraphe 3(2) et l'article 8 de la Loi proclamés en vigueur le 5 juillet 1985; TR/85-151—Proclamée en vigueur le 9 septembre 1985; TR/85-153—Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 13 août 1985; TR/85-154—L'honorable Jack Burnett Murta chargé d'assister le ministre de l'Expansion industrielle régionale en ce qui a trait au tourisme; TR/85-155—L'honorable Otto John Jelinek chargé d'assister le secrétaire d'État du Canada en ce qui a trait au multiculturalisme; TR/85-156—L'honorable Walter Franklin McLean chargé d'assister le ministre de l'Emploi et de l'Immigration en ce qui a trait à l'Immigration; TR/85-157—L'honorable Suzanne Blais-Grenier chargée d'assister le ministre des Transports; TR/85-158—Désignation du ministre de la Consommation et des Corporations chargé de l'application de ladite Loi;

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

At 11:52 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Ottawa, Thursday, November 21, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Mr. Howard E. Crosby (Vice Chairman), in the Chair.

The Vice Chairman: We will commence the scheduled meeting of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. This is the twentieth meeting of the standing joint committee, which, in my view, is an enormous number of meetings. If members review the agenda, they will note that the first item is a special agenda item concerning income tax regulations and the retroactivity thereof. I understand from the clerk of the committee that it would be appropriate to transfer this item to the next meeting of the committee, because officials of Revenue Canada or the Department of Finance, or both, will be in attendance at that meeting. If there is no objection, we will postpone that item until our next meeting and it will be transferred to the agenda for that meeting.

Senator Godfrey: May I make a comment? There was criticism by the joint committee, but they do not give any suggested redraft. Would counsel like to comment on that?

Mr. Francois R. Bernier (Counsel to the Committee): I believe this is one reason why Mr. Cuerrier would like to appear. I believe he will comment on the observations.

Senator Godfrey: I believe it could be dealt with just by putting in the words "only has a relieving effect" in the drafting.

The Vice Chairman: If it is agreed, we will postpone this item until the next meeting.

Hon. Members: Agreed.

The Vice Chairman: Are there any other items on the agenda that members would like to correct or change?

SOR/74-8—INDIAN OFF RESERVE AND ESKIMO HOUSING REGULATIONS

Senator Godfrey: No. Under the item Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations, I have "reply satisfactory" with a little question mark. Perhaps there should be a brief explanation from counsel.

Mr. Bernier: Obviously time has a way of taking care of some problems. The committee's objections to these regulations were conveyed to the department in 1975. Ten years later the program has been put to bed. So obviously, in one way, it is satisfactory. There is nothing to be done.

The Vice Chairman: What pervades that item seems to be negotiations with members of interested groups, and they got sidetracked on that basis. So does that dispose of that item?

Hon. Members: Agreed.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Ottawa, jeudi 21 novembre 1985

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

M. Howard E. Crosby (vice-président) occupe le fauteuil.

Le vice-président: La séance du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires est ouverte. C'est notre vingtième séance et à mon avis, c'est énorme. Si les députés jettent un coup d'œil à l'ordre du jour, ils remarqueront que le premier article est spécial car il concerne le Règlement de l'impôt sur le revenu dont l'effet est rétroactif. Le greffier du comité m'a dit qu'il serait préférable de l'étudier à notre prochaine séance parce que des représentants de Revenu Canada ou du ministère des Finances ou des deux y assisteront. S'il n'y a pas d'objection, nous allons donc en reporter l'étude et l'inscrire à l'ordre du jour de cette séance.

Le sénateur Godfrey: Puis-je faire une remarque? Le comité avait contesté le libellé de ce règlement, mais aucune nouvelle formulation n'a été proposée. Notre conseiller juridique a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

M. François-R. Bernier (conseiller juridique du comité): Je crois que c'est une des raisons pour lesquelles M. Cuerrier voudrait témoigner devant nous. Il devrait pouvoir répondre à votre question.

Le sénateur Godfrey: Je crois que le problème serait résolu en ajoutant simplement l'expression «n'a qu'un effet exonératoire».

Le vice-président: Si vous êtes d'accord, nous reporterons l'étude de cet article à notre prochaine séance.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres articles à l'ordre du jour que les députés désirent corriger ou changer?

DORS/74-8, RÈGLEMENT SUR LE LOGEMENT D'INDIENS QUI VIVENT HORS DES RÉSERVES ET D'ESQUIMAUX

Le sénateur Godfrey: Non. Sous cet article, il y a la mention «réponse satisfaisante» suivie d'un petit point d'interrogation. Le conseiller juridique pourrait peut-être nous expliquer brièvement de quoi il s'agit.

M. Bernier: Manifestement, le temps résout certains problèmes. Les objections du comité à ce règlement ont été communiquées au ministère en 1975. Dix ans plus tard, le programme a été abrogé. Donc, évidemment, cela fait notre affaire, en un sens. Le problème est résolu.

Le vice-président: Il semble que ce qui prévaut au sujet de cet article, ce sont les négociations avec des membres de groupes d'intérêt car elles ont maintenant été mises en veilleuse. Cela règle donc le cas de cet article, n'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

[Texte]

SOR/84-943—LABOUR MOBILITY AND ASSESSMENT INCENTIVES REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice Chairman: Are there any comments?

Senator Godfrey: I suggest that we follow it up in January.

The Vice Chairman: That sounds sensible. The department appears to be concerned with the matter and the minister has undertaken to offer a remedy.

Order in Council P.C. 1985-2147

Senator Godfrey: I am not sure what this is here for.

Mr. Bernier: It is simply for the information of members.

SOR/83-461—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM ADVANCE RULING FEES ORDER

SOR/83-485—DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE (TAXATION) ADVANCE RULINGS FEES ORDER

The Vice Chairman: Is that satisfactory?

Senator Godfrey: I think the reply is satisfactory.

Mr. Bernier: There were two letters in connection with the \$250 fee, and the cost components have been explained satisfactorily.

SOR/85-670—QUARANTINE AND INSPECTION SERVICE FEES ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernier: Again, this is for the information of members. Nothing needs to be done.

SOR/85-787—DAIRY HERD INSPECTION FEES ORDER

September 17, 1985

The enabling authority for this Order—the Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order, C.R.C. c. 712—was amended on July 4, 1985, by SI/85-125, to authorize the charging of fees for inspection services in respect of the milk production of dairy goats. This fact should have been disclosed in a footnote.

This Order was presumably made in replacement of an earlier Order (SOR/85-287) which was *ultra vires* in part as it provided for fees for the inspection of the milk production of dairy goats but was made at a time when the enabling Order only authorized the charging of fees for inspection of the milk production of dairy cows. The earlier Order should have been formally revoked by this Order.

Senator Godfrey: I think we should write on that.

SOR/85-855—STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: This is merely a question of drawing to the attention of the department the proper footnoting of the instrument.

[Traduction]

DORS/84-943, RÈGLEMENT SUR L'ENCOURAGEMENT À LA MOBILITÉ ET AUX ÉTUDES DE MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

Le vice-président: Avez-vous des observations à faire?

Le sénateur Godfrey: Je propose qu'on écrive au ministère en janvier.

Le vice-président: Cela semble raisonnable. Le ministère paraît se préoccuper de la question et le ministre a entrepris de remédier au problème.

Décret du conseil C.P. 1985-2147

Le sénateur Godfrey: Je ne comprends pas pourquoi le décret figure à l'ordre du jour.

M. Bernier: Simplement pour informer les membres du comité.

DORS/83-461, DÉCRET RELATIF AUX FRAIS DE DÉCISION ANTICIPÉE—PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER

DORS/83-485, DÉCRET SUR LES FRAIS PAYABLES POUR LES DÉCISIONS ANTICIPÉES (MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL—IMPÔT)

Le vice-président: La réponse est-elle satisfaisante?

Le sénateur Godfrey: Je crois que oui.

M. Bernier: Deux lettres ont été écrites au sujet des frais de 250 \$ et l'explication de leurs éléments constitutifs a été satisfaisante.

DORS/85-670, ORDONNANCE SUR LES DROITS APPLICABLES AUX SERVICES DE QUARANTAINE ET D'INSPECTION—Modification.

M. Bernier: Cet article est également là pour l'information des membres du comité. Aucune intervention n'est nécessaire.

DORS/85-787, ORDONNANCE SUR LES FRAIS D'INSPECTION DES ANIMAUX LAITIERS

Le 17 septembre 1985

Le texte habilitant pour cette ordonnance—le Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais, C.R.C. c. 712—a été modifié le 4 juillet 1985, en vertu du TR/85-125, de façon à autoriser l'imposition de frais pour les services d'inspection de la production laitière des chèvres laitières. Il aurait fallu l'indiquer dans un renvoi en bas de page.

La présente ordonnance a vraisemblablement été établie en remplacement d'une ordonnance précédente (DORS/85-287) qui n'était pas conforme à la loi dans la mesure où elle faisait état des frais exigés pour l'inspection de la production laitière de chèvres laitières et qu'elle avait été établie à un moment où le décret habilitant n'autorisait l'imposition de frais que pour l'inspection de la production laitière de bovins laitiers. Cela dit, l'ordonnance précédente aurait dû être abrogée officiellement par la présente ordonnance.

Le sénateur Godfrey: Je crois que nous devrions écrire au ministère à ce sujet.

DORS/85-855, RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES—Modification.

M. Bernier: Il s'agit simplement de signaler au ministère les notes qui auraient dû figurer en bas de page dans ce règlement.

[Text]

SOR/85-587—SCHEDULE TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

August 27, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/85-587, Schedule to the Hazardous Products Act, amendment

Dear Mr. Daniels:

I have reviewed the referenced amendment and wonder in what way the product described therein can be said to present "a danger to the health and safety of the public."

Pursuant to Section 8(1)(b) of the Hazardous Products Act, the Governor in Council may amend the Schedule to the Act by adding thereto:

"(b) any product designed for household, garden or personal use, for use in sports or recreational activities, as life-saving equipment or as a toy, plaything or equipment for use by children that he is satisfied is or is likely to be a danger to the health or safety of the public because of its design, construction or contents".

As the product described in this amendment presents no danger to the "health" of the public, its addition to Part I of the Schedule to the Act must be justified on the ground that it "is or is likely to be a danger to the safety of the public because of its design". In making this determination, it must be kept in mind that the purpose of the legislation is to give the Executive the means to control the distribution to the public of substances or products that are hazardous to the health and safety of persons and that are not already dealt with under legislation such as the Food and Drug Act or the Explosives Act.

At first glance, I would think that the products, the sale, importation and advertisement of which may be prohibited under the Act, are those that present a risk of harm to the physical safety of those who use them. It is noteworthy that all of the products which have been added to the Schedule to the Act prior to the present amendment were products which present a risk of physical hurt or injury. The novelty item described in this amendment could be used to create a public disturbance in the course of which individuals could be physically harmed but, if used for its intended purpose, it cannot be said that any element of its design poses a risk of physical harm. Is this sufficient to conclude that the product is likely to endanger the safety of the public because of its design? For a product to be considered hazardous, it seems to me there must exist a substantial degree of proximity between specific char-

[Translation]

DORS/85-587, ANNEXE DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX—Modification.

Le 27 août 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/85-587, Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification

Monsieur le Sous-ministre,

Ayant examiné la modification susmentionnée, je me demande de quelle façon le produit en question peut être réputé présenter «un danger pour la santé ou la sécurité du public».

En effet, l'alinéa 8(1)b) de la Loi sur les produits dangereux prévoit que le gouverneur en conseil peut modifier l'annexe de la loi en y ajoutant

b) un produit destiné à servir à des usages domestiques, à des usages personnels, au jardin, dans les sports, dans les activités récréatives, comme matériel de sauvetage, comme jouet, comme jeu ou comme équipement pour enfants, s'il est convaincu que ce produit présente ou présentera vraisemblablement, à cause de sa conception, sa construction ou son contenu, un danger pour la santé ou la sécurité du public.

Or, comme le produit décrit dans la modification citée en titre ne présente aucun danger pour la «santé» du public, cet ajout à la partie I de l'annexe doit se justifier uniquement par le fait que le produit présente ou présentera vraisemblablement, à cause de sa conception, un danger pour la sécurité du public. En établissant ce verdict, on doit se rappeler que le but de la loi est de donner au gouvernement le moyen de contrôler la distribution publique de substances ou de produits dangereux pour la santé et la sécurité de la population et qui ne sont pas déjà expressément visés par d'autres lois comme la Loi des aliments et drogues ou la Loi sur les explosifs.

A première vue, j'incite à croire que les produits dont la vente, l'importation ou la promotion publicitaire risquent d'être interdites en vertu de la loi sont ceux qui présentent une menace à la sécurité physique des personnes qui les utilisent. Il est d'ailleurs intéressant de mentionner que tous les produits ajoutés à l'annexe de la loi avant la présente modification présentaient un risque de dommage physique ou de blessure. Le nouveau produit décrit dans cette modification pourrait être utilisé pour créer une perturbation publique au cours de laquelle des personnes seraient blessées, mais si le produit est utilisé aux fins auxquelles il est destiné, on ne saurait affirmer que chaque élément de sa conception présente un risque de blessure. Cela est-il suffisant pour conclure que ce produit risque de mettre en danger la sécurité du public à cause de sa conception? Pour qu'un produit soit considéré comme dange-

[Texte]

acteristics of the product design and the possible injury that is sought to be prevented. I am not convinced the necessary degree of proximity exists in this instance. At most, it could be said that the design of the product is such that if it were maliciously used it could create a degree of panic in a public place in the course of which some persons could be physically harmed. This, I submit, is very thin ground upon which to base a determination that the design of the product is likely to endanger the safety of the public. The apprehended injury to the physical safety of persons is in this case nothing more than a remote possibility which is not a direct consequence of the product design but rather of the potential misuse of the product for illegal purposes.

The addition of this product to the Schedule to the Act may also have resulted from some confusion between the concepts of "safety of the public" as an ingredient of "public peace", and "safety of the public" as those words are used in the Act. The Hazardous Products Act is not designed to prohibit the distribution of whatever products or substances may be used to create disturbances that disrupt the public peace. If it were, it could be used to prohibit the importation, sale or advertisement of guns, knives or toys that resemble them, on the ground that such products can and have been used in the commission of crimes and therefore present a danger to "public safety" in a broad sense. I do not think such was the intent of Parliament in adopting the legislation.

For these reasons, it appears to me that in the case of the referenced amendment, Her Excellency's authority to add to the Schedule to the Act has been exercised in a manner that is not compatible with the true intent of the legislation. I shall value your comments in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 25, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-587, Schedule to the Hazardous Products Act, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of August 27, 1985 concerning the above-captioned matter.

I am advised that departmental legal counsel and officials of the Privy Council Office are not in total disagreement with the points of view presented in your letter. When the schedule item was being drafted, it was recognized that these arguments

[Traduction]

reux, il me semble qu'il doit y avoir une relation très étroite entre les caractéristiques de la conception du produit et le risque de blessure que l'on cherche à prévenir. Dans ce cas-ci, je ne suis pas convaincu que cette relation existe. Aux mieux, on pourrait considérer que la conception du produit est telle que si ce dernier était malicieusement utilisé, il pourrait créer une certaine panique dans un endroit public, panique au cours de laquelle certaines personnes pourraient être blessées. Je prétends, quant à moi, que cet argument est très fragile pour établir que la conception dudit produit risque de mettre en danger la sécurité du public. La menace appréhendée à la sécurité physique de la population n'est dans ce cas rien d'autre qu'une possibilité éloignée qui ne serait pas une conséquence directe de la conception du produit mais bien d'un abus de son utilisation à des fins illicites.

Par ailleurs, l'ajout de ce produit à l'annexe de la loi est peut-être attribuable à une certaine confusion entre les notions de «sécurité du public» au sens de «paix publique» par opposition au sens où il est utilisé dans la loi. Celle-ci ne vise pas à interdire la distribution des produits ou des substances susceptibles d'être utilisés pour perturber la paix publique. Si c'était le cas, on pourrait l'invoquer pour interdire l'importation, la vente ou la promotion publicitaire d'armes à feu, de poignard ou de jouets qui leur ressemblent, en invoquant le fait que ces produits peuvent être utilisés, et l'ont déjà été, pour commettre des crimes, et présentent ainsi un danger, au sens large, pour la «sécurité du public». Or, je ne crois pas que telle était l'intention du Parlement lorsqu'il a adopté cette loi.

Pour ces raisons, il me semble que dans le cas de la modification mentionnée en titre, le pouvoir de Son Excellence d'ajouter cette disposition à l'annexe de la loi a été exercé de façon incompatible avec l'intention réelle de cette dernière. Je vous saurais gré de me transmettre vos observations sur cette question.

Recevez, Monsieur le Sous-ministre, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 25 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-587, Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 août 1985 concernant la question susmentionnée.

On m'informe que le conseiller juridique du ministère et les représentants du Bureau du Conseil privé ne rejettent pas totalement les points de vue présentés dans votre lettre. Lorsque la disposition en question a été rédigée, on a admis que ces

[Text]

could in fact be presented. Basically, it has been ascertained that there is enough leeway in the promulgation of the Act and Regulations to permit this item to be scheduled.

Based on the advice received, it is considered that this product is in fact designed for household and personal use and may indeed be a danger to the health or safety of the public because of its design, construction or contents in that it may cause panic with subsequent injury to individuals.

I have also been informed that the legal adviser to the Department's Product Safety Branch and his Justice colleagues in Privy Council Office are of the opinion that this item should remain on the schedule to the Hazardous Products Act and be removed only if successfully challenged in a court of law as being ultra vires the powers of the Act.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

Senator Godfrey: This has come before the committee before. I guess I must have been there. I am not too sure that there is something inherently wrong with shifting the onus.

Mr. Bernier: Senator, I do not believe we are on the same amendment.

Senator Godfrey: I am sorry.

Mr. Bernier: This essentially is the addition to the schedule to the Hazardous Products Act, of the mechanism that is described as any type of mechanism composed of a clock that is attached to or intended to be attached to, any simulated explosive. There is a picture here.

Senator Godfrey: I understand.

Mr. Bernier: I do not have much to add to the material that is before the committee. For the reasons set out in my letter of August 27, I continue to be of the opinion that this amendment not only may be ultra vires the act, but it may also amount to an unusual use of power. Insofar as the department's legal counsel and legal officers are concerned, in his reply, Mr. Daniels indicates:

...that departmental legal counsel and officials of the Privy Council Office are not in total disagreement with the points of view presented in your letter.

I take it that there is then a degree of validity to my opinion. This is the first time that the powers conferred by the act have been used in this way, and if the committee agrees with the position set out in my letter of August 27, I believe it is terribly important for the committee to prevent the establishment of a precedent. Suddenly consumer legislation is being turned into a public order, peace and good government statute.

[Translation]

arguments pourraient être présentés. Fondamentalement, on s'est assuré que la promulgation de la loi et des règlements laissait des délais suffisants pour permettre à cette disposition d'être ajoutée à l'annexe.

Selon les avis reçus, nous considérons que ce produit est en fait conçu pour un usage domestique et personnel, et peut effectivement présenter un danger pour la santé ou la sécurité du public en raison de sa conception, de sa construction ou de son contenu, parce qu'il risque de causer une panique et donc, des blessures à des personnes.

On m'informe également que le conseiller juridique de la Direction de la sécurité des produits et ses collègues juges au Conseil privé estiment que cette disposition devrait continuer de figurer à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux et n'être supprimée que s'il est prouvé devant un tribunal qu'elle est incompatible avec les produits conférés par la loi.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark R. Daniels

Le sénateur Godfrey: Le comité a déjà étudié ce texte réglementaire. Je devais être là. Je ne suis pas certain que ce soit une erreur que de transférer le fardeau de la preuve.

M. Bernier: Sénateur, je crois que nous ne parlons pas de la même modification.

Le sénateur Godfrey: Je suis désolé.

M. Bernier: Il s'agit simplement de l'ajout à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux où il est question d'un dispositif qui ressemble ou est destiné à ressembler à une bombe et qui est composé d'un mécanisme d'horlogerie joint ou destiné à être joint à de faux explosifs. À la page suivante, il y a une photographie.

Le sénateur Godfrey: Je vois.

M. Bernier: Je n'ai pas grand-chose à ajouter aux informations dont le comité dispose déjà. Pour les raisons exposées dans ma lettre du 27 août, je continue de croire non seulement que cette modification dépasse peut-être la portée de la loi mais qu'elle peut même constituer un abus de pouvoir. Quant aux conseillers juridiques du ministère, M. Daniels a dit ce qui suit dans sa réponse:

On m'informe que le conseiller juridique du ministère et les représentants du Bureau du Conseil privé ne rejettent pas totalement les points de vue présentés dans votre lettre.

J'en conclus donc que mon opinion est valable jusqu'à un certain point. C'est la première fois que les pouvoirs conférés par la loi sont invoqués de cette manière et, si le comité souscrit à la position que j'ai prise dans ma lettre du 27 août, je crois qu'il importe au plus haut point qu'il empêche ce précédent car il aurait pour effet de transformer soudainement une loi sur la protection des consommateurs en une loi sur l'ordre public, la paix et le bon gouvernement.

[Texte]

Senator Godfrey: It seems to be a silly thing. It is merely something that you would have in your house. It is a sort of gimmick.

Mr. Bernier: It is a novelty item.

Senator Godfrey: I think that you should write again and set out your views.

Mr. Bernier: As I point out in my letter, I think that what the act requires, when it says that you can add a product to the schedule, is that it does not endanger the safety of the public, in the context of physical safety. There should be a nexus between the design and the danger or the apprehended injury. If one looks at products that have been added in the past, they are products of that sort. For example, we have baby cribs or strollers that can close because they do not have safety catches. But here we have something that depends on a lot of "ifs" and very remote causality links.

Obviously, the police felt that they did not want to deal with the possibility of someone leaving one of these in a subway station. In that event, the police, of course, have to assume that the threat is real. Therefore I think we are really talking about public disturbance here; public order, which is criminal legislation.

The Vice-Chairman: I am surprised that there is not some other legislation that would deal with explosive devices and, at the same time, not extend to devices that appear to be explosive devices. As I understand the major complaint, and I think it is a valid one, is that they are using a subjective test to conclude that this particular item is a hazardous product, as opposed to an objective test. Is it your suggestion, Mr. Bernier, that an objective test as to whether a product is hazardous is that it has to have had some direct deleterious effect . . .

Mr. Bernier: As a sort of common sense judgment, one has to look at whether or not the design of this thing is dangerous. If it is used for its own purpose, then there is nothing that can hurt people . . .

The Vice-Chairman: In other words, it is not inherently dangerous?

Mr. Bernier: Exactly.

Senator Godfrey: Shall we write again?

Mr. Bernier: Shall we write to the department, Mr. Chairman, or to the minister?

Senator Godfrey: I think perhaps one more letter to the department would be in order—hold on a minute.

The Vice-Chairman: Is there not something else that pertains to this kind of activity?

Mr. Bernier: No. I think this is why they have been driven to misuse this statute because they do not have provision for it elsewhere.

Senator Godfrey: I think perhaps we had better write to the minister.

The Vice-Chairman: Yes, I think we should write to the minister and indicate that it is a dangerous precedent to try to stretch that the Hazardous Products Act include these things. It

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Cela me semble insensé. Il s'agit simplement d'un produit qu'on pourrait avoir chez soi. C'est en quelque sorte un gadget.

M. Bernier: C'est une nouveauté.

Le sénateur Godfrey: Je crois que vous devriez récrire au ministère et exposer vos opinions.

M. Bernier: Comme je l'ai signalé dans ma lettre, je crois que lorsque la loi dit qu'on peut ajouter un produit à l'annexe, elle exige qu'il ne constitue pas un danger pour la sécurité publique, au sens de sa sécurité physique. Il devrait y avoir un lien direct entre la conception du produit et le danger ou les dommages redoutés. Lorsqu'on regarde la liste des produits qui ont été ajoutés à l'annexe jusqu'à maintenant, on voit que ce sont tous des produits de ce genre. Par exemple, il y a des berceaux ou des poussettes qui peuvent se refermer parce qu'ils n'ont pas de cran de sécurité. Mais dans ce cas-ci, il y a beaucoup de «si» et le lien de cause à effet est très ténu.

De toute évidence, la police a préféré éviter la possibilité que quelqu'un laisse un de ces engins dans une station de métro. Dans une telle éventualité, elle devrait évidemment présumer que la menace est réelle. Je crois donc qu'il est en fait question d'une perturbation de l'ordre public, ce qui relève du droit criminel.

Le vice-président: Je suis surpris qu'aucune loi ne traite des engins explosifs sans inclure ceux qui ressemblent à des bombes. Si je comprends bien le principal grief, qui, à mon sens, est valable, le ministère conclut que cet article est un produit dangereux à partir d'un critère subjectif plutôt qu'objectif. Croyez-vous, monsieur Bernier, que la façon objective de voir si un produit est dangereux est de prouver qu'il doit avoir un effet délétère direct . . .

M. Bernier: Le bon sens commande de voir si l'article est dangereux de par sa conception. Si l'on utilise l'article aux fins prévues, il est absolument impossible de blesser quelqu'un . . .

Le vice-président: En d'autres termes, il n'est pas en lui-même dangereux?

M. Bernier: Exactement.

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous récrire au ministère?

M. Bernier: Monsieur le président, allons-nous écrire au ministère ou au ministre?

Le sénateur Godfrey: Je crois qu'il serait indiqué d'écrire de nouveau au ministère . . . attendez un instant.

Le vice-président: N'y a-t-il aucune autre loi au sujet de ce genre d'activité?

M. Bernier: Non, et je crois que c'est pour cela que le ministère en est venu à en faire un usage abusif, parce qu'il n'a trouvé de disposition applicable nulle part ailleurs.

Le sénateur Godfrey: Je crois qu'il vaudrait mieux écrire au ministre.

Le vice-président: Oui, nous devrions écrire au ministre et lui dire que ce serait un précédent dangereux que de permettre que la Loi sur les produits dangereux s'applique à ce genre de

[Text]

would mean that, in effect, virtually any product could come under the act for which you could imagine . . .

Mr. Bernier: For instance, a piece of four-by-four; a piece of wood. You could say that the design is likely to be hazardous to people, obviously, because someone could use it to knock someone else over the head. I do not think that comes under the heading, really, of consumer protection legislation.

The Vice-Chairman: That is a good example. You could classify a baseball bat as a hazardous article on the grounds that it might be used as a club.

Mr. Bernier: Yes, and to use it as a statute-in-aid of the police, I do not think that that is the purpose of that act. It is consumer protection legislation.

The Vice-Chairman: I must note the next time I go into a cigar store, because it seems to me that there are all kinds of little statues that would appear to me to be facsimiles of other items.

Mr. Bernier: I will draft a letter for the Chairmen's signature.

C.R.C. c. 1417—CONCEPTION BAY ANCHORAGE REGULATIONS

C.R.C. c. 1455—PARRY BAY ANCHORAGE REGULATIONS

C.R.C. c. 1462—RANDOM SOUND ANCHORAGE REGULATIONS

C.R.C. c. 1499—WELLAND CANAL ENTRANCES REGULATIONS

The Vice-Chairman: The next item is under the heading "Reply Unsatisfactory".

Senator Godfrey: As I said before, your statement:

These Sections are also objectionable in that they shift the onus of proof of innocence to the persons accused of an offence contrary to the Committee's criterion No. 11 and to Section 11(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Pardon me, Mr. Chairman. It is not in the enabling statute. I apologize.

Mr. Bernier: On this item, Mr. Chairman, the reply is representative of the sort of replies that have been coming in from the Department of Transport lately. The department has adopted a new procedure under which proposed amendments to regulations are classified as either substantive, safety related or administrative. Proposed amendments in the administrative category, apparently, receive a lower priority, if at all, and are to be dealt with as the opportunity arises.

It should not come as a total surprise that almost all of the amendments requested by this committee, for some reason, happen to fall into the administrative category. They do not receive priority. On the substance of the committee's objection,

[Translation]

produit. Cela signifierait en fait que la loi pourrait s'appliquer à tous les produits à propos desquels on pourrait imaginer . . .

M. Bernier: Par exemple, un madrier de quatre sur quatre, un morceau de bois. On pourrait dire que sa conception est susceptible de représenter un danger pour la sécurité publique parce qu'évidemment, quelqu'un pourrait s'en servir pour assommer quelqu'un d'autre. Je crois que des produits de ce genre ne devraient pas être visés par une loi sur la protection des consommateurs.

Le vice-président: C'est un bon exemple. Un baton de baseball pourrait devenir un produit dangereux sous prétexte que quelqu'un pourrait s'en servir comme d'une matraque.

M. Bernier: Oui, et je ne crois pas que l'objet de cette loi soit d'aider la police. Son objet est de protéger les consommateurs.

Le vice-président: Il faudra que j'y pense la prochaine fois que j'entrerai dans un bureau de tabac parce que je crois qu'on y vend toutes sortes de petites statues qui, à mon avis, ressemblent beaucoup à autre chose.

M. Bernier: Je vais donc rédiger une lettre que les présidents n'auront qu'à signer.

C.R.C. chap. 1417, RÈGLEMENT SUR LE MOUILLAGE DANS LA BAIE CONCEPTION

C.R.C. chap. 1455, RÈGLEMENT SUR LE MOUILLAGE DANS LA BAIE DE PARRY

C.R.C. chap. 1462, RÈGLEMENT SUR LE MOUILLAGE DANS LE DÉTROIT DE RANDOM

C.R.C. CHAP. 1499, RÈGLEMENT SUR LE MOUILLAGE DANS LES ENTRÉES DU CANAL DE WEL-LAND

Le vice-président: Le présent article figure sous la rubrique «Réponse non satisfaisante».

Le sénateur Godfrey: Comme je l'ai déjà dit, voici votre déclaration:

En outre, ce paragraphe lui paraît inacceptable du fait que c'est à la personne accusée de l'infraction qu'il revient de faire la preuve de son innocence, contrairement au critère n° 11 du Comité et au paragraphe 11d) de la Charte canadienne des droits et libertés.

Excusez-moi, monsieur le président, ce n'est pas la loi habilitante.

M. Bernier: A ce sujet, monsieur le président, cette réponse illustre bien le genre de réponse que nous recevons du ministère des Transports depuis quelque temps. Le ministère a adopté une nouvelle méthode d'après laquelle les projets de modification aux règlements sont classés en trois catégories, les modifications de fond, les modifications portant sur la sécurité et les modifications administratives. Ces dernières semblent avoir une priorité moins grande que les autres, si tant est qu'elles en aient une, et le ministère s'en occupe lorsqu'il en a le temps.

Nous ne devrions donc pas être surpris de ce que presque toutes les modifications demandées par le comité tombent, pour une raison ou une autre, dans la catégorie administrative. Elles ne sont pas étudiées en priorité. Compte tenu du fond de

[Texte]

I do not think that we are dealing here with an administrative matter. Regulations without express authority purport to say who may be convicted for a breach of regulation. I think this is a matter that involves the liberty of the subject and it is substantive. I would suggest that, in this case, a letter go to the minister indicating that it is substantive and that the committee would like to have its objections to these four regulations reclassified into the substantive category so that they receive some priority.

The Vice-Chairman: I think that is agreeable. I want merely to add that this is in the category of objections to regulations that may have its own resolution in the sense that the department may attempt to prosecute a person who simply is not abiding by the regulations.

Mr. Bernier: We should not have prosecution provisions on the book that are not authorized.

The Vice-Chairman: I really do not understand why it is not in the interests of the departmental administrators of the particular regulations to have this clarified. It is almost a case that if they want to take the risk of not being able to effectively control the activity...

Mr. Bernier: One could add as well, Mr. Chairman, as a matter of principle, I think, that it seems to me that when objections are made on behalf of a joint committee that represents both houses of Parliament, unless they are merely drafting matters, the source itself results in those requests being substantive requests and should be given some priority.

The Vice-Chairman: I agree. I do not wish to prolong the discussion, but as it happens, I was at a meeting of an organization last night called the Canadian Recycling Institute and one of the complaints was that, in relation to the obligation for disposal of hazardous products, in dealing with that, it should be very clear who is responsible for the continuing transportation and the ultimate disposal of that product, rather than just simply including everybody: the producer, the manufacturer, the transporter, the user and so on. The end result is that you end up with nobody taking the responsibility because the original producer or manufacturer of the product is not responsible, and they want that kind of responsibility very clearly defined so that the person with the responsibility will recognize that they have that responsibility and carry it out and relieve the other persons. This case is exactly on point. By throwing in a lot of designations, it merely confuses the matter.

Mr. Bernier: Yes, everybody and their dog.

SOR/84-709—VETERANS CARE REGULATIONS

Senator Godfrey: This category is headed "Reply Unsatisfactory" and then there is a little question mark.

The Vice-Chairman: This relates to Veterans Care Regulations?

[Traduction]

l'objection du comité, je ne crois pas qu'il s'agisse ici d'une question administrative. Ces règlements ont pour objet de dire, sans se référer expressément à la loi, qui peut être reconnu coupable d'une contravention à leurs dispositions. J'estime qu'il est ici question de la liberté de ceux qui sont visés et que les modifications que nous demandons sont des modifications de fond. Je propose donc, dans ce cas-ci, d'écrire au ministre pour lui dire qu'il s'agit d'une modification de fond et que le comité aimerait que ses objections à ces quatre règlements soient classées dans la catégorie des modifications de fond afin de recevoir une quelconque priorité.

Le vice-président: Je suis d'accord avec vous. Je tiens simplement à ajouter que ces objections sont de celles qui peuvent se résoudre d'elles-mêmes en ce sens que le ministère pourrait tenter de poursuivre toute personne qui n'observerait pas les dispositions des règlements.

M. Bernier: Ces règlements ne devraient contenir aucune disposition prévoyant des poursuites non autorisées par la loi.

Le vice-président: Je ne comprends vraiment pas comment les administrateurs du ministère chargés de ces règlements ne voient pas qu'il est dans leur intérêt de tirer cette affaire au clair. C'est presque comme s'ils tenaient à ne pas pouvoir contrôler efficacement cette activité...

M. Bernier: Nous pourrions aussi ajouter, monsieur le président, pour le principe, que lorsqu'un comité mixte représentant les deux chambres du Parlement fait des objections à un règlement, le seul fait qu'elles émanent d'un comité devrait suffire pour qu'elles soient considérées comme des objections de fond et être étudiées en priorité, à moins qu'il s'agisse de simples questions de formulation.

Le vice-président: Je suis d'accord. Je ne tiens pas à prolonger la discussion, mais il se trouve qu'hier soir, j'ai assisté à une réunion d'un organisme nommé Canadian Recycling Institute et que lorsqu'il s'est agi de l'obligation de disposer des produits dangereux, il a demandé que le règlement précise nettement qu'il est chargé du transport et du retraitement définitif du produit plutôt que d'en confier la responsabilité à tout le monde, à savoir le producteur, le fabricant, le transporteur, l'utilisateur, etc. Dans l'état actuel des choses, personne n'en prend la responsabilité parce que le producteur ou le manufacturier du produit ne sont pas responsables; l'organisme veut donc que le règlement précise à qui incombe cette responsabilité de sorte que l'intéressé sache à quoi s'en tenir, assume sa responsabilité et en décharge les autres. C'est exactement le cas ici. En désignant tout le monde, le ministère ne fait qu'embrouiller les choses.

M. Bernier: C'est vrai, absolument tout le monde est visé.

DORS/84-709, RÈGLEMENT SUR LE SOIN DES ANCIENS COMBATTANTS

Le sénateur Godfrey: Cette catégorie s'intitule «Réponse non satisfaisante» et la rubrique est suivie d'un petit point d'interrogation.

Le vice-président: Vous parlez du Règlement sur le soin des anciens combattants?

[Text]

Senator Godfrey: Perhaps counsel could explain?

Mr. Bernier: The sections queried by the committee are sections determining the eligibility of veterans and certain other persons or dependents for home care and institutional care services. Each of these provisions is drafted in terms of persons who "may" be eligible for certain care services. In the first instance, the committee was informed that the discretion went to the type of service, that is, people were eligible, but people had to make a decision as to, for example, whether home-care services were appropriate or, perhaps, institutional care.

As a result of that, the suggestion contained in my letter of July 15 was made.

Then the department expanded on its original reply and now indicates that the purpose of the discretion does not only go as to which type of service an eligible person needs respecting his or her health status, but also provides discretion concerning entrance into the program itself. What this comes down to is that, presumably, the person applying the regulation can say to a veteran applicant, who appears to meet the conditions of these regulations, "I will not accept your application, period."

In the second letter, it is indicated that standardizing the eligibility criteria beyond service, age and financial status in this situation, by setting the matter in regulations, would, inevitably cause confusion in the scope and meaning of the criteria. I, quite honestly, do not understand how writing it down causes confusion; whereas, presumably, not having anything anywhere does not cause confusion. Whose confusion are we talking about? That of the applicant veteran who applies for the care; or the confusion of the civil servant who is, of course, less confused if he can do as he wishes and pleases?

To be fair, I should point out that these regulations do provide for a review of a refusal. There are two levels of review — a regional director general may review a refusal to provide institutional care or home care; and, subsequently, the applicant may appeal further to the Minister of Veterans Affairs. Nonetheless, I still do not understand why they say that to put it in the regulations would cause confusion. I still do not understand why there should be a discretion if Parliament has voted money to provide care for these people. If people meet the criteria, why should there be a discretion? What sort of professional judgment is to be made that is not referred to?

Senator Godfrey: I think we should write to them again.

Mr. Bernier: I am wondering whether it may not be useful to have a representative appear before the committee and explain exactly what sort of professional judgment is made there on the basis of unknown, unwritten criteria.

Senator Godfrey: I think I would give them one more chance, and we can reconsider the matter if the next reply is not satisfactory.

The Vice-Chairman: I think counsel is saying that there is no reply that can be satisfactory because, if the test is eligibili-

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Le conseiller pourrait peut-être expliquer?

M. Bernier: Les articles sur lesquels le comité a demandé des renseignements sont ceux qui permettent de déterminer si un ancien combattant ou des personnes à sa charge ont droit à des services de soins à domicile ou en établissement. Chacune de ces dispositions établit quelles personnes «peuvent» être admissibles à certains services de soins. Dans le premier cas, le comité a été informé que le caractère discrétionnaire s'applique à ce type de service, c'est-à-dire que, si quelqu'un y a droit, il doit décider, par exemple, s'il veut recevoir des soins à domicile ou en établissement.

C'est pourquoi nous avons présenté la proposition formulée dans ma lettre du 15 juillet.

Le ministère a précisé dans sa deuxième réponse que le pouvoir discrétionnaire s'applique non seulement au type de service auquel une personne a droit en matière de santé, mais aussi à l'admissibilité au programme lui-même. Cela revient probablement à dire que celui qui applique le règlement peut rejeter la demande d'un ancien combattant même si elle semble répondre aux conditions prévues.

Dans la deuxième lettre, il est indiqué que normaliser les critères d'admissibilité autres que ceux concernant le service, l'âge et la situation financière, en les fixant dans le règlement, causerait inévitablement de la confusion quant à la portée et à la signification de ces critères. Honnêtement, je ne vois pas comment on causerait de la confusion; en les écrivant; par contre, il est à présumer que ne rien écrire nulle part ne crée pas de confusion. Pour qui cela en causerait-il? Pour le requérant ou pour le fonctionnaire qui, évidemment, est moins embrouillé s'il peut faire ce qui lui plaît?

Pour être juste, je dirai que le règlement prévoit un processus d'examen d'un refus. Il y a deux niveaux d'examen: un directeur général régional peut examiner un refus d'accorder des soins à domicile ou en établissement, puis le requérant peut en appeler au ministre des Affaires des anciens combattants. Mais je ne vois toujours pas pourquoi on dit que préciser cela dans le règlement causerait de la confusion. Je ne comprends toujours pas pourquoi il devrait exister un pouvoir discrétionnaire si le Parlement a voté des crédits pour qu'on assure des soins à ces personnes. Si elles répondent aux critères, pourquoi devrait-il y avoir un pouvoir discrétionnaire? Quel type de jugement professionnel portera-t-on qui ne soit pas mentionné?

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions leur récrire.

M. Bernier: Je me demande s'il ne serait pas utile de demander à un représentant du ministère de comparaître devant le comité pour expliquer exactement quel jugement professionnel doit être porté en fonction de critères inconnus qui ne sont pas écrits.

Le sénateur Godfrey: Je pense que je leur accorderais une autre chance et que nous pourrions réexaminer la question si la prochaine réponse n'est pas satisfaisante.

Le vice-président: Je pense que le conseiller estime qu'aucune réponse ne peut être satisfaisante car si le critère est

[Texte]

ty, then it must be a factual test, not an opinion test as to whether they are eligible or not.

Senator Godfrey: What they may say verbally, they can also say in a letter. Perhaps, before we go to the extent of hauling them before the committee, we should note our further objection in a letter, and then we can consider that in the light of any reply.

The Vice-Chairman: I am troubled by the discourse on this item because the department, as I understand it, is saying that "may be eligible" provides a broader entrance to the benefit than "is eligible." As I understand your position, and it would be my position, the person is either eligible or not.

Le sénateur David: Monsieur le président, dans le domaine de la santé, j'avoue que je préfère les mots "may be eligible" plutôt que l'expression "is eligible". Les problèmes de santé et les problèmes sociaux connexes à cette situation sont tellement complexes et difficiles à évaluer que si vous mettez "is eligible", il pourrait peut résulter des difficultés énormes. Si vous utilisez les mots "may be eligible", cela suppose une étude par un comité ainsi que toutes les questions que l'on puisse se poser.

Je suis heureux de savoir qu'il existe un comité existe où le requérant peut s'adresser lorsqu'il considère que le jugement lui a été défavorable.

Atitre d'ex-directeur d'un hôpital, j'aurais préféré la formule "may be eligible" à la formule "is eligible". Dans la pratique, vu le nombre d'anciens combattants qu'ils ont dû satisfaire, ils en sont venus à cette petite restriction qui, mais au point de vue légal, n'est peut-être pas conforme au point de vue pratique, règle beaucoup de problèmes.

M. Bernier: Vous parlez de quels problèmes? M. Sicard mentionne dans sa lettre qu'il faut spécifier des critères autres ceux établis, tels que l'âge, le statut financier. Cela causera de la confusion mais, pour qui? Est-ce que ce sera pour le professionnel de la santé qui portera jugement?

This, in turn, would not only lead to the need for continual explanations and amendments but may also lead to inadequate assessments.

C'est ce que je ne comprends pas. Vous comme professionnel de la santé, pouvez peut-être me l'expliquer?

Le sénateur David: Il est possible que ces réponses soient volontairement vagues, pour ne pas fixer des cas extrêmement difficiles et complexes dans une structure trop rigide. Un ancien combattant peut avoir besoin de dix services différents et il peut les réclamer.

En fait, nous jugerons qu'il y en a un, deux ou trois qui sont prioritaires et nous commencerons par ceux-là.

Je ne suis pas frappé par cette correspondance autant que vous pouvez l'être. J'élimine le langage juridique. Je me réfère seulement à la fonction pratique de la chose. Personnellement, cela me laisse assez froid.

The Vice-Chairman: I think the important point that Senator David raises is that no person would be adversely affected by this wording of the regulations.

[Traduction]

l'admissibilité, il doit être basé sur des faits et non sur un avis énonçant qui est admissible ou non.

Le sénateur Godfrey: Ce qu'ils peuvent dire verbalement, ils peuvent aussi le dire dans une lettre. Avant d'aller jusqu'à les faire comparaître devant le comité, nous devrions peut-être faire connaître notre objection par écrit puis réexaminer la question en fonction de la réponse.

Le vice-président: Le libellé de ce texte ne gêne, car le ministère, si je ne m'abuse, dit que l'expression «peut être admissible» assure davantage le droit aux services que l'expression «est admissible». D'après ce que je crois être votre position, et ce serait aussi la mienne, une personne est admissible ou elle ne l'est pas.

Senator David: Mr. Chairman, with respect to the health field, I admit I prefer the words "may be eligible" to the expression "is eligible". Health problems and related social problems are so complex and difficult to assess that if the term "is eligible" is used, we run the risk of encountering enormous problems. If you use the words "may be eligible", this implies that a committee carries out a study and considers various questions.

I am pleased to see that there does exist a committee to which the applicant can appeal if the ruling is not in his favour.

As a former hospital administrator, I would have preferred the words "may be eligible" to "is eligible". In practice, however, given the number of veterans to be considered, they applied this minor restriction which, legally speaking, is perhaps not in keeping with the norm, but which, from a practical standpoint, settles many problems.

Mr. Bernier: What problems are you referring to exactly? Mr. Sicard mentions in his letter that criteria must be determined in addition to those already established, such as age and financial status. This will cause some confusion but for whom? Will the health care professional be the one making the ruling?

Non seulement cela obligerait à donner continuellement des explications et à faire des modifications, mais il pourrait arriver aussi que les évaluations soient inexactes.

That's what I don't understand. Can you, as a health care professional, explain it to me?

Senator David: It's possible that these answers are deliberately vague, so as not to confine difficult and complex cases to a too rigid framework. A veteran could need to call upon ten different services and he could demand such services.

We feel that one, two or even three of the services have priority and we will start by providing them.

I was not struck by this letter as much as you were. Personally, I looked beyond the legal terminology and concentrated on the practical side of the matter.

Le vice-président: Le point important soulevé par le sénateur Davis est, je crois, que personne ne serait touché par le libellé de ce règlement.

[Text]

Mr. Bernier: We hope not.

The Vice-Chairman: If they were, they would have an opportunity to appeal.

Le sénateur David: Nous avons beaucoup de malades qui, dont le motifs cardiaques, donnent lieu à des discussions comme la suivante: Est-ce qu'ils étaient cardiaques au moment de leur emploi dans les Forces armées? Est-ce qu'il sont devenu cardiaques à cause des Forces armées? Toutes sortes de prétensions sont soulevées. Il y a souvent de la correspondance très volumineuse à savoir s'ils peuvent bénéficier, ou non, d'un service.

Les recours existent, et ils sont employés très fréquemment. Il y a même des comités de médecins pour étudier chacune des plaintes. Les anciens combattants sont dans l'ensemble très bien servis. Il peut se glisser certaines injustices malgré toutes les lois que vous allez adopter. Il y en aura toujours.

M. Bernier: C'est la raison pour laquelle, sénateur, j'ai souligné le fait qu'il y avait des procédures de révision et d'appel. En toute justice, il faut souligner cette discrétion. Tout client qui n'est pas satisfait d'une décision prise en application du présent règlement peut directement ou par l'entremise de son représentant en appeler au directeur général régional des services aux anciens combattants. Subséquentement, il peut en appeler au ministre ou à une personne désignée par lui. C'est selon le désir du comité.

The Vice-Chairman: My overview is that, in the context of this regulation, the phrase "may be eligible" is broader. It admits more people than the phrase "is eligible." That is a specific requirement that must be met.

I do not see it as an exercise of discretion by the administrators so much as a broader condition for entry into the benefit. As such, I do not object to the broader condition for entering the benefit. If it raises technical problems of legal interpretation, perhaps we can explore it and try to work out a better explanation.

Senator Godfrey: We have an expert here on the committee. Perhaps, from a practical point of view, we should not pursue the matter.

The Vice Chairman: Next, the Parole Regulations, amendment.

SOR/85-236—PAROLE REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Respecting Mr. Outerbridge's reply, I admit that I was not entirely convinced by his argument. Having since further discussed it with my colleague, I should report that we both consider the reply satisfactory.

The Vice Chairman: The next item is Canadian Industrial Renewal Regulations.

SOR/85-411—CANADIAN INDUSTRIAL RENEWAL REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: On this matter, Mr. Chairman, even if Mr. Banigan is right in that section 7 of the Department of Regional Industrial Expansion Act is an appropriate enabling

[Translation]

M. Bernier: C'est à espérer.

Le vice-président: Si non, ce serait l'occasion de faire appel.

Senator David: We have a number of cardiac patients whose cases have prompted questions such as: Did he have heart problems when he was member of the armed forces? Did he develop heart problems because he served in the armed forces? All kinds of claims are made. Often, extensive correspondence is exchanged in an effort to determine whether a veteran is entitled to receive a particular service.

Recourse is available and often sought by veterans. Medical committees have even been set up to review each complaint. On the whole, veterans have been very well served. But, despite the laws that are adopted, injustices will always occur.

Mr. Bernier: That's why I pointed out the existence of review and appeal procedures. In all fairness, we must mention this fact. Any client who is dissatisfied with a ruling made pursuant to the present regulation may appeal, either directly or through his representative, to the Regional Director General of Veterans Services. Subsequently, he can appeal to the Minister or to the person designated by him, as the committee wishes.

Le vice-président: Je crois comprendre que, dans le contexte de ce règlement, l'expression «peut être admissible» est plus large. Elle permet d'accepter plus de personnes que la simple expression «est admissible». C'est une exigence particulière qui doit être respectée.

Je n'y vois pas tant un exercice d'un pouvoir discrétionnaire par les administrateurs qu'une condition plus large d'accès aux services. Je ne suis donc pas contre. Si la question pose des problèmes techniques d'interprétation juridique, nous pourrions peut-être la creuser et essayer d'établir une meilleure explication.

Le sénateur Godfrey: Nous avons un spécialiste au comité. D'un point de vue pratique, nous ne devrions peut-être pas poursuivre la question.

Le vice-président: Maintenant le Règlement sur la libération conditionnelle de détenus—Modification.

DORS/85-236, RÈGLEMENT SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENU—MODIFICATION

M. Bernier: En ce qui concerne la réponse de M. Outerbridge, je reconnais que son argument ne m'avait pas totalement convaincu. Mais j'en ai discuté plus à fond avec mon collègue et je dois dire que nous considérons tous deux la réponse satisfaisante.

Le vice-président: Le prochain point est le Règlement sur le renouveau industriel canadien.

DORS/85-411, RÈGLEMENT SUR LE RENOUVEAU INDUSTRIEL CANADIEN—MODIFICATION

M. Bernier: À cet égard, monsieur le président, même si M. Banigan a raison de dire que l'article 7 de la Loi sur le ministère de l'Expansion industrielle régionale représente une

[Texte]

clause, this, for one thing, still does not explain the reference to Vote 1a of Appropriation Act No. 1, 1980-81, which has nothing to do with contributions. In any event, I think that the vote that provides the money or the appropriation for those contributions should be recited in future amendments of this kind, so that not only do we have section 7, which provides for the assignment of functions to the CIRB, but also the source of the money that will be spent.

The Vice Chairman: You will write to the department, then.

The next heading is "Reply Satisfactory" with a question mark. The first item thereunder is Ford Motor Company of Canada Limited Motor Vehicles Tariff Exception Order.

SOR/81-595—FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED MOTOR VEHICLES TARIFF EXCEPTION ORDER

Senator Godfrey: This seems all right to me. What is the question?

Mr. Bernier: The committee wanted to know, first, why the order had been made under section 273(t) of the Customs Act rather than section 11 of the Customs Tariff. The reply on this from Mr. Banigan, dated October 19, 1984, is as follows:

As to why the Order has not been enacted under section 11 of the Customs Tariff Act in the first place, rather than under section 273(t) of the Customs Act, we regret but we have to inform you that this decision was really taken by the legal officers of the Privy Council Office and though constant requests have been made by us, we have been unable to receive an answer.

I find that reply somewhat strange. Be that as it may, however, the second issue here was that the committee also asked me to write Mr. Calof with a suggestion that section 273(t) be repealed.

Mr. Giroux confirms, in his letter of September 16, 1985, that the new customs bill which has just passed the House of Commons, Bill C-59, does not contain a similar clause. In that respect, therefore, it is satisfactory, but the question mark is really there for the first part of the answer, where I do not quite understand how the Privy Council will not answer "why", even to the very department that is responsible for the regulation.

Senator Godfrey: Perhaps we should deal directly with the Privy Council Office and ask for an explanation.

Mr. Bernier: As a matter of information it would be nice to know, given that the department agrees with the committee that this should be made under section 11. Obviously, the department is as interested as this committee in knowing why the provision was made under section 273(t). If the department is not able to get an answer from the PCO, perhaps the committee will be more successful in that regard.

The Vice Chairman: Perhaps you could write to the Privy Council Office for an explanation with respect to its position on this matter. Is it agreed?

[Traduction]

disposition habilitante applicable, cela n'explique toujours pas la mention du crédit de la Loi n° 1 de 1981-1981 portant affectation de crédits, qui n'a rien à voir avec les contributions. Quoi qu'il en soit, je pense que le crédit qui prévoit les sommes ou l'affectation des fonds nécessaires au versement de ces contributions devrait être cité désormais dans les modifications de ce type, de sorte que nous ayons non seulement l'article 7, qui prévoit la définition des fonctions de l'OCRI, mais aussi la source des fonds qui seront dépensés.

Le vice-président: Vous écrirez alors au ministère.

La rubrique suivante est. «Réponse satisfaisante», avec un point d'interrogation. Le premier texte qui y figure est le Décret d'exception au tarif des véhicules automobiles visant la société Ford du Canada Ltée.

DORS/81-595, DÉCRET D'EXCEPTION AU TARIF DES VÉHICULES AUTOMOBILES VISANT LA SOCIÉTÉ FORD DU CANADA LTÉE.

Le sénateur Godfrey: Cela me semble très bien. Quelle est la question?

M. Bernier: Le comité voulait savoir d'abord pourquoi le décret avait été pris aux termes de l'alinéa 273t) de la Loi sur les douanes plutôt que conformément à l'article 11 du Tarif des douanes. À ce sujet, M. Banigan a répondu ceci dans sa lettre du 19 octobre 1984:

Quant aux raisons pour lesquelles le décret a été rendu aux termes non pas de l'article 11 du Tarif des douanes, mais plutôt de l'alinéa 273t) de la Loi sur les douanes, nous sommes au regret de vous informer que cette décision a été prise par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et que malgré notre insistance nous n'avons jamais obtenu d'explication à cet égard.

Je trouve cette réponse quelque peu étrange. Quoi qu'il en soit, le comité m'a aussi demandé d'écrire à M. Calof pour proposer que l'alinéa 273t) soit abrogé.

Dans sa lettre du 16 septembre 1985, M. Giroux confirme que le nouveau projet de loi sur les douanes qui vient d'être adopté par la Chambre des communes—le projet de loi C-59—ne renferme pas de disposition semblable. À cet égard, le résultat est donc satisfaisant, mais le point d'interrogation concerne la première partie de la réponse; je ne comprends pas très bien comment le Conseil privé peut ne pas donner ses raisons même au ministère qui est chargé du règlement.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions peut-être traiter directement avec le Bureau du Conseil privé et lui demander une explication.

M. Bernier: Il serait bien de le savoir puisque le ministère convient avec le comité que ce décret devrait être pris aux termes de l'article 11. De toute évidence, le ministère est tout aussi intéressé que le comité à savoir pourquoi la disposition a été établie conformément à l'alinéa 273t). Si le ministère ne peut obtenir de réponse du BCP, le comité y parviendra peut-être.

Le vice-président: Vous pourriez peut-être écrire au Bureau du Conseil privé pour lui demander une explication quant à sa position sur cette question. D'accord?

[Text]

Hon. Members: Agreed.

The Vice Chairman: The next item is Canadian Industrial Renewal Regulations.

SOR/81-850—CANADIAN INDUSTRIAL RENEWAL REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/82-643

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I think that I will leave this to the more business-minded members of the committee to figure out.

Senator Godfrey: I thought that they gave a logical explanation, under the circumstances. I think that the reply is satisfactory on that one.

The Vice Chairman: The next item is the Primary Industries Levy Offset Program Regulations.

SOR/85-336—PRIMARY INDUSTRIES LEVY OFFSET PROGRAM REGULATIONS

Mr. Bernier: In his reply, Mr. Perron indicates that the regulations became inoperative on June 1, 1985. In light of that, I do not believe there is any point in pursuing amendments to this.

The Vice Chairman: Agreed. Under the heading "Reply Satisfactory", the next item is Canada Deposit Insurance Corporation General By-law, amendment.

SI/85-104—CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION GENERAL BY-LAW, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice Chairman: Next, there are two items together, F.A.D. Industries Inc. Remission Order and Minoru Truck Bodies Ltd. Remission Order.

SI/85-106—F.A.D. INDUSTRIES INC. REMISSION ORDER

SI/85-107—MINORU TRUCK BODIES LTD. REMISSION ORDER

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice Chairman: The next item is Assigning to the Minister of the Environment the Administration, Management and Control of Certain Public Lands.

SI/85-142—ASSIGNING TO THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT THE ADMINISTRATION, MANAGEMENT AND CONTROL OF CERTAIN PUBLIC LANDS

Senator Godfrey: I do not think we need any more information on this matter than we have received.

The Vice Chairman: Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice Chairman: Under the heading "Action Promised", the first item is Canada Student Loans Regulations, amendment.

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain point est le Règlement sur le renouvellement industriel canadien.

DORS/81-850, RÈGLEMENT MODIFIÉ SUR LE RENOUEAU INDUSTRIEL CANADIEN

M. Bernier: Monsieur le président, je pense que je laisserai le soin d'en juger aux membres du comité qui ont plus le sens des affaires que moi.

Le sénateur Godfrey: Je pensais qu'on avait donné une explication logique dans les circonstances. Je pense que la réponse est satisfaisante à ce sujet.

Le vice-président: Le prochain point est le Règlement sur le programme de compensation des industries primaires.

DORS/85-336, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE COMPENSATION DES INDUSTRIES PRIMAIRES

M. Bernier: Dans sa réponse, M. Perron fait savoir que le règlement est devenu inopérant le 1^{er} juin 1985. Cela dit, je ne crois pas qu'il y ait lieu de chercher à le faire modifier.

Le vice-président: D'accord. Sous la rubrique «Réponse satisfaisante», le prochain point est le Règlement administratif général de la société d'assurance-dépôts du Canada—Modification.

TR/85-104, RÈGLEMENT ADMINISTRATIF GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA—Modification

Le sénateur Godfrey: Satisfaisant.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous avons ensuite deux textes qui sont ensemble, le Décret de remise visant F.A.D. Industries Inc. et le Décret de remise visant la Minoru Truck Bodies Ltd.

TR/85-106, DÉCRET DE REMISE VISANT E.A.D. INDUSTRIES INC.

TR/85-107, DÉCRET DE REMISE VISANT LA MINORU TRUCK BODIES Ltd.

Le sénateur Godfrey: Satisfaisant.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le texte suivant est intitulé Attribuer au ministre de l'Environnement l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques.

TR/85-142, ATTRIBUER AU MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT L'ADMINISTRATION, LA GESTION ET LA SURVEILLANCE DE CERTAINES TERRES PUBLIQUES.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas qu'il nous faille à ce sujet plus de renseignements que nous en avons reçus.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Sous la rubrique «Modification promise», le premier texte est le Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification.

[Texte]

SOR/83-700—CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

June 17, 1985

Robert Rabinovitch, Esq.
Under Secretary of State,
Department of Secretary of State,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0M5

Re: SOR/83-700, Canada Student Loans Regulations,
amendment

Dear Mr. Rabinovitch:

This instrument was considered by the Committee at its meeting of June 13th, 1985, and it was noted that it amends Section 14 of the Regulations in the manner desired by the Committee. I was also instructed to convey to you the following queries and comments.

Section 17(7)

There does not appear to be any authority for this provision. Section 13(k.3) of the Act permits the making of regulations prescribing the amount or proportion by which any amount to be paid by the Minister to a bank may be reduced *where the bank fails to make its claim within the prescribed period*. The purpose of Section 17(7), however, is to reduce such a payment in a case where the bank fails to forward the prescribed documentation within the time prescribed but after the bank's claim has been paid.

From a practical point of view, the Committee wonders how the interest accruing on the loan from the date of payment of the bank's claim to the date the documentation is received is to be recovered. Section 17(7) provides that this amount is to be deducted from the amount claimed by the bank in accordance with Section 17(5). The amount calculated under this last Section will, however, have already been paid to the bank.

Schedule V

The application form for interest relief includes a clause by which the applicant is required to nominate the Secretary of State as his agent to receive from the Minister of National Revenue a copy of his Income Tax Returns for the purpose of verifying the information given on the application. This clause relates to Section 241(5) of the Income Tax Act which is as follows:

"241(5) Notwithstanding anything in this section, the Minister may permit a copy of any book, record, writing, return or other document obtained by him or on his behalf for the purposes of this Act or the Petroleum and Gas Revenue Tax Act to be given to the person from whom such book, record, writing, return or other document was obtained or the legal representative of such person, or to the agent of such person or of such legal representative authorized in writing in that behalf."

[Traduction]

DORS/83-700, RÈGLEMENT CANADIEN SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS—Modification

Le 17 juin 1985

Monsieur Robert Rabinovitch
Sous-secrétaire d'État
Secrétariat d'État
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Objet: DORS/83-700, Règlement canadien sur les prêts
aux étudiants—Modification

Monsieur le sous-secrétaire d'État,

Le comité a examiné le document susmentionné lors de sa séance du 13 juin 1985 et il a constaté qu'il modifiait l'article 14 du règlement à sa satisfaction. Il m'a également demandé de vous faire part des questions et commentaires qui suivent.

Paragraphe 17(7)

Il ne semble pas exister de pouvoir permettant d'établir cette disposition. Le paragraphe 13(k.3) de la Loi permet de prendre des règlements prescrivant le montant ou le pourcentage qui peut être déduit d'une somme que le ministre doit verser à une banque lorsque cette dernière omet de faire sa réclamation pendant la période prescrite. Par contre, le paragraphe 17(7) vise à réduire le montant de ce versement lorsque la banque omet d'envoyer la documentation prescrite pendant la période visée, mais après le paiement de la réclamation à la banque.

D'un point de vue pratique, le comité se demande comment peuvent être recouvrés les intérêts courus entre la date à laquelle la réclamation de la banque est versée et celle à laquelle la documentation est reçue. Le paragraphe 17(7) prévoit que ce montant doit être déduit de celui qui est réclamé par la banque aux termes du paragraphe 17(5). Ce montant calculé en vertu de ce paragraphe aura toutefois déjà été versé à la banque.

Annexe V

La formule de demande d'exemption d'intérêts comporte une disposition qui oblige l'emprunteur à désigner le secrétaire d'État comme son agent pour obtenir du ministre du Revenu national une copie de ses déclarations d'impôt sur le revenu, afin qu'il puisse vérifier les renseignements qui figurent sur la demande. Cette disposition découle du paragraphe 241(5) de la Loi de l'impôt sur le revenu qui est ainsi libellé:

«241(5) Nonobstant toute disposition du présent article, le Ministre peut autoriser la remise d'une copie de tout livre, registre, écrit, déclaration ou autre document obtenu par lui ou en son nom aux fins de la présente Loi ou de la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, à la personne de qui un tel livre, registre, écrit, déclaration ou autre document a été obtenu ou aux représentants légaux de cette personne ou au mandataire de cette personne ou de tels représentants légaux autorisés par écrit à cet égard.»

[Text]

Section 241(1) would otherwise prohibit the release of any information collected for the purposes of the Income Tax Act. The balance of the subsections of Section 241 comprise what appears to be a complete code governing, for all purposes, the release of income tax information. Section 241(4) in particular allows a number of exceptions for specified government purposes, including the use of such information by Customs and Excise officials for the purpose of enforcing the Acts administered by the Department, and by officials of the Canada Employment and Immigration Commission and the Department for the purposes of the Unemployment Insurance Act. The Committee feels that the ambit of this Section should be taken to encompass Parliament's intent as to the allowable extent of inter-departmental use of income tax information.

The Secretary of State is in no real sense the agent of the applicant and the latter has no choice but to allow him to assume this role as a matter of legal status if he wants to obtain interest relief. Section 241(5) was clearly designed to enable the taxpayer to have access to information originally supplied by him to use for his own purposes. The Secretary of State does not stand in the taxpayer's shoes but is simply a third party with temporary bargaining power over him. If Section 241(5) can legitimately be used for these purposes any third party, public or private, who has similar leverage with taxpayers and those supplying income tax information to Revenue Canada, may be able to use the Section to gain access to records in the hands of Revenue Canada, avoiding the clear intent of Section 241.

The Committee questions the propriety of imposing this requirement of access as part of the exercise of the power given the Governor in Council by Section 7.1 of the Canada Student Loans Act to require 'evidence satisfactory to the Minister'. If the only evidence ultimately satisfactory to the Minister is to be income tax returns in the hands of Revenue Canada the Committee is of the view that the right to access, given the statutory prohibition in Section 241(1) of the Income Tax Act, should perhaps be found in the Canada Student Loans Act itself.

[Translation]

Le paragraphe 241(1) interdirait autrement la divulgation de renseignements recueillis aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu. Les autres paragraphes de l'article 241 constituent ce qui semble être un code complet régissant, à toutes fins utiles, la divulgation de renseignements sur l'impôt sur le revenu. Le paragraphe 241(4), entre autres, prévoit un certain nombre d'exceptions à des fins gouvernementales précises, notamment l'utilisation de ces renseignements par des agents des Douanes et Accise pour l'application des lois administrées par le ministère et par des agents de la Commission et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration aux fins de la Loi sur l'assurance-chômage. Le comité estime qu'on devrait considérer que la portée de cet article est conforme aux intentions du Parlement en ce qui a trait à l'échange autorisé entre ministères de renseignements sur l'impôt sur le revenu.

Au sens strict, le secrétariat d'État n'est pas l'agent de l'emprunteur et s'il veut obtenir une exemption d'impôt, l'emprunteur n'a d'autre choix que de permettre au secrétariat d'assumer ce rôle reconnu légalement. Le paragraphe 241(5) était manifestement destiné à permettre au contribuable d'avoir accès, à ses propres fins, à des renseignements qu'il a déjà fournis. Le secrétariat d'État ne se substitue pas au contribuable: il fait seulement figure de tierce partie qui exerce sur le contribuable un pouvoir de négociation temporaire. Si le paragraphe 241(5) peut être légalement invoqué à ces fins, toute tierce partie, publique ou privée, disposant d'un tel avantage par rapport aux contribuables et à ceux qui fournissent au ministère du Revenu des renseignements relatifs à l'impôt sur le revenu, peut être en mesure d'invoquer cette disposition pour avoir accès à des documents confiés au ministère du Revenu, ce qui est contraire à l'objet manifeste de l'article 241.

Le comité met en doute le bien-fondé de cet accès obligatoire imposé dans le cadre de l'exercice du pouvoir, conféré au gouverneur en conseil à l'article 7.1 de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, d'exiger des renseignements à la satisfaction du ministre. Si les seuls documents satisfaisants pour le ministre doivent être les déclarations d'impôt sur le revenu que détient le ministère du Revenu, le comité considère qu'étant donné l'interdiction statutaire imposée au paragraphe 241(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, le droit d'accès devrait peut-être accordé directement dans la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

I look forward to receiving you comments and remain,

J'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires à ce sujet.

Yours very truly,

Veuillez agréer, Monsieur le sous-secrétaire d'État, l'expression de mes meilleurs sentiments.

William C. Bartlett

William C. Bartlett

[Texte]

July 12, 1985

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bartlett:

This will acknowledge your letter of June 17, 1985, concerning SOR/83-700, Canada Student Loans Regulations, amendment.

Section 17(7)

This section was revoked by a further amendment SOR/85-219 of February 28, 1985. This amendment provided for payment of the claim after audit rather than before. See copy attached.

Schedule V

The clause of the Application for Interest Relief requesting the individual to sign a waiver for the release of Income Tax data was included for verification purposes. It has been deleted from the form which is now going forward for print, in view of the fact that applicants are unemployed and will probably not be submitting an Income Tax return. Our legal advisor has indicated that changes to be made to the form are not substantive and an amendment to the Regulations for this specific purpose is not contemplated.

I trust that this will clarify the matter for you.

Yours sincerely,

Robert Rabinovitch

Mr. William C. Bartlett, (Counsel to the Committee): In response to the second matter, they seem to agree that the clause to which the committee has objected ought not to be there and that they are eliminating it from the forms they are actually using, but they decline to amend the regulations. If, indeed, the regulations will be amended in due course, that is probably satisfactory. If they are saying that they see no need to change them at all, the committee might want to see some eventual acknowledgment in the regulations that the form in use is changed.

Senator Godfrey: The next time they are amending the regulations, that could be done.

Mr. Bartlett: That would certainly be sufficient. They do not seem to be saying that they are going to bother at all.

Senator Godfrey: Perhaps we should write a letter to the effect that, the next time they amend, that will be changed.

The Vice Chairman: I find those regulations quite confusing in terms of determining what are the terms and conditions that are imposed upon students. In one case it was not made clear that they repay at the current rate, which may be established

[Traduction]

Le 12 juillet 1985

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 a/s du Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 juin 1985 qui concernait le DORS/83-700, Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification.

Paragraphe 17(7)

Ce paragraphe a été abrogé par le DORS/85-219 du 28 février 1985. Cette modification prévoit que la réclamation est payée après vérification et non avant (voir copie ci-jointe).

Annexe V

Cette disposition de la demande d'exemption d'intérêts qui exige que l'emprunteur signe une renonciation pour la divulgation de données relatives à l'impôt sur le revenu, a été incluse pour fins de vérification. Étant donné que les emprunteurs sont en chômage et qu'ils ne présenteront probablement pas de déclaration d'impôt sur le revenu, la disposition en question a été retranchée de la nouvelle formule qui est actuellement sous presse. Notre conseiller juridique a indiqué que les changements à apporter à la formule étaient mineurs et nous ne prévoyons pas modifier le règlement à cette seule fin.

J'espère que ces explications sauront vous satisfaire.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Robert Rabinovitch

M. William C. Bartlett (conseiller du comité): En réponse à la deuxième question, ils semblent reconnaître que la disposition à laquelle le comité s'est opposé ne devrait pas exister et ils la suppriment de la formule qu'ils utilisent mais refusent de modifier le règlement. Si celui-ci doit être effectivement modifié en temps voulu, ce serait probablement satisfaisant. Mais s'ils ne voient pas la nécessité de le modifier, alors le comité voudra peut-être qu'il soit finalement reconnu dans le règlement même que la formule utilisée a été modifiée.

Le sénateur Godfrey: Cela pourrait être fait la prochaine fois qu'ils modifieront le règlement.

M. Bartlett: Ce serait certainement suffisant. Mais ils ne semblent pas avoir l'intention de s'en occuper.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions peut-être écrire une lettre leur demandant de le faire la prochaine fois qu'ils modifient le règlement.

Le vice-président: Je ne trouve pas que ce règlement soit bien clair en ce qui concerne les conditions imposées aux étudiants. Dans un cas, il n'est pas établi clairement qu'ils doivent rembourser leurs prêts aux taux courants, qui peuvent

[Text]

years after the making of the loan. It creates quite an onerous situation.

The next item is the Petroleum Compensation Program Regulations.

SOR/85-430—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: That is satisfactory. Why the question mark?

Mr. Bernier: The only query is whether the amendments will be made, given that on other files on the Petroleum Compensation Program, they have said that, as a result of the Western Accord these are phased out. Although Mr. Perron indicates that action will be taken, I just wonder whether it need be taken.

Senator Godfrey: I do not think that we need to pursue that.

The Vice Chairman: Time will tell.

Mr. Bernier: Perhaps that is it. We might chase this matter up in six months or so and see.

The Vice Chairman: The next heading is "Part Action Promised". The first item thereunder is Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations. We are also dealing with Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations, amendment.

SOR/84-435—URANIUM MINES (ONTARIO) OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

SOR/85-136—URANIUM MINES (ONTARIO) OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

March 4, 1985

J.H. Jennekens, Esq.
President,
Atomic Energy Control Board,
Martel Building
275 Albert Street
OTTAWA, Ontario
K1P 5S9

Re: SOR/84-435, Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Jennekens:

The referenced Regulations were reviewed by the Joint Committee at its meeting of February 28th last and I am instructed to comment as follows:

1. Section 2, definition of "constructor"

That portion of the definition which reads: "...and includes an owner who undertakes all or part of a project by himself or by more than one employer" is not clear in its meaning and should be redrafted.

[Translation]

être déterminés des années après que le prêt a été consenti. Cela crée une situation gênante.

Le prochain texte est le Règlement sur le programme des indemnisations pétrolières.

DORS/85-430, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES—Modification

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant. Pourquoi le point d'interrogation?

M. Bernier: Il reste seulement à demander si les modifications seront apportées, car à l'égard d'autres dossiers du programme des indemnisations pétrolières, ils ont dit qu'elles étaient supprimées à la suite de l'accord de l'Ouest. Bien que M. Perron affirme que des mesures seront prises, je me demande si c'est nécessaire.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas qu'il nous faille poursuivre la question.

Le vice-président: Le temps nous le dira.

M. Bernier: C'est peut-être tout. Nous pourrions soulever à nouveau la question dans six mois, ou à peu près, et voir.

Le vice-président: La prochaine rubrique est «Action partiellement promises». Le premier texte qui y figure est le Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario. Nous traiterons aussi du règlement modifié.

DORS/84-435—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DANS LES MINES D'URANIUM DE L'ONTARIO

DORS/85-136—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DANS LES MINES D'URANIUM DE L'ONTARIO—Modification

Le 4 mars 1985

Monsieur J. H. Jennekens
Président
Commission de contrôle de
l'énergie atomique
Immeuble Martel
275, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Objet: DORS/84-435, Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario

Monsieur,

Le comité miste a analysé le règlement susmentionné au cours de sa séance du 28 février dernier et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. Article 2, définition de «constructor»

La dernière partie de cette définition («...and includes an owner who undertakes all or part of a project by himself or by more than one employer») manque de clarté et devrait être rédigée autrement.

[Texte]

2. Section 2, definition of "employer"

The drafting of this definition, in both versions, should be reviewed: the English version is said to include "a contractor or sub-contractor who undertakes with an owner, *constructor or sub-contractor* to perform the work or supply services"; the equivalent portion of the French version includes "a contractor or sub-contractor who undertakes with an owner, *constructor, contractor or sub-contractor* to perform work or supply services".

3. Section 2, definition of "project"

The drafting of paragraph (d) of this definition is defective: The English version refers to any work, undertaking or lands used *in connection with connection* with construction. The words "with connection" should be deleted.

4. Section 2, definition of "propriétaire"

The words "pour le compte d'un propriétaire" should be substituted for "pour le compte des propriétaires".

5. Authority for these Regulations must be drawn from Section 9(c) of the Atomic Energy Control Act pursuant to which the Board is authorized to make regulations:

"(c) respecting mining and prospecting for prescribed substances;"

You will recall the Committee has previously expressed concern as to whether the law-making powers conferred on the Atomic Energy Control Board by Parliament are of a scope sufficient to empower the Board to enact comprehensive regulations in the area of occupational health and safety. The need to give the Board more specific regulation-making powers in this respect is all the more apparent when Section 9 is compared with Part IV of the Canada Labour Code which provides a detailed statutory framework for the regulation of occupational health and safety in federal works and undertakings. While the Committee is not disposed to regard the present regulations as unauthorized by the Atomic Energy Control Act, the suggestion was made that the Board give serious consideration to the preparation of a statutory amendment - perhaps suitable for inclusion in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill - giving it express authority to make regulations for the safety and health of persons employed upon or in connection with the operation of any federal work or undertaking under the jurisdiction of the Board.

6. The Regulations incorporate by reference the standards provided for by the Ontario *Occupational Health and Safety Act*, R.S.O. 1980, c. 321 and the regulations made thereunder. On the assumption this Statute and the regulations exist only in one of Canada's official languages, the Uranium (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations could be held to contravene Section 133 of the Constitution Act, 1867 and Section 18 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. A legal opinion submitted to the Joint Committee by the

[Traduction]

2. Article 2, définition d'"employeur"

Le libellé de cette définition, dans les deux versions, devrait être revu: la version anglaise fait référence à «un entrepreneur ou un sous-traitant qui entreprend avec un propriétaire, un *constructeur ou un sous-traitant* d'exécuter un travail ou de fournir des services»; par contre, le passage équivalent de la version française vise «un entrepreneur ou un sous-traitant qui entreprend avec un propriétaire, un *constructeur, un entrepreneur ou un sous-traitant* d'exécuter un travail ou de fournir des services».

3. Article 2, définition de «project»

Le libellé de l'alinéa d) de cette définition est fautif: la version anglaise fait référence à «any work, undertaking or lands used *in connection with connection* with construction». Les mots «with connection» sont à supprimer.

4. Article 2, définition de «propriétaire»

Il faudrait remplacer «pour le compte des propriétaires» par «pour le compte d'un propriétaire».

5. Le pouvoir habilitant dont découle le présent règlement est prévu à l'alinéa 9c) de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique aux termes duquel la Commission est autorisée à établir des règlements:

«c) concernant l'exploitation minière des substances prescrites et leur prospection;»

Vous vous rappellerez que le comité s'est déjà demandé si les pouvoirs de réglementation conférés à la Commission de contrôle de l'énergie atomique par le Parlement étaient suffisamment étendus pour permettre à la Commission d'établir des règlements d'ensemble dans le domaine de la santé et de la sécurité au travail. La nécessité d'accorder à la Commission des pouvoirs de réglementation plus précis dans ce secteur est encore plus évidente lorsqu'on compare l'article 9 à la Partie IV du Code canadien du travail qui prévoit des structures détaillées pour la réglementation de la santé et de la sécurité des travailleurs affectés à des travaux et à des entreprises fédérales. Bien que le comité ne soit pas disposé à considérer que la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique n'autorise pas l'établissement du présent règlement, il a été proposé que la Commission étudie sérieusement la possibilité de préparer une modification statutaire qui pourrait être intégrée au prochain projet de loi correctif et qui lui conférerait explicitement le pouvoir d'établir des règlements concernant la sécurité et la santé des personnes affectées à des travaux ou entreprises fédérales qui relèvent de la Commission.

6. Le règlement intègre par renvoi les normes prescrites par la loi dite *Occupational Health and Safety Act* de l'Ontario, R.S.O. 1980, c. 321, et par les règlements qui en découlent. Étant donné que cette loi et les règlements ne sont libellés que dans une des langues officielles du Canada, on pourrait soutenir que le Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario contrevient à l'article 133 de la Loi de 1867 sur la Constitution ainsi qu'à l'article 18 de la Charte canadienne des droits et libertés. En 1983, le commis-

[Text]

Commissioner of Official Languages in 1983 concluded, on the basis of decided court cases, that:

"...if Parliament intends external standards or other materials to be given the force of law by the statute or regulation incorporating them referentially, and thereby to create new legal obligations, those external standards or other materials must, by virtue of both Section 133 of the Constitution Act, 1867, and Section 18 of the Charter, be printed and published in both English and French."

The Acts of Parliament and the subordinate laws made by the Crown or other federal agencies pursuant to federal Statutes must be made in both official languages in order to conform to the Canadian Constitution. In referentially incorporating the Ontario legislation referred to earlier, the Board is deemed to have enacted the rules contained in that legislation and the referentially incorporated rules must therefore exist in both official languages. If they do not, the Board is to be considered to have made the Regulations in only one official language, contrary to the linguistic guarantees of the Constitution.

7. Finally, the Committee notes that Section 8 of the Regulations provides that:

"8. Every person on the premises of a uranium facility and every supplier shall comply with the Act and regulations."

In Section 2, a "supplier" is defined as "a person described in Section 19 of the (Occupational Health and Safety) Act". Section 19 of the provincial Statute is as follows:

"19. Every person who supplies any machine, device, tool or equipment under any rental, leasing or similar arrangement for use in or about a work place shall ensure,

- (a) that the machine, device, tool or equipment is in good condition;
- (b) that the machine, device, tool or equipment complies with this Act and the regulations; and
- (c) if it is his responsibility under the rental, leasing or similar arrangement to do so, that the machine, device, tool or equipment is maintained in good condition."

By Section 17(c) of the Atomic Energy Control Act, Parliament declared all works and undertakings for the production, refining or treatment of prescribed substances to be works for the general advantage of Canada. This exercise of the federal declaratory power brings within the federal legislative jurisdiction the uranium mining facilities referred to in the Regulations. In enacting Section 8 of the Regulations, the Atomic Energy Control Board purports to subject to the federal jurisdiction in respect of uranium mining facilities any person who supplies equipment for use at such a facility under rental, leasing or similar arrangements. *Prima facie*, it appears questionable whether suppliers of equipment can be regarded as

[Translation]

saire aux langues officielles a soumis au comité mixte une opinion juridique et a conclu, à partir de décisions rendues par des tribunaux, ce qui suit:

«... Si le Parlement manifeste le désir de donner effet à des normes de l'extérieur ou à d'autres dispositions par le biais de lois ou de règlements qui les intègrent par renvoi, et de créer par le fait même de nouvelles obligations juridiques, ces normes ou dispositions doivent, aux termes de l'article 133 de la Loi de 1867 sur la Constitution et de l'article 18 de la Charte, être imprimées et publiées en anglais et en français.»

Pour être conformes à la Constitution canadienne, les lois du Parlement et les mesures législatives subordonnées prises par la Couronne ou par d'autres organismes fédéraux en vertu de lois fédérales, doivent être établies dans les deux langues officielles. En intégrant par renvoi la loi ontarienne mentionnée précédemment, la Commission est présumée avoir édicté les règles qui y sont contenues et de ce fait, ces règles doivent être établies dans les deux langues officielles. Dans le cas contraire, il faut considérer que la Commission n'a établi le règlement que dans une seule langue officielle, contrairement aux garanties linguistiques qu'offre la Constitution.

7. En dernier lieu, le comité prend note que l'article 8 du règlement stipule que:

«8. Toute personne se trouvant sur les lieux d'une installation minière d'uranium et tout fournisseur doivent se conformer aux dispositions de la Loi et des règlements.»

À l'article 2, un «fournisseur» est défini comme étant «une personne visée à l'article 19 de la Loi (dite Occupational Health and Safety)». L'article 19 de la loi provinciale est ainsi libellé:

«19. Toute personne fournissant une machine, un appareil, un outil ou un équipement aux termes d'un accord de location, de crédit-bail ou d'un accord semblable, pour usage dans un lieu de travail ou à proximité, doit s'assurer

- a) que la machine, l'appareil, l'outil ou l'équipement est en bon état;
- b) que la machine, l'appareil, l'outil ou l'équipement est conforme à la présente Loi et aux règlements; et,
- c) si l'accord de location, de crédit-bail ou un accord semblable lui en impose la responsabilité, que la machine, l'appareil, l'outil ou l'équipement est maintenu en bon état.»

Aux termes de l'alinéa 17c) de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, le Parlement déclarait que la totalité des ouvrages et entreprises pour la production, le raffinage ou le traitement des substances prescrites étaient des travaux à l'avantage général du Canada. Cet exercice du pouvoir déclaratoire fédéral soumet à l'autorité législative du gouvernement fédéral les installations minières d'uranium visées dans le règlement. En établissant l'article 8 du règlement, la Commission de contrôle de l'énergie atomique se trouve à assujettir à l'autorité fédérale en matière d'installations minières d'uranium, toute personne fournissant, aux termes d'un accord de location, de prêt-bail ou d'un accord semblable, du matériel

[Texte]

exercising an activity that is so closely related to the works declared to be to the general advantage of Canada as to allow the extension of the federal jurisdiction to their activities. Is a person who, in the course of business, supplies equipment to an uranium mining facility under contractual arrangements carrying on an undertaking such that it is to be viewed as an integrated activity carried on at a work for the production, refining or treatment of prescribed substances and which will permit the Board to make regulations applicable to that person?

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 11, 1985

J.H. Jennekens, Esq.
President,
Atomic Energy Control Board,
Martel Building
275 Albert Street
OTTAWA, Ontario
K1P 5S9

Re: SOR/85-136, Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations, amendment

Dear Mr. Jennekens:

The referenced amendment referentially incorporates regulations which exist in only one of Canada's official languages and its validity is open to question for the reasons mentioned in paragraph 6 of my letter of March 4, 1985, in relation to the principal Regulations. I would appreciate it if you would consider this amendment to have been referred to you at that time.

I suspect the Committee will also wish to know why it was thought necessary to referentially incorporate the regulations mentioned in subsection 2(1) of the amending Schedule. As the amendment itself came into force on January 31, 1985, those regulations could only apply to uranium mining facilities as of this date; by subsection 2(2) of the amending Schedule, the referential incorporation is revoked effective February 13, 1985, with the result that the regulations referred to in subsection 2(1) only applied for some thirteen days. Would it not have been sufficient to provide for the referential incorporation of the regulations referred to in subsection 2(2) "effective February 13, 1985"? As well, I note that the Ontario regulations referred to in both subsections bear identical filing numbers although the first two are said to have come into force on November 16, 1984 and the second set of regulations on February 14, 1985. Are these different regulations? If so, how is it that they bear the same filing numbers?

[Traduction]

devant être utilisé à ces installations. À première vue, il est permis de se demander si l'on peut considérer que les fournisseurs de matériel exercent une activité qui est reliée d'assez près aux travaux déclarés à l'avantage général du Canada pour que cette activité tombe sous la juridiction fédérale. Peut-on dire qu'une personne qui, dans le cadre de ses activités commerciales, fournit du matériel à une installation minière d'uranium aux termes d'accords contractuels, exploite une entreprise qui doit être considérée comme une activité intégrée associée à des travaux pour la production, le raffinage ou le traitement de substances prescrites et permettant à la Commission d'établir des règlements visant cette personne?

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 11 mars 1985

Monsieur J. H. Jennekens
Président
Commission de contrôle de
l'énergie atomique
Immeuble Martel
270, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1P 5S9

Objet: DORS/85-136, Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario—Modification

Monsieur,

La modification susmentionnée intègre par renvoi des règlements qui n'existent que dans une langue officielle du Canada et sa validité est mise en doute pour les raisons décrites au paragraphe 6 de ma lettre du 4 mars 1985 qui concernait le règlement principal. Je vous saurais gré de considérer que j'ai attiré votre attention sur la présente modification à cette date.

Je suppose que le comité voudra aussi savoir pourquoi il a été jugé nécessaire d'intégrer par renvoi les règlements visés au paragraphe 2(1) de l'annexe portant modification. Comme la modification elle-même est entrée en vigueur le 31 janvier 1985, ces règlements ne pouvaient s'appliquer, à cette date, qu'aux installations minières d'uranium; aux termes du paragraphe 2(2) de l'annexe modificative, l'incorporation par renvoi est abrogée le 13 février 1985, ce qui fait que les règlements visés au paragraphe 2(1) n'ont été en vigueur que pendant treize jours. N'aurait-il pas suffi d'incorporer par renvoi «à compter du 13 février 1985» les règlements visés au paragraphe 2(2)? Je constate également que les règlements ontariens mentionnés aux deux paragraphes ont des numéros d'enregistrement identiques, même si les deux premiers seraient entrés en vigueur le 16 novembre 1984 et les deux autres, le 14 février 1985. S'agit-il de règlements différents? Si c'est le cas, pourquoi ont-ils les mêmes numéros d'enregistrement?

[Text]

I shall appreciate your advice on these questions as well as on the matters dealt with in my letter of March 4, 1985.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

2 August 1985

François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-435, Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations
SOR/85-136, Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letters of March 4, March 11 and July 17, 1985, and regret the delay in responding. Unfortunately other matters intervened and it was not possible to give your letters the usual, careful consideration until now.

Because of the complexity of the situation addressed by the Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations (The Regulations), I think it would be helpful if I first described the background against which those regulations were made and then responded to the points of your letters of March 4 and March 11 *seriatim*.

Background

Prior to October 13, 1978 both radiological and conventional occupational health and safety were regulated in uranium mines in Ontario through cooperative arrangements between the Atomic Energy Control Board and the Ontario Ministry of Labour. On the above date the Department of Justice opined that because the AECB had not itself regulated in the area of conventional occupational health and safety, the Department of Labour should be involved because uranium mines are federal works by virtue of the declaration in section 17 of the *Atomic Energy Control Act*. As a result of the opinion the Department of Labour caused Statutory Instruments SOR/79-636 (Pt. 2 Gaz. 12/9/79 ' 3099), SOR/80-409 (Pt. 2 Gaz. 11/6/80 ' 2052), and SOR/80-581 (Pt. 2 Gaz. 13/8/80 ' 2638), the Canada Occupational Health and Safety Regulations for Uranium and Thorium Mines, to be made which collectively had the effect of providing that the law of Ontario with regard to occupational health and safety was the law in effect with respect to uranium mines in Ontario. Notwithstanding the efforts of Labour Canada in this regard considerable dissatisfaction continued on the part of the province, the industry and most particularly the labour unions. This dissatisfaction had its final iteration in the report of the Joint Federal/Provincial

[Translation]

J'aimerais connaître votre opinion sur ces questions et sur les points abordés dans ma lettre du 4 mars 1985.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 2 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-435, Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario
DORS/85-136, Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à vos lettres des 4 et 11 mars et du 17 juillet 1985 auxquelles je m'excuse d'avoir tardé à répondre. Ma charge de travail ne m'a pas permis d'accorder plus tôt à vos lettres toute l'attention qu'elles méritent.

Compte tenu de la complexité des questions dont traite le Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario (ci-après nommé le règlement), j'ai cru utile de décrire le cadre dans lequel le règlement a été établi avant de reprendre un à un les points abordés dans vos lettres des 4 et 11 mars.

Historique

Avant le 13 octobre 1978, la santé et la sécurité des radiologistes et des autres travailleurs des mines d'uranium de l'Ontario étaient réglementées par des accords de coopération entre la Commission de contrôle de l'énergie atomique et le ministère ontarien du Travail. A cette date, le ministère de la Justice a émis l'opinion qu'en l'absence de réglementation par la CCEA dans le domaine de la santé et de la sécurité en milieu de travail ordinaire, le ministère du Travail devait intervenir car les mines d'uranium sont des ouvrages fédéraux, aux termes de la déclaration faite à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*. Conformément à cette opinion, le ministère du Travail a fait en sorte que soient adoptés les DORS/79-636 (Partie II, Gaz. 12/9/79, p. 3099), DORS/80-409 (Partie II, Gaz. 11/6/80, p. 2052) et DORS/80-581 (Partie II, Gaz. 13/8/80, p. 2638), Règlements canadiens sur l'hygiène et la sécurité dans les mines d'uranium et de thorium, qui, collectivement, prévoyaient que la loi ontarienne régissant la santé et la sécurité au travail serait celle qui est en vigueur dans les mines d'uranium de l'Ontario. En dépit des efforts du ministère fédéral du Travail dans ce domaine, les autorités de la province, l'industrie et, plus particulièrement, les syndicats ont continué d'exprimer leur profond mécontente-

[Texte]

Inquiry Commission into Safety in Mines and Mining Plants in Ontario.

In late 1982/early 1983 negotiations were commenced among the Department of Labour, the Minister of Labour, the United Steelworkers of America, representatives of the Ontario uranium mining industry and the Atomic Energy Control Board in an effort to resolve the problems with respect to occupational health and safety in uranium mines in Ontario. The device chosen for the purpose was regulations to be made pursuant to s.9 of the *Atomic Energy Control Act*. The negotiations concerning the regulations were long and far-ranging. They covered not only matters of principle but also the details of the regulations themselves. I believe that the successful conclusion of the negotiations resulted in a workable and effective solution to the problems. Not least among the elements that underlie that solution is the spirit of cooperation among labour, the industry and regulators. It is for this reason that I think any substantive amendment to the regulations will need to be the subject of new negotiations among the interested parties and therefore more difficult and complex than is usually the case with the Board's regulations. While it is true that there is no legal requirement for the Board to negotiate the regulations which it makes, the practical reality is that in this particular case, the continued cooperation of all parties is essential to the continued effectiveness of the regulations and therefore I consider the Board to be morally, if not legally bound to consult all parties before any unanticipated amendments are made.

Turning now to the specifics of your letter of March 4th, and bearing in mind the background which I have just described, I hope you will understand why this letter may appear more resistive than might otherwise be the case.

Letter of March 4, 1985

1. The definition of "constructor" contained in section 2 of the regulations is precisely the same as the definition of that word contained in subsection 1.4 of the *Occupational Health and Safety Act* (RSO 1980 c.321) (the Act). As originally drafted section 2 of the regulations simply provided that words used in the regulations have the same meaning as in the Act. The legal advisor to the Privy Council Office advised however that that device could not be used because a French language version of the Act did not exist. It therefore became necessary to define such words and it was thought to be necessary to define them in precisely the same way as they are defined in the Act so as to avoid the confusion that would result from a different definition.

2. Your observation concerning the definition of an "employer" is a valid one. In this case the French language version is the correct version and the English language version should read:

[Traduction]

ment. Cette insatisfaction est réapparue pour la dernière fois dans le rapport de la Commission d'enquête fédérale-provinciale sur la sécurité dans les mines et les installations minières en Ontario.

A la fin de 1982 et au début de 1983, des représentants des ministères fédéral et provincial du Travail, de la United Steelworkers of America, du secteur ontarien d'extraction d'uranium et de la Commission de contrôle de l'énergie atomique ont entrepris des négociations en vue de résoudre les problèmes liés à la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario. La solution retenue a pris la forme d'un règlement établi en vertu de l'article 9 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*. Les négociations portant sur ce texte ont été longues et de grande envergure. Elles avaient trait non seulement à des questions de principe, mais aussi à des détails du règlement lui-même. J'estime que ces pourparlers ont abouti à une solution pratique et efficace. L'esprit de coopération entre les travailleurs, l'industrie et le législateur n'est pas le moindre des éléments ayant permis de trouver cette solution. C'est pour cette raison que je crois que toute modification majeure du règlement devra faire l'objet de nouvelles négociations entre les parties intéressées et posera des problèmes plus difficiles et complexes que ce n'est habituellement le cas pour les autres règlements de la Commission. Bien que cette dernière ne soit pas tenue légalement de négocier les règlements qu'elle établit, il demeure que dans ce cas particulier, toutes les parties doivent collaborer de façon constante si l'on veut éviter que le règlement ne perde de son efficacité; c'est pourquoi je considère que si la Commission n'est pas tenue légalement de consulter toutes les parties avant qu'une modification imprévue ne soit apportée, elle l'est moralement.

Pour en revenir aux points précis abordés dans votre lettre du 4 mars et en tenant compte de l'histoire que je viens de faire, j'espère que vous comprendrez pourquoi je peux sembler faire preuve, dans la présente, de plus de réticences que ce ne pourrait être normalement le cas.

Lettre du 4 mars 1985

1. La définition de «constructor», à l'article 2 du règlement, est exactement la même que celle qui est donnée à l'article 1.4 de la Loi dite *Occupational Health and Safety Act* (RSO 1980, c. 321) (la Loi). Dans sa forme initiale, l'article 2 du règlement stipulait simplement que les termes qui y étaient utilisés avaient le même sens que dans la Loi. Le conseiller juridique auprès du Bureau du Conseil privé a toutefois fait valoir que cette solution ne pouvait être retenue car il n'existait pas de version française de la Loi. Il a donc fallu définir ces termes et pour éviter la confusion que pourraient créer des définitions différentes, on a repris textuellement celles de la Loi.

2. Votre observation portant sur la définition d'«employeur» est justifiée. Dans ce cas, c'est la version française qui doit être retenue et la version anglaise devrait être ainsi libellée:

[Text]

“... a contractor or subcontractor who undertakes with an owner, constructor, contractor or subcontractor to perform the work or supply services;”

In view of the foregoing I have instructed that the English version of the definition be amended at the next opportunity.

3. I note the redundant use of the words “connection with” in the English version of the definition “project”. I have instructed that those words be removed at the next opportunity.

4. I agree with your observation concerning the definition “propriétaire” and the words

“... pour le compte d'un propriétaire ...”

will be substituted at the next opportunity.

5. I am advised that the authority to make the regulations is actually found in paragraphs 9(c), (d), (e) and (g) of the *Atomic Energy Control Act*. At the time these regulations were made subsection 80(1) of the Canada Labour Code read in part as follows:

“80(1) Subject to any other act of the Parliament of Canada and any regulations thereunder, this part applies ...”

It is clear from the foregoing that Parliament's intention was that Part IV of the Canada Labour Code would not apply to a federal work which was otherwise regulated. Since that time the Canada Labour Code was amended and section 80 is now expressed to be paramount but section 80.1 reads as follows:

“80.1 The Governor in Council may by order exclude, in whole or in part, from the application of this part or any specified provision thereof employment on or in connection with any work or undertaking that is regulated pursuant to the *Atomic Energy Control Act*.”

Although section 80.1 has not yet been proclaimed in force the order referred to in that section will be obtained when it is. In the meantime I am advised that the revocation of item 1 of the schedule to the Canada Occupational Health and Safety Regulations for Uranium and Thorium Mines (Supra) by SOR/84-443 (Pt. 2 Gaz. 27/6/84 ' 2728) is sufficient to accomplish the objective of the regulations. Further I am advised that section 9 of the *Atomic Energy Control Act* is sufficiently broad in scope to authorize the Board to regulate this aspect of the development, application and use of atomic energy without statutory amendment. Finally, I am informed that one of the criteria for insertion of provisions in a miscellaneous statute law amendment bill is that it must be non-controversial. I am of the view that any amendment of the *Atomic Energy Control Act* would fail to meet that criterion.

6. Before the Board made the regulations it sought and obtained the advice of the Department of Justice that those regulations if made complied, inter alia with the law relating to the two official languages. There is obviously a difference of opinion between the Department of Justice, from which the Board takes its legal advice, and Counsel to the Commissioner of Official Languages. In view of what you have said however I caused an inquiry to be made and I am informed that the

[Translation]

«... a contractor or subcontractor who undertakes with an owner, constructor, contractor or subcontractor to perform the work or supply services;»

J'ai donc donné des instructions pour que la version anglaise de la définition soit modifiée à la prochaine occasion.

3. Dans la version anglaise de la définition de «project», les mots «connection with» sont effectivement superflus. J'ai demandé qu'ils soient retranchés le plus tôt possible.

4. Je partage votre opinion quant à la définition de «propriétaire» et les mots

«... pour le compte d'un propriétaire ...»

seront retenus à la première occasion.

5. On m'informe que ce sont les alinéas 9c), d), e) et g) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* qui confèrent le pouvoir de prendre le règlement. Au moment où ce dernier a été établi, le paragraphe 80(1) du Code canadien du travail prévoyait en partie ce qui suit:

«80(1) Sous réserve de toute autre loi du Parlement du Canada et des règlements établis sous son régime, la présente partie s'applique ...»

Il ressort clairement de ce qui précède que l'intention du Parlement était de faire en sorte que la Partie IV du Code canadien du travail ne s'applique pas aux ouvrages fédéraux régis autrement. Le Code a été modifié depuis et l'article 80 est maintenant prépondérant; cependant, l'article 80.1 prévoit ce qui suit:

«80.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, sous-traire, en totalité ou en partie, à la présente Partie ou à une de ses dispositions l'emploi occupé dans tout ouvrage ou toute entreprise régie conformément à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*.»

Même si l'article 80.1 n'a pas encore été promulgué, dès qu'il le sera, le décret qui y est mentionné sera établi. Entre-temps, on m'informe que l'abrogation de l'article 1 de l'annexe du Règlement canadien sur l'hygiène et la sécurité dans les mines d'uranium et de thorium par le DORS/84-443 (Gazette, Partie II, 27/6/84, p. 2728) est suffisante pour que les buts du règlement soient atteints. On m'indique également que la portée de l'article 9 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* est assez étendue pour autoriser la Commission à réglementer sans modification statutaire cet aspect de la production, de l'emploi et de l'usage de l'énergie atomique. En dernier lieu, on m'informe que l'un des critères dont on tient compte pour inclure une disposition dans un projet de loi correctif est qu'elle ne doit pas faire l'objet de controverses. Je suis d'avis qu'aucune modification à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* ne pourrait répondre à ce critère.

6. Avant de prendre le présent règlement, la Commission a consulté le ministère de la Justice qui lui a indiqué que si ce règlement était établi, il serait conforme, entre autres lois, à celle qui concerne les deux langues officielles. De toute évidence, le ministère de la Justice, auquel la Commission a demandé conseil, et le contentieux du commissaire aux langues officielles ne partagent pas la même opinion. Toutefois, à la lumière de vos observations, j'ai demandé qu'on prenne des

[Texte]

legal opinion of the Department of Justice has not changed in this respect.

7. The matter of suppliers was, at the time the regulations were drafted, one of the areas of some difficulty for almost precisely the reasons that you have set out in your letter. In the course of negotiations however it was made clear by the unions and the industry that it is a common practice for machines, devices, tools and equipment to be supplied to workers at a uranium mining facility under such arrangements and that their use by workers at such facilities presents a hazard to their health and safety to such an extent that their control is an essential element of the scheme to protect workers occupational health and safety. In your words, it is to be viewed as an integrated activity carried on at a work for the production, refining or treatment of prescribed substances. I want to point out that the control exercised by the Board relates only to the uranium mining facility. What goes on there, including the provision of machines, devices, tools or equipment to workers by whatever instrumentality is a matter of interest to and within the jurisdiction of the Board.

Letter of March 11, 1985

I note your comments about the question of official languages with respect to this amendment and refer you to my response to paragraph 6 of your letter of March 4.

The first question contained in the second paragraph of your letter relates to the application of certain Ontario regulations for only thirteen days or thereabout. I am advised that the reason is that Ontario Regulation 732/84 provided, by section 18 thereof, a staged coming into force. Paragraph 1 of the schedule referred to in subsection 2(1) of the amendment simply states that sections 4, 5, 7, 8, 10 to 17 and 18 were not in force at the time the amendment came into force on January 31, 1985. Those sections were only to come into force ninety days after the date that Ontario Regulation 732/84 was filed with the Registrar of Regulations. I am informed that it was filed with the Registrar of Regulations on November 16, 1984 and that the 90th day thereafter would have been February 14, 1985. The latter date is established by virtue of subsection 2(2) of the amendment. I am further informed that it would not have been sufficient to provide an amendment to the regulation for the effective date February 13, 1985 because a portion of Ontario Regulation 732/84 was in force in Ontario from November 16, 1984.

With respect to the second question contained in the second paragraph of your letter of March 11, the references to Ontario Regulation 732/84 in the amendment are correct.

Yours sincerely,

J.H. Jennekens

Mr. Bernier: Amendments to the definitions of "employer", "project", and "propriétaire" are promised. Mr. Jennekens also explains why they will not amend the definition of "contractor". On the substantive points, the committee also wished for the board's reaction to a suggestion that the Atomic

[Traduction]

renseignements et il en ressort que l'interprétation du ministère de la Justice à ce propos n'a pas changé.

7. Au moment où le règlement a été rédigé, la question des fournisseurs a soulevé des difficultés pour presque exactement les mêmes raisons que celles que vous exposiez dans votre lettre. Au cours des négociations, toutefois, les syndicats et l'industrie ont établi clairement qu'il était de pratique courante que des machines, des appareils, des outils et du matériel soient fournis à des travailleurs dans des installations minières d'uranium dans le cadre de tels accords et que leur utilisation dans ces lieux comporte des risques pour la santé et la sécurité au point que leur contrôle constitue un élément essentiel des structures destinées à protéger la santé des travailleurs et à assurer leur sécurité. Selon vos propres termes, il faut considérer qu'il s'agit là d'une activité intégrée et associée à des travaux pour la production, le raffinage ou le traitement de substances prescrites. Toutes ces activités, y compris la fourniture de machines, d'appareils, d'outils ou de matériel aux travailleurs, intéressent la Commission et sont de son ressort.

Lettre du 11 mars 1985

Je prends note de vos commentaires à propos de la question des langues officielles que cette modification soulève et je vous renvoie à ma réponse au paragraphe 6 de votre lettre du 4 mars.

La première question que vous posez au deuxième paragraphe de votre lettre a trait à l'application de certains règlements de l'Ontario pour une période de quelque treize jours à peine. On m'informe qu'il en est ainsi parce que l'article 18 du Règlement 732/84 de l'Ontario prévoit une entrée en vigueur par étapes. L'article 1 de l'annexe, mentionné au paragraphe 2(1) de la modification, stipule simplement que les articles 4, 5, 7, 8, 10 à 17 et 18 n'étaient pas en vigueur lorsque la modification est elle-même entrée en vigueur, le 31 janvier 1985. Ces articles ne devaient entrer en application que quatre-vingt-dix jours après la date d'enregistrement du Règlement 732/84 de l'Ontario par le registraire des règlements. J'ai appris qu'il lui a été soumis le 16 novembre 1984 et que le 14 février 1985 est le quatre-vingt-dixième jour après cette date. Cette date du 14 février est fixée au paragraphe 2(2) de la modification. On m'informe en outre qu'il n'aurait pas suffi d'apporter au règlement une modification fixant le 13 février 1985 comme date d'entrée en application car une partie du Règlement 732/84 de l'Ontario était en vigueur dans cette province depuis le 16 novembre 1984.

Pour ce qui est de la deuxième question que vous posiez au deuxième paragraphe de votre lettre du 11 mars, je vous signale que les renvois au Règlement 732/84 de l'Ontario, dans la modification, sont exacts.

Agréé, Monsieur, mes plus sincères salutations.

J. H. Jennekens

M. Bernier: M. Jennekens promet des modifications aux définitions des mots «employer», «project» et «propriétaire», mais nous explique également pourquoi «contractor» ne sera pas modifié. Sur les points de fond, le comité a également demandé à la Commission ce qu'elle pensait d'une éventuelle

[Text]

Energy Control Act be amended to expressly give the board the power to regulate occupational health and safety. From Mr. Jenneken's reply, I think one can take it that they do not favour specification of that power. The suggestion has been made that this be done through the Miscellaneous Statute Law Amendment Program. There is one aspect of the reply that I find curious. Mr. Jennekens states:

I am informed that one of the criteria for insertion of provisions in a miscellaneous statute law amendment bill is that it must be non-controversial. I am of the view that any amendment of the Atomic Energy Control Act would fail to meet that criterion.

If they have the power right now, and it is merely a matter of further specifying or making it more obvious, then I do not see how that would be controversial. You are saying that we are merely clarifying the statute. It seems to me that there is something of a contradiction there, saying "We have the power but we won't further define it because that would be controversial." Is it controversial because some people would think that this is a new power that the board is getting, or what?

The committee also questioned the referential incorporation of unilingual provincial legislation. Mr. Jennekens states on this point that the board was advised by the Department of Justice that this did not contravene the law relating to the two official languages. I suggest that the board be asked to reconsider that advice in light of the recent decision in the Quebec Court of Appeal in the Collier, Brunet, and Albert cases, in which the court confirmed that the Constitution Act requires referentially incorporated materials to be in both official languages.

On the question of the constitutional jurisdiction of the board to extend its regulations to suppliers of equipment, Mr. Jennekens indicates:

The matter of suppliers was, at the time the regulations were drafted, one of the areas of some difficulty for almost precisely the reasons that you have set out in your letter.

However, they came to the conclusion that the matter of the supply of equipment and the regulations in terms of occupational health and safety was "an integrated activity carried on at a work for the production, refining or treatment of prescribed substances." I think that part of the answer should probably be accepted. I do not see the committee getting into lengthy arguments on federal-provincial constitutional jurisdiction. That could take us into the next decade.

Finally, on the second amendment, which is on the agenda, I think the reply is satisfactory—subject, of course, to the matter of referential incorporation.

All in all, my suggestion would be that at this time the committee should ask the board to elucidate why it is felt that

[Translation]

modification de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique qui lui donnerait le pouvoir de réglementer les questions de santé et de sécurité au travail. D'après la teneur de la lettre de M. Jennekens, je crois qu'on peut conclure que la Commission n'est pas en faveur de cette mesure. On a proposé qu'elle soit prise dans le cadre du programme de modification statutaire des lois. Or, il y a un aspect de la réponse de M. Jennekens que je trouve curieux, et je cite:

... on m'informe que l'un des critères dont on tient compte pour inclure une disposition dans un projet de loi correctif est qu'elle ne doit pas faire l'objet de controverses. Je suis d'avis qu'aucune modification à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* ne pourrait répondre à ce critère.

Si le pouvoir existe déjà, et qu'il s'agit simplement de le préciser, je ne vois pas où est la controverse. Vous dites que vous êtes simplement en train de préciser la portée de la loi. À mon avis, il y a là une certaine contradiction puisque vous dites que vous avez le pouvoir en question mais vous vous refusez à le préciser sous prétexte que cela risquerait de susciter une controverse. La controverse découle-t-elle du fait que certaines personnes pourraient croire que la Commission obtient un nouveau pouvoir, sinon d'où vient-elle?

Le comité a également mis en doute l'intégration par renvoi d'une loi provinciale unilingue. M. Jennekens déclare ce point que la Commission a été avisée par le ministère de la Justice que cette pratique ne contrevenait pas à la Loi sur les langues officielles. Je propose que nous demandions à la Commission de réexaminer cet avis à la lumière des récents jugements de la Cour d'appel du Québec dans les affaires Collier, Brunet et Albert, où le tribunal a confirmé que la Loi constitutionnelle exige que les textes faisant l'objet d'un renvoi soient rédigés dans les deux langues officielles.

En ce qui concerne la question de la compétence constitutionnelle de la Commission sur la réglementation relative aux fournisseurs de matériel, M. Jennekens dit ceci:

Au moment où le règlement a été rédigé, la question des fournisseurs a soulevé des difficultés pour presque exactement les mêmes raisons que celles que vous exposez dans votre lettre.

Toutefois, les intéressés ont conclu que la question de la fourniture de matériel et de la réglementation en matière de santé et de sécurité au travail constituait «une activité intégrée et associée à des travaux pour la production, le raffinage ou le traitement de substances prescrites». J'estime qu'une partie de cette réponse devrait probablement être acceptée. Je ne vois pas le comité se perdre dans des litiges sans fin sur la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial. Cela pourrait nous mener jusqu'à la prochaine décennie.

Enfin, pour ce qui est de la deuxième modification, qui figure à l'ordre du jour, j'estime que la réponse est satisfaisante — sous réserve, évidemment, de la question de l'intégration par renvoi.

Enfin, je propose qu'à ce stade, le comité demande à la Commission pourquoi elle estime que le fait de préciser la

[Texte]

to specify a power to regulate occupational health and safety would be a controversial amendment, and be asked to reconsider the matter of referential incorporation in light of the Quebec Court of Appeal decision.

The Vice Chairman: I agree. I believe we have to recognize the difficulty of the administrators in terms of obtaining statutory amendments. I suppose they are reluctant to start the process, knowing all of the difficulties that would be created. On the second point, do we not, as a committee, have some obligation to pursue this whole matter of referential incorporation as a separate matter?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, you will recall that some two weeks ago you signed a letter to both the Minister of Justice and the President of the Treasury Board referring to that recent decision of the Quebec Court of Appeal, and asking for a firm position from the government as to what it intended to do.

The Vice Chairman: So would that not relieve the necessity of pursuing it in cases that we encounter?

Mr. Bernier: Not this specific case. The reason why this was raised is that here we do not have merely some technical standard. Essentially these uranium regulations are merely something like a provision saying "The Occupational and Health and Safety Act of Ontario applies". So it is quite an extensive referential incorporation and a substantive one. You really have a case where you may have workers who are francophone in mines in northern Ontario who will not have access to the law.

The Vice Chairman: Let me state my concern. My personal view is that incorporation of legislation that is not in both official languages is improper and will be found to be improper. Secondly, I do not know how you deal with the matter of incorporating legislation that is in only one language, because you do not have the translation; and if you provide a translation, it is not the same thing. So we will reach the conclusion that the Canadian government, through the Canadian Parliament, will not be able to enact legislation by reference to unilingual provincial legislation, unless there is some special technique for it. It has always been known as legislative laziness to simply incorporate by reference. I believe we are holding off the inevitable decision here.

Senator Godfrey: The difficulty is in the case of some highly technical journal published in the United States.

The Vice Chairman: Bad cases make bad laws. In the case we had before, there was a technical standard, I believe, that was being utilized.

Mr. Bernier: On standards, about two months ago I called the department when some standard was referentially incorporated. I wrote a letter to, I believe, the Department of Transport asking for a copy of the standard, and I was told that I could write to London and get a copy. But surely, if you are to incorporate highly technical journals, I think that copies should be kept in this country.

[Traduction]

portée d'un pouvoir de réglementation de la santé et de la sécurité au travail constituerait une modification controversée, et l'invite en outre à réexaminer la question de l'intégration par renvoi à la lumière de la décision de la Cour d'appel du Québec.

Le vice-président: Je suis d'accord. J'estime que nous devons reconnaître les difficultés pour les administrateurs d'obtenir des modifications statutaires. Je suppose qu'ils hésitent à amorcer le processus, sachant toutes les difficultés auxquelles ils feront face. Pour ce qui est du deuxième point, n'avons-nous pas, en tant que comité, une certaine obligation d'examiner séparément toute cette affaire de l'intégration par renvoi?

M. Bernier: Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'il y a deux semaines, vous avez signé une lettre adressée au ministre de la Justice et au président du Conseil du Trésor, dans laquelle vous faisiez état de cette décision récente de la Cour d'appel du Québec et demandiez au gouvernement de déclarer sans embages ce qu'il avait l'intention de faire.

Le vice-président: Cela ne nous libère-t-il pas de la nécessité de rappeler cette exigence dans les dossiers que nous examinons?

M. Bernier: Pas dans le cas présent. Si ce point a été soulevé, c'est que nous ne sommes pas en présence d'une quelconque norme technique. Essentiellement, ce règlement dit que la loi dite *Occupational and Health and Safety Act* de l'Ontario s'applique. Il s'agit donc d'un cas très important d'intégration par renvoi, qui crée une situation où de nombreux travailleurs francophones des mines du nord de l'Ontario ne pourront peut-être pas se prévaloir de la loi.

Le vice-président: Permettez-moi de vous faire part de mes préoccupations. Personnellement, j'estime que l'intégration par renvoi à des lois qui n'existent pas dans les deux langues officielles est inacceptable et sera jugée comme telle. En deuxième lieu, je ne sais pas comment il serait possible d'intégrer une loi qui n'existe que dans une seule langue, sans la traduction; si une traduction était fournie, ce ne serait plus la même chose. La conclusion sera inévitablement que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du Parlement, ne sera plus habilité à adopter des lois par renvoi à une législation provinciale unilingue, à moins de recourir à des modalités spéciales. L'intégration par renvoi a toujours été considérée comme une manifestation de paresse législative. J'estime que nous retardons une décision inévitable ici.

Le sénateur Godfrey: Des problèmes se posent dans le cas de documents très techniques publiés aux États-Unis.

Le vice-président: Les mauvaises causes font les mauvaises lois. Dans le cas précédent, on avait invoqué une norme technique, je crois.

M. Bernier: En ce qui concerne les normes, il y a environ deux mois, j'ai appelé le ministère dans un cas où une norme était intégrée par renvoi. Si je me souviens bien, j'ai écrit une lettre au ministère des Transports en lui demandant une copie de cette norme, et on m'a répondu d'écrire à Londres pour en obtenir un exemplaire. Il est certain que si nous devons inté-

[Text]

The Vice Chairman: So we will deal with the uranium mines item by writing to the board on the two points that you mentioned.

SOR/84-476—ESQUIMALT GRAVING DOCK REGULATIONS, 1984

The Vice Chairman: Everything seems to be okay except numbers six and 14.

Mr. Bernier: I would draw the attention of the members to the last paragraph of Mr. Swayne's letter, where he draws the attention of the committee to the fact that "Public Works has been instructed by the Cabinet to offer its dry docks for sale to the private sector, and, if no agreement of sale could be reached by 31 March 1986, to close them down." In light of that, I do not see that there is any point in pursuing this file any further.

The Vice Chairman: Not if they are reluctant. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/84-114—SMI INDUSTRIES CANADA LTD. REMISSION ORDER

Mr. Bernier: The department is correct. The French version of 3(d)(iv) requires no amendment. On the other two points raised, the department agrees with the committee; but I take it from the reply that this is something they will consider in drafting future orders of this kind. Perhaps we should simply get an assurance that should this order be amended for some other reason, that these changes will be made, and that would be satisfactory.

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 563, EMPLOYMENT SUPPORT REGULATIONS

March 22, 1985

John M. Banigan, Esq.
Director General,
Program Development and Operations Branch,
Department of Regional Industrial Expansion,
235 Queen Street,
HPDO - 08 East
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

Re: C.R.C. c 563, Employment Support Regulations

Dear Mr. Banigan:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of the 21st instant and I am instructed to comment as follows:

1. Section 3(3)

Section 18(c) authorizes the Governor in Council to make regulations:

[Translation]

grer par renvoi des documents très techniques, je pense qu'il faut en conserver des exemplaires au pays.

Le vice-président: Alors, pour régler la question des mines d'uranium, nous écrirons à la Commission sur les deux points que vous avez mentionnés.

DORS/84-476—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA CALE SÈCHE D'ESQUIMALT

Le vice-président: Tout semble satisfaisant sauf les numéros 6 et 14.

M. Bernier: J'attire l'attention des membres du comité sur le dernier paragraphe de la lettre de M. Swayne, dans laquelle celui-ci signale au comité que «le cabinet a instruit Travaux publics d'offrir ses cales sèches en vente au secteur privé, sinon des les fermer s'il n'arrive pas à les vendre d'ici le 31 mars 1986.» Compte tenu de ce qui précède, je ne vois aucun intérêt à poursuivre ce dossier.

Le vice-président: Pas s'ils hésitent. D'accord?

Des voix: D'accord.

TR/84-114, DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDUSTRIES SMI CANADA LTÉE

M. Bernier: Le ministère a raison. La version française du sous-alinéa 3(d)(iv) ne requiert aucune modification. En ce qui concerne les deux autres points soulevés, le ministère est d'accord avec le comité; mais d'après la réponse, je crois qu'il en tiendra compte dans la rédaction des prochains décrets. Nous devrions peut-être simplement demander l'assurance que si ce décret est modifié pour quelque raison que ce soit, ces changements y soient apportés; ce serait satisfaisant.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C.-c. 563, RÈGLEMENT DE SOUTIEN DE L'EMPLOI

Le 22 mars 1985

Monsieur John M. Banigan
Directeur général
Direction générale de l'élaboration des
programmes et opérations
Ministère de l'Expansion industrielle
régionale
235, rue Queen
HPDO 08 est
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Objet: C.R.C. c. 563, Règlement de soutien de l'emploi

Monsieur,

Le comité a analysé le règlement susmentionné au cours de sa séance du 21 courant et m'a demandé de faire les commentaires suivants.

1. Paragraphe 3(3)

L'alinéa 18(c) autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements:

[Texte]

“respecting the information to be submitted with applications for grants or to be required for the purposes of such applications”

Section 3(3) of the Regulations, made pursuant to this enabling power, simply provides for the furnishing of such information and material “as may be required by the Board”. Whatever the scope of an enabling clause introduced by the word “respecting” may be, the result must be the making of at least one rule. In Section 3(3), nothing is prescribed, no information is identified and nothing is required of the applicant. Rather, the Section provides that the Board will decide what information or material will be submitted by applicants on a case by case basis. This Section amounts to an unauthorized subdelegation of the Governor in Council’s regulation-making authority.

2. Section 6 and 7

Section 13 of the Act reads as follows:

13. No grant shall be paid to a manufacturer in respect of a plant or otherwise for an assistance period unless at the termination of the assistance period, the Board is satisfied that, to the extent that in the opinion of the Board was possible under the circumstances, the manufacturer has maintained the level of employment throughout the assistance period in accordance with the specifications of the Board or at prescribed levels if the Board did not specify any levels of employment for that manufacturer.

Both Sections 6 and 7 of the Regulations refer to the employment level to be maintained during the assistance period: Section 6 prescribes this level to be that of the manufacturer in his base period but Section 7 states that it is the level specified by the Board. Section 13 clearly contemplates that the level of employment to be maintained may be prescribed by regulation or specified by the Board and that the level prescribed by the Governor in Council will only apply “if the Board did not specify any levels of employment for (a) manufacturer”. If this is a correct reading of the Statute, Section 6 is, in effect, subject to any specification of the Board pursuant to Section 3 of the Act and this should be made clear in the Regulations. Section 7 should then be deleted as it purports to grant, by regulation, a power which the Board enjoys by virtue of the statute.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

«concernant les renseignements qui doivent accompagner les demandes de subventions ou qui sont exigés pour ces demandes»

Le paragraphe 3(3) du règlement, établi en vertu de ce pouvoir habilitant, prévoit simplement que les renseignements et la documentation «que peut exiger la Commission» doivent être fournis. Quelle que soit la portée d’une disposition habilitante introduite par le mot «concernant», le résultat doit être l’établissement d’au moins une règle. Pourtant, le paragraphe 3(3) ne prescrit rien, ne définit pas les renseignements et n’exige rien du fabricant. Il prévoit plutôt que la Commission déterminera quels renseignements ou quelle documentation doivent être fournis par les fabricants dans chaque cas. Ce paragraphe permet donc une sous-délégation non autorisée du pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil.

2. Articles 6 et 7

L’article 13 de la Loi est ainsi formulé:

13. Aucune subvention ne doit être versée à un fabricant à l’égard d’une usine ou à un autre égard, pour une période d’assistance, à moins qu’à la fin de celle-ci la Commission ne soit convaincue que, dans la mesure où elle estime que cela était possible dans les circonstances, le fabricant a maintenu l’emploi pendant toute la période d’assistance, soit aux niveaux qu’elle a spécifiés, soit aux niveaux prescrits si elle n’a pas spécifié de niveaux d’emploi pour ce fabricant.

Les articles 6 et 7 concernent le niveau d’emploi qui doit être maintenu durant la période d’assistance; ainsi, le premier article prescrit que ce niveau doit être celui du fabricant durant sa période de base mais le deuxième prévoit que ce niveau est celui que précise la Commission. L’article 13 stipule clairement que le niveau d’emploi à maintenir peut être prescrit par règlement ou précisé par la Commission et que le niveau prescrit par le gouverneur en conseil ne sera imposé que si la Commission n’en a pas précisé. Si cette interprétation de la Loi est la bonne, l’article 6 est alors établi sous réserve des précisions que la Commission peut donner en vertu de l’article 13 de la Loi et il faudrait l’indiquer clairement dans le règlement. L’article 7 devrait alors être abrogé car il vise à accorder par règlement un pouvoir dont la Commission dispose aux termes de la Loi.

J’aimerais que vous me fassiez part de votre opinion sur ces points.

Veuillez agréer, Monsieur, l’expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

August 8, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c 563, Employment Support Regulations

Dear Mr. Bernier:

I apologize for the delay in replying to your March 22, 1985 letter on the above subject. I was very interested to read your comments on sections 3(3), 6 and 7 of the regulations.

Since the Employment Support Regulations have not been used for a number of years, we propose to repeal them in the near future. I trust that this action will satisfy your concerns.

Yours truly,

John M. Banigan
 Director General
 Program Development and Operations Branch

Mr. Bernier: The regulations will be revoked.

SOR/85-560—UNDELIVERABLE AND REDIRECTED
 MAIL REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Action is being taken.

SOR/85-563—INTERNATIONAL LETTER-POST
 ITEMS REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-564—DOMESTIC FIRST CLASS MAIL
 REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-566—FOURTH CLASS MAIL REGULA-
 TIONS, AMENDMENT

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/84-75—INTERNATIONAL HARVESTER CANADA
 LTD. REMISSION ORDER

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-572—RATES OF POSTAGE REGULATIONS,
 amendment

[Translation]

Le 8 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 563, Règlement de soutien de l'emploi

Monsieur,

Je m'excuse d'avoir tardé à répondre à votre lettre du 22 mars 1985 qui concernait le règlement susmentionné. C'est avec grand intérêt que j'ai lu vos commentaires sur le paragraphe 3(3) et les articles 6 et 7 du règlement.

Comme le règlement de soutien de l'emploi n'a pas servi depuis un certain nombre d'années, nous proposons de l'abroger dans un avenir rapproché. J'espère que cette explication saura vous satisfaire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le Directeur général,
 Direction générale de
 l'élaboration des programmes
 et opérations
 John M. Banigan

M. Bernier: Le règlement sera abrogé.

DORS/85-560, RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS
 TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS—
 MODIFICATION

M. Bernier: Des mesures sont prises à cet égard.

DORS/85-563, RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE
 LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL
 INTERNATIONAL—MODIFICATION

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/85-564, RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POS-
 TAUX INTÉRIEURS DE PREMIÈRE CLASSE—MODI-
 FICATION

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/85-566, RÈGLEMENT SUR LES OBJETS DE LA
 QUATRIÈME CLASSE—MODIFICATION

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

TR/84-75, DÉCRET DE REMISE VISANT LA INTER-
 NATIONAL HARVESTER CANADA LTÉE

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/85-572, RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE
 PORT—MODIFICATION

[Texte]

July 25, 1985

1. This amendment corrects some of the drafting errors noted in SOR/83-64 (before the Committee on March 24, 1983 and May 2, 1985). The amendment - item 2(7) of Schedule III - also redefines the mailing privilege of members of the House of Commons under section 34 of the Act in a manner consistent with the Statute (See SOR/83-808, before the Committee on February 14, 1985).

2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

Senator Godfrey: This seems okay.

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next heading under "Action Taken" is Trade Union Regulations, Amendment.

SOR/85-691—TRADE UNIONS REGULATIONS, amendment

August 21, 1985

This amendment corrects a number of erroneous references in the principal Regulations (See C.R.C. c. 1560, before the Committee on February 7 and June 13, 1985).

Senator Godfrey: All right.

The Vice-Chairman: The next item is "Marking of Imported Goods Regulations".

SOR/85-837—MARKING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS

October 7, 1985

The making of these Regulations meets the undertaking given by the Department on March 1, 1983 (See attached correspondence).

March 1, 1983

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of January 28, 1983 requesting copies of those regulations made under subsections 9(2), 17(4) and 21(2) of the Customs Tariff that have not been registered with the Registrar of Statutory Instruments.

Insofar as is ascertainable from records within the Department, no regulations have been made under subsections 9(2) or 17(4) of the Customs Tariff. Regarding regulations made under subsection 21(2), the Department has apparently operated under the misconception that such regulations as published on page 5 of the departmental Memorandum D11-3-1,

[Traduction]

25 juillet 1985

1. Cette modification corrige quelques erreurs de rédaction relevées dans DORS/83-64 (soumis au Comité le 24 mars 1983 et le 2 mai 1985). La modification—par. 2(7) de l'annexe III—redéfinit également le privilège concernant les envois postaux dont jouissent les députés de la Chambre des communes en vertu de l'article 34 de la Loi, d'une manière compatible avec la Loi (voir DORS/83-808, soumis au Comité le 14 février 1985).

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le sénateur Godfrey: Cela me semble acceptable.

Le vice-président: D'accord.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain texte est le Règlement sur les syndicats ouvriers—Modification

DORS/85-691, RÈGLEMENT SUR LES SYNDICS OUVRIERS—Modification

Le 21 août 1985

Cette modification corrige un certain nombre d'erreurs relevées dans des renvois du règlement principal (voir C.R.C. c. 1560, étudié par le comité les 7 février et 13 juin 1985).

Le sénateur Godfrey: Très bien.

Le vice-président: Passons au «Règlement sur le marquage des marchandises importées».

DORS/85-837, RÈGLEMENT SUR LE MARQUAGE DES MARCHANDISES IMPORTÉES

Le 7 octobre 1985

L'établissement de ce règlement fait suite à l'engagement pris par le ministère le 1^{er} mars 1983 (voir correspondance annexée).

Le 1^{er} mars 1983

M. François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 28 janvier 1983 dans laquelle vous demandiez des exemplaires des règlements pris en conformité des paragraphes 9(2), 17(4) et 21(2) du tarif des douanes qui n'ont pas été enregistrés auprès du registraire des textes réglementaires.

D'après les dossiers du ministère, aucun règlement n'a été pris en conformité des paragraphes 9(2) ou 21(2) du tarif des douanes. En ce qui concerne les règlements pris en conformité du paragraphe 17(4), le ministère a préjugé à tort de la validité des règlements identiques à celui qui figure sur la page 5 de la note de service D-11-3-1, dont vous trouverez copie

[Text]

copy enclosed, were valid. These regulations were registered and published together with the Marking of Imported Goods Order in the 1955 Consolidation on page 812.

We are unable to determine from records available why only the Marking of Imported Goods Order, C.R.C., 1978, c. 535, and not the accompanying Ministerial regulations made under subsection 17(4) (formerly section 15) of the Customs Tariff were published in the 1978 Consolidation.

To correct this anomaly, the Department is proceeding with the development of new regulations under subsection 17(4) of the Customs Tariff for registration and publication as required by the Statutory Instruments Act.

I appreciate your bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

Senator Godfrey: All right.

The Vice-Chairman: The final item under "Action Taken" is the Minister of Communications Authority to Prescribe Fees Order, Revocation.

SI/85-149—MINISTER OF COMMUNICATIONS AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES ORDER, revocation

September 9, 1985

The revocation of the Minister of Communications Authority to Prescribe Fees Order was first promised on 26th May 1981 (See SI/80-146, before the Committee on February 5 and June 25, 1981, May 10, 1984 and May 30, 1985).

Senator Godfrey: All right.

The Vice-Chairman: Counsel has noted on the agenda "Instrument Without Comment".

Mr. Bernier: I have the texts, if any member of the committee has any questions.

The Vice-Chairman: If not, we will take those items as they appear in the agenda. That concludes the business of the meeting. If there is no further business, we will adjourn.

The committee adjourned.

[Translation]

ci-joint. Ce règlement a été enregistré et publié avec le décret concernant l'étiquetage des produits importés à la page 812 de la codification de 1955.

D'après les renseignements dont nous disposons, nous ne sommes pas en mesure de déterminer pourquoi le règlement ministériel pris en conformité du paragraphe 17(4) (ancien article 15) du tarif des douanes n'a pas été publié dans la codification de 1978 en même temps que le décret sur l'étiquetage des produits importés, CRC 1978, chapitre 535.

Pour remédier à cette anomalie, le ministère entreprend la rédaction d'un nouveau règlement en vertu du paragraphe 17(4) du tarif des douanes, qui sera enregistré et publié conformément aux exigences de la loi sur les textes réglementaires.

En vous remerciant d'avoir apporté cette question à mon attention,

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués.

R. J. Giroux

Le sénateur Godfrey: Très bien.

Le vice-président: Le dernier texte est le Décret autorisant le ministre des Communications à prescrire des droits—Abrogation.

TR/85-149, DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS À PRESCRIRE DES DROITS—Abrogation

9 septembre 1985

L'abrogation du décret autorisant le ministre des Communications à prescrire des droits a d'abord été promise le 26 mai 1981 (voir TR/80-146, soumis au Comité les 5 février et 25 juin 1981, le 10 mai 1984 et le 30 mai 1985).

Le sénateur Godfrey: Très bien.

Le vice-président: Le conseiller a inscrit à l'ordre du jour «Textes sans commentaires».

M. Bernier: J'ai ici les textes, au cas où des membres du comité auraient des questions.

Le vice-président: Dans la négative, nous accepterons ces articles de l'ordre du jour. Voilà qui met fin aux travaux de cette séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, November 28, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 28 novembre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

CONCERNANT:

The retroactivity of Income Tax
Regulations; subsection 221(2) of
the Income Tax Act.
Review of Statutory Instruments

La rétroactivité des Règlements de
l'impôt sur le revenu; paragraphe
221(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu.
Examen de textes réglementaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER STATUTORY
INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louis Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1985
(21)

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairmen, the Honourable Nathan Nurgitz and the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey, Nurgitz and Robertson (3).

Representing the House of Commons: Robert A. Corbett and Robert Kaplan (2).

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

Witnesses:

From the Department of Finance:

Mr. Marc Cuerrier, Legal Counsel, Tax Counsel Division;

Mr. Joe Burnett, Regulations Officer, Regulations Division.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee considered the Retroactivity of Income Tax Regulations; subsection 221(2) of the Income Tax Act.

Mr. Cuerrier made a statement and with the other witness answered questions.

Regarding the Regulatory Agenda Program:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the D.I.O. of the Treasurer Board with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/76-273—Trucking, Construction, Shipping, Longshoring and Grain Handling Industries Anti-Inflation Order; SOR/76-274—Insurance Businesses Anti-Inflation Order; SOR/77-713—Reduction of Charges (January, 1977) Order:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Justice with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-552—Masters and Mates Examination Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport and with the House Leader in the House of Commons with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1985
(21)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de l'honorable sénateur Nathan Nurgitz et de l'honorable Robert Kaplan, C.P., député (coprésidents).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey, Nurgitz et Robertson (3).

Représentant la Chambre des communes: MM. Robert A. Corbett et Robert Kaplan (2).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Témoins:

Du ministère des Finances:

M. Marc Cuerrier, conseiller juridique, Direction de droit fiscal;

M. Joe Burnett, agent des règlements, Division des règlements.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1 et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le comité étudie l'application rétroactive du Règlement de l'impôt sur le revenu; paragraphe 221(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Cuerrier fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

En ce qui concerne l'état des projets de réglementation:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires du Conseil du Trésor relativement à certains commentaires du comité.

DORS/76-273—Décret anti-inflationniste concernant le camionnage, la construction, le transport maritime, le débarquement et la manutention des grains; DORS/76-274—Décret anti-inflationniste concernant le domaine de l'assurance (Soumis au Comité les 1^{er} février 1977, 31 mars 1977, 15 mars 1979, 15 juillet 1980, 29 janvier 1981, 18 février 1982 et 20 octobre 1983); DORS/77-713—Décret de réduction de redevances (janvier 1977):

Il est convenu,—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre de la Justice relativement à certains commentaires du comité.

DORS/83-552—Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du comité communiquent avec le ministre des Transports et avec le leader à la Chambre des communes relativement à certains commentaires du comité.

On SOR/84-306 and SOR/84-803—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendments:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/85-596—Industrial Design Fees Order, amendment; SOR/85-597—Copyright Fees Order, amendment; SOR/85-905—Fort Nelson Band of Indians Elections Order; SI/85-160—Proclamation Giving Notice of Coming Into Force Canada-Thailand Convention Respecting Taxes on Income:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-487—Beef and Veal Import Restriction Order, 1985, amendment.

On SOR/85-913—Rabies Vaccination Fees Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 285—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213; SOR/85-688—Fertilizers Regulations, amendment.

On SOR/83-181—Personal Property Loan Regulations; SOR/84-324—Pacific Herring Fishery Regulations; SOR/84-391—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/84-727—Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, amendment; SOR/84-821—Rules of the Supreme Court of Canada, amendment; SOR/85-94—British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment; SOR/85-117—Customs Duties Drawback Regulations, amendment; SOR/85-386—Precious Metals Marking Regulations, amendment; SOR/85-395—Access to Information Regulations, amendment; SOR/85-706—Pest Control Products Regulations, amendment; SOR/85-737—Orderly Payment of Debts Regulations, amendment; SOR/85-604 and SOR/85-915—Canadian-Montana Pipe Line Company Export Price Order, amendments; SOR/85-902—Crown Corporation Borrowing Regulations, amendment; SOR/85-922—Canada Standard Measuring Cups and Spoons Regulations, revocation; SOR/85-933—Air Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SI/85-159—Minister of Transport Authority to Prescribe Fees Order, revocation; SI/85-

DORS/84-306 et DORS/84-803—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires—Modifications:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

DORS/85-596—Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels—Modification; DORS/85-597—Ordonnance sur les droits en matière de droit d'auteur—Modification; DORS/85-905—Décret concernant l'élection de la bande indienne de Fort Nelson; TR/85-160—Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Thaïlande à l'égard de l'impôt sur le revenu:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: DORS/84-487—Arrêté sur la limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables de viande de bœuf ou de veau—Modification.

DORS/85-913—Règlement sur les droits de vaccination contre la rage:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le sous-ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments du ministère de l'Agriculture, relativement à certains commentaires du comité.

Le comité étudie: C.R.C. c. 285—Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DORS/83-213; DORS/85-688—Règlement sur les engrais—Modification.

DORS/83-181—Règlement sur le prêt de biens personnels (Soumis au Comité le 24 janvier 1985); DORS/84-324—Règlement de pêche du hareng du Pacifique (Soumis au Comité le 7 mars 1985); DORS/84-391—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification (Soumis au Comité le 21 mars 1985); DORS/84-727—Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique—Modification (Soumis au Comité le 7 mars 1985); DORS/84-821—Règles de la Cour suprême du Canada—Modification (Soumis au Comité le 7 février 1985); DORS/85-94—Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification (Soumis au Comité le 30 mai 1985); DORS/85-117—Règlement de drawback des droits de douane—Modification; DORS/85-386—Règlement sur le poinçonnage des métaux précieux—Modification; DORS/85-395—Règlement sur l'accès à l'information—Modification (Soumis au Comité le 3 octobre 1985); DORS/85-706—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification; DORS/85-737—Règles sur le paiement méthodique des dettes—Modification; DORS/85-604 et DORS/85-915—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Canadian-Montana Pipe Line Company)—Modifications; DORS/85-902—Règlement sur les emprunts des sociétés d'État—Modification; DORS/85-922—Règlement sur les tasses et cuillères à mesurer Canada Standard—Abrogation; DORS/85-933—Règlement de l'Air—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le comité soit informé des dispositions prises.

Le comité étudie: TR/85-159—Décret autorisant le ministre des Transports à prescrire des droits—Abrogation; TR/85-

161—Declaration of Significant Discovery Order No. O-1 (1985); SI/85-162—Declarations of Significant Discoveries Order No. O-2 (1985); SI/85-163—Declarations of Significant Discoveries Order No. O-3 (1985); SI/85-164—Designating the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance as a Department and the Minister of Employment and Immigration as Appropriate Minister; SI/85-165—Customs Duty on Shade Fabric Remission Order, amendment; SI/85-166—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-11; SI/85-168—Space Shuttle Remote Manipulator System Remission Order, 1985; SI/85-170—Transfer from the Minister of Transport to the Minister of National Defence the Power to Operate the Administration Flight Service; SI/85-171—Excluding Paul Bonavia and Gilles Marchand from the Operation of Section 21 and Subsections 29(3) 30(1) and (2) and 37(3) and (4) of the Act; SI/85-176—Declaration of Significant Discovery Order No. N-2 (1985); SI/85-177—Declarations of Significant Discoveries Order No. N-3 (1985); SI/85-179—Declarations of Significant Discoveries Order No. N-5 (1985); SOR/85-860—Authorization of the Minister of Transport to Determine Fees Regulations; SOR/85-862—Alberta Food Products Permits No. SU 0173; SOR/85-863—Canbra Foods Ltd. Permit No. SU 0174; SOR/85-864—CSP Foods Ltd. Permit No. SU 0175; SOR/85-865—NARP Processor Ltd. Permit No. SU 0176; SOR/85-866—United Oilseed Products Ltd. Permit No. SU 0177; SOR/85-867—Canadian Pacific Limited Permit No. ER 0236; SOR/85-868—Cottrell Transport Inc. Permit No. EU 0237; SOR/85-871—Unemployment Insurance Regulations amendment; SOR/85-872—Territorial Sea Geographical Coordinates (Area 7) Order; SOR/85-876—Quadra Chemicals Ltd. Permit No. SU 0022; SOR/85-877—Union Carbide Canada Ltd. Permit No. EH 0106; SOR/85-878—Liquid Carbonic Inc. Permit No. EH 0108; SOR/85-879—Matheson Gas Products Canada Inc. Permit No. EH 0109; SOR/85-880—Dow Chemical Canada Inc. Permit No. ER 0116; SOR/85-881—CXA Ltd. Permit No. SU 0192; SOR/85-882—Cargill Ltd. Permit No. EH 0219; SOR/85-883—Can-Am Steel Drums Limited Permit No. SU 0188; SOR/85-884—Schwartz Chemical of Canada Ltd. Permit No. EH 0224; SOR/85-886—Plant Products Co. Ltd. Permit No. SU 0039; SOR/85-887—Air Products Division of Stearns Catalytic Ltd. Permit No. EH 0107; SOR/85-888—ICG Liquid Gas Ltd. Permit No. EH 0110; SOR/85-889—Canadian Liquid Air Ltd. Permit 0111; SOR/85-890—Canadian Oxygen Limited Permit No. EH 0112; SOR/85-891—S.C. Johnson and Son Limited Permit No. SU 0172; SOR/892—PermaFlex Inc. Permit No. EH 0223; SOR/85-894—Aircraft Technical Log Order, amendment; SOR/85-895—Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order, amendment; SOR/85-896—Aeronautical Communications Standards and Procedures Order, amendment; SOR/85-898—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-901—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/85-904—Prince Edward Island Fishery Regulations, amendment; SOR/85-906—Goods Imported and Exported Drawback Regulations, amendment; SOR/85-907—Massey Ferguson Limited Guarantee Regulations, amendment; SOR/85-909—Transport Agreements and Leases Regulations, revocation; SOR/85-910—Transport Concessions Order, revocation; SOR/85-911—Public Lands

161—Arrêté n° O-1 (1985) sur une déclaration de découverte importante; TR/85-162—Arrêté n° O-2 (1985) sur des déclarations de découvertes importantes; TR/85-163—Arrêté n° O-3 (1985) sur des déclarations de découvertes importantes; TR/85-164—Désignation de la Commission d'enquête sur l'Assurance-chômage à titre de ministère et de ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme ministre compétent; TR/85-165—Décret de remise des droits de douane sur les toiles à ombrer—Modification; TR/85-166—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-11; TR/85-168—Décret de remise de 1985 du télémanipulateur de la navette spatiale; TR/85-170—Transfert du ministre des Transports au ministre de la Défense nationale le pouvoir d'exploiter le Service d'avions d'affaires; TR/85-171—Exclusion de Paul Bonavia et Gilles Marchand des dispositions de l'article 21 et des paragraphes 29(3), 30(1) et (2) et 37(3) et (4) de la Loi; TR/85-176—Arrêté n° N-2 (1985) sur une déclaration de découverte importante; TR/85-177—Arrêté n° N-3 (1985) sur des déclarations de découvertes importantes; TR/85-179—Arrêté n° N-5 (1985) sur des déclarations de découvertes importantes; DORS/85-860—Règlement autorisant le ministre des Transports à fixer les honoraires; DORS/85-862—Alberta Food Products Permis n° SU 0173; DORS/85-863—Canbra Foods Ltd. Permis n° SU 0174; DORS/85-864—CSP Foods Ltd. Permis n° SU 0175; DORS/85-865—NARP Processors Ltd. Permis n° SU 0176; DORS/85-866—United Oilseed Products Ltd. Permis n° SU 0177; DORS/85-867—Canadian Pacific Limited Permis n° ER 0236; DORS/85-868—Cottrell Transport Inc. Permis n° EU 0237; DORS/85-871—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-872—Décret sur les coordonnées géographiques pour la mer territoriale (région 7); DORS/85-876—Quadra Chemicals Ltd. Permis n° SU 0022; DORS/85-877—Union Carbide du Canada Ltée Permis n° EH 0106; DORS/85-878—Liquid Carbonic Inc. Permis n° EH 0108; DORS/85-879—Matheson Gas Products Canada Inc. Permis n° 0109; DORS/85-880—Dow Chemical Canada Inc. Permis n° ER 0116; DORS/85-881—CXA Ltée Permis n° SU 0192; DORS/85-882—Cargill Ltd. Permis n° EH 0219; DORS/85-883—Can-Am Steel Drums Limited Permis n° SU 0188; DORS/85-884—Schwartz Chemical of Canada Ltd. Permis n° EH 0224; DORS/85-886—Plant Products Co. Ltd. Permis SU 0039; DORS/85-887—ProAir Division de Stearns Catalytic Ltée Permis n° EH 0107; DORS/85-888—ICG Gaz Liquide Ltée Permis n° EH 0110; DORS/85-889—Air Liquide Canada Ltée Permis n° EH 0111; DORS/85-890—La Compagnie d'Oxygène Limitée Permis n° EH 0112; DORS/85-891—S.C. Johnson and Son Limited Permis n° SU 0172; DORS/85-892—Perma-Flex Inc. Permis n° EH 022; DORS/85-894—Ordonnance sur le livret technique d'aéronef—Modification; DORS/85-895—Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux—Modification; DORS/85-896—Ordonnance sur les normes et méthodes des communications aéronautiques—Modification; DORS/85-898—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-901—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; DORS/85-904—Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard—Modification; DORS/85-906—Règlement de drawback sur les marchandises importées et exportées—Modification; DORS/85-

Licensing Order, amendment; SOR/85-919—Regulations, No. O-8, Uniform Code of Operating Rules, amendment; SOR/85-921—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/85-924—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-931—Order Varying CTC Decisions Respecting Alert Airways Group; SOR/85-937—Seeds Variety Order; SOR/85-939—Cyanamid Canada Inc. Permit No. SH 0040; SOR/85-940—C-I-L Inc. Permit No. SU 0118; SOR/85-941—Petrosar Limited Permit No. SH 0152; SOR/85-942—Quadra Chemicals Ltd. Permit No. 1 SU 0023; SOR/85-943—Polysar Limited Permit No. SH 0037; SOR/85-944—Uniroyal Chemical Permit No. SH 0140; SOR/85-945—Corby Distilleries Limited Permit No. SU 0128; SOR/85-466—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/84-503—Extra Billing and User Charges Information (1984-85) Regulations; SOR/85-96—National Housing Loan Regulations amendment; SOR/85-533—Manitoba Chicken Marketing Levies Order; SOR/85-712—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-713—Northwest Territories Fishery Regulations, amendment; SOR/714—Labour Adjustments Benefits Designation Continuation Order (Textile and Clothing, Footwear and Tanning Industries); SOR/85-716—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-717—Palliser Distillers Permit No. SU 0014; SOR/85-718—Corby Distilleries Ltd. Permit No. SU 0016; SOR/85-719—Delegation of Powers Regulations, amendment; SOR/85-720—Customs Duty (Peppers, including pimentos) Order No. 53 (1985-86); SOR/85-721—Customs Duty (Corn-on-the-cob) Order No. 54 (1985-86); SOR/85-722—U.S.C.G.C. "Polar Sea" Exemption Order; SOR/85-723—Canadian Industrial Chemicals Ltd. Permit No. SH 0017; SOR/85-724—Volkswagen Canada Inc. Permit No. EU 0119; SOR/85-728—Customs Duty (Strawberries) Order No. 24 (1985-86), amendment; SOR/85-729—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-731—Beef Carcass Grading Regulations, amendment; SOR/85-732—Veal Carcass Grading Regulations, amendment; SOR/85-733—Hog Carcass Grading Regulations, amendment; SOR/85-734—Lamb and Mutton Carcasses Grading Regulations, amendment; SOR/735—Order Varying CTC Order Respecting VIA Rail; SOR/85-738—Immigration Exemption Regulations No. 10, 1985; SOR/85-739—Immigration Visa Exemption Regulations No. 10, 1985; SOR/85-740—Wildlife Area Regulations, amendment; SOR/85-741—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-743—Newfoundland Fishery Regulations, amendment; SOR/85-745—New Brunswick Fishery Regulations, amendment; SOR/85-746—Nova Scotia Fishery Regulations, amendment; SOR/85-748—Newfoundland Fishery Regulations, amendment; SOR/85-749—Chiefs and Councillors of the Shoal River Indian Band Elections Order; SOR/85-750—Northern Canada Power Commission Real Property Disposition Order; SOR/85-751—Access to Information Regulations, amendment; SOR/85-752—Privacy Regulations, amendment; SOR/85-754—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-755—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-758—Industrial and Regional Development Regulations, amendment; SOR/85-761—Inspection Certificate Form for Non-Safety Convention Ships Regulations, amendment; SOR/85-763—Animal Disease and Protection Regulations,

907—Règlement de la Massey-Ferguson Limited—Modification; DORS/85-909—Règlement sur les contrats et baux (Transports)—Abrogation; DORS/85-910—Décret sur les concessions du ministère des Transports—Abrogation; DORS/85-911—Décret sur les permis relatifs à des terres publiques—Modification; DORS/85-919—Règlement n° O-8—Règlement unifié d'exploitation—Modification; DORS/85-921—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-924—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-931—Décret modifiant des décisions du CCT ayant trait à Alert Airways Group; DORS/85-937—Ordonnance sur les variétés de semences; DORS/85-939—Cyanamid Canada Inc. Permis n° SH 0040 DORS/85-940—C-I-L Inc. Permis n° SU 0118; DORS/85-941—Petrosar Limited Permis n° SH 015; DORS/85-942—Quadra Chemicals Ltd. Permis n° SU 0023; DORS/85-943—Polysar Limited Permis n° SH 003; DORS/85-944—Uniroyal Chemical Permis n° SH 0140; DORS/85-945—Corby Distilleries Limited Permis n° SU 0128; DORS/84-466—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-503—Règlement concernant les renseignements sur la surfacturation et les frais modérateurs(1985-85); DORS/85-96—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; DORS/85-533—Ordonnance sur les contributions à payer sur les poulets du Manitoba; DORS/85-712—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-713—Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest—Modification; DORS/85-714—Décret de prolongation du décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs (industries du textile et du vêtement, industries de la chaussure et du tannage); DORS/85-716—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-717—Palliser Distillers Permis n° SU 0014; DORS/85-718—Corby Distilleries Ltd. Permis n° SU 0016; DORS/85-719—Règlement sur la délégation des pouvoirs—Modification; DORS/85-720—Ordonnance n° 53 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux poivrons, y compris les piments; DORS/85-721—Ordonnance n° 54 (1985-86) sur le droit de douane applicable au maïs en épi; DORS/85-722—Décret d'exemption du brise-glace «Polar Sea» de la Garde côtière des États-Unis; DORS/85-723—Les produits chimiques industriels du Canada Ltée Permis n° SH 0017; DORS/85-724—Volkswagen Canada Inc. Permis n° EU 0119; DORS/85-728—Ordonnance n° 24 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux fraises—Modification; DORS/85-729—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/85-731—Règlement sur le classement des carcasses de bœuf—Modification; DORS/85-732—Règlement sur le classement des carcasses de veau—Modification; DORS/85-733—Règlement sur le classement des carcasses (porc)—Modification; DORS/85-734—Règlement sur le classement des carcasses (agneau et mouton)—Modification; DORS/85-735—Décret modifiant une ordonnance de la CCT en ce qui a trait à VIA Rail; DORS/85-738—Règlement de dispense Immigration n° 10, 1985; DORS/85-739—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 10, 1985; DORS/85-740—Règlement sur les réserves de faune—Modification; DORS/85-741—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-743—Règlement de pêche de Terre-Neuve—Modification; DORS/85-745—Règle

amendment; SOR/85-764—Van Waters and Rogers Ltd. Permit No. EH 0186; SOR/85-765—Canadian Pacific Limited Permit No. ER 0135; SOR/85-766—Cottrell Transport Inc. Permit No. EU 0137; SOR/85-767—Ethyl Canada Inc. Permit No. EV 0138; SOR/85-768—Northumberland Ferries Ltd. Permit No. EM 0149; SOR/85-769—Ontario Northland Transportation Commission Permit No. EM 0164; SOR/85-770—Owen Sound Transportation Company Permit No. EM 0165; SOR/85-771—British Columbia Ferry Corporation Permit No. EM 0166; SOR/85-772—La Société des traversiers du Québec Permit No. EM 0168; SOR/85-773—CN Marine Permit No. EM 0169; SOR/85-774—Customs Duty (Prune Plums) Order No. 55 (1985-86); SOR/85-775—Processed Products Regulations, amendment; SOR/85-776—Ontario Vegetable Growers' Marketing-for-Processing Order, amendment; SOR/85-779—Gas Export Prices Regulations, amendment.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ment de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification; DORS/85-746—Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse—Modification; DORS/85-748—Règlement de pêche de Terre-Neuve—Modification; DORS/85-749—Décret d'élection du chef et des conseillers de la bande indienne de Shoal River; DORS/85-750—Décret sur la vente d'un bien immobilier par la Commission d'énergie du Nord canadien; DORS/85-751—Règlement sur l'accès à l'information—Modification; DORS/85-752—Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification; DORS/85-754—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-755—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-758—Règlement sur le développement industriel et régional—Modification; DORS/85-761—Règlement sur la forme des certificats d'inspection des navires ne ressortissant pas à la Convention de sécurité—Modification; DORS/85-763—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/85-764—Van Waters & Rogers Ltd. Permis n° EH 0186; DORS/85-765—Canadian Pacific Limited Permis n° ER 0135; DORS/85-766—Cottrell Transport Inc. Permis n° EU 0137; DORS/85-767—Ethyl Canada Inc. Permis n° EV 0138; DORS/85-768—Northumberland Ferries Ltd. Permis n° 0149; DORS/85-769—Ontario Northland Transportation Commission Permis n° EM 0164; DORS/85-770—Owen Sound Transportation Company Permis n° EM 0165; DORS/85-771—British Columbia Ferry Corporation Permis n° EM 0166; DORS/85-772—La Société des traversiers du Québec Permis n° EM 0168; DORS/85-773—CN Marine Permis n° EM 0169; DORS/85-774—Ordonnance n° 55 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux prunes à pruneaux; DORS/85-775—Règlement sur les produits transformés—Modification; DORS/85-776—Décret sur les légumes de l'Ontario destinés à la transformation—Modification; DORS/85-779—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres du conseiller du comité soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 10 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, November 28, 1985

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Senator Nathan Nurgitz and The Hon. Robert Kaplan
(*Joint Chairmen*), in the Chair.

July 15, 1985

Messrs. Nurgitz, Kaplan and Crosby
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

With reference to your Committee's earlier correspondence with my Department and to my letter dated March 6, 1985 on retroactive regulations under subsection 221(2), I wish to advise that, following my department's review of the question of retroactivity in the Income Tax Regulations, I am generally in agreement with your recommendation to limit the power to make retroactive regulations.

I share your concerns with the existence of an unlimited power to make retroactive regulations. Further I note your appreciation of the fact that some degree of retroactivity in the regulations is inevitable and indeed necessary in managing our taxation system.

As proposed in my recent Budget, the circumstances where retroactivity is authorized could be expressly limited to three situations, namely, where the regulation is relieving or beneficial to taxpayers, where it implements a budget or other public announcement, and where it corrects an ambiguous, incomplete or deficient enactment. The first two categories are the most obvious and they have been raised in earlier correspondence by Finance officials and your Committee. I understand that they will not cause any difficulty. The third category purports to allow retroactivity where existing provisions are ambiguous, or where they are clearly deficient or incomplete in their application, such that a correction is necessary to ensure the accomplishment of the objects of the legislation.

I have included, for discussion purposes only, a draft of the proposed amendment to subsection 221(2). Should you feel the need to meet with my officials on this matter, they will arrange for a meeting with you. In the meantime, if you have specific questions dealing with the draft, you should address them to

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 novembre 1985

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

Le sénateur Nathan Nurgitz et l'honorable Robert Kaplan
(*coprésidents*) occupent le fauteuil.

Le 15 juillet 1985

Messieurs Nurgitz, Kaplan et Crosby
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Pour faire suite à la correspondance échangée entre votre comité et mon ministère ainsi qu'à ma lettre du 6 mars 1985 qui traitait des règlements rétroactifs pris en vertu du paragraphe 221(2), je tiens à vous aviser que suite à l'étude menée par mon ministère à propos de la rétroactivité des règlements de l'impôt sur le revenu, j'accueille favorablement, dans l'ensemble, votre recommandation visant à restreindre le pouvoir d'établir des règlements rétroactifs.

Je partage vos inquiétudes à propos de l'existence d'un pouvoir illimité d'établir des règlements rétroactifs. Je constate en outre que vous reconnaissez qu'un certain degré de rétroactivité dans les règlements est inévitable et, en fait, nécessaire pour l'administration de notre système d'imposition.

Comme je le proposais dans mon récent budget, les circonstances dans lesquelles la rétroactivité est autorisée pourraient se limiter expressément à trois situations, soit lorsque le règlement vient en aide ou procure un avantage aux contribuables, lorsqu'il met en application une disposition du budget ou un autre avis public et lorsqu'il corrige un texte législatif ambigu, incomplet ou imparfait. Les deux premiers cas sont les plus évidents et ils ont été analysés dans la correspondance échangée entre les fonctionnaires des Finances et votre comité. Je crois comprendre qu'ils ne poseront pas de difficultés. Le troisième cas permet la rétroactivité lorsque les dispositions existantes sont ambiguës ou nettement imparfaites ou incomplètes, au point qu'il faut apporter une correction pour faire en sorte que les objectifs de la loi soient atteints.

Je vous fais parvenir, pour fins d'étude seulement, un projet de modification du paragraphe 221(2). Si vous jugez nécessaire de rencontrer mes fonctionnaires pour en discuter, ils prendront les arrangements nécessaires. Entre-temps, si vous avez des questions à poser à propos de ce projet, veuillez com-

[Texte]

Guy Lord or Marc Cuerrier in our Tax Counsel Division at 996-0941.

Yours sincerely

Michael H. Wilson

Enclosure

Discussion Draft

221(2) A regulation made under this Act shall only have effect after the time it is made unless it provides otherwise and it:

- (a) had a relieving effect;
- (b) implements a budgetary or other public announcement; or
- (c) corrects an ambiguous, incomplete or deficient enactment in accordance with the objects of the Act or Regulations.

November 7, 1985

F.-R. Bernier, Esq.
Clerk
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments
Room 408
Victoria Building
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Draft ITA Subsection 221(2)

Dear Mr. Bernier:

Your letter of September 10, 1985 together with the Minister of Finance's letter of July 15, 1985 to the Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments and the Committee's Seventh Report of the 1983-84 Session was sent to the members of the CBA/CICA Joint Committee on Taxation. The comments which we have received from our members have indicated concerns with each portion of draft subsection 221(2) of the Income Tax Act (ITA). We should note that paragraph 221(2)(c) in particular was the subject of a number of negative comments. Our comments are presented under the individual portions of the draft subsection.

Preamble to Subsection 221(2)

"A regulation made under this Act shall only have effect from the time it is made unless it provides otherwise and it . . ."

Comment: "The time it is made" is too imprecise a phrase. The present subsection 221(2) indicates that the effective date of a regulation is the date of its publication in the Canada Gazette unless, when it is published, it provides for an earlier effective date. "Published in the Canada Gazette" is precise

[Traduction]

muniquez avec Guy Lord ou Marc Cuerrier de notre Division de la consultation en matière d'impôt, au 996-0941.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Michael H. Wilson

Pièce jointe

Projet

221(2) Les règlements d'application de la présente loi n'ont d'effet qu'après la date où ils sont pris, sauf indication contraire et sauf:

- a) s'ils ont un effet d'allègement;
- b) s'ils mettent en œuvre une mesure budgétaire ou un autre communiqué;
- c) s'ils corrigent des dispositions ambiguës, incomplètes ou erronées, pour les rendre conformes à l'intention législative ou réglementaire.

Le 7 novembre 1985

Monsieur F. R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: Paragraphe 221(2) proposé pour la Loi de l'impôt sur le revenu

Monsieur,

Les membres du Comité mixte sur l'impôt de l'ABC et de l'ICCA ont reçu copie de votre lettre du 10 septembre 1985, de celle du 15 juillet 1985 adressée par le ministre des Finances au Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires ainsi que du septième rapport du Comité pour la session 1983-1984. D'après les commentaires que nous avons reçus, il semble que nos membres s'inquiètent de chacun des alinéas du paragraphe 221(2) proposé pour la Loi de l'impôt sur le revenu (LIR). Fait à noter, les commentaires négatifs visent surtout l'alinéa 221(2)c). Nous vous présentons ci-dessous nos observations au sujet de chaque alinéa du paragraphe proposé.

1. Préambule du paragraphe 221(2)

«Les règlements d'application de la présente loi n'ont d'effet qu'après la date où ils sont pris, sauf indication contraire et sauf . . .»

Observation: Le segment de phrase «la date où ils sont pris» est trop vague. L'actuel paragraphe 221(2) stipule que la date d'entrée en vigueur d'un règlement est celle de sa publication dans la *Gazette du Canada* à moins que, lorsqu'il est publié, on mentionne qu'il s'applique à une date antérieure. L'expression

[Text]

and understandable. Similar clarity would be essential in any new subsection.

2. Paragraph 221(2)(a)

“(a) has a relieving effect, . . .”

Comment: These words are imprecise since they do not indicate clearly who the beneficiary of the relieving provision would be. Will it be taxpayers, a specific group of taxpayers, the Crown, etc. who experiences the relief?

Caution must also be taken in drafting this paragraph to make it clear that a retroactive regulation cannot be made that, while providing relief to one group of taxpayers, at the same time introduces a new, retroactive tax liability for another group of taxpayers.

The paragraph should require that any regulation with retroactive effect that purports to provide relief also should clearly state that it is not intended to impose a liability (retroactively) on any taxpayer.

3. Paragraph 221(2)(b)

“(b) implements a budgetary or other public announcement,”

Comment: There must be requirement that the regulation be effective from the date of the budgetary or other public announcement or from such later date as is given in the announcement. Without such a limitation it would appear to be possible to make a regulation retroactive to any date as long as it implements something in a budgetary or other public announcement.

It is also necessary to define what an “other public announcement” means. Consideration should be given to limiting it to an announcement made by the Minister of Finance. If Parliament is in session the announcement by the Minister should ideally be made in the House of Commons. If Parliament is not in session some other method would be required. Some provision might also be required for situations when the Minister of Finance is unavailable to make the public announcement.

4. Paragraph 221(2)(c)

“(c) corrects an ambiguous, incomplete or deficient enactment in accordance with the objects of the Act or Regulations.”

Comment: The terms used in paragraph (c) are themselves ambiguous, unclear and imprecise. It would be much more preferable to leave decisions on what is “ambiguous, incomplete or deficient” to the courts and to allow the courts to decide on a resolution to the problem. As the proposed new subsection is currently drafted, could administrators change a judicial decision on a particular statutory matter, which was not to their liking, simply by amending a regulation retroactively to add something to a section which gives them what, in retrospect, they thought they wanted in the first place?

[Translation]

«publié dans la *Gazette du Canada*» est précise et compréhensible. Tout nouveau paragraphe devrait être aussi clair.

2. Alinéa 221(2)a)

«a) s'ils ont un effet d'allègement . . .»

Observation: Cette formulation est imprécise puisqu'elle n'indique pas clairement qui bénéficiera de la disposition d'allègement. S'agira-t-il des contribuables, d'un groupe particulier de contribuables, de la Couronne, etc.?

Il faut également s'assurer que cet alinéa est formulé de façon à indiquer clairement qu'il est impossible d'établir un règlement rétroactif qui a un effet d'allègement pour un groupe de contribuables et qui établit du même coup une nouvelle obligation contributive rétroactive pour un autre groupe de contribuables.

L'alinéa devrait préciser que tout règlement avec effet rétroactif qui prévoit un allègement doit aussi établir clairement qu'il ne vise pas à imposer une obligation (rétroactive) à quelque contribuable que ce soit.

3. Alinéa 221(2)b)

«b) s'ils mettent en œuvre une mesure budgétaire ou un autre communiqué.»

Observation: Le texte doit prévoir que le règlement doit entrer en vigueur à compter de la date à laquelle la mesure budgétaire ou tout autre communiqué a été annoncé ou à compter d'une date ultérieure si elle est indiquée dans le communiqué. Sans une telle restriction il semblerait possible de prendre un règlement rétroactif à toute date dans la mesure où il mettrait en œuvre une mesure prévue dans le budget ou dans un communiqué officiel.

Il faut également définir ce que signifie l'expression «autre communiqué». On devrait envisager la possibilité d'en limiter le sens aux communiqués du ministre des Finances. Le Ministre devrait idéalement faire son communiqué à la Chambre des communes si le Parlement siège à ce moment. Dans le cas contraire, il faudrait trouver une autre façon de procéder. Il faudrait peut-être prévoir certaines dispositions pour les situations où le ministre des Finances est dans l'impossibilité d'annoncer publiquement les mesures visées.

4. Alinéa 221(2)c)

«c) s'ils corrigent des dispositions ambiguës, incomplètes ou erronées, pour les rendre conformes à l'intention législative ou réglementaire.»

Observation: Le libellé de l'alinéa c) est lui-même ambigu, nébuleux et imprécis. Il vaudrait mieux laisser aux tribunaux le soin de décider ce qui est «ambigu, incomplet ou erroné» et les laisser convenir d'une solution au problème. Selon la formulation actuellement proposée pour ce nouvel alinéa, les administrateurs pourraient-ils modifier une décision rendue par les tribunaux au sujet d'une question législative donnée si cette décision n'était pas de leur goût, simplement en modifiant un règlement de façon rétroactive et en y ajoutant une disposition satisfaisant après coup leur intention première?

[Texte]

Since this provision could throw much of the fiscal regime open to retroactive changes it will be very difficult for taxpayers to plan their affairs with any degree of certainty. Anything which created uncertainty in the fiscal regime should be avoided unless its benefits clearly outweigh the negative effects of the uncertainty. This paragraph does not appear to possess those benefits. One other question that has occurred to us is whether an Advance Tax Ruling from Revenue Canada would remain in place where there has been a retroactive change in a regulation.

As one of our members commented "if a particular section of the ITA is found to be deficient in its operation by Parliament, then let Parliament, after due consideration, change the provision."

We agree with the Standing Joint Committee's view as expressed in its Seventh Report on June 20, 1984 that "an unlimited power to legislate retroactively is inherently dangerous" and support the Committee's request that the current ITA subsection 221(2) be redrafted to clearly specify the circumstances in which retroactive regulations may be made. While we believe the draft which has been presented to the Standing Committee represents a positive step in accomplishing that goal we recommend that the preamble and paragraphs (a) and (b) be refined further and that paragraph (c) be deleted.

We trust that our comments will be of assistance to you and look forward to reviewing your report on this matter. If we can be of any further assistance please do not hesitate to contact us. In this regard, Mr. Dana Clarence, CICA's Manager, Government Relations ((416) 927-2313) acts as the staff liaison for the CBA/CICA Joint Committee on Taxation.

Sincerely yours,

H.J. Kellough
Chairman,
CBA Taxation Committee

W.J. Strain, CA
Chairman,
CICA Taxation Committee

November 25, 1985

[Traduction]

Comme cette disposition pourrait permettre des modifications rétroactives concernant maints aspects du régime fiscal, il sera très difficile pour les contribuables de planifier leurs affaires avec un certain degré de certitude. Or, il faut éviter de créer un climat d'incertitude en ce qui concerne le régime fiscal à moins que les modifications présentent des avantages surpassant nettement leurs effets négatifs. L'alinéa dont il est ici question ne semble toutefois pas posséder ces vertus. Nous nous sommes par ailleurs demandés si une décision anticipée de Revenu Canada en matière d'impôt resterait en vigueur si un changement rétroactif était apporté à un règlement.

Comme l'indiquait un de nos membres, s'il appert qu'un article de la LIR présente des lacunes dans son application par le Parlement, laissons donc le Parlement modifier la disposition en question, après mûre considération.

Nous sommes d'accord avec le Comité mixte permanent lorsqu'il indique, dans son septième rapport du 20 juin 1984, que «tout pouvoir absolu de légiférer rétroactivement est fondamentalement dangereux»; nous appuyons par ailleurs la recommandation du Comité, qui demande que l'actuel paragraphe 221(2) de la LIR soit reformulé de façon à préciser clairement les circonstances dans lesquelles on peut prendre des règlements rétroactifs. Nous reconnaissons que le projet présenté au Comité permanent constitue un pas dans la bonne direction; cela dit, nous recommandons toutefois que le préambule et les alinéas a) et b) soient reformulés et que l'alinéa c) soit supprimé.

Espérant que nos observations vous seront utiles, nous attendons avec impatience de connaître votre opinion sur ce sujet. Si nous pouvons encore vous être utiles, n'hésitez pas à communiquer avec nous. A cet égard, M. Dana Clarence est responsable des relations de l'ICCA avec les pouvoirs publics (416 (927-2313)) et fait fonction d'agent de liaison pour le Comité mixte sur l'impôt de l'ABC et de l'ICCA.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

H. J. Kellough
Président
Comité de l'ABC sur l'impôt

W. J. Strain, CA
Président
Comité de l'ICCA sur l'impôt

Le 25 novembre 1985

[Text]

Mr. F. R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and other Statutory Instruments
Room 408
Victoria Building
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Here are some comments on the observations of the Joint Committee on Taxation.

1. *Preamble to subsection 221(2)*

In referring to the time a regulation is "made" as the effective date the subsection merely reflects the principles set out in section 9 of the Statutory Instruments Act. Indeed that section states that no regulation takes effect before its registration date unless it is registered within 7 days from the time it was made or it is a regulation of a class that is exempt from registration, in which cases the regulation takes effect on the day it is made or on a later day stated in the regulation, except as otherwise provided under the Act pursuant to which it is made. However, we agree that the reference to publication provides a better safeguard overall and we are prepared to make the suggested change accordingly.

2. *Relieving Effect*

Paragraph 221(2)(a) refers to a regulation that has a relieving effect. The word relieving is used here in the sense of providing relief to taxpayers from a charge or obligation generally as in the case of determining for example whether a particular measure requires a ways and means motion. It is generally understood that, where a charge or obligation is transferred from one class of taxpayers to another, the measure providing for this transfer is not relieving and requires ways and means authority. Therefore, if a regulation were to provide relief to some taxpayers and to increase the burden on others, that regulation could hardly be characterized as having a relieving effect. Notwithstanding the above explanation some precision might be added to this paragraph by adding the word "only" so that it could read "has a relieving effect only",

3. *Budgetary or other public announcements*

Paragraph 221(2)(b) provides that a regulation may have retroactive effect if it implements a budgetary or other public announcement. The regulation may conceivably take effect from a date preceding the announcement. An example of this is the case of a regulation with retroactive effect to the beginning of a calendar year or taxation year in which it is announced. It is imperative that regulations can be made retroactive to a time before their announcement since a change to the Act may itself be retroactive to a date before the announcement. Indeed if a regulation could not take effect

[Translation]

Monsieur F.-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Pièce 408
Édifice Victoria
140 rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Voici quelques commentaires sur les observations du comité mixte sur l'impôt.

1. *Préambule au paragraphe 221(2)*

En se reportant à la date à laquelle un règlement est «pris» comme la date d'entrée en vigueur, le paragraphe ne fait que reprendre les principes formulés à l'article 9 de la Loi sur les textes réglementaires. Cet article précise qu'aucun règlement ne doit entrer en vigueur avant la date de son enregistrement à moins qu'il ne soit enregistré dans les 7 jours après qu'il a été établi ou s'il s'agit d'un règlement d'une catégorie exemptée d'enregistrement, auquel cas il entrera en vigueur le jour où il est *établi* ou à la date postérieure indiquée dans le règlement, sauf indication contraire de la loi aux termes de laquelle il est établi. Toutefois, nous reconnaissons que la référence à la publication constitue une meilleure garantie dans l'ensemble, et nous sommes disposés à apporter en conséquence les modifications voulues.

2. *Effet d'allègement*

L'alinéa 221(2)a) fait référence à un règlement comportant un effet d'allègement. Il s'agit ici d'un allègement accordé aux contribuables à l'égard d'une charge ou obligation, comme dans le cas où il s'agit de déterminer, par exemple, si une mesure particulière exige une motion de voies et moyens. Il est généralement admis que lorsqu'une charge ou obligation est transférée d'une catégorie de contribuables à une autre, la mesure qui prévoit le transfert ne constitue pas un allègement et nécessite le recours à une motion de voies et moyens. Par conséquent, un règlement qui accorde un allègement à certains contribuables et accroît le fardeau fiscal d'autres contribuables pourrait difficilement être considéré comme ayant un effet d'allègement. Indépendamment des explications qui précèdent, on pourrait accroître la précision de l'alinéa en ajoutant le terme «seulement», et le nouveau texte serait le suivant: «s'ils ont un effet d'allègement seulement».

3. *Mesures budgétaires ou autres communiqués*

L'alinéa 221(2)b) prévoit qu'un règlement peut avoir un effet rétroactif s'il met en œuvre des mesures prévues dans une mesure budgétaire ou un autre communiqué. Le règlement pourrait entrer en vigueur à une date antérieure à la mesure annoncée. C'est notamment le cas d'un règlement qui entrerait en vigueur rétroactivement au début de l'année civile ou de l'année financière au cours de laquelle il est annoncé. Il est impératif qu'un règlement puisse être établi rétroactivement à la date de l'annonce de la mesure étant donné qu'une modification de la loi peut elle-même entrer en vigueur rétroactivement

[Texte]

before the time of a Budgetary announcement, Parliament could indirectly be restrained from legislating retroactively in a case where a retroactive change to the Act effective before an announcement would require a similar change to the regulation.

The reference to budgetary or other public announcement is deliberately broad since these words need to accommodate changes to the regulations that result from various initiatives such as provincial budgets (e.g. changes in the rates of provincial income taxes and their impact on source deductions prescribed by federal regulations), public announcements made by other federal Ministers and that bear on the Regulations (e.g. administrative requirements for filing of information etc. announced by the Minister of Revenue or energy policies announced by the Minister of Energy etc.)

4. Paragraph 221(2)(c)

This paragraph provides authority to make corrections or clarifications to an ambiguous, incomplete or deficient enactment. For example if an existing regulation is found to be deficient or ambiguous it should be open to the Governor in Council to make a retroactive change to the regulation effective at the time the deficient regulation came into force. Many technical changes to the Act are made retroactively to the date the legislative provision was enacted, the same possibility should exist for regulations. This paragraph might be considered as very broad in scope. However, it should be noted that it contains an important built-in safeguard namely that the correction made to the enactment must be in accordance with the objects of the Act or Regulations. Accordingly no change can be made under this paragraph which would not be in accord with the objects of the Act or regulations as they exist at the time the change is made.

The reference made to the objects of the "Regulations" does not imply that a regulation can have objects of its own that are different from the objects of the Act but rather that the Regulations are sometimes far more specific than the Act in setting out the object and spirit of a particular provision. For example, the rules of capital cost allowance contained in the regulations are as important in determining the objects of that measure, as is paragraph 20(1)(a) of the Act itself.

Conclusion

It should be emphasized as a concluding remark that the purpose of the proposed change to subsection 221(2) is primarily to identify and specify the circumstances where retroactivity in the regulations might be necessary rather than to attempt to set up arbitrary limits which could in the future reveal to be artificial road blocks. Nonetheless, these provisions should afford additional safeguards which will guide the clerk of Privy Council in its examination of regulations under

[Traduction]

à la date de l'annonce. Évidemment, si un règlement ne pouvait entrer en vigueur avant la date de l'annonce de la mesure budgétaire, le Parlement pourrait indirectement se retrouver dans l'impossibilité de légiférer rétroactivement dans le cas où une modification à la loi devant entrer en vigueur rétroactivement à l'annonce exigerait une modification semblable au règlement.

La référence à l'annonce de mesures budgétaires ou autres communiqués est délibérément vague puisque le libellé doit permettre des modifications au règlement qui résultent de diverses initiatives comme les budgets provinciaux (à savoir des changements au taux d'impôt provincial sur le revenu et à leurs répercussions sur les retenues à la source prévues par les règlements fédéraux), les mesures annoncées par d'autres ministères fédéraux, qui influent sur les règlements (c'est-à-dire les modalités administratives concernant le dépôt des informations, etc. annoncées par le ministre du Revenu ou les politiques énergétiques annoncées par le ministre du Revenu ou les politiques énergétiques annoncées par le ministre de l'Énergie, etc.).

4. Alinéa 221(2)(c)

Cet alinéa permet d'apporter des corrections ou des éclaircissements à un texte ambigu, incomplet ou erroné. Par exemple, si on constate qu'un règlement est erroné ou ambigu, le gouverneur en conseil devrait pouvoir y apporter une modification rétroactive qui prenne effet à la date d'entrée en vigueur du règlement lui-même. De nombreuses modifications techniques sont apportées à la loi rétroactivement à la date d'entrée en vigueur de ses dispositions et la même chose devrait pouvoir se faire dans le cas des règlements. Cet alinéa peut être considéré comme ayant une portée très étendue. Toutefois, il convient de noter qu'il contient une importante garantie: la modification apportée au texte doit être conforme à l'intention législative ou réglementaire. Par conséquent, aucune modification ne peut être apportée aux termes de cet alinéa qui ne soit conforme aux objets de la loi ou du règlement tels qu'ils existent au moment où la modification a été apportée.

La référence à «l'intention réglementaire» ne signifie pas qu'un règlement peut avoir des objets propres qui diffèrent de ceux de la loi, mais plutôt qu'un règlement est parfois beaucoup plus précis que la loi en ce qui concerne l'établissement de l'objet ou de l'esprit d'une disposition particulière. Par exemple, les règles concernant la déduction pour amortissement dans le règlement sont aussi nécessaires pour déterminer les objets de cette mesure que l'est l'alinéa 20(1)a) de la loi elle-même.

Conclusion

Il convient de souligner que l'objet de la modification proposée au paragraphe 221(2) vise d'abord à établir et à préciser les circonstances où un règlement rétroactif peut être nécessaire plutôt qu'à établir des limites arbitraires qui, dans l'avenir, pourraient se révéler des balises artificielles. Quoiqu'il en soit, ces dispositions devraient constituer des garanties supplémentaires qui pourront guider le greffier du Conseil privé lors de l'examen du règlement aux termes de l'article 3 de la Loi

[Text]

section 3 of the Statutory Instruments Act and assist the courts in determining the validity of retroactive regulations.

Yours sincerely,

Marc Cuerrier
Legal Counsel
Tax Counsel Division

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I see that we have a quorum. We will commence this morning's meeting with witnesses from the Department of Finance. With us today are Mr. Marc Cuerrier, Legal Counsel, Tax Counsel Division and Mr. Joe Burnett, Regulations Officer, Regulations Division. These gentlemen are here to answer questions with respect to concerns raised both by the Canadian Institute of Chartered Accountants and the Canadian Bar Association on the retroactive nature of various tax regulations.

Mr. Marc Cuerrier, Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance: Do you have any questions?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What is your reaction to the letter that we received from the Joint Committee of the CICA and the CBA?

Mr. Cuerrier: Mr. Chairman, I wrote a letter to your counsel, Mr. Bernier, and I think he has appended the letter I wrote to him to a document that was circulated this morning.

To summarize that response, our reaction to the comments relating to the preamble to subsection 221(2) was to accept that the preamble could conceivably be made clearer by referring to the date of publication as opposed to the time that it is made notwithstanding the fact that the Statutory Instruments Act talks about the time a regulation is made in the two exceptional cases that are referred to in section 9. However, we think that overall the point made by the joint committee is valid and we are prepared to make an adjustment accordingly, and to refer to the time of publication in the preamble as being the time at which regulations will normally take effect on a prospective basis.

With respect to the point made by the joint committee on paragraph (a) of subsection 221(2), I explained in the memo that we were using the word "relieving" in the same context as parliamentarians use "relieving," that is, in the context of a ways and means motion. A measure in a ways and means motion is relieving only to the extent that it has the effect of eliminating a tax completely. If it transfers the liability from one group of taxpayers to another or the charge from one to the other, it is not normally referred to as being relieving. Nonetheless in keeping with the suggestion of the joint committee, we could improve the wording by adding the word "only".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Personally, I did not agree with the argument of the joint committee on that point. I clearly understand what a relieving effect means. I do not think a court would have any difficulty with it. Perhaps if you wanted to add an opening paragraph—

[Translation]

sur les textes réglementaires et aider les tribunaux à déterminer la validité des règlements rétroactifs.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Marc Cuerrier
Conseiller juridique
Division de l'impôt

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je vois qu'il y a quorum. Nous commencerons la séance de ce matin avec des témoins du ministère des Finances. Nous avons avec nous M. Marc Cuerrier, conseiller juridique à la Direction de droit fiscal du ministère des Finances, et M. Joe Burnett, agent des règlements à la Division des règlements. Ces messieurs vont répondre à nos questions concernant les points soulevés par l'Institut canadien des comptables agréés et par l'Association du barreau canadien au sujet de la rétroactivité de divers règlements de l'impôt.

M. Marc Currier, conseiller juridique à la Direction de droit fiscal du ministère des Finances: Quelqu'un a-t-il des questions?

Le coprésident (M. Kaplan): Que pensez-vous de la lettre que nous avons reçue du Comité mixte de l'Association canadienne des comptables agréés et de l'Association du barreau canadien?

M. Cuerrier: Monsieur le président, j'ai écrit à votre conseiller, M. Bernier, et je pense qu'il a annexé la lettre à un document qui a été distribué ce matin.

Pour résumer, à la suite des observations concernant le préambule du paragraphe 221(2) nous avons accepté que celui-ci soit formulé plus clairement en renvoyant à la date de publication et non à la date d'établissement du règlement, bien que la Loi sur les textes réglementaires fasse référence à la date à laquelle le règlement est pris dans les deux cas exceptionnels visés à l'article 9. Toutefois, nous pensons que, de façon générale, le point soulevé par le Comité mixte permanent est fondé et nous sommes disposés à apporter la modification voulue de façon à ce que la date de publication qui figure dans le préambule soit considérée comme la date à laquelle le règlement prendra normalement effet.

Au sujet du point soulevé par le comité mixte concernant l'alinéa 221(2)a), j'ai expliqué dans la note que nous donnons au terme «allègement» le même sens que celui que lui donnent les parlementaires dans une motion des voies et moyens. Ce type de motion n'apporte un allègement que dans la mesure où elle supprime complètement un impôt. Si elle a pour effet de transférer l'assujettissement ou la charge d'un groupe de contribuables à un autre, elle n'est pas considérée comme une mesure d'allègement; quoiqu'il en soit, conformément à la recommandation du comité mixte, le libellé pourrait être amélioré en y ajoutant le terme «seulement».

Le coprésident (M. Kaplan): Personnellement je n'étais pas d'accord avec l'argument du comité mixte à ce sujet. Je comprends bien ce qu'est un effet d'allègement. Je ne pense pas que cela poserait des difficultés à un tribunal. Peut-être que si vous vouliez ajouter un préambule...

[Texte]

Senator Godfrey: I think that only eliminates possibilities, so why not add it?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Very well.

Mr. Cuerrier: We feel that we cannot agree with the observations made by the joint committee with respect to paragraph (b). We feel that it is a necessary feature of the regulatory power that there could be retroactivity before the time a regulation is announced in a public statement. For instance, if the change in the regulation is to go back to the time that it was announced, as opposed to the time the regulation was published, based on the proposal of the joint committee we could not do that; we could not go back before the time the regulation was announced if we implemented their suggestion under 221(2)(b). Basically, I think the point is that there is a need for certain regulations to retroact beyond the date of an announcement and we cannot really accept the position taken by the joint committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Your answers puzzles me.

Senator Godfrey: I can understand it if you go back previous to the date of the announcement, if it was later confirmed by statute.

Mr. Cuerrier: Right.

Senator Godfrey: That is, in effect, what you are saying, that it will be confirmed by statute so that the regulation would be by way of an interim announcement which would later be confirmed by statute, is that what you are saying?

Mr. Cuerrier: No. The answer was that the statute itself may be retroactive to a date before the time of the announcement, and therefore, by the same token, there should be similar power to go back before the time of the announcement of the regulation. It is a necessary parallel power.

Senator Godfrey: How do you intend to word it so that that is clear, because it is not clear that this is complimentary and parallel power. The criticism is that you could, I suppose, have a complimentary power but pre-date it further back.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If I understood you correctly, Senator Godfrey, I am surprised to hear your acceptance of the idea that, while the legislation might be retroactive, a regulation should be allowed to be retroactive also.

Senator Godfrey: Only if it is complimentary to the legislation. Not on its own. Only if the regulation says this, that and the other thing because the legislation provides for retroactivity. It should not be any more retroactive than the legislation which may come along in the future.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not think that is what you are asking for under (b). You are asking for more than that, are you not?

Mr. Cuerrier: We would also be contemplating the situation where there would be no retroactive legislation but strictly a retroactive regulation; an amendment to the regulation without any amendment to the statute could be made retroactive on the basis of an announcement of a minister in the House.

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Je pense que c'est le seul moyen d'éliminer des possibilités, aussi pourquoi pas le faire?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien.

M. Cuerrier: Nous ne pouvons être d'accord avec les observations du comité mixte concernant l'alinéa b). Nous pensons que l'application rétroactive d'un règlement avant qu'il ne soit rendu public constitue une caractéristique nécessaire du pouvoir de réglementation. Par exemple, si l'objet d'une modification apportée à un règlement est de remonter antérieurement à la date à laquelle il a été annoncé plutôt qu'à celle à laquelle il a été publié, d'après la proposition du comité mixte, nous ne pourrions agir de la sorte; il ne serait pas possible de donner effet au règlement antérieurement à la date à laquelle il a été annoncé si nous donnions suite à sa recommandation concernant l'alinéa 221(2)b). Fondamentalement, je pense qu'il est nécessaire que certains règlements soient rétroactifs au-delà de la date à laquelle ils sont annoncés et nous ne pouvons vraiment accepter le point de vue du comité mixte.

Le coprésident (M. Kaplan): Vos réponses m'étonnent.

Le sénateur Godfrey: Je comprends si vous remontez au-delà de la date de l'annonce et que ce soit confirmé ultérieurement par la loi.

M. Cuerrier: Exact.

Le sénateur Godfrey: En fait, ce que vous dites, c'est que cette mesure sera confirmée par la loi, le règlement ferait l'objet d'un communiqué provisoire et il serait ultérieurement confirmé par la loi; est-ce ce que vous dites?

M. Cuerrier: Non. La réponse était que la loi elle-même peut s'appliquer à une date antérieure à celle de l'annonce et par conséquent, du même coup, il devrait être possible de remonter au-delà de la date de l'annonce du règlement. C'est un pouvoir parallèle nécessaire.

Le sénateur Godfrey: Comment entendez-vous formuler le texte de façon qu'il soit clair, car il n'est pas évident qu'il s'agit d'un pouvoir complémentaire et parallèle. La critique consiste à dire, je suppose, qu'on pourrait avoir un pouvoir complémentaire, mais à effet rétroactif.

Le coprésident (M. Kaplan): Si je vous comprends bien, sénateur Godfrey, je suis surpris de vous entendre accepter l'idée que du moment que la loi peut être rétroactive, le règlement devrait pouvoir l'être aussi.

Le sénateur Godfrey: Seulement s'il s'inscrit en complément à la loi. Pas en soi. Seulement si le règlement prévoit ceci, cela et le reste, car la loi prévoit une application rétroactive. Le règlement ne devrait pas être plus rétroactif que la loi à venir.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne crois pas que ce soit ce que vous vouliez en ce qui concerne l'alinéa b). Vous demandez plus, n'est-ce pas?

M. Cuerrier: Nous envisageons aussi une situation où il n'y aurait pas de loi rétroactive, mais uniquement un règlement rétroactif; une modification du règlement sans autre modification de la loi, qui aurait un effet rétroactif par suite d'un communiqué d'un ministre à la Chambre.

[Text]

Senator Godfrey: Are you talking of one which would be retroactive before the date of that announcement?

Mr. Cuerrier: Which would be retroactive, conceivably, before the date of that announcement.

Senator Godfrey: Then I object to that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I, too, object to that. Does counsel wish to say anything at this point?

Mr. Bernier: On that particular point, Mr. Chairman, I should point out that this has been done routinely before. For example, in the regulation, you may have rules governing capital costs allowances, and without having a statutory change, the Minister of Finance may go to the House and announce that, for fiscal year or taxation year 1985, he wants to change these rules. This will not require a change to the act but, by changing the rule, you may change the incidence, if I am correct, of the tax. Obviously, it will need to apply as of the beginning of the taxation year, and I believe that these are the retroactive regulations that may be done solely as retroactive regulations without statutory change. Perhaps Mr. Cuerrier could confirm that.

Mr. Cuerrier: Yes. Although I cannot refer you to a very specific example, it has been done in the past, and the rationale is that the announcement would forewarn taxpayers that this type of change is needed, and it is needed retroactively back to a point in time where the problem arose, or to the start of a taxation year, for example.

Senator Godfrey: I can follow that.

Mr. Bernier: Perhaps if I can ask the witness, Mr. Chairman, insofar as the retroactive regulations made pursuant to a retroactive statute are concerned, I think most members are aware of the current practice of enforcing or starting to apply income tax measures as soon as the Ways and Means Motion is approved without waiting for the legislation.

The Minister of Finance, in his budget, proposed the adoption of the Provisional Implementation of Taxation Measures Act, and I am wondering just how this change to 221(2) would dovetail with that legislation, should it be accepted by the house. I know that section 9 of the proposed bill, essentially, is in the same form as the existing section 221(2). Is it contemplated that this would be changed in the same way as the Income Tax Act would be changed should this statute be adopted?

Mr. Cuerrier: I am sorry, Mr. Bernier, but I must say that I am not all that familiar with the proposal with respect to provisional implementation, but I suppose I can, nonetheless, tell you that it is a proposal and that, of course, we would need to ensure that this proposal concords with the provisional enforcement legislation.

Mr. Bernier: But you can tell this committee whether that section 9, as we just mentioned, would be amended in the same way as this.

Mr. Cuerrier: I'm sorry, but I am not familiar with this other proposal.

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Parlez-vous d'application rétroactive avant la date de l'annonce?

M. Cuerrier: Un règlement qui pourrait avoir un effet rétroactif avant la date de l'annonce.

Le sénateur Godfrey: Dans ce cas je m'y oppose.

Le coprésident (M. Kaplan): Moi aussi. Le conseiller a-t-il quelque chose à dire à ce sujet?

M. Bernier: En ce qui concerne cet aspect précis, monsieur le président, je ferai remarquer que cela se fait couramment. Par exemple, un règlement peut comporter des règles régissant la déduction pour amortissement et, sans que la loi ne soit modifiée, le ministre des Finances peut annoncer à la Chambre son intention de modifier ces règles pour l'année financière ou l'année fiscale 1985. Cela ne nécessitera pas une modification de la loi, mais en changeant les règles, vous pouvez modifier, si je ne m'abuse, l'incidence de l'impôt. De toute évidence, la mesure doit s'appliquer à partir du début de l'année fiscale et je crois qu'il s'agit de règlements rétroactifs qui ne peuvent être pris que comme tels sans modification de la loi. M. Cuerrier pourra peut-être le confirmer.

M. Cuerrier: Oui. Quoique je ne puisse citer d'exemple précis, cela s'est déjà fait et la raison d'être de cette pratique est que le communiqué préviendrait les contribuables que ce type de modification est nécessaire, qu'elle a un effet rétroactif à compter de la date à laquelle le problème est survenu ou depuis le début de l'année d'imposition, par exemple.

Le sénateur Godfrey: Je comprends.

M. Bernier: Si je puis demander au témoin, monsieur le président, en ce qui concerne les règlements rétroactifs pris en vertu d'une loi rétroactive, je crois que la plupart des membres du comité connaissent la pratique qui consiste à appliquer ou à commencer à appliquer des mesures relatives à l'impôt sur le revenu dès qu'une motion des voies et moyens est approuvée, sans attendre la loi.

Dans son budget, le ministre des Finances a proposé l'adoption de la Loi de préexécution fiscale, et je me demande comment cette modification au paragraphe 221(2) s'y raccorderait si elle est adoptée par la Chambre. Je sais que l'article 9 du projet de loi a essentiellement la même forme que l'actuel paragraphe 221(2). Prévoit-on qu'il serait modifié de la même façon que la Loi de l'impôt sur le revenu si cette mesure est adoptée?

M. Cuerrier: Je m'excuse, monsieur Bernier, mais je dois avouer que je connais très peu la proposition concernant la préexécution fiscale, mais je puis sans doute néanmoins vous dire qu'il s'agit bien d'une proposition et que, naturellement, il faudra nous assurer qu'elle concorde avec la loi de préexécution.

M. Bernier: Mais vous pourriez tout de même dire au comité si l'article 9, comme nous venons juste de le mentionner, serait modifié de la même façon.

M. Currier: Je regrette, mais je ne connais pas très bien cette autre proposition.

[Texte]

Mr. Burnett: My understanding of the Provisional Implementation of Taxation Measures Act is that it will permit Revenue Canada to collect taxes on the basis of a proposed change in the law and to provide refunds based on proposed changes in the law.

If the budgetary proposal involves a change in the regulations as well, I think we would have to provide to Revenue Canada draft regulations prior to their implementation in order that they can see how they are supposed to apply this provisional law.

I do not think we have to change subsection 221(2) because of this because I do not believe that the Department of Justice would give approval to a regulation without having the absolute statutory authority which would be an amendment to the Income Tax Act itself. It would wait until the act had been passed but, Revenue Canada could administer based on provisional powers that were given.

Mr. Bernier: What I am getting at is, if this Provisional Implementation of Taxation Measures Act is adopted, I take it that that would give authority, subject to certain limitations to implement the collection of taxes on the basis of a ways and means motion before the proper statutory authority is passed.

Would it be correct to say that, should a statute such as this be adopted, paragraph (b) of the proposed clause here would, in fact, cease to be used to implement or to give effect to a ways and means motion because all of these matters would be dealt with under this provisional collection of a taxes measure?

Mr. Burnett: There may be other public announcements which would not be covered by that provisional measure.

Mr. Bernier: To the extent they would be covered, the proposed bill would be the sole authority for retroactive regulations, am I correct?

Mr. Cuerrier: This seems to be a fair assumption but, again, not having been involved directly in relation to this other proposed legislation, it is difficult to answer the question. It seems to be a logical assumption.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us say a taxpayer discovers a way of getting around a regulation and it comes to public attention that he has done so and that he has escaped tax in a large amount, and the minister the next day announces that that regulation is going to be changed to prevent the taxpayer from benefitting from that angle, is your argument that under (b) you would like that loophole to be able to be closed by regulation?

Mr. Cuerrier: It seems to me that the scenario you are referring to might more properly fit under subsection 221(2) paragraph (c).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have trouble with paragraph (c) too. That in itself is a major problem for the government if it wants the committee's endorsement of this amendment, but I would like to address the situation in terms of subparagraph (b).

[Traduction]

M. Burnett: D'après ce que je comprends des mesures de préexécution de la loi de l'impôt sur le revenu elles permettraient à Revenu Canada de percevoir les impôts en fonction des modifications proposées à la loi et d'accorder des remboursements sur la même base.

Si la mesure proposée dans le budget implique aussi une modification du règlement, je pense que nous aurions alors à fournir à Revenu Canada des projets de règlement avant leur application de façon que le ministère sache comment il est censé appliquer la loi de préexécution.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de modifier le paragraphe 221(2) à cause de cela, car je ne crois pas que le ministère de la Justice approuverait un règlement non fondé sur un Texte habilitant qui serait une modification de la Loi de l'impôt sur le revenu elle-même. Le ministère attendrait que la loi soit adoptée, mais Revenu Canada pourrait appliquer le règlement sur la base des pouvoirs conférés par la loi de préexécution.

M. Bernier: Ce à quoi je veux en venir, c'est que si la Loi de préexécution fiscale était adoptée, je présume qu'elle conférerait le pouvoir, sous réserve de certaines restrictions, de procéder à la perception des impôts par le biais d'une motion des voies et moyens avant que la loi habilitante ne soit adoptée.

Serait-il exact de dire qu'au cas où une telle loi serait adoptée, on cesserait d'avoir recours à l'alinéa b) proposé ici pour appliquer ou donner suite à une motion des voies et moyens parce que toutes ces questions seraient régies par la loi de préexécution fiscale?

M. Burnett: Il se pourrait que d'autres communiqués ne soient pas régis par cette loi.

M. Bernier: Dans la mesure où ils le seraient, le projet de loi constituerait le seul texte habilitant pour des règlements rétroactifs, n'est-ce pas?

M. Cuerrier: Cela me semble être une bonne hypothèse, mais, je le répète, n'ayant joué aucun rôle direct dans le cas de ce projet de loi, il m'est difficile de répondre à la question. Toutefois l'hypothèse me semble logique.

Le coprésident (M. Kaplan): Supposons qu'un contribuable découvre un moyen de tourner le règlement et qu'on vienne à savoir publiquement qu'il a pu ainsi opérer une évasion fiscale importante, si le lendemain le ministre annonce que le règlement sera modifié afin d'éviter ce genre de situation, diriez-vous que vous aimeriez que cet échappatoire puisse être supprimée à l'aide d'un règlement établi aux termes de l'alinéa b)?

M. Cuerrier: Il me semble que l'hypothèse à laquelle vous faites référence serait plus conforme à l'alinéa 221(2)c).

Le coprésident (M. Kaplan): L'alinéa c) me pose un problème aussi. Il pose en soi un problème majeur au gouvernement si celui-ci veut faire approuver cette modification par le comité, mais j'aimerais aborder le problème du point de vue de l'alinéa b).

[Text]

Mr. Cuerrier: If it were a technical flaw in the regulations, yes, that flaw could be remedied by a retroactive regulation under Section 221.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us say that it is an old regulation and it has been in place but a taxpayer's advisors have discovered a way where the taxpayer can save a lot of money in a way that the government did not think of. We would like—and I think I am speaking in the spirit of this committee's mandate—the government to renounce the power to collect that money by a retroactive regulation. By statute, that is fine and we understand that. That is outside of our jurisdiction but, by a regulation, we would like your minister to tell us that they will not correct or close loopholes by retroactive regulations, notwithstanding that they make a public announcement or a budgetary announcement at some time after they discover the loophole has been taken advantage of.

Mr. Cuerrier: I think this would be a dangerous limitation if it were imposed on the minister to the extent that the loophole you are referring to might be a very costly tax expenditure or a costly loophole for taxpayers. There ought to be the ability to close up that loophole to the extent that it does not accord with the spirit and object of the act and regulations.

I must say that I do not completely understand why that power is so offensive to this committee.

Senator Godfrey: I would ask you to take the case of Genstar. They used a loophole and the government is not suggesting that it is going to introduce retroactive legislation in that instance. They are merely going to stop that practice in the future. Why should they be able to do by regulation what they are not even proposing to do in the instance of a very well known public case, by statute.

Mr. Cuerrier: This is an interesting example. However, the possibility exists on the legislative front to close loopholes retroactively. I am not suggesting that the government would be—making retroactive regulations all the time—what I am saying is that it is very difficult for the minister, ahead of a situation like that arising, to decide that he will never use that power retroactively or that he wants to waive completely the power to make retroactive changes to the regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Except in certain cases. We recognize the continuing justification for some retroactive regulation.

Senator Godfrey: Paragraph (b) seems to be all right, but I am concerned about (c).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What you are telling us is that there will be no more sneaky retroactive regulations in the sense that they are just made without a budgetary or other public announcement, but that if there is a budgetary or other public announcement, any retroactive regulation can be made. I think that would be a surprise to the joint committee because they thought that the government was renouncing its undoubted authority to do that. As officials, you are warning the minister of situations which may arise when you might like

[Translation]

M. Cuerrier: S'il y avait un défaut technique dans le règlement, oui, ce défaut pourrait être corrigé par un règlement rétroactif aux termes de l'article 221.

Le coprésident (M. Kaplan): Disons qu'on a affaire à un règlement ancien en vigueur depuis longtemps mais que les conseillers d'un contribuable ont découvert un moyen de faire épargner à ce dernier beaucoup d'argent, moyen auquel le gouvernement n'avait pas pensé. Nous aimerions—et je pense parler dans l'esprit du mandat du comité—que le gouvernement renonce au pouvoir de percevoir cet argent par voie de règlement rétroactif. Par voie législative, c'est très bien et nous le comprenons. Ce n'est pas de notre ressort, mais nous aimerions que votre ministre nous dise qu'il ne supprimera pas des échappatoires par voie de règlements rétroactifs, même s'il publie un communiqué ou annonce une mesure budgétaire à un moment donné, après avoir découvert qu'on a profité de cette échappatoire.

M. Cuerrier: Je pense qu'il serait dangereux d'imposer une telle limite au ministre dans la mesure où l'échappatoire à laquelle vous faites allusion pourrait représenter une dépense fiscale très coûteuse, c'est-à-dire coûter cher aux contribuables. Il doit avoir le pouvoir de supprimer cette échappatoire dans la mesure où elle ne cadre pas avec l'esprit et l'objet de la loi et du règlement.

Je dois dire que je ne vois pas exactement pourquoi ce pouvoir fait tant problème au comité.

Le sénateur Godfrey: Prenez l'affaire Genstar. On s'est servi d'une échappatoire et le gouvernement ne semble pas vouloir présenter un projet de loi rétroactif dans ce cas. Il mettra simplement un terme à cette pratique. Pourquoi devrait-il pouvoir faire par règlement ce qu'il n'entend même pas faire par voie législative à l'égard d'une affaire publique bien connue.

M. Cuerrier: C'est un exemple intéressant. Toutefois, il est possible par la voie législative de supprimer rétroactivement les échappatoires. Je ne veux pas dire que le gouvernement le ferait par règlement—qu'il établirait toujours des règlements rétroactifs—ce que je veux dire, c'est qu'il est très difficile au ministre, devant une situation comme celle-là, de décider de ne jamais utiliser ce pouvoir rétroactivement ou de renoncer au pouvoir d'apporter des modifications rétroactives aux règlements.

Le coprésident (M. Kaplan): Sauf en certains cas. Nous reconnaissons la justification de certains règlements rétroactifs.

Le sénateur Godfrey: L'alinéa b) semble correct, mais ce qui me préoccupe, c'est l'alinéa c).

Le coprésident (M. Kaplan): Vous nous dites qu'il n'y aura plus de règlements rétroactifs insidieux, c'est-à-dire établis sans qu'on ait annoncé une mesure budgétaire ou qu'on ait fait paraître un communiqué, mais que si on le fait, on peut établir tous les règlements rétroactifs que l'on veut. Je crois que ce serait une surprise pour la comité mixte, car il pensait que le gouvernement renonçait à son pouvoir incontestable de le faire. En tant que hauts fonctionnaires, vous avertissez le ministre

[Texte]

to have the authority to make retroactive regulations without announcements.

Mr. Cuerrier: I must say that we understood the comments and the observations made by this committee as pointing out the need for more clarity, more transparency in the exercise of the power to regulate retroactively, as opposed to suggesting absolute limitations vis-à-vis a particular exercise of the power. That is why I find it difficult to accept the idea that there should be absolute limitations on retroactivity, for example, beyond the date of announcement of any particular measure. Conceivably, there are some instances where such retroactivity would be beneficial to all taxpayers.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to say at this point that while members of the committee understand the minister's position I do not think we ought to try and settle it now. I do not think that we could settle it. If you had taken a somewhat different position we might not have taken issue with it, but now I guess we as a committee must reflect on what it is the minister is putting on the table. Perhaps at this point we could move on to (c). Again, I have not had a chance to read what you said about it.

Mr. Cuerrier: It is the third scenario where retroactive regulation is justifiable in our view. It deals with the situation where a correction is needed, warranted and justifiable because of an ambiguous, incomplete or deficient enactment. The intention is to allow the minister to deal with a deficiency, technical or otherwise, that may arise in a regulation as a result of some interpretation. If it should be known that the regulation is being used in a manner that does not accord with the spirit and intent of the act and regulation, the possibility is there for the minister to an amendment to that regulation so that it conforms with the spirit and intent of the act and regulations.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): One can quickly see the benefit of this in certain circumstances. For example, if a taxpayer was able to rely on an ambiguous or wrong meaning as a result of the words in the regulation, there would be need for a provision to clarify it. However, what is your response if, for example, the courts gave an answer that was in the view of the minister or the department that did not conform to a regulation as it was intended. Does subparagraph (c) permit you to take corrective measures to vary a court decision?

Mr. Cuerrier: I would suspect that in those circumstances the government would probably prefer to change the regulation by legislation. I can recall some seven or eight years ago a problem that arose under the Anti Inflation Regulations. A court decision came down saying that a compensation plan, which was one of the parameters for limiting compensation, involved only union agreements or collectively bargained agreements and not unilaterally established rates of compensation. In so finding, the courts considerably compromised the effect of the anti-inflation guidelines. The government decided to proceed with a change to the act and amended the regulation by way of legislation introduced in the house, which legislation had the effect of changing retroactively the definition of

[Traduction]

des cas où vous aimeriez avoir le pouvoir d'établir des règlements rétroactifs sans avoir à en faire l'annonce.

M. Cuerrier: Je dois dire que nous comprenons les observations et les commentaires du comité concernant la nécessité d'avoir une plus grande clarté, une plus grande transparence dans l'exercice du pouvoir d'établir des règlements rétroactifs, au lieu de fixer des limites absolues à l'exercice d'un pouvoir donné. C'est pourquoi j'ai du mal à accepter l'idée qu'il faille limiter la rétroactivité des règlements antérieurement à la date de l'annonce d'une mesure donnée par exemple. On peut concevoir des cas où une telle rétroactivité profiterait aux contribuables.

Le coprésident (M. Kaplan): J'aimerais dire ici que, même si les membres du comité comprennent la position du ministre, je ne pense pas que nous devions essayer de régler le question maintenant. Je ne pense pas que nous le pourrions. Si vous aviez adopté une position quelque peu différente, nous ne l'aurions peut-être pas contestée, mais dans le cas qui nous occupe, j'imagine que nous devons, en tant que comité, réfléchir sérieusement à ce que le ministre avance. Nous pourrions peut-être pour l'instant passer à l'alinéa c). Encore une fois, je n'ai pas eu l'occasion de lire ce que vous avez dit à ce sujet.

M. Cuerrier: C'est le troisième scénario dans lequel un règlement rétroactif est à notre avis justifiable. Il s'agit de la situation où une correction est nécessaire, justifiée et justifiable parce qu'un texte législatif est ambigu, incomplet ou imparfait. L'intention visée est de permettre au ministre de corriger une lacune, technique ou autre, que peut comporter un règlement à cause d'une certaine interprétation. Si l'on venait à savoir qu'un règlement est utilisé d'une manière qui n'est pas conforme à l'esprit et à l'intention de la loi et de son règlement d'application, le ministre a la possibilité de le modifier en conséquence.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): On peut facilement voir l'intérêt que cela présente dans certaines circonstances. Par exemple, si un contribuable pouvait faire état d'une interprétation basée sur des termes ambigus ou erronés, il faudrait adopter une disposition pour en éclaircir le sens. Toutefois, comment réagiriez-vous si, par exemple, les tribunaux rendaient une décision qui, de l'avis du ministre ou du ministère, ne serait pas conforme à l'intention d'un règlement. L'alinéa c) permet-il de prendre des mesures correctives pour faire changer la décision d'un tribunal?

M. Cuerrier: Je suppose que, dans ces circonstances, le gouvernement préférerait probablement modifier le règlement par voie législative. Je me rappelle d'un problème qui s'était posé il y a sept ou huit ans dans le cadre du règlement anti-inflation. Un tribunal avait jugé que le régime de rémunération, l'un des paramètres permettant de limiter la rémunération, ne comprenait que les accords syndicaux ou les convention établis unilatéralement. Ce faisant, le tribunal a considérablement compromis l'effet des indicateurs anti-inflation. Le gouvernement a décidé d'apporter un changement à la loi et il a modifié le règlement au moyen d'un projet de loi qu'il a présenté à la Chambre et qui a eu pour effet de modifier rétroactivement la définition de régime de rémunération figurant dans le règle-

[Text]

compensation plan in the anti-inflation regulations. I would suspect that in your example, if the regulation has a tightening effect, the government would probably prefer to deal with it on the basis of legislation, even though it is a regulation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But your interpretation of (c) would give the government the choice, if it wanted to take the political criticism. Do you feel that under (c) it ought to be able to have the power to correct the regulation?

Mr. Cuerrier: In an appropriate case, I would think so, sir. I suppose one could also say that that avenue is always open anyway through legislative change to the regulation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You have to bear in mind the mandate of this committee. We do not want to take anything away from Parliament and we have no authority to do so, but we are watching what is done under legislation and that is why we are concerned about retroactivity.

Senator Godfrey: May I make a drafting suggestion? You say corrections to an ambiguous, incomplete or deficient enactment in accordance with the object of the act or regulations.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In whose view?

Senator Godfrey: Yes. I think it would be better if it said correction of an ambiguous, incomplete or deficient enactment which does not accord with the object of the act or regulations. That would correct it.

Mr. Cuerrier: I have taken note of that suggestion.

The co-chairman raised a point a minute ago when he said, "in whose view." I understand your concern, but may I suggest that the introduction of this kind of wording in (c) enables, first, the Clerk of the Privy Council, who by statute must look at all regulations to make sure that they conform with a number of pre-established norms and standards to be guided by (c). Not only the Clerk of the Privy Council, but a court would be guided in determining the validity of regulations and, therefore, could intervene and say that this change is not in accordance with the spirit and intent or the objects of the act as it sees them. In other words, this limitation is not there for the minister to apply to himself as some sort of self-imposed limit but, rather, to provide a tool for the courts and for the Clerk of the Privy Council to control the exercise of that power to regulate retroactively.

Senator Nurgitz: I am sure you are talking about a perfect world. If that were the case we would never have an ambiguous, incomplete or deficient regulation because it would never pass the Clerk of the Privy Council initially. However, the world is somewhat more imperfect than that and that is why we have this committee.

Mr. Cuerrier: I appreciate that, but I was merely replying to your comment that this power would not be terribly useful if it is only some sort of limitation on the minister to be applied by the minister. It can also be used by outside authorities such as the courts and the Clerk of the Privy Council.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Assume the courts took a look at the regulation and said in response to the

[Translation]

ment antiinflation. J'imagine que dans votre exemple, si le règlement avait un effet restrictif, le gouvernement préférerait probablement procéder par voie une loi, même s'il s'agissait d'un règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais d'après votre interprétation de l'alinéa c), le gouvernement aurait le choix s'il voulait accepter la critique politique. Estimez-vous qu'aux termes de l'alinéa c), il devrait avoir le pouvoir de rectifier le règlement?

M. Cuerrier: Dans certains, je pense que oui, monsieur. Je suppose qu'on pourrait également dire qu'il est toujours possible, de toutes façons, de procéder par voie législative pour modifier un règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Il ne faut pas oublier le mandat du comité. Nous ne voulons pas retirer quoi que ce soit au Parlement et nous n'en avons pas le pouvoir, mis nous surveillons ce qui se fait par voie de mesure législative et c'est pour quoi nous nous préoccupons de la rétroactivité.

Le sénateur Godfrey: Puis-je faire une proposition concernant la formulation? Vous parlez de corrections à des dispositions ambiguës, incomplètes ou erronées, pour les rendre conformes à l'intention de la loi ou du règlement.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Aux yeux de qui?

Le sénateur Godfrey: Oui. Je pense qu'il vaudrait mieux parler de corrections à des dispositions ambiguës, incomplètes ou erronées qui ne correspondent pas à l'objet de la loi ou du règlement. Cela rectifierait les choses.

M. Cuerrier: J'ai pris note de cette suggestion.

Le coprésident a soulevé une question il y a un instant en demandant «aux yeux de qui». Je comprends votre préoccupation, mais permettez-moi de dire qu'en formulant ainsi l'alinéa c) on permet tout d'abord au greffier du Conseil privé de s'en inspirer, étant donné qu'aux termes de la loi il doit examiner tous les règlements pour s'assurer qu'ils sont conformes à un certain nombre de normes prédéterminées. Les tribunaux aussi s'en inspireraient pour déterminer la validité des règlements et par conséquent, ils pourraient intervenir pour déclarer que tel changement n'est pas conforme à l'esprit et à l'intention ou à l'objet de la loi. Autrement dit, cette limitation n'est pas destinée à permettre au ministre de s'auto-censurer, mais plutôt de fournir aux tribunaux et au greffier du Conseil privé un moyen leur permettant de contrôler le pouvoir d'adopter des règlements rétroactifs tel qu'il est exercé.

Le sénateur Nurgitz: Je suis sûr que vous parlez d'un monde parfait. Si c'était le cas, il n'y aurait jamais de règlements ambigus, incomplets ou erronés, car ils ne franchiraient jamais l'étape de l'examen par le greffier du Conseil privé. Toutefois, le monde est un peu plus imparfait que cela et c'est pour cela qu'existe notre comité.

M. Cuerrier: Je le reconnais, mais je répondais simplement à votre observation selon laquelle ce pouvoir ne serait guère utile s'il n'était qu'une espèce de limitation imposée au ministre et appliquée par lui. Il pourrait aussi être utilisé par des autorités extérieures comme les tribunaux et le greffier du Conseil privé.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Supposons que les tribunaux examinent le règlement et rétorquent au ministre qu'à

[Texte]

department's case that it did not think that the regulation is ambiguous, incomplete or deficient and that in the court's judgment it is X or Y. Is it then still open to the minister to bring in a regulation under (c) saying that we are correcting an ambiguous, incomplete or deficient enactment?

Senator Godfrey: We think it is deficient.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is right. One of them is really what I was after. Let us assume that during a court hearing the department raises the question that the particular matter is ambiguous. The court rules that in its view it is not ambiguous. Is it then open to the minister to bring in a regulation correcting an ambiguity when the court has already said that one does not exist?

Mr. Cuerrier: No, I do not think that it would be open to the minister to do that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It could bring it in under deficient. Let us say that you decide and make a public announcement that you are going to lower the capital cost allowance on one of the classes and it has a lot of items in it that are covered by that class. You set them all out in a regulation and you leave one out. Is that a deficiency? I guess it is. That would mean that if a taxpayer could benefit from the omission of that item in that class you would still under (c) be able to correct the deficient regulation by adding an item that was forgotten.

I do not mean to be disrespectful to this reform, but what is it that the government is undertaking not to do by this regulation? We know that there is a general public appreciation especially among the bar that retroactive regulations are undesirable and the minister wants to respond to that in this budget to say in some way that that undoubted authority of the government is going to be constrained somehow or other. What is the constraint?

Mr. Cuerrier: The constraint is in capping that so-called unrestricted power to those three very specific situations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What type of retroactive regulation would be precluded now as a result of this reform?

Mr. Cuerrier: Again, we understood the comments of this committee as being comments directed towards the unrestrictedness and the arbitrariness of the powers that existed before. We have agreed to limit that power to three, and only three, situations that we have attempted to circumscribe as much as we could. The scope of these three circumstances is necessarily a little bit broad because, of course, we would not want to be faced with a situation where we have, so to speak, shot ourselves in the foot, and would not be able to react to abuses being developed in the interpretation of certain regulations.

Basically, what the minister is trying to do is to cap or to set a limit on that unrestricted power and to attempt to develop some characteristic for the classes of regulation where retroactivity is possible so that courts and the Clerk of the Privy Council will be able to set the limits on that power to make retroactive legislation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is just that in wanting to preserve the power, to avoid shooting yourself in the foot, as you put it, and I know exactly what you mean by that, but

[Traduction]

leur avis, le texte n'est pas ambigu, incomplet ou imparfait et qu'ils estiment que c'est X ou Y. Le ministre peut-il toujours établir un règlement aux termes de l'alinéa c) en disant que nous corrigeons un texte législatif ambigu, incomplet ou imparfait?

Le sénateur Godfrey: Nous pensons qu'il est imparfait.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est juste. C'est ce que je voulais faire valoir. Supposons qu'au cours d'une audience, le ministère soutient que la question est ambiguë et que le tribunal estime qu'elle ne l'est pas. Le ministre a-t-il alors la possibilité de présenter un règlement pour corriger une ambiguïté alors que le tribunal a déjà déclaré qu'il n'en existait pas?

M. Cuerrier: Non, je ne pense pas que le ministre aurait cette possibilité.

Le coprésident (M. Kaplan): Il pourrait invoquer qu'il est imparfait. Disons qu'on décide d'annoncer publiquement qu'on va diminuer la déduction pour amortissement à l'égard d'une des catégories et qu'une foule d'éléments entrent dans cette catégorie. Vous les précisez tous dans le règlement mais vous en oubliez un. Est-ce une imperfection? Je crois que oui. Ainsi, si un contribuable pouvait profiter de cette omission dans cette catégorie, on pourrait aux termes de l'alinéa c) rectifier le règlement en y ajoutant ce qui avait été oublié.

Je ne veux pas parler à la légère de cette réforme, mais qu'est-ce que le gouvernement entreprend de ne pas faire par ce règlement? Nous savons que le grand public, et notamment les avocats, estime que les règlements rétroactifs sont peu souhaitables, et le ministre veut répondre dans ce budget que d'une certaine manière, ce pouvoir incontestable du gouvernement sera limité. Quelle est cette limite?

M. Cuerrier: On limite ce pouvoir prétendument absolu à trois situations particulières.

Le coprésident (M. Kaplan): Quel type de règlement rétroactif ne pourrait être établi à cause de cette réforme?

M. Cuerrier: Encore une fois, nous avons cru comprendre que le comité s'opposait au caractère illimité ou arbitraire des pouvoirs qui existaient auparavant. Nous avons accepté de limiter ce pouvoir à trois, et seulement trois, situations que nous avons cherché à circonscrire le plus possible. L'étendue en est nécessairement un peu vaste, car évidemment, nous ne voulions pas nous mettre en mauvaise posture, c'est-à-dire dans une situation où nous n'aurions pu réagir à certains abus d'interprétation de certains règlements.

Pour l'essentiel, ce que le ministre essaie de faire, c'est de fixer une limite à ce pouvoir absolu et d'élaborer des caractéristiques concernant les catégories de règlements qui peuvent être rétroactifs, de manière à ce que les tribunaux et le greffier du Conseil privé puissent déterminer dans quelles limites il est possible de prendre des mesures législatives rétroactives.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est simplement qu'en voulant préserver le pouvoir, tout en évitant de vous mettre en mauvaise posture, comme vous le dites, et je sais exactement ce

[Text]

in seeking to avoid that I think you have come up with a reform that has no substance. It has process. You have to put things in their boxes but I think the bottom line is that anything that the government might have been able to do before this is enacted it will still be able to do afterwards provided that it shines the light on it.

Mr. Bernier: To reinforce what the joint chairman has just said, at the limit the best way they can do so is simply to make another public announcement. You say a press release is sufficient, so perhaps (a) and (c) add certain built-in limits but as Mr. Kaplan has just said, there is nothing really that will not be able to be done but you will have to have a press release before you do it, and that will be (b) which will implement another public announcement.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps that is the end of the need to ask questions.

Senator Godfrey: I should like to make one more suggestion. It might make it a little less objectionable if there were a requirement under (b) and (c) that any such regulation was to be subject to affirmative resolution in both Houses of Parliament so at least they can get involved. At least that is better than what it is right now. I am suggesting at the very minimum it should be subject to an affirmative resolution by both houses. That involves at least parliamentary process and that does not hold things up very much.

Mr. Cuerrier: I understand your suggestion. I see that it would have some far-reaching implications as far as parliamentary procedure is concerned.

Senator Godfrey: As a matter of fact, under the new House Committee they are talking about having a negative resolution for everything and that is just for the House of Commons and in many reports we have given in the past we have advocated that it be an affirmative or negative resolution. In a case like this I think this is a very striking example where Parliament should automatically get involved in the process of an affirmative regulation if we go ahead with this.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That would enhance the accountability and bring it closer to the position that we are trying to achieve of limiting retroactive regulations. I am sure that you have no authority to accept that proposal because we cannot negotiate it in committee.

Mr. Cuerrier: I understand your suggestion and I think it is a very novel approach as far as regulations are concerned.

Senator Godfrey: No, you can spark a negative resolution but if there could be an affirmative resolution and perhaps that would solve the problem. I am not sure that you are that familiar with it but you can read up on it.

Mr. Cuerrier: I think that this is the procedure that is being used to amend tax treaties. If I am not mistaken it is a double negative.

[Translation]

que vous entendez par là, vous en êtes arrivés à une réforme qui n'a pas de substance. C'est un processus. Il faut remettre les choses à leur place, mais je pense qu'au fond, tout ce que le gouvernement aurait pu faire avant l'adoption de cette modification, il pourra continuer de le faire pourvu qu'il le présente sous un bon éclairage.

M. Bernier: Pour renforcer ce que vient de dire le coprésident, à la limite, la meilleure façon de s'y prendre consisterait simplement à publier un autre communiqué. Vous dites qu'un communiqué de presse est suffisant; les alinéas a) et c) ajoutent donc peut-être des limites intrinsèques, mais comme vient de le dire M. Kaplan, il n'y a en fait rien qu'on ne pourra faire, mais il faudra publier un communiqué auparavant et c'est là qu'interviendra l'alinéa b), c'est-à-dire les cas où un règlement met en œuvre un communiqué.

Le coprésident (M. Kaplan): Il n'est peut-être plus nécessaire alors de poser des questions.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais faire une autre proposition. La modification serait peut-être moins contestable si l'on exigeait aux termes de l'alinéas b) et c) que le règlement fasse l'objet d'une résolution affirmative des deux Chambres du Parlement, de sorte que ces dernières puissent dire leur mot. Au moins, ce serait mieux qu'actuellement. Je suggère que le règlement fasse au moins l'objet d'une résolution affirmative des deux Chambres. Au moins, le processus parlementaire interviendrait et cela ne ralentirait pas beaucoup les choses.

M. Cuerrier: Je comprends votre proposition. Je vois qu'elle aurait des répercussions considérables en ce qui concerne la procédure parlementaire.

Le sénateur Godfrey: En fait, au nouveau comité de la Chambre, on parle de tout régler par résolution négative, et c'est simplement à la Chambre des communes; dans de nombreux rapports que nous avons présentés dans le passé, nous préconisons la résolution affirmative ou négative. Dans un cas comme celui-ci, je pense que c'est un exemple frappant d'un cas où le Parlement devrait automatiquement participer au processus par voie de résolution affirmative si nous décidons d'aller de l'avant.

Le coprésident (M. Kaplan): Ainsi, on augmenterait la responsabilité et on se rapprocherait davantage de ce que nous essayons d'atteindre, c'est-à-dire limiter les règlements rétroactifs. Je suis sûr que vous n'avez pas le pouvoir d'accepter cette proposition, car nous ne pouvons la négocier en comité.

M. Cuerrier: Je comprends votre proposition et je pense que c'est une approche très nouvelle en ce qui concerne les règlements.

Le sénateur Godfrey: Non, vous pouvez procéder par voie de résolution négative, mais si ce pouvait être une résolution affirmative, cela permettrait peut-être de résoudre le problème. Je ne suis pas sûr que vous connaissiez bien cette question, mais vous pouvez vous documenter à ce sujet.

M. Cuerrier: Je pense que c'est la procédure qu'on utilise pour modifier les traités fiscaux. Si je ne m'abuse, il s'agit alors d'une double résolution négative.

[Texte]

Senator Godfrey: Yes, that is correct.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could now deal with the rest of our agenda and thank the witnesses for coming.

Mr. Bernier: I have one short question, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Cuerrier could briefly explain what is the department's understanding of the words "incomplete enactment" as opposed to "deficient" or is it a redundancy?

Mr. Cuerrier: An incomplete enactment would be one where a provision does not cover a particular situation. The regulation would not cover a particular situation, whereas the deficient enactment would be a situation where there is a regulation in place for this kind of situation, or this kind of a scenario but it is deficient because it does not deal effectively with the situation. "Incomplete" means that there is nothing that attempts to deal with a particular situation which is notoriously contrary to the objects of the act, for example.

Mr. Bernier: Need it be contrary to the objects of the act or is it sufficient that we did not cover this and now we are covering it and we are saying that this corrects an incomplete enactment in accordance with the objects of the act?

Mr. Cuerrier: All of these factors are subject to being in accordance with the objects of the act. For instance, if the objects of the act would be to not allow a duplication of a particular credit or a particular deduction and, because of the silence of the law, a person would be able to double up on a particular deduction, then the objects of the act would enable the minister to put a stop to that doubling up or to that practice.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Thank you, gentlemen. You have a very tough job in drafting tax legislation and, just speaking for myself, I certainly can understand why the minister is putting forward the position that he is. However, parliamentarians must take a different view as such when they look at a minister's problems with regulations and legislation and so on, because we want the highest level of accountability possible.

Gentlemen, I thank you very much for coming.

Senator Godfrey: May I say that I do not wish to boast but the more I look at what my suggested amendment was, the more it appeals to me.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It just takes a lot away. That is the thing.

I think we ought to have some consultation within the committee as to how we now respond to the minister's original request for our reaction to this proposal. I know you are on a deadline, which we will try to meet. I thank you very much on behalf of the committee for writing to us and for coming today. Thank you, gentlemen.

Mr. Cuerrier: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Turning now to our regular agenda.

REGULATORY AGENDA PROGRAM

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: C'est exact.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être maintenant passer au reste des points à l'ordre du jour et remercier les témoins d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

M. Bernier: J'ai une petite question, monsieur le président. Je me demande si M. Cuerrier pourrait nous expliquer brièvement ce que le ministère entend par «texte législatif incomplet» par opposition à «imparfait», ou est-ce rédundant?

M. Cuerrier: Un texte incomplet serait un texte dont une disposition n'englobe pas une situation donnée. Le règlement ne couvrirait pas une situation particulière, tandis que dans le cas du texte imparfait, il couvrirait cette situation mais pas de manière efficace. Un texte est «incomplet» quand il ne vise pas une situation qui est notoirement contraire à l'objet de la loi, par exemple.

M. Bernier: Doit-elle être contraire à l'objet de la loi ou est-il suffisant que nous couvrions maintenant une situation qui ne l'était pas en disant que nous corrigeons un texte législatif incomplet pour le rendre conforme à l'objet de la loi?

M. Cuerrier: Tous ces facteurs doivent être conformes à l'objet de la loi. Par exemple, si celui-ci est de ne pas permettre le double emploi de crédits ou de déductions et qu'une personne puisse, parce que la loi est muette à ce sujet, réclamer deux fois une déduction, alors l'objet de la loi permettrait au ministre d'interrompre cette pratique.

Le coprésident (M. Kaplan): Merci, messieurs. La rédaction de lois fiscales est un travail difficile, et personnellement, je comprends certainement pourquoi le ministre adopte cette position. Toutefois, les parlementaires doivent adopter un point de vue différent quand ils examinent les problèmes que les règlements et les lois posent à un ministre, car nous voulons qu'il y ait le plus haut niveau possible de responsabilité.

Messieurs, je vous remercie beaucoup d'être venus.

Le sénateur Godfrey: Je ne voudrais pas me vanter, mais plus je considère la modification que j'ai proposée, plus elle me semble intéressante.

Le coprésident (M. Kaplan): Elle élimine beaucoup de choses. C'est le problème.

Je pense que nous devrions consulter un peu le comité sur la façon dont nous répondrons à la demande initiale du ministre qui voulait obtenir notre réaction à cette proposition. Je sais que vous faites face à une date limite, et nous essaierons de nous y conformer. Messieurs, au nom du comité, je vous remercie beaucoup de nous avoir écrit et d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Merci, messieurs.

M. Cuerrier: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à notre ordre du jour habituel.

ÉTAT DES PROJETS DE RÉGLEMENTATION

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Our first item is on the regulatory agenda program. Mr. Bernier, would you like to say a few words about that to start us off? I read the material but I am not very familiar with what the regulatory agenda is.

Mr. Bernier: The regulatory agenda, Mr. Chairman, was an initiative in the area of regulatory reform taken by the last government, I think, two years ago. It was a project that had been recommended by this committee, among others. The purpose of it is to give notice to citizens of new regulatory initiatives defined fairly broadly, whether it is a policy review or new regulations as such; the whole range of departmental activities that affect people.

Senator Godfrey: Advance warning.

Mr. Bernier: Yes, advance warning, so that twice a year, although this committee recommended a quarterly publication, twice a year you get an index that is published on a department-by-department basis that lists every initiative that the department has undertaken since the last agenda. It gives a progress report on the stage which a proposal or policy review is at; the new studies that are undertaken. It will give you the information and give you the number of a contact person if you have need for further information. So that, broadly, is the purpose of this thing. It is to help citizens receive advance notice and give them the ability to get in touch with government regulators faster.

This correspondence, as stated in the chairmen's letter, arose because the program was initially put in place for a trial period of two years. That trial period was over, and the President of the Treasury Board announced that he was putting the future of the program under review, and the committee wanted an answer to some of its questions that are in the chairmen's letter. I regret that the reply from the President of the Treasury Board was not put before the committee earlier, but for some reason, it was only received in our office on October 18th. Mr. de Cotret's reply was dated April 15th, so I assume, although I have not seen any press report on it, that a decision has been made by now on the future of the regulatory agenda.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps that is enough said about it. Perhaps we should check and find out about it.

Mr. Bernier: A letter should go to find out what the decision was.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any further comment on regulatory agenda?

Senator Godfrey: No.

SOR/76-273—TRUCKING, CONSTRUCTION, SHIPPING, LONGSHORING AND GRAIN HANDLING INDUSTRIES ANTI-INFLATION ORDER

SOR/76-276—INSURANCE BUSINESSES ANTI-INFLATION ORDER

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Notre premier article figure sur l'État des projets de réglementation. Monsieur Bernier, aimeriez-vous dire quelques mots à ce sujet en guise d'introduction? J'ai lu ce document mais je ne sais pas très bien en quoi il consiste.

M. Bernier: Monsieur le président, l'État des projets de réglementation est une initiative qu'a prise le dernier gouvernement dans le domaine de la réforme des règlements, je crois, il y a deux ans. Cette initiative faisait notamment suite à une recommandation du comité. Son but est de renseigner la population sur les nouveaux règlements au sens large qui sont édictés, qu'il s'agisse de modifications ou de règlements entièrement nouveaux, autrement dit sur l'ensemble des activités des ministères qui touchent la population.

Le sénateur Godfrey: Un préavis.

M. Bernier: Oui, un préavis: deux fois par an—le comité avait recommandé quatre fois—on publie un index qui énumère, pour chaque ministère, tous les nouveaux projets de textes réglementaires. Il s'agit d'un rapport provisoire sur l'état d'avancement des projets de règlements ou des modifications de règlement, ou encore des nouvelles études qui sont entreprises. Ce document vous donne les informations pertinentes ainsi que le numéro de téléphone d'une personne ressource avec laquelle vous pouvez communiquer si vous désirez de plus amples renseignements. Grosso modo, c'est là l'objet de l'opération. Il s'agit de tenir la population au courant de l'évolution des textes réglementaires et de lui permettre de communiquer plus rapidement avec les auteurs des règlements officiels.

La correspondance dont fait état la lettre des coprésidents est attribuable au fait que le programme a initialement été lancé pour une période d'essai de deux ans. A la fin de cette période, le président du Conseil du Trésor a annoncé qu'il procéderait à un examen de ce programme, et le comité souhaitait obtenir des réponses à certaines de ses questions posées dans la lettre des coprésidents. Je regrette que le comité n'ait pas été saisi plus tôt de la réponse du président du Conseil du Trésor que, pour quelque raison, nous n'avons reçue à notre bureau que le 18 octobre dernier. Comme la réponse de M. de Cotret était datée du 15 avril, je présume, bien que je n'en aie aucune preuve, qu'une décision a déjà été prise sur l'avenir de l'État des projets de réglementation.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est probablement en avoir assez dit à ce sujet. Nous devrions peut-être vérifier ce qu'il en est.

M. Bernier: Nous devrions leur écrire pour leur demander quelle a été la décision.

Le coprésident (M. Kaplan): Y-a-t-il d'autres observations sur l'État des projets de réglementation?

Le sénateur Godfrey: Non.

DORS/76-273—DÉCRET ANTI-INFLATIONNISTE CONCERNANT LE CAMIONNAGE, LA CONSTRUCTION, LE TRANSPORT MARITIME, LE DÉBARDAGE ET LA MANUTENTION DES GRAINS

DORS/76-276—DÉCRET ANTI-INFLATIONNISTE LE DOMAINE DE L'ASSURANCE

[Texte]

SOR/77-713—REDUCTION OF CHARGES (JANUARY, 1977) ORDER

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us now turn to this package of regulations with respect to anti-inflation orders.

Mr. Bernier: Essentially, the committee's point here had to do with a certain practice in the drafting of orders in council. The minister indicates at this time he is not prepared to adopt that practice which was recommended by the committee, but has told us that the matter will be reconsidered at a later date. Perhaps this file should simply be put on the back burner for a year and a half or so.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I was very distressed by the letter that we got from the minister. It just seemed to me that we are entitled, as a committee, especially with the Minister of Justice, to have more of a reaction to all of our good arguments that we have been making over the years on this subject.

Senator Godfrey: I think, surely, we are entitled to reasons. I do not think the minister should simply make a flat statement without giving reasons, and I think we should write and tell him that.

Mr. Bernier: Part of the reason why I did not recommend that immediately is that I feel that the minister is leaving the door open. I am afraid that, if the committee pushes at this time, we may get simply a flat no, and at the end of it, that would be unfortunate because, for the reasons set out in the correspondence from the chairmen of the committee, it would be a good practice to include in orders in council the name of the particular minister who recommended the adoption of that order in council. Therefore, that was my concern, but if the committee wishes, I could draft another letter from the chairmen.

Senator Godfrey: Yes, simply pointing out that we are entitled to know the reasons. He said:

"I regret that it will not be possible, at this time, to make any changes to the practice . . ."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then why is it not possible and why does he think it might be possible later, if not now? I might have accepted that from a different minister in another department, but from the Minister of Justice, he should have a bit more concern about what we have been arguing for such a long time.

Senator Godfrey: His point may be a perfectly valid one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): When you write the letter, would you flag it for Senator Nurgitz' particular attention, because I think his signature on it will mean a lot to the minister.

Mr. Bernier: On this, I will simply point out that the letter of April 24th did that. It was signed by Senator Nurgitz and by yourself, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): No, I think we need a sharper letter. If a sharper letter is sent, then I think Senator Nurgitz should have his attention drawn to it.

[Traduction]

DORS/77-713—DÉCRET DE RÉDUCTION DE REDEVANCES (JANVIER 1977)

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à cette série de décrets anti-inflationnistes.

M. Bernier: Essentiellement, le souci du comité ici concernait un certain usage relatif à la rédaction des décrets. Le ministre nous indique qu'à l'heure actuelle, il n'est pas prêt à adopter cet usage qui a été recommandé par le comité, mais il nous promet que la question sera réexaminée ultérieurement. Peut-être ce dossier devrait-il simplement être mis sous le coude pendant un an et demi.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai été déçu de la lettre du ministre. Il me semble que le comité a le droit d'obtenir, surtout de la part du ministre de la Justice, une réponse plus détaillée à l'ensemble des arguments valables que nous avons soulevés à l'égard de cette question au fil des années.

Le sénateur Godfrey: Certainement que nous avons le droit de savoir ses raisons. Le ministre ne devrait pas pouvoir faire une simple déclaration sans donner ses raisons, et je pense que nous devrions lui écrire pour le lui dire.

M. Bernier: La raison pour laquelle je ne l'ai pas recommandé immédiatement, c'est qu'en partie, j'ai cru comprendre que le ministre laissait la porte ouverte. Je crains que, si le comité insiste trop pour le moment, nous n'obtenions qu'un refus pur et simple, ce qui serait regrettable au bout du compte puisque, pour les raisons énoncées dans la correspondance au comité, il serait bon d'ajouter aux décrets le nom du ministre qui en a recommandé l'adoption. C'était cela qui me préoccupait, mais si le comité le souhaite, je peux rédiger une autre lettre au nom des coprésidents.

Le sénateur Godfrey: Oui, en lui rappelant simplement que nous avons le droit de connaître ses raisons. Il a dit, et je cite:

J'ai le regret de vous annoncer qu'il n'est pas possible pour le moment d'apporter quelque changement que ce soit à l'usage . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi n'est-ce pas possible et pourquoi croit-il que ce pourrait l'être plus tard, si ce ne l'est pas maintenant? J'aurais peut-être accepté cette réponse d'un autre ministre, mais le ministre de la Justice devrait se soucier un peu plus des observations que nous formulons depuis si longtemps.

Le sénateur Godfrey: Ses raisons peuvent être tout à fait valables.

Le coprésident (M. Kaplan): Lorsque vous écrirez votre lettre, voudriez-vous vous arranger pour la faire signer par le sénateur Nurgitz, parce qu'à mon avis, sa signature aura de l'effet sur le ministre.

M. Bernier: A ce propos, je vous signale simplement que la lettre du 24 avril était déjà signée par le sénateur Nurgitz et par vous-même, monsieur le président.

Le coprésident (M. Kaplan): Non, j'estime qu'il nous faut une lettre plus incisive. Si c'est ce que nous lui envoyons, je crois que le sénateur Nurgitz devrait la signer.

[Text]

Senator Godfrey: Before we get to the next item, I think we should make a note that the letter of November 25, 1985, which we just received today, should be printed in the proceedings. I am referring to the letter from the Department of Finance that we were discussing.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You are referring to a letter on item 1, the retroactivity of Income Tax Regulations?

Senator Godfrey: On item 1, yes.

SOR/83-552—MASTERS AND MATES EXAMINATION REGULATIONS

April 3, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/83-552, Masters and Mates Examination Regulations, amendment

Dear Mr. Mazankowski:

The enclosed exchange of correspondence was considered by the Joint Committee at its meeting of March 21, 1985, and we have been instructed to take this matter up with you.

In the view of the Committee, Section 112(1) of the Canada Shipping Act should be given its ordinary grammatical meaning and no purpose is served by engaging in an elaborate interpretation of the statutory wording. Section 112(1)(d) authorizes the Governor in Council to "prescribe the fees to be paid for examinations and the issuance of certificates"; this power does not extend to prescribing fees for the replacement of lost transcripts. The replacement of "the results of previous examinations" could be requested some three years after the examination took place and, in these circumstances, we do not see how the fee imposed in that regard can reasonably be said to be "a fee paid for examinations". If your Department wishes to collect fees for the replacement of lost transcripts, we suggest these fees should be imposed under Section 17 of the Financial Administration Act.

We will be grateful for an undertaking that the Regulations will be amended so as to delete item 1(i) of Schedule V to the Regulations.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Avant de passer au prochain article à l'ordre du jour, je crois que nous devrions rédiger une note pour nous assurer que la lettre du 25 novembre 1985, que nous avons tout juste reçue aujourd'hui, figurera au procès-verbal. Je parle de la lettre du ministère des Finances dont nous sommes en train de discuter.

Le coprésident (M. Kaplan): S'agait-il de la lettre concernant le premier article, intitulé *Rétroactivité des Règlements de l'impôt sur le revenu*?

Le sénateur Godfrey: Le premier article, oui.

DORS/83-552—RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS DE CAPITAINE ET DE LIEUTENANT

Le 3 avril 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p. Député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/83-552, Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant—Modification

Monsieur le Ministre,

La correspondance dont vous trouverez copie ci-jointe a été étudiée par le Comité mixte à sa séance du 21 mars 1985, et nous avons été chargé de vous faire part de ce qui suit.

De l'avis du Comité, il convient de donner au paragraphe 11(1) de la Loi sur la marine marchande du Canada sa signification normale et il serait vain d'interpréter le libellé de la loi de façon compliquée. L'alinéa 112(1)d) autorise le gouverneur en conseil à établir les règlements régissant «les droits à verser pour les examens et la délivrance des certificats»; ce pouvoir ne couvre pas les droits à verser pour le remplacement d'un document perdu. «Le remplacement de l'état des résultats des examens antérieurs» peut intervenir trois ans après l'examen et, dans de telles circonstances, on voit mal comment les droits exigés peuvent être considérés comme des «droits à verser pour les examens». Si votre ministère souhaite percevoir des droits pour le remplacement d'un document perdu, il devrait à notre avis le faire en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous engager à modifier ce règlement de façon à supprimer l'alinéa 1i) de son annexe V.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

[Texte]

The Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman
The Honourable Robert Kaplan, P.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 3 April 1985 concerning an amendment to the Masters and Mates Examination Regulations.

The Committee's suggestion of imposing fees under the Financial Administration Act has been reviewed and, although Section 17 is viewed as being inappropriate in this case, the fee in question could be imposed under Section 13 of the Act. In order to resolve this impasse, we propose to amend the Masters and Mates Examination Regulations, revoking the present Schedule V and issuing an amended Schedule V under the authority of both the Canada Shipping Act and the Financial Administration Act.

I hope the foregoing is to your satisfaction and thank you, once again, for writing.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

Senator Godfrey: This one is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, it is fine, I thought.

Mr. Bernier: On this file, Mr. Chairman, I note that in Bill C-75, which is now before the house, that section 112 of the Canada Shipping Act, which gives the authority for these fees, is to be replaced by a new section 110 which still does not provide expressly for fees for replacement of lost transcripts. Therefore, although the minister's reply is satisfactory, I wonder why the minister would not simply agree to amend the bill that is now before the house to provide express authority for those fees.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is a very good point. Why do we not draw that to his attention? Also, perhaps we could write to the house leader as well and say "legislation is before you". That might be an effective way of getting it done.

SOR/84-306 AND SOR/84-803—ARCTIC SHIPPING POLLUTION PREVENTION REGULATIONS, AMENDMENTS

[Traduction]

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident
L'honorable Bob Kaplan, c.p., député
Coprésident
Monsieur Howard Crosby, député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 3 avril 1985 au sujet d'une modification au Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant.

Nous avons examiné la suggestion du Comité d'imposer un droit aux termes de la Loi sur l'administration financière, mais comme il ne nous semble pas indiqué d'invoquer l'article 17 dans ce cas, le droit en question pourrait être imposé aux termes de l'article 13 de la loi. Afin de nous sortir de cette impasse, nous proposons de modifier le Règlement sur les examens de capitaine et lieutenant en révoquant l'actuelle Annexe V et en publiant une version modifiée aux termes de la Loi sur la marine marchande du Canada et de la Loi sur l'administration financière.

Espérant que cette réponse sera à votre satisfaction et vous remerciant encore une fois de nous avoir écrit, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Don Mazankowski

Le sénateur Godfrey: Celle-là est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, je l'ai trouvée correcte.

M. Bernier: Concernant ce dossier, monsieur le président, je constate que dans le projet de loi C-75, dont est actuellement saisie la Chambre des communes, cet article 112 de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui prévoit le pouvoir habilitant relatif à ces droits, doit être remplacé par le nouvel article 110 qui ne prévoit pas expressément de droits à verser pour le remplacement d'un document perdu. Par conséquent, même si la réponse du ministre est satisfaisante, je me demande pourquoi il n'accepte pas simplement de modifier le projet de loi dont est actuellement saisie la Chambre de façon à prévoir le pouvoir de percevoir ces droits.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous avez là un très bon argument. Pourquoi ne le signalons-nous pas au ministre? Également, nous pourrions peut-être écrire au Leader du gouvernement à la Chambre en lui disant qu'ils sont en train d'étudier le projet de loi. Ce pourrait être une façon efficace d'obtenir que cette modification soit apportée.

DORS/84-306 ET DORS/84-803—RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES PAR LES NAVIRES—MODIFICATIONS

[Text]

March 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/84-306, Arctic Shipping Pollution Prevention
Regulations, amendment
SOR/84-803, Arctic Shipping Pollution Prevention
Regulations, amendment

Dear Mr. Mazankowski:

The referenced amendments were considered by the Joint Committee at its meeting of March 7, 1985, and we are instructed to convey the Committee's objection to the practice of retroactively authorizing ships to navigate in prescribed shipping safety control zones. In relation to a similar amendment registered as SOR/82-409, the Committee had sought "an assurance that future regulations will not provide for retroactivity absent specific statutory authority", and was informed that "every reasonable precaution will henceforth be taken to ensure that sufficient lead time is provided to reduce the chances of this situation recurring".

Despite this assurance, the amendment registered as SOR/84-306 applied as of January 1, 1984, although the amendment itself was made on April 12, 1984 and came into force on April 13, 1984. That registered as SOR/84-803 applied August 1, 1984 although it was made and registered on October 1, 1984. It was earlier explained to the Committee that it is sometimes necessary to allow a ship to navigate in a zone on the basis of "ministerial approval for the voyage" and to subsequently amend the Regulations so as to retroactively authorize a voyage that has already taken place. Needless to say, neither the Act nor the Regulations vest in you, as Minister of Transport, the authority to grant exemptions from the law made pursuant to the Arctic Waters Pollution Prevention Act so as to allow certain ships to navigate in a zone in contravention of a lawful prohibition.

Your approval of a voyage that is in contravention of the rules enacted pursuant to the Act having no legal value, the result is that a ship navigating in a prohibited zone pursuant to such an "authorization" is committing an offence under Section 19(2) of the Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars. In retroactively authorizing such a voyage, the Governor in Council can be seen as attempting to relieve a ship from the consequences of a breach of the Act, a power Parliament did not grant Her Excellency in Council.

We suggest your Department should explore the possibility of re-defining the class of ships which may not navigate in shipping safety control zones in such a way as to exclude those ships which are authorized to navigate in these zones pursuant

[Translation]

mars 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p., député
Ministre des Transport
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/84-306, Règlement sur la prévention de la
pollution des eaux arctiques par les navires—
Modification
DORS/84-803, Règlement sur la prévention de la
pollution des eaux arctiques par les navires—
Modification

Monsieur le Ministre,

Le comité a étudié les modifications susmentionnées à l'occasion de sa séance du 7 mars 1985 et nous a chargés de vous faire part de son objection au sujet de la pratique consistant à autoriser rétroactivement les navires à naviguer dans des zones désignées de contrôle de la sécurité de la navigation. Relativement à une modification semblable enregistrée sous la référence DORS/82-409, le comité avait demandé l'assurance que les règlements futurs ne contiendraient aucune mesure rétroactive, à moins d'une disposition habilitante expresse dans la loi, ce à quoi on avait répondu que toutes les précautions raisonnables seraient désormais prises pour accorder des délais suffisants afin de réduire la possibilité que ce genre de situation se reproduise.

Malgré cette assurance, la modification enregistrée par le DORS/84-306 s'appliquait à compter du 1^{er} janvier 1984, alors qu'elle a été adoptée le 12 avril 1984 et n'est entrée en vigueur que le 13 avril 1984. Le DORS/84-803 s'appliquait dès le 1^{er} août 1984, alors qu'il a été pris et enregistré le 1^{er} octobre 1984. On avait expliqué plus tôt au comité qu'il était parfois nécessaire d'autoriser un navire à naviguer dans une zone comme si le ministre avait approuvé le voyage, et qu'il fallait par la suite modifier le règlement afin d'autoriser rétroactivement un voyage déjà effectué. Il va sans dire que ni la loi ni le règlement ne vous autorise, en tant que ministre des Transports, à accorder des exemptions au règlement adopté aux termes de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques afin de permettre à certains navires de naviguer dans une zone à laquelle la loi interdit l'accès.

Puisque votre approbation concernant un voyage qui contrevient aux règles adoptées aux termes de la loi n'a aucune valeur juridique, il s'ensuit que le responsable d'un navire qui navigue en vertu d'une telle autorisation dans une zone interdite enfreint les dispositions du paragraphe 19(2) de la loi, ce qui le rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$. On peut estimer qu'en autorisant rétroactivement un tel voyage, le gouverneur en conseil essaie de soustraire un navire aux conséquences d'une infraction à la loi; or le Parlement n'a accordé à Son Excellence le gouverneur en conseil aucun pouvoir de cet ordre.

Nous sommes d'avis que votre ministère devrait étudier la possibilité de redéfinir la catégorie de navires qui ne peuvent naviguer dans les zones de contrôle de la sécurité de la navigation afin d'en exclure les navires autorisés à naviguer dans ces

[Texte]

to amendments of the kind under reference. Alternatively, ship owners should be informed that no exceptions will be granted unless their request is received well in advance so as to allow time for the adoption of the required Order in Council. Finally, it is open to the Government to seek passage of amendments to the Arctic Waters Pollution Prevention Act granting you authority to make orders exempting certain ships from compliance with the regulations in defined circumstances.

The Committee believes the making of amendments such as those under reference to be an improper exercise of the Governor in Council's regulation-making authority and we will appreciate receiving an undertaking that no amendments of this kind will be made in future.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

The Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman

The Honourable Robert Kaplan, P.C., M.P.
Joint Chairman

Mr. Howard Crosby, M.P.
Vice-Chairman

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments

c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter concerning an amendment to the Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations.

I have noted the Standing Committee's objection to the practice of retroactively authorizing ships to navigate in prescribed shipping safety control zones. In dealing with industry requests for permission to operate in shipping safety control zones, outside the dates prescribed by the Regulations, every effort is made to ensure that adequate time exists to permit Order in Council authorization prior to a ship's entry into an otherwise prohibited zone. Unfortunately, due to various procedural delays in processing Order in Council submissions, the short lead-time available in some industry contracts for the provision of commercial shipping services, it has not always been possible to process the Order in Council authorization prior to the requested zone entry dates.

Moreover, due to the short zone entry time windows, it is difficult for commercial shipowners to meet contractual obli-

[Traduction]

zones aux termes de modifications comme celles dont il est question ici. Autrement, il faudrait avertir les propriétaires de navires qu'aucune exception ne sera accordée à moins que leur demande ne soit reçue suffisamment à l'avance pour permettre l'adoption de l'indispensable décret du conseil. En dernier lieu, le gouvernement pourrait modifier la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux arctiques afin de vous autoriser à rendre des ordonnances pour exempter certains navires de l'application du règlement dans certaines circonstances définies.

Le comité estime que les modifications de ce genre ne sont pas conformes aux pouvoirs de réglementation du gouverneur en conseil, et nous vous saurions gré de bien vouloir vous engager à ne plus en adopter à l'avenir.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident

L'honorable Bob Kaplan, c.p., député
Coprésident

M. Howard Crosby, député
Vice-président

Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires

Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre concernant la modification au Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires.

J'ai pris note de l'objection formulée par le comité à l'égard de la pratique qui consiste à autoriser rétroactivement la navigation dans la partie des eaux prescrite à titre de zone de contrôle de la sécurité de la navigation. Lorsque l'industrie nous demande la permission d'utiliser ces zones à d'autres dates que celles prévues par le règlement, nous prenons toutes les dispositions voulues pour que le décret puisse être approuvé avant l'entrée du navire dans une zone qui lui est sinon interdite. Malheureusement, à cause des retards de procédures dans l'acheminement des demandes de décret et en raison des courts délais que prévoient certains contrats industriels pour assurer des services de navigation commerciale, il n'est pas toujours possible de fournir l'autorisation par décret avant les dates pour lesquelles l'accès aux zones est demandé.

De plus, étant donné la courte durée des périodes d'accès à ces zones, de contrôle, il est difficile pour les armateurs de res-

[Text]

gations requiring operation in Arctic Control zones, if they must await registration of Order in Council zone entry authorizations prior to voyage departure.

The difficulties being encountered in authorizing entry into Arctic Shipping Zones, during certain periods, are a reflection of the rigidities of the Arctic Waters Pollution Prevention Act. As you have suggested in your letter, passage of amendments to the Act granting Ministerial Authority to exempt certain ships or, alternatively, to extend zone dates under certain conditions, are remedial courses of action which are being pursued. In the meantime, I wish to assure you that requests by shipowners for zone entry date relaxations are being considered only where sufficient advance notice has been given to permit passage of Order in Council authorization, under reasonable administrative time constraints.

I hope the foregoing has addressed the Standing Committee's concerns and is to your satisfaction.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

Senator Godfrey: I think this one is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we should give it some time and then we should write again.

Mr. Bernier: I suppose the minister does promise that he will not make retroactive regulations of this kind and I note that it is subject to "reasonable administrative time constraints." Given that, the committee may yet have to act upon its decision to report any future regulations of this kind.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): All right.

The next items are Industrial Design Fees Order and Copyright Fees Order

SOR/85-596—INDUSTRIAL DESIGN FEES ORDER, AMENDMENT

SOR/85-597—COPYRIGHT FEES ORDER, AMENDMENT

[Translation]

pecter les engagements contractuels les obligeant à les emprunter s'ils doivent attendre pour partir l'enregistrement du décret autorisant l'entrée dans la zone.

Les difficultés rencontrés pour autoriser l'entrée dans les zones de contrôle arctiques pendant certaines périodes font apparaître la rigidité de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques. Comme vous le suggériez dans votre lettre, nous avons recours à des modifications de cette loi pour permettre au ministre d'accorder des dérogations à certains navires ou de prolonger les périodes d'accès aux zones à certaines conditions. Quoi qu'il en soit, je tiens à vous assurer que nous ne retenons les demandes de prolongation des périodes d'accès aux zones en question présentées par les armateurs que si elles sont précédées d'un avis suffisamment long pour permettre l'adoption d'un décret d'autorisation, compte tenu de délais administratifs raisonnables.

J'espère que ces explications répondent aux préoccupations du comité permanent et qu'elles vous satisferont.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Don Mazankowski

Le sénateur Godfrey: Je pense que celle-là est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions attendre quelque temps et lui récrire de nouveau plus tard.

M. Bernier: Je suppose que le ministre promet bel et bien qu'il n'établira plus de règlements rétroactifs de ce genre, mais je constate qu'il a indiqué «compte tenu de délais administratifs raisonnables». Par conséquent, le comité peut encore malgré tout être forcé de mettre à exécution sa décision de faire rapport à d'un éventuel règlement du même type.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord.

Les prochains articles sont les ordonnances sur les droits en matière de dessins industriels et de droit d'auteur.

DORS/85-596—ORDONNANCE SUR LES DROITS EN MATIÈRE DE DESSINS INDUSTRIELS—MODIFICATION

DORS/85-597—ORDONNANCE SUR LES DROITS EN MATIÈRE DE DROIT D'AUTEUR—MODIFICATION

[Texte]

July 22, 1985

[Traduction]

22 juillet 1985

1. Both of these Fees Orders are made pursuant to authorizing Orders which have not been published in the Canada Gazette. The Committee has previously criticized the failure to publish orders made pursuant to Section 13(b) of the Financial Administration Act (copy attached) and, in 1979, the Privy Council Office agreed to publish these orders in future. In a letter dated May 30, 1980, the then President of Treasury Board accepted the Committee's recommendation "that existing, unpublished Orders should now be registered and published . . . to the extent that these can be identified". In accordance with this undertaking, the Committee should request that Order in Council P.C. 1973-12/2475 of 21 August 1973—the enabling authority for SOR/85-596—and Order in Council P.C. 1973-11/2475 of even date—the enabling authority for SOR/85-597—be registered and published in the Canada Gazette.

2. These Orders increase the amount of fees which have been provided for by Statute. Section 26 of the Industrial Design Act provides as follows:

26. The following are the fees in respect to registration under this Act that shall be paid to the Minister in advance, that is to say:

(a) on every application to register a design, including certificate . . . \$5.00

(b) on every application as to a design for an extension of time, for each year of such extension, including certificate . . . \$2.00

(c) for a copy of every certificate of registration separate from the return of the duplicate . . . \$1.00

(d) for the recording of every assignment . . . \$2.00

(e) for copies of documents not mentioned above, for every hundred words or for every fraction thereof . . . 0.50

(f) for each copy of any drawing, and for each of any drawn copy of an industrial design, the reasonable expense of preparing the same;

(g) on every application for the renewal of the rights for an industrial design filed under subsection 10(2) an additional fee of . . . \$5.00

while Section 41 of the Copyright Act reads:

41.(1) The following fees shall be paid to the Minister in advance before an application for any of the following purposes is received, that is to say:

Registering a copyright . . . \$2.00

Registering an assignment of copyright in respect of each copyright assigned, including certificate of registration . . . \$1.00

Certificate of registration of copyright . . . \$1.00

Certified copies of documents or extracts: For every folio of one hundred words . . . 0.10

1. Ces deux ordonnances sur les droits sont établies en vertu de décrets habilitants qui n'ont pas été publiés dans la *Gazette du Canada*. Le comité s'est déjà opposé à ce qu'on omette de publier les décrets pris en vertu de l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière (copie ci-jointe) et, en 1979, le Bureau du Conseil privé a accepté de les publier à l'avenir. Dans une lettre datée du 30 mai 1980, celui qui était alors président du Conseil du Trésor a admis la recommandation du comité selon laquelle «les décrets existants et non publiés devraient maintenant être enregistrés et publiés . . . dans la mesure où ils peuvent être recensés». Conformément à cet engagement, le comité demande que soient enregistrés et publiés dans la *Gazette du Canada* et le décret C.P. 1973-12/2475 du 21 août 1973 (dont découle le DORS/85-596) ainsi que le décret C.P. 1973-11/2475 de la même date, dont découle le DORS/85-597.

2. Ces ordonnances ont pour effet de hausser les droits qui ont été fixés par la loi. L'article 26 de la Loi sur les dessins industriels est ainsi libellé:

26. Suit le tarif des droits relatifs à l'enregistrement sous le régime de la présente loi, qui sont payables au Ministre, à l'avance, savoir:

a) pour chaque demande d'enregistrement d'un dessin, y compris le certificat . . . \$5.00

b) pour chaque demande de prorogation de délai au sujet d'un dessin, y compris le certificat, pour chaque année de cette prorogation . . . 2.00

c) pour une copie de chaque certificat d'enregistrement, distincte du double renvoyé . . . 1.00

d) pour l'enregistrement d'une cession . . . 2.00

e) pour copie des documents qui ne sont pas mentionnés ci-dessus, chaque cent mots ou fraction de cent mots . . . 0.50

f) pour chaque copie d'une esquisse et pour chacune des copies esquissées d'un dessin industriel, les frais raisonnables d'exécution;

g) pour toute demande de renouvellement des droits à un dessin industriel, produite en vertu du paragraphe 10(2), un droit additionnel de . . . 5.00

L'article 41 de la Loi sur les droits d'auteur prévoit ce qui suit:

41. (1) Les taxes suivantes doivent être payées au Ministre avant qu'il accueille les demandes relatives aux objets spécifiés en la présente loi, savoir:

Enregistrement d'un droit d'auteur . . . \$2.00

Enregistrement d'une cession de droit d'auteur pour chaque droit d'auteur cédé, y compris le certificat d'enregistrement . . . 1.00

Certificat d'enregistrement d'un droit d'auteur . . . 1.00

Copies certifiées de documents ou extraits: pour chaque folio de cent mots . . . 0.10

[Text]

(2) Such further or other fees as may be necessary for the purposes of this Act may be established and imposed by order in council.

(3) The fees payable under this section cover all services by the Minister or any person employed by him.

(4) No person is exempt from the payment of any fee or charge payable in respect of any services performed under this Act for such person.

(5) All fees received under this Act shall be paid over to the Receiver General, and form part of the Consolidated Revenue Fund.

The amendment, by subordinate law, of fees set by Parliament in a Statute is said to be authorized by the phrase "notwithstanding the provisions of any act relating to that service or the use of that facility" in Section 13(b) of the Financial Administration Act. The Committee has previously expressed doubts as to whether Section 13(b) can be construed to permit the Governor in Council to authorize a minister to vary fees which have been specifically prescribed by Parliament in a Statute (See S.I. No. 2, 1976-77 Session). Concerning the "notwithstanding" clause, the Committee reported that:

"9. Your Committee also considers that the words 'the provisions of any Act relating to such service or the use of that facility' in section 13(b) may well be restricted to statutory provisions which govern the making available of the service or facility, even free of charge, or the empowering of the Governor in Council to fix fees by regulations and do not encompass express statutory provisions which set scales of rates or charges for governmental services or functions. It seems apparent that where, as in the case of Special Services Charges Orders, an Act allows the Governor in Council to fix fees, an Order can be made under section 13(b) of the Financial Administration Act empowering the Minister to fix those fees instead."

As a matter of principle and irrespective of the construction to be put upon Section 13(b) of the Act, it seems undesirable to permit the Executive to alter statutory rates without the approval of Parliament. In most cases, fees or charges will be authorized to be prescribed by the Executive. Where Parliament does so in the Statute itself, one must assume it is because the amount of the fees or charges that will be charged is seen by Parliament as a matter of importance. In those circumstances, one would expect Parliament itself to approve any variation by means of amendments to the Statute.

It is also of interest to note that while the Governor in Council may authorize a minister to prescribe fees or charges "notwithstanding any Act", She can only do so "subject to the provisions of any Act". Where fees have been prescribed by Statute, the result is that the Governor in Council is not authorized to vary the Statute but can authorize a Minister to do so. Given the respective positions of the Governor in Council and that of ministers of the Crown, in our system of Government, this strikes one as a curious result.

[Translation]

(2) Peuvent être établies et imposées par décret les taxes supplémentaires ou autres, nécessaires aux fins de la présente loi.

(3) Le paiement des taxes prévues par le présent article couvre tous les services rendus par le Ministre ou par une personne à son emploi.

(4) Nul n'est dispensé d'acquitter les taxes ou frais exigibles pour les services rendus à son égard sous l'autorité de la présente loi.

(5) Les taxes perçues en vertu de la présente loi doivent être versées au receveur général, et font partie du Fonds du revenu consolidé.

Le rajustement, par des mesures législatives subordonnées, de droits fixés par le Parlement dans une loi serait autorisé par l'expression «nonobstant les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation» qui se trouve à l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière. Le comité a déjà souligné qu'il n'était pas certain que l'on pouvait considérer que l'alinéa 13b) autorisait le gouverneur en conseil à permettre à un ministre de modifier des droits expressément prescrits par le Parlement dans une loi (voir T.R. n° 2, session de 1976-1977). A propos de cette disposition de dérogation, le comité écrivait ce qui suit:

«9. Le comité considère également que les mots «les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation», à l'alinéa 13b), peuvent fort bien ne concerner que les dispositions légales qui régissent la prestation, même gratuite, du service ou de l'installation, ou encore l'autorisation donnée au gouverneur en conseil de fixer des droits par règlement, sans faire référence pour autant aux dispositions légales précises qui établissent des tarifs de droits pour des activités ou services gouvernementaux. Il semble évident que lorsqu'une loi permet au gouverneur en conseil de fixer des droits, comme c'est le cas pour les ordonnances sur les frais à payer pour des services spéciaux, une ordonnance autorisant le ministre à fixer ces droits peut être prise en vertu de l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière.»

Pour le principe et sans tenir compte de l'interprétation de l'alinéa 13b) de la loi, il ne semble pas souhaitable de permettre à l'exécutif de modifier des tarifs statutaires sans l'approbation du Parlement. Dans la plupart des cas, on permettra que des droits soient établis par l'exécutif. Toutefois, lorsque le Parlement les prescrit dans la loi même, il faut supposer qu'il attache de l'importance au montant des frais ou des droits ainsi fixés. Dans ces circonstances, on s'attendrait à ce que le Parlement lui-même approuve tout rajustement par le biais de modifications à la loi.

Il est également intéressant de noter que même si le gouverneur en conseil peut autoriser un ministre à prescrire des frais ou des droits «nonobstant toute loi», il ne peut le faire que «sous réserve des dispositions de toute loi». Lorsque des droits ont été fixés par la loi, il en résulte que le gouverneur en conseil n'est pas autorisé à modifier la loi, mais il peut permettre à un ministre de le faire. Étant donné les attributions respectives du gouverneur en conseil et des ministres de la Couronne dans

[Texte]

Mr. Bernier: If the committee agrees, Mr. Chairman, a request will be made that the two Orders in Council be published in the *Canada Gazette*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Fort Nelson Band of Indians Election Order.

SOR/85-905—FORT NELSON BAND OF INDIANS ELECTION ORDER

Mr. Bernier: In this case a letter would go to the department asking whether there are any other orders made pursuant to Section 74(3) of the Indian Act which have not been registered.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I agree with that letter, but how does that really address the problem you have uncovered?

Mr. Bernier: In this instance a new order was made that purported to revoke something which has already been revoked and no great harm is done. It is a legal redundancy. If there are other pre-1972 orders in existence that are being used, and that have not been registered, they should be registered.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Any other comment?

The next item is Proclamation Giving Notice of Coming into Force Canada-Thailand Convention Respecting Taxes on Income.

SI/85-160—PROCLAMATION GIVING NOTICE OF COMING INTO FORCE CANADA-THAILAND CONVENTION RESPECTING TAXES ON INCOME

Senator Godfrey: We should write on that one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there a kind of slip-page coming into this area of public administration?

Mr. Bernier: The matter of the delays with proclamations is very peculiar to proclamations. I did use to have in the office a table showing the process when it is a proclamation which is a very peculiar type of instrument issued by the Governor General. The process is much more complicated than with other types of instruments and you always seem to be in those situations where the proclamation, in this case the proclamation giving notice of the coming into force, is published months after the thing has come into force and you wonder about the value of a notice which, presumably, is there to give advance warning to people.

I should say the reason this is presented as an explanatory comment is that the suggestion has already been made to the Department of Consumer and Corporate Affairs that, in future statutes of this kind, rather than provide for the giving of notice by proclamation, that they simply refer to the giving of notice in the *Canada Gazette* Part I which can be done much quicker.

[Traduction]

notre système gouvernemental, ce résultat ne manque pas d'étonner.

M. Bernier: Si le comité est d'accord, monsieur le président, nous demanderons que les deux ordonnances soient publiées dans la *Gazette du Canada*.

Le coprésident (M. Kaplan): Tout le monde est d'accord?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le Décret concernant l'élection d'une bande indienne de Fort Nelson.

DORS/85-905—DÉCRET CONCERNANT L'ÉLECTION DE LA BANDE INDIENNE DE FORT NELSON

M. Bernier: Dans ce cas, nous écririons une lettre au ministre pour lui demander si d'autres décrets ont été pris aux termes du paragraphe 74(3) de la Loi sur les Indiens sans avoir été enregistrés.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis d'accord pour qu'on écrive cette lettre, mais comment permet-elle de régler le problème que vous avez signalé?

M. Bernier: Dans ce cas, il s'agissait d'un nouveau décret qui visait à révoquer un texte réglementaire déjà révoqué, ce qui ne causait pas grand mal. C'est une redondance juridique. S'il existe d'autres décrets pris avant 1972 qu'on utilise encore et qui n'ont pas été enregistrés, il faudrait qu'ils le soient.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il d'autres observations?

Le prochain article est la Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la convention Canada-Thaïlande à l'égard de l'impôt sur le revenu.

TR/85-160—PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA CONVENTION CANADA-THAÏLANDE À L'ÉGARD DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Le sénateur Godfrey: Nous devrions écrire une lettre au sujet de cette proclamation.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des retards dans ce secteur de l'administration publique?

M. Bernier: La question des retards dans les proclamations est très particulière à ce type de texte réglementaire. J'avais l'habitude de garder dans mon bureau un tableau indiquant le processus de la proclamation, qui est un type très particulier de texte réglementaire pris par le gouverneur général. Ce processus est beaucoup plus complexe que dans le cas des autres textes réglementaires, et on a toujours l'impression que la proclamation, en l'occurrence celle qui donne un préavis de l'entrée en vigueur d'une mesure, est publiée des mois après que celle-ci a été appliquée, et on se pose des questions sur la valeur d'un préavis qui, en principe, est destiné à renseigner à l'avance la population.

Je dois dire que la raison pour laquelle cet article est présenté à titre explicatif est qu'on a déjà proposé au ministère de la Consommation et des Corporations, que dorénavant, dans les textes réglementaires du même genre, au lieu d'édicter une proclamation pour donner un avis, il renvoie simplement à l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ce qui peut être fait beaucoup plus rapidement.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item deals with the Beef and Veal Import Restriction order, 1985, amendment.

SOR/85-487—BEEF AND VEAL IMPORT RESTRICTION ORDER, 1985, amendment

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You are asking for our reaction to dealing with classes and quality under a general authority.

Mr. Bartlett: The suggestion made to the department was that a statute to deal with quantities appeared to be veering off into something that could become an extensive quality marketing tool by way of prescribing various qualities which would be excluded from the overall quantity restriction. The regulation in question specifies a total quantity and then what is left out is left out on the basis of a particular quality that is described and which appears to be fairly high quality meat.

The answer from the department is that, in their view, this is, nonetheless, a matter of quantity restriction and is in accord with the statute. It is the sort of question where we cannot really quarrel, so it is given to you for your consideration.

I think the only real danger is if these sort of quality descriptions became extensive, then the purpose of the statute might be bent somewhat and, perhaps, simply signalling this to the department may accomplish something.

Senator Godfrey: It is known as a "Non-Tariff Barrier." I do not think we can argue with them.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Shall we write the letter?

Senator Godfrey: No, I think we should just leave it.

Mr. Bartlett: The letter that has already been sent is some indication to them.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item deals with the Rabies Vaccination Fees Regulations.

SOR/85-913—RABIES VACCINATION FEES REGULATIONS

Mr. Bernier: This was merely to draw it to the attention of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is, Fresh Fruit and Vegetable Regulations.

C.R.C. C. 285—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/83-213

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article porte sur l'Arrêté sur la limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables de viande de bœuf ou de veau—Modification.

DORS/85-487—ARRÊTÉ SUR LA LIMITATION APPLICABLE, POUR 1985, AUX QUANTITÉS IMPORTABLES DE VIANDE DE BŒUF OU DE VEAU—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Vous nous demandez notre réaction à une réglementation sur les catégories et la qualité qui s'autorise d'un pouvoir général.

M. Bartlett: Ce que l'on a indiqué au ministère, c'est qu'un texte réglementaire concernant des quantités pourrait se transformer en un puissant outil de commercialisation de certaines qualités, en prescrivant diverses qualités qui doivent être exclues de la restriction quantitative générale. Le règlement en question précise une quantité totale dont est exclue une qualité particulière que l'on décrit et qui semble viser la viande de très haute qualité.

Le ministère nous répond que, d'après lui, il s'agit bien d'une restriction de la quantité, qui est conforme au texte habilitant. Voilà un point au sujet duquel nous ne pouvons pas vraiment trouver à redire; quoi qu'il en soit, je vous fais part de la situation.

Je pense que le seul véritable danger serait que pareille description qualitative devienne courante; le but du texte réglementaire serait alors quelque peu faussé. On aboutira peut-être au résultat voulu en signalant simplement ce fait au ministère.

Le sénateur Godfrey: Il s'agit d'une «barrière non tarifaire». Je ne pense pas que nous puissions argumenter avec lui.

Le coprésident (M. Kaplan): Devrions-nous écrire à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: Non, je pense que nous devrions en rester là.

M. Bartlett: La lettre qui lui a déjà été envoyée est en quelque sorte une mise en garde.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est le Règlement sur les droits de vaccination contre la rage.

DORS/85-913—RÈGLEMENT SUR LES DROITS DE VACCINATION CONTRE LA RAGE

M. Bernier: Il s'agit simplement de le porter à l'attention des membres du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement sur les fruits et les légumes frais.

C.R.C. c. 285—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS, MODIFIÉ PAR LE DORS/83-213

[Texte]

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister,
 Food Production and Inspection Branch,
 Department of Agriculture,
 Sir John Carling Building,
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Dr. McGowan:

Your letter of April 30th last was considered by the Committee on the 15th instant. The Committee is grateful for the promised amendments and notes that the revision of the Regulations should be completed by the end of 1986.

The Committee agrees that Section 7(2) of the Act provides sufficient authority for the designation of persons other than persons employed under the Public Service Employment Act as inspectors for the purposes of the Canada Agricultural Products Act. The statutory definitions of "grader" and "inspector" make it clear that Sections 7(1) and (2) are not cumulative but provide for separate methods of appointment. Once such a designation has been obtained, the Committee will appreciate receiving a copy of the document expressing it.

The only remaining point of disagreement between your Department and the Committee concerns Sections 36(3) and (4) of the Regulations. In your letter, you state that:

"We cannot agree with your interpretation that these provisions enact retaliatory trade measures. When such United States marketing orders are in effect, the Department does not permit the export to the U.S.A. of produce of a quality inferior to the requirements of the marketing order.

It may be more clearly seen as an acceptable regulation if such a prohibition against Canadian exports were also written in the export sections, or alternatively, to be written as part of the corresponding grade standards for export or import quality."

The Committee will appreciate an indication of the authority pursuant to which your Department "does not permit the export to the U.S.A. of produce of a quality inferior to the requirements of (a) marketing order" where that produce otherwise conforms to prescribed standards.

Pursuant to Section 5(1)(a) of the Act, the Governor in Council is authorized to prohibit the import of agricultural products that do not comply with prescribed standards, are not prepared in accordance with prescribed conditions or that are not packed and marked in prescribed manner. This enabling authority does not permit the prohibition of imports that meet all applicable Canadian standards but that are of a kind that can not be exported to a foreign country. Sections 36(3) and (4) are designed to ensure, as stated in your letter of October 4, 1984, that "what cannot be exported from Canada to the U.S.A. cannot be exported from the U.S.A. to Canada". Such

[Traduction]

Monsieur J.E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la production
 et de l'inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C5

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DORS/83-213

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le Comité a, le 15 du mois courant, examiné votre lettre du 30 avril dernier. Il se félicite des modifications promises et note que la révision du règlement devrait être terminée d'ici la fin de 1986.

Il reconnaît que le paragraphe 7(2) de la loi accorde suffisamment de pouvoirs pour qu'on puisse désigner comme inspecteurs, au sens de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada, des personnes autres que celles qui sont employées conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Les définitions que la loi donne de «préposé au classement» et d'inspecteur» établissent clairement que les paragraphes 7(1) et (2) ne sont pas cumulatifs mais prévoient des modes de nomination distincts. Une fois la désignation obtenue, le Comité aimerait recevoir copie du document à cet effet.

Le seul désaccord qui reste entre votre ministère et le Comité concerne les paragraphes 36(3) et (4) du règlement. Dans votre lettre, vous dites:

«Nous ne pouvons être d'accord avec votre interprétation selon laquelle ces dispositions préviennent des représailles commerciales. Quand des ordonnances relatives aux ventes sont prises aux États-Unis, le ministère n'autorise pas l'exportation aux États-Unis d'un produit d'une qualité inférieure à ce qu'exige l'ordonnance en cause.

Le règlement serait peut-être jugé plus acceptable si une telle interdiction contre les exportations canadiennes était aussi établie dans les articles sur les exportations ou bien si elle était intégrée aux normes correspondantes concernant la qualité des exportations ou des importations».

Le Comité aimerait savoir en vertu de quels pouvoirs votre ministère n'autorise pas l'exportation aux États-Unis d'un produit d'une qualité inférieure à celle que permet une ordonnance relative aux ventes même s'il est conforme aux normes prescrites.

Aux termes de l'alinéa 5(1)a) de la loi, le gouverneur en conseil peut interdire l'importation de produits agricoles qui ne sont pas conformes aux normes prescrites, qui n'ont pas été préparés suivant les conditions prescrites ou qui ne sont pas emballés et marqués de la manière prescrite. Ce pouvoir ne permet pas d'interdire des importations qui répondent à toutes les normes canadiennes applicables mais qui sont d'un type qui ne peut être exporté vers un pays étranger. Les paragraphes 36(3) et (4), visent à assurer, comme vous le dites dans votre lettre du 4 octobre 1984, que «ce qui ne peut être exporté du Canada vers les États-Unis ne peut l'être des États-Unis vers les

[Text]

a purpose appears to be collateral to that of the Act which is to ensure the quality of agricultural products that enter international and interprovincial trade. The Statute is not a tool for the management of the trade relation between Canada and the United States and cannot be resorted to to ensure that restrictions on the level of imports of Canadian products into the United States will be reflected through corresponding restrictions on the level of United States imports into Canada.

I shall be grateful for your reconsideration of the Committee's objection to these provisions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 30, 1985

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations as amended by SOR/83-213

Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter of August 19, 1985.

We are pleased that the Committee agrees with our interpretation of subsections 7(1) and (2) of the Act. We will provide a copy of the designations to the Committee when this has been completed.

Regarding the remaining point concerning subsections 36(3) and (4) of the Regulations, our legislative officers have carefully examined the Act in regards to your expressed objections and agree that authority cannot be found to permit refusal of exports to the U.S.A.

In this regard, administrative procedures will be changed forthwith to reflect this decision, i.e., any Canadian produce meeting the requirements of the Act and these Regulations will not be refused certification for export to the U.S.A. regardless of foreign marketing orders.

I trust the Committee will find this satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: That is satisfactory.

Mr. Bernier: In part, the committee is making slow, steady progress. The department now agrees that it has no authority to restrict the export of products that conform to Canadian standards.

The point was also raised concerning the existing provisions which restrict the import of U.S. produce that meet prescribed standards, and that is not addressed directly in Dr. McGowan's letter, so I would suggest a further letter should go out to the department asking for a response to that objection on the import side.

[Translation]

Canada». Cet objectif semble parallèle à celui de la loi, lequel est d'assurer la qualité des produits agricoles qui sont commercialisés à l'échelon international et interprovincial. La loi n'est pas un instrument qui permet de gérer les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et on ne peut y recourir pour s'assurer que la limitation des importations de produits canadiens aux États-Unis se traduira par une limitation correspondante des importations américaines au Canada.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir réexaminer l'objection du Comité au sujet de ces dispositions.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 30 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DOR/83-213

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 19 août dernier.

Nous sommes heureux que le Comité soit d'accord avec notre interprétation des paragraphes 7(1) et (2) de la loi. Nous lui enverrons copie des désignations une fois qu'elles seront terminées.

Pour ce qui est de la dernière question concernant les paragraphes 36(3) et (4) du règlement, nos légistes ont soigneusement examiné la loi par rapport aux objections que vous aviez exprimées et reconnaissent qu'aucune disposition ne permet de refuser des exportations aux États-Unis.

A cet égard, les modalités administratives seront modifiées en fonction de cette décision, c'est-à-dire qu'on ne pourra refuser qu'un produit canadien conforme aux exigences de la loi et du règlement soit exporté aux États-Unis, indépendamment des ordonnances étrangères relatives aux ventes.

J'espère que le Comité jugera cette réponse satisfaisante.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

M. Bernier: Elle l'est en partie; le comité progresse lentement, mais sûrement. Le ministère reconnaît maintenant qu'il n'a pas le pouvoir de restreindre l'exportation de produits conformes aux normes canadiennes.

On a également soulevé la question des dispositions qui restreignent l'importation de produits américains répondant aux normes prescrites; comme M. McGowan n'y répond pas directement dans sa lettre, je propose d'envoyer une autre lettre au ministère pour lui demander de répondre à cette objection concernant les importations.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members Agreed.

The next item is Fertilizers Regulations, amendment.

SOR/85-688—FERTILIZERS REGULATIONS,
AMENDMENT

Mr. Bernier: That relates only to footnoting.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What are they going to do about it? This is no indication that they are going to do this.

Mr. Bernier: It is the position that when it is a formal matter such as footnoting or the misrecital of the enabling authority, they do not re-make the order in council. The committee has traditionally just taken the attitude that we draw it to their attention and that harassment may take care of the situation.

SOR/83-181—PERSONAL PROPERTY LOAN REGULATIONS

January 28, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/83-181, Personal Property Loan Regulations

Dear Mr. Calof:

The Committee considered the above instrument at its meeting of January 24th, 1985, and instructed me to raise the following points with you.

Although Section 4 of these Regulations provides for those terms and conditions which must appear in any written contract for a loan made pursuant to Section 3 it is not clear when such contracts will be required. Must a written contract always be entered into, or only when a Minister deems it to be necessary? In addition, the meaning of Section 4(f) is somewhat unclear. Is the requirement that the Deputy Attorney General be satisfied that the written contract is enforceable, or is it that the contract must include a provision to the effect it may only be enforced at the direction of the Deputy Attorney General? The French version lends support to this last interpretation. If the first interpretation is the intended one, the French version should be redrafted.

The Committee would appreciate your advice as to the intended meaning of these provisions. In any case, it was the view of the Committee that the Regulations should be amended to eliminate the ambiguities.

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le prochain texte est la modification du Règlement sur les engrais.

DORS/85-688—RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS—MODIFICATION

M. Bernier: Il n'est question que d'un renvoi en bas de page.

Le coprésident (M. Kaplan): Que vont-ils faire à cet égard? Il n'y a aucune indication des mesures qu'ils entendent prendre.

M. Bernier: D'habitude, lorsqu'il s'agit d'une question de forme comme un renvoi en bas de page ou un pouvoir habilitant mal cité, on ne fait pas un nouveau décret du conseil. Habituellement, le comité porte simplement l'erreur à l'attention des personnes compétentes en espérant qu'à la longue, le problème ne se présentera plus.

DORS/83-181—RÈGLEMENT SUR LE PRÊT DE BIENS PERSONNELS

Le 28 janvier 1985

Monsieur Hy Calof
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/83-181, Règlement sur le prêt de biens personnels

Monsieur,

Le comité a analysé le règlement susmentionné au cours de sa séance du 24 janvier 1985 et m'a demandé d'attirer votre attention sur les points qui suivent.

Bien que l'article 4 du règlement décrive les éléments qui doivent figurer dans tout contrat écrit conclu dans le cas d'un prêt accordé en vertu de l'article 3, on ne dit pas précisément quand ce contrat doit être établi. Doit-il l'être chaque fois qu'un prêt est accordé ou seulement quand un ministre le juge nécessaire? En outre, le sens de l'alinéa 4f) n'est pas très clair. Exige-t-on que le sous-procureur général s'assure que le contrat écrit peut être exécuté ou demande-t-on que le contrat comporte une disposition stipulant qu'il ne peut être exécuté que sur l'ordre du sous-procureur général? La version française tendrait à soutenir cette dernière interprétation. Par contre, si la première interprétation est la bonne, il faut modifier la version française.

Le comité aimerait connaître votre opinion sur le sens qu'il faut donner à ces dispositions. De toute façon, il estime que le règlement devrait être modifié de façon à supprimer ces ambiguïtés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

William C. Bartlett

[Text]

June 11, 1985

William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-181, Personal Property Loan Regulations

Dear Sir:

Your inquiry to Mr. Hy Calof was relayed to this office from our General Counsel, Treasury Board Secretariat, under note of May 30th.

The Personal Property Loan Regulations were a project of the Material Policy Group, Administrative Policy Branch of the Treasury Board. Legal input and drafting assistance was provided by the late W.M. Weekes, until recently director of this section.

Our discussions with the Treasury Board Secretariat reveal that the necessity of a written contract or agreement would be desirable. I have also ascertained that the interpretation of section 4(f) of the subject Regulations should be that the Deputy Attorney General be satisfied that the written contract is enforceable. Therefore, we have agreed to provide legal input and assistance in the drafting of the necessary amendments to the Regulations.

Yours very truly,

John A.H. Clay,
A/General Counsel
Real Property Law
(Common Law) Section

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Personal Property Loan Regulations.

Senator Godfrey: I believe the remainder are satisfactory so perhaps we should list them all.

SOR/84-324—PACIFIC HERRING FISHERY REGULATIONS

SOR/84-391—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

March 25, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-391, Saskatchewan Fishery Regulations, amendment

[Translation]

Le 11 juin 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1H 0A4

Objet: DORS/83-181, Règlement sur le prêt de biens personnels

Monsieur,

La demande que vous avez adressée à M. Hy Calof nous a été transmise le 30 mai par notre avocat général, Secrétariat du Conseil du Trésor.

Le Règlement sur le prêt de biens personnels est un projet du Groupe de la politique du matériel, Direction de la politique administrative, Conseil du Trésor. Le regretté W. M. Weekes, jusqu'à récemment directeur de cette section, s'est chargé de l'aspect juridique et a contribué à la rédaction.

Il ressort de nos entretiens avec le Secrétariat du Conseil du Trésor qu'il serait souhaitable d'exiger qu'un contrat ou une entente soit établi par écrit. Je me suis également renseigné sur l'interprétation à donner à l'alinéa 4f) du présent règlement: il faut que le sous-procureur général s'assure que le contrat écrit peut-être exécuté. Nous avons donc accepté d'apporter notre contribution au plan juridique et pour la rédaction des modifications au règlement qui s'imposent.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguées.

L'Avocat général adjoint,
Section du droit immobilier
(common law)
John A. H. Clay

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est le Règlement sur le prêt de biens personnels.

Le sénateur Godfrey: Je pense que les réponses aux textes qui restent sont satisfaisantes. Par conséquent, nous pourrions peut-être les énumérer toutes.

DORS/84-324—RÈGLEMENT DE PÊCHE DU HARENG DU PACIFIQUE

DORS/84-391—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN—MODIFICATION

Le 25 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-391, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

[Texte]

Dear Mr. Rowat:

The referenced amendment was before the Committee on the 21st instant and I am instructed to comment as follows:

1. Sections 11 and 12

These provisions are of the same type as others in fishery regulations that have been objected to by the Committee in the past. The Fisheries Act clearly contemplates that close times for fisheries are to be prescribed by the Governor in Council in the first place. Section 34(m) of the Act empowers Her Excellency to authorize fishery officers to *vary* a close time that has been so prescribed. By Sections 11 and 12, the Governor in Council, under the guise of allowing fishery officers to vary the prescribed close time has effectively given them the power to prescribe the close time. Such a prescription really amounts to prohibiting commercial fishing in the waters of the Province on a permanent basis. By Section 12, fishery officers are then authorized to vary this alleged close time and they, rather than the Governor in Council, will be prescribing the close time.

2. Section 36.1

There is a discrepancy between the two versions of this provision: The English version prohibits the use of a gill net having a mesh size less than 10.2 cm, while the French version prohibits the use of a gill net having a mesh size less than 10.3 cm.

3. Section 42(2)(g), French version

The word "le" should be substituted for "ce" in the phrase: "lorsque ce contingent quotidien".

4. Section 8 of the amending Schedule

This Section modifies various items in Schedule III to the Regulations and is made pursuant to Section 61 of the Fisheries Act which, incidentally, should have been referred to in the recommendation to this amendment. Section 61(2) requires the Governor in Council to prescribe a fine with respect to any offence designated in the Regulations. In many items of Schedule III the Governor in Council, while he has designated an offence, has failed to prescribe a fine as required by the Act and these items are consequently *ultra vires* the Act.

I shall value your advice in respect of the foregoing.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Monsieur le directeur général,

Le comité a examiné le règlement susmentionné le 21 mars dernier et me demande de vous transmettre les observations suivantes:

1. Articles 11 et 12

Ces dispositions sont du même type que d'autres du même règlement que le comité a rejetées par le passé. La Loi sur les pêcheries prévoit clairement que les périodes de fermeture doivent être d'abord prescrites par le gouverneur en conseil. L'alinéa 34m) de la loi donne à Son Excellence le pouvoir d'autoriser des fonctionnaires des pêches à *modifier* les périodes de fermeture ainsi prescrites. Or, en donnant, par les articles 11 et 12, aux fonctionnaires des pêches le pouvoir de modifier les périodes de fermeture prescrites, le gouverneur en conseil leur a effectivement donné le pouvoir de prescrire ces périodes de fermeture et, partant, celui d'interdire de façon permanente la pêche commerciale dans les eaux de la province. En invoquant l'article 12, les fonctionnaires des pêches sont ensuite autorisés à modifier les prétendues périodes de fermeture et ce sont donc eux, plutôt que le gouverneur en conseil, qui prescrivent les périodes de fermeture.

2. Article 36.1

Il y a une différence de sens entre les deux versions de cette disposition: la version anglaise interdit l'usage d'un filet maillant dont le maillage est inférieur à 10,2 cm, tandis que la version française interdit l'usage d'un filet maillant dont le maillage est inférieur à 10,3 cm.

3. Alinéa 42(2)g), version française

Le mot «ce» dans l'expression «lorsque ce contingent quotidien» devrait être remplacé par «le».

4. Article 8 de l'annexe modificative

Cet article modifie divers articles de l'annexe III du règlement et tire son pouvoir habilitant de l'article 61 de la Loi sur les pêcheries qui, soit dit en passant, devrait avoir fait l'objet d'un renvoi approprié dans la recommandation relative à cette modification. Le paragraphe 61(2) oblige le gouverneur en conseil à prescrire une amende à l'égard de toute infraction ainsi désignée dans le règlement. Or, dans plusieurs articles de l'annexe III, le gouverneur en conseil n'a pas prescrit d'amende en désignant une infraction, comme l'y oblige la loi, et les articles en question sont par conséquent illégaux par rapport à la loi.

Je vous saurais gré de me transmettre votre opinion à l'égard des observations qui précèdent et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

May 17, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-391, Saskatchewan Fishery Regulations,
 amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 25, 1985 concerning the subject amendment.

The issue of establishment and variation of close times and the Committee's view that we overextend the regulation making of paragraph 34(m) of the Fisheries Act referred to in item 1 of your letter will be dealt with in a letter from the Minister to the Joint Chairmen.

Correction of the inconsistencies between the French and English versions in sections 36.1 and 42(2)(g) and the removal of designated offences in Schedule III for which no fine is prescribed will occur in the next amendment of these regulations which is currently with the Department of Justice for examination.

Your sincerely,

W.A. Rowat
 Director General
 Operations Directorate
 Atlantic Fisheries Service

SOR/84-727—PACIFIC COMMERCIAL SALMON
 FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-821—RULES OF THE SUPREME COURT OF
 CANADA, AMENDMENT

February 11, 1985

H.A. McIntosh, Q.C.
 Assistant Deputy Minister,
 Legislative Planning,
 Department of Justice,
 West Memorial Building,
 344 Wellington Street,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0H8

Re: SOR/84-821, Rules of the Supreme Court of
 Canada, amendment

Dear Mr. McIntosh:

The referenced amendment was before the Committee on the 7th instant. This amendment was laid before the House of Commons on November 16th, 1984, in accordance with Section 103(4) of the Supreme Court Act which reads as follows:

[Translation]

Le 17 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-391, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mars 1985 concernant la modification susmentionnée.

La question de l'établissement et de la modification des périodes de fermeture ainsi que l'opinion du comité selon laquelle nous faisons un usage abusif du pouvoir de réglementation prévu à l'alinéa 34 m) de la *Loi sur les pêcheries*, dont vous faites état au point 1 de votre lettre, feront l'objet d'une lettre du ministre aux coprésidents.

Par ailleurs, la correction des divergences entre les textes français et anglais de l'article 36.1 et l'alinéa 42(2)g), ainsi que l'élimination des infractions désignées à l'annexe III pour lesquelles aucune amende n'est prescrite, seront effectuées à l'occasion de la prochaine modification de ce règlement qui fait actuellement l'objet de l'examen du ministère de la Justice.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général
 des Opérations
 Service des pêches dans
 l'Atlantique
 W. A. Rowat

DORS/84-727—RÈGLEMENT DE PÊCHE COMMERCIALE DU SAUMON DANS LE PACIFIQUE—MODIFICATION

DORS/84-821—RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA—MODIFICATION

Le 11 février 1985

Monsieur H. A. McIntosh, c.r.
 Sous-ministre adjoint
 Planification des programmes législatifs
 Ministère de la Justice
 Immeuble Commémoratif de l'Ouest
 344, rue Wellington
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0H8

Objet: DORS/84-821, Règles de la Cour suprême du Canada—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le comité a étudié la modification susmentionnée lors de sa réunion du 7 courant. Cette modification a été déposée à la Chambre des communes le 7 novembre 1984, aux termes du paragraphe 103(4) de la *Loi sur la Cour suprême*, qui prévoit ce qui suit:

[Texte]

“(4) Copies of all such rules and orders shall be laid before both Houses of Parliament at the session next after the making thereof.”

The Canada Elections Act also includes a requirement that certain instruments be tabled, not within a given number of days after they are made, but “at the session next after the making thereof”.

You could perhaps shed some light on the background of these provisions and the reasons for which they were drafted as they were.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

28 February 1985

François-R. Bernier

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-821, Rules of the Supreme Court of
Canada, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 11, 1985 addressed to H.A. McIntosh, Q.C., with respect to the drafting of subsection 103(4) of the *Supreme Court Act* and subsection 61(2) of the *Canada Elections Act*. Mr. McIntosh asked me to reply to your letter.

As I mentioned to you in our telephone conversation on February 15, I can only speculate as to the reason why those subsections do not provide for copies of the instruments to be tabled within a specified number of days after they are made if Parliament is then in session. Each subsection has a long history. Subsection 103(4) of the *Supreme Court Act* was originally enacted as a provision of section 79, of *The Supreme and Exchequer Court Act*, S.C. 1875, c. 11, by which Act the Supreme Court of Canada was established. Subsection 61(2) of the *Canada Elections Act* has its origin in section 129 of the *Dominion Elections Act*, S.C. 1874, c. 9. In both cases, the requirement that the instruments be tabled only at the “next” session of Parliament has continued in force to the present day.

I have advised François La Fontaine, Coordinator, Miscellaneous Statute Law Amendment Program, of your proposal that an amendment to the two subsections be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill. Mr. La Fontaine will of course need to consult with the Registrar of the Supreme Court and the Chief Electoral Officer on this matter.

Yours truly,

Jeffrey E. Gunter
Legislative Counsel

[Traduction]

«(4) Des copies de ces règles et ordonnances sont soumises aux deux Chambres du Parlement, au cours de la session qui suit immédiatement leur adoption.»

La Loi électorale du Canada exige également que certains textes réglementaires soient déposés, non dans un nombre donné de jours après leur adoption, mais «au cours de la session qui suit immédiatement leur adoption».

Peut-être pourriez-vous éclairer le comité sur l'origine de ces dispositions et les raisons pour lesquelles elles ont été ainsi libellées.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 28 février 1985

Monsieur François-R. Bernier

Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-821, Règles de la Cour suprême du
Canada—Modification

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 11 février 1985 adressée à H. A. McIntosh, c.r., au sujet du libellé du paragraphe 103(4) de la *Loi sur la Cour suprême* et du paragraphe 61(2) de la *Loi électorale du Canada*. M. McIntosh m'a demandé de répondre à votre lettre.

Comme je vous l'ai dit lors de notre conversation téléphonique du 15 février, je ne peux que spéculer sur les raisons pour lesquelles ces paragraphes n'exigent pas que des copies des textes réglementaires soient déposées dans un nombre donné de jours après leur adoption si le Parlement ne siège pas. Chacun de ces paragraphes a une longue histoire. Le paragraphe 103(4) de la *Loi sur la Cour suprême* a d'abord été adopté dans le cadre de l'article 79 de la *Loi sur la Cour suprême et la Cour de l'Echiquier*, S.C. 1875, chap. 11, par laquelle la Cour suprême du Canada a été créée. Le paragraphe 61(2) de la *Loi électorale du Canada* tire son origine de l'article 129 de la *Loi électorale du Dominion*, S.C. 1874, chap. 9. Dans les deux cas, la disposition stipulant que les textes réglementaires ne soient déposés qu'au cours de la session parlementaire «qui suit immédiatement leur adoption» est restée en vigueur jusqu'à aujourd'hui.

J'ai fait part à François La Fontaine, coordonnateur du Programme de lois correctives, de votre suggestion prévoyant qu'une modification à ces deux paragraphes figure dans le prochain projet de loi corrective. M. La Fontaine devra évidemment consulter le Registraire de la Cour suprême et le Directeur général des élections à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jeffrey E. Gunter
Conseiller législatif

[Text]

c.c. H.A. McIntosh, Q.C.,
Assistant Deputy Minister,
Legislative Programming
François La Fontaine,
Coordinator,
Miscellaneous Statute
Law Amendment Program

August 19, 1985

H.A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Re: SOR/84-821, Rules of the Supreme Court of
Canada, amendment

Dear Mr. McIntosh:

I refer to Mr. Gunter's letter of February 28th last - copy enclosed - and shall appreciate your advice as to the outcome of the discussions referred to in the last paragraph of this letter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 10, 1985

François-R. Bernier
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-821, Rules of the Supreme Court of
Canada, amendment

Dear Mr. Sir:

Further to your letter of August 19, 1985 to Mr. McIntosh, I wrote to the Chief Electoral Officer, Mr. Hamel, with regard to subsection 61(2) of the *Canada Elections Act*, as well as to the Registrar of the Supreme Court, Mr. Goulard, regarding subsection 103(4) of the *Supreme Court Act*.

Mr. Hamel agreed that subsection 61(2) should be amended in the next piece of remedial legislation. The deadline for laying a tariff before the House of Commons will be set at the first fifteen days of the session following the making of the tariff, or if the House is not in session, the first fifteen days following the resumption of the session.

[Translation]

H. A. McIntosh, c.r.
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
François La Fontaine
Coordonnateur
Programme de lois correctives.

Le 19 août 1985

Monsieur H. A. McIntosh, c.r.
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif de l'Ouest
344, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Object: DORS/84-821, Règles de la Cour suprême du
Canada—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Je vous renvoie à la lettre de M. Gunter du 28 février dernier, dont vous trouverez copie ci-jointe, et je vous serais reconnaissant de me faire part du résultat des consultations dont il fait état au dernier paragraphe de sa lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 10 octobre 1985

M. François-R. Bernier
Secrétaire du comité mixte
permanent sur les règlements
et autres textes réglementaires
a/s Le Sénat
Ottawa
K1A 0A4

Objet: DORS 84-821, Loi sur la Cour suprême
Loi électorale du Canada

Monsieur,

Suite à votre lettre du 19 août 1985 à M. McIntosh, j'ai écrit au directeur général des élections, M. Hamel, concernant le paragraphe 61(2) de la *Loi électorale du Canada*, ainsi qu'au registraire de la Cour suprême, M. Goulard, concernant le paragraphe 103(4) de la *Loi sur la Cour suprême*.

M. Hamel consent à ce qu'une modification soit apportée au paragraphe 61(2) dans la prochaine loi corrective. Le délai pour le dépôt à la Chambre des communes du tarif sera ramené aux quinze premiers jours de séance suivant l'approbation du tarif ou, si la chambre ne siège pas, aux quinze premiers jours suivant la reprise des travaux.

[Texte]

For his part, Mr. Goulard agreed that subsection 103(4) should be amended in the next piece of remedial legislation. The deadline for laying rules and orders before each House of Parliament will be set at the first fifteen days of the session following the making of the rules and orders or, if the House is not in session, the first fifteen days following the resumption of the session.

Yours truly,

François La Fontaine
Counsel

c.c.: Mr. McIntosh

SOR/85-94—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING
REGULATIONS, AMENDMENT

June 5, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-94, British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

This instrument was reviewed by the Committee at its meeting of May 30th, 1985, and I was instructed to bring the following matter to your attention.

Schedule XIX

The paragraph following the description of the offence on the front of the summons form advises the persons charged that he or she "must attend court on the date indicated below unless a voluntary (out-of-court) fine is indicated above and the fine has been paid in full before the court date". As an offence designated pursuant to Section 61(2) of the Fisheries Act must have a "voluntary (out-of-court) fine" prescribed in respect of it, if it is to be subject to the ticket system, the form should provide that "You must attend court on the date indicated below unless the voluntary (out-of-court) fine indicated above has been paid in full before the court date". The form would thus make it clear to anyone so charged that a voluntary out-of-court fine will *always* be available in respect of designated fisheries offences. Otherwise, an effective denial of the accused person's right to take advantage of the voluntary procedure mandated by the statute may result from an inadvertent failure by the fishery officer to fill in the portion of the form in which the amount of the fine is to be indicated.

[Traduction]

M. Goulard consent pour sa part à ce que le paragraphe 103(4) soit modifié dans la prochaine loi corrective. Le délai pour le dépôt des règles et ordonnances devant chaque chambre du Parlement sera ramené aux quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur adoption ou, si la chambre ne siège pas, aux quinze premiers jours suivant la reprise des travaux.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François La Fontaine
Conseiller législatif

double à M. McIntosh

DORS/85-94—RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION

Le 5 juin 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-94, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification

Monsieur,

Le Comité a pris connaissance de la modification susmentionnée au cours de sa séance du 30 mai 1985 et m'a demandé d'attirer votre attention sur le point suivant.

Annexe XIX

Le paragraphe qui suit la description de l'infraction, au recto de la sommation, avise l'accusé qu'il doit être présent à la date indiquée plus bas «*unless a voluntary (out-of-court) fine is indicated above and the fine has been paid in full before the court date*» (à moins qu'une amende payable hors cour ne soit mentionnée ci-dessus et n'ait été payée avant la date de comparution). Étant donné qu'une amende payable hors cour doit être prescrite en cas d'infraction visée au paragraphe 61(2) de la Loi sur les pêcheries, si l'infraction doit faire l'objet d'une contravention, il faudrait indiquer sur la formule, comme dans la version française, «*you must attend court on the date indicated below unless the voluntary (out-of-court) fine indicated above has been paid in full before the court date*» (vous devez être présent au tribunal à la date indiquée ci-dessus, à moins que l'amende payable hors cour susmentionnée, n'ait été payée avant la date de comparution). Ainsi, la formule indiquerait clairement que les accusés auront *toujours* la possibilité de payer une amende hors cour pour certaines infractions au règlement de pêche. Autrement, au cas où le fonctionnaire des pêcheries omettait par inadvertance de remplir la partie de la formule où le montant de l'amende doit être indiqué, il risquerait en fait de priver l'accusé du droit de profiter du mode de paiement volontaire prévu par la loi.

[Text]

The Committee has queried, for the same reasons, the drafting of the counterpart form in the Ontario Fishery Regulations. By letter dated October 18th, 1984, you advised in regard to SOR/84-112 that although "the prescribed ticket (was) a uniform document issued in respect of offences under many provincial laws which may necessitate inclusion of provisions requiring a court appearance... amendments to (the relevant Schedule in those Regulations) will delete all reference to court appearances, hence related provisions contained on the ticket form will have no application to fisheries offences". The Committee appreciates that undertaking and would ask for a similar undertaking in regard to Schedule XIX to the British Columbia Sport Fishing Regulations.

Yours very truly,

William C. Bartlett

July 22, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-94, British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

I refer to your letter of June 5, 1985 with respect to the above captioned instrument.

I wish to take this opportunity to advise the Committee that appropriate revisions to Schedule XIX of the subject Regulations have been included in a package of amendments that were submitted to the Department of Justice on June 24th last. It is anticipated that these amendments will be promulgated by year end.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/85-117—CUSTOMS DUTIES DRAWBACK
REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Le comité a critiqué pour les mêmes raisons le libellé de la formule équivalente contenue dans le Règlement de pêche de l'Ontario. Dans une lettre datée du 18 octobre 1984, vous avez indiqué que même si la contravention prescrite constituait un document uniforme délivré pour des infractions à de nombreuses lois provinciales qui peuvent exiger l'insertion de dispositions obligeant l'accusé à comparaître, les modifications à l'annexe de ce règlement supprimeront les renvois aux comparutions et de ce fait, les dispositions connexes de la formule de contravention ne s'appliqueront pas aux infractions au règlement de pêche. Le comité vous remercie d'avoir pris cet engagement et aimerait que vous en preniez un de même nature en ce qui a trait à l'annexe XIX du Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique.

Agréé, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 22 juillet 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-94, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 juin 1985 qui concernait la modification susmentionnée.

J'aimerais profiter de cette occasion pour informer le comité que des révisions de l'annexe XIX du présent règlement ont été jointes à une série de modifications soumises au ministère de la Justice, le 24 juin dernier. On prévoit que ces modifications seront adoptées avant la fin de l'année.

J'espère que ces explications sauront satisfaire le comité.

Agréé, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Le directeur général,
Direction générale des
opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique
W. A. Rowat

DORS/85-117—RÈGLEMENTS DE DRAWBACK DES
DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

[Texte]

May 28, 1985

[Traduction]

Le 28 mai 1985

Hy Calof, Esq.
 Assistant Deputy Minister,
 Legal Services,
 Department of Finance,
 Place Bell Canada,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0G5

Re: SOR/85-117, Customs Duties Drawback Regulations, amendment

Dear Mr. Calof:

This amendment was made pursuant to Section 273(k) of the Customs Act which authorizes the Governor in Council to make regulations for the purpose of:

“(k) granting a drawback of the whole or part of the duty paid on articles that have been used in Canadian manufactures, or granting a certain specific sum in lieu of any such drawback”.

This authority was relied upon to provide that, after January 1, 1984, 42 per cent of duties paid on eyelets or shells of iron or steel—drawback item 97073-1—would be paid as drawback. The purpose of the referenced amendment is to reduce the drawback to 37 per cent of the duties paid after January 1, 1985. The amendment, however, was made and registered on January 24, 1985, and thus purports to have retroactive effect for a period of some 23 days. This retroactivity is not authorized by Statute and also appears to infringe upon the rights of those entitled to a drawback.

I shall appreciate your advice on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 18, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: Customs Duties Drawback Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

In reply to your letter addressed to Mr. Calof on May 28, 1985, I would like to advise that I have spoken with officers from the Department of Finance and of Revenue on this matter and the Department of Revenue have indicated to me that there were no imports coming under this item between January 1, 1985 and January 24, 1985.

Monsieur Hy Calof
 Sous-ministre adjoint
 Services juridiques
 Ministère des Finances
 Place Bell Canada
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0G5

Objet: DORS/85-117, Règlement de drawback des droits de douane—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

La modification mentionnée ci-dessus a été établie aux termes de l'alinéa 273k) de la Loi sur les douanes qui autorise le gouverneur en conseil à faire des règlements concernant:

«k) l'allocation d'un drawback de la totalité ou de partie des droits acquittés sur les articles qui ont été employés dans des manufactures canadiennes, ou l'allocation d'une somme déterminée au lieu d'un semblable drawback».

On s'est fondé sur ce texte pour prévoir qu'à compter du 1^{er} janvier 1984, 42 p. 100 des droits payés sur les œillets ou coquilles de fer ou d'acier (n° de drawback 97073-1) seraient remboursables à titre de drawback. La modification susmentionnée a pour objet de ramener ce dernier à 37 p. 100 des droits payés à partir du 1^{er} janvier 1985. Toutefois, la modification a été établie et enregistrée le 24 janvier 1985 et a donc un effet rétroactif sur une période de 23 jours. Cette rétroactivité n'est pas autorisée par la loi et semble en outre empiéter sur les droits de ceux qui peuvent prétendre à un drawback.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 18 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: Règlement de drawback des droits de douane—Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre adressée à M. Calof le 28 mai 1985, je tiens à vous informer que j'ai parlé à des représentants du ministère des Finances et du Revenu à ce sujet et ils m'ont informé qu'il n'y a eu aucune importation inscrite sous ce numéro tarifaire entre le 1^{er} janvier 1985 et le 24 janvier 1985.

[Text]

Notwithstanding this as there still could be claims under this item, we are amending the regulations to change the date from January 1, 1985 to January 24, 1985 so that if there are any claims under this item, it will not infringe on the rights of those entitled to a drawback.

Sorry for the delay in this regard. I trust this will be satisfactory to you.

Yours sincerely,

Carl Rosen
Legal Counsel

c.c. D. Messing

SOR/85-386—PRECIOUS METALS MARKING REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-395—ACCESS TO INFORMATION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-706—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-737—ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-915—CANADIAN-MONTANA PIPE LINE COMPANY EXPORT PRICE ORDER, AMENDMENT

October 15, 1985

SOR/85-604, CANADIAN-MONTANA PIPE LINE COMPANY EXPORT PRICE ORDER, AMENDMENT

The amendment registered as SOR/85-915 corrects an error in the French version of section 3(3) as made by SOR/85-604. The relevant correspondence is attached.

SOR/85-902—CROWN CORPORATION BORROWING REGULATIONS, AMENDMENT

October 15, 1985

This amendment corrects the French version of section 5(2) of the Regulations and ensures that a parent Crown corporation is only exempted from the application of section 134(3) of the parent Statute in respect of loans made by a wholly owned subsidiary of that parent Crown corporation (See SOR/84-742 and SOR/85-230, before the Committee on June 27, 1985).

SOR/85-922—CANADA STANDARD MEASURING CUPS AND SPOONS REGULATIONS, REVOCATION

[Translation]

Néanmoins, étant donné qu'il pourrait tout de même y avoir des demandes faites sous ce numéro, nous procédons à la modification du règlement de façon à remplacer la date du 1^{er} janvier 1985 par le 24 janvier 1985. Ainsi, toute demande faite sous ce numéro ne pourra empiéter sur les droits de ceux qui peuvent bénéficier d'un drawback.

Veuillez m'excuser d'avoir tardé à vous répondre. J'espère que vous jugerez ces explications satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Carl Rosen
Conseiller juridique

c.c. D. Messing

DORS/85-386—RÈGLEMENT SUR LE POINÇONNAGE DES MÉTAUX PRÉCIEUX—MODIFICATION

DORS/85-395—RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION—MODIFICATION

DORS/85-706—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES—MODIFICATION

DORS/85-737—RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES—MODIFICATION

DORS/85-915—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (CANADIAN-MONTANA PIPE LINE COMPANY)—MODIFICATION

Le 15 octobre 1985

DORS/85-604—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (CANADIAN-MONTANA PIPE LINE COMPANY)—MODIFICATION

Le texte modificatif portant le numéro d'enregistrement DORS/85-915 corrige une erreur de la version française du paragraphe 3(3) du DORS/85-604. La correspondance pertinente est jointe.

DORS/85-902—RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT—MODIFICATION

Le 15 octobre 1985

La modification susmentionnée corrige la version française du paragraphe 5(2) du règlement de façon qu'une société d'État mère soit seulement exemptée de l'application du paragraphe 134(3) de la loi à l'égard de prêts consentis par une filiale à cent pour cent de la société d'État mère (voir le DORS/84-742 et le DORS/85-230, étudiés par le Comité le 27 juin 1985).

DORS/85-922—RÈGLEMENT SUR LES TASSES ET CUILLÈRES À MESURER CANADA STANDARD—ABROGATION

[Texte]

October 15, 1985

This instrument effects the revocation of the Canada Standard Measuring Cups and Spoons Regulations which were queried by the Committee principally on the ground that the parent Statute gives no apparent authority for the establishment of a licensing scheme (See C.R.C. c. 1136, before the Committee on February 7, and May 2, 1985)

SOR/85-933—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

October 15, 1985

This amendment corrects the French version of section 534(2) (See SOR/84-305, before the Committee on May 30, 1985). The Committee's more substantive objection to the conferral of a discretion to permit otherwise prohibited flight operations will be pursued under SOR/84-305.

Mr. Bernier: In terms of most of the above items amendments are promised in each case.

Perhaps one that is worth mentioning specifically is the correspondence which appears under SOR/84-821—Rules of the Supreme Court of Canada. The Department of Justice has given an undertaking that Section 61(2) of the Canada Elections Act and Section 103(4) of the Supreme Court Act will be amended. The amendments will revise the tabling requirements in the Statutes so that things are tabled in the 15 days of the session after they are made rather than in the first 15 days of the next session.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I had not noticed that all the others were satisfactory.

Senator Godfrey: They are all right.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wanted to ask you to let me look at some instruments without comment. I have three I want to look at but I do not have to engage the committee in this. I am more curious than concerned about any problems.

Can we take the rest of the agenda as dealt with?

Hon. Member: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le 15 octobre 1985

Le texte réglementaire susmentionné proclame l'abrogation du Règlement sur les tasses et cuillères à mesurer Canada Standard que le comité a surtout contesté parce que la loi habilitante ne confère apparemment pas le pouvoir d'établir un système de délivrance de permis (voir le chap. 1136 de la C.R.C., que le comité a examiné les 7 février et 2 mai 1985).

DORS/85-933—RÈGLEMENT DE L'AIR—MODIFICATION

Le 15 octobre 1985

La modification susmentionnée corrige la version française du paragraphe 534(2) du Règlement (Voir le DORS/85-305, que le comité a examiné le 30 mai 1985). Le comité reprendra sa principale objection à l'octroi d'un pouvoir discrétionnaire permettant d'autoriser des opérations aériennes normalement interdites dans le cadre de son examen du DORS/84-305.

M. Bernier: Des modifications ont été promises en ce qui concerne la plupart des textes mentionnées ci-dessus.

Il y a peut-être lieu de mentionner plus particulièrement la correspondance au sujet du DORS/84-821—Règles de la Cour suprême du Canada. Le ministère de la Justice s'est engagé à modifier le paragraphe 61(2) de la Loi électorale du Canada ainsi que le paragraphe 103(4) de la Loi sur la Cour suprême. Ces modifications rectifieront les dispositions de la loi qui ont trait au dépôt, afin que les textes réglementaires soient déposés dans les quinze premiers jours de séance suivant leur adoption plutôt que dans les quinze premiers jours de la session qui suit leur adoption.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne sais pas si toutes les autres réponses sont satisfaisantes.

Le sénateur Godfrey: Elles le sont.

Le coprésident (M. Kaplan): Je voulais vous demander de me laisser examiner certains textes réglementaires présentés sans commentaire. Il y en a trois que j'aimerais étudier, mais le comité n'a pas à s'engager dans cet examen. C'est davantage la curiosité que l'inquiétude qui m'incite à le faire.

Êtes-vous d'accord pour accepter le reste des textes à l'ordre du jour?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Marc Cuerrier, Legal Counsel, Tax Counsel Division;

Mr. Joe Burnett, Regulations Officer, Regulations Division.

Du ministère des Finances:

M. Marc Cuerrier, conseiller juridique, Direction de droit fiscal;

M. Joe Burnett, agent des règlements, Division des règlements.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, December 12, 1985

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 12 décembre 1985

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER STATUTORY
INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax West)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 12, 1985
(22)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairmen, the Honourable Nathan Nurgitz and the Honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey and Nurgitz (2).

Representing the House of Commons: Robert Kaplan (1).

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee considered C.R.C. c. 358—Army Benevolent Fund Regulations; SOR/85-934—Air Regulations, amendment.

On C.R.C. c. 1405—Board of Steamship Inspection Scale of Fees:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1515—External Submarine Cable Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Robert A. Gordon, Assistant Deputy Minister, Department of Communications with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1238—Northwest Territories Reindeer Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/79-508—Territorial Timber Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

On SI/126—"Refanut" Remission Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with R. J. Giroux, Deputy Minister, Customs and Excise, Department of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/74-456—Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, as amended; C.R.C. c. 1134—National Parks Water and Sewer Regulations, as amended by SOR/82-873; SOR/74-264—Banff Townsite

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1985
(22)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable Nathan Nurgitz et de l'honorable Robert Kaplan (coprésidents).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey et Nurgitz (2).

Représentant la Chambre des communes: M. Robert Kaplan (1).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1 et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité étudie C.R.C. c. 358—Règlement sur le Fonds de bienfaisance de l'armée; DORS/85-934—Règlement de l'Air—Modification.

C.R.C. c. 1405—Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du comité.

C.R.C. c. 1515—Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. Robert A. Gordon, sous-ministre adjoint, ministère des Communications, relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1238—Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/79-508—Règlement sur le bois des Territoires—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord relativement à certains commentaires du Comité.

TR/85-126—Décret de remise visant le «Refanut»:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. R. J. Giroux, sous-ministre, Douanes et Accise, ministère du Revenu national, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/74-456—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer—tel que modifié; C.R.C. c. 1134—Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux, tel que modifié par le DORS/82-873; DORS/74-

Zoning Regulations, No. 1, 1974; SOR/78-213—National Parks General Regulations; SOR/82-949—National Parks General Regulations, amendment; SOR/79-398—National Parks Cottages Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/80-217—National Parks Garbage Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Justice with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/83-280—National Parks Fishing Regulations, amendment; SOR/83-677—National Parks Cemetery Regulations.

On SOR/83-831—National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations, amendment; SOR/84-297—National Parks Timber Regulations; SOR/84-431—Canadian Ownership and Control Determination Regulations, 1984:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/84-439—Lobster Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with W. A. Rowat, Director General, Atlantic Operation Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-426—Petroleum and Gas Revenue Tax Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/83-531—Air Canada-Global International Airways Corporation Boeing 747-133 Serial No. 20013 Aircraft Leasing Order; SOR/84-292—Pacific Western Airlines Ltd.—MarkAir Inc. Boeing 737-2A9C Serial No. 20206 Aircraft Leasing Order; SOR/84-377—Pacific Western Airlines Ltd.—MarkAir Inc. Boeing 737-275C Serial No. 21294 Aircraft Leasing Order; SOR/84-544—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760004 Aircraft Leasing Order; SOR/84-545—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760009 Aircraft Leasing Order; SOR/84-546—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760044 Aircraft Leasing Order; SOR/84-547—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760131 Aircraft Leasing Order; SOR/84-774—Okanagan Helicopters Ltd.—Air Logistics Inc., Bell 214ST Serial No. 28112 Aircraft Leasing Order; SOR/85-24—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760005 Aircraft Leasing Order:

264—Règlement de zonage du lotissement urbain de Banff, n° 1 de 1974; DORS/78-213—Règlement général sur les parcs nationaux; DORS/82-949—Règlement général sur les parcs nationaux—Modification; DORS/79-398—Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/80-217—Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de la Justice relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: SOR/83-280—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux—Modification; SOR/83-677—Règlement sur les cimetières des parcs nationaux.

DORS/83-831—Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux—Modification; DORS/84-297—Règlement sur le bois dans les parcs nationaux; DORS/84-431—Règlement de 1984 sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/84-439—Règlement sur la pêche du homard—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. W. A. Rowat, directeur général, Direction des opérations dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-426—Règlement de l'impôt sur les revenus pétroliers—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/83-531—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 747-133 (n° de série 20013) d'Air Canada à la Global International Airways Corporation; DORS/84-292—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-2A9C (n° de série 20206) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; DORS/84-377—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-275C (n° de série 21294) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; DORS/84-544—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760004) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-545—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760009) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-546—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760044) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-547—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760131) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-774—Ordonnance sur la location d'un aéronef Bell 214ST (n° de série 28112) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Air Logistics Inc.; DORS/85-24—Ordonnance sur la location d'un

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. G. A. Sainte-Marie, Assistant Deputy Minister, Planning and Coordination, Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-456—Fraser River Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-383—Patent Rules, amendment; SOR/75-603—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; SOR/77-225—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; SOR/83-1—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; C.R.C. c. 333—Northwest Territories Business Loans Regulations; C.R.C. c. 352—Yukon Territory Business Loans Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-711—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-424—National Historic Parks Admission Fees Regulations, amendment; SI/85-140—Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order; SOR/85-963—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-976—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-818—C-I-L Inc. Permit No. SU 0179; SOR/85-819—Crown Cork and Seal Canada Inc. Permit No. SH 0161; SOR/85-820—Chevron Canada Resources Limited Permit No. SR 0162; SOR/85-823—Consolidated Fasfrate Transport Inc. Permit No. EU 0020; SOR/85-824—Canadian National Railway Company Permit No. SR 0035; SOR/85-825—Quadra Chemicals Ltd. Permit No. SU 0123; SOR/85-826—Velsicol Canada Inc. Permit No. SH 0124; SOR/85-827—Minnesota Mining and Manufacturing Co. Permit No. SH 0131; SOR/85-828—Tricil (Sarnia) Ltd. Permit No. SG 0132; SOR/85-829—Ocelot Investments Ltd. Permit No. SR 0134; SOR/85-830—May and Baker Canada Inc. Permit No. SU 0139; SOR/85-831—The Standard Manufacturing Co. Ltd. Permit No. SH 0141; SOR/85-832—Dow Chemical Canada Inc. Permit No. SU 0153; SOR/85-833—C-I-L Inc. Permit No. SR 0170; SOR/85-834—Pfizer C and G Inc. Permit No. EH 0183; SOR/85-835—Northern Paint Canada Inc. Permit No. EH 0215; SOR/85-836—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-838—Transport McNeil-McGrath Inc. Permit No. EU 0194; SOR/85-839—Order varying CTC Decision Respecting Worldways Canada Inc.; SOR/85-841—Customs Duty (Grapes, Vitis Labrusca species) Order No. 62 (1985-86); SOR/85-843—Customs Duty (Plums) Order No. 63 (1985-86); SOR/85-844—Customs Duty (Pears) Order No. 64 (1985-86); SOR/85-845—Customs Duty (Carrots) Order No. 65 (1985-86); SOR/85-848—Immigration Exemption Regulations No. 11, 1985; SOR/85-849—Immigration Visa Exemption Regulations No. 11, 1985; SOR/85-850—National Parks Domestic Animal Regulations, amendment; SOR/85-851—National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations, amendment; SOR/85-853—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-856—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1985-4; SOR/85-857—New Motor Vehicles

aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760005) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M^{me} G. A. Sainte-Marie, sous-ministre adjoint, Planification et coordination, ministère des Transports, relativement à certains commentaires du comité.

DORS/85-456—Statut administratif de la Commission de port du Fraser—Modification; DORS/85-383—Règles sur les brevets—Modification; DORS/75-603—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification; DORS/77-225—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification; DORS/83-1—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie—Modification; C.R.C. c. 333—Règlement sur les prêts aux petites entreprises des territoires du Nord-Ouest; C.R.C. c. 352—Règlement sur les prêts aux entreprises du territoire du Yukon:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie DORS/85-711—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-424—Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux—Modification; TR/85-140—Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais; DORS/85-963—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-976—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-818—C-I-L Inc. Permis n° SU 0179; DORS/85-819—Crown Cork and Seal Canada Inc. Permis n° SH 0161; DORS/85-820—Chevron Canada Resources Limited Permis n° SR 0162; DORS/85-823—Consolidated Fastfrate Transport Inc. Permis n° EU 0020; DORS/85-824—Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada Permis n° SR 0035; DORS/85-825—Quadra Chemicals Ltd. Permis n° SU 0123; DORS/85-826—Velsicol Canada Inc. Permis n° SH 0124; DORS/85-827—Minnesota Mining and Manufacturing Co. Permis n° SH 0131; DORS/85-828—Tricil (Sarnia) Ltd. Permis n° SG 0132; DORS/85-829—Ocelot Investments Ltd. Permis n° SR 0134; DORS/85-830—May and Baker Canada Inc. Permis n° SU 0139; DORS/85-831—The Standard Manufacturing Co. Ltd. Permis n° SH 0141; DORS/85-832—Dow Chemical Canada Inc. Permis n° SU-0153; DORS/85-833—C-I-L Inc. Permis n° SR 0170; DORS/85-834—Pfizer C & G Inc. Permis n° EH0183; DORS/85-835—Northern Paint Canada Inc. Permis EH 0215; DORS/85-836—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; DORS/85-838—Transport McNeil-McGrath Inc. Permis n° EU 0194; DORS/85-839—Décret modifiant la décision du CCT ayant trait à la Worldways Canada Ltd.; DORS/85-841—Ordonnance n° 62 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux raisins, espèce vitis labrusca; DORS/85-843—Ordonnance n° 63 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux prunes; DORS/85-844—Ordonnance n° 64 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux poires; DORS/85-845—Ordonnance n° 65 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux carottes; DORS/85-848—Règlement de dispense Immigration n° 11, 1985; DORS/85-849—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 11, 1985; DORS/85-850—Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-851—Règlement sur les animaux sauvages et domestiques

Exported Drawback Regulations, amendment; SOR/85-858—Marking of Imported Goods Order, amendment; SOR/85-859—Life Saving Equipment Regulations, amendment.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

dans les parcs historiques nationaux—Modification; DORS/85-853—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-856—Décret de prorogation du délai d'entreposage (1985)4; DORS/85-857—Règlement sur les drawbacks applicables aux véhicules automobiles exportés—Modification; DORS/85-858—Décret sur le marquage de marchandises importées—Modification; DORS/85-859—Règlement sur l'équipement de sauvetage—Modification.

Les coprésidents autorisent que certaines lettres et commentaires soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 12, 1985

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

Senator Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*) and Hon. Robert Kaplan (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We had planned to begin with a brief *in camera* discussion about certain matters relating to the government initiative on retroactive income tax regulations, but, at the suggestion of our counsel, we are going to postpone that.

Mr. Bernier, do you want to deal with the letter first?

Mr. Francois R. Bernier (*Counsel to the Committee*): The committee had asked that the letter which is to be sent to the Honourable Ray Hnatyshyn be submitted to it.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I like the reference to the Senate. I would point out that there is a spelling error.

Mr. Bernier: All spelling errors have been corrected.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are there any comments regarding the letter? The letter is, then, approved.

I would tell you, in a preambular way, that I was quite agreeable in terms of all these matters which were before us. I am not as dissatisfied as some of the headings might suggest.

We would now move on to the first item which is Army Benevolent Fund Regulations.

C.R.C. c. 358—ARMY BENEVOLENT FUND REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought that was in order.

Mr. Bernier: I would suggest that the matter be followed up in February if the legislation is not introduced by then.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next matter deals with Air Regulations, amendment.

SOR/85-934—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: This is an explanatory comment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There will be no action.

The next heading is "Reply Unsatisfactory," and the first item deals with Board of Steamship Inspection Scale of Fees.

C.R.C. c. 1405—BOARD OF STEAMSHIP INSPECTION SCALE OF FEES

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 12 décembre 1985

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*coprésident*) et l'honorable Robert Kaplan (*coprésident*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous avions prévu de commencer par une brève discussion à huis clos de certaines questions liées à l'initiative prise par le gouvernement au sujet des règlements rétroactifs sur l'impôt, mais comme le suggère notre conseiller, nous allons remettre cette discussion à plus tard.

M. Bernier, voulez-vous que nous parlions de la lettre en premier?

M. François R. Bernier (*conseiller du comité*): Le comité avait demandé qu'on lui présente la lettre qui doit être envoyée à l'honorable Ray Hnatyshyn.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'aime la référence faite au Sénat. Je voudrais signaler une faute d'orthographe.

M. Bernier: Toutes les fautes d'orthographe ont été corrigées.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des observations au sujet de la lettre? Elle est donc approuvée.

En guise de préambule, je dirai que j'étais passablement d'accord en ce qui concerne toutes les questions qui nous sont présentées. Je ne suis pas aussi mécontent que pourraient le laisser croire certaines rubriques.

Passons maintenant au premier article qui concerne le Règlement sur le Fonds de bienfaisance de l'armée.

C.R.C. c. 358—RÈGLEMENT SUR LE FONDS DE BIENFAISANCE DE L'ARMÉE

Le coprésident (M. Kaplan): Je croyais que c'était réglé.

M. Bernier: Je suggère que nous revenions sur cette question en février si le projet de loi n'a pas été adopté d'ici là.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point concerne la modification du Règlement de l'Air.

DORS/85-934—RÈGLEMENT DE L'AIR—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit d'une note explicative.

Le coprésident (M. Kaplan): Il n'y aura pas de mesures à prendre.

La prochaine rubrique est celle des «Réponses non satisfaisantes», et le premier article concerne le Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur.

C.R.C. c. 1405—BARÈME DE DROITS DU BUREAU D'INSPECTION DES NAVIRES À VAPEUR

[Text]

July 30, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1405, Board of Steamship Inspection
Scale of Fees

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have your letter of June 26, 1985, for which I thank you.

At the outset, I wish to correct the statement I made concerning Section 7 in my April 3rd letter that: "*Prima facie*, this provision appears to amount to an unauthorized subdelegation of Her Excellency's authority pursuant to Section 469 of the Canada Shipping Act". The fact is that Section 469(4) of the Act, which empowers the Governor in Council to "make regulations for the establishment of a scale of fees" clearly contemplates that a delegate of Her Excellency may establish that scale of fees. On this basis, Section 7, which provides that:

"7. The Board of Steamship Inspection may establish a scale of fees for inspections, tests, examinations or services not otherwise provided for in these Regulations which fees shall be in proportion to the service rendered",

is a proper exercise of the delegated authority contained in Section 469(4) of the Act.

In your letter of June 26th, you indicate that in the past, "fees have been determined on a case-by-case basis by the Board of Steamship Inspection where such services were requested" and that the "assignment of a scale of fees is impractical due to the indeterminate nature of services provided". I would suggest that neither the Act nor Section 7 authorize the Board to impose fees on an *ad hoc* basis and that the Board, if it is to impose and collect fees for services other than those for which a fee is prescribed in the Regulations, must do so by means of a statutory instrument that will be examined, registered and published in accordance with the Statutory Instruments Act. Section 469(4) of the Act permits the Governor in Council to authorize a delegate to establish a "scale of fees" ("un tarif de droits") and pursuant to that delegated authority, the Board must establish a "graduated table of charges" payable for inspections, tests, examinations or services not otherwise provided for in the Regulations. The charging of fees on an *ad hoc* basis is clearly not consistent with the Board's authority to establish a "scale of fees" or "tarif de droits" and this practice should be discontinued.

I shall appreciate your further advice on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le 30 juillet 1985

Madame G.A. Sainte-Marie
Sous-Ministre adjointe
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c. 1405, Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur

Madame la Sous-Ministre adjointe,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 juin 1985.

Pour commencer, j'aimerais rectifier ce que j'ai affirmé au sujet de l'article 7 dans ma lettre du 3 avril: «A prime abord, cette disposition semble équivaloir à une subdélégation non autorisée du pouvoir que confère à Son Excellence l'article 469 de la Loi sur la marine marchande du Canada». Le fait est que le paragraphe 469(4) de la loi, qui permet au gouverneur en conseil d'établir des règlements concernant l'établissement d'un tarif de droits, envisage clairement qu'un délégué de Son Excellence peut établir ce tarif de droits. Donc, l'article 7, qui prévoit que:

«Le Bureau d'inspection des navires à vapeur peut établir, pour les inspections, les épreuves, les examens ou les services non autrement prévus au présent Règlement, un barème de droits proportionnés au service rendu»,

représente un exercice autorisé du pouvoir délégué que prévoit le paragraphe 469(4) de la loi.

Dans votre lettre du 26 juin, vous dites que par le passé, «lorsque de tels services ont été requis, des droits ont été établis par le Bureau d'inspection de navires à vapeur pour chaque cas particulier» et qu'«il est impossible d'établir un barème de droits pour ces services étant donné leur nature indéterminée». Je pense que ni la loi ni l'article 7 n'autorisent le Bureau à imposer des droits spéciaux et que le bureau, s'il doit imposer et percevoir des droits pour des services autres que ceux pour lesquels un droit est prescrit dans le règlement, doit le faire par l'entremise d'un texte réglementaire qui sera examiné, enregistré et publié conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Aux termes du paragraphe 469(4) de la loi, le gouverneur en conseil peut autoriser un délégué à établir un «tarif de droits», et conformément à ce pouvoir délégué, le Bureau doit établir un tableau de droits progressifs payables pour les inspections, les épreuves, les examens ou les services non autrement prévus au règlement. Imputer des droits spéciaux n'est carrément pas conforme aux pouvoirs du Bureau d'établir un «tarif de droits» et cette pratique devrait être exclue.

J'aimerais connaître votre avis sur cette dernière question.

Veuillez agréer, Madame la Sous-Ministre adjointe, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Texte]

August 27, 1985

[Traduction]

Le 27 août 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1405, Board of Steamship Inspection
Scale of Fees

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1405, Barème de droits du Bureau d'ins-
pection des navires à vapeur

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter to Dr. Sainte-Marie dated July 30, 1985 on the above-noted subject.

The statement in our previous letter on this subject dated June 26, 1985, that "fees have been determined on a case by case basis" seems to have led to some misunderstanding of our practices. This statement was not meant to imply that fees are charged on an arbitrary, inconsistent basis. The basis for a fee for a service which had not been foreseen and specifically described in the Scale of Fees, is assessed on hours of work to complete the assignment at applicable rates of pay, as well as reference to the fees applicable to comparable assignments. Consequently, although the individual assessment is necessarily "ad hoc", the fee determined is not at all arbitrary, but employs the Scale of Fees as a basis.

We regret any confusion that may have been caused and trust the above clarification meets your requirements.

Yours truly,

Barbara Fulton,
Director,
Departmental Secretariat

Mr. Bernier: The department's reply simply does not address the point I raised in my letter of July 30, which is this: Section 7 of the Board of Steamship Inspection Scale of Fees authorizes the board to establish a scale of fees for services not otherwise provided for in the principal regulations. In fact, the board has never established a scale of fees, but, rather, charges for those services on a case-by-case basis. Of course, that practice is not in conformity with the enabling authority, which is section 7. Any scale of fees established pursuant to section 7 of these regulations is a statutory instrument and must be registered and published in the *Canada Gazette*.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think it is time to write to the minister.

Mr. Bernier: Yes.

Senator Godfrey: I agree.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is External Submarine Cable Regulations.

Monsieur,

J'ai bien reçu la lettre que vous avez adressée à M^{me} Sainte-Marie le 30 juillet 1985 au sujet du règlement ci-dessus.

La déclaration que nous faisons dans notre lettre du 26 juin 1985 et selon laquelle «des droits ont été établis pour chaque cas particulier», semble avoir donné lieu à certains malentendus au sujet de nos usages. Nous ne voulions pas donner à entendre que des droits étaient imputés arbitrairement et sans cohérence. Le montant d'un droit concernant un service non prévu et non précisément décrit dans le barème de droits, est déterminé en fonction du nombre d'heures de travail nécessaires pour fournir ce service (taux horaire applicable), compte tenu des droits relatifs à des services comparables. En conséquence, bien qu'une évaluation propre à un cas en particulier soit nécessaire «spéciale», le droit déterminé n'est nullement arbitraire mais utilise le barème comme base.

Nous regrettons toute confusion à laquelle cela a pu donner lieu et espérons que les éclaircissements ci-dessus vous satisferont.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

La directrice
(Secrétariat du ministère)
Barbara Fulton

M. Bernier: Le ministère ne répond tout simplement pas à la question que j'ai soulevée dans ma lettre du 30 juillet et selon laquelle l'article 7 du Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur autorise le Bureau à établir un barème de droits pour les services non autrement prévus dans le règlement principal. En fait, le Bureau n'en a jamais établi, mais il impose plutôt pour ces services des droits fixés selon chaque cas particulier. Cette pratique n'est évidemment pas conforme à la disposition habilitante, qu'est l'article 7. Tout barème de droits établi aux termes de cet article est un texte réglementaire et doit être enregistré et publié dans la *Gazette du Canada*.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense qu'il est temps d'écrire au ministre.

M. Bernier: En effet.

Le sénateur Godfrey: Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point concerne le Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur.

[Text]

C.R.C. c. 1515—EXTERNAL SUBMARINE CABLE REGULATIONS

February 11, 1985

Robert A. Gordon, Esq.
 Assistant Deputy Minister
 Spectrum Management and
 Government Telecommunications,
 Department of Communications,
 Journal Tower North,
 300 Slater Street,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0C8

Re: C.R.C. c. 1515, External Submarine Cable Regulations

Dear Mr. Gordon:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of the 7th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2(1), definition of "telecommunication"*

Section 40 of the Telegraphs Act provides that the expression "telecommunication" in that Act has the same meaning as in the Radio Act; the definition of telecommunication which appears in the Regulations, specially in the French version, differs from its expression in the Radio Act. If it is to be reproduced in the Regulations, the definition should be as it appears in the Radio Act.

2. *Licensing - Sections 3 to 6*

On its face, the application of Part IV of the Act is not restricted to corporations but also applies to individuals. The Sections dealing with the issue of licences, however, only refer to the issue of licences to corporations and the Committee wishes to know whether this has been done deliberately and, if so, the reasons for which licences may not be issued to individuals.

Section 4(b) appears to go beyond the powers granted to the Governor in Council: this Section provides for the issue of a licence for the "construction" of a submarine cable. Section 41(a) of the Act only requires a licence for the operation of such a cable, while Section 41(b) of the Act deals with the construction of "works or facilities" ancillary to the cable itself.

There is no need for Section 5(1)(b) to refer to "the opinion of the Minister". While the requirement set out in this Section is one that calls for a judgment to be made, the issue of a licence is already a matter of discretion - "the Minister may issue a licence" -, and it will be up to the Minister to form that judgment in any event. The same comment applies to Section 5(2)(c).

3. *Section 7(1)(h)*

This Section would permit the Minister to request the furnishing of information in addition to that set out in Sections

[Translation]

C.R.C. c. 1515—RÈGLEMENT SUR LES CÂBLES SOUS-MARINS DE COMMUNICATION AVEC L'EXTÉRIEUR

Le 11 février 1985

M. Robert A. Gordon
 Sous-ministre adjoint
 Gestion du spectre et télécommunications
 gouvernementales
 Ministère des Communications
 Immeuble Journal nord
 300, rue Slater
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C8

Objet: C.R.C. c. 1515, Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur

Monsieur le sous-ministre adjoint,

Le comité a analysé le règlement susmentionné lors de sa séance du 7 courant et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Paragraphe 2(1), définition de «télécommunication»*

L'article 40 de la Loi sur les télégraphes stipule que le mot «télécommunication», dans cette loi, a le même sens que dans la Loi sur la radio; or la définition de ce mot contenue dans le règlement diffère, surtout dans la version française, de celle qui figure dans la Loi sur la radio. Si elle doit être reproduite dans le règlement, la définition doit être la même que dans la Loi sur la radio.

2. *Licences—Articles 3 à 6*

A première vue, la Partie IV de la loi ne s'applique pas seulement aux sociétés, mais aussi aux particuliers. Toutefois, les articles qui traitent de la délivrance de licences ne font référence qu'aux sociétés et le comité aimerait savoir si cette restriction a été imposée volontairement; si c'est le cas, pourquoi des licences ne peuvent-elles pas être délivrées à des particuliers?

L'alinéa 4b) semble outrepasser les pouvoirs conférés au gouverneur en conseil: il prévoit la délivrance de licences pour la «construction» d'un câble sous-marin. L'alinéa 41a) de la loi n'exige une licence que pour l'exploitation d'un tel câble et l'alinéa 41b) de la loi traite de la construction d'ouvrages ou d'installations accessoires au câble lui-même.

Il est inutile de faire référence, à l'alinéa 5(1)b), à «l'avis du Ministre». Bien que l'exigence imposée à cet alinéa fasse appel au jugement, la délivrance d'une licence est déjà discrétionnaire («le Ministre peut délivrer une licence») et c'est le ministre qui devra porter ce jugement de toute façon. Le même commentaire vaut pour l'alinéa 5(2)c).

3. *Alinéa 7(1)h)*

Cet alinéa permettrait au ministre de demander des renseignements autres que ceux qui sont décrits aux alinéas 7(1)a) à

[Texte]

7(1)(a) to (g). Given that the enabling power provides that the Governor in Council may make regulations "prescribing the information to be furnished by the applicants" the information to be provided should be prescribed in the Regulations themselves.

4. Section 11(g)

This condition strikes the Committee as unusual. It hardly seems fair for the Crown to take advantage of a licensing power it has been granted by Statute so as to arrange free or priority telecommunication services for itself. It is to be noted that in Part II of the Act, a similar provision has been expressly enacted by Parliament.

5. Section 13(1)

The reference to "the opinion of the Minister" should be deleted from this Section. Whether a licensee has breached or failed to observe a term or condition of the licence is not a matter that should be determined on the basis of the Minister's "opinion" but on the basis of facts.

6. Section 14

Section 12(2) provides that after the expiration of the initial term, a licence remains in force from year to year upon payment of the licence fee. Section 14(1) provides that the licence may then be cancelled by the Minister with or without cause and this strikes the Committee as being objectionable. You could perhaps give examples of cases where the Minister has cancelled a licence without cause. The Committee also wished to know why the cancellation of a licence for cause is not subject to the same guarantees as are found in Section 13 of the Regulations.

7. Section 15

It is doubtful whether the Act contemplates the issue of licences to foreign countries. The word "person", while it includes a corporation, is not generally considered to be applicable to sovereign States.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 19, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 11 addressed to Mr. Gordon and your more recent letter to me, requesting our views on

[Traduction]

g). Comme le pouvoir habilitant prévoit que le gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant les renseignements que les requérants doivent fournir, ces informations devraient être décrites dans le règlement lui-même.

4. Alinéa 11g)

Le comité considère que cette condition est inusitée. Il ne semble pas très équitable que la Couronne profite d'un pouvoir de délivrer des licences, que lui confère la loi, pour obtenir des services de télécommunication gratuits ou prioritaires. Il convient de noter que dans la Partie II de la loi, le Parlement a introduit expressément une disposition semblable.

5. Paragraphe 13(1)

La référence à «l'avis du ministre», dans ce paragraphe, devrait être supprimée. Ce n'est pas en se basant sur l'opinion du ministre mais à partir des faits que l'on devrait déterminer si un titulaire de licence a violé ou omis d'observer une des conditions de la licence.

6. Article 14

Le paragraphe 12(2) prévoit qu'après la période initiale, une licence demeure en vigueur d'une année à l'autre si la taxe de licence est payée. Le paragraphe 14(1) stipule que la licence peut alors être annulée avec ou sans motifs et le comité trouve cette disposition critiquable. Vous pourriez peut-être citer des cas où le ministre a annulé une licence sans motifs. Le comité aimerait également savoir pourquoi l'annulation d'une licence avec motifs n'est pas assujettie aux mêmes garanties que celles qui sont prévues à l'article 13 du règlement.

7. Article 15

Il est douteux que la loi prévoit la délivrance de licences à des pays étrangers. Bien que le mot «personne» puisse inclure une société, on ne considère pas en général qu'il peut s'appliquer à des pays étrangers.

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur le sous-ministre adjoint, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 19 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre que vous avez envoyée à M. Gordon, le 11 février, et à celle que vous m'avez adressée plus

[Text]

the Committee's comments relating to the External Submarine Cable Regulations made under the *Telegraphs Act*. I regret that it was not possible to provide you with an earlier reply.

We have undertaken a detailed review of the Committee's comments and our preliminary observations are set out in the attached. The Committee's comments are, for the most part, of an editorial nature or address matters of limited application; however, they warrant continued monitoring in the light of the Department's practices. In particular, the comments with respect to subsection 2(1), 7(1)(h) and sections 14 and 15, do appear to us to merit inclusion in any future substantive amendments to the Regulations.

In the light of the current telecommunications policy review, the Government's decision to privatize Teleglobe Canada and the possibility of the eventual introduction of new telecommunications legislation, we anticipate that there will soon be a need to undertake a comprehensive revision of these and other regulations. You may be assured that the Committee's comments will be a useful contribution to this exercise and will be fully taken into account at that time.

Yours sincerely,

Alain Gourd
Senior Assistant Deputy Minister

EXTERNAL SUBMARINE CABLE REGULATIONS:
DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS COMMENTS
ON THE OBSERVATIONS OF THE STANDING JOINT
COMMITTEE OF THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON REGULATIONS OF AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS.

1. We agree with the observation that the French definition of the term "telecommunications" in the regulations differs slightly from its English counterpart. Notwithstanding the slightly different language used, the French version of the definition conveys the same meaning of the English version which faithfully reproduces the *Radio Act* definition of "telecommunications".

2. While Part IV of *Telegraphs Act* does not appear to preclude the issue of licences in favour of individuals, Part III of the Act reflects a clear intention on the part of the legislature to limit the operation of submarine cables to companies.

3. We do not agree with the narrow interpretation of subsection 41(b) of the *Telegraphs Act* as proposed by the Joint Committee. There are various works and facilities that make up a submarine cable. The work or facilities required for the purpose of operating a submarine cable must necessarily include the cable itself.

4. We agree that the references in paragraphs 5(1)(b) and 5(2)(c) to the "opinion of the Minister" are superfluous in the context of the exercise of the discretionary power. While the wording is not strictly necessary it may not warrant amending the regulation. In the absence of the wording, it would be implicit that the Minister would make some findings of fact.

[Translation]

récemment; vous nous demandiez notre avis sur les commentaires du comité qui portaient sur le Règlement sur les câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, pris en vertu de la *Loi sur les télégraphes*. Je m'excuse de ne pas avoir pu vous répondre plus tôt.

Nous avons entrepris une analyse détaillée des commentaires du comité et vous trouverez ci-joint nos observations préliminaires. La plupart de ces commentaires sont d'ordre technique ou concernent des dispositions dont l'application est restreinte; ils méritent toutefois d'être pris en considération, conformément aux pratiques du ministère. En particulier, ceux qui portent sur le paragraphe 2(1), l'alinéa 7(1)h) et les articles 14 et 15 semblent devoir être inclus dans les prochaines modifications en profondeur du règlement.

Compte tenu de l'actuelle révision de la politique en matière de télécommunications, de la décision du gouvernement de privatiser Téléglobe Canada et de la possibilité qu'une nouvelle loi sur les télécommunications soit déposée, nous prévoyons qu'il faudra bientôt entreprendre une refonte complète de ce règlement ainsi que d'autres. Vous pouvez être assuré que les commentaires du comité nous seront utiles dans ce processus et qu'ils seront pris en considération en temps opportun.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint principal,
Alain Gourd

RÈGLEMENT SUR LES CÂBLES SOUS-MARINS DE
COMMUNICATION AVEC L'EXTÉRIEUR: COMMENTAIRES
SUR LES OBSERVATIONS DU COMITÉ
MIXTE PERMANENT DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE
DES COMMUNES DES RÈGLEMENTS ET
AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

1. Nous reconnaissons que la définition de «télécommunication», dans la version française du règlement, diffère légèrement de sa contre partie anglaise. Malgré tout, la version française de cette définition rend le même sens que la version anglaise qui reproduit fidèlement la définition contenue dans la *Loi sur la radio*.

2. Bien que la Partie IV de la *Loi sur les télégraphes* ne semble pas interdire la délivrance de licences à des particuliers, la Partie III de cette même loi traduit clairement l'intention du Parlement de ne confier qu'à des sociétés l'exploitation des câbles sous-marins.

3. Nous ne sommes pas d'accord avec l'interprétation restrictive de l'alinéa 41b) que propose le comité mixte. Un câble est constitué d'installations et d'ouvrages divers et ceux qui sont nécessaires à l'exploitation d'un câble sous-marin doivent forcément inclure le câble lui-même.

4. Nous reconnaissons qu'il est inutile de faire référence à «l'avis du Ministre», aux alinéas 5(1)b) et 5(2)c), pour l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire. Bien que ces mots ne soient pas strictement nécessaires, ils ne justifieraient peut-être pas une modification du règlement. Sans eux, il serait prévu implicitement que le ministre baserait son jugement sur des faits.

[Texte]

5. We agree that subsection 7(1)(h) should be more specific. Section 42(b) of the *Telegraphs Act* empowers the Governor in Council to make regulations respecting information to be furnished by applicants. Therefore, if there is information other than listed in paragraphs 7(1)(a) to (h) that it would be desirable to obtain from an applicant, that information should be identified more precisely in paragraph 7(1)(h). We are not, however aware of the Minister requiring any information other than that listed in paragraphs 7(1)(a) to (g).

6. Subsection 11(g) is consistent with section 34 of the *Telegraphs Act*. There is nothing improper with requiring compliance with the law as a condition of the licence. Furthermore, the subsection 11(g), while recognizing the obligation of a carrier to provide service upon demand, does not suggest that such service is to be provided gratuitously.

7. While the reference to the opinion of the Minister may not be strictly necessary in subsection 13(1), the reference is not inaccurate as the Minister in cancelling a licence would necessarily have to decide on whether a breach of a licence had occurred.

8. We are not aware of any case where subsection 14(1) has been invoked to cancel a licence. Any cancellation without cause under subsection 14(1) should only take effect upon the expiration of a one year extension period. To hold that there should not be cancellation without cause under any circumstances would result in licences extended on a yearly basis under paragraph 12(2) being extended indefinitely beyond the maximum durations specified in paragraphs 12(1)(a) and (b). It may, therefore, be desirable to amend subsection 12(2) to provide for only one yearly extension following the expiration of a licence for the usual period of 10 to 20 years. Then there would be no need for section 14.

9. We agree that the *Telegraphs Act* does not appear to contemplate the issue of licences to foreign countries.

Mr. Bernier: Perhaps it is best to follow the numbering in the attachment to the reply of Mr. Gourd. I believe amendments are promised in respect of item No. 1—

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They actually do not promise amendments on item No. 1; they just insist that their definition is satisfactory.

Mr. Bernier: Yes. However, I take it that, should they amend the regulations, they would make the correction. Excuse me, Senator Godfrey, do you have this?

Senator Godfrey: Yes, and I thought item No. 1 was all right.

Mr. Bernier: I think items Nos. 8 and 9 could be treated as "action promised." In respect of item 3, concerning subsection 4(b) of the regulation, I continue to believe that section 41 of the act, a copy of which is attached to the material distributed, implies a distinction between the construction and operation of a submarine cable. Despite Mr. Gourd's statement that:

[Traduction]

5. Nous admettons que l'alinéa 7(1)h) devrait être plus précis. L'alinéa 42b) de la *Loi sur les télégraphes* autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements concernant les renseignements que les requérants doivent fournir. Par conséquent, s'il était souhaitable d'obtenir des requérants des renseignements autres que ceux qui sont décrits aux alinéas 7(1)a) à h), ces données devraient être exposées de façon plus précise à l'alinéa 7(1)h). D'après notre expérience, toutefois, le ministre ne demande pas de renseignements autres que ceux qui sont mentionnés aux alinéas 7(1)a) à g).

6. L'alinéa 11g) est conforme à l'article 34 de la *Loi sur les télégraphes*. Rien n'empêche d'exiger, comme condition rattachée à une licence, que le titulaire se conforme à la Loi. En outre, l'alinéa 11g), même s'il oblige le titulaire à fournir un service sur demande, ne sous-entend pas que ce service doit être offert gratuitement.

7. Bien que la référence à l'opinion du ministre ne soit peut-être pas strictement nécessaire, au paragraphe 13(1), elle n'est pas fautive pour autant car en annulant une licence, le ministre devrait forcément déterminer si une condition de la licence n'a pas été respectée.

8. Nous ne connaissons pas de cas pour lesquels le paragraphe 14(1) a été invoqué pour l'annulation d'une licence. Une annulation sans motifs aux termes de ce paragraphe ne prendrait effet qu'à la fin d'une période de prolongation d'un an. En stipulant qu'il ne saurait y avoir annulation de licence sans motifs et quelles que soient les circonstances, on prévoirait par le fait même que les licences prolongées d'une année à l'autre en vertu du paragraphe 12(2) le seraient indéfiniment, au-delà des périodes maximales prescrites aux alinéas 12(1)a) et b). Il peut donc être souhaitable de modifier le paragraphe 12(2) pour ne prévoir qu'une période de prolongation d'un an après l'expiration d'une licence délivrée pour dix à vingt ans. L'article 14 deviendrait alors inutile.

9. Nous reconnaissons que la *Loi sur les télégraphes* ne semble pas prévoir la délivrance de licences à des pays étrangers.

M. Bernier: Il vaut peut-être mieux suivre la numération qui figure dans l'annexe à la réponse de M. Gourd. Je pense qu'ils s'engagent à faire des modifications au sujet du point n° 1...

Le coprésident (M. Kaplan): Ils ne promettent pas de modifier le point n° 1; ils indiquent seulement que leur définition est satisfaisante.

M. Bernier: Oui, mais j'en déduis toutefois que s'ils devaient modifier le règlement, ils rectifieraient cette question. Pardonnez-moi, sénateur Godfrey, avez-vous le texte en main?

Le sénateur Godfrey: Oui, et je pense que le point n° 1 est satisfaisant.

M. Bernier: Je pense qu'on peut considérer qu'une modification est promise à l'égard des nos 8 et 9. Pour ce qui est du point 3, qui concerne le paragraphe 4b) du règlement, je persiste à croire que l'article 41 de la loi, dont une photocopie vous a été remise avec les documents distribués, prévoit une distinction entre la construction et l'exploitation d'un câble sous-marin. Je ne partage pas l'avis de M. Gourd lorsqu'il s'exprime en ces termes:

[Text]

The work or facilities required for the purpose of operating a submarine cable must necessarily include the cable itself.

I believe a difference can be made between the construction of the cable and the construction of works and facilities for the purpose of operating the cable, which are really ancillary facilities. On that item, I do not believe the reply is satisfactory.

Senator Godfrey: I think we are hair-splitting a bit on that.

Mr. Bernier: If you look at section 41 of the act, which is the extract which is included, it provides that:

No person shall in Canada

(a) operate an external submarine cable, or

(b) construct, alter, maintain or operate any works or facilities for the purpose of operating an external submarine cable,

except under and in accordance with a licence—

I understood that, by setting it up in two separate paragraphs (a) and (b), Parliament intended a distinction to be made between a licence that would be (a) a licence to operate a cable and (b) a licence to construct or operate works or facilities.

Senator Godfrey: I agree with that.

Mr. Bernier: Under item 4, Mr. Gourd agrees that the references to the "opinion of the Minister" are superfluous and I suggest that they should be deleted.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In all of the paragraphs where he agrees with you, he does not indicate any intention to do anything about it; so, you are putting a pretty generous and forthcoming interpretation on it.

Mr. Bernier: I was going to get to that. It is listed under "Reply Unsatisfactory" even where action is promised. I do not believe it is sufficient to say that these may merit inclusion in a future substantive amendment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you want to comment on any other paragraph? I am thinking that the proper reply would be that we "assume" that these matters will be changed, but we remain unsatisfied with what he has to say about No. 3.

Mr. Bernier: These have not been amended since 1968, and it is very unlikely, in these circumstances, that there would be a substantive amendment in the near future. To say that the committee's comments will be taken into consideration when they next amend is pretty well tantamount to saying that they are not going to do anything.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What is a reasonable deadline?

Mr. Bernier: Judging from other departments, I suppose that what can be asked is to make the amendment now and that we should first indicate that we do not think it should wait until future amendments, but that they should start processing the schedule to amend.

[Translation]

... (Les installations et ouvrages divers) qui sont nécessaires à l'exploitation d'un câble sous-marin doivent forcément inclure le câble lui-même.

Je pense qu'il faut faire une distinction entre la construction du câble et celle des installations et ouvrages divers qui sont nécessaires à l'exploitation du câble et qui sont en somme des installations auxiliaires. A cet égard, je pense que la réponse n'est pas satisfaisante.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous coupons les cheveux en quatre.

M. Bernier: L'article 41 de la loi, dont on a inclus l'extrait, est ainsi libellé:

Nul ne doit au Canada

a) exploiter un câble sous-marin avec l'extérieur, ou

b) construire, modifier, entretenir ou exploiter des ouvrages ou facilités en vue de l'exploitation d'un câble sous-marin avec l'extérieur.

sauf sous l'autorité et en conformité d'une licence...

J'ai compris qu'en prévoyant deux alinéas séparés (les alinéas a) et b)) pour ces dispositions, le Parlement voulait établir une distinction entre a) une licence pour exploiter un câble sous-marin et b) une licence pour construire ou exploiter des ouvrages ou facilités.

Le sénateur Godfrey: Je suis d'accord avec cela.

M. Bernier: Pour ce qui est du point 4, M. Gourd reconnaît que les références à «l'avis du Ministre» sont superflues; je propose donc qu'elles soient supprimées.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans tous les paragraphes où il est d'accord avec vous, il n'indique pas s'il a l'intention de prendre des mesures correctives; vous êtes très généreux et indulgent dans les intentions que vous lui prêtez.

M. Bernier: J'allais en venir à cette question. Ce dossier figure dans la rubrique des «réponses non satisfaisantes» même si une modification est promise. Je ne pense pas qu'il suffise de dire que nos observations méritent d'être incluses dans une éventuelle modification de fond.

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous des observations à faire au sujet des autres paragraphes? Je pense que nous devrions répondre que nous supposons que les modifications nécessaires seront apportées, mais que nous ne sommes pas satisfaits de la réponse fournie au sujet du point n° 3.

M. Bernier: Le règlement n'a pas été modifié depuis 1968; aussi, il y a très peu de chance qu'il fasse l'objet d'une modification de fond dans un proche avenir. Dire que les observations du comité seront prises en considération à la prochaine occasion revient à peu près à dire qu'ils ne feront rien.

Le coprésident (M. Kaplan): Quel délai serait raisonnable?

M. Bernier: Si l'on en juge par les délais consentis aux autres ministères, je pense que nous pouvons demander que les modifications soient apportées dès maintenant; nous devrions d'abord indiquer qu'à notre avis il n'est pas raisonnable

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Alternatively, they should be brought forward before us again so that we can consider the period of time in relation to other situations.

Senator Godfrey: They are not even going to start the process.

Mr. Bernier: Perhaps we should ask them to start the process first.

Senator Nurgitz: We should write and thank them for their comments and ask them when the process will start.

Senator Godfrey: The process should start now.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I agree.

Mr. Bernier: Subsection 11(g) is the subsection which provides that any message sent on Her Majesty's service shall be given priority over any other message. Mr. Gourd says that this provision is consistent with section 34 of the Telegraphs Act. My point is that section 34 appears in Part III of the Act, and it is provided in the act itself that there should be priority for these messages which are different types of cables under Part III.

In the external submarine cable part, which is Part IV, there is no specific statutory provision saying that there should be special priority for the government. Because of this, it was added through the regulations, and I continue to think that that is inappropriate. Parliament, both in Parts II and III of the act specifically and expressly provided for this type of priority and did not do so in Part IV. I do not think it is open to them to add it through the use of delegated powers.

I take it, then, that I would be writing making those further comments and also asking that they start the process of amendment now and not wait for future substantive amendments. Am I correct?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That letter will be signed by you.

Mr. Bernier: Yes, at this time, I think that is appropriate.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We then come to the next section of the agenda, "Reply unsatisfactory (?)". The first item under that heading is Northwest Territories Reindeer Regulations.

C.R.C. c. 1238—NORTHWEST TERRITORIES REINDEER REGULATIONS

Senator Godfrey: I would suggest a follow-up in six months.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, I would wait until spring.

[Traduction]

d'attendre la prochaine révision et qu'il faut le prévoir dès maintenant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ou bien elles devraient nous être soumises à nouveau pour que nous puissions tenir comptes des délais accordés dans d'autres situations.

Le sénateur Godfrey: Ils ne vont même pas commencer les démarches.

M. Bernier: Nous devrions peut-être leur demander de le faire d'abord.

Le sénateur Nurgitz: Nous devrions leur écrire pour les remercier de leurs observations et leur demander quand ils comptent entamer le processus.

Le sénateur Godfrey: Ils devraient prendre des mesures dès maintenant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je suis d'accord.

M. Bernier: Le paragraphe 11g) stipule que tout message pour le service de Sa Majesté doit avoir priorité sur tous les autres messages. M. Gourd prétend que cette disposition répond à l'article 34 de la Loi sur les télégraphes. A mon point de vue, l'article 34 figure dans la partie III de la loi et la loi elle-même stipule les différents types de dépêches doivent avoir priorité aux termes de la partie III.

Cela dit, la partie IV, qui traite des câbles sous-marins avec l'extérieur, ne contient aucune disposition réglementaire précise accordant une priorité particulière au gouvernement. C'est d'ailleurs pour cette raison que l'on a ajouté une disposition en ce sens par le biais du règlement, et je persiste à croire qu'il est inopportun d'agir ainsi. Dans les parties II et III de la loi, le Parlement établit spécifiquement et expressément ce type de priorité, ce qu'il ne fait pas dans la partie IV. Je ne pense pas que les intéressés puissent recourir aux pouvoirs qui leur sont délégués pour ajouter cette priorité.

Par conséquent, je pense que je devrais leur écrire pour leur faire part de ces nouvelles observations et leur demander d'entamer dès maintenant le processus de modification plutôt que d'attendre les prochaines modifications de fond. Qu'en pensez-vous?

Le coprésident (M. Kaplan): La lettre portera votre signature.

M. Bernier: Oui, pour le moment, je pense que c'est ce qu'il convient de faire.

Le coprésident (M. Kaplan): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à la prochaine section de l'ordre du jour qui concerne les «réponses non satisfaisantes?». Le premier point sous cette rubrique est le Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest.

C.R.C. c. 1238—RÈGLEMENT SUR LES RENNES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous revenions sur cette question dans six mois.

Le coprésident (M. Kaplan): J'attendrais en effet jusqu'au printemps.

[Text]

Mr. Bernier: This is why this matter is under the heading "Unsatisfactory" with a question mark. It is really a question of the delay. Mr. Overend indicates that he does not anticipate that anything will take place before the spring of 1986. It is really a question of whether the committee is satisfied that this is soon enough.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought that that was fine.

Then, Territorial Timber Regulations, amendment.

SOR/79-508—TERRITORIAL TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: There is a letter of May 31, 1984, from Mr. Demers, who was then the ADM, then a further letter of September 23, 1985, which reads:

I regret to inform you that we were unable to achieve any substantial progress since I wrote you last time on this matter.

Again, the question here is: How much time is the committee supposed to wait? This matter was taken up in 1979. There have been a number of substantive objections since that time. At what point does the committee lose patience and report to the houses?

Senator Nurgitz: I am troubled because they have already said when it will be and we are saying that that is not good enough.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is because they did not meet the deadline. They said April of 1985.

Mr. Bernier: I do not have the complete file reproduced but it would show that, since 1979, there have been a number of occasions on which they have given precise deadlines and the same thing has happened.

Senator Nurgitz: I do not want to appear to be getting soft on them, either. Perhaps we should at least indicate to them that, failing to have the matter completed by the spring of 1986, we do not have any alternative but to report.

Senator Godfrey: What about that forest policy paper that is mentioned?

Mr. Bernier: That was supposed to have been prepared as of May, 1984. In the last letter dated September 23, Mr. Overend indicates that that policy paper "... has been temporarily shelved until it is decided how this Department will be transferring the forestry programs to the Territorial Governments."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We have not yet written to the minister about this, have we?

Mr. Bernier: Perhaps a letter along the lines of Senator Nurgitz' suggestion should be sent to the minister. In it we could say that either it is done by 1986 or thereabouts, or a report goes.

Senator Nurgitz: Agreed.

[Translation]

M. Bernier: C'est pour cette raison que le règlement est inscrit dans la rubrique des réponses «non satisfaisantes» qui s'accompagnent d'un point d'interrogation. Il s'agit vraiment d'une question de délai. M. Overend dit qu'il ne prévoit pas qu'il ne fasse quoi que ce soit avant le printemps de 1986. Il s'agit simplement de savoir si le comité estime que c'est suffisamment tôt.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que c'est bien.

Nous passons maintenant à la modification du Règlement sur le bois des Territoires.

DORS/79-508—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DES TERRITOIRES—MODIFICATION

M. Bernier: Nous avons reçu en date du 31 mai 1984, une lettre, de M. Demers qui était alors sous-ministre adjoint, puis une autre datée du 23 septembre 1985, dont voici un extrait:

J'ai le regret de vous annoncer que nous n'avons pas été en mesure de réaliser de progrès substantiels depuis ma dernière lettre à ce sujet.

Une fois encore, il s'agit de déterminer combien de temps le comité est censé attendre? Cette question a été soulevée en 1979. Un certain nombre d'objections importantes ont été présentées depuis. A quel moment le comité perd-t-il patience et présente-t-il un rapport aux chambres?

Le sénateur Nurgitz: Je suis perplexe du fait qu'ils ont déjà indiqué une date et que celle-ci ne nous satisfait pas.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous ne sommes pas satisfaits parce qu'ils n'ont pas respecté le délai. Ils avaient parlé d'avril 1985.

M. Bernier: Je n'ai pas de photocopies du dossier complet, mais il montre que, depuis 1979, ils ont précisé des délais à plusieurs reprises, et que la même situation s'est produite.

Le sénateur Nurgitz: Je ne voudrais pas avoir l'air de les excuser, mais nous devrions peut-être au moins leur indiquer que si cette question n'est pas réglée au printemps de 1986, nous n'aurons d'autre choix que de faire un rapport à cet égard.

Le sénateur Godfrey: Qu'en est-il du document de travail sur la politique forestière dont il est question?

M. Bernier: Il devait être terminé en mai 1984. Dans sa dernière lettre du 23 septembre dernier, M. Overend indique que le document de travail «...» a été temporairement mis de côté jusqu'à ce qu'il ait été décidé comment le ministère procèdera pour céder aux gouvernements des territoires les programmes forestiers...»

Le coprésident (M. Kaplan): Nous n'avons pas encore écrit au ministre à ce sujet, n'est-ce pas?

M. Bernier: Nous devrions peut-être envoyer au ministre une lettre comme celle qu'a proposée le sénateur Nurgitz. Nous pourrions dire dans cette lettre que si la question n'est pas réglée en 1986, nous enverrons un rapport.

Le sénateur Nurgitz: D'accord.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, "Refanut" Remission Order.

SI/85-126—"REFANUT" REMISSION ORDER

August 6, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SI/85-126, "Refanut" Remission Order

Dear Mr. Giroux:

I have reviewed the referenced Order and note that one of the conditions of the remission is that the Refanut be exported from Canada not later than June 30, 1985. As the Order itself was made on July 4, 1985, it was presumably known to Her Excellency whether or not this condition was complied with at the time it was imposed. You will recall the same situation arose in relation to the Sailing Vessel "Elinor" Remission Order, SI/84-238.

There is a second aspect of this Order that puzzles me. Another condition imposed on the grant of this remission is that "the barge is not used in Canada after June 30, 1985, without prior authorization from the Minister of National Revenue". If the export condition was met and the Refanut left Canada on June 30, 1985, how could it possibly be used in Canada after that date?

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 9, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/85-126, "Refanut" Remission Order

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter dated August 6, 1985 in which you request an explanation for the inclusion of two conditions in the above order.

The first condition you referred to pertains to subsection 3(b) of the Order, which requires that the barge "is exported not later than June 30, 1985". The inclusion of this condition indicates that the granting of the remission is conditional upon the exportation of the barge by that specified date. Such infor-

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point concerne le décret de remise visant le «Refanut».

TR/85-126—DÉCRET DE REMISE VISANT LE «REFANUT»

Le 6 août 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: TR/85-126, Décret de remise visant le «Refanut»

Monsieur le Sous-ministre,

En lisant le décret susmentionné j'ai noté que l'une des conditions qu'il énonce est que le Refanut soit exporté hors du Canada au plus tard le 30 juin 1985. Le décret ayant lui-même été pris le 4 juillet 1985, il y a lieu de croire que Son Excellence savait si cette condition avait été respectée au moment où elle a été établie. Vous vous rappellerez que la même situation était survenue dans le cas du TR/84-238, Décret de remise visant le voilier «Elinor».

Un autre aspect de ce décret m'intrigue. L'obtention de la remise est assujettie à une autre condition, à savoir que «le chaland ne doit pas être utilisé au Canada après le 30 juin 1985, sans l'autorisation préalable du ministre du Revenu national». Si la condition d'exportation a été respectée et que le Refanut a quitté le Canada le 30 juin 1985, comment pourrait-il avoir été utilisé au Canada après cette date?

J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, monsieur le Sous-ministre, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 9 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/85-126, Décret de remise visant le «Refanut»

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 août dans laquelle vous demandez une explication concernant deux conditions formulées dans le décret susmentionné.

La première condition à laquelle vous faites référence est énoncée à l'alinéa 3b) du décret qui prévoit que le chaland «doit être exporté hors du Canada au plus tard le 30 juin 1985». Si cette condition a été incluse, c'est pour indiquer que la remise ne peut être obtenue qu'à condition que le chaland soit exporté au plus tard à la date spécifiée. Cette information

[Text]

mation is important to the Department, even after the barge has actually been exported.

The second condition you referred to pertains to subsection 3(a) of the Order, which requires that "the barge not be used in Canada after June 30, 1985 without prior authorization from the Minister". This condition is necessary because the vessel could be re-imported after that date. The remission is valid until June 30, 1985. If the vessel is subsequently re-imported after that date, authorization from the Minister would be required as well as payment of any duties and taxes unless another remission order is passed.

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

Senator Godfrey: I thought that the reply was satisfactory.

Mr. Bernier: The only question here is that, with respect to a similar situation involving the sailing vessel *Elinor* remission order, Mr. Giroux, in that reply, stated that the condition was not necessary. I am referring to the condition that the vessel be exported when the remission is made. After that date, one would assume they know whether it was exported or not. He said that "every attempt will be made to avoid a similar occurrence in the future". I question why, in this later letter, he is saying that it is very important that this remain in place.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): For the *Elinor*, however, was the regulation contemplating that it be allowed to come back? I remember the *Elinor*.

Mr. Bernier: No, they did not have this condition with respect to the *Elinor*. That was merely that it be exported. Here they have added something else, which is that it cannot be used again or re-imported and used without the permission of the Minister of National Revenue, which, I suppose, gives the remission a sort of continuing application. That vessel, if it re-enters Canada 10 years from now, cannot be used without the approval of the minister.

I am not sure of the background for this. If you give the remission order for that entry and it has been re-exported in accordance with the remission order, why would you prevent that vessel from re-entering in the normal course of events, paying the duty for the new entry and proceeding on? Obviously, however, if the vessel re-enters and the permission is given, they intend to cancel, in a way, this first remission. I am not quite sure why this is done.

Senator Godfrey: You are quite right.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I had not thought of that. You will write back, will you, and point that out?

Mr. Bernier: Perhaps we could ask for a background explanation of the purpose of these new types of remissions that have been made.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought that the idea was just to be sure that this is not a vessel that is going to be

[Translation]

est importante pour le ministère, même après que le chaland a effectivement été exporté.

La seconde condition à laquelle vous faites référence est énoncée à l'alinéa 3a) du décret qui prévoit que «le chaland ne pas être utilisé au Canada après le 30 juin 1985, sans l'autorisation préalable du ministre». Cette condition est nécessaire parce que le navire pourrait être réimporté après cette date. La remise est valable jusqu'au 30 juin 1985. Si le navire est réimporté après cette date, il faudrait obtenir une autorisation du ministre et payer les droits et taxes, à moins qu'une autre remise ne soit accordée.

Si vous avez besoin de plus de renseignements, n'hésitez pas à me contacter.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

R. J. Giroux

Le sénateur Godfrey: Je pensais que la réponse était satisfaisante.

M. Bernier: Le seul problème, c'est que dans une situation semblable mettant en cause le décret de remise du voilier *Elinor*, M. Giroux a dit dans sa réponse que la condition n'était pas nécessaire. Je veux parler de la condition selon laquelle le navire doit être exporté quand le décret est pris. Après cette date, je présume qu'on doit savoir s'il a, ou non, été exporté. Il a indiqué qu'on essaiera dans toute la mesure possible d'éviter que ne se reproduise un cas semblable à l'avenir. Je me demande pourquoi il affirme dans cette dernière lettre qu'il est très important que cette condition soit maintenue.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais en ce qui concerne l'*Elinor*, le règlement prévoyait-il qu'on puisse l'autoriser à revenir? Je me souviens de l'*Elinor*.

M. Bernier: Non, cette condition n'existait pas pour l'*Elinor*. Il suffisait qu'il soit exporté. Ici, on a ajouté autre chose, à savoir qu'il ne peut être réutilisé ou réimporté puis utilisé sans l'autorisation du ministre du Revenu national, ce qui, je suppose, rend le décret applicable à long terme. Ce navire, s'il revient au Canada dans dix ans, ne pourra être utilisé sans l'approbation du ministre.

Je ne suis pas sûr de ce qui explique cette disposition. Si l'on accorde une remise pour le retour de ce navire et qu'il soit réexporté conformément au décret, pourquoi empêcherait-on qu'il revienne si les droits exigibles sont payés? Mais de toute évidence, si le navire revient et que l'autorisation est accordée, on entend annuler d'une certaine manière la première remise. Je ne vois pas très bien pourquoi.

Le sénateur Godfrey: Vous avez raison.

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'y avais pas pensé. Vous enverrez une autre lettre, n'est-ce pas, pour le signaler?

M. Bernier: Nous pourrions peut-être demander des explications sur l'objet de ces nouveaux types de remise.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pensais qu'il s'agissait simplement de s'assurer que le navire ne sera pas constamment

[Texte]

used for constant re-entry, without having, to pay the duty. I had not thought of the earlier remission being revoked.

Mr. Bernier: I take it from this reply that that is what they would do.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is worth writing back about, then. That brings us to the "Reply Satisfactory (?)" category. The first case there deals with the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, as amended.

SOR/74-456—REGULATIONS FOR THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS COMMODITIES BY RAIL, AS AMENDED

June 28, 1985

The Honourable Jean Marchand, P.C.
President,
Canadian Transport Commission,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Re: SOR/74-456, Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, as amended

Dear Mr. Marchand:

In a letter dated November 14th, 1980, to the Honourable E.J. Benson, our predecessors drew his attention to the Joint Committee's view that:

"... as a matter of principle the Regulations (for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail) should not be exempted by regulation made under Section 27(c)(ii) of the Statutory Instruments Act. It appears to the Committee that the Regulations do affect more persons or groups than railway companies and shippers. They affect not only the general public but also particular groups such as fire fighters and emergency planning groups.

The Committee cannot readily accept a situation in which important regulations are not part of the ordinary, published series of subordinate laws of Canada. Consequently, we have to ask you now for an assurance that the Red Book will be translated as quickly as possible and that when that is accomplished your Commission will seek the revocation of the exempt status of the Book under Section 27(c)(ii) of the Statutory Instruments Act."

When informed, on November 30th, 1980, that the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail were to be replaced by new regulations made under the Transportation of Dangerous Goods Act, the Committee decided not to pursue its request for the translation of the existing Regulations and the revocation of their exempt status under Section 27(c)(ii) of the Statutory Instruments Act.

However, the Transportation of Dangerous Goods Regulations, SOR/85-77, adopted on January 17th, 1985, not only do

[Traduction]

réimporté sans qu'il y ait lieu de payer les droits exigibles. Je n'avais pas pensé que la première remise pourrait être annulée.

M. Bernier: Je crois comprendre d'après cette réponse que c'est ce qu'on ferait.

Le coprésident (M. Kaplan): Il vaut alors la peine de réécrire à ce sujet. Ceci nous amène à la catégorie «réponse satisfaisante». Le premier cas concerne le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer—Modification.

DORS/74-456—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR CHEMIN DE FER—MODIFICATION

Le 28 juin 1985

L'honorable Jean Marchand, C.P.
Président
Commission canadienne des transports
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Objet: DORS/74-456, Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer—Modification

Monsieur le Président,

Dans une lettre qu'ils adressaient à l'honorable E.J. Benson, le 14 novembre 1980, nos prédécesseurs attiraient son attention sur l'opinion du comité mixte selon laquelle:

«... en principe, le règlement (sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer) ne devrait pas faire l'objet d'une exemption en vertu d'un règlement pris conformément au sous-alinéa 27c)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires. Il semble au comité que le règlement ne touche pas seulement des personnes ou des groupes comme les sociétés ferroviaires et les expéditeurs. Il intéresse non seulement le public en général, mais aussi des groupes comme les pompiers et les planificateurs de mesures d'urgence.

Le comité ne peut accepter d'emblée que des règlements importants ne fassent pas partie de la série ordinaire et publiée des mesures législatives subordonnées du Canada. Par conséquent, nous devons vous demander maintenant l'assurance que le Livre rouge sera traduit le plus rapidement possible et que votre Commission tentera ensuite d'obtenir l'annulation du statut d'exemption du Livre, aux termes du sous-alinéa 27c)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires.»

Lorsqu'il a appris, le 30 novembre 1980, que le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer devait être remplacé par un nouveau règlement pris en conformité avec la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, le comité a décidé de renoncer à sa demande de traduction et d'annulation du statut d'exemption aux termes du sous-alinéa 27c)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires.

Toutefois, non seulement le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses (DORS/85-77, adopté le 17 janvier

[Text]

not replace the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail but referentially incorporate some of its provisions. This leads us to believe that it is intended to maintain the Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail in force notwithstanding the adoption of regulations under the Transportation of Dangerous Goods Act. If this is indeed the case, we wish to renew the request made by our predecessors.

We would appreciate your advice on this matter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

October 24, 1985

Mr. Nathan Nurgitz
Joint Chairman
Mr. Bob Kaplan
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/74-456, Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, as amended

Gentlemen:

Thank you for your letter of June 28th, 1985 on the translation of the CTC Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail General Order No. 1974-1-RAIL (the Red Book).

Substantial portions of the Transportation of Dangerous Goods Regulations have been enacted pursuant to the *Transportation of Dangerous Goods Act* and have recently become effective. With these new regulations, the CTC has either deleted or modified numerous parts of its regulations contained in the Red Book. It is expected that with the enactment of the remaining parts of the Transportation of Dangerous Goods Regulations which should be published sometime before the end of the year, again, numerous deletions and modifications will be brought to the Red Book. Upon completion of these further changes, the translation of what is left of the Red Book will then proceed in order to make it fully conform with bilingual requirements. In that respect, it should be noted that all amendments since 1977 have been issued in the two lan-

[Translation]

1985) ne remplace-t-il pas le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer, mais en plus, il en reprend par référence certaines dispositions. Nous en concluons donc qu'il est prévu que le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer restera en vigueur malgré l'adoption d'un règlement en vertu de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Si c'est effectivement le cas, nous désirons réitérer la demande faite par nos prédécesseurs.

Nous aimerions connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, nos sentiments respectueux.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

Le 24 octobre 1985

Monsieur Nathan Nurgitz
Coprésident
Monsieur Bob Kaplan
Coprésident
Monsieur Howard Crosby
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/74-456, Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer—
Modification

Messieurs,

La présente fait suite à votre lettre du 28 juin 1985, concernant la traduction du règlement de la CCT sur le transport ferroviaire des marchandises dangereuses, General Order n° 1974-1-RAIL (le Livre rouge).

Des sections importantes du règlement sur le transport des marchandises dangereuses ont été adoptées aux termes de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et sont récemment entrées en vigueur. Compte tenu de ces nouvelles dispositions, la CCT a supprimé ou modifié de nombreux aspects de son règlement contenu dans le Livre rouge. Comme les autres parties du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses devraient entrer en vigueur d'ici la fin de l'année, le Livre rouge fera l'objet de nombreuses autres suppressions et modifications. Lorsque ces changements auront été apportés, on entreprendra la traduction de ce qui restera du Livre rouge de façon qu'il respecte toutes les exigences en matière de bilinguisme. A ce sujet, il convient d'ailleurs de noter que toutes les modifications apportées depuis 1977 ont

[Texte]

guages. We regret the long delay in translating the Red Book but you will appreciate that development of the Transportation of Dangerous Goods Regulations have taken far longer than anticipated.

When the remaining parts of the Transportation of Dangerous Goods Regulations are published, the Red Book will only contain regulations pertaining to the rail carrier and tank car specifications. Considering that there are only 30 rail companies under CTC jurisdiction and two tank car builders in Canada, the need to revoke the exempt status of the Red Book under section 27(c)(ii) of the *Statutory Instruments Act* may not be desirable in light of these circumstances. Notwithstanding this observation, the Canadian Transport Commission is prepared to seek the revocation of the exempt status of the Red Book under Section 27(c)(ii) of the *Statutory Instruments Act* once the remaining parts of the Transportation of Dangerous Goods Regulations are published and the Red Book has been translated.

Yours sincerely,

J. David Thompson, Q.C.
Vice President—Law.

Mr. Bernier: I suppose that I could put it this way: the vice-president of the CTC indicates a "willingness" to seek the revocation of the exempt status of these regulations at a later date. The result then would be that they would be registered and published in both official languages in the *Canada Gazette*. This is, therefore, satisfactory and probably should be chased up in six or seven months.

Senator Nurgitz: Good enough.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We then come to the National Parks Water and Sewer Regulations.

August 14, 1985

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 1G2

Dear Mr. Thomson:

Would you be good enough to let me have a progress report on amendments to the following instruments:

SOR/78-213, National Parks General Regulations, and
SOR/82-949, National Parks General Regulations,
amendment
Your file: C1440-109;

SOR/83-280, National Parks Fishing Regulations,
amendment
Your file C1440-106;

[Traduction]

été publiées dans les deux langues. Nous regrettons le long délai que nécessite la traduction du Livre rouge, mais vous comprendrez que l'élaboration du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses a pris beaucoup plus de temps que prévu.

Lorsque les autres parties du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses seront publiées, le Livre rouge ne contiendra plus que les spécifications que doivent respecter les transporteurs ferroviaires et les wagons-citernes. Dans la mesure où il n'y a que 30 sociétés ferroviaires qui relèvent de la CCT et deux constructeurs de wagons-citernes au Canada, il n'est peut-être pas nécessaire d'abroger l'exemption du Livre rouge aux termes de l'alinéa 27c)(ii) de la *Loi sur les textes réglementaires*, compte tenu des circonstances. Cela dit la Commission canadienne des transports est néanmoins disposée à demander l'abrogation de l'exemption du Livre rouge aux termes de l'article 27c)(ii) de la *Loi sur les textes réglementaires*, une fois que les autres parties du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses auront été publiées et que le Livre rouge aura été traduit.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments distingués.

J. David Thompson, C.R.
Vice-président—Contentieux

M. Bernier: Disons que le vice-président de la CCT est «disposé» à faire abroger plus tard l'exemption prévue par le règlement. Il s'ensuivrait que le règlement serait enregistré et publié dans la *Gazette du Canada* dans les deux langues officielles. C'est donc satisfaisant et il s'agirait probablement de revoir la question dans six ou sept mois.

Le sénateur Nurgitz: Très bien.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous en arrivons à la modification du Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux.

Le 14 août 1985

Monsieur P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 1G2

Monsieur,

Auriez-vous l'obligeance de me faire un rapport sur la situation en ce qui concerne les modifications aux textes réglementaires suivants:

—DORS/78-213—Règlement général sur les parcs nationaux, et DORS/82-949—Règlement général sur les parcs nationaux—Modification. Votre dossier: C1440-109;

—DORS/83-280—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux—Modification. Votre dossier: C1140-106;

[Text]

SOR/79-398, National Parks Cottages Regulations;
Your file: 1440-124;

SOR/80-217, National Parks Garbage Regulations;
Your file 1440-108;

SOR/74-264, Banff Townsite Zoning Regulations, No. 1,
1974;
Your file: 1440-117/B2

SOR/84-297; National Parks Timber Regulations;
Your file: 1440-155;

SOR/83-677, National Parks Cemetery Regulations;
Your file: C1440-118;

C.R.C. c 1134, National Parks Water and Sewer Regula-
tions,
Your file: 1440-116;

SOR/83-831, National Parks Lease and Licence of Occu-
pation Regulations, amendment.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 12, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier

As you requested in your letter of August 14, 1985, the
progress on the various amendments is reported below on an
individual basis.

1. *SOR/78-213 and SOR/82-949, National Parks General
Regulations and Amendments (our file 1440-109)*

As noted in our letter of December 22, 1983, we will be
undertaking a revision (or a major amendment) to these regu-
lations. That amendment will include a redraft of sections 18
to 33 to remove the concerns of the Standing Committee. We
hope to be able to begin work on this project later this year.

With respect to the amendments to the *National Parks Act*
to provide clearer authority for many of the sections in these
regulations, we are hopeful that first reading of the amend-
ments will be achieved before the end of 1985.

Finally, the directive respecting the collection of specimens
under section 11 is being extensively reworked. It is scheduled
for completion during the 1986-87 fiscal year and will be com-
bined with amendments to sections 18 and 33.

[Translation]

—DORS/79-398—Règlement sur les chalets construits
dans les parcs nationaux. Votre dossier: 1440-124;

—DORS/80-217—Règlement sur les ordures ménagères
dans les parcs nationaux; Votre dossier: 1440-108;

—DORS/74-264—Règlement sur le zonage du lotisse-
ment urbain de Banf, n° 1, 1974. Votre dossier: 1440-
117/B2

—DORS/84-297—Règlement sur le bois dans les parcs
nationaux. Votre dossier: 1440-115;

—DORS/83-677—Règlement sur les cimetières des parcs
nationaux. Votre dossier: C1440-118;

—C.R.C., c. 1134, Règlement sur les eaux et les égouts
dans les parcs nationaux, modifié par DORS/82-873.
Votre dossier: 1440-116;

—DORS/83-831—Règlement sur les baux et permis
d'occupation des parcs nationaux—Modification.

Bien à vous,

François-R. Bernier

Reçue le 12 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 14 août 1985, voici, pour cha-
que règlement, la situation en ce qui concerne les diverses
modifications:

1. *DORS/78-213 et DORS/82-949—Règlement général sur
les parcs nationaux et modifications (notre dossier 1440-109)*

Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre du 22 décem-
bre 1983, nous procéderons à une révision (ou à une profonde
modification) de ce règlement. Cette révision impliquera, entre
autres, de réécrire les articles 18 et 33 pour dissiper les préoccupa-
tions du Comité permanent. Nous espérons être en mesure
d'amorcer le travail dans le cadre de ce projet plus tard cette
année.

En ce qui concerne les modifications à la *Loi sur les parcs
nationaux* qui visent à conférer des pouvoirs plus clairs pour
un bon nombre des articles de ce règlement, nous espérons que
leur première lecture aura lieu d'ici la fin de 1985.

Enfin, la directive concernant le prélèvement d'échantillons
en vertu de l'article 11 est en train d'être remaniée en profon-
deur. On prévoit que ce travail sera achevé au cours de l'année
financière 1986-1987 et que la directive en question sera inté-
grée aux modifications aux articles 18 et 19.

[Texte]

2. *SOR/83-280, National Parks Fishing Regulations, amendment (our file 1440-106)*

Arrangements will be made to correct the typographical error as soon as possible.

3. *SOR/79-398, National Parks Cottages Regulations (our file 1440-124)*

Amendments to address the concerns of the Committee had been sent for legal review. They are presently on hold pending the consideration of an option that would have these regulations revoked and replaced by new National Parks Development Regulations. The new regulations would apply to all buildings and would remove the Committee's concerns with existing provisions respecting cottages. The proposals will be put forward for public consultation shortly. In the meantime, they have undergone an initial legal review. We expect to be able to report on our intentions respecting the National Parks Cottages Regulations by the end of the year.

4. *SOR/80-217, National Parks Garbage Regulations (our file 1440-108)*

Proposed amendments to address the concerns of the Standing Committee are still with officials of the Department of Justice for review. We will note your continuing interest to them by sending them a copy of this letter.

5. *SOR/74-264, Banff Townsite Zoning Regulations (our file 1440-117/B2)*

New proposed Townsite of Banff Land Use Regulations are being developed to replace the existing zoning regulations. We expect that they will be ready for public consultation shortly. At the present time, they are undergoing legal review. We should be able to report further progress by the end of the year.

6. *SOR/84-297, National Parks Timber Regulations (our file 1440-115)*

We hope to be able to develop amendment proposals in accordance with your recommendations by the end of this year.

7. *SOR/83-677, National Parks Cemetery Regulations (our file 1440-118)*

We hope to be able to develop amendment proposals in accordance with your recommendations by the end of this year.

8. *C.R.C. c 1134, National Parks Water and Sewer Regulations (our file 1440-116)*

The final legal review of a lengthy and complicated amendment, which we do not wish to jeopardize by further additions, is nearing completion. We will subsequently propose amendments to address the concerns of the Committee.

[Traduction]

2. *DORS/83-280—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux—modification (notre dossier 1440-106)*

Des dispositions seront prises pour corriger l'erreur typographique dans les meilleurs délais.

3. *DORS/79-398—Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux (notre dossier 1440-124)*

Les modifications tenant compte des préoccupations du Comité en sont à l'étape de l'examen légal. Elles sont actuellement en suspens en attendant l'examen d'une option qui consisterait à abroger ce règlement et à le remplacer par un nouveau règlement sur l'aménagement des parcs nationaux. Ce nouveau règlement s'appliquerait à tous les bâtiments et dissiperait les préoccupations du Comité à l'égard des dispositions actuelles concernant les chalets. Les propositions seront soumises sous peu en vue de la consultation publique. Entre temps, elles font l'objet d'un premier examen légal. Nous espérons être en mesure d'indiquer d'ici la fin de l'année nos intentions en ce qui concerne le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux.

4. *DORS/80-217—Règlement sur les ordures ménagères dans les parcs nationaux (notre dossier 1440-108)*

Les projets de modifications tenant compte des préoccupations du Comité permanent sont encore à l'étape de l'examen par les fonctionnaires du ministère de la Justice. Nous leur signalerons votre intérêt soutenu en leur transmettant une copie de cette lettre.

5. *DORS/74-264—Règlement sur le lotissement urbain de Banff (notre dossier 1440-117/B2)*

Un projet de règlement sur l'aménagement des terrains du lotissement urbain de Banff, qui est destiné à remplacer l'actuel règlement sur le zonage, est en voie d'élaboration. Nous espérons qu'il pourra être soumis à la consultation publique sous peu. À l'heure actuelle, le règlement est examiné par les avocats. Nous devrions être en mesure de communiquer de plus amples progrès d'ici la fin de l'année.

6. *DORS/84-297—Règlement sur le bois dans les parcs nationaux (notre dossier 1440-115)*

Nous espérons être en mesure d'élaborer d'ici la fin de l'année des projets de modifications conformes à vos recommandations.

7. *DORS/83-667—Règlement sur les cimetières des parcs nationaux (notre dossier 1440-118)*

Nous espérons être en mesure d'élaborer d'ici la fin de l'année des projets de modifications conformes à vos recommandations.

8. *R.C.C., c. 1134—Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux (notre dossier 1440-116)*

Le dernier examen juridique d'une modification longue et compliquée, que nous ne voulons pas comprendre par d'autres ajouts, tire à sa fin. Nous présenterons subséquemment des pro-

[Text]

9. *SOR/83-831, National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations, amendment (our file 1440-120)*

As noted in our letter of April 27, 1984, we will make this minor amendment to remove the redundant phrase when we next amend the regulations. We are unsure as to when circumstances will warrant an amendment.

Yours sincerely,

P.A. Thomson
Director
National Parks Branch

Louise Sabourin-Hébert

C.R.C. c. 1134—NATIONAL PARKS WATER AND SEWER REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/82-873

June 5, 1984

J.J. O'Brien, Esq.
Chief,
Legislation and Policy Secretariat,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario

Re: C.R.C. c. 1134 as amended to SOR/82-873—
National Parks Water and Sewer Regulations

Dear Mr. O'Brien:

The referenced Regulations were reviewed by the Committee on May 31st last and I am instructed to comment as follows:

1. Section 2, definition of "Superintendent"

This definition is said to include any person authorized to act for or in the name of the Superintendent. Who is to authorize a person to act in the name of the Superintendent? The Superintendent himself or some other authority?

2. Sections 3(1) and 4

Section 3(1) requires the owner of every building on a lot that fronts or abuts any or any part of a street, except for the buildings referred to in Section 3(2), to connect that building directly to the water or sewer main. This obligation is stated to be subject to Section 4 which prohibits the very operation required by Section 3(1) unless "the written permission of the Superintendent" is obtained. Sections 10 to 12, while they set out various requirements in relation to the installation of water or sewer connections, nowhere prescribe criteria to govern the Superintendent in the granting of the written permission. In

[Translation]

jets de modifications tenant compte des préoccupations du Comité.

9. *DORS/83-831—Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux—Modification (notre dossier 1440-120)*

Comme nous l'avons mentionné dans notre lettre du 27 avril 1984, nous apporterons cette légère modification afin d'éliminer la formule redondante, la prochaine fois que nous modifierons le règlement. Nous ne savons pas exactement quand les circonstances justifieront une modification.

Bien à vous,

P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux

c.c. Louise Sabourin-Hébert

C.R.C. C. 1134—RÈGLEMENT SUR LES EAUX ET LES ÉGOUTS DANS LES PARCS NATIONAUX MODIFIÉ PAR DORS/82-873

Le 5 juin 1984

Monsieur J. J. O'Brien
Chef
Division du secrétariat à la réglementation
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 1G2

Objet: C.R.C. c. 1134 modifié par DORS/82-873—
Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux

Monsieur,

Le Comité a examiné le règlement susmentionné le 31 mai dernier et me prie de vous faire part des observations suivantes:

1. Article 2, définition de «surintendant»

Cette définition comprend apparemment toute personne autorisée à agir pour le compte et au nom du surintendant. Qui peut autoriser une personne à agir au nom du surintendant? Le surintendant lui-même ou une autre autorité compétente?

2. Articles 3(1) et 4

Le paragraphe 3(1) oblige le propriétaire de tout bâtiment érigé sur un lot qui donne sur une section quelconque d'une rue, sauf les types de bâtiments visés au paragraphe 3(2), à raccorder directement ledit bâtiment à la conduite d'eau ou à l'égout collecteur. Or, cette obligation est énoncée sous réserve de l'article 4, qui interdit l'opération même qui est exigée par le paragraphe 3(1) sauf si le propriétaire a obtenu «la permission par écrit du surintendant». En outre, les articles 10 à 12, s'ils établissent diverses exigences relatives à l'installation de raccords pour l'eau ou les égouts, ne précisent aucun critère sur lequel peut se fonder le surintendant pour accorder ladite

[Texte]

effect the Superintendent is given an unfettered discretion to approve or not a connection to a water or sewer main.

3. Section 3(2)

The Committee questions how "the opinion of the Superintendent" is relevant to a determination that one of the designated buildings "is appurtenant to a building that is connected to a water or sewer main".

4. Section 5

This prohibition is subject to "the permission of the Superintendent". If there are circumstances in which a person may tamper with or interfere with a portion of a water-works system, these should be set out in the Regulations themselves.

5. Sections 8 and 9

These Sections also enact prohibitions subject to the written permission of the Superintendent. The Regulations fails to specify the circumstances in which this permission will be granted.

Section 9(3)(b) requires the payment of fees which are not expressly provided for in the legislation.

6. Section 21

This Section requires the payment of charges for the use of water for construction purposes. Such charges do not appear to be expressly authorized to be made under the Act.

7. Sections 25 and 26

Section 7(1)(r) of the act reads as follows:

"7.(1) The Governor in Council may, as he deems expedient, make regulations for:

.....

(r) levying taxes upon the interest of any person in land in a park in order to defray, in whole or in part, the cost of the establishment, operation, maintenance and administration of any public works, improvements or utility services referred to in paragraph (i) and prescribing that such taxes may be levied with respect to any or all of the following lands:

- (i) all lands in the park,
- (ii) lands in such area or areas in the park as may be designated by regulations, and
- (iii) land benefited by such public works, improvements or utility services."

If taxes are to be levied, these must be prescribed by Regulations. Section 25 would permit the Minister to determine a quantity charge where none is prescribed and this provision must be considered *ultra vires* the Act. Section 26 should also be considered *ultra vires* Section 7(1)(r).

[Traduction]

permission écrite. En fait, ce dernier dispose d'une discrétion absolue pour approuver ou non un raccord à une conduite d'eau ou à un égout collecteur.

3. Paragraphe 3(2)

Le Comité se demande sur quels critères se fonde le surintendant pour être d'avis que l'un des bâtiments désignés «est une dépendance d'un bâtiment ... raccordé à une conduite de distribution d'eau ou à un égout collecteur».

4. Article 5

Cette interdiction est assujettie à «la permission du surintendant». Or, s'il existe des circonstances dans lesquelles une personne pourrait détraquer ou déranger une partie d'un réseau de distribution d'eau dans un parc, ces circonstances devraient figurer dans le règlement lui-même.

5. Articles 8 et 9

Ces articles interdisent également l'installation de certains équipements sans la permission écrite du surintendant. Toutefois, le règlement ne précise pas les circonstances dans lesquelles cette permission sera accordée.

En outre, l'alinéa 9(3)b) exige le paiement d'un droit non expressément prévu dans la loi habilitante.

6. Article 21

Cet article exige le paiement de frais pour l'utilisation du service d'eau à des fins de construction. Or il ne semble pas que de tels frais aient été prévus dans la Loi.

7. Articles 25 et 26

L'alinéa 7(1)r) de la Loi est ainsi rédigé:

7. (1) Le gouverneur en conseil peut, selon qu'il le juge opportun, établir des règlements visant

.....

r) la perception d'impôts sur l'intérêt que possède une personne dans une terre située dans un parc, afin de défrayer, en tout ou en partie, l'établissement, l'exploitation, l'entretien et l'administration de travaux publics, d'améliorations ou de services d'utilité mentionnés à l'alinéa l), et la prescription que ces impôts peuvent être perçus à l'égard de toutes les terres suivantes ou de l'une ou l'autre d'entre elles:

- (i) toutes les terres situées dans le parc,
- (ii) les terres situées dans la ou les zones du parc qui peuvent être désignées par règlements, et
- (iii) les terres bénéficiant de ces travaux publics, améliorations ou services d'utilité;

Pour qu'un impôt puisse être perçu il doit être prescrit par règlement. Or, l'article 25, qui permettrait au ministre de déterminer un impôt sur la quantité alors qu'aucun n'est prescrit dans le règlement, doit être considéré comme contrevenant à la Loi. Il en est de même de l'article 26 qui devrait être considéré comme contrevenant à l'alinéa 7(1)r).

[Text]

8. General

Section 7(1)(i) of the Act authorizes the regulation of public works and utilities. With respect to Section 3 of these Regulations, it is not clear how this enabling power can be said to extend to a requirement that an owner connect a building to a water or sewer main. Similarly, Sections 8 and 9, dealing with the construction of wells and the installation of septic tanks and dry privies, do not appear related to a power to regulate "public" works. The Committee shall appreciate your identification of the precise enabling powers relied upon to enact these provisions.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 25, 1984

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1134 as amended to SOR/82-873—
National Parks Water and Sewer Regulations

Dear Mr. Bernier:

In reply to your letter of June 5, 1984 and further to Mr. O'Brien's letter of July 8, 1984, the questions and concerns of the Standing Committee are responded to below.

1. Section 2, definition of "Superintendent"

The Superintendent authorizes the person to act for and in his name.

2. Sections 3(1) and 4

"The written permission of the Superintendent" is required so that the Superintendent has knowledge of such connections and can consider any circumstances that could detrimentally affect the water or sewer system and public safety considerations that may arise by reason of any connection (e.g. - effect on water pressure). We will propose an amendment to section 4 to establish the circumstances where that permission may be withheld.

3. Section 3(2)

We will propose an amendment to add a definition of "appurtenant" to the Regulations and to remove "the opinion of the Superintendent". A definition is necessary as different

[Translation]

8. Généralités

L'alinéa 7(1)i) de la Loi autorise la réglementation des travaux et services d'utilité publique. Or, il n'est pas évident que le pouvoir habilitant prévu à l'article 3 du présent règlement puisse être réputé s'étendre à l'obligation de raccorder un bâtiment à une conduite d'eau ou à un égout collecteur. De la même façon, les articles 8 et 9, qui portent sur la construction de puits et l'installation de fosses septiques et de cabinets à sec ne semblent pas découler d'un pouvoir de réglementation des ouvrages «publics». Par conséquent, le Comité vous saurait gré de préciser les pouvoirs habilitants invoqués pour promulguer ces dispositions.

Je serais heureux d'obtenir votre avis sur ces questions et vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 25 septembre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C., c. 1134 tel qu'il a été modifié par le
DORS/72-873—Règlement sur les eaux et les
égouts dans les parcs nationaux

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 5 juin 1984 et comme suite à celle du 8 juillet 1984 de M. O'Brien, voici les réponses aux questions et aux préoccupations du Comité permanent.

1. Article 2, définition de «Surintendant»

Le surintendant autorise la personne à agir pour son compte et en son nom.

2. Paragraphe 3(1) et article 4

«La permission par écrit du surintendant» est nécessaire, car ce dernier doit être au courant de pareils raccordements, afin de pouvoir examiner tous les faits qui risqueraient de nuire au réseau de distribution d'eau ou au réseau d'égouts, de même qu'il doit être au fait des problèmes de sécurité publique qui peuvent découler de tout raccordement (par exemple, l'effet de ce dernier sur la pression de l'eau). Nous proposerons de modifier l'article 4 afin qu'il précise dans quels cas cette permission peut être refusée.

3. Paragraphe 3(2)

Nous proposerons une modification visant à ajouter au règlement la définition du terme «dépendance» et à en supprimer l'expression «l'avis du surintendant». Cette définition

[Texte]

interpretations of this term exist in various dictionaries and legal texts.

4. Section 5

It may be necessary to tamper with or interfere with a portion of a water-works system for construction or emergency purposes. The requirement for the Superintendent's permission allows him to ensure public safety and to inform the public as to the extent and effect of any interference with the system. We will propose an amendment to establish the grounds for such permission.

5. Sections 8 and 9

We will propose an amendment to establish the grounds for a permission under section 8.

With respect to the payment of fees under section 9(3)(b), we believe that septic tanks and sewers are structures within the meaning of paragraph 7(1)(k) of the *National Parks Act* and that inspection is necessary to ensure public health and the prevention of disease as provided for in paragraph 7(1)(n) of the *Act*. The fee is to cover the administrative costs of an inspection and permit system.

6. Section 21

We believe that charges for water for construction purposes are authorized within the meaning of paragraph 7(1)(r) of the *National Parks Act*. Construction enhances or increases the interest of a person in land. If charges were not levied, water would either have to be provided at the tax payers' expense or not provided at all for construction purposes. Both of these options would be inequitable.

7. Sections 25 and 26

We will propose an amendment to revoke these sections.

8. General

We believe that sections 3, 8 and 9 are authorized by paragraphs 7(1)(k) and (n) of the *National Parks Act*. We believe that they are structures within the meaning of the former and are directly linked to public health and the prevention of disease as specified in the latter.

W.F. Cheffins
Chief
Legislation and Policy Division
National Parks Branch

Mr. Bernier: It will be a little difficult, Mr. Chairman, to deal with the following matters, since they are connected. However, the first document in the material is a general letter covering all of the files. If members of the committee can keep that document at hand separately, I will refer to it as the "general letter" and that may be of assistance in our discussion.

[Traduction]

s'impose, car les divers dictionnaires et textes juridiques donnent des interprétations différentes de ce terme.

4. Article 5

Il peut être nécessaire de détraquer ou de déranger une partie d'un réseau de distribution d'eau à des fins de construction ou par mesure d'urgence. La nécessité d'obtenir la permission du surintendant lui donne la possibilité d'assurer la sécurité du public et d'informer ce dernier de l'étendue et de l'incidence de tout dérangement du réseau. Nous proposerons une modification visant à établir le bien-fondé de pareille permission.

5. Articles 8 et 9

Nous proposerons une modification visant à établir le bien-fondé d'une permission accordée aux termes de l'article 8.

Pour ce qui est du versement d'un droit prévu aux termes de l'alinéa 9(3)b), nous estimons que les fosses septiques et les égouts sont des structures au sens de l'alinéa 7(1)k) de la *Loi sur les parcs nationaux*, et que la préservation de la santé publique et la lutte contre la maladie commandent une inspection comme le prévoit l'alinéa 7(1)n) de la loi. Les droits visent à couvrir les frais d'administration d'un mécanisme d'inspection et d'octroi de permis.

6. Article 21

Nous sommes d'avis que l'imposition de frais pour l'utilisation d'eau à des fins de construction est autorisée au sens de l'alinéa 7(1)r) de la *Loi sur les parcs nationaux*. Toute construction rehausse ou augmente l'intérêt que possède une personne dans une terre. Si des frais n'étaient pas prélevés à cet égard, l'eau devrait être fournie aux frais des contribuables ou encore, ne pourrait pas l'être à des fins de construction. Ces deux solutions seraient injustes.

7. Articles 25 et 26

Nous proposerons une modification visant à abroger ces articles.

8. Généralités

Nous estimons que les exigences prévues aux articles 3, 8 et 9 sont conformes aux alinéas 7(1)k) et n) de la *Loi sur les parcs nationaux*. Nous sommes d'avis que les ouvrages mentionnés sont des structures au sens du premier alinéa et qu'ils ont un lien avec la préservation de la santé publique et la lutte contre la maladie, comme le précise le second alinéa.

Le chef de la Division du secrétariat à
la réglementation
Direction des parcs nationaux
W. F. Cheffins

M. Bernier: Il sera un peu difficile, monsieur le président, de traiter des questions suivantes, car elles sont liées entre elles. Toutefois, le premier document est une lettre qui couvre tout les dossiers. Si les membres du comité peuvent le garder séparément, cela pourrait faciliter notre discussion et j'en parlerai comme de la «lettre générale».

[Text]

Turning to the National Parks Water and Sewer Regulations, I am referring to the reply of Mr. Cheffins dated September 25, 1984. Respecting the section 2 definition of "superintendent", I think that the definition could be amended to make it clear that it is the superintendent who will authorize another person to act in his name.

Action is promised on sections 3(1) and 4, as well as on sections 3(2), 5, 8 and 9, in the first paragraph. With respect to the second paragraph under item 5, the committee questioned the charging of certain fees. The reply refers to paragraphs 7(1)(k) and 7(1)(n) of the National Parks Act. I do not think that these are of any help. Neither of these enabling sections expressly refers to the charging of fees, so there is still a problem in terms of the committee's criterion No. 12.

With respect to section 21, which is discussed in the paragraph numbered 6, I note the explanation that is given but I also note that the charge in this case does not appear to be a charge that is imposed on the owner of the land. The idea, of course, is that under the act there is a power to impose taxes on landowners in national parks. But the charges that are imposed here by section 21 are charges for water when someone is constructing or building in the park and needs water to mix with cement, for example. Obviously, the construction may, for the landowner, result in an improvement in the value of his land, and there the charge could be looked at as a tax. However, it is not the landowner but the builder who will pay it. I do not see that he can then be charged on the ground that this is a land tax, because that charge will result in the improvement of his land for a third party.

Action is being promised, as well, with respect to sections 25 and 26.

With respect to the sections that are discussed under paragraph numbered 8, I think that the reply is satisfactory, although, with respect to sections 8 and 9, I think that the committee should request that the circumstances in which a superintendent will give permission for the construction and installation of privies and septic tanks should be set out in the regulations themselves.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You have suggested a course of action. Is everyone agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, the Banff Townsite Zoning Regulations.

SOR/74-264—BANFF TOWNSITE ZONING REGULATIONS, NO. 1, 1974

Mr. Bernier: In this case, Mr. Chairman, I will refer to the general letter, where the Banff Townsite Zoning Regulations appear on page 2 under paragraph 5. The regulations have undergone legal review as of September 12, so I suppose that matters should probably be chased up in four or five months.

Senator Godfrey: To which letter are you referring?

[Translation]

En ce qui concerne le Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux, je vais maintenant parler de la réponse de M. Cheffins datée du 25 septembre 1984. Au sujet de la définition de «surintendant» donnée à l'article 2, je pense qu'elle pourrait être modifiée de manière à établir clairement que c'est le surintendant qui autorisera une autre personne à agir en son nom.

On nous promet de prendre des mesures en ce qui concerne le paragraphe 3(1) et l'article 4, le paragraphe 3(2) et les articles 5, 8 et 9 premier paragraphe. Au sujet du deuxième paragraphe de la rubrique 5, le comité remettait en question l'imposition de certains frais. La réponse renvoie aux alinéas 7(1)(k) et n) de la Loi sur les parcs nationaux. Je ne pense pas qu'ils soient d'une utilité quelconque. Aucune de ces dispositions habilitantes ne fait expressément référence à l'imposition de frais, de sorte qu'il reste un problème compte tenu du critère n° 12 du comité.

En ce qui concerne l'article 21, dont il est question à la rubrique n° 6, je prends bonne note de l'explication donnée, mais je remarque aussi que les frais en question ne semblent pas imposés aux propriétaires fonciers. Évidemment, il y a le fait que la loi confère le pouvoir d'imposer des impôts à ceux qui possèdent une terre située dans un parc national. Mais les frais imposés ici par l'article 21 le sont pour l'utilisation d'eau, par exemple lorsque quelqu'un construit quelque chose dans un parc et qu'il a besoin d'eau pour faire le ciment. De toute évidence, cette construction peut, pour le propriétaire foncier, augmenter la valeur de sa terre et les frais pourraient être considérés comme un impôt. Toutefois, ce n'est pas le propriétaire foncier mais le constructeur qui les paiera. Je ne vois pas qu'on puisse lui imposer des frais sous forme d'impôt foncier, car ils entraîneront l'amélioration de sa terre pour une tierce partie.

On promet aussi de prendre des mesures au sujet des articles 25 et 26.

Pour ce qui est des articles dont il est question à la rubrique n° 8, je pense que la réponse est satisfaisante, mais à l'égard des articles 8 et 9, je pense que le comité devrait demander que soient précisés dans le règlement lui-même les cas où le surintendant autorisera la construction et l'installation de fosses septiques et d'égouts.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est ce que vous proposez. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant au Règlement de zonage du lotissement urbain de Banff.

DORS/74-264, RÈGLEMENT DE ZONAGE DU LOTISSEMENT URBAIN DE BANFF, N° 1 DE 1974

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le président, je me reporterai à la lettre générale, où est mentionné le Règlement de zonage du lotissement urbain de Banff, à la page 2, sous la rubrique n° 5. Le projet de règlement ayant été examiné par les avocats le 12 septembre, je suppose qu'on devrait probablement relancer la question dans quatre ou cinq mois.

Le sénateur Godfrey: De quelle lettre parlez-vous?

[Texte]

Mr. Bernier: I am referring to page 2, paragraph 5 of the general letter, Senator Godfrey.

Senator Godfrey: I had overlooked that because I had written "Write a letter to the minister pointing how inefficient his staff is".

Mr. Bernier: It has gone on since 1974. So the committee has been very patient.

Senator Godfrey: Then, we will postpone that until—

Mr. Bernier: They are under legal review. So hopefully things are moving.

Senator Godfrey: The same would apply to the National Parks Cottages Regulations.

Mr. Bernier: The current status there is that they expect "to report on our intentions".

SOR/78-213—NATIONAL PARKS GENERAL REGULATIONS

SOR/82-949—NATIONAL PARKS GENERAL REGULATIONS, AMENDMENT

April 9, 1984

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière
HULL (Québec)
K1A 1G2

Re: SOR/82-949, National Parks General Regulations, amendment
Your file: C1440-109

Dear Mr. Thomson:

Your letter of December 22nd last was considered by the Committee on the 5th instant.

The Committee noted that amendments were to be made to Sections 18 and 33 of the Regulations.

In light of your explanation, the Committee agrees that the development of guidelines to govern the issue of permits under Section 7 of the Regulations might be impractical.

The Committee also had before it the Directive dealing with the issue of permits pursuant to Sections 11 and 14 of the Regulations. The Committee was of the view that the suspension or cancellation of these permits should be expressly provided for in the Regulations themselves. Generally, the Committee considers that many of the terms and conditions which appear in Appendix III of the Directive should form part of the Regulations. The proper function of administrative guidelines, in the Committee's opinion, is to provide guidance to public servants in the application of the law, not to regulate the conduct of the subject.

A number of provisions found in Appendix III to the Directive are really addressed to permit holders and set out requirements which they must comply with. The Committee suggested that the Directive be reviewed and that those portions

[Traduction]

M. Bernier: Je parle de la rubrique n° 5 qui figure à la page 2 de la lettre générale, sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Je l'avais oubliée, car j'avais écrit «Envoyer une lettre au ministre pour lui dire jusqu'à quel point son personnel est inefficace».

M. Bernier: Cela dure depuis 1974. Le comité a donc été très patient.

Le sénateur Godfrey: Alors, nous attendrons jusqu'au . . .

M. Bernier: Le projet est actuellement examiné par les avocats. Il est donc à espérer que la situation évolue.

Le sénateur Godfrey: Il en serait de même du Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux.

M. Bernier: A cet égard, ils doivent «faire connaître leurs intentions».

DORS/78-213—RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PACS NATIONAUX

DORS/82-949—RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

Le 9 avril 1984

Monsieur P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
Hull (Québec)
K1A 1G2

Objet: DORS/82-949, Règlement général sur les parcs nationaux—Modification V/Référence: C1440-109

Monsieur le Directeur,

Votre lettre du 22 décembre 1983 a été examinée par le Comité le 5 courant.

Le Comité a noté que des modifications devraient être apportées aux articles 18 et 33 du règlement.

A la lumière de vos explications, le Comité convient que l'élaboration de principes directeurs en vue de régir la délivrance des permis en vertu de l'article 7 du Règlement pourrait être difficile.

Le Comité a également examiné la directive traitant de la délivrance des permis en vertu des articles 11 et 14 du règlement. Le Comité est d'avis que la suspension et l'annulation de ces permis devraient être prévues dans le règlement lui-même. De façon générale, le Comité estime que bon nombre des règles figurant à l'annexe III de la directive devraient faire partie du Règlement. En revanche, le Comité est d'avis que les principes directeurs de nature administrative ont pour but véritable d'aider les fonctionnaires pour l'application de la loi, et non de se substituer à celle-ci.

Un certain nombre des dispositions que contient l'annexe III de la directive visent en réalité les détenteurs de permis et établissent des exigences auxquelles ceux-ci doivent satisfaire. Le Comité a suggéré que la directive soit révisée et que les parties

[Text]

of it which relate to the conduct of permit holders be included in the Regulations.

I shall be grateful for your views on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 2, 1984

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-949, National Parks General Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter of April 9, 1984 respecting the above-stated Regulations.

Later this year, we intend to draft a proposed revision to the National Parks General Regulations. This revision will address the Committee's concerns as well as a number of other problems in the regulations. However, we do anticipate that the preparation and processing of this revision will take a lengthy period of time because of the complex and different circumstances that exist in the various parks. We will inform you of any progress made and we will relate how we have addressed the concerns of the Committee.

Yours sincerely,

P.A. Thomson

Director
National Parks Branch

Mr. Bernier: The current status on this is that they hope to be able to begin work on some of the amendments later this year, which I take it to be December, since the letter is dated September, 1985. I am not quite sure which year they mean.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we can take it that they mean 1985. Why don't we give them a friendly deadline?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Why don't we indicate, in some of those, that we look forward to hearing from them again—and make our own deadline? Should it be by mid-April? I don't know what "spring" means. Does it mean the end of May?

Mr. Bernier: April or May. For the department it's probably July—whatever is convenient.

[Translation]

de celle-ci qui s'appliquent aux détenteurs de permis soient incluses dans le règlement.

Dans l'attente de connaître votre opinion sur cette question, je vous prie d'accepter, Monsieur le Directeur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

Le 2 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier, avocat
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements
et autres textes réglementaires
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-949, Règlement général sur les parcs
nationaux—Modification

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 9 avril 1984 concernant le Règlement susmentionné.

Nous comptons rédiger ultérieurement, pendant l'année en cours, une version révisée du Règlement général sur les parcs nationaux. Cette révision portera tant sur les difficultés soulevées par le Comité que sur un certain nombre d'autres problèmes que contient le règlement. Toutefois, nous prévoyons que la préparation et la mise en œuvre de cette révision demandera beaucoup de temps à cause de la complexité et de la différence des caractéristiques de chacun des parcs. Nous vous tiendrons au courant des progrès accomplis et de la façon dont les difficultés soulevées par le Comité auront été abordées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Direction des parcs nationaux,
Le Directeur,
P. A. Thomson

M. Bernier: A l'heure actuelle, ils espèrent être en mesure de commencer à travailler aux modifications dans le courant de l'année, ce qui doit vouloir dire avant le mois de décembre, puisque la lettre est datée de septembre 1985. Je ne suis pas sûr de quelle année ils parlent.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que nous pouvons présumer qu'il s'agit de 1985. Pourquoi ne pas leur fixer un petit délai?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pourquoi ne pas leur faire savoir qu'on attend de leurs nouvelles et nous fixer notre propre délai? D'ici là mi-avril? Je ne sais pas à quoi correspond le «printemps». A la fin de mai?

M. Bernier: Avril ou mai. Pour le ministère, c'est probablement juillet... ce qui lui convient.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): For the National Parks "Spring" should have a more environmental meaning. When the ice melts, then it's Spring. So shall we say the end of April?

Mr. Bernier: Yes.

SOR/82-949—National Parks General Regulations, amendment

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Presumably our foregoing remarks would apply also to the National Parks General Regulations, amendment.

Mr. Bernier: Yes.

SOR/79-398—NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Senator Godfrey, did you want to comment on the National Parks Cottages Regulations?

Senator Godfrey: This is just another example of inefficiency.

Mr. Bernier: This, again, goes back to 1979. The original letter that was sent in 1979 is attached to the material. In this instance, the general reply indicates that "We expect to be able to report on our intentions respecting the Cottages Regulations by the end of the year".

Senator Godfrey: Let us write them again. It has been so long.

SOR/80-217—NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS

Mr. Bernier: The proposed amendments to address the concerns of the committee are still with the officials of the Department of Justice for review. I note that in a letter of February 21, 1984, they say "At the present time the present regulations are with officials of the Department of Justice for review"; so they have had them at least since February, 1984. As a matter of fact, I think there is even an earlier letter, of January 15, 1982, indicating that the "proposed amendments have been developed and are currently undergoing legal review".

Senator Godfrey: We should write to the Minister of Justice and point out these delays. Tell him that we would like some explanation of why it takes so long for the officials to process them.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We should write to some of these people and say that Mr. Forsey and Mr. Baldwin were curious to know what happened to their recommendations.

Senator Godfrey: We should definitely write to the Minister of Justice and find out why his staff is taking so long. That will have more effect.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-280—NATIONAL PARKS FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): En ce qui concerne les parcs nationaux, le mot «printemps» devrait avoir un sens écologique. Lorsque la glace fond, alors c'est le printemps. Devrions-nous préciser la fin d'avril?

M. Bernier: Oui.

DORS/82-949, Règlement général sur les parcs nationaux—Modification

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je présume que les observations qui précèdent s'appliqueraient aussi à la modification du Règlement général sur les parcs nationaux.

M. Bernier: Oui.

DORS/79-398, RÈGLEMENT SUR LES CHALETES CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

Le coprésident (M. Kaplan): Sénateur Godfrey, voudriez-vous faire des observations concernant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux?

Le sénateur Godfrey: Ce n'est qu'un autre exemple d'inefficacité.

M. Bernier: Encore une fois, cela remonte à 1979. La première lettre envoyée en 1979 est annexée au document. Dans ce cas-ci, il est dit dans la réponse générale: «Nous prévoyons pouvoir faire connaître nos intentions en ce qui concerne le règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux d'ici la fin de l'année».

Le sénateur Godfrey: Envoyons une autre lettre. Cela prend tellement de temps.

DORS/80-217, RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX

M. Bernier: Les modifications proposées pour tenir compte des préoccupations du comité sont toujours entre les mains des fonctionnaires du ministère de la Justice. Je constate que dans une lettre du 21 février 1984, il est dit: «A l'heure actuelle, le projet de modification a été soumis à l'examen des fonctionnaires du ministère de la Justice»; ils l'étudient donc au moins depuis février 1984. En fait, dans une lettre antérieure, datée du 15 janvier 1982 il est indiqué: «les modifications proposées font actuellement l'objet d'une étude juridique».

Le sénateur Godfrey: Nous devrions écrire au ministre de la Justice et lui faire part de ces retards. Il faudrait lui dire que nous aimerions savoir pourquoi les fonctionnaires mettent tellement de temps à étudier les modifications.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous devrions écrire à certains de ces fonctionnaires et leur dire que M. Forsey et M. Baldwin sont curieux de savoir ce qu'il est advenu de leurs recommandations.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions absolument écrire au ministre de la Justice pour savoir pourquoi son personnel met tant de temps. Cela aura plus d'effet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/83-280, RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

[Text]

April 6, 1984

P.A. Thomson, Esq.
 Director,
 National Parks Branch,
 Department of the Environment,
 Les Terrasses de la Chaudière
 HULL (Québec)
 K1A 1G2

Re: SOR/83-280, National Parks Fishing Regulations,
 amendment

Dear Mr. Thomson:

The referenced instrument was considered by the Committee on the 5th instant.

The English version of the new Section 24(2) prohibits the use or possession of "live or dead carp, suckers or perch, dead minnows or any parts thereof"; the French version prohibits the use or possession of "live or dead carp, minnows, suckers or perch, or any parts thereof". Insofar as the words "or any parts thereof" in the English version are not preceded by a comma, they could be read as referring solely to dead minnows. The French version on the other hand, makes it clear that the prohibition extends to the use or possession of part of any of the fish mentioned in the Section and the English version should be amended so that the words "minnow" and "or any parts thereof" are separated by a comma.

I shall appreciate your advice in this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 2, 1984

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter of April 6, 1984, regarding the amendment, SOR/83-280, to the National Parks Fishing Regulations.

In the English version of section 24(2), a comma between the words "minnow" and "or any parts thereof" was omitted due to a typographical error. Action will be taken as soon as possible to correct this error.

[Translation]

Le 6 avril 1984

M. P. A. Thomson
 Directeur
 Direction des parcs nationaux
 Ministère de l'Environnement
 Les Terrasses de la Chaudière
 10, rue Wellington
 Hull (Québec)
 K1A 1G2

Objet: DORS/83-280, Règlement sur la pêche dans les
 parcs nationaux—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié le texte susmentionné le 5 courant.

Aux termes de la version anglaise du nouveau paragraphe 24(2), il est interdit d'utiliser ou d'avoir en sa possession des «live or dead carp, suckers or perch, dead minnows or any parts thereof»; aux termes de la version française, «il est interdit d'utiliser ou d'avoir en sa possession, vifs ou morts, des carpes, vairons, cyprins-sucets ou perches, ou l'une de leurs parties». Comme les mots «or any parts thereof», dans la version anglaise, ne sont pas précédés d'une virgule, on pourrait en conclure qu'ils ne se rapportent qu'aux vairons morts. Par ailleurs, il est clair dans la version française, que l'interdiction vise l'utilisation ou la possession d'une partie de l'un ou l'autre des poissons énumérés dans cette disposition. Il y aurait donc lieu de modifier la version anglaise en insérant une virgule entre les mots «minnow» et «or any parts thereof».

J'apprécierais recevoir votre avis sur ce sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 2 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

Je me reporte à votre lettre du 6 avril 1984 concernant la modification apportée au DORS/83-280, Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux.

Dans la version anglaise du paragraphe 24(2), une virgule a été omise par suite d'une erreur typographique entre les mots «minnow» et «or any parts thereof». Nous la corrigerons dès que possible.

[Texte]

Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

P.A. Thomson
Director
National Parks Branch

Senator Godfrey: That is satisfactory.

Mr. Bernier: This was a slight amendment. It will be made when the regulations are next amended.

SOR/83-677—NATIONAL PARKS CEMETERY
REGULATIONS

April 9, 1984

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière
HULL (Québec)
K1A 1G2

Re: SOR/83-677, National Parks Cemetery Regulations

Dear Mr. Thomson:

The referenced Regulations were considered by the Committee on the 5th instant. The comments of the Committee are as follows:

1. Section 2

In the French version of the definitions of the various cemeteries to which the Regulations apply, the phrase "designe la partie du parc national de ... désignée comme *telle* ..." should read "designe la partie du parc national ... désignée comme *tel* ...". The word "tel" refers to "cimetière" which is masculine.

2. Section 5(b)(ii)

The French version of this provision appears to be defective: it requires a Superintendent to record the name and address of the "immediate next of kin" of the deceased. These words are defined in Section 2 as covering only the spouse and children of the deceased.

3. Section 8(1)(b)

As presently drafted, this Section will prevent anyone from applying for a certificate in respect of their own burial unless they are at the same time applying for a certificate in respect of a deceased person. The Committee notes that the previous Regulations did not contain this limitation and queries whether this result was intended by the draughtsman.

4. Section 10

The wording of this Section implies that a Superintendent may sell, trade, exchange, lease, assign, subdivide or otherwise

[Traduction]

Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur cette lacune.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux

Le sénateur Godfrey: Cette réponse est satisfaisante.

M. Bernier: C'était une légère modification. Elle figurera dans le règlement la prochaine fois qu'il sera modifié.

DORS/83-677, RÈGLEMENT SUR LES CIMETIÈRES
DES PARCS NATIONAUX

Le 9 avril 1984

Monsieur P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
HULL (Québec)
K1A 1G2

Objet: DORS/83-677, Règlement sur les cimetières des parcs nationaux

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné le 5 courant. Voici les commentaires émis par le Comité:

1. Article 2

Dans la version française des définitions des divers cimetières auxquels s'applique le Règlement, la phrase «désigne la partie du parc national de ... désignée comme *telle* ... » devrait être libellée ainsi: «désigne la partie du parc national ... désignée comme *tel* ... ». Le mot «tel» qualifie le mot «cimetière», qui est masculin.

2. Le sous-alinéa 5b)(ii)

La version française de cette disposition semble fautive: aux termes de celle-ci, le directeur doit inscrire le nom et l'adresse du «plus proche parent» de la personne inhumée. Or, selon la définition donnée à l'article 2, ce terme désigne seulement l'épouse et les enfants d'une personne décédée.

3. Alinéa 8(1)b)

Dans sa forme actuelle, cet article empêche une personne de demander un certificat pour sa propre inhumation à moins de demander en même temps un certificat pour une personne décédée. Le Comité fait remarquer que le règlement précédent ne comportait pas cette restriction et se demande si le rédacteur voulait ce résultat.

4. Article 10

Le libellé de cette disposition laisse entendre que le directeur peut vendre, échanger, louer, subdiviser ou aliéner d'une autre

[Text]

dispose of a plot or grave. The Committee would appreciate being informed of the statutory authority for this provision.

5. Section 18

This Section mentions a fee for perpetual care of a grave. In item I of Schedule I, the fee for a grave is said to include perpetual care. This particular fee, however, is only paid by applicants for a grave certificate and does not apply to a grave in Cape Breton Highlands Cemetery and Cavendish Cemetery. Are graves in these two cemeteries cared for and maintained by someone else? Sections 11 and 14 of the Regulations show a person who is an indigent or whose identity is unknown may be buried without a grave certificate having been obtained and, therefore, without a grave fee having been paid. Does Section 18 mean that the Superintendent will not care for and maintain the graves of indigent or unknown persons?

6. Sections 22(5), 22(6) and 22(7)

These provisions require the dimensions and design of a monument and the inscriptions to be placed on a marker, monument or tablet, to be such as not to be "offensive to the majority of people visiting the cemetery". The Committee is concerned both by the vagueness and imprecision of this test and by the fact that its application is made to depend on the "opinion" of the Superintendent. The Committee shall be grateful for an explanation of the reasons which led to the adoption of these provisions.

7. Section 23(3)

The Committee noted a small but nevertheless important distinction between the two versions of this Section: the French version requires the Superintendent to take reasonable steps to notify the person in the circumstances referred to in the Section whereas the English version requires him to take *all* reasonable steps to do so.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 11, 1984

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

[Translation]

façon un terrain ou une tombe. Le Comité aimerait savoir de quel texte législatif émane ce pouvoir.

5. Article 18

Dans cette disposition, il est question de droits à payer pour l'entretien permanent des tombes. Or, d'après l'article 1 de l'annexe I, le droit exigible pour une tombe comprend l'entretien permanent. Toutefois, seules les personnes qui demandent un certificat de possession d'une tombe doivent payer ce droit et celui-ci ne vise pas le cimetière des Hautes-Terres du Cap-Breton et le cimetière de Cavendish. Quelqu'un d'autre voit-il à l'entretien des tombes de ces deux cimetières? Selon les articles 11 et 14 du Règlement, le cadavre d'une personne inconnue ou indigente peut être inhumé sans certificat de possession d'une tombe et, par voie de conséquence, sans paiement d'aucun droit. La disposition de l'article 18 signifie-t-elle que le directeur ne verra pas à l'entretien des tombes des personnes indigentes ou inconnues?

6. Paragraphes 22(5), 22(6) et 22(7)

Aux termes de ces dispositions, les dimensions et la forme d'un monument et les inscriptions sur une dalle tombale, une plaque ou un monument ne doivent pas être susceptibles de «choquer la majorité des visiteurs du cimetière». Le Comité est préoccupé à la fois du caractère vague et imprécis de ce critère et du fait que l'application de celui-ci dépend de «l'avis» du directeur. Le Comité apprécierait recevoir une explication des raisons pour lesquelles ces dispositions ont été insérées.

7. Paragraphe 23(3)

Le Comité fait observer qu'une discordance légère mais néanmoins importante existe entre les deux versions de cette disposition: alors qu'aux termes de la version française, le directeur doit prendre des mesures raisonnables pour aviser la personne visée par ces dispositions, aux termes de la version anglaise, il doit prendre «toutes» les mesures raisonnables dans ce but.

J'apprécierais recevoir votre opinion sur ces questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 11 mai 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
du Sénat et de la Chambre
des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

[Texte]

Re: SOR/83-677, National Parks Cemetery Regulations

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter of April 9, 1984, concerning the above regulations. We have the following replies to your comments.

1. Section 2, Definition of Cemeteries

As you indicate, we believe that "designée comme tel" should be used in the various definitions of cemeteries in the French versions. We will refer this matter to our translation advisors for verification and if they agree with your observation, we will arrange to amend the various definitions.

2. Section 5(b)(ii)

We agree that the French version is defective in that it does not reflect the phrase "or nearest relative" which appears in the English version. Perhaps the problem could be solved if another expression in the French version could be found for "immediate next of kin". "Plus proche parent" might be an appropriate translation for both of the above-mentioned English expressions and this is where the trouble lies. We will refer this matter to our translation advisors for a solution and arrange an amendment to correct the defect.

3. Section 8(1)(b)

The intent is accurately reflected in the regulations. Under the former regulations, a certificate could be issued to an applicant who met the specified criteria and the certificate remained in effect for up to forty nine years. The procedure, which was basically a reservation mechanism, tied up a number of cemetery plots for unpredictable periods of time and made systematic management of the cemeteries very difficult.

It was decided, therefore, to draft the regulation in a manner which would respond to immediate needs. The eligibility criteria remains basically the same and the regulations continue to extend reservation privileges to next of kin, except that reservation periods are reduced from forty-nine years to ten years.

4. Section 10

This section was drafted to provide a prohibition of general application. As park superintendents are required to engage in some of the activities listed therein for purposes of administering the regulations, the words "other than the Superintendent" were added to provide an exemption from the general rule. You are correct, however, in that the provision implies that a park superintendent is authorized to engage in any of the activities. As park superintendents are only required to assign and, in some cases, to subdivide and exchange cemetery graves and plots, an amendment to section 10 will be arranged to clarify the extent of the exemption. In relation to the question of authority, we feel that authority to assign, subdivide and exchange lots and graves in a cemetery would stem from paragraph 7(1)(v) of the National Parks Act.

[Traduction]

Objet: DORS/83-677, Règlement sur les cimetières des parcs nationaux

Monsieur,

La présente renvoie à votre lettre du 9 avril 1984 relative au règlement susmentionné. Vous trouverez ci-dessous nos réponses à vos commentaires.

1. Article 2, définition des cimetières

Comme vous, nous croyons que les mots «designée comme tel» devraient être employés dans les définitions des cimetières dans la version française. Nous allons soumettre la question à nos conseillers linguistiques et s'ils sont d'accord avec votre observation, nous ferons corriger les définitions.

2. Sous-alinéa 5b)(ii)

Nous croyons également que la version française comporte une faute car elle ne donne pas l'équivalent du terme «or nearest relative» utilisé dans la version anglaise. La solution consisterait peut-être à trouver un autre équivalent français pour le terme «immediate next of kin». Le terme «plus proche parent» rend bien les deux expressions anglaises précitées et voilà bien le problème. Nous allons soumettre la question à nos conseillers linguistiques et faire rédiger une modification pour corriger la faute.

3. Alinéa 8(1)b)

Le texte du règlement est conforme à l'intention du rédacteur. Aux termes de l'ancien règlement, un certificat pouvait être délivré à une personne remplissant les conditions voulues et il restait en vigueur durant quarante-neuf ans au maximum. Le mécanisme prévu, qui consistait essentiellement à réserver des terrains, permettait de mettre de côté un grand nombre de terrains pendant un laps de temps imprévisible et rendait la gestion rationnelle des cimetières très difficile.

Il a donc été décidé d'adapter le texte du règlement aux besoins immédiats. Les conditions restent fondamentalement les mêmes et le règlement accorde encore au plus proche parent le droit de réserver un terrain, mais la durée de validité du certificat a été réduite de quarante-neuf ans à dix ans.

4. Article 10

Cet article est censé édicter une interdiction d'application générale. Comme les directeurs de parc doivent exercer certaines des activités énumérées dans cette disposition, dans l'application du Règlement, les mots «sauf le directeur» ont été ajoutés en vue de soustraire ce dernier à l'application de la règle générale. Toutefois, vous avez raison d'affirmer que le libellé de cette disposition laisse entendre que le directeur peut exercer toutes ces activités. Puisque les fonctions du directeur ne consistent qu'à céder et, parfois, à subdiviser et à échanger des tombes et des terrains, l'article 10 devra être modifié afin de clarifier la portée de l'exception. Quant à la question de la source du pouvoir, nous sommes d'avis que le directeur est investi du pouvoir de céder, subdiviser ou échanger des terrains

[Text]

5. Section 18

Cape Breton Highlands Cemetery and Cavendish Cemetery are cared for and maintained by St. Peter's Parish and the Cavendish Cemetery Committee respectively. The two park cemeteries are actually extensions to cemeteries which are operated by the Parish and the Community. Parks Canada has agreed to turn over these park lands to the Parish and the Community for cemetery purposes, but to do so, amendments must first be effected to the National Parks Act. As an interim measure, provisions were introduced to the Cemetery Regulations to permit the use of the lands as cemeteries. However, the Parish and the Community are committed to providing care and maintenance of the cemeteries as well as any other expenses associated with the operations of the cemeteries.

With respect to the question pertaining to the burial of persons who are indigent or whose identity is unknown, park administration provides for care and maintenance of all cemetery grounds. This includes common areas, unused graves or plots and the graves of indigents and unknown persons. The purpose of section 18 is essentially to provide assurances of services to those who have paid the fee required under the regulations.

6. Sections 22(5), (6) and (7)

The purpose of these provisions is to prevent the installation of markers, monuments and tablets which would qualify, in most people's opinion, as unsightly, obscene or incompatible in size, design or colour with existing markers, monuments or tablets in the cemeteries. Similarly, a mechanism must be available to prevent inscriptions which most people would consider distasteful, disrespectful or obscene. As it is practically impossible to prescribe parameters in the regulations for the situations involving public taste or common sense with respect to the above, the regulations were drafted in a manner which leaves approvals of the installations or inscriptions to the discretion of the park superintendents.

7. Section 23(3)

We agree that there is an important distinction between the English and French versions of this provision. From the administration point of view, it appears that the requirement in the English version is more stringent than that required in the French version. We will refer this matter to park staff to determine which version would be most suitable to cemetery operations. Whatever the outcome, an amendment will be arranged to correct the discrepancy.

Yours sincerely,

P.A. Thomson

Director
National Parks Branch

Mr. Bernier: I am not sure that I understand the letter. The way I read the regulation is that you cannot apply for a certifi-

[Translation]

et des tombes par l'alinéa 7(1)v) de la *Loi sur les parcs nationaux*.

5. Article 18

L'entretien du cimetière des Hautes-Terres du Cap-Breton et du cimetière de Cavendish relève de la paroisse de St. Peter et du comité du cimetière de Cavendish respectivement. Les deux cimetières situés dans le parc sont en fait des prolongements des cimetières exploités par la paroisse et la collectivité. Parcs Canada s'est engagé à remettre ces parcelles du parc à la paroisse et à la collectivité en vue d'en faire des cimetières mais il faut d'abord modifier la *Loi sur les parcs nationaux* à cet effet. A titre provisoire, des dispositions ont été insérées dans le Règlement sur les cimetières afin d'en autoriser l'utilisation comme cimetières. La paroisse et la collectivité ont cependant promis d'entretenir les cimetières et de se charger de toute dépense d'exploitation des cimetières.

Quant à la question de l'inhumation des personnes indigentes ou inconnues, les administrateurs du parc voient à l'entretien de tous les terrains du cimetière, y compris les zones communes et les tombes ou les terrains inutilisés et les tombes des personnes indigentes ou inconnues. L'article 18 vise essentiellement à garantir aux personnes qui ont payé les droits exigibles qu'elles obtiendront les services prévus.

6. Paragraphes 22(5), (6) et (7)

Ces dispositions visent à empêcher l'installation de dalles tombales, de monuments ou de plaques qui seraient jugés, par la plupart des gens, inesthétiques, révoltants ou incompatibles, par leurs dimensions, leur forme ou leur couleur, avec les autres dalles tombales, monuments et plaques du cimetière. Il faut également empêcher quiconque de mettre des inscriptions que la plupart des gens considéreraient comme déplaisantes, irrespectueuses ou déplacées. Comme il est matériellement impossible de prescrire des normes pour réglementer les situations où entrent en jeu des questions de goût ou de sens commun, le libellé du Règlement laisse au directeur du parc le soin de porter un jugement sur les ornements et les inscriptions.

7. Paragraphe 23(3)

Nous sommes d'avis tout comme vous que les versions française et anglaise de cette disposition diffèrent notablement. Du point de vue des administrateurs, l'exigence énoncée dans la version anglaise semble plus rigoureuse que celle de la version française. Nous allons renvoyer cette question au personnel des parcs, qui décidera laquelle des deux versions cadre le mieux avec les buts des cimetières. Quoi qu'il en soit, la discordance sera supprimée par une modification ultérieure.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Le directeur,
Direction des parcs nationaux
P. A. Thomson

M. Bernier: Je ne suis pas certain de comprendre la lettre. A mon avis, selon le règlement, on ne peut demander un certifi-

[Texte]

cate for your own burial unless you are also applying for the next of kin. Some relatives could take offence at that: "You don't mind my taking a plot for you, because I want one for myself". I am not sure that the intent expressed in the reply is reflected in the regulations. I think that should be clarified. My only other possible objection would be to the reply under section 22, item 6. These are provisions which leave it entirely to the discretion of the Park Superintendent to decide whether the design of a monument, or the inscriptions to be placed on a marker, monument or tablet, are not such as to be offensive to the majority of people visiting the cemetery. He is given a discretion essentially to refuse to accept a design or inscription. The explanation given is that the purpose is to prevent installation of markers or tablets which, in most people's opinion, would qualify as unsightly, obscene or incompatible in size, design or colour with existing markers or monuments. We refer here to situations involving public taste or common sense. I am not sure how many people would wish to install markers or monuments in cemeteries that would be considered obscene. If it is a matter of being compatible with existing markers, I am not sure that it is the business of the Superintendent to say that the colour does not fit another marker. Why should he have such a discretion?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I guess you might have people putting up pretty large—

Mr. Bernier: But they only have their plot, presumably, to put it on.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Private cemeteries control the size and standards of markers, headstones, and so on.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But they do not usually do it with the power to reject. They usually do it by setting standards. They say "It has to be in this colour of stone and it must not be greater than this size". Therefore people know in advance what they have to comply with. I don't know which I find preferable. Although these give more discretion to an official, it probably also gives more freedom to the individual, although he is taking his chances.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I see the need for something.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I remember seeing, in a California photograph, the back half of the deceased's automobile, which was turned upside down. That was his marker, with wheels on it and everything. That is the kind of crazy thing that could happen.

Mr. Bernier: I would not assume that the Superintendent would take a totally capricious and arbitrary decision. It was originally raised in committee because we are dealing with what, for some people, is a sensitive matter concerning the messages they want to inscribe on a tombstone. The discretion

[Traduction]

cat pour sa propre inhumation que si on en demande également un pour son plus proche parent. Certains parents pourraient s'en formaliser et dire «Cela ne vous fait rien que je prenne un terrain pour vous au cimetière parce que je veux en acheter un pour moi-même». Je doute que l'intention exprimée dans la réponse ressorte clairement du règlement. Je crois qu'une précision s'impose. La seule autre objection que je pourrais avoir concerne la réponse à mon observation au sujet de l'article 22, au point n° 6 de ma lettre. Ces dispositions laissent entièrement au directeur du parc le soin de décider si la forme d'un monument ou l'inscription figurant sur une dalle tombale, une plaque ou un monument sont susceptibles de choquer la majorité des visiteurs du cimetière. En fait, il a le pouvoir discrétionnaire de refuser l'installation d'une dalle tombale, d'une plaque ou d'un monument à cause de sa forme ou de l'inscription qui y figure. Selon l'explication qui nous a été donnée, ces dispositions visent à empêcher l'installation de dalles tombales, de monuments ou de plaques qui seraient jugés, par la plupart des gens, inesthétiques, révoltants ou incompatibles, par leurs dimensions, leur forme ou leur couleur avec les autres dalles tombales, monuments et plaques du cimetière. C'est une question de goût ou de bon sens. Je me demande combien seraient disposés à installer dans les cimetières des dalles tombales ou des monuments qu'on pourrait juger révoltants. Si le seul critère est leur compatibilité avec les autres dalles tombales, je doute qu'il revienne au directeur du parc de décider si leur couleur se marie bien avec celle des pierres voisines. Pourquoi devrait-il avoir un tel pouvoir discrétionnaire?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'imagine que certains pourraient vouloir ériger de grosses...

M. Bernier: Mais chacun ne dispose que de son propre terrain.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les cimetières ont des normes sur la taille et les caractéristiques des dalles ou des pierres tombales.

Le coprésident (M. Kaplan): Ils proposent ces normes, mais ils n'ont habituellement pas le pouvoir de refuser les pierres ou dalles tombales qui n'y sont pas conformes. Ils proposent la couleur et la taille maximale des pierres de façon à ce que les gens sachent à l'avance ce qu'ils peuvent choisir. J'ignore quelle formule je préfère. Bien que ce règlement donne un pouvoir discrétionnaire accru à un fonctionnaire, il laisse également une plus grande liberté à chacun, même s'il y a un risque.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je crois que des normes sont nécessaires.

Le coprésident (M. Kaplan): Je me souviens d'avoir vu, sur une photographie prise en Californie, la moitié arrière de l'automobile du défunt posée là, à l'envers. C'était la dalle tombale qu'il avait choisie, l'arrière de sa voiture avec les roues et tout. Voilà le genre d'extravagances qu'on tâche d'éviter.

M. Bernier: J'imagine que le directeur du parc ne prendrait pas sa décision par pur caprice ou de façon totalement arbitraire. Au début, le comité a étudié la question parce qu'il s'agit d'une affaire assez délicate, pour certaines personnes, à savoir ce qu'elles tiennent à faire graver sur une pierre tom-

[Text]

is there and there is that potential, but I can go either way on this.

Senator Godfrey: He says that it is practically impossible to prescribe parameters in the regulations in situations involving public taste. What practical alternative is there? I do not think that we should object.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Of course, we could go the other way and set standards.

Senator Godfrey: I do not think it is a good idea.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will drop it. Of course, a citizen can appeal and take the matter to court.

Mr. Bernier: No.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): He or she would be completely stymied?

Mr. Bernier: It is a discretionary power. I suppose, even though it is a discretionary power, I should not say that there is no avenue open to a citizen. The Charter would open up an avenue if we are talking about inscriptions. I suppose it could be classed as freedom of expression.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But there is a standard that if it is offensive to the majority of people visiting the cemetery, the court can look at it.

Mr. Bernier: Yes, but it goes by what the superintendent considers would be offensive.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Let's leave it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am sorry. The next item is National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations.

SOR/83-831—NATIONAL PARKS LEASE AND LICENCE OF OCCUPATION REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Amendments will be made by the end of the year according to the general letter of September, 1985. The letter says that they will be implemented within the next two months, and I suppose they mean the next two months from the date of the letter.

The Joint Chairman (Nurgitz): Since it is so close to the end of the year and for the purposes of embarrassment, if they have not been implemented, why don't we write them early in the New Year, the first or second week?

Mr. Bernier: Okay.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is National Parks Timber Regulations.

SOR/84-297—NATIONAL PARKS TIMBER REGULATIONS

[Translation]

bale. Le directeur a un pouvoir discrétionnaire dont il peut user, mais il peut le faire dans un sens comme dans l'autre.

Le sénateur Godfrey: M. Thompson dit qu'il est matériellement impossible de prescrire des normes pour réglementer les situations où entrent en jeu des questions de goût. N'existe-t-il une autre solution pratique? Je crois que nous ne devrions pas nous opposer davantage.

Le coprésident (M. Kaplan): Évidemment, nous pourrions faire le contraire et établir des normes.

Le sénateur Godfrey: A mon avis, ce ne serait pas une très bonne idée.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, laissons tomber. Les citoyens auront toujours le loisir d'appeler de la décision du directeur du parc et de régler la question devant les tribunaux.

M. Bernier: Non.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela n'aboutirait à rien?

M. Bernier: Il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire. En dépit de cela, je ne devrais pas dire que les citoyens n'auraient aucun recours. La Charte offrirait un recours s'il était question des inscriptions. J'imagine que cela pourrait relever de la liberté d'expression.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais il existe une norme selon laquelle si une inscription choque la majorité des visiteurs du cimetière, l'affaire peut être tranchée par un tribunal.

M. Bernier: Oui, mais tout dépend de ce que le directeur du parc jugerait choquant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Laissons tomber.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis désolé. Le prochain texte est le Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux—Modification.

DORS/83-831, RÈGLEMENT SUR LES BAUX ET PERMIS D'OCCUPATION DES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

M. Bernier: Selon la lettre générale de septembre 1985, des modifications seront apportées d'ici la fin de l'année. La lettre indique qu'elles seront mises en application dans les deux mois à venir; j'en ai déduit que cela voulait dire dans les deux mois suivant la date de la lettre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Comme la fin de l'année est très proche, si les modifications n'ont pas été mises en application, pourquoi ne pas leur écrire au début de la nouvelle année, durant la première ou la deuxième semaine, pour les annoncer?

M. Bernier: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est le Règlement sur le bois dans les parcs nationaux.

DORS/84-297—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DANS LES PARCS NATIONAUX

[Texte]

February 19, 1985

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière
HULL (Québec)
K1A 1G2

Re: SOR/84-297, National Parks Timber Regulations

Dear Mr. Thomson:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of the 14th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "timber"*

This definition is said to include "the manufactured products of trees or parts of trees". The enabling power -Section 7(1)(h)(iii) of the National Parks Act- refers to the granting of permits for the cutting and removal of green and dead or diseased timber and the Committee wishes to know on what statutory basis these Regulations have been made to extend to manufactured products of trees.

2. *Section 7(1)(f)*

The Committee believes this requirement should be reformulated so as to require the removal of his equipment and other property by the holder of a permit forthwith after the expiry of his permit or on that date. If a permit is still in force, the permittee should be able to leave his equipment and other property in the cutting area covered by the permit.

3. *Section 7(2)(c)*

This prohibition, coupled to discretionary power to permit vested in the Superintendent, is a further illustration of the need to amend the Act so as to put the powers of Park Superintendents on a proper statutory footing. The Committee wishes to know why the circumstances in which a Superintendent will authorize the construction of a road, trail or staging area could not be set out in the Regulations, so as to provide some guidance both to the Superintendent and to permit holders.

4. *Section 11(c)*

If the applicant has violated any term or condition of a previous permit, that permit has presumably been suspended or cancelled in accordance with Sections 9 or 10. If no suspension or cancellation took place and the applicant was not convicted of violating the terms or conditions of the previous permit, why should the Superintendent have the power to refuse the issue of a new permit?

[Traduction]

Le 19 février 1985

Monsieur P. A. Thomson
Directeur des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Terrasses de la Chaudière
Hull (Québec)
K1A 1G2

Objet: DORS/84-297, Règlement sur le bois dans les parcs nationaux

Monsieur,

Le comité a étudié le règlement susmentionné à l'occasion de sa réunion du 14 février et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes:

1. *Article 2, définition de «bois»*

La définition comprend «les produits manufacturés de ces arbres ou parties d'arbres». Le pouvoir habilitant, soit le sous-alinéa 7(1)h(iii) de la Loi sur les parcs nationaux, porte sur les permis pour la coupe et la destruction du bois vert, mort ou atteint de maladie, et le comité aimerait savoir sur quels pouvoirs on s'est fondé pour étendre le règlement aux produits manufacturés des arbres.

2. *Alinéa 7(1)f)*

Le comité estime que cette exigence devrait être reformulée de façon à obliger le titulaire d'un permis à enlever le matériel ou les autres biens à la date d'expiration de la licence ou immédiatement après. Si le permis est encore en vigueur, le titulaire devrait être en mesure de laisser son matériel et ses autres biens dans la zone d'exploitation visée par le permis.

3. *Alinéa 7(2)c)*

Considérée conjointement avec le pouvoir discrétionnaire accordé aux directeurs de parcs en matière de délivrance des permis, cette interdiction prouve une fois de plus la nécessité de modifier la loi de façon à y définir les pouvoirs des directeurs de parcs. Le comité aimerait savoir pourquoi les circonstances dans lesquelles un directeur de parc peut autoriser la construction d'une route, d'un sentier ou d'une aire de transit ne pourraient pas être prescrites par le règlement, afin que le directeur du parc et les titulaires de permis sachent à quoi s'en tenir.

4. *Alinéa 11c)*

On peut présumer que le permis antérieur d'un requérant qui n'en a pas respecté les modalités a été suspendu ou annulé aux termes des articles 9 ou 10. Si aucune suspension ou annulation n'a été imposée et que le requérant n'a pas été condamné pour avoir enfreint les modalités du permis antérieur, pourquoi le directeur du parc aurait-il la possibilité de refuser d'en émettre un nouveau?

[Text]

5. Sections 4 and 12 to 15

The Committee wishes for an assurance that Section 13 is not intended to require that a permit be obtained by a lessee or licensee in those cases where the lease or licence gives him the ownership of the timber.

The powers conferred on the Superintendent by Section 14 and 15 to enter lands occupied under licence or lease "notwithstanding any term or condition of the lease or licence" in order to cut and remove diseased timber or timber that is dangerous to people or property go beyond the general power to make regulations for the control and management of the park or for the abatement and prevention of nuisances. The exercise of these powers involves a serious interference with the property rights of the occupants of the lands held under lease or licence and should not be granted by subordinate legislation in the absence of express enabling authority. The situation is comparable, if not similar, to that discussed in the Third Report of the Committee, a copy of which I enclose. The zoning regulations objected to by the Committee were eventually amended so as to give the Minister of Transport the authority to order the removal of excess growth on lands adjacent to airports and a similar solution could perhaps be adopted here by limiting the Superintendent's authority to requiring a lessee or licensee to cut and remove dead or diseased timber or timber that creates a danger to people or property.

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encl.

March 21, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-297, National Parks Timber Regulations

Dear Mr. Bernier:

We have reviewed the Committee's comments as set in your letter of February 19, 1985 and our response is given below.

[Translation]

5. Articles 4 et 12 à 15

Le comité voudrait être assuré que l'article 13 ne vise pas à exiger que le titulaire d'un bail ou d'une licence soit tenu d'obtenir un permis lorsque le bail ou la licence lui accorde la propriété du bois.

Les pouvoirs conférés au directeur du parc par les articles 14 et 15 pour pénétrer sur un terrain faisant l'objet d'un bail ou d'une licence d'occupation «nonobstant les modalités du bail ou de la licence d'occupation» afin d'y couper ou d'y détruire le bois atteint de maladie ou le bois qui constitue un danger pour les êtres humains ou les biens matériels vont au-delà du pouvoir général de réglementation visant le contrôle et la gestion du parc ou la réduction et la prévention des nuisances. Ces pouvoirs portent gravement atteinte au droit de propriété des occupants des terres qui font l'objet d'un bail ou d'une licence et ne devraient pas être accordés par une mesure législative subordonnée en l'absence d'un pouvoir habilitant explicite. La situation est comparable, sinon semblable, à celle qui a été évoquée dans le troisième rapport du comité, dont vous trouverez une copie ci-joint. Le règlement de zonage auquel s'opposait le comité a finalement été modifié afin d'accorder au ministre des Transports le pouvoir d'ordonner la destruction de la végétation nuisible sur les terres adjacentes aux aéroports, et on pourrait éventuellement adopter une solution semblable dans le cas présent en limitant les pouvoirs du directeur du parc à la possibilité d'obliger le titulaire d'un bail ou d'une licence à couper et détruire le bois mort ou atteint de maladie ou le bois qui représente un danger pour les êtres humains ou les biens matériels.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet, et vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

p.j.

Le 21 mars 1985

M. François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-297, Règlement sur le bois dans les parcs nationaux

Monsieur,

En réponse aux observations que nous a transmises le comité dans sa lettre du 19 février 1985, nous vous soumettons les éléments suivants:

*[Texte]**1. Section 2, definition of "timber"*

We agree that this definition should not include "the manufactured products of trees or parts of trees" and we will amend the definition accordingly.

2. Section 7(1)(f)

As requested by the Committee, this paragraph will be reformulated.

3. Section 7(2)(c)

We agree that the Superintendents should have a proper statutory footing for their powers and we are hopeful that the Act will be amended to provide this. With respect to the circumstances for the authorization of road, trail or staging area construction, it would be difficult to set these out in regulations given the range of environmental considerations that can arise from such construction. Our present practice is to conduct an environmental assessment and review of proposed construction projects on lands which we administer. A copy of a management directive on this subject is attached for your information. It should also be noted that timber harvesting in the national parks is, with one exception, small scale and should not require roads, trails or staging areas. That exception is a timber berth that has existed since 1956 and which is governed by an agreement with the holder of the berth. The agreement, authorized by Order in Council P.C. 1983-16 of January 13, 1983, also provides that the approval of the Superintendent is necessary for the location of any road. Again, the management directive on environmental assessment and review would be referred to in such a decision.

4. Section 11(c)

We will amend the regulations to delete subsection 11(c).

5. Sections 4 and 12 to 15

As alluded to in item 3, there is only one instance where a lessee is given ownership of timber and this is governed by the agreement referred to above. So long as the lessee of the timber berth does not cut outside the area of that berth, he does not require a permit.

In respect of the process conferred by sections 14 and 15, the situation is not really similar to the case of excess growth at airports. It would seem to us that growth in the latter instance would pose an external threat (i.e. navigational hazard to aircraft). However, in the case of national parks, we are concerned with the spread of disease or exotic species which can destroy or threaten natural indigenous species within the national park if they were not dealt with immediately. We would interpret that sections 4 and 7(1)(a), (a.1), (n) and (t) would confer the powers to remove timber that poses a hazard. We believe that such steps are comparable and may even be necessary in relation to steps taken in fighting and

*[Traduction]**1. Article 2, définition de «bois»*

Nous admettons que cette définition ne devrait pas comprendre «les produits manufacturés de ces arbres ou parties d'arbres» et nous la modifierons en conséquence.

2. Alinéa 7(1)f)

Cet alinéa sera reformulé, comme l'a demandé le comité.

3. Alinéa 7(2)c)

Les pouvoirs des directeurs de parcs devraient effectivement être prévus dans la loi et nous espérons que cette dernière sera modifiée en ce sens. Pour ce qui est des circonstances entourant l'autorisation pour la construction d'une route, d'un sentier ou d'une aire de transit, il serait difficile de les prescrire par règlement étant donné la diversité des incidences que pourrait avoir cette construction sur le milieu. A l'heure actuelle, notre pratique consiste à mener une évaluation du milieu et à examiner les projets de construction sur les terres que nous administrons. Vous trouverez ci-joint la copie d'une directive administrative à ce sujet. Il convient également de noter qu'à une exception près, les opérations de coupe de bois dans les parcs nationaux sont restreintes et ne devraient pas exiger de routes, de sentiers ou d'aires de transit. L'exception en question concerne une concession forestière accordée en 1956, et qui est régie par une entente avec son détenteur. L'entente, autorisée par le décret du conseil C.P. 1983-16 du 13 janvier 1983, stipule également que la construction de toute route doit être approuvée par le directeur du parc. Là encore, toute décision de ce genre serait fondée sur la directive administrative concernant l'évaluation et l'examen des incidences sur le milieu.

4. Paragraphe 11c)

Nous modifierons le règlement en vue d'abroger l'alinéa 11c).

5. Articles 4 et 12 à 15

Comme je l'indiquais au 3^e paragraphe ci-dessus, il n'existe qu'un seul cas où le titulaire d'un bail est propriétaire du bois, et ce cas est régi par l'entente susmentionnée. Le titulaire du bail de l'exploitation n'a pas besoin de permis tant qu'il n'effectue pas de coupe à l'extérieur de l'exploitation en question.

Pour ce qui est du processus décrit aux articles 14 et 15, la situation n'est pas vraiment semblable à celle de la végétation nuisible à proximité des aéroports. A notre avis, cette végétation constitue un danger pour l'extérieur, en l'occurrence pour la navigation aérienne. Cependant, dans le cas des parcs nationaux, nous sommes préoccupés par la prolifération des maladies ou des espèces exotiques qui peuvent détruire ou menacer les espèces indigènes naturelles dans le parc national si le problème n'est pas réglé immédiatement. Selon notre interprétation, les articles 4 et 7(1)a), a.1), n) et t) autorisent l'enlèvement du bois qui présente un danger. Nous estimons que ces mesures sont comparables aux mesures de protection

[Text]

protecting against forest fires pursuant to section 7(1)(d) of the Act.

Yours sincerely,

P.A. Thomson
Director
National Parks Branch

Attach.

Senator Godfrey: I have a query on number three.

Mr. Bernier: Number three in the reply relates to the broader question of the committee's long-standing request for amendments to the National Parks Act to put the administrative powers of superintendents on a clear statutory footing. I suppose the satisfaction of that objective depends on the introduction of the bill at a later date.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What are you suggesting?

Mr. Bernier: By and large the general reply indicates that "we hope to be able to develop amendment proposals in accordance with your recommendations by the end of this year." That is the September 12, 1985 reply.

Senator Godfrey: Then we will make a note of it and follow it up.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Okay. The next item is Canadian Ownership and Control Determination.

SOR/84-431—CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION REGULATIONS, 1984

Mr. Bernier: The committee had quite a few objections to these regulations. However, the ownership and control determination program is, as indicated in Mr. Perron's letter of August 26, 1985, coming to an end. So I do not think there would be any point in making extensive amendments to the regulations. We should keep the matter on file and verify that the regulations have been revoked when the program has ended.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Lobster Fishery Regulations.

SOR/84-439—LOBSTER FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

des forêts contre les incendies, prévues à l'alinéa 7(1)d) de la loi, et avec lesquelles elles présentent un lien de complémentarité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur des parcs nationaux,
P. A. Thomson

p.j.

Le sénateur Godfrey: J'ai une question à poser au sujet du point n° 3.

M. Bernier: Dans la réponse, le point n° 3 nous ramène à une question plus générale, celle des modifications que le comité demande d'apporter depuis longtemps à la Loi sur les parcs nationaux afin que les pouvoirs administratifs des directeurs de parcs soient clairement prévus dans la loi. Je suppose que la réalisation de cet objectif dépend de la présentation d'un projet de loi à une date ultérieure.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Que proposez-vous?

M. Bernier: Dans leur réponse générale, les intéressés disent en gros qu'ils espèrent pouvoir élaborer des projets de modifications allant dans le même sens que nos recommandations d'ici la fin de l'année. C'est ce qu'ils disent dans leur réponse du 12 septembre 1985.

Le sénateur Godfrey: Nous allons donc en prendre note et suivre l'évolution de la situation.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien. Le prochain texte est le règlement sur la détermination du taux de participation et du contrôle canadiens.

DORS/84-431—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS

M. Bernier: Le comité a formulé d'assez nombreuses réserves à l'égard de ce règlement. Toutefois, comme l'a indiqué M. Perron dans sa lettre du 26 août 1985, le Programme de détermination de la participation et du contrôle canadiens tire à sa fin. Par conséquent, je ne pense pas qu'il y ait lieu de modifier le règlement en profondeur. Nous devrions laisser ce dossier là où il en est et vérifier que le règlement aura été abrogé lorsque le programme aura pris fin.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons au Règlement sur la pêche du homard.

DORS/84-439—RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DU HOMARD—MODIFICATION

[Texte]

March 8, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-439, Lobster Fishery Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Rowat:

The referenced amendment was considered by the Committee at its meeting of the 7th instant and, with respect to Section 7(2), the Committee would like to know why the authorization of a fishery officer is required for a person to transport lobster traps "for the purpose of sale, purchase or storage"? In particular in accordance with what criteria do fishery officers decide to grant or refuse this authorization?

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 8, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-439, Lobster Fishery Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 8, 1985 with respect to section 7(2) of the subject Regulations.

Authorization of a Fishery Officer to transport lobster traps is required because section 7(1) of the Lobster Fishery Regulations prohibits a person from having lobster traps on board a vessel during the close time for lobster fishing. Where a fisherman wishes to transport traps on board a vessel for the purpose of sale, purchase or storage, a fishery officer is empowered to authorize such activity upon request.

In fact the officer has no discretion with respect to the issuance of such an authorization unless he can prove that the transport of the traps in question is not related to sale, purchase or storage of the traps.

New regulations will eventually replace the subject Regulations and the provisions of subsection 7(2) will remain essentially as in the current regulations except that repair of traps will also constitute a valid reason for authorization of transport of traps during the close time for lobster fishing.

[Traduction]

Le 8 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa, Ontario

Objet: DORS/84-439, Règlement sur la pêche du
homard—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné le Règlement susmentionné à sa réunion du 7 mars et, au sujet du paragraphe 7(2), aimerait savoir pourquoi il faut obtenir l'autorisation d'un fonctionnaire des pêcheries pour transporter des casiers à homards «aux fins de vente, de l'achat ou de l'entreposage de ces casiers»? En vertu de quels critères les fonctionnaires accordent-ils ou refusent-ils cette autorisation?

J'aimerais connaître votre avis sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 8 mai 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/84-439, Règlement sur la pêche du
homard—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 8 mars 1985 concernant le paragraphe 7(2) du Règlement susmentionné.

Il faut obtenir l'autorisation d'un fonctionnaire des pêcheries pour transporter des casiers à homards parce que le paragraphe 7(1) du Règlement interdit d'en transporter sur un bateau pendant la période de fermeture de pêche du homard. Si un pêcheur désire transporter des casiers à bord d'un bateau à des fins de vente, d'achat ou d'entreposage, le fonctionnaire des pêcheries peut, sur demande, l'y autoriser.

En fait, le fonctionnaire n'a aucun pouvoir discrétionnaire d'autorisation à moins qu'il puisse prouver que les casiers ne sont pas transportés à des fins de vente, d'achat ou d'entreposage.

Un nouveau règlement remplacera le règlement actuel mais, le paragraphe 7(2) demeurera à peu près inchangé si ce n'est que le transport de casiers à homards à des fins de réparation pourra aussi être autorisé pendant la période de fermeture.

[Text]

A similar provision to subsection 7(2) was, prior to the passage of the subject order, contained in subsection 7(5), but was more restrictive and did not give any guidance to the fishery officer as to when to issue or not issue an authorization.

It is rather strange that the Committee did not comment on subsection 7(5) since the fishery officer as given unfettered discretion but yet seems to find fault with the new subsection 7(2) which clearly states out when the officer can issue the authorization.

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Mr. Bernier: Paragraph three of Mr. Rowat's letter reads:

In fact the officer has no discretion with respect to the issuance of such an authorization unless he can prove that the transport of the traps in question is not related to sale, purchase or storage of the traps.

I would suggest that section 7(2) be redrafted to provide that a person may transport lobster traps on board a vessel during a close time for the purposes of sale, purchase or storage. Section 7(1) of the regulations prohibits a vessel that is navigating in a district during close times to have traps on board. Subsection (2) then comes in and as it is currently drafted it provides that a person may, with permission of the fishery officer have traps aboard if he is transporting them for purposes of sale. However, Mr. Rowat indicates that in fact an officer has no discretion to issue or not to issue the permission if it is for that purpose. I am suggesting that they put the permission in the regulation and eliminate the involvement of the fishery officer.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Petroleum and Gas Revenue Tax Regulations.

SOR/84-426—PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: I suppose a further letter should go out to find out if changes will be made.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under action promised we have a number of items taking up all of page 4 and two items at the top of page 5 of the agenda.

SOR/83-531—AIR CANADA GLOBAL INTERNATIONAL AIRWAYS CORPORATION—BOEING 747-133 AIRCRAFT LEASING ORDER, ET. AL.

[Translation]

Le paragraphe 7(5) contenait déjà une disposition semblable à celle du paragraphe 7(2) avant l'adoption de l'ordonnance, mais elle était plus restrictive et n'indiquait pas dans quelles circonstances le fonctionnaire des pêcheries pouvait accorder une autorisation ou la refuser.

Il est surprenant que le Comité n'ait fait aucun commentaire au sujet du paragraphe 7(5) qui conférait aux fonctionnaires des pêcheries un pouvoir discrétionnaire illimité alors qu'il conteste le nouveau paragraphe 7(2) qui, pourtant, précise les circonstances dans lesquelles le fonctionnaire peut accorder une autorisation.

W. A. Rowat
Le directeur général des opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique

M. Bernier: Dans le troisième paragraphe de sa lettre, M. Rowat s'exprime en ces termes:

En fait, le fonctionnaire n'a aucun pouvoir discrétionnaire d'autorisation à moins qu'il puisse prouver que les casiers ne sont pas transportés à des fins de vente, d'achat ou d'entreposage.

Je propose que le paragraphe 7(2) soit remanié de façon à stipuler qu'une personne peut transporter des casiers à homards à bord d'un bateau, durant une période de fermeture, à des fins de vente, d'achat ou d'entreposage. Le paragraphe 7(1) du règlement interdit à un bateau qui navigue dans un arrondissement durant une période de fermeture d'avoir des casiers à bord. Le paragraphe (2) tel qu'il est rédigé actuellement stipule ensuite qu'une personne peut, avec l'autorisation d'un fonctionnaire des pêcheries, avoir des casiers à bord s'il les transporte à des fins de vente. M. Rowat indique toutefois que le fonctionnaire n'a en fait aucun pouvoir discrétionnaire de donner ou de refuser cette autorisation si les casiers sont transportés à cette fin. Je propose qu'on mentionne cette permission dans le règlement et que l'on supprime ainsi l'intervention d'un fonctionnaire des pêcheries.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain texte est le Règlement de l'impôt sur les revenus pétroliers.

DORS/84-426—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS PÉTROLIERS—MODIFICATION

M. Bernier: Je pense que nous devrions envoyer une autre lettre pour savoir si les modifications seront apportées.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sous la rubrique des modifications promises, nous avons un certain nombre de textes énumérés à la page 4, ainsi que deux autres mentionnés au haut de la page 5 de l'ordre du jour.

DORS/83-531—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 747-133 (N° DE SÉRIE 20013) D'AIR CANADA À LA GLOBAL INTERNATIONAL AIRWAYS CORPORATION

[Texte]

August 20, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
 Assistant Deputy Minister,
 Planning and Coordination,
 Department of Transport
 Transport Canada Building,
 Place de Ville,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Re: Aircraft Leasing Orders

Dear Dr. Sainte-Marie:

I refer to your letter of March 15, 1985, and shall appreciate your advice as to when you expect Section 208.1 of the Air Regulations to be amended to provide express authority for the imposition of inspection charges.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 15, 1985ms

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: Aircraft Leasing Orders

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of August 20, 1985, to Dr. G.A. Sainte-Marie, please be advised that the whole matter of the leasing of an aircraft is currently under review by senior officials within the Canadian Air Transportation Administration (CATA). A discussion draft of the amendment of *Air Regulation* 208.1 has been provided to CATA by the Privy Council Office. Proposals concerning the subject of aircraft leasing have been developed and are to be considered by the Assistant Administrator, Aviation Regulation within the next month. Once his direction on the proposals has been obtained, it will be possible for CATA to return to the Privy Council Office for its comments on the latter's discussion draft.

We regret that we are not able to provide you with a target date as to when your Committee can expect to see section 208.1 of the *Air Regulations* amended to provide express authority for the imposition of inspection charges. That specific change awaits the resolution of broader policy issues which are expected to be resolved shortly.

Yours sincerely,

M.A.A. McGroarty

[Traduction]

Le 20 août 1985

M^{me} G. A. Sainte-Marie
 Sous-Ministre adjointe
 Planification et coordination,
 Ministère des Transports
 Pièce 2628,
 Immeuble Transports Canada
 Place de Ville,
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5

Objet: Ordonnance sur la location d'un aéronef

Madame la Sous-Ministre adjointe,

Comme suite à votre lettre du 15 mars 1985, j'aimerais savoir quand vous pensez que le paragraphe 208.1 du Règlement de l'Air sera modifié de manière à prévoir expressément le pouvoir d'imposer des droits d'inspection.

Veuillez agréer, Madame la Sous-Ministre adjointe, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier.

Le 15 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: Ordonnance sur la location d'un aéronef

Monsieur,

Comme suite à la lettre que vous avez adressée à Mme G. A. Sainte-Marie le 20 août 1985, je tiens à vous informer que toute la question de la location d'aéronefs est actuellement examinée par des hauts fonctionnaires de l'Administration canadienne des transports aériens (ACTA). Un projet de discussion de la modification du paragraphe 208.1 du *Règlement de l'Air* a été fourni à l'ACTA par le Bureau du Conseil privé. Des propositions concernant la question de la location d'aéronefs ont été élaborées et doivent être examinées au cours du mois prochain par l'administrateur adjoint de la réglementation aérienne. Une fois obtenu son avis sur les propositions, l'ACTA pourra demander au Bureau du Conseil privé ses observations sur ce dernier projet de discussion.

Nous regrettons de ne pouvoir vous dire précisément quand le paragraphe 208.1 du *Règlement de l'Air* sera modifié de manière à prévoir expressément le pouvoir d'imposer des droits d'inspection. Avant d'apporter cette modification particulière, il faut attendre que des questions de principe plus vastes soient réglées, ce qui devrait être fait sous peu.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur par intérim
 (Secrétariat du ministère)
 M. A. McGroarty

[Text]

Mr. Bernier: The reason that these items are grouped together is that there is a need for an amendment to the enabling power to give authority to impose charges for inspection services. Mrs. McGroarty indicates that she regrets that they are unable to provide us with a target date as to when the committee can expect to see section 208.1 amended. Given that it involves the charging of money, I think there should be a target date and that section 208.1 of the Air Regulations should be amended to provide clear authority for imposing those charges.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Shall we write?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is the Fraser River Harbour Commission By-Laws.

SOR/85-456—FRASER RIVER HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

August 6, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-456, Fraser River Harbour Commission
By-laws, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

I have reviewed the referenced amendment and note that the new Section 131 is drafted in the form condemned by Professor Driedger in his work on *The Composition of Legislation* (Second Edition, p. 226); the words "guilty of an offence and" ("est coupable d'une infraction et") should be deleted from this provision.

As for Section 131(2), which provides that the master, owner, agent and person in charge of a vessel are guilty of an offence and liable to the prescribed penalties if a vessel contravenes or violates any provision of the By-laws, it does not appear to be authorized by Section 13 of the Act. The power granted the Commission by Section 13(1)(h) is limited to prescribing the penalties for contravention of the Regulations and does not permit the Commission to determine who is to be held liable for that contravention. The effect of this provision is to deem the persons mentioned therein guilty of an offence and such a provision may not be made absent express statutory authority.

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

M. Bernier: Si ces textes ont été regroupés, c'est qu'il faut modifier le pouvoir habilitant pour conférer le pouvoir d'imposer des droits pour les services d'inspection. Mme McGroarty regrette de ne pas pouvoir dire précisément au comité quand l'article 208.1 sera modifié. Comme il s'agit d'exiger certaines sommes, je pense qu'une date précise devrait être fixée et que l'article 208.1 du Règlement de l'Air devrait être modifié de façon à prévoir expressément le pouvoir d'imposer ces droits.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Devrions-nous écrire à ce sujet?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain texte est le Statut administratif de la Commission de port du Fraser.

DORS/85-456—STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT DU FRASER—MODIFICATION

Le 6 août 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/85-456, Statut administratif de la Commission de port du Fraser—Modification

Madame,

J'ai examiné la modification susmentionnée et je remarque que le nouvel article 131 est libellé dans la forme condamnée par M. Driedger dans son ouvrage intitulé *The Composition of Legislation* (deuxième édition, page 226); l'expression «guilty of an offence and» («est coupable d'une infraction et») devrait être supprimée.

Quant au paragraphe 131(2), qui prévoit que le capitaine, le propriétaire, l'agent et la personne responsable d'un navire qui viole l'une des dispositions du présent statut administratif encourent les peines prescrites, il semble dépasser la portée de l'article 13 de la loi. Le pouvoir conféré à la Commission à l'alinéa 13(1)*h* lui permet exclusivement de prescrire les sanctions à prendre dans l'éventualité d'une contravention au règlement et ne l'autorise pas à décider à qui incombe la responsabilité de la contravention. Le paragraphe 131(2) a pour effet de tenir les personnes qui y sont énumérées pour coupables d'une infraction et une telle disposition ne peut être prise sans qu'une loi ne le prévoit expressément.

Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre opinion sur ces deux points.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Texte]

P.S. Committee members may also wish to know why this amendment was approved by Her Excellency on May 16, 1985, when it was made on July 11, 1984.

October 22, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-456, Fraser River Harbour Commission
By-laws, amendment

Dear Mr. Bernier:

In response to your letter to Dr. G.A. Sainte-Marie of August 8, 1985, please be advised that Departmental officials will be communicating with the Fraser River Harbour Commission concerning your objections to section 131 and will recommend that the offending provisions be changed the next time the By-Laws are amended.

With regard to your postscript, I am advised that the July 11, 1984 date was the date on which the Commission resolved to have the By-Law changed. The Commission has since been advised of the procedures established pursuant to the Statutory Instrument Act and these will be followed more closely in the future.

Yours sincerely,

M.M.A. McGroarty,
Acting Director,
Departmental Secretariat

Mr. Bernier: I think the reply is satisfactory provided the amendments are made in the not too distant future.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Shall we monitor things then?

Mr. Bernier: Yes, and chase it up.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We come to the heading "Part Action Promised" and the one item is patent rules.

SOR/85-383—PATENT RULES, AMENDMENT

[Traduction]

P.S. Les membres du Comité souhaitent également savoir pourquoi cette modification, qui a été prise le 11 juillet 1984, n'a été approuvée par Son Excellence que le 16 mai 1985.

Le 22 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-456, Statut administratif de la Commission de port du Fraser, Modification

Monsieur,

On m'a demandé de vous faire savoir, en réponse à votre lettre du 8 août 1985 à Mme G. A. Sainte-Marie, que les autorités compétentes du ministère communiqueront avec la Commission de port du Fraser pour discuter de vos objections à l'article 131 et recommanderont que les dispositions contestées soient corrigées la prochaine fois que le statut administratif sera modifié.

En réponse à votre post-scriptum, j'ai appris que le 11 juillet 1984 est la date à laquelle la Commission a résolu de modifier le statut administratif. Elle a depuis été informée de la procédure établie aux termes de la Loi sur les textes réglementaires et a convenu de s'y conformer à l'avenir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

M. M. A. McGroarty
Directrice suppléante
Secrétariat du ministère

M. Bernier: Je pense que cette réponse est satisfaisante pour autant que les modifications soient apportées sous peu.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Devrions-nous nous en assurer?

M. Bernier: Oui, et il faudrait activer les choses.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons à la rubrique intitulée «Modification partielle promise»; le seul texte est la modification aux règles sur les brevets.

DORS/85-383—RÈGLES SUR LES BREVETS—MODIFICATION

[Text]

July 23, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and Corporate Affairs,
Place du Portage,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/85-383, Patent Rules, amendment

Dear Mr. Daniels:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and shall be grateful for a clarification of the following points.

Paragraph (b) of the definition of "independent inventor" excludes from that definition an individual who assigns any right in an invention to another individual or a small business concern, if the individual knows or has reason to believe the individual or small business concern will subsequently assign a right in the invention "to a person described in paragraph (a)". The "person described in paragraph (a)" is "an individual who has assigned, or is under a contractual or other legal obligation to assign, any right in the invention to a person who is neither an individual nor a small business concern". Is this the intended application of paragraph (b)? As the definition is presently drafted, an individual who assigns a right in an invention to another individual or a small business concern would qualify as an "independent inventor" even where he knows that the individual or small business concern will further assign the right to a corporation that is not a small business concern but not if the further assignment is to an individual that will in turn assign the right to a corporation that is not a small business concern.

As for the French version of paragraph (d) of the definition of "small business concern", the words "au sens du paragraphe a) ou b)" should be substituted for the words "au sens du paragraphe c)".

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le 23 juillet 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/85-383, Règles sur les brevets—Modification

Monsieur,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'aimerais obtenir des précisions sur les points qui suivent.

L'alinéa b) de la définition de «inventeur indépendant» exclut de cette définition un particulier qui cède un droit sur une invention à un autre particulier ou à une petite entreprise, s'il sait ou a des raisons de croire que le particulier ou la petite entreprise en question cédera ultérieurement un droit sur l'invention «à une personne visée à l'alinéa a)». La «personne visée à l'alinéa a)» est «un particulier qui a cédé ou qui est tenu, par un contrat ou une autre obligation légale, de céder un droit sur l'invention à une personne qui n'est ni un particulier ni une petite entreprise». Est-ce là l'application prévue de l'alinéa b)? Selon la définition dans sa forme actuelle, un particulier qui cède un droit sur une invention à un autre particulier ou à une petite entreprise serait considéré comme un «inventeur indépendant» même s'il sait que le particulier ou l'entreprise en question cédera à son tour le droit à une société qui n'est pas une petite entreprise; il ne sera toutefois pas considéré comme tel si le droit est ultérieurement cédé à un particulier qui le cédera à son tour à une société qui n'est pas une petite entreprise.

Dans la version française de l'alinéa d) de la définition de «petite entreprise», il faudrait remplacer «au sens du paragraphe c)» par «au sens du paragraphe a) ou b)».

J'aimerais connaître votre avis sur ces deux points.

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

[Texte]

August 2, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Secretary
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of July 23, 1985 concerning the clarification of some points in the Patent Rules amendments SOR/85-383.

In drafting these rules, care was taken when the term "individual" and "person" were used in the definition of "independent inventor". In the concept of this definition, an independent inventor must be an individual. In the second paragraph of your letter, you state that "the 'person described in paragraph (a)' is 'an individual etc.'". This would not be the case, as a "person" described in paragraph (a) is someone who is neither an individual nor a small business concern. I think that with this consideration, the situation expressed in your letter would thus be prevented.

Concerning the discrepancy in the French version, I would like to thank you for bringing it to our attention and we will attempt to correct it as soon as possible.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

Senator Godfrey: I have a question mark, but I cannot remember why.

Mr. Bernier: The explanation on the first point that was raised satisfies me. You have to read the regulations carefully to understand how they work. On the second point, it was an incorrect reference in the French version of the definition, and an amendment will be forthcoming.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are under the heading "Promised Action Deferred" and deal with the National Energy Board rules of practice and procedure.

SOR/75-603—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

SOR/77-225—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

SOR/83-1—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

[Traduction]

Le 2 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Secrétaire
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 23 juillet 1985 dans laquelle vous demandiez des précisions à propos de certaines dispositions des Règles sur les brevets, DORS/85-383.

Les auteurs de ces règles ont bien pris soin d'établir une distinction entre «particulier» et «personne» dans la définition de «inventeur indépendant». Dans le contexte de cette définition, un inventeur indépendant doit être un particulier. Dans le deuxième paragraphe de votre lettre, vous écrivez que la «personne visée à l'alinéa a)» est «un particulier...». Ce n'est pas le cas car une «personne» visée à l'alinéa a) n'est ni un particulier ni une petite entreprise. Je crois que cette distinction vous démontrera que la situation que vous décrivez dans votre lettre ne peut se produire.

A propos de l'erreur relevée dans la version française, nous vous remercions de l'avoir signalée et nous tâcherons de la corriger le plus tôt possible.

Agréez, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Mark R. Daniels

Le sénateur Godfrey: J'ai mis un point d'interrogation, mais je n'arrive pas à me rappeler pourquoi.

M. Bernier: L'explication fournie en réponse au premier point soulevé me satisfait. Il faut lire le règlement attentivement pour comprendre ses modalités d'application. Le deuxième point avait trait à une référence incorrecte dans la version française de la définition et une modification sera apportée à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les prochains textes sont regroupés sous la rubrique intitulée «Report de modification promise» et concernent les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie.

DORS/75-603—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE—MODIFICATION

DORS/77-225—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE—MODIFICATION

DORS/83-1—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE—MODIFICATION

[Text]

July 10, 1984

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/75-603, National Energy Board Rules of
Practice and Procedure, amendment

Dear Mr. Lamar:

I refer to the attached correspondence in relation to SOR/75-603 and shall appreciate your advice as to how the Board proposes to respond to the concern of the Committee. The statutory amendments to the National Energy Board Act made since Mr. Eglington last wrote do not appear to be relevant. Will the revised Rules of Practice and Procedure contain the same provision as Section 20.1 of SOR/75-603 or a new provision providing for an opportunity to be heard in instances where a licence is altered, varied or changed pursuant to Section 17(2) of the Act?

Yours sincerely,

François-R. Bernier

30 July 1984

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/75-603, National Energy Board Rules of
Practice and Procedure, amendment

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of 10 July 1984, I would ask that you advise the Committee that the National Energy Board Rules of Practice and Procedure are currently in the process of being amended and the revised Rules will not contain a provision similar to section 25 of the existing Rules. While the new Rules will prescribe the procedure for applications for review or rehearing, the Rules will not deal with the question of whether a hearing must be held when applications are made pursuant to section 17 of the National Energy Board Act.

[Translation]

Le 10 juillet 1984

Monsieur F. H. Lamar, c.r.
Avocat général
Office national de l'énergie
473, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/75-603, Règles de pratique et de procédure
de l'Office national de l'énergie—Modification

Monsieur,

A la suite de la correspondance ci-jointe concernant le DORS/75-603, j'aimerais connaître votre opinion sur la façon dont l'Office se propose de réagir à la préoccupation du Comité. Les modifications apportées à la Loi sur l'Office national de l'énergie depuis la dernière correspondance de M. Eglington ne semblent pas pertinentes en l'occurrence. Les Règles modifiées de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie contiendront-elles les mêmes dispositions que l'article 20(1) du DORS/75-603 ou une nouvelle disposition accordant au titulaire d'une licence la possibilité d'intervenir lorsque sa licence est modifiée conformément au paragraphe 17(2) de la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 30 juillet 1984

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre
des communes des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/75-603, Règles de pratique et de procédure
de l'Office national de l'énergie—Modification

Monsieur,

Pour faire suite à votre lettre du 10 juillet 1984, je me permets de vous demander d'informer le Comité que les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie sont en cours de modification et que la version révisée ne contiendra pas de disposition semblable à l'article 25 des règles actuelles. Bien que les nouvelles règles prescriront la procédure à suivre relativement à l'étude des demandes visant un nouvel examen ou une nouvelle audience, elles ne trancheront pas la question de savoir s'il y a lieu de tenir une audience pour juger des demandes soumises en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

[Texte]

We trust that the above is of assistance to the Committee.

Sincerely,

Sandra K. Fraser
Assistant General Counsel

Mr. Bernier: Here I have simply regrouped a number of files that involve amendments to the same regulations. Various amendments are requested by the committee. The correspondence that was not before the committee previously has been distributed. As explained in the letter from the Assistant General Counsel to the NEB of September 24, 1985, there has been a slight delay in the processing of the new rules, which should take care of all the points raised by the committee over the years. So it is a matter of chasing up and waiting for the new rules of practice to appear.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are under the heading "Action Promised" and there are two grouped together, the Northwest Territories Business Loans Regulations and the Yukon Territory Business Loans Regulations.

C.R.C. c. 333—NORTHWEST TERRITORIES BUSINESS LOANS REGULATIONS

C.R.C. c. 352—YUKON TERRITORY BUSINESS LOANS REGULATIONS

Mr. Bernier: It is a similar regulation applying to both territories and action is promised on both. The reply is dated March 29, 1985. Perhaps a chase up could go out at this time.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Unemployment Insurance Regulations.

SOR/85-711—UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: It is satisfactory.

Senator Godfrey: The rest are all satisfactory.

SOR/85-424—NATIONAL HISTORIC PARKS ADMISSION FEES REGULATIONS, AMENDMENT

SI/85-140—MINISTER OF AGRICULTURE AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES ORDER

August 21, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

[Traduction]

Nous espérons que ces renseignements seront utiles au Comité et vous prions d'agréer, monsieur, nos salutations distinguées.

L'avocat-conseil général adjoint,
Sandra K. Fraser

M. Bernier: J'ai simplement regroupé ici un certain nombre de dossiers qui concernent des modifications aux mêmes règles. Le comité demande diverses modifications. La correspondance dont le comité n'a pas pris connaissance précédemment a été distribuée. Comme l'indique l'avocat-conseil général adjoint de l'Office national de l'énergie dans sa lettre du 24 septembre 1985, il y a eu un léger retard dans la rédaction des nouvelles règles, mais celles-ci devraient tenir compte de toutes les observations soulevées par le comité. Il s'agit donc d'activer le processus et d'attendre que les nouvelles règles de pratique soient publiées.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les prochains textes figurent sous la rubrique intitulée «Modification promise»; deux sont regroupés, soit le Règlement sur les prêts aux petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest et le Règlement sur les prêts aux entreprises du Territoire du Yukon.

C.R.C. c. 333—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

C.R.C. c. 352—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX ENTREPRISES DU TERRITOIRE DU YUKON

M. Bernier: Il s'agit de règlements similaires qui s'appliquent aux deux territoires et l'on s'est engagé à apporter les modifications nécessaires dans les deux cas. La réponse est datée du 29 mars 1985. Nous pourrions peut-être faire un rappel maintenant.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain texte est le Règlement sur l'assurance-chômage.

DORS/85-711—RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE—MODIFICATION

M. Bernier: La réponse est satisfaisante.

Le sénateur Godfrey: Celles qui restent sont toutes satisfaisantes.

DORS/85-424—RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE DANS LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX—MODIFICATION

TR/85-140—DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE À PRESCRIRE DES FRAIS

Le 21 août 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.M.V., M. Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

[Text]

Re: SI/85-140, Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order

Dear Dr. McGowan:

In its Sixth Report of the 2nd Session of the 32nd Parliament (Statutory Instruments No. 25), the Joint Committee recommended that "all authorizing Orders in Council should provide for the exercise of the power to prescribe fees by means of an order of the Minister" so as to ensure that the resulting order is registered and published as a "regulation" under the Statutory Instruments Act. I attach a copy of S.I. No. 25.

The referenced Order does not conform to this recommendation and the Committee will no doubt wish to know whether there exists any particular reasons for which the Minister of Agriculture's authority to prescribe the fees payable for rabies vaccination should not be exercisable "by order".

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encl.

September 10, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/85-140, Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter dated August 21, 1985, on the above-noted subject.

There is no particular reason for which the Minister of Agriculture Authority to Prescribe the Fees Payable by Rabies Vaccination should not be exercisable "by Order." It has always been our intention that the Ministerial Order enacting the Fees would be statutory instruments subject to examination under the *Statutory Instruments Act* and publication in Part II of the Canada Gazette.

In order to resolve any lingering doubts that anyone might have on this matter, we will be processing a new Order revoking the previous one and providing new authority to the Minister to prescribe such fees by Order.

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are under the heading "Action Taken", and the first item is Income Tax Regulations.

[Translation]

Objet: TR/85-140—Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais

Monsieur,

Dans son Sixième rapport de la 2^e session du 32^e Parlement (Instruments statutaires n° 25), le Comité mixte faisait la recommandation suivante: «tous ces décrets du conseil devraient comporter le pouvoir d'imposer des droits par voie d'ordonnance ministérielle». Cette recommandation visait à s'assurer que le décret qui en résulte soit enregistré et publié à titre de «règlement» en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*. Vous trouverez ci-joint copie du TR n° 25.

Le décret auquel il est fait référence n'est pas conforme à cette recommandation et le Comité voudra sans doute savoir pour quelles raisons, le cas échéant, le pouvoir du ministre de l'Agriculture de prescrire des frais pour les vaccins contre la rage ne devrait être exercé «par voie de décret».

Bien à vous,

François-R. Bernier

p. j.

Le 10 septembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/85-140—Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre de 21 août 1985 portant sur le sujet susmentionné.

Aucune raison particulière n'empêche que le pouvoir du ministre de l'Agriculture de prescrire les droits à acquitter pour les vaccins contre la rage soit exercé «par voie de décret». Notre intention a toujours été que le décret ministériel établissant les droits serait un texte réglementaire devant faire l'objet d'un examen en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* et d'une publication dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Afin de dissiper tout doute qui pourrait subsister à cet égard, nous établirons un nouveau décret abrogeant le décret antérieur et conférant au Ministre le pouvoir de prescrire ces droits par voie de décret.

J'espère que cette solution est satisfaisante.

Bien à vous,

J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les prochains textes figurent sous la rubrique intitulée «Modification apportée»; le premier est le Règlement de l'impôt sur le revenu.

[Texte]

SOR/85-963—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

October 29, 1985

Section 2 of this amendment corrects an error in section 19(7) of the amendment registered as SOR/84-948 with respect to the effective date of section 15 of the same amendment (correspondence attached)

Mr. Bernier: It is simply an amendment that corrects an error with respect to the effective date of an amendment.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Petroleum Compensation Program Regulations.

SOR/85-976—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

October 29, 1985

This amendment corrects defects in the French version of four provisions of the Regulations (See SOR/85-500, before the Committee on October 3, 1985).

Mr. Bernier: The amendment corrects defects in the French version of four provisions of the regulations.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We now turn to consideration of the items which appear on pages 7 and 8 as "Instruments Without Comment." Is there any comment?

Senator Godfrey: No.
The committee adjourned.

[Traduction]

DORS/85-963—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

Le 29 octobre 1985

L'article 2 de la présente modification a pour but de corriger une erreur au paragraphe 19(7) du DORS/84-948 à l'égard de la date d'entrée en vigueur de l'article 5 de la modification (correspondance ci-jointe).

M. Bernier: Il s'agit simplement d'une modification qui corrige une erreur concernant la date d'entrée en vigueur de la modification.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain texte est le Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières.

DORS/85-976—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES—MODIFICATION

Le 29 octobre 1985

La présente modification a pour but de corriger des erreurs dans la version française de quatre dispositions du règlement (voir le DORS/85-500 étudié par le Comité le 3 octobre 1985).

M. Bernier: Cette modification corrige des erreurs contenues dans la version française de quatre dispositions du règlement.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons enfin aux textes qui figurent aux pages 7 et 8 sous la rubrique intitulée «Textes réglementaires présentés sans commentaire». Avez-vous des observations à formuler?

Le sénateur Godfrey: Non.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, January 23, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 23 janvier 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman

Howard E. Crosby, M.P.
(*Halifax West*)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(*Halifax-Ouest*)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 23, 1986
(23)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:13 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey. (2)

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (Halifax-West), David Kilgour and Ian Waddell. (3)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to the examination of a review process relating to certain types of departmental directives and guidelines:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered C.R.C. c. 904—Lakehead Harbour Commission Bylaws, as amended by SOR/82-601.

On C.R.C. c. 21—Air Carriers Using Large Aeroplanes Order; C.R.C. c. 22—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order; SOR/73-474—Rotorcraft Air Transport Operations Order:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/76-764—Seeds Regulations, amendment.

On SOR/83-713—Quebec Wood Order, 1983; SOR/85-1067—Quebec Wood Order, 1983, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-980—Order Declaring Certain Sections of the Act Applicable to Petro-Canada International Assistance Corporation as if it were a Parent Crown Corporation; SI/85-192—Ships Registry Fees Tariff, amendment.

On SOR/85-85—Canadian Home Insulation Regulations, amendment; SOR/85-86—Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.), amendment:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 JANVIER 1986
(23)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 13, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey (2).

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (Halifax-Ouest), David Kilgour et Ian Waddell (3).

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité passe à l'examen d'un processus de révision de certains types de directive et lignes directrices ministérielles:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie C.R.C. c. 904—Statut administratif de la Commission de port de Lakehead tel que modifié par le DORS/82-601.

C.R.C. c. 21—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions; C.R.C. c. 22—Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant des avions petits porteurs; DORS/73-474—Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/76-764—Règlement sur les semences—Modification.

DORS/83-713—Décret de 1983 sur le bois du Québec; DORS/85-1067—Décret de 1983 sur le bois du Québec—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Agriculture relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-980—Décret déclarant certains articles de la Loi applicables à la Société Petro-Canada pour l'assistance internationale comme si elle était une société d'État mère; TR/85-192—Tarif des droits d'immatriculation de navire—Modification.

DORS/85-85—Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes—Modification; DORS/85-86—Règlement sur l'isolation thermique des habitations canadiennes (N.-É. et I.-P.-É.)—Modification:

It was agreed,—That Counsel to the Committee draft a Report in accordance with the comments expressed at the meeting and that he reports back to the Committee.

On SOR/85-412—Penitentiary Service Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Fred E. Gibson, Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 1413 and C.R.C. c. 1414—Certification of Ships' Cooks Regulations, Parts I and II.

On SOR/82-603—Certification of Ships' Cooks Regulations, Part I, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/84-392—Penitentiary Service Regulations, amendment; SOR/85-847—Canadian Ownership and Control Determination Regulations, 1984, amendment; SI/85-136—IRSTD System Remission Order; SOR/78-305—Baker Lake Prospecting Permits Regulations; SOR/78-448 and SOR/81-19—Echo Bay Mines Ltd. Export Order and amendment; SOR/78-328 and SOR/81-329—Pine Point Mines Limited Zinc Export Order, 1978 and amendment; SOR/78-329 and SOR/80-663—Terra Mining and Exploration Export Order, 1978 and amendment; SOR/79-246—Pine Point Mines Limited Lead Export Order, 1979; SOR/84-755—Bec Prohibition (Texas and other States) Order as amended by SOR/85-23; SOR/85-505—Primary Industries Levy Offset Program Regulations, amendment.

On SOR/79-579—Meat Inspection Regulations; SOR/84-354—Meat Inspection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. J. E. McGowan, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-475—Lauzon Dry Docks Regulations, 1984:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with J. B. Swayne, Assistant Deputy Minister, Finance Administration, Department of Public Works with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-151—Canada Oil and Gas Interests Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered C.R.C. c. 447—Crown Liability (Provincial Court) Regulations; C.R.C. c. 457—Customs and

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité rédige un rapport en se fondant sur les commentaires formulés à la réunion et qu'il rende compte au Comité de l'état de la question.

DORS/85-412—Règlement sur le service des pénitenciers—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. Fred E. Gibson, sous-solliciteur général, Solliciteur général Canada, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie C.R.C. c. 1413 et C.R.C. c. 1414—Règlement sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, Parties I et II.

DORS/82-603—Règlement sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, Partie I—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie DORS/84-392—Règlement sur le service des pénitenciers—Modification; DORS/85-847—Règlement de 1984 sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens—Modification; TR/85-136—Décret de remise visant le système infra-rouge de détection et de désignation d'objectifs; DORS/78-305—Règlement sur les permis de prospection à Baker Lake; DORS/78-448 et DORS/81-19—Ordonnance sur les exportations d'*Echo Bay Mines Ltd.* et Modification; DORS/78-328 et DORS/81-329—Ordonnance sur l'exportation du zinc de *Pine Point Mines Limited*, 1978 et Modification; DORS/78-329 et DORS/80-663—Ordonnance sur les exportations de la *Terra Mining and Exploration*, 1978 et Modification; DORS/79-246—Ordonnance sur l'exportation du plomb de *Pine Point Mines Limited*, 1979; DORS/84-755—Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États telle que modifiée par le DORS/85-23; DORS/85-505—Règlement sur le Programme de compensation des industries primaires—Modification.

DORS/79-579—Règlement sur l'inspection des viandes; DORS/84-354, Règlement sur l'inspection des viandes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. E. McGowan, sous-ministre adjoint, Directeur générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-475—Règlement de 1984 sur les cales sèches de Lauzon:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. B. Swayne, sous-ministre adjoint, Finances, ministère des Travaux publics, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/83-151—Règlement sur les droits sur le pétrole et le gaz du Canada:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

C.R.C. c. 447—Règlement sur la responsabilité de la Couronne (Cour provinciale); C.R.C. c. 457—Règlement des

Excise Award Payment Regulations; SOR/85-527—Coastal Fisheries Protection Regulations, amendment; SOR/85-581—Pacific Shellfish Regulations, amendment; SOR/85-636—Petroleum Incentives Program Regulations, amendment; SOR/85-697—Seal Protection Regulations, amendment; SOR/85-753—Manitoba Fishery Regulations, amendment; SOR/85-984—Coal Mines (CBDC) Safety Regulations, amendment; SOR/85-1016—Physical Security Regulations, amendment; SOR/85-582—Department of National Defence Research Assistants Exclusion Approval Order, 1985, Department of National Defence Research Assistants Employment Regulations, 1985; SOR/85-622 and SOR/85-926—Withdrawal of Certain Lands from Disposal Orders, 1985, No. 2; SOR/85-918—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-335 and SOR/85-1039—Atomic Energy Control Regulations, amendment; SOR/85-1069—Pharmaceutical Industry Development Assistance Regulations, revocation; SI/85-202—Proclamation Certifying Who are the High Contracting Parties to the Warsaw Convention; SOR/85-1018—Great Lakes Fishery Commission Privileges and Immunities Order, amendment; SOR/85-1019—Morguard Bank of Canada Order, amendment; SOR/85-1020—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 7; SOR/85-1021—Canada Industrial Relations Regulations, amendment; SOR/85-1022—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-1023—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-1024—Board of Steamship Inspection Scale of Fees, amendment; SOR/85-1025—Port Wardens Tariff, amendment; SOR/85-1028—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 7 (1985-86), amendment; SOR/85-1029—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 14 (1985-86), amendment; SOR/85-1030—Customs Duty (Celery) Order No. 44 (1985-86), amendment; SOR/85-1031—Customs Duty (Cabbage) Order No. 20 (1985-86), amendment; SOR/85-1032—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 5 (1985-86), amendment; SOR/85-1033—British Columbia Pear Stabilization Regulations, 1983-84; SOR/85-1034—British Columbia Peach Stabilization Regulations; SOR/85-1035—British Columbia Prune-plum Stabilization Regulations, 1983; SOR/85-1036—Industrial Milk and Cream Stabilization 1984-85 Regulations, amendment; SOR/85-1042—Charts and Publications Regulations, amendment; SOR/85-1050—Customs Duty (Tomatoes) Order No. 10 (1985-86), amendment; SOR/85-1057—Customs Duty (Radishes) Order No. 13 (1985-86), amendment; SOR/85-1058—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-1059—Special Appointment Regulations, No. 1985-23; SOR/85-1060—Special Appointment Regulations, No. 1985-24; SOR/85-1061 and SOR/85-1062—Sulpetro Limited Export Price Order, SOR/85-1032; SOR/85-1063—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1064—ProGas Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1065—Northridge Petroleum Marketing, Inc. Export Price Order, amendment; SOR/85-1066—Foreign Bank Exemption Order, amendment; SOR/85-1070—Order Varying CTC Decision Respecting Point du Jour Aviation Ltée; SOR/85-1071—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 3 (1985-86), amendment; SOR/85-1072—Customs Duty (Chinese Cabbage and Chinese Lettuce) Order No. 42 (1985-86), amendment; SOR/85-1073—Customs Duty (Celery) Order No. 45 (1985-86), amendment;

douanes et de l'accise sur le paiement des primes; DORS/85-527—Règlement sur la protection des pêcheries côtières—Modification; DORS/85-581—Règlement de pêche des mollusques et crustacés du Pacifique—Modification; DORS/85-636—Règlement sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification; DORS/85-697—Règlement sur la protection des phoques—Modification; DORS/85-753—Règlement de pêche du Manitoba—Modification; DORS/85-984—Règlement sur la sécurité dans les mines de charbon (SDCB)—Modification; DORS/85-1016—Règlement sur la sécurité matérielle—Modification; DORS/85-582—Décret de 1985 approuvant l'exclusion des adjoints de recherche au ministère de la Défense nationale, Règlement de 1985 sur l'emploi des adjoints de recherche au ministère de la Défense nationale; DORS/85-622 & Décrets n° 2 de 1985 sur les DORS/85-926—terres soustraites à l'aliénation; DORS/85-918—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-335 & Règlement sur le contrôle de DORS/85-1039—l'énergie atomique—Modification; DORS/85-1069—Règlement sur l'aide au développement de l'industrie pharmaceutique—Abrogation; TR/82-202—Proclamation attestant quelles sont les Hautes Parties contractantes à la Convention de Varsovie; DORS/85-1018—Décret sur les privilèges et immunités de la Commission des pêcheries des Grands lacs—Modification; DORS/85-1019—Décret sur la Banque Morguard du Canada—Modification; DORS/85-1020—Ordonnance n° 7 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-1021—Règlement du Canada sur les relations industrielles—Modification; DORS/85-1022—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-1023—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-1024—Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur—Modification; DORS/85-1025—Tarif des gardiens de port—Modification; DORS/85-1028—Ordonnance n° 7 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux concombres—Modification; DORS/85-1029—Ordonnance n° 14 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux tomates—Modification; DORS/85-1030—Ordonnance n° 44 (1985-1986) sur le droit de douane applicable au céleri—Modification; DORS/85-1031—Ordonnance n° 20 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux choix—Modification; DORS/85-1032—Ordonnance n° 5 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux tomates—Modification; DORS/85-1033—Règlement de 1983-1984 sur la stabilisation du prix des poires de la Colombie-Britannique; DORS/85-1034—Règlement de 1983 sur la stabilisation du prix des pêches de la Colombie-Britannique; DORS/85-1035—Règlement de 1983 sur la stabilisation du prix des prunes à pruneaux de la Colombie-Britannique; DORS/85-1036—Règlement de 1984-1985 sur la stabilisation du prix du lait et de la crème de transformation—Modification; DORS/85-1042—Règlement sur les cartes et publications—Modification; DORS/85-1050—Ordonnance n° 10 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux tomates—Modification; DORS/85-1057—Ordonnance n° 13 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux radis—Modification; DORS/85-1058—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; DORS/85-1059—Règlement n° 1985-23 portant affectation spéciale; DORS/85-1060—Règlement n° 1985-24 portant affectation spéciale; DORS/85-1061

SI/85-172—Cassette Tape Equipment Remission Order; SI/85-173—Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/85-174—Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/85-175—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment; SI/85-178—Declarations of Significant Discoveries Order No. N-4 (1985); SI/85-180—Used Foundry Patterns and Related Jigs and Fixtures Remission Order, amendment; SI/85-181—Postal Imports Remission Order; SI/85-182—Courier Imports Remission Order; SI/85-183—Assigning the Honourable Jack Burnett Murta to Assist the Minister of Regional Industrial Expansion in Carrying out his Responsibilities and in Particular Tourism; SI/85-184—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-12; SI/85-185—Capital Disposal Equipment Inc. Remission Order; SI/85-186—Section 2 of the Act Proclaimed in Force October 3, 1985; SI/85-187—Subsection 24(1) of the Act Proclaimed in Force October 4, 1985; SI/85-188—Certain Sections of the Act Proclaimed in Force October 15, 1985; SI/85-189—Proclamation Giving Notice of Coming Into Force Canada-Cyprus Convention Respecting Taxes on Income and Capital; SI/85-190—Part II of the Act Regarding India Proclaimed in Force October 31, 1985; SI/85-191—Transfer to the Minister of National Revenue the Duties of the Minister of Regional Industrial Expansion Respecting the Remission of Duties Applicable to Machinery and Equipment Enumerated in Schedule A to the Customs Tariff and the Control and Supervision of the Machinery and Equipment Advisory Board; SI/85-193—Ship's Tonnage Survey and Measurement Fees Regulations, amendment; SOR/84-160—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/85-757—Radiation Emitting Devices Regulations, amendment; SOR/85-784—Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendment; SOR/85-885—Television Broadcasting Regulations, amendment; SOR/85-897—Pipelines Companies Records Preservation Regulations, amendment; SOR/85-912—Nova Scotia Share of Offshore Sales Tax Payment Regulations; SOR/85-914—General Radio Regulations, Part II, amendment; SOR/85-916—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-917—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/85-920—Regulations No. 0-8, Uniform Code of Operating Rules, amendment; SOR/85-923—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment; SOR/85-925—National Parks Wildlife Regulations, amendment; SOR/85-927—Labour Adjustment Benefits Allocation of Remuneration Regulations, amendment; SOR/85-932—Air Regulations, amendment; SOR/85-935—Air Regulations, amendment; SOR/85-938—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-946—Xerox Canada Inc. Permit No. EU0203; SOR/85-947—Minister of Transportation and Communications, Province of Ontario Permit No. SM0191; SOR/85-948—3M Canada Inc. Permit No. SH0130; SOR/85-949—Corrosion Service Company Ltd. Permit No. EH0220; SOR/85-950—C-I-L Inc. Permit No. SU0225; SOR/85-951—Acheson Colloids Ltd. Permit No. EU0229; SOR/85-952—Brinco Mining Limited Permit No. EU0233; SOR/85-955—Customs Duty (Brussels Sprouts) Order No. 66 (1985-86); SOR/85-957—Radio Operators' Certificate Regulations, amendment; SOR/85-958—Radio Operators' Certificate Regulations, amendment; SOR/85-960—Meat Inspection

& Ordonnance sur le prix du DORS/85-1062—gaz naturel exporté (*Sulpetro Limited*)—Modification; DORS/85-1063—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (*Trans-Canada Pipelines Limited*)—Modification; DORS/85-1064—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (*ProGas Limited*)—Modification; DORS/85-1065—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (*Northridge Petroleum Marketing Inc.*)—Modification; DORS/85-1066—Ordre relatif à la dispense du statut de banque étrangère—Modification; DORS/85-1070—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Point du Jour Aviation Ltée; DORS/85-1071—Ordonnance n° 3 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes—Modification; DORS/85-1072—Ordonnance n° 42 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux choix de Chine et à la laitue chinoise—Modification; DORS/85-1073—Ordonnance n° 45 (1985-1986) sur le droit de douane applicable au céleri—Modification; TR/85-172—Décret de remise relatif au matériel pour audiocassettes; TR/85-173—Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Modification; TR/85-173—Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Modification; TR/85-175—Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements—Modification; TR/85-178—Arrêté n° N-4 (1985) sur des déclarations de découvertes importantes; TR/85-180—Décret de remise sur les patrons usagés utilisés en fonderie et sur les gabarits et appareils connexes—Modification; TR/85-181—Décret de remise visant les importations par la poste; TR/85-182—Décret de remise visant les importations par messagerie; TR/85-183—L'honorable Jack Burnett Murta chargé d'assister le ministre de l'Expansion industrielle régionale dans l'exécution de ses fonctions et notamment dans le domaine du tourisme; TR/85-184—Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1985-12; TR/85-185—Décret de remise visant *Capital Disposal Equipment Inc.*; TR/85-186—Article 2 de la Loi proclamé en vigueur le 3 octobre 1985; TR/85-187—Paragraphe 24(1) de la Loi proclamé en vigueur le 4 octobre 1985; TR/85-188—Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 15 octobre 1985; TR/85-189—Proclamation avisant l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Chypre à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune; TR/85-190—Partie II de la Loi proclamée en vigueur le 31 octobre 1985 à l'égard de l'Inde; TR/85-191—Transfert des fonctions du ministre de l'Expansion industrielle régionale concernant la remise des droits applicables à la machinerie et à l'équipement désignés à la liste A du Tarif des douanes et du contrôle et de la direction du Conseil consultatif de la machinerie et de l'équipement au ministre du Revenu national; TR/85-193—Règlement sur le barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires—Modification; DORS/84-160—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/85-756—Règlement sur les dispositifs émettant des radiations—Modification; DORS/85-784—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada—Modification; DORS/85-885—Règlement sur la télédiffusion—Modification; DORS/85-897—Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipe-lines—Modification; DORS/85-912—Règlement sur le paiement de la part de la Nouvelle-Écosse de la taxe de vente extracôtière; DORS/85-914—Règlement général sur la radio, Partie II—Modification;

Regulations, amendment; SOR/85-962—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/85-964—Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations, SOR/85-1032; SOR/85-965—Privacy Regulations, amendment; SOR/85-966—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-969—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-970—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-971—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-972—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-973—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-974—Atlantic Fishery Regulations, amendment; SOR/85-977—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-978—Government Employees Land Acquisition Order, 1985-No. 6; SOR/85-979—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-981—Immigration Exemption Regulations, No. 12, 1985; SOR/85-983—Mirabaud and Cie Acquisition Order; SOR/85-985—Order Varying CTC Decision Respecting Holidair Airways; SOR/85-990—St. John's Port Corporation Services and Property By-law; SOR/85-991—St. John's Port Corporation Tenders and Works Contract By-law; SOR/85-995—Customs Duty (Peaches) Order No. 51 (1985-86), amendment; SOR/85-996—Customs Duty (Prune plums) Order No. 55 (1985-86), amendment; SOR/85-997—Customs Duty (Brussels Sprouts) Order No. 67 (1985-86); SOR/85-1000—Direct Deposit Regulations, amendment; SOR/85-1002—Petroleum Compensation Program Regulations, amendment; SOR/85-1003—Reservation to the Crown Waiver Order, No. 4; SOR/85-1008—Hercules Canada Inc. Permit No. SH0002; SOR/85-1009—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 9 (1985-86), amendment; SOR/85-1010—Customs duty (radishes) Order No. 12 (1985-86), amendment; SOR/85-1011—Customs Duty (Chinese Cabbage and Chinese Lettuce) Order No. 15 (1985-86), amendment; SOR/85-1012—Customs Duty (Green Onions and Shallots) Order 23 (1985-86), amendment; SOR/85-1013—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-1014—Immigration Exemption Regulations No. 13, 1985; SOR/85-1015—Immigration Visa Exemption Regulations No. 13, 1985.

DORS/85-916—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-917—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/85-920—Règlement n° 0-8, Règlement unifié d'exploitation—Modification; DORS/85-923—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification; DORS/85-925—Règlement sur la faune des parc nationaux—Modification; DORS/85-927—Règlement sur la répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation pour les travailleurs—Modification; DORS/85-932—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-935—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-938—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/85-946—*Xerox Canada Inc.* Permis n° EU 0203; DORS/85-947—Ministre des transports et des Communications, province d'Ontario Permis n° SM0191; DORS/85-948—*3M Canada Inc.* Permis n° SH0130; DORS/85-949—*Corrosion Service Company Ltd.* Permis n° EH0220; DORS/85-950—*C-I-L Inc.* Permis n° SU0225; DORS/85-951—*Acheson Colloids Ltd.* Permis n° EU0229; DORS/85-952—*Brinco Mining Limited* Permis n° EU0233; DORS/85-955—Ordonnance n° 66 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux choix de Bruxelles; DORS/85-957—Règlement sur les certificats d'opérateur radio—Modification; DORS/85-958—Règlement sur les certificats d'opérateur radio—Modification; DORS/85-960—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/85-962—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; DORS/85-964—Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique—Modification; DORS/85-965—Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification; DORS/85-966—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/85-969—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-970—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-971—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-972—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-973—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-974—Règlement de pêche de l'Atlantique—Modification; DORS/85-977—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-978—Ordonnance n° 6 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par les employés fédéraux; DORS/85-979—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-981—Règlement de dispense Immigration n° 12, 1985; DORS/85-982—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 12, 1985; DORS/85-983—Décret d'acquisition par Mirabaud & Cie; DORS/85-985—Décret modifiant une décision de la CCT ayant trait à la Holidair Airways; DORS/85-990—Règlement de services et de biens de la Société du port de St. John's; DORS/85-991—Règlement de la Société du port de St. John's sur l'appel d'offres et l'adjudication de contrats; DORS/85-995—Ordonnance n° 51 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux pêches—Modification; DORS/85-996—Ordonnance n° 55 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux prunes à pruneaux, n.d.—Modification; DORS/85-997—Ordonnance n° 67 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux choix de Bruxelles; DORS/85-1000—

Règlement sur les mouvements de dépôt direct—Modification; DORS/85-1002—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières—Modification; DORS/85-1003—Décret n° 4 de 1985 sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne; DORS/85-1008—*Hercules Canada Inc.*, permis n° SH 0002; DORS/85-1009—Ordonnance n° 9 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux concombres, n.d.—Modification; DORS/85-1010—Ordonnance n° 12 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux radis—Modification; DORS/85-1011—Ordonnance n° 15 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux choix de Chine et à la laitue chinoise—Modification; DORS/85-1012—Ordonnance n° 23 (1985-1986) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes vertes—Modification; DORS/85-1013—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-1014—Règlement de dispense Immigration, n° 13, 1985; DORS/85-1015—Règlement de dispense du visa-Immigration n° 13, 1985.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le greffier du comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, January 23, 1986

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Howard E. Crosby (*Vice-Chairman*) in the Chair.

The Vice-Chairman: I now call to order the meeting of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. All of the members have a copy of the agenda for the meeting before them.

REVIEW OF DEPARTMENTAL DIRECTIVES AND GUIDELINES

The Vice-Chairman: The first item on the lengthy list is "letters to and from ministers." Mr. Bernier, we have a letter relating to the Review of Departmental Directives and Guidelines. Is it in order to take up the subject matter of that letter, or simply . . .

Mr. François-R. Bernier, Counsel to the Committee: The only comment I would make, Mr. Chairman, is that it seems to me the best way to ensure that the intent of the directive is met on a continuing basis, as stated in the minister's letter, would be for the Cabinet to renew the directive. This directive concerns the scrutiny of the departmental manuals. When the Statutory Instruments Act was passed, this was, if you will, a part of the package of reform at the time. The MacGuigan committee had recommended that these guidelines be subjected to parliamentary scrutiny. The government of the day did not accept that but, as a compromise, adopted this directive which required an internal examination.

As confirmed by the minister, the directive has now fallen into disuse, so I suppose it is for the committee to decide whether it feels that the directive is important enough that it should be renewed now, or whether a decision should be taken in the near future as to whether this type of scrutiny will be carried out.

The Vice-Chairman: It certainly appears to make common sense to have the matter brought up to date.

Senator Godfrey: Yes, and also renewed to make sure that it does not fall into disuse. I think that is important.

The Vice-Chairman: However, the Minister of Justice has indicated that he will review the matter with the idea of enforcing the provisions of the directive.

Mr. Bernier: He says:

... I will be pleased to inform you in due course of the steps that are taken in this regard.

The Vice-Chairman: Is it agreed that we write to the Minister of Justice and request that he re-enact, as it were, the directive?

Mr. Bernier: There is that course of action. On the other hand, I am wondering whether we should not merely chase the matter up.

Senator Godfrey: The minister says here:

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 23 janvier 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Howard E. Crosby (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Je déclare ouverte la séance du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Tous les membres du comité ont sous les yeux un exemplaire de l'ordre du jour de la séance.

PROCESSUS D'EXAMEN DE DIRECTIVES ET DE LIGNES DIRECTRICES MINISTÉRIELLES

Le vice-président: Le premier article est intitulé «Échanges de lettres avec les ministres.» Monsieur Bernier, nous avons une lettre concernant le processus d'examen de directives et de lignes directrices ministérielles. Est-ce dans le but de reprendre la discussion de l'objet de la lettre, ou simplement . . .

M. François-R. Bernier, conseiller du comité: Tout ce que j'aurais à dire, monsieur le président, c'est qu'il semble que la meilleure façon de s'assurer que l'objet de la directive soit respecté de façon permanente, comme l'indique la lettre du ministre, consisterait pour le cabinet à renouveler la directive. Elle concerne l'étude des manuels ministériels. Lorsque la Loi sur les textes réglementaires a été adoptée, cela faisait en quelque sorte partie des réformes générales de l'époque. Le comité MacGuigan avait recommandé que ces lignes directrices fassent l'objet d'une vérification du Parlement. Le gouvernement de l'époque n'avait pas accepté cette recommandation mais, en guise de compromis, il avait adopté cette directive qui exigeait un examen interne.

Comme l'a confirmé le ministre, la directive est maintenant désuète. Aussi je suppose qu'il revient au comité de décider si cette directive est suffisamment importante pour qu'on la renouvelle maintenant ou si on devrait décider sous peu si pareille étude sera effectuée.

Le vice-président: Le bon sens semble vouloir qu'on procède à une mise à jour.

Le sénateur Godfrey: Et à un renouvellement de la directive afin de s'assurer qu'elle ne tombe pas en désuétude. Cela me semble important.

Le vice-président: Toutefois, le ministre de la Justice a indiqué qu'il examinera la question dans l'intention d'appliquer les dispositions de la directive.

M. Bernier: Il déclare:

... Je serai heureux de vous informer en temps voulu des mesures prises à ce sujet.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions au ministre de la Justice pour lui demander de réédicter la directive dans sa forme antérieure?

M. Bernier: Ce serait une solution. Par ailleurs, je me demande si nous ne devrions pas simplement relancer la question.

Le sénateur Godfrey: Le ministre déclare:

[Text]

It is my intention to consider how best to ensure that the intent of the directive is met on a continuing basis, and I will be pleased to inform you in due course of the steps that are taken in this regard.

I think in view of that we should wait a month or two and then write and ask what action has been taken. After all, he says he will do something.

The Vice-Chairman: Is it not the consensus of the committee that the minister should consider renewing the directive and bringing it up to date? In other words, making it a 1986 document?

Senator Godfrey: That is what he said. He said:

It is my intention to consider how best to ensure that the intent of the directive is met on a continuing basis . . .

I think he has assured us of that, so . . .

The Vice-Chairman: Very well then. Is it agreed, then, we will wait for a period of time of approximately two months and then review it?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 904—LAKEHEAD HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AS AMENDED BY SOR/82-601

C.R.C. c. 21—AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER

C.R.C. c. 22—AIR CARRIERS USING SMALL AEROPLANES ORDER

SOR/73-474—ROTORCRAFT AIR TRANSPORT OPERATIONS ORDER

The Vice-Chairman: This item is headed by the amendment to the Lakehead Harbour Commission By-laws.

Mr. Bernier: The purpose of your letter, Mr. Chairman, was to draw the attention of the Minister of Justice to the delays encountered in the PCO with respect to the review of proposed amendments. With respect to the first group of amendments, those referring to the Lakehead Harbour Commission By-laws, I am informed that they were passed or approved by the PCO in July and, since then, they have been on hold in the Department of Transport pending a decision on additional amendments that may be required. However, I have been told that they should come to a decision shortly as to whether they will proceed with the approved package or wait to develop additional amendments.

As for the Aeronautical Act orders, the problem of legality mentioned by the minister certainly does not arise in relation to the amendments requested by the committee. Proposed amendments to these orders have, in fact, appeared in the *Canada Gazette* of January 4, but do not include those requested by the committee. In light of this, I would suggest that the chairmen write to the Minister of Transport to let him know that, if the amendments requested by the committee are not made within the first half of the year, the committee will report to both houses.

Finally, with respect to the invitation expressed in the last paragraph of Mr. Crosbie's letter for specific suggestions and

[Translation]

J'ai l'intention de rechercher la meilleure façon de m'assurer que l'objet de la directive soit respecté de façon permanente et je serai heureux de vous informer en temps voulu des mesures prises à cet égard.

Je crois que, compte tenu de cela, nous devrions attendre un mois ou deux et écrire ensuite pour nous informer des mesures prises. Après tout, le ministre dit qu'il y verra.

Le vice-président: Le comité n'a-t-il pas convenu que le ministre devrait renouveler la directive et la mettre à jour? En d'autres termes, en faire un document de 1986?

Le sénateur Godfrey: C'est ce qu'a dit le ministre. Il a déclaré:

J'entends trouver la meilleure façon de faire en sorte que la directive soit respectée de façon permanente . . .

Je pense qu'il nous en a donné l'assurance, aussi . . .

Le vice-président: Très bien. Dans ce cas, êtes-vous d'accord pour que nous attendions environ deux mois avant de reprendre l'étude de la question?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 904—STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT DE LAKEHEAD MODIFIÉ PAR LE DORS/82-601

C.R.C. c. 21—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS UTILISANT DE GROS AVIONS

C.R.C. c. 22—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS UTILISANT DES AVIONS PETITS PORTEURS

DORS/73-474—ORDONNANCE SUR L'UTILISATION DE GIRAVIONS POUR LE TRANSPORT AÉRIEN

Le vice-président: Le premier texte est la Modification au Statut administratif de la Commission de port de Lakehead.

M. Bernier: Monsieur le président, votre lettre visant à attirer l'attention du ministre de la Justice sur les retards survenus au Conseil privé relativement à l'examen des modifications proposées. Pour ce qui est du premier groupe de modifications, celles qui concernent le Statut administratif de la Commission de port de Lakehead, on m'informe que le Bureau du Conseil privé les a adoptées ou approuvées en juillet et, depuis, elles sont en suspens au ministère des Transports dans l'attente d'une décision concernant des modifications supplémentaires qui pourraient être requises. Toutefois, j'ai été informé que le ministère devrait décider sous peu s'il ira de l'avant avec les mesures approuvées ou s'il attendra d'y ajouter des modifications supplémentaires.

Comme pour les ordonnances concernant la Loi sur l'aéronautique, le problème de la légalité évoqué par le ministre ne se pose certainement pas dans le cas des modifications demandées par le comité. Les modifications proposées aux ordonnances ont, en fait, paru dans la *Gazette du Canada* le 4 janvier, mais elles n'incluent pas celles qu'a demandées le comité. Aussi, je propose que les co-présidents écrivent au ministre des Transports pour l'informer que si les modifications demandées par le comité ne sont pas apportées au cours de la première moitié de l'année, le comité fera rapport aux deux Chambres.

Enfin, pour ce qui est de la demande que fait M. Crosbie au dernier paragraphe de sa lettre en vue d'avoir les suggestions

[Texte]

comments by the committee, I would suggest that this be discussed in the steering committee before the full committee comes to a decision on that matter.

The Vice-Chairman: The Mr. Crosbie you are referring to is the Minister of Justice and not the acting chairman of this committee?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: Therefore we will write to the Minister of Transport on that particular item.

Mr. Bernier: Yes.

SOR/76-764—SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT &

The Vice-Chairman: With respect to the Seeds Regulations amendment?

Senator Godfrey: I find that satisfactory, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Is it agreed, then, that no action need be taken?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-713—QUEBEC WOOD ORDER, 1983

SOR/85-1067—QUEBEC WOOD ORDER, 1983, AMENDMENT

Mr. Bernier: The material before the committee, Mr. Chairman, includes a recent amendment to the order which is the subject of the explanatory note and the minister's most recent letter of November 19.

Without being unkind to the minister, it seems to me that he experiences great difficulties in coming to decisions. On March 25 of last year, he explained to the committee that he was requesting a full report by his officials before coming to any firm conclusion on the matter. Now, some eight months later, the minister is apparently still reviewing the matter before making any concluding remarks. I am not sure how long the Committee we should wait.

Senator Godfrey: My note is: "Delay ridiculous; write again and say so."

Mr. Kilgour: I think that both of you are much too polite. I think we should employ our strongest, highest gauge of protest.

The Vice-Chairman: Ten on a scale of ten? It is agreed, then, that we will write to the minister in strong terms . . .

Mr. Waddell: Yes, saying that the committee is unanimously of that view.

SOR/85-980—ORDER DECLARING CERTAIN SECTIONS OF THE ACT APPLICABLE TO PETRO-CANADA INTERNATIONAL ASSISTANCE CORPORATION AS IF IT WERE A PARENT CROWN CORPORATION

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

SI/85-192—SHIPS REGISTRY FEES TARIFF, amendment

[Traduction]

et observations du comité, je propose qu'on en discute au comité de direction avant que le comité plénier ne se prononce.

Le vice-président: Vous voulez parler du ministre de la Justice et non du président suppléant du comité?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Nous écrirons donc au ministre des Transports à ce sujet.

M. Bernier: Oui.

DORS/76-764, RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES—MODIFICATION

Le vice-président: Au sujet du Règlement sur les semences—Modification?

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante, monsieur le président.

Le vice-président: Dans ce cas, êtes-vous d'accord pour que nous ne prenions aucune mesure?

Des voix: D'accord.

DORS/83-713, DÉCRET DE 1983 SUR LE BOIS DU QUÉBEC

DORS/85-1067, DÉCRET DE 1983 SUR LE BOIS DU QUÉBEC—MODIFICATION

M. Bernier: La documentation dont le comité est saisi, monsieur le président, comprend une modification récente au décret qui fait l'objet de la note explicative et de la plus récente lettre du ministre datée du 19 novembre.

Sans vouloir manquer de respect au ministre, il me semble qu'il éprouve des difficultés à prendre des décisions. Le 25 mars de l'an dernier, il expliquait au comité qu'il avait demandé à ses collaborateurs de lui fournir un rapport détaillé avant qu'il ne prenne une décision. Huit mois plus tard, le ministre semble toujours à l'étape de l'étude et il n'a pas encore fait d'observations finales. Je me demande combien de temps le comité devra attendre.

Le sénateur Godfrey: Ma note est la suivante: «retard inadmissible; écrire de nouveau pour le souligner.»

M. Kilgour: Je pense que vous êtes tous deux beaucoup trop polis. Nous devrions protester dans les termes les plus énergiques.

Le vice-président: Au plus haut point? Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions une lettre de protestation énergique au ministre . . .

M. Waddell: Oui, l'informant que le comité est unanime à cet égard.

DORS/85-980, DÉCRET DÉCLARANT CERTAINS ARTICLES DE LA LOI APPLICABLES À LA SOCIÉTÉ PETRO-CANADA POUR L'ASSISTANCE INTERNATIONALE COMME SI ELLE ÉTAIT UNE SOCIÉTÉ D'ÉTAT MÈRE

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

TR/85-192, TARIF DES DROITS D'IMMATRICULATION DES NAVIRES—MODIFICATION

[Text]

November 20, 1985

Explanatory

This instrument should have been registered as a "regulation" under the Statutory Instruments Act. This issue is being dealt with in relation to an earlier amendment to the Ships Registry Fees Tariff published as SI/84-150.

Mr. Bernier: This is merely explanatory. The issue has been dealt with.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

SOR/85-85—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-86—CANADIAN HOME INSULATION REGULATIONS (N.S. AND P.E.I.), AMENDMENT

The Vice-Chairman: Are there any comments on this item?

Senator Godfrey: I do have a question mark.

Mr. Bernier: Committee members will recall that the purpose of the amendment was to reduce payments made to applicants from three-fifths to one-third of their insulating costs. The amendment preserves the three-fifths level of payment if the applicant had filed a statement with the minister before December 31, 1984. The amendment, however, was made on January 18, 1985. When the committee questioned this feature of the regulation it was told that the proposed change had been widely publicized and that most applicants had, in fact even before the amendment became law, filed those statements which preserved their right to the higher payment.

The committee then wanted to know how many applicants had attempted to file statements after December 31, and how many were rejected on the basis that they had not met that deadline. I think the reply from Mr. Perron makes it clear that at least some applicants were turned down on the basis that they had not filed the statements in time, although no statistics as to exact numbers were kept.

I think this is an issue on which the committee should consider making a report to both Houses of Parliament. The retroactivity nature of the requirement that was adopted on January 18 means that some applicants were denied a higher level of payment they were entitled to expect under the regulations as they stood until January. If the law is changed or amended at any time to the detriment of the citizen in terms of reducing a payment, that should be done by law and not on the basis of press releases from the minister's office, and certainly the amendments themselves should only be prospective as opposed, in this case, to having a retroactive requirement.

The Vice-Chairman: There is some difficulty in this situation because if the matter is, and I may not have the proper term, *functus*—that is to say, cases are dealt with and disposed of and there is no recourse after the disposition—that would be one situation, but if there are, in a sense, outstanding claims—

[Translation]

20 novembre 1985

Note explicative

Ce texte aurait dû être enregistré comme un «règlement» aux termes de la Loi sur les textes réglementaires. Le même problème se pose actuellement relativement à une modification au Tarif des droits d'immatriculation de navire (TR/84-150).

M. Bernier: Il s'agit à peine d'une explication. La question a été traitée.

Le vice-président: D'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

DORS/85-85, RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES RÉSIDENCES CANADIENNES—MODIFICATION

DORS/85-86, RÈGLEMENT SUR L'ISOLATION THERMIQUE DES HABITATIONS CANADIENNES (N.-É. et Î.-P.-É.)—Modification

Le vice-président: Y a-t-il des observations?

Le sénateur Godfrey: J'ai un point d'interrogation.

M. Bernier: Les membres du comité se rappelleront que la modification visait à ramener les versements aux requérants des trois cinquièmes au tiers des frais d'isolation. Aux termes de la modification, ceux qui ont présenté une demande au ministre avant le 31 décembre 1984 ont toujours droit aux trois cinquièmes de leurs frais. Toutefois, la modification a été apportée le 18 janvier 1985. Lorsque le comité a remis en question cet aspect du règlement, on lui a dit que la modification proposée avait fait l'objet d'une vaste publicité et que la plupart des requérants avaient déposé leur demande avant l'adoption de la modification, ce qui leur a donné droit à un versement plus élevé.

Le comité a ensuite voulu connaître le nombre de ceux qui ont présenté une demande après le 31 décembre et combien de demandes ont été rejetées parce qu'elles étaient arrivées après ce délai. Je pense que la réponse de M. Perron établit clairement que certaines demandes ont effectivement été rejetées parce qu'elles n'étaient pas arrivées à temps, quoiqu'on n'ait pas conservé de statistiques quant au nombre exact.

Je pense que c'est une question au sujet de laquelle le comité devrait envisager de faire rapport aux deux Chambres du Parlement. À cause du caractère rétroactif de l'exigence adoptée le 18 janvier, certains n'ont pu toucher la somme à laquelle ils étaient en droit de s'attendre en vertu du règlement tel qu'il existait jusqu'en janvier. Si la loi est changée ou modifiée à un moment quelconque au détriment du citoyen, c'est-à-dire si elle réduit par exemple un versement auquel il aurait pu avoir droit, on doit procéder par voie de mesure législative et non par des communiqués du bureau du ministre; de plus, les modifications elles-mêmes ne devraient établir des exigences que pour l'avenir et non pas rétroactivement, comme dans le cas qui nous occupe.

Le vice-président: Dans cette situation, il y a une certaine difficulté, car une fois l'affaire réglée, il n'y a plus de recours, tandis qu'il peut y avoir des situations où le cas d'une personne n'a pas été bien réglé et où celle-ci peut réclamer une somme

[Texte]

that is to say, people who were improperly dealt with now have a claim for receiving a greater amount—then I think it would cause even greater difficulty.

Senator Godfrey: I do not think there is anything we can do to help those people. I agree that we should make a report to both Houses of Parliament to criticize this action so that people who are going to do these kinds of things will know that there is a watchful committee of Parliament which will report those actions to both houses. This will just be a slap on the wrist.

Mr. Kilgour: I agree with that.

Mr. Waddell: I was a member of the energy committee that studied this legislation. I agree with what Senator Godfrey has said. These people are unlikely to sue the government because of the small amounts involved, but, as Mr. Bernier has said, it is law by press release and not law by proper statute. I think the course of action suggested is the right one.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Yes.

SOR/85—412—PENITENTIARY SERVICE REGULATIONS, AMENDMENT

July 23, 1985

Fred E. Gibson, Q.C.
Deputy Solicitor General,
Department of the Solicitor General,
340 Laurier Avenue West,
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Re: SOR/85-412, Penitentiary Service Regulations, amendment

Dear Mr. Gibson:

I have reviewed the referenced amendment and note that the French version of the definition of "health care professional" is so drafted that a registered nurse or registered psychiatric nurse must always be a woman. In light of Section 26(6) of the Interpretation Act, which provides that: "Words importing male persons include female persons", it may be preferable for the word "infirmier" to be substituted for "infirmière".

As for the new Section 41.1(1) of the Regulations, I wonder whether it would not be more appropriate, in light of Sections 7 and 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to provide that an inmate may be required to furnish a sample "where a member has reasonable grounds to believe that an inmate has contravened paragraph 39(i.1)".

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

supérieure, ce qui poserait encore plus de difficultés à mon avis.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit pour aider ces personnes. Je suis d'accord que nous devrions présenter un rapport aux deux Chambres pour critiquer cette façon de faire, de sorte que les autorités appelées à prendre de telles mesures sachent qu'un comité du Parlement monte la garde et fera rapport aux deux Chambres. Ce serait un avertissement.

M. Kilgour: Je suis bien d'accord.

M. Waddell: J'ai fait partie du comité de l'énergie qui a examiné cette mesure législative. Je suis d'accord avec ce que le sénateur Godfrey a dit. Ces personnes ne poursuivront probablement pas le gouvernement, car les sommes en cause ne sont pas assez élevées, mais comme l'a dit M. Bernier, on a légiféré par communiqué et non par mesure législative, comme il convient. Je pense que la solution proposée est la bonne.

Le vice-président: D'accord?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/85-412, RÈGLEMENT SUR LE SERVICE DES PÉNITENCIERS—MODIFICATION

Le 23 juillet 1985

Monsieur Fred E. Gibson, c.r.
Sous-solliciteur général
Ministère du Solliciteur général
340, avenue Laurier ouest
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P8

Objet: DORS/85-412, Règlement sur le service des pénitenciers—Modification

Monsieur,

Ayant examiné le règlement susmentionné, je remarque que dans la version française, «responsable des soins de santé» désigne une infirmière autorisée ou une infirmière autorisée en soins psychiatrique, autrement dit une femme. Or, à la lumière du paragraphe 26(6) de la Loi d'interprétation qui stipule que: «Les mots désignant les personnes du sexe masculin comprennent les personnes du sexe féminin . . .», il serait préférable de remplacer «infirmière» par «infirmier».

Pour ce qui est du nouveau paragraphe 41.1(1) du règlement, je me demande s'il ne vaudrait pas mieux, compte tenu des dispositions des articles 7 et 8 de la Charte canadienne des droits et libertés, préciser qu'un détenu pourrait être forcé de fournir un échantillon d'urine lorsqu'«un membre a des motifs raisonnables de croire qu'un détenu a enfreint les dispositions de l'alinéa 39(i.1)».

J'aimerais connaître votre opinion sur ces deux points et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

[Text]

November 3, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-412, Penitentiary Service Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter of July 23, 1985 concerning your review of the above noted amendment. Initially, you note that the French version of the definition of "health care professional" is so drafted that it implies that a registered nurse or registered psychiatric nurse must always be a woman.

I agree with you that in light of subsection 26(6) of the *Interpretation Act*, which provides that "words importing male persons include female persons", it may be preferable for the word "infirmier" to be substituted for the word "infirmière".

To this end, I have suggested to the Correctional Service that it would be appropriate to include such a modification as part of the next amendment to the *Penitentiary Service Regulations*.

As to your second point, concerning new subsection 41.1(1), the provisions in question were reviewed by the Department of Justice, who concluded that they were not in contravention of sections 7 and 8 of the *Charter*. It is felt that the urinalysis program within the Correctional Service can be justified as being reasonable in a prison setting. Urinalysis is the least intrusive way of controlling the flow of drugs and alcohol, a major factor of unrest within penitentiaries.

The purposes of the urinalysis is to detect drugs and alcohol as an adjunct to maintaining the good order of an institution. This is, in my view, a proper and legitimate means to preserve penitentiary security and provision for such a search would be demonstrably justified and a reasonable limit placed on the prisoner's right to be secure against unreasonable searches.

Thank you for raising these two matters with me.

Yours sincerely,

Fred E. Gibson, Q.C.

Senator Godfrey: I see that the first paragraph has the reply as being satisfactory, but in the second paragraph there is a question mark.

Mr. Bernier: This particular section gives employees of the Penitentiary Service the power to require an inmate to furnish

[Translation]

Le 3 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-412, Règlement sur le service des pénitenciers—Modification

Monsieur,

Je donne suite à votre lettre du 23 juillet 1985, dans laquelle il était question du règlement susmentionné. En premier lieu, vous faisiez remarquer que dans la version française, «responsable des soins de santé» désigne une infirmière autorisée ou une infirmière autorisée en soins psychiatrique, c'est-à-dire une femme.

Je conviens avec vous qu'à la lumière du paragraphe 26(6) de la Loi d'interprétation, qui stipule que «Les mots désignant les personnes du sexe masculin comprennent les personnes du sexe féminin...», il est sans doute préférable de remplacer «infirmière» par «infirmier».

A cette fin, j'ai signalé au Service correctionnel qu'il y aurait lieu d'apporter ce changement dans le cadre de la prochaine modification du Règlement sur le service des pénitenciers.

Au sujet de votre deuxième point, qui visait le nouveau paragraphe 41.1(1), je vous informe que les dispositions en question ont été examinées par le ministère de la Justice qui a conclu qu'elles n'enfreignaient pas les dispositions des articles 7 et 8 de la Charte, et que le programme d'analyse d'urine en vigueur au sein du Service correctionnel pouvait justifier étant donné qu'il s'agit d'un milieu carcéral. En effet, l'analyse d'urine est la façon la moins importune de contrôler la circulation des drogues et de l'alcool, facteur majeur de troubles dans les pénitenciers.

L'analyse d'urine permet de déceler les drogues et l'alcool dans l'organisme humain et, accessoirement, de maintenir l'ordre dans une institution pénitentiaire. A mon avis, c'est un moyen approprié et légitime d'assurer la sécurité dans les pénitenciers. Cette pratique peut se justifier; elle est considérée comme limite raisonnable au droit d'un prisonnier d'être à l'abri de fouilles excessives.

Je vous remercie d'avoir porté ces deux points à mon attention et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Fred E. Gibson, c.r.

Le sénateur Godfrey: Je vois qu'en ce qui concerne le premier paragraphe, la réponse a été jugée satisfaisante, mais dans le cas du deuxième, il y a un point d'interrogation.

M. Bernier: Cette disposition particulière donne aux employés du service des pénitenciers le pouvoir d'exiger d'un

[Texte]

a urine sample. Of course, refusal to obey that order would expose the inmate to disciplinary proceedings.

The department assures the committee that in its view this provision does not contravene sections 7 and 8 of the Charter of Rights and Freedoms—that is, rights against unreasonable search and seizure and the right to life, liberty and security of the person. The committee, however, must decide if the section conforms with criteria number 5 and 6 (b). In short, is the committee willing to accept a provision that requires an inmate to provide a urine sample whenever an employee or officer considers it necessary, or should this kind of power be limited to circumstances where the penitentiary officer has reasonable grounds, or grounds at least, to suspect or to believe that an offence has been committed against the regulations?

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, we have yourself, Mr. Waddell and myself who have all been involved in the criminal law. I hope we all agree that the test proposed by Mr. Bernier is the more reasonable one—that is, the test on reasonable and probable grounds.

Senator Godfrey: Is there not some jurisprudence with respect to obtaining blood samples and stopping people at random?

Mr. Bernier: In this case I suppose it is not done without consent. However, it is done under threat of a penalty if there is a refusal. Clearly, those types of things are among the most serious intrusions on the privacy of a person.

Senator Godfrey: But this so-called RIDE program, where they stop drivers indiscriminately and ask them to provide samples of their breath- . . .

Mr. Waddell: Would one not think that under the RIDE program and even in the taking of blood tests from drivers who are incapacitated as a result of an accident, the police officer still has to have reasonable grounds to suspect that alcohol was involved? I gather in this case there does not have to be any grounds, just whenever they want.

Senator Godfrey: A person can be stopped under the RIDE program and be asked to provide a breath sample.

The Vice-Chairman: I do not want to belabour this discussion, but the Standing Committee on Privileges and Elections wrestled with the question of whether the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applied to prison inmates in respect of voting rights. The argument was made that the right to vote, which is guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, does not apply to inmates because that is an exemption.

Is that what Mr. Gibson is saying—that is, “Don’t worry about the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because we are dealing with prison inmates”, or is he narrowing it to this particular item?

Mr. Bernier: Given, Mr. Chairman, that his conclusion is that the Department of Justice concluded that these provisions are not in contravention of section 7 and 8 of the Charter, I take it as implied that they consider that the Charter applies

[Traduction]

détenu qu’il fournisse un échantillon d’urine. Évidemment, en refusant de le faire, un détenu s’exposerait à des mesures disciplinaires.

Le ministère nous assure que cette disposition n’enfreint pas les articles 7 et 8 de la Charte des droits et libertés, c’est-à-dire le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives et le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Toutefois, le comité doit déterminer si cette disposition est conforme aux critères nos 5 et 6b). En bref, est-il disposé à accepter une disposition qui exige d’un détenu qu’il fournisse un échantillon d’urine chaque fois qu’un employé ou un gardien le juge nécessaire, ou ce pouvoir devrait-il être limité aux cas où un gardien a des motifs raisonnables, ou simplement des motifs, de soupçonner ou de croire qu’une infraction au règlement a été commise?

M. Kilgour: Monsieur le Président, vous-même ainsi que M. Waddell et moi avons fait du droit pénal. J’espère que nous reconnaissons tous que le critère proposé par M. Bernier est celui qui est le plus sage, c’est-à-dire le critère des motifs raisonnables et de la probabilité.

Le sénateur Godfrey: N’y a-t-il pas des précédents qui font jurisprudence en ce qui concerne les automobilistes qu’on arrête au hasard et les échantillons de sang qu’on prélève.

M. Bernier: Je suppose qu’on ne procède pas sans l’assentiment de la personne. Toutefois, il y a la menace d’une sanction en cas de refus. C’est nettement assimilable aux pires cas d’ingérence dans la vie privée d’une personne.

Le sénateur Godfrey: Mais le programme de lutte contre l’ivresse au volant, dans le cadre duquel on arrête sans distinction des automobilistes pour leur faire subir l’alcooltest . . .

M. Waddell: Ne pensez-vous pas que dans le cadre de ce programme, et même lorsqu’il s’agit de prélever un échantillon de sang pour le faire analyser dans le cas des automobilistes qui ne sont pas en état de subir l’alcooltest à cause d’un accident, l’agent de police doit avoir des motifs raisonnables de soupçonner qu’il y a eu absorption d’alcool? Je crois que dans le cas qui nous occupe, il n’est pas nécessaire d’avoir des raisons; on peut le faire quand on veut.

Le sénateur Godfrey: On peut arrêter un automobiliste dans le cadre de ce programme et lui demander de subir l’alcooltest.

Le vice-président: Je ne veux pas insister outre mesure, mais le Comité permanent des privilèges et élections a eu du mal à déterminer si la charte canadienne des droits et libertés s’appliquait aux détenus pour ce qui est du droit de vote. On soutenait que le droit de vote, que garantit la charte canadienne des droits et libertés, ne s’appliquait pas aux détenus parce qu’il y a exclusion.

M. Gibson veut-il dire qu’on n’a pas à se soucier de la Charte canadienne des droits et libertés puisqu’on traite de détenus, ou se limite-t-il à cette question particulière?

M. Bernier: Monsieur le président, comme il conclut que le ministère de la Justice estime que ces dispositions ne contrevennent pas aux articles 7 et 8 de la Charte, je pense qu’il sous-entend que la Charte des droits s’applique mais qu’il n’y a

[Text]

but that it is not breached in these circumstances. I should add that I am quite willing to accept that this may not be a contravention of the Charter, but, as I mentioned before, this still leaves the committee with the right to criticize the provision on the basis that the regulation trespasses unduly on the rights and liberties of the subject or that it makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process.

Therefore, this route is still open even if one accepts that this does not contravene the Charter.

Senator Godfrey: From a practical point of view, I have no great objection to that analysis. We have an opinion from the Department of Justice and we have always taken the position that they must give reasons. Therefore, why do we not write back to ask that they give their reasons?

The Vice-Chairman: I take it that the consensus is that we would normally expect that a requirement to provide a urine sample would only be implemented if there were reasonable grounds to believe a crime had been committed.

Mr. Bernier: That is one suggestion, to limit the power to situations where the penitentiary officer has either reasonable grounds to believe an offence has been committed or grounds to believe an offence has been committed rather than giving him a wide-ranging power to take a urine sample whenever he considers it necessary.

Senator Godfrey: In our own homes we are protected by the requirement of search warrants, which must be obtained on reasonable grounds. Certainly, however, we are not going to be able to tell the penitentiary officer that he cannot search a cell.

The Vice-Chairman: As a matter of interest, what is going on here? Are they lining up all prisoners and asking them to give a urine sample?

Mr. Bernier: Oh, I would doubt that.

The Vice-Chairman: They might.

Mr. Waddell: I do not think that there is any problem with searching cells and I do not think that one would be protected from the search, if one is in a prison, on the basis that it is a particular kind of home, if you like. But it does seem a little too much that a urinalysis, which is a very personal thing, can be required on a whim. Although I have not looked into the law in any great detail, my gut feeling is that Mr. Gibson is wrong, and I am referring to the last paragraph of his letter, wherein he mentions "maintaining the good order of an institution", "preserving penitentiary security" and so on. It could also be argued that automatic breathalysers should be given on the road so as to get rid of impaired drivers. I have not checked to see whether there have been any cases on this aspect of the law. Does counsel know of any such cases?

Mr. Bernier: I have no knowledge of any.

Mr. Waddell: Professor Michael Jackson of the University of British Columbia would probably be able to tell you the law on this point and whether there have been any cases. This may already have been decided. Perhaps counsel could check with him.

[Translation]

pas violation dans ces circonstances. J'ajouterais que je suis bien disposé à reconnaître que ce n'est peut-être pas enfreindre la Charte, mais comme je l'ai déjà mentionné, le comité a toujours le droit de critiquer cette disposition pour le motif que le règlement porte atteinte aux droits et libertés de la personne ou qu'il assujettit ces droits et libertés à des mesures administratives discrétionnaires plutôt qu'au processus judiciaire.

Donc, il y a toujours cette possibilité, même si l'on reconnaît qu'il n'y a pas violation de la Charte.

Le sénateur Godfrey: Dans la pratique, je n'ai guère d'objection à cette analyse. Nous avons un avis du ministère de la Justice et nous avons toujours déterminé qu'on devait nous donner des raisons. En conséquence, pourquoi ne pas lui réécrire pour lui demander ses motifs?

Le vice-président: Si je ne m'abuse, on s'accorde à dire que normalement, ou n'exigerait un échantillon d'urine que dans les cas où l'on aurait des motifs raisonnables de croire qu'un délit a été commis.

M. Bernier: C'est une possibilité, limiter le pouvoir aux cas où le gardien a des motifs raisonnables, ou des motifs tout court, de croire qu'une infraction a été commise, plutôt que de lui accorder le pouvoir général de prélever un échantillon d'urine simplement lorsqu'il le juge nécessaire.

Le sénateur Godfrey: Dans nos propres foyers, nous sommes protégés par l'exigence relative aux mandats de perquisition, qu'on ne peut obtenir que si l'on a des motifs raisonnables. Mais nous ne pourrions certainement pas dire au gardien qu'il ne peut pas fouiller une cellule.

Le vice-président: J'aimerais savoir comment on procède? Est-ce qu'on place tous les détenus en ligne puis on leur demande de donner un échantillon d'urine?

M. Bernier: J'en douterais.

Le vice-président: Ce serait possible.

M. Waddell: Je ne pense pas qu'il y ait de problème concernant les fouilles ni qu'on puisse être protégé contre ces fouilles sous prétexte qu'une prison constitue un type de résidence particulier, si vous voulez. Mais il me semble qu'on dépasse un peu la mesure quand on peut, par simple caprice, exiger une analyse d'urine, ce qui est très personnel. Bien que je n'aie pas consulté la loi en détail, je présume que M. Gibson a tort et je fais allusion à l'avant-dernier paragraphe de sa lettre, où il parle «de maintenir l'ordre dans une institution pénitencière... d'assurer la sécurité dans les pénitenciers», etc. On pourrait également soutenir qu'on devrait automatiquement faire passer l'alcootest sur la route même, afin de se débarrasser des conducteurs en état d'ébriété. Je n'ai pas vérifié s'il existe des précédents concernant cet aspect de la loi. Le conseiller en connaît-il?

M. Bernier: Je n'en connais pas.

M. Waddell: Michael Jackson de l'Université de Colombie-Britannique pourrait probablement vous dire quelle est la règle de droit à cet égard et s'il y a des affaires qui ont été entendues à ce sujet. Des jugements ont peut-être déjà été rendus. Le conseiller pourrait peut-être vérifier auprès de lui.

[Texte]

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, are we all agreed that we are disturbed by this? Some people believe that a society can be judged by how it treats people who are behind bars. If we are all concerned, why do we not follow Senator Godfrey's suggestion and see whether we can get further reasons or further clarification?

The Vice-Chairman: Is it agreed that we pursue this further by reviewing the law on the subject of the discretionary aspect and by taking up the matter further with Mr. Gibson?

Senator Godfrey: Agreed. Perhaps we could point out the cabinet directive and try to get further reasons.

The Vice-Chairman: That will be added to the instruction to counsel.

The next item is Certification of Ships' Cooks Regulations.

C.R.C. c. 1413 & C.R.C. c. 1414—CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS REGULATIONS, PARTS I & II

SOR/82-603—CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS REGULATIONS, PART I, AMENDMENT

March 25, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1413, Certification of Ships' Cooks Regulations, Part I, as amended by SOR/82-603
C.R.C. c. 1414, Certification of Ships' Cooks Regulations, Part II

Dear Dr. Sainte-Marie:

The referenced Regulations were before the Committee on the 21st instant and I am instructed to comment as follows:

CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS REGULATIONS, PART I

1. The relevant Sections of the Canada Shipping Act are as follows:

"229. (1) Every foreign-going steamship registered in Canada, of one thousand tons and upwards gross tonnage, shall be provided with and carry a duly certificated cook who has had one month's service in any capacity on a sea-going ship.

[Traduction]

M. Kilgour: Monsieur le président, sommes-nous tous d'accord pour dire que cela nous contrarie? Certains croient qu'une société peut être jugée par la manière dont elle traite ceux qu'elle incarcère. Si la question nous préoccupe tous, pourquoi ne pas suivre la proposition du sénateur Godfrey et voir si nous ne pourrions pas obtenir d'autres motifs ou éclaircissements?

Le vice-président: Êtes-vous d'accord que nous poursuivions cette question en examinant les règles de droit au sujet de cet aspect discrétionnaire et en soumettant à nouveau la question à M. Gibson?

Le sénateur Godfrey: D'accord. Nous pourrions peut-être faire mention de la directive du cabinet et essayer d'obtenir d'autres motifs.

Le vice-président: On l'ajoutera aux instructions que nous donnerons au conseiller.

Le prochain texte est le Règlement sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire.

C.R.C., c. 1413 et C.R.C., c. 1414, RÈGLEMENT SUR LE DIPLÔME DE CAPACITÉ DES CUISINIERS DE NAVIRE, PARTIES I & II

DORS/82-603, RÈGLEMENT SUR LE DIPLÔME DE CAPACITÉ DES CUISINIERS DE NAVIRE, PARTIE I—MODIFICATION

Le 25 mars 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c. 1413, Règlement sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, Partie I, modifié par le DORS/82-603
C.R.C. c. 1414, Règlement sur le diplôme de capacité des cuisiniers de navire, Partie II

Madame,

Le comité a étudié les modifications mentionnées ci-dessus le 21 mars dernier et m'a chargé de vous faire part des observations suivantes:

RÈGLEMENT SUR LE DIPLÔME DE CAPACITÉ DES CUISINIERS DE NAVIRE, PARTIE I

1. Voici les articles pertinents de la Loi sur la marine marchande du Canada:

"229. (1) Tout navire à vapeur au long cours immatriculé au Canada, d'une jauge brute de mille tonneaux ou plus, doit avoir à bord un cuisinier dûment diplômé qui a accompli un mois de service en une qualité quelconque sur un navire de mer.

[Text]

(2) A cook shall not be deemed to be duly certificated within the meaning of this section unless he is the holder of a certificate of competency in cooking granted by the Minister, or is the holder of a certificate of discharge showing a least two years service as a cook prior to the 30th day of June 1948.

(4) When in the opinion of the Minister there is an inadequate supply of certificated ship's cooks he may, in the case of any ship, grant an exemption from the requirements of this section.

230. (1) Examinations of applicants for certificates of competency in cooking shall be held in such places in Canada and under such conditions as the Minister shall by regulation prescribe.

(2) The Minister may appoint examiners for, and make regulations for the conduct of such examinations, and as to the qualifications of the applicants; he may also establish a scale of fees to be charged for such certificates.

(3) All applicants for examination for certificates of competency in cooking shall, prior to this examination, pay to such person as the Minister appoints for that purpose, the fee prescribed in that behalf.

232. (1) The Governor in Council may, subject to this Act, make such regulations as may appear to him to be necessary to give effect to the provisions of any of the following Conventions, and such regulations shall conform in all respects to the requirements of those Conventions:

(d) Certification of Ships' Cooks Convention, 1946".

The Committee notes that the power of the Governor in Council to make regulations giving effect to the requirements of this Convention is expressly stated to be "subject to this Act". This proviso includes Sections 229 and 230 of the Act and to the extent these Sections provide for the regulation of the certification of ships' cooks, the Governor in Council cannot make similar regulations for the purpose of giving effect to the Convention. The present Regulations having been made by the Governor in Council, it must be that the authority relied upon is Section 232 of the Canada Shipping Act.

Section 230 *requires* the Minister of Transport to make regulations prescribing the places at and the conditions under which examinations are to take place, and grants him authority to make regulations for the conduct of examinations, concerning the qualifications of candidates, and prescribing the fees to be paid for certificates. If the regulation-making authority granted to the Governor in Council is to be exercised "subject to" Section 230, it would seem that the regulation-making power of the Governor in Council is confined to those matters in respect of which Parliament has not granted regulation-making powers to someone else such as the Minister of

[Translation]

(2) Un cuisinier n'est réputé dûment diplômé, au sens du présent article, que s'il est titulaire d'un diplôme de capacité de cuisinier, décerné par le Ministre, ou s'il est titulaire d'un certificat de congédiement attestant au moins deux années de service à titre de cuisinier avant le 30 juin 1948.

(4) Lorsque le Ministre estime qu'il y a offre insuffisante de cuisiniers diplômés de navire, il peut, dans le cas de tout navire, accorder une exemption des prescriptions du présent article.

230. (1) Les examens des candidats aux diplômes de capacité de cuisinier doivent avoir lieu aux endroits du Canada et aux conditions que prescrit le Ministre par règlement.

(2) Le Ministre peut nommer des examinateurs pour ces examens et édicter des règlements visant leur tenue et concernant les qualités requises des candidats; il peut également établir une échelle des droits à exiger pour ces diplômes.

(3) Tous les candidats aux examens pour l'obtention de diplômes de capacité de cuisinier doivent, avant ces examens, verser, à la personne que le Ministre nomme à cette fin, les droits prescrits en l'espèce.

232. (1) Le gouverneur en conseil peut, sous réserve de la présente loi, établir les règlements qui lui semblent nécessaires pour donner effet aux stipulations de l'une quelconque des conventions suivantes, et ces règlements doivent être conformes, sous tous rapports, aux prescriptions de ces conventions:

d) Convention concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navire, 1946".

Le comité a noté que le pouvoir du gouverneur en conseil d'établir des règlements donnant effet aux stipulations de la convention est expressément accordé «sous réserve de la présente loi». Cette condition s'applique également aux articles 229 et 230 de la loi et dans la mesure où les articles en question portent sur la réglementation des diplômes de capacité des cuisiniers de navire, le gouverneur en conseil ne peut adopter des règlements semblables donnant effet à la convention. Puisque le présent règlement a été établi par le gouverneur en conseil, le pouvoir habilitant doit être accordé aux termes de l'article 232 de la Loi sur la marine marchande du Canada.

L'article 230 stipule que le ministre des Transports doit établir des règlements prescrivant les endroits et les conditions des examens, et lui accorde le pouvoir d'adopter des règlements visant la tenue des examens, les qualités requises des candidats et les droits à exiger pour les diplômes. Si le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil doit être exercé «sous réserve» de l'article 230, il semblerait que le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil soit restreint aux questions à l'égard desquelles le Parlement n'a pas accordé des pouvoirs de réglementation à quelqu'un d'autre, comme le ministre des Transports. Il pourrait être allégué que dans la

[Texte]

Transport. It could be argued that, to the extent the Act confers *discretionary* regulation-making powers to the Minister, the Governor in Council may make regulations designed to implement the Convention so long as the Minister has chosen not to make regulations governing the same subject-matter. The Committee believes this reading of the Act, while attractive, would be incorrect. What is found in the Act is a *grant* of regulation-making authority to the Minister and the Section 232 proviso refers to the enabling provisions themselves rather than to their exercise. The enabling powers found in Section 232 are general while those set out in Section 230 are specific so that Section 232 can be read as conferring on the Governor in Council a residual authority to make regulations respecting matters in respect of which Parliament has not already granted the Minister a law-making function.

If this reading of the act is correct, it follows that these Regulations are *ultra vires* the Governor in Council in that they deal largely with matters which Section 230 contemplates will be the subject of regulations made by the Minister of Transport.

In the following paragraphs particular Sections of the Regulations are commented on, irrespective of the issue raised above, from the point of view of their conformity to Sections 230 and 232 where the regulation could be made under one of these enabling clauses.

2. Section 2, definition of "ship's cook"

Section 232 provides that any regulation made by the Governor in Council "shall conform in all respects to the requirements of (the) Convention(s)". This definition differs from that given in Article 2 of the Convention.

3. Section 6(3)

This provision is objectionable in that it gives to the Director a discretion to refuse an examination of an applicant or the issue of a certificate "for a period of time to be determined" by him. The same provision also grants the Director a discretion to require proof of qualifying service and good conduct at sea for an additional period to be determined by him. Your Department has agreed to modify a similar provision in the Certification of Able Seamen Regulations, C.R.C. c. 1411, and this Section should also be amended so as to provide maximum periods that may be required by the Director.

4. Section 7(1)

Section 230(1) of the Act requires the Minister to prescribe the places in Canada at which examinations will be held. If it were made by the Minister, this provision would have to be viewed as involving a subdelegation of power. Whatever construction is put on Section 232 it is suggested that the Act requires the Minister to make such a prescription and the Governor in Council may not do so pursuant to Section 232.

[Traduction]

mesure où la loi accorde des pouvoirs discrétionnaires de réglementation au ministre, le gouverneur en conseil peut édicter des règlements visant à donner effet à la convention à condition que le ministre ait choisi de ne pas adopter de règlements à l'égard des mêmes questions. Selon le comité, cette interprétation de la loi est intéressante, mais inexacte. La loi accorde un pouvoir de réglementation au ministre, et l'article 232 porte sur les dispositions habilitantes, plutôt que sur l'exercice des pouvoirs. Les pouvoirs habilitants de l'article 232 sont de nature générale, alors que les pouvoirs stipulés à l'article 230 sont particuliers, de sorte qu'il peut être allégué que l'article 232 accorde au gouverneur en conseil un pouvoir non attribué lui permettant d'édicter des règlements à l'égard des questions pour lesquelles le Parlement n'a pas déjà accordé au ministre le pouvoir de réglementation.

Si cette interprétation de la loi est exacte, le gouverneur en conseil n'a par conséquent pas le pouvoir d'édicter les règlements, parce que ces derniers traitent de questions sur lesquelles le pouvoir de réglementation incombe au ministre des Transports aux termes de l'article 230.

Vous trouverez dans les paragraphes suivants nos observations au sujet des articles particuliers du règlement, sans égard aux problèmes soulevés ci-dessus. Nous nous y attachons sur le plan de la conformité aux articles 230 et 232, étant donné que le règlement pourrait être adopté aux termes de l'une ou l'autre des clauses habilitantes.

2. Article 2, définition de «cuisinier de navire»

L'article 232 stipule que les règlements édictés par le gouverneur en conseil «doivent être conformes, sous tous rapports, aux prescriptions de ces conventions». Cette définition ne correspond pas à celle de l'article 2 de la convention.

3. Paragraphe 6(3)

Cette disposition est inacceptable parce qu'elle permet au Directeur de refuser à sa discrétion l'examen d'un candidat ou la délivrance d'un diplôme «pendant la période (qu'il) déterminera». La même disposition permet également au Directeur d'exiger la preuve que le candidat a accompli une période supplémentaire de service réglementaire et qu'il a fait preuve de bonne conduite en mer pendant la période qu'il pourrait exiger. Votre ministère a accepté de modifier une disposition semblable dans le Règlement sur le certificat de capacité de matelot qualifié C.R.C. c. 1411, et cet article devrait également être modifié afin de prévoir les périodes maximales que peut déterminer le Directeur.

4. Paragraphe 7(1)

Le paragraphe 230(1) de la loi stipule que le ministre doit prescrire les endroits du Canada auxquels les examens doivent avoir lieu. Si les endroits sont prescrits par le ministre, il faut alors supposer que le paragraphe prévoit la subdélégation de pouvoirs. Peu importe l'interprétation de l'article 232, le comité estime que la loi accorde ce pouvoir au ministre, et que le gouverneur en conseil ne peut l'exercer aux termes de l'article 232.

[Text]

5. Section 7(3)

Once the Director has satisfied himself that the applicant's qualifications are such that he should be exempted from the whole or part of the examination, there is no reason for which he should have a discretion to exempt the applicant and this Section should provide that: "The Director *shall* exempt . . .".

6. Section 8(2)

Again, once the Director is satisfied that a course of training in marine emergency duties approved by him is not being offered in the place where the examination is to take place, he should be required to exempt the applicant from the requirement. It should be noted that, had the Minister prescribed the places at which examinations are to take place, as he is required to do by Section 230(1) of the Act, this provision could be re-cast in objective terms as it would be known in advance whether or not a marine emergency duties course was offered or not at the place of examination.

7. Section 9

The Committee notes that the Section fails to make any distinction between the circumstances leading to suspension of a certificate and those leading to its cancellation. These should be set out in the Regulations.

8. Sections 11(1) and 12 - Fees for examination

Section 230(1) refers solely to "fees to be charged for certificates" while Section 230(3) states that an applicant for examination for certificates of competency in cooking shall pay the fee prescribed "in that behalf" prior to being examined. The Committee has previously decided that a similar Section of the Act - Section 126 - did not authorize the charging of fees for examinations (SOR/82-183, Marine Engineer Examination Regulations, amendment).

CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS REGULATIONS, PART II

9. Section 5

This Section is a restatement of Section 229(4) of the Act and should be removed from the Regulations so that it is clear to one and all that the Minister's power of exemption is exercised pursuant to statute, not the regulations.

10. Section 6

Again, this Section reproduces Section 229(5) of the Act and should be removed from the Regulations.

11. Section 7

This provision purports to create offences not provided for in the Act and should be regarded as ultra vires the Statute.

[Translation]

5. Paragraphe 7(3)

Lorsque le Directeur estime que le candidat devrait être dispensé de l'obligation de subir la totalité ou une partie de l'examen en raison de ses qualités, il n'y a aucune raison de lui accorder la discrétion de dispenser le candidat, et le paragraphe devrait stipuler que: «le Directeur *doit* dispenser . . .».

6. Paragraphe 8(2)

Une fois de plus, lorsqu'il est convaincu que le cours de formation sur les fonctions d'urgence en mer n'est pas offert à l'endroit où l'examen aura lieu, le Directeur devrait être tenu de dispenser le candidat de cette exigence. Il est à noter que si le ministre prescrit les endroits où les examens doivent avoir lieu, comme il est tenu de le faire aux termes du paragraphe 230(1) de la loi, cette disposition pourrait être remaniée en termes objectifs, puisqu'il saurait à l'avance si le cours de formation sur les fonctions d'urgence en mer est offert ou non à l'endroit où a lieu l'examen.

7. Article 9

Le comité constate que l'article ne fait aucune distinction entre les circonstances donnant lieu à la suspension ou à l'annulation du diplôme. Il faudrait établir cette distinction dans le règlement.

8. Paragraphe 11(1) et article 12—Droits afférant aux examens

Le paragraphe 230(1) fait uniquement mention des «droits à exiger pour ces diplômes», alors que le paragraphe 230(3) stipule que les candidats aux examens pour l'obtention de diplômes de capacité de cuisiniers doivent verser les droits «prescrits en l'espèce» avant de subir l'examen. Le comité a déjà décidé qu'un article semblable de la loi—l'article 126—n'autorisait pas la perception de droits à l'égard des examens (DORS/82-183, Examens de mécaniciens de marine, modification).

RÈGLEMENT SUR LE DIPLÔME DE CAPACITÉ DES CUISINIERS DE NAVIRE, PARTIE II

9. Article 5

Cet article est identique au paragraphe 229(4) de la loi, et devrait être supprimé afin qu'il soit clair pour tous que le pouvoir de dispense du ministre relève de la loi, et non du règlement.

10. Article 6

Une fois de plus, l'article est identique au paragraphe 229(5) de la loi et devrait être supprimé.

11. Article 7

Cette disposition a pour objet d'établir des infractions non prévues par la loi et devrait être considérée comme non conforme à la loi.

[Text]

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 15, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1413 and 1414 Certification of Ships'
Cooks Regulations, Part I and II

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 25, 1985 concerning the above regulations. The following comments on the points appearing in your letter are numbered accordingly.

1. The question of Governor in Council powers versus Minister's powers in section 230 of the Canada Shipping Act will disappear with the repeal of that section as part of the proposed amendments to the Act. At that time it is intended to consolidate all certification regulations dealing with the issue of qualifications under the proposed revised authority. The proposed Bill received first reading September 24, 1985.

2. Section 232 requires that any regulation shall conform in all respects to the Convention. As the Convention is directed to the person directly responsible for meal preparation, who is in practice the chief or only cook, it is suggested that conformity exists.

3. As indicated in previous correspondence, regulations respecting the issue of certificates to ratings on board ship are being consolidated and will include common provisions regarding offences and penalties under the authority of the revised Act.

The same rules will be incorporated for Ships' Cooks as for other rating qualification, include Able Seamen, and will name maximum periods and an appeal process.

4. As indicated earlier in this letter, Section 230 of the Act is to be repealed and the authority to make regulations respecting the certification of masters and seamen included in proposed amendments to the Act.

[Translation]

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis au sujet des questions soulevées dans la présente lettre, et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier.

Le 15 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)BK1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1413 et 1414, Règlement sur le diplôme
de capacité des cuisiniers de navire, Parties I et II

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mars 1985 au sujet des règlements mentionnés ci-dessus. La numérotation des observations suivantes correspond à celle des points soulevés dans votre lettre.

1. La controverse au sujet des pouvoirs du gouverneur en conseil et de ceux du ministre aux termes de l'article 230 de la loi sur la marine marchande du Canada disparaîtra au moment de l'abrogation de l'article en question dans le cadre du projet de modification de la loi. A ce moment-là, tous les règlements sur les diplômes de capacité seront codifiés aux termes de la nouvelle loi. Le projet de loi a été lu pour la première fois le 24 septembre 1985.

2. L'article 232 exige que tous les règlements soient conformes, sous tous rapports, aux prescriptions de la convention. Étant donné que la convention vise la personne directement responsable de la préparation des aliments, qui est en réalité le chef ou le seul cuisinier, nous estimons qu'il y a conformité.

3. Comme je l'ai déjà mentionné, les règlements à l'égard de la délivrance des diplômes pour le service à bord des navires sont en voie de codification, et des dispositions communes seront prévues à l'égard des infractions et des pénalités aux termes de la nouvelle loi.

Les mêmes règles s'appliqueront aux cuisiniers de navire, ainsi qu'aux autres employés notamment les matelots qualifiés, et prévoiront des périodes maximales ainsi qu'une procédure d'appel.

4. Comme je l'ai indiqué plus tôt, l'article 230 de la loi sera abrogé, et le pouvoir de réglementation à l'égard des diplômes des capitaines et des matelots figurera dans les modifications proposées à la loi.

[Text]

5. The Committee's observation on this point is agreed, consolidated Seafarers Certification regulations to be made under the revised Act will reflect this observation.

6. This is to be adopted in the consolidated Certification of Seafarers Regulations.

7. The Committee's observation on this point is agreed; consolidated Seafarers Certification Regulations to be made under the revised Act will reflect this observation.

8. Recent correspondence between the Joint Committee and this Department has indicated the proximity of amendments to the Act which would resolve the point, and the Joint Committee's indulgence is again requested in pressing this point.

9 & 10. It is agreed that these sections should be removed.

11. It is agreed that these provisions exceed the authority given by the Act. They are not, in practice, pursued, but will be contained in the consolidated Certification of Seafarers Regulations by reason of explicit authority contained in the proposed amendments to the Act.

As has been the case in a number of previous exchanges of correspondence on, frequently, old regulations, and in view of pending amendments to the Act which will involve extensive redrafting and consolidation of regulations, the indulgence of the Committee is requested in awaiting those revisions.

Yours sincerely,

M.M.A. McGroatry,
Acting Director,
Departmental Secretariat

Senator Godfrey: I believe that Part I is satisfactory. Alongside Part II, I have a question mark.

Mr. Bernier: As to the discrepancy, what was raised was merely the fact that, in the regulation, the definition of "convention" would not be identical. I suppose the answer is that, practically, they are aimed at the same persons. I do not think that that is an earth-shattering point. It can be accepted as satisfactory. In fact, most of the objections of the committee to these regulations have been accepted. However, once bill C-75, to amend the Canada Shipping Act, is passed, entirely new regulations are to be made. In these circumstances I think it would be best for the committee to wait until the new regulations are made, subject to the proviso, of course, that they are made within a reasonable time.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

5. Nous sommes d'accord avec le comité à ce sujet, et nous en tiendrons compte dans la codification du règlement sur les diplômes des marins, qui sera adopté aux termes de la nouvelle loi.

6. Cette situation sera prévue dans la codification du règlement sur les diplômes de marin.

7. Nous sommes d'accord avec le comité à cet égard; nous en tiendrons compte de la codification du règlement sur les diplômes de marin, qui sera adopté aux termes de la nouvelle loi.

8. Le comité mixte et le ministère ont convenu dans des lettres récentes que certaines modifications qui seront bientôt apportées à la loi permettront de résoudre cette question, et nous demandons une fois de plus l'indulgence du comité mixte à ce sujet.

9 et 10. Nous sommes d'accord que ces articles devraient être abrogés.

11. Nous sommes d'accord que ces dispositions vont au-delà des pouvoirs accordés par la loi. Dans la pratique, elles ne sont pas appliquées, mais elles figureront dans la codification du règlement sur les diplômes de marins en raison de pouvoirs explicites prévus dans les modifications proposées à la loi.

Comme cela a souvent été le cas dans un certain nombre d'échanges de lettres antérieurs sur des règlements souvent anciens, et en raison des modifications à l'étude visant à modifier la loi en vue notamment de reformuler de longs passages et de codifier les règlements, nous demandons au comité de faire preuve d'indulgence et d'attendre le résultat de ces révisions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La Directrice intérimaire
(Secrétariat du ministère)
M. M. A. McGroaty

Le sénateur Godfrey: Je crois que la Partie I est satisfaisante. J'ai toutefois un point d'interrogation en regard de la Partie II.

M. Bernier: En ce qui concerne la divergence, on a simplement signalé que dans le règlement, la définition de «convention» ne serait pas identique. Concrètement, je suppose qu'on vise en définitive les mêmes personnes. Je ne pense pas que ce soit une question vraiment gênante. On peut l'accepter comme étant satisfaisante. En fait, la plupart des objections au règlement qu'avait le comité ont été acceptées. Toutefois, une fois que le projet de loi C-75 modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada aura été adopté, un règlement complètement nouveau sera établi. Je pense alors qu'il vaudrait mieux que le comité attende que le nouveau règlement soit adopté, pourvu évidemment qu'il le soit dans un délai raisonnable.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Vice-Chairman: The next item is the Penitentiary Service Regulations, amendment.

SOR/84-392—PENITENTIARY SERVICE REGULATIONS, AMENDMENT

January 28, 1985

Fred E. Gibson, Q.C.
Deputy Solicitor General,
Department of the Solicitor General,
340 Laurier Avenue West,
OTTAWA, Ontario
K1A 0P8

Re: SOR/84-392, Penitentiary Service Regulations, amendment

Dear Mr. Gibson:

The referenced amendment was considered by the Joint Committee at its meeting of the 24th instant.

The new Section 35(1.1) provides that an inmate may be suspended and excluded from his position if he "refuses to work, fails to work to the best of his ability, or leaves his work without the permission of a penitentiary officer". As presently worded, this Section would allow for the suspension and exclusion of an inmate irrespective of the motives for which the inmate refuses to work, fails to work to the best of his ability or leaves work without permission and the Committee was of the view this Section should be qualified by a proviso such as "without cause" or "without good and sufficient reason".

The Committee was also unclear as to the circumstances leading to the suspension from work and to exclusion from work. Are suspension and exclusion alternative courses of action and, if so, is there a maximum period for which an inmate may be suspended? In this respect, the Committee notes that section 36(3) only provides for non-payment of remuneration where an inmate is suspended *and* excluded from any position. Is the inmate that is suspended from his position but not subsequently excluded by decision of the Inmate Employment Board paid during the period of suspension?

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Le vice-président: Le prochain texte est le Règlement sur le service des pénitenciers—Modification.

DORS/84-392, RÈGLEMENT SUR LE SERVICE DES PÉNITENCIERS—Modification

Le 28 janvier 1985

Monsieur Fred E. Gibson
Sous-solliciteur général
Ministère du Solliciteur général
340 ave Laurier ouest
Ottawa (Ontario)
K1B 0P8

Objet: SOR/84-392, Règlement sur le service des pénitenciers-modification

Monsieur,

Le Comité mixte a étudié la modification citée en référence au cours de sa réunion du 24 janvier dernier.

Le nouveau paragraphe 35(1.1) prévoit qu'un détenu peut être suspendu et exclu de son poste s'il «refuse de travailler, omet de donner son rendement maximal ou s'absente de son lieu de travail sans la permission d'un fonctionnaire du pénitencier». Dans sa formulation actuelle, cette disposition permet la suspension et l'exclusion d'un détenu quels que soient les motifs pour lesquels il refuse de travailler, omet de donner son rendement maximal ou s'absente sans permission de son lieu de travail, et le Comité a estimé qu'il faudrait compléter cette disposition par une tournure du genre «sans motif» ou «sans motif suffisant».

Le Comité s'est par ailleurs interrogé sur les circonstances qui peuvent entraîner la suspension ou l'exclusion du poste. La suspension et l'exclusion constituent-elles les deux éléments d'une alternative et dans ce cas, existe-t-il une période maximale de suspension? A ce titre, le Comité remarque que le paragraphe 36(3) ne prévoit pas que le non-paiement de la rémunération lorsqu'un détenu est suspendu *et* exclu de son poste. Le détenu qui est suspendu de son poste mais qui n'en est pas ultérieurement exclu par une décision du Comité d'emploi des détenus continue-t-il à percevoir une rémunération pendant la période de suspension?

J'aimerais connaître votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

[Text]

March 19, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-392, Penitentiary Service Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I acknowledge receipt of your letter dated January 28, 1985 and thank you for your comments.

You will find enclosed the Commissioner's Directive 500-1-08.1 entitled Inmate Pay. Paragraphs 20 to 30 address the issue of suspension and exclusion from work. As you know, Commissioner's Directives are established pursuant to subsection 29(3) of the *Penitentiary Act*. They are not law but are binding on the staff of the Correctional Service of Canada. I believe you will find in the provisions of paragraphs 20 to 30 the answers to your questions. Allow me to add that a period of suspension could be up to two weeks since the Inmate Employment Board meets every two weeks.

With respect to the Committee's suggestion to qualify section 35(1.1) by adding a proviso such as "without cause" or "without good and sufficient reasons", I do not believe it to be necessary for the following reason. Paragraph 24 of the Commissioner's Directive provides for a hearing in person before the Inmate Employment Board at which hearing the inmate will be allowed to make representations. It is only where the Board considers, after representations have been made, that there would be insufficient benefit to justify the inmate resuming his position that the exclusion will take place. Therefore, the inmate is entitled to procedural safeguards which give him the opportunity to explain the cause of his behaviour.

I suggest therefore that the requirements of the duty to act fairly are incorporated in such a way in the Commissioner's Directive that no qualification is required.

Yours sincerely,

Fred E. Gibson, Q.C.

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, I personally find that Mr. Gibson's reply of March 19 is satisfactory. I think that when section 35(1.1)—which was queried by the committee—is read in conjunction with the commissioner's directive that is appended to the material, it satisfactorily explains the operation of the suspension and exclusion system.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item, Canadian Ownership and Control Determination Regulations.

[Translation]

Le 19 mars 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-392, Règlement sur le service des pénitenciers—modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 28 janvier 1985 et je vous remercie de vos observations.

Vous trouverez ci-jointe l'instruction no 500-1-08.1 du commissaire sur la rémunération des détenus, et dont les paragraphes 20 à 30 concernent la suspension et l'exclusion d'un poste. Comme vous le savez, les instructions du commissaire sont établies conformément au paragraphe 29(3) de la Loi sur les pénitenciers. Elle n'ont pas valeur de loi, mais elles lient le personnel du service correctionnel du Canada. A mon avis, les paragraphes 20 à 30 de cette instruction répondent à vos questions. Permettez-moi d'ajouter que la période de suspension peut être au maximum de deux semaines, puisque le Comité d'emploi des détenus se réunit toutes les deux semaines.

En ce qui concerne la proposition du Comité en vue d'ajouter au paragraphe 35(1.1) une précision du genre «sans motif» ou «sans motif suffisant», je ne pense pas qu'une telle précision soit indispensable. En effet, le paragraphe 24 de l'instruction du commissaire prévoit la comparution en personne du détenu devant le Comité d'emplois des détenus, ce qui lui permet de faire valoir son point de vue. Si le Comité estime, après avoir entendu le témoignage du détenu, qu'il serait injustifié de le laisser reprendre son poste, il prononce son exclusion. Par conséquent, le détenu bénéficie de certaines garanties de procédure qui lui donnent la possibilité d'expliquer son comportement.

J'estime donc que les impératifs d'équité font ainsi partie intégrante des instructions du commissaire et qu'il n'y a donc pas lieu d'apporter de précisions au Règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Fred E. Gibson, C.R.

M. Bernier: Dans le cas présent, monsieur le président, je trouve personnellement que la réponse donnée par M. Gibson le 19 mars est satisfaisante. Je pense que lorsqu'on le lit de concert avec la directive du commissaire annexée au document, le paragraphe 35(1.1)—sur lequel le comité a demandé des renseignements—explique de manière satisfaisante le fonctionnement du système de suspension et d'exclusion.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain texte est le Règlement sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens.

[Texte]

SOR/85-847—CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION REGULATIONS, 1984, amendment

November 14, 1985

1. This amendment revokes the definitions of "holding", "significant holding", "measured block", "publicly traded class of formal equity" or "publicly traded class of forward equity", Sections 2(2), 2(3), 4(1) to (3), 9(1), 9(5), 17, 19(a) and (c), 22(1)(c), 22(9), 22(11), 22(13), 22(16), 24, 27, 28(1)(a), 29, 30(1)(a), 30(1)(d), 31(1), and 48(a) of the Regulations. All of these provisions had been commented upon by the Committee in relation to SOR/84-431.

2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Next, IRSTD System Remission Order.

SI/85-136—IRSTD SYSTEM REMISSION ORDER

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next heading is "Reply Satisfactory", and the first item thereafter is Baker Lake Prospecting Permits Regulations.

SOR/78-305—BAKER LAKE PROSPECTING PERMITS REGULATIONS

SOR/78-448 and SOR/81-19—ECHO BAY MINES LTD. EXPORT ORDER AND AMENDMENT

SOR/78-328 and SOR 81-329—PINE POINT MINES LIMITED ZINC EXPORT ORDER, 1978 AND AMENDMENT

SOR/78-329 & SOR/80-663—TERRA MINING AND EXPLORATION EXPORT ORDER, 1978 AND AMENDMENT

SOR/79-246—PINE POINT MINES LIMITED LEAD EXPORT ORDER, 1979

Mr. Bernier: The Baker Lake Prospecting Permits Regulations and the following items up to and including the Pine Point Mines Limited Lead Export Order, 1979, will be formally revoked. These are all orders that have lapsed.

[Traduction]

DORS/85-847, RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS—Modification

Le 14 novembre 1985

1. Cette modification supprime les définitions de «portefeuille», «portefeuille d'importance», «tranche mesurée», «catégorie de participation ordinaire librement négociable» ou «catégorie de participation à terme librement négociable», les paragraphes 2(2), 2(3), 4(1) à (3), 9(1) et 9(5), l'article 17, les paragraphes 19a) et c), l'alinéa 22(1)c), les paragraphes 22(9), 22(11), 22(13) et 22(16), les articles 24 et 27, l'alinéa 28(1)a), l'article 29, les alinéas 30(1)a) et 30(1)d), ainsi que les paragraphes 31(1) et 48a) du règlement. Le comité avait déjà formulé des observations au sujet de toutes ces dispositions, relativement au DORS/84-431.

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Passons maintenant au Décret de remise visant le système infrarouge de détection et de désignation d'objectifs.

TR/85-136, DÉCRET DE REMISE VISANT LE SYSTÈME INFRAROUGE DE DÉTECTION ET DE DÉSIGNATION D'OBJECTIFS

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous arrivons maintenant à la rubrique «Réponse satisfaisante» et le premier texte est le Règlement sur les permis de prospection à Baker Lake.

DORS/78-305, RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DE PROSPECTION À BAKER LAKE

DORS/78-448 et DORS/81-19, ORDONNANCE SUR LES EXPORTATIONS D'ECHO BAY MINES LTD.—Modification

DORS/78-328 et DORS/81-329, ORDONNANCE SUR L'EXPORTATION DU ZINC DE PINE POINT MINES LIMITED, 1978—Modification

DORS/78-329 et DORS/80-663, ORDONNANCE SUR LES EXPORTATIONS DE LA TERRA MINING AND EXPLORATION, 1978—Modification

DORS/79-246, ORDONNANCE SUR L'EXPORTATION DU PLOMB DE PINE POINT MINES LIMITED, 1979

M. Bernier: Le Règlement sur les permis de prospection à Baker Lake et les ordonnances qui suivent, jusqu'à l'Ordonnance sur l'exportation du plomb de Pine Point Mines Limited, 1979 inclusivement, seront officiellement révoqués. Tous sont expirés.

[Text]

The Vice-Chairman: Next is the Bee Prohibition (Texas and Other States) Order.

SOR/84-755—BEE PROHIBITION (TEXAS AND OTHER STATES) ORDER AS AMENDED BY SOR/85-23

July 5, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/84-755, Bee Prohibition (Texas and Other States) Order, as amended by SOR/85-23

Dear Dr. McGowan:

Your letter of May 2, 1985, was considered by the Committee at its meeting of the 27th last.

Your explanation that: "The distinction is in the type of 'animal', namely, bees in general compared to bees accompanied by a certificate and does not amount to a condition of importation" was found diverting. The Committee, however, was not willing to accept that "bees accompanied by a certificate" (? *apis certificatio*) are a species of bees and that Section 3 of the Order merely establishes a distinction between that species and all other species of bees.

Section 3 of the Order, as you point out, prohibits the importation of all bees from the United States unless they are accompanied by a certificate showing the State of origin of the bees. No amount of rationalizing can disguise the fact that, in enacting Section 3, the Minister has not merely prohibited the importation of bees from the United States but has prescribed that these bees may be imported if they are accompanied by a certificate of origin. Such a provision can only be characterized as one for the regulation of importations as opposed to the prohibition of importations. The power granted the Minister by section 15 of the Act is clearly defined and only permits him to prescribe the animals the importation of which is prohibited, the area or part of Canada into which importation is prohibited, the places from which importation is prohibited, and the duration of the prohibition. Section 15 does *not* empower the Minister to prohibit importations "subject to such terms and conditions as may be prescribed" and, therefore, cannot be read as authorizing the enactment of a prohibition of the kind found in the referenced Order.

In this case, it appears all that was desired was to prohibit the importation of bees originating in the State of Texas -Section 2- and that the purpose of the general prohibition

[Translation]

Le vice-président: Le prochain texte est l'Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États.

DORS/84-755, ORDONNANCE INTERDISANT L'IMPORTATION DES ABEILLES EN PROVENANCE DE L'ÉTAT DU TEXAS ET D'AUTRES ÉTATS, MODIFIÉE PAR LE DORS/85-23

Le 5 juillet 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/85-755, Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États, modifiée par le DORS/85-24

Monsieur,

Le Comité a étudié votre lettre du 2 mai 1985 lors de sa réunion du 27 juin suivant.

Il a jugé que votre explication, selon laquelle «la distinction réside dans le type d'animal, à savoir des abeilles en général par opposition à des abeilles accompagnées du certificat d'un vétérinaire, et n'équivaut pas à une condition pour l'importation» est sans rapport avec la question. Le Comité a cependant refusé d'admettre que «les abeilles accompagnées d'un certificat» (? *apis certificatio*) puissent être considérées comme une espèce d'abeille ni que l'article 3 de l'ordonnance établit simplement une distinction entre cette espèce d'abeille et toutes les autres.

Comme vous l'avez souligné, l'article 3 interdit l'importation d'abeilles provenant des États-Unis si elles ne sont accompagnées d'un certificat attestant leur État d'origine. Aucune argumentation, si habile soit-elle, ne permet d'escamoter le fait qu'en adoptant l'article 3, le ministre a non seulement interdit l'importation d'abeilles des États-Unis, mais a prescrit que ces abeilles peuvent être importées si elles sont accompagnées d'un certificat attestant leur origine. Une telle disposition ne peut consister qu'à réglementer les importations et non à les interdire. Le pouvoir conféré au ministre à l'article 15 de la loi est clairement défini et ne l'autorise qu'à prescrire de quels animaux l'importation sera interdite, la région ou la partie du Canada où leur importation sera interdite, les endroits desquels leur importation sera interdite et la durée de l'interdiction. L'article n'habilite *pas* le ministre à interdire l'importation d'animaux «sous réserve des conditions qui peuvent être prescrites» et, par conséquent, ne peut être réputé autoriser la mise en vigueur d'une interdiction du genre de celle que prévoit l'ordonnance susmentionnée.

Dans ce cas particulier, il semble que le ministre désirait simplement interdire l'importation d'abeilles provenant de l'État du Texas - article 2 - et que l'interdiction générale -

[Texte]

-Section 3- was to introduce a certificate requirement for the purpose of facilitating the administration of Section 2 of the Order. The same result could have been achieved without Section 3. If a prohibition is enacted with respect to animals imported from a specified place, it is likely within the powers of those charged with the administration of the order to require an importer to prove that the animals he is importing are not subject to the prohibition order. In practice, this may well mean that the importer will have to show that the animals originated elsewhere than from the place specified in the order. If this is not considered to be an administrative matter, the Governor in Council should have been asked to make a regulation in support of the prohibition Order pursuant to his authority to make regulations "for requiring proof of the fact that animals imported into Canada have not been brought from a place where a contagious disease or infectious disease is in existence". Either of these approaches would have achieved the desired result and avoided the need for Section 3 of the Order.

The Committee recognizes that Section 3 of the Order only seeks to achieve a practical result which, in and of itself, is desirable and proper, as well as the fact that the Order ceased to apply on December 31, 1984. The Committee's concern, however, is centered on the proper interpretation of Section 15 of the Act. If the conditional prohibition enacted by Section 3 of this particular Order is of no major concern, the same may not be the case in a future order and the Committee wishes to make it clear that it does not regard Section 15 as authorizing the enactment of conditional prohibitions which amount to the regulation of imports.

On this basis, I was asked to seek your re-consideration of this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 2, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-755, Bee Prohibition (Texas and Other States) Order, as amended by SOR/85-23

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of July 5, 1985 concerning the above-noted and my letter of May 2, 1985.

A copy of your letter of July 5, 1985 was provided to our departmental Legal Services for their comments. While they remain of the view that the Orders registered as SOR/84-755 and SOR/85-23 are *intra vires* the Animal Disease and Protec-

[Traduction]

article 3 – avait pour objet d'exiger un certificat pour faciliter l'administration de l'article 2 de l'ordonnance. Le ministre aurait pu obtenir le même résultat sans l'article 3. Lorsqu'une interdiction vise l'importation d'animaux provenant d'un endroit particulier, ceux qui sont chargés d'appliquer l'ordonnance ont vraisemblablement le pouvoir d'exiger d'un importateur qu'il prouve que les animaux importés ne sont pas visés par l'ordonnance d'interdiction. En pratique, cela peut très bien signifier que l'importateur devra démontrer que ses animaux proviennent d'un autre endroit que celui qui est prévu dans l'ordonnance. Si le ministre estimait qu'il ne s'agissait pas d'une question administrative, il aurait dû demander au gouverneur en conseil d'établir un règlement à l'appui de l'ordonnance d'interdiction en vertu de son pouvoir de faire des règlements «pour obliger à établir la preuve du fait que des animaux importés ou passant en Canada ne provenaient point... d'un lieu où régnait alors quelque maladie contagieuse ou infectieuse». Dans un cas comme dans l'autre, le ministre aurait obtenu le résultat désiré et évite d'avoir à adopter l'article 3 de l'ordonnance.

Le Comité reconnaît que l'article 3 vise uniquement à obtenir un résultat pratique, qui est souhaitable et indiqué en soi, et il concède que l'ordonnance a cessé de s'appliquer le 31 décembre 1984. Il se préoccupe cependant de l'interprétation à donner à l'article 15 de la loi. Si l'interdiction conditionnelle prévue à l'article 3 de l'ordonnance susmentionnée ne constitue pas un problème majeur, il pourrait ne pas en être ainsi dans une ordonnance ultérieure et le Comité souhaite faire savoir au ministère qu'à son avis, l'article 15 de la loi n'autorise pas l'adoption d'interdictions conditionnelles ayant pour effet de réglementer les importations.

Pour toutes ces raisons, le Comité m'a demandé de vous prier de reconsidérer la question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 2 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de
la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-755, Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance de l'État du Texas et d'autres États, modifiée par le DORS/85-23

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 juillet 1985 au sujet de l'ordonnance susmentionnée et de ma lettre du 2 mai dernier.

Les services juridiques de notre ministère ont reçu une copie de votre lettre du 5 juillet pour fins d'examen. Bien qu'ils demeurent d'avis que les ordonnances DORS/84-755 et DORS/85-23 restent dans la limite des pouvoirs conférés par

[Text]

tion Act, nonetheless due to the differing interpretations they have stated that future orders will take into consideration the comments made in your letter.

I trust that the foregoing satisfactorily resolves this matter.

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

The Vice-Chairman: This hasn't anything to do with killer bees, has it?

Mr. Bernier: It has to do with bees suffering from the acarine mite. It is worth noting that, although the department does not accept the committee's view that section 15 of the Animal Disease and Protection Act does not extend to the making conditional prohibitions, they have undertaken that future orders will take into consideration the comments of the committee as to the proper scope of the enabling power. That is rather unusual in that a department which disagrees with the committee's interpretation will still defer to that interpretation in future instances.

The Vice-Chairman: We have not always found that the Animal Protection Branch has provided safeguards of the public through its enactments, but that is good news.

Mr. Kilgour: This has nothing to do with the former beekeeper who was a member of our committee, Mr. Chairman, but I want you to know that I stand firm with both the bees and the beekeepers. It is a great hobby.

The Vice-Chairman: There are persistent rumours that killer bees are heading north.

Mr. Waddell: What if the bees fly across the border?

Mr. Bernier: In that instance, if the bees are importing themselves, I suppose that it would be more a question of illegal entry than a matter of imports.

The Vice-Chairman: Next, Primary Industries Levy Offset Program Regulations.

SOR/85-505—PRIMARY INDUSTRIES LEVY OFFSET PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We now come to the heading "Part Action Promised", and the first item thereunder is "Meat Inspection Regulations."

SOR/79-579—MEAT INSPECTION REGULATIONS

SOR/84-354—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

la Loi sur les maladies et la protection des animaux, ils ont néanmoins déclaré, en raison d'interprétations divergentes, que les ordonnances qui seront décrétées à l'avenir à ce sujet tiendront compte de vos observations.

Espérant que cette décision résout le problème à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint

Le vice-président: Cela n'a rien à voir avec les abeilles meurtrières, n'est-ce-pas?

M. Bernier: L'ordonnance ne vise que les abeilles infestées par la mite acarienne. Il convient de noter que si le ministère n'estime pas, comme le comité, que l'article 15 de la Loi sur les maladies et la protection des animaux n'autorise pas les interdictions conditionnelles, il a promis que les nouvelles ordonnances tiendront compte des observations du comité sur la portée véritable du pouvoir habilitant. Il est plutôt inhabituel qu'un ministère qui ne souscrit pas à l'interprétation du comité s'engage quand même à en tenir compte par la suite.

Le vice-président: Il nous est arrivé de considérer que les textes réglementaires de la direction générale de la protection des animaux n'offrent pas au public des garanties suffisantes, mais c'est une bonne nouvelle.

M. Kilgour: Cela n'a rien à voir avec l'ancien apiculteur qui faisait partie de notre comité, monsieur le président, mais je tiens à vous dire que je suis tout acquis aux abeilles et aux apiculteurs. L'apiculture est un loisir très intéressant.

Le vice-président: Il y a des rumeurs persistantes selon lesquelles des abeilles meurtrières se dirigeraient vers le nord.

M. Waddell: Qu'arrivera-t-il si elles traversent la frontière?

M. Bernier: Si les abeilles s'importent elles-mêmes, je suppose qu'il s'agirait plus d'une entrée illégale que d'un problème d'importation.

Le vice-président: Passons maintenant au Règlement sur le Programme de compensation des industries primaires.

DORS/85-505, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE COMPENSATION DES INDUSTRIES PRIMAIRES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous arrivons maintenant à la rubrique «Modifications partielles promises» et le premier texte est le Règlement sur l'inspection des viandes.

DORS/79-579, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES

DORS/84-354, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

[Texte]

February 5, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
 Assistant Deputy Minister,
 Food Production and Inspection Branch,
 Department of Agriculture,
 Sir John Carling Building,
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C5

Re: SOR/84-354, Meat Inspection Regulations,
 amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced amendment was considered by the Committee at its meeting of January 31, 1985, and the Committee notes that the amendment effects some of the modifications previously agreed to by your Department.

On the amendment itself, I am instructed to comment as follows:

1. *New Section 2(1), definition of "adulteration", English version*

In paragraphs (c) and (d) of this definition, the words "prescribed by . . . the Food and Drugs Act" are inappropriate. That Statute does not prescribe any tolerance levels or limits with respect to ingredients but rather grants Her Excellency the power to do so by regulation. The reference to the Food and Drugs Act could be replaced by one to the Food and Drug Regulations. The problem does not arise with respect to paragraph (b) of the definition, referring to the inclusion of ingredients prohibited "under the Food and Drugs Act"; this wording would include the Regulations made pursuant to the Act.

2. *New Section 6(1)(j), English version*

The verb "be" should be deleted from the phrase "and be constructed so as to facilitate their cleansing and disinfection".

3. *New Section 6(1)(k), English version*

The French version makes it clear that the "facilities for the welfare of employees" referred to in this Section are lavatories. The Committee wonders whether the English version could not be reworded so as to make it clear which facilities are governed by this Section.

In the French version, the words "ventilés" and "éclairés" in Section 6(1)(k)(ii) and "séparés" in Section 6(1)(k)(iii), should be feminine as they refer to "salles de toilette".

4. *New Section 6(2)(e), French version*

This provision would read better as follows:

e) être pourvu de vestiaires et de salles de toilettes *distincts* pour les employés travaillant dans les cours *ou* enclos *utilisés par les animaux* ou dans les locaux des produits non comestible.

[Traduction]

Le 5 février 1985

Docteur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
 Sous-ministre adjoint
 Direction générale de la production
 et de l'inspection des aliments
 Ministère de l'Agriculture
 Immeuble Sir John Carling
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C5

Objet: DORS/84-354, Règlement sur l'inspection des
 viandes—Modification

Docteur,

Le comité a étudié le document susmentionné lors de sa séance du 31 janvier 1985 et il a constaté qu'il apportait certaines des modifications déjà acceptées par votre ministère.

À propos de la modification elle-même, on m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Nouveau paragraphe 2(1), définition de «adulteration», version anglaise*

Aux alinéas c) et d) de cette définition, les mots «prescribed by . . . the Food and Drugs Act» sont mal choisis. Cette loi ne prescrit pas de limites de tolérance pour les ingrédients, mais confère plutôt à Son Excellence le pouvoir de le faire par règlement. La référence à la Loi des aliments et drogues pourrait être remplacée par un renvoi au Règlement des aliments et drogues. Le problème ne se pose pas à l'alinéa b) de la définition car on y parle de l'utilisation d'ingrédients interdite «under the Food and Drugs Act» (en vertu de la Loi des aliments et drogues); cette formule inclut les règlements établis à partir de la Loi.

2. *Nouvel alinéa 6(1)j), version anglaise*

Le mot «be» devrait être retranché de l'expression «and be constructed so as to facilitate their cleansing and disinfection».

3. *Nouvel alinéa 6(1)k), version anglaise*

La version française établit clairement que les «facilities for the welfare of employees» sont en fait des salles de toilette. Le comité se demande si la version anglaise ne pourrait pas être reformulée de façon qu'on sache précisément quelles installations sont visées par cet alinéa.

Dans la version française, les mots «ventilés» et «éclairés» au sous-alinéa 6(1)k)(ii) et «séparés» au sous-alinéa 6(1)k)(iii), devraient être au féminin car ils se rapportent aux «salles de toilette».

4. *Nouvel alinéa 6(2)l), version française*

Le texte qui suit serait préférable:

l) être pourvu de vestiaires et de salles de toilette *distincts* pour les employés travaillant dans les cours *ou* enclos *utilisés par les animaux* ou dans les locaux des produits non comestible.

[Text]

5. New Section 6(4)(a), French version

This Section should refer to "les locaux ou espaces où les produits de viande sont congelés ou entreposés à l'état réfrigéré ou congelé,". *The underlined words are missing from the present French version.*

6. New Section 7(a)

In what circumstances will the Minister give the consent referred to in this Section?

7. New Section 11(1)(b)

The language of the English version is confusing and imprecise. Paragraph (a) refers not to a "place" but to the animal being "*en route to the establishment*", which is a question of circumstances. The English version should be re-drafted along the lines of its French counterpart to refer to "circumstances other than those referred to in paragraph (a)". In what circumstances and for what purposes will the Minister authorize the admission to a registered establishment of an animal that died or was slaughtered otherwise than while en route to the establishment?

8. New Section 12(4)

The words "for a limited period of time" have been deleted from the English version of this provision as promised by your Department on February 8, 1980. The words "pour une période limitée" have, however been left in the French version of this Section and should be deleted.

9. New Section 87(9)

The purpose of this Section appears to be to provide for an alternative manner of marking products when the product is intended to be used for medicinal purposes. As paragraph 1(e) now refers only to meat products approved for human food the reference in the second line to products "passed for animal food" should presumably be removed.

The Committee wonders, however, why the "inspection legend" required by Section 87(1)(e) and set out in Schedule I, should be regarded as unnecessary only when products are intended to be used for medicinal purposes. There is no suggestion that products intended for such purposes are not inspected in the same manner as all other products and it seems curious that is should be felt that a mark which appears merely to record the fact of inspection can be dispensed with if the product is marked with the words "For Medicinal Purposes".

10. New Section 114

Section 5(g) of the Meat Inspection Act provides that the Governor in Council may make regulations:

(g) for exempting any person or meat product from the operation of all or any of the provisions of this Act.

Section 114 would exempt an imported meat product that was originally exported from Canada from the requirements of

[Translation]

5. Nouvel alinéa 6(4)a, version française

Il faudrait écrire «les locaux ou espaces où les produits de viande sont congelés ou entreposés à l'état réfrigéré ou congelé». Les mots soulignés ne figurent pas dans l'actuelle version française.

6. Nouvel alinéa 7a)

Dans quelles circonstances le ministre donnera-t-il le consentement mentionné à cet alinéa?

7. Nouvel alinéa 11(1)b)

Le texte anglais est confus et imprécis. L'alinéa a) ne fait pas mention des «place» mais décrit plutôt des circonstances («en route to the establishment»). Il faudrait modifier ce texte pour le rendre conforme à sa contrepartie française et écrire «circumstances other than those referred to in paragraph (a)». Dans quelles circonstances et à quelles fins le ministre autorisera-t-il l'admission dans un établissement enregistré d'un animal mort ou abattu autrement qu'au cours du transport vers cet établissement?

8. Nouveau paragraphe 12(4)

Comme l'a promis votre ministère le 8 février 1980, les mots «for a limited period of time» ont été retranchés de la version anglaise de ce paragraphe. Toutefois, les mots «pour une période limitée» figurent toujours dans le texte français et il faudrait les supprimer.

9. Nouveau paragraphe 87(9)

Le but de ce paragraphe semble être de prévoir une autre façon de marquer les produits lorsque ceux-ci sont destinés à des fins médicales. Comme l'alinéa 1e) ne fait maintenant plus référence qu'aux produits de viande approuvés pour la consommation humaine, la mention «ou accepté comme aliment pour animaux», aux lignes 2 et 3, devrait probablement être supprimée.

Toutefois, le comité se demande pourquoi la «légende d'inspection» exigée à l'alinéa 87(1)e) et figurant à l'annexe I devrait être considérée comme non nécessaire seulement lorsque les produits sont destinés à des fins médicales. Rien n'indique que les produits destinés à ces fins ne sont pas inspectés comme tous les autres produits et il semble curieux qu'on considère qu'une mention indiquant simplement qu'une inspection a été faite n'est pas indispensable lorsque le produit porte la mention «Pour fins médicales».

10. Nouvel article 114

L'alinéa 5g) de la Loi sur l'inspection des viandes stipule que le gouverneur en conseil peut établir des règlements:

g) pour exempter toute personne ou tout produit de viande de l'application de l'ensemble ou de l'une quelconque des dispositions de la présente Loi.

L'article 114 exempté des exigences du paragraphe 3(2) de la Loi un produit de viande importé qui avait d'abord été

[Texte]

Section 3(2) of the Act. The exemption, however, is made to turn solely on the "consent of the Minister". At the very least, this provision should contain some elements to guide the Minister in the exercise of this discretion.

I shall appreciate your advice on these various matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 5, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/79-579, Meat Inspection Regulations

Dear Dr. McGowan:

The referenced Regulations were again before the Committee at its meeting of January 31, 1985.

It would appear the only outstanding point concerns Section 5(5) of the Regulations which provides for the suspension or cancellation of the registration and certificate of registration of an establishment. You may recall that the Committee wished this Section to be amended so as to provide some indication or guidance as to when cancellations as distinct from suspension of registration will be imposed. This point seems to have been overlooked in the recent amendment registered as SOR/84-534 and I shall appreciate your advice as to whether you propose to develop such an amendment in the near future.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

exporté du Canada. L'exemption, toutefois, n'est accordée qu'avec «l'assentiment du Ministre». Cette disposition devrait à tout le moins comporter certains éléments pouvant guider le ministre dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire.

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Veuillez agréer, Docteur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 5 février 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et de
l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/79-579, Règlement sur l'inspection des viandes

Monsieur le Sous-ministre,

Le Comité a de nouveau étudié le règlement susmentionné à sa réunion du 31 janvier 1985.

Le seul point en suspens concerne apparemment le paragraphe 5(5) qui régit la suspension ou l'annulation de l'enregistrement et du certificat d'enregistrement d'un établissement. Vous vous rappellerez sans doute que le Comité désirait que cette disposition soit modifiée de façon à indiquer jusqu'à un certain point quand doit survenir l'annulation par rapport à la suspension. Comme cet aspect semble avoir été négligé dans la récente modification enregistrée sous le DORS/84-534, j'aimerais savoir si vous projetez une modification en ce sens dans un proche avenir.

Veuillez agréer, monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier.

[Text]

February 27, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel of the Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/79-579, Meat Inspection Regulations,
amendment
SOR/84-354, Meat Inspection Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your two letters dated February 5, 1985 concerning amendment requirements of the Meat Inspection Regulations.

I have reviewed all the points that you have made in your letter and the following are my comments:

Items 1, 2, 4, 5, 7 and 8

I fully agree with your comments.

Item 3, New Section 6(1)(k), English version

The employees' welfare areas comprise not only the lavatory facilities, but also the dressing rooms and lunch facilities. The French version at the present time refers only to lavatory facilities. An amendment to both the English and French version will be necessary for clarification.

Item 6, New Section 7(a)

The Minister will give consent to the slaughter of animals other than horses and handle meat products other than horse-meat products if the facilities are suitable for the slaughter of those animal species and the processing of such meat products derived from those animal species. A horsemeat slaughter plant would not automatically qualify to slaughter pigs or poultry. Special equipment is required for such slaughter and permission could not be given unless those facilities are provided.

Item 9, New Section 87(9)

Meat products for medicinal purposes are not necessarily meeting standards prescribed for edible meat products. The application of the Meat Inspection Legend does not merely reflect the fact that the meat product has been inspected. (See section 106 of the Meat Inspection Regulations). Condemned meat products have been inspected but are not allowed to be marked with the Meat Inspection Legend, neither are products passed for animal food.

Item 10, New Section 114

Section 114 exempts meat products originally exported from Canada from the requirements of subsection 3(2) of the Act. The Minister would not give the consent for the return of such

[Translation]

Le 27 février 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller du Comité mixte permanent
du Sénat et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/79-579, Règlement sur l'inspection des
viandes
DORS/84-354, Règlement sur l'inspection des
viandes—modification

Monsieur,

Je réponds à vos deux lettres du 5 février 1985 concernant les modifications à apporter au Règlement sur l'inspection des viandes.

J'ai examiné tous les points que vous y soulevez et voici mes observations:

Points 1, 2, 4, 5, 7, et 8

Je suis d'accord avec vos observations.

Point 3. Nouvel alinéa 6(1) (K), version anglaise

Les «facilities for the welfare of employees» comprennent non seulement les salles de toilette, mais aussi les vestiaires et les cantines. La version française ne renvoie actuellement qu'aux salles de toilette. Il faudra donc modifier en conséquence les versions anglaise et française.

Point 6. Nouveau paragraphe 7(a)

Le ministre consentira à l'abattage d'animaux autres que des chevaux à la transformation de viandes autres que des produits de viande chevaline si les installations conviennent à l'abattage des animaux de ces espèces et à la transformation des produits qui en sont tirés. Un abattoir de chevaux ne serait pas automatiquement autorisé à abattre des porcs ou des volailles. Il faut pour cela du matériel spécial et l'autorisation ne peut en être donnée sans qu'existent les installations voulues.

Point 9. Nouveau paragraphe 87(9)

Les produits de viande destinés à des fins médicales ne répondent pas nécessairement aux normes prescrites pour ceux qui sont comestibles. L'application de la légende d'inspection ne signifie pas simplement que le produit a été inspecté (voir article 106 du Règlement sur l'inspection des viandes). Ceux qui n'ont pas été approuvés ont été inspectés, mais ne peuvent porter la légende d'inspection, tout comme les produits considérés comme aliments pour animaux.

Point 10. Nouvel article 114

Aux termes de l'article 114, le paragraphe 3(2) de la loi ne s'applique pas à un produit de viande déjà exporté du Canada. Le ministre n'autoriserait pas le retour de produits qui pour-

[Texte]

meat products if animal health reasons could be detrimental for the Canadian animal population when such meat shipments are returned. Meat products exported to a country where Foot and Mouth Disease is endemic would not be permitted; the possibility of the infection being introduced with meat that has been handled in that country are too great.

With regards to the one item referred to in your second letter concerning Subsection 5(5) of the Meat Inspection Regulations, the reference to the suspension or cancellation of the registration should be deleted in a future amendment of that subsection. Suspension has never been used since there are other methods available to deal with temporary non-compliance in a registered establishment; for example, withdrawal of the permission to apply the Meat Inspection Legend to meat products handled in areas of a registered establishment that are not in compliance seems to be more appropriate for such occasions.

To effect the necessary amendments we will utilize two current projects. The Food Production and Inspection Branch is currently engaged in a project to make regulations uniform as much as possible; all the common elements of regulations under the CAPS Act, as well as the Meat Inspection Regulations, are dealt with in that project. The first set of regulations will be shortly submitted to the Governor in Council. The second project is the replacement of the present Meat Inspection Act and the Humane Slaughter of Food Animals Act with a new Meat Inspection Act. The draft bill has already passed the Cabinet Committee on Economic and Regional Development (CCERD). It will be necessary to rewrite the Meat Inspection Regulations after the new Act has been passed by Parliament.

I trust that this will be to your satisfaction.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: My only comment here is: Where is action not promised?

Mr. Bernier: With respect to section 7(a), Dr. McGowan explains that the minister's consent to the slaughtering of animals other than horses in an establishment where horses are slaughtered will be given by the minister whenever the establishment has the proper equipment. Therefore, in that case I would suggest that, rather than have the provision enact a prohibition subject to the minister's consent, the regulations should simply state that animals other than horses may be slaughtered in an establishment, provided that that establishment has the satisfactory equipment to do so.

With respect to section 87(9), which is item 9 in the correspondence, I do not quite understand the explanation given, in light of the fact that section 87(9) explicitly refers to meat products approved for human food. Therefore, if the committee agrees, I would like to pursue that point further.

Finally, with respect to section 114, since this correspondence was exchanged, the enabling act has been changed. The

[Traduction]

raient être préjudiciables aux animaux du Canada. Il n'autoriserait pas l'importation de produits de viande d'un pays où la fièvre aphteuse est endémique, car les possibilités d'infection par des viandes transformées dans ce pays sont trop grandes.

En ce qui concerne la seule question soulevée dans votre deuxième lettre au sujet du paragraphe 5(5) du Règlement sur l'inspection des viandes, le renvoi à la suspension ou à l'annulation de l'enregistrement devrait être supprimé à l'aide d'une modification apportée à ce paragraphe. Il n'y a jamais eu de suspension, car il existe d'autres moyens de régler les cas où un établissement enregistré déroge temporairement aux exigences du règlement; par exemple, on peut lui retirer l'autorisation d'apposer la légende d'inspection aux produits de viande traités dans des locaux qui ne sont pas conformes au règlement.

Les modifications nécessaires seront apportées dans le cadre de deux projets en cours. La Direction générale de la production et de l'inspection des aliments en réalise un actuellement qui consiste à uniformiser le plus possible les règlements; tous les éléments communs aux règlements d'application de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada ainsi que le Règlement sur l'inspection des viandes, y sont abordés. La première série de règlements sera bientôt soumise au gouverneur en conseil. Le deuxième projet consiste à remplacer par une nouvelle loi sur l'inspection des viandes la loi actuelle ainsi que la Loi sur l'abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation. Le projet de loi a déjà franchi l'étape du Cabinet où il a été examiné par le Comité du développement économique et régional. Il sera nécessaire de reformuler le Règlement sur l'inspection des viandes après que la nouvelle loi aura été adoptée par le Parlement.

J'espère que ces observations répondent à vos questions.

Recevez, monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

Le sénateur Godfrey: Tout ce que je peux dire, c'est «qu'elle modification n'a-t-on pas promise?»

M. Bernier: Au sujet de l'alinéa 7a), M. McGowan explique que le ministre consentira à l'abattage d'animaux autres que des chevaux dans un établissement où des chevaux ont été abattus pourvu qu'il soit doté de l'équipement nécessaire. Par conséquent, je proposerais que plutôt que d'invoquer cette disposition pour adopter une interdiction sous réserve du consentement du ministre, il y aurait lieu de prévoir dans le règlement que des animaux autres que des chevaux peuvent être abattus dans un établissement qui est doté des installations nécessaires.

Au sujet du paragraphe 87(9), qui est abordé au point n° 9, je ne comprends pas très bien l'explication fournie étant donné que le paragraphe 87(9) fait expressément état des produits de viande comestibles. Par conséquent, si le comité est d'accord, je demanderai d'autres explications au ministère.

Enfin, en ce qui concerne l'article 114, la loi habilitante a été modifiée depuis cet échange de correspondance. La nou-

[Text]

new Meat Inspection Act which was adopted in 1984 does not grant a power to make regulations "for exempting" a product but rather the power to make regulations "exempting" a product. That, I think, is a significant difference and this provision, which exempts subject to the minister's discretion, or in cases where the minister gives his consent, is *ultra vires* under the new enabling power, so that point should be brought up with the department. However, with respect to the remainder of the matters, action is promised on everything.

The Vice-Chairman: Is it agreed, then, on that matter that you review section 81, subsection 9 of the regulations? I am not sure that I entirely understand the regulatory problem, but that will also be pursued.

SOR/84-475—LAUZON DRY DOCKS REGULATIONS, 1984

April 23, 1985

J.B. Swayne, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Finance Administration,
Department of Public Works,
Sir Charles Tupper Building,
Confederation Heights,
OTTAWA, Ontario
K1A 0M2

Re: SOR/84-475, Lauzon Dry Docks Regulations,
1984

Dear Mr. Swayne:

The referenced Regulations were considered by the Committee on March 21st and April 18th, 1985, and I am asked to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "agent"*

In light of the definition of "application", it would be sufficient for this definition to read as follows in both its English and French versions:

"agent" means a person who makes an application in respect of a vessel"

"agent" désigne la personne qui présente une demande à l'égard d'un navire"

2. *Section 2, definition of "dry dock"*

The words "and includes any section thereof", in the English version, are not necessary and could be deleted. These words do not appear in the French version of the definition.

3. *Section 5(2)*

It is clear from Sections 21 and 22 that a vessel which does not enter the dry dock on the agreed date because of a delay occasioned by the need to comply with Section 21, involving the removal of explosive material or the provision of a certificate in regard to inflammable oil, will not be struck off the entry book. An additional paragraph should thus provide that

[Translation]

velle Loi sur l'inspection des viandes qui a été adoptée en 1984 ne confère pas le pouvoir de faire des règlements «pour exempter» un produit, mais plutôt celui de faire des règlements «exemptant» un produit. À mon avis, il s'agit d'une différence importante car cette disposition, qui exempte certains produits sous réserve du pouvoir discrétionnaire du ministre ou dans les cas où le ministre donne son consentement, dépasse la portée de la nouvelle disposition habilitante, et ce point devrait être signalé au ministère. Cependant, des modifications sont promises au sujet de tous les autres points soulevés.

Le vice-président: Donc, vous reverrez le paragraphe 81(9) du règlement? Je ne suis pas certain de comprendre parfaitement le problème de réglementation, mais vous allez également tirer cela au clair.

DORS/84-475, RÈGLEMENT DE 1984 SUR LES CALES SÈCHES DE LAUZON

Le 23 avril 1985

Monsieur J.B. Swayne
Sous-ministre adjoint
Finances et administration
Ministère des Travaux publics
Édifice Sir Charles Tupper
Confederation Heights
Ottawa (Ontario)
K1A 0M2

Objet: DORS/84-475, Règlement de 1984 sur les cales sèches de Lauzon

Monsieur,

Le comité a étudié le règlement susmentionné les 21 mars et 18 avril 1985 et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Article 2, définition de «agent»*

Compte tenu de la définition de «application» (demande), il suffirait de donner, dans les versions anglaise et française, les définitions suivantes:

«agent» means a person who makes an application in respect of a vessel

«agent» désigne la personne qui présente une demande à l'égard d'un navire

2. *Article 2, définition de «dry dock»*

Dans la version anglaise, les mots «and includes any section thereof» son inutiles et ils pourraient être retranchés. Ils n'ont d'ailleurs pas d'équivalent dans la version française.

3. *Paragraphe 5(2)*

Il ressort clairement des articles 21 et 22 que lorsqu'un navire n'entre pas en cale sèche le jour convenu à cause d'un retard occasionné par la nécessité de se conformer à l'article 21 (déchargement de substances explosives ou présentation d'un certificat relatif au pétrole inflammable), son nom n'est pas rayé du registre. Il faudrait donc ajouter un paragraphe

[Texte]

Section 5(1) does not apply if the failure is due to the circumstances set out in Section 21.

4. Section 5(2)(b)

There is a slight difference in meaning between the English and French versions of this provision: the English version gives the Superintendent a discretion to determine whether the failure to enter the dry dock is due to weather conditions whereas the French version provides that Section 5(1) does not apply to a vessel which fails to enter a dry dock because the superintendent is of the opinion that the weather conditions do not permit it. The last version establishes a causal relationship between the Superintendent's opinion and the vessel's failure to enter the dry dock that does not exist in the English version.

5. Section 6

How is a vessel which does not enter the dry dock "reinstated in its original position in the entry book"? According to Section 4(2)(b), what is recorded in the entry book is "the date of entry of the vessel and the estimated duration of its stay in the dry dock"; the vessel having failed to enter the dry dock on the stipulated day it is difficult to see how it can subsequently be reinstated in its original position.

6. Section 9

This Section authorizes the Superintendent to require security in an amount sufficient to pay the dock charges for the period that the Superintendent estimates the dry dock will be occupied by a foreign vessel whose agent is not a resident of Canada. It is not clear why the period of occupation of the dry dock should be *estimated* by the Superintendent: by Section 4(2)(b) of the Regulations, an entry must be made in the entry book of the estimated duration of a vessel's stay in the dry dock and that estimation must be agreed to by the agent and the Superintendent and it would seem proper for Section 6 to refer to an amount sufficient to pay the dock charges for the vessel's estimated duration of stay recorded in the entry book.

7. Section 10

The Committee will appreciate being informed of the intended operation of this Section and of the statutory authority for it.

8. Section 12, English version

How is a vessel to "furnish . . . suitable lights"? It is sufficient, in any event, to provide that the vessel shall display suitable lights and the words "furnish and" should be deleted.

9. Section 13

This Section grants the Superintendent the power to make "such orders as are necessary to ensure the proper protection of the dry docks" and Section 13(2) makes it an offence to contravene any such order. This provision may be seen as involving a subdelegation of power to the extent Section 28 of

[Traduction]

stipulant que le paragraphe 5(1) ne s'applique pas lorsque l'omission est attribuable aux circonstances décrites à l'article 21.

4. Alinéa 5(2)(b)

Les versions française et anglaise de cet alinéa sont légèrement différentes. La version anglaise confère au surintendant le pouvoir discrétionnaire de déterminer si l'omission d'entrer en cale sèche est attribuable aux conditions atmosphériques, alors que la version française stipule que le paragraphe 5(1) ne s'applique pas dans le cas d'un navire qui n'entre pas en cale sèche parce que le surintendant juge que les conditions atmosphériques ne le permettent pas. Cette dernière version établit un lien de cause à effet, qui n'existe pas en anglais, entre l'opinion du surintendant et l'omission, pour un navire, d'entrer en cale sèche.

5. Article 6

Comment un navire qui n'entre pas en cale sèche peut-il être réinscrit à sa place initiale dans le registre? Aux termes de l'alinéa 4(2)(b), c'est la date d'entrée du navire et la durée estimative de son séjour en cale sèche qui sont consignées dans le registre; la navire ayant omis d'entrer en cale sèche le jour convenu, il est difficile de voir comment il peut être subseq-
uemment réinscrit à sa place initiale.

6. Article 9

Cet article autorise le surintendant à exiger un cautionnement d'un montant suffisant pour payer les droits de cale sèche applicables à la période pendant laquelle il estime que la cale sèche sera occupée par un navire étranger dont l'agent n'est pas un résident du Canada. On se demande pourquoi la période d'occupation de la cale sèche devrait être *estimée* par le surintendant. Aux termes de l'alinéa 4(2)(b) du règlement, la durée estimative du séjour d'un navire en cale sèche arrêtée par l'agent et le surintendant. Il semblerait donc approprié qu'on fasse référence, à l'article 6, à un montant suffisant pour payer les droits de cale sèche applicables à la durée estimative du séjour consignée dans le registre.

7. Article 10

Le comité aimerait être renseigné sur l'application prévue pour cet article de même que sur les mesures législatives habilitantes dont il découle.

8. Article 12, version anglaise

Comment un navire peut-il «furnish . . . suitable lights» (fournir des feux convenables)? Il suffit d'exiger que le navire ait (display) des feux convenables; les mots «furnish and» sont donc à retrancher.

9. Article 13

Cet article confère au surintendant le pouvoir de donner les instructions nécessaires pour assurer la protection des cales sèches et aux termes du paragraphe 13(2), il est interdit de contrevenir à ces instructions. On peut considérer que ces dispositions comportent une sous-délégation de pouvoir dans la

[Text]

the Act empowers the Governor in Council to make regulations "for the protection of public works". Given the subjective wording of the regulation-making power conferred on the Governor in Council, the Committee is of the view Section 13 is arguably within the scope of that authority and, consequently, will not object to this provision as involving an unauthorized subdelegation. The Committee wishes, however, an assurance that any order made pursuant to Section 13 will be registered and published as a "regulation" under the Statutory Instruments Act.

10. Section 17

It is not clear why it is necessary to provide that the additional period allowed for in this section should be "for such further time as (the Superintendent) considers necessary to complete the repairs" rather than "for such further time as is necessary to complete the repairs". In this respect it should be noted that any additional period may only be granted if no other vessel is recorded in the entry book for entry into the dry dock during the additional period.

In the English version of the same Section, the word "vesel" is misspelled "vesel".

11. Section 19(1)(b), French version

As presently drafted, this version requires the removal of "any oil or residues that have escaped from the vessel". This wording does not coincide with that of the English version.

12. Section 19(2), French version

This version is defective and should be redrafted as follows:

(2) Lorsqu'une cale sèche a été vidée après le départ d'un navire, l'agent du navire doit replacer près des parois de la cale sèche *toutes les ventrières utilisées* en plus de celles qui forment une rangée de chaque côté des *tins* et remettre en place les *tins* qui ont pu être déplacés.

13. Section 20

In what circumstances will the Manager authorize a vessel to be broken up while in dry dock? At present, this Section does no more than enact a prohibition subject to a power to permit the doing of what is prohibited vested in the Manager.

14. Section 22, English version

This Section is presumably intended to refer to "the *applicable* dock charge" rather than "the *application* dock charge".

15. Sections 23, 28 and 29

These Sections also set up prohibitions made subject to the Superintendent's power to permit.

16. Section 31

It is unclear what is meant by the costs of the removal from the dry dock of any oil escaped from the vessel given that

[Translation]

mesure où l'article 28 de la Loi autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements pour la protection des travaux publics. Étant donné le libellé subjectif du pouvoir de réglementation conféré au gouverneur en conseil, le comité estime que l'article 13 se situe dans les limites de ce pouvoir et il ne soutiendra donc pas que cette disposition implique une sous-délégation de pouvoir non autorisée. Le comité aimerait toutefois obtenir l'assurance que les instructions données aux termes de l'article 13 seront enregistrées et publiées sous forme de «règlement», conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

10. Article 17

Le comité s'interroge sur la nécessité de prévoir que la période visée dans cet article est celle «qu'il (le surintendant) estime nécessaire à l'achèvement des travaux de réparation» et non «la période supplémentaire nécessaire à l'achèvement des travaux de réparation». À ce propos, il convient de souligner qu'une période supplémentaire ne peut être accordée que s'il est prévu dans le registre qu'aucun autre navire n'entrera en cale sèche pendant cette période.

Dans la version anglaise du même article, on a écrit «vesel» au lieu de «vessel».

11. Alinéa 19(1)(b), version française

Dans sa forme actuelle, cette version exige qu'on enlève «le pétrole ou des résidus qui se sont échappés du navire». Ces mots ne correspondent pas à la version anglaise.

12. Paragraphe 19(2), version française

Cette version comporte des erreurs et devrait être ainsi remaniée:

(2) Lorsqu'une cale sèche a été vidée après le départ d'un navire, l'agent du navire doit replacer près des parois de la cale sèche *toutes les ventrières utilisées* en plus de celles qui forment une rangée de chaque côté des *tins* et remettre en place les *tins* qui ont peut être déplacés.

13. Article 20

Dans quelles circonstances le gestionnaire autorisera-t-il qu'un navire en cale sèche soit démoli? À l'heure actuelle, cet article a seulement pour effet d'imposer une interdiction sous réserve d'un pouvoir, conféré au gestionnaire, d'autoriser ce qui est interdit.

14. Article 22, version anglaise

On voulait probablement faire allusion à «the *applicable* dock charge

15. Articles 23, 28 et 29

Ces articles imposent eux aussi des interdictions sous réserve du pouvoir du surintendant d'autoriser.

16. Article 31

On se demande pourquoi il est fait mention des frais d'enlèvement du pétrole qui s'échapperait d'un navire en cale sèche,

[Texte]

Section 19(1)(b) requires the agent of the vessel to remove the same before a vessel leaves the dry dock. On the assumption Section 19(1)(b) will be complied with there will be no occasion for costs to be incurred other than those incurred by the agent himself.

17. *Section 33(1)*

This provision requires an agent to give notice to the Superintendent of the planned entry or exit of a vessel on the third day preceding the day a vessel is to enter or leave the dry dock if on this third preceding day, the temperature falls below 0°C. The purpose of this notice is to permit the heating of the caissons and related equipment. Insofar as the Superintendent is already aware of the day on which a vessel is to enter or leave the dry dock -Section 4(2) requires the agent and the Superintendent to agree on both the date of entry and the estimated duration of stay- it is not clear for what purpose this notice is required.

18. *Section 39(2)*

The intent of this Section is not clear: does it mean that no charges are payable under items 2 to 4 of Schedule II if the amount of those charges is inferior to that of the entry fee prescribed in item 1 of the Schedule? If this is the intent of Section 39(2), is it intended that only that portion of the amount due under items 2 to 4 that is in excess of the entry fee is to be paid or is the total amount of the accommodation charges then payable?

19. *Section 40*

In the French version, the word "cale" is misspelled "calle".

20. *Schedule I, French version*

The third entry following the first paragraph should read: "Nom du propriétaire".

Is it really necessary to request information as to whether there is any "gunpowder" on board the vessel?

21. *Schedule II, items 2 and 3*

Each of these items distinguishes between accommodation for days on which no work is done on a vessel and other days; the charges prescribed in each case are, however, the same and it is not clear why a distinction had to be made between a day described in paragraph (a) of these items and one described in paragraph (b).

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

étant donné qu'aux termes de l'alinéa 19(1)b), l'agent doit l'enlever avant que le navire ne quitte la cale sèche. En supposant qu'on se conforme à cet alinéa, il ne pourra y avoir de frais autres que ceux que l'agent lui-même engage.

17. *Paragraphe 33(1)*

En vertu de ce paragraphe, un agent doit aviser le surintendant de la date prévue pour l'entrée ou la sortie du navire le troisième jour avant cette date si ce jour-là, la température est inférieure à 0°C. Cet avis a pour objet de permettre que les caissons de l'équipement connexe soient chauffés. Dans la mesure où le surintendant connaît déjà la date prévue pour l'entrée ou la sortie du navire (le paragraphe 4(2) exige que l'agent et le surintendant arrêtent la date d'entrée ainsi que la durée estimative du séjour), le comité s'interroge sur l'utilité de cet avis.

18. *Paragraphe 39(2)*

L'objet de ce paragraphe n'est pas clair: signifie-t-il que les droits prévus aux articles 2 à 4 de l'annexe II ne sont pas exigibles s'ils sont moins élevés que ceux prévus à l'article 1 de cette annexe? Si c'est bien là l'objet du paragraphe 39(2), prévoit-il que seule la différence entre les droits exigibles en vertu des articles 2 à 4 et les droits d'entrée devra être versée ou prévoit-il le versement du montant total des droits de mise en cale sèche?

19. *Article 40*

Dans la version française, on a écrit «calle» au lieu de «cale».

20. *Annexe I, version française*

A la troisième ligne suivant le premier paragraphe, il aurait fallu écrire «Nom du propriétaire».

Est-il vraiment nécessaire de demander s'il y a de la poudre à canon à bord du navire?

21. *Annexe II, articles 2 et 3*

A chacun de ces articles, on fait une distinction entre la mise en cale sèche pour les jours où aucun travail n'est effectué et pour les autres jours; or, dans un cas comme dans l'autre, les droits imposés sont les mêmes. On s'interroge donc sur l'utilité de distinguer entre les jours décrits aux alinéas a) et b) de ces articles.

J'aimerais connaître votre opinion sur ces divers points.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

[Text]

18 June 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Response to the Joint Senate and House of Commons Standing Committee on the Lauzon Dry Docks Regulations

Dear Mr. Bernier:

This is further to our letter of May 21 last and will provide a more detailed clarification on points raised in your letters of April 23rd and May 30th respectively. The following point by point commentary is therefore provided to finalize our reply.

1. *Section 2, definition of "agent"*

Agreed. This definition of "agent" should be simplified as suggested.

2. *Section 2, definition of "dry dock"*

Agreed. The definition of "dry dock" in the English version should be changed as suggested.

3. *Section 5(2)*

Agreed. Section 5(1) should be modified to take into account Sections 21 and 22.

4. *Section 5(2)(b)*

Agreed. The French version should be revised to read the same way as the English version.

5. *Section 6*

It was the intention of Section 6 that a waiting list of vessels which have applied for the use of the dry docks be set up and that the order of entry in the entry book determine the priority for a vessel to enter the dry dock ahead of others. Even though the entry book only contains "the date of entry of the vessel and the estimated duration of its stay in the dry dock", the order of the entry in the book is quite significant. Therefore, when a vessel is "reinstated in its original position in the entry book", this same vessel has been allowed to retain its original priority to use the dry dock.

6. *Section 9*

Strictly speaking, knowing the date of entry and the estimated duration of a vessel's stay in the dry dock is not sufficient for calculating the amount of dry dock charges. For example, the gross registered tonnage of the ship is one of the important factors in the calculation of charges, yet it could be unavail-

[Translation]

Le 18 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Notre référence: 3926-3-L229/1

Objet: Réponse au Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes à propos du Règlement sur les cales sèches de Lauzon

Monsieur,

La présente fait suite à notre lettre du 21 mai et vous fournira des explications plus détaillées sur les divers points soulevés dans vos lettres du 23 avril et du 30 mai. Nous considérons donc que ces commentaires point par point constitueront notre réponse définitive.

1. *Article 2, définition du «agent»*

Nous sommes d'accord pour que la définition de «agent» soit simplifiée tel qu'indiqué.

2. *Article 2, définition de «dry dock»*

Encore là, nous sommes d'accord pour que la définition de «dry dock» dans la version anglaise soit modifiée selon votre suggestion.

3. *Paragraphe 5(2)*

Nous convenons que le paragraphe 5(1) devrait être modifié de façon qu'on tienne compte des articles 21 et 22.

4. *Alinéa 5(2)(b)*

Nous reconnaissons que la version française devrait être changée de façon qu'elle soit conforme à la version anglaise.

5. *Article 6*

L'article 6 avait pour objet qu'une liste d'attente des navires désirant entrer en cale sèche soit dressée et que l'ordre d'inscription dans le registre constitue en même temps l'ordre de priorité selon lequel les navires seront admis en cale sèche. Même si le registre n'indique que «la date d'entrée de navire et la durée estimative de son séjour en cale sèche», l'ordre d'inscription dans le registre est très important. Par conséquent, lorsque le nom d'un navire est réinscrit à sa place initiale dans le registre, cela signifie que ce navire a gardé sa place dans l'ordre de priorité pour l'entrée en cale sèche.

6. *Article 9*

Au sens strict, la date d'entrée d'un navire en cale sèche et la durée estimative de son séjour ne sont pas des données suffisantes pour permettre de calculer les droits de cale sèche. Par exemple, la jauge brute enregistrée du navire est un des facteurs importants pour le calcul des droits; or il se peut que

[Texte]

able or measured under different standard and convention depending on its foreign point of registration. Furthermore, total dock charges would also depend on the additional services requested by the vessel's owner/agent such as those listed in Items 5, 6, 10 and 11 of the Schedule of Charges.

7. Section 10

The intention of Section 10 is to ensure that the Crown will be able to recover for damages to the dry dock or the dock property from those responsible. The Statutory Authority for Section 10 is Section 28 of the Public Works Act.

8. Section 12, English version

Agreed. This section should be revised to read as suggested.

9. Section 13

It is not the intention of Section 13 that "orders" made by the superintendent should be of such a nature as to constitute "Statutory Instruments" but was intended to refer to or apply to rules and conditions that would be imposed upon the users of the dry dock as to the manner in which the dry docks might be used.

10. Section 17

Agreed. This section should be revised as suggested.

11. Section 19(1)(b), French version

Agreed. The English version should be revised to coincide with the wording of the French version as suggested.

12. Section 19(2), French version

Agreed. The French version should be corrected as suggested.

13. Section 20

Most vessels' owners/agents have used the dry docks for construction, repair, fitting-up and other work on their vessels. However in 1979, the Minister of Public Works granted to Davie Shipbuilding Limited the permission to demolish the vessel "Heron Bay" in the Lorne Dry Dock. The decision to allow this demolition work was based entirely on the fact that the Lorne Dry Dock was vacant at the time and no other ship was scheduled to enter the dry dock for the period required for the demolition work.

Section 20 provides that in the case of demolishing a vessel, a special authority in writing from the Manager is required. This section, when considered in conjunction with Section 42 does "more than just enact a prohibition subject to a power to permit the doing of what is prohibited vested in the Manager". Demolishing a vessel is indeed a special way to remove a vessel from the dry docks. In the event of default from payment of the dock charges, Section 42 protects the Crown by giving it

[Traduction]

cette donnée ne soit pas connue ou qu'elle ait été calculée selon des normes ou manières différentes, selon le lieu d'enregistrement. En outre, le montant total des droits est fixé en tenant compte des services additionnels que demande le propriétaire ou l'agent et qui sont décrits aux articles 5, 6, 10 et 11 de l'annexe qui concerne les droits.

7. Article 10

L'article 10 a pour objet de faire en sorte que les responsables des dommages causés à la cale sèche ou au terrain des cales sèches indemnisent la Couronne. Le pouvoir habilitant dont découle l'article 10 est l'article 28 de la Loi sur les travaux publics.

8. Article 12, version anglaise

Cet article devrait être modifié comme vous l'indiquez.

9. Article 13

En rédigeant l'article 13, le législateur ne prévoyait pas que les instructions données par le surintendant seraient d'une nature telle qu'ils pourraient constituer des «textes réglementaires»; on doit plutôt les considérer comme des règles et conditions imposées aux usagers de la cale sèche et régissant la manière dont elle pourrait être utilisée.

10. Article 17

Il faudrait modifier cet article de la façon que vous proposez.

11. Alinéa 19(1)(b), version française

Nous reconnaissons que comme vous le proposez, la version anglaise devrait être modifiée de façon qu'elle soit conforme à sa contrepartie française.

12. Paragraphe 19(2), version française

Nous sommes d'accord pour que la version française soit changée selon vos instructions.

13. Article 20

La plupart des propriétaires ou agents de navires ont utilisé les cales sèches pour des travaux de construction, de réparation, d'armement et autres. En 1979, toutefois, le ministre des Travaux publics a autorisé la Davie Shipbuilding Limited à démolir le navire «Heron Bay» à la cale sèche Lorne. La décision d'autoriser ces travaux de démolition était entièrement basée sur le fait qu'à cette époque, la cale sèche Lorne était inoccupée et qu'il était prévu qu'aucun autre navire n'entrerait en cale sèche pendant la période de démolition.

L'article 20 stipule qu'aucun navire ne peut être démoli sans l'autorisation écrite du gestionnaire. Lorsqu'on le considère de concert avec l'article 42, l'article 20 n'a pas seulement pour effet d'imposer une interdiction sous réserve d'un pouvoir, conféré au gestionnaire, d'autoriser ce qui est interdit. La démolition d'un navire constitue en fait une façon particulière de le faire sortir d'une cale sèche. Lorsque les droits de cale sèche ne sont pas acquittés, l'article 42 protège la Couronne en

[Text]

the power of seizure of a ship and its cargoes. Should the ship be demolished without the permission of the Crown, the Crown would be left without the recourse to seize a ship and its cargoes as provided by Section 42.

14. *Section 22, English version*

The final approved version reads: "... the *applicable* dock charged" rather than "... the *application* dock charged".

15. *Sections 23, 28 and 29*

It is the intention of these sections to set out the rules and conditions imposed upon the users of the dry dock.

16. *Section 31*

Section 31 applies specifically to an oil burning vessel and oil carrying tankers whereas Section 19(1)(b) applies to any vessel using the dry docks.

It is the intention of Section 31 that in the event of a major oil spill from a tanker while occupying the dry dock, the cost of cleaning the spill is entirely the vessel's owner/agent's responsibility. However, Public Works Canada is currently of the opinion that the \$2,000 deposit might be too insignificant an amount in comparison to the cost of cleaning up a major oil spill which may range in the hundreds of thousands of dollars.

Therefore, Section 31 should be either dropped or revised to increase the amount of deposit required.

17. *Section 33(1)*

The purpose of the notice for a vessel's planned entry or exit is to confirm the dates of entry and exit stated under Section 4(2). Additionally, a vessel's owner/agent may make a special request for a vessel to leave the dock prior to the planned date of exit. In the winter, it is necessary to heat the caissons and equipments before their operations. This heating is a costly and time consuming process. Consequently, it is necessary that all entry and exit dates be confirmed during the season required this heating.

18. *Section 39(2)*

The entry fee is meant to be the minimum accommodation charge that a vessel's owner/agent has to pay. This means that if the total accommodation charges calculated under items 2 to 4 of Schedule II are inferior to the entry fee, then the accommodation charge is the entry fee. If the total accommodation charges calculated under items 2 to 4 exceed the entry fee, then the accommodation charge is the amount calculated under items 2 to 4. It should be pointed out that the accommodation charge and other charges under items 5 to 11 constitute the total dry docking charges payable by the vessel's owner/agent. Since the entry fee has already been paid as a deposit, the difference of the entry fee and the total dry docking charges becomes payable before the vessel is allowed to leave the dry dock.

[Translation]

lui conférant le pouvoir de saisir le navire et sa cargaison. Si le navire était démoli sans l'autorisation de la Couronne, cette dernière serait alors dans l'impossibilité d'effectuer cette saisie, conformément à l'article 42.

14. *Article 22, version anglaise*

La version finale approuvée est bien «... the *applicable* dock charged» et non «... the *application* dock charged»

15. *Articles 23, 28 et 29*

Ces articles visent à établir les règles et conditions imposées aux usagers de la cale sèche.

16. *Article 31*

L'article 31 concerne en particulier les navires consommant du mazout ainsi que les pétroliers alors que l'alinéa 19(1)b) vise n'importe quel navire faisant usage des cales sèches.

L'article 31 a été rédigé pour qu'au cas où un navire-citerne perdrait une grande quantité de pétrole dans la cale sèche, ce serait le propriétaire ou l'agent qui assumerait la totalité des frais de nettoyage. Toutefois, le ministère des Travaux publics est actuellement d'avis que le cautionnement de 2 000 \$ n'est peut-être pas assez élevé, compte tenu des frais de nettoyage d'un important déversement de pétrole qui peuvent s'élever à des centaines de milliers de dollars.

Il faudrait donc abroger l'article 31 ou le modifier de façon à hausser le montant du cautionnement qui doit être versé.

17. *Paragraphe 33(1)*

Cet avis concernant la date prévue pour l'entrée ou la sortie d'un navire doit être donné pour que soient confirmées les dates d'entrée et de sortie fixées aux termes du paragraphe 4(2). En outre, le propriétaire ou l'agent peut demander une autorisation spéciale pour que son navire puisse quitter la cale sèche avant la date prévue. En hiver, il faut chauffer les caissons et l'équipement avant de les utiliser. Cette opération est longue et coûteuse. Il faut donc que toutes les dates d'entrée et de sortie soient confirmées pendant la saison où il faut chauffer.

18. *Paragraphe 39(2)*

Le droit d'inscription au registre devrait être le droit minimal de mise en cale sèche qu'un propriétaire ou agent de navire doit verser. Ainsi, si le droit total de mise en cale sèche calculé d'après les articles 2 à 4 de l'annexe II est inférieur au droit d'inscription, le droit de mise en cale sèche est le droit d'inscription. S'il est supérieur, le droit de mise en cale sèche est le montant calculé d'après les articles 2 à 4. Il convient de noter que les droits de mise en cale sèche et autres droits visés aux articles 5 à 11 constituent le total des droits de mise en cale sèche que le propriétaire ou l'agent du navire doit acquitter. Comme le droit d'inscription au registre a déjà été versé sous forme de cautionnement, la différence entre ce droit et le total des droits de mise en cale sèche devient exigible avant que le navire ne soit autorisé à quitter la cale sèche.

[Texte]

19. Section 40

The spelling of the word "cale" has been corrected in the final approved version.

20. Schedule I, French version

The spelling of "Nom du propriétaire" has been corrected in the final approved version.

It is agreed that information as to whether there is any "gunpowder" on board a vessel should not be sought separately from the information as to whether there is any "explosive" materials on board.

21. Schedule II, items 2 and 3

It is agreed that there is no reason to make a distinction between the accommodation charges for days on which no work is done on a vessel and for days on which work is done on a vessel when the amount of charges for the two types of days are identical.

Should you require further clarification, do not hesitate to contact me at 998-8665. Also be advised that these changes along with the new revised tariffs will be incorporated into the new regulations of June 1986, our current target date.

Yours truly,

J.B. Swayne
Assistant Deputy Minister
Finance

Mr. Bernier: Amendments have been promised to some 12 of the provisions queried by the committee, Mr. Chairman. As for the explanations furnished in respect of sections 6, 10, 31 and 33(1), they appear satisfactory. I believe that the committee's objections or queries concerning sections 9, 13, 20, 23, 28 and 29, as well as 39(2) should be pursued with the department.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-151—CANADA OIL AND GAS INTERESTS REGULATIONS

The Vice-Chairman: The next item under "promised action deferred" is Canada Oil and Gas Interests Regulations.

Mr. Bernier: Amendments have been promised by the department in this case but it has now been decided to wait until new regulations are made under the Canada Petroleum Resources Act which was recently introduced as Bill C-92 in the House of Commons. That action would seem fair, subject to the bill being passed and the regulations made within a reasonable time.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 447—CROWN LIABILITY (PROVINCIAL COURT) REGULATIONS

[Traduction]

19. Article 40

L'orthographe du mot «cale» a été corrigé dans la version définitive approuvée.

20. Annexe I, version française

L'expression «nom du propriétaire» a été écrite sans faute dans la version finale approuvée.

Nous convenons qu'il est inutile de demander s'il y a de la «poudre à canon» à bord du navire, étant donné qu'on demande déjà s'il y a des substances «explosives».

21. Annexe II, articles 2 et 3

Nous reconnaissons qu'il est inutile de faire une distinction entre les jours où aucun travail n'est effectué et ceux où on travaille car dans un cas comme dans l'autre, les droits de mise en cale sèche sont les mêmes.

Si vous avez besoin d'autres explications, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 998-8665. Prenez également note que ces modifications ainsi que les nouveaux tarifs révisés seront incorporés au nouveau règlement qui, selon nous, devrait être prêt en juin 1986.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le Sous-ministre adjoint
Finances
J.B. Swayne

M. Bernier: Monsieur le président, des modifications ont été promises à environ 12 des dispositions contestées par le comité. Quant aux explications fournies au sujet des articles 6, 10 et 31 et du paragraphe 33(1), elles semblent satisfaisantes. Je crois qu'il y aurait lieu de demander des précisions au ministre au sujet de sa réponse à nos objections concernant les articles 9, 13, 20, 23, 28 et 29 de même que du paragraphe 39(2).

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/83-151, RÈGLEMENT SUR LES DROITS SUR LA PÉTROLE ET LE GAZ DU CANADA

Le vice-président: Le prochain texte sous la rubrique «Report de modification promise» est le Règlement sur les droits sur le pétrole et le gaz du Canada.

M. Bernier: Dans ce cas-ci, le ministère a promis des modifications, mais il a depuis décidé d'attendre qu'un nouveau règlement soit pris aux termes de la Loi sur les ressources pétrolières du Canada qui vient d'être présentée à la Chambre des communes sous la forme du projet de loi C-92. Cela semble justifié, à condition que le projet de loi soit adopté et que le règlement soit pris dans des délais raisonnables.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C. chap. 447, RÈGLEMENT SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE (COUR PROVINCIALE)

[Text]

C.R.C. c. 457—CUSTOMS AND EXCISE AWARD
PAYMENT REGULATIONS

SOR/85-527—COASTAL FISHERIES PROTECTION
REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-581—PACIFIC SHELLFISH REGULATIONS,
AMENDMENT

June 5, 1985

H.A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Re: C.R.C. c. 447, Crown Liability (Provincial Court)
Regulations

Dear Mr. McIntosh:

These Regulations were reviewed by the Committee at its meeting of May 30th, 1985, and I was instructed to pass on to you the following comments.

1. *Section 5(1)*

The effect of this Section is to ensure that the Attorney General will never be in default of appearance, even if he never files one. The clear implication of Section 12 of the Act, however, is that the Crown may be in default of appearance in the same manner as a private person, as the Section provides that "judgment shall not be entered against the Crown *in default of appearance* or pleading without the leave of the court". Section 12 goes on to provide special protection for the Crown, requiring the plaintiff to apply to the court, on 14 days notice to the Deputy Attorney General of Canada, for leave to obtain default judgment. The Committee is therefore of the view that it is not within Her Excellency's power under Section 22 of the Act to prescribe rules of procedure which extend the protection of Section 12 and nullify its application as regards default of appearance, by deeming the Attorney General to be forever in compliance with any requirements for filing an appearance. The Committee is of the opinion that section 5(1) is *ultra vires* the Act and should be deleted.

2. *Section 8*

The duty of the Deputy Attorney General to file a list of documents relevant to the action is qualified by the words "other than documents that, *in the opinion of the Minister of the Crown*, it would be contrary to public policy to list". The right of the Crown to withhold documents, even when they are relevant to actions between a private person and the Crown, known commonly (if not entirely accurately) as 'Crown privi-

[Translation]

C.R.C. chap. 457, RÈGLEMENT DES DOUANES ET
DE L'ACCISE SUR LE PAIEMENT DES PRIMES

DORS/85-527, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION
DES PÊCHERIES CÔTIÈRES—MODIFICATION

DORS/85-581, RÈGLEMENT DE PÊCHE DES
MOLUSQUES ET CRUSTACÉS DU PACIFIQUE—
MODIFICATION

Le 5 juin 1985

Monsieur H.A. McIntosh, c.r.
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif—Ouest
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: C.R.C. c. 447, Règlement sur la responsabilité de
la Couronne (Cour provinciale)

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

A leur réunion du 30 mai 1985, les membres du Comité ont étudié le règlement susmentionné et m'ont chargé de vous faire part des observations suivantes.

1. *Paragraphe 5(1)*

Ce paragraphe vise à assurer que le procureur général ne se trouvera jamais en défaut de comparaître, même s'il ne produit jamais de comparution. Pourtant, l'article 12 de la loi laisse entendre clairement que la Couronne peut se trouver en défaut de comparution au même titre qu'un simple particulier, dans la mesure où il stipule que «il ne peut être prononcé contre la Couronne de jugement *par défaut de comparaître* ou de plaider sans l'autorisation du tribunal». L'article 12 prévoit ensuite une protection spéciale pour la Couronne, selon laquelle le plaignant doit demander au tribunal l'autorisation d'obtenir un jugement par défaut, et ce, en donnant au moins 14 jours francs d'avis au sous-procureur général du Canada. Le comité estime donc qu'il n'appartient pas à Son Excellence, en vertu de l'article 22 de la loi, de prescrire des règles de procédure qui étendent la protection de l'article 12 et annulent son application à l'égard des défauts de comparution, en considérant que le procureur général respecte toujours toutes les exigences liées à la production d'une comparution. Les membres du comité estiment que le paragraphe 5(1) va *au-delà* des pouvoirs conférés par la loi et qu'il devrait être supprimé.

2. *Article 8*

Le sous-procureur général a le devoir de produire une liste des documents relatifs à l'action «autres que des documents dont l'inscription, d'après un ministre de la Couronne, serait contraire à l'intérêt public». Le droit de la Couronne de refuser de rendre public des documents, même s'ils sont liés à une action entre un particulier et la Couronne, couramment appelé «privilege de la Couronne» (bien que ce ne soit pas tout à fait

[Texte]

lege', would now appear to have been supplanted by the provisions of *Sections 36.1 to 36.3 of the Canada Evidence Act*, enacted by S.C. 1980-81-82-83, c. 111. These Sections comprise a comprehensive code of procedure to be followed by a "Minister of the Crown in right of Canada or other person interested" who wishes to "object to the disclosure of information before a court" because he is of the opinion that "*the information should not be disclosed on the grounds of a specified public interest*".

As the new sections of the Evidence Act deal generally with the disclosure of information before "a court . . . with jurisdiction to compel the production of information" they would be applicable to the disclosure and production of documents in an action authorized by Part II of the Crown Liability Act. The protection afforded to the public policy interest in the disclosure or non-disclosure of any documentary evidence in the hands of the Crown is, in the view of the Committee, quite sufficient and is hedged about with appropriate procedures safeguarding the concerns of the Crown, private litigants and the courts. The Committee therefore submits that the references in Section 8(1) and 8(2) to the objection of the Minister to the 'listing' of documents which in his opinion it would be contrary to public policy to disclose should be deleted. If it is felt that a replacement is needed a reference to the above-noted provisions of the Canada Evidence Act would suffice. These provisions will, however, both require and allow the Minister to make his objection to the court, and their protection will be available to the Crown whether or not they are specifically referred to in these Regulations.

The Committee finds the provisions as they stand to be objectionable in any case, as they appear to have the effect of ousting the jurisdiction of the court to rule on the validity of the documents in issue being withheld. If the Crown was simply allowed to be silent on the matter, as Section 8 suggests, it could avoid the duty to disclose even the *existence* of documents for which a privilege against production is claimed, with the result that the court would not be in a position to rule on the propriety of the effective refusal to *produce* them.

The Committee was particularly concerned that these matters be resolved as expeditiously as possible. I therefore look forward to your early response and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

exact), semble maintenant avoir été supplanté par les dispositions des *articles 36.1 à 36.3 de la Loi sur la preuve au Canada*, promulguée dans les S.C. 1980-81-82-83, c. 111. Ces articles établissent toute la procédure que doit suivre un «ministre que la Couronne du chef du Canada ou toute autre personne intéressée» qui désire «s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal» parce qu'il est d'avis que «ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées».

Comme les nouvelles dispositions de la Loi sur la preuve traitent généralement de la divulgation de renseignements devant «un tribunal . . . ayant le pouvoir de contraindre à la production de documents dans le cadre d'une action autorisée par la partie II de la Loi sur la responsabilité de la Couronne. De l'avis du Comité, l'intérêt public est suffisamment protégé en ce qui a trait à la divulgation ou à la non-divulgation d'une preuve documentaire que la Couronne a en main et cette protection est étayée d'une procédure appropriée préservant les intérêts de la Couronne, des simples particuliers et des tribunaux. Le comité croit donc qu'il faudrait supprimer la partie des paragraphes 8(1) et 8(2) où il est question de l'opposition d'un ministre à la production d'une liste de documents dont la divulgation serait selon lui contraire à l'intérêt public. Si vous croyez cependant qu'il y a lieu de remplacer cette partie, la mention des dispositions susmentionnées de la Loi sur la preuve au Canada pourrait suffire. À noter cependant qu'aux termes de ces dispositions, le ministre est tenu et est en mesure de signifier son opposition au tribunal et que la Couronne bénéficiera aussi de la protection qu'elles confèrent, qu'elles soient ou non mentionnées spécifiquement dans le règlement.

Quoi qu'il en soit, le comité estime que les dispositions actuelles sont inacceptables parce qu'elles semblent écarter le pouvoir du tribunal de statuer sur la validité des documents retenus. Si la Couronne pouvait simplement garder le silence comme l'article 8 semble l'indiquer, elle pourrait se soustraire à son obligation de dévoiler l'*existence* même de documents pour lesquels on fait valoir un privilège permettant de s'opposer à leur production, de sorte que le tribunal ne serait pas en mesure de décider si le refus de *produire* les documents est légitime.

Comme les membres du comité souhaitent vivement que ces questions soient résolues le plus rapidement possible, j'espère que vous me ferez part de vos commentaires dans les plus brefs délais.

Veillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments dévoués.

William C. Bartlett.

[Text]

September 20, 1985

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 447, Crown Liability (Provincial Court)
 Regulations, subsection 5(1) and section 8

Dear Mr. Bartlett:

I have reviewed your letter of June 5, 1985 and agree that subsection 5(1) is *ultra vires* in that it conflicts with section 12 of the enabling Act. I likewise agree that the "public policy" exceptions in subsections 8(1) and (2) have now been supplanted by sections 36.1 and 36.3 of the *Canada Evidence Act*.

Thank you for bringing these matters to my attention. I have initiated steps to have these provisions removed from the Regulations.

Yours very truly,

H.A. McIntosh, Q.C.
 Assistant Deputy Minister
 (Legislative Programming)

July 17, 1985

R.J. Giroux, Esq.
 Deputy Minister,
 Customs and Excise,
 Department of National Revenue,
 Connaught Building,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0L5

Re: C.R.C. c. 457, Customs and Excise Award Payment Regulations

Dear Mr. Giroux:

I enclose a copy of the comment prepared for submission to the Joint Committee in relation to the referenced Regulations.

The proposed Customs Act (Bill C-59) recently introduced in Parliament does not appear to contain provisions similar to Sections 130 and 273(m) of the existing Statute and I shall appreciate confirmation of this fact. Had the Customs Act been the only enabling authority for these Regulations, and if Bill C-59 does not contain provisions such as Section 130 and 273(m), the adoption of the proposed legislation would result in the revocation of the Regulations.

However, given that Section 123 of the Excise Act also provides authority for these Regulations, they will remain in

[Translation]

Le 20 septembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 447, Règlement sur la responsabilité de la Couronne (Cour provinciale)—Paragraphe 5(1) et article 8

Monsieur,

J'ai pris connaissance de votre lettre du 5 juin 1985 et je reconnais que le paragraphe 5(1) est *entaché d'invalidité* puisqu'il entre en contradiction avec l'article 12 de la loi habilitante. J'admets aussi que les exceptions touchant «l'intérêt public» aux paragraphes 8(1) et (2) ont maintenant été supplantées par les articles 36.1 à 36.3 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Je vous suis reconnaissant d'avoir porté ces questions à mon attention. J'ai pris les mesures nécessaires pour que ces dispositions soient supprimées du règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

H. A. McIntosh, c.r.
 Sous-ministre adjoint
 (Planification des programmes législatifs)

Le 17 juillet 1985

Monsieur R. J. Giroux
 Sous-ministre
 Douanes et accise
 Ministère du Revenu national
 Immeuble Connaught
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 457, Règlement des douanes et de l'accise sur le paiement des primes

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint copie du commentaire que nous avons préparé à l'intention du comité mixte concernant le règlement susmentionné.

La nouvelle loi concernant les douanes (projet de loi C-59), récemment déposée au Parlement, ne semble contenir de dispositions semblables à l'article 130 et à l'alinéa 273(m) de l'ancienne loi, chose que j'aimerais me faire confirmer par vous. Si la Loi sur les douanes avait été le seul pouvoir habilitant relatif à ce règlement et si le projet de loi C-59 ne contient aucune disposition comme l'article 130 et l'alinéa 173(m), l'adoption du projet de loi entraînerait la révocation du règlement.

Toutefois, puisque l'article 123 de la Loi sur l'accise établit également le pouvoir relatif à ce règlement, ce dernier

[Texte]

force as regulations made pursuant to this Act. On this basis, I shall appreciate your advice on the matters raised in the attached comment.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 20, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is further to my letter of August 7, 1985, concerning the Customs and Excise Award Payment Regulations, C.R.C. c. 457.

I wish to confirm the fact that the proposed Customs Act (Bill C-59) currently being considered by Parliament does not contain provisions similar to those contained in subsection 130(1) and paragraph 273(m) of the present Customs Act, R.S.C., c. 40. They were considered to be obsolete and unnecessary for customs purposes and were therefore not carried forward to the proposed Customs Act.

I further wish to advise you that these regulations are likewise obsolete and unnecessary for Excise Act purposes and, as a result, I have initiated action to revoke the subject regulations entirely.

This action obviates the need to respond to the matters raised in your comment.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

August 6, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-527, Coastal Fisheries Protection Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

I have been reviewing this instrument prior to submitting it to the Committee and I would appreciate your advice on the following comments and queries.

[Traduction]

demeure en vigueur aux termes de cette loi. Compte tenu de ce qui précède, j'aimerais obtenir votre opinion sur les questions soulevées dans le commentaire ci-joint.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 20 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je fais suite à ma lettre du 7 août 1985 concernant le Règlement des douanes et de l'accise sur le paiement des primes, C.R.C. c. 457.

Je vous confirme que la nouvelle Loi sur les douanes (projet de loi C-59) actuellement à l'étude au Parlement ne contient aucune disposition semblable à celles qui figurent au paragraphe 130(1) et à l'alinéa 173m) de l'ancienne Loi sur les douanes, S.R.C. c. 40. Ces dispositions ont été jugées désuètes et inutiles du point de vue des douanes et n'ont par conséquent pas été reprises dans la nouvelle loi.

J'en profite aussi pour vous informer que ce règlement est lui-même désuet et inutile aux fins de la Loi sur l'accise et qu'en conséquence, j'ai pris des mesures pour le faire révoquer intégralement.

Ces mesures éliminent la nécessité d'une réponse aux questions soulevées dans votre commentaire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. J. Giroux

Le 6 août 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-527, Règlement sur la protection des pêcheries côtières—Modification

Monsieur,

J'ai étudié le document mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité, et j'aimerais bien connaître votre avis au sujet des observations et questions suivantes.

[Text]

1. Section 2, definition of "observer"

In the English version of this definition reference is made to the "purposes set out in paragraph 11(n)". As paragraph 11(n) has now been revoked, by Section 8(7) of the Schedule to this amending instrument, the definition will have to be amended. Section 11(n) is replaced by the new Section 12(1)(e) but as the reference does not appear in the French version in any case it might be preferable to delete it altogether so that the two versions will be consistent.

2. Sections 5(2) and (3), French version

The new French version of Section 5(2) deletes the term "permis" and substitutes the term "licence". The French version of Section 5(3) still refers to a "permis" and a further amendment will be necessary to make all references consistent.

3. Section 9(2)

This Section has been amended to give the Regional Director-General a discretionary power to decide whether or not a foreign fishing vessel may enter Canadian fisheries waters for the purpose of picking up a licence which has been issued but not delivered. Perhaps you could give me some examples of circumstances in which the Regional Director-General might refuse such permission so that I will be in a better position to assess the nature of the discretion being granted.

4. Section 12(1)(j), English version

The word "effort" is somewhat vague and since the equivalent reference in the French version now uses the expression "fishing activities" perhaps the English version might employ the same expression.

5. Section 12(1)(k)

There is a lack of concordance between the two versions. The English version of Sections 12(1)(k)(i) and (ii) is cumulative, using the term "and", while the French version is disjunctive, using the term "or".

6. Schedule I, Item 3, French version

While the English version of Item 3 has been amended to specify a lump sum, the French version still refers to an amount "not exceeding" \$520,000.00. The word "de" should be substituted for the words "n'exécédant pas".

7. Schedule I, Part I, Item 9 and Part II

Although Item 9 of Part I describes the circumstances in which these fees are applicable as being those in which certain species of fish are taken in Canadian waters "but are not landed and processed in Canada", one finds in Part II that they in fact apply as well in cases in which the fish are landed and processed in Canada. Part II presently, however, prescribes a fee of "nil" if the fish are "processed in Canadian plants" and \$100 per metric ton plus a surcharge of certain cases if they are not processed in Canadian plants. Item 9

[Translation]

1. Article 2, définition de «observer»

Dans la version anglaise de la définition, il est fait mention des «purposes set out in paragraph 11(n)». Étant donné que le paragraphe 11(n) a été abrogé aux termes du paragraphe 8(7) de l'Annexe du présent texte modificatif, la définition doit être modifiée. Le paragraphe 11(n) est remplacé par le nouvel alinéa 12(1)e, mais puisque le renvoi n'est pas indiqué dans la version française, il serait peut-être préférable de l'abroger en entier afin que les deux versions correspondent.

2. Paragraphes 5(2) et (3), version française

Dans la version française du nouveau paragraphe 5(2) le mot «permis» est remplacé par «licence». La version française du paragraphe 5(3) fait encore mention d'un «permis» et il faudrait la modifier en conséquence afin que tous les renvois correspondent.

3. Paragraphe 9(2)

Cet article a été modifié de façon à accorder au directeur général régional le pouvoir discrétionnaire de décider si un bâtiment de pêche étranger peut pénétrer dans les eaux des pêches canadiennes pour aller chercher une licence qui a été délivrée mais non remise au titulaire. Vous pourriez peut-être me donner des exemples de cas où le directeur général régional pourrait refuser cette permission afin que je sois davantage en mesure d'évaluer la nature du pouvoir discrétionnaire.

4. Alinéa 12(1)j), version anglaise

Le terme «effort» est quelque peu vague, et puisque la version française utilise maintenant l'expression «activités de pêche», la même expression pourrait peut-être être utilisée dans la version anglaise.

5. Alinéa 12(1)k)

Les deux versions ne correspondent pas tout à fait. Dans la version anglaise des sous-alinéas 12(1)k)(i) et (ii), on retrouve la conjonction «et», et dans la version française la disjonctive «ou».

6. Annexe I, article 3, version française

La version anglaise de l'article 3 a été modifiée de façon à préciser un montant forfaitaire, alors que la version française fait encore état d'un montant forfaitaire «n'exécédant pas» 520 000 \$. Il faudrait remplacer l'expression «n'exécédant pas» par «de».

7. Annexe I, Partie I, article 9 et Partie II

L'article 9 de la Partie I comporte une description des circonstances dans lesquelles les droits s'appliquent lorsque certaines espèces de poissons sont prises dans les eaux des pêcheries canadiennes mais ne sont pas débarquées ni traitées au Canada, mais l'on constate à la Partie II que les circonstances s'appliquent en réalité également lorsque le poisson est débarqué et traité au Canada. À l'heure actuelle, cependant, la Partie II ne prévoit aucun droit lorsque les prises sont «traitées dans une usine canadienne» et un droit de 100 \$ par tonne

[Texte]

should be amended to indicate that it does cover both situations. There is also a typographical error in the gazetted version of Item 9 - the word "of" in line 6 is misprinted as "or".

At first blush the fee structure would seem to be designed as an incentive to foreign vessels to have the named species of fish processed in Canada, or perhaps to act as a penalty if they decline to contribute to the Canadian economy in this way. The purpose of the fee distinction appears to be to benefit Canadian fish processing plants rather than to protect Canadian fishermen or fish stocks in Canadian fisheries waters. In order to assess the provision I would appreciate any background you could furnish as to the basis for the distinction.

I am also somewhat curious as to how the surcharge prescribed in Column III would be applied. If the calendar year being referred to is the year in which the licence is issued the total fee for the licence would not be known until the year was over and the vessel's total catch record for that year could be determined. How does this provision work?

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

October 28, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-527, Coastal Fisheries Protection Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

I refer to your letter of August 6, 1985 with respect to the above captioned instrument. I wish to take this opportunity to advise you that amendments to these Regulations are currently being prepared and will be submitted to the Department of Justice within the next two weeks. The following revisions have been incorporated in this amendment package.

1. Section 2, definition of "observer"

The reference to paragraph 11(n) in the English version will be deleted.

2. Sections 5(2) and (3), French version

The term "permis" will be replaced with the term "licence" in the French version of Section 5(3).

[Traduction]

métrique, auquel s'ajoute un droit supplémentaire dans certains cas, si elles ne sont pas traitées dans une usine canadienne. Il faudrait modifier l'article 9 de façon à préciser que ce dernier ne s'applique pas aux deux situations. Il y a également une erreur typographique dans la version de l'article 9 publiée dans la *Gazette*: «or» a été imprimé à la sixième ligne de la version anglaise au lieu de «of».

A première vue, le barème des droits semble être conçu pour encourager les bâtiments étrangers à faire traiter au Canada les espèces de poissons désignées, ou à les pénaliser s'ils refusent de contribuer à l'économie canadienne de cette façon. La distinction des droits semble avoir pour but de profiter aux usines de traitement canadiennes plutôt que de protéger les pêcheurs canadiens ou les stocks de poissons des eaux des pêcheries canadiennes. Je serais davantage en mesure d'évaluer cette disposition si vous pouviez me fournir de la documentation pour justifier la distinction.

Je suis également un peu curieux de savoir comment seront appliqués les droits supplémentaires prescrits à la Colonne 3. Si l'année civile correspond à l'année au cours de laquelle la licence est délivrée, le droit total exigé pour la licence ne serait connu qu'une fois l'année terminée et la quantité totale des prises du bâtiment déterminée pour l'année en question. Comment s'applique cette disposition?

Je compte recevoir vos observations à ce sujet et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

Le 28 octobre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-527, Règlement sur la protection des pêcheries côtières—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 6 août 1985 concernant le règlement mentionné ci-dessus. Je profite de l'occasion pour vous informer que des modifications au règlement sont en préparation et seront présentées au ministère de la Justice d'ici deux semaines. Les révisions suivantes font partie de la série de modifications.

1. Article 2, définition de «observer»

Le renvoi au paragraphe 11(n) dans la version anglaise sera supprimé.

2. Paragraphes 5(2) et (3), version française

Le mot «permis» sera remplacé par le terme «licence» dans la version française du paragraphe 5(3).

[Text]

3. Section 9(2)

The word "shall" will be substituted for the word "may" to remove the apparent discretionary powers contained in this provision.

4. Section 12(1)(j), English version

The phrase "fishing activities" will be substituted for the word "effort".

5. Section 12(1)(k)

The French version is correct; the English version will be amended appropriately.

6. Schedule I, Item 3, French version

The French version of this item will be revised as suggested.

7. Schedule I, Part I, Item 9 and Part II

Item 9 of Part I will be amended to read:

"9. Vessels authorized to load, unload or tranship fish or fish products at Canadian port"

Part II of the Schedule will be revoked.

I trust you will find our approach to these matters acceptable.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/85-636—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM
REGULATIONS, amendment

[Translation]

3. Paragraphe 9(2)

Le verbe «peut» sera remplacé par «doit» afin d'éliminer le pouvoir discrétionnaire que semble accorder cette disposition.

4. Alinéa 12(1)j), version anglaise

Le substantif «effort» sera remplacé par l'expression «fishing activities».

5. Alinéa 12(1)k)

La version française est conforme; la version anglaise sera modifiée en conséquence.

6. Annexe I, article 3, version française

La version française de cet article sera modifiée en conséquence.

7. Annexe I, Partie I, article 9 et Partie II

L'article 9 de la Partie I sera reformulé de la façon suivante:

«9. Les bâtiments autorisés à charger, à décharger ou à transborder du poisson ou des produits de la pêche à un port canadien.»

La Partie II de l'Annexe sera abrogée.

Je suis convaincu que vous trouverez acceptables les modifications que nous proposons.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur général des
Opérations Service des
pêches dans l'Atlantique,
W. A. Rowat

DORS/85-636, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME
D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER—
Modification

[Texte]

August 1, 1985

1. This amendment corrects the French version of Section 5(2.1) of the Regulations so as to make it clear that the right or benefit received or receivable pursuant to the "second agreement" may be received by the person who incurred the expense or the person with whom he was not dealing at arm's length. (See SOR/84-861, before the Committee on June 13th, 1985).

2. Additional points are dealt with in the attached correspondence.

August 7, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-636, Petroleum Incentives Program
Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and draw your attention to the following points:

1. The recommendation to this amendment should also have cited Section 2 of the Act as providing authority for the making of this amendment.

2. *Sections 10(1) and 11(1)*

The word "an" in the expressions "an 'eligible development expense' is" and "an 'eligible exploration expense' is" has been misprinted as "and" in the gazetted version of the amendment.

3. *Sections 11(2.7)(a)(ii) and (iv), French version*

The phrase "qui n'avait pas été remplie à cette date et dont la réalisation est indépendante de sa volonté" is inadequate and should read "qui n'avait pas été remplie à cette date, à l'exception d'une condition dont la réalisation est indépendante de sa volonté".

4. *Section 11(2.7)(a)(ix), French version*

The phrase "si ces frais peuvent être considérés comme raisonnables" does not appear in the other version and should be deleted.

5. *Section 11(2.7)(b)*

The opening portion of this subparagraph differs in the two versions. If the English version is to be retained, the words "it" should be added before the word "may" so that it reads: "A geological, geophysical or geochemical expense incurred in respect of Canada lands is not an eligible development expense or an eligible exploration expense except to the extent . . . (b) that it may reasonably be regarded to have been incurred . . .".

[Traduction]

Le 1^{er} août 1985

1. Cette modification corrige la version française du paragraphe 5(2.1) du règlement de façon qu'il soit clairement établi que le droit ou bénéfice qui est accordé ou qui peut l'être en vertu du «deuxième accord» peut être reçu par la personne qui a engagé les frais ou par celle avec qui elle n'avait pas de lien de dépendance (voir le DORS/84-861, étudié par le comité le 13 juin 1985).

2. D'autres points sont traités dans la correspondance ci-jointe.

Le 7 août 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/85-636, Règlement sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification

Monsieur,

J'ai passé en revue la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et j'attire votre attention sur les points suivants:

1. Dans le préambule de cette modification, il aurait fallu indiquer que l'article 2 de la Loi confère lui aussi le pouvoir de changer le règlement.

2. *Paragraphes 10(1) et 11(1)*

Dans la version de cette modification publiée dans la Gazette, on a écrit «and» au lieu de «an» dans les expressions «an 'eligible development expense' is» et «an 'eligible exploration expense' is».

3. *Sous-alinéas 11(2.7)a)(ii) et (iv), version française*

L'expression «qui n'avait pas été remplie à cette date et dont la réalisation est indépendante de sa volonté» devrait être remplacée par «qui n'avait pas été remplie à cette date, à l'exception d'une condition dont la réalisation est indépendante de sa volonté».

4. *Sous-alinéa 11(2.7)a) (ix), version française*

L'expression «si ces frais peuvent être considérés comme raisonnables» n'a pas d'équivalent dans l'autre version et devrait être retranchée.

5. *Alinéa 11(2.7)b)*

Les deux versions de la première partie de cet alinéa ne sont pas équivalentes. Si la version anglaise doit être retenue, il faut ajouter le mot «it» avant «may» et écrire «A geological, geophysical or geochemical expense incurred in respect of Canada lands is not an eligible development expense or an eligible exploration expense except to the extent . . . (b) that it may reasonably be regarded to have been incurred . . . ». La version

[Text]

The French version of the same subparagraph would then be amended by substituting the phrase: “(b) qu’ils ne puissent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés” for the phrase: “puissent être assimilés à l’un des cas suivants”.

6. *Section 11(2.7)(b)(i)*

In the gazetted version of the amendment, the words “purchase of data” read “purchase of *date*”. In the French version, the word “ou” should be deleted.

7. *Section 11(2.7)(b)(ii), French version*

This version should be redrafted along these lines:

“(ii) dans le cas d’un programme visé aux sous-alinéas a)(ii), (iii) ou (ix), en contrepartie du traitement, de l’analyse ou de l’interprétation de renseignements géologiques, géophysiques ou géochimiques de base lorsque l’accord écrit visé à ces sous-alinéas prévoit le traitement, l’analyse ou l’interprétation de ces renseignements, ou”.

8. *Section 11(2.7)(b)(iii), French version*

In this version the word “contrepartie” should be substituted for the word “considération”. The word “l’information” replaced by “renseignements” and the words “géophysique”, “géologique”, and “géochimique” be in the plural.

9. *Section 12.4(1), English version*

Insofar as Section 2 of the Regulations defines the expression “eligible expense” to mean “an eligible development expense or an eligible exploration expense”, it would have been sufficient to provide that: “An expense in respect of Canada lands is not an eligible expense . . .” as was done in the French version.

10. *Section 13.2(1)(b)*

I have difficulty understanding what circumstance is prescribed by this paragraph. Is it the use of the property described, its acquisition or the incurring of an expense in relation to such property?

I also note that the French version of Section 13.2(1)(b)(ii) is defective: this version refers to property located outside Canada lands or on lands in Canada other than Canada lands at any time between the stated times. Conformity between the two versions would be achieved by substituting the words “et des” for the words “ou sur des”.

11. *Section 13.2(2)*

Again, there is a discrepancy between the two versions of paragraph (c) of the definition of “property”: The French version refers to *equipment* used in preparing a site for a well in a marine area while the English version refers to a *dredge* used for this purpose.

[Translation]

française serait alors modifiée à son tour par la substitution de «(b) qu’ils ne puissent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés» à l’expression «puissent être assimilés à l’un des cas suivants».

6. *Sous-alinéa 11(2.7)b(i)*

Dans la version de cette modification publiée dans la Gazette, on a écrit «purchase of *date*» au lieu de «purchase of data». Dans la version française, le mot «ou» devrait être retranché.

7. *Sous-alinéa 11(2.7)b(ii), version française*

Ce sous-alinéa devrait être ainsi libellé:

«(ii) dans le cas d’un programme visé aux sous-alinéas a)(ii), (iii) ou (ix), en contrepartie du traitement, de l’analyse ou de l’interprétation de renseignements géologiques, géophysiques ou géochimiques de base lorsque l’accord écrit visé à ces sous-alinéas prévoit le traitement, l’analyse ou l’interprétation de ces renseignements, ou».

8. *Sous-alinéa 11(2.7)b(iii), version française*

Dans cette version, il faudrait remplacer «cosidération» par «contrepartie», «l’information» par «les renseignements» et mettre les mots «géophysique», «géologique» et «géochimique» au pluriel.

Paragraphe 12.4(1), version anglaise

Dans la mesure où l’article 2 du règlement définit l’expression «eligible expense» comme étant «an eligible development expense or an eligible exploration expense», il aurait suffi d’écrire «An expense in respect of Canada lands is not an eligible expense», il aurait suffi d’écrire «An expense in respect of Canada lands is not an eligible expense . . . », comme dans la version française.

10. *Alinéa 13.2(1)b)*

J’ai de la difficulté à comprendre ce que visent les prescriptions de cet alinéa. S’agit-il de l’utilisation du bien décrit, de son acquisition ou de l’engagement de frais relatifs à ce bien?

Je constate également que la version française du sous-alinéa 13.2(1)b)(ii) est boiteuse: on y parle d’un bien situé à l’extérieur des terres du Canada ou sur des terres canadiennes autres que les terres du Canada, entre les dates citées. En remplaçant «ou sur des» par «et des», on rendrait les deux versions équivalentes.

11. *Paragraphe 13.2(2)*

Là encore, on note une divergence entre les deux versions du troisième paragraphe de la définition de «bien». La version française fait référence à l’équipement utilisé pour la préparation de l’emplacement d’un puits dans une région marine alors que la version anglaise parle de *dredge* (dragage) servant aux mêmes travaux.

[Texte]

12. Section 14(2)(b), French version

The drafting of this provision is poor and I suggest that it be redrafted along these lines:

«b) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'alinéa (1)a), au plus tard le 30 avril 1988 ou six mois après la fin de l'exercice financier du demandeur, la première de ces dates étant à retenir, et dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'alinéa (1)b), au plus tard le 30 juin 1987 ou six mois après la fin de l'exercice financier du demandeur, la première de ces dates étant à retenir.»

13. Section 14(2)(b), English version

The words "six months following the day on which the applicant's fiscal period ends" should be replaced by the words "six months from the end of the applicant's fiscal period". The latter wording is simpler and is also consistent with that used in Sections 14(4)(e) and (f).

14. Sections 14(4)(e) and (f), French version

In both paragraphs the expression "la première de ces dates étant à retenir" should be substituted for "soit celle de ces dates qui est antérieure à l'autre".

15. Section 16(6), French version

The word "par" must be added after the words "envoyée au Ministre".

16. Section 18(10)(a)

The reference should be to "the well referred to in that subparagraph . . ." in the English version and to "le puits mentionné à ce sous-alinéa . . ." in the French version.

17. Section 32(4.1)

The two versions of this provision differ in that the English version refers to the amendment of an agreement irrespective of when the amendment was made whereas the French version refers to an agreement that is amended *after* March 28, 1985. The necessary correction should be made.

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

12. Alinéa 14(2)b), version française

Le libellé de cette disposition laisse à désirer et je propose de le remplacer par ce qui suit:

«b) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'alinéa (1)a), au plus tard le 30 avril 1988 ou six mois après la fin de l'exercice financier du demandeur, la première de ces dates étant à retenir, et dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'alinéa (1)b), au plus tard le 30 juin 1987 ou six mois après la fin de l'exercice financier du demandeur, la première de ces dates étant à retenir.»

13. Alinéa 14(2)b), version anglaise

Il faudrait remplacer «six months following the day on which the applicant's fiscal period ends» par «six months from the end of the applicant's fiscal period». Cette dernière formulation est plus simple et est également conforme à celle des alinéas 14(4)e) et f).

14. Alinéas 14(4)e) et f), version française

Dans ces deux alinéas, il conviendrait de substituer l'expression «la première de ces dates étant à retenir» à «soit celle de ces dates qui est antérieure à l'autre».

15. Paragraphe 16(6), version française

Le mot «par» devrait être inséré après les mots «envoyée au Ministre».

16. Alinéa 18(10)a)

Dans la version anglaise, il faudrait faire référence à «the well referred to in that subparagraph . . . » et dans la version française, à «le puits mentionné à ce sous-alinéa . . . ».

17. Paragraphe 32(4.1)

Les deux versions de cette disposition ne sont pas équivalentes car la version anglaise fait mention d'un accord modifié, sans indiquer quand il l'a été, alors que la version française parle d'un accord modifié *après* le 28 mars 1985. Une correction s'impose.

J'aimerais connaître votre avis sur ces divers points.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

August 30, 1985

Mr. François-R. Bernier
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-636, Petroleum Incentives Program
 Regulations, amendment

Dear Sir:

Thank you for your letter of August 6, 1985 to Mr. Paul M. Tellier in respect of the referenced instrument.

Comment 1

Since the Order in Council cited sections 5 and 21 of the *Petroleum Incentives Program Act* as the authority for the making of the amendment, it was felt appropriate that the recommendation should refer only to those sections and not the section 2 of the Act as well.

Comments 2 and 6

The errors cited by you in the gazetted version of the amendment have been drawn to the attention of the Registrar of Statutory Instruments.

Comments 3, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17

The corrections suggested by the Committee will be included with other amendments to the Petroleum Incentives Program Regulations which it is expected will be enacted later this year.

Comment 9

Since the *Petroleum Incentives Program Act* authorizes the Governor in Council to prescribe the meaning of the terms "eligible development expense" and "eligible exploration expense" and not the meaning of the term "eligible expense", it is more legally acceptable to retain the English version of section 12.4(1) and to amend the French version accordingly. The correction to the French version will be included with other amendments to the Petroleum Incentives Program Regulations to be enacted later this year.

Comment 10

For the purposes of subsection 5(2) of the *Petroleum Incentives Program Act*, the circumstances described by section 13.2 are those set forth in paragraph (a) together with either those set out in subparagraph (b)(i) or those set out in subparagraph (b)(ii) depending upon whether the property is a drilling rig used to drill a well on land or property other than a drilling rig used to drill a well on land.

In respect of the Committee's comment on the French version of subparagraph 13.2(1)(b)(ii), this correction will be

[Translation]

Le 30 août 1985

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4
 À l'attention de Monsieur François-R. Bernier

Objet: DORS/85-636, Règlement sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 août 1985 à M. Paul M. Tellier au sujet de la modification susmentionnée et je vous en remercie.

Observation 1

Le décret du conseil citant les articles 5 et 21 de la *Loi sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier* comme dispositions habilitantes autorisant la modification, nous avons estimé suffisant que les recommandations fassent uniquement état de ces articles et non de l'article 2 de la loi.

Observations 2 et 6

Les erreurs que vous avez relevées dans la version de la modification qui a été publiée dans la *Gazette* ont été signalées au Registraire des textes réglementaires.

Observations 3, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17

Les corrections proposées par le comité seront apportées au Règlement sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier en même temps que les autres modifications qui seront vraisemblablement adoptées plus tard cette année.

Observation 9

Puisque la *Loi sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier* autorise le gouverneur en conseil à prescrire la signification des expressions «frais d'aménagement admissibles» et «frais d'exploration admissibles», mais non la signification de l'expression «frais admissibles», il est juridiquement plus acceptable de retenir la version anglaise du paragraphe 12.4(1) et de modifier la version française en conséquence. La version française sera donc reformulée lorsque d'autres modifications seront apportées au règlement plus tard cette année.

Observation 10

Aux fins du paragraphe 5(2) de la *Loi sur le Programme d'encouragement du secteur pétrolier*, les circonstances décrites à l'article 13.2 sont celles qui sont prévues à l'alinéa a) et au sous-alinéa b)(i) ou b)(ii), selon que la propriété consiste en une plate-forme de forage servant à forer un puits sur la terre ferme ou non.

Quant à la correction demandée par le comité à la version française du sous-alinéa 13.2(1)b)(ii), elle sera faite en même

[Texte]

included with other amendments to the Petroleum Incentives Program Regulations to be enacted later this year.

Yours sincerely,

Pierre O. Perron

SOR/85-753—MANITOBA FISHERY REGULATIONS, amendment

September 9, 1985

1. The new section 29 excludes coarse fish from the scope of the prohibitions and meets the Committee's objection to the section, as made by SOR/77-356 (before the Committee of November 24, 1977, March 9 and August 3, 1978, March 3 and September 22, 1983 and August 15, 1985).

2. As do other fishery regulations, this amendment provides for permanent and token close times.

3. Additional issues are dealt with in the attached correspondence.

September 23, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-753, Manitoba Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

We have reviewed this instrument prior to submitting it to the Committee and would appreciate your response to the following points.

1. *Section 29, English version*

There appear to be some words missing in this provision. The Section should presumably read as follows:

"No person shall handle, transport or dispose of any fish caught by sport fishing other than fish of a species set out in Schedule X, *in a manner* that will result in the deterioration, spoilage or waste of those fish."

2. *Section 46*

The "quota specified pursuant to subsection 11.1(2)" are to be found in Schedule XIII and involve only numbers and size, without weight equivalents. Is there another section of the Regulations that provides for weight equivalents that could be substituted for the numbers set out in Schedule XIII, and to which the formula prescribed in Section 46 would then be applied?

[Traduction]

temps que les autres modifications qui seront apportées au règlement plus tard cette année.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pierre O. Perron.

DORS/85-753, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA—Modification

Le 9 septembre 1985

1. Le nouvel article 29 exclut le poisson commun de l'application de l'interdiction et répond à l'objection du comité au sujet de cet article tel qu'il figurait dans le DORS/77-356 (que le comité a étudié le 24 novembre 1977, le 9 mars et le 3 août 1978, le 3 mars et le 22 septembre 1983 et le 15 août 1985).

2. A l'instar d'autres règlement sur les pêcheries, la modification susmentionnée prévoit des périodes de fermeture permanentes et symboliques.

3. Certains point supplémentaires font l'objet de la correspondance ci-joint.

Le 23 septembre 1985

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
220, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-753, Règlement de pêche du Manitoba—Modification

Monsieur,

Nous avons examiné ce règlement avant de le présenter au Comité et nous vous saurions gré de répondre aux points suivants:

1. *Article 29, version anglaise*

Il semble manquer quelques mots dans cette disposition, qui devraient vraisemblablement être ainsi formulée:

«No person shall handle, transport or dispose of any fish caught by sport fishing other than fish of a species set out in Schedule X, *in a manner* that will result in the deterioration, spoilage or waster of those fish.»

2. *Article 46*

Le «contingent fixé en vertu du paragraphe 11.1(2)», déterminé à l'annexe XIII, ne mentionne que le nombre et la dimension des poissons, sans équivalent de poids. Y a-t-il un autre article du règlement qui prévoit des équivalents de poids à substituer aux chiffres de l'Annexe XIII et auxquels la formule prescrite à l'article 46 pourrait s'appliquer?

[Text]

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

November 13, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-753, Manitoba Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of September 23, 1985.

Please advise the Committee that the points they raised regarding the subject amendment have been reviewed and that corrective action will be taken when these Regulations are next amended.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

The Vice-Chairman: The next heading on the agenda is "action promised" and there are several items under that heading.

Senator Godfrey: I think I can say that the rest of the items on the list are all satisfactory.

The Vice-Chairman: Are there any comments on this item?

Mr. Bernier: No.

SOR/85-582—DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE RESEARCH ASSISTANTS EXCLUSION APPROVAL ORDER, 1985 DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE RESEARCH ASSISTANTS EMPLOYMENT REGULATIONS, 1985

SOR/85-622 & SOR/85-926—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS FROM DISPOSAL ORDERS, 1985, NO. 2

SOR/85-984—COAL MINES (CBDC) SAFETY REGULATIONS, amendment

November 13, 1985

The new section 71(1.1) eliminates a discretion commented upon by the Committee in relation to the principal Regulations (See C.R.C., c. 1011, as amended, before the Committee on February 28 and October 31, 1985).

[Translation]

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 13 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre
des communes des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/85-753, Règlement de pêche du Manitoba—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 23 septembre 1985.

Je vous prie de faire savoir au Comité que les points qu'il a soulevés concernant le règlement susmentionné ont fait l'objet d'un examen et que des mesures correctives seront prises dès la prochaine modification du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le directeur général des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

Le vice-président: La prochaine rubrique à l'ordre du jour est «Modifications promises» et on y retrouve plusieurs textes.

Le sénateur Godfrey: Je crois pouvoir dire que tous les autres textes sur la liste ont donné lieu à des réponses satisfaisantes.

Le vice-président: Avez-vous des commentaires à leur sujet?

M. Bernier: Non.

DORS/85-582, DÉCRET DE 1985 APPROUVANT L'EXCLUSION DES ADJOINTS DE RECHERCHE AU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
RÈGLEMENT DE 1985 SUR L'EMPLOI DES ADJOINTS DE RECHERCHE AU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

DORS/85-622 ET DORS/85-926, DÉCRET N° 2 DE 1985 SUR LES TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

DORS/85-984, RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES DE CHARBON (SDCB)—Modification

Le 13 novembre 1985

Le nouveau paragraphe 71(1.1) supprime un pouvoir discrétionnaire au sujet duquel le Comité a déjà formulé une observation par rapport au règlement principal (voir C.R.C., c.

[Texte]

SOR/85-1016—PHYSICAL SECURITY REGULATIONS, amendment

November 19, 1985

1. All the amendments effected by this instrument are as requested by the Committee (See SOR/83-77, before the Committee on November 3, 1983, April 12, 1984 and January 24, 1985). The Atomic Energy Control Board is to be commended for its remarkably prompt and complete response to the comments of the Committee.

2. One small outstanding matter of drafting concerns the French version of Section 28(3). According to Mr. Jenneken's letter of January 5, 1984, the words "une occasion raisonnable de se faire entendre" were to be used instead of the words "la possibilité de se faire entendre". This wording is consistent with that used in the English version of the same section in the French version of section 22(4)(b).

SOR/85-918—AIR CARRIER REGULATIONS, amendment

October 15, 1985

This amendment takes care of the Committee's comment with respect to the French version of section 110.2(2)(b) as made by SOR/84-781 (See SOR/84-791, before the Committee on May 2, 1985).

SOR/85-335, SOR/85-1039—ATOMIC ENERGY CONTROL REGULATIONS, amendment

November 25, 1985

This instrument amends the definition of "atomic radiation worker" in the manner promised by the Atomic Energy Control Board (See C.R.C. c. 365, before the Committee on June 29, 1982, April 21, 1983, May 24, 1984, and January 31, 1985; see also SOR/85-335 and attached correspondence).

SOR/85-1069—PHARMACEUTICAL INDUSTRY DEVELOPMENT ASSISTANCE REGULATIONS, revocation

December 3, 1985

The revocation of these Regulations is in conformity with the undertaking given the Committee on June 17, 1985 (See C.R.C. c. 337, before the Committee on March 21, 1985).

SI/85-202—PROCLAMATION CERTIFYING WHO ARE THE HIGH CONTRACTING PARTIES TO THE WARSAW CONVENTION

December 4, 1985

This new Proclamation does not reproduce various drafting errors noted in the Proclamation registered as SI/85-25 (before the Committee on August 15, 1985).

[Traduction]

1011, modifié, étudié par le Comité le 28 février et le 31 octobre 1985).

DORS/85-1016, RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ MATÉRIELLE—Modification

Le 19 novembre 1985

1. Toutes les modifications apportées par ce texte réglementaire sont conformes aux demandes du Comité (Voir DORS/83-77; il en a été saisi le 3 novembre 1983, le 12 avril 1984 et le 24 janvier 1985). Il faut féliciter la Commission de contrôle de l'énergie atomique qui a donné suite aux observations du Comité d'une façon exhaustive et dans des délais exceptionnellement brefs.

2. Il y a toutefois une question mineure de rédaction qui reste à régler au sujet de la version française du paragraphe 28(3). Dans sa lettre du 5 janvier 1984, M. Jennekens signalait qu'il fallait utiliser l'expression «une occasion raisonnable de se faire entendre» au lieu de «la possibilité de se faire entendre». Cette formulation correspond en effet à celle qui est utilisée dans la version anglaise du même paragraphe et dans la version française de l'alinéa 22(4)b).

DORS/85-918, RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS—Modification

Le 15 octobre 1985

Cette modification a été apportée en réponse à l'observation du comité à l'égard de la version française de l'alinéa 110.2(2)b) du DORS/84-781 (voir le DORS/84-781, étudié par le comité le 2 mai 1985).

DORS/85-1039, RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, Modification

Le 25 novembre 1985

La modification change la définition de «travailleur sous rayonnements» comme promis par la Commission de contrôle de l'énergie atomique (Voir C.R.C. c. 365, dont a été saisi le Comité le 29 juin 1982, le 21 avril 1983, le 24 mai 1984 et le 31 janvier 1985; voir également le DORS/85-335 et la correspondance ci-jointe).

DORS/85-1069, RÈGLEMENT SUR L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE PHARMACEUTIQUE—Abrogation

Le 3 décembre 1985

L'abrogation du règlement susmentionné est conforme à l'engagement pris envers le comité le 17 juin 1985 (voir C.R.C. chap. 337, que le comité a examiné le 21 mars 1985).

TR/85-202, PROCLAMATION ATTESTANT QUE LES SONT LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES À LA CONVENTION DE VARSOVIE

Le 4 décembre 1985

Cette nouvelle proclamation ne reprend pas les diverses erreurs de formulation signalées au sujet du TR/85-25 (examiné par le Comité le 15 août 1985).

[Text]

The Vice-Chairman: These items, then, do not require specific examination or comment. Are there any questions with respect to the remaining items?

Senator Godfrey: No.

The Vice-Chairman: Does that conclude the business, then, before the committee? We also have the instruments without comment which are listed there. If we have no matters to raise with respect to instruments without comments, I will declare the committee adjourned.

The committee adjourned.

[Translation]

Le vice-président: Ces divers textes ne requièrent donc pas d'examen ni de correspondance. Y a-t-il des questions au sujet des textes qui restent?

Le sénateur Godfrey: Non.

Le vice-président: L'ordre du jour est donc épuisé n'est-ce pas? Les textes réglementaires sans commentaire figurent également sur la liste. Si nous n'avons rien à dire à leur sujet, je vais lever la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, January 30, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le jeudi 30 janvier 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER STATUTORY
INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 30, 1986
(24)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:12 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey, Nurgitz and Rizzuto. (3)

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (Halifax-West). (1)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

Regarding By-laws Made Pursuant to Sections 81 and 83 of the Indian Act:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

SOR/85-287—Dairy Herd Inspection Fees Order:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-575—National Parks Signs Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-500—International Pacific Halibut Convention Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-597—Explosives Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Paul M. Tellier, Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-406—Chlorobiphenyl Regulations No. 2 (Product):

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. P. Caskey, Director General, Environmental Strategies Directorate, Department of the Environment with respect to certain comments by the Committee.

Regarding the Department of Fisheries and Oceans' Manuals and Guidelines:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 JANVIER 1986
(24)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 12, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey, Nurgitz et Rizzuto. (3)

Représentant la Chambre des communes: M. Howard E. Crosby (Halifax-Ouest). (1)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

En ce qui concerne les Statuts administratifs établis aux termes des articles 81 et 83 de la Loi sur les Indiens:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/85-287—Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-575—Règlement sur les enseignes dans les parcs nationaux—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-500—Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Pêches et des Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-597—Règlement sur les explosifs—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. Paul M. Tellier, sous-ministre d'Énergie, Mines et Ressources, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-406—Règlement n° 2 sur les biphényles chlorés (produits):

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. P. Caskey, directeur général des Stratégies environnementales, ministère de l'Environnement, relativement à certains commentaires du Comité.

En ce qui concerne les Guides et directives du ministère des Pêches et des Océans:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. W. A. Rowat, Director General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/79-316—Canada Business Corporations Regulations; SOR/80-873—Canada Business Corporations Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/82-614—Cetacean Protection Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. W. A. Rowat, Director General, Atlantic Operation Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

SOR/85-694—Migratory Birds Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. S. Curtis, Director, Migratory Birds Branch, Canadian Wildlife Service, Department of Environment with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1556—Toronto Harbour Licensing By-law:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-263—National Historic Parks General Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Environment with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-944—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Energy, Mines and Resources with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-521—Hull Construction Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. G. A. Sainte-Marie, Assistant Deputy Minister, Planning and Coordination, Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-646—Air Carrier Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Howard J. Wetston, General Counsel, Legal Services, Canadian Transport Commission with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-264—Maple Products Regulations, amendment; SOR/85-846—Canadian Ownership and Control Determination Forms Order, 1985.

On SOR/85-128—Crown Corporation Summaries Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with J. L. Manion, Secretary, The Honourable the Treasury Board with respect to certain comments by the Committee.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. W. A. Rowat, directeur général des Opérations dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/79-316—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes; DORS/80-873—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/82-614—Règlement sur la protection des cétacés:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. W. A. Rowat, directeur général des Opérations dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-694—Règlement sur les oiseaux migrateurs—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. S. Curtis, directeur des Oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, ministère de l'Environnement, relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1556—Règlement sur les permis dans le havre de Toronto:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/82-263—Règlement général sur les parcs historiques nationaux:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Environnement relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/82-944—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/83-521—Règlement sur la construction de coques—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M^{me} G. A. Sainte-Marie, sous-ministre adjointe, Planification et Coordination, ministère des Transports, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-646—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. Howard J. Wetston, avocat général, Contentieux, Commission canadienne des transports, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-264—Règlement sur les produits de l'érable—Modification; DORS/85-846—Arrêté de 1985 sur les formules relatives à la détermination du taux de participation et du contrôle canadiens.

DORS/85-128—Règlement sur les modalités de temps du dépôt des résumés des sociétés d'État:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. L. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor, relativement à certains commentaires du Comité.

SOR/83-192—Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/85-657—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/83-73—Race Track Supervision Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. J. E. McGowan, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 344—Retroactive Remuneration Regulations; C.R.C. c. 880—Government Employees Compensation Regulations; SOR/82-498—Small Manufacturers or Producers Exemption Regulations; SOR/82-837—Small Vessel Regulations, amendment; SOR/83-103—Cost of Borrowing Disclosure Regulations; SOR/84-112—Ontario Fishery Regulations, amendment; SOR/85-212—Ontario Fishery Regulations, amendment; SOR/84-763—Excise Warehousing Regulations, amendment; SOR/84-800—Labour Adjustment Benefits Allocation of Remuneration Regulations; SOR/85-258—Departmental Alcohol Determination Regulations, amendment; SOR/85-285—Public Service Superannuation Regulations, amendment; SOR/85-450—National Parks Highway Traffic Regulations, amendment; SOR/85-736—Weights and Measures Regulations, amendment; SOR/85-899—Wildlife Area Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/81-738—Fire Detection and Extinguishing Equipment Regulations, amendment; P.C. 1985-722—Social Sciences and Humanities Research Council By-law No. 8, amendment; P.C. 1985-2706—1986 Census of Agriculture; C.R.C. c. 1495—Tariff of Fees of Shipping Masters; SOR/85-1041—Trade Marks Regulations, amendment; SOR/85-1044—Natural Gas Prices Regulations, amendment; SOR/85-1074—Energy Supplies Allocation Board Exemption Order No. 9; SOR/85-1075—Display Goods Temporary Importation Regulations, amendment; SOR/85-1079—Immigration Exemption Regulations, No. 14, 1985; SOR/85-1080—Immigration Visa Exemption Regulations, No. 14, 1985; SOR/85-1081—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/85-1082—Mira Investments Ltd. Release of Security Regulations; SOR/85-1084—Form of Instrument of Cession Regulations; SOR/85-1085—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/85-1087—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-1089—Air Regulations, amendment; SOR/85-1090—Air Regulations, amendment; SOR/85-1091—Order Varying CTC Decision Respecting Aklak Air Ltd.; SOR/85-1093—Import Control List, amendment; SOR/85-1095—Humane Slaughter Regulations, revocation; SOR/85-1098—Tariff of Fees of Shipping Masters, amendment; SOR/85-1099—Canadian Chicken Marketing

DORS/83-192—Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/85-657—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/83-73—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. E. McGowan, sous-ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture, relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 344—Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif; C.R.C. c. 880—Règlement sur l'indemnisation des employés de l'État; DORS/82-498—Règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente; DORS/82-837—Règlement sur les petits bâtiments—Modification; DORS/83-103—Règlement sur la déclaration du coût d'emprunt; DORS/84-112—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification; DORS/85-212—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification; DORS/84-763—Règlement sur les entrepôts d'accise—Modification; DORS/84-800—Règlement sur la répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation pour les travailleurs; DORS/85-258—Règlement sur la détermination de l'alcool—Modification; DORS/85-285—Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification; DORS/85-450—Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux—Modification; DORS/85-736—Règlement sur les poids et mesures—Modification; DORS/85-899—Règlement sur les réserves de faune—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/81-738—Règlement sur le matériel de détection et d'extinction d'incendie—Modification; C.P. 1985-722—Conseil de recherches en sciences humaines—Modification au règlement 8; C.P. 1985-2706—Recensement agricole de 1986; C.R.C. c. 1495—Tarif de droits des enrôleurs; DORS/85-1041—Règlement sur les marques de commerce—Modification; DORS/85-1044—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-1074—Ordonnance d'exemption n° 9 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie; DORS/85-1075—Règlement sur l'importation temporaire de marchandises d'exhibition—Modification; DORS/85-1079—Règlement de dispense Immigration, n° 14, 1985; DORS/85-1080—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 14, 1985; DORS/85-1081—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/85-1082—Règlement sur la quittance de la garantie de Mira Investments Ltd.; DORS/85-1084—Règlement sur la forme de l'acte d'abandon; DORS/85-1085—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/85-1087—Règlement sur le Régime de pension du Canada—Modification; DORS/85-1089—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-1090—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-1091—Décret modifiant une décision de la CCT en ce qui a trait à Aklak Air Ltd.; DORS/85-1093—Liste de marchandises d'importation

Levies Order, amendment; SOR/85-1100—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-1101—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-1103—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1104—Special Appointment Regulations, No. 1985-25; SOR/85-1105—Ontario Flue-Cured Tobacco Order, amendment; SOR/85-1106—British Columbia Tree Fruit Order, amendment; SOR/85-1110—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 8; SOR/85-1111—National Employment Service Regulations, amendment; SOR/85-1112—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-1114—ProGas Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1115—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1116—Northridge Petroleum Marketing Inc. Export Price Order, amendment; SOR/85-1117—Alberta Potato Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order; SOR/85-1118—Vulcan Industrial Packaging Ltd. Permit No. SU 0186; SOR/85-1119—C-I-L Inc. Permit No. SH0187; SOR/85-1120—Universal Drum Reconditioning Co. Permit No. SH0189; SOR/85-1121—Canada Colors and Chemicals Ltd. Permit No. SU0190; SOR/85-1122—Lepage's Ltd. Permit No. EU0227; SOR/85-1127—Westcoast Transmission Company Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1128—Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/85-1129—British Columbia Export Price Order, 1985, amendment; SOR/85-1131—Exemption from Charges (Imperial Oil Limited, April 1, 1984 to April 15, 1984) Order; SOR/85-1132—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-1133—Ship Station Radio Regulations, amendment; SOR/85-1135—Eastern Canada Traffic Zone Regulations, amendment; SOR/85-1136—Canso Zone Marine Traffic Regulations, revocation; SOR/85-1137—Goose Bay Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/85-1138—Schedule C to the Act, amendment; SOR/85-1140—Customs Duty (Brussels Sprouts) Order No. 67 (1985-86), amendment; SOR/85-1141—C-I-L Inc. Permit No. SU0144; SOR/85-1142—Canadian Pacific Limited Permit No. SR0217; SOR/85-1143—Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Permit No. SR0266; SOR/85-1144—Quebec Central Railway Company Permit No. SR0267; SOR/85-1145—Dominion-Atlantic Railway Company Permit No. SR0268; SOR/85-1146—Esquimalt and Nanaimo Railway Company No. SR0269; SOR/85-1161—Brewery Departmental Regulations, amendment; SOR/85-1163—Import Control List, amendment; SOR/85-1164—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-1165—Civil Aviation Security Measures Regulations, amendment; SOR/85-1166—Foreign Aircraft Security Measures Regulations, amendment; SOR/85-1167—Order Authorizing Air Canada to Acquire a Membership in LAX TWO CORPORATION; SOR/85-1168—Canada Turkey Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-1169—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SI/85-194—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-13; SI/85-195—Cattle Implant Remission Order, 1981, amendment; SI/85-196—Designating the Commission of Inquiry on Certain Banking Operations as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/85-198—Canada Federal Court Reports Fees or Charges Order, amendment; SI/85-199—Approved Blood Sample Container

contrôlée—Modification; DORS/85-1095—Règlement sur l'abattage sans cruauté, Abrogation; DORS/85-1098—Tarif de droits des enrôleurs—Modification; DORS/85-1099—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-1100—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-1101—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-1103—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (TransCanada Pipelines Limited)—Modification; DORS/85-1104—Règlement n° 1985-25 portant affectation spéciale; DORS/85-1105—Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario—Modification; DORS/85-1106—Décret sur les fruits de verger de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/85-1110—Ordonnance n° 8 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-1111—Règlement sur le service national de placement—Modification; DORS/85-1112—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-1114—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (ProGas Limited)—Modification; DORS/85-1115—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (TransCanada Pipeline Limited)—Modification; DORS/85-1116—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Northridge Petroleum Marketing Inc.)—Modification; DORS/85-1117—Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente des pommes de terre de l'Alberta (marché interprovincial et commerce d'exportation); DORS/85-1118—Vulcan Industrial Packaging Ltd. Permis n° SU0186; DORS/85-1119—C-I-L Inc. Permis n° SH0187; DORS/85-1120—Universal Drum Reconditioning Co. Peris n° SH0189; DORS/85-1121—Canada Colors & Chemicals Ltd. Permis n° SU0190; DORS/85-1122—Lepage's Ltd. Permis n° EU0227; DORS/85-1127—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Westcoast Transmission Company Limited)—Modification; DORS/85-1128—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; DORS/85-1129—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/85-1131—Décret d'exemption des redevances (Compagnie Pétrolière Impériale Ltée, 1^{er} avril 1984 au 15 avril 1985); DORS/85-1132—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-1133—Règlement sur les stations radio de navires—Modification; DORS/85-1135—Règlement sur la zone de trafic de l'est du Canada—Modification; DORS/85-1136—Règlement sur le trafic maritime dans la zone de Canso—Abrogation; DORS/85-1137—Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay—Modification; DORS/85-1138—Annexe C de la Loi—Modification; DORS/85-1140—Ordonnance n° 67 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux de Bruxelles—Modification; DORS/85-1141—C-I-L Inc. Permis n° SU0144; DORS/85-1142—Canadian Pacific Limitée Permis n° SR0217; DORS/85-1143—Toronto, Hamilton & Buffalo Railway Permis n° SR0266; DORS/85-1144—La Compagnie du Chemin de Fer du Québec Permis n° SR0267; DORS/85-1145—Compagnie du Chemin de Fer Dominion-Atlantic Permis n° SR0268; DORS/85-1146—Esquimalt & Nanaimo Railway Company Permis n° SR0269; DORS/85-1161—Règlement ministériel sur les brasseries—Modification; DORS/85-1163—Liste de marchandises d'importation contrôlée—Modification; DORS/85-1164—Règle-

Order; SI/85-200—Approved Screening Devices Order; SI/85-201—Approved Breath Analysis Instruments Order; SI/85-203—Ships Stores Regulations, amendment; SI/85-204—Proclaimed in Force November 1, 1985; SI/85-206—Cattle Implant Remission Order, amendment; SI/85-207—AECL Spectrometer Component Remission Order; SI/85-208—Excluding Mrs. Beverly Davis from the Operation of Section 21 and Subsections 29(3), 30(1) and (2) and 37(3) and (4) of the Act; SI/85-209—Walter Canada Inc. Remission Order; SI/85-211—Certain Sections of the Act Proclaimed in Force December 4, 1985; SI/85-212—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Certain Decisions; SI/85-213—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Respecting Campbell River T.V. Association; SI/85-214—Government and Long-Term Corporate Debt Obligations Remission Order; SI/85-216—Transfer from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Certain Duties under the Railway Act and the National Transportation Act to the Canadian Transport Commission; SI/85-217—Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister with Respect to the St. John's Port Corporation; SI/85-220—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Five Year or More Employees) No. 7; SI/85-221—Designating the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Act; SI/85-223—Albarrie Canada Remission Order.

ment sur le Régime des pensions du Canada—Modification; DORS/85-1165—Règlement sur les mesures de sécurité relatives à l'aviation civile—Modification; DORS/85-1166—Règlement sur les aéronefs étrangers (mesures de sécurité)—modification; DORS/85-1167—Décret autorisant Air Canada à devenir membre de la compagnie LAX TWO CORPORATION; DORS/85-1168—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada—Modification; DORS/85-1169—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; TR/85-194—Décret de remise sur la machinerie de l'équipement pour automobiles, 1985-13; TR/85-195—Décret de remise sur les implants destinés aux bovins (1981)—Modification; TR/85-196—Désignation de la Commission d'enquête sur certaines opérations bancaires comme ministère et le Premier ministre comme ministre compétent; TR/85-198—Décret sur le prix du Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada—Modification; TR/85-199—Arrêté sur le contenant approuvé (échantillon de sang); TR/85-200—Arrêté sur les appareils de détection approuvés; TR/85-201—Arrêté sur les alcootests approuvés; TR/85-203—Règlement sur les approvisionnements de navires—Modification; TR/85-204—Proclamée en vigueur le 1^{er} novembre 1985; TR/85-206—Décret de remise sur les implants destinés aux bovins—Modification; TR/85-207—Décret de remise sur les composants d'un spectromètre d'EACL; TR/85-208—Exclusion de M^{me} Beverly Davis des dispositions de l'article 21 et des paragraphes 29(3), 30(1) et (2) et 37(3) et (4) de la Loi; TR/85-209—Décret de remise visant la Walter Canada Inc.; TR/85-211—Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 4 décembre 1985; TR/85-212—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions; TR/85-213—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer une décision au CRTC concernant Campbell River T.V. Association; TR/85-214—Décret de remise portant sur les obligations du gouvernement et les obligations à long terme des corporations; TR/85-216—Transfert du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes certaines fonctions en vertu de la Loi sur les chemins de fer et la Loi nationale sur les transports à la Commission canadiennes des transports; TR/85-217—Désignation du ministre des Transports comme ministre compétent à l'égard de la Société du port de St. John's; TR/85-220—Décret n° 7 approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); TR/85-221—Désignation du ministre du Travail comme ministre aux fins de la Loi; TR/85-223—Décret de remise visant Albarrie Canada Ltd.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 30, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Mr. Howard Crosby (*Vice-Chairman*) in the Chair.

The Vice Chairman: the first item on the agenda this morning is under "Letters To and From Ministers" and it is by-laws made pursuant to Sections 81 and 83 of the Indian Act.

BY-LAWS MADE PURSUANT TO SECTIONS 81 AND 83 OF THE INDIAN ACT

Senator Godfrey: I move that we follow-up on that.

The Vice-Chairman: Agreed.

The next item is Dairy Herd Inspection Fees Order.

SOR/85-287—DAIRY HERD INSPECTION FEES ORDER

October 24, 1985

The Honourable John Wise, P.C., M.P.
Minister of Agriculture,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/85-287, Dairy Herd Inspection Fees Order

Dear Mr. Wise:

We refer to the attached correspondence which was considered by the Committee at its meeting of 3rd October, 1985.

The referenced Order prescribes the fees payable for inspection services in respect of the milk production of dairy goats. The Order was made at a time when the enabling Order -the Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order, C.R.C. c. 712- only permitted you to prescribe the fees payable for inspection services in respect of the milk production of dairy cattle. The Dairy Herd Inspection Fees Order registered as SOR/85-287 must consequently be considered to have had no legal force or effect insofar as inspection services in respect of the milk production of dairy goats are concerned and any fees collected from dairy goat herd owners in that respect were collected without legal authority and must be refunded to those who paid them.

Your Department's proposal to grant a refund "if dairy goat herdowners enrolled in the program request a reimbursement of fees paid" is not an adequate response to the situation. The Committee feels that it is incumbent upon the Department to do more than this and to identify those who paid the illegal fees and effect the reimbursement of the same. Responsibility for the illegal collection of fees from certain herd owners rests squarely with the government and it is therefore the duty of your officials to take the measures necessary to correct the situation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 30 janvier 1986

[Traduction]

Le comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

M. Howard Crosby (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Le premier point à l'ordre du jour ce matin entre dans la catégorie «Échange de lettres avec les ministres»; il s'agit des Statuts administratifs établis aux termes des articles 81 et 83 de la Loi sur les Indiens.

STATUTS ADMINISTRATIFS ÉTABLIS AUX TERMES DES ARTICLES 81 ET 83 DE LA LOI SUR LES INDIENS

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous y donnions suite.

Le vice-président: D'accord.

Le point suivant est l'Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers.

DORS/85-287, ORDONNANCE SUR LES FRAIS D'INSPECTION DES ANIMAUX LAITIERS

Le 24 octobre 1985

L'honorable John Wise, c.p., député
Ministre de l'Agriculture
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/85-287, Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers

Monsieur le Ministre,

La présente concerne la correspondance ci-jointe, que le Comité a étudiée à sa réunion du 3 octobre dernier.

L'ordonnance susmentionnée prescrit les frais payables pour l'inspection de la production laitière des chèvres laitières. Elle a été établie à un moment où le décret habilitant—le Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais, C.R.C. c. 712 -ne vous permettait de prescrire que les frais d'inspection de la production laitière des bovins laitiers. Par conséquent, on doit considérer que l'Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers (DORS/85-287) n'est pas légale et est sans effet pour ce qui est de l'inspection de la production des chèvres laitières et que toutes les sommes versées à cette fin par les propriétaires de troupeaux de chèvres laitières ont été perçues sans autorisation légale et doivent leur être remboursées.

La proposition de votre Ministère, qui prévoit de ne rembourser que les propriétaires de chèvres laitières qui en font la demande, est inacceptable. Le Comité estime que le Ministère doit faire plus que cela; il doit déterminer qui ont payé des frais illégaux et les rembourser. Le gouvernement est entièrement responsable de la perception illégale de ces frais auprès de certains propriétaires de troupeaux; aussi, c'est à vos fonctionnaires qu'il appartient de prendre les mesures nécessaires pour rectifier la situation.

[Text]

On 4th July, 1985, the Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order was amended by the Governor in Council pursuant to section 13(b) of the Financial Administration Act. As a result of this amendment, you are now authorized to prescribe fees for inspection services in respect of the milk production of dairy goats and did so in the Dairy Herd Inspection Fees Order registered as SOR/85-787 which came into force on 14th August 1985. The fees prescribed by this Order are payable on a calendar year basis. As the Order came into force on 14th August, 1985, we trust you will agree it would be unfair to ask dairy goat herd owners to pay the full fee for 1985 for the last four months and a half of the year.

It is our suggestion that any dairy goat herd owner who paid the fees prescribed under the earlier Dairy Herd Inspection Fees Order, an Order your Department agrees to have been invalid, be given a pro-rated refund of the fees covering the first seven and one half months of the year 1985. We believe this approach offers a just and equitable solution to the problem created by the illegal prescription of fees by the Order you made on March 25, 1985.

As for section 3(3) of the Order registered as SOR/85-787, we believe the words "on any day" should be deleted from the English version thereof. The deletion of these words would make it clear that the additional fee prescribed in this section will only be paid "when a herdowner's milking schedule regularly falls outside of the specified hours on the days the inspector conducts the test".

We look forward to hearing from you on the above matters and remain,

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman

Bob Kaplan,
Joint Chairman

Howard Crosby,
Vice-Chairman

November 27, 1985

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

[Traduction]

Le 4 juillet 1985, le Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais a été modifié par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière. Grâce à cette modification, vous êtes maintenant autorisé à prescrire des droits pour des services d'inspection concernant la production laitière de chèvres laitières, ce que vous avez fait dans l'ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers (DORS/85-787) entrée en vigueur le 14 août 1985. Les frais prescrits par cette ordonnance sont payables pour une année civile. Comme l'ordonnance est entrée en vigueur le 14 août 1985, vous conviendrez certainement qu'il serait injuste de demander aux propriétaires de troupeaux de chèvres laitières de payer le plein montant pour seulement quatre mois et demi.

Nous proposons donc que tout propriétaire de troupeau de chèvres laitières qui a payé les frais prescrits aux termes de l'ancienne Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers, ordonnance dont votre ministère a reconnu l'invalidité, obtienne le remboursement de ses frais au prorata pour les premiers sept mois et demi de 1985. Nous croyons que cette façon de procéder constitue une solution juste et équitable au problème des frais prescrits illégalement par suite de l'ordonnance que vous avez établie le 25 mars 1985.

Pour ce qui est du paragraphe 3(3) de l'ordonnance (DORS/85-787), nous croyons que les mots «on any day» devraient être supprimés de la version anglaise. La suppression de ces mots permettra d'établir clairement que les frais supplémentaires prescrits dans ce paragraphe ne seront payés que lorsque l'horaire régulier pour la traite d'un troupeau ne coïncide pas avec les heures d'inspection prévues, les jours où l'inspecteur effectue ses tests.

Nous espérons que vous nous ferez part prochainement de vos commentaires sur ces questions et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

Nathan Nurgitz,
Coprésident

Bob Kaplan,
Coprésident

Howard Crosby,
Vice-président

Le 27 novembre 1985
Référence: 021544

Le sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
Coprésident
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

[Text]

Re: SOR/85-287, Dairy Herd Inspection Fees Order

Dear Senator Nurgitz:

This is in reference to your letter of October 24, 1985 regarding the Dairy Herd Inspection Fees Order for goat herds enrolled on the Record of Performance (R.O.P.) program. As noted in your letter, authority to collect fees at the prescribed rates for goats came into force on August 14, 1985.

The R.O.P. dairy program is a voluntary milk recording program and service was extended to goat herdowners following a special request from them. The annual fees for this program are paid once a year on the anniversary date of the initial enrollment of each individual herd.

All of the R.O.P. herds in the province of Ontario including twenty-five (25) of the twenty-seven (27) goat herds were transferred to the Ontario Dairy Herd Improvement Corporation (O.D.H.I.C.) on July 1, 1985. This organization has a different fee structure from the federal program and by agreement with O.D.H.I.C. the fees prepaid by each herd transferred were refunded to O.D.H.I.C. and credited to the account of each herdowner. If the herdowner did not wish to remain on a performance program, the fees were refunded.

Three of the twenty-seven (27) goat herdowners enrolled paid their fees between the dates of April 1, 1985 and August 14, 1985. One of these herdowners was in Ontario and was transferred to O.D.H.I.C. on July 1, 1985.

In order to be scrupulously fair to these three herdowners I propose that they be rebated the total amount of fees paid which are applicable from the date of the anniversary of their enrollment until August 14, 1985.

If the procedure which I have outlined is not deemed to be fair and within the terms of the Order could you please have your officials contact the officer from my Department responsible for this program. They should contact Mr. J.D. MacKechnie, telephone number (819) 994-0086, Program Manager, Dairy Cattle Improvement, Animal Production Division.

Yours sincerely,

John Wise
Minister of Agriculture

Senator Godfrey: I have a question mark here.

Mr. François-R. Bernier, (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, this was a matter of fees being charged and collected without proper legal authority. For those who paid fees in the circumstances—there are three goat herdowners involved—the minister proposes to rebate them the fees they paid. I think that it is a fair solution and that the chairman should probably say so in a letter to the minister.

The Vice-Chairman: Agreed. The next item is under the heading New Instruments and is entitled National Parks Signs Regulations, amendment.

[Traduction]

Objet: DORS/85-287, Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers

Monsieur le Sénateur,

Je donne suite à votre lettre du 24 octobre 1985, dans laquelle il était question de l'application de l'ordonnance susmentionnée aux chèvres laitières visées par le programme de contrôle d'aptitudes. Comme vous l'avez indiqué dans votre lettre, l'autorisation de percevoir des droits aux taux prescrits pour les chèvres est entrée en vigueur le 14 août 1985.

Le programme de contrôle d'aptitudes est un programme facultatif de contrôle du rendement des vaches laitières dont l'application a été étendue aux chèvres laitières à la suite d'une demande spéciale de leurs propriétaires. Les frais annuels correspondant à ce programme sont perçus une fois par an, à la date d'anniversaire de l'inscription initiale de chaque troupeau.

Tous les troupeaux visés par le programme en Ontario, y compris vingt-cinq (25) des vingt-sept (27) troupeaux de chèvres, ont été transférés à l'Ontario Dairy Herd Improvement Corporation (O.D.H.I.C.) le 1^{er} juillet 1985. Cette société a un barème de frais différent de celui du programme fédéral et, en accord avec elle, les frais perçus à l'avance à l'égard de chaque troupeau transféré lui ont été remboursés et ont été crédités au compte de chaque propriétaire de troupeaux. Lorsque ce dernier ne souhaitait pas continuer de participer au programme, les frais lui ont été remboursés.

Or, trois (3) des vingt-sept (27) propriétaires de troupeaux de chèvres inscrits au programme ont payé leurs frais entre le 1^{er} avril et le 14 août 1985. L'un d'eux était en Ontario et a été transféré à l'O.D.H.I.C. le 1^{er} juillet 1985.

Par souci d'équité envers ces trois propriétaires de troupeaux, je propose qu'on leur rembourse le montant total des frais qu'ils ont payés pour la période qui va de la date anniversaire de leur inscription au 14 août 1985.

Si cette proposition n'est pas jugée équitable et que vous estimiez qu'elle est contraire à l'intention de l'ordonnance, veuillez demander à vos fonctionnaires de communiquer avec notre agent Ministériel chargé du programme, en l'occurrence M. J. D. MacKechnie, (numéro de téléphone (819) 994-0086), gestionnaire du Programme d'amélioration des bovins laitiers, Division de la production animale.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le ministre de l'Agriculture
John Wise

Le sénateur Godfrey: J'ai ici un point d'interrogation.

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Monsieur le président, il s'agissait de droits imputés et perçus sans autorisation légale. Pour ceux qui les ont payé dans les circonstances—il y a trois propriétaires de troupeaux de chèvres en cause—le ministre propose qu'on leur en rembourse le montant. Je pense que c'est une solution juste, et le président devrait probablement l'indiquer dans une lettre au ministre.

Le vice-président: D'accord. Le point suivant, qui figure sous la rubrique «Nouveaux textes réglementaires», est le

[Text]

SOR/85-575—NATIONAL PARKS SIGNS REGULATIONS, AMENDMENT.

Senator Godfrey: Counsel should write on that one.

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next items are under the heading "Reply Unsatisfactory" and the first item is International Pacific Halibut Convention Regulations.

SOR/84-500—INTERNATIONAL PACIFIC HALIBUT CONVENTION REGULATIONS

March 12, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-500, International Pacific Halibut Convention Regulations

Dear Mr. Rowat:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of the 7th instant.

The Committee notes that Article III.2. of the Convention between Canada and the United States for the Preservation of the Halibut Fishery of the Northern Pacific Ocean and Bering Sea, enacted as a Schedule to the enabling Act, confers extensive regulation-making powers upon the International Pacific Halibut Commission. These powers of the Commission are to be exercised "with the approval of the Governor in Council of Canada". The present Regulations are regarded by the Committee as being based upon the enabling powers contained in Article III.2. of the Convention. However, it appears that the Regulations have been made by the Governor in Council rather than by the Commission with the approval of the Governor in Council. This being the case, the Committee is of the view that the Regulations are *ultra vires* the enabling Statute as having been made by the wrong regulation-making authority.

The Committee also took note of Section 4 of the Act which provides that:

"The Governor in Council may make regulations for carrying out and giving effect to the provisions of the Convention and anything done by the Commission thereunder."

As this authority is restricted to the making of regulations for carrying out and giving effect to the provisions of the Convention -including Article III.2.-, it does not empower the Governor in Council to make regulations which the Convention provides will be made by the Commission. If the Committee's opinion is correct, the present Regulations will have to be

[Traduction]

Règlement sur les enseignes dans les parcs nationaux—Modification.

DORS/85-575, RÈGLEMENT SUR LES ENSEIGNES DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION.

Le sénateur Godfrey: Le conseiller devrait envoyer une lettre à ce sujet.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les textes suivants entrent dans la catégorie «Réponse insatisfaisante»; le premier est le Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique.

DORS/84-500, RÈGLEMENT DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DU FLÉTAN DU PACIFIQUE

Le 12 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-500, Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique

Monsieur le Directeur général,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 7 courant.

Il constate que l'article III.2 de la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la conservation des pêcheries de flétan du Pacifique nord et de la mer de Béring, promulguée en annexe de la loi habilitante, accorde à la Commission internationale du flétan du Pacifique des pouvoirs étendus en matière de réglementation. Ces pouvoirs doivent être exercés «avec l'approbation du gouverneur en conseil du Canada». Le Comité considère que le règlement mentionné ci-dessus se fonde sur les pouvoirs habilitants prévus à l'article III.2 de la Convention. Or il semble que ce règlement ait été édicté par le gouverneur en conseil plutôt que par la Commission avec l'approbation de ce dernier. Si tel est le cas, le Comité est d'avis que le règlement est sans valeur légale puisqu'il n'a pas été édicté par l'autorité réglementaire compétente.

Le Comité a également pris note des dispositions de l'article 4 de la loi:

4. Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements en vue de l'application et de la mise en vigueur des dispositions de la Convention et de toute chose accomplie par la Commission sous son régime.

Puisque ce pouvoir se limite à l'établissement de règlements en vue de donner effet aux dispositions de la Convention, y compris l'article III.2, il n'autorise aucunement le gouverneur en conseil à édicter des règlements qui doivent être pris par la Commission comme le prévoit la convention. Par conséquent, si l'opinion du Comité est fondée, ce règlement doit être annulé

[Text]

revoked and new Regulations made by the Commission with the approval of the Governor in Council.

As it is anticipated the new Regulations would be substantially the same as the existing ones, I am instructed to comment on the following provisions of the Regulations:

1. Section 5(4)

This Section would allow the Commission to change the opening and closing hours of a fishing period otherwise than by regulation. This subdelegation of power was not featured in the previous Regulations and the need for it should be clarified.

2. Section 8(2), English version

Words appear to be missing in this version.

3. Section 9(1), English version

This prohibition should be worded as follows: "No persons shall take *and retain* or possess any halibut that . . .".

4. Sections 11(2) and 11(3)

Unless it is intended that vessels fishing for halibut in Areas 4C and 4E are to be inspected only once before commencing fishing in each period, rather than before each departure for the purpose of fishing for halibut in the waters of these areas, the words "in each fishing period that applies to Area 4C (4E)" should be deleted. They do not appear to serve any purpose and they confuse the question of whether a vessel that goes out more than once during any given period must be inspected each time. It is noted that these words do not appear in Section 11(1).

5. Section 11(6), English version

It would be sufficient for this Section to provide that:

(6) The vessel clearance and hold inspection required under subsections (1), (2), and (3) after fishing in Areas 4A to 4E may be obtained only within the 120 hour period after each of the openings in these Areas, between 0600 and 1800 hours, local time.

To the uninitiated, this provision appears as if it may create problems for fishermen. The inspection required by the relevant provisions of Section 11 must take place *before* the unloading of any halibut. In Area 4B, for example, one of the open seasons is from September 18 to October 31. As a result of Section 11(6), the required inspection may only take place on one of the five days following October 31 but in no case after the unloading of a catch from the vessel. If a vessel was to come back to port on October 1, the catch would have to be kept on board the vessel for some thirty days before it could be inspected and unloaded, a situation which may present problems for vessels that are not equipped with refrigeration facilities. The Committee wishes for an explanation of the intended application of these requirements.

[Traduction]

et la Commission doit en promulguer un nouveau avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Par ailleurs, comme le nouveau règlement risque d'être substantiellement le même que l'actuel, le Comité me prie de vous faire part de ses observations sur les dispositions suivantes:

1. Paragraphe 5(4)

Cette disposition permet à la Commission de modifier les heures d'ouverture et de fermeture d'une période de pêche autrement que par règlement. Pareille subdélégation de pouvoirs n'existait pas dans l'ancien règlement il y aurait lieu d'en vérifier le bien-fondé.

2. Paragraphe 8(2), version anglaise

Il semble qu'il manque des mots dans cette disposition.

3. Paragraphe 9(1), version anglaise

Il y aura lieu de formuler ainsi cette disposition: «No person shall take *and retain* or possess any halibut tha . . . ».

4. Paragraphes 11(2) et 11(3)

A moins que l'intention de ces dispositions ne soit de faire en sorte que les bateaux de pêche du flétan dans les zones 4C et 4E ne soient inspectés qu'une seule fois avant le début de chaque période de pêche plutôt qu'avant chaque départ à la pêche au flétan dans les eaux de ces zones, les mots «durant chaque saison de pêche qui s'applique à la zone 4C (4E)» devraient être supprimés. En effet, ils semblent inutiles et ne précisent pas dans quelle mesure il faut qu'un bateau qui prend le départ plus d'une fois durant une période donnée soit inspecté chaque fois. A noter que ces mots ne figurent pas au paragraphe 11(1).

5. Paragraphe 11(6), version anglaise

Cette disposition pourrait être formulée plus simplement de la façon suivante:

(6) The vessel clearance and hold inspection required under subsections (1), (2), and (3) after fishing in Areas 4A to 4E may be obtained only within the 120 hour period after each of the openings in these Areas, between 0600 and 1800 hours, local time.

Pour le profane, cette disposition peut être interprétée comme une source de problèmes éventuels pour les pêcheurs. En effet, l'inspection prévue par les dispositions pertinentes de l'article 11 doit avoir lieu *avant* le déchargement du poisson. Dans la zone 4B, par exemple, une des périodes d'ouverture de la pêche s'étend du 18 septembre au 31 octobre. Or, aux termes du paragraphe 11 (6), l'inspection obligatoire ne peut avoir lieu que l'un des cinq jours qui suivent le 31 octobre mais jamais après le déchargement d'une prise. Si un bateau revenait au port le 1^{er} octobre, la prise devrait être conservée à bord pendant quelque 30 jours avant de pouvoir être inspectée et déchargée, situation qui risque de présenter des problèmes pour les bateaux non munis d'un système de réfrigération. Le Comité souhaite se voir expliquer l'intention de ces exigences.

[Text]

6. Section 18(3)

The prohibition should be directed at catching *and retaining* more than two halibut.

The interplay between the prohibition set out in this Section and that in Section 18(4) should be explained.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 29, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-500, International Pacific Halibut Convention Regulations

Dear Mr. Bernier:

Please accept my apologies for not replying sooner to the Committee's letter of March 12, 1985.

It had been anticipated that the subject Regulations would be rewritten in their entirety this fall. Now consideration is being given to a complete revocation. Although it is expected in the near future, we have not yet been given direction as to what course should be followed. Should the decision be for a rewrite rather than revocation be assured that the Committee's comments will be reflected in the new instrument.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Mr. Bernier: If the committee is correct, and its view does not appear to be disputed by the department, these regulations have been made by the wrong regulation-making authority and are *ultra vires* the act. The reply of the department is that the regulations may be re-written or they may be revoked. If they are re-written, the committee's comments will be reflected in the new instrument. These extensive regulations regulate the fishing for halibut on the West Coast in great detail. They impose prohibitions, catch limits, require licensing of vessels and so on. The act provides penalties for anyone who contravenes the regulations such as seizure of vessels, arrests, minimum fines of \$100 and maximum fines of \$1,000 as well and the possibility of imprisonment for up to one year. Therefore, the contravention of the regulations can have extremely serious consequences.

[Traduction]

6. Paragraphe 18(3)

Cette disposition devrait interdire de prendre *et de conserver* plus de deux flétans.

Il y aurait lieu d'expliquer le rapport entre cette interdiction et celle du paragraphe 18(4).

J'aimerais obtenir votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

François-R. Bernier

Le 29 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-500, Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique

Monsieur,

Veuillez m'excuser de n'avoir pas répondu plus tôt à la lettre du Comité en date du 12 mars 1985.

Nous avons prévu la refonte du règlement mentionné ci-dessus au cours de l'automne, mais nous envisageons maintenant l'annuler purement et simplement. En outre, même si nous attendons une décision à son sujet dans un proche avenir, nous ne savons pas encore dans quel sens elle ira. Si on optait pour une refonte plutôt que pour l'annulation, soyez assuré qu'il sera tenu compte des observations du Comité dans la nouvelle version.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général des Opérations
Service des pêches de l'Atlantique
W. A. Rowat

M. Bernier: Si le comité a raison, et son point de vue ne semble pas contesté par le ministère, ce règlement n'a pas été établi par l'autorité réglementaire compétente et n'est pas conforme à la loi. Le ministère a répondu que le règlement pourrait être reformulé ou annulé. S'il le reformule, il tiendra compte des observations du comité dans le nouveau règlement. Ce vaste texte réglemente de façon très détaillée la pêche au flétan sur la côte Ouest. Il impose des interdictions, des limites quant au nombre de prises, des exigences en matière d'immatriculation des navires, etc. La loi prévoit pour quiconque enfreint le règlement des peines comme la confiscation du navire, l'arrestation, des amendes d'un minimum de 100 \$ et d'un maximum de 1 000 \$ ainsi que la possibilité d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à un an. Contrevenir au règlement peut donc avoir des conséquences extrêmement graves.

[Text]

In light of this fact, I think it is a matter of some urgency. The chairmen should write to the minister and ask him for an immediate assurance that these illegal regulations will not be enforced and also for an assurance that nobody has been charged or convicted on the basis of a contravention to these regulations.

Senator Godfrey: Furthermore, the present regulations, apart from the *ultra vires* aspect, have been approved by the Privy Council Office.

Mr. Bernier: They were made by the Governor in Council when they should have been made by the Pacific Halibut Commission, as previous regulations have been made for years. Suddenly, the Governor in Council put out these regulations.

Senator Godfrey: But all they have to do is have the Governor in Council revoke the regulations and then the same ones passed under the proper authority. Then they can decide what they want to do in the long-term. The immediate action, which is a very simple matter, should be to revoke the regulations and re-pass them by the commission.

Mr. Bernier: I would say formally revoked because these regulations have no legal authority.

Senator Godfrey: That's right. However, the process does not have to be a long one. We are not criticizing the content.

The Vice-Chairman: We do have some concerns about the content.

Mr. Bernier: There are a few comments that touch on relevant matters in my letter of March 12, but these are all accepted. Even the view of the committee that these regulations are without legal authority seems to be accepted.

The Vice-Chairman: I am a little amazed by their apparent casual attitude over the fact they are trying to regulate an important industry under questionable regulations. Are we dealing with the right party here?

Senator Godfrey: Yes, the minister.

Mr. Bernier: I suggest that a letter from the chairmen go out asking for an assurance that there will be an immediate chase-up on the matter, not a four month delay.

The Vice-Chairman: I think the letter should point out that these regulations could cause great difficulty. If they find themselves in the position of attempting to enforce regulations, they may subject to some kind of civil action as a result of that enforcement. We will write to the minister.

The next item is Explosives Regulations, amendment.

SOR/84-597-EXPLOSIVES REGULATIONS, amendment

May 7, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,

[Traduction]

Voilà pourquoi je pense que la question présente une certaine urgence. Les présidents devraient écrire au ministre pour lui demander de leur assurer que ce règlement illégal ne sera pas appliqué et que personne n'a été inculpé ou condamné pour l'avoir enfreint.

Le sénateur Godfrey: Outre qu'il n'est pas conforme à la loi, le règlement actuel a été approuvé par le Bureau du Conseil privé.

M. Bernier: Il a été établi par le gouverneur en conseil alors qu'il aurait dû l'être par la Commission internationale du flétan du Pacifique, comme l'ont été les règlements antérieurs pendant des années. Mais voilà que tout d'un coup, le gouverneur en conseil édicte ce règlement.

Le sénateur Godfrey: Il suffirait qu'il l'annule et que l'autorité compétente adopte le même. Ils pourraient alors déterminer ce qu'ils veulent faire à long terme. Dans l'immédiat, il s'agirait simplement de révoquer le règlement et de le faire réadopter par la Commission.

M. Bernier: Il faudrait l'annuler officiellement, car ce règlement n'a pas de fondement légal.

Le sénateur Godfrey: C'est juste. Toutefois, il n'est pas nécessaire que le processus soit long. Nous ne critiquons pas le contenu.

Le vice-président: Nous avons certaines préoccupations à cet égard.

M. Bernier: J'ai soulevé les questions pertinentes dans ma lettre du 12 mars, mais on a reconnu le bien-fondé de mes observations. On semble même concéder au comité que ce règlement n'a pas de fondement légal.

Le vice-président: Je suis un peu étonné qu'ils semblent prendre à la légère le fait qu'ils essaient de réglementer une industrie importante au moyen d'un règlement contestable. Nous adressons-nous à la bonne source?

Le sénateur Godfrey: Oui, au ministre.

M. Bernier: Je propose que les présidents lui adressent une lettre pour lui demander l'assurance qu'on donnera suite à la question immédiatement et non dans quatre mois.

Le vice-président: Je pense qu'il faudrait signaler dans cette lettre que le règlement pourrait causer de grandes difficultés. S'ils voulaient chercher à l'appliquer, ils pourraient être poursuivis au civil. Nous écrirons au ministre.

Le prochain texte est le Règlement sur les explosifs—Modification.

DORS/84-597, RÈGLEMENT SUR LES EXPLOSIFS—Modification

Le 7 mai 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie,
des Mines et des Ressources

[Text]
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/84-597, Explosives Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

The referenced instrument was considered by the Committee on the 2nd instant.

Section 26(3)(c) of the Regulations, as made by this amendment, would allow the Minister to cancel or suspend a licence or permit whenever the holder thereof "carries on a practice in connection with the licence or permit that, in the opinion of the Minister, constitutes a special danger". The Committee does not see the words "in the opinion of the Minister" as being necessary and believes it would be sufficient to provide that a licence or permit may be cancelled if its holder carries on a practice that constitutes a special danger. The removal of these words will preserve the Minister's ability to decide whether the holder is carrying on a practice that constitutes a special danger while preserving the licence or permit holder's ability to seek a review of any such decision.

The Committee also notes that Section 26(3) does not distinguish between the circumstances that will lead to the suspension of a licence or permit and those leading to cancellation. The consequences of each action will, from the point of view of the licence or permit holder, be very different and the Committee wishes to know why the Regulations do not establish a distinction between these two sanctions.

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

June 10, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-597, Explosives Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of 7 May 1985.

The Committee has expressed two concerns as to the wording of subsection 26(3). By way of preface to my response, I would suggest that the wording of this subsection must be judged in light of the special hazards to lives and property represented by the manufacture, storage, and handling of explosives. It is the practice of our inspectors to discuss safety concerns with a licensee with a view to their rectification without the need for any action in relation to the licence. In practice this approach is almost invariably successful. However in

[Traduction]
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/84-597, Règlement sur les explosifs—
Modification

Monsieur le Sous-ministre,

Le comité a étudié la modification susmentionnée le 2 courant.

L'alinéa 26(3)c), que crée la présente modification, permet au Ministre d'annuler ou de suspendre un permis ou une licence si le titulaire «poursuit, dans le cadre de l'activité autorisée par le permis ou la licence, une opération qui, de l'avis du Ministre, présente un danger particulier». Le comité trouve que les mots «de l'avis du Ministre» ne sont pas nécessaires et qu'il suffirait de dire qu'un permis ou une licence peut être annulé si le titulaire poursuit une opération qui présente un danger particulier. La suppression de ces mots laisserait quand même au Ministre la possibilité de décider si le titulaire poursuit une opération qui présente un danger particulier, et au titulaire du permis ou de la licence, la possibilité de demander une révision de cette décision.

Le comité constate en outre que le paragraphe 26(3) n'établit pas de distinction entre les circonstances qui entraîneraient la suspension d'un permis ou d'une licence, et celles qui entraîneraient une annulation. Pour le titulaire de la licence ou du permis, les conséquences de chaque décision seraient fort différentes et le comité aimerait savoir pourquoi il n'existe pas de distinction entre ces deux sanctions.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce propos.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

Le 10 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-597, Règlement sur les explosifs—
Modification

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 7 mai 1985

Le comité a émis deux réserves à propos du libellé du paragraphe 26(3). Tout d'abord, j'aimerais souligner que ce libellé doit être évalué à la lumière des dangers particuliers que présentent, pour les personnes et la propriété, la fabrication, l'entreposage et la manutention des explosifs. En général, nos inspecteurs discutent des problèmes de sécurité avec les titulaires de licence et leur demandent de les corriger sans qu'il soit nécessaire de prendre des mesures en ce qui a trait aux licences. En pratique, cette façon de procéder entraîne presque tou-

[Text]

the rare instance where unsafe practices are not rectified after being called to the attention to the licensee, it is extremely important that effective action can be taken quickly for the protection of the general public. The consequences of an inability to act could be very serious.

In regard to the inclusion of the words "in the opinion of the Minister" in paragraph 26(3)(c), I would note that these words have been present in the Regulation in one form or another for many years. I believe that they reflect the concern that I have alluded to, that in the case of explosives the potential consequences to the general public of a failure to act may outweigh a possible injustice to a licensee. The removal of these words would render the question as to whether a particular practice "constitutes a special danger" an objective test, open to review by a court. I am sure that the Committee can envision the difficulty of defining with any precision all of the practices in relation to explosives that might constitute a "special danger", and the uncertainties involved in proving to the court that a particular practice constitutes a special danger. This would not be a concern if these questions were always judged only after a full hearing of the facts, but they may come to be decided in the context of an application for interim relief against the Minister's decision, decided solely on the basis of affidavit evidence. I agree with the Committee that words such as this should not be used indiscriminately. But it is to provide a measure of protection against the uncertainties involved in presenting evidence before a court, that I believe that the use of these words is justified in this instance.

The Committee has also asked why the subsection does not set out the circumstances which will lead to either suspension or cancellation of a licence. The answer to this lies in the extreme difficulty of defining all the actions that could constitute a breach of the terms of a licence or permit, a "special danger" in the handling of explosives, or a contravention of the Act or Regulations. Even if all of those actions could be defined, it would then be necessary to distinguish between those actions which constituted a serious breach and those that are of a minor nature. In my opinion such an exercise would present insurmountable difficulties, and would by necessity require that the Minister have a residual discretion in any event to take action on the basis of breaches or unsafe practices that were not foreseen. I might add that in many cases the existence of a discretion can be beneficial to a licensee, in that a relatively minor breach need not of necessity lead to a drastic penalty such as cancellation of a licence. It is for these reasons that we have not attempted to set out in the Regulation all of the circumstance that could lead to one or the other penalty.

[Traduction]

jours de bons résultats. Toutefois, dans les rares cas où les titulaires de licences négligent de rectifier la situation après en avoir été avisés, il est extrêmement important que des mesures efficaces puissent être prises rapidement, pour la protection du public. Les conséquences d'une incapacité d'agir pourraient être très graves.

Pour ce qui est de l'emploi des mots «de l'avis du Ministre», à l'alinéa 26(3)c), je vous signale qu'ils figurent dans les règlements, sous une forme ou sous une autre, depuis de nombreuses années. Je pense que leur emploi est justifié par la situation que j'ai déjà décrite, à savoir qu'en matière d'explosifs, les conséquences que peut présenter pour le public l'incapacité d'agir peuvent être plus graves qu'une éventuelle injustice à l'égard d'un titulaire de licence. Si ces mots étaient supprimés, la question de savoir si une opération donnée «présente un danger particulier» deviendrait une épreuve objective qui pourrait être soumise au jugement d'un tribunal. Je suis sûr que le comité peut imaginer la difficulté de définir avec précision toutes les opérations relatives aux explosifs qui peuvent présenter «un danger particulier», de même que l'incertitude entourant l'obligation de démontrer à un tribunal qu'une opération donnée présente un danger particulier. Il n'y aurait pas lieu de s'inquiéter si ces questions étaient toujours résolues après analyse détaillée des faits, mais elles peuvent en venir à l'être dans le cadre d'une demande d'exemption provisoire d'application de la décision du Ministre, évaluée uniquement d'après des dépositions recueillies sous serment. Je reconnais avec le comité que des mots comme «de l'avis du Ministre» ne doivent pas être employés sans discernement. Mais je crois que dans le cas qui nous intéresse, leur emploi est justifié par le fait qu'ils protègent contre les aléas que comporte la présentation de preuves devant un tribunal.

Le comité aimerait également savoir pourquoi le paragraphe 26(3) ne fait pas de distinction entre les circonstances entraînant la suspension d'une licence et celles qui entraînent son annulation. La réponse réside dans l'extrême difficulté de définir toutes les pratiques qui pourraient constituer un non-respect des modalités d'une licence ou d'un permis, un «danger particulier» dans la manipulation des explosifs ou une infraction à la loi ou au règlement. Même si toutes ces actions pouvaient être définies, il faudrait alors distinguer entre celles qui représentent une infraction grave et celles qui sont bénignes. A mon avis, cette tentative comporterait des difficultés insurmontables et exigerait de toute façon que le Ministre conserve le pouvoir discrétionnaire résiduel de prendre des mesures en cas d'infraction ou de pratiques dangereuses imprévues. Je pourrais ajouter que dans bien des cas, l'existence d'un pouvoir discrétionnaire peut être avantageuse pour un titulaire de licence en ce sens qu'une infraction relativement mineure n'exige pas forcément le recours à des sanctions sévères comme l'annulation de la licence. C'est pour ces motifs que nous n'avons pas tenté de décrire dans le règlement toutes les circonstances qui pourraient donner lieu à l'une ou l'autre sanction.

[Text]

I trust that these comments are of assistance to the Committee.

Yours sincerely,

P.M. Tellier

Senator Godfrey: I have a question mark opposite the first paragraph. Although we are dead set against using "in the opinion of the Miister", this situation constitutes a fairly persuasive argument, simply because we are dealing with explosives and danger to life and limb. They have to move right away.

Mr. Bernier: The feature the committee objected to in Section 26 of these regulations is the fact that it allows the minister to cancel or suspend any permit under the regulations on the basis of his opinion that the permit holder is carrying on a practice that constitutes a special danger. Mr. Tellier's response is that the removal of this subjective test would render the question as to whether a particular practice constitutes a special danger an objective test open to review by a court. His concern in particular focuses on the instance where interim relief would be sought against the minister's decision to cancel the permit and the court's decision would have to be made on the basis of affidavit evidence.

I have more faith in the good judgment of the judiciary than the Deputy Minister seems to have. I would argue that it is objectionable in principle to deliberately set out to protect an administrative decision from judicial review. Judicial review is the last protection of the citizen against arbitrary government. Surely, again as a matter of principle, that is objectionable. Even in the matter of affidavit evidence, I do not buy the answer that a judge—presumably we are talking about an injunction or something of that nature—would ignore the balance of convenience and fail to recognize the factors that Mr. Tellier has mentioned. That is, protection of the public interest and the harm that comes as a result of suspension of the permit. I would think that these factors would be weighed by any judge of the Federal Court, Trial Division. By and large they go to the government's side and the counts would probably refuse the interim relief. What it comes down to is: Do we trust our judges or do we not? The department seems to be saying that it knows better than the judges and that it does not want its decisions to be questioned.

Senator Godfrey: I was thinking in terms of it being a matter of urgency because of the possible danger. An explosion could go off in five minutes from now. What they are arguing is that when they go in and see a dangerous situation they want to act right away, not be held up for two or three days by the courts.

Mr. Bernier: The administrative action can be taken immediately. The suspension is effective. All we are talking about is the permit holder going to court and asking for a review.

Senator Godfrey: I see.

[Traduction]

En espérant que ces commentaires éclaireront le comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

P.M. Tellier

Le sénateur Godfrey: J'ai un point d'interrogation vis-à-vis du premier paragraphe. Bien que nous soyons absolument contre l'emploi des termes «de l'avis du ministre», cette situation constitue un argument assez probant du simple fait qu'on a affaire à des explosifs et que les conséquences peuvent être très graves. Il faut pouvoir intervenir rapidement.

M. Bernier: Le comité s'est opposé à l'article 26 du règlement parce qu'il permet au ministre d'annuler ou de suspendre un permis s'il est d'avis que le titulaire de ce permis exerce une activité qui présente un danger particulier. M. Tellier répond que si l'on supprimait ce critère subjectif, déterminer si une opération donnée présente un danger particulier deviendrait un exercice objectif qui pourrait être soumis au jugement d'un tribunal. Il s'inquiète notamment des cas où l'on chercherait à se soustraire provisoirement à l'application de la décision du ministre, c'est-à-dire l'annulation du permis, où le tribunal devrait fonder sa décision uniquement sur les dépositions recueillies sous serment.

Je me fie davantage au bon jugement des magistrats que ne le semble le sous-ministre. Je soutiens qu'il est contestable, en principe, d'empêcher délibérément qu'une décision administrative puisse être soumise à un tribunal. Cette possibilité est le dernier recours du citoyen contre une mesure gouvernementale arbitraire. Certes, en tant que question de principe, c'est discutable. Même dans le cas des dépositions recueillies sous serment, je n'adhère pas à la réponse selon laquelle un juge—on parle probablement ici d'une injonction ou de quelque chose de cette nature—ne pèserait pas les conséquences de sa décision et ne reconnaîtrait pas les facteurs mentionnés par M. Tellier, à savoir la protection de l'intérêt public et les préjudices causés par la suspension d'un permis. Je pense que c'est ce que ferait tout juge de la division de première instance de la Cour fédérale. De façon générale, on se range du côté du gouvernement et l'on refuserait probablement d'accorder une exemption provisoire. Finalement, il s'agit de savoir si nous avons ou non confiance dans nos juges. Le ministère semble dire qu'il en connaît plus que les juges et qu'il ne tient pas à ce que ses décisions soient remises en question.

Le sénateur Godfrey: Je pensais qu'il y avait urgence à cause du danger possible. Il pourrait y avoir une explosion dans cinq minutes. S'ils font une inspection et constatent un danger, ils veulent pouvoir intervenir immédiatement et non pas devoir attendre deux ou trois jours à cause des tribunaux.

M. Bernier: La mesure administrative peut être prise immédiatement. La suspension est exécutoire. Nous parlons simplement des cas où le titulaire du permis soumettrait la décision à un tribunal.

Le sénateur Godfrey: Je comprends.

[Text]

Mr. Bernier: We are not saying here, "Remove the power of the minister to suspend or cancel a permit." We are saying, "Make it an objective test so that it is open to court review."

Senator Godfrey: As it stands now it is a question of them saying, "You are storing these items improperly and I want you to store them properly."

Mr. Bernier: And if the minister or the department considers that a particular practice constitutes a special danger, he can cancel or suspend the permit immediately, and that is effective.

Senator Godfrey: And that will immediately contain the possible danger.

Mr. Bernier: Of course. Then the permit-holder may go to court and try to reverse that decision on an interim basis through an injunction or whatever. What they are saying is that they do not want the holder to have that possibility of going to court because they feel the judges would not deal with it properly on the basis of the evidence.

Senator Godfrey: I see.

The Vice-Chairman: We have had this discussion before. The question arises that if a person did go to court, and the words "in the opinion of the minister" were the basis for the defence of the action taken under the authority, would not the court still examine the facts to determine whether the minister had a basis for forming that opinion?

Mr. Bernier: Yes. But the test there is so remote. You have to have an situation of capriciousness to reverse that sort of thing.

Senator Godfrey: They put those words in to stop—

Mr. Bernier: Sure, they do. Mr. Tellier is quite open about it and says so.

The Vice-Chairman: Does not the *Roncarelli v. Duplessis* case say that there is no such thing as untrammelled discretion? I think the evolution of the jurisprudence is toward that concept.

Mr. Bernier: I should add that this an essential element of the rule of law, that the Crown, no less than a citizen, is bound by law, not by discretion.

Senator Godfrey: I think we should write and point out what you have told me, that they can cancel the licence right away subject to review and from that point on they have to trust the courts.

The Vice-Chairman: I agree with everything counsel has said. But our position as a committee is that we do not like to see these discretionary provisions that, in effect, apply a subjective test rather than an objective test. My question is this: If the department, minister or authority after reviewing that objection and giving it full consideration says, "In this case we want the subjective test and we will take the risk of bad public opinion and so on", having pointed out to them our view, do we then have to accept their opinion, because there is no law—

[Traduction]

M. Bernier: Nous ne voulons pas ici supprimer le pouvoir qu'a le ministre de suspendre ou d'annuler un permis, mais simplement en faire un critère objectif qui puisse être soumis à l'examen d'un tribunal.

Le sénateur Godfrey: Actuellement, il s'agit pour eux d'intervenir si, par exemple, des marchandises sont mal entretenues.

M. Bernier: Et si le ministre ou le ministère estime qu'une activité particulière constitue un danger particulier, il peut annuler ou suspendre le permis immédiatement, et c'est exécutoire.

Le sénateur Godfrey: Et l'on évite immédiatement le danger possible.

M. Bernier: Évidemment. Le titulaire du permis pourrait ensuite demander à un tribunal de casser provisoirement cette décision au moyen d'une injonction ou autrement. Eux ne veulent pas que le titulaire ait cette possibilité parce qu'ils estiment que les juges ne pourraient trancher adéquatement sur la base des témoignages.

Le sénateur Godfrey: Je vois.

Le vice-président: Nous avons déjà eu pareille discussion. Si quelqu'un se rend devant le tribunal et que les termes «de l'avis du ministre» ont servi de base à la mesure prise par l'autorité compétente, le tribunal n'examinerait-il pas les faits pour déterminer si l'avis du ministre était fondé?

M. Bernier: Oui. Mais le critère est si lointain. Il faut une situation bien particulière pour casser une telle décision.

Le sénateur Godfrey: Ils utilisent cette formulation pour empêcher...

M. Bernier: C'est sûr. M. Tellier est très ouvert à ce sujet et il le dit bien.

Le vice-président: Dans l'affaire *Roncarelli c. Duplessis*, n'a-t-on pas déterminé qu'il n'existait pas de pouvoir discrétionnaire absolu? Je pense que la jurisprudence évolue en ce sens.

M. Bernier: J'ajouterai que c'est un élément essentiel des règles de droit: la Couronne, tout autant qu'un citoyen, est liée par la loi et non par des pouvoirs discrétionnaires.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions préciser dans la lettre ce que vous me dites, à savoir qu'ils peuvent annuler le permis immédiatement, que leur décision peut être soumise à un tribunal et qu'ils doivent alors avoir confiance dans les tribunaux.

Le vice-président: Je suis d'accord avec tout ce que dit le conseiller. En tant que comité, nous n'aimons pas ces dispositions discrétionnaires qui appliquent un critère subjectif plutôt qu'objectif. Si, après avoir bien examiné notre objection, le ministère, le ministre ou l'autorité responsable tient toujours à ce critère subjectif, quitte à subir la réprobation du public, devons-nous accepter ce point de vue, car il n'existe pas de règle de droit...

[Text]

Mr. Bernier: We press the point. It is a matter of propriety more than it is a matter of law. The committee can report to the houses that the rights of citizens are being judged on the basis of discretion rather than on the basis of law.

Senator Godfrey: We have to continue to report objections or they will sneak these things in more and more.

The Vice-Chairman: Our position as a committee on this matter has to be absolute. We are running into this all the time and I think it is desirable that we have a position. Our position is that we do not accept a subjective test as a basis for determining ministerial action.

Mr. Bernier: Certainly not where the sole and declared ground for such regulations is to preclude judicial review.

Senator Godfrey: Fine. I have been persuaded that there is no emergency.

The Vice-Chairman: Are you backing off now? Are you saying that if there is an emergency situation—

Senator Godfrey: No. I was ambivalent to begin with, but I have now been persuaded by counsel.

The Vice-Chairman: There is no excuse here. But what if there was an emergency situation?

Senator Godfrey: I would have to think about that. I can envision it.

The Vice-Chairman: So we are not as absolute as I thought we were.

Senator Godfrey: I am completely satisfied here.

The Vice-Chairman: Is the senator saying that there may be circumstances in which he would endorse these regulations.

Mr. Bernier: I suppose if we were referring to the War Measures Act and the type of regulations in place that were in fact—

Senator Godfrey: If there were such an emergency and a danger, I would say that we should take a look at it. That is what I said today.

The Vice-Chairman: You are saying that if, for example, in the opinion of the minister, there is a danger at, say, an oil refinery that could cause serious harm or injury, the minister may revoke the permit of the refinery to operate. Would you endorse that?

Senator Godfrey: As long as he can act immediately, that is fine.

Mr. Bernier: We are talking about "after the fact" of judicial review.

The Vice-Chairman: I see Senator Nurgitz has arrived. Would you like to assume the chair?

Senator Nurgitz: No, I would rather not.

SOR/85-604—CHLOROBIPHENYL REGULATIONS
NO. 2 (PRODUCT)

[Traduction]

M. Bernier: Nous faisons pression. Ce n'est pas tant une question de droit que de rectitude. Le comité peut dans son rapport aux deux Chambres signaler qu'on juge les droits des citoyens en fonction de pouvoirs discrétionnaires plutôt que de règles de droit.

Le sénateur Godfrey: Nous devons continuer de signaler nos objections, sinon l'on procédera de plus en plus de la sorte.

Le vice-président: En tant que comité, notre position sur cette question doit être absolue. Le problème se pose tout le temps et j'estime que nous devons avoir une position. Notre position, c'est que nous n'acceptons pas de critère subjectif comme base d'une action ministérielle.

M. Bernier: Certainement pas lorsqu'un règlement a pour seule fin déclarée d'empêcher un examen judiciaire.

Le sénateur Godfrey: Bien. On m'a convaincu qu'il n'y avait pas d'urgence.

Le vice-président: Vous faites maintenant marche arrière? Voulez-vous dire que s'il y a une situation d'urgence...

Le sénateur Godfrey: Non. J'étais ambivalent pour commencer, mais le conseiller m'a convaincu.

Le vice-président: Il n'y a pas d'excuse. S'il y avait une situation d'urgence?

Le sénateur Godfrey: Il faudrait que j'y pense. Je peux l'envisager.

Le vice-président: Nous ne sommes donc pas aussi absolus que je le pensais.

Le sénateur Godfrey: Je suis tout à fait convaincu.

Le vice-président: Le sénateur affirme-t-il qu'il peut y avoir des cas où il appuierait ce règlement.

M. Bernier: Je suppose que si nous parlions de la Loi sur les mesures de guerre et du type de règlement qui était en fait...

Le sénateur Godfrey: S'il y avait une telle urgence et un tel danger, il faudrait examiner la situation. C'est ce que j'ai dit aujourd'hui.

Le vice-président: Vous voulez dire que si, par exemple, de l'avis du ministre, il existe dans une raffinerie de pétrole un danger qui pourrait avoir de graves conséquences, le ministre pourrait annuler le permis d'exploitation de la raffinerie. Seriez-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: Dans la mesure où il peut agir immédiatement, c'est bien.

M. Bernier: Nous parlons d'un examen judiciaire «après coup».

Le vice-président: Je vois que le sénateur Nurgitz est arrivé. Désirez-vous présider la séance?

Le sénateur Nurgitz: Non, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

DORS/85-406, RÈGLEMENT N° 2 SUR LES BIPHÉNYLES CHLORÉS (PRODUITS)

[Text]

June 6, 1985

P. Caskey, Esq.
 Director General,
 Environmental Strategies Directorate,
 Environmental Protection Service,
 Department of the Environment,
 Place Vincent Massey,
 OTTAWA, Ontario K1A 1C8

Re: SOR/85-406, Chlorobiphenyl Regulations No. 2
 (Product)

Dear Mr. Caskey:

Section 18(e) of the Environmental Contaminants Act authorizes the Governor in Council to make regulations:

“(e) prescribing for the purpose of subsection 8(4) in relation to any product the maximum quantity or concentration of any substance specified in the schedule or any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule;”

Section 8(4) provides that:

“No person shall import, manufacture or knowingly offer for sale a product that contains a substance specified in the schedule or any substance that is a member of a class of substances specified in the schedule in a quantity or concentration that exceeds the maximum quantity or concentration prescribed in respect of that substance or class of substances in relation to such products for the purpose of this subsection.”

After reviewing the referenced Regulations, I have doubts as to whether this enabling authority extends to the making of a provision such as Section 3(2) of the Regulations.

The purpose of this Section is to prescribe circumstances in which Section 8(4) of the Act does not apply. Having prescribed that the products listed in Section 3(1) of the Regulations shall not contain chlorobiphenyls in excess of 50 parts per million by weight of the liquid contained in the product, the Governor in Council has proceeded to create an exception if the product is offered for sale or imported for the purposes set out in Section 3(2). As I read Sections 8(4) and 18(e) of the Act, the authority of the Governor in Council is limited to prescribing the products to which Section 8(4) applies and the maximum quantity or concentration of a specified substance they may contain. Once these matters are prescribed, the prohibition set out in Section 8(4) applies and no person may import, manufacture or knowingly offer that product for sale. In enacting Section 3(2) of the Regulations, the Governor in Council is effectively providing that, notwithstanding the statutory prohibition, a listed product that contains more than the prescribed quantity or concentration of chlorobiphenyls may be offered for sale or imported in certain circumstances. If Parliament had intended to confer on the Governor in Council the authority to exempt certain sale offers or imports from

[Traduction]

Le 6 juin 1985

Monsieur P. Caskey
 Directeur général
 Direction générale des stratégies
 environnementales
 Service de la protection de l'environnement
 Ministère de l'Environnement
 Place Vincent Massey
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 1C8

Objet: DORS/85-406, Règlement n° sur les biphényles chlorés (produits)

Monsieur le Directeur général,

L'alinéa 18e) de la Loi sur les contaminants de l'environnement autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements:

“e) fixant, aux fins du paragraphe 8(4), à l'égard de tout produit, la quantité ou concentration maximale de toute substance figurant à l'annexe ou de toute substance appartenant à une catégorie de substances qui y figure;”

Le paragraphe 8(4) stipule:

“(4) Nul ne doit importer, fabriquer ni sciemment mettre en vente un produit qui contient une substance figurant sur l'annexe ou quelque substance appartenant à une catégorie de substances qui y figure, en une quantité ou concentration qui dépasse la quantité ou concentration maximale fixée par règlement relativement à cette substance ou catégorie de substances, pour ce produit, aux fins du présent paragraphe.”

Après avoir examiné le règlement mentionné ci-dessus, je doute que ces textes habilitants autorisent l'établissement d'une disposition comme le paragraphe 3(2) du règlement.

Ce paragraphe précise les circonstances dans lesquelles le paragraphe 8(4) de la Loi ne s'applique pas. Après avoir prescrit que la concentration maximale de biphényles chlorés dans les produits visés au paragraphe 3(1) ne peut excéder 50 parties par million, en poids, du liquide s'y trouvant, le gouverneur en conseil établit une exception dans le cas des produits mis en vente ou importés aux fins prévues au paragraphe 3(2). D'après le paragraphe 8(4) et l'alinéa 18e) de la loi, le pouvoir du gouverneur en conseil se limite à prescrire les produits auxquels le paragraphe 8(4) s'applique et la quantité ou la concentration maximale de substances spécifiées qu'ils peuvent contenir. Une fois cela prescrit, l'interdiction énoncée au paragraphe 8(4) s'applique et nul ne peut importer, fabriquer ou mettre ce produit en vente sciemment. En édictant le paragraphe 3(2) du règlement, le gouverneur en conseil prévoit en fait que, nonobstant l'interdiction prévue par la loi, un produit visé qui contient plus que la quantité ou la concentration prévue de biphényles chlorés peut être mis en vente ou importé dans certaines circonstances. Si le Parlement avait voulu conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de soustraire certains produits à l'interdiction de vente ou d'importation prévue par le para-

[Text]

Section 8(4) of the Act, it could have done so by appropriate wording in Section 18(e).

Insofar as a regulation made pursuant to the enabling power can prescribe which products are subject to Section 8(4) of the Act, I have attempted to read Section 3(2) of the Regulations as identifying products that are not subject to the statutory definition. But this is not possible. Even on a generous view of the authority to prescribe the products which are subject to Section 8(4), I do not find it possible to regard "an electric capacitor offered for sale as a necessary and integral part of a building that is offered for sale" as a product description.

Subject to your advice on this issue, I would regard Section 3(2) of these Regulations as *ultra vires* the Act.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 1, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-406, Chlorobiphenyl Regulations No. 2
(Product)

Dear Mr. Bernier:

I apologize for the delay in responding to your letter of June 6, 1985 to Mr. P. Caskey in which you stated that you believe subsection 3(2) of the Chlorobiphenyl Regulations No. 2 (Product) to be *ultra vires* the Environmental Contaminants Act. Upon receipt of your letter, we brought your interpretation of the Regulations to the attention of our Legal Services Section, who in turn consulted with their colleagues in the Privy Council Office about the matter.

Based on the opinions of our legal advisors, we believe subsection 3(2) of the Product Regulation to be within the authority of the Act. Paragraph 18(e) of the Act states "... in relation to any product ..." and subsection 8(4) of the Act states "... in relation to such product ...", indicating that the Regulation making authority is authorized to prescribe the maximum quantity or concentration in relation to a specified product or category of products. Subsection 3(2) of the Regulation goes to defining the products for which the maximum concentration is prescribed. That is to say, 50 ppm is prescribed as the maximum concentration for all those products listed in subsection 3(1) except products of the type listed in subsection 3(2). The effect of the two subsections read together is to specify the products to which the Regulations are meant to apply.

[Traduction]

graphe 8(4) de la loi, il l'aurait indiqué en toutes lettres à l'alinéa 18e).

Dans la mesure où un règlement établi conformément au pouvoir habilitant peut prescrire quels produits sont assujettis au paragraphe 8(4) de la loi, j'ai essayé d'interpréter le paragraphe 3(2) du règlement dans le sens où il identifie les produits qui échappent à la définition de la loi. Mais ce n'est pas possible. Même en interprétant largement le pouvoir de prescrire quels produits sont assujettis au paragraphe 8(4), je ne peux considérer la phrase "un condensateur électrique mis en vente en tant que partie essentielle ou intégrante d'un immeuble qui est mis en vente" comme une description de produit.

En attendant votre avis sur la question, je considère que le paragraphe 3(2) du règlement outrepassé les pouvoirs conférés par la loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 1^{er} novembre 1985

M. F.-R. Bernier
Comité mixte des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Règlement n° 2 sur les biphényles chlorés (produits)

Monsieur,

Veuillez excuser ma réponse tardive à votre lettre du 6 juin 1985 adressée à M. P. Caskey, dans laquelle vous faites valoir que le paragraphe 3(2) du règlement mentionné ci-dessus contrevient à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Nous avons soumis votre interprétation à l'attention de notre section des services juridiques, laquelle a consulté à ce sujet le Bureau du conseil privé.

D'après les opinions de nos conseillers juridiques, nous estimons que le paragraphe 3(2) du règlement est conforme à la loi. Celle-ci stipule à l'alinéa 18e) «... à l'égard de tout produit...», et le paragraphe 8(4) dit «... pour ce produit...», indiquant que l'organisme investi du pouvoir de réglementation est autorisé à prescrire la quantité ou concentration maximale à l'égard d'un produit ou catégorie de produits spécifiés. Le paragraphe 3(2) du règlement définit les produits pour lesquels une concentration maximale est prévue. Dans ce cas, elle est de 50 parties par million pour tous les produits visés au paragraphe 3(1), sauf les produits du type mentionné au paragraphe 3(2). Ces deux dispositions lues conjointement ont pour effet de préciser les produits auxquels le règlement doit s'appliquer.

[Text]

I trust this explanation will answer your concerns. However, should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

J.A. Buccini
Commercial Chemical Branch
Environmental Protection Programs
Directorate

cc: Keith Evans,
Legal Services Section

R. Shepherd,
Policy and
Expenditure Management Branch

Mr. Bernier: The question in issue is relatively simple. Taking one of the products mentioned in the regulation, the question is: Is an electrical capacitor, for example, offered for sale as part of a building, a kind of product?

My argument is that the product is the electrical capacitor and that the words "offered for sale as part of a building," describe the use of the product, not a category or kind of product. If the committee is of the same view, the exceptions set out in section 3(2) of these regulations do not exempt products, which is what the enabling authority deals with, but they exempt products when used for certain purposes.

It is rather like the bees. Is a bee with a certificate a kind or species of bee or not? Here we have products described and then, when you do a certain thing with a product, it is argued that this is a category or a kind of product. My argument is that there is a conceptual distinction.

Senator Godfrey: I must say, on reading the reply, I find it fairly convincing. I think we are nitpicking a bit too much on this one; however, you may be right. I think you could define it as a product that, because it has been sold, has been designed in such a way that it is a certain type of product and it is sold in conjunction.

Mr. Bernier: The department does not dispute that the enabling authority permits the Governor in Council to exempt products. Under section 3(2) of the regulations, the exemption is for the product when it is offered for sale as a necessary, integral part of an immovable building; when it is imported for the destruction of the chemical structure of the chlorobiphenyls contained therein. These, to me, are not kinds of products. We are describing circumstances in which the product is exempt.

Senator Godfrey: Do you mean to say that, if it is imported for a building, it would be slightly different than if it were not imported for that purpose?

[Traduction]

J'espère que ces explications répondent à vos préoccupations. Toutefois, si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à me contacter.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J.A. Buccini
Directeur adjoint
Direction des produits
chimiques commerciaux
Direction générale des programmes
de protection de l'environnement

cc: M. Keith Evans,
Section des services juridiques

M. R. Shepherd,
Direction des politiques et
de la gestion des dépenses

M. Bernier: Le problème en question est relativement simple. On peut se poser, au sujet de l'un des produits mentionnés dans le règlement, la question suivante: un condensateur électrique, par exemple, mis en vente en tant que partie intégrante d'un immeuble, constitue-t-il un genre de produit?

D'après moi, le produit est le condensateur électrique et l'expression «mis en vente en tant que partie intégrante d'un immeuble» décrit l'usage qu'on en fait et non la catégorie à laquelle il appartient ni son genre. Si le comité est du même avis, les exceptions prévues au paragraphe 3(2) du règlement ne soustraient pas des produits à l'application de la loi, ce qu'autorise la disposition habilitante, mais y soustraient plutôt des produits lorsqu'ils sont utilisés à certaines fins.

C'est un peu comme les abeilles. Une abeille accompagnée d'un certificat constitue-t-elle pour autant un genre ou une espèce d'abeille? Dans ce cas-ci, certains produits sont décrits et lorsqu'on les utilise à certaines fins, on prétend qu'ils deviennent une catégorie ou un genre de produit. Pour ma part, je soutiens qu'il y a une distinction entre les deux.

Le sénateur Godfrey: Je dois dire que je trouve la réponse assez convaincante. J'ai l'impression que nous cherchons un peu la petite bête dans ce cas-ci, mais vous avez peut-être raison. On pourrait définir cela comme un produit qui, parce qu'il a été vendu, a été conçu de manière à constituer un certain type de produit et est vendu en conséquence.

M. Bernier: Le ministère ne nie pas que la disposition habilitante autorise le gouverneur en conseil à soustraire des produits à l'application de la loi. Aux termes du paragraphe 3(2) du règlement, l'exception touche le produit lorsqu'il est mis en vente en tant que partie essentielle ou intégrante d'un immeuble non déplaçable ou lorsqu'il est importé pour fins de destruction de la structure chimique des biphenyles chlorés qui y sont contenus. A mon sens, il ne s'agit pas de genres de produits, mais simplement de la description des circonstances dans lesquelles le produit est soustrait à l'application de la loi.

Le sénateur Godfrey: Voulez-vous dire que si le condensateur était importé pour être installé dans un immeuble, il ne

[Text]

Mr. Bernier: Again, the enabling authority gives the power to exempt any product. The point is: Are we exempting products here under section 3(2) of the regulations, or are we exempting the products when used in such and such circumstances, which is an entirely different matter and is a power that Parliament did not confer on the government?

The Vice-Chairman: We should raise our concern again. Ultimately, the opinion of legal counsel does not agree with this view.

Mr. Bernier: I think there is an important point of principle here as well. If the committee is to allow the department to get away with that kind of interpretation, what we will end up with is the granting of exemptions subject to terms and conditions.

The Vice-Chairman: There are certainly better ways to do it. Perhaps we should continue to correspond with them.

Senator Godfrey: We should write again.

The Vice-Chairman: Whether we would ultimately report it, if they have a firm legal opinion, is another matter. Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next items are under the heading of "Reply Unsatisfactory." The first item deals with the Department of Fisheries and Oceans' Manuals and Guidelines.

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS' MANUALS AND GUIDELINES

Mr. Bernier: Essentially, this deals with the committee's request for the development of guidelines governing the discretion of fisheries officers. It appears that some are being developed in some areas which are mentioned in Mr. Rowat's reply. Aside from these areas, the department maintains its original position that they do not wish to develop guidelines.

I do not think there is much the committee can ask at this time except for a copy of the guidelines which will be developed. Clearly, a decision has been taken. It may be the subject of a general report of the committee.

The Vice-Chairman: Is it agreed, honourable members?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item deals with Canada Business Corporations Regulations.

SOR/79-316—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS

SOR/80-873—CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: I notice that we wrote on March 16.

[Traduction]

serait pas tout à fait considéré de la même façon que s'il n'était pas importé à cette fin?

M. Bernier: Encore une fois, la disposition habilitante confère le pouvoir de soustraire n'importe quel produit à l'application de la loi. Ce qu'il s'agit de savoir, c'est si nous soustrayons à l'application de la loi des produits prévus au paragraphe 3(2) du règlement ou si nous le faisons lorsque ces produits sont utilisés dans certaines circonstances, ce qui est une toute autre affaire car c'est un pouvoir que le Parlement n'a pas conféré au gouvernement.

Le vice-président: Nous devrions faire valoir à nouveau nos préoccupations. En fin de compte, l'opinion du conseiller juridique ne correspond pas à ce point de vue.

M. Bernier: Je crois que c'est également une question de principe importante. Si le comité autorise le ministère à s'en tirer avec ce genre d'interprétation, tous les ministères finiront par prévoir des exceptions sous certaines conditions.

Le vice-président: Il y a certainement de meilleures façons de procéder. Nous devrions peut-être continuer de correspondre avec le ministère.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions lui écrire de nouveau.

Le vice-président: Si le ministère a obtenu un ferme avis juridique, nous serons peut-être obligés de faire un rapport à la Chambre, mais c'est une autre affaire. Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions de nouveau au ministère?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les autres points sont inscrits sous la rubrique «réponse insatisfaisante». Le premier concerne les Guides et directives du ministère des Pêches et Océans.

GUIDES ET DIRECTIVES DU MINISTÈRE DES PÊCHES ET OCÉANS

M. Bernier: Cette lettre porte essentiellement sur la demande du comité concernant la rédaction des lignes directrices devant régir les pouvoirs discrétionnaires des agents des pêches. Il semble que certaines ne le soient que dans les cas dont M. Rowat fait état dans sa réponse. En dehors de ces domaines, le ministère refuse toujours de rédiger des lignes directrices.

À mon avis, le comité ne peut pas demander grand-chose à l'heure actuelle si ce n'est une copie des lignes directrices qui seront rédigées. Il est clair que le ministère a pris sa décision. La question pourrait donc faire l'objet d'un rapport général du comité.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le point suivant est le Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes.

DORS/79/316, RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES

DORS/80-873, RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je remarque que nous avons écrit au ministère le 16 mars.

[Text]

Senator Nurgitz: We should write again.

Senator Godfrey: Yes.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Cetacean Protection Regulations.

SOR/82-614—CETACEAN PROTECTION REGULATIONS

Senator Godfrey: Should we not insist that they not wait for a general amendment?

Mr. Bernier: On May 31, 1984, the committee accepted that the regulations should be amended so as to specify terms and conditions under which permits to hunt would be issued. That was roughly two years ago. The question is: Does the committee still have reserves of collective patience or will it request that the amendments be made without further delay?

The Vice-Chairman: Have we indicated our views in correspondence?

Mr. Bernier: Yes, this was first considered by the committee in January of 1983.

Senator Godfrey: We do think they should leave it for general amendment.

The Vice-Chairman: Is it agreed, honourable members?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item deals with the Migratory Birds Regulations.

SOR/85-694—MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, AMENDMENT

September 9, 1985

1. The new Sections 4(7.1) and (7.2) provide for natural justice guarantees in relation to the suspension, amendment or cancellation of a permit, as requested by the Committee (See C.R.C. c. 1035, before the Committee on September 3, 1980, April 2 and June 25, 1981, June 17, 1982, and August 15, 1985).

September 18, 1985

J.H. Patterson, Esq.
Director,
Migratory Birds Branch,
Canadian Wildlife Service,
Department of the Environment,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E7

Re: SOR/85-694, Migratory Birds Regulations,
amendment

Dear Mr. Patterson:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and draw your attention to the following.

[Traduction]

Le sénateur Nurgitz: Nous devrions écrire de nouveau.

Le sénateur Godfrey: Je suis d'accord.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le point suivant est le Règlement sur la protection des cétacés.

DORS/82-614, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES CÉTACÉS

Le sénateur Godfrey: Ne devrions-nous pas insister pour que le ministère n'attende pas la prochaine modification générale du règlement pour y apporter nos corrections?

M. Bernier: Le 31 mars 1984, le comité a accepté que le règlement soit modifié de manière à préciser les conditions dans lesquelles les permis de chasse seraient délivrés. Cela fait environ deux ans. Il s'agit de savoir si le comité a encore un peu de patience en réserve ou s'il exigera que les modifications soient faites sans délai.

Le vice-président: Avons-nous fait valoir notre opinion dans notre correspondance?

M. Bernier: Oui, le comité a étudié la question pour la première fois en janvier 1983.

Le sénateur Godfrey: Nous sommes d'avis que cela peut attendre à la modification générale du règlement.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Dex voix: D'accord.

Le vice-président: Le point suivant est la modification au Règlement sur les oiseaux migrateurs.

DORS/85-694, RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS—MODIFICATION

Le 9 septembre 1985

1. Les nouveaux paragraphes 4(7.1) et (7.2) prévoient des garanties d'impartialité à l'égard des permis suspendus, modifiés ou annulés, comme l'avait demandé le comité (Voir le chap. 1035 des C.R.C., étudié par le comité le 3 septembre 1980, le 2 avril et le 25 juin 1981, le 27 juin 1982 et le 15 août 1985).

Le 18 septembre 1985

Monsieur J. H. Patterson
Directeur
Direction des oiseaux migrateurs
Service canadien de la faune
Ministère de l'Environnement
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E7

Objet: DORS/85-694, Règlement sur les oiseaux migrateurs—Modification

Monsieur,

J'ai étudié la modification susmentionnée avant de la soumettre au comité et je voudrais attirer votre attention sur les points suivants.

[Text]

1. Section 2(1), definition of "grand arc"

As currently drafted, the definition is said to include a long bow, a recurve bow and a compound bow. The definition should be redrafted as follows:

"grand arc" comprend un arc composé et un arc à revers;"

2. Section 4(2)(b)

While this new provision requires the purchase of a habitat conservation stamp, the fee payable is nowhere prescribed. The permit facsimile which appears at the last page of the August 1985 Office Consolidation of the Act and Regulations shows that a fee of \$4.00 is payable but this facsimile apparently does not form part of Schedule II.

More generally, I note that Section 4 of the Act grants no express authority for the imposition of fees and those provisions of the Regulations which provide for such fees contravene the Committee's scrutiny criterion No. 12. Section 4 of the Act should be amended so as to grant specific authority for these provisions. Until this is done, fees should be prescribed pursuant to Section 13 of the Financial Administration Act.

3. Section 4(7.1) and (7.2)

These new provisions meet the Committee's request that the cancellation of a permit be attended by natural justice guarantees.

In the English version of the amendment, I draw your attention to the erroneous numbering of subsection 4(7.2) which appears as subsection 4(2).

4. Section 12.1(1)

The two versions of this amendment differ: while the French version allows the possession, purchase, etc. of feathers if the feathers were obtained under the authority of a valid migratory bird hunting permit, the English version makes such possession, purchase, etc. legal if the person possessing or purchasing the feathers "is satisfied, on reasonable grounds," that the feathers were obtained under the authority of a valid permit.

5. Section 26.1

By allowing the collection and destruction of eggs in the circumstances described in this Section, is Canada not contravening Article V of the Convention which provides that:

"The taking of nests or eggs of migratory birds or insectivorous or non game birds shall be prohibited, except for scientific or propagating purposes under such laws or regulations as the High Contracting Powers may severally deem appropriate."

[Traduction]

1. Paragraphe 2(1), définition de «grand arc»

Selon le libellé actuel, «grand arc» désigne un grand arc, un arc composé et un arc à revers. La définition devrait être reformulée de la façon suivante:

«grand arc comprend un arc composé et un arc à revers;»

2. Alinéa 4(2)b)

Cette nouvelle disposition exige l'achat d'un timbre conservation des habitats, mais le droit à exiger n'est prévu nulle part. L'exemple de permis imprimé à la dernière page de la codification administrative de la loi et du règlement publiée en août 1985 prévoit un droit de 4 \$, mais il semble que cet exemple ne fasse pas partie de l'annexe II.

De façon plus générale, je constate que l'article 4 de la loi n'accorde aucun pouvoir explicite à l'égard de l'imposition de droits et que les dispositions du règlement qui prévoient ces droits ne respectent pas le 12^e critère d'examen du comité. L'article 4 de la loi devrait être modifié afin d'accorder un pouvoir précis à cet égard. Dans l'intervalle, les droits devraient être prescrits aux termes de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière.

3. Paragraphe 4(7.1) et (7.2)

Ces nouvelles dispositions satisfont aux exigences du comité et prévoient des garanties d'impartialité à l'égard des permis annulés.

J'aimerais attirer votre attention sur une erreur de numérotation dans la version anglaise; en effet, la disposition renvoie au paragraphe 4(2) plutôt qu'au paragraphe 4(7.2).

4. Paragraphe 12.1(1)

Les deux versions de cette modification ne correspondent pas: la version française autorise la possession, l'achat, etc., de plumes, pourvu qu'elles aient été obtenues en vertu d'un permis valide de chasse aux oiseaux migrateurs, alors que la version anglaise autorise la possession, l'achat, etc. lorsque le particulier qui possède ou qui achète les plumes a lieu de croire, pour des motifs raisonnables, que les plumes ont été obtenues en vertu d'un permis valide.

5. Article 26.1

S'il autorise la collecte et la destruction des œufs dans les circonstances décrites dans cet article, est-ce que le Canada ne contrevient pas à l'article V de la Convention qui stipule que:

«L'enlèvement des nids ou des œufs des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, des oiseaux insectivores migrateurs, ou des oiseaux migrateurs non considérés comme gibier est interdit, si ce n'est pour des fins scientifiques ou de propagation, en vertu des lois ou règlements que les Hautes Puissances contractantes peuvent individuellement juger utiles.»

[Text]

I shall appreciate your advice on these points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 18, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-694, Migratory Birds Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Pursuant to your letter to Dr. J.H. Patterson dated September 18, I wish to inform you, with respect to your points 1, 3 and 4 that we are proceeding immediately to have these enactments corrected and with respect to your point 2, we will proceed to an amendment under the Migratory Birds Convention Act and Section 13 of the Financial Administration Act for the sake of clarification.

With respect to your point 5: Article VII of the Convention is the only provision of the Convention dealing with permits to kill. They are granted under extraordinary conditions when the migratory birds become seriously injurious to the agricultural or other interests in any particular community. This is an article which is an exception to the other articles. The other articles are more elaborate as they are dealing with what in general can be done with the birds. For your information, the other High Contracting Power interprets that article in the same manner. Our duty is to protect the migratory birds but it happens sometimes that they may cause serious danger to health and safety, as for example, when they are too close and numerous near an airport or near cities. It is to avoid these dangers to the population that Regulation 26.1(1) has been enacted.

In closing, I wish to express to you my appreciation of the comments that you provided on the amendment in question.

Yours sincerely,

S. Curtis
A/Director
Migratory Birds Branch
Canadian Wildlife Service
Ottawa, Ontario
K1A 0E7

Mr. Bernier: The amendment takes action on the previous objections of the committee, but it raises some new problems which are dealt with in the correspondence. Action is promised on all points except paragraph 5.

[Traduction]

En attendant de connaître votre avis au sujet des points mentionnés ci-dessus, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 18 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-694, Règlement sur les oiseaux migrants—Modification

Monsieur,

Comme suite à la lettre que vous avez adressée à M. J.H. Patterson le 18 septembre, je tiens à vous informer que nous allons prendre immédiatement les mesures nécessaires pour apporter les corrections voulues à l'égard de vos premier, troisième et quatrième points. En outre, nous ferons apporter bientôt la modification nécessaire à la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et appliquerons l'article 13 de la Loi sur l'administration financière à l'égard de votre deuxième point, afin que la situation soit plus claire.

En ce qui concerne votre cinquième point: seul l'article VII de la Convention traite des permis de tuer. Ils sont accordés dans des conditions extraordinaires, lorsque les oiseaux migrants deviennent dommageables à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une localité en particulier. Cette disposition fait exception aux autres articles de la Convention. Les autres sont plus détaillés, étant donné qu'ils traitent de ce que l'on peut faire avec les oiseaux en général. A titre d'information, l'autre Haute Puissance interprète cet article de la même façon. Notre devoir est de protéger les oiseaux migrants, mais il arrive parfois qu'ils puissent présenter de graves dangers pour la santé et la sécurité, par exemple, lorsqu'ils sont trop près des aéroports ou des villes, en trop grands nombres. Le paragraphe 26.1(1) a été adopté afin d'éviter ces dangers.

En terminant, je tiens à vous remercier des observations que vous avez faites au sujet de la modification en question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

S. Curtis
Directeur intérimaire
Direction des oiseaux migrants
Service canadien de la faune
Ottawa (Ontario)
K1A 0E7

M. Bernier: La modification répond aux objections précédentes du comité, mais elle suscite de nouveaux problèmes que nous énumérons dans notre correspondance. Le ministère pro-

[Text]

Section 26(1) of the regulations provides for the collection and destruction of the eggs of migratory birds for a purpose other than scientific. I queried whether the section is not in contravention of article V, the text of which is quoted in my letter.

In his reply, Mr. Curtis refers to article VII of the convention. Immediately following the material and the correspondence, members will see the text of article VII. As I read article VII, it refers solely to the killing of birds and not to the destruction of the eggs. It seems to me that neither in the convention nor in the act are migratory birds defined to include eggs. Frankly, I do not see the relevance of article VII.

The Vice-Chairman: Are there any comments?

Mr. Bernier: Article V seems to deal with the matter. It states:

The taking of nests or eggs of migratory birds or insectivorous or non game birds shall be prohibited, except for scientific or propagating purposes under such laws or regulations as the High Contracting Powers may severally deem appropriate.

In this case, the destruction is authorized for safety reasons, not for any scientific or propagating purpose.

The Vice-Chairman: There seems to be a conflict.

Senator Nurgitz: Mr. Curtis does not deal with it.

Mr. Bernier: I think he wanted to deal with it, but he referred to article VII.

Senator Nurgitz: Article VII misses the mark. Perhaps we should write back and re-raise the argument.

The Vice-Chairman: In article VII, are we trying to distinguish between birds and eggs?

Mr. Bernier: Yes, we all know there is a distinction. I was trying to explain, in my own mind, why article VII was raised. You have to think of birds as including eggs, I suppose.

The Vice-Chairman: If you read "birds" to include eggs, then article VII could be used to authorize the destruction.

Mr. Bernier: That is why I went immediately to the Migratory Birds Convention Act to find the definition of "bird," to see whether Parliament had said that the definition included the eggs, but it does not. Absent that provision, it seems to me that there is a distinction, and we cannot assume that eggs are the same as birds or are included in the definition.

[Traduction]

met des modifications dans tous les cas sauf au sujet du point numéro 5.

Le paragraphe 26(1) du règlement autorise la collecte et la destruction des œufs des oiseaux migrateurs à des fins autres que scientifiques. J'ai demandé au ministère si cette disposition ne contrevient pas à l'article V de la Convention, dont j'ai cité le texte dans ma lettre.

Dans sa réponse, M. Curtis me renvoie à l'article VII de la Convention dont les membres du comité trouveront le texte immédiatement après celui du règlement et la correspondance. On s'aperçoit, à la lecture de l'article VII, qu'il porte uniquement sur l'abattage des oiseaux et non sur la destruction des œufs. Il me semble que la définition des oiseaux migrateurs n'inclue leurs œufs ni dans la Convention ni dans la loi. Franchement, je ne vois pas en quoi l'article VII est pertinent.

Le vice-président: Les membres du comité ont-ils des observations à faire?

M. Bernier: L'article V de la Convention semble contenir la solution au problème. Il prévoit ce qui suit:

L'enlèvement des nids ou des œufs des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, des oiseaux insectivores migrateurs, ou des oiseaux migrateurs non considérés comme gibier est interdit, si ce n'est pour des fins scientifiques ou de propagation, en vertu des lois ou règlements que les Hautes Puissances contractantes peuvent individuellement juger utiles.

Dans ce cas, la destruction des nids et des œufs est autorisée pour des raisons de sûreté et non pour des fins scientifiques ou de propagation.

Le vice-président: Il semble y avoir une contradiction.

Le sénateur Nurgitz: M. Curtis n'en parle pas.

M. Bernier: Je crois qu'il voulait en parler, mais qu'il a par erreur invoqué l'article VII.

Le sénateur Nurgitz: L'article VII ne parle pas de cela du tout. Peut-être devrions-nous récrire au ministère et présenter à nouveau nos arguments.

Le vice-président: À l'article VII, y a-t-il une distinction entre les oiseaux et leurs œufs?

M. Bernier: Oui, nous savons tous qu'il y a une distinction. J'essayais simplement d'expliquer pourquoi, à mon avis, l'article VII a été invoqué. Je crois que quand on parle des oiseaux, leurs œufs sont inclus.

Le vice-président: Si c'est le cas, l'article VII peut être invoqué pour autoriser la destruction des œufs.

M. Bernier: C'est pourquoi j'ai immédiatement consulté la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, plus précisément la définition qu'elle donne du terme «oiseau» pour voir si, selon le Parlement, cette définition incluait les œufs, mais ce n'est pas le cas. À défaut de cette disposition, il me semble donc y avoir une distinction entre les deux, en conséquence de quoi nous ne pouvons présumer que les œufs et les oiseaux sont une seule et même chose ou que les œufs sont inclus dans la définition de «oiseau».

[Text]

The Vice-Chairman: What is the common intelligence on that? I would have thought that birds would include the eggs of birds.

Mr. Bernier: I think, in law, as in anything else, common sense governs. If you kill a bird, nobody would assume that you were referring to the egg. An egg is an egg.

The Vice-Chairman: If you look at the broad purpose, which is to protect farms from destructive birds, it makes a lot of sense to destroy the eggs.

Senator Nurgitz: Is the Supreme Court not about to consider whether a fetus is a person under the charter?

Mr. Bernier: Is it the suggestion we should wait for that decision before proceeding?

Senator Nurgitz: No.

The Vice-Chairman: Any further comments? The suggestion is that we indicate our concern to the environmental authorities.

Mr. Bernier: We should write back and suggest that article VII does not appear to deal with the problem.

The Vice-Chairman: Is it agreed, honourable members?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We now turn to the items under "Reply Satisfactory." The first item is the Toronto Harbour Licensing By-law.

C.R.C. c. 1556—TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW

Mr. Bernier: This is another test of the committee's collective patience. The by-law contains a high number of very objectionable provisions which deem certain people to be in breach of the by-laws and provide for the reversal of the onus of proof.

This has been under consideration by the committee since 1980. Does the committee accept the reply from Mrs. Fulton that this is still under review?

The Vice-Chairman: Do we have any knowledge of the time involved in the processing of any regulations?

Mr. Bernier: I hesitate to put something on the record of the committee, because, undoubtedly, someone would write to the Joint Chairmen and say that is absolutely false. We are talking here, at times, three, four or five years. These are amendments that the committee wants. If we are talking about amendments which the minister tells his officers to process, then I imagine it is much speedier.

The Vice Chairman: We are constantly told, with respect to relatively minor but serious problems concerning regulations, that the department would agree to change, modify or amend the regulations, but that the process is so time consuming and difficult that they do not want to pursue that remedy for that

[Traduction]

Le vice-président: Que dit le gros bon sens à ce sujet? J'aurais cru que par «oiseaux», on entendait également leurs œufs.

M. Bernier: Je crois qu'en droit comme dans tout autre domaine, le bon sens est de rigueur. Quand on dit qu'on a tué un oiseau, personne ne comprend qu'on a détruit l'œuf. Un œuf est un œuf.

Le vice-président: Si l'on tient compte de l'objectif général de la Convention, qui est de protéger les récoltes contre les oiseaux qui leur sont dommageables, il est logique de détruire les œufs.

Le sénateur Nurgitz: La Cour suprême ne va-t-elle pas essayer de déterminer si un fœtus est une personne, aux termes de la Charte?

M. Bernier: Le comité estime-t-il que nous devrions attendre le jugement de la Cour suprême avant de donner suite à cette affaire?

Le sénateur Nurgitz: Non.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres observations? Le comité est d'avis que nous devrions faire part de nos préoccupations aux autorités compétentes du ministère de l'Environnement.

M. Bernier: Nous devrions écrire de nouveau au ministère et lui faire savoir que l'article VII de la Convention ne résout pas le problème.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous passons maintenant aux points qui figurent sous la rubrique «Réponse satisfaisante». Le premier point est le Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

C.R.C., chap. 1556, RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO

M. Bernier: Voilà qui met encore notre patiente à rude épreuve. Le règlement contient de nombreuses dispositions très contestables aux termes desquelles certaines personnes sont réputées être en contravention avec le règlement et doivent prouver leur innocence.

Le comité a examiné ce règlement pour la réponse de M^{me} Fulton selon laquelle il est encore à l'étude?

Le vice-président: Savons-nous combien de temps il faut pour étudier et modifier un règlement?

M. Bernier: J'hésite à prononcer un chiffre parce que si je le faisais, quelqu'un écrirait certainement aux coprésidents pour leur dire que c'est absolument faux. Dans certains cas, il faut trois, quatre ou cinq ans. Il s'agit ici de modifications que le comité a demandées. Lorsque le ministre dit à ses agents d'apporter les modifications proposées à un règlement, les choses doivent aller beaucoup plus vite.

Le vice-président: Chaque fois qu'un règlement pose un petit problème mais d'une assez grande importance, le ministère nous dit toujours qu'il accepterait de le modifier, mais que cela prendrait tellement de temps et que ce serait tellement difficile qu'il préfère laisser tomber, attendre la refonte suivante du règlement, etc.

[Text]

particular item. They will wait for a review or a re-enactment of the regulations, and so on.

Senator Godfrey: Then we should write to the minister and say "This is really too long. We have had it under review since 1980. It is too long. Our patience is exhausted, and we want action right away.

The Vice Chairman: Apart from that, may I request, with the concurrence of the committee, that we make some inquiries, as a committee, to determine how difficult it is to get a relatively simple amendment passed by the Governor in Council.

Mr. Bernier: If it were up to me, I do not think it is that difficult. I could draft the amendment, so long as the special committee of Cabinet is willing to meet. But those things are not in the hands of the committee.

Senator Godfrey: The Department of Justice is fiddling around. You wrote them a much more polite letter than I would have written. After three or four years they are still fiddling around with it. It is lack of a sense of urgency. They do not get at things, and someone needs to blow them out. I think we could have been a little stiffer in our letter to the minister. I don't blame the minister, but, when these things are drawn to his attention, he should take action and get his officials to move.

Senator Nurgitz: In response to Senator Godfrey, it presupposes that a letter we send to the minister is seen by him.

Senator Godfrey: According to my recollection, I have received annoyed reactions from various ministers when I was chairman. I think they do see the letters.

The Vice Chairman: Then it is agreed.

SOR/82-263—NATIONAL HISTORIC PARKS GENERAL REGULATIONS

Mr. Bernier: Perhaps I can briefly summarize the correspondence. In January 1983 amendments were promised "in the near future". By October 1983 amendments were said to be resting with the legal services and the department was awaiting their advice. By June 1984 the amendments had been drafted and the department was holding them until other substantive amendments were required. As of August of last year the situation had not changed. I am referring to a file that has been with the committee since 1982. If amendments have been prepared in 1983, is the committee willing to wait further?

Senator Godfrey: Why should they say that we have to wait further? There should be another letter to the minister.

The Vice Chairman: That was my point. This is a relatively simple process and procedure. It astounds me that the reason for not taking action is that the process and procedure is too difficult, too onerous and costly, and so on. It does not make sense. Judged from the department's point of view, perhaps it is difficult, onerous and time-consuming—I simply do not know. I would be glad to hire my services to them to get a sim-

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Nous devrions donc écrire au ministre et lui dire que cette affaire prend beaucoup trop de temps, que nous avons examiné le règlement pour la première fois en 1980, que nous avons attendu assez longtemps, que notre patience est à bout et que nous exigeons des mesures immédiates.

Le vice-président: Cela dit, puis-je demander, avec la permission du comité, de faire une enquête pour savoir combien de temps il faut pour faire adopter une modification relativement simple par le gouverneur en conseil.

M. Bernier: S'il n'en tenait qu'à moi, nous n'aurions pas besoin d'en venir là. Je pourrais rédiger la modification, si le comité spécial du Cabinet était disposé à l'étudier. Mais ce n'est pas lui qui dispose.

Le sénateur Godfrey: Le ministère de la Justice tourne autour du pot. Si je lui avais écrit, j'aurais été beaucoup moins poli que vous. Cela fait maintenant trois ou quatre ans et le ministère continue de traîner. Il manque de diligence. Ils ne s'occupent pas de leurs affaires et il faudrait les bousculer. J'estime que nous aurions dû être un peu plus sévères dans notre lettre au ministre. Je ne blâme pas le ministre, mais lorsque des choses de ce genre sont portées à son attention, il devrait prendre des mesures et faire bouger ses collaborateurs.

Le sénateur Nurgitz: En réponse au sénateur Godfrey, cela présuppose que le ministre prenne connaissance des lettres que nous lui envoyons.

Le sénateur Godfrey: Si je me rappelle bien, j'ai reçu des réactions irritées des divers ministres à l'époque où j'étais président. Je crois qu'ils prennent connaissance des lettres.

Le vice-président: Donc, c'est d'accord.

DORS/82-363, RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX

M. Bernier: Je résume brièvement la correspondance. En janvier 1983, on nous a promis des modifications «sous peu». En octobre 1983, on nous a dit que les services juridiques étudiaient les modifications et que le ministère attendait de connaître leur opinion. En juin 1984, les modifications étaient rédigées, et le ministère les retenait jusqu'à ce que d'autres modifications de fond soient requises. En août de l'an dernier, la situation n'avait pas progressé. Il s'agit d'un dossier que le comité étudie depuis 1982. Si les modifications ont été rédigées en 1983, le comité est-il disposé à attendre encore davantage?

Le sénateur Godfrey: Pourquoi devrions-nous attendre davantage? Nous devrions écrire encore une fois au ministre.

Le vice-président: C'est mon avis. Il s'agit d'une procédure relativement simple. Je suis stupéfié qu'on nous dise qu'on n'a rien fait parce que la procédure est trop difficile, trop coûteuse, etc. Cela n'a aucun sens. D'après le point de vue du ministère, c'est peut-être difficile, coûteux et cela exige peut-être beaucoup de temps, je ne sais pas. Je serais heureux de lui offrir mes services pour la rédaction d'une simple modification et de

[Text]

ple amendment drafted and the documentation prepared. We do not have much choice but to write again. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-944—ENERGY ADMINISTRATION ACT
PART I REGULATIONS, AMENDMENT

April 24, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/82-944, Energy Administration Act Part I
Regulations, amendment

Dear Mr. Tellier:

The Committee re-considered this matter in the light of your letter of August 13, 1984, at its meeting of April 18th, 1985 and I was instructed to write to you again.

The Committee appreciates the difficulties involved in apportioning payments to provinces in regard to a "fungible commodity" such as oil. Nevertheless, the statute must clearly authorize the making of payments based on what must in the end be only an "estimate" as to what any given province has contributed to the export pool. The Committee does not question either the accuracy or the appropriateness of the method used to arrive at this estimate, but it remains concerned that the Act does not appear to have envisaged such a process.

It is because the Committee does understand the importance of payments of such magnitude being made on a basis that is regarded as fair by all the producing provinces that it considers it to be essential that there be no ambiguity in the statutory authority for them. The Committee hopes you will agree that the matter is, at the very least, not without doubt. It therefore proposes that the problem be solved by amending the English version of Section 17.1(1)(b) of the Act at the same time that the amendment to the French version referred to in the third paragraph of your letter is made. The amendment need involve no more than the deletion of the words "*from the province*" from both versions. The payment would not then be tied to the quantity of oil known to have been exported from the province. The only requirement for the payment would be that it relate to oil known to have been exported from Canada and the formula presently used for distributing the payment would come within the Governor in Council's power to prescribe the method to be used to calculate the amount of the payment.

[Traduction]

la documentation pertinente. Nous n'avons pas d'autres choix que d'écrire encore une fois. D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/82-944, RÈGLEMENT DE LA PARTIE I DE LA
LOI SUR L'ADMINISTRATION DE L'ÉNERGIE—
MODIFICATION

Le 24 avril 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/82-944, Règlement de la Partie I de la Loi
sur l'administration de l'énergie—Modification

Monsieur

Le comité a réexaminé ce texte à la lumière de votre lettre du 13 août 1984 lors de sa réunion du 18 avril 1985 et m'a demandé de vous écrire de nouveau.

Le comité conçoit bien les difficultés que représente la répartition des paiements entre les provinces lorsqu'il s'agit d'un «produit fongible» comme le pétrole. Néanmoins, la loi doit autoriser expressément le versement à une province donnée de paiements basés sur ce qui ne peut être, en fin de compte, qu'une «estimation» de la contribution de cette province aux exportations globales. Le comité ne doute ni de l'exactitude, ni du bien-fondé de la méthode servant au calcul de cette valeur estimative, mais il craint que cette méthode n'ait pas été envisagée dans la loi.

Si le comité juge essentiel qu'il n'y ait aucune ambiguïté à ce sujet dans la loi, c'est parce qu'il comprend à quel point il importe que des paiements d'une telle importance soient faits en fonction d'une formule que toutes les provinces productrices estiment juste. Dans ce cas-ci, vous conviendrez qu'il y a lieu d'en douter. Le comité propose par conséquent de résoudre le problème en modifiant la version anglaise de l'alinéa 17.1(1)b) de la loi lorsqu'on modifiera la version française du même alinéa, ce dont vous parlez au troisième paragraphe de votre lettre. La modification consisterait simplement en la suppression de l'expression «*from the province*» et «*de la province*» dans les versions anglaise et française. Le paiement correspondrait alors uniquement au volume connu des exportations de pétrole de la province. Le paiement serait justifié du seul fait qu'il viserait des exportations connues de pétrole, et la formule qui régit actuellement la répartition du paiement entre les provinces ne dépasserait plus la portée du pouvoir qu'a le gouverneur en conseil de prescrire la méthode servant au calcul du paiement.

[Text]

The Committee would also appreciate your advice on the progress of the amendment to the French version of Section 17.1(1)(b) already agreed to.

Yours very truly,

William C. Bartlett

May 21, 1985

William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-944, Energy Administration Act Part I
Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of 24 April on this subject.

With the greatest respect, I must continue to disagree with the Committee's interpretation of the English version of paragraph 17.1(1)(b) of the Act, which I consider to be overly narrow. For the reasons given in my letter of 13 August 1984, I remain satisfied that the provisions of that paragraph, along with paragraph 18(a.1) of the Act, provide full authority for sections 9 and following of the *Energy Administration Act Part I Regulations*.

In regard to the amendment of the French version of paragraph 17.1(1)(b) discussed in our previous correspondence, no opportunity has yet arisen to secure that amendment. This matter will be addressed at the first opportunity.

Yours sincerely,

Paul M. Tellier

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, it is suggested that the committee might take one more whack at this matter by way of a letter from the joint chairmen and vice chairman to the minister. In August 1984 Mr. Tellier agreed that an amendment was necessary to the French version of section 17.1(1)(b) of the act, which is where the problem lies. That was in response to the committee making the point that the words "a partir de cette province" did not carry the meaning that he asserted for the section. He agreed that the French version would have to be amended, presumably by the removal of those words. The counterpart in the English version are the words "from the province", and it was suggested that if those words were eliminated from the English version, that would deal with the committee's concern over the section. Mr. Tellier has simply refused to consider that. It is suggested that there be a letter to the minister to the effect that if they remove those words from the English version also, they would be making a parallel deletion of the same reference from each version, and it would clear up the question of whether the province of production has

[Traduction]

Le comité aimerait également savoir où en est la modification que vous avez déjà convenu d'apporter à la version française de l'alinéa 17.1(1)b).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 21 mai 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-944, Règlement de la Partie I de la Loi
sur l'administration de l'énergie—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 avril au sujet de la modification susmentionnée.

Sauf votre respect, je ne peux toujours pas accepter l'interprétation que donne le comité de la version anglaise de l'alinéa 17.1(1)b) de la loi car je la trouve trop restrictive. Pour les raisons que j'ai évoquées dans ma lettre du 13 août 1984, je suis convaincu que les dispositions de cet alinéa, ainsi que celles de l'alinéa 18 a.1) de la loi, autorisent la prise des articles 9 et suivants du *Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie*.

Quant à la modification à la version française de l'alinéa 17.1(1)b) dont nous avons parlé dans notre correspondance antérieure, l'occasion ne s'est pas encore présentée de la faire adopter. Nous y verrons dès que ce sera possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Paul M. Tellier

M. Bartlett: Monsieur le président, le comité pourrait peut-être s'attaquer encore une fois à cette question en envoyant une lettre des coprésidents et du vice-président au ministre. En août 1984, M. Tellier avait reconnu qu'une modification était nécessaire à la version française de l'alinéa 17.1(1)b) de la loi, qui fait problème. C'était en réponse au comité qui faisait valoir que les termes «à partir de cette province» n'avaient pas le sens voulu. Il a reconnu que la version française devra être modifiée, présumément par la suppression de ces termes. L'équivalent anglais est: «from the province» et on a suggéré que si ces termes étaient supprimés dans la version anglaise, cela répondrait aux préoccupations du comité. M. Tellier a tout simplement refusé d'envisager cette possibilité. Nous devrions écrire au ministre pour lui dire que si ces termes étaient aussi supprimés dans la version anglaise, il y aurait suppression parallèle du même segment de phrase dans chaque disposition et cela réglerait la question de savoir si la province productrice doit être clairement identifiée dans chaque cas, etc. et on donnerait satisfaction au comité en ce qui concerne ses objections à l'endroit du règlement.

[Text]

to be clearly identified in each case, and so on, and would eliminate the committee's objection to these regulations.

Senator Godfrey: That covers the first part; but then he talks about an amendment to the French version.

Mr. Bartlett: This is an amendment that he agreed to in August 1984. Since then we have been trying to get the department to agree to delete the same reference from the English version. If they do that, then that will deal with the committee's objection.

But so far they have simply refused to consider any change to the English version. The change being proposed to the English version is simply the deletion from the English version of exactly the same reference they have agreed, presumably, to delete from the French version.

Senator Godfrey: Perhaps we should write the minister on this.

Mr. Bartlett: That is the suggested course of action.

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Senator Godfrey: Regarding minor amendments to the act, in our report in the past, we have pointed out that the Senate could well be used to initiate bills because of the practical difficulty in the House of Commons—where it is non-partisan and there is nothing controversial. If it is appropriate, perhaps we should suggest that these amendments could be initiated in the Senate. That would solve the practical difficulty with the House of Commons being jammed up. We might make a note to make that suggestion.

The Vice Chairman: Are there many cases of minor amendments to acts?

Mr. Bernier: They are supposed to be made every year. That was the initial intention. The last one we had was in 1984, the Miscellaneous Statute Law Amendment Act. The next one, I understand, is now projected for June 1986.

SOR/83-521—HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

February 5, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/83-521, Hull Construction Regulations, amendment

Dear Dr. Sainte-Marie:

I thank you for your letter of October 2nd last which was considered by the Committee at its meeting of January 31st.

The Committee notes that remedial action is to be taken in relation to the Sections referred to in items 2, 3, 4, 5, 6, 7, 13, 14, 15 and 17 of my letter of June 13, 1984. In relation to item

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Cela englobe la première partie; mais il parle ensuite d'une modification de la version française.

M. Bartlett: Il l'a acceptée en août 1984. Depuis, nous avons tenté d'obtenir du ministère qu'il accepte de supprimer les mêmes termes dans la version anglaise. S'il le fait, cela répondra aux attentes du comité.

Mais jusqu'à maintenant ils ont tout simplement refusé toute modification à la version anglaise. La modification proposée au texte anglais équivaldrait à supprimer exactement les mêmes termes que ceux que le ministère a présumément accepté de supprimer dans la version française.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions peut-être écrire au ministre à ce sujet.

M. Bartlett: C'est ce que je propose.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Godfrey: Au sujet des modifications mineures à la loi, nous avons déjà souligné dans notre rapport que des projets de loi pourraient émaner du Sénat compte tenu des difficultés pratiques que cela poserait à la Chambre des communes, en raison de l'absence de partisanerie et de litige. Si c'est possible on pourrait peut-être proposer qu'un projet de loi modificatif émane du Sénat. Du point de vue pratique, cela éviterait de paralyser les travaux de la Chambre des communes. Nous pourrions peut-être écrire une note à cette fin.

Le vice-président: Y a-t-il beaucoup de modifications mineures à la loi?

M. Bernier: Elles doivent normalement être faites chaque année. C'était l'intention initiale. La dernière que nous ayons eue, en 1984, concerne la Loi corrective. D'après ce que je sais, la prochaine est prévue pour juin 1986.

DORS/83-521—RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES—MODIFICATION

Le 5 février 1985

Madame G.A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et Coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet DORS/83-521, Règlement sur la construction de coques—Modification

Madame le Sous-ministre adjoint,

J'ai bien reçu votre lettre du 2 octobre 1984 qui a été examinée par le comité lors de sa réunion du 31 janvier dernier.

Le comité note que des mesures correctives seront prises en ce qui concerne les dispositions qui font l'objet des points 2, 3, 4, 5, 6, 7, 13, 14, 15 et 17 de ma lettre du 13 juin 1984. En ce

[Text]

5 (Section 145(3)) my letter noted that "the application of this Section is made to depend on "the opinion of the Board". On a reading of this provision as a whole, the need for this discretion is far from clear". I shall appreciate receiving your comments on this point as well as with respect to the suggestion made under item 1 (definition of "machinery space", French version).

The Committee was satisfied with the explanation furnished in respect of item 12 (Section 189(2)).

With respect to the response on items 8 (Sections 156 and 218); 9 (sections 158(1), 172 and 220(1)); 10 (Section 166); 11 (Section 182(2)); and 16 (Section 254(1)(a)), the Committee notes that in each case, there are existing Standards in accordance with which the "approval" of the Board will be given. This being the case, the Committee considers it would be preferable to delete from those Sections references to the approval of the Board and replace them with references to the appropriate Standards.

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 24, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-521, Hull Construction Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 5, 1985 conveying further comments from the Standing Committee on the above amendment.

Your suggestion that the two French definitions of "machinery space" should be consolidated has been accepted by the Translation Services, and the necessary remedial action will be carried out.

Referring to your comments on subsection 145(3), it should be noted that this subsection relaxes the requirements of subsection 145(2), this relaxation being based on:

- (i) proof to the Board that for reasons of access and satisfactory piping arrangements, the requirements of subsection 145(2) are impracticable; and
- (ii) granting of the relaxation being limited to those situations when the supplementary conditions set out in subparagraphs (a) and (b) of this subsection 145(3) are also met.

[Traduction]

qui concerne le point 5 (paragraphe 145(3), ma lettre faisait remarquer que l'application de cet article dépendait de «l'opinion» du Bureau, et qu'à la lecture de cet disposition dans son ensemble, la nécessité d'un tel pouvoir discrétionnaire était loin d'être évidente. Je vous saurais gré de me faire parvenir vos observations sur ce point ainsi que sur la suggestion présentée à propos du point 1 (définition de «local des machines», version française).

En ce qui concerne le point 12 *paragraphe 189(2)*, le comité est satisfait de l'explication fournie.

En ce qui concerne les points 8 (article 156 et 218), 9 *article 172 et paragraphes 158(1) et 220(1)* 10 (article 166), 11 *paragraphe 182(2)*, et 16 *alinéa 254(1)*, le comité observe que dans chaque cas, il existe des normes conformément auxquelles l'«approbation» du Bureau sera donnée. Par conséquent, le comité estime qu'il serait préférable de supprimer de ces dispositions les renvois à l'approbation du Bureau et de les remplacer par des renvois aux normes appropriées.

Je vous saurais gré de me faire connaître votre avis à cet égard et vous prie d'agréer, Madame le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 24 avril 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-521, Règlement sur la construction de coques— Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 février 1985, dans laquelle le comité permanent formulait d'autres observations concernant la modification mentionnée ci-dessus.

Votre suggestion d'unifier les deux définitions françaises de l'anglais «machinery space» a été acceptée par le service de traduction et les mesures correctives nécessaires seront prises.

Pour ce qui est de vos observations sur le paragraphe 145(3), il y a lieu de noter que celui-ci assouplit les exigences du paragraphe (2), sous réserve des conditions suivantes:

- (i) si le Bureau estime que l'accessibilité et la disposition de la tuyauterie rendent impossible le respect des exigences du paragraphe (2), et
- (ii) Si cet assouplissement se limite aux cas où les deux conditions supplémentaires énoncées aux alinéas a) et b) du paragraphe 145(3) sont remplies.

[Text]

The foregoing reflects recognition in the Regulations that the preferred configuration, from a safety perspective, is to have the cargo pump room so-located as to be completely separated from a machinery space of category "A" under the Regulations. However, the Board recognizes that this arrangement is not always possible, principally in smaller tankers. Therefore, and following well established international practice, the Board is prepared to accept the arrangement indicated in subsection 145(2), subject to certain further conditions which compensate for the less desirable location of the cargo pump room. In these circumstances, and taking into account the reduced degree of catastrophic risk associated with smaller tankers, subsection 145(3) permits the Board to apply further, less stringent compensating restrictions, that nevertheless embody the same basic safety principles, but conform to practical limitations of smaller tanker configurations. This is reflected in subsection 145(3), where the text recognizes that all of the compensating conditions prescribed in 145(2) may not always be attainable, and may indeed be impractical in smaller tankers. When these special circumstances are proved to the Board to exist, these further relaxations from the primary preferred configuration requirements are permissible, taking into account the reduced risk-level inherent in smaller tankers.

Relaxation of Regulation requirements is not granted in an arbitrary fashion. Hence, the degree of discretion accorded the Board in application of these Regulations, and qualifying subparagraphs, might be better represented by substitution of the words "... if, in the opinion of the Board ...", by the words "... where evidence is presented to the Board that ...", wherever the former text appears in these Regulations. This amended text would be quite acceptable to the Board and would be fully in accord with the manner in which such "relaxations" are considered.

It is recognized that the Committee would prefer that the Regulations were so specific as to obviate any need for exercise of any discretion by the Board in their interpretation and application. Indeed, the Board also prefers definitive mandatory text whenever possible in Regulations, and endeavours to draft Regulations in this manner wherever possible. Unfortunately, the absence of uniformity of design parameters applicable to ships, as well as the impact of rapidly changing ship technology, mitigate against this regulatory ideal. Not only would resort to such rigid conformity be counter-productive to attainment of optimum safety in many cases, it would also be unduly restrictive to an extremely pragmatic industry.

This necessity for a certain degree of Board discretionary power is recognized, at international level, in all IMO conventions where the words "to the satisfaction of the Administration" are frequently used, and, at national level by the Department of Justice in its proposed amendments to the Canada Shipping Act, where section 370 will be amended by adding a new subsection (2.1) which will read:

"(2.1) On application made in writing setting out the circumstances of the case, the Board may, in writing, for such period and on such conditions as it specifies,

[Traduction]

Cette formulation témoigne du fait que le législateur a préféré, pour des raisons de sécurité, que la chambre de pompes à cargaison soit complètement isolée d'un local de machines de la catégorie «A» au sens du règlement. Toutefois, le Bureau reconnaît que ce n'est pas toujours possible, surtout dans les petits navires-citernes. Par conséquent, suivant d'ailleurs en cela une pratique internationale bien établie, il est disposé à accepter l'assouplissement prévu au paragraphe 145(2), sous réserve de certaines autres conditions qui compensent les inconvénients que présente un autre emplacement à cargaison. Dans ces circonstances, et compte tenu du fait que les petits navires-citernes présentent moins de risques catastrophiques, le paragraphe 145(3) autorise le Bureau à appliquer des restrictions moins sévères, fondées toutefois sur les mêmes principes fondamentaux de sécurité, mais conformes aux limites pratiques qu'impose la configuration des petits navires-citernes. C'est le sens du paragraphe 145(3), qui reconnaît que toutes les conditions compensatrices prescrites au paragraphe 145(2) ne peuvent toujours être réunies ni même être réalisables dans les petits navires-citernes. Si le Bureau est convaincu de l'existence de ces circonstances spéciales, les assouplissements supplémentaires prévus aux exigences souhaitées sont possibles, compte tenu du niveau de risque réduit que présentent ces navires.

Ces assouplissements ne sont pas accordés de façon arbitraire. Il s'ensuit que le degré de discrétion accordé au Bureau pour faire appliquer le règlement, et les alinéas prévoyant des réserves, serait peut-être plus clair si l'on remplaçait les mots «... s'il (le Bureau) estime que...», par les mots «... lorsqu'il est prouvé au Bureau que...», partout où ils figurent dans le règlement. Ce texte modifié serait tout à fait acceptable pour le Bureau tout en étant pleinement en accord avec l'esprit de ces «assouplissements».

Le comité préférerait, à n'en pas douter, que le règlement soit suffisamment précis pour éviter de faire intervenir le pouvoir discrétionnaire du Bureau dans son interprétation et son application. D'ailleurs, dans la mesure du possible, le Bureau lui-même préfère un texte définitif à caractère obligatoire et s'efforce de rédiger en ce sens les règlements. Malheureusement, l'absence d'uniformité des paramètres d'étude applicables aux navires ainsi que les conséquences de l'évolution rapide des techniques de construction s'opposent à la réalisation de cet idéal. En effet, une telle rigidité dans les règlements empêcherait d'atteindre un niveau de sécurité optimal dans de nombreux cas, mais elle serait également indûment restrictive aux yeux d'un secteur industriel très pragmatique.

La nécessité d'octroyer un certain degré de pouvoir discrétionnaire au Bureau est reconnue à l'échelle internationale dans toutes les conventions maritimes, dans lesquelles les mots «à la satisfaction de l'administration» sont fréquemment utilisés et, à l'échelle nationale, par le ministère de la Justice, dans son projet de modification à la Loi sur la marine marchande du Canada, où l'article 370 sera modifié par l'insertion d'un nouveau paragraphe (2.1) ainsi libellé:

«(2.1) On application made in writing setting out the circumstances of the case, the Board may, in writing, for such period and on such conditions as it specifies,

[Text]

(a) exempt any ship from complying with any provision of the regulation made under this Act relating to design, construction, equipment, radio equipment, machinery, manning or operation of ships, where the Board considers that the exemption is necessary or desirable; or

(b) permit the substitution for any such provision of the regulations, of any other provision, that, in the opinion of the Board, provides a level of safety at least equivalent to that provided by compliance with those regulations."

This discretion given to the Board is necessary because there is no possibility of foreseeing all circumstances where compliance with the requirements of that regulation or standard will be, in special cases, unreasonable and impracticable, when drafting a regulation or a standard.

The foregoing applies to the comments contained in the last paragraph of your letter. You will note that every time that compliance with a specific standard could be referred to in the regulations, this has been done.

The foregoing explanations to the Committee have resulted in a somewhat lengthy letter. If the Committee is still not satisfied with these explanations, the Ship Safety Branch suggests that a meeting be held to further elaborate on the technical necessity for the degree of discretion accorded the Board in these Regulations.

I wish to add that Department of Justice legal counsel to Ship Safety Branch has established a priority system for processing of regulations. New regulations, regulation-revisions and amendments, are considered with respect to their urgency before being processed. Therefore, although you can rest assured that all the changes agreed upon will be carried out, a firm completion date cannot be given at this time.

I trust that you will find the foregoing explanations satisfactory.

Yours sincerely,

G.A. Sainte-Marie

Mr. Bernier: Amendments are promised to two of the sections queried. Concerning the sections referred to in the fourth paragraph of my letter, I do not understand the reply. The committee was previously advised that in all of the sections the opinion of the Steamship Inspection Board was based on specific standards, which were mentioned in the previous correspondence. So the committee asked that the reference to the standards be put in the section in substitution for the opinion of the board. The reply now is that whenever this was possible it has been done. It then indicates that in these sections it is not possible. Again, I do not really understand that, given the fact that we were previously cited specific standards. I suppose another letter should go to clarify the matter.

The Vice Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

(a) exempt any ship from complying with any provision of the regulation made under this Act relating to design, construction, equipment, radio equipment, machinery, manning or operation of ships, where the Board considers that the exemption is necessary or desirable; or

(b) permit the substitution, for any such provision of the regulations, of any other provision, that, in the opinion of the Board, provides a level of safety at least equivalent to that provided by compliance with those regulations."

Ce pouvoir discrétionnaire accordé au Bureau est nécessaire parce qu'il est impossible de prévoir, dans la rédaction d'un règlement ou d'une norme, toutes les circonstances dans lesquelles l'application de ce règlement ou de cette norme sera déraisonnable ou irréalisable.

Les explications qui précèdent s'appliquent aux observations du dernier paragraphe de votre lettre. Vous noterez que chaque fois qu'un renvoi pouvait être établi à une norme précise dans le règlement, cela a été fait.

Ces explications ont entraîné la rédaction d'une lettre assez longue. Si le comité n'est pas satisfait, la Direction de la sécurité des navires propose d'organiser une réunion afin de discuter plus amplement de la nécessité technique d'accorder un certain pouvoir discrétionnaire au Bureau dans ce règlement.

Je tiens à ajouter que le conseiller juridique du ministère de la Justice détaché auprès de la Direction de la sécurité des navires a établi un système de priorité pour étudier les règlements. Les nouveaux règlements, les révisions et les modifications de règlements sont triés selon leur caractère d'urgence avant d'être examinés. Par conséquent, soyez assuré que toutes les modifications convenues seront apportées, mais nous ne pouvons pour le moment vous donner la date à laquelle ce sera fait.

J'ose espérer que ces explications vous satisferont et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

G. A. Sainte-Marie

M. Bernier: Des modifications sont promises à deux des articles visés. Je ne comprends pas la promesse concernant les articles mentionnés au quatrième paragraphe de ma lettre. Le comité avait précédemment été informé que dans tous les articles, l'opinion du Bureau d'inspection des navires à vapeur était basée sur des normes précises, mentionnées dans la correspondance précédente. Le comité a donc demandé que l'article énonce les normes plutôt que l'opinion du Bureau. On nous répond maintenant que lorsque c'était possible, cela a été fait. Ce qui indique qu'il n'a pas été possible de le faire dans le cas de ces deux articles. Je ne comprends pas vraiment, compte tenu du fait qu'on nous avait précédemment énoncé des normes précises. Je crois qu'il faudrait une autre lettre pour tirer la question au clair.

Le vice-président: D'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Vice Chairman: Will we be telling the department what exactly we think should be done by way of change?

Mr. Bernier: At this point I think it is really a matter of finding out what the situation is. These are all sections where the Steamship Inspection Board is given the discretion to allow substitution of other standards. When the committee queried this, it was told that when they do, they do so on the basis of this or that standard. The committee then requested "Well, put it in". We are now told that this is not possible or that it has been done whenever it was possible. So there is a sort of contradiction.

The Vice Chairman: I appreciate that, but are we going to suggest the amendment that they could make?

Mr. Bernier: If there are standards that the board is governed by, then, yes, the committee would request that they be referred to in the sections.

The Vice Chairman: Then that is agreed.

SOR/85-646—AIR CARRIER REGULATIONS,
AMENDMENT

August 14, 1985

Howard I. Wetston, Esq.
General Counsel,
Legal Services,
Canadian Transport Commission,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Re: SOR/85-646, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Wetston:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and shall appreciate your advice on the matters discussed below.

Both subsections 7(1) and (2) are said to be "subject to subsection 16(4) of the Act". This subsection is but the enabling power pursuant to which the Commission may exempt certain carriers or services from the "public convenience and necessity" criterion and to provide that subsections 7(1) and (2) are subject to this power of the Commission serves no discernible purpose. Either an applicant must meet the "public convenience and necessity" test or he has been exempted from that requirement pursuant to subsection 16(4) of the Act and all that is required is to identify the particular provision(s) of the Regulations which grants this exemption. The opening words of subsection 7(1) should read: "Subject to sections 9, 9.1 and 9.2, every applicant . . ." while those of subsection 7(2) should read: "Subject to subsection 9.2(2), every applicant . . .".

Having referred to sections 9, 9.1 and 9.2 of the Regulations, it seems to me that the changes described in section 9.1 are in the nature of amendments to an existing licence and will not involve the issue of a new licence. If this is so, should not section 9.1 exempt air carriers from the operation of subsection 16(8) rather than 16(3) of the Act and the reference to

[Traduction]

Le vice-président: Nous allons dire au ministère quelles sont exactement les modifications que nous souhaitons voir apporter?

M. Bernier: Je crois que pour l'instant il faudrait éclaircir la situation. Dans tous ces articles, le Bureau d'inspection des navires à vapeur peut à sa discrétion autoriser la substitution d'autres normes. Lorsque le comité a posé des questions à ce sujet, on lui a répondu que quand on le fait, on procède sur la base de telle ou telle norme. Le comité a alors demandé que la norme soit énoncée. On nous répond maintenant que ce n'est pas possible ou que lorsque ce l'était, on l'a fait. Il y a en quelque sorte une contradiction.

Le vice-président: Je vois, mais allons-nous proposer la modification possible?

M. Bernier: S'il y a des normes qui régissent le Bureau, dans ce cas, oui le comité demandera que les articles y fassent référence.

Le vice-président: Dans ce cas, c'est d'accord.

DORS/85-646—RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS—MODIFICATION

Le 14 août 1985

Monsieur Howard I. Wetston,
Avocat général,
Contentieux,
Commission canadienne des transports,
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Objet: DORS/85-646, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification ci-dessus avant qu'elle soit présentée au comité et j'aimerais connaître votre avis sur les questions suivantes.

On dit que les paragraphes 7(1) et (2) sont assujettis au paragraphe 16(4) de la Loi. Ce dernier paragraphe confère simplement à la Commission le pouvoir d'exempter certains transporteurs ou services de l'obligation de satisfaire au critère «de la commodité et des besoins du public»: stipuler que les paragraphes 7(1) et (2) sont assujettis à ce pouvoir de la Commission ne sert aucune fin discernable. Ou un requérant doit satisfaire à ce critère, ou il est exempté de cette obligation conformément au paragraphe 16(4) de la Loi et il suffit alors de déterminer la ou les dispositions du Règlement qui prévoient cette exemption. Le paragraphe 7(1) devrait commencer par les termes: «Sous réserve des articles 9, 9.1 et 9.2, toute personne qui demande un permis . . .», et le paragraphe 7(2) par: «Sous réserve du paragraphe 9.2(2), toute personne qui demande un permis . . .».

Au sujet des articles 9, 9.1 et 9.2 du règlement, il me semble que les modifications décrites à l'article 9.1 concernent un permis existant et ne s'appliqueront pas à de nouveaux permis. Si tel est le cas, l'article 9.1 ne devrait-il pas exempter des transporteurs aériens de l'application du paragraphe 16(8) de la Loi plutôt que du paragraphe 16(3) et ne conviendrait-il pas de

[Text]

section 9.1 deleted from subsection 7(1) of the Regulations, to be added to subsection 7(2)?

The new section 9.2 of the Regulations grants an exemption from the "public convenience and necessity" test both in respect of applicants for a licence (s.-s. 9.2(1)) and applicants for an amendment to an existing licence (s.-s. 9.2(2)); subsection 9.2(3) qualifies both exemptions, and to make certain those who apply for an amendment understand they have to meet that requirement, it would seem preferable for the new subsection 7(2) to refer to section 9.2 generally rather than to subsection 9.2(2) alone.

Finally, I would point out that subsection 16(4) of the Act is the enabling authority for the new section 9.2 and should accordingly have been cited in the recommendation to this amendment.

I look forward to hearing from you on these points and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 22, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-646, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your August 14, 1985 letter on the subject matter as well as to the letter of acknowledgement thereof sent to you by Mr. Claude Jacques of our Legal Services.

The concerns you raised have been brought to the attention of the Air Transport Committee which advises as follows.

The first point raised in your letter does not cause any particular problem. The Committee would have no objection to delete any reference to subsection 16(4) of the *Aeronautics Act* in subsections 7(1) and (2) of the Air Carrier Regulations in order to have them read as you suggested. It should be noted, however, that this specific wording was drafted by the Legal Services to the Privy Council Office and was submitted to the Committee in a discussion draft following the examination of the documents filed by the Committee.

As for your second submission in respect of section 9.1, you are right in stating that the changes described therein are in the nature of amendments to an existing licence, even though in practice a new document of licence would be issued to the licensee. This particular section refers to subsection 16(3) of the *Aeronautics Act* instead of subsection 16(8), as the nature

[Traduction]

mentionner l'article 9.1 dans le paragraphe 7(2) du Règlement plutôt que dans le paragraphe 7(1)?

Le nouvel article du Règlement exempte de l'obligation de satisfaire au critère de «la commodité et des besoins du public» les requérants qui désirent obtenir des permis *paragraphe 9.2(1)* et ceux qui désirent faire modifier leur permis *paragraphe 9.2(2)*; le paragraphe 9.2(3) émet une réserve à ces deux exemptions et pour être certain que ceux qui demandent une modification comprennent qu'ils doivent satisfaire à cette exigence, il semblerait préférable que le nouveau paragraphe 7(2) renvoie à l'article 9.2 en général plutôt qu'au seul paragraphe 9.2(2).

Enfin, je tiens à signaler que le paragraphe 16(4) de la loi représente la disposition habilitante du nouvel article 9.2 et devrait être cité en conséquence dans la recommandation relative à cette modification.

Je suis impatient de connaître votre point de vue sur ces questions.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 22 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-646, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur,

La présente lettre fait suite à celle que vous nous avez adressée le 14 août 1985 au sujet de la question ci-dessus et à l'accusé de réception que vous a envoyé M. Claude Jacques de notre service du contentieux.

Les préoccupations que vous avez soulevées ont été portées à l'attention du comité des transports aériens, dont voici le point de vue.

La première question soulevée dans votre lettre ne cause pas de problème particulier. Le comité n'aurait aucune objection à supprimer toute mention du paragraphe 16(4) de la *Loi sur l'aéronautique* dans les paragraphes 7(1) et (2) du Règlement sur les transporteurs aériens pour qu'ils se lisent comme vous l'avez proposé. Il est toutefois à noter que cette formulation provient du contentieux du Bureau du Conseil privé et qu'elle a été soumise au comité dans un projet de discussion suite à l'examen des documents déposés par le comité.

En ce qui concerne votre deuxième proposition relative à l'article 9.1, vous avez raison de dire que les modifications qui y sont décrites s'appliquent à un permis existant, même si en pratique, un nouveau document serait délivré au titulaire du permis. Cet article renvoie au paragraphe 16(3) de la *Loi sur l'aéronautique* plutôt qu'au paragraphe 16(8), car la modifica-

[Text]

of the amendment is the granting of new authorities. However, as subsection 9.2(2) of the Regulations makes reference to subsection 16(8) of the *Act*, the Committee would agree that, for the sake of consistency, section 9.1 of the Regulations should be amended as suggested in your letter. Further, in such a case, it would also appear advisable to delete reference to section 9.1 from subsection 7(1) of the Regulations and add it to subsection 7(2).

Your suggestion that reference to subsection 9.2(2) in the new subsection 7(2) would be clearer if the said reference would be to section 9.2 as a whole, is certainly open to discussion. First, subsection 9.2(3) leaves no ambiguity as to its applicability with respect to subsection 9.2(2). Then to make a simple reference to section 9.2 would give the impression that reference is made to subsection 9.2(1) which makes the reference more ambiguous and less accurate than it presently is. Please take note that, once again, this wording was part of the Legal Services to the Privy Council Office's discussion draft as was the wording of the new subsections 7(1) and (2).

Finally, you indicate in your letter that subsection 16(4) of the *Act* is the enabling authority for the new section 9.2. This statement may be less than accurate. Although subsection 16(4) of the *Aeronautics Act* enables the Committee to exempt an air carrier or commercial air service or groups thereof from the operation of the whole or any part of subsection 16(3), it does not provide for any regulatory power in this respect. The power to make regulations comes from paragraph 14(1)(g) of the *Aeronautics Act* and, as such, section 14 was cited as the enabling authority in the recommendation to this amendment.

In view of the time and paperwork involved in processing amendments and also in view of the nature of the changes required, the Committee does not propose, unless you object, to proceed to a special amendment for these changes alone. However, these concerns will be kept on file and amendments in this respect will be implemented on the next occasion when major modifications will be made to the particular sections involved. In fact, the Committee has recently issued, for industry comment, a Public Notice in which it proposes to amend section 9.1 of the Air Carrier Regulations. If the Committee decides to proceed with this amendment, the Schedule submitted to the Commission for approval would be modified to include changes to subsections 7(1) and (2) as well.

Yours sincerely,

Denis J.E. Scott
Assistant General Counsel
Legal Services
Ottawa, Ontario
K1A 0N9

Senator Godfrey: I have "reply satisfactory" with a question mark?

Mr. Bernier: By and large, it is. The only point of contention that remains is the question of the proper enabling authority to section 9.2. Section 14 of the act gives the CTC the power to exempt any air carrier from the act or any portion thereof. Section 16(4) gives the CTC the power to exempt air carriers

[Traduction]

tion vise l'obtention de nouveaux pouvoirs. Toutefois, comme le paragraphe 9.2(2) du Règlement fait allusion au paragraphe 6(8) de la *Loi*, le comité convient que par souci de cohérence, l'article 9.1 du Règlement devrait être modifié comme vous le proposez dans votre lettre. De plus, en pareil cas, il semblerait aussi indiqué de mentionner l'article 9.1 dans le paragraphe 7(2) du règlement plutôt que dans le paragraphe (1).

Quant à dire que par souci de clarté, il vaudrait mieux que le nouveau paragraphe 7(2) renvoie à l'article 9.2 en général plutôt qu'au paragraphe 9.2(2), cela est certainement discutable. Premièrement, il n'y a aucune ambiguïté quant à l'application du paragraphe 9.2(3) au paragraphe (2). Renvoyer simplement à l'article 9.2 donnerait l'impression qu'on renvoie au paragraphe (1), ce qui rendrait la mention plus ambiguë et moins exacte qu'elle l'est actuellement. Je vous signale encore une fois que cette formulation fait partie du document de discussion du contentieux Bureau du Conseil privé, tout comme la formulation des nouveaux paragraphes 7(1) et (2).

Enfin, vous citez dans votre lettre que le paragraphe 16(4) de la *Loi* représente la disposition habilitante du nouveau article 9.2, ce qui est inexact. Bien que le paragraphe 16(4) de la *Loi sur l'aéronautique* permette au comité d'exempter un transporteur aérien ou un service aérien commercial ou des groupes de l'application de l'ensemble ou d'une partie du paragraphe 16(3), il ne confère aucun pouvoir réglementaire à cet égard. Le pouvoir d'établir des règlements vient de l'alinéa 4(1)(g) de la *Loi sur l'aéronautique* et l'article 14 a donc été cité comme représentant la disposition habilitante dans la recommandation relative à cette modification.

Étant donné le temps et les écritures que demande le traitement des modifications et vu la nature des changements requis, le comité ne propose pas qu'on apporte une modification spéciale à ces seuls changements, à moins que vous ne vous y opposiez. Toutefois, nous retenons vos préoccupations et nous les mettrons en œuvre la prochaine fois que des modifications importantes seront apportées à ces articles particuliers. En fait, le comité récemment fait paraître, pour obtenir les commentaires de l'industrie, un avis public dans lequel il propose de modifier l'article 9.1 du règlement sur les transporteurs aériens. Si le comité décide d'apporter cette modification, l'annexe soumise à l'approbation de la Commission pourrait être modifiée de manière qu'elle inclue également les modifications des paragraphes 7(1) et (2).

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Denis J.E. Scott
Avocat général adjoint
Contentieux
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Le sénateur Godfrey: Il est indiqué que la réponse est satisfaisante, mais il y a un point d'interrogation.

M. Bernier: Dans l'ensemble, la réponse est satisfaisante. La seule objection qui subsiste concerne le texte habilitant du paragraphe 9.2. L'article 14 de la loi autorise la Commission canadienne des transports à exempter un transporteur aérien de l'application de la loi ou d'une partie de la loi. Le para-

[Text]

from the requirements of section 16(3). My submission is that the specific exemption power is in derogation to the general power, and I continue to think that the proper authority for an exemption from the 16(3) requirement is 16(4) of the act. As to the point that 16(4) only gives a power of exemption and does not give regulatory power, I think that is dealt with by 14(1)(q) of the act, which allows the making of regulations respecting any matter necessary to carry out the intent and purposes of the act. Those are the two: that regulatory power, plus the specific exemption power of 16(4), are the proper enabling authorities. It is really a matter of construction, in settling with the department what is the proper interpretation of the statute.

Senator Godfrey: You are saying that they have the power but that they are claiming it under the one section. So it is not really *ultra vires*—

The Vice Chairman: Is it not a rule of law that if regulations are made pursuant to a power, which does not justify or authorize that regulation, and is in existence authority or power to make that regulation, then the existence of the power or authority resolves the matter?

Mr. Bernier: The mis-recital of the authority or reliance on wrong authority does not vitiate the regulations.

The Vice Chairman: So it is academic.

Mr. Bernier: There would be no harm, I suppose, if the committee agrees with my submission, to simply make the point. There is nothing to pursue in terms of amendments. It is simply to set a certain view of the statute for the future.

The Vice-Chairman: It says that in view of the time and paperwork involved in processing amendments and in view of the nature of the changes required the committee does not propose to proceed. What is all this paperwork for?

The next items are under Reply Satisfactory, and the first item is Maple Products Regulations, amendment.

SOR/85-264—MAPLE PRODUCTS REGULATIONS, amendment

The Vice-Chairman: Any comment?

Mr. Bernier: None.

The Vice-Chairman: The next item is Canadian Ownership and Control Determination Forms Order, 1985

SOR/85-846—CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION FORMS ORDER, 1985

November 13, 1985

[Traduction]

phe 16(4) confère à la CTC le pouvoir d'exempter les transporteurs aériens des exigences du paragraphe 16(3). Je soutiens que ce pouvoir d'exemption déroge au pouvoir général et je persiste à croire que le texte habilitant pour une exemption de l'application du paragraphe 16(3) est le paragraphe 16(4) de la loi. En ce qui concerne l'argument selon lequel le paragraphe 16(4) ne fait que conférer un pouvoir d'exemption et non un pouvoir de réglementation, je crois que cela est régi par l'alinéa 14(1)g) de la loi qui permet d'établir des règlements concernant toute question nécessaire à l'exécution de l'objet de la loi. Le pouvoir de réglementation plus le pouvoir d'exemption prévus au paragraphe 16(4) sont les deux textes habilitants. Il s'agit en fait de tirer au clair avec le ministère quelle est la bonne façon d'interpréter la loi.

Le sénateur Godfrey: Vous dites qu'ils ont le pouvoir, mais qu'ils le réclament en vertu de l'article. Le pouvoir ne déroge donc pas vraiment la loi . . .

Le vice-président: N'y a-t-il pas une règle de droit qui prévoit que si un règlement est établi en vertu d'un pouvoir, qui ne justifie ni n'autorise ce règlement, et qu'il existe un texte habilitant ou un pouvoir habilitant pour ce règlement, l'existence du pouvoir ou du texte habilitant résout la question?

M. Bernier: Un règlement n'est pas invalidé du seul fait d'une désignation erronée du texte habilitant.

Le vice-président: C'est donc purement théorique.

M. Bernier: Il n'y aurait donc rien de mal, je suppose, à ce que le comité se rallie à ma recommandation de souligner le fait. Il n'y a pas lieu d'apporter des modifications. Il s'agit simplement d'établir une certaine interprétation de la loi pour l'avenir.

Le vice-président: Votre proposition dit que compte tenu du temps et des écritures nécessaires au traitement des modifications et en raison de la nature des changements requis, le comité ne propose pas d'aller de l'avant. À quoi servent toutes ces écritures?

Les textes qui suivent figurent sous la rubrique Réponse satisfaisante, et le premier est le règlement sur les produits de l'érabie—Modification.

DORS/85-264, RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE—Modification

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires?

M. Bernier: Aucun.

Le vice-président: Le prochain texte est l'Arrêté de 1985 sur les formules relatives à la détermination du taux de participation et du contrôle canadiens.

DORS/85-846—ARRÊTÉ DE 1985 SUR LES FORMULES RELATIVES À LA DÉTERMINATION DU TAUX DE PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS

Le 13 novembre 1985

[Text]

1. This Order replaces the Canadian Ownership and Control Determination Forms Order, 1984, (SOR/84-412, before the Committee on February 14, 1985), in relation to which numerous drafting errors were drawn to the Department's attention.

2. The late registration of this Order is the subject of the attached correspondence.

November 13, 1985

de Montigny Marchand, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-846, Canadian Ownership and Control
Determination Forms Order, 1985

Dear Mr. Marchand:

I have reviewed the referenced Order and note it was registered after the time prescribed by the Statutory Instruments Act. I expect the Committee will wish for an explanation.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 2, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-846, Canadian Ownership and Control
Determination Forms Order, 1985

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of November 13, 1985.

As you know, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* is directory and not mandatory. Non-compliance with the provision does not affect the validity of the above noted Order. The intention of the Department, of course, is to comply with the provisions of the *Statutory Instruments Act*. However, due to exceptional circumstances, it was not possible to register this instrument within seven days after its making. The Canadian Ownership and Control Determination Forms Order, 1985, operates in conjunction with the Canadian Ownership and Control Determination Regulations, 1984, as amended. Both instruments had to come into effect on the same day. The schedule of the Minister of Energy, Mines and

[Traduction]

1. Cet arrêté remplace celui du même nom de 1984 (DORS/84-412, examiné par le Comité le 14 février 1985), au sujet duquel de nombreuses erreurs de rédaction avaient été signalées au ministère.

2. L'enregistrement tardif de cet arrêté fait l'objet de la correspondance ci-jointe.

Le 13 novembre 1985

Monsieur de Montigny Marchand
Sous-ministre
Ministère de l'Énergie, des Mines
et de Ressources
580, rue Booth
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/85-846, Arrêté de 1985 sur les formules
relatives à la détermination du taux de participa-
tion et du contrôle canadiens

Monsieur le Sous-ministre,

J'ai examiné l'arrêté mentionné ci-dessus et j'ai noté qu'il a été enregistré après le délai prévu par la Loi sur les textes réglementaires. Je m'attends à ce que le Comité demande des explications.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-Ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 2 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des Règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Objet: DORS/85-846, Arrêté de 1985 sur les formules
relatives à la détermination du taux de participa-
tion et du contrôle canadiens

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 novembre 1985.

Comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* a un caractère de directive et n'est pas impératif. La non-observation de ce paragraphe n'invalide pas l'arrêté mentionné ci-dessus. Bien entendu, le ministère a l'intention de se conformer à la *Loi sur les textes réglementaires*. Toutefois, en raison de circonstances exceptionnelles, l'arrêté n'a pu être enregistré dans les sept jours après lesquels il a été pris. L'arrêté de 1985 sur les formules relatives à la détermination du taux de participation et du contrôle canadiens s'applique conjointement avec le Règlement de 1984 sur la détermination du taux de participation et du contrôle canadiens modifiés. Les deux textes devaient entrer en vigueur le

[Text]

Resources and that of the Privy Council precluded the registration of both instruments until August 29, 1985.

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

Pierre O. Perron

The Vice-Chairman: Is the reply satisfactory?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: The next item is under the heading Action Promised with a questionmark. It is Crown Corporation Summaries Regulations.

SOR/85-128—CROWN CORPORATION SUMMARIES REGULATIONS

June 17, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary
The Honourable the Treasury Board
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-128, Crown Corporation Summaries Regulations

Dear Mr. Manion:

These Regulations were considered by the Joint Committee on the 13th instant.

Section 132(1) of the Financial Administration Act, as amended by S.C. 1983-84, c. 31, provides that after a corporate plan, operating budget, capital budget, or an amendment thereto, is approved by the Governor in Council or the Treasury Board, as the case may be, a summary of the plan or budget, or of the plan or budget as amended, is to be submitted to the appropriate Minister for his approval. Pursuant to Section 132(4) of the Act, that summary must then be laid before each House of Parliament.

In some respects, these Regulations do not conform to the Statute. Section 2 of the Regulations refers to the tabling of "a summary of an amendment" to a corporate plan, operating budget or capital budget whereas Section 132(1) of the Act provides that it is a summary of "the plan or budget as so amended", as opposed to a summary of the amendment alone, which must be approved by the appropriate Minister and subsequently tabled in the Houses. Consequently, the Regulations should provide for the tabling of a summary of the amended plan or budget rather than a summary of "an amendment thereto".

Section 2 now requires the tabling of the summary approved by the Minister within thirty sitting days after a plan, budget or amendment "has been approved pursuant to section 129,

[Traduction]

même jour. En raison du calendrier du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et de celui du Conseil privé, l'enregistrement des deux textes n'a pu avoir lieu avant le 29 août 1985.

J'espère que ces explications vous satisferont.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Pierre O. Perron

Le vice-président: La réponse est-elle satisfaisante?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Le prochain texte figure sous la rubrique modification promise, et il y a un point d'interrogation. Il s'agit du Règlement sur les modalités de temps du dépôt des résumés des sociétés d'État.

DORS/85-128, RÈGLEMENT SUR LES MODALITÉS DE TEMPS DU DÉPÔT DES RÉSUMÉS DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT

Le 17 juin 1985

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/85-125, Règlement sur les modalités de temps du dépôt des résumés des sociétés d'État

Monsieur,

Le règlement susmentionné a été étudié par le Comité mixte à sa réunion du 13 courant.

Le paragraphe 132(1) de la Loi sur l'administration financière, amendé par le chap. 31 des S.C. 1983-1984, prévoit qu'une fois que son plan, budget de fonctionnement ou budget d'investissement, ou une modification de ceux-ci, est approuvé par le Gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor, la société d'État mère prépare un résumé du plan ou du budget, original ou modifié, qu'elle soumet au ministre de tutelle pour approbation. En conformité du paragraphe 132(4) de la loi, ce dernier fait déposer devant chaque chambre du Parlement un exemplaire de chaque résumé qu'il approuve.

A certains égards, le règlement susmentionné n'est pas conforme à la loi. L'article 2 du règlement fait état du dépôt du «résumé d'une modification» d'un plan d'entreprise, d'un budget de fonctionnement ou d'un budget d'investissement alors que le paragraphe 132(1) de la loi précise que c'est un résumé «du plan ou du budget, original ou modifié» et non pas simplement le résumé d'une modification qui doit être approuvé par le ministre de tutelle et ultérieurement déposé devant chaque chambre du Parlement. En conséquence, le règlement devrait prévoir le dépôt d'un résumé du plan ou du budget, original ou modifié, plutôt que le résumé «d'une modification de ceux-ci».

A l'heure actuelle, l'article 2 du règlement exige le dépôt dans les trente premiers jours de séance de chacune des chambres lorsque ledit plan, budget ou modification «a été approuvé

[Text]

130 or 131 of (the) Act". This requirement could cause difficulties in the event a Minister fails to approve the summary of that plan or budget, or amended plan or budget, within thirty sitting days from the date of approval of the plan, budget, or amendment thereto, by the Governor in Council or the Treasury Board. To avoid any such difficulty, it may be preferable if Section 2 of the Regulations provided for the tabling of a summary within thirty sitting days after the *summary* has been approved by the appropriate Minister pursuant to Section 132 of the Act.

The Committee was also informed of a practical problem in relation to the summaries that have been tabled in the Houses to date. Most of these summaries do not indicate when the Governor in Council or Treasury Board have approved the plan or budget, or amendment thereto, to which they relate, so that it is difficult to verify compliance with the tabling requirement expressed in Section 2 of the Regulations. It was suggested that the Treasury Board, either in a directive or in these Regulations, require any summary to give the date on which approval was given pursuant to Section 129, 130 or 131 of the Act so as to enable Parliamentarians to determine whether a summary has been laid before Parliament within the time required by the Regulations.

Of course, if you accept the Committee's suggestion that the Regulations require the tabling of a summary within thirty sitting days after its approval, the requirement should be that the summary disclose the date on which it was approved by the appropriate Minister.

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 29, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Your letter of October 15 asked for an update on the Crown Corporation Summaries Regulations. The first draft of the revision of these regulations has just been completed and sent to Crown corporations and appropriate Ministers' offices for comments.

The wording problem which gave rise to the first suggestion in your letter of June 17 has been corrected.

In terms of the second suggestion, I would like to point out that the current arrangements were made to provide timely information to Parliament. We were anxious to encourage even

[Traduction]

(par le ministre) conformément aux articles 129, 130 ou 131 de ladite Loi». Cette exigence est susceptible de causer des problèmes si le ministre n'approuve pas le résumé du plan ou du budget, original ou modifié, dans les trente jours de séance suivant la date d'approbation du plan, budget ou modification de ceux-ci, par le gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor. Pour éviter que cela ne se produise, il serait sans doute préférable que l'article 2 du règlement exige le dépôt d'un résumé dans les trente jours après l'approbation de *celui-ci* par le ministre de tutelle conformément à l'article 132 de la loi.

Le Comité a aussi été avisé d'un problème pratique se pose en ce qui concerne les résumés déposés à ce jour devant les deux chambres. Comme la plupart de ces résumés ne mentionnent pas la date à laquelle le gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor a approuvé le plan ou budget ou toute modification à ceux-ci, il est difficile de contrôler l'observance des exigences de dépôt énoncées à l'article 2 du règlement. Il est proposé que le Conseil du Trésor, dans une directive ou dans le règlement même, exige que figure dans le résumé la date à laquelle l'approbation a été consentie conformément à l'article 129, 130 ou 131 de la loi, de sorte que les parlementaires puissent savoir si un résumé a été déposé devant le Parlement dans les limites de temps prescrites par le règlement.

Il va de soi que si vous acceptez la suggestion du Comité de faire en sorte que le règlement exige le dépôt d'un résumé dans les trente jours de séance suivant son approbation, il convient d'exiger qu'il y soit fait mention de la date à laquelle il a été approuvé par le ministre de tutelle.

Je vous serais reconnaissant d'en communiquer votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 29 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Dans votre lettre du 15 octobre dernier, vous vous informiez de l'état d'avancement du règlement sur les modalités de temps du dépôt des résumés des sociétés d'État. La première ébauche du règlement révisé vient d'être terminée et elle a été envoyée aux sociétés de la Couronne et aux bureaux des ministres de tutelle pour obtention de leurs commentaires.

Le problème de formulation qui a donné lieu à votre première suggestion dans votre lettre du 17 juin a été corrigé.

En ce qui concerne la deuxième suggestion, je vous signale que les arrangements actuels ont été pris afin de renseigner le Parlement dans les meilleurs délais. Nous voulons encourager

[Text]

earlier tablings and feel that implementation of the change you suggest would likely slow the process down considerably. Indeed, summaries should be relatively easy to produce once the regulations have been approved, since each one can be adapted from the original plan and budget even before their final approval.

As for the suggestion concerning the monitoring of compliance with the tabling deadline, we agree that it would be useful to include the date of approval of the original document in the title of the summary document and the regulations will so reflect. However, I would point out that such monitoring is already done systematically through the President's Quarterly Report to Parliament, which reports on compliance with all the tabling requirements under Part XII of the *Financial Administration Act*.

I enclose a copy of the package that was mailed out, so that you may see all the provisions we are proposing. Thank you for your suggestions and please let me know if you have any further comments.

Yours sincerely,

J.L. Manion

Mr. Bernier: The reason for the question mark lies in the fourth paragraph of Mr. Manion's letter. The committee thought that these regulations should require summaries tabled in both houses to indicate when the corporate plan or budget that is the subject of the summary was approved so as to permit instant verification of the compliance with the tabling requirements. Mr. Manion's response is to the affect that this would be useful, but he gives no indication or undertaking to change the regulations in that way. I suppose that it is simply a matter of seeking the assurance that the proposed regulations that are attached to the material will be changed before being made to include that measure specifically.

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next heading is Part Action Promised and the first item is Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules.

SOR/83-192—PIPELINE ARBITRATION COMMITTEE PROCEDURE RULES.

March 15, 1985

Paul M. Tellier, Esq.
Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

[Traduction]

le dépôt de ces résumés le plus tôt possible et à notre avis, l'adoption du changement que vous proposez risque de ralentir considérablement le processus. En fait, il devrait être relativement facile de produire ces résumés une fois le règlement approuvé, étant donné que chacun d'eux peut s'inspirer du plan ou du budget original, avant même leur approbation finale.

A propos de la nécessité de contrôler l'observance du délai prescrit pour le dépôt, nous convenons qu'il serait utile d'inclure la date d'approbation du document original dans le titre du résumé de sorte que le règlement soit respecté. Je vous ferais toutefois remarquer qu'un tel contrôle s'exerce déjà systématiquement, le président étant tenu de présenter au Parlement un rapport trimestriel dans lequel il est fait rapport de l'observance de toutes les exigences de dépôt prévues à la partie XII de la *Loi sur l'administration financière*.

Nous vous faisons tenir ci-joint un exemplaire du document distribué aux personnes intéressées afin que vous puissiez prendre connaissance des dispositions que nous proposons. Je vous remercie de vos suggestions et je suis ouvert à tous les commentaires que vous pourriez avoir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J. L. Manion

M. Bernier: Le point d'interrogation concerne le quatrième paragraphe de la lettre de M. Manion. Le comité a jugé que le règlement devrait exiger que les résumés soient déposés dans les deux Chambres afin d'indiquer quand le plan ou budget de la société qui doit faire l'objet d'un résumé a été approuvé; cela vise à permettre de vérifier si les exigences en matière de dépôt ont été respectées. Dans sa réponse, M. Manion indique que cela serait utile, mais il ne fournit aucune indication que le règlement sera modifié et ne prend aucun engagement en ce sens. Je suppose qu'il s'agit simplement d'obtenir l'assurance que le règlement proposé joint à la documentation sera modifié, avant d'être établi, de façon à inclure cette mesure précise.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: La prochaine rubrique est Modifications partielles promises, et il y a en premier les Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines.

DORS/83-192, RÈGLES SUR LA PROCÉDURE DES COMITÉS D'ARBITRAGE SUR LES PIPELINES.

Le 15 mars 1985

Monsieur Paul M. Tellier
Sous-Ministre
Ministre de l'Énergie, des Mines
et des Ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

[Text]

Re: SOR/83-192, Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules

Dear Mr. Tellier:

The Committee reviewed this instrument at its meeting of February 28th, 1985, and it instructed me to raise a number of concerns with you.

The Committee notes firstly that these Rules were made by the Governor in Council rather than by the Minister, with the approval of the Governor in Council, as authorized by Section 75.29 of the National Energy Board Act. As they have not been made by the person designated by Parliament the Rules are *ultra vires* and will have to be re-made in a form that reflects the distribution of powers set out in the enabling clause.

As the Committee expects that the Rules will be re-made more or less as they now stand it wishes to offer the following comments concerning its provisions.

1. Section 3(2)

The Committee appreciates that it is customary for courts and tribunals to have the power to modify the normal rules of procedure in particular cases when a just and expeditious determination of the matter in issue would be hampered by adherence to normal procedure. It feels however that the discretion given here to Arbitration Committees is unnecessarily broad. In addition to the traditional power to extend or abridge times fixed by the Rules, the Arbitration Committee may direct that any or *all* of the Rules will not apply to any proceeding, and may even substitute any other rules which it sees fit to apply. All of these powers are given "for the purpose of ensuring the expeditious conduct of public hearings". There is no limitation as to when the powers may be exercised and so it must be presumed that a Committee might change the rules at any stage of the proceedings. It is to be noted that the power to abridge times fixed by the Rules is subject to the consent of all parties, while the wholesale replacement of all other Rules by *ad hoc* directions is not even subject to representations from the parties.

While it is understandable that the "expeditious conduct of public hearings" should be an important consideration, it is questionable whether it should be the only consideration. The interests of the parties and a just determination of the issues between them should be principles of major, if not equal or greater, importance.

The Committee feels that the parties have a right to depend on the protection of the Rules. While the Arbitration Committee must have the power to prevent abuse of the Rules and protect any public interest involved, the legitimate expectations of the parties must also be recognized and their interests safeguarded from inadvertent prejudice. Any exercise of this power by the Committee should also be subject to judicial review on the basis of criteria implied if not expressly or comprehensively stated in the Rules. At the very least, the power

[Traduction]

Objet: DORS/83-192, Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines

Monsieur le Sous-ministre,

Le Comité, ayant examiné ce texte réglementaire lors de sa réunion du 28 février 1985, me prie de soulever avec vous un certain nombre de questions.

Il note d'abord que les Règles ont été établies par le gouverneur en conseil au lieu de l'avoir été par le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conformément à l'article 85.29 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Étant donné qu'elles n'ont pas été établies par la personne désignée par le Parlement, ces Règles transgressent les pouvoirs habilitants et devront être reprises sous une forme qui tienne compte de la répartition de ces pouvoirs telle qu'elle est prévue par la disposition de la loi.

Par ailleurs, comme le Comité s'attend à ce que les Règles soient reprises plus ou moins telles quelles, il souhaite formuler les observations suivantes à leur sujet:

1. Paragraphe 3(2)

Le Comité reconnaît que les tribunaux ont normalement le pouvoir de modifier les règles normales de procédure lorsqu'elles risquent de retarder le règlement juste et rapide des affaires dont ils sont saisis. Il estime toutefois que les pouvoirs discrétionnaires accordés ici aux comités d'arbitrage sont inutilement vastes. En effet, outre son pouvoir traditionnel de prolonger ou de raccourcir les délais fixés par les Règles, un comité d'arbitrage peut décider que les Règles ne s'appliquent pas, en *totalité* ou en partie, à l'égard d'une audition publique, et il peut même les remplacer par d'autres règles qu'il juge opportunes. Or, tous ces pouvoirs lui sont conférés «pour accélérer la conduite de l'audition». Comme il n'existe pas de limite à l'exercice de ces pouvoirs, on doit présumer que le comité d'arbitrage peut changer les règles à n'importe quelle étape d'une audition. Il y a lieu de noter que le pouvoir de raccourcir un délai fixé par les Règles suppose le consentement de toutes les parties en cause, tandis que le remplacement en bloc de toutes les Règles par des instructions adaptées aux circonstances n'est même pas assujéti à une quelconque consultation des parties.

Certes, il est compréhensible que «l'accélération de la conduite de l'audition» soit une considération importante, mais on peut se demander si ce doit être la seule. En effet, les intérêts des parties en cause et une juste évaluation de l'importance des affaires les unes par rapport aux autres devraient constituer des principes d'importance majeure, sinon égale ou plus grande.

Le Comité estime que les parties ont le droit de bénéficier de la protection des Règles. Le comité d'arbitrage doit avoir le pouvoir d'empêcher qu'on en abuse et de protéger l'intérêt public, mais il doit aussi reconnaître les revendications légitimes des parties et protéger leurs intérêts contre un préjudice involontaire. L'exercice d'un pareil pouvoir par le comité d'arbitrage doit également être assujéti à un examen judiciaire des critères implicites si ceux-ci ne sont pas expressément cités ou exhaustivement énumérés dans les Règles. Le

[Text]

to suspend the Rules and substitute others of the Committee's own making should be qualified by the invocation of a standard such as "insofar as it may be done without prejudice to the parties".

In addition to the objection that the Rule infringes unduly the principles of natural justice, the *vires* of such a provision is open to question. Such a sweeping power to substitute rules made by the Committee for those made by the Minister amounts to a wholesale sub-delegation of power, to be invoked at the option of the Committee. When exercising this power the Committee will in effect be exercising the rule-making authority given to the Minister by Section 75.29 of the Act.

The Committee is therefore of the view that the Arbitration Committee should be given a more restricted power that is appropriately circumscribed and includes safeguards for the interests of the parties.

The Committee also notes that in the English version of paragraph 3(2)(b) the word "Act", in the second line, should not be capitalized and the clause beginning "where all parties agree to such a measure" should presumably read "and the Committee considers it to be in the public interest", comparable to the manner in which it is formulated in the French version.

2. Sections 4(1)(b) and 4(2)(b), French version

The words "et la nature de la décision" should read "et la nature de la décision *demandée*".

3. Section 6(1)

The words "Subject to subsection 75.13(2) of the Act" are unnecessary in light of paragraph (1)(b). If these words are to be retained, the Section should be modified to read "*Pursuant* to subsection 75.13(2) of the Act", in order to conform to its French counterpart. This last version should be modified by the addition of the words "de la Loi" after the words "En vertu du paragraphe 75.13(2)". In paragraph 6(1)(a) of the same version, the word "des" should be substituted for "du". With respect to this paragraph, one may well ask what will constitute the "name" of an Arbitration Committee.

Why is the Minister not required to notify the respondent as well as the applicant of both of the matters referred to in Sections 6(1)(a) and (b). Section 9 of the Rules requires a respondent to serve his reply within thirty days after the date of service of the notice of arbitration. There would be no point, however, in preparing a reply in a case where the Minister has decided not to take any action in accordance with Section 75.13(2) of the Act. As the Rules presently stand, there is no guarantee that the respondent will be advised of the fact that the Minister will not serve the notice of arbitration on an Arbitration Committee and that, in consequence, no reply needs to be prepared and served under Section 9. It may have been intended that Section 6(1) would refer to both the applicant and the respondent, as Section 6(2) speaks of the Minister notifying "the *parties* in accordance with subsection (1)".

[Traduction]

pouvoir de suspendre celles-ci et de leur substituer d'autres dispositions au gré du comité devrait à tout le moins être limité par une disposition du genre «dans la mesure où il ne s'ensuit aucun préjudice pour les parties».

Outre que cette règle enfreint indûment les principes de la justice naturelle, sa légalité est douteuse. En effet, un pouvoir aussi absolu de substituer des règles établies par le comité d'arbitrage à celles qui émanent du Ministre équivaut à une subdélégation globale de pouvoir que le comité d'arbitrage peut invoquer à son gré. En effet, lorsqu'il le fera, il exercera le pouvoir d'établir des règlements conféré au Ministre par l'article 75.29 de la loi.

Par conséquent, le Comité estime que le comité d'arbitrage devrait recevoir un pouvoir plus restreint qui serait bien circonscrit et qui comporterait des garanties pour la sauvegarde des intérêts des parties en cause.

Le Comité remarque enfin que, dans la version anglaise de l'alinéa 3(2)b), le mot «Act», à la deuxième ligne, ne devrait pas avoir de majuscule et que le passage commençant par les mots «where all parties agree to such a measure» devrait vraisemblablement être tourné de la façon suivante: «and the Committee considers it to be in the public interest», formule comparable à celle qui figure dans la version française.

2. Alinéas 4(1)b) et 4(2)b), version française

Au lieu de «et la nature de la décision» il faudrait dire «et la nature de la décision *demandée*».

3. Paragraphe 6(1)

Dans la version anglaise, les mots «Subject to subsection 75.13(2) of the Act» sont inutiles du fait de l'existence de l'alinéa (1)b). Si l'on souhaite maintenir ce passage, il faudrait le modifier en écrivant: "*Pursuant* to subsection 75.13(2) of the Act" afin qu'il corresponde à la version française. En outre, cette dernière devrait être modifiée en y ajoutant les mots «de la Loi» après «En vertu du paragraphe 75.13(2)». De même, à l'alinéa 6(1)a) de la version française, le mot «du» devrait être remplacé par «des». Enfin, à l'égard de cet alinéa, on peut se demander ce qui constitue le «mon» d'un comité d'arbitrage.

Pourquoi le Ministre n'est-il pas tenu d'aviser l'intimé aussi bien que le requérant des mesures visées aux alinéas 6(1)a) et b). En effet, suivant l'article 9 des Règles, l'intimé doit signifier sa réponse dans les trente jours qui suivent la date de la signification de l'avis d'arbitrage. Toutefois, il ne servirait à rien de rédiger une réponse dans le cas où le Ministre aurait décidé de ne prendre aucune mesure, en application du paragraphe 75.13(2) de la loi. Selon le libellé actuel des Règles, rien ne garantit que l'intimé sera avisé du fait que le Ministre ne signifiera pas d'avis d'arbitrage à un comité d'arbitrage et, en conséquence, aucune réponse ne doit être rédigée et signifiée en application de l'article 9. On a pu vouloir que le paragraphe 6(1) renvoie à la fois au requérant et à l'intimé, puisque le paragraphe 6(2) doit «Tant que les parties n'ont pas été avisées par le Ministre conformément au paragraphe (1)».

[Text]

4. Section 8(1)(f)

Why would the respondent company, as well as the applicant owner, be required to furnish a "description" of the lands required by the company? The description has presumably been set out in the owner's notice of arbitration as required by Section 4(2)(e). The Rule should perhaps require the company to furnish a description only if it disputes the accuracy of that contained in the owner's notice of arbitration, and the fact of disagreement should presumably be highlighted.

5. Section 8(1)(a)

The word "by" should read "be".

6. Sections 8(1)(b) and 8(2)(b), English version

These Sections are to the same effect and it would be preferable, as a matter of drafting, that they be similarly worded.

7. Section 8(2)(f)

There would appear to be no reason to require a respondent owner to furnish a description of the lands required by the company. The company presumably knows exactly what lands it requires and has already described the lands and included a plan in its notice of arbitration.

8. Section 10

This Section is the only one providing for service of documents. The English version, in Section 10(1), requires personal service of "a notice of arbitration or of a *notice*". Pursuant to Section 75.17(b) of the Act "When a notice of arbitration is served on an Arbitration Committee, the Committee shall . . . *serve notice of the hearing* to the parties to which the hearing relates". It is perhaps this latter notice which is alluded to in the English version, but the French version refers only to a "notice of arbitration". As Section 75.17(b) of the Act does provide that the Committee "shall serve notice of the hearing" the manner of service of this particular document should be clearly provided for in Section 10 of the Rules. Should the Minister wish the service of other notices referred to in Part V of the Act, such as that required by Section 75, to be provided for under this Rule, reference should be made to "a notice of arbitration, a *notice of hearing*, or of *any other notice*". The notice of hearing is, however, the only other notice relevant to the proceedings of Arbitration Committees pursuant to Sections 75.16 and 75.17 of the Act.

Section 10 should also provide for the manner of service of a "reply or other document" on a party other than a company.

Section 10(2)(b) allows for service on a company by registered mail sent to "the address of the company set out in the notice served pursuant to section 75 of the Act". Section 75 provides for the substantive information required in such a notice but makes no reference to the company including an address for service in the notice. Such a requirement is a matter of form and, notwithstanding that these Rules deal generally with the "conduct of proceedings" of Arbitration Commit-

[Traduction]

4. Alinéa 8(1)f)

Pourquoi la compagnie intimée devrait-elle, à l'instar du propriétaire requérant être tenue de fournir une «description» des terrains qui lui sont nécessaires puisque cette description figurait vraisemblablement dans l'avis d'arbitrage du propriétaire comme l'exige l'alinéa 4(2)e). La Règle devrait peut-être exiger qu'elle ne fournisse une description que si elle met en doute l'exactitude de celle qui est contenue dans l'avis d'arbitrage du propriétaire, et l'existence d'un désaccord devrait vraisemblablement être expressément mentionnée.

5. Alinéa 8(1)a)

Le mot «by» devrait être remplacé par «be».

6. Alinéa 8(1)b) et 8(2)b), version française

Puisque ces dispositions ont le même objet, il serait préférable, pour des raisons de concordance, qu'elles soient formulées de la même façon.

7. Alinéa 8(2)f)

Rien ne semble justifier l'obligation pour un propriétaire intimé de fournir une description des terrains nécessaires à la compagnie. En effet, on peut présumer que cette dernière soit exactement de quels terrains elle a besoin et qu'elle les a déjà décrits dans son avis d'arbitrage auquel a annexé un plan.

8. Article 10

Cet article est le seul qui prescrit les dispositions relatives à la signification de documents. Le paragraphe 10(1) de la version anglaise fait état de «a notice of arbitration or of a *notice*». Or le paragraphe 75.17b) de la loi prévoit ceci: «Lorsqu'un comité d'arbitrage a reçu signification d'un avis d'arbitrage, il doit . . . *signifier un avis de l'audience* aux parties en cause». C'est peut-être à ce dernier avis que fait allusion la version anglaise, mais la version française ne mentionne que l'«avis de l'audience». Comme le paragraphe 75-17b) de la loi prévoit bel et bien que le comité «doit . . . signifier un avis de l'audience», le mode de signification de ce document devrait être clairement prévu à l'article 10 des Règles. En effet, si le Ministre désirait que cette disposition prévoie la signification d'autres avis visés à la partie V de la loi, comme celui qui est exigé par l'article 75, elle devrait faire état de ce qui suit: «un avis d'arbitrage, un *avis d'audition*, ou *tout autre avis*». Or l'avis d'audition est le seul autre prévu dans la procédure des comités d'arbitrage aux termes des articles 75.16 et 75.17 de la loi.

L'article 10 devrait également prescrire le mode de signification de «la réponse ou du document» à une partie autre qu'une compagnie.

L'alinéa 10(3)b) prévoit que toute signification à une compagnie doit être envoyée par courrier recommandé à «l'adresse de la compagnie mentionnée dans l'avis signifié en vertu de l'article 75 de la Loi». Cet article prescrit les renseignements nécessaires à cet avis, mais ne parle pas de compagnie ni d'adresse de signification dans l'avis en question. Puisque cette exigence relève de la forme, et bien que les Règles régissent de façon générale «la conduite des audiences publiques tenues par

[Text]

tees, it could be provided for in these Rules pursuant to the authority of Section 75.29(c) of the Act.

9. Sections 11 and 13

Assuming that Section 10 will be amended to provide clearly for personal service of the notice of hearing required by Section 75.17(b) of the Act, Sections 11 and 13 will have to be amended as well to provide for substituted service of this notice as well as the notice of arbitration. As it is the Committee itself that is responsible for serving the notice of hearing, Section 11 should probably provide, in a separate subsection, that *after* substituted service of the notice of arbitration has been ordered the notice of hearing may be served by the Committee using the same method. If this suggestion is implemented, and it is provided that the notice of hearing is to be substitutionally served by the same method as that ordered for service of the notice of arbitration, it may not be necessary to amend the English version of Section 13.

The two versions of these Sections are in any case not in conformity as they stand. The English version in each case refers to a "notice of arbitration" while the French version refers only to a "notice". If the suggestion made above is followed, the French version of each Section should be amended by substituting "avis d'arbitrage" for "avis".

10. Section 12(c)

This Section refers to both a notice of arbitration and other notices. Section 12 is ancillary to Section 11 and the latter refers solely to substituted service of a notice of arbitration. As Section 12 deals only with the material required in an application by a company it is only the notice of arbitration that is relevant in any case. The words "or of the notice" should be deleted from Section 12(c). This deletion would also ensure conformity with the French version of the Section if the French version were amended, in accordance with the suggestion made above in regard to Sections 11 and 13, by the substitution of "avis d'arbitrage" for "avis".

11. Section 16(1)

Why would only a notice of arbitration given or served on the Committee or the Minister be exempt from the proof of service requirement? Presumably, this exemption should extend as well to *documents* given or served on the Committee or the Minister.

12. Section 17

The reference to a person or company having "an interest in the proceedings" has been expressed, in the French version, as relating to a person or company having "a right to participate in the proceedings".

In the English version, the words "a party to the proceedings" should read "a party to a hearing". This would make the Section consistent with its French counterpart, Section 18, and the definition of "party" in Section 2

[Traduction]

un comité d'arbitrage», elle devrait être prévue dans les Règles, conformément à l'alinéa 75.29c) de la loi.

9. Article 11 et 13

Dans l'hypothèse où l'article 10 sera modifié pour établir clairement le mode de signification aux parties en cause de l'avis d'audience exigé par le paragraphe 75.17b) de la loi, les articles 11 et 13 devront aussi être modifiés de façon à prévoir le mode de signification de l'avis d'audience et de l'avis d'arbitrage autre que la signification à personne. Dans la mesure où il incombe au comité lui-même de signifier l'avis d'audience, l'article 11 devrait probablement établir, dans un paragraphe distinct, qu'*après* avoir ordonné le mode de signification de l'avis d'arbitrage autre que la signification à personne, le comité pourra signifier l'avis d'audience en utilisant la même méthode. Si cette suggestion est acceptée, et si on prévoit que l'avis d'audience pourra être signifié par la même méthode, il ne sera peut-être pas nécessaire de modifier la version anglaise de l'article 13.

Les deux versions de ces articles ne sont de toute façon pas équivalentes. La version anglaise de chaque article fait état d'un «avis d'arbitrage», tandis que la version française ne parle que d'un «avis». Si la suggestion ci-dessus est retenue, la version française de chaque article devra être modifiée en substituant au mot «avis» l'expression «avis d'arbitrage».

10. Alinéa 12c)

Cet alinéa renvoie à la fois à un avis d'arbitrage et à d'autres avis. L'article 12 complète l'article 11 et ce dernier ne renvoie qu'au mode de signification de l'avis d'arbitrage autre que la signification à personne. Comme cet article ne porte que sur les documents requis dans une demande présentée par une compagnie, l'avis d'arbitrage est le seul pertinent de toute façon. Par conséquent, les mots «or of the notice» dans la version anglaise devraient être supprimés de l'alinéa 12c), ce qui permettrait également de faire concorder les versions anglaise et la française de cette disposition si la version française était modifiée, conformément à la suggestion ci-dessus concernant les articles 11 et 13, par la substitution de l'expression «avis d'arbitrage» au mot «avis».

11. Paragraphe 16(1)

Pourquoi seul l'avis d'arbitrage donné ou signifié au Comité ou au Ministre échapperait-il à l'exigence relative à la preuve de la signification? Cette exception devrait vraisemblablement s'étendre à tous les *documents* donnés ou signifiés au Comité ou au Ministre.

12. Article 17

La référence à une personne ou à une compagnie avant («*an interest in the proceedings*») a été rendue, dans la version française, par une personne ou une compagnie «qui a le droit de participer à la procédure».

Dans la version anglaise, les termes «*a party to the proceedings*» devraient être remplacés par: «*a party to a hearing*». Cet article serait ainsi conforme à la version française, à l'article 18 et à la définition de «*party*» à l'article 2.

[Text]

13. Section 19(1), English version

The word “expenses” in the last line of this Section should be in the singular.

14. Section 19(2)

What is the meaning of “preuve authentique”?

15. Section 22

This Section authorizes the Committee to direct, at any point in the hearing, that questions of law “be raised for its information, either by *special reference* or in any other manner that the Committee deems expedient”. It is unclear what body the “special reference” would be to - the Committee itself, the National Energy Board, a court? Section 75.23 of the Act does provide for an “appeal” of decisions of an Arbitration Committee on questions of law to the Federal Court, Trial Division, but that provision would not be applicable in these circumstances. If a court is to have jurisdiction to hear references on questions of law which arise during the course of a hearing the authority for this should be found in the Act.

16. Section 25(1), English version

The words “of the other person” appear meaningless in the context of this provision.

17. Section 26(1)

The English version of this provision clearly contemplates that notice of a hearing is to be *served* on the parties. The French version refers generally to the parties being notified of the time and place of a hearing and fails to mention that this notice is to be served on the parties in accordance, presumably, with Section 10 of the Rules.

18. Sections 31 and 32

The French version of these provisions poorly conveys the meaning of their English counterparts.

19. Section 34(2)

The English version does not specify that the “written notice” is to be *served* on the other party, as does the French version.

20. Section 43, French version

The opening words of this Section should read: “Aucune procédure au cours d’une audience ne peut . . .”.

21. Section 45

The Committee finds the intended meaning of this Section to be rather obscure, but the following comments are offered based on certain assumptions made by the Committee as to what the drafter was attempting to do.

The Section authorizes the Arbitration Committee, “notwithstanding any want or insufficiency” in a notice of arbitration or hearing, to proceed with the hearing and make a valid and binding decision “as if due notice had been given to all parties”. If the Section was intended merely to validate the

[Traduction]

13. Paragraphe 19(1), version anglaise

A la dernière ligne, le terme «expenses» devrait être au singulier.

14. Paragraphe 19(2)

Quel est le sens de «preuve authentique»?

15. Article 22

Aux termes de cet article, le Comité peut ordonner, à tout moment de l’audience, que les points de droit fassent «l’objet d’un *renvoi spécial* ou de toute autre disposition qu’il juge convenable». A quel organisme serait fait le «renvoi spécial»: au Comité lui-même, à l’Office national de l’énergie ou à un tribunal? Le paragraphe 75.23 de la loi permet de faire «appel» à la Division de première instance de la Cour fédérale de décisions d’un comité d’arbitrage sur des points de droit, mais cette disposition ne s’appliquerait pas dans les circonstances présentes. Si un tribunal doit être saisi de renvois sur des points de droit soulevés pendant une audience, ce pouvoir devrait être prévu dans la loi.

16. Paragraphe 25(1), version anglaise

Les termes «*of the other person*» ne semblent avoir aucun sens dans le contexte de cette disposition.

17. Paragraphe 26(1)

La version anglaise prévoit clairement qu’un avis de l’audience doit être *signifié* aux parties. La version française prévoit seulement que les parties doivent être avisées de l’heure, de la date et du lieu de l’audience et omet de mentionner que l’avis doit leur être signifié, comme ce devrait vraisemblablement le cas conformément à l’article 10 des Règles.

18. Articles 31 et 32

La version française de ces articles rend mal le sens de l’équivalent anglais.

19. Paragraphe 34(2)

La version anglaise ne précise pas que «l’avis écrit» doit être *signifié* à l’autre partie comme le fait la version française.

20. Article 43, version française

Cet article devrait débiter par les termes suivants: «aucune procédure au cours d’une audience ne peut . . .».

21. Article 45

Le Comité trouve ambigu le sens de cet article. Nous vous soumettons néanmoins les observations suivantes, fondées sur certaines hypothèses formulées par le Comité quant à l’intention du rédacteur.

Aux termes de cette disposition, le comité d’arbitrage peut, «nonobstant tout défaut ou toute insuffisance» d’un avis d’arbitrage ou d’un avis d’audience, tenir l’audience et rendre une décision exécutoire «comme si les avis avaient été signifiées à toutes les parties». Si l’article visait uniquement à assurer la

[Text]

proceedings of Committees despite defects in the *form* of required notices it would be unobjectionable. Besides making no sense as drafted the Section is, however, objectionable on several grounds.

The meaning of the words “*or to make a determination*” needs to be clarified. The Committee may only make determinations pursuant to its mandate to “hear a notice of arbitration”.

The relieving effect of the Section appears to hang on the words “if it was impractical to locate a respondent and to serve on him a notice of hearing pursuant to section 13”. The reference to a “notice of hearing” is clearly an error, as Section 13 deals with substituted service of the “notice of *arbitration*”. It would seem, however, that it is the intent of Section 45 to save the proceedings of the Committee from the effect of any “want or insufficiency” in the required notices, in circumstances in which the respondent has not been personally served with notice of the proceedings and presumably has not been present for them.

It is the meaning which must be given to the words “want or insufficiency” which is the key to the *vires* of the Section. The enabling clause would certainly permit the making of rules allowing Committees to make valid decisions despite a “defect in form or any technical irregularity”. Indeed Section 43 provides that no proceeding shall be defeated by an “objection” based on such defects. The concern may be that a further relieving provision is needed to cover those circumstances in which a technical irregularity occurs but no “objection” is or can be made at the time. A Section could be framed providing that no Committee decision could be attacked after the fact because of the defect in form in any document, including the required notices, despite the fact that the respondent did not receive personal service of notice of the proceedings and was therefore not present to make an objection. The words “want or insufficiency” however go far beyond mere defects in form. It is also not clear whether the default being described is in the form of the notice itself or in *service* of the notice. It must be presumed from the context, however, that the intention of the provision is to validate the result of defective proceedings when the respondent has not received sufficient notice of them so as to be in a position to respond and thereby protect his interest.

The Section may have been designed to buttress the power given the Committee by Section 13(2) to make what amounts to an order dispensing with service of the notice of arbitration. In any case, whether the insufficiency being relieved against is in the basis upon which the Committee has ordered substituted “service”, or in the manner in which the applicant has complied with the order, the Section is quite outside the authority of the enabling power. Although it is expressed to be “Subject to the Act”, the provision is simply not compatible with the Act and legal principles governing the actions of quasi-judicial tribunals. The Act *requires* that the respondent be “served” with a notice and that means service which is sufficient to bring the proceedings to the attention of the respondent.

[Traduction]

validité des audiences des comités malgré les vices de *forme* des avis requis, il ne soulèverait aucune objection. Mais outre qu’il n’a aucun sens sous sa forme actuelle, il est contestable à plusieurs égards.

Le sens des termes «*ou à rendre une décision*» reste à éclaircir. Le Comité ne peut rendre de décision que conformément à son mandat «d’entendre une cause faisant l’objet d’un avis d’arbitrage».

Dans cet article, il semble que ce soit l’expression «s’il a été impossible de rejoindre un intimé et de lui signifier un avis d’audience conformément à l’article 13» qui permet de s’affranchir de l’obligation concernant les avis. L’expression «avis d’audience» est employée par erreur car l’article 13 fait référence à la signification d’un avis autre que «la signification à personne». Or l’article 45 semble avoir pour objet de préserver les délibérations du Comité des conséquences de tout «défaut ou de toute insuffisance» des avis requis, dans les cas où il a été impossible de signifier personnellement un avis d’audience à l’intimé et où il n’a vraisemblablement pas pu être présent.

C’est le sens qu’il faut donner à l’expression «défaut ou insuffisance», dont dépend la validité de cet article. La disposition habilitante permettrait certainement de prendre des règles autorisant les comités à rendre des décisions valides en dépit d’un «vice de forme ou de toute autre irrégularité technique». De fait, l’article 43 prévoit qu’une audience ne peut être annulée à cause d’«objections» fondées sur de tels vices. Le danger est qu’il pourrait être nécessaire de prévoir une autre disposition du même genre pour les cas où une irrégularité technique surviendrait sans qu’aucune «objection» ne soit ou ne puisse être faite à ce moment. Un article pourrait prévoir qu’aucune décision du Comité ne peut être contestée à fortiori à cause d’un vice de forme d’un document, y compris les avis, en dépit du fait qu’un avis d’audience n’a pas été personnellement signifié à l’intimé et que, par conséquent, ce dernier n’a pu être présent pour soulever des objections. Les termes «défaut ou insuffisance» englobent cependant beaucoup plus que de simples vices de forme. En outre, il n’est pas clair si le vice dont il est question concerne la forme de l’avis lui-même ou sa *signification*. Toutefois, d’après le contexte, il y a lieu de croire que la disposition a pour objet d’assurer la validité des résultats d’audiences défectueuses dont l’intimé n’a pas été suffisamment avisé de façon à pouvoir répondre et à protéger ses intérêts.

L’article vise peut-être à renforcer le pouvoir conféré au Comité par le paragraphe 13(2), de rendre, en somme, une ordonnance dispensant de signifier l’avis d’arbitrage. Quoiqu’il en soit, que la lacune à laquelle on veut ainsi remédier se trouve dans le motif sur lequel le Comité s’est basé pour ordonner «un mode de signification» autre que la signification à personne, ou dans la manière dont le requérant s’est conformé à l’ordonnance, l’article outrepassa le pouvoir habilitant. Bien qu’il s’applique «sous réserve de la loi», il est incompatible avec elle et avec les principes juridiques qui régissent les actions des tribunaux quasijudiciaires. La loi *exige* qu’un avis soit «signifié» à l’intimé, ce qui implique que ce dernier soit dûment informé de la tenue des audiences.

[Text]

The enabling clause does allow for the giving of notice by substituted service, which may result in the respondent never actually being aware of the fact that the matter is being arbitrated, or that a hearing is being held. So long, however, as the order is made in appropriate circumstances on the basis of adequate evidence, and is substantially complied with, the respondent will be deemed to have received adequate notice and there will be no question of "want or insufficiency". If either the Committee or the applicant has not complied with the requirements for valid substituted service no relieving provision can remedy the default.

22. Section 13(2)

The *vires* of a provision allowing a tribunal to order "substituted service" when the information in its possession "fails to disclose any likelihood of the notice coming to the attention of the person" was the subject of my letters of July 10th, 1984 and March 15, 1985 regarding the National Energy Board Substituted Service Regulations, SOR/83-191. The enabling power is the same and the Committee is of the view that the counterpart provision in these Regulations is likewise *ultra vires*.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

October 15, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-192, Pipeline Arbitration Committee
Procedure Rules

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of September 11, 1985 to Mr. Marchand in respect of the above-noted statutory instrument. I would note although the Rules came into force in February 1983, they have not yet been applied.

The Committee's concern that the Rules are *ultra vires* as they have not been made by the person designated by Parliament has been the subject of discussion between my officials and lawyers with the Privy Council Office section of the Department of Justice. Although P.C.O.J. indicated that it is a question of form rather than substance, we will amend the Order authorizing the Rules to ensure that the proper use of authority is set out in the enabling clause.

I have given instructions to my officials to amend the Regulations in accordance with the attached comments which relate to the remainder of the Committee's concerns. For ease of reference, I refer to the paragraph numbering of your letter.

[Traduction]

L'article habilitant autorise la signification d'un avis par un autre mode que la signification à personne, d'où la possibilité que l'intimé ne soit jamais effectivement informé de l'arbitrage ou de la tenue d'une audience. Toutefois, du moment où l'ordonnance est rendue dans les circonstances appropriées sur la base de preuves suffisantes et qu'on s'y conforme largement, l'intimé est réputé avoir été dûment avisé et il ne sera alors pas question de défaut ou d'insuffisance. Si le Comité ou le demandeur ne s'est pas conformé aux conditions de validité concernant un mode de signification autre que la signification à personne aucune disposition palliative ne pourra remédier à ce vice.

22. Paragraphe 13(2)

La *validité* d'une disposition autorisant un tribunal à ordonner un «mode de signification autre que la signification à personne» si les renseignements en sa possession «ne démontrent pas que l'avis sera probablement porté à l'attention de la personne» a fait l'objet de mes lettres du 10 juillet 1984 et du 15 mars 1985 concernant le DORS/83-191, Règlement sur l'Office national de l'énergie sur la signification. Le pouvoir habilitant est le même et le Comité est d'avis que la disposition équivalente de ce règlement transgresse aussi la loi.

J'aimerais connaître votre avis sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 15 octobre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-192, Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 septembre 1985 adressée à M. Marchand au sujet du texte réglementaire mentionné ci-dessus. Bien que les Règles soient en vigueur depuis février 1983, elles n'ont pas encore été appliquées.

Les craintes exprimées par le Comité quant à leur invalidité, parce qu'elles n'ont pas été établies par la personne désignée par le Parlement on fait l'objet de discussions entre mes collaborateurs et les avocats de la section du bureau du Conseil privé au ministère de la Justice. Bien que d'après ces derniers, le problème concerne la forme plutôt que le fond, nous modifierons l'ordonnance autorisant à les prendre de façon à ce que la disposition habilitante définisse bien les pouvoirs conférés.

J'ai ordonné à mes collaborateurs de modifier le règlement conformément aux observations ci-jointes qui concernent les autres préoccupations du Comité. Pour permettre de s'y

[Text]

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

Pierre O. Perron

att.

1. Subsection 3(2)

I agree that the powers of the Arbitration Committee to direct that any or all of the rules will not apply to a particular proceeding, should not unduly affect the rights of the parties and that this power should be restricted. I further agree with your comments in respect of the word "act" and the clause beginning with the words "where all parties . . .".

2. Paragraphs 4(1)(b) and 4(2)(b), French version

I agree with the Committee's comments in respect of the above-noted paragraphs.

3. Subsection 6(1)

In my view, the expression "subsection 75.13(2)" should be retained in both subsection 6(1) and paragraph 6(1)(b). I do agree that the word "subject" in the English version could be substituted for the word "pursuant". Paragraph 6(1)(b) and the words "de la Loi" should be inserted following the words "en vertu du paragraphe 75.13(2)" in the French version of subsection 6(1). In respect of paragraph 6(1)(a), I note that this section should be reworded to read "of the name and addresses of the members of the Committee". I agree with the Committee's comments in respect of the office which is served on respondents pursuant to subsection 6(1). We have noted this discrepancy and intend to proceed with an amendment to rectify the situation.

4. Paragraph 8(1)(f)

The Committee's comments are accepted.

5. Paragraph 8(1)(a)

I do not think that the word "by" should be replaced by the word "be", but rather the second "be" should be replaced by the word "by".

6. Paragraphs 8(1)(b) and 8(2)(b), English version

I agree with the Committee's in respect of the above-noted paragraphs. The word "grounds" in paragraph 8(1)(b) will be replaced by the word "reasons".

7. Paragraph 8(2)(f)

I accept the Committee's comments in respect of the above-noted paragraph.

[Traduction]

retrouver plus facilement, les renvois concernent les numéros des paragraphes de votre lettre.

J'espère que ces explications vous satisferont.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Pierre O. Perron

p.j.

1. Paragraphe 3(2)

Je reconnais que le pouvoir qu'a le comité d'arbitrage de décider de ne pas appliquer les règles, en totalité ou en partie, à l'égard d'une audition publique ne doit pas porter indûment atteinte aux droits des parties et que l'utilisation de ce pouvoir doit être limité. En outre, je suis d'accord avec vous en ce qui concerne le terme «acte» et la disposition qui commence par les termes «si toutes les parties . . .».

2. Alinéas 4(1)b) et 4(2)b), version française

Je suis d'accord avec le Comité au sujet des dispositions mentionnées ci-dessus.

3. Paragraphe 6(1)

A mon avis, l'expression «paragraphe 75.13(2)» doit être conservée au paragraphe 6(1) et à l'alinéa 6(1)b). Je reconnais que dans la version anglaise on pourrait substituer le terme «pursuant» à «subject». L'alinéa 6(1)b) et les mots «de la Loi» devraient être ajoutés à la suite du membre de phrase «en vertu du paragraphe 75.13(2)» dans la version française du paragraphe 6(1). Je note que l'alinéa 6(1)a) devrait être reformulé de la façon suivante. «Des noms et adresses des membres du comité». Je souscris aux observations du Comité au sujet de l'avis qui est signifié aux intimés conformément au paragraphe 6(1). Nous avons noté cette anomalie et nous entendons apporter au texte la modification voulue.

4. Alinéa 8(1)f)

Nous sommes d'accord avec les observations du Comité.

5. Alinéa 8(1)a)

Je ne crois pas qu'il faille remplacer le mot «by» par «be», mais il faudrait plutôt substituer le mot «by» au second «be».

6. Alinéas 8(1)b) et 8(2)b)

Je souscris aux observations du Comité au sujet des alinéas mentionnés ci-dessus. A l'alinéa 8(1)b), on remplacera le terme «grounds» par «reasons».

7. Alinéa 8(2)f)

Je suis d'accord avec le Comité au sujet de l'alinéa mentionné ci-dessus.

[Text]

8. *Section 10*

I agree with the comment made in the first paragraph of your letter. The Rule should refer to the notice of arbitration, the notice of hearing or any other notice.

I believe the manner of service of a "reply or other document" on a party other than a company is achieved through subsection 10(1). I do not propose to amend paragraph 10(3)(b).

9. *Sections 11 and 13*

The above-noted sections will be amended.

10. *Paragraph 12(c)*

I agree with the Committee's comments.

11. *Subsection 16(1)*

I agree with the Committee's comments.

12. *Section 17*

I agree with the Committee's comments.

13. *Subsection 19(1), English version*

I agree with the Committee's comments.

14. *Subsection 19(2)*

The word "authentique" will be deleted.

15. *Section 22*

The authority which allows a court to have jurisdiction to hear references on questions of law which arise during the course of the hearing lies in the *Federal Court Act*.

16. *Subsection 25(1), English version*

I agree with the Committee's comments.

17. *Subsection 26(1), French version*

The word "avisé" will be replaced by the word "signifié".

18. *Sections 31 and 32, French version*

These sections will be reworded.

19. *Subsection 34(2)*

I agree with the Committee's comments.

20. *Section 43, French version*

I agree with the Committee's comments.

21. *Section 45*

The above-noted section will be revoked.

22. *Subsection 13(2)*

Reference is made to my letter of September 10, 1985 in respect of the National Energy Board Substituted Services Regulations.

[Traduction]

8. *Article 10*

Je souscris aux observations formulées dans le premier paragraphe de votre lettre. Les règles devraient renvoyer à l'avis d'arbitrage, à l'avis d'audition ou à tout autre avis.

J'estime que le mode de signification d'une «réponse ou d'un autre document» à une partie autre que la compagnie est régi par le paragraphe 10(1). Je ne prévois pas modifier l'alinéa 10(3)b).

9. *Articles 11 et 13*

Les articles mentionnés ci-dessus seront modifiées.

10. *Alinéa 12c)*

Je souscris aux observations du Comité.

11. *Paragraphe 16(1)*

Je souscris aux observations du Comité.

12. *Article 17*

Je souscris aux observations du Comité.

13. *Paragraphe 19(1), version anglaise*

Je souscris aux observations du Comité.

14. *Paragraphe 19(2), version française*

Le terme «authentique» sera supprimé.

15. *Article 22*

Le texte qui permet à un tribunal d'être saisi de renvois sur des points de droit soulevés pendant une audition est la *Loi sur la cour fédérale*.

16. *Paragraphe 25(1), version anglaise*

Je souscris aux observations du Comité.

17. *Paragraphe 26(1), version française*

Le terme «avisé» sera remplacé par «signifié».

18. *Articles 31 et 32, version française*

Les articles seront reformulés.

19. *Paragraphe 34(2)*

Je souscris aux observations du Comité.

20. *Article 43, version française*

Je souscris aux observations du Comité.

21. *Article 45*

L'article mentionné ci-dessus sera abrogé.

22. *Paragraphe 13(2)*

Il est fait référence à ma lettre du 10 septembre 1985 concernant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur la signification.

[Text]

Mr. William C. Bartlett (Counsel to the Committee): This is one of the more satisfactory replies that we have received from the Department of Energy, Mines and Resources. The department agreed with almost all the comments made by the committee and promises action in regard to them. There is one substantive point on which there is still disagreement and that involves the substituted service provisions, but that will be followed up on another file where identical provisions exist. This leaves two relatively technical matters that should be followed up. One involves section 10 and the service of a "reply or other document", and the other involves section 22 in which they speak of a special reference on a point of law. The answer is that that is to be pursuant to the Federal Court Act and that is accepted as an answer. The suggestion is simply that they should make it clear that that is what they are talking about in the section. With the exception of those two matters, everything is satisfactory.

The Vice-Chairman: If there is no comment the next two items are grouped together under Race Track Supervision Regulations, amendment.

SOR/85-657—RACE TRACK SUPERVISION REGULATIONS, amendment

August 7, 1985

1. Section 154(i) of the Regulations has been amended in the manner suggested by the Committee (See SOR/83-73, before the Committee on October 6, 1983 and March 29, 1984).

2. Additional points are dealt with in the attached correspondence.

August 14, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-657, Race Track Supervision Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced amendment and draw your attention to the following:

1. *Section 12.1, French version*

The two versions of this provision are not to the same effect: in the French version, the Director's authority to prescribe the terms and conditions of a permit or amend the same is conditional upon his informing the association he has done so. On the basis of this version, it could be argued that if the Director fails to inform an association of his amendment to a permit, the amendment is not in force. As well, the syntax of the French version of paragraph (a) could be improved.

[Traduction]

M. William C. Bartlett (conseiller du comité): Il s'agit d'une des réponses les plus satisfaisantes que nous avons reçues du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Le ministère est d'accord avec presque toutes les observations du comité et il promet de prendre des mesures pour y donner suite. Un point soulève encore le désaccord, il s'agit des dispositions concernant la substitution de services, mais ce sujet sera repris dans un autre dossier qui traite de dispositions identiques. Cela nous laisse deux questions de forme. L'une concerne l'article 10 et la signification de «la réponse ou du document» et l'autre, l'article 22 et le renvoi spécial sur un point de droit. La réponse est que cela doit être fait conformément à la Loi sur la Cour fédérale, et cette réponse est acceptée. Nous proposons simplement qu'ils spécifient bien que c'est ce dont il s'agit dans l'article. A l'exception de ces deux questions, toutes les réponses sont satisfaisantes.

Le vice-président: S'il n'y a aucun commentaire, passons au Règlement sur la surveillance des hippodromes, Modification.

DORS/85-657, RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES HYPPODROMES, Modification

Le 7 août 1985

1. Le paragraphe 154*i*) du règlement a été modifié de la façon proposée par le Comité. (Voir le DORS/83-73, étudié par le Comité le 6 octobre 1983 et le 29 mars 1984.)

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le 14 août 1985

Monsieur J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et
de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/85-657, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur le sous-ministre adjoint,

Après examen de la modification mentionnée ci-dessus, j'aimerais vous signaler les points suivants:

1. *Article 12.1, version française*

Les deux versions de cette disposition n'ont pas le même sens: selon la version française, le directeur peut prescrire les conditions d'octroi d'un permis ou modifier celui-ci à condition d'en aviser l'association. Si l'on s'en tient à cette version, on pourrait prétendre que, dans le cas où un directeur omet d'informer une association de la modification qu'il a apportée à un permis, celle-ci n'est pas valide. Par ailleurs, il y aurait

[Text]

This version might be redrafted as follows:

“12.1 Le directeur peut,
a) assortir un permis de conditions; ou
b) modifier un permis,
et doit aussitôt en aviser l'association.”

2. Section 16(c), English version

This provision should read: “(c) to comply with any term or condition attached to the permit”.

3. Section 50(2)(e), French version

This provision is said to be subject to Section 60 and does not correspond to its English counterpart.

4. Section 50(3), English version

The gazetted version of this provision is defective: the phrase “The statements or requirements listed in paragraphs (1)(m), (1)(o) and 2(g) to (j)” should read “The statements or requirements listed in paragraphs (1)(m) to (o) and (2)(g) to (j)”.

5. Section 79(2), English version

As the word “legible” applies only to “handwriting or print” it is not an appropriate term to describe the quality of a video tape. Perhaps the word “clear” would suffice, and it is in any case the counterpart to the term used in the French version, “netteté”.

6. Section 143.42(4), English version

As the reference to “dark days” applies to the race course of the association conducting the inter-track betting, rather than the host track for the races, it is inappropriately placed and thus somewhat confusing. The Section could be re-drafted along the following lines: “no association shall conduct inter-track betting at a race course *on its dark days* where bets are made . . .”.

7. Sections 145(3) and (4)

The Minister's regulation-making power pursuant to Section 188 of the Criminal Code is to be exercised for the purpose of “the supervision of pari-mutuel systems”. The Minister cannot, as Section 145(3) appears to do, empower Commissions to adopt a rule requiring associations to couple horses as an entry for any other purpose. To avoid creating the impression that the Minister is conferring rule-making authority upon the provincial Commissions, it might be appropriate to combine Sections 145(3) and (4) so as to prescribe the effect, for pari-mutuel purposes, of any decision by a Commission to adopt such a rule. The combined section could read as follows:

“Where a Commission adopts in its rules of racing a requirement for associations to couple, as an entry, horses

[Traduction]

lieu d'améliorer la syntaxe de la version française de l'alinéa a).

Cette version pourrait être reformulée ainsi:

«12.1 Le directeur peut,
a) assortir un permis de conditions; ou
b) modifier un permis,
et doit aussitôt en aviser l'association.»

2. Paragraphe 16(c), version anglaise

Cette disposition devrait être libellée ainsi: «c) to comply with any term or condition attached to the permit»,

3. Alinéa 50(2)e), version française

Cette disposition est censément assujettie à l'article 60 et ne correspond pas à sa contrepartie anglaise.

4. Paragraphe 50(3), version anglaise

La version de cette disposition qui figure dans la *Gazette* est mal libellée. Le segment de phrase «*The statements or requirements listed in paragraphs (1)m, (i)o and (2)g to j*» devrait être ainsi formulé: «*The statements or requirements listed in paragraphs (1)m to o and (2)g to j*».

5. Paragraphe 79(2), version anglaise

Comme l'adjectif «*legible*» ne s'applique qu'au segment «*handwriting or print*», ce n'est pas un mot juste pour décrire la qualité d'une bande vidéo. Il suffirait peut-être d'employer l'adjectif «*clear*», qui correspond de toute façon au mot «*netteté*» utilisé dans la version française.

6. Paragraphe 143.43(4), version anglaise

Comme le segment de phrase «*dark days*» ne s'applique qu'à l'hippodrome de l'association qui tient un pari inter-hippodrome plutôt qu'à l'hippodrome hôte pour ces courses, il est mal placé et prête quelque peu à confusion. Il faudrait relibeller la disposition de la façon suivante: «no association shall conduct inter-track betting at a race course *on its dark days* where bets are made . . . ».

7. Paragraphes 145(3) et (4)

Le ministre peut exercer son pouvoir de réglementation aux termes de l'article 188 du Code criminel pour «la surveillance . . . de systèmes de pari mutuel». Contrairement à ce que semble laisser entendre le paragraphe 145(3), le ministre ne peut, à aucune autre fin, autoriser des commissions à adopter un règlement exigeant que les associations regroupent des chevaux en une écurie couplée. Pour éviter de donner l'impression que le ministre confère un pouvoir de réglementation aux commissions provinciales, il y aurait peut-être lieu de combiner les paragraphes 145(3) et (4), de façon à prescrire les conséquences de toute décision que prend une commission en vue d'adopter ce genre de règlement, aux fins du pari mutuel. La disposition refondue pourrait être rédigée ainsi:

«Lorsqu'une commission adopte un règlement de course exigeant que les associations regroupent en une écurie couplée des chevaux entraînés par le même entraîneur, le

[Text]

trained by the same trainer, such coupling shall for pari-mutuel purposes be considered an entry".

8. Section 210(1)

Section 188(7)(d) empowers the Minister to regulate the possession of drugs or medicaments or equipment used in their administration at or near race courses, or the administering of drugs or medicaments to horses participating in race meetings. While the scope of any practice a veterinarian may conduct on a race course may be somewhat restricted if he is not allowed to possess or use drugs or medicaments, one can conceive of diagnostic and treatment activities that a veterinarian might engage in that would not involve the possession or administering of drugs, including advising which drugs should be administered, but would constitute "practice" by such a person. The Minister has no power to regulate such activities. Section 210(1) should thus be expressly limited to such practice as will involve the possession or administration of drugs or medicaments or the use of equipment in administering the same.

I shall value your advice on these points as well as on the progress of amendments to Sections 22(1)(b) and (c) -as made by SOR/83-73-, the definitions of "host track", "pari inter-hippodrome", "pari séparé", and Section 166(1)(e) and 214(7)(b) -as made by SOR/84-378, your file 32/83-1-.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 25, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Your letter of August 14, 1985 concerning SOR/85-657, Race Track Supervision amendment, is acknowledged.

The sections mentioned in items 1, 2 and 6 will be amended for clarity although they are considered legally adequate as they are. The French and English versions of paragraph 50(2)(e) (item 3) will be reconciled and item 7 will be amended as suggested.

Items 4 and 5 are considered correct as they are. It would appear that you have misread subsection 210(1) (item 8) as the Minister is not regulating the practice of veterinary medicine but merely stating the kind of veterinarian who may practice on a race course, namely, a licensed veterinarian.

[Traduction]

groupement qui en résulte est considéré comme une écurie couplée aux fins du pari mutuel.»

8. Paragraphe 210(1)

L'alinéa 188(7)d) du Code criminel autorise le ministre à réglementer la possession de drogues, ou de médicaments ou de matériel utilisé pour administrer ces produits sur des pistes de course ou près de celles-ci, ou l'administration de drogues ou de médicaments à des chevaux qui participent à des courses. Bien qu'un vétérinaire puisse être limité dans l'exercice de sa profession dans un hippodrome s'il n'est pas autorisé à avoir des drogues ou des médicaments en sa possession ou à en utiliser, il n'en demeure pas moins qu'il peut poser des diagnostics et appliquer des traitements qui ne nécessitent pas la possession ou l'administration de drogues, et qu'il peut par exemple en recommander, ce qui constitue pour lui une façon «d'exercer» sa profession. Cela dit, le ministre n'a aucun pouvoir de réglementer ces activités. Le paragraphe 210(1) devrait donc se limiter expressément aux activités qui nécessitent la possession ou l'administration de drogues ou de médicaments ou l'utilisation de matériel pour les administrer.

J'aimerais avoir votre avis sur ces observations et savoir où en sont les modifications aux alinéas 22(1)b) et c) établis par le DORS/83-73, les définitions de «host track», «pari inter-hippodrome» et «pari séparé», ainsi que les alinéas 166(1)3e) et 214(7)b) établis par le DORS/84-378 (no de votre dossier: 32-83-1).

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 25 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 14 août 1985, concernant la modification du Règlement sur la surveillance des hippodromes (DORS/85-657).

Les dispositions visées aux points 1, 2 et 6 seront modifiées par souci de précision, bien que, du point de vue juridique, elles soient considérées comme acceptables dans leur forme actuelle. Les versions française et anglaise de l'alinéa 50(2)e) seront remaniées pour qu'elles correspondent (point 3), et le point 7 sera modifié comme vous le proposez.

Nous considérons toutefois que les dispositions visées aux points 4 et 5 sont convenables sous leur forme actuelle. Il semble par ailleurs que vous ayez mal interprété le paragraphe 210(1) point 8) car le ministre ne réglemente pas l'exercice de la médecine vétérinaire mais précise simplement quel vétérinaire peut exercer sa profession dans un hippodrome, c'est-à-dire un vétérinaire titulaire des permis appropriés.

[Text]

I trust this will respond to the concerns raised in your letter.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Mr. Bernier: With respect to section 50(3) of the regulations, I pointed out to the department that the English version refers to statements and requirements listed in paragraphs (1)(m), (1)(o) and (2)(g) to (j) of the regulations while the French version refers to statements listed in (1)(m) "to" (o). The department has replied that this section is correct as it stands. This is clearly not so. There is a clear difference between the two versions and the point should be pursued.

The other point concerns section 210(1) of the regulations. Under the Criminal Code the minister has power to make regulations respecting the prohibition, restriction or regulation of the possession of drugs or medicaments or equipment used in the administering of drugs at race courses and to make regulations prohibiting, restricting or regulating the administration of drugs to horses at a race course. Section 210(1) does not say that only a licenced veterinarian may have drugs in his possession at a race course or administer the same. It says that no veterinarian shall practice at a race course unless he is a licenced veterinarian. Aside from regulating possession and administration of drugs, the minister has no authority, in my view, to regulate the practice of veterinary medicine at race courses. That is a matter for the provinces to regulate. The suggestion is that despite Mr. McGowan's reply, in which he indicates that he feels that I have misread the regulations, the fact still remains that it is not competent of the minister to prohibit all veterinarians from practising at race courses unless they are licenced. What he can do is prohibit veterinarians who wish to administer drugs or deal with drugs at race courses from doing so unless they are licenced. In a sense, they have over-reached their authority.

The Vice Chairman: It is a fairly refined point but it might be practical, given that a veterinarian who went onto a race track to administer to a horse something else than drugs would be banned on the basis of this provision.

Mr. Bernier: Exactly. That person could be charged under the regulations when he has not dealt with drugs at all. But there is a whole range of veterinarian practice that does not involve the administration of drugs to horses. Right now the minister is saying that these people cannot practice at these race courses unless they are licenced, which is a perfectly fine requirement, but let the province impose it.

Senator Godfrey: Let's write again.

The Vice-Chairman: The next item is Retroactive Remuneration Regulations.

[Traduction]

J'espère avoir ainsi répondu aux questions soulevées dans votre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

M. Bernier: Au sujet du paragraphe 50(3) du règlement, j'ai fait remarquer au ministère que la version anglaise fait référence aux renseignements ou aux exigences énoncés aux alinéas (1)m), (1)o) et (2)g) à j) du règlement et la version française, aux renseignements énoncés aux alinéas (1)m) «à» o). Le ministère a répondu que cet article est bien formulé. De toute évidence, ce n'est pas le cas. Il y a une nette différence entre les deux versions, et il faudrait tirer la question au clair.

L'autre point concerne le paragraphe 210(1) du règlement. En vertu du Code criminel, le ministre peut établir des règlements concernant l'interdiction, la restriction ou la réglementation de la possession de drogues ou de médicaments ou de matériel utilisés pour administrer des drogues dans des hippodromes, et il peut aussi prendre des règlements interdisant, restreignant ou réglementant l'administration des drogues aux chevaux dans un hippodrome. Le paragraphe 210(1) ne précise pas que seul un vétérinaire détenteur d'un permis peut avoir des drogues en sa possession ou les administrer dans un hippodrome. Le texte précise qu'aucun vétérinaire ne peut exercer dans un hippodrome à moins d'être détenteur d'un permis d'exercer. Indépendamment de la réglementation de la possession et de l'administration de médicaments, le ministre n'est pas habilité, à mon avis, à réglementer la pratique de la médecine vétérinaire dans les hippodromes. Cela est de compétence provinciale. Il nous semble que malgré la réponse de M. McGowan qui prétend que j'ai mal interprété le règlement, il n'en demeure pas moins que le ministre n'a pas le pouvoir d'interdire à tous les vétérinaires non détenteurs d'un permis d'exercer leur profession dans les hippodromes. Ce qu'il peut faire, c'est d'interdire aux vétérinaires qui veulent administrer des drogues ou être en possession de drogues dans les hippodromes de le faire à moins d'avoir un permis. En un sens, cela dépasse leurs pouvoirs.

Le vice-président: C'est un argument assez poussé, mais qui pourrait avoir une portée pratique dans les cas où un vétérinaire qui se rendrait dans un hippodrome pour administrer autre chose que des médicaments à un cheval pourrait être empêché de le faire par cette disposition.

M. Bernier: Exactement. Il pourrait être accusé d'avoir enfreint le règlement alors qu'il n'a utilisé aucune drogue. Mais il existe toute une gamme de pratiques vétérinaires qui ne comportent pas l'administration de drogues aux chevaux. Actuellement le ministre prétend que les vétérinaires ne peuvent exercer dans les hippodromes à moins d'avoir un permis, ce qui constitue une exigence fondée, mais c'est à la province de le faire.

Le sénateur Godfrey: Écrivons de nouveau.

Le vice-président: Le prochain texte est le Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif.

[Text]

Senator Godfrey: That is under Action Promised so we do not need to go through those items individually.

C.R.C. c. 344—RETROACTIVE REMUNERATION REGULATIONS

April 30, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 344, Retroactive Remuneration Regulations

Dear Mr. Manion:

I am reviewing these Regulations prior to putting them before the Committee and I would appreciate your answering some questions and responding to some comments before I do so.

1. *Section 3, French version*

In the third line of the opening paragraph of this Section the word "ce" would not appear to be necessary.

2. *Sections 3(b), 4(1) and 5*

Section 3(b) provides that the retroactive revision will be payable to the estates of persons who were employees during the retroactive period. Sections 4(1) and 5 refer to payments "to or in respect of" such persons. I presume that the underlined portion of this direction, as it appears in Section 4(1) and 5, refers to payments to estates pursuant to Section 3(b) but I would appreciate your confirming that this is the case and that it does not envisage payments to third parties in any other circumstances. I would note, however, that the second reference in Section 4(1) to payments "in respect of" is not actually appropriate as we are dealing here with the situation that would have been the case had the revision been approved at the beginning of the retroactive period, at which point of course the employee would have been alive to receive the payment himself.

It is somewhat questionable however that Vote 71a contains clear authority for the payment of retroactive increases to the estates of deceased former employees. The Vote refers to increases "payable . . . under such conditions as may be specified in the regulations to all or any persons who would have benefitted from the increase if it had been granted on the day to which it was made retroactive . . .". The authority is for payments to "persons", not "to or in respect of" persons, and a power to make payments to an estate cannot be taken as necessarily implied by or comprised in a simple reference to "persons". Nor is a provision for payments to estates merely a question of the manner or "conditions" of payment, such as may properly be established in the Regulations. This is not to

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Il figure sous la rubrique Modification promise; aussi n'est-il pas nécessaire d'aborder chaque texte individuellement.

C.R.C. c. 344—RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION AVEC EFFET RÉTROACTIF

Le 30 avril 1985

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
L'honorable Conseil du Trésor
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c. 344, Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif

Monsieur,

Avant de présenter au comité ce règlement que je suis en train d'examiner, je vous saurais gré de répondre aux quelques questions et observations suivantes:

1. *Article 3, version française*

A la troisième ligne du préambule, le mot «ce» semble inutile.

2. *Alinéa 3b), paragraphe 4(1) et article 5*

L'alinéa 3b) stipule que le relèvement de rémunération avec effet rétroactif est payable à la succession d'une personne qui était un employé durant la période de rétroactivité. Or, le paragraphe 4(1) et l'article 5 mentionnent que la rémunération doit être versée «à ou à l'égard de» cette personne. Je présume que les mots «à l'égard de» dans ces deux dispositions renvoient à des paiements à la succession d'une personne admissible aux termes de l'alinéa 3b), mais je vous saurais gré de me confirmer que c'est bel et bien le cas et que ces dispositions excluent tout paiement à des tierces parties dans n'importe quelles circonstances. Je remarque par ailleurs que dans la version anglaise du paragraphe 4(1), la deuxième mention de l'expression «in respect of» est inutile puisqu'il s'agit ici de la situation qui aurait existé si le relèvement de rémunération avait été approuvé au début de la période de rétroactivité; or, à cette date, l'employé en question, encore vivant, aurait été en mesure de toucher lui-même la rémunération.

Toutefois, le pouvoir prévu par le crédit 71a de verser à la succession d'un ancien employé décédé une majoration de rémunération rétroactive n'est peut-être pas aussi clair qu'il ne paraît. En effet, le texte dit que la majoration de rémunération sera «payable . . . aux termes que pourront prescrire les règlements, à toute personne qui aurait joui de cette majoration si elle avait été accordée le jour visé par la rétroactivité . . .». Le pouvoir accordé ici est celui de verser un paiement «à une personne», et non pas «à l'égard d'une personne», et la simple mention du mot «personne» dans ce cas n'implique pas nécessairement le pouvoir de verser un paiement à sa succession. En outre, une disposition autorisant un paiement à sa succession ne saurait être simplement assujettie aux conditions d'un tel

[Text]

say that if the person is alive at the point at which the retroactive revision is approved that his estate would not be in a position to receive payment should he die before the actual transfer of monies takes place. So long as there is an entitlement to payment in existence at the moment of death the estate has the same rights at common law that the deceased had prior to death. Section 3(b) is not necessary to give an estate the right to receive payments in these circumstances. It is quite something else however to provide for the direct application of these Regulations to estates, so that a payment may be made to an estate which the deceased had no claim to at the point of death. I would therefore appreciate being advised of the intended meaning of Section 3(b) and the authority for it.

3. Section 7

Why would payments made pursuant to these Regulations be subject to the pension provisions of the applicable statutes? Any payments made should have nothing to do with pension payments except insofar as they may, pursuant to Section 5 of the regulations, have the effect of changing the figures which will go into the formula for calculating pension benefits. What does this reference mean?

4. Section 8(c)

Vote 71a gives the Governor in Council the power to "make regulations . . . prescribing to what extent payments made by virtue hereof may be included in the calculation of pension, superannuation or other benefits under any Act". In Section 8(c) Her Excellency has sub-delegated this power to the Treasury Board. The matter of whether or not these retroactive payments are to be considered as remuneration, and thus be included in the calculation of pension and other benefits, is not an administrative detail but is rather the second area of rule-making power delegated to the Governor in Council by Vote 71a. Section 8(c) would appear to be *ultra vires* the enabling power.

5. Section 9

What is the intended meaning of Section 9(a)? If it simply means that the Treasury Board will administer the Regulations it is completely unnecessary. If the intent is to give the Treasury Board a general grant of residual discretionary power I would appreciate your explanation as to the authority for such a provision.

Section 9(b) authorizes the Treasury Board to make its own rules regarding those revisions which it has approved, ignoring those made by the Governor in Council so far as "it deems necessary". A finer example of unauthorized sub-delegation would be hard to find. Is there an argument that this Section is not *ultra vires*?

[Traduction]

paiement, que le règlement peut d'ailleurs prescrire à bon droit; cela ne veut pas dire que si l'intéressé est vivant au moment où la majoration de rémunération rétroactive est approuvée, sa succession ne pourra toucher de paiement advenant son décès avant que la somme ne soit pas encore effectivement versée. En effet, en *common law*, tant et aussi longtemps qu'une personne est admissible à toucher un paiement avant son décès, sa succession hérite de ce droit. Ainsi, l'existence de l'alinéa 3b) n'est pas nécessaire pour donner à une succession le droit de toucher des paiements dans pareilles circonstances, mais c'est une toute autre histoire de prévoir une application directe des dispositions du règlement à une succession, qui ferait en sorte qu'un paiement pourrait être versé à une succession déshéritée par l'intéressé au moment de son décès. Par conséquent, je vous saurais gré de me renseigner sur le sens qu'on a voulu donner à l'alinéa 3b) et au pouvoir qui en découle.

3. Article 7

Pourquoi les versements en conformité du présent règlement seraient-ils assujettis aux dispositions relatives à la pension des lois applicables? Les versements à cet égard ne devraient être liés d'aucune façon à ceux de la pension sauf dans la mesure où, en conformité de l'article 5 du règlement, ils risqueraient d'avoir pour effet de modifier les chiffres utilisés dans la formule de calcul des prestations de pension. Que signifie cette disposition?

4. Alinéa 8c)

Le crédit 71a donne au gouverneur en conseil le pouvoir «d'édicter des règlements . . . prescrivant dans quelle mesure on pourra tenir compte des versements effectués en vertu des présentes dans le calcul de la pension ou d'autres prestations touchées sous le régime de n'importe quelle loi . . . ». Or, à l'alinéa 8c), son Excellence a subdélégué ce pouvoir au Conseil du Trésor. La question de savoir si ces versements rétroactifs, doivent ou non être considérés comme une rémunération, et de ce fait, être pris en considération dans le calcul de la pension et d'autres prestations, ne relève pas d'un détail administratif, mais bien du second champ de compétence du pouvoir d'édicter des règlements délégués au gouverneur en conseil par le crédit 71a. Par conséquent, l'alinéa 8c) semble transgresser le pouvoir habilitant.

5. Article 9

Quelle est le sens qu'on a voulu donner à l'alinéa 9a)? S'il s'agit simplement de dire que le Conseil du Trésor doit appliquer le règlement, il est complètement inutile. S'il s'agit d'accorder au Conseil du Trésor un pouvoir discrétionnaire général résiduel, j'aimerais que vous me disiez sur quel pouvoir s'appuie pareille disposition.

Par ailleurs, l'alinéa 9b) autorise le Conseil du Trésor à établir ses propres règles «qu'il juge nécessaires» concernant les relèvements de rémunération qu'il aurait approuvés, sans tenir compte de celles qui sont établies par le gouverneur en conseil. Il serait difficile de trouver un meilleur exemple d'une subdélégation non autorisée de pouvoirs. Le moindre doute subsiste-t-il sur l'absence de valeur légale de cette disposition?

[Text]

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

November 18, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 344, Retroactive Remuneration Regulations

Dear Mr. Bartlett:

I regret the delay in answering your questions but following my interim reply to you of June 5, 1985, we were compelled to study the Retroactive Remuneration Regulations from other perspectives. I have concluded that in addition to the difficulties you have identified, the regulations are considerably out of date for other purposes. This fact has been highlighted more recently in Federal Court decisions affecting collectively bargained employees.

I therefore intend in the near future to propose a new set of directives pursuant to the Financial Administration Act, and request the revocation of the current legislation pursuant to the Appropriations Act. I estimate that we will need until early 1986 to complete this work.

Please let me know if this does not fit your schedule.

Yours sincerely,

J.L. Manion

C.R.C.c.880—GOVERNMENT EMPLOYEES COMPENSATION REGULATIONS

May 7, 1985

Miss Jennifer R. McQueen,
Deputy Minister,
Department of Labour,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: C.R.C. c. 880, Government Employees Compensation Regulations

Dear Miss McQueen:

The referenced Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of the 2nd instant together with Mr. Daniels' letter of October 30, 1984.

In his letter, Mr. Daniels stated that the Government Employees Compensation Regulations have been made pursuant to Section 10 of the Government Employees Compensation

[Traduction]

Dans l'attente de vos observations, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

William C. Bartlett.

Le 18 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 344, Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif

Monsieur,

Je regrette d'avoir tardé à répondre à vos questions mais après ma réponse provisoire du 5 juin 1985, nous avons été forcés d'examiner le règlement susmentionné dans une autre perspective. J'ai conclu qu'en plus des difficultés que vous avez mentionnées, le règlement est amplement dépassé pour d'autres raisons, comme en témoignent les jugements plus récents de la Cour fédérale concernant des groupes d'employés soumis à une convention collective.

Par conséquent, j'ai l'intention de proposer bientôt une nouvelle série de directives conformes à la Loi sur l'administration financière, et de demander la révocation de la réglementation existante découlant de la Loi portant affectation de crédits. Je prévois que ce travail ne sera pas achevé avant le début de 1986.

Si ce réaménagement ne vous convient pas, veuillez me le faire savoir.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

J. L. Manion

C.R.C. c. 880—RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION DES EMPLOYÉS DE L'ÉTAT

Le 7 mai 1985

Madame Jennifer R. McQueen
Sous-ministre
Ministère du Travail
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: C.R.C. c. 880, Règlement sur l'indemnisation des employés de l'État

Madame la Sous-ministre,

Le Comité mixte a examiné le règlement mentionné ci-dessus ainsi que la lettre de M. Daniels en date du 30 octobre 1984 à sa réunion du 2 mai.

Dans sa lettre, M. Daniels déclare que le règlement sur l'indemnisation des employés de l'État a été établi aux termes de l'article 10 de la Loi sur l'indemnisation des employés de

[Text]

Act. This Section empowers the Minister of Labour, subject to the approval of the Governor in Council, to "make regulations for determining . . . the place where an employee is usually employed and generally for carrying the purposes and provisions of (the) Act in effect". The present Regulations were first enacted by Order in Council P.C. 1954-1205 and the Order in Council shows that the Regulations were in fact made by the Governor in Council pursuant to Section 7 of the Statute rather than by the Minister of Labour pursuant to Section 10. Section 7 provides that:

"7. The Governor in Council may make regulations prescribing the conditions under which compensation is to be payable, the amount of compensation payable and the manner in which the compensation is to be determined, in respect of

(a) any employee who is disabled or whose death is caused by reason of any disease that is not an industrial disease but is due to the nature of his employment and peculiar to or characteristic of the particular process, trade or occupation in which he was employed at the time the disease was contracted, or

(b) any employee, except an employee engaged locally outside Canada, who is disabled or whose death is caused by reason of any disease that results from the environmental conditions of any place outside Canada to which he was assigned.

and compensation shall be awarded to such employee or to the dependants of such deceased employee in accordance with the regulations."

With respect to Section 3(2) of the Regulations, the Committee will appreciate being informed on what basis a medical doctor employed by the Department of National Health and Welfare will form his opinion that a disease "is clearly attributable to environmental conditions of the place outside Canada to which the employee was assigned"? It seems to the Committee that this is a conclusion which requires a degree of familiarity with the "environmental conditions" that prevail in any particular place outside Canada which Canadian practitioners do not necessarily possess. Section 3(2)(b), in requiring that the disease be "of a type that would not normally be contracted in Canada" adds, by regulation, to the requirement set out in the Statute. The Committee notes that Section 7(b) of the Act contemplates the payment of compensation to any employee whose disability or death is caused by a disease resulting from the environmental conditions of any place outside Canada and does not require that this disease be of a type not normally contracted in Canada.

Section 4 of the Regulations gives the Deputy Minister of National Health the authority to recommend the adoption of control measures. The enabling power provides no authority for this provision and it should be revoked.

Section 5 of the Regulations is likewise unauthorized by Section 7 of the Act.

Section 6 of the Regulations provides for the determination of the place where an employee is usually employed. This

[Traduction]

l'État. Cet article autorise le ministre du Travail, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, à «établir des règlements pour la détermination . . . de l'endroit où un employé est ordinairement occupé et, d'une manière générale, pour la réalisation des objets de l'application des dispositions de la loi en vigueur». Le règlement actuel a d'abord été édicté par le décret C.P. 1954-1205 qui indique qu'en fait le règlement a été établi par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 7 de la loi plutôt que par le ministre du Travail aux termes de l'article 10. L'article 7 de la loi stipule:

«7. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant les conditions dans lesquelles une indemnité est exigible, le montant de l'indemnité payable et la manière de la déterminer, à l'égard

a) d'un employé qui est rendu invalide ou dont la mort est causée par une maladie non professionnelle, mais attribuable à la nature de son emploi et propre aux opérations, à l'occupation ou au métier particuliers auxquels il était employé lorsque la maladie a été contractée, ou caractéristique de ces opérations, occupation ou métier, ou

b) d'un employé, sauf un employé embauché sur place hors du Canada, qui est rendu invalide ou dont la mort est causée par une maladie qui résulte des conditions ambiantes de tout lieu hors du Canada auquel il a été affecté,

et une indemnité doit être accordée à cet employé ou aux personnes qui étaient à la charge de cet employé décédé, conformément aux règlements.»

Au sujet du paragraphe 3(2) du règlement, le Comité aimerait savoir sur quoi le médecin employé par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social se fondera pour déclarer qu'une maladie est «nettement attribuable aux conditions du milieu à l'endroit auquel l'employé a été affecté hors du Canada»? Le Comité est d'avis que pour arriver à cette conclusion, il faut avoir une connaissance assez poussée des «conditions du milieu» qui prévalent en un endroit situé hors du Canada, ce qui n'est pas nécessairement le cas des médecins canadiens. L'alinéa 3(2)b), en exigeant que la maladie soit «d'un genre tel qu'elle n'aurait normalement pas été contractée au Canada» ajoute, par règlement, aux exigences de la loi. Le Comité note que l'alinéa 7b) de la loi prévoit le paiement d'une indemnisation à un employé dont l'invalidité ou le décès est causé par une maladie résultant des conditions ambiantes de tout lieu hors du Canada et n'exige pas que la maladie soit d'un type qui n'est normalement pas contracté au Canada.

L'article 4 du règlement confère au sous-ministre de la Santé nationale le pouvoir de recommander l'adoption de mesures pour enrayer les maladies. Comme le pouvoir habilitant n'autorise pas cette disposition, elle devrait être abrogée.

De même, l'article 5 du règlement n'est pas autorisé par l'article 7 de la loi.

L'article 6 du règlement prévoit la détermination de l'endroit habituel d'emploi d'un employé. Cette disposition a

[Text]

provision was enacted by Order in Council P.C. 1955-1461 on September 28, 1955 (SOR/55-370). As it was made by the Governor in Council, rather than by the Minister of Labour pursuant to Section 10 of the Act, the Section is *ultra vires*.

I shall appreciate your advice on the foregoing.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 29, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 880, Government Employees Compensation Regulations

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of May 7, 1985 concerning the above-noted matter and our interim letter of September 30, 1985 advising you that delays had been encountered in dealing with the matter due to on-going consultations with the Department of External Affairs, Health and Welfare and Regional Industrial Expansion. Following such consultations I want to convey to you the following:

With respect to Section 3(2), we have been advised by the Health Services Branch, Overseas Division of the Department of National Health and Welfare, that they continue to have the expertise and required familiarity within the Division or with the help of private consultants to recognize environmental diseases in countries other than Canada.

With respect to Section 3(2)(b), 4 & 5, we agree with your commentaries and will take the necessary measures to revoke these provisions.

With respect to Section 6, it is our view that Section 13(2) of the Statute Revision Act which states in part that

"... the regulations ... shall accordingly come into force and have effect as law as part of the Consolidated Regulations to all intents as if such regulation had been made by the appropriate regulation-making authority and all requirements with respect to the making of that regulation had been complied with."

has corrected any problems that may have existed with the process that was used to initially make the subject regulation.

Yours sincerely,

Jennifer R. McQueen

[Traduction]

été édictée par le décret C.P. 1955-1461 du 28 septembre 1955 (DORS/55-370). Ayant été établi par le gouverneur en conseil plutôt que par le ministre du Travail aux termes de l'article 10 de la loi, l'article transgresse la loi.

J'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui précède.

Veillez agréer, Madame la Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 29 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 880, Règlement sur l'indemnisation des employés de l'État

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 mai 1985 concernant le règlement mentionné ci-dessus et notre réponse provisoire du 30 septembre 1985 dans laquelle nous vous informions du retard apporté à l'examen de la question en raison de consultations en cours avec les ministères des Affaires extérieures, de la Santé et du Bien-être social et de l'Expansion industrielle régionale. Comme suite à ces consultations, je désire vous informer de ce qui suit:

Au sujet du paragraphe 3(2), la Division d'outre-mer des Services de santé du ministère de la Santé et du Bien-être social nous informe qu'elle dispose des compétences et des connaissances voulues sur place ou qu'elle peut faire appel à des praticiens privés pour identifier les maladies causées par les conditions ambiantes hors du Canada.

Au sujet de l'alinéa 3(2)(b) et des articles 4 et 5, nous sommes d'accord avec vous et prendrons les mesures voulues pour les abroger.

Au sujet de l'article 6, nous sommes d'avis que le paragraphe 13(2) de la Loi sur la révision des lois, qui stipule en partie que:

«... les règlements ... entrent en vigueur et ont force de loi à tous égards; chacun de ces règlements est censé avoir été établi par l'autorité réglementaire compétente et toutes les prescriptions relatives à son établissement sont censées avoir été observées.»

a remédié à tout problème qui a pu se présenter quant aux méthodes utilisées initialement pour établir le règlement en cause.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Jennifer R. McQueen

[Text]

November 6, 1985

Miss Jennifer R. McQueen,
Deputy Minister,
Department of Labour,
OTTAWA, Ontario
K1A 6J9

Re: C.R.C. c. 880, Government Employees Compensation Regulations

Dear Miss McQueen:

I have your letter of October 29th for which I thank you. As I mentioned in my letter of May 7, 1985, section 6 of the Regulations was enacted by Order in Council P.C. 1955-1461 (SOR/55-369) of September 28th, 1955, "pursuant to the Government Employees Compensation Act". The maxim "nemo censetur ignorare legem" applies to the Governor in Council no less than to other subjects of Her Majesty and in making an amendment "pursuant to the Government Employees Compensation Act", I take it His Excellency was acting pursuant to section 7 of the Act for He must have been aware that the regulation-making powers conferred by section 10 of the Act are exercisable by the Minister of Labour. Section 7 of the Act does not empower the Governor in Council to make regulations "for determining the place where an employee is usually employed" and section 6 of the Regulations is simply *ultra vires* this section. Section 13(2) of the Statute Revision Act is not such as to validate a regulation made outside the scope of the power delegated by Parliament.

In my letter of May 7th, I presented the problem somewhat differently, but I believe the result will be the same whatever approach is used. Section 6 of the Regulations is *ultra vires* either as a regulation made pursuant to section 7 of the Act but outside the scope of the powers delegated by that section or as a regulation made pursuant to section 10 of the Act by someone other than Parliament's delegate. Section 13(2) of the Statute Revision Act is of no more help in the second case than in the first.

I would suggest your reading of this provision fails to take into account the purposes and scheme of the Statute Revision Act. Technically, the consolidation process involves the repeal and re-enactment of the consolidated enactments. The Statute Revision Act charges the Statute Revision Commission with the task of preparing a consolidation of the regulations of Canada; in preparing the consolidation, the Commission is given the power to alter regulations to the extent defined in section 6 of the Act; the consolidated regulations will then be enrolled and the Roll deposited in the office of the Clerk of the Privy Council. After its deposit, the Roll comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council. On such day, all regulations which have been consolidated or are otherwise included in the Schedule to the Roll are revoked to the extent mentioned in the Schedule. It is clear that the consolidation process will involve the repeal, enactment, and amendment of regulations by persons other than the authority authorized to make the regulations. The sole purpose of section 13(2) of the Statute Revision Act is to give these actions by someone other than the regulation-making authority the same force and effect

[Traduction]

Le 6 novembre 1985

Madame Jennifer R. McQueen
Sous-ministre
Ministère du Travail
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: C.R.C. c. 800, Règlement sur l'indemnisation des employés de l'État

Madame la Sous-ministre,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 octobre et je vous en remercie. Comme je l'indiquais dans ma lettre du 7 mai 1985, l'article 6 du règlement a été édicté par le décret C.P. 1955-1461 (DORS/55-369) le 28 septembre 1955, «conformément à la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État». La maxime «nul n'est censé ignorer la loi» s'applique au gouverneur en conseil comme à tout autre sujet de Sa Majesté, et en adoptant un texte modificatif «aux termes de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État», je comprends que Son Excellence l'a fait conformément à l'article 7 de cette loi car il devait savoir que les pouvoirs de réglementation conférés par l'article 10 doivent être exercés par le ministre du Travail. L'article 7 n'autorise pas le gouverneur en conseil à établir des règlements «pour la détermination de l'endroit où un employé est ordinairement occupé» et l'article 6 du règlement transgresse tout simplement cet article. Le paragraphe 13(2) de la Loi sur la révision des lois n'est pas de nature à valider un règlement qui excède les pouvoirs conférés par le Parlement.

Dans ma lettre du 7 mai, j'ai exposé le problème quelque peu différemment et je crois que le résultat demeure le même de quelque point de vue qu'on l'aborde. L'article 6 du règlement transgresse la loi, qu'il ait été établi aux termes de l'article 7, mais en dehors des pouvoirs délégués par cet article, ou aux termes de l'article 10 par quelqu'un d'autre que le délégué du Parlement. Le paragraphe 13(2) de la Loi sur la révision des lois n'est pas plus utile dans le second cas que dans le premier.

Il me semble que votre interprétation de cette disposition ne tient pas compte des fins et de l'intention de la Loi sur la révision des lois. Techniquement, le processus de codification donne lieu à l'abrogation des lois codifiées et à l'adoption de nouveaux textes législatifs. En vertu de la Loi sur la révision des lois, la Commission de révision des lois est chargée de procéder à la codification des règlements du Canada; pour s'acquitter de cette fonction, elle peut modifier les règlements dans les limites prévues à l'article 6 de la loi; les règlements codifiés sont ensuite mis en recueil et le recueil déposé au bureau du greffier du Conseil privé. Après son dépôt, le recueil entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil. Le même jour, tous les règlements codifiés ou figurant à l'annexe du recueil sont abrogés comme prévu dans cette annexe. Il va de soi que le processus de codification implique l'abrogation, l'adoption et la modification des règlements par des personnes autres que celles autorisées à les établir. La seule fonction du paragraphe 13(2) de la Loi sur la révision des lois est de faire conférer à ces actes, par des personnes autres que l'autorité réglementaire, la même force et le même effet

[Text]

than if they had been accomplished by the regulation-making authority. The provision will only validate a consolidated regulation to the extent necessary to permit the Statute Revision Commission to accomplish its function and does not validate a regulation that was *ultra vires* at the time of its consolidation. Putting it somewhat differently, section 13(2) only validates a regulation made by the wrong regulation-making authority if the wrong regulation-making authority is the Statute Revision Commission. In any event, the role of the Commission is to consolidate the regulations of Canada and in describing these regulations in section 11(3) of the Act, Parliament must surely be understood to have referred to valid regulations. The amendment registered as SOR/55-369 being *ultra vires ab initio*, it is not a "regulation" within the meaning of the Statute Revision Act and even if section 13(2) had the meaning you assign to it, it would not validate such an instrument as that under discussion.

On the basis of the above, I would appreciate your re-consideration of the position set out in your letter of October 29th.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 11, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 880, Government Employees Compensation Regulations

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of November 6, 1985 regarding the vires of Section 6 of the above-noted Regulations.

We agree with your commentaries and will take the necessary measures pursuant to Section 10 of the Government Employees Compensation Act, to have the Minister make provision 6 of the Regulations rather than the Governor in Council.

Yours sincerely,

Jennifer R. McQueen

SOR/82-498—SMALL MANUFACTURERS OR PRODUCERS EXEMPTION REGULATIONS

June 6, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,

[Traduction]

que s'ils avaient été pris par elle. La disposition ne valide un règlement que dans la mesure où c'est nécessaire pour permettre à la Commission de révision des lois de s'acquitter de ses fonctions et elle ne valide pas un règlement qui transgresse la loi au moment de sa codification. En d'autres termes, le paragraphe 13(2) ne valide un règlement établi à tort par une autorité réglementaire que si cette autorité est la Commission de révision des lois. Quoi qu'il en soit, le rôle de la Commission est de codifier les règlements du Canada et en définissant ces règlements au paragraphe 11(3) de la loi, le Parlement visait certainement des règlements valides. La modification enregistrée sous le numéro DORS/55-369 étant illégale au départ, elle ne constitue pas un «règlement» au sens de la Loi sur la révision des lois, et même si le paragraphe 13(2) avait le sens que vous lui donnez, il ne validerait pas un texte comme celui dont il est question ici.

A la lumière de ce qui précède, j'aimerais que vous réexaminiez le point de vue formulé dans votre lettre du 29 octobre.

Veuillez agréer, Madame la Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 11 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 880, Règlement sur l'indemnisation des employés de l'État

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 novembre 1985 concernant la légalité de l'article 6 du Règlement mentionné ci-dessus.

Nous sommes d'accord avec vous et nous prendrons les mesures voulues conformément à l'article 10 de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État pour que ce soit le ministre et non le gouverneur en conseil qui établisse l'article 6 du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Jennifer R. McQueen

DORS/82-498—RÈGLEMENT EXEMPTANT CERTAINS PETITS FABRICANTS OU PRODUCTEURS DE LA TAXE DE CONSOMMATION OU DE VENTE

Le 6 juin 1985

Monsieur R.J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Immeuble Connaught

[Text]

OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SOR/82-498, Small Manufacturers or Producers
Exemption Regulations

Dear Mr. Giroux:

The Committee has re-considered Section 2(1)(m) of the Regulations in light of your letter of August 8, 1984, and the Memoranda of September 30, 1977 and February 2, 1978.

These Memoranda and the fact that "where that criteria ("Canadian Culture and Heritage") is to be the sole reason for denying small manufacturer status, the ruling should be forwarded to Headquarters for approval prior to issuance" failed to dispel the concern of Members with the vagueness of the criterion. I am instructed to request that Section 2(1)(m) be amended so as to put small manufacturers and producers in a position to determine whether they qualify for an exemption from the consumption or sales tax on goods they manufacture or produce. The Committee believes it should be possible to re-draft this particular Section so as to eliminate the inherent uncertainty of the "Canadian culture or heritage" criterion without unduly broadening or restricting the scope of the exemption.

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 1, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-498, Small Manufacturers or Producers
Exemption Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of June 6th, 1985 and your follow-up letter of October 9, concerning paragraph 2(1)(m) of the Small Manufacturers or Producers Exemption Regulations.

I apologize for not replying to you earlier however as this regulation is developed for joint presentation to the Governor in Council, it was necessary for my officials to consult with other officials in an attempt to resolve this issue. It was initially hoped that this matter could have been resolved earlier.

The consultations have just recently been completed and it is agreed that section 2(1)(m) of the Small Manufacturers or

[Traduction]

OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: DORS/82-498, Règlement exemptant certains
petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente

Monsieur le Sous-ministre,

Le comité a de nouveau examiné l'alinéa 2(1)m) du règlement susmentionné à la lumière de votre lettre du 8 août 1984 et des notes des 30 septembre 1977 et 2 février 1978.

Ces deux notes, ainsi que le fait que «lorsque ce critère («la culture et le patrimoine canadiens») doit être l'unique raison de refuser le statut de petit fabricant, la décision devrait être communiquée au ministère et approuvée par ce dernier avant d'être publiée», n'ont pas réussi à dissiper l'inquiétude que le caractère vague de ce critère inspire aux membres du comité. Celui-ci m'a donc demandé de vous prier de modifier l'alinéa 2(1)m) de manière à permettre aux petits fabricants ou producteurs de savoir s'ils peuvent être exemptés du paiement de la taxe de consommation ou de vente sur les marchandises qu'ils fabriquent ou produisent. De l'avis du comité, il devrait être possible de reformuler cette disposition de manière à supprimer l'ambiguïté du critère «culture ou patrimoine canadien» sans accroître ni restreindre outre mesure la portée de l'exemption.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier.

Le 1^{er} novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-498, Règlement exemptant certains
petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres des 6 juin et 9 octobre 1985 au sujet de l'alinéa 2(1)m) du Règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs de la taxe de consommation ou de vente.

Si je ne vous ai pas répondu plus tôt, ce dont je vous prie de m'excuser, c'est parce que ce règlement devant faire l'objet d'une présentation conjointe au gouverneur en conseil, mes collaborateurs ont dû consulter d'autres services pour résoudre le problème. Nous avons d'abord cru que cette question se réglerait plus rapidement.

Les consultations en question viennent tout juste de prendre fin et il a été convenu de modifier l'alinéa 2(1)m) du Règle-

[Text]

Producers Exemption Regulations should be amended to delete the Canadian Culture or Heritage criteria. Accordingly, I will initiate steps to have this done.

In the meantime, I can assure you that the provision is being administered as originally intended.

Yours sincerely

R.J. Giroux

SOR/82-837—SMALL VESSEL REGULATIONS, amendment

SOR/83-103—COST OF BORROWING DISCLOSURE REGULATIONS

SOR/84-112—ONTARIO FISHERY REGULATIONS, amendment

SOR/85-212—ONTARIO FISHERY REGULATIONS, amendment

June 6, 1984

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-112, Ontario Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

The Committee considered the above instrument at its meeting of May 31st, 1984, and instructed me to raise the following matters with you.

1. *Section 2(1), definition of "licence"*

The reference in this definition to the applicable statute is to the "Game and Fish Act Ontario" in the English version, but the word "Ontario" does not appear in the French version.

2. *Section 65 and Schedule XXIV*

Section 65 designates all of the offences listed in Column I of Schedule XXIV as offences which are subject to the ticket system authorized by Section 61(2) of the Act. The power to designate offences as ticket offences is subject however to the requirement that the Regulations "shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each such offence". The accused person may then enter a voluntary plea of guilty by signing the "Plea of Guilty Form" on the ticket summons and paying the prescribed fine, which pursuant to Section 61(3) may not exceed one hundred dollars. Many of the offences listed in Column I do not, however, have a fine prescribed for them in Column II of the Schedule. Instead, an asterisk appears and a note advises the reader that a court appearance is required. The designation of those offences thus does not accord with the requirements of Section 61(2) of the Act and would appear to be *ultra vires* the enabling power.

[Traduction]

ment de manière à supprimer le critère de la culture ou de l'héritage canadien. Je vais donc prendre des mesures en conséquence.

Je puis vous assurer que dans l'intervalle, la disposition sera appliquée de façon initialement prévue.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. J. Giroux

DORS/82-837—RÈGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS—Modification

DORS/83-103—RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DU COÛT D'EMPRUNT

DORS/84-112—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO—Modification

DORS/85-212—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO—Modification

Le 6 juin 1984

Monsieur A. Rowat
Directeur général intérimaire
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-112, Règlement de pêche de l'Ontario—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié ce Règlement à sa réunion du 31 mai 1984 et me prie d'attirer votre attention sur les points suivants.

1. *Paragraphe 2(1), définition de «permis»*

Cette définition renvoie dans la version anglaise à la loi d'application qui est la «Game and Fish Act Ontario», mais le mot «Ontario» ne figure pas dans la version française.

2. *Article 65 et Annexe XXIV*

L'article 65 du Règlement désigne toutes les infractions énumérées à la colonne 1 de l'Annexe XXIV comme des infractions assujetties au système des procès-verbaux autorisé en vertu du paragraphe 61(2) de la Loi. Toutefois, le pouvoir de désigner les infractions visées par les règlements d'application stipule que ceux-ci «doivent accorder aux personnes inculpées des infractions qu'ils désignent la faculté de plaider coupable en payant l'amende qu'ils fixent pour ces infractions». Par conséquent, l'inculpé peut enregistrer volontairement un plaidoyer de culpabilité en signant la «Formule d'aveu de culpabilité» figurant sur la sommation et en payant l'amende prescrite, laquelle, aux termes du paragraphe 81(3), ne doit pas dépasser 100\$. Cependant, pour de nombreuses infractions énumérées à la colonne 1, il n'y a pas d'amende prescrite à la colonne 2 de l'Annexe. En revanche, un astérisque renvoie à une note qui informe le lecteur de son obligation de comparaître devant le

[Text]

3. *Section 68 and Schedule XXV*

As all offences which may be designated pursuant to Section 61(2) of the Act must have a fine prescribed and be subject to a voluntary plea of guilty procedure, without a requirement of an appearance in court, the Summons portion of the prescribed ticket form should be amended accordingly. In particular the first paragraph of the instructions which appear on the back of the summons form should be deleted and the second paragraph appropriately modified.

I look forward to hearing from you in regard to these matters and remain,

Yours very truly,

William C Bartlett

October 18, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-112, Ontario Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 6, 1984 relative to the subject amendment.

1. *Section 2(1), definition of "licence"*

The French version of this definition will be corrected when the Regulation is next amended.

2. *Section 65 and Schedule XXIV*

The Committee's concerns with respect to prescribing court appearances for designated offences is noted. When the Regulation is next amended those offences for which a fine is not prescribed will be removed from Schedule XXIV.

3. *Section 68 and Schedule XXV*

The ticket form prescribed in the subject Regulation represents a generic form currently being used in the Province of Ontario for many Acts and Regulations for which voluntary payment provisions have been implemented.

It is our understanding that a revised version of the ticket form is currently being prepared as a result of discussions between provincial enforcement agencies and the Ontario judiciary. The concerns of the Committee regarding the wording of these tickets has been conveyed to the appropriate pro-

[Traduction]

tribunal. Par conséquent, la désignation de ces infractions n'est pas conforme aux prescriptions du paragraphe 61(2) de la Loi et semble être illégale par rapport à la loi habilitante.

3. *Article 68 et Annexe XXV*

Étant donné que toutes les infractions, susceptibles d'être désignées aux termes du paragraphe 61(2) de la Loi doivent être assorties d'une demande et assujetties à une procédure de plaidoyer volontaire de culpabilité, sans obligation de comparaître devant le tribunal, la sommation comprise dans la formule prescrite du procès-verbal doit être modifiée en conséquence. En particulier, le premier paragraphe des instructions figurant au verso de la sommation devrait être supprimé, tandis que le deuxième paragraphe devrait être modifié en conséquence.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 18 octobre 1984

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Object: DORS/84-112, Règlement de pêche de l'Ontario—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 juin 1984, concernant la modification susmentionnée.

1. *Paragraphe 2(1), définition de «permis»*

La version française de cette définition sera corrigée lors de la prochaine modification du règlement.

2. *Article 65 et annexe XXIV*

Nous prenons note des remarques du comité en ce qui concerne l'obligation de comparaître devant le tribunal dans le cas d'infractions désignées. Lorsque le règlement sera à nouveau modifié, les infractions pour lesquelles aucune amende n'est prescrite seront supprimées de l'annexe XXIV.

3. *Article 68 et annexe XXV*

Le procès-verbal prescrit dans le règlement est une formule type que la province de l'Ontario utilise actuellement pour de nombreux règlements et lois comportant des dispositions aux fins d'un paiement volontaire.

Il semble qu'à la suite des pourparlers qui ont eu lieu entre les autorités judiciaires ontariennes et les organismes provinciaux chargés de l'application des règlements, on a entrepris la révision du procès-verbal. Nous avons transmis aux représentants provinciaux concernés les commentaires du comité au

[Text]

vincial representatives for consideration. Insofar as the administration of Justice is a provincial matter we have in the past, in the absence of substantive defects, refrained from modifying provincially approved forms.

I would point out that the prescribed ticket is a uniform document issued in respect of offences under many provincial laws which may necessitate inclusion of provisions requiring a court appearance. In this regard however, amendments to Schedule XXIV will delete all reference to court appearances, hence related provisions contained on the ticket form will have no application to fisheries offences.

I trust the Committee will find this approach acceptable.

W.A. Rowat
A/Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/84-763—EXCISE WAREHOUSING REGULATIONS, amendment

July 15, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-763, Excise Warehousing Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of February 15, 1985 and further to my letter of April 11, 1985 concerning the authorities for the Excise Warehousing Regulations.

Section 125(b) of the Excise Act provides that the Governor in Council may make regulations "prescribing anything that by this Act is to be prescribed by the regulation."

As you have indicated in your letter of October 11, 1984, this has been interpreted to mean "any exercise of regulation making authority pursuant to this section has to be shown to relate to a provision of the Excise Act that expressly contemplates the making of regulations for a certain purpose."

My legal advisors have examined the Excise Warehousing Regulations in light of your comments and have prepared the attached list of the sections of the Excise Act which provide the authority for the various sections of the Regulation save for section 5.

Since no authority could be found for section 5 I will be initiating action to have this section revoked along with section 8

[Traduction]

sujet du libellé des procès-verbaux. Comme l'administration de la justice est du ressort provincial et que nous n'avons décelé aucune erreur de fond, nous nous sommes abstenus dans le passé, de modifier des formules approuvées au niveau provincial.

Je vous signale par ailleurs que le procès-verbal prescrit est un document uniforme délivré pour des infractions commises à l'égard de nombreuses lois provinciales pouvant nécessiter l'inclusion de dispositions exigeant une comparution devant le tribunal. Toutefois, dans le présent cas, on supprimera de l'annexe XXIV toute mention concernant les comparutions devant un tribunal; par conséquent, les dispositions connexes du procès-verbal ne s'appliqueront pas aux infractions en matière de pêche.

Espérant que le comité jugera cette façon de procéder acceptable, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

pour: W. A. Rowat
Directeur général int.
Opérations dans l'Atlantique
Service des pêches de l'Atlantique

DORS/84-763—RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS D'ACCISE—Modification

Le 15 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-763, Règlement sur les entrepôts d'accise—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 15 février 1985 et à ma lettre du 11 avril 1985 concernant les textes habilitants du Règlement sur les entrepôts d'accise.

L'alinéa 125b) de la Loi sur l'accise prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements «prescrivant tout ce qui, aux termes de la présente loi, doit être prescrit par les règlements.»

Comme vous l'indiquiez dans votre lettre du 11 octobre 1984, cette disposition a été interprétée comme signifiant que «tout exercice de pouvoir de réglementation aux termes de cet article doit être fondé sur un article de la Loi sur l'accise qui prévoit expressément l'établissement de règlement dans un but précis.»

Mes conseillers juridiques ont examiné le Règlement sur les entrepôts d'accise à la lumière de vos observations, et ils ont dressé la liste ci-jointe des articles de la Loi sur l'accise qui autorise l'établissement des divers articles du règlement, sauf l'article 5.

Aucun texte habilitant n'ayant pu être trouvé pour l'article 5, je prendrai des mesures pour obtenir son abrogation ainsi

[Text]

(made by Order in Council SOR/84-765.) as per my previous letter to you dated December 22, 1984

Yours sincerely

R.J. Giroux

SCHEDULE

Excise Warehousing Regulations

1. SOR/73-7 December 19, 1972
(C.R.C. 572)

<i>Regulation Section</i>	<i>Topic</i>	<i>Excise Act Authority Section</i>
3	Security	51
4	Security	51
5	Display of licence	to be revoked
6	Stowage of goods	59 and 60
7	Marking of goods	58 and 60
8	Package sizes of spirits	149(1)
9	Removal of permit	155
10	Books and records	31

2. SOR/81-702 September 4, 1984
(amendment to Section 8)

3. SOR/84-763* September 13, 1984
(amendment to Section 8)

*NOTE: This amendment will be revoked as per my letter of December 20, 1984.

July 23, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c 572, Excise Warehousing Regulations, as amended by SOR/84-763

Dear Mr. Giroux:

I have your letter of July 15, 1985, concerning the amendment registered as SOR/84-763.

Having reviewed the provisions of the Excise Act referred to in your letter, I agree that, with the exception of Section 5 and 8 of the Regulations and subject to the following, they provide authority for these Regulations. The authority for Section 10 of the Regulations is Section 31 of the Act; this last Section provides for the making of "departmental regulations", that is, regulations made by the Minister of National Revenue. Insofar as Section 10 of the Regulations was made by the Gover-

[Traduction]

que celle de l'article 8 (établi par le décret DORS/84-765), comme je vous l'indique dans ma lettre du 22 décembre 1984.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R.J. Giroux

ANNEXE

Règlement sur les entrepôts d'accise

1. DORS/73-7 19 décembre 1972
(C.R.C. 572)

<i>Article du règlement</i>	<i>Sujet</i>	<i>Article habilitant de la Loi sur l'accise</i>
3	Sécurité	51
4	Sécurité	51
5	Affichage des données relatives à la licence	à abroger
6	Disposition des marchandises	59 et 60
7	Marquage des marchandises	58 et 60
8	Dimension des colis contenant les spiritueux	149 (1)
9	Enlèvement autorisé	155
10	Livres et registres	31

2. DORS/81-702, 4 septembre 1981
(Modification de l'article 8)

3. DORS/84-763* 13 septembre 1984
(Modification de l'article 8)

*NOTA: Cette modification sera abrogée, comme prévu, dans ma lettre du 20 décembre 1984.

Le 23 juillet 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 572, Règlement sur les entrepôts d'accise—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 15 juillet 1985 concernant le DORS/84-763.

Après avoir vérifié les articles de la Loi sur l'accise mentionnés dans votre lettre, je reconnais que, sauf les articles 5 et 8 du règlement et sous réserve de ce qui suit, les dispositions de la loi autorisent l'établissement du règlement. Le texte habilitant de l'article 10 du règlement est l'article 31 de la loi, qui prévoit l'établissement de «règlements ministériels» c'est-à-dire de règlements pris par le ministre du Revenu national. L'article 10 du règlement ayant été établi par le gouverneur en con-

[Text]

nor in Council, it is without legal force as having been made by someone other than Parliament's delegate.

Would you confirm that this Section, as well as Sections 5 and 8 of the Regulations, will be revoked.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

August 20, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c 572, Excise Warehousing Regulations, as amended by SOR/84-763

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of July 23, concerning proposed amendments to the above.

It is our understanding that Section 10 of the Regulation is in order as Subsection 125(b) of the Excise Act authorizes the Governor in Council to prescribe anything that by the Act is to be prescribed by regulations. However, to avoid any further controversy in regard to the Regulation, I have asked my officers to prepare amendments which will shift the requirements of Section 10 from the Excise Warehousing Regulations and place them in the Excise Warehousing Departmental Regulations (C.R.C. 573).

I should also point out that while reference has been made to the revocation of Section 8 of the Excise Warehousing Regulations, it is our intention to revoke subsection 8(c) (S.O.R./84-763 dated 13 September, 1984) to the Regulation, not the entire section.

Yours truly,

R.J. Giroux

August 26, 1985

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c 572, Excise Warehousing Regulations, as amended by SOR/84-763

Dear Mr. Giroux:

I have your letter of August 20, 1984, for which I thank you. I appreciate that Section 10 will be re-made by the Minister as

[Traduction]

seil est donc sans effet légal puisqu'il n'a pas été pris par le délégué du Parlement.

Pourriez-vous me confirmer que cet article ainsi que les articles 5 et 8 du règlement seront abrogés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 20 août 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 572, Règlement sur les entrepôts d'accise, modifié par le DORS/84-763

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 23 juillet concernant les modifications proposées au règlement mentionné ci-dessus.

Nous sommes d'avis que l'article 10 du règlement est légal puisque l'alinéa 125b) de la Loi sur l'accise autorise le gouverneur en conseil à prescrire tout ce qui, aux termes de la loi, doit être prescrit par règlement. Toutefois afin d'éviter toute nouvelle controverse à ce sujet, j'ai demandé à mes collaborateurs de préparer des modifications en vue de transférer le contenu de l'article 10 du règlement sur les entrepôts d'accise dans le Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise (C.R.C. 573).

Je tiens également à souligner que bien que vous ayez fait état de l'abrogation de l'article 8 du Règlement sur les entrepôts d'accise, nous avons l'intention d'abroger l'alinéa 8c) (DORS/84-763, 13 septembre 1984) du règlement et non tout l'article.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R. J. Giroux

Le 26 août 1985

Monsieur R. J. Giroux,
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 572, Règlement sur les entrepôts d'accise modifié par le DORS/84-763

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 août 1985 et je vous en remercie. J'apprécie que le ministre s'engage à intégrer le con-

[Text]

part of the Excise Warehousing Departmental Regulations in order "to avoid any further controversy".

Your letter suggests that when a particular matter is to be prescribed by departmental regulation, the regulation-making authority may be exercised by the Governor in Council insofar as Section 125(b) of the Act authorizes Her Excellency to prescribe anything that by the Act is to be prescribed by regulation. I do not agree this is so and would draw your attention to the definition of "regulations" or "the regulations" in Section 2(1) of the Act. This definition is as follows:

"'regulations' or 'the regulations', *unless the context indicates that the reference is to departmental regulations*, means regulations made by the Governor in Council under this Act."

As for the definition of "departmental regulations" in the same Section, it refers to "all regulations *made by the Minister* under this Act".

Section 31 of the Act, which is the authority for Section 10 of the Regulations, refers to the making of "departmental regulations". Section 125(b) of the Act allows the Governor in Council to prescribe anything that by the Act *is to be prescribed by the regulations*. The word "regulations" in Section 125(b) means regulations made by the Governor in Council "unless the context indicates that the reference is to departmental regulations". Section 31 of the Act refers expressly to "departmental regulations" and the matters to be prescribed for the purposes of this Section are not matters "to be prescribed by the regulations" within the meaning of Section 125(b) of the Act.

As for Section 8 of the Regulations, you have already agreed to the revocation of Section 8(3). Sections 8(1) and (2) appear to have been made in reliance upon Section 149(1) of the Act which also refers to the making of departmental regulations. For the reasons set out above, Sections 8(1) and (2) could not be made by the Governor in Council but must be made by the Minister. As in the case of Section 10 of the Regulations, these provisions should be revoked and re-enacted as part of the Excise Warehousing Departmental Regulations.

Should it be necessary, I would be pleased to further discuss the interpretation of Section 125(b) of the Act with an appropriate officer of your Department. If you agree with the interpretation set out above, I shall appreciate an assurance Sections 8(1) and (2) will be dealt with in the same manner as Section 10 of the Regulations.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 24, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

[Traduction]

tenu de l'article 10 au Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise afin «d'éviter toute nouvelle controverse».

Vous indiquez dans votre lettre que lorsqu'un sujet doit faire l'objet d'un règlement ministériel, l'autorité réglementaire peut être exercée par le gouverneur en conseil dans la mesure où l'alinéa 125b) de la loi autorise Son Excellence à prescrire tout ce qui, aux termes de la loi, doit être prescrit par règlement. Je ne suis pas d'accord sur ce point et j'attire votre attention sur la définition de «règlements» ou «les règlements» au paragraphe 2(1) de la loi qui stipule:

«règlements ou les règlements, à moins que le contexte n'indique qu'il s'agit de règlements ministériels, désigne les règlements établis par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.»

Dans le même article, l'expression «règlements ministériels» signifie tous les règlements *établis par le ministre* en vertu de la présente loi.

L'article 31 de la loi, qui est le texte habilitant de l'article 10 du règlement, réfère à l'établissement de «règlements ministériels». L'alinéa 125b) de la loi autorise le gouverneur en conseil à prescrire tout ce qui, en vertu de la loi, *doit être prescrit par les règlements*. Le terme «règlement», à l'alinéa 125b) désigne les règlements établis par le gouverneur en conseil «à moins que le contexte n'indique qu'il s'agit de règlements ministériels». L'article 31 de la loi réfère expressément aux «règlements ministériels» et les questions qui doivent être prescrites pour les fins de cet article ne sont pas des questions «qui doivent être prescrites par les règlements» au sens de l'alinéa 125b) de la loi.

En ce qui concerne l'article 8 du règlement, vous avez déjà accepté d'abroger le paragraphe 8(3). Les paragraphes 8(1) et (2) semblent être fondés sur le paragraphe 149 (1) de la loi qui fait également référence à l'établissement de règlements ministériels. Pour les raisons énoncées ci-dessus, les paragraphes 8(1) et (2) ne pouvaient être établis par le gouverneur en conseil, mais par le ministre. Comme l'article 10 du règlement, ces dispositions devraient être abrogées et rétablies dans le Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise.

Au besoin, je suis disposé à discuter de nouveau de l'interprétation de l'alinéa 125b) de la loi avec un représentant de votre ministère. Si vous êtes d'accord avec l'interprétation que j'avance, j'aimerais recevoir l'assurance que les paragraphes 8(1) et (2) feront l'objet du même traitement que l'article 10 du règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 24 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

[Text]

Re: C.R.C. c 572, Excise Warehousing Regulations, as amended by SOR/84-763

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of August 26, 1985 concerning the legislative authority for subsections 8(1) and (2) of the Regulations.

My legal advisors have examined the points you have raised and concur with them. As a result I am initiating action to have subsections 8(1) and (2) revoked.

The revocation of subsections 8(1) and (2) will be done in conjunction with the revocation of sections 5 and 10, and subsection 8(3) as noted in previous correspondence dated December 20, 1984 and July 25, 1985 and August 20, 1985.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

SOR/84-800—LABOUR ADJUSTMENT BENEFITS
ALLOCATION OF REMUNERATION REGULATIONS

May 6, 1985

Miss Jennifer R. McQueen,
Deputy Minister,
Department of Labour,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/84-800, Labour Adjustment Benefits Allocation of Remuneration Regulations

Dear Miss McQueen:

The Committee reviewed this instrument at its meeting of May 2nd, 1985, and instructed me to raise the following matters with you.

1. *Section 3(1)*

Section 17(1)(a) of the Act requires the deduction from the labour adjustment benefit payable to a qualified employee of an amount equal to 60% of the remuneration received by the employee in respect of an office, employment or business continued or commenced *after* the commencement of the benefit. In respect of an office, employment or business terminated prior to the commencement of the benefit, the amount to be deducted from the benefit is equal to 100% of the remuneration received.

The Regulations deal with the allocation of both types of remuneration on a weekly basis for the purpose of effecting these deductions. Section 3(1) provides that:

“3.(1) Remuneration shall be allocated to weeks in accordance with these Regulations *and the amount so allocated shall be deducted from the weekly amount of labour adjustment benefit payable to a qualified employee.*”

[Traduction]

Objet: C.R.C. c. 572, Règlement sur les entrepôts d'accise, modifié par le DORS/84-763

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 août 1985 concernant le texte habilitant des paragraphes 8(1) et (2) du règlement.

Mes conseillers juridiques ont étudié les points que vous avez soulevés et y souscrivent. J'ai donc pris des mesures pour faire abroger les paragraphes 8(1) et (2).

L'abrogation surviendra en même temps que celle des paragraphes 5 et 10 et du paragraphe 8(3), comme l'indique la correspondance des 20 décembre 1984, 25 janvier 1985 et 20 août 1985.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R. J. Giroux

DORS/84-800—RÈGLEMENT SUR LA RÉPARTITION DE LA RÉMUNÉRATION AUX FINS DU CALCUL DES PRESTATIONS D'ADAPTATION POUR LES TRAVAILLEURS

Le 6 mai 1985

Madame Jennifer R. McQueen
Sous-ministre
Ministère du Travail
OTTAWA (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/84-800, Règlement sur la répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation pour les travailleurs

Madame,

Après examen du règlement susmentionné lors de sa réunion du 2 mai 1985, le Comité me prie de vous faire part des points suivants:

1. *Paragraphe 3(1)*

L'alinéa 17(1)a) de la loi prévoit la déduction, du montant hebdomadaire des prestations d'adaptation payables à un employé admissible, de 60 p. 100 de la rémunération touchée par l'employé à l'égard d'une charge, d'un emploi ou d'une entreprise commencé ou poursuivi *après* le début du versement des prestations, et de 100p. 100 de la rémunération touchée à l'égard d'une charge, d'un emploi ou d'une entreprise qui a pris fin avant le début du versement des prestations.

Le règlement, quant à lui, porte sur la répartition hebdomadaire des deux types de rémunération aux fins du calcul des retenues. En effet, le paragraphe 3(1) prévoit que :

3.(1) La rémunération d'un employé admissible se répartit sur une base hebdomadaire conformément au présent règlement, *et le montant hebdomadaire ainsi obtenu est déduit du montant hebdomadaire des prestations d'adaptation qui est payable à l'employé.*

[Text]

The underlined language would appear to require the deduction of an amount equal to 100% of the remuneration received in all cases irrespective of whether or not it was in respect of an office, employment or business continued or commenced after the benefit period has begun (Section 17(1)(a)) or one terminated prior to that time (Section 17(1)(b)). If this is a correct reading of the Regulations, Section 3(1) is *ultra vires* as it requires, in respect of remuneration described in Section 17(1)(a) of the Act, a higher level of deduction than that prescribed by Statute. The Committee would appreciate your advice in this regard.

2. Section 6(1)

This Section deals with the allocation of various forms of severance or retirement payments. Given that Section 6(2) governs the treatment of all of these payment when they are payable as a "lump sum" it would appear that Section 6(1) will apply to such payments only when they are made in 'instalments' over a period of time. The payments will, in those circumstances, not be "*received at the time of or prior to layoff or separation*". This phrase should presumably be amended to read "*to which the qualified employee became entitled at the time of or prior to layoff or separation*".

In addition, it is not clear what the disposition will be if severance payments are not payable in relation to any particular period following layoff or separation. One would have thought that in at least some cases it would be difficult to determine the period "for which the remuneration is *payable*", as for example when a severance settlement represents not a period of 'notice' (1 year's pay in lieu of notice) but rather an arbitrary total sum which is divided among all laid-off employees. If what is meant is that the 'instalments' will be allocated to the period "*during which the remuneration is (actually) paid*" the Section should say so. This latter formulation will cover all cases if all entitlements paid, for example, monthly are allocated to the month between payments. If, however, a severance settlement of 1 year's pay, which because of the financial circumstances of the company must be paid over a 2 year period, will be allocated to the period of the first year following separation, the present formulation will have to be retained. That will leave, however, the problem of payments which do not relate to an identifiable period. Perhaps a formulation which combines the present one and that suggested above will have to be considered. The Committee would appreciate being advised as to whether such problems have been encountered and, if they have, the manner in which the payments have been allocated pursuant to this Section.

3. Section 10

Section 10(b), in order to accord with the formulation used in other Sections, should read as follows:

[Traduction]

Le libellé de cette disposition laisse croire qu'elle exige la déduction d'un montant égal à 100p. 100 de la rémunération touchée par l'employé dans tous les cas, peu importe que celle-ci ait été touchée ou non à l'égard d'une charge, d'un emploi ou d'une entreprise qui a commencé ou s'est poursuivi après le début des versements des prestations (alinéa 17(1)a)) ou que la charge, l'emploi ou l'entreprise ait pris fin avant le début du versement des prestations (17(1)b)). Si cette interprétation du règlement est correcte, le paragraphe 3(1) n'est pas conforme à la loi puisqu'il exige, à l'égard d'une rémunération décrite à l'alinéa 17(1)a) de la loi, un niveau de déduction supérieur à celui qui est prescrit par la loi. Le Comité aimerait obtenir votre avis à cet égard.

2. Paragraphe 6(1)

Cette disposition porte sur la répartition de diverses formes d'indemnités de départ ou de sommes versées à la retraite. Étant donné que le paragraphe 6(2) régit la répartition de tous ces versements lorsqu'ils sont payables en somme forfaitaire, il semble que le paragraphe 6(1) ne s'applique que lorsque ces versements sont payés par «termes, auquel cas ils ne pourraient être *touchés* au moment de la mise à pied ou de la cessation d'emploi ou auparavant». Par conséquent, ce passage devrait vraisemblablement être remplacé par: «*auxquels l'employé admissible a droit* au moment de la mise à pied ou de la cessation d'emploi ou auparavant».

En outre, on ne sait pas comment la disposition s'appliquera si aucune indemnité de départ n'est payable à l'égard d'une période particulière suivant le licenciement ou le départ. On aurait pu penser que dans au moins certains cas, il serait difficile de déterminer la période «pour laquelle cette rémunération est *payable*», par exemple lorsque l'indemnité de départ représente non pas une période d'«avis» (un an de rémunération au lieu d'un avis), mais plutôt une somme totale arbitraire divisée entre tous les employés mis à pied. Si cette disposition veut dire que les «termes» seront répartis sur la période «*durant laquelle la rémunération est (réellement) payée*», il faudrait qu'elle soit libellée en conséquence, ce qui permettrait de prévoir toutes les situations où tous les versements payés, par exemple, une fois par mois seraient attribués au mois entre les versements. Si, toutefois, une indemnité de départ d'un an de rémunération qui, en raison des circonstances financières de l'employeur, doit être payée sur une période de deux ans, doit être répartie sur la première année suivant la cessation d'emploi, le libellé actuel devrait être retenu, ce qui ne réglerait toutefois pas le problème des versements qui ne seraient pas liés à une période identifiable. Par conséquent, il faudra peut-être envisager une formulation qui combinerait le libellé actuel et celui que nous proposons ci-dessus. Le Comité aimerait savoir si vous avez eu des problèmes à cet égard et, dans l'affirmative, de quelle façon les versements ont-ils été répartis aux termes de ce paragraphe.

3. Article 10

Pour que le libellé de l'alinéa b) soit aligné sur celui des autres articles, il faudrait le formuler de la façon suivante:

[Text]

"such number of consecutive weeks . . . as will ensure that the remuneration, in each week except the last*or, is equal to . . .".

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

November 12, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-800, Labour Adjustment Benefits Allocation of Remuneration Regulations

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter dated May 6, 1985 regarding the above-noted matter.

In your letter you raised concerns regarding the following Sections:

1. Section 3(1)

On this issue we would like to say that the concern of the Committee is well taken but that in practice the Regulations do not seem to have created any confusion and that the regulations have effectively been applied in conformity with the Act (Sections 17(1)(a) and 17(1)(b)). However, since the amount that is to be deducted from the weekly amount of the labour adjustment benefits is specified in Section 17 of the Act, subsection 3(1) is redundant. We will consequently prepare an appropriate amendment to the regulations for Privy Council consideration deleting the said subsection.

2. Section 6(1)

On this issue, following your comments, we propose to amend Section 6(1) along the following lines:

"6. (1) Subject to subsection (2), remuneration received as gratuities, severance pay, retirement payments, retirement leave credits or payments in lieu thereof, wages in lieu of notice and other remuneration to which the qualified employee became entitled at the time of or prior to layoff or separation from employment shall be allocated to such number of consecutive weeks as will ensure that the qualified employee's remuneration in each week, except the last, from his employer or former employer is equal to the weekly rate of his normal remuneration from that employer and the first of those weeks shall be the week in which the payment is made.

[Traduction]

. . . sur le nombre de semaines consécutives . . . nécessaires pour que la rémunération, chaque semaine sauf la dernière, soit égale . . . ».

Dans l'attente de vos observations, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 12 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-800, Règlement sur la répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation pour les travailleurs

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 mai 1985 concernant le règlement susmentionné.

Dans votre lettre, vous faites état de vos préoccupations en ce qui a trait aux dispositions suivantes:

1) Paragraphe 3(1)

Le Comité se préoccupe à juste titre de cette disposition mais dans la pratique, le règlement ne semble avoir créé aucune confusion bien qu'il ait été appliqué conformément aux dispositions de la loi (Alinéas 17(1)a) et 17(1)b)). Toutefois, puisque le montant à déduire des prestations hebdomadaires est prescrit à l'article 17 de la loi, le paragraphe 3(1) fait double emploi. Par conséquent, nous allons rédiger à l'intention du Conseil privé une modification abrogeant ce paragraphe.

2) Paragraphe 6(1)

Suivant vos observations, nous proposons de modifier ce paragraphe de la façon suivante:

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), la rémunération touchée au titre des gratifications, de l'indemnité de départ, des sommes versées à la retraite, des congés accumulés à la retraite ou des sommes qui en tiennent lieu, ou au titre du salaire payé en guise de préavis, ou toute autre rémunération à laquelle a droit l'employé admissible au moment de la mise à pied ou de la cessation d'emploi ou auparavant en prévision de l'un ou l'autre de ces événements, est répartie sur le nombre de semaines consécutives nécessaire pour que la rémunération de l'employé pour chacune de ces semaines, sauf la dernière, qui provient de son employeur ou de son ancien employeur, soit égale au taux hebdomadaire de la rémunération normale reçue de cet employeur:

[Text]

Regarding your question as to whether or not problems have been encountered with the application of Section 6(1), CEIC has informed us that such problems have not been encountered to date.

3. Section 10

On this issue we agree with your recommendation and we propose to amend Section 10 along the following lines:

"... such number of consecutive weeks ... as will ensure that the remuneration, *in each week except the last*or, is equal to ...*"

Yours sincerely,

Jennifer R. McQueen

SOR/85-258—DEPARTMENTAL ALCOHOL DETERMINATION REGULATIONS, amendment

SOR/85-285—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS, amendment

October 31, 1985

J.L. Manion, Esq.

Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-285, Public Service Superannuation Regulations, amendment

Dear Mr. Manion:

This instrument was considered by the Committee, together with your letter of July 8th, 1985, at its meeting of October 17th, 1985.

While it appreciates your undertaking to change the French version of Section 50(1)(d) the next time the Regulations are amended the Committee does not accept that the present English and French formulations bear the same meaning. The phrase "depuis le 1er avril 1976" means *continuously* since that date, whereas the English expression "on or after April 1, 1976" means *an any time* since that date. The French expression that does convey the same meaning is, as you noted, that used in the French version of Section 50(1)(a) - "le 1er avril 1976 ou après cette date".

Yours very truly,

William C. Bartlett

November 22, 1985

Mr. William C. Bartlett

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate

[Traduction]

Vous avez demandé si l'application du paragraphe 6(1) a posé quelque problème. Selon les renseignements fournis par la CEIC, rien de tel n'a été signalé jusqu'à ce jour.

3) Article 10

Nous sommes d'accord avec votre recommandation et nous proposons de modifier de la façon suivante l'article 10:

«...»sur le nombre de semaines consécutives... nécessaire pour que la rémunération, *chaque semaine sauf la dernière*, soit égale...»

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Jennifer R. McQueen

DORS/85-258—RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE L'ALCOOL—Modification

DORS/85-285—RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—Modification

Le 21 octobre 1985

Monsieur J. L. Manion

Secrétaire
Conseil du Trésor
Place Bell Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/85-285, RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné, ainsi que votre lettre du 8 juillet 1985, à sa réunion du 17 octobre 1985.

Le Comité est heureux que vous ayez accepté de modifier la version française de l'alinéa 50(1)d) à l'occasion de la prochaine modification du règlement, mais il demeure convaincu que les versions anglaise et française n'ont pas la même signification. La phrase «depuis le 1^{er} avril 1976» signifie *de façon continue* depuis cette date, alors que dans la version anglaise «on or after April 1, 1976» signifie à *n'importe quel moment* depuis cette date. L'expression française qui traduit la même intention est, vous le remarquerez, celle qui est utilisée dans la version française de l'alinéa 50(1)a), «le 1^{er} avril 1976 ou après cette date».

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 22 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett

Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat

[Text]

Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-285, Public Service Superannuation
Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

In reply to your letter of October 21, 1985, we have again been in touch with the legislative officer of the Privy Council.

We have been advised that the distinction the Committee has made is indeed valid, and we will be proposing an amendment to the French version of the paragraph 50(1)(a). However, because the paragraph is a "grandfather" provision designed for a closed group in which each individual is already known and identified, I would hope that the Committee would find acceptable our including this proposal when the Regulations are next open for amendment (which we anticipate will be in the relatively near future).

Yours sincerely,

J.L. Manion

SOR/85-450—NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS, amendment

SOR/85-736—WEIGHTS AND MEASURES REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: There is one item I would draw to the attention of the committee, and that is the Wild Life Area Regulations, amendment.

SOR/85-899—WILD LIFE AREA REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: The letter is self-explanatory. According to the French version people in Quebec can hunt from one half hour before sunset until one half-hour after sunset each day, whereas someone following the English version can hunt one-half hour before sunrise until one half-hour after sunset.

The Vice-Chairman: It is racial discrimination.

Mr. Bernier: Perhaps they thought that French Canadians were better shots than Anglo-Canadians.

Senator Godfrey: Anyway, you are going to take action on it.

SOR/81-738—FIRE DETECTION AND EXTINGUISHING EQUIPMENT REGULATIONS, amendment

The Vice-Chairman: The next item is under Action Taken, and if there is no comment, we will note the items listed under Instruments Without Comment and adjourn the committee.

The committee adjourned.

[Traduction]

OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-285, RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE—Modification

Monsieur,

Après avoir reçu votre lettre du 21 octobre 1985, nous avons de nouveau consulté le légiste du Conseil privé.

Celui-ci nous a confirmé que la distinction établie par le Comité est justifiée et nous entendons proposer une modification à la version française de l'alinéa 50(1)a). Cependant, étant donné que cette disposition vise un groupe fermé dont chaque individu est déjà connu et identifié, j'espère que le Comité jugera acceptable que nous fassions cette proposition lors de la prochaine révision du règlement (qui devrait avoir lieu dans un avenir assez rapproché).

Veuillez agréer, Monsieur, salutations distinguées.

J. L. Manion

DORS/85-450—RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS NATIONAUX—Modification

DORS/85-736—RÈGLEMENT SUR LES POIDS ET MESURES—Modification

M. Bernier: J'aimerais attirer l'attention du comité sur un texte, la modification du Règlement sur les réserves de faune.

DORS/85-899—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE FAUNE—Modification

M. Bernier: La lettre se passe d'explications. Selon la version française, au Québec, on peut chasser tous les jours durant la période commençant une demi-heure avant le coucher du soleil et se terminant une demi-heure après celui-ci, alors que selon la version anglaise, on peut chasser durant la période qui débute une demi-heure avant le lever du soleil et qui prend fin une demi-heure après son coucher.

Le vice-président: C'est de la discrimination raciale.

M. Bernier: Ils ont peut-être pensé que les Canadiens français étaient de meilleurs tireurs que les Canadiens anglais.

Le sénateur Godfrey: De toute façon, vous allez prendre les mesures qui s'imposent à cet égard.

DORS/81-738—RÈGLEMENT SUR LE MATÉRIEL DE DÉTECTION ET D'EXTINCTION D'INCENDIE—MODIFICATION

Le vice-président: Le prochain texte figure sous la rubrique des «Modifications apportées»; par conséquent, si vous n'avez pas d'observations à formuler, nous prendrons connaissance des textes mentionnés sous la rubrique des «Textes réglementaires présentés sans commentaire», et le comité suspendra ses travaux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

JUL 19 1989

